



F, f n. (-,-) : 1. *das große F*, an F skrivet bras g., an F bras, ar bennlizherenn F b. ; *das kleine f*, an f skrivet bihan g., an f munut g. ; 2. [son.] *F*, fa g. ; 3. [kimiezh] *F*, fluor g.

Fa. [*berradur evit Firma*] kevredad g., firm g.

Fabel b. (-,-n) : 1. mojenn b., fablenn b., kontadenn b., litorienn b., judenn b. ; *Äsops Fabeln*, mojennoù Aisopos ls., fablennoù Aisopos ls. ; *die Moral einer Fabel, die Nutzenanwendung einer Fabel*, ar gelennadurezh vat da dennañ eus ur fablenn b. (Gregor), ar gentel da dennañ eus ur fablenn b. ; 2. [dre skeud.] brozenn b., koñchenn b., faltazienn b., kaoziou ls., frazennoù ls., paribolennoù ls., tarielloù ls., storlok g., strak g., kontoù pikous ls. ; 3. [dre astenn.] *Fabel eines Theaterstückes*, dodenn ur pezh c'hoari b., danvez ur pezh c'hoari g.

Fabel- : ... mojennel, ... mojennek, ... moliac'hus, ... moliac'hel, ... marzhadel, ... marzhadek, ... ar mojennoù.

Fabelbuch n. (-s,-bücher) : fablennaoueg b., teskad mojennoù g., teskad fablennoù g., dastumadenn vojennoù b., dastumadenn fablennoù b., mojennaoueg b., levr mojennoù g.

Fabeldichter g. (-s,-) : mojenner g., mojenour g., fablenner g.

Fabelei b. (-,-en) : kontoù pikous ls., paribolennoù ls., tarielloù ls., storlok g., strak g., siklezonoù ls., flugaj g., fidoriennoù ls., flugez str., pifoù ls., flugezennoù ls., krakoù ls., bidennoù ls., bitrakoù ls., koñchoù ls., koñchennoù ls., sotonioù ls., kaotigelloù ls., diotaj g., dibennaj g., rambre g.

Fabellerzähler g. (-s,-) : fabler g., fablour g.

fabelhaft ag. : 1. boemus, souezhus, marvailhus, marzhus, mojennel, mojennek, fablus, moliac'hus, moliac'hel, estlammus ; 2. [dre astenn.] espar, dreist, dreist da gaer, dispar, iskriv, amc'hiz, eston, disteñget ; *etwas Fabelhaftes*, ul lanfas tra g. ; *das ist ja fabelhaft* ! biskoazh oueskoc'h ! espar (dreist, ur marzh) eo kement-se ! dispar eo ! eston eo an dra-se ! un estlamm gwelet ! n'eo ket ur fall gwelet seurt arvestoù ! ur bam eo ! peadra a zo da vamañ ! peadra a zo da vout balpet ! an dra-se a zo ur voem ! ur voem ! ; *er besitzt ein fabelhaftes Vermögen*, hennezh a zo pinvidik-bras, hennezh a zo pinvidik-mor, hollbinvidik eo, hennezh a zo pinvidik-pounner, hennezh a zo pinvidik-peurfonn, hennezh a zo pinvidik-brein, hennezh a zo pinvidik-parfont, hennezh a zo brein gant an archant, hennezh a zo pinvidik-lous ; *fabelhafte Köchin*, gwall geginerez b., keginerez dispar b., ur vestrez d'ober kegin b.

fabeln V.gw. ha V.k.e (hat gefabelt) : 1. marvailhat, fistilhat, raskañ, kontañ, fablañ, ober ur marvailh bennak, ober ur varvailhadenn, kaozeal ur begad ; 2. [dre astenn] kontañ bidennoù, randoniñ, orogellat, ouroulat, imbroudellañ ; *dummes Zeug fabeln*, kontañ plataj, kontañ kantikoù ; *was fabelst du denn da wieder* ? petra emaout o fritañ deomp aze ? petra emaout o trailhañ deomp aze ?

Fabeltier n. (-s,-e) : euzhvil mojennel g., loen moliac'h g., loen fablenn g., loen mojenn g., loen marzhus g., loen mojennel g. ; 113

die Fabeltiere, loened ar mojennoù ls., loened ar c'hontadennoù ls.

Fabelwesen n. (-s,-) : krouadur moliac'h g., boud fablenn g., boud mojenn g., boud marzhus g., boud mojennel g.

Faberbohne b. (-,-n) : [louza.] fav-gall str., fav-munut str., fav-marc'h str., fav str.

Fabliau n. (-,-x) : [lenn.] fablennig b.

Fabrik b. (-,-en) : stal-labour b., oberiadeg b., labouradeg b., aozerezh b., greanti g., labourva g., uzin b., milin b., fritur b. ; *ehemalige Fabrik, stillgelegte Fabrik*, greanti dizamkan g. ; [labouerien o stourm] *eine Fabrik besetzen*, gouzerc'hel ur greanti.

Fabrikabwässer ls. : distaolioù greantel ls., dour-skarzh greantel g., ezverioù greantel ls.

Fabrikant g. (-en,-en) : kenderc'her g., produer g., oberiataer g., oberier g., oberer g.

Fabrikarbeiter g. (-s,-) : micherour g.

Fabrikarbeiterin b. (-,-nen) : micherourez b.

Fabrikat n. (-s,-e) : kenderc'had oberiet g., kenderc'h oberiet g., produ oberiet g., oberiad g., oberiadenn b., aozad g., gwerzhadenn b. ; *verarbeitete und halb verarbeitete Fabrikate*, kenderc'hadoù pleusket ha dambleusket ls. ; *Halbfabrikat, halb verarbeitetes Fabrikat*, kenderc'had hanter oberiet g., produ hanter oberiet g., kenderc'had damoberiet g., kenderc'had dambleusket g., damaozad g.

Fabrikation b. (-,-en) : ober g., obereriezh g., oberiadenn b., oberidigezh b., fardañ g., farderezh g., oberiañs b., oberiadur g., oberiadurezh b., oberiataerezh g., oberouriezh b., produadur g.

Fabrikationschef g. (-s,-s) : pennoberier g.

Fabrikationsfehler g. (-s,-) : kammaoz g., si fardañ g., si obereriezh g.

Fabrikationsgeheimnis n. (-ses,-se) : rin oberiañ g.

Fabrikationsmangel g. (-s,-mängel) : si fardañ g., si oberierezh g.

Fabrikationsstätte b. (-,-n) : stal-labour b., stal fardañ b.

Fabrikationstechnik b. (-,-en) : teknik greantel g.

Fabrikationszweig g. (-s,-e) : skourr greantel g.

Fabrikbesetzung b. (-,-en) : [labouerien o stourm] *die Fabrikbesetzung*, gouzalc'h ar greanti g., gouzalc'herezh ar greanti g. ; *Fabrikbesetzungen*, gouzalc'h greantioù g., gouzalc'herezh greantioù g.

Fabrikbesitzer g. (-s,-) : perc'henn labouradeg g.

Fabrikzeugnis n. (-ses,-se) : kenderc'had g., kenderc'h g., produ g., oberiad g., oberiadenn b., aozad g., gwerzhadenn b.

Fabrikgeheimnis n. (-ses,-se) : rin oberiañ g.

Fabrikler g. (-s,-) : [Bro-Suis] micherour g.

Fabriklerin b. (-,-nen) : [Bro-Suis] micherourez b.

Fabrikmarke b. (-,-n) : merk oberierezh g.

fabrikmäßig ag. : kenderc'het a-steudad, produet a-steudad.

fabrikneu ag. : nevez deuet eus al labouradeg, nevez produet.
Fabrikpreis g. (-es,-e) : priz greanti g.
Fabriks- [Bro-Aostria] = **Fabrik-**.
Fabrikschiff n. (-s,-e) : [merdead.] lestr-uzin g. [*liester* listri-uzin], greantlestr g. [*liester* greantlistri].
Fabrikstadt b. (-,-städte) : kêr c'hreanterezh b.
Fabrikstempel g. (-s,-) : merk oberierezh g.
Fabrikware b. (-,-n) : kenderc'had greantel g., kenderc'had oberiet g., aozad greantel g.
fabrizieren V.k.e. (hat fabriziert) : kenderc'hiñ, produiñ, fardañ, oberiañ, aozañ, ober, forjañ, genel ; *Wasserstoff mit Sauerstoff zusammensetzen, um Wasser zu fabrizieren*, kediañ oksigen hag hidrogen evit genel dour ; [gwashaus] *Berichte fabrizieren*, flutañ skridoù, dozviñ skridoù.
Fabrizierer g. (-s,-) : kenderc'her g., produer g., oberiataer g., oberier g., oberer g., forjer g., forjour g.
Fabulant g. (-en,-en) : 1. fabler g., fablour g., gaouiad g., gaouier g. ; 2. [bred.] imbrouder g.
Fabulantin b. (-,-nen) : 1. fablerezh b., fablourez b., gaouiadezh b., gaouierezh b. ; 2. [bred.] imbrouderezh b.
fabulieren V.gw. ha V.k.e (hat fabuliert) : 1. fablañ, marzhadañ, kontañ gevier, troadañ (livañ, pentañ, displañ, dornañ, gwriat, paskañ, disac'hañ, dibunañ, pennegiñ, dispakañ, aozañ, steuñviñ, fentañ) gevier, kontañ poul'chennoù, kontañ poul'had, reiñ poul'had da grediñ, kontañ karotez, kontañ flugez, kontañ pifoù, tennañ karotez, tennañ ur garotezenn, bardellat, lakaat da grazañ ; 2. [bred.] imbroudellañ, mojennañ.
Fabulierfunktion b. (-) : [preder., Bergson] arc'hwel mojennañ g.
Fabulierung b. (-,-en) : 1. marzhadañ g. ; 2. [bred.] marzhalfog., imbrouder b. ; 3. [istorj] marzhdanevellañ g.
Facelifting n. (-s,-s) : 1. [mezeg.] intentoù diroufennañ kroc'hen an dremm ls., diroufennadur kroc'hen an dremm g., diroufennañ kroc'hen an dremm g. ; 2. [tisav.] kempennidigezh b., adindudur g., labourioù kempenn an talbennoù ls.
Facette b. (-,-n) : 1. talbennig g., talig g., fasig b. ; 2. [dre skeud.] dremm b. ; *ein Land mit tausend Facetten*, ur vro mil dremm dezhi b.
Facettenauge n. (-s,-n) : [loen., korf.] lagad talbennigaouek g., lagad fasigoù g., lagad fasoùigoù g.
Facettenglas n. (-es,-gläser) : gwerenn skerbet b., gwerenn veskellat b.
facetieren V.k.e (hat facetiert) : bennañ d'ober talbennigoù, talbennigañ.
Fach n. (-s, Fächer) : 1. tirenn b., tiret g., lañser g., forser g., fosen b., kombod g., tirenn b. ; *geheimes Fach*, tirenn ar sekredoù b., tirenn guzh b., kombod kuzh g. ; *mit Fächern versehen sein*, bezañ kombodek, bezañ tirennnek, bezañ tirennnek ; *in Fächer einteilen*, kombodiñ ; [moull.] *Fach im Schriftkasten*, tirenn b. ; 2. [dre skeud.] diskiblezh b., danvezskol g. ; 3. arbennigiezh b. ; *ein Mann vom Fach*, un den a vicher, un arbennigour g., ur mestr d'ober g., ur mailh war an dra g. ; 4. domani g., tachenn b., dalc'h g., emell g., micher b. ; *das schlägt nicht in mein Fach, das ist nicht mein Fach*, kement-se n'emañ ket em c'harg, n'em eus ket an emell war an dra-se, n'em eus ket emell ouzh (eus) an dra-se, an dra-se n'eo ket diouzh va micher, n'emañ ket an dra-se em emell (em dalc'h), n'em eus netra da welet eno / an dra-se n'eo ket eus va gwir / an dra-se n'eo ket eus va micher / n'em eus beli ebet war gement-se (Gregor) ; 5. [tro-lavar] *unter Dach und Fach*, er goudor, e diogel, e surentez, e savete, er gwared, er gwasked, en ul lec'h kled (Gregor) ; *etwas unter Dach und Fach bringen*, a) serriñ udb, dastum udb, gorren udb [pennrannoù gorre-, gorro-] ; b) kas udb da benn, degas udb tre, peurechuiñ udb, peurober udb,

lakaat udb klok, pengenniñ udb, barrañ udb, degouezhout da vat gant udb ; *es ist alles unter Dach und Fach, die Sache ist unter Dach und Fach*, krog eo ar c'hrog !
Facharbeiter g. (-s,-) : micherour arbennik g., micherour grazuet g., micherour perzhik g. ; *man kann einen ausgebildeten Facharbeiter nicht mit einem ungelehrten Hilfsarbeiter gleichstellen*, n'eus ket tu da lakaat heñvel ur gwir vicherour ouzh un darbarer, un darbarer hag ur mañsoner n'int ket ur c'hement, an darbarer n'eo ket mañsoner, ret-mat eo lakaat kemm etre ur mañsoner hag un darbarer ; *Halb-Facharbeiter*, micherour damberzhik g.
Facharbeiterbrief g. (-s,-e) / **Facharbeiterzeugnis** n. (-ses,-se) : testeni gouested vicherel g., testeni perzhegezh g.
Facharbeitskräfte ls. : micherourien arbennik ls., micherourien c'hrazuet ls., micherourien berzhik ls.
Facharzt g. (-es,-ärzte) : mezeg arbennigour g. ; *Facharzt in der Ausbildung*, diabarzhad g. ; *Facharzt für Arbeitsmedizin*, mezeg al labour g. ; *Facharzt für Lungenkrankheiten*, analadour g.
Fachärztin b. (-,-nen) : mezegezh arbennigourezh b.
fachärztlich ag. : gant ur mezeg arbennigour, graet gant ur mezeg arbennigour.
Fachausbildung b. (-,-en) : stummadur arbennik g., stummadur micherel g. ; *um eine Glühbirne auszutauschen, braucht man doch keine Fachausbildung als Elektriker*, evit cheñch ur glogorenn n'eo ket ret bezañ tredaner a vicher.
Fachausdruck g. (-s,-ausdrücke) : tro-lavar arbennik b., anvad arbennik g.
Fachausschuss g. (-es,-ausschüsse) : isbodad g.
Fachausweis g. (-es,-e) : testeni gouested vicherel g., testeni perzhegezh g.
Fachbereich g. (-s,-e) : 1. domani g., tachenn b., dalc'h g., emell g. ; 2. arbennigiezh b. ; 3. [skol-veur] unvez kelenn hag enklask b. ; 4. rann b., rannad b., rannadur g., kevrenn b., kevrennad b.
fachbezogen ag. : arbennik, teknikel, diskiblezhel.
Fachbuch n. (-s,-bücher) : levr arbennik g.
Fachbuchhandlung b. (-,-en) : stal levrioù arbennik b., levrdr arbennik g.
fächeln V.k.e. (hat gefächelt) : avelañ, gwentañ ; [loen.] *fächeln die Biene, fächeln die Arbeiterin, Fächlerin*, gwenterezh b. [*liester* gwenterezh].
fachen V.k.e. (hat gefacht) : brochañ, c'hwezhañ, broudañ.
Fächer g. (-s,-) : 1. aveler g. ; 2. [douar.] *alluvialer Fächer*, kern an atredoù b., kern dichaladur b. ; 2. [dre skeud.] skalfad g., skeuliad b. ; *ein breiter Preisfächer*, ur skalfad bras a brizioù g.
Fächerfarn g. (-s,-e) : [louza.] raden lostoù paun str., raden palmezek str.
fächerförmig ag. : evel ur aveler, palmezek, e lost-paun, e stumm ul lost paun, a-stumm gant ul lost paun, e doare ul lost paun, e doare lostoù paun, a-zoare gant ul lost paun, a-zoare gant lostoù paun, a-seurt gant ul lost paun, a-seurt gant lostoù paun.
fächern V.k.e. (hat gefächert) : *breit fächern*, diseurtelaat, liesseurtaat.
Fächerpalme b. (-,-n) : [louza.] palmezenn lostoù paun b.
Fächerschrank g. (-s,-schränke) : tirenneg b. [*liester* tirennegoù], kombodeg b. [*liester* kombodegoù].
fächerübergreifend ag. : treuzdiskiblel.
Fächerwurm g. (-s,-würmer) : [loen.] petiz bihan str., petizenn vihan b., petiz bezhin str., petizenn vezhin b., petizenn-gorzenn b., petiz-korzennoù str.
Fachfrau b. (-,-en) : arbennigourezh b., ispisialourezh b., spiselourezh b., spiskefridiourezh b., strizhkefridiourezh b.

fachfremd ag. : ... na sell ket ouzh an domani, ... na sell ket ouzh an arbennigiezh.

Fachgebiet n. (-s,-e) : **1.** arbennigiezh b. ; *medizinisches Fachgebiet*, arbennigiezh vezegel b. ; **2.** domani g., tachenn b., dalc'h g., emell g. ; *das ist sein Fachgebiet*, an dra-se eo e ren.

fachgebunden ag. : arbennik.

Fachgenosse g. (-n,-n) : kenseurt g., kenvreuer g.

fachgerecht ag. : **1.** azas, dik ; **2.** e pep reizhfurm, en dailh hag en doare ma'z eo ret, evel ma'z eo dleet, evel ma faot, evel a faot, evel eo dleet, evel ma tere, ent prop, e doare, a-zoare, a-feson, brav ha kempenn, brav ha prop, a-dailh ; *diese Stöpsel müssen fachgerecht eingesteckt werden*, bez' ez eus un tu diouzh tu da lakaat ar sankelloù-se.

Fachgeschäft n. (-s,-e) : stal arbennik b., stal ispisializet b.

Fachgruppe b. (-,-n) : bodad arbennik g., bodad arbennigourien g.

Fachhandel g. (-s) : kenwerzh arbennik g./b.

Fachhochschule b. (-,-n) : ensavadur skol-veur a deknologiezh g.

Fachidiot g. (-en,-en) : arbennigour gleuroù dezhañ g., ispisialour gleuroù dezhañ g., arbennigour dallet gant e vicher g., arbennigour darvredet gant e vicher g.

Fachidiotin b. (-,-nen) : arbennigourez gleuroù dezhi b., ispisialourez gleuroù dezhi b., arbennigourez darvredet gant he micher g., arbennigourez dallet gant he micher g.

Fachjargon g. (-s,-s) : jagouilhaj arbennik g., safar arbennik g., luc'haj arbennik g., brizhyezh an arbennigourien b., gregach an arbennigourien g.

Fachkenntnisse ls. : gouiziegezhioù arbennik ls.

Fachkommission b. (-,-en) : kengor arbennik g.

Fachkraft b. (-,-kräfte) : arbennigour g., ispisialour g., spesielour g., spiskefridiour g., strizhkefridiour g.

Fachkräfte ls. : arbennigourien ls., ispisialourien ls., spesielourien ls., spiskefridiourien ls., strizhkefridiourien ls. ; *die medizinische Fachkräfte*, korf ar vezeien g.

Fachkreise ls. : meteier an arbennigourien ls.

fachkundig ag. : barrek, gouest, mestr d'ober, ur mestr war an dra, kevarouez, aroutet.

fachkundlich ag. : arbennik.

Fachlehrer g. (-s,-) : kelenner arbennik g.

Fachlehrerin b. (-,-nen) : kelenneret arbennik b.

Fachleiter g. (-s,-) : kelenner e karg eus an danvez-skol g., kelenner atebek war an diskiblezh g., kuzulier kelenner g.

Fachleiterin b. (-,-nen) : kelenneret e karg eus an danvez-skol b., kelenneret atebek war an diskiblezh b., kuzulierez kelenner g.

Fächlerin b. (-,-nen) : [loen., gwenan] gwenterez b. [*liester* gwenterezed].

fachlich ag. : arbennik, kalvezel, kalvezeg, micherel, a vicher, ... micher ; *fachlich kompetent*, barrek war e vicher, barrek war ar vicher, kevarouez ; *fachliche Begleitung*, arheuilh kalvezel g.

Fachlichkeit b. (-) : kalvezelezh b., kalvezegezh b.

Fachliteratur b. (-,-en) : levrioù arbennik ls.

Fachmann g. (-s,-leute/-männer) : arbennigour g., ispisialour g., spesielour g., spiskefridiour g., strizhkefridiour g., michereg g. [*liester* michereien], den a vicher g., micherden g., teknikour g., kalvezour g., micherelour g., gouiziezh g. ; *die Fachleute*, an dud a vicher ls. ; *die medizinischen Fachleute*, korf ar vezeien g. ; *er ist Fachmann auf dem Gebiet*, a) [ster rik] hennezh a zo arbennigour war an dachenn-se ; b) [dre astenn] hennezh a zo ur mestr d'ober, hennezh a zo ur mailh war an dra, hennezh a oar an dibenn eus an dra, hennezh a zo ur pabor (ur mailh, un tad den, un tarin, ur mestr) war an dachenn-se, anavezout a ra an

treuz, ur gouiziezh eo war an dachenn-se, gouzout a ra anezhi war an dachenn-se.

fachmännisch ag. : a vicher, diouzh ar vicher, kalvezel, micherel, teknikel, arbennik, ... arbennigour, dre feson, kevarouez.

Fachpersonal n. (-s) : arbennigourien ls. ; *das medizinische Fachpersonal*, korf ar vezeien g.

Fachpresse b. (-) : kelaouennoù arbennik ls.

Fachrichtung b. (-,-en) : arbennigiezh b., skourr g.

Fachschaft b. (-,-en) : **1.** kevredigezh arbennigourien b. ; **2.** studieren war an hevelep diskiblezh ls.

Fachschule b. (-,-n) : lise ar micherioù g., lise deskadurezh vicherel g., lise micherel g., lise-micherioù g.

Fachschulreife b. (-,-n) : testeni studioù micherel g.

Fachsimpelei b. (-,-en) : **1.** treuzvoaz micherel g. ; **2.** doug da c'hregachiñ diwar-benn e labour g.

fachsimpeln V.gw. (hat gefachsimpelt) : gregachiñ diwar-benn e labour ; *sie fachsimpeln*, kaoz ar vicher a zo ganto.

fachspezifisch ag. : arbennik.

Fachsprache b. (-,-n) : langaj ur vicher g., termenaoueg arbennik b., termenadurezh arbennik b., terminologiezh arbennik b.

Fachstudium n. (-s,-studien) : studioù uhel arbennik ls.

fachübergreifend ag. : [skol-veur] liesdiskiblezhel, ... liesdiskiblezh, ... liesdanvez ; *einen fachübergreifenden Austausch ermöglichen*, dispeurennañ an diskiblezhioù.

fachweise Adv. : a gombodoù.

Fachwelt b. (-,-en) : tud a vicher ls., arbennigourien ls.

Fachwerk n. (-s,-e) : **1.** levr arbennik g. ; **2.** [tisav.] frammadur prenn g., framm-koad g., framm-prenn g., gwifloù ls., gwiflennoù ls., sourinoù ls., speuriadur g.

Fachwerkbogen g. (-s,-/-bögen) : [tisav.] gwareg treilheris b.

Fachwerkhaus g. (-s,-häuser) : ti framm-koad g., ti framm-prenn g., ti-prenn g., ti-koad g.

Fachwerkträger g. (-s,-) : [tisav.] treust treilheris g.

Fachwissen n. (-s) : gouiziegezhioù teknikel ls. ; *er verfügte über ein umfangreiches Fachwissen, nur dass er noch nicht genügend Erfahrung gesammelt hatte*, gouizieh-bras e oa war e dachenn, nemet ar skiant-prenet an hini eo a vanke dezhañ c'hoazh.

Fachwissenschaft b. (-,-en) : arbennigiezh b., skourr g.

Fachwort n. (-s,-wörter) : ger arbennik g., ger teknikel g.

Fachwörterbuch n. (-s,-bücher) : geriadur arbennik g., geriaoueg arbennik b.

Fachzeitschrift b. (-,-en) : kelaouenn arbennik b., rollenn arbennik b. ; *Fachzeitschrift für Imker*, rollenn wenanerezh b.

Fachzeitung b. (-,-en) : kelaouenn arbennik b.

Fackel b. (-,-n) : **1.** flambezenn b., flambev g., flamboz g., flammerenn b., goulauenn-dan b., torchad-gouloù g., bazh-c'houlauioñ b., etev-goulauioñ g., etev-sklêrijennañ g., bod-tan g., brandon g., kantol b., kantolor g. ; *Fackeln erhellen den Weg*, goulauet e vez an hent gant flambozioù ; *Brandfackel*, kef-tan g., skod-tan g., torch g. ; *dicke Fackel*, kantolor-moger g., kantol vras b. ; **2.** [dre skeud.] *die Fackel übernehmen*, kemer an dorn war-lerc'h u.b., gwiskañ porpant u.b., kemer lec'h u.b., kemer plas u.b. ; **3.** *der Fallschirm hat eine „Fackel“ gebildet*, aet eo an harz-lamm d'en em wedenniñ.

Fackeldistel b. (-,-n) : [louza.] nopalenn b. [*liester* nopaled, nopalenned], fiezenn-Indez [*liester* fiezenned-Indez].

Fackelkraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] dinamm str., gloanig g., gore-wenn b., inam str., pallennig-ar-Werc'hez g., mezherenn-ar-Werc'hez b., louzaouenn-ar-Werc'hez b., lañjer-an-Aotrou-Doue g., trezoù-ar-Mabig-Jezuz ls.

fackeln V.gw. (hat gefackelt) : [dre skeud.] termal, argrediñ, chipotal, tortañ, chom da dortañ, souzañ, soetiñ, karnañ ; *ohne zu fackeln*, hep termal, hep argrediñ, hep chipotal, hardizh, her, hep breutaat, hep marc'hata, hep argred ebet, brav-mat, hep karnañ, dichipot ; *nicht lange fackeln*, bezañ dichipot, mont dichipot dezhi, mont hardizh dezhi, na chom da dermal (da chipotal, da dortañ, da varc'hata, da souzañ), na chom etre daou soñj, mont dezhi hep keuz, na varc'hata d'en em deuler en dour, na ober div dro war e seuliou kent mont dezhi.

Fackelschein g. (-s,-e) : skleur an torchadoù-gouloù g., skleur ar c'hantoliou g.

Fackelträger g. (-s,-) : douger-flambev g.

Fackelzug g. (-s,-züge) : kerzhadeg gant flambeviou b., dibunadeg gant torchoù b., prosesion ar gouloù g., troiad ar flambezennoù b.

Factoring n. (-s) : faktoriñ g.

fad ag. / **fade** ag. : 1. divlaz, disaour, goular, disasun, peñver, dic'houst, digar, euver, panenn, flak, heuz, milis, plaen ; *fade Nahrung*, boued plaen (divlaz, disaour, goular, disasun, peñver, dic'houst, digar, euver, panenn, flak, heuz, milis) g. ; *fad(e) schmecken*, bezañ divlaz (disaour, goular, disasun, peñver, dic'houst, digar) d'ar staon, bezañ blaz ar goular war ar boued-mañ-boued, bezañ blaz ar goular gant ar boued-mañ-boued, bezañ blaz peñver war ar boued-mañ-boued, bezañ blaz peñver gant ar boued-mañ-boued, na gaout blaz ebet, bezañ blaz an heuz gant an dra-mañ-tra ; *diese Suppe schmeckt fade*, ar soubenn-mañ n'eus blaz ebet ganti, blaz an heuz a zo gant ar soubenn-mañ ; *fade werden*, aveliñ, koll e vlaz, divlazañ, goulariñ, disaouriñ, goularaat ; *fade machen*, divlazañ, goulariñ, disaouriñ, goularaat ; *fade machend*, divlazar ; 2. diliv, disliv ; *ein fades Gelb*, ur melen disliv g. ; 3. borodus, enoeüs, arabadus, torr-penn, hep pebr nag holen, moredus, goulo, goular, darnaouüs, fastus, dizudi, euver, hirvoudus, flak ; *fade Geschwätz*, kaozioù lañs ebet ganto ls., kaozioù dister ls., kaozioù patatez ls., kaozioù flak ls., komzoù divlaz ls., komzoù goular ls., komzoù milis ls., komzoù plat ls., plataj g.

Fädchen n. (-s,-) : neudennig b.

fade ag. : *sellit ouzh fad*.

fädeln V.k.e. (hat gefädelt) : 1. strobañ, rollañ, strollañ ; *Perlen fädeln*, rollañ perlez, strobañ perlez / strollañ perlezennoù (Gregor), rollañ paterennoù, strobañ paterennoù, strollañ paterennoù ; 2. neudennañ, lakaat neud en nadoz ; *eine Schnur durch die Öse fädeln*, lakaat ul las da dremen dre doull al lagadenn ; 3. pilhoustennañ, pilpouzañ, dispenn, difi, dispilhañ, dineudennañ, dishiliañ.

V.em. : **sich fädeln** (hat sich (ak.) gefädelt) : pilhoustennañ, pilpouzañ, en em zispenn, dineudenniñ, dishiliañ, en em zishiliañ, mont e pilpouz.

Faden¹ g. (-s, Fäden) : 1. neud str., neud g. ; *ein Stück Faden*, un neudenn b. ; *ein paar Fäden*, neudennnoù ls. ; *sehr dünner Faden*, neud moan-moan g., neudenn moan-kenañ b., neud diouzh an touch fin g. (Gregor) ; *feiner Faden*, neud tanav g., neudenn danav b., neudenn voan b. ; *gezwirnter Faden*, neud tro(et) g., neud-gwri g. ; *Fäden ziehen*, zu *Fäden ziehen*, neudennañ, nezañ ; *Gold zu einem Faden ziehen*, neudennañ aour, gwalignañ aour ; *die Fäden abziehen*, dineudenniñ ; *Bündel Fäden*, neudenneg b. ; *den Faden aufnehmen*, kavout ar poell, kavout penn an neudenn, kregiñ e poell an neudenn ; *den Faden ausziehen*, stirañ an neudenn ; *verhindern*, dass *die Fäden sich verheddern*, mirout ouzh an neud a rouestlañ ; *zu Faden schlagen*, braswriat, rouezwriat, krafañ, gwriat dreist-penn-biz, ober krafioù Jezuz ; *nach dem Faden schneiden*, troc'hañ hed an neudenn, troc'hañ diouzh an neud, troc'hañ a-benn, troc'hañ a-du gant an neud, troc'hañ hervezh al

linenn / troc'hañ diouzh al linenn (Gregor) ; *den Faden wickeln*, polotenniñ (pellenniñ, punañ) an neudenn ; *die Fäden eines Spinnennetzes*, neudoù ur wiadenn-gevnid ls. ; [kegin.] *die Fäden vom Gänsebraten entfernen*, disgwriat ar rost gwaz ; 2. [dre skeud.] *sein Leben hängt nur noch an einem seidenen Faden*, hennezh n'eo ket ken stag ouzh an douar-mañ nemet gant un drailhenn vuhez, emañ o nezañ e neudenn ziweshañ, krog-digrog eo e vuhez ouzh un neudenn stoub, e vuhez a zalc'h a-ispih ouzh un neudenn stoub / e vuhez n'eo stag nemet gant un neudennig (Gregor), tro en deus en e chabl, emañ oc'h ober e gozh lien ; *keinen trockenen Faden (mehr) am Leibe haben*, bezañ toullat an dour d'an-unan, bezañ gleb betek ar c'hroc'hen, bezañ treuzet gant ar glav, bezañ treuzet an dour d'an-unan, bezañ treuzet d'an-unan, na vezañ neudenn sec'h ebet dindan an-unan (war an-unan), bezañ gleb-dour-teil, bezañ ken gleb hag un touilh, bezañ gleb-par-teil, bezañ gleb-holl, bezañ paket ur revriad dour gant an-unan, bezañ trempet evel bara soubenn, bezañ trempet betek e eskern, bezañ trempet mat (Gregor) ; *der rote Faden*, poell ar speredenn g., poell an danevell g., neudenn an istor b., neudenn ar soñjoù b., an neudenn vlein b. ; *den Faden der Rede verlieren*, bourdiñ en e brezegenn, koll poell e gudenn, koll e boell, koll e neudenn, chom berrek, bezañ kollet an neudenn gant an-unan (*e neudenn gantañ*, *he neudenn ganti h.a.*), bezañ kollet penn an neudenn gant an-unan (*penn e neudenn gantañ*, *penn he neudenn ganti h.a.*), chom ouzh an drez, chom dilavar, foerañ ouzh ar raou, koll e oremuz, koll penn e gudenn, koll penn e neudenn, koll poell e neudenn, koll ar poell eus e gudenn, chom mik, lonkañ e gaoz, chom krenn e-kreiz e brezegenn, bezañ troc'het ar speredenn gant an-unan (*e speredenn gantañ*, *he speredenn ganti h.a.*), koll poell e zanevell, koll poell e brezegenn ; *den Faden seiner Rede nicht verlieren*, delc'her krog en e neudenn ; *den Faden der Rede wieder aufnehmen*, bezañ kavet ar poell gant an-unan, bezañ kavet penn an neudenn gant an-unan (*penn e neudenn gantañ*, *penn he neudenn ganti h.a.*), adkavout e neudenn ; *alle Fäden laufen in seiner Hand zusammen*, er behält alle Fäden in der Hand, hennezh an hini eo a zo ouzh ar stur, ar marc'h-blein (ar marc'h-kleur, ar bleiner) eo, hennezh eo ar mestr hag ar gwir gabiten, gantañ emañ ar stur, gantañ emañ ar gontell hag an dorzh, emañ al letern hag ar ar gouloù gantañ, hennezh eo hag a sach ar gordenn, hennezh eo hag a sach war ar gordenn ; *der Faden ist gerissen*, torret eo al lañs ; *keinen guten Faden an jemandem lassen*, regiñ e nesañ, gwalc'hiñ gros saeoù, plaenaat e borpant d'u.b., ober un diframm e sae u.b., dineudenniñ brozh u.b., dineudenniñ u.b., ober ur freg e brud vat u.b., duañ brud vat u.b., louzañ brud vat u.b., ober ur porpant nevez d'u.b., dresañ porpant u.b., kailharañ enor u.b., ruilhañ u.b. er pri, stlejañ u.b. e-kreiz ar c'hailhar, druilhañ u.b. er c'hailhar, kas enor (brud) u.b. da ludu, duañ u.b. lakaat u.b. duoc'h eget ar siminal, stlabezañ u.b., stlabezañ anv u.b., stlabezañ enor u.b., labezañ u.b. terriñ keuneud war kein u.b., falc'hate ar brad d'u.b. ; *sie spinnen keinen guten Faden miteinander*, en em gasaat a reont, en em ereziñ a reont, ne c'hellont ket en em yeviñ, n'int ket evit en em c'houzañv, en em giañ a reont, n'int ket evit aveliñ an eil egile, n'int ket evit pakañ an eil egile, n'int ket evit en em bakañ, n'int ket evit en em ahelañ, n'int ket evit padout an eil ouzh egile, n'int ket evit ahelañ an eil gant egile, emaint e malis an eil ouzh egile, n'int ket evit tremen an eil diouzh egile, bec'h bras a zo etrezo, evel ki ha kazh int, evel bleiz hag oan int, en em ober a reont evel an tan hag an dour, bevañ a reont evel tan ha kler, fachel ruz int, en em vresañ hag en em gignat a reont bepred, emaint atav o krignat fri an eil egile, en em glevet a reont e-giz daou

gi war ar memes askorn, evel daou gi war an hevelep askorn e vezont, traoù kozh a zo etrezo, fachiri ruz a zo etrezo, fachirioù a zo etrezo, rannet int gant an dizunvaniezh, fontet eo an traoù etrezo, torret eo ar votez etrezo, echu eo tout etrezo, n'o deus afer ebet mui an eil ouzh egile, aet eo ar moc'h en ed-du etrezo, fall eo an traoù etrezo, droug (fachiri, glazentez, mouzherezh, broc'h, c'hoari, jeu, butun, rouestl) a zo etrezo, savet ez eus broc'h (trouz, treuflez, bec'h, imor, reuz) etrezo, savet 'zo etrezo, savet ez eus droukrañs etrezo, droukrañs a zo etrezo, imoret int an eil enep egile, e droukrañs emaint, emaint e droug an eil ouzh egile, rous int an eil ouzh egile, tarzhet eo ar soubenn etrezo, trenket eo ar soubenn etrezo, trenket eo an traoù etrezo, broc'h et int, onglennet int, fachtet int, fachtet int an eil ouzh egile, mouzhet int an eil ouzh egile, en arvell emaint, emaint e treuflez, deuet int d'en em giañ, deuet int d'en em vroc'hañ, rouzet eo ar bloneg, emañ ar vouch o karzhañ etrezo, karzhañ a ra ar vouch etrezo, emañ an debr hag an dag etrezo, savet ez eus dizunvan ganto, troet eo d'ar put etrezo ; *jemanden nach Strich und Faden verprügeln*, fraeañ yac'h u.b., skeiñ kaer gant u.b., bazhata u.b. hep truez ha gant largentez, pilat u.b. evel pilat c'hwez, dornañ u.b. evel pilat c'hwez, kannañ u.b. evel ur sac'h en dour ; *jemanden nach Strich und Faden betrügen*, touellañ u.b. a-zevri, bratellat u.b., c'hwennat u.b., stranañ u.b., stranigañ u.b., skobardiñ u.b., riñsañ u.b., kilhañ u.b., toazañ u.b., kabestrañ u.b., louzañ u.b., dilouzañ u.b., diharpañ u.b., divleupañ u.b., dastum u.b., pakañ brav u.b., houperigañ u.b., paltokiñ (bilhiñ, gludañ, bouc'hiñ, punañ, tizhout) u.b., flemmañ u.b., gwerzhañ brav poultr d'u.b., gwerzhañ piz e-lec'h fav d'u.b., kignat u.b., skarzhañ u.b., korvigellañ u.b., sorc'henniñ u.b., riñsañ e dreid d'u.b., tremen troad al leue a-dreuz genoù u.b., c'hoari an troad leue d'u.b., c'hoari an nouch gant u.b., louamiñ u.b., kouilhoniñ u.b., touzañ e c'henoù d'u.b., tremen lost al leue dre c'henoù u.b., paseal lost al leue hebiou da veg u.b., paskañ lus d'u.b., reiñ kelien da blomañ d'u.b., reiñ kelien (kañvalet, poulc'henoù, siliou, lostoù leue) da lonkañ d'u.b., finesiñ ouzh u.b., kac'hat e godell u.b., rozellat arc'hant u.b. ; **3.** [dre astenn.] [lamp] neudennig b. ; **4.** [louza.] goaf g., blev str. ; **5.** [kig, koad] gwienn b., gwiad g., neud str., neud g., neudenn b. ; **6.** *dünner Blutfaden*, strilh gwad g., strilhenn wad b., neudenn wad b., filenn wad b., rizenn wad b.

Faden² g. (-s,-) : [merdead.] gourhed g./b., gourhedad g./b., tezañ g., tez g. ; *sechs Faden tief*, c'hwec'h gourhed donder ; *in Faden messen*, muzuliañ gant an tez / tezañ / muzuliañ diouzh ar gourhed (Gregor), gourhedañ, muzuliañ dre c'hourhed ; *die Tiefe in Faden messen*, bezañ gant e c'hourhedoù, gourhedañ an donder, gourhedañ ar mor, tezañ an donder.

Fadenalgen ls. : [louza.] glandour g., bleud-dour g., mammenn an dour b.

fadendünn ag. : moan evel un tamm neud, neudheñvel.

Fadenende n. (-s,-n) : poell an neudenn g., penn an neudenn g. ; [gwiad.] *abgeschnittene Fadenenden*, uilhenn b.

fadenförmig ag. : neudheñvel, neudennek, e doare un neudenn, e doare neud, a-zoare gant un neudenn, a-zoare gant neud, a-seurt gant un neudenn, a-seurt gant neud.

Fadengeflecht n. (s,-e) : **1.** plañson neud g. ; **2.** [louza.] mikeliom g.

Fadengewirr n. (-s) : neudenneg b., kudenn neud rouestlet b., bann neud luziet g. ; *ein Fadengewirr aufdröseln*, digemmeskañ ur gudenn neud.

Fadenheftmaschine b. (-,-n) : [tekn.] pikerez b.

Fadenkreuz n. (-es,-e) : **1.** [fizik; optik] kroazlin g. ; **2.** [dre skeud.] *jemanden im Fadenkreuz haben*, bezañ prest da

lammat gant u.b., kas a-enep u.b., klask faot gant u.b., kouchañ war u.b.

Fadenkreuzlupe b. (-,-n) : [fizik] gwerenn-greskiñ kroazlinek b.

Fadenlänge b. (-,-n) : nadoziad neud b.

Fadenlauf g. (-s) : linenn ar gwiad b. ; *schräg zum Fadenlauf (ab)schneiden*, troc'hañ a-viziezh (a-veskell, a-skej, a-skelp, a-skerb, a-skizh), eskerbiñ ; *quer zum Fadenlauf schneiden*, troc'hañ a-dreuz neudenn ; *im Fadenlauf schneiden*, troc'hañ hed an neudenn, troc'hañ diouzh an neud, troc'hañ hervezh al linenn / troc'hañ diouzh al linenn (Gregor).

Fadennetz n. (-es,-e) : [optik] kroazlin g., pladenn dereziek b.

Fadennudeln ls. : [boued.] vermisel str.

Fadenpendel n. (-s,-) : momeder kerc'hellañ eeun g.

fadenrecht ag. : [dispredet] eeun-tenn, eeun-pik.

fadenscheinig ag. : **1.** [dilhad] uz, aet, tremen aet, aet betek an neudenn, poazh, navet, uzet betek an neudenn, teuc'h betek an neudenn, rouedenn, rouedennet, debret, dirapar, parev ; *fadenscheinig werden*, rouedenniñ ; **2.** [dre skeud.] toull, treuzenep, arrizhus ; *fadenscheiniger Vorwand*, *fadenscheinige Ausrede*, remistenn b., risklenn b., digarez ki g., digarez toull g., digarez kleuz g., digarez goullou g., digarez warbouez un neudenn vreñ g., digarez teñval g., digarez ken teñval hag an noz g., fariennou ls., farielloù ls., kantikoù seurezed ls., sigur g., falszigarez g., digarez didalvoud g., fall digarez g., digarezaj ls. ; *fadenscheiniges Argument*, arguzenn disol b., arguzenn doull b., arguzenn dreuzenep b.

Fadenscheinigkeit b. (-) : arrizhusted b.

Fadentang g. (-) : [louza.] filit g.

Fadenwurm g. (-s,-würmer) : [loen.] nematod str., filarienn b. [*liester* filaried].

Fadenzähler g. (-s,-) : [gwerenn-greskiñ, gwiad.] konter neudennoù g.

Fadheit b. (-) : divlaz g., divlazder g., divlazed b., divlazadur g., goularder g., goularded b., goular g., milister g., milisted b., disaoured b., disasunded b., flakted b. ; *Fadheit hervorruft*, divlazus.

Fading n. (-s) : [fizik] fading g., fatidigezh ar son b., fatadur-son g.

Fadingregulierung b. (-,-en) : [fizik] enepfading g., enepfatadur g.

fadisieren [Bro-Aostria] V.k.e. (hat fadisiert) : enoeiñ.

V.em. : **sich fadisieren** (hat sich (ak.) fadisiert) : kaout hirnezh, bezañ enoeet, enoeiñ, kavout hir, kavout hir e amzer, hiramzeriñ.

Fado g. (-/s,-s) : [sonerezh] fado g.

Fæces ls. / **Fäzes** ls. : [mezeg.] fank g.

Fagott n. (-s,-e) : [sonerezh] bason g., goubombard b.

Fagottbläser g. (-s,-) / **Fagottist** g. (-en,-en) : [sonerezh] basonour g., goubombarder g.

Fagottbläserin b. (-,-nen) / **Fagottistin** b. (-,-en) : [sonerezh] basonourez b., goubombarderez b.

Fähe b. (-,-n) : [loen., kikaerien] parez b.

fähig ag. : barrek, gouest, kap, kad, ampart, gwevn, mailh, ouesk, perzhak, abil, akuit, diampech, den, donezonet kaer, emsav, gourdon, kapop, P. [dre fent] koupabl ; *ein fähiger Arbeiter*, ur micherour reizh war e labour g., ur micherour doazh war e labour g., ur micherour ifam war e vicher g., ur micherour kalet war e vicher g., ur micherour dornet d'e vicher g., ur micherour tuet mat da labourat g., ur micherour solut da labourat g., ur micherour akuit war e vicher g., ur micherour barrek war e labour g., ur mailh-micherour g., ur micherour a labour gant gouiziegezh ha parfeted g., ur micherour oberius g. ; *der Fähigste*, an hini barrekañ g. ; *fähige Leute*, tud den ls.,

tud barrek ls., tud diampech ls. ; *fähige Frau*, maouez a benn b. ; *er ist weitaus fähiger als sein Bruder*, denoc'h eo, ur flipad, eget e vreur ; *er ist der Einzige, der dazu fähig ist*, eñ hepken a zo gouest d'ober se, n'eus nemetañ a gement a ve gouest d'ober se ; *ein fähiger Kopf*, un den gouest g., un den danvez ennañ g., un den barrek g. ; *das ist ein fähiger Kopf*, danvez a zo ennañ ; *zu allem fähig sein*, na ober forzh petra d'ober, bezañ ur paotr a foeltr forzh, bezañ disaouzan, bezañ ur paotr diouzh an druilh, bezañ ur paotr disaouzan, bezañ ur paotr diskramailh, bezañ ur paotr diramailh, bezañ ur paotr diflav, bezañ un amgrener, na gaout aon dirak mann ebet, na gaout aon rak e anv, bezañ prest d'ober n'eus forzh petra ; *zu nichts fähig sein*, bezañ divarrek d'ober ur c'hraf, na vezañ kap da vann ebet, na vezañ mat da vann ebet, bezañ ur batatezenn en ur c'hleuz, na gaout tu d'ober mann ebet, na gaout tu da vann, na vezañ mat da vann, na c'houzout ober na kriz na poazh, na c'hallout ober na kriz na poazh, na gordañ mann gant an-unan, na dizhout ober netra, na c'houzout ober un hollvad, na vezañ danvez ebet en an-unan, na vezañ mat da netra, na vezañ mat da vann, na ober netra eus nikun, na ober netra eus a nikun, na ober na bleud na brenn, na c'houzout ardremez da netra, na dalvout ar gal, na dalvezout ludu ur c'hornad butun ; *zu nichts mehr fähig sein*, na vezañ mui gouest da dreiñ ar c'hef en tan, na vezañ gouest ken da dreiñ ar c'hef en tan, na vezañ gouest d'ober netra ken, bezañ bet lakaet e varregezh labour da vann, bezañ bet lakaet e nerzh da vann ; *wenn ich was getrunken habe, bin ich dann zu nichts mehr fähig*, pa vez evet din, ne ran tra vat ; *er ist zu nichts anderem fähig*, n'eo mat da gen ; *wenn er dazu fähig ist*, mar gall, mard eo gallus dezhañ ; *er ist fähig, diese Arbeit auszuführen*, den a-walc'h eo evit ober kement-se, a-walc'h eo evit ober kement-se, micherour a-walc'h eo evit ober al labour-se, barrek eo evit ober kement-se, mat eo d'ober al labour-se, barrek eo d'al labour-se, barrek eo diouzh al labour-se, barrek eo d'ober al labour-se, gouest eo d'ober al labour-se, troc'h en deus d'ober al labour-se, kap eo d'al labour-se, e-tailh emañ d'ober al labour-se, e doare (e tro, e tu, a-du, e tres, war an tu, el lec'h, en degouezh, en araëz) emañ d'ober al labour-se, treset eo d'al labour-se, tu a zo ennañ evit ober al labour-se, tro a zo ennañ evit ober al labour-se, e-tro emañ d'ober kement-se, emsav eo da zont a benn eus al labour-se, e stad emañ d'ober kement-se / e galloud emañ d'ober kement-se (Gregor).

Fähigkeit b. (-en) : gouestoni b., gouested b., gouester g., barregezh b., galloud g., galloudezh b., galloudegezh b., gwewnder g., gwewnded b., mailhder g., mailhded b., oueskter b., oueskter g., perzhegezh b., ampartiz b., kapopted b., tro b., tu g., donezonou ls., oberiusted b. ; *körperliche Fähigkeiten*, *physische Fähigkeiten*, barregezhioù korfel ls., barregezhioù korf ls. ; *intellektuelle Fähigkeiten*, *geistige Fähigkeiten*, barregezhioù kefredel ls., barregezhioù spered ls. ; *er bringt persönliche Fähigkeiten und Dispositionen mit, um erfolgreich zu studieren*, tuet eo d'ober studioù ; *jeder nach seinen Fähigkeiten, jedem nach seinen Bedürfnissen !* pep hini hervez e varregezhioù, da bep hini hervez e ezhommoù ! ; *er hat mehr handwerkliche als geistige Fähigkeiten*, barrekoc'h eo war al labour-dorn eget war al labour-spered, akuitoc'h eo gant e zaouarn eget gant e spered ; *er hat Fähigkeiten*, danvez a zo ennañ ; *nach seinen Fähigkeiten beurteilt werden*, bezañ barnet diouzh e varregezh ; [mezeg.] *kognitive Fähigkeit*, gouester naoudel g. ; *seine eigenen Fähigkeiten einschätzen*, en em jaojañ ; *im Besitz seiner vollen körperlichen und geistigen Fähigkeiten*, e barr e ampartiz, e-kreiz e ampartiz, en e wir wellañ ; [bred.] *Abnahme der geistigen Fähigkeiten*, *Nachlassen der*

geistigen Fähigkeiten, disleberadur eus ar bred g. ; [gwir] *Rechtsfähigkeit*, barregezh da vont dirak al lez-varn b., gouestoni da vont dirak al lez-varn b., mestroni war e holl wirioù b., gouester gwiriel g., gougon kerzañ g.

Fähigkeitsausweis g. (-es,-e) : testeni gouested g., testeni perzhegezh g.

Fähigkeitsnachweis g. (-es,-e) : testeni gouested g., testeni perzhegezh g. ; *Fähigkeitsnachweis für das Lehramt an höheren Schulen*, testeni gouested da gelenn en eil-derez g., testeni perzhegezh evit kelenn en eil-derez g.

Fähigkeitszeugnis n. (-ses,-se) : testeni gouested g., testeni perzhegezh g.

Fähigmachen n. (-s) : araëzusaat g.

fahl ag. : morlivet, glaslivet, drouklivet, livet fall, gwall livet, glas, glaswenn, morfont, disgwalc'het, distronk, distronket, staenet, liv ar c'hoar warnañ, disliv, dislivet, peñver, blin, mouk, pers, dilufr ; *fahles Gesicht*, dremm staenet b. ; *erdfahles Gesicht*, *fahle Gesichtsfarbe*, *fahler Teint*, dremm feson an douar ganti b., dremm liv an douar warni b., dremm liv ar foerell warni b. ; *fahles Licht*, skleur g., damskleur g., skleurenn b., banne gouloù g., banne sklêrijenn g., banne deiz g., gouloù bleiz g., tamm gouloù dister g., tamm gouloù pikous g., gouloù blin g., lutig g., gouloù dister g.

Fahlbrillenvogel g. (-s,-vögel) : [loen.] begfiez g. [*liester* begfiezed].

Fahlbüzel-Steinschmätzer g. (-s,-) : [loen.] bistrak lost roualek g.

Fahlerz n. (es,-e) : [maenoniezh] kailh gris g.

Fahlerzkupfer n. (-) : kouevr gris g.

fahlgelb ag. : marvelen.

fahlgrau ag. : damlouet, arc'hris.

fahlrot ag. : azrous, rous, gell, gell-rous, melen-rous.

Fahlsegler g. (-,-s) : [loen.] glaouer gell g.

Fähnchen n. (-s,-) : 1. bannielig g., giton g., gitonig g. ; 2. [tr-] *er hängt sein Fähnchen nach dem Wind*, treizhañ a ra diouzh an amzer, treiñ a ra gant kement avel 'zo, nemet treiñ-distreiñ evel ur wiblen ne ra, hennezh a zo hedro evel an avel, hennezh a dro evel an avel, un den breskik a zo anezhañ, un den lavar-dislavar a zo anezhañ, un den lavar-ha-dislavar a zo anezhañ, hennezh en em rebech atav, berrboellik eo, bouljant eo, treiñ a ra evel an avel (da bep avel), atav e vez o c'hwezhañ e tu an avel, bepred e vez o treiñ gant an avel, mont a ra eus an eil kostezenn d'eben, tro-distro eo, treiñ-distreiñ a ra evel kog an tour, nemet treiñ-distreiñ evel kog an tour ne ra, c'hwezhañ a ra gant an avel, c'hwezhañ a ra e tu an avel, treiñ a ra aes e chupenn, cheñch a ra aes tu d'e chupenn, cheñch a ra aes tu d'e borpant, gouzout a ra cheñch tu d'e chupenn, klask a ra atav e avel, mont a ra atav da-heul an avel, atav e vez o c'hoari nac'h-dinac'h, atav e cheñch hag e ticheñch tu d'e chupenn, pennadus eo evel ur bouc'h.

fahnden V.gw. (hat gefahndet) : igouniañ, kas un enklask, ren un enklask, enklask, enserch, titourañ, klask penn eus ; *nach jemandem fahnden*, enklask u.b., lakaat klask war u.b., bezañ war roudoù u.b., bezañ o klask u.b., bezañ war-lerc'h u.b., redek u.b., redek war-lerc'h u.b., klask war-lerc'h u.b., dispenn roudoù u.b., poursuiñ u.b., ober furch war-lerc'h u.b., klask preizh ; *es wird nach ihm gefahndet*, klask-ruz a zo warnañ evit torfedoù a genwir, savet ez eus skrap warnañ, kas a zo war e lerc'h, en em gavet eo klask warnañ.

Fahnder g. (-s,-) : igounier g., enklasker g., imbours'her g.

Fahndung b. (-,-en) : enklask g., enklaskerezh g., igouniañ g., imbours'h g., imbours'hadenn b., aters g., furchadenn b., enserch g.

Fahndungsdienst g. (-es,-e) : *internationaler Fahndungsdienst*, Interpol g., aozadur etrebroadel ar polisou torfedel g.

Fahndungsskizze b. (-,-n) : poltred-robot g.

Fahndungsliste b. (-,-n) : roll an dud enklask war o lerc'h g.

Fahne b. (-,-n) : 1. banniel g., giton g., astandard g., standard g., flammenn b. ; *eine Fahne herabhängen*, *eine Fahne entfalten*, displegañ ur banniel, dispakañ ur banniel ; *die Fahne aufziehen*, *die Fahne hissen*, gwintañ (gwerniañ, sevel, gorren) ar banniel ; *eine Fahne aufstecken*, *eine Fahne aufpflanzen*, plantañ ur banniel ; *die Fahne herunterholen*, *die Fahne einholen*, gouzizañ ar banniel, diskenn ar banniel ; *die nationale Fahne*, ar banniel broadel g., banniel ar vro g. ; *umflorte Fahne*, banniel e kañv g. ; *die rote Fahne*, ar banniel ruz g. ; *die schwarze Fahne*, ar banniel du g. ; *die weiße Fahne*, ar banniel gwenn g. ; *die weiße Fahne herabhängen*, displegañ ar banniel gwenn, dispakañ ar banniel gwenn ; *die Fahne der Revolution schwingen*, sevel banniel an dispac'h ; *mit wehenden (flatternden) Fahnen marschieren*, kerzhed gant e vannielloù o strakal en avel, bale gant e vannielloù o fical (o flapañ, o flipata, o stakañ, o nijal, o flojeal, o frizañ) en avel, bale dispak ar bannielloù gant an dud-mañ-tud, bale gant o bannielloù o fraoñval a-youl ar pevar avel ; *die Fahne knattert am Mast*, strakal a ra ar banniel ouzh e fust ; *die bretonische Fahne*, ar Gwenn-ha-Du g., banniel Breizh g., banniel ar vro g. ; *eine bretonische Fahne*, ur banniel gwenn-ha-du g., ur Gwenn-ha-Du g. ; 2. [lu] *zur Fahne einberufen werden*, bezañ galvet d'an arme ; 3. [moull.] amproenn b. ; 4. [dre skeud.] mouezh an taf g., c'hwedh an taf b. ; *er hat eine Fahne*, blazañ a ra e anal, c'hwedh fall an alkool a zo gant e alan, c'hwedh an taf a zo gantañ, mouezh an taf a zo gantañ, brein eo e anal ; *er hat eine Weinfahne*, c'hwedh ar gwin a zo gantañ, mouezh ar gwin a zo gantañ ; 5. *der Fallschirm hat eine „Fahne“ gebildet*, aet eo an harz-lamm d'en em wedenniñ.

Fahnenabzug g. (-s,-abzüge) : [moull.] amproenn b. ; *einen Fahnenabzug korrigieren*, reizhiañ un amproenn, difaziañ un amproenn, divankañ un amproenn, adlenn un amproenn, ober un adlenn d'un amproenn.

Fahnenausdruck g. (-s,-drucke) : [moull., stlenn.] amproenn b. ; *einen Fahnenausdruck korrigieren*, reizhiañ un amproenn, difaziañ un amproenn, divankañ un amproenn, adlenn un amproenn, ober un adlenn d'un amproenn.

Fahnenbündel n. (-s,-) / **Fahnenbüschel** n. (-s,-) : feskenñ bannielloù b., strobad bannielloù g.

Fahneneid g. (-s,-e) : touadenn war ar banniel b., le a lealded e-keñver ar vro graet war ar banniel g., le a feizleunder g.

Fahnenflucht b. (-,-en) : tec'h diouzh an arme g., dizertezh g., tec'herezh g., reneadelezh b.

fahnenflüchtig ag. : *fahnenflüchtig werden*, tec'hout diouzh an arme, dizertiñ.

Fahnenflüchtige(r) ag.k. g. : dizertour g., tec'hour g., renavi g., renead g.

Fahnenjunker g. (-s,-) : [lu] giton g. [liester gitoned], danvez-ofiser g.

Fahnenkorrektur b. (-,-en) : difaziadur diwezhañ diwar an amproenn g., an divankañ amproennoù g.

Fahnenkunde b. (-) : banniellouriezh b., veksillologiezh b.

Fahnenliek n. (-s,-e) : gwintenn b.

Fahnenmast g. (-es,-en) : fust banniel g., troad banniel g.

fahnenpflichtig ag. : [lu] rediet d'ober e goñje, rediet d'ober e servij.

Fahnenerschaft g. (-s,-schäfte) / **Fahnenstange** b. (-,-n) / **Fahnenstock** g. (-s,-stöcke) : fust banniel g., troad banniel g. ; [tro-lavar] *das Ende der Fahnenstange ist erreicht* ! fin d'ar

pardon ! echu eo ar fest-noz ! hep fars / hep fars ebet / fars a-gostez / pep fars er-maez (Gregor).

Fahnenträger g. (-s,-) : douger-banniel g., banniel g., giton g. [liester gitoned].

Fähnlein n. (-s,-) : 1. banniel g., giton g., gitonig g. ; 2. [dre astenn.] [istor] strollad g., bagad g. ; [Gottfried Keller] *das Fähnlein der sieben Aufrechten*, ar Seizh Den Just ls.

Fähnrich g. (-s,-e) : 1. douger-banniel g., banniel g., danvez-ofiser g., giton g. [liester gitoned] ; 2. [merdead.] *Fähnrich zur See*, asagn a vor g. / asagn ur vatimant g. (Gregor), asagn-lestr g. [liester asagned-lestr].

Fahrertrieb g. (-s,-e) : erlusk g., erluskañ g.

Fahraufnahme b. (-,-n) : [film] travelling g.

Fahrausweis g. (-s,-e) : teul treuzdougen g., kartenn dreuzdougen b., bilhed g., tiked g.

Fahrbahn b. (-,-en) : 1. sol g., kreiz an hent g., hent g. ; *glatte Fahrbahn*, *rutschige Fahrbahn*, hent riklus g. ; *durch den Regen rutschig gewordene Fahrbahn*, hent lakaet ramp gant ar glav g. ; *unebene Fahrbahn*, troc'had hent sav-disav g., troc'had hent ribin-diribin g., P. kein gwiz g. ; [kirri-tan] *von der Fahrbahn abkommen*, mont a-benn e-barzh ar c'hleuz ; 2. forzh b. ; 3. [redadeg kirri-tan] redva-kirri g.

Fahrbahnmarkierung b. (-,-en) : panellerezh a-blaen g.

Fahrbahnschäden ls. : hent digompez g.

fahrbar ag. : 1. ... a c'haller bleinañ ; P. *fahrbarer Untersatz*, strakell b., starigell b., karrigell b., pezh traouilh g., karr-tan storlok g., kozh karr g., stroñsell b. ; 2. heloc'h, loch-diloch, fiñv, fiñvus ; *fahrbarer Kran*, gavr-houarn heloc'h b., gavr-houarn loch-diloch b., gavr fiñvus b.

Fahrbarkeit b. (-) : 1. darempredusted b., hedremended b. ; 2. [merdead.] bageüsted b., bageadusted b., merdeüsted b. merdeadusted b.

fahrbereit ag. : prest da vont en-dro, pare da vont en-dro, prest da vont en hent, e terk, darev da vont en-dro, e ratre, e ratre vat, e ratre vrav, e stad vat, a-ratre, a-blom, reizh.

Fahrbereitschaft b. (-,-en) : karbedeg b., parkad kirri-karg g., parkad kirri-labour g.

Fahrbetrieb g. (-s,-e) : 1. sach g., lusk g., erlusk g., korvoerezh g. ; 2. [kermes] manej g.

Fahrbewegung b. (-,-en) : embregad g., embregadenn b.

Fährboot n. (-s,-e) : [merdead.] bag-treizh b., kanod treizh g.

Fahrbügel g. (-s,-) : [tekn.] dornell vleinañ b.

Fahrdamm g. (-s,-dämme) : sol g., kreiz an hent g.

Fahrdienstleiter g. (-s,-) : [hentoù-houarn] atebeg al lomanii trenioù g.

Fahrdienstleiterin b. (-,-nen) : [hentoù-houarn] atebegez al lomanii trenioù b.

Fahrdraht g. (-s,-drähte) : [tramgirri, trenioù] fun b., doug-orjalenn g., katener g.

Fähre b. (-,-n) : [merdead.] bag-treizh b., lestr-treizh g., lestr-tud-ha-fred g., karlestr g., kobal g.

fahren I. V.gw. (fährt / fuhr / ist gefahren) : 1. mont, mont en-dro, gweturañ, ruilhal, roulat, kerzhed ; *das Auto fährt gut*, ar c'harr-tan a ya mat en-dro, ar c'harr-tan a gerzh mat ; *die Wagen fahren auf Straßen*, *die Züge auf Schienen*, ar c'hirri a ruilhal war an hentoù hag an trenioù war ar roudennoù ; *wie lange fährt der Zug* ? pegeit e pad ar veaj gant an tren ? pegeit a amzer en devez ezhomm an tren ? pegeit a amzer a ya gant an tren evit ober ar veaj ? ; 2. bleinañ, bleinañ ur c'harr, kas ur c'harr, bezañ ouzh ar rod-stur ; *gemächlich fahren*, ruilhal tranklik, ruilhal war e drankilite, ruilhal war e jibidorig, bleinañ plarik, bleinañ dousik ha plaen, bleiniañ war e bouez, bleinañ koutik-koutik ; *fahren Sie vorsichtig*, *dass Ihnen nichts zustößt*, bleinit war o pouez rak na c'hoarvezfe gwall ganeoc'h ; *fahren*

Sie langsamer ! krenniet war ho tizh ! ; schnell fahren, ober trein vat, lakaat tro er rod, kas a-raok, kas war-raok ; *wie schnell fuhr er ?* pegen buan ez ae gant e garr ?

II. V.k.d. (fährt / fuhr / ist gefahren) : mont gant, en em ziblasañ gant, tapout, pakañ ; *mit dem Auto fahren*, mont gant ur c'harr-tan, en em ziblasañ gant ur c'harr-tan ; *mit der Bahn fahren*, mont gant an tren, en em ziblasañ gant an tren, P. tapout an tren, pakañ an tren ; *mit dem Rad fahren*, mont gant ur marc'h-houarn (war varc'h-houarn), en em ziblasañ gant ur marc'h-houarn (war varc'h-houarn), mont gant ur marc'h treut, beloañ, bisikletañ ; *sie fuhrten mit demselben Schiff*, bez' edont en ul lestrad.

III. V.k.d / V.gw. (fährt / fuhr / ist gefahren) : mont, loc'hañ, en em rentañ e ; *hin- und herfahren*, ober ar mont-ha-dont, mont ha dont, tremen ha didremen ; *nach Berlin fahren*, mont da Verlin ; *in die Stadt fahren*, mont e kêr ; *in die Schule fahren*, mont d'ar skol ; *zur Arbeit fahren*, mont d'e labour, mont d'e zevezh, mont da c'hounit, mont d'al labour, mont da labourat, mont war e labour, P. mont d'ar mailh ; *er fährt in die falsche Richtung*, mont a ra war an tu fall ; *er fährt in die richtige Richtung*, mont a ra war an tu mat ; *er fährt in die entgegengesetzte Richtung*, mont a ra a-vestu, mont a ra war an tu gin ; *von Leipzig nach Dresden fahren*, mont eus Leipzig da Zresden ; *ich bin im Sommer nach Rom gefahren*, bet on bet e Roma en hañv tremenet ; *ich fahre im Sommer nach Rom*, e Roma e vin en hañv ; *ich fahre sofort zu meinem Freund*, mont a ran diouzhtu da gaout va mignon ; *er weiß nicht, wie man nach Bautzen fährt*, ne oar ket an hent da Vudissin ; *der Lastwagen ist gegen einen Baum gefahren*, aet eo ar c'harr-samm da skeiñ ouzh ur wezenn, aet eo ar c'harr-samm da dourtañ ur wezenn, aet eo ar c'harr-samm a-benn en ur wezenn ; *wann fährt der nächste Zug ?* peur e loc'ho an tren kentañ ? peur e yelo kuit ar c'hentañ tren ? ; *fahr zur (in die) Hölle !* kerzh d'an diamig ! kerzh gant an diaoul ! an diaoul da'z lonkañ (da'z sammo, da'z kaso gantañ) ! d'an diaoul ganit ! kae gant ar mil mallozh va Doue ! boued ar gounnar ! ar marv da'z reudo hag an diaoul da'z flastro ! kae gant an tanfoeltr ! an diaoul da'z tougo ! me a garfe e vefes aet daouzek kant hanterkant lev dindan an douar ! ra vezi taget ! an tag ra'z tago ! an dag ra'z tago ! an tag dit ! ar moug ra'z moug ! Doue da'z pendraouilho eus an eil moger d'eben ken e vi erru war ar plaen ! ; *fahr wohl !* kenavo er bed all, adeo / ken na vezo ar c'hentañ gweled (Gregor) ; P. [dre skeud.] *in die Grube fahren*, mervel, kreñviñ, kreviñ, pibidañ, disgweañ, serriñ e levr (e doull), ober (leuskel) e vramm diwezhañ, mont d'ar gevred, foeltrañ, lipat (lonkañ) e loa, lonkañ e vabouzen, lonkañ e chik, lonkañ e deod, lakaat e garnaj en driñs, pakañ anezhi, pakañ, serriñ e baraplu, ridañ e baraplu, serriñ e baiplu, ridañ e baiplu, terriñ e neudenn, ober e lamm gwashañ, ober al lamm, sailhañ er bailh, tortañ, ober e astenn gar diwezhañ, koll e groc'hen, koll e c'hwitell, treiñ e lagad, ober e dro, tremen dreist kae ar vuhez, mont d'ar c'hae, distaliañ diwar ar bed, mont er bord all, mont en tu all, mont d'an tu all ; [relij.] *gen Himmel fahren*, mont d'an neñv, mont d'ar c'hloar ; *zur Hölle fahren*, diskenn (mont) d'an ifern(ioù).

IV. V.k.d. (fährt / fuhr / ist gefahren) : lammat, sailhañ, treuziñ, dont, mont, tremen ; *aus dem Bett fahren*, lammat er-maez eus e wele ; *jemandem an die Kehle fahren*, kregiñ e kolier (e kolieroù, e kerc'henn) u.b., lammat e barv u.b., sailhañ ouzh gouzoug u.b., lammat da gerc'henn ur re (Gregor) ; *ein Geschoss fährt durch die Wand*, ur boled a dreuz ar speuren ; *ein Gedanke fährt mir durch den Kopf*, ur soñj a zeu din, dont a ra ur soñj din, ur soñj a dremen dre va spered, dont a ra ur soñj war va spered, dont a ra ur soñj em spered, diwanañ a ra

ur soñj em fenn, ur soñj a zideñv em spered, ur soñj a zinod em fenn ; *in die Höhe fahren*, gourlammat, piklammat ; *in die Kleider fahren*, en em silañ en e zilh, en em wiskañ buan-ha-buan, en em wiskañ dre hast, lakaat dilo e zilh, lakaat e zilh a-benn-herr ; *mit der Hand über die Stim fahren*, tremen e zorn war e dal ; [dre skeud.] *aus der Haut fahren*, diboellañ gant e gounnar, breskenn, folliñ, pennfolliñ, mont dall ha mezh, koll mik e benn, sodiñ, mont e benn e gin, mont e breskenn, mont da vreskenn, mont malis en an-unan, mont seizh mil malis don en e gorf, mont er-maez eus e groc'hen, mont diwar e gement all, belbiañ, mont e belbi, dibaediñ, sevel broc'h en an-unan, broc'hañ, mont tro en e voned, pignat en e wezenn uhelañ, sevel en e avalenn, ober ur folladenn, dispakañ e gounnar, lakaat e voned ruz, sevel ar grug en an-unan, sevel ar grug d'an-unan, mont àr e biñsedoù, mont e volc'h diwar e lin, mont e gouez (en imor, en egar, e kounnar, e fulor ruz, e droug, e feuls), sevel war beg e dreid, mont diwar e dreid, mont e serch, loeniñ ruz, taeriñ ruz, kounnariñ ruz, mont en ur fulor, kregiñ ar gounnar en an-unan, koll e bothouarn bihan, glazañ, en em c'hlazañ, ober ur roñse bras, ober ur marc'h bras, lammat war ar marc'h glas, hejañ e gi, mont e-barzh blev kriz, mont ar revr war ar chouk gant an-unan (*e revr war e chouk gantañ, he revr war he chouk ganti h.a.*), mont droug en e doull, mont droug en e revr, mont malis en e doull, mont malis en e revr, mont dreist-penn, lammat dreist-penn, mont war e varc'h, divarc'hañ, divudurunañ ; *was ist in ihn gefahren ?* war beseurt louzoù en deus staotet ? war beseurt louzoù en deus kerzhet ? war beseurt louzaouenn fall en deus staotet ? war beseurt louzaouenn en deus kerzhet ? war beseurt geotenn en deus kerzhet ? *petra 'zo peg ennañ ?* *petra 'zo peget ennañ ?* *petra 'zo krog ennañ ?* *petra an diaoul a zo peg en e revr ?* *petra zo o c'hoari gant ar penn pikous-se ?* ; *was ist in euch gefahren ?*

a) *petra a c'hoarvez ganeoc'h ?* ; b) *petra a c'hoarvez etrezoc'h ?* ; P. *jemandem übers Maul fahren*, diskar e glipenn d'u.b., diskar e gribenn d'u.b., lakaat e ibil en e blas d'u.b., krennañ e douchenn d'u.b., troc'hañ e c'hwitell d'u.b., stankañ e glapez d'u.b., c'hweshañ e fri d'u.b., lakaat u.b. brav en-dro en e stern, kas u.b. d'e doull, kas u.b. d'e nask, lakaat u.b. en e boentoù, lakaat u.b. en erv, divarc'hañ u.b., bontañ u.b., diblasañ u.b., toгнаñ u.b., gwaskañ u.b., flastrañ al lorc'h a zo en u.b., diskar al lorc'h a zo en u.b., diskar ourgouilh u.b., dilorc'hañ u.b., difougeañ u.b., diskroc'henañ e ourgouilh diouzh u.b.

V. V.k.d. ha V.gw. (fährt / fuhr / ist gefahren) : *zur See fahren*, merdeñ [anv-gwan-verb mordoet] ; *übers Meer fahren*, treuziñ ar mor ; *auf den Grund fahren*, skeiñ war strad ar mor ; [mengleuz] *in die Grube fahren*, diskenn e foñs ar vengleuz ; [kirri-tan] *rückwärts fahren*, mont war e gil, kilañ, distreiñ war an tu ma skrab ar yar.

VI. V.gw. : [dre skeud.] (fährt / fuhr / ist gefahren) : *fahren lassen*, leuskel da vont, lezel da gas, lezel d'ober, lezel da fritañ, lezel da dremen, lezel da vont, lezel an traoù en avantur Doue, dilezel, diskregiñ diouzh, dispegañ diouzh ; *alle Hoffnung fahren lassen*, koll an disterañ spi, koll pep spi, koll pep esper, bezañ kollet pep goanag gant an-unan, koll tout e holl esperañs ; *seinen Gram fahren lassen*, distav e galonad ; *gut bei einer Sache fahren*, kavout e gont, kavout e splot, ober taol, ober un taol mat, ober ur merk mat, ober un taol ruz, ober tro-vat, ober un afer vat, dont un taol kaer da vat gant an-unan, ober un ant mat ; P. *einen fahren lassen*, bramm, brammellat, loufañ, aveliñ, fraskellañ, muzuliañ avaloù-douar, leuskel ur bramm da redek, distagañ ur bramm, delazhiñ ur bramm, diskargañ diwar e galon, leuskel avel eus e gorf, leuskel diwar an-unan, leuskel ur strak, distagañ ur strak.

VII. V.k.e. (fährt / fuhr / hat gefahren) : kas, treuzdougen, dougen, dezougen, karrata, charreat, chalbotat, dougata, diboullañ, divorañ, gweturañ, karrañ ; *täglich fährt er Gemüse nach der Stadt*, bemdez e karr (e kas, e charre, e chalbot) legumaj e kêr.

VIII. V.k.e. (fährt / fuhr / hat gefahren) : *jemanden zum Bahnhof fahren*, kas u.b. d'ar porzh-houarn ; *er hat uns gut gefahren*, bleinet mat en deus bet ac'hanomp, hor c'haset mat en deus bet ; *jemanden über den Fluss fahren*, kas u.b. d'an tu all d'ar stêr, treizhañ u.b. ; *jemanden über den Haufen fahren*, ruilhal u.b. garr e garr-tan, pennboelliñ u.b. gant e garr-tan, diskar u.b. penn evit penn / bountañ u.b. penn evit penn (Gregor), flastrañ u.b. gant e garr-tan, flastrañ rac'h u.b. gant e garr-tan, pilat u.b. d'an douar gant e garr-tan ; *ein Baby (mit dem Kinderwagen) spazieren fahren*, bale ur babig, pourmen ur babig.

IX V.k.e. (fährt / fuhr / hat gefahren) : bleinañ, kas, mont gant ; *er fährt einen Lastwagen*, bleinañ a ra (kas a ra) ur c'harr-samm ; *einen Pkw fahren*, bleinañ ur c'harr-tan, kas ur c'harr-tan, P. charreañ ; *was für eine Marke fährst du ?* petra eo merk da garr ? ; *etwas zuschanden fahren*, *etwas in Grund und Boden fahren*, gwallgas (gwastañ, glac'hariñ, drastañ, gwallaozañ, findaoniñ, foeltrañ) udb ; *den Karren in den Dreck fahren*, kas e garr en ul lagenn, lagennañ e garr, gourdigenniñ e garr ; *einen Sportwagen fahren*, bleinañ ur c'harr-tan sport.

X V.k.e. (fährt / fuhr / ist gefahren) : *Auto fahren*, mont gant ur c'harr-tan, en em ziblasañ gant ur c'harr-tan ; *Schritt fahren*, ruilhañ d'ar paz ; *Schi fahren*, mont (riklañ) war skioù, skiañ ; *Rad fahren*, mont gant ur marc'h-houarn (war varc'h-houarn), en em ziblasañ gant ur marc'h-houarn (war varc'h-houarn), mont gant ur marc'h treut, belañ.

XI V.k.e. (fährt / fuhr // ist gefahren/ hat gefahren) : *die beste Zeit fahren*, kinnig ar gwellañ amzer da-geñver ur redadeg, bezañ ar gwellañ blenier, mont ar buanañ ; *eine Runde fahren*, ober un droiad.

XII V.k.e. (fährt / fuhr / ist gefahren) : *eine Straße fahren*, mont gant un hent ; *eine Buslinie fahren*, mont gant ul linenn vus.

XII V.k.e. (fährt / fuhr / ist gefahren) : *er ist 90 km/h gefahren*, aet e oa da zek kilometrad ha pevar-ugent an eur.

XIII V.k.e. (fährt / fuhr / hat gefahren) : ober ; *Überstunden fahren*, ober eurvezhiou-labour ouzhpenn ; *ein neues Programm fahren*, ober gant ur programm nevez.

Fahren 1. ruilherezh g. ; 2. blieniadur g., blienierezh g., blienerezh g., bleinañ g., blieniañ g. ; *er versteht sich aufs Fahren*, ur mailh (ampart-tre) eo evit blieniañ, ur blenier arroutet eo, hennezh a oar kas e garr-tan ; *Fahren ohne Führerschein*, blieniadur hep kaout an aotre-bleniañ g., blieniañ hep kaout an aotre-bleniañ g. ; *das Fahren übernehmen*, kregiñ e rod-stur an oto, azezañ ouzh ar rod-stur, mont ouzh ar rod-vleinañ ; 3. beajiñ g. ; *das Fahren nicht vertragen*, bezañ klañv pa vezer o vont gant ur c'harr-tan, kaout c'hoant da strinkañ diwar e galon pa vezer o vont gant ur c'harr-tan, kaout an dislonk pa vezer o vont gant ur c'harr-tan.

fahrend ag. : kantreer, baleant ; *fahrender Spielmann*, barzh-kantreer g., barzh baleant g., barzh baleer g. ; *fahrender Musikan*t, soner-baleer g. [*liester sonerien-valeerien*] ; *fahrender Ritter*, marc'heg baleer g. ; *fahrender Schüler*, a) studier a dremene eus ur skol-veur d'eben g. ; b) skoliad diavaeziat g. ; *das fahrendes Volk*, *die Fahrenden*, ar gantreourien ls., ar gantreidi ls., P. an dermajied ls. ; [hentoù-houarn] *fahrendes Personal*, koskor ruilh g.

Fahrenheit ger-mell ebet (-) : [fizik] Fahrenheit.

Fahrer g. (-s,-) : blenier g., bleiner g., tangarrer g., kaser g., kaser-karr g., levier g. ; *erstklassiger Fahrer*, *Spitzenfahrer*, mailh war ar bleinañ g., mestr bleiner g., tad bleiner g.

Fahrerei b. (-,-en) : mont-dont gant ur c'harr-tan g., monedonea g.

Fahrerflucht b. (-,-en) : felladenn tec'hout b. ; *Fahrerflucht begehen*, tec'hout diouzh lec'h ar gwallzarvoud.

Fahrerhaus g. (-s,-häuser) : logell ar bleiner b., logell vleinañ b.

Fahrerin b. (-,-nen) : blienierez b., blienerez b.

Fahrerlaubnis b. (-,-se) : aotre-bleniañ g.

fahrerlos ag. : unanvleinet.

Fahrersitz g. (-es,-e) : azezenn ar bleiner b.

Fahrgast g. (-s,-gäste) : treizhad g. [*liester treizhidi*], beajour g., pasajour g., tremeniad g. [*liester tremenidi*] ; *die Beförderung der Fahrgäste und der Güter*, an doug tud ha marc'hadoùrezh g. ; *die Fahrgäste werden über den Lautsprecher herbeigerufen*, emañ an uhelgomzer o c'helver ar veajourien ; *Gesamtheit der Fahrgäste eines Busses*, karrad beajourien g. ; *der Linienbus hat seine Runde ohne einen einzigen Fahrgast gedreht*, ar c'harr-boutin en doa graet un dro c'houllo.

Fahrgastraum g. (-s,-räume) : kludenn ar veajourien b.

Fahrgeld n. (-s,-er) : priz an tiked g., priz ar bilhed g., breou g.

Fährgeld n. (-s,-er) : priz an treizh g., gwir-treizh g., treizhaj g., breou g.

Fahrgelegenheit b. (-,-en) : mod treuzdougen g., doare treuzdougen g., araez treuzdougen g.

Fahrgemeinschaft b. (-,-en) : kenweturañ g.

Fahrgeräusch n. (-s,-e) : trouz ruilhal g., trouz kirri g.

Fahrgeschäft n. (-s,-e) : [kermes] maneñ g.

Fahrgestell n. (-s,-e) : 1. [kirri] kastell-karr g., kastell g. [*liester kastelloù*] ; *Traktor mit überhöhtem Fahrgestell*, traktor gaoliek g. ; 2. [kirri-nij] redell g., leurier g., kilhoroù ls. ; *einziehbares (ausfahrbares, einfahrbares, einklappbares) Fahrgestell*, kilhoroù douarañ hesav ls., kilhoroù douarañ pleg-displeg ls., kilhoroù douarañ sav-disav ls., kilhoroù douarañ gorre-gouziz ls., kilhoroù douarañ pak-dispak ls., redell gwinteris (gwintus, empakus) g., redell-gwint g., redell-gwinterez g., redell-gwintez g., leurier empakus (gwinteris, gwintus) g., leurier-gwint g., leurier-gwintez g., leurier-gwintez g.

Fahrgestellnummer b. (-,-n) : niverenn ar c'hastell-karr b.

Fahrgleis n. (-es,-e) : 1. rodlec'h g., rollec'h g., roud-karr g., poull-rod g., anrod g., skoasell b., sodell b., gamberotenn b. ; 2. [dre astenn.] hent-houarn g., roudennoù ls.

Fahrhabe b. (-) : [gwir, Bro-Suis] madoù heloc'h ls., P. madoù annez ls.

fahrig ag. : 1. hedro, breskik, bresk, tro-distro, bouljant, valigant, kemm-digemm, dizalc'h, moliac'hus, digendalc'h, distrantell ; *fahriger Mensch*, spered hedro a zen g., den breskik g., skañvelard g. / den hedro (berrboellig, a dro da bep avel) / skañvbenn(eg) g. / penn skort g. (Gregor) ; 2. fringus, birvilh ennañ, mesk ennañ, turmut, bividik, mesker, fich-fich, bouljant, bev, bliv, gwiv, birvidik, riboul-diriboul, war orjal, brezik-brezek, mont-dont, lec'h-lec'h, an tan en e revr, na bad neblec'h, na bad e revr e nep lec'h, na bad e revr neblec'h, holen kras en e revr, poazh a revr.

Fahrigkeit b. (-) : distabilded b., hedro g., skañvbennegezh b., valigañs b., digendalc'h g.

Fährkahn g. (-s,-kähne) : [merdead.] bag-treizh b.

Fahrkarte b. (-,-n) : bilhed g., tiked g. [*liester tikij*], teul treuzdougen g. ; *Fahrkarte zweiter Klasse*, bilhed eil klas g., bilhed a eil klas g. ; *Fahrkarte hin und zurück*, bilhed mont-dont g., tiked mont-dont g. ; *Fahrkarte für eine einfache Fahrt*, bilhed mont hep dont g. ; *eine Fahrkarte lösen*, prenañ ur

bilhed ; *eine Fahrkarte knipsen, eine Fahrkarte lochen*, treorc'hiñ un tiked ; *die Fahrkarten verschlappen*, koll an tikiji, trabuchañ an tikiji, diankañ an tikiji ; *um die Hälfte ermäßigte Fahrkarte, Fahrkarte zum halben Preis*, bilhed hanterbriz g. ; *eine Fahrkarte für eine einfache Fahrt nach Rennes*, ur bilhed mont da Roazhon g. ; *diese Fahrkarte ist noch gültig*, ar bilhed-mañ a zo mat c'hoazh, ar bilhed-mañ a zo talvoudek c'hoazh, ar bilhed-mañ a dalv c'hoazh, tu 'zo da vont gant ar bilhed-mañ c'hoazh.

Fahrkartenausgabe b. (-, -n) : gwic'hed an tikiji b., gwic'hed ar bilhedoù b., dorikell an tikiji b., dorikell ar bilhedoù b., draf an tikedoù g., bilhederezh b.

Fahrkartenautomat g. (-en, -en) : bilhedaouer emgrefe g., ingaler teulioù treuzdougen g.

Fahrkartenentwerter g. (-s, -) : stamperez vilhedoù b., siellerez vilhedoù b.

Fahrkartenheft n. (-s, -e) : karned tikiji g., karned tikedoù g.

Fahrkartenschalter g. (-s, -) : gwic'hed an tikiji b., gwic'hed ar bilhedoù b., dorikell an tikiji b., dorikell ar bilhedoù b., draf an tikedoù g., bilhederezh b.

Fahrkartenverkauf g. (-s) : bilhederezh g.

Fahrkartenverkäufer g. (-s, -) : bilhedour g.

Fahrkartenverkaufsstelle b. (-, -n) : bilhederezh b.

Fahrkartenzange b. (-, -n) : treorc'her-tikiji g. [*liester treorc'herioù-tikiji*], treorc'herez-tikiji b. [*liester treorc'herezioù-tikiji*].

Fahrkomfort g. (-s) : aezamant diabarzh g.

Fahrküche b. (-, -n) : [lu] tinell ruilh b., tinell red b.

fahrlässig ag. : dievezh, digas, diratozh, amyoulek, diyoul, lezoher, difoutre, dibalamour, digaz, gwalllek, dilamprek, lizidant, lezirek, disaour, dibreder, amlez, euver, kerterius, lantous, laosk, lureüs, lureek, gour, diboan, gwak, lezirek d'al labour, lugut da labourat, digalon da labourat, labaskennek ; *er ist ziemlich fahrlässig*, labourat a ra dibalamour, ober a ra e labour diwar neuz, n'eo ket gwall ruz war al labour, al labour hag eñ n'int ket ostizien gaer ; [gwir] *fahrlässige Tötung*, denlazh diratozh g., laz dre zievezh g., laz dre zievezhded g., denlazh dre zievezhiezh g., muntr a-enep ar youl / muntr a-enep e youl (Gregor) g.

Fahrlässigkeit b. (-, -en) : amlez g., gwallegezh b., digasted b., lizidanted b., dievezh g., dievezhiezh b., dievezhded b., diaked g., leziregezh b., yeuaj g., loventez b., lentegezh b., lezoher g., labaskennegezh b., laoskentez b., laoskoni b., taol-laoskentez g., taol gwallegezh g. ; *grobe Fahrlässigkeit*, gwallegezh anat b., fazi pounner g. ; *aus Fahrlässigkeit*, dre amlez, dre zigasted, dre lezoher, dre zievezhded, dre zievezh, dre zievezhiezh, defot teurel evezh, defot lakaat evezh, enep e youl, a-enep e youl.

Fahrlehrer g. (-s, -) : monitour skol-vleniañ g.

Fahrlehrerin b. (-, -nen) : monitourez skol-vleniañ b.

Fahrleitung b. (-, -en) : [tramgirri, trenioù] fun b., doug-orjalenn g., katener g.

Fahrlizenz b. (-, -en) : aotre-bleniañ g.

Fährlohn g. (-s, -löhne) : gwir-treizh g., treizhaj g., breou g.

Fährmann g. (-s, -männer/-leute) : 1. treizher g., bageer g., merdead g., tremener g. ; *Beruf des Fährmannes*, treizh g. ; 2. [mojenn.] *der düstere Fährmann, der greise Fährmann*, an treizher kozh g., Karon g.

Fahrnis b. (-) : [gwir] madoù heloc'h Is., P. madoù annez Is.

Fahrpedal n. (-s, -e) : [karr-tan] buanaer g., herrekaer g., troadikell buanaer b., troadikell buanaer ar c'harr-tan b., troadikell an dour-tan b. ; *aufs Fahrpedal drücken*, pouezañ war ar buanaer.

Fahrplan g. (-s, -pläne) : euriaoueg b., eurieg b., euriadoù an trenioù Is., euriou an trenioù Is., euriou ar c'hirri-boutin Is., euriadoù ar c'hirri-boutin Is., euriadur g., roll-euriou g. ; *den Fahrplan studieren*, sellet ouzh (klask e-barzh) an euriaoueg. ; *Ausfertiger von Fahrplänen*, euriadour g.

Fahrplanauszug g. (-s, -auszüge) : fichenn gant euriou an trenioù b.

fahrplanmäßig ag. : e koulz, d'an eur, hervez an euriaoueg, hervez an eurieg.

Fahrpraxis b. (-) : 1. skiant-prenañ evel blenier b., skiant-prenet evel blenier b., skiant-pren evel blenier b., skiant-desket evel blenier b., chem evel blenier g., chemet evel blenier g. ; 2. bleinadur g., bleinerezh g.

Fahrpreis g. (-es, -e) : priz an tiked g., priz ar bilhed g., breou g.

Fahrpreisanzeiger g. (-s, -) : [taksi] taksimetr g., konter g.

Fahrprüfung b. (-, -en) : arnodenn evit tapout an aotre-bleinañ b.

Fahrrad n. (-s, -räder) : marc'h-houarn g., kazeg dir b., bisiklet g., belo b., marc'h treut g., marc'h-gaol g., marc'h g. ; *einrädiges Fahrrad*, marc'h-houarn unrod g., unrodeg g. ; *dreirädiges Fahrrad*, teirrodeg g. ; *Fahrrad mit zwei Sitzen (zweisitziges Fahrrad)*, marc'h-houarn daou zibr g., ambliher g., tandem g. ; *ein Fahrrad besteigen*, mont war ur marc'h-houarn, pignat (gaoliañ, mont a-c'haoliad, mont a-fourch, rampañ, gaoliata, sevel) war ur marc'h-houarn ; *vom Fahrrad absteigen*, diskenn diwar e varc'h-houarn ; *vom Fahrrad stürzen*, tapout ul lamm marc'h-houarn, kouezhañ a-ziwar e varc'h-houarn, pakañ lamm diwar e varc'h-houarn ; *ich bin vom Fahrrad gestürzt*, tapet 'm eus ul lamm marc'h-houarn ; *die Kette des Fahrrades ist abgesprungen*, dichadenet eo ar marc'h-houarn ; *sein Fahrrad schieben*, ren e varc'h-houarn, roulout e varc'h-houarn ; *ein Fahrrad reparieren lassen*, kas ur marc'h-houarn da gempenn, kas ur marc'h-houarn da zres, kas ur marc'h-houarn da renkañ ; *die Fahrräder in den Schuppen stellen*, dastum ar marc'hoù-houarn el lab, laborenañ ar marc'hoù-houarn ; *Herrenfahrrad*, marc'h-houarn paotred g. ; *Damenfahrrad*, marc'h-houarn merc'hed g. ; *Kinderfahrrad*, marc'h-houarn bihan g., marc'h-houarn bugale g. ; *altes Fahrrad*, traouilh g., pezh traouilh g. ; *kannst du mir, bitte, dein Fahrrad leihen* ? ne c'hallfes ket prestañ da varc'h-houarn din ?

Fahrradbereifung b. (-, -en) : bandennoù-rod ur marc'h-houarn Is.

Fahrradfahrer g. (-s, -) : marc'hhouarner g., sikler g.

Fahrradfahrerin b. (-, -nen) : marc'hhouarnerez b., sikleres b.

Fahrradkette b. (-, -n) : chadenn marc'h-houarn b. ; *die Fahrradkette ist abgesprungen*, dichadenet eo ar marc'h-houarn.

Fahrradpumpe b. (-, -n) : pomp aer g., pomp c'hwez g., c'hwezerez b., c'hwezer g., planter-c'hwez g., c'hwezigell b.

Fahrradrahmen g. (-s, -) : framm marc'h-houarn g., stern marc'h-houarn g.

Fahrradrennen n. (-s, -) : redadeg marc'hoù-houarn b., redadeg kezeg-houarn b., redadeg war varc'h-houarn b.

Fahrradsattel g. (-s, -sättel) : dibr marc'h-houarn g.

Fahrradschloss g. (-es, -schlösser) : hual g.

Fahrradstände g. (-s, -) : 1. harpell marc'h-houarn b. ; 2. doug-marc'h-houarn g., garidell evit ar marc'hoù-houarn b. ; 3. skor marc'h-houarn b., rastell evit tuañ ar marc'hoù-houarn b.

Fahrradtasche b. (-, -n) : sac'h marc'h-houarn g., karavell b.

Fahrradtourismus g. (-) : turistañ war varc'h-houarn g.

Fahrradtourist g. (-en, -en) : tourist war varc'h-houarn g.

Fahrradventil n. (-s,-e) : 1. begel rod g. ; 2. *deutsches Fahrradventil*, begel rod Dunlop® g. ; *französisches Fahrradventil*, begel rod Sclaverand® g., begel rod Presta® g.

Fahrradweg g. (-s,-e) : roudenn divrodegoù b., hent divrodegoù g., forzh an divrodegoù b.

Fahrrecht n. (-s) : [gwir] gwir tremen g., darempred g.

Fahrriichtung b. (-,-en) : [Bro-Suis] 1. durc'hadur g., roud g. ; 2. tu tremen g. ; *er fährt in die verkehrte Fahrriichtung*, mont a ra a-vestu, mont a ra a-c'hin, mont a ra war an tu gin ; *die verkehrte Fahrriichtung einschlagen*, mont a-enep-hent ; *verbotene Fahrriichtung*, tu difennet g.

Fahrinne b. (-,-n) : kanol b., kanol-vor b., mulgul g., gwazh b. ; *enge Fahrinne*, gardenn b., gouer b., gouer-droc'h b., korzenn b., strizh-dour g., strizhredenn b. ; *die Four-Fahrinne*, kanol ar Forn b. ; *die Fahrinne ist nicht sehr tief*, bas eo an dour er ganol.

Fahrschein g. (-s,-e) : bilhed g., tiked g., teul treuzdougen g. ; *dieser Fahrschein ist noch gültig*, ar bilhed-mañ a zo mat c'hoazh, ar bilhed-mañ a zo talvoudek c'hoazh, ar bilhed-mañ a dalv c'hoazh, tu 'zo da vont gant ar bilhed-mañ c'hoazh ; *sellit ivez ouzh Fahrkarte*.

Fahrscheinautomat g. (-en,-en) : bilhedaouer emgefre g., ingaler teulioù treuzdougen g.

Fahrscheinentwerter g. (-s,-) : stamperez vilhedoù b., siellerez vilhedoù b.

Fahrscheinheft n. (-s,-e) : karned tikiji g., karned tikedoù g.

Fährschiff n. (-s,-e) : [merdead.] bag-treizh b., lestr-tud-ha-fred g., karrlestr g.

Fahrschulauto n. (-s,-s) : karr skol-vleinañ g., karr deskiñ g., karr deskiñ bleinañ g.

Fahrschule b. (-,-n) : skol-vleinañ b.

Fahrschüler g. (-s,-) : 1. skoliad diavaeziat g. ; 2. danvez blenier enskrivet en ur skol-vleinañ g.

Fahrschülerin b. (-,-nen) : 1. skoliadez diavaeziat b. ; 2. danvez blenierez enskrivet en ur skol-vleinañ b./g.

Fahrschulfahrzeug n. (-s,-e) / **Fahrschulwagen** g. (-s,-) : karr skol-vleinañ g., karr deskiñ g., karr deskiñ bleinañ g.

Fahrsessel g. (-s,-) : kador rodellek b.

Fahrsimulator g. (-s,-en) : darvaner bleinañ g.

Fahrspur b. (-,-en) : forzh b., banell b. ; *nach dem Überholen wieder in die rechte Fahrspur einscheren*, gwaskañ war an tu dehou goude bezañ bet o tistremen ur c'harbed ; *aus einer Fahrspur ausscheren*, cheñch forzh, cheñch banell ; *ohne Vorwarnung aus einer Fahrspur ausscheren*, disteudiñ hep rakkemenn, disteudiñ hep kas keloù ; *Sonderfahrspur*, adforzh b.

Fährstelle b. (-,-n) : treizh g.

Fahrstil g. (-s,-e) : doare bleinañ g.

Fahrstrecke b. (-,-n) : hentad g., tennad g., hent g., pennad-hent g.

Fahrstreifen g. (-s,-) : [Bro-Aostria] forzh b., banell b.

Fahrstuhl g. (-s,-stühle) : 1. pignerez b., savez b. ; *den Fahrstuhl holen, den Fahrstuhl rufen, den Fahrstuhl kommen lassen*, goulenn ar bignerez, gervel ar bignerez ; 2. kador rodellek b.

Fahrstuhlführer g. (-s,-) : paotr ar bignerez g., paotr ar savez g.

Fahrstuhlkabine b. (-,-n) : logell ar bignerez b.

Fahrstuhlschacht g. (-s,-schächte) : log ar bignerez b., log ar savez b., toull ar bignerez g., toull ar savez g.

Fahrstuhltechniker g. (-s,-) : pignerezour g.

Fahrstunde b. (-,-n) : eurvezh skol-vleinañ b.

Fahrt b. (-,-en) : 1. beaj b., troiad b., hentad g., tro-vale b., treu g., treug g. ; *die Fahrt verlief problemlos*, netra ne reas an disterañ trabas dezho e-pad o beaj, n'o doe diaez ebet e-kerzh

o beaj, o hent a c'halljont ober brav-bras ; *wie lange dauert die Fahrt von Berlin nach Leipzig* ? pegeit 'zo eus Berlin da Leipzig ? pegeit e pad ar veaj eus Berlin da Leipzig ? ; *auf der Fahrt*, e-kerzh (e-pad, e-doug) ar veaj, war an hent ; *auf der Fahrt nach*, pa oa o vont da ..., war an hent evit mont da ... ; *glatte (flotte) Fahrt*, beaj didrubuilh (dinec'h) b.

2. [merdead.] *kurze Fahrt*, aocherezh g., riblerezh-aodoù g., P. ar frikañ kraked g. ; *lange Fahrt*, hirdreizhidgezh b. ; *mittlere Fahrt*, hiraocherezh g. ; *Kapitän für große Fahrt*, *Kapitän auf großer Fahrt*, kabiten uhelvor g., kabiten a bellvor g., kabiten a vor g., kabiten hirdreizh g. ; *die Fahrt nach Osten richten*, mont war-zu ar sav-heol, mont etrezek ar reter, mont etramek ar reter, skeiñ etrezek ar reter, pennañ er reter, pennañ d'ar reter, ober hent etrezek ar reter, ober roud etrezek ar reter (Gregor) ; *von der Fahrt abkommen*, faziañ war e hent, koll e roud, mont (rikañ) diwar an hent mat.

3. [pourmenadenn, tro-vale, beaj] ; *Fahrt ins Blaue*, beaj hep pal anavezet b., tamm pourmenadenn hep pal anavezet g., tro-vale hep pal anavezet b. ; *auf Fahrt gehen*, mont da bourmen ; *auf Fahrt sein*, ober ur bourmenadenn, ober un tamm pourmenadenn, ober un dro-vale ; [mojenn.] *die wilde Fahrt*, an Hemolc'h lfern g.

4. [tizh] *in Fahrt bringen*, reiñ lañs da, reiñ lusk da, luskañ, reiñ ar brall da (Gregor) ; *während der Fahrt aufspringen*, lamm e-barzh an tren tra m'emañ o vont ; *in Fahrt kommen*, loc'hañ, diloc'hañ, mont buanoc'h-buanañ, kemer herr ; *sich in voller Fahrt befinden*, a) mont d'an tizh bras, bezañ tizh gant an dramañ-tra, reiñ herr, kaout herr, bezañ en e vuanañ, faoutañ (fustañ, koadañ, redek, troc'hañ) hent, nijal ; b) [merdead.] mont skoud a-raok, gwentañ, klipenn, ober trein vat, kas a-raok, kas war-raok, freuzañ an dour ; [merdead.] *alle Fahrt ! volle Fahrt voraus !* war-raok ha tizh ! tan dezhi ha yao ! war-raok tout ! tizh dezhi ! skoud a-raok ! ; *kleine Fahrt*, tizh bihan g., nebeut a dizh g. ; *wenig Fahrt machen*, mont goustadik, bezañ divalav kerzh al lestr ; *die Fahrt drosseln, die Fahrt verlangsamen*, terriñ e herr d'ul lestr, diherañ ul lestr.

5. [hentoù-houarn] *das Signal steht auf freie Fahrt*, gwer eo ar gouloù, an arouez a ziskouez ez eo diac'hub an hent ; *freie Fahrt haben*, a) [trenioù] gallout loc'hañ, gallout mont ; b) [beajour] gallout beajiñ digoust (hep paeañ) ; [kirri-tan] *freie Fahrt*, diwezh ar bevennadur tizh g.

6. [dre skeud.] *in Fahrt kommen*, a) dont birvilh (entan, berv) en an-unan, sevel broud en an-unan, mont war e du ; b) mont en egar, follañ, fuloriñ ; *in Fahrt sein*, a) bezañ berv (atiz, broud, birvilh) en an-unan, bezañ e berv ; b) bezañ fuloret ; *er ist in Fahrt*, a) berv a zo ennañ, e berv emañ, tan a zo ennañ ; b) lakaet en deus e voned ruz, emañ oc'h ober ur roñse bras, lammet eo war ar marc'h glas, emañ o hejañ e gi, savet eo ar grug dezhañ, tommañ a ra e gerc'h dezhañ, krazañ a ra e gerc'h dezhañ ; *jemanden in Fahrt bringen*, a) lakaat birvilh (entan, berv) da zont en u.b., lakaat broud da sevel en u.b., lakaat u.b. da virvilhañ, entanañ u.b. ; b) fuloriñ u.b., ober d'u.b. fuloriñ, lakaat u.b. da gounnariñ, ober malis d'u.b., arfleuiñ u.b., arfleuiñ kounnar u.b., lakaat u.b. da arfleuiñ, lakaat tro e boned u.b., lakaat u.b. da flikañ, lakaat u.b. da egariñ, kounnariñ u.b., lakaat u.b. da follañ, lakaat u.b. da sodiñ, lakaat fulor da sevel en u.b., lakaat u.b. da vont en egar, buanekaat u.b., imoriñ u.b., feulzañ u.b., lakaat u.b. da daeriñ, lakaat u.b. da vont e gouez, gouezañ u.b., lakaat u.b. da vont dreist-penn, lakaat droug en u.b., lakaat droug da vont en u.b., flammañ u.b.

7. [mengleuz.] skeul b.

Fahrtantritt g. (-s,-e) : disparti b., loc'hañ g., loc'hidgezh b.

fahrtuglich ag. : 1. barrek da vleinañ, gouest da vleinañ, e stad da vleinañ ; 2. barrek da vont en-dro, e terk, davev da vont en-dro, e ratre, e ratre vat, e stad vat, a-ratre, a-blom.

Fahrtuglichkeit b. (-) : barregezh da vleinañ b., gouestoni da vleinañ b.

Fahrtausweis g. (-s,-e) : teul treuzdougen g., kartenn dreuzdougen b., bilhed g., tiked g.

Fahrtdauer b. (-) : padelezh ar veaj b., pad ar veaj g.

Fährte b. (-,-n) : 1. [hemolc'h] tres g., tresad g., roud g., kalemarc'henn b., roudenn b., arroudenn b., ribin g./b., ster g., garan b. ; *der Hund nimmt die Fährte des Rehs auf*, kregiñ a ra ar c'hi da zispenn roudoù ar yourc'h ; *der Hund folgt der Fährte*, ar c'hi a heuilh an tresad ; *falsche Fährte*, roud fall g. ; *auf eine Fährte kommen*, kouezhañ war un tres, kavout un tres, kavout roudoù ul loen bennak, bezañ tres gant an-unan ; *die Fährte verlieren, von der Fährte abkommen*, diroudañ ; *die Fährte verloren haben, von der Fährte abgekommen sein*, bezañ diroudet ; *die Hunde von der Fährte abbringen*, diroudañ ar chas ; *frische Fährte*, roudoù fresk ls. ; 2. [dre astenn.] hent g., roud g., arroudenn b. ; *jemanden auf die richtige Fährte bringen*, lakaat u.b. war an hent mat (war ar roud mat), hentañ u.b. ; *jemanden auf die falsche Fährte bringen*, diroudañ u.b., divarchiñ u.b., dihenchañ u.b., lakaat u.b. da vont diwar an hent mat, kas u.b. diwar an hent mat.

Fahrtenbuch n. (-s,-bücher) : [Bro-Aostria] 1. karned mont-ha-dont g., karned hent g., kerzhlevr g. ; 2. deizlevr vakañsoù g.

Fahrtenmesser n. (-s,-) : goustilh skout g.

Fahrtenschreiber g. (-s,-) : takigraf g., boest du b.

Fahrtkosten ls. : mizoù treuzdougen ls.

Fahrtmesser g. (-s,-) : 1. [merdead.] lok g. ; 2. [nij.] anemometr g.

Fahrtrichtung b. (-,-en) : 1. tu tremen g., tu g. ; *vorgeschriebene Fahrtrichtung*, tu tremen ret g., tu ret g. ; *in der verkehrten Fahrtrichtung fahren*, mont a-vestu, mont a-c'hin, mont war an tu gin ; *die verkehrte Fahrtrichtung einschlagen*, mont a-enep-hent ; *verbotene Fahrtrichtung*, tu tremen difennet g., tu difennet g. ; 2. roud g., durc'hadur g. ; [tro-lavar] *in Fahrtrichtung*, a-du gant an hent.

Fahrtrichtungsänderung b. (-,-en) : cheñchamant roud g., cheñchamant durc'hadur g.

Fahrtrichtungsanzeiger g. (-s,-) : gwilc'her g., blinker g.

Fahrtrinne b. (-,-n) : kanol b., kanol-vor b., mulgul g.

Fahrtsschreiber g. (-s,-) : takigraf g., boest du b.

fahrtüchtig ag. : 1. prest da vont en-dro, e terk, e ratre, e ratre vat, e ratre vrav, e stad vat, a-ratre, a-blom, reizh ; *wieder fahrtüchtig*, disac'h ; 2. barrek da vleinañ, gouest da vleinañ, e stad da vleinañ.

Fahrtüchtigkeit b. (-) : 1. ratre vat b. ; 2. barregezh da vleinañ b., gouestoni da vleinañ b.

Fahrtunterbrechung b. (-,-en) : arsav g., ehan g.

Fahrtwind g. (-s) : dilec'hiadoù aer ls.

fahrtüchtig ag. : 1. dic'houest da vont en-dro, e ratre fall, e stad fall ; 2. divarrek da vleinañ, dic'houest da vleinañ, fall da vleinañ.

Fahrverhalten n. (-s) : 1. [blenier] doare bleinañ g., emzalc'h ouzh ar rod-vleinañ g. ; 2. [karr-tan] monedigezh b.

Fahrverbot n. (-s,-e) : berz bleinañ g., skub an aotre-bleinañ g., lamidigezh an aotre-bleinañ b.

Fahrvorschriften ls. : reolennoù an hentoù ls.

Fahrwasser n. (-s) : 1. kanol b., kanol-vor b., mulgul g., gwazh b. ; *enges Fahrwasser*, gardenn b., gouer b., gouer-droc'h b., korzenn b., strizh-dour g., strizhredenn b. ; *wir sind im markierten Fahrwasser*, er merkoù emaomp ; 2. [dre skeud.] P.

in jemandes Fahrwasser schwimmen, in jemandes Fahrwasser segeln, bale dre (war) roudoù u.b., bezañ e anal u.b., ober diouzh u.b.

Fahrweg g. (-s,-e) : 1. hent g., hentad g., tennad-hent g., hed-hent g., pennad hent g. ; 2. hent-karr g., karrhent g., karront b.

Fahrweise b. (-,-n) : doare bleinañ g. ; *seine Fahrweise war nicht der Witterung angepasst*, ne oa ket e zoare da vleinañ diouzh an amzer a rae.

Fahrwerk n. (-s,-e) : 1. [kirri-nij] redell g., leurier g., kilhoroù pradañ ls. ; *einziehbares (ausfahrbares) Fahrwerk*, redell gwinteris (gwintus, empakus) g., redell-gwint g., redell-gwinterez g., redell-gwintez g., leurier empakus (gwinteris, gwintus) g., leurier-gwint g., leurier-gwintez g., leurier-gwintez g., kilhoroù douarañ pleg-displeg ls., kilhoroù pradañ sav-disav ls., kilhoroù douarañ gorre-gouziz ls. ; *Bugfahrwerk*, kilhoroù a-raok ls. ; 2. *Fahrwerk des Pfluges*, kilhoroù ls., redell g.

Fahrwerkschacht g. (-s,-schächte) : [kirri-nij] log ar redell b., log al leurier b., log ar c'hilhoroù b.

Fahrzeit b. (-,-en) : padelezh ar veaj b., pad ar veaj g.

Fahrzeug n. (-s,-e) : karbed g., araez treuzdougen g., loc'hell b., ardivink-lusk g., karr g., gwetur b., tangarr g., karr-tan g. ; *Wasser- und Landfahrzeug*, karbed dour ha douar g., karr dour ha douar g. ; *vorfahrtsberechtigte Fahrzeuge*, karbedoù priorek ls., karbedoù kentwiriek ls. ; *Boden eines Fahrzeugs*, leur-garr b. [liester leurioù-karr].

Fahrzeug- : ... karbedel, ... ar c'harbed.

Fahrzeugausweis g. (-es,-e) : kartenn c'hris b., aotre monedone g.

Fahrzeugaubau g. (-s) / **Fahrzeugbereich** g. (-s) : tangarrerezh g., karrtanerezh g.

Fahrzeugbestand g. (-s,-bestände) : karbedeg b., parkad kirri g.

Fahrzeugbranche b. (-) : tangarrerezh g., karrtanerezh g.

Fahrzeugbrief g. (-s,-e) : kartenn c'hris b., aotre monedone g.

Fahrzeughalter g. (-s,-) : perc'henn ar c'harbed g.

Fahrzeughalterin b. (-,-nen) : perc'hennez ar c'harbed b.

Fahrzeugindustrie b. (-) : tangarrerezh g., karrtanerezh g.

Fahrzeuginformatik b. (-) : stlennegzh ar c'harr b.

Fahrzeuginsasse g. (-n,-n) : treizhad g., beajer g., pasajour g. ; *Befreiung von eingeklemmten Fahrzeuginsassen*, digarc'hariñ g.

Fahrzeugkatalysator g. (-s,-en) : [kirri-tan] pod treluskañ g.

Fahrzeuglenker g. (-s,-) : bleiner ar c'harbed g.

Fahrzeuglenkerin b. (-,-nen) : bleinerez ar c'harbed b.

Fahrzeugnummer b. (-,-n) : niverenn steudad b., niverenn-anaout ar c'harr b.

Fahrzeugpark g. (-s,-s) : karbedeg b., parkad kirri g.

Fahrzeugschein g. (-s,-e) : kartenn c'hris b., aotre monedone g.

Fahrzeugsektor g. (-s) : tangarrerezh g., karrtanerezh g.

Faible n. (-s,-s) : doug g., pleg g., tech g. ; *ein Faible für etwas / für jemanden haben*, bezañ gwall droet gant udb/u.b., bezañ troet un tamm gant udb/u.b., bezañ douget (kaout un doug) d'udb/d'u.b., bezañ taolet gant udb, kaout ur pleg evit udb/u.b.

fair ag. : didro, leal, eeun, diwidre, seven, reizh, reizh e c'hoari, kevion, yonek, prop ; *fares Spiel*, doare c'hoari didro g., c'hoari leal (eeun, diwidre, reizh, prop) g., sportelezh b. ; *fairer Handel*, kenwerzh kevion g. ; *auf faire Weise*, gant eeunded, ent-leal, gant lealded, gant sevended, gant kevionded, gant yonegezh, gant sportelezh.

Adv. : ent-leal, gant eeunded, gant lealded, gant sevended, gant kevionded, gant yonegezh, gant sportelezh ; *seinen Gegner fair behandeln*, erbediñ e eheber.

Fairness b. (-) / **Fair Play** n. (-/- -s) : eeunded b., lealded b., diwidre g., sevender g., sevended b., kevionded b., sportelezh b., yonegezh b.

fäkal ag. : fankel, [mezeg.] oulennel.

Fäkalabszess g. (-es,-e) : [mezeg.] pugnez oulennel g.

Fäkalbolus g. (-,-boli) : [bev.] kir mon g.

Fäkaldünger g. (-s) : teil kristen g., fank tud g.

Fäkalien ls. : fank g., difankadennoù ls., kaoc'h g., failhañs g., kac'herezh g., kac'hadennoù ls., kac'hadell b., stronk g., mon g., mours g., brenn str., natur chatal b. ; *menschliche Fäkalien*, teil kristen g., fank tud g. ; *Ausscheidung von Fäkalien*, difankadur g.

Fäkaliengrube b. (-,-n) : puñs-diskarg g., fozell-vreinañ b., beol-vrutug b., poull blezañ g., P. toull-staot g., toull-kaoc'h g.

Fäkaliengrubenentleerer g. (-s,-) : skarzher-priveziou g., difanker g.

Fäkaliengrubenentleerung b. (-,-en) : skarzherezh-priveziou g.

Fäkalsprache b. (-) : skatologiezh b., yezh skatologek b.

Fakir g. (-s,-e) : fakir g. [*liester* fakired].

Faksimile n. (-s,-) : faksimile g., adskouer b., eilskouer b., eilskouerenn b., peurheñveladur g.

Faksimileausgabe b. (-,-n) : [moull.] faksimile g.

Fakt g./n. (-s,-en/-s) : fed g., taol-fed g., gwirvoudenn b., darvoud g., devoud g. ; *die Fakten beobachten*, arseliñ an devoudoù ; *Fakt ist, dass sie sich darum kümmern müssen !* bepred eo e tleont pleal gant se !

Fakten ls. : fedoù ls., beziadoù ls., roadennoù devoudel ls. ; *die Fakten in allen Einzelheiten darlegen*, displegañ ar fedoù dre ar munut ; *die Fakten beobachten*, arseliñ an devoudoù.

faktisch ag. : 1. gwerc'hel, gwir, gwirion, real ; 2. [preder.] devoudel, devoudek.

Adv. : evit gwir, end-eeun, e gwirionez, er fedoù, ent-devoudel.

faktiv ag. : [yezh.] treoberel, treodel.

Faktiv n. (-s,-e) / **Faktivum** n. (-s, Faktiva) : [yezh.] treod g.

Faktizität b. (-) : 1. [bezoudelouriezh] devoudelezh b. ; 2. [Edmund Husserl] devoudegezh b.

Faktor g. (-s,-en) : 1. [kenwerzh] merer g., merour g., faktor g. [*liester* faktored] ; 2. mestr-micherour g. ; 3. [skiantoù] faktor g., kenefeder g., gwereder g., devouder g., parenn b., elfenn b. ; *der menschliche Faktor, der Faktor Mensch*, ar gwereder denel g. ; *der dominierende Faktor*, an devouder trec'hel g. ; *die Wirtschaftsfaktoren*, ar gwerederioù armerzhel ls. ; *extrinsischer Faktor*, parenn ezien b. ; *auslösender Faktor*, parenn diaskus b., delanker g. ; *ätiologischer Faktor*, parenn arbennel b. ; [bred.] *allgemeiner Faktor der Intelligenz*, gwereder G g. ; *endogene und exogene Faktoren*, parennoù endeuat hag ezdeuat ls. ; 4. [mat.] gwezhiaer g., faktor g., periad g. ; *Proportionalitätsfaktor*, gwezhiaer kenfeuriegezh g. ; *gemeinsamer Faktor*, periad boutin g. ; *Primfaktoren*, periadoù kentañ ls. ; *Kommutation der Faktoren einer Operation*, kantamsavadur periadoù un niñvadur g. ; *Produkt aus Faktoren*, liesad periadoù g.

Faktoranalyse b. (-,-n) : [mat.] dielfennadur gweredel g., dielfennadur ar gweredoù g., dezrann parennel g.

Faktorei b. (-,-en) : [kenwerzh] kontlec'h g., diazezlec'h kenwerzh g., kontouer g. ; *die ostindischen Faktoreien*, kontouerioù an Indez ls.

Faktorenanalyse b. (-,-n) : [mat.] dielfennadur gweredel g., dielfennadur ar gweredoù g., dezrann parennel g.

faktoriell ag. : 1. parennel ; *faktorielle Methode*, hentenn barennel b. ; 2. [mat.] parennel, dasperiad ; *faktorielle*

Varianz, hebiant parennel g. ; *faktorielle Funktion*, kevreizhenn dasperiad b.

Faktorielle ag.k. b. /b. (-,-n) : [mat., Bro-Aostria] dasperiad g. **faktorisieren** V.k.e. (hat faktorisiert) : [mat.] periatadur g.

Faktorisierung b. (-,-en) : [mat.] periatadur g., periatad g.

Faktotum n. (-s,-s/Faktoten) : 1. gra-pep-tra g. ; 2. ibil g., labous g., labous iskis a zen g., c'hwil g., evn g., oristal g., abostol g., boufon g., ebeul g., fouin g., orin g., orin den g., orin a zen g., pipi g., gwall bipi g., istrogell g., marc'h-lu g., labous a jav g., mailhard g., tamm paotr iskis g., pitaouenneg g., diaoul a zen g.

Faktum n. (-s, Fakten/Fakta) : fed g. ; *die Fakten eines Problems*, fedoù ur gudenn ls. ; *das nationalitäre Faktum*, an tudadelezh b.

Faktur¹ b. (-,-en) : [sonerezh] sonaozadenn g.

Faktur² b. (-,-en) / **Faktura** b. (-, Fakturen) : [kenwerzh] lizher-dle g., faturenn b.

Fakturabetrag g. (-s,-beträge) : sammad ar faturenn g.

Fakturabuch n. (-s,-bücher) : fatureg b.

Fakturawert g. (-s,-e) : [kenwerzh] gwerzh hervez ar faturenn g.

Fakturenbuch n. (-s,-bücher) : fatureg b.

fakturieren V.k.e. (hat fakturiert) : faturenniñ.

Fakturiermaschine b. (-,-n) : fakturer g. [*liester* fakturerioù].

Fakturist g. (-en,-en) : fakturer g. [*liester* fakturieren].

Fakultas b. (-, Fakultäten) : [diplom] aotreegezh kelenn b.

Fakultät b. (-,-en) : 1. [skol-veur] kevrenn skol-veur b., kevrennad skol-veur b. ; *philosophische Fakultät*, kevrenn al Lizhiri b., kevrenn ar brederouriezh b., kevrenn al lennegezh ha skiantoù Mab-den b. ; *juristische Fakultät*, kevrenn ar Gwir b. ; 2. [mat.] dasperiad g.

fakultativ ag. : diuzadel, diret, diredi.

Falange b. (-) : [istor Bro-Spagn] falañs b.

Falangismus g. (-) : [istor Bro-Spagn] falañsouriezh b.

Falangist g. (-en,-en) : [istor Bro-Spagn] falañsour g.

falb ag. : [loen.] azrous, rous, gell, melenek, rouan-sklaer, gwenn-baian, glas ; *falbes Pferd*, marc'h rouan g., marc'h gwenn-baian g., marc'h glas g.

Falbe g. (-n,-n) : [loen.] marc'h rouan-sklaer g., marc'h gwenn-baian g., marc'h glas g.

Falbel b. (-,-n) : frezilhon g., poulounez str., poulounezen b.

fälbeln V.k.e. (hat gefälbelt) : frezilhonañ, poulounezañ.

Falke g. (-n,-n) : 1. [loen.] falc'hun g. ; *junger Falke*, falc'hunig g. [*liester* falc'huniged] ; *der Falke stürzt sich auf seine Beute hinab*, rabaniñ a ra ar falc'hun war e breizh ; *die Falken gehören zur Familie der Falkenartigen*, ar falc'hun a zo ezel eus kerentiad ar falkonideged ; 2. [dre skeud.] *er hat ein Auge wie ein Falke*, daoulagad lins a zo en e benn / netra ne achap d'e anaoudegezh / gouzout a ra an holl doareoù (Gregor), daoulagad ken krak ha re an naer er c'hleuz a zo en e benn, daoulagad ken krak ha re ur goulm a zo en e benn.

Falkenartige ag.k. ls. : [loen.] *die Falkenartigen*, a) [kerentiad] ar falkonideged ls. ; *die Falken gehören zur Familie der Falkenartigen*, ar falc'hun a zo ezel eus kerentiad ar falkonideged ; b) [urzhad] ar falkonifurmed ls.

Falkenbeize b. (-,-n) : [hemolc'h] falc'hunerezh g.

Falkenhaube b. (-,-n) : kabellig falc'hun g.

Falkenier g. (-s,-) : falc'huner g.

Falkenjagd b. (-) : falc'hunerezh g.

Falkenjäger g. (-s,-) : falc'huner g.

Falkenmännchen n. (-s,-) : [loen.] liketaer g.

Falkenschnabel g. (-s,-) : [merdead., tekn.] distouber g., kontell distoubañ b.

Falkland n. / **Falklandinseln** ls. : *die Falklandinseln*, Inizi Maloù ls., Inizi Sant-Maloù ls., Falkland b., inizi Falkland ls.

Falkner g. (-s,-) : falc'huner g.

Falkneri b. (-) : 1. [hemolc'h ha sevel-loened] falc'hunerezh g. ; 2. [lec'h] falc'hunerezh b.

Falknerin b. (-,-nen) : falc'hunerezh b.

Fall' g. (-s, Fälle) : 1. lamm g. [*liester* lammoù, lemme], kouezhadenn b., kouezh g., kouezhadeg b., jaousennad b., jaoutennad b., regennad b., torosennad b., loaïad b., leurennad b. ; *einen schweren Fall tun, einen harten Fall tun*, tapout (pakañ, dastum, serriñ) ur gwall lamm, kaout ur freilhad, tapout ur regennad, tapout ul leurennad, tapout ul lamm fall, tapout ul lamm ouesk, serriñ ul lamm fall, serriñ ul lamm ouesk, tapout ur pezh mell lamm, kouezhañ evel ur freilh, kouezhañ a-freilh, kouezhañ evel ur sac'had eskern ; *zu Fall kommen*, a) kouezhañ, kouezhañ en e boull, kouezhañ en e buch, pilat, tapout lamm, kaout lamm, tapout ul lamm, serriñ ul lamm, pakañ lamm, pakañ ul lamm, dastum ul lamm, kouchañ, linkañ, mont d'an douar, pokat d'an douar, mont da lipat pri, ledañ e gorf, ledañ douar ; b) mont war ziskar, mont da fall, mont d'an traoñ, dont e traoñ, bezañ war e ziskar, bezañ war ziribin, mont d'ar baz, mont war fallaat, mont e drouziwezh, mont war e ziskar, mont war e gement all, mont d'ar bern, dizeriañ, mont e skuilh hag e ber, mont e stal d'an dour ; *zu Fall bringen*, distroadañ, diskar, reiñ lamm [d'u.b. / d'udb], astenn war an dachenn, astenn ouzh torgenn, astenn war ar bratell, skeiñ ouzh torgenn, ledañ ouzh torgenn, ledañ [u.b.], leterniñ [u.b.], lakaat war e c'henoù, astenn ouzh an dorgenn, kas d'ar baz, kaeañ [ouzh u.b. / udb], linkañ [u.b. / udb] ; *jemanden zu Fall bringen*, distroadañ u.b., reiñ lamm d'u.b., reiñ ul lamm d'u.b., lakaat u.b. lamm, reiñ e laz d'u.b., diskar u.b., douarañ u.b., torgennañ u.b., taouarc'hennañ u.b., kas u.b. da rudellat, ledañ u.b. ouzh torgenn, ledañ u.b., leterniñ u.b., skeiñ u.b. ouzh torgenn, lakaat u.b. war e c'henoù, astenn u.b. war an dachenn, astenn u.b. ouzh torgenn, astenn u.b. ouzh an dorgenn, astenn u.b. war ar bratell, kas u.b. da vuzuliañ an douar, lakaat korf u.b. da vuzuliañ an douar, diskar u.b. hed-blad e gorf, pradañ u.b., pennboelliñ u.b., kas u.b. d'ar baz, linkañ u.b. ; *mehrmals zu Fall bringen*, lammetaat ; *zu Fall gebracht werden*, lipat pri, tapout lamm, kaout lamm, kaout un douarc'hennad ; [louza.] *der Fall der Blätter*, kouezh an delioù g., kouezhadeg an delioù b., diskar an delioù g. ; [fizik] *freier Fall*, kouezhadenn dieub (libr) b., lamm libr g. ; [kenw.] *Fall eines Hauses*, freuz-stal un ti kenwerzh g., banktorr g., banktorradur ; [arc'hant.] *Fall der ausländischen Werte*, diskar an talvoudennoù estren g., koemp an talvoudennoù estren g. ; [kr-l] *Hochmut kommt vor dem Falle*, dre glask pignat re uhel e kouezher re izel, e beg ar skeulioù uhel e c'hwezh kreñv an avel, pa vezer savet an uhelañ eo al lamm brasañ ; [relij.] *die sieben Fälle Jesu*, seizh kouezh Jezuz war hent Menez Kalvar ls., seizh kouezhadenn Jezuz war hent Menez Kalvar ls. ; [tr-l] *Knall und Fall*, diouzhtu, diouzhtu-kaer, diouzhtu-dak, diouzhtu-krenn, diouzhtu-krak, dak-diozhtu, diouzhtu-kentizh, raktal, kerkent, kenkent, kerkent all, kerkent goude, kerkent war-lerc'h, a-benn-kaer, hep dale tamm, hep dale, hep ket a zale, hep an disterañ dale, hep dale ken, hep ken dale, hep dale pelloc'h, hep daleañ hiroc'h, hep gortoz hiroc'h, hep gortoz hiroc'h amzer, hep ken amzeriñ, hep ken amzeriañ, hep goursezañ pelloc'h, hep mui goursezañ, war-eeun-tenn, rag-eeun, war an taol, en un taol, war al lec'h, ribus, kentizh, war an tomm, war ar prim, war an trumm, war an tach, tomm-ha-tomm, hardizh, a-daol-trañch, a-droc'h-trañch, a-droc'h-mogn, hep tardañ, prim-ha-prim, war ar plas, diwar blaen ha barr, pront, eskuit, timat, dihop, hep ober seizh soñj, hep soñjal larkoc'h,

hep soñjal hiroc'h, bremañ a-benn ; *Knall und Fall entlassen werden*, kaout e sac'h poell hag all, bezañ skarzhet war an tomm (war an taol, war an tach, diouzhtu-krenn, dak-diozhtu, diouzhtu-dak), bezañ savet an treid d'an-unan (e *dreid dezhañ, he zreid dezhi h.a.*) ; *er beschloss Knall und Fall, zum Richter zu laufen*, en em grennañ a reas da vont hardizh da gaout ar barner ; *jemanden Knall und Fall fortschicken*, lakaat u.b. er porzh, lakaat u.b. 'barzh ar porzh, sevel e dreid d'u.b., reiñ herr d'u.b. da vont ac'hann, diskouez d'u.b. pelec'h eo bet faziet ar mañsoner, teuler u.b. war an hent bras, bale u.b., lakaat u.b. en hent, kas u.b. d'e doull, kas u.b. krak-ha-berr da sutal, kas u.b. war ar c'herzhed, kas u.b. da rudellat, kas u.b. da gac'hat, kas u.b. da skidañ, kas u.b. da gouziñ, kas u.b. da Gankarinoz, kas u.b. da c'hastiñ, kas u.b. da gontañ lus, kas u.b. da bolotresa, kas u.b. da gastrilhesa, kas u.b. da c'hwitellat, kas u.b. da c'hwitellat mouilc'hi da Venez-Are, kas u.b. da c'hwitellat gioc'hed war gribell Menez-Are, kas u.b. da c'hwitellat gioc'hed d'an dour-sav, kas u.b. da glask brennig da Venez-Are, kas u.b. da dalaregeta, kas u.b. da wriet botoù, kas u.b. da vaez, kas u.b. da c'hwileta, reiñ foet an nor d'u.b., skubañ u.b., batalmiñ u.b., lakaat sav dindan botoù u.b., kas u.b. en e roud (Gregor), P. foultrañ u.b. er-maez, foutañ u.b. er-maez, foutañ u.b. er-maez, plantañ u.b. er-maez, bannañ u.b. er-maez, lakaat (teurel, stlepel) u.b. er-maez, bountañ u.b. a-raok, teurel u.b. war al lann, sirañ e votoù d'u.b., lardañ e dreid d'u.b. ; *er wurde Knall und Fall fortgeschickt*, bet en devoa herr.

2. degouezh g., tro b., troad b., plegenn b., pleg g., kaz g., afer b., darvoud g., darvoudenn b., c'hoarvezadenn b. ; *in einem solchen Fall*, en ur seurt degouezh ; *in diesem Fall*, en degouezh-se, en dro-se, er blegenn-se ; *im vorliegenden Fall*, en dro-mañ, en degouezh-mañ ; *im Einzelfall, in Einzelfällen, in manchen Fällen, in einigen Fällen, in bestimmten Fällen, in gewissen Fällen*, e troioù 'zo, e degouezhioù 'zo ; *spezieller Fall, Einzelfall*, degouezh a-ziforc'h g. ; *theoretischer Fall*, degouezh skouer g. ; *typischer Fall*, degouezh rizhek g. ; *verzweifelter Fall*, plegenn diremed b. ; *ein verzwickter Fall*, ul luziatez g., ur rouestladell b., un afer luziet a-walc'h b., un afer gwall rouestlet b., ur gudenn gwall ziaes da zirouestañ b., ur gwiaed gwall iriennet g., ul luziadell ruiz b., ur gudenn fuilhet naet b., ur gwall gudenn b. ; *trauriger Fall*, plegenn vec'huis b. ; *das ist ein trauriger Fall*, truez vras eo ar c'haz-se, un afer vantrus an hini eo, un druez eo an afer-se, an afer-se a zo ur goustiañs ; *Fall äußerster Dringlichkeit*, red ar brasañ g. ; *außer in Fällen äußerster Dringlichkeit*, nemet ret-holl e ve ; *setzen wir den Fall (gesetzt den Fall), dass ..., lakaomp e ..., goulakaomp e ..., lakaomp e kaz e ..., kemeromp ar c'haz e ..., lakaomp e kaz e c'hoarvezfe an dra-mañ-tra ; für diesen Fall*, ma c'hoarvezfe kement-se, en degouezh-mañ, er blegenn-mañ, en hevelep degouezh, en dro-se, en dro-mañ, ma teufe an dra-se da c'hoarvezout ; *für alle Fälle*, betek gouzout, e ken kaz ; *im schlimmsten (äußersten) Fall*, d'ar gwashañ-holl / d'ar muiañ-holl / evit ar gwashañ / evit ar muiañ (Gregor), da rekour diwezhañ, gant ar stard, nemet ret-holl e ve ; *vorkommenden Falls*, ma c'hoarvezfe kement-se, en degouezh-mañ, en dro-mañ, ma teufe an dra-se da c'hoarvezout, ma sav bec'h, ma teu ur skoilh a-dreuz deomp, ma teu udb da gontroliañ ac'hanomp, ma kavomp lug, mar bez ret, mar kouezh ar c'haz, diouzh rekis, ouzh ur red, diouzh ret, ma'z eus ezhomm, e ken kaz ma tegouezhfe kement-se (Gregor) ; *im umgekehrten Fall, im gegenteiligen Fall*, en degouezh kontrol ; *ist es nicht der Fall (sollte dies nicht der Fall sein), dann müssen sie es mir melden*, en degouezh kontrol e vo ret deoc'h titouriñ ac'hanon, peotramant e vo ret deoc'h titouriñ ac'hanon, e-giz-all e vo ret

deoc'h titouriñ ac'hanon, e-mod-all e vo ret deoc'h titouriñ ac'hanon, anez da se e vo ret deoc'h titouriñ ac'hanon, a-hend-all e vo ret deoc'h titouriñ ac'hanon, panevez-se e vo ret deoc'h titouriñ ac'hanon ; *im besten Falle* (*bestenfalls*), d'ar gwellañ-holl ; *auf keinen Fall*, *in keinem Falle*, e doare ebet, e nep doare, e giz ebet, e nep giz, e feson ebet, nag a-bell nag a-dost, war nep digarez, war digarez ebet, e stumm ebet, e mod ebet, e nep keñver, e keñver ebet, war nep feur, e nep mann, a du ebet, a briz ebet, nag evit unan nag evit daou, n'eus forzh peseurt abeg a vefe, morse, e nep hent, e nep tro / war nep tro / e nep feson (Gregor) ; *auf jeden Fall*, *auf alle Fälle*, *in jedem Fall*, *in allen Fällen*, bep tro - bepred - forzh penaos - forzh petailh - n'eus forzh penaos - petra bennak a vez / erruet pe erruo / bezet pe vezo / bezet pe vezet / petra bennak a vez (Gregor) - gant a ri - kousto pe gousto - koustet a gousto - koust pe ne goust - tu priz, tu miz - seul priz, seul miz - daoust pe zaoust - dre hent pe hent - a-gleiz pe a-zehoù - a-dreuz pe a-hed - e pep darvoud - e pep degouezh - bezet drouk, bezet mat gant neb a garo ; *so einen Fraß werde ich auf keinen Fall essen*, boued moc'h ne blij ket din, sell aze moc'haj ! foeltr biken ne lonkin ar stronk a voued-se ! tanfoeltr biken ne lonkin an darzhell-se ! ne lonkin ket an drantell-se, 'n holl gar din ! ; *ich besuche Sie auf jeden Fall*, ne c'hwitin ket da vont d'ho kwelet ; *im entgegengesetzten Falle*, anez, a-hend-all, e-giz-all, e-mod-all, panevet kement-se, peotramant ; *in einem solchen Fall*, en ur seurt degouezh, en hevelep degouezh, en dro-se ; *in zweifelhaften Fällen*, war var / en entremar / e mar / e(n) douet / e(n) douetañs (Gregor) ; *von Fall zu Fall*, degouezh ha degouezh, hini ha hini, diouzh ma vez, diouzh ma vezo, diouzh an degouezhioù ; *sich von Fall zu Fall entscheiden*, divizout diouzh an darvoudoù (diouzh ma teu, war an tomm, war an tach, dre ma'z eer), divizout hervez an degouezh (diouzh ma vez tro, diouzh ma vez kont, diouzh an dro, degouezh ha degouezh) ; *das ist der Fall*, setu dres an dro hon eus d'ober ganti, setu eno ar c'haz (Gregor) ; *das ist aber nicht der Fall*, ned eo ket eno emañ ar c'haz (Gregor) ; *bei Franz war es nicht der Fall*, gant Fañch ne en em gave ket ar memes tra, gant Fañch ne c'hoarvezas ket heñvel, gant Fañch ne c'hoarvezas ket heñvel tro ; ..., *wie es früher der Fall war*, evel ma veze an dro gwechall ; P. *das ist ganz mein Fall*, kement-se a raio va jeu, setu va zres, setu eno va c'haz / va fed eo kement-se / an dra-se a zo va c'hrog / em flom (em zaol) emañ gant an dra-se / em c'hrog emañ gant kement-se (Gregor) ; *für den Fall*, dass, e ken kaz ma, ken kaz ma, e kaz ma, a-benn ma, betek-gouzout na, betek-gouzout e, rak na, mar, ma ; *für den Fall*, dass *ich dabei sterbe*, ma teufe din mervel, e ken kaz ma varvfen, e kaz ma varvfen, mar degouezh ganiñ mervel, ma zegasfe kement-se ar marv din ; *im Fall eines Krieges*, *für den Fall*, dass *es zum Krieg kommt*, ma sav brezel, betek-gouzout na savfe brezel, rak na savfe brezel ; *für den Fall*, dass *es regnet*, ma teufe d'ober glav, ma teufe glav d'ober, e ken kaz ma rafe glav, betek-gouzout na zeufe d'ober glav, rak na zeufe d'ober glav ; *bleiben wir hier für den Fall*, dass *noch einer kommt* ! chomomp amañ betek-gouzout na zeufe unan bennak c'hoazh ! chomomp amañ betek-gouzout na zeufe unan pe unan c'hoazh ! chomomp amañ betek-gouzout na zeufe hini pe hini c'hoazh ! chomomp amañ betek-gouzout na zeufe den pe zen c'hoazh ! chomomp amañ rak na zeufe unan bennak c'hoazh ! ; *für den Fall*, dass *wir uns nicht noch einmal sehen*, *gebe ich dir den Schlüssel gleich*, reiñ a ran dit an alc'hwez diouzhtu betek-gouzout n'en em welimp ket en-dro, reiñ a ran dit an alc'hwez diouzhtu rak n'en em welimp ket en-dro.

3. [mezeg.] a) *hoffnungsloser Fall*, klañvour barnet g. ; b) degouezh g. ; *pathologischer Fall*, degouezh kleñvedel g. ; c) *ein eiliger Fall*, *ein dringender Fall*, *ein Notfall*, un trummad g. 4. [gwir] a) afer b., kaoz b., kaz g., gread g. ; *der Fall Dreyfus*, afer Dreyfus b., kaz Dreyfus g. ; *anhängiger Fall*, gread en eriol g. ; *Fall in erster Instanz*, gread a eriol kentañ g. ; *Diebstahlfall*, afer a laeroñsi b. ; *Vergewaltigungsfall*, afer a wallerezh b. ; b) degouezh g. ; *im Fall höherer Gewalt*, en un degouezh a rediezh vuiek. 5. [relij.] *die vorbehaltenen Fälle*, an degouezhioù miret ls. 6. [yezhadur] troad b., tro b. ; *erster Fall*, tro-rener b, tro-envel b., nominativ g. ; *zweiter Fall*, tro-c'henidik b, tro-c'henel b., genitiv g. ; *dritter Fall*, tro-da-biv b., tro-reiñ b., dativ g. ; *vierter Fall*, tro-renet b., tro-damall b., akuzativ g. **Fall**² n. (-s,-en) : [merdead.] driñs b., rabank g. ; *ein Fall steif durchsetzen*, terkañ un driñs, terkañ startoc'h, ardantiñ ; *ein Fall fieren*, *ein Fall auffieren*, *einem Fall Lose geben*, chokiñ un driñs. **Fallanalyse** b. (-,-n) : [polis] *operative Fallanalyse*, aeladiñ g., aeladerezh g. **Fallanalytiker** g. (-s,-) : [polis] aelader g. [*liester aeladerien*]. **Falläpfel** ls. : [louza.] avaloù kouezhet ls. **fällbar** ag. : ... a c'heller diskar, ... a c'heller pilat, ... a c'heller teurel d'an traoñ. **Fallbaum** g. (-s,-bäume) : kloued winteiz b., klouedenn winteris b., kloued wint b. **Fallbeil** n. (-s,-e) : kontell an dibennerez b. **Fallbeispiel** n. (-s,-e) : degouezh skouer g. **Fallbeschleunigung** b. (-) : [fizik] c'hwimm ar pounnerder g. ; *die Fallbeschleunigung auf der Erde ist etwa sechsmal so groß wie die auf dem Mond*, c'hwec'h gwech brasoc'h eget war al Loar eo c'hwimm ar pounnerder war an Douar, war-nes nebeut a dra. **Fallbleistift** g. (-s,-e) : doug-min g., kriteriom® g. **Fallböe** b. (-,-n) : [hinouriezh] redenn diskenn b., avel war-drañ g., avel war-ziskenn g. **Fallbrettchen** n. (-s,-) : *Fallbrettchen einer Vogelfalle*, spletenn b. **Fallbrücke** b. (-,-n) : pont-gwint g., pont-gwinter g., pont-gwinteiz g., pont-gwinteris g., dor-winterez b., porzh-gwint g., porzh-gwinteiz g. ; *eine Fallbrücke hochklappen*, gwintañ (sevel) ur porzh-gwint ; *eine Fallbrücke herunterlassen*, diwintañ (diskenn) ur porzh-gwint. **Falle** b. (-,-n) : 1. antell b., griped g., pej g., stign g., stegn g., trap g., traped g., tagell b., strap g., chikerell b., toull-trap g. ; *Fallen stellen*, *Fallen aufstellen*, lakaat gripedoù, stignañ rouedoù, aozañ stignoù, antellañ lasoù, antell gripedoù (Gregor), antellañ gripedoù, stignañ gripidi, stignañ antelloù, stignañ pejoù, bantañ trapoù, pechañ ; *mit einer Falle fangen*, tagellañ ; *mit Fallen gespickt*, tagellus ; *eine Falle beködem*, boueta un antell ; *die Falle auflösen*, distignañ ar pej, distegnañ ar griped ; 2. [dre skeud.] gwidre g., korvigell b., finesa b., kammdro b., tro-widre b., kammigell b., griped g., tun g., ard g., itrik g., ijin g., taol-gwidre g., troadenn b., troidell b., troidellerezh b., troiell b., pej g., ardivinkoù ls., lindag g., rouedenn b., stign g., spi g. ; *Fallen stellen*, aozañ stignoù, antellañ stignoù, aozañ spioù ; *jemandem eine Falle stellen*, stignañ ul lindag d'u.b., stignañ ul las d'u.b., antellañ un traped d'u.b., antellañ ur stign d'u.b. ; *jemanden in eine Falle locken*, dedennañ u.b. davit ur stign antellet evit e dapout, stignañ ul lindag d'u.b., stignañ ul las d'u.b. ; *er ist in die Falle gegangen*, kouezhet eo el las (en toull), aet eo er griped, aet eo er sac'h, kaotet ha peget eo, skoet en deus el las / kouezhet eo e-barzh al lasoù / rouestlet eo e dreid er roued a oa stignet evit e

dizhout (Gregor), luziet eo e dreid er rouedenn a oa stignet evit e dizhout ; *in der Falle sitzen*, bezañ paket en un traped, bezañ tapet evel ur razhenn er griped, bezañ kaotet ha peget, na vezañ a achap ebet d'an-unan ; **3. P. die Falle**, ar fled g., an toull c'hwen g., ar gwele g., ar ched g., ar c'hud g., ar siklud g., ar c'hel g., ar bern laou g., ar riboul g., ar flut g., ar flitouer g., ar c'hloz g., al loj g., ar muz g., an toull-plouz g. ; *und jetzt in die Falle !* ha da'z klud bremañ ! ha d'ho kel bremañ ! ; *sich in die Falle hauen*, flutañ, kludañ, plouzañ, mont da blouzañ, mont da biochiñ, mont da gludañ, mont d'e riboul, mont d'e ched, mont d'e glud, mont d'e gel, mont d'e siklud, mont d'e gloz, mont da zebriñ bara gwenn d'ar Roc'h, mont da flutañ, mont da glask arc'hoazh beure, mont da glask arc'hoazh ar beure, mont da Gerhun, mont da Gerroc'h, mont da vagañ c'hwen, mont da voueta ar c'hwen, mont er vallin.

fallen

I. V.gw / V.k.d. : (fällt / fiel / ist gefallen)

1. kouezhañ, tapout lamm
2. dre skeudenn-lavar
3. dre astenn-ster : mervel
4. digreskiñ, diskenn
5. fardiñ, sailhañ, frammañ, strimpiñ, plaouiañ, plavañ
6. skeiñ gant, kouezhañ war
7. dont da vezañ, degouezhout, mont gant
8. fallen lassen

II. V.k.e. : ober udb dre forzh kouezhañ (da-heul ul lamm)

I. V.gw. / V.k.d.

1. kouezhañ, tapout lamm, kaout lamm, tapout ul lamm, pakañ lamm, pakañ ul lamm, kaout ul lamm, serriñ ul lamm, dastum ul lamm, kouchañ, linkañ, dont d'an traoñ, mont d'an douar, pokat d'an douar, mont da lipat pri, ledañ e gorf, ledañ douar, pilat ; *ich bin gefallen*, kouezhet on, tapet 'm eus lamm ; *wieder fallen*, adkouezhañ, askouezhañ ; *gestern fiel Schnee*, erc'h a oa bet kenañ ; *es war viel Schnee gefallen*, erc'h a oa bet kenañ ; *der Schnee fällt dicht*, puilh (stank, fonnus) e kouezh an erc'h ; *der Regen fällt heftiger denn je*, ar glav a daol gwazh eget kent, ar glav a daol ken gwazh ha biskoazh, ar glav a stourm gwazh eget kent, dour a ra gwashañ ma c'hall, glav a ra par ma c'hall, glav a ra pellañ ma c'hall, gwashaat a ra d'ober glav, ar glav a daol forzh pegement, ar glav a daol ken-ha-ken, glav a ra ken-ha-kenañ, glav a ra kenañ-kenañ, ar glav a daol mui-pegemui, ar glav a daol gwazh-pegem-gwazh, ar glav a daol n'eus forzh pegement, foetañ a ra ar glav gwazh eget kent ; *das Laub fällt*, an delioù a zistag, mont a ra an delioù diouzh ar gwez, kouezhañ a ra an delioù eus ar gwez, diwiskañ a ra ar gwez ; *zu Boden fallen*, *auf die Erde fallen*, kouezhañ war al leur, kouezhañ war an douar, mont d'an douar, douarañ, kouezhañ d'an douar, ruilhal war an douar, tapout lamm, kaout lamm, pakañ ul lamm, serriñ ul lamm, dastum ul lamm, mont ouzh torgenn, kouezhañ ouzh torgenn, tapout un dorosennad, pokat d'an douar, mont da lipat pri, ledañ douar ; *von der Mauer fallen*, kouezhañ diwar ar voger, kouezhañ diwar ar vur ; *das Buch fiel ihm aus der Hand*, kouezhañ a reas al levr diouzh e zorn, kouezhañ a reas al levr digantañ, diflipañ a reas al levr diouzh e zorn ; *der Krug fiel ihm aus den Händen*, kouezhet e oa ar piched eus e zaouarn, kouezhet e oa ar piched eus etre e zaouarn, kouezhet e oa ar piched digantañ, ar piched a oa aet digantañ ; *das Kind ist ins Wasser gefallen*, kouezhet e oa ar bugel en dour ; *ausrutschen und ins Wasser fallen*, riklañ en dour ; *vom Pferde fallen*, *vom Sattel fallen*, divarc'hañ, distleugañ, kouezhañ a-ziwar e varc'h, tapout ul lamm-marc'h, pakañ ul lamm-marc'h, kouezhañ diwar e varc'h ; *von einem Baum fallen*, kouezhañ eus ur wezenn ; *von einer Leiter fallen*,

tapout lamm diwar ur skeul ; *vom Tisch fallen*, kouezhañ diwar an daol, kouezhañ a-ziwar an daol ; *auf den Arsch fallen*, tapout ul lamm-revr, serriñ ul lamm-revr, dastum ul lamm-revr, kouezhañ war e foñs, kouezhañ war e benn a-dreñv ; *er ist unglücklich gefallen*, paket en deus ur gwall lamm ; *er ist kopfüber in den Brunnen gefallen*, aet eo bet war e benn er puñs ; *ins Bett fallen wie ein nasser Sack*, kouezhañ en e wele evel ur sac'had loaioù, kouezhañ en e wele evel ur sac'had eskern, kouezhañ a-freilh en e wele, kouezhañ a-flagas en e wele ; *frei fallen*, ober ur gouezhadenn dieub (libr), ober ul lamm libr, [sport] lammat hep harz-lamm digor ; *die Felsen fallen schroff in die Tiefe*, sonn emañ ar c'herreg a-us d'an islonk, a-blom emañ ar reier war ar c'hondon ; *die Felsenküste fällt steil ins Meer*, kouezhañ a ra an tornaod a-blom er mor ; *auf den Rücken fallen*, kouezhañ a-lamm-kein, linkañ (kouezhañ) war lein e gein (war livenn e gein, war linenn e gein, war greiz e gein, a-dreuz-kil, a-c'hwen e gein, en e c'hwen, a-c'hwen e gorf, a-c'hwen e groc'henn, a-c'hwen, a-c'hin), kouezhañ en e c'hwenegrann, kouezhañ war e c'hwenegrann, kouezhañ war e gilpenn, toullbennañ, P. mont e gantolor en aer ; *auf die Nase fallen*, **a**) [ster rik] pakañ ul lamm, tapout ul lamm, serriñ ul lamm, dastum ul lamm, kouezhañ war e fri, kouezhañ war e c'henoù, kouezhañ eus e sav-sonn, kouezhañ diouzh e sav-sonn, pokat d'an douar, mont da lipat pri, ledañ e gorf, en em ledañ, kouezhañ en e led (a-hed e gorf, a-hed e groc'henn, a-hed-korf, a-stroñs-korf, a-stok e gorf, a-stok-korf, a-stok e lañjer, a-blad, hed-blad e gorf) (Gregor), mont war e gement all, kouezhañ a-dreuz e gof, kouezhañ àr e zivbav, kouezhañ a-dreuz-kof (a-lamm-gaer, a-stok e lañs, a-blad-kaer, war e gof), kouezhañ a-flav, kouezhañ evel un taol c'hwist, kouezhañ sonnet war e c'henoù, astenn e groc'henn war an douar, mont da bokat da wreg ar c'hantonier, mont da bokat da vugale ar c'hantonier, kaout kann ouzh bugale ar c'hantonier, pakañ un hetad ; **b**) [dre skeud.] kouezhañ war e fri, tapout ul louzenn, kaout ul louzenn, degas ur penn leue d'ar gêr, chom e fri war ar gloued, chom e fri hebïou, chom tarluch, tapout ur friad lous (un distokadenn, un distok, ur vezhekadenn, ur pur), mont e ribotadenn da fall, mont an tenn er c'hleuz gant an-unan (e denn er c'hleuz gantañ, he zenn er c'hleuz ganti h.a.), ober flagas, bezañ kazeg ganti, menel warni, menel war ar marc'had, c'hwitout, mont e daol da gazh, mont e daol e drouziwezh, mont e vleud da vrenn, c'hwitañ war e daol, soetiñ war e daol, c'hwitañ e graf, ober kazeg, chom kazeg, chom berr, chom dre an hent, chom a-dreuz gant e hent, mont a-dreuz gant e hent, mont e raktres da gao'h-heiz, mont e raktres e kas, treiñ e raktres e kas, kouezhañ e raktres e kas, treiñ e raktres e gwelien, mont e raktres e gwelien, mont e daol er c'harzh, ober kazh, ober un dro gazh, ober taol gwenn, ober tro wenn, ober un dro wenn, ober tro c'houllo, ober un tenn gwenn, ober chat, bezañ panenn e gouign.

2. dre skeudenn-lavar : *jemandem in die Hände fallen*, **a**) kouezhañ etre daouarn u.b., kouezhañ etre krabanoù u.b., kouezhañ etre pavioù u.b., kouezhañ e krog daouarn krabanek u.b. ; **b**) bezañ kavet dre zegouezh gant u.b. ; *dem Feinde in den Rücken fallen*, fardiñ war an enebourien eus an adreñv (a-dreñv-kein), frammañ (stripiñ, plaouiañ, plavañ, diruilhat) war an enebourien eus an diadreñv ; *in ein Land einfallen*, aloubiñ ur vro, ober riñs bro, plaouiañ war ur vro ; *über jemanden herfallen*, kouezhañ war chouk u.b., kouezhañ war kitem u.b., en em arastiñ ouzh u.b., en em gemer ouzh u.b., en em lakaat ouzh u.b., en em lakaat gant u.b., stagañ boutonioù war porpant u.b., lammat war boutonioù u.b., rual ouzh u.b., lammat gant u.b., krapat ouzh u.b., tagañ (arsailhañ) u.b., sailhañ war (ouzh, gant) u.b., frammañ (fardiñ, stripiñ,

plaoüañ, plavañ) war u.b. ; *ihr blondes Haar fiel ihr ungekämmt über die Schultern*, he blev melen a ziruilhe eus he fenn war he divskoaz, he blev melen a ziskenne a-fuill war he divskoaz ; *ein Schuss fällt*, un tenn a strak ; *kein Wort fällt*, den ne lavar (ne rann, ne son, ne faout, ne wik) grik, an holl a dav krenn, an holl a dav mik, ne vez klevet na grik na mik ; *bei jemandem nicht schwer ins Gewicht fallen*, na vernout (lazout) kalz d'u.b., bezañ un netraig da soñj u.b., na vezañ gwall bouezus (gwall bounner e dalvoudegezh) evit u.b., na vezañ kaz bras (gwall dalvoudek) d'u.b., na vezañ gwall c'hrevus da soñj u.b. ; *jemandem zur Last fallen*, bezañ ur strob evit u.b., bezañ ur samm evit u.b., bezañ atav war chouk u.b., bezañ ur bec'h d'u.b., reiñ bec'h d'u.b., ober bec'h d'u.b., bec'hiañ u.b., bezañ war hent u.b. ; *das Lernen fällt ihm schwer*, hennezh a zo pout da zeskiñ, hennezh a zo lugut da zeskiñ, hennezh a zo kleiz da zeskiñ, bouc'h eo hennezh da zeskiñ, skars eo dezhañ deskiñ, hennezh ne vez ket a zesk dezhañ, hennezh n'eus ket a zesk dezhañ, hennezh a zo dihezesk, hennezh n'eo ket kreñv war an deskiñ, amzesk eo, kalet a benn eo, buoc'h a-walc'h eo ; *das Lernen fällt ihm leicht*, hennezh a zo aes a zesk, hennezh a zo mat a zesk, hennezh a zo hezesk, hennezh a zesk aes, hennezh a zo en amen da zeskiñ, hennezh a zo kreñv war an deskiñ, ur marc'h eo evit deskiñ, deskiñ mat a ra er skol ; *es fiel mir schwer, diesen von ihm vorgebrachten Vorwurf hinzunehmen*, diaes em boa kavet ouzh e glevet o reiñ ar rebech-se din ; *es fällt ihr schwer, sich manierlich zu benehmen*, poan he deus o pakañ an tonioù bras ; *es fiel ihm schwer, diesem Befehl Folge zu leisten*, bras e voe gantañ plegañ d'ar gourc'hemenn-se ; *das Gehen fällt ihm schwer*, ur bec'h e vez dezhañ bale, bec'h a zo gantañ bale, bec'h en deus o kerzhet, skars eo dezhañ bale, ur gwall reuz e vez dezhañ bale, poan en devez o vale, pinijenn en devez o vale, gwe en devez o vale, mizer en devez evit bale, diaezamant en devez o kerzhet, dalc'het e vez da vale, harzet e vez en e gerzh, dalc'het e vez en e gerzh, darev eo dezhañ bale, deuet eo da vezañ peudek, berr eo war e sparl, lor eo e zivesker, c'hoari en devez o kerzhet, ned a nemet a-ruz ; *es fällt ihm schwer, seine Kinder zu bestrafen*, gwazh eo gantañ rankout kastizañ e vugale ; *das Lügen fällt ihr leicht*, ne vez ket nec'het bras gant he gevier, n'emañ ket o tagañ diwar he c'hentañ gaou, ar si he deus da livañ gevier ; *aus der Rolle fallen*, mont dreist-penn, mont er-maez eus ar park (eus e roll), lammat dreist ar c'hleuz, lammat dreist ar c'harzh ; *er ist nicht auf den Kopf gefallen*, hemañ n'eo ket un hanter c'henaoueg, n'eo ket pemoc'h e leue, n'eo ket dall e saout, n'eo ket ret reiñ dezhañ gant ar spanell, n'eo ket ret reiñ dezhañ gant ar vazh-yod, ne guzh ket al loar en e c'henoù, n'eo ket bet ganet d'ar Sadorn da noz, n'eo ket bet skoet gant ar morzhol ; *er ist nicht auf den Mund gefallen*, ar wrac'h he doa e zistagellet n'he doa ket laeret he femp gwenneg, hennezh a zo distagellet evit e bemp gwenneg, hennezh a zo klakenn, dic'hud eo e lañchenn, n'eo ket nodet e deod, n'eo ket bet roet e deod dezhañ evit lipat mogerioù, hennezh en devez teod, hennezh a zo libr ha drant e deod, an drap 'zo gantañ, hennezh ne ziwano ket ar fav en e c'henoù, hennezh ne serr ket ur genoù, hag a c'hlabous a zo war e c'henoù, latennet kaer eo, beget mat eo, distagellet mat eo, teodet mat eo, lañchennet mat eo, latennet mat eo, un teod helavar en deus, hennezh a zo helavar da brezeg, e latenn a gerzh mat en-dro, ul latenn a zo dezhañ, dilu a deod eo, likant eo e deod, hennezh a zo lemm e douchenn, hennezh a oar kaozeal ken brav ma tennfe laezh digant un tarv, hennezh a oar treiñ krampouezh, hennezh a oar treiñ brav ar grampouezhenn, hennezh a oar treiñ brav e grampouezhenn, hennezh a oar dispakañ brav e gaoz ; *der Minister ist in*

Ungrnade gefallen, kouezhet eo ar maodiern en drouk'hras (Gregor) ; *mir fällt eine schwere Last (ein Stein) vom Herzen*, disamm et eo va c'halon, setu aet ur bec'h diwar va c'hein, lamet (tennet) ez eus bet ur bec'h pounner diwar va c'halon (diwarnon), un disamm kaer eo din ; *es fiel ihm wie Schuppen vor den Augen*, digeriñ a reas e zaoulagad / divanegañ a reas e spered (Gregor), divanegañ a reas e zaoulagad, digeriñ a reas frank e spered, disorc'henniñ a reas, terriñ a reas dezhañ, krog e oa da zivogediñ e spered, lemel a reas diwar e zaoulagad ar rouedenn deñval lakaet warno, lemel a reas diwar e spered ar rouedenn lakaet warnañ, dizallañ a reas, digoc'hennañ a reas e zaoulagad, en em zistrobañ a reas eus e lunedoù koad, en em zivleupañ a reas ; *durchs Abitur fallen*, c'hwitañ e vachelouriezh, bezañ korbellet er vachelouriezh, kaout korbell er vachelouriezh, ober bouc'h er vachelouriezh, bezañ nac'het er vachelouriezh, bezañ rasket d'e vachelouriezh, degas ur penn leue d'ar gêr evit ar vachelouriezh, tapout ar bouc'h evit ar vachelouriezh, bezañ bet ur penn leue er vachelouriezh, distreiñ eus ar vachelouriezh gant ur bouc'h, kaout yod er vachelouriezh, bezañ yotaet er vachelouriezh, kaout ul louzenn er vachelouriezh, pakañ korbell er vachelouriezh, kaout ar billig toull er vachelouriezh ; *mit der Tür ins Haus fallen*, mont e-barzh botoù-koad hag all, mont e-barzh botoù-koad ha tout, stagañ e varc'h ouzh ur ruilhenn fall, skeiñ hebiou, mont hebiou, skeiñ a-dreuz ; *er wartet, dass ihm die gebratenen Tauben in den Mund fallen*, krediñ a ra e tivoero ar mel eus ar mogerioù, kavout a ra gantañ e kouezh an aour eus beg ar gwez, treiñ a ra diwar ar bec'h, bara chaoket a zo aes da lonkañ, hennezh a blij ar pesked dizreinet (boued pasket) dezhañ, eñ a gav mat labour pasket, hennezh a lamm pa wel an tamm hag a dec'h pa wel ar bec'h, labour c'hraet a zo ebat gantañ, labour c'hraet a gar, gourt eo da labourat, lugut eo da labourat, kavout a ra an douar gwall izel diouzh e vent, d'un deiz Sadorn eo bet ganet ; *wie aus den Wolken gefallen*, souezhet mik, souezhet marv, sabatuet mik, sebezet, saouzanet, skodeget, kouezhet ar sabatur warnañ, badet, kouezhet e veudig en e zorn, disouezhet da vat, kouezhet war e gement all, kouezhet an alvaon warnañ, alvaonet holl, kalmet, stonket gant ar sebez ; *wir sind aus allen Wolken gefallen*, distroadet oamp bet dic'hortoz-kaer penn-kil-ha-troad - distroadet glez oamp bet dic'hortoz-kaer - ha pa vefe kouezhet an neñv warnomp, ne vije ket bet gwashoc'h - ansouezh bras a oa ganeomp - ar c'heloù-se en doa graet deomp stonkañ gant ar sebez - minellet e oa an teodoù - chomet e oamp d'ober yezhoù - sebezet naet e voemp ; [kr-] *es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen*, ar barrekaat a zeu gant ar pleustriñ - diwar ober e teu ar vicher - kemenerien omp tout, met an tailh a zoug - anez labour, prezeg aner, kentañ prezeg a zo ober - ret eo gouzañv evit kaout skiant ha labourat evit kaout arc'hant - o labourat e teuer da vout mañsoner - dre fin tachiñ e teuer da vout tachour - evit deskiñ e ranker aketiñ - gwellañ ma tesker eo diwar hor c'houst hon-unañ, nemet e koust keroc'h - evit bezañ desket ez eo ret aket - o trougiforniañ e reer kornek ar bara - un deroù a zo da bep tra hag e ve da zeskiñ debriñ yod gant ul loa koad - un deroù a zo eus tout - bez' ez eus un deroù eus tout ; *der Apfel fällt nicht weit vom Stamm*, ar ouenn a denn, war lerc'h laou ne vez ket c'hwen - ar ouenn a denn, diwar al laou ne vez ket c'hwen - ar ouenn a denn, diwar ki ne vez ket kazh - ar ouenn a denn, diwar logod ne vez ket razh - n'eo ket ret kaout skeul d'ar c'hazh evit pakañ logod pe razh - un dra ha n'eus ket bet gwelet biskoazh eo un neizh logod e skouarn ar c'hazh - mab d'e dad eo Kadioù pe a vent pe a liv - tomm an heol, glav a ra, poent eo mont da blac'heta - merc'h d'he mamm eo Katell, mard eo koulz ned eo ket gwell - merc'h d'he mamm eo Katell,

diouzh he gouenn e ra / mab d'e dad eo Kadioù, diouzh e ouenn e ra / mab d'e dad eo Kadioù nemet e vamm a lavare gaou / mab diouzh tad / merc'h diouzh mamm / hevelep tad, hevelep mab (Gregor) - el lec'h m'emañ an danvez emañ an traoù, el lec'h ma'z eus nez ez eus laou - laer diwar laer, mezvier diwar mezvier ; [tr-l] *den Rauch fliehen und ins Feuer fallen*, kouezhañ diwar ar billig en tan, kouezhañ eus ar billig en tan, mont eus ti al louarn da di ar bleiz, kouezhañ eus an derzhienn domm en droug-sant, mont a zrouk da wazh (Gregor), eskemm ur marc'h born gant unan dall, dimeziñ an naon gant ar sec'hed, gwerzhañ ar vuoc'h da gaout un ouenner, mont eus ar foenneg d'ar menez, mont eus ar park d'al lanneg, mont eus ar melchon ruz d'ar brug, tec'hel diouzh trubuilh da gouezhañ e melre, bezañ sot evel Bille o redek en dour a-raok ar glav, mont war ur marc'h da Bariz ha distreiñ war un azen da Vreizh, diskar un iliz da sevel ur chapel, difoeltrañ an ti d'ober ur forn.

3. dre astenn-ster : mervel ; *tot umfallen*, mervel trumm (evel un tenn, en un taol), kouezhañ marv-mik ; *im Kriege (im Felde) fallen*, chom war an dachenn, chom ouzh torgenn, kouezhañ ouzh torgenn, kouezhañ war an dachenn-vrezel, skuilhañ e wad war an dachenn-emgann, lezel e vuhez war an dachenn-emgann, bezañ lazhet en emgann ; *viel Wild ist dem Winter zu Opfer gefallen*, kalz a loened gouez a zo bet lazhet (c'hwenet, skoet, tumpet, lipet) gant ar goañv.

4. digreskiñ, diskenn, mont en diminu, mont war ziminu, koazhañ, kizañ ; *das Hochwasser fällt stündlich*, diskenn a ra an dour-beuz a eur da eur ; *der Hochwasserspiegel fällt*, digreskiñ a ra an dour-beuz, dichalañ a ra an dour-beuz, koazhañ a ra an dour-beuz ; *das Barometer ist gefallen*, diskennet eo an aerbouezer ; *die Aktien fallen*, diskenn (digreskiñ, izelaat, koazhañ) a ra talvoudegezh ar c'hevrannoù, digresk a zo gant (gouzizañ a ra) ar c'hevrannoù, laoskaat a ra war talvoudegezh ar c'hevrannoù ; *die Preise fallen*, diskenn (izelaat, digreskiñ, gouzizañ) a ra ar prizioù, laoskaat a ra war ar prizioù, marc'hadmataat a ra an traoù, rabat a zo war ar prizioù, raval a zo war ar prizioù, en diminu e ya ar prizioù, war ziminu e ya ar prizioù, distaol a zo war ar prizioù, disteurel a ra ar prizioù, ar prizioù a zeu d'an traoñ, ar prizioù a zeu war-draoñ, ar prizioù a zeu a-dreñv ; [dre skeud.] *sein Einfluss ist gefallen*, n'eo ket mui ken bras-se e levezon, kollet tachenn he deus e levezon, e levezon a zo aet war-gil, aet eo e levezon en diminu, aet eo e levezon war ziminu ; *ein gefallener Mann*, un den kollet g. ; *ein gefallener Engel*, un ael bet argaset (bannet) eus an neñv g., ur gwall ael g. / un ael du g. / un ael du kornek g. (Gregor).

5. fardiñ, sailhañ, frammañ, strimpiñ, plaouiañ, plavañ ; *jemandem um den Hals fallen*, lammat e kerc'henn u.b. ; *sie fiel der Freundin um den Hals*, a-dro-vriad e oa lammet ouzh he mignonez, a-dro-vriad e oa lammet gant he mignonez, lammat a reas a-vriad da boket d'he mignonez, kregiñ a reas a-vriad en he mignonez, en em strinkañ a reas da c'houzoug he mignonez, lammat a reas e kerc'henn he mignonez, lammat reas da c'houzoug he mignonez ; *einem Pferde in die Zügel fallen*, tapout krog e ranjennoù ur marc'h skord ; *sie fielen einander in die Arme*, lammat a rejont a-dro-vriad an eil ouzh egile, en em vriata a rejont an eil egile, lammat a rejont an eil e kerc'henn egile ; *die fallen mir auf die Nerven*, dismantrañ va spered din a reont, ar re-mañ a zo un torr-penn, ar re-mañ a zo torr-penn ha torr-revr ouzhpenn, ar re-mañ a zo amerdourien, me a zo erru droug em c'horf gant ar re-mañ, heg am eus ouzh ar re-mañ, me 'zo erru dotu gant ar re-mañ, ar re-mañ a dorr din va fevarzek real, dreistpenn am eus gant ar re-mañ, aet on dreist-penn gant ar re-mañ, me 'zo leun va

c'hased gant ar re-mañ, me 'zo leun va rastell gant ar re-mañ, aet on tremen skuizh gant ar re-mañ, kas a reont ac'hanon da sot, divontañ a reont va spered din, terriñ a reont va fenn din, lakaat a reont ac'hanon da vont war bilbotig, lakaat a reont ac'hanon da dreñ da sot, lakaat a reont ac'hanon da goll va buoc'h vrizh, me a zo lor gant ar re-mañ, lakaat a reont ac'hanon da vont e belbi, daoubenniñ a reont ac'hanon, ganto ez eus peadra da goll e benn (peadra d'an den da vezañ troet), ar re-mañ 'zo traoù, ar re-mañ 'zo traoù heskinus, skeiñ a ra ar re-mañ war va elvaj, lakaat a reont va gwad da dreñ e gwelien, leizh va lâr am eus gant ar re-se, leizh va c'hof am eus gant ar re-se, skuizh on ganto, pebezhe kac'herien ! ; *jemandem flehend zu Füßen fallen (vor jemandem auf die Knie fallen)*, en em strinkañ d'an douar dirak ur re / en em strinkañ da dreid ur re bennak / en em deuler d'an douar (d'an daoulin) dirak u.b. (Gregor), en em strinkañ ouzh treid u.b. ; *die Tür fällt ins Schloss*, strakal a ra an nor, serriñ a ra an nor a-stlap (a-flav, a-daol) ; [dre skeud.] *ich bin ihm in den Arm gefallen*, tapet em boa krog en e vrec'h evit herzel anezhañ, dalc'het em boa war e vrec'h, sparlet em boa dezhañ ; *jemandem ins Wort (in die Rede) fallen*, mont war gaoz u.b., troc'hañ e gaoz d'u.b., mont war c'her u.b., krennañ e c'her d'u.b., troc'hañ e c'hwitell d'u.b., stankañ e glapez d'u.b., dastroc'hañ e gaoz d'u.b., dastroc'hañ e gomz d'u.b., troc'hañ e gomz d'u.b. / mont war gomz u.b. (Gregor).

6. skeiñ gant, kouezhañ war ; *der Schatten fällt auf (an) die Wand*, taolet e vez ar skeud war (ouzh) ar voger ; *das Licht fällt durch das Fenster*, tremen a ra ar gouloù dre ar prenestr, antren a ra ar sklêrijenn dre ar prenestr ; *mein Blick fällt auf den Ring*, va selloù a chom paret war ar walenn ; *ins Auge fallen*, skeiñ an daoulagad, souezhañ ; *der Verdacht ist auf ihn gefallen*, kouezhet eo an diskred warnañ ; *die Wahl fiel auf diese Frau*, dibabet e voe ar vaouez-se, dilennet e voe ar vaouez-se, degouezhout a reas d'ar vaouez-se bezañ an hini dibabet, degouezhet e oa ar vaouez-se bezañ an hini dibabet ; *dieses Jahr fällt der erste März auf einen Dienstag*, hevlene e vo Meurzh da Veurzh ; *der Heilige Abend fällt auf einen Montag*, ar pellgent a zegouezho (a zeuio) da Lun ar bloaz-mañ.

7. dont da vezañ, degouezhout, mont gant ; *in Ohnmacht fallen*, koll e anaoudegezh, mont an anaoudegezh digant an-unan (e anaoudegezh digantañ, hec'h anaoudegezh diganti h.a.), koll ar skiant eus an-unan (anezhañ e-unan, anezhi hec'h-unan h.a.), semplañ, fatañ, fatikañ, fallaat, vaganiñ, dont ur sempladenn (ur fallaenn) d'an-unan, kaout ur fallaen, kouezhañ e sempladurezh, kouezhañ e badoù, mont er bord all ; *die Erbschaft fiel an entfernte Verwandte*, an hêrezh a yeas gant pellgerent, an hêrezh a zegouezhas gant kerent pell, an hêrezh a zegouezhas da bellgerent ; *das ist ihm in den Schoß gefallen*, a) graet e votoù dezhañ a-raok e dreid ha plouz fresk e-barzh ouzhpenn ; b) dic'hortoz-kaer eo bet degouezhet an arc'hant-se gantañ, deuet eo da vezañ pinvidik hep gouzout dezhañ penaos, a-stroñs eo deuet pinvidik, degouezhet ez eus forzh arc'hant dezhañ dic'hortoz-kaer, en em gavet eo dic'hortoz-kaer gant forzh arc'hant ; *in den Bereich der Pädagogik fallen*, sellet ouzh ar bedagogiezh ; [dre skeud.] *der Vorgang fällt nicht unter diese Bestimmung*, an dekred ne dalvez ket evit an degouezh-mañ ; *das fällt in dieselbe Kategorie*, tuig ha talig eo, se 'zo tuig ha talig, tuig 'zo talig, n'eus ket a gemm etre bara-laezh ha laezhbara, kement-se a zo da lakaat en hevelep rummad, kement-se a zo lod eus an hevelep rummad, un heñvel eo, un heñvel dra eo, ur memes eo, koulz tra eo ; [gwir] *unter den Geltungsbereich des Gesetzes fallen*, en em gavout dindan al lezenn.

8. fallen lassen (hat) : *eine Masche fallen lassen*, leuskel ur mailh (ur poent) da gouezhañ ; *darüber ließ er kein Wort fallen*, ne wikas grik (ne rannas grik, ne lavaras ger ebet) diwar-benn an dra-se, ne venegas an dra-se gant ger ebet, ober a reas an tav war an dra-se, tevel a reas war gement-se, lakaet en doa an dra-se en ankounac'h, sigotañ a reas ar c'hraf-se ; *sich in einen Sessel fallen lassen*, teuler e bouez en ur gador-vrec'h ; [dre skeud.] *jemanden fallen lassen*, lezel u.b. e perch, lezel u.b. war ar beoz, distagañ e galon diouzh u.b., treiñ kein d'u.b., displeukel u.b., dilezel (kuitaat, treiñ diwar, pellaat diouzh, mont digant, mont a-zigant) u.b. ; *die Maske fallen lassen*, en em ziskuliañ, en em reiñ da anaout, sevel (lemel) e vaskl, diskouez e wir zremm, dizoleiñ e zremm, tennañ e vaskl, en em zivouchañ, diskouez splann peseurt spered a geflusk an-unan, diskouez splann eus peseurt spered eur buhez, diskuliañ peseurt mennozh a zo en e spered, diskouez anat pet kompren a zo en an-unan ; *die Hoffnung fallen lassen*, koll spi, koll an disterañ esper, koll goanag, dic'hoanagiñ, koll fiziañ, mont gant an diskalon, diskalonekaat, digalonekaat, laoskaat, fallgaloniñ, bezañ krog an digalon en an-unan, bezañ kouezhet e veudig en e zorn, bezañ strinket an trebez war-lerc'h ar billig ; *eine Meinung fallen lassen*, cheñch soñj, cheñch mennozh, nac'h ur mennozh, dibennadiñ, kemm soñj, treiñ meno, treiñ kordenn, treiñ banniel, treiñ e bastell, cheñch santimant, distreiñ diwar e vennozh, distreiñ a-ziwar e vennozh, distreiñ diwar e veno, dilezel ur mennozh ; *Ansprüche fallen lassen*, ober e zilez eus gwirioù 'zo, dilezel gwirioù 'zo, dispegañ diouzh gwirioù 'zo ; *sich zu Boden fallen lassen*, en em leuskel da gouezhañ.

II. V.k.e. / V.em. : (hat) : ober (bezañ) udb dre forzh kouezhañ, ober (bezañ) udb da-heul ul lamm ; *sich (ak.) wund fallen*, diruskañ e izili (bezañ gloazet) dre forzh kouezhañ, bezañ gloazet da-heul ul lamm.

Fallen n. (-s) : **1.** kouezh g., kouezhadenn b., lamm g. [*liester* lammoù, lemme] ; *beim Fallen*, o kouezhañ, e-ser kouezhañ, en ur gouezhañ, gant e lamm ; **2.** digresk g. ; *Fallen des Hochwasserspiegels*, digresk an doureier g., dichal an dour-beuz g. ; **3.** *das Fallen des Bühnenvorhangs*, an diskenn gouel g.

fällen V.k.e. (hat gefällt) : **1.** diskar, pilat, gwintañ, gwintañ d'an traoñ, teurel d'an traoñ, troc'hañ, bouc'haliñ ; *Bäume fällen*, *Holz fällen*, diskar (pilat, gwintañ) gwez, troc'hañ keuneud, keuneuta, lakaat ar vouc'hal dindan gwez 'zo, bouc'haliñ gwez, teuler koad, diskar koad / diskar keuneud (Gregor) ; *einen Baum fällen*, lakaat bouc'hal er wezenn ; *dieser Baum muss noch gefällt werden*, dont a raio ar wezenn-mañ en traoñ ; *Tiere fällen*, diskar loened, lakaat loened d'ar marv, lazhañ loened, bosañ loened-kig ; **2.** *das Bajonett fällen*, gouzizañ (bukañ, poentañ) e vaionetezenn, bukañ e gleze-fuzuilh ; **3.** *eine Entscheidung fällen*, reiñ e zisentez (un disentez), statudañ, ober ul lamm ; [gwir] *ein Urteil fällen*, dougen ur varnedigezh, dougen un devarn, dougen ur setañ, dougen ur varnadenn, setañsiñ, embann ur varnadenn ; *darüber will ich kein Urteil fällen*, gwell eo din derc'hel em genoù pezh 'zo em soñj, diwar-benn an dra-se n'oufen dougen ur varnedigezh, gwelloc'h eo ganin derc'hel kloz war va soñjoù a-zivout an dra-se, gwelloc'h eo ganin tremen hep displegañ va mennozh a-zivout an dra-se, en em virout a rin a zisplegañ va soñj a-zivout an dra-se ; **4.** [mat.] *ein Lot auf eine Gerade fällen*, tresañ ul linenn a-skouer d'un eeunenn, tresañ eeunenoù skouer ; **5.** [kimiezh] gouelezenñ, dierc'hiñ ; *eine Lösung fällen*, dierc'hiñ un dileizhenn.

Fällen n. (-s) : **1.** [loened] bosadur g., diskaridigezh loened b., bosañ g. ; **2.** [gwez] diskaradeg b., diskar g. ; *das Fällen von*

Bäumen, an diskar gwez g., ar pilat gwez g. ; **3.** [gwir] setañsiñ g., dougadurezh ur varnadenn b. ; **4.** [kimiezh] dierc'hadur g., gouelezennadur g., tevionadur g. ; **5.** [mat.] tresadur ul linenn a-skouer g.

fallend ag. : **1.** o kouezhañ, kouezhus ; **2.** pouez-traoñ gantañ, lañs-traoñ gantañ, traoñ gantañ, war ziribin, diribin gantañ, war zinaou, war-naou, en deval, war an deval, war gostez, war rabañs, war-ziribañs, war wintell, war ziskenn ; *fallendes Gelände*, tachenn war-ziribin, tachenn war-naou, tachenn war-zinaou b., tachenn war wintell b. ; **3.** *aus dem Rahmen fallend*, dic'hiz, digunvez, digustum, divoas, divoutin, iskis, espar, disparailh, nemedennek, disheñvel, marvailhus, moliac'hus ; **4.** [mat.] *monoton fallende reelle Funktion*, kevreizhenn unton gingresk b. ; **5.** [yezh.] *fallender Ton*, ton arvouta g.

Fallenlassen n. (-s) : dilez g., dilezidigezh b., dilezel g., dilaosk g.

Fallenstellen n. (-s) : pechañ g.

Fallensteller g. (-s,-) : traper g., anteller g., pechaouaer g.

Fallfenster n. (-s,-) : [tisav.] prenestr saoz g., prenestr sav-disav g., prenestr gorre-gouziz g.

Fallfrist b. (-,-en) : [gwir] termen kent na kollfe ur gwir e dalvoudegezh g., termen evit ober implij eus ur gwir bennak g., termen gwirigezh g., termen ezwiriadur g.

Fallgatter n. (-s,-) : [istor] **1.** kloued-winteiz b., kloued b., klouedenn [*liester* klouedennoù, klouedinier] b. ; **2.** [ardamezouriezh] kadkloued b., porzh-gwinteiz g. ; ... *mit geschlossenem schwarzem Fallgatter*, ... ogedet e sabel.

Fallgeschwindigkeit b. (-) : [fizik] tizh kouezhañ g. ; *der Fallschirm bremsst die Fallgeschwindigkeit ab*, gorrekaat (difonnaat) a ra an harz-lamm an tizh kouezhañ, gorrekaat (difonnaat) a ra an harz-lamm tizh an diskenn.

Fallgesetz n. (-es,-e) : [fizik] lezenn diwar-benn kouezh ar c'horfoù b.

Fallgewicht n. (-s,-e) : **1.** [fizik] enepouez g., aspouezh g., tolz kouezhus g., pouezhder kouezhus g. ; **2.** [tekn.] pilouer g., horzherez b., morzholierz b., govelierz b.

Fallgitter n. (-s,-) : **1.** kloued-winteiz b., kloued b., klouedenn [*liester* klouedennoù, klouedinier] b. ; **2.** [ardamezouriezh] kadkloued b., porzh-gwinteiz g. ; ... *mit geschlossenem schwarzem Fallgitter*, ... ogedet e sabel.

Fallgrube b. (-,-n) : toull-trap g., toull-strap g., poull-strap g., trap g., traped g.

Fallhammer g. (-s,-hämmer) : [tekn.] pilouer g., horzherez b., morzholierz b., govelierz b.

Fallhöhe b. (-,-n) : [fizik] uhelder kouezhañ g., uhelder skeiñ g.

Fallholzsammeln n. (-s) : fagoderezh g., keuneuta g.

fallieren V.gw. (hat falliert / ist falliert) : [kenwerzh] ober freuz-stal, ober freuz-boutikl, ober foet-boutikl, foetañ e stal, foetañ e voutikl, ober bank, filañ e stal, mont da raz, mont en douflez, dougen ar gouriz plouz, leuskel ar gouriz plouz, kaout ar gouriz plouz, kemer ar gouriz plouz, dougen ar boned glas, mont e stal da benn ar c'hoc'hu, sankañ e gontell er voger, sankañ e gontell er c'hleuz, mont e boch gant ar vezh.

fällig ag. : deuet d'e dermen, arc'hus, goulennus, o tareviñ, war zareviñ, darev, da dalañ, da baeañ, dastaladus, da zastalañ ; *die Miete ist fällig*, poent eo paeañ ar feurm, erru eo an termen da baeañ ti, degouezhet eo an termen da baeañ ti, deuet eo an termen da baeañ ti, darev eo an termen da baeañ ti, degouezhet eo an termen da baeañ ti ; *die Miete ist bald fällig*, tost eo an termen da baeañ ti, emañ an termen da baeañ ti o tareviñ, emañ an termen da baeañ ti war zareviñ ; *der Termin für den Umzug war fällig und sie hatten noch keine neue Unterkunft gefunden*, an termen a oa degouezhet dezho da zilojañ hep n'o doa kavet lec'h ebet evit repuiñ ; *fällig*

werden, dont d'e dermen, bezañ war zareviñ, bezañ o tareviñ ;
fällige Zinsen, kampi deuet d'e dermen g., kampi darev g. ; *in drei oder vier Jahren fällig*, darev a-benn tri pe bevar bloaz.

Fälligkeit b. (-,-en) : [kenw.] termen g., dibenn g., termen darevezh g., darevidegezh un dle b., deiziad an darevezh g., dibenn darevezh g., deiziad an termen g., termen an taladur g., termen an dastaladur g., darevezh g., dastaladuster g. ; *bei Fälligkeit*, d'an termen ; *die Fälligkeit verlängern*, astenn an termen darevezh ; *wir haben genug Barmittel, um die Fälligkeiten zu bestreiten*, liñveladoù a-walc'h hon eus diouzh al lamadusterioù.

Fälligkeitsdatum n. (-s,-daten) / **Fälligkeitstag** g. (-s,-e) / **Fälligkeitstermin** g. (-s,-e) : [kenw.] termen darevezh g., deiziad an darevezh g., dibenn darevezh g., deiziad an termen g., termen an taladur g., termen an dastaladur g., termen evit paeañ g. ; *das Fälligkeitsdatum aufschieben*, astenn an termen darevezh.

Fälligkeitsverzeichnis n. (-ses-sse) [kenwerzh] : dareviadur g.

Falliment n. (-s,-e) : [kenwerzh] fellerezh g., freuz-stal g., freuz-boutikl g., foet-boutikl g., banktorradur g., banktorr g., freuz bank g.

Falliterklärung b. (-,-en) : [kenwerzh] disklêriadur freuz-stal g., embannidigezh ar freuz-stal b.

Fallklappe b. (-,-n) : toull-trap g., trap g.

Fallklinge b. (-,-n) : [tekn.] kiked g., diked g., branell b., dorn g., dornell b.

Falllinie b. (-,-n) : [fizik] linenn ar brasañ naou b.

Fallobst n. (-es) : frouezh kouezhet str.

Fallout g. (-s,-s) / **Fall-out** g. (-s,-s) : [nukl.] kouezhadennoù skinoberiek ls.

Fallpunkt g. (-s,-e) : [lu] poent kouezhañ g.

Fallrecht n. (-s) : [gwir] gwir devarnadurezhel g.

Fallreep g. (-es,-e) : [merdead.] ode-lestr b.

Fallrückzieher g. (-s,-) : [sport] tenn-gin g.

falls stag. isurzh. : e ken kaz ma, ken kaz ma, e kaz ma, a-benn ma, betek-gouzout na, betek-gouzout e, rak na, mar, ma ; *falls er heiratet*, mar chañs dezhañ dimeziñ ; *falls ich dabei sterben sollte*, ma teufe din mervel, e ken kaz ma varvfen, e kaz ma varvfen, mar degouezh ganiñ mervel, ma zegasfe kement-se ar marv din ; *falls bei mir nochmals Brechreiz einsetzen sollte*, mar adsteg warnon ar c'hoant da zislonkañ ; *falls du nochmals hingehst*, mar ez ken di ; *falls er es für gut erachtet*, *falls er es für richtig erachtet*, mard eo mat dezhañ ; *falls es zum Krieg kommt*, ma sav brezel, betek-gouzout na savfe brezel, rak na savfe brezel ; *falls jetzt Leute da sind*, mard eus tud bremañ ; *falls morgen Leute da sind*, mar bez tud warc'hoazh ; *falls es regnen sollte*, mar deu glav da ober, ma teufe glav da ober, e ken kaz ma rafe glav, betek-gouzout na zeufe glav da ober, rak na zeufe glav da ober ; *falls nötig*, ma sav bec'h, ma teu udb a-dreuz deomp, ma teufe udb da gontroliañ ac'hanomp, ma kavomp lug, mar bez ret, mar bez afer, mar kouezh ar c'haz, diouzh rekis, ouzh ur red, diouzh ret, mar bez ezhomm, diouzh an dro, ma'z eus ezhomm ; *falls möglich*, mar bez tu, mar bez gallet, mar bez gallet, mar be gallet, mar galle, mar gellit ; *kommen Sie falls möglich ohne Ihre Kinder*, deuit hep ho pugale mar gallet, deuit hep ho pugale mar gellit ober, deuit hep ho pugale mard eo gallus deoc'h ; *bleiben wir hier, falls noch einer kommt* ! chomomp amañ betek-gouzout na zeufe unan bennak c'hoazh ! chomomp amañ betek-gouzout na zeufe unan pe unan c'hoazh ! chomomp amañ betek-gouzout na zeufe hini pe hini c'hoazh ! chomomp amañ betek-gouzout na zeufe den pe zen c'hoazh ! chomomp amañ rak na zeufe unan bennak c'hoazh ! ; *falls wir*

uns nicht noch einmal sehen, gebe ich dir den Schlüssel gleich, reiñ a ran dit an alc'hwez diouzhtu betek-gouzout n'en em welimp ket en-dro, reiñ a ran dit an alc'hwez diouzhtu rak n'en em welimp ket en-dro ; *falls dies nicht geschieht*, en degouezh kontrol ; *sag ihnen, sie sollen sich ein bisschen gedulden, falls ich nicht sofort wieder da bin*, lavar dezho gortoz ur pennadig rak na zeufen ket en-dro diouzhtu.

Fallschirm g. (-s,-e) : [nij.] harz-lamm g. ; *Rückenfallschirm*, harz-lamm kein g. ; *am Bauch montierter Fallschirm*, *Bauchfallschirm*, harz-lamm kof g. ; *der Fallschirm bremsst die Fallgeschwindigkeit ab*, gorrekaat a ra an harz-lamm an tizh kouezhañ, gorrekaat a ra an harz-lamm tizh an diskenn ; *automatischer Fallschirm*, harz-lamm gant distegn emgrefe g. ; *Fallschirm mit Handauslösung*, harz-lamm gant distegn dorn g. ; *mit dem Fallschirm abspringen*, harzlammat, lammat er-maez eus un nijerez gant un harz-lamm ; *mit dem Fallschirm abwerfen*, *mit dem Fallschirm absetzen*, dozviñ, harzlammat, lezel da gouezhañ eus un nijerez gant un harz-lamm, digarnijañ gant un harz-lamm ; *die Öffnung des Fallschirms auslösen*, digeriñ e harz-lamm, distegnañ e harz-lamm ; *der Fallschirm hat sich verwickelt, der Fallschirm hat eine „Fackel“ gebildet, der Fallschirm hat eine „Fahne“ gebildet*, aet eo an harz-lamm d'en em wedenniñ.

Fallschirmabsprung g. (-s,-absprünge) : harzlammadenn g., lamm gant un harz-lamm g., *kollektiver Fallschirmabsprung*, harzlammadeg b.

Fallschirmabwurf g. (-s,-abwürfe) : digarnijadenn dre harz-lamm b., harzlammadenn b.

Fallschirmjäger g. (-s,-) : [lu] harzlammer g. ; *Fallschirmjäger absetzen*, dilaoskiñ harzlammerien, digarnijañ harzlammerien, dozviñ harzlammerien.

Fallschirmjägerin b. (-,-nen) : [lu] harzlammerez b.

Fallschirmjägerkompanie b. (-,-n) : [lu] kompagnunezh harzlammerien b.

Fallschirmspringen n. (-s) : harzlammerezh g., harzlammat g.

Fallschirmspringer g. (-s,-) : harzlammer g. ; *beim Berühren des Bodens hat sich der Fallschirmspringer verletzt*, gloazet e voe an harzlammer o stekiñ ouzh an douar ; *der Fallschirmspringer landet am Strand*, leuriañ a ra an harzlammer war an draezhenn.

Fallschirmspringerin b. (-,-nen) : harzlammerez b.

Fallschirmtruppen ls. : [lu] harzlammerien ls., unvezioù harzlammerien ls., bagadoù harzlammerien ls.

Fallschwertmaschine b. (-,-n) : dibennerez b., gwintellerez b., P. gwilhotin b., P. falc'h vuntrerez b.

Fallspanner b. (-,-n) : [merdead.] palank terkañ g., marlenk g.

Fallstrick g. (-s,-e) : 1. las-kroug g., krouglas g., antell b., griped g., stign g., spi g. ; *Fallstricke legen*, stigmañ rouedoù, aozañ stigmañ, antellañ lasoù, antell gripedoù (Gregor), stigmañ gripedoù, stigmañ antelloù, antellañ stigmañ, aozañ spioù, kouevrata ; 2. [dre skeud.] skoilh g., harz g., stank g., sparl g., diarbenn g., sparlenn b., harzell b., strob g., strobell b., luz g. ; *jemandem Fallstricke legen*, lakaat genn (skoilhoù, harzoù) d'u.b., antellañ stigmañ d'u.b., antellañ trapedoù d'u.b., sparlañ d'u.b., strobañ u.b., stigmañ spioù d'u.b., c'hoari ar c'hontrol d'u.b., c'hoari ar c'hontrol ouzh santimant u.b., diharpañ u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., luziañ u.b.

Fallstrickjäger g. (-s,-) : kouevretaer g.

Fallstromversorger g. (-s,-) : [tekn.] treloeskell tuginet b.

Fallstudie b. (-,-n) : [hentenn doareadell] elfennerezh degouezh dibarek g., studiaden degouezh spesadel b.

Fallsucht b. (-) : [mezeg.] droug-uhel g., kleñved-uhel g., droug-sant g., droukfell g., droug-sant-Yann g., epilepsiezh b.
fallsüchtig ag. : [mezeg.] epileptek, drouguhelek, droukfellek, loariet, loariek.

Falltau n. (-s, -e) : [merdead.] tenn-gwrac'h g.

Falltreppe b. (-, -n) : 1. treuzell lestrañ b. ; 2. diri gorre-gouziz g., diri lem-laka g.

Falltür b. (-, -en) : 1. trap g., dorikell b., draf g., dor winteiz b., dor winteris b., dor wintus b., dor wint b., dor winter b., dor winterz b., dor gorre-gouziz b. ; 2. toull-trap g., trap g.

Fällung b. (-, -en) : 1. [gwez] diskaradeg b., diskar g. ; 2. [gwir] setañsiñ g., dougadurezh ur varnadenn b. ; 3. [kimiezh] dierc'hadur g., gouelezennadur g., teyionadur g.

fallweise Adv. : degouezh ha degouezh, hini ha hini, diouzh ma vez, diouzh an degouezhioù.

Fallwind g. (-s, -e) : redenn diskenn b., avel war-draoñ g., avel war-ziskenn g.

Falott g. (-en, -en) : [Bro-Aostria] fripon g., friponer g., c'hwib g., c'hwiblaer g., truffer g., flutrenn [*liester flutrenned*] b., filouter g., forbann g., touzer g., taper g., paker g., toueller g., darluer g., labous treut g., labous kleiz g., stronk labous g., gwall labous g., labous kailh g., paotr kailh g., legestr g. [*liester ligistri*], hubot g., lakepod g., lavagnon g., fall lakez g., noazour g., gwall bezh g., pezh lous g., pezh vil g., pezh divalav g., jalod g., hailhevod g., hailhevodeg g., hailhon g., maraod g., renavi g., ampouailh g., forbann g., peñsel fall g., pikouz fall g., gaster g., truilhenn b., hailhoneg g., stronk g., standilhon g., friper g., kalkenn g./b., sac'h malis g., ravailhon g., gidaz g. [*liester gidazed*], ganaz g. [*liester ganazed*], gwidal g. [*liester gwidaled*], strobinnell g., aotrou g., loukez g., kouskeder g., korvigeller g. ; *das sind Falotten*, filouted int, filouted a zo anezho, loufrezed a zo anezho, mil ard fall a reont, ar re-se ne reont nemet forbannañ ha friponiñ.

falsch ag. : 1. fall, fals, gaou, gaouiat, faos, diwir, disgwir, amwir, derc'haozel, dambrez, touellus, tromplus, fazius, faziek, direizh, toull, treuz, doubl, fals-, droug-, drouk-, kamm-, treuz-, krak-, brizh- ; *richtig oder falsch* ? gwir pe c'haou ? ; *eine falsche Richtung einschlagen*, mont gant (skeiñ war) un hent fall, mont war an tu fall, faziñ diwar an hent, faziñ, faziñ war an hent / saouzañ war an hent (Gregor), faziñ diwar an hent, mont e gaou, saouzañ en hent, ezaouiñ, divarchiñ a-ziwar an hent ; *falsches Geld*, falsvoneiz g. ; *falsche Zähne*, dent lakaet ls., dent faos ls., dent nevez ls. ; *falsche Spielkarten*, kartoù falset ls. ; *falsche Würfel*, diñsoù falset ls. ; *falsche Scham*, mezh-fall b. ; *falsches Lenkmanöver*, *falscher Handgriff*, treuzembregad g. ; *falscher Schlüssel*, a) falsalc'hwez g. / alc'hwez kuzh g. / eil alc'hwez g. (Gregor) ; b) alc'hwez fall g. ; *falscher Diamant*, diamant faos g., diamant derc'haozel g., diamant dambrez g. ; *falsche Banknoten in Umlauf setzen*, lakaat bilhedoù faos en amred, lakaat bilhedoù faos da redek, saoeal bilhedoù faos, diboulañ bilhedoù faos ; *falscher Eid*, falsle g. ; *falsche Zeugenaussage*, falstesteni g., testeni faos g., testeni gaou g. ; *eine falsche Aussage machen*, falstesteniñ, testeniñ e gaou, dougen falstesteni ; *auf den falschen Weg geraten*, mont dre an hent fall, mont e gaou ; *unter falschem Namen reisen*, bezañ en un anv faos evit beajiñ ; *Vorspielung falscher Tatsachen*, danevell c'haouiat (leun a c'hevier, na glot ket gant ar beziadoù, na gemer ket harp war ar fedoù) b. ; *etwas für falsch erklären*, lavarout uhel ha kreñv ez eo faos udb, embann ez eo faos udb, dispenn komzoù u.b., distreiñ ur gaoz, treiñ ar traoù a-rekin, dianzav udb ; *nicht wissen, ob man etwas für wahr oder falsch halten soll*, bezañ kred-diskred ; *es wäre falsch zu sagen, dass ...*, gaou e vefe lavaret e ... ; *falsche Gerüchte verbreiten*, hadañ

brudoù faos e-touez an dud, leuskel gedon da redek ; *falsche Bemerkung*, *falsches Wort*, komz a-dreuz b. ; *falsche Fährte*, *falsche Spur*, roud fall g. ; *falscher Gebrauch eines Wortes*, drougimplij ur ger g., ankewerded b. ; [sonerezh] *falscher Ton*, notenn faos b. ; *wirtschaftlich falsch*, enebarmmerzhe ; *etwas in den falschen Hals bekommen*, a) mont udb d'an-unan en toull gaou (en toull kontrol), lonkañ dre an toull gaou, mont d'an-unan un tamm boued e toull enep ar gouzoug (*dezhañ e toull enep e c'houzoug*, *dezhi e toull enep he gouzoug h.a.*) ; b) [dre skeud.] kemer udb a berzh fall (a wall berzh), gwallgemer udb (Gregor), kavout bras udb, kavout togn udb, kavout kalz udb, en em gemer (bezañ feuket, bezañ chalet) abalamour d'udb, anoaziñ diwar udb, kemer udb d'an treuz ; [merdead.] *falsche Stückpforte*, faosedar g. ; 2. [tud] *falscher Mensch*, *falscher Kerl*, *falsche Schlange*, *falscher Fuffziger*, gidaz g. [*liester gidazed*], ganaz g. [*liester ganazed*], gwidal g. [*liester gwidaled*], den faos g., den hep feiz na reizh / den disleal g. (Gregor), den gaou g., den gaouiat g., den ganas (gidas, gwidreüs), yudaz g., gwasker g., trubard g., treitour g., den a-zindan g., kontell a zaou droc'h b., koarenn b., pezh klufan g., milizenn b., souchadenn, ur souchet a zen g., korvigeller g. ; *er ist ein falscher Kerl*, *er ist eine falsche Schlange*, *er ist ein falscher Fuffziger*, *das ist ein falscher Hund*, *das ist ein falsches Stück*, n'eus nemet kildro ennañ, n'eo ket onest e c'hoari, un den gaou eo hennezh, ur pezh klufan eo hennezh, ur gwidal eo hennezh, hennezh a zo gwidal, hennezh ne sell ket eeun ouzh Doue james, n'eo ket virjin e zaoulagad, ur vilizenn a zo anezhañ, ur souchadenn a zo anezhañ, ur souchet a zen a zo anezhañ, ur skoachet a zen a zo anezhañ, ur c'hlozennek a zen a zo anezhañ, ur c'hoachet a zen a zo anezhañ, ur c'huzhet a zen a zo anezhañ, hennezh a zo ur spered besk a zen anezhañ, an den-se a zo koad-tro ouzh e ober, koad a-dreuz a zo ennañ, techet eo da c'hoari e vlez, techet eo da c'hoari e vitaouig, dre zindan eo, un den a-zindan eo, kildrouk eo, kuzh-ha-muz eo, kuzh-muz eo, un den souchet eo, hennezh a zo ur yudaz, hennezh a zo ur gwasker, ur gontell a zaou droc'h eo, hennezh a zo beskelloù gantañ, hennezh a zo beskelloù e-kreiz e barkeier, hennezh a zo ganas, hennezh a zo un trubard, mont a ra gant komzoù doubl, ur goarenn a zo anezhañ ; *falscher Zeuge*, test gaouiat g., falstest g. ; *falscher Spieler*, *Falschspieler*, trucher g., falser g., barater g. ; *falsch wie eine Katze*, treitour evel ur c'hazh, treitour evel ur marmouz, treitour evel ur bluñvenn war an dour, treitour evel an dour, treitour evel ar mor, faos evel an dour-red, gwidal ; [dre skeud.] *falscher Freund*, bramm mañsoner g., bramm lous g., fraskell b. ; 3. [tr-] *auf jemanden falsch werden*, mont e droug ouzh u.b., kemer droug ouzh u.b. ; *auf jemanden falsch sein*, kaout droug ouzh u.b., bezañ e droug ouzh u.b., derc'hel drougiezh ouzh u.b., magañ drougiezh ouzh u.b., goriñ drougiezh ouzh u.b., bezañ e droukrañs gant u.b., bevañ e droukrañs gant u.b., derc'hel drougiezh diwar u.b., derc'hel imor diwar u.b., derc'hel imor ouzh u.b. ; *das Wahre und das Falsche*, ar gwir hag ar gaou ; *das Wahre vom Falschen unterscheiden*, dispartiañ (digemmañ, kemmañ, diforc'hañ, digemmeskañ, dilenn, anavezout, ridellat) ar gwir diouzh ar gaou, lakaat kemm etre ar gwir hag ar gaou ; *das Falsche predigen, um die Wahrheit zu erfahren, etwas Falsches behaupten, um die Wahrheit zu erfahren*, hadañ ar gaou evit klevet ar wirionez ; *er ist mit dem falschen Fuß aufgestanden*, savet eo war an tu enep, aet eo ar moc'h war ar gwinih du gantañ, loariet eo, broc'h a zo ennañ, aet ez eus tro en e voned, n'emañ ket en e benn mat, n'emañ ket e holl voc'h er gêr gantañ, n'emañ ket e holl voc'higoù er gêr gantañ, kollet en deus e vuoc'h vrizh, n'emañ ket en e charreoù, imoret fall eo, gwallimoret eo, en imor

fall emañ, en e loariad emañ, aoz fall a zo ennañ, n'eo ket eeun e vouroun, en e benn fall emañ, emañ e benn e gin, n'eo ket flour gantañ hiziv, n'eo ket plaen e bastell war e revr, fumet eo, troet eo e breñv, troet fall eo, hennezh 'zo troet fall ar bramm en e gof, ur bramm a-dreuz a zo gantañ en e gof, war e du fall emañ.

Adv. : **1. falsch schreiben**, **a)** skrivañ fall, skrivañ a-dreuz ; **b)** ober ur fazi e-keñver ar reizhskrivadur ; *falsch gewählt*, dibabet fall ; *etwas falsch auslegen*, faziñ war udb / kemer e voned evit e dog (Gregor), intent pig e-lec'h bran, faziñ diwar ar wirionez a-zivout udb, tapout ar c'hi e-lec'h ar c'had ; *etwas falsch machen*, gwallober udb ; *ein Wort falsch gebrauchen*, drouimplijout ur ger ; *seine Antwort fällt falsch aus*, skeiñ a ra hebiou gant e respont, e respont a sko hebiou ; *sie haben es falsch gemacht, obwohl ich es ihnen ganz genau erklärt hatte*, faziet int goude ma'm boa displeget mat dezho penaos ober ; *Sie liegen völlig falsch !* gwall faziñ a rit ! faziñ a rit a-grenn ! faziñ a rit a-vras ! skeiñ a rit hebiou ! ; *jemanden falsch einschätzen*, faziñ a-zivout (diwar-benn) u.b., en em vankout diwar-benn u.b., c'hwitañ a-zivout u.b., isprizout u.b., ispriziñ u.b., treuzvarn u.b., kammvarn u.b., droukvarn u.b., droukprizañ u.b. ; *falsch singen*, kanañ fall (faos), distonañ, bezañ fall da ganañ ; *Mensch, der falsch singt*, distoner g. ; *falsch und unmelodisch singen*, kanañ evel ur votez faout, kanañ gant ur vouezh kastelodenn, kanañ evel ur gastelodenn, kanañ evel ur gastelodenn faout, kanañ evel faout ur votez ; *falsch spielen*, **a)** truchañ, kignat e vamm-gozh, baratañ ; **b)** [sonerezh] distonañ ; *falsch sehen*, gwelet pesked e-barzh al laezh, bezañ trellet (mezevennet) e zaoulagad, burlutiñ ; *falsch schwören*, ober fals ledoued, touiñ e fals, ober ur falstesteni, touiñ e gaou, feizañ e gaou, feizañ war ar gaou, stagañ ur gaou ouzh al le a reer, falsleañ, gaoufeizañ, ober falsle / ober le faos / touiñ e faos / falstouiñ (Gegor) ; *falsch handeln*, drougober, gwallober, bezañ trubard, bezañ ganas ; [pellgomz] *Sie sind falsch verbunden*, dibabet (graet, sifrennet) ho peus un niverenn fall, faziet oc'h ; *falsch antworten*, respont fourchek ; [kartoù] *es ist falsch ausgegeben worden*, freuz-dorn a zo ; *falsch ausgeben*, ober freuz-dorn ; **2. falsch herum**, a-vestu, en e c'harineb, en tu garenepe, en tu enep, en tu gin, en amgin, eus (war) an tu enep, eus (war) an tu gin, a-c'hin, war an tu kil, e-kil, P. penn azen, dre benn an azen, war ar penn azen ; *die Fahne falsch herum hissen*, gwintañ (gwerniañ, sevel, gorren) ar banniel a-vestu, gwintañ (gwerniañ, sevel, gorren) ar banniel war an tu enep ; *ich hatte die Batterien falsch herum eingelegt*, lakaet em boa ar podoù-tredan penn azen ; *er liest das Buch falsch herum*, kemer a ra al levr dre benn an azen, lenn a ra al levr war ar penn azen.

Falsch g. (-) : falsentez b., falster g., falsted b., falsoni b., yudazerezh g., korvigellerezh g., soucherezh g., skoacherezh g., dislealded b., trubarderezh g., disgwir g. ; *ohne Falsch*, eeun a bep hent, eeun e pep hent, didro, didroidell, diroufenn, displeg, disgwe, virjin, didres, leal, frank, hep kuzh seurt ebet ; *es ist kein Falsch an ihm*, eeun eo evel ur wialenn, eeun eo a bep hent, hennezh a zo eeun e pep hent, hennezh a ya eeun ganti, eeun eo en e baperioù, eeun eo e pep giz, eeun eo e pep feur, eeun ha leal eo, n'eus ket koad tro ennañ, hennezh a ya gant an eeun, n'eus neudenn gamm ebet ennañ, n'eus tamm malis ebet ennañ, divalis eo ken ez eo, mont a ra dezhi hep kuzh seurt ebet, n'eus netra gamm (n'eus gwe ebet, n'eus tro ebet) en e gordenn, diwidre eo, n'eus koad-tro ebet ennañ, n'eus koad a-dreuz ebet ennañ, ront a galon eo, n'eus ger evitañ, n'eus ket a veskelloù gantañ, frank ha ront eo, un den frank ha libr eo, n'eus na si na gwri ennañ, n'eus diwarnañ na rag na perag, n'eus ket a we ennañ, bale a ra gant un neudenn eeun, ur paotr diouzhtu a zo anezhañ, ur paotr raktal a zo

anezhañ ; [Bibl] *seid klug wie die Schlangen und ohne Falsch wie die Tauben*, bezit evezhie evel an naer ha didroidell evel ar goulm.

Falsch- : fals-, droug-, drouk-, kamm-, treuz-, krak-, brizh-, ... faos, ... diwir, ... toull, ... gaou, ... pilpave, ... pil-pavez.

Falschaussage b. (-, -n) : falstesteni g., testeni faos g., testeni gaou g. ; *eine Falschaussage machen*, falstesteniañ, testeniañ e gaou, dougen falstesteni.

fälschbar ag. : falsadus.

fälschbarkeit b. (-) : falsadusted b.

Falschbeschuldigung b. (-, -en) / **Falschbeziehung** b. (-, -en) : falstamall g., klemm hep abeg g., karez toull b. ; *Falschbeschuldigungen gegen jemanden erheben*, tamall u.b. e gaou, tamall u.b. e faos.

Falschbuchung b. (-, -en) : [kenwerzh] marilhadur fazius g., falsenskrivadur g.

fälschen V.k.e. (hat gefälscht) : falsañ, farlotiñ, kammheñvelout, dinaturañ ; *Wein fälschen*, kemmeskañ gwin / farlotiñ gwin / falsañ gwin (Gregor), materiañ gwin ; *Würfel fälschen*, falsañ diñsoù ; *Karten fälschen*, falsañ kartoù ; *Banknoten fälschen*, falsañ bilhedoù-bank ; *eine Urkunde fälschen*, sevel ur falsad, sevel ur falsteul ; *gefälschte Urkunde*, falsteul g. ; *wegen Fälschung und Gebrauch gefälschter Urkunden verurteilt werden*, bezañ kondaonet evit falsadur hag arver falsteulioù ; *gefälschte Ausweisepapiere*, falspaperioù ls., paperioù faos ls. ; *Geld fälschen*, ober falsvoneiz, falsvoneizañ ; *durch Produktpiraterie fälschen*, dambreziñ, marmouzañ.

Fälscher g. (-s, -) : falser g., faosnier g., dambrezer g.

Fälscherin b. (-, -nen) : falserez b., faosnieres b., dambrezerez b.

Falschfahrer g. (-s, -) : gwallvlenier a ya war ur gourhent en tu kontrol eus an tu tremen ret (a-c'hin d'an tu ret, a-enep-hent) g.

Falschfahrer b. (-, -nen) : gwallvlenierez hag a ya war ur gourhent en tu kontrol eus an tu tremen ret (a-c'hin d'an tu ret, a-enep-hent) b.

Falschgeld n. (-s, -er) : falsvoneiz g. ; *Falschgeld in Umlauf setzen*, lakaat falsvoneiz en amred, lakaat falsvoneiz da redek, paseal falsvoneiz, diboullañ falsvoneiz ; *mit Falschgeld bezahlen*, reiñ falsvoneiz, paeañ gant falsvoneiz ; *Falschgeld drucken*, *Falschgeld prägen*, falsvoneizañ, ober falsvoneiz.

Falschheit b. (-, -en) : falsentez b., falster g., falsted b., faosoni b., faosted b., faoster g., yudazerezh g., judazerezh g., korvigellerezh g., ijin fall g., soucherezh g., skoacherezh g., dislealded b., trubarderezh g., disgwir g. ; *Falschheit regiert die Welt*, ar falsentez eo a ren er bed, ar falsentez he deus kontammet ar bed, gevier ha korvigell eo a ren ar bed.

fälschlich ag. : faos, diwir, fazius, direizh.

Adv. : dre fazi, e faos, e gaou ; *fälschlich beschuldigen*, *fälschlich anklagen*, falstamall, tamall e faos, tamall e gaou.

fälschlicherweise Adv. : dre fazi, e faos, e gaou.

Falschmeldung b. (-, -en) : keloù toull g., keloù faos g., keloù treuz g., droukkeloù g., falskeloù g., siklezon g. ; *Falschmeldungen lancieren*, lakaat (leuskel) gedon da redek, skignañ keleier toull, brudañ keleier faos, brudañ keleier treuz, sevel brudoù faos, hadañ brudoù faos e-touez an dud ; *wie hoch ist die Anzahl der Falschmeldungen in einer Zeitung ?* a bet ar c'heloù toull a vez embannet en ur gazetenn ?

Falschmünzer g. (-s, -) : falsvoneizer g.

Falschmünzerei b. (-, -en) : farderezh falsvoneiz g.

Falschmünzerin b. (-, -nen) : falsvoneizerez g.

Falschparker g. (-s, -) : karttaner tuet fall e garr-tan gantañ g.

Falschparkerin b. (-, -nen) : kartranez parket fall he c'harrtan ganti b.

Falschschwörer g. (-s, -) : falsleour g., falstouer g.

falschspielen V.gw. (hat falschgespielt) : truchañ, baratañ.

Falschspieler g. (-s, -) : trucher g., falser g., barater g.

Falschspielerin b. (-, -nen) : trucherez b., falserez b., baratarez b.

Fälschung b. (-, -en) : 1. [ober] falsidigezh b., falsadur g., distresadenn b., drevezerezh g., marmouzezh g., drevezadenn b., dambrezadenn b. ; *Fälschung von Urkunden*, falsadur teulioù g., falsidigezh testenioù b., falsidigezh dielloù b. ; *wegen Fälschung und Gebrauch gefälschter Urkunden verurteilt werden*, bezañ kondaonet evit falsadur hag arver falsteulioù ; 2. [tra] falsad g., falsadur g. ; 3. [gwir] falsteul g. **fälschungssicher** ag. : na c'heller ket falsañ.

Falsett n. (-s, -e) / **Falsettstimme** b. (-, -n) : 1. [sonerezh] falsed g., mouezh falsed b., mouezh penn b. ; 2. [dre astenn.] mouezh skiltr b., mouezh tizhog b., mouezh c'hourskiltr b., mouezh kilhogig b.

Falsifikat n. (-s, -e) : falsad g., drevezadur g., drevezerezh g., drevezadenn b., falzadur g., dambrezadenn b.

falsifizierbar ag. : [preder., Karl Popper] disprouadus.

falsifizierbarkeit b. (-) : [preder., Karl Popper] disprouaduster g., disprouadusted b.

falsifizieren V.k.e. (hat falsifiziert) : [preder., Karl Popper] disprouiñ.

Faltapparat g. (-s, -e) : [tekn.] mekanik plegañ g., plegerez b. [*liester* plegereziou].

faltbar ag. : hebleg, plegus, pleg.

Faltblatt n. (-s, -blätter) : follenn-bleg b., follenn pleg-dibleg b., plegfollenn b.

Faltboot n. (-s, -e) : kanod pleg g.

Fältchen n. (-s, -) : roufennig b. [*liester* roufennigoùigoù], krec'higellig b. [*liester* krec'higelligoùigoù], ridennig b. [*liester* ridennigoùigoù]

Falte b. (-, -n) : 1. pleg g., plegadenn b., kuilh g., poulounez str., god g., gwead g., gweadenn b., eilpleg g., displeg g., kriz g., krizenn b. ; *Falte zur Verkürzung eines Kleidungsstückes*, troñs g., troñsenn b. ; *einfache Falte, Kellerfalte, Quetschfalte*, pleg kleuz g., kuilh g. ; *etwas in Falten legen*, plegañ udb ; *die Falten verlieren*, diroufennañ, digrizañ ; *die Falten glätten*, distennañ (ferañ) ar plegoù ; *Parallelfalte*, kenroufenn b. ; *schneiden Sie das Blatt Papier an der Falte entlang*, troc'hit ar baperenn hervez ar pleg.

2. sac'higell b. ; *falsche (unerwünschte) Falten werfen*, sac'higellañ, kilwedenniñ, roufennañ, tortigellañ ; *der Vorhang wirft (schlägt) unerwünschte Falten*, sac'higellat a ra ar rideoz, sac'higellet eo ar rideoz, dont a ra plegoù er stign, krizañ (rodellañ, roufennañ) a ra ar rideoz ; [dre skeud.] *die geheimsten Falten des Herzens*, plegoù, eilplegoù, displegoù ar goustiañs ls. - plegoù ha displegoù ar goustiañs ls. - eilplegoù ha displegoù ar goustiañs ls.

3. roufenn b., roufennad b., krec'higell b., ridenn b., kriz g., krizenn b. ; *Altersfalte*, gwrac'henn b. ; *Stirnfalte*, spinenn b., ridenn b. ; *Falten im Gesicht haben*, bezañ roufennek e zremm, bezañ ridet e benn, bezañ gwrac'hellet e benn, bezañ kuilhet e benn, bezañ krec'higellet e benn, bezañ gwrac'hennet e benn ; *von Falten durchzogenes Gesicht*, penn ridet g., penn roufennet g., penn roufennek g., penn gwrac'hellet g., penn kuilhet g., penn krec'higellet g., penn gwrac'hennet g., dremm garanet don b., dremm roufennet don b., dremm kaniet gant ar roufennoù b., penn kaniet g., penn krinet evel un aval kozh g. ; *tiefe Falten auf der Stirn*, spinennoù don ls., P. neizhioù logod ls. ; *jemandes Falten glätten*, diroufennañ dremm u.b.

4. *die Stirn in Falten legen, die Stirn in Falten ziehen*, krizañ e dal, krizañ e fri, kabridañ e dal, ridañ e dal, ober ur bod spenn, ober gourrennoù du, mouspenniñ, moulbenniñ, ober penn kozh, ober fas koad, ober fas trenk, ober ur penn pesk, ober kozh vin, bezañ krizet e dal, bezañ roufennet e dal, bezañ rizenet e dal, bezañ prederiet e dal, diskouez ur min rok.

5. [douar.] roufenn b. ; *sattelförmige Falte*, antiklinal g.

fälteln V.k.e. (hat gefältelt) : roufennañ, krizañ, ridañ, ridennañ, kuilhañ, poulounezañ, godiñ, plisaat.

fallen V.k.e. (hat gefaltet) : 1. plegañ, krizañ ; *erneut falten*, adplegañ, eilplegañ ; *einen Brief falten*, plegañ ul lizher ; *dreimal falten*, triflegañ, tridoublañ ; *einmal falten, in der Mitte falten*, daoublegañ ; *einen Brief einmal falten*, daoublegañ ul lizher, plegañ ul lizher e doubl, lakaat ul lizher e doubl ; *einen Brief zweimal falten*, plegañ ul lizher e pevar ; *einen Brief dreimal falten*, triflegañ ul lizher, tridoublañ ul lizher ; *ein einmal gefaltetes Blatt Papier auffalten*, dizaoublegañ ur follenn baper ; *seine Klamotten falten*, plegañ e zilhag ; *Handtücher kunstvoll falten*, poulounezañ (kuilhañ) koant lien taol ; *eine Karte auseinander falten*, dispakañ ur gartenn, displegañ ur gartenn ; *die Tischdecke zusammenfallen*, plegañ an doubier ; *etwas grob falten*, brasplegañ udb, brizhplegañ udb ; *die Zeitung auseinander falten*, dispakañ ar gelaouenn ; *parallel falten*, kenroufennañ ; *parallel gefaltet*, kenroufenn ; *die untere Kante eines Kleides falten*, ober ur pleg e traoñ ur sae ; 2. *die Stirn falten*, krizañ e dal, krizañ e fri, kabridañ e dal, ridañ e dal, roufennañ e dal, krinañ e zremm, ober ur bod spenn, ober gourrennoù du, mouspenniñ, moulbenniñ, ober penn kozh, ober fas koad, ober fas trenk, ober ur penn pesk, ober kozh vin, bezañ krizet e dal, bezañ roufennet e dal, bezañ rizenet e dal, bezañ prederiet e dal ; 3. *die Hände falten*, juntañ (joentañ, joentrañ, kroaziañ, dastum) e zaouarn, P. lakaat e zaouarn pok-ha-pok ; *mit gefalteten Händen*, e zaouarn e kroaz, e zaouarn joentret, an daouarn palv-ha-palv, P. e zaouarn pok-ha-pok ; [relij.] *sie beteten mit gefalteten Händen*, bez e oant o pediñ, juntet ganto o daouarnoù (o daouarnioù) - o pediñ e oant, o daouarnoù e kroaz - o pediñ e oant, o daouarnoù ganto palv-ouzh-palv ; *die Hände auseinander falten*, dijoentañ e zaouarn, disjoentañ e zaouarn.

Falten n. (-s, -) : 1. plegerezh g., plegadur g., plegañ g. ; *erneutes Falten*, adplegañ g. ; 2. *das Falten der Hände*, joentradur an daouarn g.

Faltenbalg g. (-s, -bälge) : [trenioù, busoù, h.a.] megin b.

Faltenbesatz g. (-es, -sätze) : poulounez str.

Faltenbildung b. (-, -en) : krizañ g., krizerezh g., ridañ g., ridennañ g., ridadur g., ridennadur g., roufennad b.

Faltengebirge n. (-s, -) : [douarouriezh] aradennad roufennek b.

Faltenleger g. (-s, -) / **Faltenlegmaschine** b. (-, -n) : [tekn.] mekanik plegañ g., plegerez b. [*liester* plegereziou].

faltenlos ag. : diroufenn, dibleg, displeg.

Faltenmagen g. (-s, -/mägen) : [loen.] levrioù ls.

faltenreich ag. : 1. leun a blegoù ; 2. ridet, roufennet, roufennek, gwrac'hellet, kuilhet, krec'higellet, kaniet gant ar roufennoù, gwrac'hennet, garanet.

Faltenrock g. (-s, -röcke) : [dilhad.] lostenn bliñset b.

Faltenwespe b. (-, -n) : [loen.] vespideg g. [*liester* vespideged].

Faltenwurf g. (-s, -würfe) : kenaozadur ar plegoù g., kenurzhiadur ar plegoù g.

Falter g. (-s, -) : 1. balafenn-noz b., pobelan g., melvenn b., skantaskelleg g. [*liester* skantaskelleged], lepidopter g. [*liester* lepidoptered] ; 2. *Tagfalter*, balafenn deiz b., [*liester* balafenned deiz, balafennoù deiz], pobelan g. [*liester* pobelaned], bobelan g. [*liester* bobelaned], aelig-Doue g.

[*liester* aledigoù-Doue], yarig-an-hañv b. [*liester* yerig-an-hañv], aelig-hañv g. [*liester* aeledigoù-hañv], malvenn b. [*liester* malvinier, malvenned], barbellig g. [*liester* barbelligoù], berrboellig g. [*liester* berrboelligoù], kalvennig b. [*liester* kalvennigoù] ; 3. *Nachtfalter*, .

Falterfisch g. (-es,-e) : [loen.] pesk-balafenn g.

faltig ag. : 1. krizet, bliñset, plegoù ennañ, ridet ; 2. krec'higellet, gwrac'hennet, ridet, roufennet, roufennek, gwrac'hellet, gwrac'het, kuilhet, gwriet a roufennoù, krizet a roufennoù, garanet, kaniet gant ar roufennoù, krinet, krin, kruget, [dre fent] joget ; *faltiges Gesicht*, penn ridet g., min ridet g., penn roufennet g., penn roufennek g., penn gwrac'hellet g., penn kuilhet g., penn krec'higellet g., penn gwrac'hennet g., dremm garanet don b., dremm kaniet gant ar roufennoù b., penn kaniet g., penn krinet evel un aval kozh g. ; *faltig werden*, gwrac'henniñ, gwrac'hellat, roufennañ, krec'higelliñ, kuilhiñ, kuilhañ, krizañ, kemer roufennoù ; *faltig werden lassen*, roufenniñ, krec'higelliñ, gwrac'henniñ.

Faltkarton g. (-s,-s) : kartoñs pleg-dibleg g., karton pleg-dibleg g.

Faltlinie b. (-,-n) : pleg g. ; *schneidet das Stück Papier an der Faltlinie entlang*, troc'hit ar baperenn hervez ar pleg.

faltlos ag. : dibleg, diroufenn, dispieg.

Faltmaschine b. (-,-n) : [tekn.] mekanik plegañ g., plegerez b. [*liester* plegereziou].

Faltmaßstab g. (-s,-stäbe) : [tekn.] metr-pleg g., metr koublet g.

Faltprospekt g. (-s,-e) : follenn-bleg b., plegfollenn b.

Faltstuhl g. (-s,-stühle) : kador-bleg b., adskaon b.

Faltung b. (-,-en) : 1. plegerezh g., plegadur g., plegañ g. ; 2. [douarouriezh] roufennadur g. ; *variskische Faltung*, *variszische Faltung*, *herzynische Faltung*, roufennadur herkinat g. ; *durch Faltung entstandenes Relief*, torosennadur roufennek g. ; *durch Faltung entstandenes Kettengebirge*, aradennad roufennek b. ; 3. [mat.] kevolouenañ g.

Falx cerebelli b. (-) : [korf.] falc'h an ilpenn b.

Falx cerebri b. (-) : [korf.] falc'h an empenn b.

Falz g. (-es,-e) : 1. [paper] pleg g., plegadenn b., gwead g., gweadenn b., kriz g., krizenn b. ; 2. [tisav.] garan b., sazil g. ; 3. [tekn.] skrafadenn b., krafadenn b. ; 4. [moull.] toull ivin g.

Falzapparat g. (-s,-e) : [tekn.] mekanik plegañ g., plegerez b. [*liester* plegereziou].

Falzbein n. (-s,-e) : [moull.] pleger-kontell g.

Falzbogen g. (-s,-bögen) : [moull.] kaier ul levr g. ; *dieses Buch besteht aus zehn Falzbogen mit jeweils sechzehn Druckseiten*, dek kaier c'hwezek pajenn a zo aet d'ober al levr-mañ.

falzen V.k.e. (hat gefalzt) : 1. [levrioù.] enlevrañ, plegañ ; 2. krafañ, skrafañ ; 3. *Bretter falzen*, garanañ plenk, sazilañ plenk ; 4. [moull.] kenstrollañ ; 5. [lêr] talarañ.

Falzen n. (-s) : plegerezh g., plegadur g., plegañ g.

Falzer g. (-s,-) : [moull.] pleger g. [*liester* plegerien].

Falzobel g. (-s,-) : [tekn.] rabot sazilañ g., añsell g., garaner g. [*liester* garanerioù], jerbler g. [*liester* jerblerioù].

Falzmaschine b. (-,-n) : [tekn.] mekanik plegañ g., plegerez b. [*liester* plegereziou].

Faltung b. (-,-en) : [tekn.] plegerezh g.

Fam. [*berradur evit Famille*] : tiegezh g., familh b., tiad g.

Fama b. (-) : 1. [mojenn.] Feme b., Fama b. ; 2. [dre astenn.] kaoz b., brud g./b., mouezh b., voltenn b., chaok g., stran g., brozenn b., boutikl g./b., daofenn b.

familiär ag. : 1. tiegezhel, familhel, ... tiegezh, ... an tiegezh, ... familh, ... ar familh ; *familiäre Verpflichtungen*, endalc'hioù familh ls. ; 2. diardoù, digompliment, dichafoul, distenn, frank

warnañ, aes wamañ, distrafulh, seder, disafar ; *zu familiär*, tregasus, dichek, diaezus, digoll, divergont, arabadus, diaviz, dizoujañs, difoutre, dibalamour, digaz, hegazus, hegaz, hegus, torr-penn, dizouj ; *familiär tun*, bezañ dichek, bezañ diardoù, mont d'u.b. gant dizoujañs, bezañ dizouj e-keñver u.b., bezañ digompliment, bezañ difoutre, bezañ digoll, bezañ diaezus, bezañ ur Yann dibalamour eus an-unan.

Adv. : diardoù, digompliment, dichafoul, distenn ; *da geht es familiär zu*, du-se n'eus ket a gamambre gant an dud.

Familiäre g. (-n,-n) : 1. [istor] serv g. ; 2. [relij.] tredad g.

Familiartät b. (-,-en) : 1. doare diardoù g., doare dichafoul g., doare digompliment g. ; 2. mignonaj g. ; 3. doare dichek g., divergontiz b.

Familie b. (-,-n) : 1. tiegezh g., tiegezhad g., familh b., familhad b., tiad g., menaj b., mog g., rumm g., rumm tud g., rumm dud g., rumm a dud g., [kevredadouriezh] kell diegezhel b. ; *drei Familien*, tri re dud, tri rumm tud, tri rumm a dud ; *der Ernährer der Familie*, bevour an tiegezh g. ; *seine Familie ernähren*, magañ e re, magañ e dud, bevañ e dud, lakaat ar pod da viriñ ; *er ernährt seine Familie von seiner Hände Arbeit*, bevañ a ra e diegezh diwar poan e zivrec'h, bevañ a ra e dud diwar-bouez e zaouarn, bevañ a ra e dud diwar-bouez e zivrec'h, gounit a ra bara e diegezh diwar-bouez e zivrec'h, n'en deus nemet pouez e zivrec'h da vevañ e dud ; *eine große Familie*, ur familh hir b. ; *eine kinderreiche Familie*, ur familh vras b., ur familh fonnus b., un tiegezh bras g., un tiegezh niverus g., un tiegezh gant un neizhiad mat a vugale g., un tiad mat a vugale g., un nodad mat a vugale g., ur grubuilhad vat a vugale b., un tiegezh gant un torad mat a vugale g., un tiegezh gant ur guchenn vugale g. ; *zerbrochene Familie*, zerrüttete Familie, zersplitterte Familie, familh diskloset b. ; *eine bescheidene Familie*, un tammig tiegezh g. ; *die Familie hat Anspruch auf Schutz durch Gesellschaft und Staat*, gwir en deus an tiegezh da gaout gwarez ar gevredigezh hag ar Stad ; *die Familie ist die natürliche Grundeinheit der Gesellschaft*, an tiegezh (ar gell diegezhel) eo maen diazez naturel ar gevredigezh, ar c'hentañ kevredigezh eo an tiegezh, an tiegezh eo kellig diazez naturel ar gevredigezh ; *eine Familie gründen*, diazezañ un tiegezh, sevel tiegezh, forjañ tiegezh ; *der Schandfleck der Familie sein*, bezañ mezh-e-dud ; *sie ist der Schandfleck ihrer Familie*, dizenor he zud eo, mezh he zud eo honnezh, mezh ha ranngalon he zud eo honnezh, dizenoret e vez he zud ganti ; *die ganze Familie*, a) an holl diad g., ar familhad a-bezh-kaer b., an tiegezhad a-bezh-kaer g. ; b) ar c'herentiad a-bezh-kaer g. ; *angeheiratete Familie*, familh-gaer b. ; *in diesem Haus wohnten zwei Familien*, div familh a veve en ti-se, daou rumm tud (daou rumm dud, daou rumm a dud, daou re dud) e oant en ti-se ; *die Familie ist weit verstreut*, eskantet eo ar familh ; *ihre Kinder wurden in zwei unterschiedlichen Familien untergebracht*, dispartiet e voe he bugale etre daou rumm ; *Adoptivfamilie*, adfamilh b. ; *Schwiegerfamilie*, *angeheiratete Familie*, familh-gaer b. ; *keine Familie haben*, a) bezañ divugel ; b) bezañ didud, na gaout na kar na par, na gaout na kar na par na yar, na gaout na kar na karrigell ; *das liegt in der Familie*, ar ouenn a denn, un tech a ouenn eo, natur eo dezhañ bezañ e-giz-se, diouzh e ouenn e ra, ne ra nemet heuliañ e ouenn, en e had emañ an dra-se ; *zur selben Familie gehören*, bezañ a dud ; *Sozialleistungen zugunsten der Familien*, goprou tiegezh ls. ; [relij.] *die Heilige Familie*, an Tiegezh Santel g., ar Familh Santel b. ; 2. [yezh.] kerentiad g. ; 3. [bev.] kerentiad g. ; *monotypische Familie*, kerentiad unrizh g. ; *die Esel gehören zur Familie der Pferde*, javed a zo eus an ezen ; *in der Hierarchie der biologischen Systematik steht die Familie oberhalb der Gattung und*

unterhalb der Ordnung, er rummatadur ar bevien emañ ar c'herentiad dindan an urzhad hag a-us d'ar genad ; *verwandte Familien*, kerentiadoù keouenn ls. ; **4.** [fizik] *radioaktive Familie*, familh skinoberiek b. ; **5.** [mat.] familh b.

Familien- : tiegezhel, familhel, ... tiegezh, ... an tiegezh, ... familh, ... ar familh.

Familienähnlichkeit b. (-,-en) : neuz-dremm e dud b., neuz-dremm familh b.

Familienangehörige(r) ag.k. g./b. : kar g. [*liester kerent*] ; *er hat keine Bekannten und keine Familienangehörigen in der Gegend*, n'en deus na karr na kilhoroù er vro.

Familienangelegenheit b. (-,-en) : afer a familh b., afer an tiegezh b.

Familienausgleichskasse b. (-,-n) : kef goprou tiegezh g.

Familienbeihilfe b. (-,-n) : gopr tiegezh g. ; *sie bekommt Familienbeihilfe*, roet e vez arc'hant dezhi evit he bugale.

Familienbesitz g. (-es) : traoù ar familh ls., tiegezh g., madoù tiegezh ls.

Familienbetrieb g. (-s,-e) : embregerezh tiegezhel g., embregerezh familh g. ; *landwirtschaftlicher Familienbetrieb*, tiegezh g., P. menaj g. ; *einen landwirtschaftlichen Familienbetrieb führen*, tiekaat, atantiñ, derc'hel tiegezh, derc'hel merouri, derc'hel douar, derc'hel feurm, derc'hel menaj, menajiñ, kunduiñ ur feurm.

Familienbewertungsziffer b. (-,-n) : rannad tiegezhel g.

Familienbuch n. (-s,-bücher) / **Familienbüchlein** n. (-s,-) : levrig tiegezh g., levrig-familh g.

Familienfeier b. (-,-n) : gouel familh g., gouel etre kerent g.

Familienfreibetrag g. (-s,-freibeträge) : rannad tiegezhel b.

Familiengrab n. (-s,-gräber) / **Familiengruft** b. (-,-grüfte) : kav-bez ar familh g., bez ar familh g.

Familiengut n. (-s,-güter) : glad g., hêrvad g., hêrvadoù ls.

Familienhaupt n. (-s,-häupter) : penn-ti g., penn-tiegezh g., penntieg g. [*liester penntieien*], tieg g. [*liester tieien*], ozhac'h g. [*liester ezhec'h*], mestr an ti g., mestr-a-di g., hini g. ; *das Familienhaupt im Nachbarhaus*, hini an ti all g.

Familienherrschaft b. (-,-en) : oligarkiezh b., nemeurveliezh b.

familienintern ag. : entiegezhel, enfamilhel.

Familienkasse b. (-,-n) : kef goprou tiegezh g.

Familienkrankheit b. (-,-en) : [mezeg.] anaez familhel g.

Familienkreis g. (-es,-e) : kerentiad g., kelc'h ar familh g., kelc'hiad an tiegezh g. ; *der enge Familienkreis*, kelc'hiad strizh an tiegezh g., an dud nes ls. ; *im engsten Familienkreis*, etre tud nes hepken.

Familienleben n. (-s) : buhez an tiegezh b.

familienlos ag. : **1.** divugel ; **2.** didud, hep kar na par, hep kar na par na yar, hep kar na karrigell.

Familienmitglied n. (-s,-er) : kar g., ezel eus an tiegezh g. ; *das einzige verbleibende Familienmitglied*, an ezel nemetañ eus an tiegezh a van g., an ezel nemetañ eus an tiegezh a zo bev c'hoazh g.

Familienmutter b. (-,-mütter) : mamm a vugale b.

Familienname g. (-ns,-n) : anv-familh g., anv-tiegezh g., anv tiegezhel g., anv bras g., lesanv g.

Familienoberhaupt n. (-s,-häupter) : penn-ti g., penn-tiegezh g., penntieg g. [*liester penntieien*], tieg g. [*liester tieien*], tad a familh g., ozhac'h g. [*liester ezhec'h*], mestr an ti g., mestr-a-di g., hini g. ; *das Familienoberhaupt im Nachbarhaus*, hini an ti all g.

Familienpension b. (-,-en) : [leti] ti-pañsion g., ti-lojañ g.

Familienplanung b. (-,-en) : steuñvad ar genel g., steuñverezh ar genel g., reolerezh ar genel g., reoliñ ar genel g.

Familienrat g. (-s,-räte) : komparant g.

Familienrecht n. (-s,-e) : gwir tiegezhel g., gwir an aferioù familh g.

Familienroman g. (-s) : [bred., Sigmund Freud] *der Familienroman*, ar romant familhel g.

Familiensituation b. (-,-en) : saviad familh g.

Familienstammbuch n. (-s,-bücher) : levrig tiegezh g., levrig-familh g.

Familienstand g. (-s,-stände) : saviad familh g.

Familientradition b. : *mit der Familientradition brechen*, bezañ trec'h d'e ouenn, trec'hiñ gouenn, terriñ ar ouenn ; *der Familientradition treu bleiben*, heuliañ e ouenn.

Familienunternehmen n. (-s,-) : embregerezh tiegezhel g., embregerezh familh g.

Familienunterstützung b. (-,-en) : gopr tiegezh g.

Familienvater g. (-s,-väter) : tad a familh g., penn-ti g., penn-tiegezh g., penntieg g. [*liester penntieien*], ozhac'h g. [*liester ezhec'h*], tieg g. [*liester tieien*], tad g., hini g. ; *der Familienvater im Nachbarhaus*, hini an ti all g.

Familienverhältnisse ls. : saviad familh g. ; *gestörte Familienverhältnisse*, dizunvaniezh etre ar priedoù g.

Familienverpflichtungen ls. : endalc'hioù familh ls.

Familienvorstand g. (-s,-vorstände) : penn-ti g., penn-tiegezh g., penntieg g. [*liester penntieien*], tieg g. [*liester tieien*], ozhac'h g. [*liester ezhec'h*], mestr an ti g., mestr-a-di g., hini g. ; *der Familienvorstand im Nachbarhaus*, hini an ti all g.

Familienzulage b. (-,-n) : gopr tiegezh g.

Familienzusammenführung b. (-,-en) : an destrollañ familhoù g., adstrollerezh izili ur familh g., adstroll tiegezhel g., ar strollañ familhoù g.

Familienzuwachs g. (-es) : P. ganedigezh b., kresk an dud en ti g.

famos ag. : dispar, dreist, dibaot, disheñvel, gagn, beuz, kabidan, disteñget.

Famula b. (-/Famulä) : [dispredet] stajiadez studierez war ar medisinerzh b., diavaeziazez eus an ospitalioù b.

Famulant g. (-en-en) : stajiad studier war ar medisinerzh g., diavaeziad eus an ospitalioù g.

Famulantin b. (-,-nen) : stajiadez studierez war ar medisinerzh b., diavaeziazez eus an ospitalioù b.

Famulus g. (-s,-se/Famuli) : **1.** [istor] floc'h g., skoedour g. ; **2.** [skol-veur] skoazeller war ar c'helenn g. ; **3.** [dispredet] stajiad studier war ar medisinerzh g., diavaeziad eus an ospitalioù g.

Fan g. (-s,-s) : skorer g., skoazeller g., harper g., bamad g., paotr tik war udb g., paotr pitilh gant udb g., paotr ar ... g., entanad g., dalc'hiad grizias g. ; *ein leidenschaftlicher Musikfan*, unan pitilh gant ar sonerezh g.

Fanal n. (-s,-e) : **1.** fanell b. [*liester fanelloù, fanilli*], letern-arouez g., tanlec'h g. ; **2.** arouez g./b., sin g., sinal g.

Fanatiker g. (-s,-) : **1.** gredeg g. [*liester gredeien*], margredour g., diboellgredeg g. [*liester diboellgredeien*], diboellgredenner g., strizhkredenour g., gredalfoeg g. [*liester gredalfoeien*], baraneg g. [*liester baraneien*], fanatiker g., fanatik g. [*liester fanatiked*], diboellgredenner g., margredour g., strizhkredenour g., dalc'hiad untuet (diampleg, untuek) g., dalc'hiad taer-ruz g., dalc'hiad bervus g., dalc'hiad re entanet g., dalc'hiad trelatet g., penn bervet g. ; *eine Bande von Fanatikern*, ur vandennad pennoù bervet b. ; **2.** [dre skeud.] albac'henn g., atapiet g.

fanatisch ag. : **1.** gredalfoek, baranek, dallet gant e strizhkredenouriezh (gant e danijenn spered, gant e sorc'henn diboell), gwall droet gant e gredenn diboell, diboell en e gredenn, taer-ruz, trelatet gant e strizhkredenouriezh, diboellgredek, diboellgredennus, margredik ; *etwas mit*

fanatischem Eifer verteidigen, difenn taer-ruz udb, mont dreist ar muzul evit difenn udb ; **2.** [dre skeud.] albac'hennek, atapiek. **fanatisieren** V.k.e. (hat fanatisiert) : baraniñ, diboellañ, trelatiñ. **fanatisiert** ag. : gredalfoek, baranek, baranet, dallet gant e strizhkredennouriezh (gant e danijenn spered, gant e sorc'henn diboell), gwall droet gant e gredenn diboell, diboellet, bervet e benn, trelatet, sorc'hennet da vat.

Fanatismus g. (-) : gredalfo g., baranegezh b., sorc'henn diboell b., diboellgredennerezh g., diboellgredenn b., strizhkredennouriezh b., tanienn spered b., margred g., margredenn b., trelat g., trelaterezh g. ; *durch seinen Fanatismus verblendet*, dallet kuit gant e strizhkredennouriezh (gant e varanegezh, gant e danijenn spered, gant e sorc'henn diboell), koc'hennet e spered gant e varanegezh, lizennet e spered gant e varanegezh, koabrennet e spered gant e varanegezh ; *der Fanatismus macht ihn blind*, dallet kuit eo e spered gant e varanegezh, koabrennet eo e spered gant e varanegezh, koc'hennet eo e spered gant e varanegezh, lizennet eo e spered gant e varanegezh, e varanegezh a goc'hennet e spered ; *vom Fanatismus zur Barbarei ist es nur ein Schritt*, eus an diboellgredennerezh (eus ar varanegezh) d'ar varbariezh n'eus nemet treuz ur c'hammed.

Fanclub g. (-s,-s) : kleub bamidi g., kleub harperien g., kleub entanidi g., bamidi ls., dalc'hidi ls., entanidi ls., hil g.

Fandango g. (-s,-s) : [dañs] fandango g.

Fanfare b. (-,-n) : **1.** trompillhadeg b., kornadeg b. ; **2.** trompill b., korn g.

Fanfarenklang g. (-s) : son an drompill g., mouezh an trompillhoù b.

Fang¹ g. (-s, Fänge) : **1.** kemeridigezh b., tapadenn b., kemer g., dalc'h g., stokenn b., taol g., taolad g. ; *ohne einen einzigen Fang zurückkehren*, bezañ halegenn, bezañ rip, bezañ kazeg o tistreiñ d'ar gêr, distreiñ gant ur bouc'h, distreiñ d'ar gêr hep bezañ paket ur penn hini, distreiñ d'ar gêr gak ; *er hat keinen einzigen Fang gemacht*, n'en deus ket paket ur penn hini, n'en deus tapet na foeltr na brall, chomet eo hep pakañ ur penn hini ; *das Fischerboot ist ohne einen einzigen Fang zurückgekehrt*, distroet eo ar vag leun a c'houlo ; *beim Angeln einen Fang machen*, ober ur stokenn ; [merdead.] mareaj g./b., marevezh g., morad g. ; *einen guten Fang tun*, ober ur beskerez vat, ober un nevez mat, ober un dalc'h mat, ober un taol kaer, ober un taol pesked, ober un taolad pesked, ober ur brav a stokenn, ober ur c'hemer a-zoare (Gregor), ober ur vareaj kaer, ober ur morad kaer ; *zum Verkauf angebotener Fang*, morad g. ; **2.** *Thunfischfang*, touneta g., tounetaerezh g., ar vicher douned b., micher an touned b., pesketaerezh an touned g. ; *Krabbenfang*, kranketa g., kranketaerezh g., ar vicher granked b., micher ar c'hranked b., pesketaerezh ar c'hranked g. ; *Sardinenfang*, sardineta g., sardinetaerezh g., ar vicher sardined b., micher ar sardined b., pesketaerezh ar sardined g. ; **3.** [lazhañ] *einem Wild den Fang geben*, reiñ taol ar marv d'ur pezh jiboez (d'ur penn-jiber).

Fang² g. (-s, Fänge) : skilf g., kraban b., dant g., stilhon g. ; *die Fänge des Adlers*, krabanoù an erer ls., skilfoù an erer ls.

Fanganteil g. (-s,-e) : [pesketaerezh] lod g. ; *mit Fanganteilen entlohnt werden*, bezañ war e lod, pesketa war e lod.

fanganteilmäßig Adv. : *fanganteilmäßig entlohnt werden*, bezañ war e lod, pesketa war e lod

Fangarm g. (-s,-e) : pav g./b., brec'h b., brec'hell b., brec'h-santout b. ; *die schmiegsamen Fangarme der Kraken*, pivier gwevn ar morgazhed ls., brec'hioù gwevn ar morgizhier ls. ; *mit Fangarmen versehen sein*, bezañ brec'hek.

Fangball g. (-s,-bälle) : **1.** polotenn b. ; **2.** [dre astenn.] *Fangball spielen*, c'hoari polotenn, c'hoari bolotenn ; **3.** [dre

skeud.] *mit jemandem Fangball spielen*, kas ha digas u.b., stranañ u.b., garchennat u.b., garchennat ouzh u.b., treiñ ha distreiñ u.b., servijout u.b. da c'hoariell d'an-unan / bezañ u.b. holl fars an-unan / sachañ ha disachañ u.b. / mellat ha divellat ur re bennak (Gregor).

Fangbecherspiel n. (-s,-e) : bikblok g.

Fangedamm g. (-s,-dämme) : bardell b., fardell b., sklotur-dour g.

Fangemeinde b. (-,-n) : bamidi ls., dalc'hidi ls., entanidi ls., hil g.

Fangdamm g. (-s,-dämme) : bardell b., fardell b., sklotur-dour g.

Fangeisen n. (-s,-) : [hemolc'h] antell b., griped g., pej g., stign g., trap g., traped g. ; *Spannhebel zum Spannen der Federn von Fangeisen*, stigner gripedoù g.

fangen V.k.e. (fängt / fing / hat gefangen) : **1.** tapout, pakañ, kregiñ e, tapout krog e, krapañ e, delc'her, bac'hañ, prizonañ, dastum, boueta, flipañ ; *Fische in einem Netz fangen*, bac'hañ pesked en e roued, tapout pesked gant e roued, pakañ pesked en e roued, flipañ pesked en e roued, rouedañ pesked ; *gefangen nehmen*, herzel, harzañ, dastum, prizonañ, tapout da brizoniad, kemer prizoniad ; *gefangen halten*, derc'hel er prizon, derc'hel en toull bac'h, derc'hel prizoniad ; *gefangen setzen*, kraouiañ, harzañ, herzel, pakañ en toull, tapout, toullbac'hañ, lakaat dindan vorailh, karc'hariañ, bac'hañ, klozañ, prizonañ, koufrañ, lakaat klenk war ; *sich fangen lassen*, lezel kregiñ en an-unan ; [krennlavar] *der frühe Vogel fängt den Wurm*, an neb en deus c'hoant d'ober un devezh mat a zle kregiñ abred hag echuiñ diwezhat - savit mintin, savit bemdez ha n'ho po ket a baourentez - ar c'hentañ a sav a gac'h el lec'h ma kar - abred ne goll james - labourit pa gousk an dibreder hag ho pezo ed leun ar solier - deus da glevet an alc'hweder kanañ e son d'ar gouloù-deiz - evit pakañ louarn pe c'had, sevel abredik 'zo mat - evit pakañ louarn pe c'had, eo ret sevel mintin-mat ; *der frühe Vogel kann mich mal*, laoskit me da gousket ! ; **2.** *Feuer fangen*, kregiñ an tan en an dramañ-tra, entanañ, tanañ, elumiñ ; *unmittelbar danach fing die Scheune Feuer*, kerkent war-lerc'h e krogas an tan er c'hrañ ; *der Wagen fing Feuer*, kregiñ a reas an tan er c'harr, pegañ a reas an tan er c'harr ; [dre skeud.] *Feuer fangen*, **a)** bezañ gounezet gant an amourousted, dont amouros ouzh u.b., kouezhañ e karantez gant u.b., orgediñ ouzh u.b., bezañ piket e galon gant u.b., amoediñ gant u.b., mont bihan e galon evit u.b., kemer ur joa dreistmoder ouzh u.b., kemer amourousted ouzh u.b. ; **b)** birvidikaat, entanañ, birviñ, tridal, birvilhañ, goursevel, treflammañ, bezañ troet gant udb, bezañ trelatet gant udb, bezañ taer war udb ; *er fängt leicht Feuer*, ur penn buanek a zo stag outañ, re a wad en deus, rust eo an troc'h gantañ, hennezh en deus gwad mui eget bihan, gwad en deus dindan e ivinoù, hennezh a zo gwad berv ennañ, hennezh e vez ar gwad o virviñ en e wazhied, hennezh a zo ur paotr diouzhtu, mont a ra buan e revr war e chouk gantañ, buanek eo dre natur, kleiz eo dre natur, uhel eo an dour en e eien, uhel eo an eien ennañ, froudennek eo, tost eo e dog d'e benn, ur penn tomm a zen a zo anezhañ, tomm eo e benn, prim eo da daeriñ, arabat lavaret an disterañ tra dezhañ ken diribin ez eo, hennezh a zo buanek (kruk, brouezek, brouezus, imorus, feuls, kleiz, diribin, taer, nervus), ur spered intampius a zen an hini eo, taer eo da vont droug ennañ, taer eo da vrouezañ, fourradus eo / hennezh a zo un den bouilhus (Gregor) ; **3.** [hemolc'h] *einen Hirsch fangen*, reiñ taol ar marv d'ur c'harv ; **4.** [dre skeud.] *er hat sich fangen lassen*, kroget en deus e-barzh an higenn, desevel eo bet, dedennet eo bet, lonket en deus ar boued hag an higenn.

V.em. : **sich fangen** (fängt sich / fing sich / hat sich (ak.) gefangen) : 1. bezañ tapet ; *eine Maus hat sich in der Falle gefangen*, aet ez eus ul logodenn er griped, tapet ez eus ul logodenn er griped ; 2. [dre skeud.] en em fourrañ ; *der Wind fängt sich im Kamin*, an avel a dro er siminal, en em fourrañ a ra an avel er siminal (Gregor) ; 3. *sich wieder fangen*, selaou e skiant-vat, kavout adarre e aez hag e blaen, en em vestroniañ, dont en an-unan (ennañ e-unan, enni hec'h-unan h.a.), divorzañ, divorfilañ, adkavout e gempouez (e blom, e grog), en em adkavout a-blom, ober un dastum, en em gavout, dont en-dro war e du, difallañ, adsevel war gorre e vec'h, dont en e stern, sevel e chouk, sevel eus e boull, diabafañ, divaoañ, disouezhiñ, sevel war an dour ; *fangt euch wieder!* deuit ennoc'h hoc'h-unan ! distroit ennoc'h ! ; *sie stolperte über einen Stein, konnte sich aber gerade noch fangen*, strebotiñ a reas ouzh ur maen, met dont a reas a-benn da adkavout he zreid ; [dre skeud.] *wenn es der Regierung gelingt, sich wieder zu fangen*, mar deu ar gouarnamant war e zres.

Fangen n. (-s) : tapout g., pakañ g. ; *Fangen spielen*, c'hoari saozig.

Fänger g. (-s,-) : 1. [hemolc'h] an hini en deus paket ar penn-ijiber g., taper g., paker g. ; 2. kontell hemolc'h b., kontell-lazh b., kontell chase b., kontelasenn b. ; 3. [loen.] dant g., skilf g., stilhon g.

Fangfisch g. (-es,-e) : pesk-mare-mor g. ; *kleine Fangfische*, pesked-mare-mor bihan ls. ; *große Fangfische*, pesked-mare-mor bras ls.

Fangflotte b. (-,-n) : lestraz pesketa g., bageier-pesketa ls., bigi-pesketa ls.

Fangfrage b. (-,-n) : [dre skeud.] antell b. ; *eine Fangfrage*, ur goulenn korvigellus (troidellus, touellus, lubanus) g. ; *jemandem eine Fangfrage stellen*, lakaat un tach d'u.b.

fangfrisch ag. : fresk-bev, fresk-bouilhant ; *fangfrische Fische*, pesked fresk-bouilhant ls., pesked fresk-bev ls., pesked nevez-tapet ls., pesked nevez pesketaet ls. ; *fangfrische Seefische*, mare-mor g., mare g., mareaj g./b., morad g., moriad g., marevezh g. ; *fangfrisch schmeckt der Fisch am besten*, ent fresk e vez mat ar pesked, ent fresk e vez ar pesked en o gwellañ.

Fanggarn n. (-s,-e) : las g., roued b.

Fanggründe ls. : takadoù pesketa ls., peskedvaou ls., liveioù ls., poullou ls., bankoù pesketa ls. ; *zu den Fanggründen fahren*, mont da vankiñ ; *die Fanggründe verlassen*, divankañ.

Fangjagd b. (-) : pechañ g.

Fangkäfig g. (-s,-e) : razhunell b., strakouer g., stoker g. [liester stokerioù], stokerez b. [liester stokereziou], griped g., razhetaer g. [liester razhetaerioù].

Fangklinke b. (-,-en) : [mengleuz.] harz surentez g.

Fangleine b. (-,-n) : 1. [hemolc'h] roll g., stag g., lêrenn b. ; 2. [pomperien] fardaj tan-gwall g., fard saveteiñ g. ; 3. [harz-lamm] fardaj g., fard g. ; 4. las-bann g. ; *die Fangleine werfen*, lasbannañ ; *mit der Fangleine einfangen*, lasbannañ ; 5. [merdead.] chabl g.

Fangnetz n. (-es,-e) : 1. roued b. ; 2. bazh-roued b., avanell b., avenell b., roñvaled b., salabardenn b., poulre g.

Fangplatz g. (-es,-plätze) : takad pesketa g., peskedva g., live g. [liester liveioù], poull g., bank pesketa g.

Fangquote b. (-,-n) : [pesketaerezh] feurbarzh pesketa g. ; *die Fangquoten*, ar feurbarzhioù pesketa ls.

Fangreuse b. (-,-n) : baouig g., kavell g. [liester kavelloù, kevell], paner b.

Fangschtaltung b. (-,-en) : stignad da zinoiñ orin ar galvadennoù g., stignad-dinoiñ g.

Fangschiff n. (-s,-e) : bag-pesketa b.

Fangschlinge b. (-,-n) : las-bann g.

Fangschreckenkrebs g. (-es,-e) : [loen.] skrilh g. [liester skrilhed].

Fangschuss g. (-es,-schüsse) : [hemolc'h] tenn ar marv g., taol ar marv g. ; *einem Tier den Fangschuss geben*, peurgas ul loen.

Fangspiel n. (-s,-e) : c'hoari saozig g.

Fangstütze b. (-,-en) : [mengleuz.] harz surentez g.

Fangvorrichtung b. (-,-en) : [pignerez vengleuz] stignad surentez g.

Fangzahn g. (-s,-zähne) : dant-skilf g., stilhon g., skilf g., dant-krog g. ; *mit Fangzähnen versehen sein*, bezañ skilfek ; *Fangzahn einer Schlange*, dant-krog un naer g., brog un naer g.

Fanpost b. (-) : lizheroù bamidi ls.

Fant g. (-s,-e) : beg-melen g., poñsin g. ; *junger Fant*, pipi g., krakaotrou g., tamm krakaotrou g., tamm hej-e-revr g., tamm gwe-e-revr g. [liester gweerien-o-revr], ardaouer g., orbidour g., garz g., kañfard g., konikl g., pabor g., farlaod g., fring-foar g., poufer g., pompader g., fougeer g., arvezier g., Yann an ardoù g.

Fantasie b. (-,-en) : 1. itrik g., ijin g., faltazi b., imbroud g. ; *fruchtbare Fantasie*, faltazi fournis (ijinus) b. (Gregor) ; *überbordende Fantasie*, *übersteigerte Fantasie*, faltazi builh b., faltazi vervidant b., ijin diroll g. ; *überspannte Fantasie*, faltazi diroll b., ijin diroll g. ; *dieses Kind hat eine blühende Fantasie*, ar bugel-se en deus itrik, ur spered ijinus a vogel eo, leun a ijin eo ar bugel-se, ur spered empeniñ a zo d'ar bugel-se, n'eo ket ar faltazi a ra diouer d'ar bugel-se, un imbrouder eo ar bugel-se ; *er hat wenig Fantasie*, n'eo ket bras an ijin en deus, skort eo an ijin en deus, skars eo an ijin en deus ; *er hat keine Fantasie*, komzoù divlaz a zeu gantañ, n'eus netra en e benn, n'eus netra ennañ, n'en deus ijin ebet ; *seine Fantasie anstrengen*, reiñ lusk d'e faltazi, reiñ lañs d'e faltazi, lakaat e holl ijin da c'hoari ; *von ihm kann man wohl nicht verlangen, dass er seine Fantasie ein bisschen anstrengt*, n'eo ket hennezh a zafe betek penn e spered, n'eo ket hennezh a rafe ul lusk bennak evit mont betek penn e spered, n'eo ket hennezh a zafe lark en e spered, n'eo ket hennezh a lakafe e holl ijin da c'hoari ; *seiner Fantasie freien Lauf lassen*, leuskel e faltazi da vale bro (da gantreal, da gantren), reiñ kabestr d'e faltazi, lezel kabestr gant e faltazi, lezel e spered da gantren hervez e faltazi, mont da heul e faltazi ; *die Ausgeburst einer krankhaften Fantasie*, *der Auswuchs einer krankhaften Fantasie*, frouezh ur faltazi diroll ha klañv g. ; 2. eriuell b., stultenn b., trezerzh g., sorc'henn b., sorbienn b., rambre g., randon g., touellwel g., touell g., treuzfaltazi b. ; 3. [sonerezh] faltazienn b. ; *Fantasie über (ak.) ...*, faltazienn war ... b.

fantasiebegabt ag. : ijinus, ijinet mat, leun a ijin, leun a itrik, kavadenus, faltazius, leun e spered a faltazi, imbroudus ; *er ist fantasiebegabt*, ur spered empeniñ a zo dezhañ.

Fantasiegebilde n. (-s,-) : krouadur moliac'h g., krouadur faltazius g., boud mojennel g.

fantasielos ag. : difournis a ijin, difournis a faltazi.

Fantasielosigkeit b. (-) : diouer a ijin g., diouer a faltazi g.

fantasiereich ag. : ijinus, leun a ijin, ijinet mat, leun a itrik, kavadenus, faltazius, leun e spered a faltazi, imbroudus, ... empeniñ.

fantasieren V.gw. (hat fantasiert) : 1. fablañ, rambreal, alfoiñ, alteriñ, trevariañ, trevorigiñ, berlobiañ, ambren, ambreniñ, trelatañ, mont gant komzoù iskis, bezañ en alfo, raneal, treuzfaltaziañ, treuzkomz, tramziñ, distrañsiñ, eriuellañ ; *er fantasiert in der Hitze des Fiebers*, an derzienn en taol en alter, distrañsiñ a ra gant e derzienn, tramziñ a ra gant e

derzhienn ; **2.** [sonerezh] seniñ ur faltazienn, faltaziañ ; *auf dem Klavier fantasieren*, seniñ piano diouzh e faltazi (hervez e faltazi, evel ma teu), faltaziañ ur frapad sonerezh war ar piano.

fantasievoll ag. : ijinus, ijinet mat, leun a ijin, leun a itrik, kavadenus, faltazius, imbroudis, leun e spered a faltazi, ... empentñ ; *er ist fantasievoll*, ur spered empentñ a zo dezhañ.

Fantast g. (-en,-en) : **1.** hunvreer g., penn-skort g., penn-rambre g., rambree g., berlobi g., randoner g., rahouenn b., ranezenner g., mogetaer g., oristal g., oristal a zen g., orin, orin den g., orin a zen g., paotr an utopia g., sorbiennour g., penn bervet g. ; **2.** gaouvariad g., brozenour g., sorc'henn g.

Fantasterei b. (-,-en) : eriuell b., rambre g., sorc'henn b., sorbienn b., brizhhunvre b., treuzfaltazi b., emdouelladur g., sorc'hennerezh g., randon g.

Fantastik b. (-) : **1.** moliac'helezh b., boemusted b., moliac'husted b., marzhusted b. ; **2.** [lenn, filmoù, arz] *die Fantastik*, an arzoù moliac'hel ls., ar filmoù moliac'hel ls., al lennegezh voliac'hel b.

Fantastin b. (-,-nen) : **1.** hunvreez b., rambreez b., plac'h an utopia b., sorbiennour b., orinez b., penn bervet a blac'h g. ; **2.** gaouvariadez b., brozenourez b., sorc'hennerezh b.

fantastisch ag. : **1.** dreistkred, estlammus, boemus, bamus, moliac'hus, moliac'hel, marzhus, estlammus, dreist, dispar, disheñvel, hunvreheñvel ; *fantastisch !* biskoazh oueskoc'h ! espar (dreist, ur marzh) eo kement-se ! dispar eo ! eston eo an dra-se ! un estlamm gwelet ! n'eo ket ur fall gwelet seurt arvestoù ! ur bam eo ! peadra a zo da vamañ ! peadra a zo da vout balpet ! an dra-se a zo ur voem ! ur voem ! ; **2.** moliac'hel, faltaziek, marvailhus, marzhus, romantus ; *das Fantastische*, ar moliac'h g. ; **3.** gwenno, pennadus, stultennus.

Fantasy-Film g. (-s,-e) : film moliac'hel g., film moliac'h g.

Fantasy-Literatur b. (-) : lennegezh voliac'hel b., lennegezh voliac'h b.

Faq ls. / **Faqs** ls. : forom ar goulennoù g., foar ar goulennoù b.

Far g. (-s) : [kegin.] *bretonischer Far*, farz-forn g., farz breset g. ; *gebackener Far mit getrockneten Pflaumen*, fars-prunev g. ; *Far mit Fleisch- und Gemüseintopf*, kig-ha-farz g. ; *in einem Leinenbeutel gegarter Far*, farz sac'h g., farz poch g.

Farad n. (-/-s,-) : [fizik] farad g.

Faradisation b. (-,-en) : [mezeg.] faraderezh g.

faradisch ag. : [fizik, mezeg.] faradek.

Farandole b. (-,-n) : farandolenn b.

Farb- / Färb- : ... liv, livadennus.

Farbanstrich g. (-s,-e) : ledennad liv b., gwiskad liv g., livad g., livadenn b., livaj g.

Farbbauftrag g. (-s,-träge) : ledennad liv b., gwiskad liv g., livad g., livadenn b., livaj g.

Farbbauftragwalze b. (-,-n) : [moull.] roll huzañ g.

Farbband n. (-s,-bänder) : [skrivezh] seizenn vizskriñ b., seizenn huzañ b.

farbbasiert ag. : [kleweled] *farbbasierte Bildfreistellung*, enkorad g. ; *farbbasiert freistellen*, enkorañ.

Farbbestimmung b. (-,-en) : [kleweled] keita g.

Farbbeutel g. (-s,-) : sac'hig liv g.

färbbar ag. : ... a c'heller livañ, ... a c'heller livadennañ, ... a c'heller enlivañ ; *leicht färbbar*, helivus.

Farbdruck g. (-s,-e) : moulladur liesliv g., maendresadenn liesliv g.

Farbe b. (-,-n) : **1.** liv g., livad g. ; *von der gleichen Farbe wie*, a-liv gant, el liv da ; *welcher Farbe ist dein Auto* ? pe liv eo da garr-tan ? peseurt liv a zoug da garr-tan ? ; *diese Farbe sticht von den anderen ab*, disheñvel krenn diouzh ar re all eo al liv-se, diferañ a ra al livaj-se, un tarch splann a ra al liv-se e-touez

ar re all, flammañ a ra al liv-se war ar re all, gwelet e vez diouzhtu al liv-se war-greiz ar re all, diforc'hiñ a ra krenn al liv-se diouzh ar re all ; *die Farben aufeinander abstimmen*, lakaat al livioù da genglotañ, parigellañ (jaoñ) al livajoù, koublañ brav al livioù ; *aufeinander abgestimmte Farben*, livioù a zegouezh an eil gant egile ls., livioù a glot dereat etrezo ls. ; *nicht aufeinander abgestimmte Farben*, livajoù n'ez eont ket an eil diouzh egile, livioù na glotont ket etrezo ; *in allen Farben*, a bep liv ; *in allen Farben spielen*, kanevedenniñ, diskouez holl livioù ar ganevedenn ; *er kann schlecht die Farben auseinanderhalten*, *er kann schlecht die Farben voneinander unterscheiden*, diaes eo dezhañ anaout al livioù, diaes eo dezhañ diverzout al livioù ; *die dominierende Farbe*, al liv mestr g., al liv trec'hel g., an drec'henn b. ; *abgetönte Farben*, *abgeschattete Farben*, livioù dinaouet ls., livioù dereziet ls. ; *entsättigte Farbe*, *verwaschene Farbe*, liv disgwalc'het g. ; *eine Farbe verwaschen*, disgwalc'hiñ ul liv ; *Farben abtönen*, *Farben abschatten*, dinaouiñ livioù, dazlivañ, dereziañ livioù ; *die Farbe tut nichts zur Sache*, pep seurt liv 'zo mat - a bep liv marc'h mat, a bep bro tud vat - a bep liv gwin mat - ur vuoc'h zu a ro laezh gwenn ; *satte Farben*, livioù peurvec'h ls. ; *warne Farbe*, *helle Farbe*, liv skelt g., liv flamm g., liv bev g., liv skilt g., liv tomm g. ; *kalte Farben*, livioù yen ls. ; *neutrale Farbe*, liv diflamm g. ; *von neutraler Farbe*, nepliv ; [dremm] *die Farbe wechseln*, cheñch liv, gwiskañ ul liv nevez ; [dremm] *Farbe verlieren*, koll e liv, glazañ, mont al liv diouzh an-unan (*e liv dioutañ*, *he liv diouti h.a.*), mont disliv, dont hanter liv ; *die Farbe verlieren*, na chom en e liv, dislivañ, koll e liv ; [dremm] *wieder Farbe bekommen*, dont d'e liv, dont en e liv adarre, tapout liv en-dro, livrinañ ; *ich war ganz bleich im Gesicht*, *aber jetzt habe ich wieder Farbe bekommen*, bet on gwenn 'vat, met bremañ on deuet em liv adarre ; *Farbe bekommen*, tapout liv ; *seine rote Farbe verlieren*, diruziañ ; *einer Sache ihre rote Farbe entziehen*, diruziañ udb ; *etwas (dat.) Farbe geben*, reiñ liv d'udb ; *dieser Apfelwein hat eine schöne Farbe*, livet mat eo ar sistr-mañ ; *Farbe des Pferdes*, liv ar marc'h g., sae ar marc'h b., blevenn ar marc'h b. ; *dieses Pferd hat eine rotbraune Farbe*, ar marc'h-se a zo gell en e liv, ar marc'h-se a zoug ul liv gell, ur sae (ur vlevenn) c'hell a zo war ar marc'h-se ; *Pferde dieser Farbe sind heiß begehrt*, al liv kezeg-se a zo klask warno ; *der Tag bricht an und nach und nach erstrahlt die Natur in leuchtenden Farben*, sevel a ra ar beure ha krog eo an traoù da wennaat, sevel a ra ar beure ha tamm-ha-tamm e vez sklêrijennet an traoù gant gouloù an deiz ; *die glühenden Farben der im Meer versinkenden Sonne*, livioù tan ar c'huzh-heol o splujañ er mor ls. ; *du redest davon wie der Blinde von der Farbe*, pep hini e vicher ha ned aio ket ar c'hazh d'al laezh - pep hini e dro hag ar vilin a dro ; [dre skeud.] *jemandem etwas in den leuchtendsten Farben ausmalen*, *jemandem etwas in den verlockendsten Farben ausmalen*, lakaat udb da lugerniñ e spered u.b.

2. danvez liv g., liv g., pentur g., livaj g., livadur g. ; *Schicht Farbe*, livad g., livadenn b., livaj g., gwiskad pentur g. ; *Farbe auftragen*, ledañ ur gwiskad pentur ; *Farben auftragen*, livañ, livadennañ, pentañ ; *Farben anreiben*, malañ liv ; *die Farbe hält*, padout a ra al liv-se, padus (dalc'hus) eo al liv-se, delc'her pell a ra al pentur-se ; *die Farbe geht aus (verschießt, verblasst)*, dislivañ (diverkañ) a ra al liv-se, al liv-se a ya kuit ; *eine Büchse Farbe*, *eine Dose Farbe*, ur podad liv g., ur voestad liv b., ur podad pentur g., ur voestad pentur b. ; *Wasserfarbe*, pentur dre zour g. ; *Ölfarbe*, pentur dre eoul g.

3. [kartoù] liv g., rummad kartoù g. ; *eine Farbe ausspielen*, c'hoari ul liv ; *ein auf der Spitze stehendes rotes Viereck kennzeichnet die Farbe Karo*, ar rummad karo a zo ul lankell

ruz da arouez dezhañ ; *die Farbe bekennen*, reiñ e liv da anavezout.

4. liv g., meno g., mennozh g., tu g., tuad g. ; *Farbe bekennen*, [dre skeud.] diskuliañ eus peseurt spered eur buhez, dispakañ e jeu, diskuliañ peseurt mennozh a zo en e spered, diskouez splann peseurt spered a geflusk an-unan, en em reiñ da anavezout (Gregor), en em savlec'hiañ, emsavlec'hiañ, mont gant an eeun, mont eeun ganti, mont didroidell dezhi, mont dezhi (lavaret e vennozh) hep kuzh seurt ebet, diskouez anat pet kompren a zo en an-unan ; *die Farbe wechseln*, cheñch mennozh, cheñch soñj, distreiñ diwar e vennozh, distreiñ a-ziwar e vennozh, distreiñ diwar e veno, dilezel e vennozh, treiñ meno, treiñ kordenn, cheñch santimant, treiñ banniel, treiñ e bastell, cheñch kamp, treiñ kein, treiñ diwar e garnoù, cheñch tu d'e chupenn, cheñch penn d'ar vazh, cheñch penn d'e vazh, treiñ penn d'ar vazh, treiñ penn d'e vazh, trokañ penn d'ar vazh, trokañ penn d'e vazh, cheñch bazh d'e daboulin, cheñch bazh d'an daboulin, cheñch bazh war an daboulin, cheñch bazh en daboulin.

5. liester : **Farben** livioù ls. ; *die Landesfarben*, livioù ar vro ls., al livioù broadel ls. ; *im Ausland die deutschen Farben vertreten*, bezañ dileuriad (bezañ kannad, sevel krog) Bro-Alamagn en estrenvro.

farbecht ag. : ... na zisliv ket, ... na goll ket e liv, ... a chom en e liv.

Färbehholz n. (-es) : [tekn.] koad kampech g.

Färbemittel n. (-s,-) : danvez liv g., danvez livus g., livuzenn b., livadenn b., liv g., livadur g., pentur g., livaj g. ; *dieses Färbemittel lässt sich leichter auftragen*, ar pentur-se a led gwelloc'h.

-farben ag. : a-liv gant ar ..., el liv d'ar ..., kenliv gant ar ..., livet e ...

färben V.k.e. (hat gefärbt) : **1.** livañ, livadennañ, enlivañ, reiñ liv da ; *Tuch blau färben*, livañ mezher e glaz ; *blau färben*, glazañ, glasaat, livañ e glaz ; *schwarz färben*, duañ ; *grün färben*, glazañ, glasaat, livañ e glaz ; *grau färben*, louediñ, glazañ, glasaat, livañ e gris ; *gelb färben*, livañ e melen, meleniñ ; *ocker färben*, okriñ ; *gleichmäßig färben*, livañ heñvel-heñvel ; *neu färben*, adlivañ, livañ a-nevez ; *diese Hose muss neu gefärbt werden*, ret e vo lakaat ar bragoù-mañ a-nevez el liv, ret e vo livañ ar bragoù-mañ a-nevez ; **2.** [dre skeud.] *politisch gefärbte Zeitung*, kazetenn douget d'un tu politikel b. ; *marxistisch gefärbt*, marksidik, dezhañ ul liv marksour, damvarksour ; *humoristisch gefärbt*, blaz ar fentigell gantañ, un draig bennak a fentigell strewet ennañ, ur veskennad fent ennañ, gant roudoù fentigellerezh e-barzh. V.gw. (hat gefärbt) : koll e liv, dislivañ ; *diese Bluse färbt nicht*, an hiviz-mañ ne goll ket he liv, an hiviz-mañ a chom en he liv.

V.em. : **sich färben** (hat sich (ak. / dat.) gefärbt) : **1.** [ak.] dont liv d'an dra-mañ-tra, kemer liv ; *sich gelb färben*, mont melen, dont melen, meleniñ, kemer liv melen ; *sich rot färben*, mont ruz, dont ruz, ruziañ, rusaat, treiñ da ruz, kemer liv ruz ; *sich rot färbend*, o ruziañ ; **2.** *sich (dat.) das Haar schwarz färben*, duañ e vlev ; *sich (dat.) das Haar blond färben*, livañ e vlev e melen ; **3.** [kimiezh] [ak.] treiñ.

Färben n. (-s) : livadur g., livañ g.

Farbenbalance b. (-) : mentel al livioù b.

farbenblind ag. : [mezeg.] daltonek ; *total farbenblind*, livangwelek, dall ouzh an holl livioù.

Farbenblinde(r) ag.k. g./b. : [mezeg.] daltoneg g. [*liester daltoneged*].

Farbenblindheit b. (-) : [mezeg.] daltonegezh b. ; *totale Farbenblindheit*, livangwel g., akromatopsiezh b.

färbend ag. : enlivus, livus, livadennus.

Farbendruck g. (-s,-e) : moulladur liesliv g., maendresadenn liesliv g.

farbenempfindlich ag. : [fizik] ortokromatek.

Farbenfehsichtigkeit b. (-) : [mezeg.] ametropiezh livel b., mistiegezh livel b.

Farbenfotografie b. (-,-en) : luc'hskeudenn e liv b.

farbenfroh ag. : brizh, marellet, briket, amliv.

farbenfreudig ag. : flamm e livioù, livet flamm, livek.

Farbenglanz g. (-es,-e) : flammder g., flammder b.

Farbenkleckser g. (-s,-) : bastrouilh g., bastrouilher g., bodoc'her g.

farbenkräftig ag. : brizh, marellet, briket, livet kaer, livek.

Farbenlehre b. (-) : [fizik] damkaniezh al livioù b.

Farbenmeter n. (-s,-) : [kimiezh] livventer g. [*liester livventerioù*].

Farbenmischmasch g. (-s,-e) : amlivaj g., brizhelladur g., brizherezh g., brizhell b., marell g., marelladur g., brikaill g., brikailladur g.

Farbenorgie b. (-,-n) : diroll a livioù g., maread livioù g., livioù da drellañ forzh pegement ls., livioù ken-ha-ken ls., livioù ken-ha-kenañ ls., livioù mui-pegenn-mui ls.

Farbenphotographie b. (-,-en) : luc'hskeudenn e liv b.

Farbenpracht b. (-) : diroll a livioù g., maread livioù g., livioù da drellañ forzh pegement ls., livioù ken-ha-ken ls., livioù ken-ha-kenañ ls., livioù mui-pegenn-mui ls.

farbenprächtigt ag. : flamm e livioù, livet flamm, livek, amliv.

Farbenrausch g. (-es) : diroll a livioù g., maread livioù g., livioù da drellañ forzh pegement ls., livioù ken-ha-ken ls., livioù ken-ha-kenañ ls., livioù mui-pegenn-mui ls.

farbenreich ag. : liesliv, lieslivek, brizh, brizhellek, marellet, briket, marell, marigellek, brikaill, liviaouek.

Farbenskala b. (-) : skeuliad livioù b., livaoeg b.

Farbenspiel n. (-s,-e) : livioù cheñch-dicheñch ls.

Farbentube b. (-,-n) : korzenn liv b.

Farbenwalze b. (-,-n) : [tekn.] roll-livañ g. ; *mit der Farbenwalze anstreichen*, livañ gant ur roll, pentañ gant ur roll-livañ.

Färber g. (-s,-) : livadenner g., liver g.

Färberei b. (-,-en) : **1.** [micher] livadennerzh g. ; **2.** [stal] livadennerzh b.

Färberin b. (-,-nen) : livadennerzh b., livezh b.

Färberkrapp g. (-s) : [louza.] gwarañs str., louzaouenn-al-liverien b., gwizienn-ruz b. ; *etwas mit Färberkrapp färben*, gwarañsañ udb.

Färberpflanze b. (-,-n) : [louza.] plant livadennus str.

Färberröte b. (-,-n) : [louza.] gwarañs str., louzaouenn-al-liverien b., gwizienn-ruz b. ; *etwas mit Färberröte färben*, gwarañsañ udb.

Färberwaid g. (-s,-e) : glizin-Gwaskogn str., kerboullenn b., pasteiz-Langedok g.

Färbevermögen n. (-s) : galloud livañ g.

Farbfächer g. (-s,-) : liviaoueg b., stuc'hadoù livioù ls.

Farbfehler g. (-s,-) : [fizik] aberradenn gromatek b., gouskoevad livel g.

Farbfernsehen n. (-s) : skinwel liv g.

Farbfernseher g. (-s,-) / **Farbfernsehgerät** n. (-s,-e) : skinweler liv g., pellweler liv g.

Farbfilm g. (-s,-e) : film liv g.

Farbfilter g. (-s,-) : sil livioù g.

Farbfleck g. (-s,-e/-en) : / **Farbflecken** g. (-s,-) : brizhenn b., tarch g., marell b.

farbgebend ag. : enlivus, livus.

Farbgebung b. (-,-en) : 1. livadur g. ; *verschwenderische Farbgebung*, mared livioù g., livioù da drellañ ls. ; 2. [moull.] huzañ g.

Farbgradient g. (-en,-en) : dereziad livioù g., ilrezenn b.

farbig ag. : 1. livek, liviaouek, ... liv, a liv ; *farbige Tapeten*, paper-moger liv g. ; 2. *farbiger Stil*, doare-skrivañ livus g., doare-skrivañ skeudennek g.

-farbig ag. : 1. *einfarbig*, unliv, unvanliv ; *mehrfarbig*, liesliv, lieslivek ; 2. a-liv gant ar ..., el liv d'ar ..., kenliv gant ar ..., livet e ... ; *dieser Wagen ist blutfarbig*, ar c'harr-mañ a zo el liv d'ar gwad, ar c'harr-mañ a zoug liv ar gwad, ruz-gwad eo ar c'harr-mañ.

färbig ag. : [Bro-Aostria] livek, ... liv, liesliv.

Farbige(r) ag.k. g./b. : den a liv g. ; *die Farbigen*, an dud a liv ls.

Farbigkeit b. (-) : [fizik] 1. [Chrominanz] livdez g. ; 2. [Chromatizität] livegezh b.

Farbkasten g. (-s,-kästen) : boest livioù b.

Farbkissen n. (-s,-) : karitell liv b., tapon huzañ g.

Farbklecks g. (-es,-e) : beraj g., mastar liv g.

Farbkontrast g. (-s,-e) : diskemm liv g., livenebadur g., dargemm g.

Farbkopierer g. (-s,-) : luc'heilerez liv b.

Farbkorrektur b. (-,-en) : [klev-gwel] keita g. ; *einen Film einer Farbkorrektur unterziehen*, keita ur film.

farblich ag. : a liv, .. liv.

Adv. : *farblich aufeinander abstimmen*, lakaat livioù traoù 'zo da genglotañ, parigellañ (jaojañ) livioù traoù 'zo, koublañ brav livioù traoù 'zo.

farblos ag. : 1. disliv, diliv ; 2. [dre skeud.] dister, goular, divlaz, disaour, flak ; *nur eine farblose Kopie einer Sache sein*, na vezañ nemet un drevez divlaz eus udb g., na vezañ nemet un drevezadenn didalvoud eus udb b., na vezañ nemet un doubl didalvoud eus udb g. (Gregor), na vezañ nemet un divlaz eus udb g. ; 3. [mezeg.] anlivegadel, akromek.

Farblosigkeit b. (-) : akromategezh b.

Farblösung b. (-,-en) : livadur g., livadenn b.

Farbmessgerät n. (-s,-e) / **Farbmeter** n. (-s,-) : [kimiezh] livventer g. [*liester* livventerioù].

Farbmetrik b. (-) : livventerzh g.

farbmetrisch ag. : livventerel.

Farbmittel n. (-s,-) : livuzenn b., danvez livus g.

Farbmischer g. (-s,-) : [stlenn.] ostilh merañ al livioù g.

Farbmischung b. (-,-en) : 1. [stlenn.] ar merañ livioù g. ; 2. brizhelladur g., marelladur g.

Farbmonitor g. (-s,-en/-e) : hewel liv g.

Farbmusterpalette b. (-,-n) : liviaoueg b., stuc'hadoù livioù ls.

Farbnase b. (-,-n) : beraj g., mastar liv g.

Farbnance b. (-,-n) : arliv g., dazliv g., ton-liv g., arne g.

Farbpalette b. (-,-n) : 1. pladennad livioù ; 2. liviaoueg b., stuc'hadoù livioù ls.

Far breton g. (-) : [kegin.] farz forn g., farz breset g.

Farbrolle b. (-,-n) / **Farbroller** g. (-s,-) : [moull.] roll huzañ g.

Farbscanner g. (-s,-) : skanner liv g., c'hwilerver liv g.

Farbschattierung b. (-,-en) : arliv g., dazliv g., ton-liv g., arne g.

Farbschicht b. (-,-en) : livad g., livadenn b., livaj g., ledennad liv b., gwiskad liv g.

Farbskizze b. (-,-n) : primdres liv g., primdresadenn liv b. ; *eine Farbskizze entwerfen*, sevel ur brimdresadenn liv.

Farbspektrum n. (-s,-spektrum/-spektra) : 1. [fizik] skalfad gweladus g., luc'hannad b., luc'hannadur g. ; 3. [dre astenn.] liviaoueg b.

farbspritzen V.k.e. (hat farbgespitzt) : pentañ gant ur bistolenn.

Farbspritzraum g. (-s,-räume) : stal-bentañ b.

Farbstich g. (-s,-e) : [poltred] mestrezenn b., liv mestr g., liv trec'hel g., trec'henn b.

Farbstärke b. (-) : galloud livañ g.

Farbstift g. (-s,-e) : 1. kreion liv g. ; 2. stilo liv g. ; 3. kreion feltur liv g., feltrenn liv b.

Farbstiftzeichnung b. (-,-en) : tresadenn dre bastel b.

Farbstoff g. (-s,-e) : 1. danvez liv g., danvezenn a dalvez da livañ b., danvez livus g., livuzenn b., liv g., pentur g., livadur g., livadenn b., livaj g. ; *schwarzer Farbstoff*, du g., duad g., danvez livañ du g., danvezenn livañ du b. ; *dieser Farbstoff lässt sich leichter auftragen*, ar pentur-se a led gwelloc'h ; 2. [kimiezh] *basischer Farbstoff*, livuzenn vazek b. ; *kationischer Farbstoff*, livuzenn gationek b. ; 3. enlivad g., livegenn b.

Farbstoffbildung b. (-,-en) : enlivadur g., livegañ g.

Farbstofflaser g. (-s,-) : [tredan] laser livuzenn g.

Farbtemperatur b. (-,-en) : [fizik] gwrezverk liv g.

Farbton g. (-s,-töne) : liv g., arliv g., dazliv g., ton-liv g., arne g., livad g. ; *Bild mit gleichmäßigen Farbtönen ohne Schattierung*, abladdenn b. ; *die Technik des gleichmäßigen Farbtönen ohne Schattierung anwenden*, livañ a-blad ; *abgestufte Farbtöne, ineinander übergehende Farbtöne*, livioù dinaouet ls., livioù dereziet ls. ; *Farbtöne abstimmen*, dinaouiñ livioù, dazlivañ, dereziañ livioù ; *das Abstimmen der Farbtöne*, dinaouadur al livioù, dereziadur al livioù g. ; *gebrochener Farbton*, damliv g.

Farbtupfer g. (-s,-) : brizhell b., brizhelladur g., poent liv g., pik liv g.

Färbung b. (-,-en) : 1. livadur g., livadenn b., arne g. ; *rosa Färbung*, rozder g. ; 2. [polit.] liv g. ; *anwesend waren Politiker jeder Färbung*, eno e oa politikourien a bep liv.

Farbverlauf g. (-s,-verläufe) : dereziad livioù g., ilrezenn b. ; *linearer Farbverlauf*, dereziad livioù linennek g., ilrezenn linennek b. ; *radialer Farbverlauf*, dereziad livioù gelc'hiek g., ilrezenn gelc'hiek b.

Farbverzerrung b. (-,-en) : torgamm al livioù g.

Farbwähler g. (-s,-) : [stlenn.] ostilh merañ al livioù g.

Farbwalze b. (-,-n) : [tekn.] 1. roll-livañ g. ; *mit der Farbwalze anstreichen*, livañ gant ur roll, pentañ gant ur roll-livañ ; 2. [moull.] roll huzañ g.

Farbwechsler g. (-s,-) : [loen.] marc'h rouan g.

Farbwert g. (-s,-e) : livdez g.

Farce b. (-,-n) : 1. farserezh g., farsadenn b., bourd g., bourderezh g. ; *dieser Prozess ist eine einzige Farce*, ar prosez-se n'eo nemet termaji, ar prosez-se n'eo nemet ur mell taol farserezh, ur prosez seurtanvet a ran-me eus ar prosez-se, c'hoariellerezh a ran-me eus ar prosez-se, ar prosez-se a ra goap ouzh ar justis ; *die Kontrolle ist zu einer Farce geworden*, an enselladenn a zo deuet da vezañ ur c'hoariellerezh ; 2. [kegin.] fars g., miñsador kig g. ; *Farce aus magerem Fleisch*, fars treut g. ; *Farce aus fettem Speck*, fars druz g. ; 3. [c'hoariva] fars g.

farciere V.k.e. (hat farciert) : [kegin.] farsañ, gwarnisañ ; *farcierte Tomaten*, tomatez farset str. ; *mit etwas farcieren*, farsañ gant udb ; *farciertes Hummer mit Krebsauce*, legestr kardinal g.

Farin g. (-s,-e) / **Farinade** b. (-,-n) : [kegin.] sukr poultr g., kastounadez b.

farinieren V.k.e. (hat fariniert) : [Bro-Aostria, kegin.] bleudañ ; *Fische farinieren*, ruilhal pesked er bleud, bleudañ pesked.

Farinzucker g. (-s) : [kegin.] sukr poultr g., kastounadez b.

Farm b. (-, -en) : feurm b., ti-feurm g., stal labour-douar b., merouri b., atant b./g., ranch g. ; *sie besaßen eine gute Farm*, ur verouri vat a oa ganto.

Farmer g. (-s, -) : farmer g., embreger labour-douar g. ; *reicher Farmer*, kouilh g. [*liester kouilhejen*]

Farmerin b. (-, -nen) : kouerez b., koueriadez b., ploueziadez b., peizantez b.

Farmhaus n. (-s, -häuser) : merouri b., atant b./g., feurm b., ti-feurm g., tiegezh g., menaj g., tachenn b., kêr b., ranch g.

Farn g. (-s, -e) : 1. [louza.] raden str., radenenn b., [dre fent] keuneud laka-laka g. ; *kleinwüchsiger Farn*, *kleiner junger Farn*, raden bihan str. ; *trockener Farn lässt sich nur schwer sicheln*, raden sec'h a zo teuc'h da droc'hañ gant ar falz, raden sec'h n'int ket traoù karantezus da droc'hañ gant ar falz, raden sec'h a zo bouc'h da droc'hañ gant ar falz ; *Farn ernten*, radena ; *Farn austilgen*, diradena ; *ein Gelände vom Farn befreien*, *die Farne aus einem Gelände entfernen*, diradenañ un dachenn ; *reich an Farn*, radenek ; 2. [gouzer] *Farn als Streu*, raden g.

farnartig ag. : [louza.] pteridofit ; *farnartige Pflanze*, pteridofit g. [*liester pteridofited*].

farnbedeckt ag. : radenek.

Farnernte b. (-, -n) : radenadeg b., troc'hadeg raden b.

Farnfeld n. (-s, -er) : [louza.] radeneg b. [*liester radenegi*, radenegoù, radeneier].

Farnhorst g. (-es, -e) : [louza.] bod raden g., bodenn radenn b., bodennad radenn b., bochad raden g., radenenn b.

Farnkraut n. (-s, -kräuter) : [louza.] raden str., radenenn b.

Farnkrautwedel g. (-s, -) : [louza.] frondenn b.

Farnpflanze b. (-, -n) : bod raden g., bodenn radenn b., bodennad raden b., bochad raden g., radenenn b.

farnreich ag. : radenek.

Farnspross g. (-es, -e) : nevezenn raden b. ; *die eingerollten Farnsprosse*, nevezennoù punet ar raden ls., nevezennoù enrodet ar raden ls.

Farnstreu b. (-) : gouzer raden g., raden g., gouzeriad raden g., gouzeriadenn raden b., gouziad raden g., gouziadenn raden b., troc'h raden g., troc'had raden g. ; *die Kühe mit Farnstreu versorgen*, strewiñ raden dindan ar saout, strewiñ gouzer raden dindan ar saout.

Farnwedel g. (-s, -) : [louza.] frondenn b.

Farnwurzel b. (-, -n) : [louza.] gwrizienn raden b. [*liester gwrizioù raden*] ; *im Boden gebliebene Farnwurzel*, krann g. ; *Gelände mit nicht beseitigten Ginster- und Farnwurzeln*, kranneg b., tachenn grannek b.

Färöer ls. / **Färöer-Inseln** ls. : *die Färöer*, *die Färöer-Inseln*, an Inizi Faero ls.

Färse b. (-, -n) : [loen.] annoar b. [*liester annoared*, annoarezed], onner b. [*liester onnered*] ; *eine einjährige Färse*, un annoar vloaz b. ; *das Gedärm der Färse hatte sich verknotet*, an onner a oa deuet he bouzelloù da gordañ ; *die Färse trägt jetzt richtige Hörner*, kornet eo an annoar ; *trächtige Färse*, annoar gefleue b.

Fasan g. (-s, -el, -en) : [loen.] fazan g., fazan-Kolc'his g. ; *junger Fasan*, fazanig g. [*liester fazaniged*] ; *Freilassung von Fasanen*, laoskadeg fazaned b.

fasanartig ag. : [loen.] *fasanartiger Vogel*, fazianidag g. [*liester fazianideged*].

Fasanartige ag.k. ls. : [loen.] *die Fasanartigen*, ar fazianideged ls.

Fasanengarten g. (-s, -gärten) / **Fasanengehege** n. (-s, -) : fazanerezh b., kloz fazaned g., porzh fazaned g.

Fasanenhahn g. (-s, -hähne) : [loen.] mal fazan g., tad fazan g.

Fasanenhuhn n. (-s, -hühner) : [loen.] fazanez b.

Fasanenzüchter g. (-s, -) : fazaner g.

Fasanerie b. (-, -n) : fazanerezh b., kloz fazaned g., porzh fazaned g.

faschieren [Bro-Aostria] V.k.e. (hat faschiert) : drailhañ, miñsañ.

Faschiemaschine b. (-, -n) : [Bro-Aostria] drailherez kig b., miñser g.

Faschierte(s) ag.k. n. : [Bro-Aostria] kig miñset g., hacheiz g.

Faschine b. (-, -n) : hordenn geuneud b. [*liester herdin keuneud*] ; *etwas mit Faschinen sichern*, *etwas mit Faschinen befestigen*, hordennañ udb ; *Sicherung mit Faschinen*, *Befestigung mit Faschinen*, hordennadur g.

Faschinenmesser n. (-s, -) : falz-strop b., falz-aotenn b., gwigned b.

Fasching g. (-s, -el, -s) : *der Fasching*, Meurlarjez g., an Ened g., ar Meurzh-Ened g. ; *Fasching feiern*, meurlarjezañ, festañ Meurlarjez.

Faschingsaufzug g. (-s, -aufzüge) : dibunadeg ar meurlarjezenned b., dibunadeg ar maskaradenned b., dibunadeg ar c'hailharenned b., maskladeg b.

Faschingsdienstag g. (-s, -e) : *der Faschingsdienstag*, ar Meurzh-Ened g., Meurzh-al-Lard g., sant al Lard g., Meurlarjez g.

Faschingsdonnerstag g. (-s, -e) : *der Faschingsdonnerstag*, Yaou-al-Lard g.

Faschingsmarkt g. (-es, -märkte) : foar-al-Lard b.

Faschingsmontag g. (-s, -e) : *der Faschingsmontag*, Lun-al-Lard g.

Faschingsnarr g. (-en, -en) : meurlarjezenn b., maskaradenn b., kailharenn b.

Faschingspuppe b. (-, -n) : sant al Lard g., an den Paolig g., Meurlarjez g.

Faschingstreiben n. (-s) : birvilh Meurlarjez g., mesk Meurlarjez g., hej ha prez Meurlarjez, dever Meurlarjez g., charre an Ened g., lavig an Ened, kabal an Ened b., kas-digas an Ened g./b., fourgas Meurlarjez g., loc'h ha morloc'h an Ened, galoupadeg an Ened b., firbouch an Ened g., birvilh an Ened g., fifil Meurlarjez g. ; *das Faschingstreiben veranlasste große Unruhen*, Meurlarjez a rae tro da galz dizurzhioù.

Faschingszeit b. (-, -en) : *die Faschingszeit*, an deizioù Ened ls., deizioù al Lard ls., devezhioù Meurlarjez ls., Meurlarjez g., an Ened g.

Faschingszug g. (-s, -züge) : dibunadeg ar meurlarjezenned b., dibunadeg ar maskaradenned b., dibunadeg ar c'hailharenned b., maskladeg b.

faschisieren V.k.e. (hat faschisiert) : [polit.] faskouraat.

V.em. : **sich faschisieren** (hat sich (ak.) faschisiert) : faskouraat.

Faschisierung b. (-) : [polit.] faskouradur g., faskouraat g.

Faschismus g. (-) : [polit.] faskouriezh b.

Faschist g. (-en, -en) : [polit.] faskour g.

Faschistin b. (-, -nen) : [polit.] faskourez b.

faschistisch ag. : [polit.] faskour ; *faschistisches Regime*, renad faskour g. ; *das faschistische Vichy-Regime ist an der Zerstückelung der Bretagne schuld*, diwar intrudu renad faskour Vichy eo, eo bet dispennet Breizh.

faschistoid ag. : [polit.] faskouridik.

Fascie b. (-, -n) : [korf.] faskienn b. [*liester faskiennoù*].

Fase b. (-, -n) : 1. [bouc'hal] dremm b., barvenn b. ; 2. [treust, gwerenn] beskeñ b., chafren g. ; 3. neud str., neud g., neudenn b., gwienn b.

Fasel g. (-s, -) : [loen.] 1. [moc'h pe saout] loen yaouank en oad da ouennañ g. ; 2. [Bro-Suis, Su Bro-Alamagn] ejen g.

Faselbock g. (-s,-böcke) : [loen.] tourz g., maout g., maout-tourz g.

Faselei b. (-,-en) : diotaj g., sotoni b., sorc'henn b., sorc'hennerezh g., randon g., randonerezh g., randonnennoù ls., raonerezh g., rambre g., rambreerezh g., rabardellerezh g., rac'hoan g., rac'hoanerezh g., ragacherezh g., jaodre g., stranerezh g., ranellerezh g., glabouserezh g., ravoderezh g., gwrac'herezh g., gwrac'hellerezh g., gwrac'hajoù ls., barboterezh g., borod g., arabad g., komzoù arabadus ls., soroc'hellou ls., bourouell g.

Faselhans g. (-es,-e/-hänse) : toubad g., begeg g., glaourenneg g., brae b., brae c'houlo b., pav-kaol g., storloker g., penn-rambre g., rambreer g., berlobi g., ragacher g., balbouez g., barboter g., franoueller g., jaodreer g., jaodre g., rac'hoaner g., randoner g., randonnenn g., rahouenn b., ranezenn g., ranezenner g., farouell g., chaoker-e-c'henoù g., chaoker kaozioù g., chaoker-e-spered g., drailher kaozioù g., trabell b., brammer g., ravoder g., toron g., toronour g., sorc'hennet g., beg abred g., beg a-raok g., borod g., arabaduz g., glabouser g.

Faselhengst g. (-es,-e) : [loen.] marc'h-servij g., marc'h kalloc'h g., marc'h antier g., marc'h anterin g., marc'h-sailher g.

faselig ag. : skañvbenn, diboell, sorc'hennus.

Faselliese b. (-) : ravodez b., ranez b., kozh trabell b., jaodreer b., rac'hoanerezh b., ragacherezh g., rambreer b., randonnenn b., ranezenn b., raonenn b., sorc'hennerezh b., beg abred g., beg a-raok g., Mari beg a-raok b., klakenn b., glabouserezh b.

faseln V.g.w. (hat gefaselt) : direzoniñ, belbiañ, jaodreañ, randoniñ, orogellat, ouroulat, rahouenniñ, rambreal, sorc'henniñ, barbotiñ, berlobiañ, borodiñ, arabadiñ, gallegañ, gallegat, rac'hoaniñ, ranezeniñ, raneal, ravodiñ, toronal, treuzkomz, diskiantañ, gwrac'hellat, gwrac'hiñ, chaokat, riotal, glabousat, dinotenniñ.

Faselschwein n. (-s,-e) : tourc'h g., hoc'h-tourc'h g., porc'hell gae g.

fasen V.k.e. (hat gefast) : 1. pilhoustennañ, pilpouzañ, dispenn, difi, dispilhañ, dineudennañ ; 2. divevenniñ, beskellañ, skerbañ ; *eine scharfe Kante fasen*, divevenniñ ur c'horn.

V.em. : **sich fasen** (hat sich (ak.) gefast) : pilhoustennañ, pilpouzañ, en em zispenn, dineudenniñ, mont e pilpouz.

Faseole b. (-,-n) : [louza.] fav-brizh str.

Faser b. (-,-n) : 1. neud str., neud g., neudenn b., gwienn b., edañv g. ; *Garnfaser*, gor g. ; *Tierfaser*, gwienn loenel b. ; *Pflanzenfaser*, *pflanzliche Faser*, gwienn blant b., gwienn struzhel b., reun-geot str., reun-plant str., reun-gwez str. ; *Naturfaser*, gwienn naturel b. ; *Mineralfaser*, gwienn veinell b. ; *Glasfaser*, gweredañv g., gwienn wer b., neudwer str. ; *optische Faser*, luc'hedañv g., gwienn optikel b. ; *synthetische Faser*, *Chemiefaser*, *Kunstfaser*, gwienn gevanaoz b., gwienn gevanaozel b., gwienn galvezadel b. ; [korf.] *elastische Faser*, gwienn dastennek b. ; *Nervenfaser*, akson g., gwienn nerval b., nervwienn b. ; *Muskelfaser*, gwienn-gigenn b., gwienn gaher b., kaherwienn b. ; 2. [koad] gwiad g. ; *längst zur Faser arbeiten*, heskennat hed an neudenn, heskennat a-benn, heskennad a-du gant gwiad ar c'hoad.

Faserabfälle ls. : [gwiad.] bourell b.

faserartig ag. : [mezeg.] fibromatus.

Faserbart g. (-s,-bärte) g. : [loen.] *Faserbärte der Muschel*, stagell b., blev-meskl str., stoub-moukled g.

Faserbündel n. (-s,-) : [mat.] egor gwiennet g.

Faserendoskop n. (-s,-e) : [mezeg.] fibroskop g.

Faserhirse b. (-,-n) : [louza.] sorgo str.

faserig ag. : 1. neudennet, neudennek, gweüs, gwiadennus, gwiennet, edañvek ; *faseriges Fleisch*, kig neudennet g., kig neudennek g. ; *faseriger Teig*, toaz leun a filennoù g. ; *dichtes, faseriges Wurzelwerk*, gwrizioù feskennet ls. ; 2. [migorn] stirek.

Faserknorpel g. (-s,-) : [korf.] stirvigorn g. [*liester* stirvigorn], migorn stirek g. [*liester* migornoù stirek, migorn stirek].

Faserknorpelgewebe n. (-s,-) : [mezeg.] gwiad stirvigornel g./b.

faserknorpelig ag. : [mezeg.] stirvigornek, stirvigornel.

Fasermasse b. (-,-n) : lanfas g., stoub g., porc'h g., porc'had g., breun str.

fasern V.k.e. (hat gefasert) : 1. pilhoustennañ, pilpouzañ, dispenn, difi, dispilhañ, dineudennañ ; 2. divevenniñ, beskellañ, skerbañ.

V.em. : **sich fasern** (hat sich (ak.) gefasert) : pilhoustennañ, pilpouzañ, en em zispenn, dineudenniñ, mont e pilpouz.

Faserpartikel n. (-s,-) : pilpouz g.

Faserpflanze b. (-,-n) : [louza.] plant gwiennet str. ; *der Anbau von Faserpflanzen*, ar gounezadurioù gwiadell ls.

Faserrichtung b. (-) : gwiad g. ; *gegen die Faserrichtung quer durchsägen*, heskennat a-dreuz-neudenn ; *in Faserrichtung sägen*, heskennat hed an neudenn, heskennat a-benn, heskennat a-du gant gwiad ar c'hoad, rafantañ.

Faserring g. (-s,-e) : [korf.] gwalenn stirek b.

Faserstoff g. (-s,-e) : danvez gwiadell gwiennet g.

Fasertrenner g. (-s,-) : [tekn.] dineudenner g.

Faserng b. (-,-en) : difi g., pilhoustennañ g., pilpouzañ g.

Faserverlauf g. (-s) : gwiad g. ; *gegen den Faserverlauf quer durchsägen*, heskennat a-dreuz-neudenn.

Faserzement g. (-es,-e) : fibrosimant g., simant mesket gant asbest g.

Faserziehen n. (-s) : [tekn.] edañvadur g.

Fasnacht b. (-) : [rannyezh.] Meurlarjez g., Ened g.

fasrig ag. : 1. neudennet, neudennek, gweüs, gwiadennus, gwiennet, edañvek ; *fasriges Fleisch*, kig neudennet g., kig neudennek g. ; *fasriger Teig*, toaz leun a filennoù g. ; *dichtes, fasriges Wurzelwerk*, gwrizioù feskennet ls. ; 2. [migorn] stirek.

Fass n. (-es, Fässer) : 1. tonell b., tonellad b., tonenn b., tonennad b., ton g., pip b., pipad b., barrikenn b., barrikennad b., fust g., fustad g., fustailh g., fustailhad g., penton g., pentoniad g., botenn b., botennad b., P. buoc'h vesk b. ; *großes Fass*, tonenn b. / tonell vras b. (Gregor) ; *kleines Fass*, barilh b. / barrikenn b. (Gregor), pipig b., fustig g., baraod g., barilhad b. ; *zwei Fass Bier*, div donellad vier b., div varrikennad vier b. ; *zwei Fass Wein*, div donellad win b., div varrikennad win b. ; *die in dieser Korbflasche enthaltene Menge entspricht etwa einem halben Fass*, *die in dieser Korbflasche enthaltene Menge entspricht ungefähr einem halben Fass*, mentez un hanter varrikennad a zo gant an an doukenn-se ; *der Boden des Fasses*, tal ar varrikenn g., strad ar varrikenn g. (Gregor), deun ar varrikenn ; *ein Fass mit einem Boden versehen*, talañ ur varrikenn, deunañ ur varrikenn, stradañ ur varrikenn, foñsañ ur varrikenn ; *einem Fass einen neuen Boden einsetzen*, adfoñsañ un donell ; *den Boden eines Fasses ausschlagen*, *ein Fass einschlagen*, didalañ ur varrikenn, dizeunat ur varrikenn, direvriañ ur varrikenn, distradañ ur varrikenn, difontañ un donell, difoñsañ un donell, distradañ un donell (Gregor) ; *der Boden des Fasses geht ab*, *der Boden des Fasses löst sich ab*, o tidañ emañ ar varrikenn ; *bodenloses Fass*, barrikenn didal b., barrikenn dizeun b. ; *der Bauch eines Fasses*, *die Wölbung eines Fasses*, kof ur varrikenn g. ; *den Spund aus einem Fass herausziehen*, *den Zapfen aus einem Fass herausziehen*, divontañ ur

varrikenn, distouvellañ ur varrikenn ; *nach dem Fass schmeckender Wein*, gwin fustet g. ; *weingrünes Fass*, weinfreundliches Fass, *nach Wein riechendes Fass*, barrikenn abiet gant ar gwin b. ; *ein Fass mit Reifen beschlagen*, ein Fass binden, ein Fass abbinden, ein Fass bereifen, kerliñ ur varrikenn, kerlañ ur varrikenn, kelc'hiañ ur varrikenn, kelc'hiañ un donell, kilhañ ur varrikenn, eren un donell gant kerloù, lakaat kelc'hioù d'ur varrikenn, lakaat kelc'hioù en-dro d'ur varrikenn ; *die Reifen von einem Fass lösen*, ein Fass abreifen, digelc'hiañ ur varrikenn, digelc'hiañ un donell ; *unter der Einwirkung der Sonne werden sich die Dauben des Fasses lockern*, skarpañ a ray ar varrikenn dindan an heol, skarbodañ a raio ar varrikenn dindan an heol ; *unter Einwirkung der Sonne und der trockenen Luft haben sich die Dauben des Fasses gelockert*, skarp eo ar varrikenn, skarpet eo ar varrikenn, skarbodet eo ar varrikenn ; *ein Fass anzapfen*, ein Fass anbohren, ein Fass anstechen, toullañ ur varrikenn, lakaat ur varrikenn e broch, lakaat ur varrikenn e toull, lakaat ur varrikenn war doull, boulc'hañ ur varrikenn ; *etwas aus einem Fass herausziehen*, etwas aus einem Fass schöpfen, didonellañ udb ; *ein Fass ausschöpfen*, disec'hañ ur varrikenn ; *ein Fass leer trinken*, riñsañ ur varrikenn, riñsañ ur varrikennad, heskiñ ur varrikennad, peurgas ur varrikennad, disec'hañ ur varrikenn, skarzhañ razh ur varrikenn ; *noch nicht angezapftes Fass*, barrikenn divoulc'h b. ; *Bier vom Fass*, bier barrikenn g., bier gwask g., bier diwar-wask g., bier diwar ar gwask g., bier eus dindan ar gwask g. ; *den Wein vom Fass lassen*, tennañ gwin eus ar varrikenn, goro ar varrikenn, P. goro ar vuoc'h vesk ; *aus dem Fass trinken*, bezañ o tisammañ diwar ar c'herloù, evañ diouzh an donell, evañ ouzh an tint ; *in Fässer abfüllen*, entonniñ, trezennañ, trezeriañ, founilhañ, lakaat e fustailhoù, lakaat e fustoù, lakaat e tonelloù ; *Wein vom (im) Fass*, gwin barrikenn g. ; *Keile unter ein Fass legen*, ein Fass aufbocken, ein Fass verkeilen, tintañ ur varrikenn, skurziñ ur varrikenn ; *frisch vom Fass*, nevez tennet eus ar varrikenn ; *ein Fass, in dem früher Apfelwein gelagert hat*, ur varrikenn war-lerc'h sistr b., ur varrikenn goude sistr b., ur varrikenn bet o lakaat sistr b. ; *dieses Fass hat doch kein Fassungsvermögen*, ar varrikenn-se n'eus mann ebet enni, ar varrikenn-se ne ya mann ebet enni ; *das Fass Wein geht zur Neige*, aet eo bas ar gwin er varrikenn, war-nes mankout emañ ar gwin ; *das Fass bis zum Rand füllen*, kargañ ar varrikenn betek ar barr ; *nach Fässern messen*, nach Fässern berechnen, nach Fässern rechnen, barrikennata ; **2.** [dre skeud.] *das schlägt dem Fass den Boden aus* ! aze emañ ar boch ! debret eo koan ! poazh eo ar soubenn ! echu an neizh kegin ! bremañ emaomp kempenn ganti ! en ur soubenn vrav emaomp ! bez' emaomp fresk ! fresk emañ hor c'hased 'vat ! fresk emaomp bremañ ! setu ni paket propik ! diouzh ar c'hentañ ! setu aze kempennou deomp-ni 'vat ! el lagenn emaomp bremañ ha brav ! gounezet hon eus hon devezh ! tapet brav emaomp bremañ ! riñset omp ! sell aze ul luz dezhi ! brav emaomp ganti ! setu aze ur soubenn vrav ! un taol-kaer hoc'h eus graet aze ! c'hw' 'oar anezhi 'vat ! aet eo al loa dreist ar skudell ! gwasket on evel un torch-listri ! barr eo ar muzul ! / leun-chouk eo ar voesel (Gregor) ! re zo re ! kement-se a ya dreist ar yev (dreist an treuzoù, dreist ar bord, dreist an arroudenn, dreist ar roudenn) ! kement-se a sko diwar re ! biskoazh kement all ! ; *das Haus ist ein Fass ohne Boden*, derc'hel an ti-se e ratre a zo ur rivin ; *er ist ein richtiges Fass*, er ist dick wie ein Fass, tev eo evel ur vod, ront eo evel ur varrikenn, tev eo evel ur varrikenn ; *ein furchtbares Fass aufmachen*, ober kalz a drouz en-dro d'udb, ober ur bern reuz en-dro d'udb, ober ur bern charre en-dro d'udb, ober ur bern charre gant udb, ober gwelien gant udb, ober c'hoari gaer gant

udb, ober brud (trouz, reuz, freuz, freuz ha reuz, ur vosenn, un abadenn, jabadao, tousmac'h, karnaj) abalamour d'udb, tousmac'hat en askont d'udb, c'hoari (ober) an diaoul hag e bevar en askont d'udb, toupial en askont d'udb, tounial en abeg d'udb, kas karbac'h en askont d'udb, kas trouz en arbenn d'udb, kas safar abalamour d'udb, ober cholori (talabao) en arbenn d'udb, karnajal en abeg d'udb ; *das Fass aufmachen*, pinal, trezennañ, kleuzañ gwer, disec'hañ gwer, evañ kaer, chopinat start, chopinata.

Fassabfüllung b. (-, -en) : entonnerezh g.

Fassade b. (-, -n) : **1.** talbenn g., tal a-raok g., diaraog g., tu diaraok g., tal pennañ g. ; *die Fassade des Hauses*, diaraog an ti g., an diaraog eus an ti g., talbenn an ti g., araog an ti g., an tu diaraok eus an ti g., tal a-raok an ti g., fasadenn an ti b. ; *eine Fassade mit Werksteinen verblenden*, lakaat mein a-baramant ; **2.** [dre skeud.] diavaez g., koc'henn b. ; *das ist nur eine Fassade* ! muioc'h a voged eget a dan ! - pompadoù (brabañs, fougaserezh) ha netra ken - brabañserezh (bragerezh) tout ! - pouferezh n'eo ken ! - n'eo nemet c'hwez hag avel - avel, aveloù pep tra 'zo avel (Gregor) ; **3.** P. fas b., penn g. ; *jemandem die Fassade demolieren*, reiñ diwar e staon d'u.b., reiñ war e veg d'u.b., reiñ war e benn d'u.b., friata u.b., terriñ e c'henoù d'u.b., drailhañ e c'henoù d'u.b., skeiñ war genoù u.b., pladañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., terriñ e fas d'u.b., lardañ e zivskouarn d'u.b.

Fassadenkletterer g. (-s, -) : [dre skeud.] laer kambreier g., laer dre grapañ g.

Fassadenrenovierer g. (-s, -) : [tisav.] adparamanter g.

Fassadenverkleidung b. (-, -en) : [tisav.] bardaj g.

Fassaufgabe b. (-, -n) : tint g.

Fassband n. (-s, -bänder) : [tekn.] kilh g., kerl g., kerlad g., kerlenn b. [liester kerlennou, kerlad], kelc'h barrikenn g., kelc'henn b., kelc'hienn b.

fassbar ag. : **1.** hestok, ... a c'heller kregiñ ennañ, ... a zo tu da dapout krog ennañ, kemeradus ; **2.** [dre skeud.] meizadus, fraezh, komprenadus, intentadus.

Fassbarkeit b. (-) : **1.** hestokted b., kemeradusted b. ; **2.** [dre skeud.] meizaduster g., meizadusted b.

Fassbier n. (-s, -e) : bier barrikenn g., bier gwask g., bier diwar-wask g., bier diwar ar gwask g., bier diwar ar wask g., bier eus dindan ar gwask g.

Fassbinder g. (-s, -) : [tekn.] toneller g., barazher g., botenner g.

Fassbock g. (-s, -böcke) : tint barrikenn g.

Fassbohrer g. (-s, -) : argoured g.

Fässchen n. (-s, -) : barilh b. / barrikenn b. (Gregor), pipig b., fustig g., baraod g., baraodad g., barilhi g. [liester barilhihoù], tonellig b. [liester tonelligoù].

Fassdaube b. (-, -n) : [tekn.] tuv str., tuf str., tuvenn b., tufenn b., tuvad b., tufad b. ; *unter Einwirkung der Sonne werden sich die Fassdauben lockern*, skarpañ a ray ar varrikenn dindan an heol, skarbodañ a ray ar varrikenn dindan an heol ; *unter Einwirkung der Sonne und der trockenen Luft haben sich die Fassdauben gelockert*, skarp eo ar barrikennou, skarpet eo ar barrikennou, skarbodet eo ar barrikennou.

Fassfüllung b. (-, -en) : entonnerezh g.

fassen V.k.e. (hat gefasst) : **1.** kemer, tapout, kavout e beg e ; *festen Fuß fassen*, a) lakaat e droad war ar c'haled, kaout sont, kaout harp d'e dreid en douar, tapout douar ; b) ober e doull (e dreuz, e annez), en em ziazezañ mat, kemer troad ; *Wurzel fassen*, bountañ gwrizioù, pouzañ gwrizioù, sevel gwrizioù ouzh ar blantenn-mañ-plantenn, kreskiñ gwrizioù d'ar blantenn-mañ-plantenn, gwriziennañ, gwriziañ, gwrizaouiñ, plantenniñ, kregiñ, kavout e beg en douar ; [dre skeud.] *einen*

Gedanken fassen, lakaat en e soñj (ober e vennozh, ober e soñj) ober udb, ober e zezev d'ober udb, dont ur mennad en e benn ; *einen Beschluss fassen*, kemer un disentez, kemer un diviz, kemer un disentez, divizout udb, ober ul lamm, reiñ un disentez, ober e zezev d'ober udb, ober e vennozh ober udb ; *den Entschluss fassen, etwas zu tun*, kemer an disentez d'ober udb, kemer an dezev d'ober udb, kemer ar mennozh d'ober udb, ober e zezev d'ober udb, ober e zisentez d'ober udb, ober e zisentez a ober udb, lakaat en e benn ober udb, divizout ober udb, ober e vennozh ober udb, darbenn ar ratozhiaid d'ober udb, ; *wenn sie den Entschluss fassen, sich zu bessern und auf den rechten Weg zurückzukehren*, pa c'hoantaont difaziañ ha distreiñ war an hent mat ; *gute Vorsätze fassen*, divizout ober gwelloc'h, kemer mennadoù mat, kemer ratozhioù kaer, kemer mennozhioù start, lakaat en e benn d'ober gwelloc'h ; *Mut fassen*, ober un tamm sach d'e galon, stardañ e galon, lakaat striv en an-unan, hardishaat, sevel kalon en an-unan (d'an-unan), adsevel e chouk, kalonekaat, en em galonekaat, sevel war e elloù a-nevez, kemer kalon (Gregor) ; *Neigung zu jemandem fassen*, dont da vagañ (diwanañ en e galon) mignoniezh ouzh u.b., bezañ douget mui-ouzh-mui d'u.b., en em dommañ ouzh u.b. ; *Abneigung gegen jemanden fassen*, kemer heg ouzh u.b., kemer kaz ouzh u.b., kemer hegaz ouzh u.b., kemer erez ouzh u.b., en em gazout ouzh u.b., dont da ereziñ ouzh u.b., dont da c'hlazañ ouzh u.b. ; *Hass gegen jemanden fassen*, kemer kaz ouzh u.b., kemer kasoni ouzh u.b.

2. kregiñ e, tapout e, krapañ e, pakañ ; *er ist nicht zu fassen*, n'eus ket tu kregiñ ennañ, n'eus ket tu krapañ ennañ, n'eus ket tu pegañ ennañ ; *jemanden fest um den Leib fassen*, kregiñ en u.b. a-dro-vriad, brec'hata u.b. ; *jemanden fest ins Auge fassen*, sellet ouzh u.b. e-kreiz e zaoulagad, sellet ouzh ur re etre e zaoulagad (Gregor) ; *jemanden beim Kragen fassen*, kemeret ur re dre ar gouzoug / teuler an dorn war ur re / kregiñ en ur re bennak (Gregor), kregiñ e kolier(où) u.b., tapout u.b. dre e golier, kregiñ e chouk u.b., pakañ u.b. dre e golier, kregiñ e kabiez u.b., lammat ouzh kabiez u.b., lammat e kabiez u.b., lammat gant kabiez u.b., lakaat e graban war kabiez u.b., tapout krog e kitem u.b., lakaat e bav war kitem u.b., krafañ war u.b. ; *jemanden beim Schopf fassen*, kemer u.b. dre e vlev, tapout krog e blev u.b. ; *seine Hand fasste ins Leere*, ne stardas e zorn nemet ar goulo ; *fass ihn !* bec'h dezhañ ! forzh warnañ ! krog ennañ ! dao dezhañ ! ; *es war kein leichtes Unterfangen, ihn zu fassen*, ne oa ket un ebat tapout krog ennañ, ne oa ket un ebat kregiñ ennañ ; *den Kerl hatten wir gefasst*, tapet hor boa krog ennañ, kroget hor boa warnañ, paket hor boa anezhañ ; *einen Dieb fassen*, herzel (prizonañ, pakañ) ul laer, tapout krog en ul laer, kregiñ peg en ul laer, kregiñ war ul laer, en em sezisañ eus ul laer ; [dre skeud.] *ein Grauen fasst ihn*, hennezh a grog an euzh ennañ, euzh a sav gantañ, euzh a sav en e galon, un tamm mat a spont a grog ennañ, ur jouadenn spont a dreuz e galon, ur barr spont a zeu warnañ, un taol hiris a grog ennañ ; *die Gelegenheit beim Schopf fassen*, malañ diouzh an dour, kemer tu d'ober udb, na vankout d'e grog, na goll an tu d'ober udb, tennañ e vad eus un degouezh mat, ober e c'hounid eus un dro-vat bennak, ober e c'hounidegezh eus un dro-vat bennak, lakaat ar glizh da gouezhañ war e dachenn, tennañ ampled eus un dro-vat, en em gavout mat eus un degouezh bennak ; *das Übel an der Wurzel fassen*, troc'hañ ar c'hentañ droug, troc'hañ gwrizioù an droug, terriñ war abeg an droug, troc'hañ groñs a-raok an droug, mougañ an droug en e vouedenn ; *den Stier bei den Hörnern fassen*, kemer an ejen dre e gorniel ha reiñ lamm-chouk-e-benn dezhañ, mont dezhi a-daol-dak, mont dizamant dezhi, mont dezhi

hep damant, na chom da chipotal, dic'hastañ (peurgas) udb, skarat ar gudenn, reiñ lamm d'ur gudenn bennak, reiñ un disentez d'ur gudenn, na vezañ seizhdaleetoc'h gant ur gudenn bennak, na vezañ daletoc'h evit renkañ ur gudenn ; [sport, rugbi] douarañ ; *den Gegner fassen*, douarañ un eneber. 3. konten, enderc'hel, delc'her, entalañ, bezañ en dra-mañ-tra, kompren, mont en dra-mañ-tra ; *einen Liter fassen*, mont ul litrad en dra-mañ-tra, delc'her ul litrad, konten ul litrad / enderc'hel ul litrad (Gregor) ; *wie viel Liter fasst dieser Tank ?* pet litrad a c'hell mont e-barzh ar veol-se ? pet litrad a ya e-barzh ar veol-se ? pet litrad a zalc'h ar veol-se ? ; *dieser Eimer fasst nahezu zweimal so viel wie der andere*, ar c'helorn-mañ a zo tost da zaou-c'hement egile, ar c'helorn-mañ a c'hall enderc'hel tost da ziv wech kement hag egile, ar c'helorn-mañ a c'hall enderc'hel tost an hanter muioc'h eget egile.

4. lakaat ; *in Säcke fassen*, lakaat e seier, ensac'hañ.

5. meizañ, intent, kompren, mennozhiañ ; *es ist nicht zu fassen, das fasse ich nicht, ich kann's gar nicht fassen*, n'emaon ket evit kompren, ne gomprenan ket an dra-se, n'eo ket da grediñ, ne zeuan ket drezon va-unan c'hoazh ; *das ist ja nicht zu fassen !* un dra digompren an hini eo ! se 'zo dreist spered an den !

6. sternañ, sterniañ, ensterniañ, sternata, frammañ, enframmañ, enkloziñ, emprañ, kelc'hiañ ; *in einen Rahmen fassen*, sternañ, sterniañ, frammañ, ensterniañ, enframmañ, emprañ ; [tekn] *Edelsteine fassen*, sternañ mein-sked, enlagadiñ mein-sked, lagadenniñ mein-sked ; *einen Diamanten fassen*, sternañ un diamant, lagadenniñ un diamant ; *eine Quelle fassen*, bardellañ ur feunteun, kanouc'hellat un eienenn, anchañ un eienenn ; [dre skeud.] *seine Gedanken in Worte fassen*, displegañ e vennozhioù, gwiskañ e vennozhioù gant komzoù, lakaat gerioù war e vennozhioù, ezteurel e vennozhioù, dec'heriañ e vennozhioù, geriañ e vennozhioù.

V.gw. (hat gefasst) : 1. delc'her, delc'her mat, delc'her peg, delc'her krog ; *der Nagel fasst*, an tach a zalc'h mat ; 2. P. kemer krog e, kregiñ e, stekiñ ouzh, stekiñ e zorn ouzh, lakaat e zaouarn war, touch, touch ouzh, touch da ; *fass ihr nicht an den Hintern !* arabat eo dit lakaat an dorn dezhi !

Anv-gwan-verb **gefasst** : 1. sioul, seder, distrafiuilh, didrubuilh, digoumoul e galon, disaouzan, diflach, difrom ; *gefasst sein*, bezañ mestr d'e imor, en em vestroniañ, moustrañ war e imor, kabestrañ e imor, plegañ e imor, delc'her war e drivliadoù, delc'her e aez hag e blaen, delc'her e blom (e gempouez), padout, reizhañ barradoù e galon, gwaskañ war e anken ; *sie hat den Tod ihres Vaters gefasst aufgenommen*, chom a reas difrom (distrafiuilh, disaouzan, diflach) o klevet e oa marvet he zad, ne reas van ebet o klevet e oa marvet he zad, ne reas esmae ebet o klevet e oa marvet he zad, ne reas seblant ebet o klevet e oa tremenet he zad ; 2. *auf etwas gefasst sein*, bezañ e ged eus (e-sell eus, e-sell ag) udb, bezañ en engortoz ag udb, gwelet udb o tont ; *darauf war ich gefasst*, m'en douete, douetiñ a raen, drouksantet em boa an dra-se, diawelet em boa an dra-se, sellet em boa an dra-se a-bell, diskredet em boa an dra-se, e ged e oan eus se, spurmantet em boa an dra-se, e gortoz edon da gement-se, gwelet em boa an dra-se o tont ; *darauf war ich nicht gefasst*, ne oan ket e-sell a gement-se, ne oan ket e-sell a se, ne oan ket e-sell a gen, ne oan ket e ged a gement-se, ne oan ket en engortoz a gement-se, n'edon ket e gortoz da gement-se, n'em boa ket douetet kement-se, n'em boa ket gwelet kement-se ; *ich war nicht auf einen so guten Empfang gefasst*, n'em boa ket gwelet bezañ degemeret ken mat, n'edon ket war-c'hed da vezañ degemeret ken mat, n'em boa ket gwelet kaout degemer ken mat, ne oan ket e-sell e vefen degemeret ken mat ; *du warst nicht darauf*

gefasst, mich hier zu sehen, ne oas ket war soñj gwelet ac'hanon amañ ; *ich war irrtümlicherweise auf unsere Niederlage gefasst*, bez' e oan e-sell e vijemp bet trec'het ; *sich auf etwas gefasst machen*, ober e renkoù (e gempennou) e-sell eus udb, en em voazañ (en em ober) ouzh udb, en em ober diouzh ur blanedenn bennak ; *der Fahrer muss darauf gefasst sein, dass das Auto beim Bremsen ins Rutschen kommen kann*, bez e rank ar blenier bezañ en gortoz ma tiflipo e garr-tan pa stardo ; **3.** *in Gold gefasst*, en ur stern aour.

V.em. : **sich fassen** (hat sich gefasst) : **1.** *sich (dat.) ein Herz fassen*, ober un tamm sach d'e galon, stardañ e galon, lakaat striv en an-unan, kregiñ du en e galon, sevel kalon d'an-unan, dont en an-unan (*ennañ e-unan, enni hec'h-unan h.a.*), sevel war e elloù a-nevez, en em galonekaat, trec'hiñ war e varrad diskalon, kemer kalon (Gregor), gwaskañ war e anken, kadarnaat ; *sich (ak.) an den Kopf fassen*, **a)** lakaat e benn etre e zaou zorn ; **b)** [dre skeud.] na c'houzout diouzh e skodegenn ; *da kann man sich nur an den Kopf fassen !* un dra digompren an hini eo ! se 'zo dreist spered an den ! ; *bei so viel Dummheit kann man sich nur an den Kopf fassen !* n'eo ket permetet bezañ ken sot ! n'eus moull ebet d'ar sottoni ! ; *sich (ak.) in Geduld fassen*, diskouez e seizh pasianted, kemer pasianted ; *sich (ak.) schnell wieder fassen*, adkavout buan e aez hag e blaen, adkavout buan e blom (e zalc'h, e gempouez), dont buan en an-unan (*ennañ e-unan, enni hec'h-unan h.a.*), distreiñ buan d'e goch, diabafañ buan, divaotañ buan, difromañ buan, disouezhiñ buan ; *sich (ak.) fassen*, selaou e skiant-vat, pozetaat, furaat, dont en e stern, ober un dastum, dont en-dro war e du, en em gavout ; *fass dich !* chom sioul ! goustadik ! mik ! arabat pennfolliñ ! ; *fasst euch wieder !* deuit enno'h hoch-unan ! distroet enno'h ! ; **2.** *sich (ak.) kurz fassen*, lavaret berr, lavaret an traoù krak-ha-berr, lavaret e soñj berr-ha-berr, lavaret e soñj en ur ger krenn, mont berr, krennañ berroc'h, mont dre verr, troc'hañ berr ; *fassen wir uns kurz !* komzomp nebeut ha komzomp c'hwec ! lakaomp ar gaoz war ar pep pouezusañ ! ; *ich werde mich kurz fassen*, ne lavarin ket ur pikol a gomzoù ; *um mich kurz zu fassen*, kement ha troc'hañ berr, evit lavaret berr, en ur ger berr, berr-ha-berr, e berr-ha-berr, e berr gerioù, evit troc'hañ berr, evit kontañ berroc'h, evit lavaret berroc'h, evit krennañ berroc'h, evit krennañ kaoz, evit diverrañ, evit mont berr, e berr gomzoù, e berr.

Fassen n. (-s) : **1.** kemer g., kemeridigezh b. ; **2.** ensterniañ g., enframmañ g., sterniañ g. ; *das Fassen von Edelsteinen*, an enlagadiñ mein-sked g., al lagadenniñ mein-sked g., ar sterniañ mein-sked g. ; **3.** [sport, rugbi] douarañ g.

Fasser g. (-s,-) : *Edelsteinfasser*, sternier g.

fässerweise Adv. : a donelladoù, a varrikennadoù.

Fassette b. (-,-n) : talbennig g., talig g., fasig b.

Fassettenauge n. (-s,-n) : [loen.] lagad talbennigaouek g., lagad fasigoù g., lagad fasoùigoù g.

Fassettenglas n. (-es,-gläser) : gwerenn skerbet b., gwerenn veskellet b.

fassettieren V.k.e (hat facettiert) : benañ d'ober talbennoùigoù, talbennigañ.

Fassgargel b. (-,-n) / **Fassgergel** g. (-s,-) : garan b., janabl g., jerbladur g.

Fassgeschmack g. (-s) : blaz ar fust g. ; *Fassgeschmack annehmen*, fustañ ; *Wein mit Fassgeschmack*, gwin fustet g.

Fassholz n. (-es,-hölzer) : koad tuv g., koad tuf g., hailhar g., meland g.

Fasskarren g. (-s,-) : mordok-gwinter g., karr-mordok g.

fasslich ag. : komprenadus, meizadus, intentadus, fraezh.

Fasslichkeit b. (-) : meizaduster g., meizadusted b., komprenadusted b., fraezhded b.

Fasson b. (-,-s) : stumm g., neuz b., feson b., furm b. ; *jeder soll nach seiner Fasson glücklich werden*, pep hini a vev hervez e blijadur, pep hini a vev evel ma plij gantañ, pep hini a vev diouzh ma plij gantañ, pep hini en e ziviz, pep hini diouzh e ziviz, pep hini diouzh e roll, pep hini en e roll, pep hini a ra e c'hiz, pep hini en e c'hiz, pep hini a gav mat evel ma ra ; [dilhañ] *keine Fasson mehr haben, aus der Fasson sein*, bezañ distumm (difeson, disneuz, difurm, difranet) ; *die Fasson verlieren*, difranañ.

fassonieren V.k.e. (hat fassoniert) : **1.** stummañ, furmiñ, frammañ, pleuskañ, molumiñ ; **2.** kinklañ, fichañ, rikamaniñ, oberiañ.

Fassreif g. (-s,-e) / **Fassreifen** g. (-s,-) : [tekn.] kilh g., kerl g., kerlad g., kerlenn b. [*liester* kerlennoù, kerlad], kelc'h barrikenn g., kelc'henn b., kelc'hienn b.

Fassroller g. (-s,-) : **1.** [den] ruilher g. [*liester* ruilherien], enkaver g. ; **2.** [benveg] ruilher barrikennoù g. [*liester* ruilheroù barrikennoù].

Fassschwamm g. (-s,-schwämme) : [loen.] spoue barilh str., spoueenn varilh b.

Fassung b. (-,-en) : **1.** añchadur g., tapout g., tapadur g., kanouch'hellat g. ; *Fassung einer Quelle*, añchadur un eienenn g. **2.** stern g., sterniadur g., ensterniadur g., enframmadur g., moull g., lagad g., lagadenn b., envez g., envezenn b., klaouenn b., klaoutenn b. ; *Fassung eines Edelsteines*, sterniadur ur maen-sked g., sterniadur ur maen prizius g., lagad g., lagadenn ar bizoù b. ; *einen Edelstein aus seiner Fassung nehmen*, disterniañ ur maen-sked ; *Entnahme eines Edelsteines aus seiner Fassung*, disterniañ g. ; *Brillenfassung*, moull lunedoù g. ; [mengleuz.] *Fassung einer Grube*, gourinoù ur vengleuz ls., skorioù-koad un toull-mengleuz ls.

3. doare g., stumm g., stummenn b. ; *Originalfassung mit Untertiteln*, doare orin isskridet g., DOI g., stummenn orin isskridet b. ; *Synchronefassung*, doare eilmouezhiet g. ; *der Film läuft in deutscher Fassung*, diskouezet (kinniget) e vez ar film en e stumm alamanek ; *gekürzte Fassung*, pennad berraet g., film berraet g., berrskrid g., testenn diverraet b., diverradur g., distrap g. ; *ungekürzte Fassung eines Films*, doare kevann ur film g.

4. speredenn b., spered g., neuz b., neuz-dalc'h b. ; *jemanden aus der Fassung bringen*, divarc'hañ (abafañ, bac'hiñ, strafuilhañ, lorc'hañ, chalmiñ, luziañ) u.b., strafuilhañ spered u.b., lakaat mesk e spered u.b., troc'hañ e speredenn d'u.b., troc'hañ neudenn e soñjoù d'u.b., troc'hañ poell e soñjoù d'u.b., ober d'u.b. koll e neudenn, lakaat u.b. da goll e oremuz, lakaat u.b. berr, saouzaniñ u.b. (Gregor) ; *du wirst ihn wohl nicht aus der Fassung bringen können*, hennezh ne soc'ho ket ganit ; *sie hat den Tod ihres Vaters mit Fassung aufgenommen*, chom a reas difrom (distrailh, disaouzan, diflach) o klevet e oa marvet he zad, ne reas van ebet o klevet e oa marvet he zad, ne reas esmae ebet o klevet e oa marvet he zad, ne reas seblant ebet o klevet e oa tremenet he zad ; *aus der Fassung geraten, aus der Fassung kommen, die Fassung verlieren*, koll e blom, bezañ sabatuet, bezañ sabaturet, bezañ skoelfet, bezañ alvaonet, bezañ kalmet, chom skodeget, bezañ trejeboulet, bezañ daoubennet, stonkañ gant ar strafuilh, abafaat, abafañ, saouzaniñ, mont dall, bezañ stouvet, mont dineuz, bezañ divarc'het, divarc'hañ, bezañ diskaret, koll e oremuz (e neudenn), bezañ troc'het ar speredenn (neudenn ar soñjoù) d'an-unan (e speredenn dezhañ / neudenn e soñjoù dezhañ), lonkañ e gaoz, chom gak gant ar souezh, chom miget, chom mik, koll penn e neudenn, bezañ chalmet, koll penn e gudenn, bezañ berr war e c'her, chom berr war e c'her, chom berr,

menel berr, bezañ berr, bezañ tapet berr-ha-berr, bezañ paket war an trumm, koll e skiant-vat, dont da vezañ gwrac'h, mont ar spered digant an-unan (*e spered digantañ, he spered diganti h.a.*), dont e empenn da zivouedañ, mont e spered da stoupa, koll ar stur (e boell, e benn, e voulienn, e spered, e skiant, an norzh, an ardremez), koll e sterenn, koll ar Sterenn, treiñ e spered e dour, mont e benn e gin, mont ar penn digant an-unan (*e benn digantañ, he fenn diganti h.a.*), pennfolliñ, folliñ, pennsodiñ, sodiñ, breskenn, trelatañ, skañvbenniñ ; *nicht so leicht aus der Fassung kommen*, chom mestr d'e imor, chom difrom (diabaf, disaouzan, distrafuilh, diflach), menel difrom, na goll e blom, bezañ diaes da zivarc'hañ, bezañ habask e nervernoù, bezañ kempouez e nervernoù ; *ohne aus der Fassung zu kommen*, hep divarc'hañ, hep koll e blom, ken distrafuilh ha tra ; *die Fassung bewahren*, chom diabaf, en em vestroniañ, chom mestr d'e drivliadoù, reizhañ barradoù e galon, na ober ur van, derc'hel ar c'hreñv war an-unan (*e greñv warnañ, he c'hreñv warni h.a.*), derc'hel plaen e spered, chom mestr (derc'hel) war e imor, kabestrañ e imor, pouezañ war e imor, gwaskañ war e imor, moustrañ war e imor, plegañ e imor, padout, menel difrom, chom difrom ; *seine Fassung behalten*, derc'hel ar c'hreñv war an-unan (*e greñv warnañ, he c'hreñv warni h.a.*), en em vestroniañ, derc'hel plaen e spered, chom mestr war e imor, kabestrañ e imor, plegañ e imor, derc'hel war e imor, pouezañ war e imor, gwaskañ war e imor, moustrañ war e imor, chom difrom, menel difrom, reizhañ barradoù e galon ; *ohne sich aus der Fassung bringen zu lassen*, hep divarc'hañ, hep ober seblant ebet, hep ober an disterañ seblant, hep ober esmae ebet, ken distrafuilh ha tra, ken dinec'h ha tra, hep sellet blaz ebet, hep sellet blaz na kont ebet eus kement-mañ, hep alamant ; *sie behielt ihre Fassung, sosehr sie dieser Vorwurf traf*, chom a reas hep ober seblant ebet, daoust pegen poaniet e oa bet gant ar rebech-se.

Fassungsgabe b. (-, -n) / **Fassungskraft** b. (-, -kräfte) : komprenezon b., meizerezh g., meiz g., speredegezh b., digoradur spered g., ijin g., anaoudegezh b., intentegezh b., intentamant g., intentidigezh b., galloudezh dezvarn b., skiant varn b., skiant b., poell g. ; *das geht über meine Fassungskraft*, kement-se a zo dreist va maner (va skiant, va foell, va c'hompren, va meiz, va intentamant), setu aze avat ha zo dreist va skiant, n'on ket evit kompren an dra-se, n'on ket barrek ouzh traoù a seurt-se, kement-se a zo trec'h da'm gouiziegezh, kement-se a zo trec'h din.

fassungslos ag. : abaf, sabatuet, sabaturet, alvaonet, skoelfet, stouvet, treboulet, baduellet, trejeboulet, daoubennet, dineuz, divarc'het, diskaret, divouezh, dilavar, kalmet, skodeget, stravaget, stonket, saouzanet ; *fassungslos sein*, bezañ sabatuet, bezañ sabaturet, bezañ skoelfet, bezañ alvaonet, chom skodeget, bezañ kalmet, abafaat, abafiñ, saouzaniniñ, mont dall, bezañ stouvet, mont dineuz, bezañ divarc'het, bezañ diskaret, chom saouzanet, chom dilavar, chom amlavar, chom paf, chom divouezh, chom mik, chom e c'henoù war nav eur, stonkañ, koll penn e gudenn, bezañ berr war e c'her, chom berr war e c'her, chom berr, menel berr, bezañ berr, bezañ tapet berr-ha-berr, bezañ paket war an trumm, na c'housout ardremez ebet ken, bezañ nec'het evel ur c'hi war ur c'hravazh, bezañ nec'het evel an diaoul war ur c'hravazh ; *er sieht fassungslos aus*, daoulagad skoelfet a zo en e benn, mesket eo e zaoulagad ; *er ist fassungslos*, aet eo dall, mantret eo, divarc'het eo, war an taol ez eo torret dezhañ, daoubennet eo, trejeboulet eo.

Fassungslosigkeit b. (-) : sebez g., sabatur g., saouzan g., saouzanegezh b.

Fassungsraum g. (-s, -räume) : dalc'had g., endalc'h g., endalc'had g.

Fassungsvermögen n. (-s) : 1. komprenezon b., intentegezh b., intentamant g., poell g., skiant b., meizerezh g., meiz g., speredegezh b. ; *das übersteigt mein Fassungsvermögen*, kement-se a zo dreist va maner (va skiant, va foell, va c'hompren, va meiz, va intentamant), setu aze avat ha 'zo dreist va skiant, n'on ket evit kompren an dra-se, n'on ket barrek ouzh traoù a seurt-se, kement-se a zo trec'h da'm gouiziegezh, kement-se a zo trec'h din ; 2. endalc'h g., endalc'had g., dalc'had g., barregezh b. ; *dieser Tank hat ein Fassungsvermögen von vierzig Litern*, daou-ugent litrad a c'hell mont e-barzh ar veol-se ; *dieses Fass hat doch kein Fassungsvermögen*, ar varrikenn-se n'eus mann ebet enni, ar varrikenn-se ne ya mann ebet enni.

Fasswagen g. (-s, -) : [karr] broev b. [*liester broevioù*] ; *Inhalt eines Fasswagens*, broeviad b.

Fasswein g. (-s, -e) : gwin barrikenn g., gwin dre donell g.

fassweise Adv. : a donelladoù, a varrikennadoù ; *etwas fassweise messen*, barrikennata udb.

fast Adv. : peuz-, dam-, tost, tostik, damdost, kazi, kazimant, koulz lavaret, evel pa lavarfed, kichenik, prestik, a-rez da, lod a, tamm-pe-damm, hogos, hogozik, dam, war-bouez nebeut, war-bouez un tammig, war un nebeud, war-vete nebeut, war-bouez nebeut a dra, war-nes nebeut a dra, war nebeut a dra, war-vete se, war vetek nebeut, war-hed nebeut, war-nes nebeut, war nemeur a dra, a-hed bihan dra, war 'n hed un dra bennak, pare, war-dost da, tost-da-vat, war-dro, bordik, war vordik, sa, peuzvat, pe-dost, pe-dostik, ... pe war-dro, ... pe evel-se, ... pe kalz ne fell, well-wazh, ur ... bennak, ken buan all, ken kaer all, ken prim all, ken dילו, tost pe dost, burzhud, e-ser, tuchant, war-hed-nebeut, war-hed nebeut a dra, war-hed-tost, war-nes, war-nes tost, dija, dijaik, bremaik, koulz ha ; *sie ist fast geheilt*, koulz ha pare eo ; *sie hatte fast ihr ganzes Leben lang diesen Beruf ausgeübt*, tremenet he doa peuzvat he buhez oc'h ober ar vicher-se ; *du bist fast so groß wie sie*, bremaik emañ ken bras hag hi ; *deine Wiese ist fast völlig mit Binsen überwuchert*, emañ goloet da brad bremaik gant ar broen ; *es sind jetzt fast zwanzig Jahre her*, bremañ ez eus damdost da ugent vloaz, bremañ ez eus lod a ugent vloaz, setu ugent vloaz tost ; *fast fertig*, damdost echu, pare c'hraet, erru pare echu, peuzechu, dambrest, koulz hag echu, hogos echu ; *sie trafen fast zur gleichen Zeit ein*, erruout a rejont damdost war un dro ; *fast neu*, hogos nevez - koulz ha nevez - nevez, koulz lavaret ; *fast überall*, dam dre holl ; *fast Lust haben, etwas zu tun*, kaout damc'hoant d'ober udb ; *fast sofort*, peuzkerkent ; *es waren fast nur Deutsche da*, an dud eno a oa damholl Alamaned, an dud eno a oa peuzholl Alamaned, ne oa hogos nemet Alamaned eno ; *fast alle*, damholl, peuzholl, an holl war-bouez nebeut, hogos an holl, koulz lavaret an holl ; *fast alles*, peuzholl, damholl, pep tra war-bouez nebeut, pep tra war-nes nebeut, pep tra war un nebeud, koulz lavaret pep tra, pep tra koulz lavaret ; *fast wäre ich gekommen*, ken buan all e vijen deuet, evit nebeud (evit bihan dra) e vijen deuet / tost (hogozik) e oa bet din dont (Gregor), war-bouez nebeut (war vetek nebeut, war un nebeud, prest a-walc'h) e vijen deuet, prestik e vijen deuet, hogozik din bezañ deuet, darev e oa bet din dont, deuet e vijen bet nemet war darbet e oan chomet, deuet e vijen nemet e vanis war zarbedig ; *fast wäre er abgestürzt*, fellet e oa dezhañ kouezhañ, kichenik e kouezhe, prestik e kouezhe, ken buan all e vije kouezhet, ken kaer all e vije kouezhet, damdost e oa bet dezhañ kouezhañ, prest a-walc'h e oa kouezhet, e-kichen kouezhañ e oa bet ; *er wäre fast verrückt geworden, als er erfuhr, was man über seine*

Tochter erzählte, fardañ a reas pennfolliñ o klevet ar pezh a lavared diwar-benn e verc'h ; *fast jeden Tag kommt er hier vorbei*, bemdez a-walc'h (hogos bemdez, koulz bemdez) e vez gwelet amañ ; *fast wäre er überfahren worden*, evit nebeud e vije bet pilet gant ur c'harr-tan, evit bihan dra e vije bet pilet gant ur c'harr-tan, un disterad ouzhpenn e vije bet pilet gant ur c'harr-tan, hogozik e oa bet dezhañ bezañ pilet gant ur c'harr-tan, tost e oa bet dezhañ bezañ pilet gant ur c'harr-tan, prest a-walc'h e vije bet pilet gant ur c'harr-tan, prestik e vije bet pilet gant ur c'harr-tan, prest a-walc'h e oa pilet gant ur c'harr-tan, darbet e oa bet dezhañ (hogozik dezhañ, dare e oa bet dezhañ) bezañ pilet gant ur c'harr-tan, tost-kaer eo bet dezhañ bezañ pilet gant un oto, war-hed un netra e vije bet stoket gant un oto, war-nes nebeut e vije bet pilet gant ur c'harr-tan, damdost e oa bet dezhañ bezañ pilet gant un oto, war ar bord e oa bet da vezañ pilet gant un oto, war-hed un netraig (war-vetek nebeut, war-bouez nebeut, war un nebeud, ken buan all, war-bouez un tammig) e vije bet stoket gant ur c'harr, kichenik e oa pilet gant ur c'harr, prestik e oa pilet gant ur c'harr, fellet e oa dezhañ bezañ pilet gant ur c'harr-tan, un tammig muioc'h e oa pilet gant un oto ; P. es hätte ihn dabei fast erwisch, ken buan e oa lipet, darbet eo bet dezhañ mont d'ar bern.

Fastebene b. (-,-n) : [douar.] argompezenn b., damblaenenn b.

fasten V.gw. (hat gefastet) : ober vijil, yunañ, koraizañ, P. ober kof moan (kofig moan, bouzellenn voan, bouzelloù moan), ober kof gioc'h, bezañ war ar yun, sachañ war an ibil berr, sachañ war an ibil berraat, ober moan wadegenn, ober gwadegenn voan da goan, divouedañ.

Fasten¹ ls. : [relij.] devezhioù vijil ls., devezhioù yun ha vijil ls., devezhioù yun ls.

Fasten² n. (-s) : 1. [relij.] vijil g., yun ha vijil, koraiz g., yunadenn b., yun g. ; *die Observanz des Fastens, die Einhaltung des Fastens*, miridigezh ar yun b. ; *ein strenges Fasten einhalten*, ober ur yun strizh g., yunañ strizh ; *das Fasten einhalten*, mirout ar yun ; *das Fasten brechen*, terriñ e yun, diyunañ, terriñ ar c'horaiz ; *beim Fasten nur Wasser und Brot zu sich nehmen*, yunañ diwar bara ha dour ; *Fasten ist körperliche Züchtigung*, ur c'hastiz a reer d'ar c'horf eo ar yun ; *Fasten, wenn man hat, und Fasten, wenn man nicht hat, ist doch wohl Fasten*, yun pa vez, ha yun pa ne vez ket a zo yun bepred ; *ein langes Fasten*, ur yunadenn hir b. ; 2. [mezeg.] kur yuniñ b., yunadenn b.

Fastenbeginn g. (-s) : [relij.] deizioù lart ls., an deizioù Ened ls., deizioù al Lard ls., devezhioù Meurlarjez ls., Meurlarjez g., an Ened g.

Fastende(r) ag.k. g./b. : yuner g., yunerez b.

Fastenkur b. (-,-en) : yunadenn b., kur yuniñ b., kur dreutaat b., louzaouadur treutaat g., louzaouadenn gastizañ b., kastizadur g., treutadur g., treferezh treutaat g., reol-voued b., krennañ boued g. ; *jemandem eine Fastenkur verordnen*, lakaat u.b. war yun (war hanter voued, war ar skudell vihan).

Fastensonntag g. (-s,-e) : [relij.] Sul ar C'horaiz g. ; *der erste Fastensonntag*, kentañ Sul ar C'horaiz g., Sul kentañ ar C'horaiz g.

Fastenspeise b. (-,-n) : [kegin.] boued vijil g.

Fastentag g. (-s,-e) : [relij.] deiz vijil g.

Fastentuch n. (-s,-tücher) : [relij.] stign Koraiz g., lien Koraiz g., lienenn Goraiz b.

Fastenzeit b. (-,-en) : [relij.] Koraiz g., vijil g., yun g., yunvezh g., yunadenn b. ; *die vierzigtägige Fastenzeit vor Ostern*, yun ar C'horaiz g. ; *in der Fastenzeit*, e-doug ar C'horaiz ; *die Fastenzeit einhalten, die Fastenzeit beachten*, ober vijil, koraizañ, yunañ, mirout ar yun ; *die vier ersten Tage der*

Fastenzeit, an talaroù ls. ; *Fastenzeit oder nicht, Fastenzeit oder nicht Fastenzeit*, koraiz ha digoraiz.

Fastfood n. (-/-s) / **Fast Food** n. (- / - -s) : 1. predoù war ar prim ls., pretierezh prim g., boued prim g. ; 2. snak g., pretierezh prim b.

Fastfood-Gastronomie b. (-) : pretierezh prim g., predoù war ar prim ls.

Fastnacht b. (-) : *die Fastnacht*, Meurlarjez g., an Ened g., ar Meurzh-Ened g., Meurzh-al-Lard g., sant al Lard g. ; *Fastnacht feiern*, meurlarjezañ, festañ Meurlarjez.

Fastnachtsdienstag g. (-s,-e) : *der Fastnachtsdienstag*, ar Meurzh-Ened g., Meurzh-al-Lard g., sant al Lard g., Meurlarjez g.

Fastnachtsdonnerstag g. (-s,-e) : *der Fastnachtsdonnerstag*, Yaou-al-Lard g.

Fastnachtsmarkt g. (-es,-märkte) : foar-al-Lard b.

Fastnachtsmontag g. (-s,-e) : Lun al Lard g., Lun-Ened g., Lun-Meurlarjez g.

Fastnachtsnarr g. (-en,-en) : meurlarjezenn b., maskaradenn b., kailharenn b.

Fastnachtspuppe b. (-,-n) : sant al Lard g., an den Paolig g., Meurlarjez g.

Fastenachtszeit b. (-,-en) : *die Fastenachtszeit*, an deizioù Ened ls., deizioù al Lard ls., devezhioù Meurlarjez ls., Meurlarjez g., an Ened g.

Fasttag g. (-s,-e) : [relij.] deiz vijil g.

Faszie b. (-,-n) : [korf.] faskienn b. [*liester faskiennoù*].

Faszikel g. (-s,-) : 1. [moull.] levrig g., teuliad g., feskenn b., feskennad b., levrennig b. ; 2. [korf.] feskenn b., feskennad b.

Faszination b. (-,-en) : boem b., boemerezh g., bamadur g., dudi g./b., trugar b., teogerezh g., strobinnell b., goursav g., chalm g.

faszinieren V.k.e. (hat fasziniert) : boemañ, teogiñ, strobinnellañ, mezevelliñ, achantañ, touellañ, lakaat dindan gazel-ge, kilhañ, goursevel, mezviñ, dibradañ, sordañ, gouestlañ ar spered, dedennañ ; *sie ist von diesem Jungen fasziniert*, dalc'het eo gant ar paotr yaouank-se, dastumet eo gant ar paotr yaouank-se, gouestlet eo he spered gant ar paotr yaouank-se, trellet eo he spered gant ar paotr yaouank-se, mezevellet eo gant ar paotr yaouank-se.

faszinierend ag. : boemus, boemarvestus, teogus, strobinnellus, bamus, estlammus, marzhus, hoalus, dedennus, atizus, mezevellus, mezvus, trelatus.

fatal ag. : 1. ... a denn d'e heul gwalloù e-leizh, ... en devo heuliadoù grevus ha pouezus, prendennus, gwalldonkus, gwallblanedennus, marvus, kollus, didec'hus, tonket, dibardon ; *fatale Geschichte*, prendenn g., gwall afer b., afer chifus b., afer fachus b., afer walldonkus b., afer wallreuzus b., P. plegenn lous, kaoc'henn, krenegell b., afer liboudennek b. ; *fatale Konsequenz*, efedoù eus ar re washañ, efedoù drastus, efedoù niñvus (Gregor) ; *fataler Ausgang*, gwallfinvezh b., drouziwezh g., dibenn mantrus g., diwezh prendennus g., gwall isu g. ; *einen fatalen Schicksalsschlag erleiden*, kouezhañ ur blanedenn fall war an-unan, kouezhañ ur blanedenn galet war an-unan, kouezhañ ur prendenn war an-unan, kouezhañ ur blanedenn wallreuzus war an-unan, bezañ ifamet, c'hoarvezout ur walldro spontus gant an-unan ; 2. displijus, diblijus, amblijus, dihet, dihetus, divourrus, dic'hrad, hek, hegaz, hegazus, hegus, kazus, kasaus, iskriv, anoazus, direnk, goular.

Fatalismus g. (-s) : tonkaduriegezh b., tonkelouriezh b., tonkaduriezh b.

Fatalist g. (-en,-en) : tonkelour g., tonkaduriad g.

Fatalistin b. (-,-nen) : tonkelourez b., tonkaduriadez b.

fatalistisch ag. : 1. o plegañ d'e blanedenn, o karet ar pezh a zo karet gant Doue (Gregor), diglemm ouzh e blanedenn, o tougen e blanedenn (bec'h e vuhez) hep klemm, o tougen e groaz hep klemm, o c'houzañv habask poanioù e vuhez, o c'houzañv poanioù e vuhez hep klemm ; 2. tonkelour ; [bred., Durkheim] *fatalistische Selbsttötung*, emlazh tonkelour g.

Fatalität b. (-, -en) : prendenn g., tonkter g., tonkad fall g., gwall fortun b., gwallblanedenn b., droukplanedenn b.

Fata Morgana b. (-, -, Fata Morganen / Fata Morganas) : 1. [fizik] dazgwel g. ; 2. [dre astenn.] touell g., touellwel g., falswelidigezh b., trezerch g.

Fatum n. (-s, -s/Fata) : tonkad g., tonkadur g., planedenn b., had g., sort g., prendenn g., tonkter g.

Fatwa b. (-, -s) / n. (-s, -s) : [relij.] fatwa g./b.

Fatzke g. (-n, -n) : pipi g., krakaotrou g., tamm krakaotrou g., brageer g., tamm hej-e-revr g., tamm gwe-e-revr g. [*liester* gweerien-o-revr], ardaouer g., orbidour g., garz g., kañfard g., konikl g., pabor g., farlaod g., farod g., fring-foar g., poufer g., poc'hon g. [*liester* poc'honed], brogoier g., brogolier g., pompader g., fougereer g., arvezier g., orbider g., bombarder g., ardaouer g., chaoker g., brozenour g., teileg g., fringer g., brammer g., braller g., braller e gloc'h g., mailhard g., breser g., breser kaoc'h g., kagaler g., straker g., foeñvour g., toull-ourgouilh g., toull-lorc'h g., c'hwezher g., brabañser g., pezh gloriuz g., boufon g., fougereer g., lorc'heg g., lorc'henn b., den a lorc'h g., stadenn b., pompoulig g., kankaler g., toner g., fougaser g., balpour g., glabouser g., bugader g., bern trein g., P. bern teil g., sac'h-ourgouilh g., sac'h-c'hwezher g., sac'h-moged g., bod-avel g., brammsac'h g., marc'h-kaoc'h g., hejer-e-doull g., fougaser brein g., koantat pabor g., kac'her polos g., kac'her kanetiniere g., Yann an ardoù g.

fauchen V.gw. (hat gefaucht) : 1. [kizhier] pufal, kintal, fuc'hañ ; 2. [tud] diskouez bezañ fuloret kenañ, fuc'hañ.

Fauchen n. (-s) : fuc'h g., fuc'hadenn b., pufal g., kintal g.

faul ag. : 1. brein, breinet, breinek, boutet, flaerius, mouezhus, lizennet, lizennek, lizet, linkret, ble, moeltr, moeltret, touilh, bruket, mouest, pezhell, polu, tezet ; *faules Fleisch*, kig brein g., kig c'hwezher ar gouez gantañ g., kig linkret g., kig bountet g., kig lizennek g., kig lizennet g., kig lizet g. ; *faule Fische*, pesked linkret ls., pesked lor ls., pesked lizennet ls., pesked lizet ls. ; *faules Ei*, vi annec'h g., vi brein g., vi gor g., vi pezhell g. ; *faule Luft*, aer flaerius g., aer c'hwezher ar brein (ar c'hozh, an tuf, ar moeltr, ar stouv, al loued / al louet, an touf) gantañ g. ; *faules Wild*, kig-jiboez linkret g. ; *faules Wasser*, dour marv (chag, gwern, sac'h, poull, lor, brein) ; *fauler Zahn*, dant toull brein g., dant bruket g., dant merglet g., dant revet g. ; *faule Stelle*, breinenn b., brein g., lizenn b., lizadur g. ; *die faulen Stellen an den Kartoffeln entfernen*, difallañ avaloù-douar gant ur gontell, divreinañ avaloù-douar gant ur gontell ; *die faulen Äpfel aussortieren*, divreinañ avaloù, skarzhañ an avaloù mouest.

2. [dre skeud.] amsklaer, biziez, liboudennek, bubuik, skeudik, amjestr, douetus, divalav, lous ; *faule Geschichte*, plegenn lous b., gwall afer b., afer liboudennek b., afer vubuik b., afer dener b., afer skeudik b., kaoc'henn b., krenegell g., afer douetus (amjestr) b., afer gablus b. / afer birilhus b. / afer vibilius b. (Gregor) ; *fauler Kompromiss*, *faules Kompromiss*, drougemglev g. ; *faule Ausrede*, remistenn b., risklenn b., digarez ki g., digarez toull g., digarez kleuz g., digarez goulo g., digarez war-bouez un neudenn vrein g., digarez teñval g., digarez ken teñval hag an noz g., fariennoù ls., farielloù ls., kantikoù seurezed ls., sigur g., falszigarez g., digarez didalvoud g., fall digarez g., digarezaj ls. ; *fauler Witz*, bourd divalav g., taol noualantez g. ; *fauler Trick*, *fauler Streich*, bourd divalav g., tro

divalav b., tro lous b., taol divalav g., taol vil g., noualantez b., c'hwibez penn-da-benn str., taol gast g., rozenn gaer b., moc'herezh g., tro-gamm b., tro-dall b., tro-fall b., ruilh g., malis ruz g./b., malis du g./b., malis diaoulek g./b., troidell fall b. ; *fauler Zahler*, kozh dleour g. ; *fauler Friede*, peoc'h arvarus (tromplus, diasur) g. ; *an der Sache ist etwas faul*, n'eus ket doare vat gant kement-se, feson fall a zo gant an afer, un dra bennak a zo tort en afer-se, lusennek eo an afer-se, mesk a zo en afer-se, n'emañ ket kement-se diouzh ar reizh, koad-tro a zo en afer-se, amsklaer eo en afer, c'hwezher ar rost a zo gant an afer, c'hwezher ar suilhet a zo gant an afer, toull eo ar billig tu pe du, un dra bennak a c'hoari a-dreuz, moc'h bihan a zo gant ar wiz, moc'h a zo er wiz, vi pe labous a zo gant ar yar, ned a ket klok, ned a ket diroufenn an traoù, un ibil bennak a zo a-dreuz, pig pe vran a zo ; *etwas ist faul im Staate Dänemark*, un dra bennak a zo brein e rouantelezh Danmark, un ibil bennak a zo a-dreuz e rouantelezh Danmark.

3. lezirek, lezirek d'al labour, disaour, digalon da labourat, lugut da labourat, lugut da zeskiñ, gwak, dibreder, pladek, skoeñvek, feneant, feneant da labourat, landreant, didalvez, lezober, diegus, mors, diek, dilamprek, lifret, hualet, euver, flai, sadornek, labaskennek, landregennek, landrennek, landrennus, lantous, laosk, lizidant, gour, lor, lor da labourat, lureek, lureüs, mors, yeuek, amlez, ven, diboan ; *faul werden*, lezirekaat, diekaat ; *sie ist fleißig, wohingegen er faul ist*, houmañ a zo aketus, egile, en eskemm, a zo lezirek - houmañ a zo aketus e-lec'h egile a zo lezirek - houmañ a zo aketus e-kichen egile a zo lezirek - houmañ a zo aketus e-skoaz egile a zo lezirek - houmañ a zo aketus tra ma'z eo lezirek egile - houmañ a zo aketus pa vez lezirek egile - houmañ a zo aketus, hennezh avat a zo lezirek - hi a zo aketus hag eñ a zo lezirek ; P. *fauler Strick*, *fauler Hund*, *fauler Sack*, skoeñver g., leozenn b. [*liester* leozenned], moriser g., feneant g., yeueg g. [*liester* yeueien], kostenner g., dibreder g., toull diboan g., Fañch an Didalvez g., Yann Diegi g., sonnard g., plader g., arouareg g. [*liester* arouareged], arwareg [*liester* arwareged], den vak g., sach war-drefiv g., dalc'her a-drefiv g., landread g. [*liester* landreidi], landreant g. [*liester* landreanted], breiner-boued g., ra-netra g., lezireg g. [*liester* lezireien], gwalleg g. [*liester* gwalleien], fagnouz g. [*liester* fagnouzien], kreouz g. [*liester* kreouzien], louangen g., brein boued g., koll-e-vara g., koll-e-voued g., koll-boued g., koll-bara g., laer-e-vara g., laer-e-voued g., laer-e-amzer g., kac'h-moudenn g., didalvez g., pezh didalvez g., labaskenn b., labaskennek g. [*liester* labaskenneien], tra didalvez g., pezh dilamprek g., den lifret g., den hualet g., penn-kam g., foerouz g., tamm foerouz g., landore g., landregenn g., lanfre g. [*liester* lanfreidi], lanfreed g. [*liester* lanfreidi], lantouzer g., luduenn b., leubeurc'henn g., lochore g., lustrugenn g., chuchuenn b., magadenn b., magadell b., rouzer g., ruz-revr g., ruzer-e-revr g., treineller g., travelgen g., peul g., den kouezhet en arouaregezh ha lizidanted g., paourkaezh den g., den a foeltr forzh g., lugudenn b., marvasenn b., marvadenn b., klouarenn b., kouskadenn b., beuzelenn b., P. korzenn wak b., P. krank gwak g. ; *das ist ein fauler Hund*, *das ist ein fauler Sack*, n'eo ket gwall ruz war al labour, al labour hag eñ n'int ket ostizien gaer ; *nicht faul*, a) lemm e spered ; b) [Adv.] dillo, diouzhtu-kaer, diouzhtu-dak, a-fo, krak-ha-berr, berr-ha-krenn, dic'hortoz-kaer, en un toulpaz, en ur par berr, en un taol-kont, en un taol berr, kerkent (kenkent) hag ar ger, evel un tenn, dre hast, buan-ha-buan, [dispredet] en ur gaouad ; *auf der faulen Haut liegen*, pladorenñ, en em vrakañ, en em arouaregiñ, en em arwaregiñ, labaskenniñ, chom da baouez, morzañ en didalvoudegezh, chom da blavañ, chom da yariñ, reiñ bec'h d'ar gordenn laosk, derc'hel a-drefiv, tennañ war-

dreñv, chom war-dreñv, sachañ da c'hennañ, kavout izel an douar diouzh e vent, bezañ re izel an douar evit an-unan, chom da velc'hweta, sachañ war an ibil berr, sachañ war an ibil berraat, sachañ war an ibil a-dreñv, ober e gorf didalvez, erbediñ e revr, na ober ur c'heuz eus e zaouarn, na ober ur siseurt, lakaat e zaouarn an eil en egile, chom didalvez, lardañ diegi, en em deurel dezhi, filañ gant an diegi, na ober netra gant e gorf, reiñ bronn d'ar bal, bezañ gant e benn war e forc'h, kaout lod e Kerdiboan, yeuiñ, sellet ouzh an heol, na vezañ bale an eost gant an-unan, padout pell ouzh an-unan ober pezh a zo d'ober, na c'hwezañ lec'h ma c'hwez ar broc'h, prederiañ ar pevar avel, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, treiñ ar viell, treiñ ar bis, chom da sellet ouzh an oabl o tremen, landreantiñ, leozenniñ, morisañ, ober e voris, [dre eilpennster] ober aner, bezañ feneant evel chas, lureiñ, labaskennañ, falaoueta, chom da selaou ar mouilc'hi o foerat, na ober netra gant e gorf, na ober glad, na ober netra gant e zaou zorn, na beuriñ ha na zaskiriat, na ober taol ebet, na ober mann a-hed an deiz, na ober ur c'hrogad, na ober ur c'hraf, na ober an disterañ kraf, ober e zidalvez, bezañ kouezhet an didalvez war an-unan, bezañ skoet (bezañ grevet) gant terzhienn an didalvez (gant terzhienn al leue), chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, delc'her a-dreñv, bezañ bouk evel ur velc'hwedenn, sorañ ; *morgen, morgen, nur nicht heute, sagen alle faulen Leute*, biskoazh digarez ne vankas da zidalvez - an neb n'en deus ket c'hoant d'ober a gav bepred digarez - bepred didalvez a gav digarez - an nor a dro war he marc'hoù, al lezireg war e wele - arabat leuskel evit warc'hoazh ar pezh out gouest d'ober hiziv.

Adv. : *faul schecken*, bezañ blaz ar brein gant an dra-mañ-tra ; *faul riechen*, bezañ flaerius, bezañ c'hwezh ar brein (an tuf, ar moeltr, ar stouv, al loued / al louet, an toul, ar bountet, al lizadur, al lizenn) gant an dra-mañ-tra ; *es steht faul mit dem Geschäft*, toull eo ar billig tu pe du, un dra bennak a c'hoari a-dreuz, moc'h bihan a zo gant ar wiz, moc'h a zo er wiz, un dra bennak a zo tort en afer-se, lusennek eo an afer-se, mesk a zo en afer-se, koad-tro a zo en afer-se, amsklaer eo an afer, c'hwezh ar rost zo gant an afer, c'hwezh ar suilhet zo gant an afer, vi pe labous a zo gant ar yar, ned a ket klok, ned a ket diroufenn an traoù, un ibil bennak a zo a-dreuz, pig pe vran a zo.

Faulbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] evor str.

Faulbaumhain g. (-s,-e) : evoreg b., ivirid b.

Faulbecken n. (-s,-) : puñs-diskarg g., fozell-vreinañ b., beol-vrutug b., poull blezañ g., P. toull-staot g., toull-kaoc'h g.

Faulbett n. (-s,-en) : [dispredet] hirgador b.

Fäule b. (-) : 1. brein g., breinadur g., breinadurezh b., breinder g., breinded b., breinentez b., lizadur g., lizenn b. ; *die Fäule an den Kartoffeln entfernen*, divreinañ avaloù-douar gant ur gontell ; 2. [dant] brein-krign g., bruk an dent g.

faulen V.gw. (ist gefault / hat gefault) : breinañ, brukañ, merglañ, puzuilhañ, kuzumiñ, arneviñ, bleaat, lizañ, lizennañ, tezañ, tezennañ, ober teil, poluiñ, [foenn] duañ, louediñ, moeltrañ ; *das Heu fängt an zu faulen*, krog eo ar foenn da zuañ, krog eo ar foenn da louediñ, krog eo ar foenn da voeltrañ, krog eo ar foenn da lizañ ; *der Zahn fault*, breinañ (brukañ, merglañ) a ra an dant ; *der Regen hat die Ernte zum Faulen gebracht*, ar glav en deus arnevet an eost.

Faulen n. (-s) : breinidigezh b., breinadur g., kuzumadur g., lizadur g. ; *zum Faulen bringen*, disleberiñ, puzuilhañ, breinañ, kuzumiñ, brukañ, merglañ ; *der Regen hat die Ernte zum Faulen gebracht*, ar glav en deus arnevet an eost.

faulend ag. : damvrein, o vreinañ, war vreinañ ; [bev., loen., louza.] *sich von faulenden Stoffen ernährend*, breinezat ; *sich*

von faulenden Stoffen ernährender pflanzlicher oder tierischer Organismus, breinezad g. [*liester breinezaded*].

faulenzen V.gw. (hat gefaulenzt) : lezirañ, skoeñviñ, yeuiñ, didalvezañ, landreantiñ, leozenniñ, morisañ, ober e voris, [dre eilpennster] ober aner, bezañ feneant evel chas, landreiñ, didalveziñ, luchuennañ, landregenniñ, landrenniñ, pladorenniñ, en em arouaregiñ, en em arwaregiñ, lugudiñ, labaskenniñ, morzañ en didalvoudegezh, chom da baouez, sourrennañ, chom da blavañ, chom da yariñ, reiñ bec'h d'ar gordenn laosk, derc'hel a-dreñv, tennañ war-dreñv, chom war-dreñv, sachañ da c'hennañ, kavout izel an douar diouzh e vent, bezañ re izel an douar evit an-unan, chom da velc'hweta, sachañ war an ibil berr, sachañ war an ibil berraat, sachañ war an ibil a-dreñv, ober e gorf didalvez, erbediñ e revr, na ober ur c'heuz eus e zaouarn, na ober ur siseurt, lakaat e zaouarn an eil en egile, chom didalvez, lardañ diegi, en em deurel dezhi, filañ gant an diegi, lezirekaat, diekaat, na ober netra gant e gorf, reiñ bronn d'ar bal, bezañ gant e benn war e forc'h, kaout lod e Kerdiboan, sellet ouzh an heol, na vezañ bale an eost gant an-unan, na c'hwezañ lec'h ma c'hwez ar broc'h, prederiañ ar pevar avel, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, treiñ ar viell, treiñ ar bis, chom da sellet ouzh an oabl o tremen, lureiñ, labaskennañ, falaoueta, chom da selaou ar mouilc'hi o foerat, na ober netra gant e gorf, na ober glad, na ober netra gant e zaou zorn, na beuriñ ha na zaskiriat, na ober taol ebet, na ober mann a-hed an deiz, na ober ur c'hrogad, na ober ur c'hraf, na ober an disterañ kraf, na ober na tre na lanv, ober e zidalvez, bezañ kouezhet an didalvez war an-unan, bezañ skoet (bezañ grevet) gant terzhienn an didalvez (gant terzhienn al leue), chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, delc'her a-dreñv, bezañ bouk evel ur velc'hwedenn, luduenniñ, sac'hañ, sorañ.

Faulenzer g. (-s,-) : 1. lezireg g. [*liester lezireien*], gwalleg g. [*liester gwallaien*], fagnouz g. [*liester fagnouzien*], kreouz g. [*liester kreouzien*], skoeñver g., leozenn b. [*liester leozenned*], moriser g., feneant g., yeueg g. [*liester yeueien*], kostenner g., dibreder g., toull diboan g., Fañch an Didalvez g., Yann Diegi g., sonnard g., plader g., straner g., sach war-dreñv g., dalc'her a-dreñv g., kac'h-moudenn g., landread g. [*liester landreidi*], landreant g. [*liester landreanted*], breiner-boued g., ra-netra g., louangen g., brein boued g., koll-e-vara g., koll-e-voued g., koll-bara g., koll-boued g., didalvez g., pezh didalvez g., tra didalvez g., paourkaezh den g., labaskenn b., labaskenneg g. [*liester labaskenneien*], klouarenn, kouskadenn b., marvasenn b., marvadenn b., beuzelenn b., laer-e-vara g., laer-e-voued g., laer-e-amzer g., pezh dilamprek g., den lifret g., den hualet g., penn-karn g., penn pout g., fouerouz g., landore g., landregenn g., lanfre g. [*liester lanfreidi*], lanfread g. [*liester lanfreidi*], lantouzer g., luduenn b., leubeurc'henn g., lochore g., chuchuenn b., magadenn b., magadell b., rouzer g., ruz-revr g., ruzer-e-revr g., treinellet g., travelgen g., peul g., P. korzenn wak b., P. krank gwak g. ; 2. [louza.] taolaj str.

Faulenzerei b. (-) : diegi b., lure g., lizouregezh b., leziregezh b., kerteri b., gwallegezh b., lentegezh b., landreantiz b., lizidanted b., didalvez g., didalvoudegezh b., didalvedigezh b., landrenn b., stranerezh g., labaskennegezh b., P. yeuaj g., kostenn b.

Faulenzerin b. (-,-nen) : lochorenn b., lichuenn b., kluchenn b., sourrenn b., kostennerez b., landreadez b., leziregezh b., kollerez-he-bara b., kollerez-he-boued b., kollerez-vara b., kollerez-voued b., pezh didalvez g., tra didalvez g., pezh dilamprek g., pladorenn b., plac'h lifret b., plac'h hualet b., chuchuenn b., magadenn b., magadell b., rouzerez b., sadornegenn b., labaskenn b., klouarenn b., beuzelenn b., marvasenn b., marvadenn b., lugudenn b.

faulzenzerisch ag. : didalvez evel ur c'hi, didalvez-ki, o vreinañ en e leziregezh, lezirek evel ur martolod, lezirek evel ur bleiz, lor evel un targazh, skoet gant terzhienn an didalvez, grevet gant terzhienn al leue, un toull diboan anezhañ, yeuek, ganet d'un deiz Sadorn, ganet skuizh, gourt da labourat, lugut da labourat, feneant da labourat, lezirek d'al labour, re izel an douar diouzh e vent, skoet (grevet) gant terzhienn an didalvez (gant terzhienn al leue), digalon da labourat, gwak, diboan, lezirek, disaour, pladek, dibreder, skoeñvek, feneant, landreant, didalvez, lezober, diegus, mors, diek, dilamprek, labaskennek, lifret, hualet, euver, flai, sadomek, landregennek, landrennek, landrennus, lantous, laosk, lizidant, gourt o labourat, lor, lureüs, ven.

Faulgrube b. (-, -n) : fozell-vreinañ b., beol-vrutug b., poull brutug g., poull blezañ g., P. toull-staot g., toull-kaoc'h g.

Faulheit b. (-) : leziregezh b., diegi b., gwallegezh b., kerteri b., lentegezh b., lure g., lizougezh b., lizidanted b., didalvez g., didalvoudegezh b., didalvedigezh b., landreantiz b., loventez b., landrenn b., mored g., labaskennegezh b., P. yeuag g., kostenn b. ; *die Faulheit fördern, die Faulheit begünstigen, der Faulheit Vorschub leisten*, reiñ hol d'al leziregezh, reiñ toull d'al leziregezh, magañ an diegi, mezhur an diegi ; *er ist ein Mann von unermesslicher Faulheit, seine Faulheit ist unermesslich*, un den bras-divent e leziregezh eo, un den dreistmuzul e leziregezh eo, un den peurlezirek eo, ur skouer a leziregezh eo, bras-divent eo e leziregezh, dreistmuzul eo e leziregezh, n'eus muzul ebet d'e leziregezh, hennezh a zo skouer an dud diegus ; *vor Faulheit stinken*, bezañ skoet gant terzhienn an didalvez, bezañ kinviet el leziregezh, morzañ en didalvoudegezh, bezañ kousket-mik el leziregezh, breinañ en e leziregezh, bezañ lezirek evel ur martolod, bezañ lezirek evel ur bleiz, bezañ lor evel un targazh, bezañ un toull diboan eus an-unan ; *er stinkt vor Faulheit*, seul nebeutoc'h, seul welloc'h ; *Arbeit macht das Leben süß, Faulheit stärkt die Glieder*, el labour emañ ar yec'hed, gwelloc'h koulskoude tec'hel - anez labourat, brec'h didorr ; *aus Faulheit betteln*, chevata, goulenn an aluzen dre leziregezh ; *die Faulheit ist ihm zur zweiten Natur geworden*, al leziregezh a zo deuet da ginviañ ennañ, dre voazadur eo deuet al leziregezh da vezañ natur dezhañ, al loventez a zo kinviet en e groc'h, kousket-mik eo en e leziregezh ; *er hat einen leichten Hang zur Faulheit*, un tammig eo techet d'al leziregezh ; *die eigene Faulheit rechtfertigen, die eigene Faulheit kaschieren*, digareziñ e leziregezh, digareziñ e ziegi ; *gegen Faulheit ist ein Kraut gewachsen*, n'eo ket diremed al leziregezh - louzoù 'zo ouzh pep droug, ouzh al leziregezh zoken ; *jemandem seine Faulheit vorwerfen, jemandem seine Faulheit vorhalten*, gouzout anv e leziregezh u.b.

faulig ag. : 1. brein, breinek, brein-tont, ble, lizennek, pezhell, o tezañ, o tezennañ, touilh, bruket ; *fauliger Geruch*, c'hwez ar brein b. ; *fauliger Zahn*, dant toull brein g., dant bruket g., dant merglet g., dant revet g. ; *faulige Fische*, pesked linkret ls., pesked lor ls., pesked lizenet ls., pesked lizet ls. ; 2. sac'h, chag ; *fauliges Wasser*, dour brein g.

Fauligkeit b. (-) : breinegezh b.

Fäulnis b. (-) : breinidigezh b., breinadur g., breinadurezh b., kuzumadur g., breinder g., breinded b., breinentez b., breinegezh b., lizadur g., lizenn b., damvreinder g. ; *beginnende Fäulnis*, derez kentañ an dispeuriñ g. ; *in Fäulnis übergehen*, bezañ krog da vreinañ, linkrañ, breinañ, treiñ da fall, tezañ, breinaat, pezhellaat ; *zur Fäulnis bringen, in Fäulnis übergehen lassen*, breinañ ; [mezeg.] *Fäulnis erregend*, breinus, lestus ; [mezeg.] *Fäulnis hindernd, Fäulnis verhütend*, enepbreinus, dilestus, ... dilestañ.

Fäulnisalkaloid n. (-s, -e) : [bevgimiezh] ptomain g.

fäulnisserregend ag. : 1. tezus ; 2. [mezeg.] breinus, lestus.

Fäulnisgeruch g. (-s, -gerüche) : c'hwez ar brein b.

Fäulnisgeschmack g. (-s) : blaz ar brein g.

Fäulnisherd g. (-s, -e) : [mezeg.] linogenn b.

fäulnishindernd ag. / **fäulnisverhütend** ag. : [mezeg.] enepbreinus, dilestus, ... dilestañ.

Fäulniswasser n. (-s) : lizenn b.

Faulpelz g. (-es, -e) : skoeñver g., leozenn b. [*liester* leozenned], moriser g., feneant g., yeueg g. [*liester* yeueien], kostenner g., dibreder g., toull diboan g., Fañch an Didalvez g., Yann Diegi g., sonnard g., plader g., straner g., sach war-dreñv g., dalc'her a-dreñv g., kac'h-moudenn g., landread g. [*liester* landreidi], landreant g. [*liester* landreanted], breinerboued g., ra-netra g., lezireg g. [*liester* lezireien], gwalleg g. [*liester* gwalleien], fagnouz g. [*liester* fagnouzien], kreouz g. [*liester* kreouzien], louangen g., brein boued g., koll-e-vara g., koll-e-voued g., koll-bara g., koll-boued g., laer-e-vara g., laer-e-voued g., laer-e-amzer g., didalvez g., pezh didalvez g., tra didalvez g., paourkaezh den g., labaskenn b., labaskenneg g. [*liester* labaskenneien], lugudenn, klouarenn b., kouskadenn b., marvasenn b., marvadenn b., beuzelenn b., pezh dilamprek g., pladorenn b., den lifret g., den hualet g., penn-karn g., penn pout g., fouerouz g., landore g., landregenn g., lanfre g. [*liester* lanfreidi], lanfread g. [*liester* lanfreidi], lantouzer g., luduenn b., leubeurc'henn g., lochore g., chuchuenn b., magadenn b., magadell b., rouzer g., ruz-revr g., ruzer-e-revr g., treineller g., travelgen g., peul g., P. korzenn wak b., P. krank gwak g.

Faulschlamm g. (-s, -e/-schlämme) : bouilhenn b., lec'hid g., pri g., lagenn b., fank g., frigas g., kailhar g., lizadur g. ; *durch Eutrophierung kann Nitrat die Bildung von Faulschlämmen in den Lagunen verursachen*, an eutrofekaat (an hevezhurekaat) abalamour d'an nitrat a c'hall bezañ pennkaoz d'al lizadur e loc'hoù 'zo.

Faultier n. (-s, -e) : 1. [loen.] lezireg g. [*liester* lezireged], aï g. [*liester* aïed], gorreg g. [*liester* gorreged] ; 2. [dre skeud.] skoeñver g., leozenn b. [*liester* leozenned], moriser g., feneant g., yeueg g. [*liester* yeueien], kostenner g., dibreder g., toull diboan g., Fañch an Didalvez g., Yann Diegi g., sonnard g., plader g., sach war-dreñv g., dalc'her a-dreñv g., kac'h-moudenn g., landread g. [*liester* landreidi], landreant g. [*liester* landreanted], breinerboued g., ra-netra g., lezireg g. [*liester* lezireien], gwalleg g. [*liester* gwalleien], fagnouz g. [*liester* fagnouzien], kreouz g. [*liester* kreouzien], louangen g., brein boued g., koll-e-vara g., koll-e-voued g., koll-bara g., koll-boued g., didalvez g., pezh didalvez g., tra didalvez g., paourkaezh den g., labaskenn b., labaskenneg g. [*liester* labaskenneien], lugudenn, klouarenn b., kouskadenn b., marvasenn b., marvadenn b., beuzelenn b., pezh dilamprek g., den lifret g., den hualet g., penn-karn g., penn pout g., fouerouz g., chuchuenn b., laer-e-vara g., laer-e-voued g., laer-e-amzer g., tra didalvez g., landore g., landregenn g., lanfre g. [*liester* lanfreidi], lanfread g. [*liester* lanfreidi], lantouzer g., luduenn b., leubeurc'henn g., lochore g., magadenn b., magadell b., rouzer g., ruz-revr g., ruzer-e-revr g., treineller g., travelgen g., peul g., P. korzenn wak b., P. krank gwak g.

Faun g. (-s, -e) : [mojenn.] faon g. [*liester* faoned], den-bouc'h g., satir g.

Fauna b. (-, Faunen) : faona b., renad al loened g., riezad loenel b., loenelezh b., loened ls., loenedoù ls. ; *die karbonische Fauna*, loened marevezh ar glaou ls. ; *bodenbewohnende Fauna*, loened danozar ls. ; *die lakustrische Fauna*, loened al lennoù ls.

faunartig ag. / **faunenartig** ag. : faonek, faonheñvel, e doare ur faon, e doare faoned, a-zoare gant ur faon, a-zoare gant ar faoned, a-seurt gant ur faon, a-seurt gant ar faoned.

Faunenblick g. (-s,-e) : selloù dichek ls., selloù divergont ls., selloù hudur ls., selloù gadal ls., selloù kailh ls., selloù krakik ls., selloù lik ls.

Faunenschnitt g. (-s) / **Faunenwechsel** g. (-s) : [douarouriezh] steuziadur yoc'hek g. ; ; *Faunenschnitt an der Perm-Trias-Grenze*, *Faunenwechsel an der Perm-Trias-Grenze*, steuziadur permian g.

faunisch ag. : 1. gouez, kentidik, naturel ; 2. hudur, gadal, gadalus, lik, orgedus, libidinel, hakr, kailh, krakik ; *ein faunistisches Lachen*, ur c'hoarzh hudur g., ur c'hoarzh gadal g.

Fausse reconnaissance b. (- -) : [bred.] ledkounañ g., lezvemor g., falskounañ g., touellkounañ g.

Faust b. (-, Fäuste) : 1. meilh-dorn g., dorn g. ; *Schlag mit der Faust*, bleukad g., taol-bleuk g., taol-dorn g., takad g., taol meilh-dorn g., ougnad g., fiezenn b., kistinenn b., kalkennad b., babuenn b., katarenn b., dornad g. ; *kräftiger Schlag mit der Faust*, dornad sonn g. ; *die Faust ballen, eine Faust machen*, serriñ an dorn, marc'hañ e zorn, stardañ e zorn, serriñ meilh e zorn, stardañ e veilh-dorn ; *die Faust erheben*, diskouez ar pevar hag ar meud, ober dorn ; *jemandem mit der Faust drohen*, ober dorn d'u.b., diskouez ar pevar hag ar meud d'u.b., astenn e zorn ; *jemanden mit den Fäusten bearbeiten*, groummañ u.b., choukadiñ u.b., distagañ (skeiñ) dornadoù gant u.b., findaoniñ dornadoù d'u.b., difoeltrañ dornadoù gant u.b., darc'haouiñ (dispegañ, disvantañ, plantañ, diskargañ) dornadoù gant u.b., plantañ en u.b. a daolioù-dorn, dornata u.b., bleukata u.b. ; *mit Fäusten aufeinander einschlagen*, en em zornañ, en em zornata, en em grabanata ; *sie gingen mit Fäusten aufeinander los*, en zornañ a rejont a-vat, en em zornata a rejont a-vat, en em grabanata a rejont a-vat ; *jemandem die Faust in die Fresse hauen, jemandem die Faust ins Gesicht pflanzen*, distagañ un avenad gant u.b., darc'haouiñ (diskargañ) ur pezh mell takad e forn u.b., disvantañ ur pezh mell ougnad a-dreuz genoù u.b., difoeltrañ ur pezh mell friad gant u.b., dic'hourdañ ur pezh mell friad gant u.b., diaveliñ ur pezh mell friad gant u.b., disvantañ ur pezh mell takad a-dreuz genoù u.b., diastenn (diharpañ) ur pezh mell takad a-dreuz genoù u.b., distagañ ur glakennad d'u.b., distagañ un ougnad a-dreuz genoù u.b., dic'hastañ un ougnad d'u.b. e-kreiz e fas, reiñ ur gistinenn d'u.b., difoeltrañ ur pezh mell friad gant u.b. ; *mit den Fäusten auf jemandes Gesicht (ak.) einhämmern*, plantañ e fas u.b. a zornadoù, reiñ diwar e staon d'u.b., reiñ war e veg d'u.b., reiñ war e benn d'u.b., friata u.b., terriñ e c'henoù d'u.b., skeiñ war genoù u.b., drailhañ e c'henoù d'u.b., pladañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., terriñ e fas d'u.b., terriñ e benn ouzh u.b., lardañ e zivskouarn d'u.b. ; 2. [dre skeud.] *eine Faust in der Tasche machen, eine Faust im Sack machen, die Fäuste in der Tasche ballen*, moustrañ war e imor, kabestrañ e imor, plegañ e imor, padout, bezañ e galon o virviñ en e greiz, kas e gi d'e lochenn, gwaskañ war e imor, moustrañ war e galon, derc'hel war e imor, gwakoliañ e imor, derc'hel kuzh (chom hep diskouez) e zesped ; *das passt wie die Faust aufs Auge*, n'eus na penn na lost d'an dra-se, n'eus na penn na revr d'an dra-se, an dra-se n'en deus na penn na lost, an dra-se n'en deus na penn na troad, kement-se ne vern da netra, se 'zo pell diouzh gwel ar skiant-vat, kement-se a zo evel ur c'hi en iliz (evel ur c'hazh er ribod, evel ul leue war ur c'hravazh, evel ur c'harlantez a bompad war un alar oc'h arat) ; *etwas auf eigene Faust tun*, ober udb en e unan, ober udb anezhañ e-unan / ober udb en e anv e-unan (Gregor), ober udb dre an-unan (*drezañ e-unan, drezi hec'h-unan h.a.*), ober udb dre e

benn e-unan, ober udb eus e benn e-unan, ober udb diouzh e benn e-unan, ober udb en e bart e-unan, ober udb dre ijin an-unan ; *aus freier Faust essen, auf der Faust essen*, debriñ un tamm dindan e veud, debriñ diwar e sav ; *eiserne Faust*, dorn dir g. ; *Politik der eisernen Faust*, politikerezh kaset en-dro gant un dorn dir g., politikerezh morzhol g., renadur hag a oar kaout krog, renadur start ha strizh g. ; *mit eiserner Faust vorgehen*, bezañ dir e graban, bezañ start a zorn ; *mit der Faust auf den Tisch schlagen*, skeiñ un taol dorn sonn war an daol ; 3. [rev., kleuk] *Fräulein Faust*, an intañvez pemp biz b.

Faustball g. (-s) : [sport] fistball g.

Faustbüchse b. (-,-n) : [arm, istor] skloped g.

Fäustchen n. (-s,-) : P. *sich ins Fäustchen lachen*, c'hoarzhin dindan e vourroù (a-zindan, e kuzh, dre zindan, dindan e fri), c'hoarzhin ouzh an-unan (*outañ e-unan, outi hec'h-unan h.a.*), fic'hellañ, fic'hañ, souchañ da c'hoarzhin.

Faustdegen g. (-s,-) : goustilh g., gougleze g., kontell-lazh b.

faustdick ag. : 1. ken tev ha meilh an dorn ; 2. [dre skeud.] pezh, pezh mell, pezh mellad, spontus ; *eine faustdicke Lüge*, ur gaou du g., ur mell gaou g., ur pikol gaou g., ur pebezh gaou du g., ur gaer a garotezenn b., ur gaou divezhet g., ur gaou put g. ; *er hat es faustdick hinter den Ohren*, hennezh a zo finoc'h eget kaoc'h louarn, hennezh a zo leun e sac'h a widre, hennezh a zo kant tro en e gordenn, hennezh a zo hir troioù e gordenn, finesaoù a zo ouzh en ober, hennezh a zo tro en e laezh, ardoù en deus ouzhpenn unan, ur sifelenn a zen eo, hennezh a zo un den gweet e hentoù, hennezh a zo fil ennañ, hemañ en deus fil, hennezh en deus kement fil a zo, hennezh a zo finesus, ur mailh louarn eo, ul louarn a zen a zo anezhañ, hemañ a zo tro en e gordenn, hennezh a zo bet e benn o stekiñ er wezenn bellañ, hemañ n'eo ket un hanter c'henaoueg, diouzh ar mintin eo, darbet eo bet dezhañ mont da louarn, hemañ zo un ebeul, ur fouin eo hennezh, ur sapre den kordet eo, hennezh a zo un higenn a zen, hennezh a zo un hinkin a zen, meret eo bet e bleud tanav, hemañ zo ul labous a zen, hennezh a zo gwriet a finesaoù, itrikoù (gwidre) an diaoul a zo en e gorf, hennezh a zo itrikoù tout, hennezh a zo leun a widre, ul louarn a zen eo hennezh, ul louarn kozh eo, hennezh a zo ul luban, korvigell n'eus ken en e gorf, korvigell a zo en e gorf, ur sac'had korvigelloù a zo gantañ, ur Fañch an itrikoù a zo anezhañ, n'eo ket eus an torad diwezhañ, n'eo ket bet ganet abaoe dec'h, n'eo ket dec'h ez eo bet ganet, n'emañ ket war e dro gantañ, n'emañ ket oc'h uzañ e vragoù kentañ, pegen louarn eo hennezh !

Fäustel g. (-s,-) : [mengleuz.] horzh b. [*liester* horzhioù, herzh, herzhier], horzhenn b., horzhig b. [*liester* horzhigoù], mailh g., mell g., P. dotu g. [*liester* dotuioù].

Faustfeuerwaffe b. (-,-n) : pistolenn b., arm dorn g.

faustgroß ag. : ken tev ha meilh an dorn.

Faustgröße b. (-,-n) : ment meilh an dorn b.

Fausthieb g. (-s,-e) : bleukad g., taol-bleuk g., taol-dorn g., takad g., taol meilh-dorn g., ougnad g., fiezenn b., kistinenn b., kalkennad b., babuenn b., katarenn b., dornad g. ; *kräftiger Fausthieb*, dornad sonn g. ; *jemanden mit Fausthieben eindecken*, groummañ u.b., choukadiñ u.b., distagañ (skeiñ) dornadoù gant u.b., findaoniñ dornadoù d'u.b., difoeltrañ dornadoù gant u.b., darc'haouiñ (dispegañ, disvantañ, plantañ, diskargañ) dornadoù gant u.b., plantañ en u.b. a daolioù-dorn, dornañ u.b., dornata u.b.

Fausthandschuh g. (-s,-e) : maneg-veudek b., miton [*liester* mitoneier, mitonoù] g. ; *ein Paar Fausthandschuhe*, ur mitonoù g.

Faustkampf g. (-s,-kämpfe) : 1. emzornataerezh g., emzornata g. ; 2. [dre astenn.] kabaduilh b.

Faustkämpfer g. (-s,-) : emzornataer g.
Faustkeil g. (-s,-e) : [ragistor] daoudueg g., maen-dorn g.
Fäustling g. (-s,-e) : 1. [lu] pistolenn b., arm dorn g. ; 2. maneg-veudek b., miton [*liester* mitoneier, mitonoù] g. ; *ein Paar Fäustlinge*, ur mitonoù g.
Faustpfand n. (-s,-pfänder) : gouestl heloc'h g., fiziad goudoriñ g. ; *Übergabe eines Faustpfands*, engouestladur g. ; *etwas als Faustpfand übergeben*, engouestlañ udb.
Faustpfandkredit g. (-s,-e) : astenn ouzh gwarant g., prest ouzh gouestl g.
Faustrecht n. (-s) : *das Faustrecht*, gwir an hini kreñvañ g., lezenn an hini kreñvañ b., gwir al louarn war yer ar maner g.
Faustregel b. (-,-n) : reizhenn hollek b., reolenn hollek b., reizhenn dre vras b., reolenn dre vras b.
Faustriemen g. (-s,-) : [lu] lêrennig b.
Faustrohr n. (-s,-e) : [arm, istor] skloped g.
Faustschlag g. (-s,-schläge) : bleukad g., taol-bleuk g., taol-dorn g., ougnad g., takad g., taol meilh-dorn g., fiezenn b., kistinenn b., kalkennad b., babuenn b., katarenn b., dornad g. ; *ein kräftiger Faustschlag*, un domad sonn g. ; *jemanden mit Faustschlägen eindecken*, groummañ u.b., choukadiñ u.b., distagañ (skeiñ) domadoù gant u.b., findaoniñ domadoù d'u.b., difoeltrañ domadoù gant u.b., darc'haouiñ (dispegañ, disvantañ, plantañ, diskargañ) domadoù gant u.b., plantañ en u.b. a daolioù-dorn, dornañ u.b., dornata u.b. ; *jemandem einen Faustschlag ins Gesicht versetzen*, distagañ un avenad gant u.b., darc'haouiñ (diskargañ) ur pezh mell takad e forn u.b., disvantañ ur pezh mell ougnad a-dreuz genoù u.b., difoeltrañ ur pezh mell friad gant u.b., dic'hourdañ ur pezh mell friad gant u.b., diaveliñ ur pezh mell friad gant u.b., disvantañ ur pezh mell takad a-dreuz genoù u.b., diastenn (diharpañ) ur pezh mell takad a-dreuz genoù u.b., distagañ ur glakennad d'u.b., distagañ un ougnad a-dreuz genoù u.b., dic'hastañ un ougnad d'u.b. e-kreiz e fas, reiñ ur gistinenn d'u.b., difoeltrañ ur pezh mell friad gant u.b.
Faustwaffe b. (-,-n) : pistolenn b., arm dorn g.
Faustvoll b. (-) : dornad g.
Fauvismus g. (-) : [arz] faovouriezh b.
Fauvist g. (-en,-en) : [arz] faovour g.
fauvistisch ag. : [arz] faovour.
Fauxbourdon g. (-s,-s) : [sonerezh] falsboud g.
Fauxpas g. (-,-) : fallvarch g., kalpart b., beiaður g., fazienn b., bourd g. ; *einen Fauxpas begehen, einen Fauxpas machen*, skeiñ a-dreuz, skeiñ hebiou, mont hebiou, ober ur bourd, fallvarchiñ, mont e-barzh botoù-koad hag all, mont e-barzh botoù-koad ha tout, stagañ e varc'h ouzh ur ruilhenn fall.
Favabohne b. (-,-n) : [louza.] fav-gall str., fav-munut str., fav-marc'h str., fav str.
Favabohnenkrankheit g. (-) : [mezeg.] favegezh b.
Favela b. (-,-s) : favela b. [*liester* favelaoù].
Favelado g. (-s,-s) : den a zo o chom en ur favela g.
Favismus g. (-) : [mezeg.] favegezh b.
favorisieren V.k.e. (hat favorisiert) : 1. harpañ, harpañ war well, reiñ lañs da, lakaat dreist, ober evit, mignonañ, degas en e jeu, broudañ, tuiñ da, skoazellañ, reiñ sav da, dougen dorn da, reiñ biz da, aesaat, reiñ lañs da, digeriñ hent da, herouezañ ; 2. [kevezadeg] lakaat da hini gwellikañ, ober an hini gwellikañ eus.
Favorit g. (-en,-en) : 1. lezad g., an hini gwellañ deuet g. ; *der Favorit der Königin*, an hini tostañ da galon ar rouanez g. ; 2. [kevezadeg] an hini gwellikañ g., sportour stummet ar gwellañ da c'hounit g., sportour diarsell trec'h gantañ g., marc'h stummet ar gwellañ da c'hounit g., marc'h diarsell trec'h gantañ g. ; 3. [stlenn] pennroll g.

Favoritin b. (-,-nen) : 1. mestrez b., lezadez b. ; 2. [kevezadeg] an hini wellikañ b., sportourez stummet ar gwellañ da c'hounit b., sportourez diarsell trec'h ganti b., kazeg stummet ar gwellañ da c'hounit b., kazeg diarsell trec'h ganti b.
Favus¹ g. (-, Faven/Favi) / **Favuspilz** g. (-es,-e) : [mezeg.] favuz g., tagn favozel g. ; *den Favus betreffend*, favozel, favozus.
Favus² g. (-, Faven/Favi) : terenn b., koarenn b., follenn-goar b., follenn-vel b., bruskenn b., terenn-vel b., terenn-goar b., direnn-vel b., elvenn vel b. [*liester* elvennoù mel, elvoù mel, elvad mel]
Fax n. (-,-e) : 1. pelleleñn b., pelleilad g., faks g. ; 2. [ardivink] pelleiler g. [*liester* pelleilerioù], fakser g. [*liester* fakserioù].
faxen V.k.e. (hat gefaxt) : faksañ, pelleilañ.
V.gw. (hat gefaxt) : kas ur faks, kas ur belleleñn.
Faxen¹ n. (-s) : pelleilañ g., faksiñ g.
Faxen² ls. : 1. fentoù ls., mourroù ls., mourrennoù ls., geizoù ls., grimoù ls., arvezioù ls., ardoù gant e c'henoù ls., marmouzerezh g., jestroù ls., andelloù ls., orbioù ls., chiriboujoù ls., kludajoù ls., moriskloù ls., yekoù ls., marmouzerezh g., ardoù ls., tresoù ls., gennoù ls., troioù kamm ls., bourdoù ls., taolioù-bourd ls., taolioù jilbourdiñ ls., farsoù ls., farsadennoù ls., farsig-farsoù ls., fent g., fentigelloù ls., farielloù ls., fariennoù ls., jangloù ls., baochoù ls., farouellerezh g. ; *Faxen machen*, ober ardoù, tariellañ, louadiñ, ober gennoù (troioù kamm, bourdoù), c'hoari taolioù-bourd, farsal, dibunañ bourdoù, reiñ melladoù, ribardennat, bourdal, ober baochoù, baochal, ober farsoù (farsadennoù, farsig-farsoù, fent), lakaat fent, distagañ fentigelloù, reiñ fent, fentigellañ, gogeal, furlukinat, farouellañ, ober furlukinerezh, ober e veurlarjez, ober e cholori, ober e farouell, ober ar bourjin, ober e rampono, ober e baotr fistouluk, chalvantiñ, c'hoari e loa, c'hoari al loa ; *ich lache über seine Faxen*, c'hoarzhin a ran gant ar jestroù a ra ; 2. P. *ich habe davon die Faxen dicke*, me a zo aet skuizh dreist-penn, me 'zo rentet ôg, dizonet on diouzh an dra-se, rez va boned am eus, re eo din, me 'zo erru dotu gant an dra-se, an dra-se a dorr din va fevarzek real, dreistpenn am eus gant an dra-se, aet on dreistpenn gant an dra-se, me 'zo leun va c'hased gant an dra-se, me 'zo leun va rastell gant an dra-se, trawalc'h da'm lêr, va gwalc'h am eus a gement-se, va gwalc'h am eus eus an dra-se, me a zo erru skuizh va revr gant an dra-se, aet on tremen skuizh gant an dra-se, deuet on nec'het-marv gant an dra-se, darev on gant an dra-se, skuizh on (erru on skuizh, tremen skuizh on, me a zo eok, me zo ôg, erru on heug, erru on heug, faezh on) gant an dra-se, eok ha tremen eok on gant an dra-se, heug a ro an dra-se din, heug on gant kement-se, heug on gant kement-se, leizh va lêr am eus diouzh an dra-se, leizh va lêr am eus gant an dra-se, gwasket on evel un torch-listri, aet eo al loa dreist ar skudell, erru on poazh gant an dra-se, brenn ! va revr gant an dra-se ! va gaol !
Faxenmacher g. (-s,-) : rampono g., furlukin g., farouell g., fentigeller g., bourder g., baocher g., ribardenner g., farser g., P. Yann vourdoù g.
Faxgerät n. (-s,-e) : pelleiler g., fakser g.
Fayence b. (-,-n) : feilhañs g.
Fayencebrennerei b. (-,-en) : feilhañserezh b.
Fayencehandel g. (-) : feilhañserezh g.
Fayencemanufaktur b. (-,-en) / **Fayencerie** b. (-,-n) : feilhañserezh b.
Fayencetöpfer g. (-s,-) : feilhañser g.
Fäzes ls. / **Fæces** ls. : [mezeg.] fank g.
fazettiert ag. : skelp, skerb, skerbet, beskellet.

Fazialislähmung b. (-) / **Fazialisparese** b. (-) : [mezeg.] seizi an dremm g.

Fazies b. (-,-) : [douarouriezh] neuzeñn b.

Fazit n. (-s,-e/-s) : 1. hollad g., bilañs g., kont b., kontoù ls., koll-gounid g., balañs b., disoc'h ar c'hontoù g., mentel b. ; 2. [dre skeud.] disoc'h g. ; *das Fazit ziehen*, sevel an daolenn-gempouez, ober ar gont, ober balañs.

FCKW n. (-) : [berradur evit Fluorchlorkohlenwasserstoff] klorofluorokarbon g.

FCKW-frei ag. : kuit a glorofluorokarbon, hep klorofluorokarbon.

FDP b. (-) : [Bro-Suis] [berradur evit **Freisinnig-Demokratische Partei**] Kostezeñn Radikal Demokratel b., Strollad Radikal Demokratel g.

F.D.P. b. (-) : [berradur evit **Frei Demokratische Partei**] Kostezeñn Liberal Alaman b., Strollad Frankizour Alaman g.

F-Dur n. (-) : [sonerezh] fa major g., fa muiañ g.

Feature n. (-s,-s) / b. (-,-s) : 1. teulfilm g., abadenn gelaouiñ b. ; 2. film bras g., film hir g. ; 3. arouezeñn b., spisverk g.

Feber g. (-s,-) : [Bro-Aostria] g. : C'hewrer g., miz C'hewrer g., ar miz bihan g.

febril ag. : [mezeg.] terzhiennek, terzhiennel ; *rezidivierende febrile Episoden*, arreadoù un derzhienn ls.

Februar g. (-s,-e) : C'hewrer g., miz C'hewrer g., ar miz bihan g.

Fechdistel b. (-,-n) : [louza.] 1. askol-brizh str. ; 2. askol-pennek str.

Fechtbahn b. (-,-en) : [sport, iskrim] roudenn arsailh b., leurenn arsailh b., leurenn iskrim b.

Fechtboden g. (-s,-böden) : [sport, iskrim] sal iskrim b.

Fechtbruder g. (-s,-brüder) : P. kantreer g., baleantour g., baleer-bro g., reder-bro g., foeter-hent g., foet-bro g., foeter-bro g., galouper g., galouper-bro g., galouper-hent g., galouper-poullou g., trimarder g., Yann drotaj g., Fañch ar Moan g., reder-poullou g., chilpetaer g., chiminaou g., distaoladenn b., forbann g., klasker g., klasker-bara g., klasker-boued g., kester g., Yann goulenn g., kork g., korker g., truant g., jalod g., hubot g., kaimant g., kloc'her g., krañv g.

Fechtdegen g. (-s,-) : 1. fleured g. ; 2. pezh kleze g., sabrenn b.

fechten V.gw. (ficht / focht / hat gefochten) : 1. iskrimañ, klezeiata, emgannata ; *mit Holzschnitten fechten*, emvazhata ; *fechten lernen*, deskiñ iskrimañ, deskiñ an iskrim ; 2. [dre skeud.] *mit den Händen fechten*, jestraouiñ ; 3. *mit Worten fechten*, ren ur stourm dre gomzoù, tabutal, breutaat, rendaeliñ (ober dael) an eil ouzh egile, en em rendaeliñ ; 4. P. *fechten gehen*, mont da glask an aluzen, kemer ar valetenn hag ar penngod, mont d'an aluzen, mont da foetañ bro, mont da c'haloupat bro, mont da zornañ bro, mont da fustañ bro, mont war ar champolu, mont da foetañ (da bilat, da vale, da zornañ, da fustañ, da rahouennata, da regiñ) hent.

V.k.e. (ficht / focht / hat gefochten) : *einen Gang fechten*, ober ur c'hrogad iskrim, mont d'an arsailh, arsailhañ, distagañ ur fard.

Fechten n. (-s) : iskrim g. ; *sich im Fechten üben*, pleustriñ war an iskrim, c'hoari ar fleured.

Fechter g. (-s,-) : 1. iskrimer g. ; *guter Fechter*, koantañ lavnenn b. (Gregor), iskrimer a-feson g. ; 2. [istor] klezeiataer g., klezead g., klezeiad g., klezeour g. ; 3. [kr-l] *Fechter*, *die sich großer Streiche rühmen, sind selten gute Fechter*, labour mut, labour yud - tevel hag ober - teodet hir ha dornet berr - anez labour, prezeg aner, kentañ prezeg a zo ober - gwelloc'h un oberer eget kant lavarar - un oberer a dalv kant lavarar - n'eo ket tout lavaret heñ-heñ - lavaret mat 'zo un dra hag ober

'zo ar gwellañ - ober a ra kalz a deil gant nebeut a c'houzer - ober a ra muioc'h a deil eget a golo (eget a blouz) - penn boultouz : bras ar genoù, bihan al lost - lorc'hig moan, muioc'h a voged eget a dan.

Fechterin b. (-,-nen) : iskrimeres b.

Fechterschnecke b. (-,-n) : [loen.] *große Fechtterschnecke*, lambi g. [*liester* lambied].

Fechtkorb g. (-s,-körbe) : mouch iskrim g.

Fechtkunst b. (-,-künste) : iskrim g., klezeiataerezh g., klezeouriezh b.

Fechtlehrer g. (-s,-) / **Fechtmeister** g. (-s,-) : mestr iskrimer g., mestr armoù g.

Fechtpiste b. (-,-n) : [sport, iskrim] roudenn arsailh b., leurenn arsailh b., leurenn iskrim b.

Fechtplatz g. (-es,-plätze) : 1. [sport, iskrim] sal iskrim b. ; 2. [istor] lis b.

Fechtsaal g. (-s,-säle) : [sport, iskrim] sal iskrim b.

Fechtschule b. (-,-n) : skol-glezeiata b., sal iskrim b.

Fechtschurz g. (-es,-e) : brennid iskrim g.

Feder b. (-,-n) : 1. pluñv str., pluñvenn b., plu str., pluenn b., stuc'h g. ; *Federn verlieren, Federn abwerfen*, dibluañ, displuñvañ ; *das Vöglein bekommt Federn*, al labousig a ra e bluñv, an evnig a ra pluñv, dont a ra pluñv d'an evnig, dont a ra e bluñv d'an evnig, sevel a ra plu war al labousig, pluañ a ra al labousig, pluñvañ a ra al labousig ; *wieder Federn bekommen*, adpluañ, adpluñvañ, ober pluñv nevez ; *ein Kissen mit Federn füllen*, pluñvañ un dorchenn ; *ein Kissen mit neuen Federn füllen*, adpluñvañ un dorchenn ; *mit Federn schmücken*, hupañ, hupenniñ, kribellañ, kribennañ, palañchenniñ, plumachennañ ; *mit Federn geschmückt*, plumachennek ; *eine Feder dem Wind übergeben*, lezel ur bluñvenn da vont gant an avel ; 2. [dre skeud.] P. *die Federn*, ar fled g., an toull c'hwen g., ar gwele g., ar ched g., ar c'hud g., ar siklud g., ar c'hel g., ar bern laou g., ar riboul g., ar flut g., ar flitouer g., ar c'hloz g., al loj g. ; *in die Federn kriechen*, flutañ, kludañ, plouzañ, mont da blouzañ, mont da biochiñ, mont da gludañ, mont d'e riboul, mont d'e ched, mont d'e glud, mont d'e gel, mont d'e siklud, mont d'e gloz, mont da zebriñ bara gwenn d'ar Roc'h, mont da flutañ, mont da glask arc'hoazh beure, mont da glask arc'hoazh ar beure, mont da Gerhun, mont da Gerroc'h, mont da vagañ c'hwen, mont da voueta ar c'hwen, mont er vallin ; *noch in den Federn liegen*, bezañ c'hoazh e-barzh e ched, bezañ chomet da vagañ (da voueta) ar c'hwen war e wele, bezañ c'hoazh war ar pluñv, bezañ oc'h ober teil tomm en e wele, bezañ chomet d'ober laou, bezañ c'hoazh en e glud ; *aus den Federn kriechen*, diblouzañ, didortañ, strilhañ e c'hwen, didoullañ, dibradañ, disouchañ ; *heraus aus den Federn !* poent eo diblouzañ (disouchañ) (Gregor) ! poent eo didoullañ (dibradañ) alese ! poent eo strilhañ ho c'hwen ! ; *na, aus den Federn raus ?* savet ar big diwar he neiz ? ; *sich mit fremden Federn schmücken*, mont da rodal war bern teil unan all, bragal evel ar mevel e dilhad e vestr, tennañ dour eus puñs ar re all, tennañ gloar eus oberoù ar re all, sunañ skridoù ar re all, kemer an enor eus udb (Gregor), sachañ an dour war e brad, sachañ an dour d'e vilin, sachañ an dour d'e lenn ; *Federn lassen, Federn lassen müssen*, na chom dibistig (dizroug, dic'hloaz), kouezhañ kolloù war an-unan, leuskel un nebeud blev war e lerc'h, kaout koll / ober ur c'holl bennak (Gregor), P. koll kilhoù ; *er hatte dabei Federn gelassen*, ne oa ket deuet e gig tout gantañ ; *viele Federn machen ein Bett*, an eil nebeud a fonna egile, an eil nebeud a gresk egile, an niver a raio bern, gant spilhoù e c'heller paeañ ur goumanant a gant skoed ma vez a-walc'h anezho, a wenneien emaint tout, tamm-ha-tamm e vez graet

e vragoù da Yannou, lur ha lur a sav da somm, nebeut-ha-nebeut hinkin a ra neud, a-van-da-van ez a merenn da goan, tammig-ha-tammig ez a ar marc'h gant ar big, tamm-ha-tamm e teu ar verc'h da vamm, kammed-ha-kammed e reer tro ar bed, bili war vili a ra ur menez ; **3.** [dre heñvel.] pluenn b. ; *aus der Feder eines bekannten Autors*, diwar pluenn ur skrivagner brudet, difluket diouzh pluenn ur skrivagner brudet ; *mit der Feder schreiben*, skrivañ gant ur bluenn ; *mit der Feder zeichnen*, tresañ gant ar bluenn ; *die Feder (beim Schreiben) führen*, skrivañ, kunduiñ ar bluenn ; *er führt das Schwert ebenso gut wie die Feder*, kunduiñ a ra ar c'hleze kenkoulz hag ar bluenn ; *zur Feder greifen*, kregiñ en e bluenn evit skrivañ (Gregor), kemer ar bluenn evit skrivañ ; *seine Feder spitzen*, lemmañ e bluenn ; *das Kratzen der Feder auf dem Papier war zu hören*, klevet a raed ar bluenn o strakal hag o wigourat war ar paper ; *ein Werk unter der Feder haben*, bezañ ul levr (un oberenn) war ar stern gant an-unan ; *in die Feder diktieren*, reiñ da skrivañ diwar selaou ; *seiner Feder freien Lauf lassen*, so schreiben, wie es aus der Feder fließt, skrivañ da-heul red e bluenn, skrivañ a-red-pluenn ; *aus der Feder fließen*, diverañ diouzh ar bluenn, dont d'ar bluenn, dont war wel da-heul red ar bluenn, en em ziskouez dindan ar bluenn, dont a-red-pluenn, diflukañ diouzh ar bluenn ; *die Gedanken fließen ihm so aus der Feder*, pep ma skriv e kav mennozhioù nevez, dont a ra mennozhioù nevez dezhañ a-red-pluenn, likant eo e bluenn ; *die Verse fließen ihm leicht aus der Feder*, ar gwerzennoù a zeu d'e bluenn ken aes ha tra, ar gwerzennoù a zeu d'e bluenn a-aes-vat, ar gwerzennoù a ya ken aes ha tra da-heul red e bluenn, ar gwerzennoù a ya aes-ral da heul red e bluenn, skrivañ a ra gwerzennoù a-red-pluenn ; *seine Feder üben*, embreger e bluenn da skrivañ mat ; *Mann der Feder*, den a bluenn g. ; *eine scharfe (spitze) Feder führen*, *mit scharfer (spitzer) Feder schreiben*, bezañ lemm e bluenn, kaout ur bluenn lemm ; **4.** [dre astenn.] gwinterell b. ; *Blatfeder*, gwinterell lietennoù b., gwinterell lavnennek b. ; *Sprungfeder*, gwinterell stirennek b. ; *Spiralfeder*, gwinterell droellenn b., [ur] rodelloù g. ; *Rückholfeder*, *Rückstellfeder*, gwinterell dic'halv b. ; *gesprungene Feder*, gwinterell dorr g. ; *eine Feder spannen*, *eine Feder anziehen*, antellañ (stegnañ, stigmañ) ur winterell ; *eine Feder entspannen*, distennañ ur winterell, disvantañ ur winterell ; *die Feder schnell*, distignañ trumm a ra ar winterell, divantañ trumm a ra ar winterell, dizantellañ trumm a ra ar winterell, difrapañ a ra ar winterell ; [fizik] *eine Feder in ihre Ruhelage zurückstellen*, dic'halviñ ur winterell ; **5.** [prenn, plenk] steudenn b., filenn b.

federartig ag. : **1.** pluheñvel, e doare ur bluenn, e doare ar plu, e doare plu, a-zoare gant ar plu, a-seurt gant ar plu ; **2.** [dre astenn.] stirennek, gwevn.

Federball g. (-s,-bälle) : skobitell b. ; *Federball spielen*, c'hoari skobitell, c'hoari badmington.

Federballspiel n. (-s) : c'hoari skobitell g., badmington g.

federbedeckt ag. : pluek.

Federbeine ls. : [kirri-nij] kilhoroù gwevn ls.

federbelastet ag. : [tekn.] war winterelloù, gwinterellek.

Federbesen g. (-s,-) : barr-pluñv g., barr-plu g., balaennig-plu b.

Federbett n. (-s,-en) : golc'hed bluñv b., gwele-pluñv g., dum g., dumed g.

Federblatt n. (-s,-blätter) : [tekn.] lavnenn winterell b., lienn winterell b.

Federbusch g. (-es,-büsche) : **1.** bouchad-pluñv g., plumachenn b., palañchenn b., kribell-blu b., kribell-pluñv b., bouch g., bouchadig g., kogenn b., klipenn b., kribenn b., bechenn b., toupenn b., chup g., chupenn b., hup g., hupenn

bluñv b., kabell g., kupenn g. ; *mit einem Federbusch ausstatten*, *mit einem Federbusch schmücken*, *mit einem Federbusch verzieren*, hupañ, hupenniñ, kribellañ, kribennañ, palañchenniñ, plumachennañ ; *mit einem Federbusch versehen sein*, bezañ kribellek, bezañ kribennek, bezañ plumachennek, bezañ kupennek ; **2.** [ardamezouriezh] pluñveg b.

federbuschartig ag. : [ardamezouriezh] *federbuschartiger Flug*, klibeskell g. [liester klibeskelloù].

Federbüschel n. (-s,-) : bouchad-pluñv g., plumachenn b., kribell-blu b., kribell-pluñv b., palañchenn b., bouch g., bouchadig g., kogenn b., klipenn b., kribenn b., bechenn b., toupenn b., chup g., chupenn b., hup g., hupenn bluñv b., kabell g., kupenn b. ; *mit einem Federbüschel ausstatten*, *mit einem Federbüschel schmücken*, *mit einem Federbüschel verzieren*, hupañ, hupenniñ, kribellañ, kribennañ, palañchenniñ, plumachennañ ; *mit einem Federbüschel versehen sein*, bezañ kribellek, bezañ kribennek, bezañ plumachennek.

Federchen n. (-s,-) : [loen.] marbluñv str.

Federdecke b. (-,-n) / **Federdeckbett** n. (-s,-en) : golc'hed bluñv b., lenn-wele b.

federförmig ag. : stuc'hheñvel.

Federfuchser g. (-s,-) : **1.** brizhskrivagner g., kozh skrivagner g., ul lastez skrivagner g., un truek a skrivagner g., beuz g., brizhkazetenn g., pluacher g. ; **2.** skridajer g., paotr e bluenn g., kozh skriver g., burever g., burokrat g., paperajer g., louf-torchenn g. [liester loufoù-torchenn], pluenn g., koll-paper g., duer paper g., pluacher g.

Federfuchserin b. (-,-nen) : **1.** brizhskrivagnerez b., kozh skrivagnerez b., brizhkazetennerez b., pluacherez b. ; **2.** skridajerez b., plac'h he fluenn g., kozh skriverez b., bureverez b., burokratez b., pluennerez b., duerez paper b., pluacherez b.

federführend ag. : [gwir] e karg, atebek, kembeliek.

Federführung b. (-,-en) : [gwir] atebegezh b., kembeli b.

Federgabel b. (-,-n) : [kirri-tan] forc'h winterellek b., forc'h war winterelloù b.

federgewandt ag. : ur mailh evit skrivañ.

Federgewicht n. (-s,-e) : [sport] pouez plu g.

Federgewichtler g. (-s,-) : [sport] bokser pouez plu g.

Federgewichtlerin b. (-,-nen) : [sport] bokserez pouez plu b.

Federhalter g. (-s,-) : doug-pluenn g.

Federhaube b. (-,-n) : bouchad-pluñv g., plumachenn b., bouch g., bouchadig g., kogenn b., palañchenn b., klipenn b., kogenn b., bechenn b., toupenn b., kribell-blu b., kribell-pluñv b., kribenn b., chup g., chupenn b., hup g., hupenn bluñv b., kabell g., kupenn b. ; *mit einer Federhaube ausstatten*, hupañ, hupenniñ ; *mit einer Federhaube versehen sein*, bezañ kribellek, bezañ kribennek, bezañ plumachennek.

Federheld g. (-en,-en) : brizhskrivagner g., kozh skrivagner g., ul lastez skrivagner g., un truek a skrivagner g., skridajer g., beuz g.

Federhut g. (-s,-hüte) : tog ur blumachenn outañ g., tog ur bluenn outañ g., tog pluñv g.

federig ag. : pluñvek.

Federkasten g. (-s,-kästen) : boest-pluenn b.

Federkernmatratze b. (-,-n) : matarasenn war winterelloù b., matarasenn winterellek b., gwinterelleg b.

Federkiel g. (-s,-e) : **1.** gar ar bluñvenn b., korzenn ar bluñvenn b. ; **2.** [dre astenn.] pluenn b., pluenn-waz b., stuc'h str.

Federkissen n. (-s,-) : plueg b., pluñveg b.

Federkohl g. (-s) : [louza., Bro-Suis] kaol rodellek str.

Federkleid n. (-s,-er) : [loen.] pluñvad g., pluñv str., plu str., pluñvenn b., stuc'h g.

Federkonstante b. (-,-n) / ag.k. b. : [fizik, loc'honiezh] arstalenn dic'halv b.

Federkraft b. (-) : stirenegezh b., gwevnded b., dastenn g., dastennegezh b.

Federkrieg g. (-s,-e) : skriddael b., skriddaelerezh g.

federleicht ag. : skañv evel ur bluñvenn, skañv-skañv, skañv evel un neudenn, skañv evel un evn, skañv evel pell, skañv evel ar pell kerc'h.

Federlesen n. (-s,-s) : [tro-lavar] *nicht viel Federlesens mit jemandem machen*, mont dichek (dizamant, hep damant) d'u.b., sevel e dreid d'u.b., mont d'u.b. gant rogentez / mont d'u.b. gant morgentez / mont d'u.b. libr ha rok (Gregor), kas u.b. da sutal krak-ha-berr, kas u.b. war ar c'herzhed, kas u.b. da rudellat, kas u.b. da gac'hat, kas u.b. da skidañ, kas u.b. da gouziñ, kas u.b. da Gankari-noz, kas u.b. da c'hastiñ, kas u.b., da gontañ lus, kas u.b. da bolotresa, kas u.b. da gastrilhaesa, kas u.b. da c'hwitellat, kas u.b. da c'hwitellat mouilc'hi da Venez-Are, kas u.b. da c'hwitellat gioc'hed war gribell Menez-Are, kas u.b. da c'hwitellat gioc'hed d'an dour-sav, kas u.b. da glask brennig da Venez-Are, kas u.b. da dalaregeta, kas u.b. da vrammat, kas u.b. da wriat botoù, kas u.b. da vaez, kas u.b. da c'hwileta, kiviañ u.b. ; *mit etwas nicht viel Federlesens machen*, mont dichipot (dizamant) dezhi, mont dezhi a-daol-dak, mont dezhi hep damant, na chom da chipotal, peurgas udb ken distrafiuilh ha tra, peurgas udb hep ober seizh soñj, peurgas udb ken dinec'h ha tra, skarat ar gudenn, reiñ lamm d'ar gudenn, kemer an ejen dre e gorniel ha reiñ lamm-chouk-e-benn dezhañ, lakaat diwezh d'udb, ober ur skub (ur skarzh, un taol skub) d'udb, kas udb diwar hent hag eus ar gouloù, difoeltrañ (freuzañ, findaoniñ, peurskubañ) udb, kas udb da get (da netra, war netra, da vann, da neuze), dic'hastañ udb, degas an traoù war o zu (en o reizh, war o dres) hep chom da chipotal ; *ohne Federlesens*, dichipot, didaskagn.

federlos ag. : dibluñv, diblu, distuc'h, dibluñvet, displuñvet.

Federmappe b. (-,-n) / **Federmäppchen** n. (-s,-) : trousesenn skol b., troñsenn skol b.

Federmatratze b. (-,-n) : matarasenn war winterelloù b., matarasenn winterellek b., gwinterellek b.

Federmesser n. (-s,-) : kanived b., kontell-bleg b.

federn V.gw. (hat gefedert) : **1.** [tekn.] distroñsiñ ; **2.** [kirri-tan] *der Wagen federt gut*, mat eo kiberou ar wetur, mat eo distroñserioù ar c'harr, ur c'harr distroñs an hini eo.

V.k.e. (hat gefedert) : [tekn.] lakaat gwinterelloù da ; *ein gut gefedertes Auto*, ur c'harr distroñs g.

V.em. : **sich federn** (hat sich (ak.) gefedert) : bezañ gant an here, bezañ oc'h ober e here, bezañ o teurel e here, muzañ, dibluañ, displuañ, displuennañ, koll e bluñv.

federnd ag. : **1.** stirenek, gwevn ; **2.** [kirri-tan] stign-distign ; *federnde Aufhängung*, kiberou stign-distign ls., distroñserioù stign-distign ls., gwinterelloù ls. ; **3.** [dre skeud.] *federnder Gang*, doare bale skañv g., kerzhed skañv g.

Federplüsch g. (-es) : [gwiad.] pan g.

Federputzer g. (-s,-) / **Federputzmacher** g. (-s,-) : pluñvaser g.

Federrote(r) ag.k. g./b. : [kegin.] gwin ruz nevez g., gwin foll g.

Federrupfen n. (-s) : [loen., kleñved] embigosat g.

Federspitze b. (-,-n) : beg pluenn g.

Federstrich g. (-s,-e) : taol pluenn g. ; *durch einen Federstrich*, gant un taol pluenn.

Federtier n. (-s,-e) : [loen.] evn g., labous g., loen-plu g., loen-pluñv g.

Federung b. (-,-en) / **Federungssystem** b. (-s,-e) : [tekn.] distroñserezh g., kiberou ls., distroñserioù ls., gwinterelloù ls.

Federvieh n. (-s) : [loen.] loened-plu ls., loened-pluñv ls., laboused-porz ls., evned-porz ls., yer ls., evned ls., laboused ls., gouenn an evned b., loened-nij ls.

Federwaage b. (-,-n) : krog-pouezer g., pouezerez dre winterell b., mentel dre winterell b., krog-pouezer gwinterellek g.

Federweiße(r) ag.k. g./b. : [kegin.] gwin gwenn nevez g., gwin foll g.

Federwild g. (-s) : [loen.] jiber plu g./str., jiboez plu g./str., gouezaj plu g., loened-plu ls., loened-pluñv ls. ; *Haar- oder Federwild*, loened blev pe bluñv ls.

Federwisch g. (-s,-e) : barr-plu g., barr-pluñv g., balaennig-plu b.

Federwischer g. (-s,-) : [dispredet] torch pluennoù-skrivañ g., tarner pluennoù-skrivañ g.

Federwolke b. (-,-n) : [koumoul] lost-marc'h g., lost-kazh g., flip-avel g., eon g., kirruz g.

Federwurm g. (-s,-würmer) : [loen.] petiz bihan str., petizenn vihan v., petiz bezhin str., petizenn vezhin b., petizenn-gorzenn b., petiz-korzennoù str.

Federzange b. (-,-n) : [tekn.] piñsedigoù ls., piñsetez b., pigosell b.

Federzeichnung b. (-,-en) : pludresadenn b.

Federzug g. (-s,-züge) : taol pluenn g.

Fee b. (-,-n) : boudig b., korriganez b., korrigez b., gwennevoudig b., amboubalez b.

Feedback n. (-s,-s) / **Feed-back** n. (-s,-s) : **1.** kilwered g. ; **2.** [elektronik] korwered g. ; *negatives Feedback*, gourzhgwered g., korwered emleiaat g. ; *positives Feedback*, korwered emmuiaat g. ; [stlenn.] dol gorwerediñ b. ; **3.** korstenoù ls.

Feedbackschleife b. (-,-n) : [stlenn.] dol gorwerediñ b.

Feeling n. (-s,-s) : **1.** santad g., santadenn b., santadur g., santadoù ls., triviald g. ; **2.** hevoud g., aez g. ; **3.** naderezh g., nadad g., santadur g., santerezh g., skiant b.

feenhaft ag. : marzhus, hollvarzhus, boemus, estlammus, boudigheñvel.

Feenhand b. (-,-hände) : [tro-lavar] *sie hat Feenhände*, hounnezh a ra pezh a gar gant he daouarn, donezon he deus e beg he bizied, bizied diliamm he deus, dilu eo he bizied.

Feenmärchen n. (-s,-) : marvailh g., kerc'henn b., kaoz korriganez b., kaoz korrigez b., kaoz vouldiged b.

Feenring g. (-s,-e) : [louza.] rondienn al lutun b.

Feenstück n. (-s,-e) : [c'hoariva] marzharvest g.

Fegefeuer n. (-s) : [relij.] purgator g. ; *für die armen Seelen im Fegefeuer beten*, pediñ evit ar c'heizh eneoù a zo er purgator ; *durchs Fegefeuer gehen müssen*, rankout ober un tamm purgator ; *ins Fegefeuer kommen*, mont d'ar purgator.

Fegemühle b. (-,-n) : [labour-douar] gwenter g. [*liester* gwenterioù], gwenterez b. [*liester* gwenterezioù], gwentell b. [*liester* gwentelloù], nizerez b., tilherez b., milin-wenterez b., meilh nizat b., avelerez b. ; *Öffnung einer Fegemühle*, toull-avel g.

fegen V.k.e. (hat gefegt) : **1.** skubañ, ober un taol skub da, ober ur skubañ da ; *die Straße fegen*, skubañ ar straed ; *nur die Laufzonen im Haus fegen*, na skubañ nemet gwenodenn ar c'hi ; *die Treppe ist nicht gefegt worden*, an diri n'eo ket bet skubet ; **2.** skarzhañ, karzhañ ; *den Schornstein fegen*, *den Kamin fegen*, skarzhañ ar siminal, karzhañ ar siminal ; *einen Brunnen fegen*, skarzhañ ur puñs, karzhañ ur puñs ; **3.** [dre heñvel.] purañ, diverglañ, skuriañ ; *das Schwert fegen*, diverglañ e gleze / purañ e gleze (Gregor), skuriañ e gleze ; *der Hirsch fegt sich*, ar c'harv a skur e vrankoù, ar c'harv a skur

e gernel (Gregor) ; 4. [Bro-Suis] gwalc'hiñ ; 5. *nach dem großen Aufbruch in die Ferien ist die Stadt wie leer gefegt, durch die Ferienwelle ist die Stadt wie leer gefegt*, erru eo didud kêr gant loc'hadeg ar vakañsourien, erru eo dibobl kêr gant ermaeziadeg ar vakañsourien, dikañs-bras eo kêr goude ermaeziadeg ar vakañsourien ; 6. [kr-l] *jeder fege vor seiner Tür !* chom war da dreuzoù - n'ay ket da fri aze - emell eus ar pezh a sell ouzhit - sell ouzh da seuliou hag e weli toull da loeroù - ma skubfe pep hini dirak e di, ne welfed a neblec'h loustoni - dañvad kailharet, peurvuiñ ouzh ar re all a glask en em frotañ - ne vezet labezet nemet gant ar fall - sellit ouzh ho potoù hag e welot toull ho loeroù - pep hini en deus e si, an hini n'en deus ket daou en deus tri - hor mad hag hor fall hon eus holl - pep hini a ra faziou, an hini na ra ket unan a ra daou - war stad ar re all neb a gomzo, en em sellet, hag e tavo - war stad re all neb a gomzo mar kar en em sellet a davo - na damallit ket ar re all mar n'oc'h ket hoc'h-unan didamall.

V.gw. (ist gefegt) : 1. redek, bezañ diroll, c'hoari ; *der Wind fegt durch die Straßen*, emañ an avel o sailhat hag o troidellat dre ar straedoù ; *ein böiger Wirbelwind fegt über das Land*, sailhat ha troidellat a ra an avel dre ar maeziou ; 2. diflipat, skarzhañ, karzhañ, c'hwistañ, tizhañ, plantañ tizh, sankañ tizh, sachañ e skasoù, faoutañ (fustañ, koadañ, redek, troc'hañ) hent, mont gant un tizh an diaoul (gant ar foeltr, gant ur foll a dizh, d'an druilh, d'an druilh-drask, d'an druilh-drast, d'ar red-tan-put, d'ar red-tan-ruz, war dorr e chouk, gant pep tizh, tizh-ha-tizh, d'ar c'haloup, tizh-ha-taer, a-benn-kas, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, gant tizh ar mil diaoul, a-benn-herr, a-bost, a-hast-kaer, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, gant tizh ken a foeltr, gant tizh ken a finfoeltr, gant tizh ken a foec'h, gant tizh ken na yud, gant tizh ken a friz, gant tizh ken na ziaoul, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, gant tizh ken na strak, gant tizh ken a findaon, endra c'haller, herañ ma c'haller, her da ma c'haller, evel ur c'hurunoù), reiñ kent d'e varc'h, lakaat aer en e gilhorou, dipadapañ, bezañ ramp gant an-unan, redek evel un dremedal, redek evel un tenn, redek evel an avel, redek d'ar pevarlamm, regiñ hent, pevarlamm, plantañ d'ar pevar zroad, redek evel ur c'had, nijal, kantenniñ, kidellat, kravañ, kravañ gantañ, frizañ, fustañ, frizañ d'an druilh-drast, mont d'ar post, postal, mont d'ar pimperlamm, fiseliñ.

Fegen n. (-s) : 1. skuberezh g., skub g., taol skub g., skubañ g. ; 2. karzh g., karzhadenn b., karzhadur g., karzherezh g., skarz g., skarzherezh g., skarzhadur g., skarzhadenn b. ; 3. skuriañ g. ; 4. [sport] skubadenn b.

Feger g. (-s,-) : 1. skuber g. ; *Straßenfeger*, skuber-straedoù g. ; 2. skarzher g. ; *Schornsteinfeger*, skarzher-siminalioù g. ; *Brunnenfeger*, skarzher-puñsoù g.

Fegfeuer n. (-s) : [relij.] purgator g. ; *für die armen Seelen im Fegfeuer beten*, pediñ evit ar c'heizh eneoù a zo er purgator ; *durchs Fegfeuer gehen müssen*, rankout ober un tamm purgator ; *ins Fegfeuer kommen*, mont d'ar purgator.

Fegmühle b. (-,-n) : [labour-douar] gwentter g., gwenterez b., gwentell b., nizerez b., tilherez b., milin-wenterez b., meilh nizat b.

Fegsel n. (-s,-) : skubien str., skubelloù ls., skubigelloù ls., skubadur g., skarzhadur g., skubajoù ls., karzh str., karzhioù ls., karzhadenn b.

Feh n. (-s,-e) : 1. foulenn gwifver Siberia b. ; *Molendafeh*, brizhan g. ; 2. [ardamezouriezh] brizh g. ; *Gegenfeh*, ginvrizh g. ; *Pfahlfeh*, brizh ouzh beg g.

Fehde b. (-,-n) : 1. dae g., daeadenn b., difiadenn b. ; *jemandem Fehde bieten*, hegal u.b. d'an emgann-daou, difiañ (gelver) u.b. evit dont da droc'hañ an akuilhetenn / reiñ an difi d'u.b. / daeañ (gervel, difiañ) u.b. d'an duvell (Gregor), daeañ u.b. d'an emgann-daou, hegal u.b. da stourm, dichekañ u.b. ;

die Fehde annehmen, asantiñ d'an dae ; 2. [dre astenn.] tabut g., dael b. ; *mit jemandem in Fehde liegen*, bezañ striv (arguz, tabut, glazentez, treuflez, broc'hadennoù, drougiezh, jeu) etre an-unan hag unan all, kaout kudenn gant u.b.

Fehdebrief g. (-s,-e) : 1. difi dre skrid evit dont da droc'hañ an akuilhetenn (Gregor) g. ; 2. [istor] disklêriadur brezel g., intimadur brezel g., notadur brezel g.

Fehdehandschuh g. (-s,-e) : [istor] maneg-houam an dae b., gandedel g. ; *jemandem den Fehdehandschuh hinwerfen* (*vor die Füße werfen*), strinkañ e vaneg houarn da dreid u.b., daeañ (gervel) u.b. d'an duvell, dichekañ u.b., tennañ ar blouzenn diwar skoaz u.b., hegal u.b. d'an emgann-daou, hegal u.b. da stourm, gervel e enebour evit dont da droc'han an akuilhetenn (Gregor) ; *den Fehdehandschuh aufnehmen* (*aufheben*), sevel ar vaneg-houarn diwar an douar, asantiñ d'an dae.

Fehenpelz g. (-es,-e) : foulenn gwifver Siberia b., brizhan g.

Fehl g. (-s,-e) : [barzh.] mank g., si g., gwallsi g., namm g., gwallnamm g., gwall g. ; *ohne Fehl*, dinamm, disi, didech, direbech, hep si, hep nep si, hep si na gwri.

fehl Adv. : fall, a-dreuz, fazius ; *fehl am Platze sein*, na zegouezhout gant ar vuhezegezh vat, bezañ dizereat, bezañ amzere, kouezhañ paour, kouezhañ diwar al loar da vare kreisteiz, bezañ a re en ul lec'h bennak, degouezhout en digoulz, bezañ er-maez a blas (Gregor).

Fehlanpassung b. (-,-en) : diazasaat g. ; *etwas zu einer Fehlanpassung führen*, diazasaat udb.

Fehlanzeige b. (-,-n) : difrae en aner g., c'hwitadenn b., afochadenn g., kac'hadenn b., flagas g., taol fall g., tro fall b., droukverzh g. ; *Fehlanzeige !* blev da gaout ! tamm-tamm ! tra-tra ! naren ! tamm ebet ! emañ hebiou ! er c'hleuz ! brienenn ! grifenn ! eskenn ! a nep hent ! en nep feson ! pell ac'hano ! paot a faot ! fiez glas ! da gouign a zo panenn ! nag a-bell ! nann, an tazoù ! kalz a faot ! kalz a vank ! distignet eo da stign ! bez e c'hallez sutal !

Fehlausrichtung b. (-,-en) : disteudadur g.

fehlbar ag. : fazius, ... a c'hall faziñ.

Fehlbarkeit b. (-) : faziusted b.

Fehlbedienung g. (-,-en) : [tekn.] treuzembregad g.

Fehlbericht g. (-s,-e) : rentañ-kont diwir g.

Fehlbesetzung b. (-,-en) : fazi komedianeta g., fazi e-keñver an dasparzhañ postoù g.

Fehlbestand g. (-s,-bestände) : [kenwerzh.] torr boniad g.

Fehlbetrag g. (-s,-beträge) : divigad g., mank g., koll g., kollvezh g., dibourveziad g., toull g., digred g., olgounid g., dic'hounid g. ; *einen Fehlbetrag aufweisen*, diskouez un dic'hounid (un digred, un divigad) ; *den Fehlbetrag ausgleichen*, *den Fehlbetrag decken*, kempouezañ an divigad ; *die Kasse weist einen Fehlbetrag von dreihundert Euro auf*, tri c'hant euro mank a zo er c'hef.

Fehlbildung b. (-,-en) : namm g., kammneuziad g. ; *organische Fehlbildung*, namm organek g. ; *angeborene Fehlbildung*, kammneuziad g.

Fehlbildungs- : [mezeg.] ... kammneuziad g.

Fehlbiss g. (-es) : [mezeg.] kammlec'hiadur an dent g., dent a-dreuz ls.

Fehlbitte b. (-,-n) : goulenñ en aner g. ; *eine Fehlbitte tun*, bezañ diarbennet (bezañ nac'het) e reked.

Fehldeutung b. (-,-en) : kammsteriadur g., kammintent g., drougint g., treuzkompren g., kammveizadur g., kammster g., enepster g.

Fehldiagnose b. (-,-n) : diagnoz fazius g., diagnostik fazius g., deznaou fazius g., deznaouadur fazius g.

Fehldruck g. (-s,-e) : [moull.] brizhadur g.

Fehleinschätzung b. (-,-en) : priziadur fazius g., prizidigezh fazius b., fazi prizout g., fazi prizañ g., fazi priziañ g., fazi istimañ g., istimadur fazius g., fazienn b., dizanaoudegezh b. **fehlen** V.gw. ha dibers. (hat gefehlt) : 1. c'hwitañ war e daol, soetiñ war e daol, c'hwitañ e graf, c'hwitañ war e grog, ober flagas, na zont a-benn eus e daol, na zont a-benn da dennañ e daol, ober kazeg, chom kazeg, bezañ kazeg ganti, menel warni, menel war ar marc'had, c'hwitout, ober tro-wenn, ober un taol gwenn, ober taol gwenn, ober kazh, mont e daol da gazh, chom berr, chom dre an hent, chom a-dreuz gant e hent, mont a-dreuz gant e hent, bezañ beleg, ober chat ; *daran soll es nicht fehlen*, kent a se ! forzh a se ! nag evit se ! petra a virfe ? pe vern ? pe kaz a zo ? pe laz ? pe forzh 'zo ? n'eus forzh ! ne vern ! an dra gaer ! ; *an mir soll es nicht fehlen, dass ...*, ne vo ket dre va faot (dre va gwall, dre va gwallegezh, dre va c'hiriegezh) ma ..., ne vin ket kiriek ma ..., ne vin ket kaoz ma ... ; *weit gefehlt !* paot a faot / kalz (meur) a faot / meur a vank / pell ac'hano ! (Gregor), ne spir ket ! pell diouzh eno ! n'emaoc'h ket ganti ! c'hwitet war bell ! tamm ebet ! kazeg ! aet eo an tenn er c'hleuz ! aet eo an traoù er c'harzh ! da gouign a zo panenn ! nag a-bell ! nann, an tazoù ! kalz a faot ! kalz a vank ! distignet eo da stign !

2. [dre heñvel.] mankout, bezañ diek, fellout, fellel, faziñ ; *er hat in seiner Jugend gefehlt*, manket e oa bet (renet en doa gwall vuhez, renet en doa ur vuhez fall) en e yaouankiz ; *gegen seine Pflicht fehlen*, bezañ diek en e garg, bezañ diek d'ober e garg, mankout d'e zlead, mankout d'e (en e) zever / fellout / faziñ (Gregor).

3. mankout, diankañ, defotiñ, bezañ defotus, faotañ, faziñ, bezañ ezvezant, bezañ diant, ober diouer, ober diant, bezañ diouer ag udb, bezañ dienez ag udb, bezañ dienez udb, fellout ; *die Mittel sind es, die ihnen fehlen*, ar peadra eo a vank dezho ; *es fehlt uns Geld, es fehlt uns an Geld (dat.)*, un diant a arc'hant a zo, mankout a reomp a arc'hant, arc'hant a ra diant deomp, dimp ez eus diant arc'hant, diankañ a ra an arc'hant deomp, taget omp gant ar verrentez arc'hant, berr eo an arc'hant ganeomp etre hon daouarn, re just eo an arc'hant ganeomp, an arc'hant a vank deomp, berr eo an arc'hant ganeomp, staget berr omp, gwall verr eo ar vojeden ganeomp, skort eo an arc'hant ganeomp, un diouer a arc'hant hon eus, n'hon eus ket an hanter eus an arc'hant, n'eus ket a-walc'h na hanter eus an arc'hant, mankout (faotañ, faziñ) a ra arc'hant deomp, an arc'hant a ra diouer deomp, teusk eo an traoù ganeomp, berrek eo ganeomp, Fañch ar Berr a zo ganeomp ; *mir fehlten fünfzig Euro*, hanter-kant euro a fazie din ; *in der Kasse fehlen dreihundert Euro*, tri c'hant euro mank a zo er c'hef ; *dem Alten fehlten einige Zähne*, toull e oa rastell ar paotr kozh, ratous e oa ar paotr kozh ; *was fehlt euch ?* petra 'zo diant deoc'h ? ; *das Allernötigste fehlt ihnen, das Allernotwendigste fehlt ihnen*, en em gavout a reont en dilez ar brasañ, aet int berrañ ma c'hallont, ar pep retañ a vank dezho, ne vevont nemet dre an diouer hag an dilez a bep tra, dioueriñ a reont an traoù rekisañ, en diouer a bep tra emaint, didra emaint, dienez a bep tra o deus, dibourvez eus pep tra int, dibourvez int a bep tra, dibourvez int a gement tra 'zo, mankout a reont a bep tra, n'o deus tra war o anv (en o c'herz, en o anv), n'o deus kerz e nep tra, n'o deus ket an hanter eus netra, dileve int, diant eo pep tra dezho, pep tra a ra diant dezho, n'o deus ket un diner toull war o anv, n'o deus nag erv nag ant, n'o deus na bod na skod, n'o deus netra drezo o-unan, n'o deus mann dezho, difournis a bep tra int, diarc'hant int, izel eo an dour ganto, riñset int, roustet int, kras int, dizanvez int, n'o deus ket daou wenneg da deuler ouzh toull ur c'hi, n'o deus gweneg ebet, skañv (diskantet, diskant, disec'het, diblusket,

skarzh, skarzh, goull, goull-sec'h, plat, ridet, moan, treut) eo o yalc'h, deuget eo o yalc'h da bladañ, n'eus gweneg ebet el loch ganto, n'eus gweneg toull ebet ganto, aet eo o yalc'h d'an hesk, n'o deus takenn ebet, berr int war o c'hezeg, n'o deus ket a segal ken, emañ Fañch ar Berr ganto, teusk eo an traoù ganto, berrek eo ganto, bihan eo pep tra ganto ; *Sie sind der Einzige, der uns noch fehlte*, ne vanke nemedoc'h ; *beim Appell fehlen, beim namentlichen Aufruf fehlen*, bezañ diant d'ar c'halvadeg ; *er fehlt beim Appell*, emañ diant ; *nur einer fehlte : der Kapitän*, unan hepken a oa diant : ar c'habiten ; *am meisten fehlte ihr die Seeluf an der Küste*, aer an aod a rae ar muiañ diouer dezhi, aer an aod a rae aliesañ diouer dezhi ; *mir fehlen die Worte*, chom a ran boud ; *ihm fehlten Beweise*, prouennoù a rae diouer dezhañ ; *nichts fehlt an seinem Glück*, ne vank netra dezhañ, n'en deus diouer a netra, emañ war var a seurt ebet, barrek eo, n'eo bihan a netra, n'eus netra a ra diouer dezhañ, netra ne ra diant dezhañ, dienez en deus a seurt ebet ; *einer fehlt*, bout ez eus mank a unan ; *mein Mikrowellenherd hat mir gefehlt*, va fom vikrograwennoù am boa diant diouti ; *du hast mir sehr gefehlt*, kerse am boa bet ouzhit, keuz (diouer) am boa bet dit, dioueret em boa ac'hanout, kavet em boa diouer dit, kavet em boa kerse dit, dienez am boa bet dit, na dienez am boa gouezet dit, enoeet bras e oan defot da welet, enoeet bras e oan e defot da welet, kerse am boa bet dioueriñ ac'hanout ; *das gute Essen in der Gaststätte fehlte mir*, va genoù a gave kerse d'ar predoù lipous en ostaleri ; *es fehlte nicht viel und wir hätten alle daran glauben müssen*, ken buan e oamp lipet ! ; *es fehlte nicht viel, so wäre er überfahren worden*, evit nebeud e vije bet pilet gant ur c'harr-tan, evit bihan dra e vije bet pilet gant ur c'harr-tan, un disterad ouzhpenn e vije bet pilet gant ur c'harr-tan, hogozi e oa bet dezhañ bezañ pilet gant ur c'harr-tan, tost e oa bet dezhañ bezañ pilet gant ur c'harr-tan, prest a-walc'h e vije bet pilet gant ur c'harr-tan, prestik e vije bet pilet gant ur c'harr-tan, prest a-walc'h e oa pilet gant ur c'harr-tan, darbet e oa bet dezhañ (hogozi dezhañ, dare e oa bet dezhañ) bezañ pilet gant ur c'harr-tan, tost-kaer eo bet dezhañ bezañ pilet gant un oto, war-hed un netra e vije bet stoket gant un oto, war-nes nebeut e vije bet pilet gant ur c'harr-tan, damdost e oa bet dezhañ bezañ pilet gant un oto, war ar bord e oa bet da vezañ pilet gant un oto, war-hed un netra (war-vetek nebeut, war-bouez nebeut, war un nebeud, ken buan, war-bouez un tammig) e vije bet stoket gant ur c'harr, kichenik e oa pilet gant ur c'harr, prestik e oa pilet gant ur c'harr, fellet e oa dezhañ bezañ pilet gant ur c'harr-tan, un tammig muioc'h e oa pilet gant un oto ; *es fehlte nicht viel und sie wäre gestorben*, kinnig a reas mervel, P. darbet eo bet dezhi mont d'ar bern, ken buan e oa lipet ; *es fehlt nicht viel daran*, kalz na fell, nebeut a dra (bihan dra, ken nebeut all) a vank, nebeut a dra (disterdra) a faot, un netraig a vank, ur mannig a vank, mat eo war-bouez mann (war-bouez netra, tost da vat, war-bouez nebeut, war-bouez nebeut a dra, war-nes nebeut a dra, war nebeut a dra, war un nebeud, war vetek nebeut, war-hed nebeut), ne faot ket paot ; *es fehlt irgendetwas*, toull eo ar billig tu pe du, ned a ket klok, ned a ket diroufenn an traoù, un ibil bennak a zo a-dreuz, un dra bennak a c'hoari a-dreuz, ne ya ket pep tra reizh hag en urzh ; *das fehlte gerade noch !* biskoazh kement-all ! setu ni paket propik ! bremañ emaomp kempenn ganti ! brav emaomp ganti ! en ur soubenn vrav emaomp ! aze emañ ar boch ! bez' emaomp fresk ! fresk emañ hor c'hased 'vat ! sell aze ul luz dezhi ! setu amañ kempennnoù deomp-ni 'vat ! gounezet hon eus hon devezh ! ; *es am gebührenden Respekt gegen jemanden fehlen lassen, es jemandem gegenüber am nötigen Respekt fehlen lassen*, na zougen d'u.b. ar respet

dleet dezhañ (Gregor), na zougen d'u.b. an douj dleet dezhañ, mont d'u.b. gant dismegañs, mankout d'u.b., mankout e-keñver u.b., bezañ direspët e-keñver u.b., gwallvankout e-keñver u.b., dispriazañ doujañ d'u.b., komz vil ouzh u.b., mont vil d'u.b., bezañ dizoare e-keñver u.b., mont re frank ouzh u.b., ober direvil ouzh u.b., bezañ direvil ouzh u.b., direvilat ouzh u.b. ; *es sich (dat.) an nichts fehlen lassen*, na gaout diouer a netra, na gaout dienez a seurt ebet, na zioueriñ tra ebet, ober anezhi ; *es fehlte uns (dat.) an absolut nichts*, n'hor boa diouer a netra, n'edomp e diouer a netra ; *es fehlte an nichts*, ne oa ket a vank, netra ne rae diouer, ne oa diouer a netra, ne oa dienez a seurt ebet, n'edod e diouer a netra, peadra a bep seurt a oa ; *es an nichts fehlen lassen*, ober e seizh gwellañ, ober e walc'h, ober e wir wellañ, klask e walc'h en em ziluziañ anezhi, ober e seizh posupl, ober e bosupl, ober e holl bosupl, ober e c'halloud, lakaat e holl spi, ober a-nerzh-kalon kement a zo en e c'halloud, ober kement a zo en e holl c'halloud, ober gwelikañ ma c'haller, ober diouzh e wellañ-holl, en em aketiñ e pep doare, ober par ma c'haller, ober pellañ ma c'haller, ober muiañ ma c'haller, ober ar muiañ ma c'haller, ober herañ ma c'haller, bale war ar mor, ober her da ma c'haller, ober kement ha ma c'haller ; *mir fehlt absolut nichts*, ne'm eus diouer a netra krenn ; *wo fehlt es ?* pelec'h hoc'h eus poan ? pelec'h hoc'h eus droug ? petra a ra droug deoc'h ? ; *in der Schule fehlen*, mankout ar skol, c'hwitañ kentelioù, c'hwitañ war gentelioù, koll kentelioù ; *sehr oft (in der Schule, bei der Arbeit) fehlen*, ezveziata ; *er fehlte nie in der Schule*, den ne oa dikoc'h d'ar c'hentelioù ; *wie viele fehlen ?* pet a vank ? ; *auf keinem Ball fehlen*, redek ar festoù-noz, galoupat ar festoù-noz, redek ar panteoù, na vezañ da ziwezhañ o vont d'an dañsoù, redek ar festoù, galoupat ar festoù, hentiñ ar festoù, na goll fest ebet, na c'hwitañ fest ebet, bezañ reder an dañsoù ; *wenn es fehlt, fehlt es zuletzt - am Ende fehlt's*, ne vez ket graet an arc'hant war an oaled, n'emañ ket an aour war ar raden, bern n'eo ket mammenn, ar re-se eo berr o lostoù.

Fehlen n. (-s) : 1. felladenn b., mank g., defot g., [relij.] errol g. ; 2. diank g., diouer g., mank g., berrentez b., berregezh b., dienez b., faot g., ezeved g. ; *Fehlen an Organisation*, anaozadur g. ; 3. ezvezañs b., ezvezañ g., ezveziadur g., dankadenn b., mankadenn b. ; *sein häufiges Fehlen in der Schule bedrückt ihn*, sammet eo e goustiañs gant pouez e vankadennoù er skol.

fehlend ag. : 1. ezvezant, diank, ... a vank ; *das fehlende Glied in der Kette*, ar mell diank g. ; *fehlender Bürgersinn*, amgeodedegezh b. ; *fehlende Solidarität*, digengred g. ; *der fehlende Respekt für jemanden, die fehlende Achtung für jemanden, die fehlende Achtung vor jemandem*, an dizoujañs e-keñver u.b. ; 2. [skiantoù] diouerat.

Fehlentscheidung b. (-, -en) : kammziviz g.

Fehler g. (-s, -) : 1. fazienn b., faziadenn b., fazi g., fazierezh g., mank g., mankadenn b., faot g., direizhder g., kammad g., defot g., drouklamm g., labez g., strob g., abuz g., [relij.] errol g., gwall g. ; *leichter Fehler, leichtsinniger Fehler*, fazi dister g. ; *schlimmer Fehler, schwerer Fehler, grober Fehler, großer Fehler*, fazi bras g., fazi grevus g., mell fazi g., pezh fazi g., fazi lourt g., fazi pounner g. ; *ein bedauerlicher Fehler*, ur fazi mantrus g. ; *ein kolossaler Fehler*, ur pezh mell fazi g. ; *das Ausmaß eines Fehlers*, grevusted ur fazi b. ; *einen Fehler machen, einen Fehler begehen*, ober ur fazi (ur faot), faziñ, mankout, kouezhañ en ur faot ; *jeder macht mal einen Fehler, jedem kann mal ein Fehler unterlaufen, wir machen alle mal Fehler*, n'eus den difazi - n'eus den na zeu da faziñ - n'eus den na fazi alies - pep den a zo fazi / pep den a c'hall faziñ / pep den a c'hall ober fazi (Gregor) - an holl a c'hall faziñ - ar

c'haerañ charretour a ziskar e garr - ar marc'h kreñvañ a rank pukañ - ar marc'h gwellañ a rank pukañ - kaer o deus an dud kaout un digoradur a'r brasañ, atav e vint war riskl da faziñ - techet eo an holl d'ober mankadennoù ; *er hat keinen einzigen Fehler gemacht*, hep nep fazi eo bet graet an dra-se gantañ ; *seinen Fehler einsehen*, anzav e faot, anzav e fazi, anzav e wallegezh, meizañ (kompren) e fazi, anzav emeur e gaou, lavaret e geuz, distreiñ d'ar gêr, dont en e stern ; *mir ist ein Fehler unterlaufen*, faziet on, graet em eus ur fazi, manket on ; *beim geringsten Fehler*, d'an disterañ fazi ; *jemanden bei einem Fehler ertappen, jemanden bei einem Fehler erwischen*, pakañ u.b. war e fazi ; *seine Fehler nicht einsehen*, aheurtiñ, nac'h anavezout e fazioù ; [yezh.] *Fehler gegen die Syntax*, fazi ereadurezh g. ; [yezh.] *Fehler gegen den Sinn*, kammster g., fazi-lavar g. ; [yezh.] *Fehler gegen die Reinheit der Sprache*, disleberidigezh ar yezh b., trefodaj g., trefodadur g., komzoù diforch ls., yezh diforch b. ; [yezh.] *von (vor) Fehlern strotzen*, bezañ gwriet a fazioù, bezañ brein gant ar fazioù, bezañ korvigellet a fazioù, bezañ bordilhet gant fazioù, bezañ bordilhet a fazioù ; [yezh.] *in dem Text wimmelt es von Fehlern*, gwriet a fazioù eo ar pennad, stank eo ar fazioù er pennad-skrid, fonnañ a ra ar fazioù er pennad-skrid, bordilhet gant fazioù eo ar pennad-skrid, bordilhet a fazioù eo ar pennad-skrid, an destenn a zo fonnus ar fazioù enni ; *Fehler korrigieren, Fehler verbessern, Fehler ausbessern, Fehler beheben*, reizhañ fazioù ; *die Übersetzung weist Fehler auf*, mankoù a zo en droidigezh ; *soweit nicht ein Fehler oder Versehen vorliegt*, nemet mank pe fazi ; *jemanden zu Fehlern verleiten*, touellañ u.b., tromplañ u.b., dihenchañ u.b., divarchiñ u.b., trellañ u.b., faziñ u.b., lakaat u.b. da faziñ, kas u.b. da faziñ, dougen u.b. da faziñ (Gregor) ; *zu Fehlern verleitend*, tromplus, gaouijs, gaouiat, gaou, treuz, touellus, fazius, filimus, trellus, strobinnellus, desevus ; *Fehler beim Kartengeben*, freuz-dorn g. [liester freuzoù-dorn] ; 2. mank g., si g., gwallsi g., namm g., gwallnamm g., defot g., prinder g., skorted b., gwall g., perzh-fall g., abeg g., tech fall g., tech g. ; 3. [stlenn.] *Fehler, Programmfehler, Programmierfehler, Softwarefehler*, draen g. [liester drein].

fehleranfällig ag. : techet da faziñ, tuet da faziñ.

fehleranzeige b. (-, -n) : [stlenn.] kemennad fazi g.

fehlerfrei ag. : disi, direbech, divlam, difazi, divank, difestur, diabeg, diabegadus, diabegus, yac'h, reizh, parfet, hep defot, dinamm, hep si, hep nep si, hep si na gwri, hep abuz, hep ket abuz, hep faziadenn ebet, kuit a bep fazi ; *das Ganze ist fehlerfrei*, n'eus mank ebet, hep nep fazi eo, kuit a bep fazi eo.

Adv. : pase mat, fiskal, eus ar c'hentañ, diouzh ar c'hentañ, dreist, mat-dreist, mat-distailh, dispar, disi, divlam, kabidan, manifik, dilastez, diroufenn, hep si, hep nep si, hep ket a si, kompez, a-barfet, peurvat.

fehlerhaft ag. : direizh, gwallaot, siek, nammek, direizhet, kammadek, inkruzun, diskolp, prin, skort, faotus, fazius, briket, fazioù ennañ ; *fehlerhafte Verpackung*, pakadur dijaoj g., pakadur siek g. ; *fehlerhafter Text*, testenn fazioù enni b.

Fehlerhaftigkeit b. (-) : si g., namm g., direizhder g., direizhded b., gwallaot b., printer g., skorted b., nammded g., nammded b., siegezh b.

fehlerlos ag. : disi, direbech, divlam, difazi, divank, diabeg, diabegadus, diabegus, difestur, yac'h, reizh, parfet, hep defot, hep si, hep nep si, hep abuz, hep ket abuz, hep faziadenn ebet, divis, hep si na gwri.

Adv. : pase mat, fiskal, eus ar c'hentañ, diouzh ar c'hentañ, dreist, mat-dreist, mat-distailh, dispar, disi, divlam, kabidan,

manifik, dilastez, diroufenn, hep si, hep nep si, hep ket a si, kompez, a-barfet, peurvat.

Fehlermeldung b. (-,-en) : [stlenn.] kemennad fazi g.

Fehlernährung b. (-) : magadurezh negezel b., droukvagadurezh b., gwallvagadurezh b., gwallvagadur g., droukvagañ g., gwallvagañ g., amvagadur g., bihanboued g., olboued g., negez a voued g., isvagadur g., disvoued g., disvezhur g.

Fehlerquelle b. (-,-n) : andon faziou b., mammenn faziou b., abeg da faziou 'zo g., gwrizienn faziou 'zo b., tra kiriek da faziou 'zo g.

Fehlerspielraum g. (-s,-räume) : aotrevarz g., marz faziñ g.

Fehlersuchprogramm n. (-s,-e) : programm diournat faziou g., programm diskoachañ faziou g., goulev divogañ g.

Fehlverzeichnis n. (-ses,-se) : renabl ar faziou g., divankadurioù ls.

Fehlfunktion b. (-,-en) : miarc'hwel g., miarc'hwelerezh g.

Fehlgaug g. (-s,-gänge) : difrae en aner g., c'hwitadenn b., afochadenn g., kac'hadenn b., flagas g., taol fall g., tro fall b., droukverzh g.

fehlgebildet ag. : disleber, distumm, diforch ; *fehlgebildete Gliedmaßen*, izili distumm ls.

Fehlgeburt b. (-,-en) : 1. koll g., kollad g., kolladenn b., kollbugale g., disparti g., diforc'h g., diforc'herezh g., diforc'hidigezh b., diskenn-bugale g., rikladenn b., P. bramm glas g. ; *eine Fehlgeburt haben*, ober ur c'hollad, ober ur c'holl, ober ur golladenn, kaout un disparti, koll he frouezh, koll he bugel, koll ur c'hrouadur, ober gwall vloavezh, diforc'hiñ diwar ur bugel, koll he bloavezh, dispartiañ he bugel ; *die Kuh hatte eine Fehlgeburt*, marleueañ he doa graet ar vuoc'h, diforc'het e oa ar vuoc'h ; 2. kollad g. [*liester* kollidi, kolladoù], kollidig g. [*liester* kollidien], sioc'han g. [*liester* sioc'haned].

fehlgehen V.gw. (ging fehl / ist fehlgegangen) : 1. mont gant an hent fall, faziñ, koll e hent, faziñ war e hent, faziñ diwar e hent, saouzañ war e hent, saouzañ en hent, ezaouiñ, mont diwar e hent, en em goll, dihenchañ, bezañ kollet diwar e hent, divarchiñ a-ziwar an hent ; 2. mont hebiou, mont dre-gichen ar pal, mont er c'hleuz ; *der Schuss ging fehl*, aet e oa bet an tenn er c'hleuz (hebiou, dre-gichen ar pal).

Fehlgewicht n. (-s,-e) : diouer a bouez g., diouer e-keñver ar pouez merket pe ret g. ; *die Ladung weist ein Fehlgewicht von mehreren Zentnern auf*, ar gargad a vank dezhi meur a gant-lur war ar pouez, meur a gant-lur mank a zo er gargad.

fehlgreifen V.gw. (griff fehl / hat fehlgegriffen) : 1. [sonerezh] seniñ un notenn fall, c'hoari un notenn fall ; 2. faziñ, fallvarchañ, fallvarchiñ, falsvarchañ, parvarchañ, falsvarchiñ, mont e-barzh botoù-koad hag all, mont e-barzh botoù-koad ha tout, skeiñ a-dreuz, skeiñ hebiou, mont hebiou, stagañ e varc'h ouzh ur ruilhenn fall.

Fehlgriff g. (-s,-e) : fazienn b., faziadenn b., fazi g., fazierezh g., fallvarch g., falsvarchadenn b., parvarchadenn b., falsvarch g., beiadur g., droukverzh g., c'hwitadenn b., c'hwitadeg b., tro wenn b., taol gwenn g., tro c'houllo b., flagas g., taol fall g., tro fall b., distokadenn b., gwallverzh g.

Fehlinformation b. (-,-en) : brizhkelaouiñ g., brizhkeloù g., keloù faos g., keloù treuz g. ; *gelenkte Fehlinformation*, kelaouadur tromplus skignet a-ratozh g., falskelaouiñ g., kammstlennañ g., diheñchadur dre geleier treuzfichet g., diheñchadur dre geleier farlotet g., brozenn b., brozennoù ls., brizhkeloù brudet a-ratozh g.

Fehlinstallation b. (-,-en) : stignaj g.

Fehlinterpretation b. (-,-en) : kammsteriadur g., kammintent g., drougintent g., treuzkompren g., kammveizadur g., kammster g., enepster g.

Fehlinvestition b. (-,-en) : postadenn c'hwitet b., postadenn faziuz b., postadenn fall b.

Fehlkalkulation b. (-,-en) : meskont b.

Fehlkonstruktion b. (-,-en) : tra bennak savet fall g., savadur inkruzun g.

Fehlleistung b. (-,-en) : goustal g. ; [bred.] *Freudsche Fehlleistung*, goustal g.

fehleiten V.k.e. (hat fehlgeleitet) : dihentañ, dihenchañ, dougen da faziñ (Gregor), kas war an hent fall.

Fehlplanung b. (-,-en) : fazi steuñviñ g., fazi steuñvekaat g.

Fehlrechnung b. (-,-en) : 1. meskont b. ; 2. [dre skeud.] kerseenn b., desped g., kerse g., disouezhenn b., dipit g.

fehlschießen V.gw. (schoss fehl / hat fehlgeschossen) : 1. mont e denn er c'hleuz, skeiñ (tennañ) hebiou, c'hwitañ war ar pal ; 2. [dre skeud.] faziñ, en em dromplañ, en em vourdañ, mankout, en em vankout, skeiñ a-gleiz, skeiñ a-dreuz, skeiñ hebiou, mont hebiou, kemer e voned evit e dog, lakaat troad al leue en e c'henoù, lakaat an tamm e-kichen an toull ; *fehlgeschossen* ! kostez ! c'hwitet ! blev da gaout ! tamm-tamm ! tra-tra ! naren ! tamm ebet ! emañ hebiou ! er c'hleuz ! brienenn ! grñsenn ! eskenn ! a nep hent ! en nep feson ! pell ac'hano ! paot a faot ! fiez glas ! da gouign a zo panenn ! nag a-bell ! nann, an tazoù ! kalz a faot ! kalz a vank ! distignet eo da stign !

Fehlschlag g. (-s,-schläge) : 1. c'hwitadenn b., c'hwitadeg b., afochadenn g., flagas g., taol fall g., taol-boud g., tro fall b., droukverzh g., taol gwenn g., tro-wenn b., distokadenn b., distro lous g./b., distro divalav g./b., gwall zistro g./b., P. louzenn b., kac'hadenn b. ; *einen Fehlschlag einstecken*, tapout un distokadenn, kaout un distokadenn, ober kazeg, chom kazeg, ober tro-wenn, ober un taol gwenn, ober kazh, mont e daol da gazh, c'hwitañ war e daol, c'hwitañ e graf, soetiñ war e daol, ober chat, chom berr, chom dre an hent, bezañ beleg, tapout lamm ; *jemandem die Schuld an einem Fehlschlag zuschreiben*, *jemandem den Fehlschlag zuschieben*, tamall ur c'hwitadenn d'u.b. ; *wiederholte Fehlschläge*, c'hwitadennoù niverus ls. ; 2. [dre skeud.] kerseenn b., desped g., kerse g., disouezhenn b., dipit g.

fehlschlagen V.gw. (schlägt fehl / schlug fehl / ist fehlgeschlagen) : c'hwitañ, c'hwitout, mont da fall, mont a-dreuz, foerat, ober flagas, afochiñ ; *ihr Vorhaben schlug fehl*, c'hwitañ a reas o embregerezh, ur c'hwitadenn grenn e oa bet, graet o doa flagas gant an dra-se, mont a reas an tenn er c'hleuz ganto, aet e oa an traoù er c'harzh ganto, mont a reas an taol da gazh, an taol a foeras, c'hwitet o doa war o zaol, soetiñ a rejont war o zaol, c'hwitet o doa o c'hraf, manet e oant warni, manet e oant da gas o zaol da benn, kazeg o doa graet, chomet e oant kazeg, chomet e oant berr war o raktres, chomet e oant berr da gas o raktres da benn, chomet e oant a-dreuz gant o hent, graet o doa kazh, graet o doa taol gwenn, graet o doa tro c'houllo, graet o doa un dro c'houllo, graet o doa tro wenn, graet o doa un dro wenn, ar ribotadenn a oa aet da fall, graet o doa un tenn gwenn, o zaol a reas chat, chat o doa graet gant o zaol, c'hwitet o doa gant o raktres, distignañ a reas o stign, afochiñ a reas o zaol ganto, o raktres a voe un afochadenn ; *alles, was er in seinem Leben unternahm, schlug fehl*, e vuhez ne oa bet nemet ur chadennad c'hwitadennoù, kement a reas en e vuhez a c'hwitas, netra ebet en e vuhez ne zeuas dezhañ da vat.

Fehlschluss g. (-es,-schlüsse) : fazi poellata g., kammboell g., falspoelladenn b.

Fehlschritt g. (-s,-e) : fazienn b., faziadenn b., fallvarch g., falsvarchadenn b., parvarchadenn b., kammed goulo g., falsvarch g., beiadur g., fazi g.

Fehlschuss g. (-es,-schüsse) : tenn a-gostez g.
fehlsichtig ag. : [mezeg.] ametropek, mistiwel, mistiwelek.
Fehlsichtigkeit b. (-) : mistiegezh b. ; [mezeg.] ametropiezh b., mistiwel g.
Fehlstart g. (-s,-s) : 1. [sport] loc'h c'hwitet g., loc'hañ toull g., loc'hañ didalvez g. ; 2. [fuzenn] bannadur c'hwitet g.
Fehlstellung b. (-,-en) : [mezeg.] kammlec'hiadur g., kammakadur g. ; *dentale Fehlstellung, Zahnfehlstellung*, kammlec'hiadur an dent g. ; *in Fehlstellung*, kammlec'hiet ; [kezeg] *Fehlstellung der Beine*, si g. ; *Pferd mit einer Fehlstellung an den Beinen*, march siet g.
Fehlstück n. (-s,-e) : [tekn.] pezh c'hwitet g., pezh siek g., pezh inkruzun g., pezh diskolp g.
fehltreffen V.gw. (trifft fehl / traf fehl / hat fehlgetroffen) : 1. mont e denn er c'hleuz, skeiñ (tennañ) hebiou, c'hwitañ war ar pal ; 2. [dre skeud.] faziñ, en em dromplañ, en em vourdañ, mankout, en em vankout, skeiñ a-gleiz, skeiñ a-dreuz, skeiñ hebiou, mont hebiou, kemer e voned evit e dog, lakaat troad al leue en e c'henoù, lakaat an tamm e-kichen an toull.
fehltreten V.gw. (tritt fehl / trat fehl / ist fehlgetreten) : 1. strebotiñ, fallvarchañ, fallvarchiñ, falsvarchañ, falsvarchiñ, begiviniñ, strobañ e dreid, asoupañ, ober ur falsvarchadenn, ober ur barvarchadenn, parvarchañ, pukañ, teukañ, treuziñ e votez, ober ur c'hammed treuz, ober ur c'hammed goulo, mankout d'e paz, treuziñ e droad ; *sie trat fehl und kam zu Fall*, tapet he doa ul lamm en ur dreuziñ he botez ; 2. [dre skeud., dispredet] mankout, bezañ diek, fellout, fellel, faziñ ; *ein fehlgetretenes Mädchen*, ur plac'h manket b., ur plac'h faziet b., ur plac'h torret he botez ganti b., ur plac'h faoutet he botez ganti b., ur plac'h toulet he botez ganti b., ur plac'h bet en aod a-raok ar Chandelour b.
Fehltritt g. (-s,-e) : 1. asoupadenn b., treuzkammed g., treuzlamm g., fallvarch g., falsvarch g., falvarchadenn b., falsvarchadenn b., parvarchadenn b., strebot g., kammed treuz g., kammed goulo g. ; *einen Fehltritt tun*, lakaat e dreid er memes botez, strobañ e dreid, asoupañ, begiviniñ, ober ur falsvarchadenn, falsvarchañ, falsvarchiñ, fallvarchañ, fallvarchiñ, ober ur barvarchadenn, parvarchañ, strebotiñ, pukañ, teukañ, treuziñ e votez, treuziñ e droad, ober ur c'hammed treuz, ober ur c'hammed goulo, mankout d'e paz ; 2. [dre skeud.] fazienn b., faziadenn b., fallvarch g., mank g., mankadenn b., beiadur g., fazi g., bourd g. ; [dispredet, merc'hed] *einen Fehltritt begehen*, faziñ, fellel, mankout ; *sie hat einen Fehltritt begangen*, torret he deus he botez, faoutet he deus he botez, toulet he deus he botez, torret ganti he botez, torret eo he botez ganti, faotet he deus, faziet eo, manket eo, bet eo en aod a-raok ar Chandelour.
Fehlurteil n. (-s,-e) : fazi barnerezhel g., fazi barn g., drouksetañ b., barnadenn fazius b., barnedigezh fazius b.
Fehlverhalten 1. emzalc'h dizereat g., emzalc'h dizoare g. ; 2. emzalc'h direizh g., emzalc'h iskis g.
Fehlzeit g. (-,-en) : ezvezañ b., ezveziadur g., ezveziadegezh b., ezvezañ g., mank g., mankadenn b. ; *krankheitsbedingte Fehlzeit*, ehañ kleñved g.
Fehlzündung b. (-,-en) : [kirri-tan] c'hwitadenn enaouiñ b., mank g., lañs c'hwitet g., enaouerezh a-stroñsadoù g., enaouerezh direizh g., sklokal g.
Fehn n. (-s,-e) : [rannyezh.] geun b.
Fehpelz g. (-es,-e) : foulenn gwiñver Siberia b., brizhan g.
feien V.k.e. (hat gefeiert) : lakaat da vezañ dic'hloazadus, reiñ breoù da, reiñ galloudoù hud da.
Feier b. (-,-n) : gouel g., lid g., gouelvezh g., pardon g., lidadeg b., liderezh g. ; *eine Feier begehen*, lidañ ur gouel, mirout ur gouel, berzañ ur gouel, difenn ur gouel, gouarn ur gouel, reiñ lid d'ur gouel ; *eine Feier veranstalten*, aozañ ur gouel ; *Feier*,

die nur am Vormittag begangen wird, hanterouelvezh g. ; *kirchliche Feier*, gouel relijiel g., lid sakr g. ; *Teilnehmer an einer Feier*, lider g. ; *Einladung zu einer Feier*, ped-fest g.
Feierabend g. (-s,-e) : fin an devezh labour b., eur serriñ b., eur glozañ b. ; *Feierabend machen*, diskregiñ diouzh al labour, digolierañ, dilabourat, paouez gant e labour, ehanañ da labourat, disterniñ diouzh e labour, bezañ echu an devezh labour gant an-unan (e zevezh labour gantañ, he devezh labour ganti h.a.), bezañ disoc'h al labour ; *Feierabend haben*, bezañ dispieg diouzh e labour, na gaout netra (labour ebet) d'ober, bezañ echu an devezh labour gant an-unan (e zevezh labour gantañ, he devezh labour ganti h.a.) ; *nach Feierabend*, goude al labour ; *Feierabend !* poent ehanañ ! kloz eo an devezh labour !
Feierabendsirene b. (-,-n) : P. kloc'h an digolierañ g.
feierlich ag. : ... lid, lidel, lidek, lidus, cheuc'h, sakramantel, tonius, solenn, berz ; *eine feierliche Hochzeit*, un dimeziñ anat g., un dimeziñ graet gant un drein vras g., un dimeziñ a-stok g., un eured cheuc'h g./b., un dimeziñ tonius g. ; *feierliche Eröffnung*, digoradur war an ton bras (gant kalz a zidampar, gant kalz a zistalac'h, gant foet bras) g., lañs a enor g. ; *feierliche Handlung*, lid g., lidadur g., liderezh g.
Adv. : gant lid, gant lid bras, gant ton, war an ton bras, gant kalz a zidampar, gant kalz a zistalac'h, gant kalz a zigoradur, gant kalz a zigordet, gant kalz a zigorou, gant foet bras, war an ton uhelañ, gant tro, en un doare berz ; *einen Tag feierlich begehen*, solenniñ ur gouel, reiñ lid d'ur gouel, lidañ ur gouel, lidañ un deiz gouel, berzañ ur gouel, mirout ur gouel, difenn ur gouel, gouarn ur gouel ; *eines Sieges feierlich gedenken*, eñvoriñ un trec'h gant lid ; *etwas feierlich geloben*, prometiñ udb gant lid (war e le), gouestlañ war an ton bras ober udb, grataat gant lid bras ober udb ; *jemanden feierlich beisetzen*, lidañ obidoù u.b. ; *er wurde feierlich beigesetzt, er wurde feierlich bestattet*, obidoù kaer a voe graet gantañ ; *ein feierliches Geläute anstimmen*, boleañ, boleañ ar c'hleier, brimbalat ar c'hleier, seniñ a-gloc'had, lakaat ar c'hleier da vrallañ a-vole-vann, lakaat ar c'hleier da gellazhañ, lakaat ar c'hleier da seniñ en daou du, lakaat ar c'hleier war vole, lakaat ar c'hleier da seniñ a-herr, lakaat ar c'hleier en o c'haerañ bole, seniñ ar c'hleier d'an druilh.
Feierlichkeit b. (-,-en) : 1. gouelvezh g., lidadeg b., liderezh g., gouel solenn g. ; 2. [dre astenn.] lid g., ton g., pompad g., solenniezh b.
feiern V.k.e. (hat gefeiert) : 1. lidañ, goueliañ, festañ ; *ein Fest feiern*, lidañ ur gouel, mirout ur gouel, reiñ lid d'ur gouel, berzañ ur gouel, difenn ur gouel, gouarn ur gouel ; *Fasching feiern*, meurlarjezañ, festañ Meurlarjez ; *den ersten Mai feiern*, goueliañ kala-Mae, goueliañ ar c'hentañ a viz Mae, goueliañ deiz al labourerien ; *Hochzeit feiern*, lidañ un eured ; *jemandes Geburtstag feiern*, lidañ deiz-ha-bloaz u.b., goueliañ deiz-ha-bloaz u.b. ; *jemandes hundertsten Geburtstag feiern*, lidañ kant vloaz u.b. ; *die Festtage am Jahresende feiern*, ober ar sizhun gozh ; *die Geburt Christi feiern, Christi Geburt feiern*, goueliañ ginivelezh Hor Salver ; 2. [dre astenn.] *jemanden stürmisch feiern*, degemer u.b. war an ton bras, ober lid (joa) d'u.b., degemer u.b. gant joa vras, ober cher d'u.b., ober ton d'u.b. ober hast ouzh u.b., ober chalantiz d'u.b., ober kalz a joa d'u.b.
V.gw. (hat gefeiert) : 1. festañ, festal, festailhiñ, ober fest, ober gouel, goueliaouiñ, nozvezhiañ ; *ordentlich feiern, tüchtig feiern*, kas an ton, ober anezhi, kas anezhi, ober bourrapled, ober bos, c'hoari las, riboulat, ober ur bordead, bezañ e godin, batiñ anezhi ; *sie feiert gern*, honnezh a zo ur riblerezh, honnezh a red an ebatoù, honnezh a roul an ebat, honnezh a vourr o

riboulat noz, ur gaserez anezhi eo honnezh, honnezh a zo ur riboulerez ; **2. feiern müssen**, degouezhout d'an-unan bezañ dilabour, en em gavout dilabour, en em gavout en dic'hwel, chom war al lann, en em gavout war kein ar wiz ; **3. krank feiern**, en em gavout klañv, bezañ dalc'het er gêr gant ur c'hleñved.

Feiern n. (-s) : festañ g., festal g., festailhiñ g., goueliaouiñ g., riboulat g. ; *nach dem Feiern kommt der Kater*, goude reilhenn, pinijenn - goude ar c'hoari e teu an dic'hoari.

Feiernde(r) ag.k. g./b. : lider g., liderez b., rouler g., roulerez b., panteer g., panteerez b., bambocher g., bambocherez b. ; *den Feiernden ging der Wein aus*, ar gwin en em gavas berr e-kreiz ar gouel.

Feierschicht b. (-,-n) : devezh dilabour g., devezh vak g.

Feierstunde b. (-,-n) : lid g., lidadur g., lidadenn b.

Feiertag g. (-s,-e) : deiz gouel g., devezh gouel g., devezh-berz g., gouel-berz g., deiz bras g. ; *einen Feiertag ehren*, *einen Feiertag heilighalten*, berzañ ur gouel ; *die kirchlichen Feiertage*, gouelioù an Iliz Is., al lidoù Is. ; *an Sonn- und Feiertagen*, da Sul ha d'an deizioù gouel, e-kerzh ar sulvezhioù hag an devezhioù gouel, Sul-ouel, Sul-gouel ; *an Wochen-, Sonn- und Feiertagen arbeiten*, labourat Sul-ouel-pemdez, labourat Sul ha gouel hag oberad ; *gesetzlicher Feiertag*, gouel-berz g., gouel-test g. ; *beweglicher Feiertag*, gouel mont-dont g. / gouel a ya hag a zeu g. / gouel a cheñch deiz bep bloaz g. / gouel n'eo ket stabil g. (Gregor) ; *nicht-beweglicher Feiertag*, gouel stabil g. ; *Weihnachts- und Neujahrsfeiertage*, gouelioù dibenn bloaz Is.

feiertags Adv. : d'an deizioù gouel, e-kerzh an devezhioù gouel, Sul-ouel, Sul-gouel.

feig ag. : aonik, digalon, dismeg, spontik, flav, digadarn, gouher, pafennek, kouart, laosk, laosk e galon, kabon ; *er ist feige*, n'eus netra ennañ, n'eus dalc'h ebet ennañ, n'eus ket a wad en e wazhied, dour eo a zo en e wazhied, gwad pouloudet en deus, hennezh a red gwad irvin (gwad panez) en e wazhied, dismeg eo, spontik eo, aonik eo, un den aonik eo, ur c'hac'her er goudor eo, hennezh a zo laosk e galon, hennezh a zo kabon, n'eo ket e revr dezhañ, eus gouenn ar c'had eo, gant kleñved ar sachañ skasoù emañ, ne gred ket lavaret ez eo e revr dezhañ, ne gred ket touiñ ez eo e revr dezhañ, n'eo nemet ur revr aonik, ur revr aonik a zen a zo anezhañ, hennezh a zo un toull-foer, ur c'hrener gwak a zo anezhañ, flaer a zo en e loeroù, flaer a zo en e vragoù, hennezh a ruih gwad gad en e wazhied, n'eus nemet ur c'hozh yar anezhañ, n'eus nemet ur yar dilostet anezhañ, n'eus nemet ur yar beliet anezhañ, n'eus nemet ur yar-zour anezhañ, n'eo nemet ur c'hazh born, n'eo nemet ur c'hazh aonik, n'eo nemet ur c'hazh gleb, n'eo nemet ur c'hac'h-aonig, lammat a ra dirak e skeud, aon en deus rak e skeud, doan en deus rak e skeud, gant an derzhienn-skeud emañ, tec'hout a ra a-raok e skeud, aon en deus rak e anv, treant a zo gantañ / gant ar gloazoù emañ (Gregor), c'hwen a zo en e loeroù, klevet a ra c'hwen en e loeroù, santout a ra c'hwen en e loeroù, sevel a ra c'hwen en e loeroù, bihan eo e galon, moan eo e revr, hennezh a zo moan e foñs, ur foerer n'eo ken, ur c'hren-e-revr a zo anezhañ, ur c'hrener e revr a zo anezhañ, hennezh a sec'h gant ar spont, kaoc'h tomm a zo en e vragoù ; *einen feigen Rückzieher machen*, difoeñviñ.

Adv. : evel un digalon.

Feigbohne b. (-,-n) : [louza.] piz-c'hwerv str., piz-plat str., P. kafe-ar-vro g.

feige ag. : *sellit ouzh feig*.

Feige b. (-,-n) : [louza.] **1.** [frouezh] fiez str. ; *indische Feige*, fiez Indez str., fiez kaktuz str. ; *bengalische Feige*, fiez-banian str.,

banian str. ; *Feigen pflücken*, fiesa ; **2.** [genad] fikuz str., fikuzenn b.

Feigenbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] fiezenn b., gwez-fiez str., fiezenn voutin b., gwez-fiez boutin str.

Feigenblatt n. (-s,-blätter) : **1.** [louza.] delienn fiezenn b. ; **2.** [arzoù] delienn-wini b.

Feigendistel b. (-,-n) : [louza.] nopalenn b. [*liester* nopaled, nopalenned], fiezenn-Indez [*liester* fiezenned-Indez].

Feigenfresser g. (-s,-) : [loen.] begfiez g. [*liester* begfiezed], devedig-liorzh g.

Feigengarten g. (-s,-gärten) : fiezeg b.

Feigenkaktus g. (-/-ses,-kakteen/-se) : [louza.] nopalenn b. [*liester* nopaled, nopalenned], fiezenn Indez b. [*liester* fiezenned Indez].

feigenreich ag. : fiezek.

Feigheit b. (-) : laoskoni b., laoskentez b., digalonegezh b., digaloniezh b., bavoni b., taol-laoskentez g., pafenn b.

feigherzig ag. : aonik, laosk, laosk e galon, digalon, dismeg, spontik, flav.

Feigling g. (-s,-e) : toull-foer g., skider g., kac'her er goudor g., kac'her g., kac'h-aonig g., digalon g., klemmer er goudor g., kozh yar b., yar dilostet b., yar dibluñvet b., yar beliet b., yar-zour b., kabon g., kozh kabon g., kazh born g., kazh aonik a zen g., kazh gleb a zen g., klouarenn b., foerer g., foerelleg g., krener e revr g., krener gwak g., revr aonik a zen g., krener g. ; *er ist ein Feigling*, n'eus netra ennañ, n'eus dalc'h ebet ennañ, n'eus ket a wad en e wazhied, dour eo a zo en e wazhied, ur c'hac'her er goudor eo, gwad pouloudet en deus, hennezh a red gwad irvin (gwad panez) en e wazhied, n'eo ket e revr dezhañ, eus gouenn ar c'had eo, gant kleñved ar sachañ skasoù emañ, ne gred ket lavaret ez eo e revr dezhañ, ne gred ket touiñ ez eo e revr dezhañ, dismeg eo, spontik eo, aonik eo, un den aonik eo, n'eo nemet ur revr aonik, ur revr aonik a zen a zo anezhañ, ur c'hrener gwak a zo anezhañ, flaer a zo en e loeroù, flaer a zo en e vragoù, hennezh a ruih gwad gad en e wazhied, n'eus nemet ur c'hozh yar anezhañ, n'eus nemet ur yar dilostet anezhañ, n'eus nemet ur yar beliet anezhañ, n'eus nemet ur yar-zour anezhañ, n'eo nemet ur c'hazh born, n'eo nemet ur c'hazh aonik, n'eo nemet ur c'hazh gleb, n'eo nemet ur c'hac'h-aonik, lammat a ra dirak e skeud, aon en deus rak e skeud, doan en deus rak e skeud, gant an derzhienn-skeud emañ, tec'hout a ra a-raok e skeud, aon en deus rak e anv, treant a zo gantañ / gant ar gloazoù emañ (Gregor), c'hwen a zo en e loeroù, klevet a ra c'hwen en e loeroù, santout a ra c'hwen en e loeroù, sevel a ra c'hwen en e loeroù, bihan eo e galon, moan eo e revr, hennezh a zo moan e foñs, ur foerer n'eo ken, hennezh a zo un toull-foer, ur c'hren-e-revr a zo anezhañ, ur c'hrener e revr a zo anezhañ, hennezh a sec'h gant ar spont, kaoc'h tomm a zo en e vragoù ; *Feigling ! makez krener gwak ! pezh digalon ! pezh digalon ac'hanout ! ; verdammte Feiglinge ! pezhioù digalon ! pezhioù digalon ac'hanoc'h ! ; er ist nicht gekommen, so ein Feigling ! n'eo ket deuet ! an digalon !*

Feigwarze b. (-,-n) : [mezeg.] kondilom g.

Feigwurz b. (-,-en) : [louza.] louzaouenn-an-daroued b., sklaerig b.

feil ag. : gwerzhus, e gwerzh ; *feil sein*, bezañ e gwerzh ; *feil haben*, kaout da werzhañ, kaout e gwerzh.

Feilarbeiter g. (-s,-) : livner g.

Feilbank b. (-,-bänke) : eskemmez alc'hwezer g.

feilbieten V.k.e. (bot feil / hat feilgeboten) : kinnig e gwerzh, gwerzhañ.

Feile b. (-,-n) : **1.** livn g. ; *spitzrunde Feile*, livn ront g., livn krenn g. ; *feine Feile*, livn kuñv g. ; *dreikantige Feile*, livn tri c'hostez g., livn tri zu g. ; *vierkantige Feile*, livn pevar zu g. ; *mit*

der Feile glätten, livnañ ; 2. [dre skeud.] *die letzte Feile an eine Arbeit legen*, peurlipat (peurober, turgnañ, flourañ, peurvegañ) ul labour bennak, parañ e labour, degas ar vistradenn.

feilen V.k.e. (hat gefeilt) : 1. reiñ un taol livn da, livnañ ; *sich (dat.) die Nägel feilen*, livnañ e ivinoù, reiñ un taol livn d'e ivinoù ; *einen Schlüssel feilen*, livnañ un alch'wez ; 2. [dre skeud.] *einen Text feilen*, turgnañ ur pennad-skrid, lipat ur pennad-skrid, lipat ha peurlipat ur pennad-skrid, flourañ ur pennad-skrid ; *an seiner Argumentation feilen*, lakaat biroù en e glaouier, prientiñ e arguzennoù, dastum arguzennoù, klask e zifennoù.

Feilen n. (-s) : livnañ g., livnerezh g.

Feilenbürste b. (-,-n) : kribinerez b., kribin b., inkarderez b., inkard g., inkardenn b., rañvellerez b.

Feilenhauer g. (-s,-) : oberier livnoù g., kenderc'her livnoù g.

Feilenhieb g. (-s,-e) : [tekn.] ment hag arenkadur an dentigoù livn b.

feilhalten V.k.e. (hält feil / hielt feil / hat feilgehalten) : 1. kinnig e gwerzh, gwerzhañ ; 2. [dre skeud.] P. *Maulaffen feilhalten*, genaouata, genaouiñ, klapeziñ, klapezenniñ, sellet ouzh ar c'helienn o nijal, ober e veg leue, tariellat, bargediñ, reiñ muzul d'e c'henoù, chom da c'henaouegiñ, chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, chom da brederiañ ar pevar avel, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, treiñ ar viell, treiñ ar bis, chom da sellet ouzh an oabl o tremen, chom da sellet gant e c'henoù, chom da selaou ar mouilc'hi o foerat, chom balc'h e c'henoù, chom beg ha razh, chom genaouek, chom ar forn digor gant an-unan (*e forn digor gantañ, he forn digor ganti h.a.*), chom e c'henoù digor war c'hwec'h eur (digor war nav eur, war nav eur hanter, war greisteiz hanter, digor gant an-unan war nav eur hanter), bezañ evel ur maen en ur voger, dislangouriñ.

Feilicht n. (-es) : livnadur g., bleud-livn g.

Feilkloben g. (-s,-) / **Feilkolben** g. (-s,-) : [tekn.] intrañv dorn g., biñsell dorn b.

Feilmaschine b. (-,-n) : [tekn.] intrañv livnañ g., biñsell livnañ b., mekanik livnañ g.

feilschen V.gw. (hat gefeilscht) : marc'hata, chipotal, taskagnat, liardañ ; *um etwas feilschen*, marc'hata udb, liardañ ouzh udb ; *um den Preis feilschen*, chipotal ar priz ; *sie einigten sich sofort über den Preis, ohne zu feilschen*, graet e oa buan ar priz ha ne oa bet nemet daou c'her.

Feilschen n. (-s) : marc'hataadenn b., marc'hataerezh g., chipot g., chipoterezh g.

Feilscher g. (-s,-) : marc'hataer g., chipoter g.

Feisel n. (-s) : livnadur g., bleud-livn g.

Feilspäne ls. : 1. livnadur g., bleud-livn g. ; 2. torch houarn g.

Feilstaub g. (-s) : livnadur g., bleud-livn g.

Feim g. (-s,-e) / **Feime** (-,-n) / **Feimen** g. (-s,-) : bern g., berniad g., yoc'h b., yoc'had b., gwrac'hell b., kalzenn b. [*fiester* kalzennoù, kelzen], krug b., krugell b.

feimen V.k.e. (hat gefeimt) : berniañ, yoc'hañ, gwrac'hellat, lakaat a-vern, lakaat bern-war-vern, kalzennañ, krugellañ, lakaat en ur bern, lakaat en ur yoc'h.

fein ag. : 1. munut, moan, tanav, fin ; *feines Haar*, blev tanav str. ; *feiner Faden*, neud moan g., neudenn danav b. ; *feines Zeug, feines Leinenzeug, feiner Leinwand*, lien moan g., lien fin g., lien stank g., gwiad skañv ha stank g., entof (danvez) tanav g., danvez fin g., danvez a wiadurezh fin g., danvez a douch fin g. (Gregor), lienaj fin g. ; *feine Wäsche*, lienaj fin g. ; *feine Gesichtszüge*, tailh dremm treset kaer b., linennoù dremm treset fin ; *feines Mehl*, flourenn vleud b., flourenn ar bleud b., flour g. / bleud flour g. (Gregor), dumenn b. ; *feines Salz*, holen fin g., holen gwenn g., holen munut g., holen malet munut g. ; *feiner Sand*, traezh blot g./str., traezh tener g./str.,

traezh munut g./str., traezh tanav g./str. ; *feinster Sand*, flourenn draezh b. ; *feiner Kamm*, krib tanav b., krib stank b., krib stank ar gwaskoù enni b. ; *feiner Staub*, dumenn b. ; *feines Sieb*, purer g., burutell b., tamouez stank g., krouer tanav g. ; *feiner Regen*, touilhenn b., glav tanav (bihan, plaen) g., glav munut g., lugachenn b., litenn b., ailhenn b., uzenn b., stufagn g., brum g., brumachenn b., brumenn c'hav b., libistr g., libistrenn b., glizhenn b., glizh g., glebiadenn b., glizhaj g., glizhetez b., lusenn b., glav-kemener g., mastarenn b., mouestijenn b., avel lart g., glavig g., glav-sil g., glav tamouezet g., nivlenn-rev b., strouilhenn b., strouilh g., lizenn b., amzer lous g., amzer dampous b., amzer vrein g., amzer c'hleb g., boued avel g. ; *in feine Scheiben schneiden*, pilhennañ, skantennañ, miñsañ, miñsadeniñ, tanavaat, skejenniñ ; *Brot in feine Scheiben schneiden*, tanavaat bara ; 2. [dre heñvel.] digemmesk, rik, fin, spurjet ; *feines Gold*, aour digemmesk g., aour rik g., aour melen g., aour fin g. / aour spurjet g. (Gregor) ; 3. *ein feines Geschäft machen*, ober un afer vat, kas un taol mat da benn, dont un taol kaer da vat gant an-unan, ober un ant mat, pengenniñ war e daol, ober un taol ruz ; 4. *feiner Plan*, raktres peurlipet g., raktres kribet a'r gwellañ g., devez eus ar gwellañ g., devez a'r gwellañ g. ; 5. *eine feine Nase haben*, bezañ tanav e fri, bezañ ur c'hwesha eus ar gwellañ d'an-unan ; 6. *feiner Wein*, gwin eus an diuz (eus an dibab, diouzh an dibab, eus ar gurunenn, eus ar vegenn, a'r blein, a'r choaz, a'r boulc'h, a'r gwellañ, eus ar gwellañ, eus ar re wellañ, eus ar re wellaik, kentañ troc'h) g., gwin dreist g., gwin fin g., gwin beuz g., gwin kabidan g., gwin blein g., chem meur g., gwin paper g., gwin dibab g., gwin mat g. ; 7. *feines Essen*, boued fin g., meuzioù fin (lipous, blazet-fin, tanav), tammoù lipous ls. ; 8. *einen feinen Gaumen haben*, bezañ fin e c'houst, bezañ pitouilh, bezañ ul lip-e-bav, bezañ ur beg lipous, bezañ ur beg litous, bezañ ur beg fin, bezañ ur beg figus, bezañ ur staon figus a zen, bezañ ur staon gizidik a zen ; 9. *feine Marke, feine Sorte*, marc'hadourezh eus ar gwellañ (a'r gwellañ, a'r c'haerañ, eus ar re wellañ, eus ar re wellaik, eus ar gurunenn, eus an diuz, eus an dibab, diouzh an dibab, a'r blein, a'r choaz, a'r boulc'h, kentañ troc'h, dibab) b., marc'hadourezh dreist b., gwellañ marc'hadourezh b., dibab g., diuz g. ; 10. *das ist aber fein !* dreist eo an dra-se ! dispar eo ! pegen cheuc'h eo an dra-se ! se 'zo brav 'vat ! ; 11. *das Feinste bis zuletzt aufsparen*, mirout ar pep gwellañ evit ar fin, mirout un dra vat evit an tamm diwezhañ (Gregor) ; 12. [dre skeud.] *ein feines Gehör haben*, bezañ tanav e skouarn, bezañ skañv e skouarn, bezañ skañv e zivskouarn, kaout skouarn tanav, klevet sklaer, klevet buan, klevet spis, bezañ skiltr e skouarn, klevet skiltr, bezañ spis e skouarn, bezañ sklintin e skouarn, bezañ sklaer e skouarn, bezañ sklaer a skouarn (Gregor) ; 13. [dre astenn.] *feines Benehmen*, doareoù cheuc'h (dilikat, faro, kran, fin, tonius, prop) ; 14. *feines Wesen*, paotr a stad g., plac'h a stad b., den dilikat g., denjentil g., den prop g. ; 15. *feiner Geschmack*, blizidigezh b., dilikatiri b., stad b. ; 16. [ostaleri] *feines Haus*, ti eus ar re wellañ (eus ar re wellaik, a'r blein, a'r choaz, a'r boulc'h, eus an dibab, diouzh an dibab, dibab) g., ostaleri vat b. ; 17. *ein feiner Kopf*, spered dilikat a zen g., den kourtes g., spered blizidik a zen g., spered santidik a zen g., spered soutil a zen g., spered fin a zen g., spered hael a zen g., den soutil g. ; 18. *eine feine Arbeit*, ul labour dreist g., ul labour peurlipet g., ul labour kribet a'r gwellañ g., ul labour turgnet-koant g., ul labour graet d'ar just g., ul labour diouzh ar c'hompaz g. ; 19. *ein feiner Kerl*, ur paotr eus ar re wellañ g., un den a-zoare g., un den a-feson g., un den tre g., un den kenañ g., un den a-vod g., un den a-neuz g., un den prop g., un den da blijout g. ; *er ist ein feiner Kerl*, un den tre eo, un

den da blijout eo, un den a neuz eo, un den kenañ eo hennezh ; *sie ist ein feiner Kerl*, ur plac'h tre eo, ur plac'h a neuz eo, ur plac'h da blijout eo, ur plac'h kenañ eo honnezh ; **20. feiner Mann**, den dilikat (kourtes, a stad, blizidik, santidik, seven, soutil, fin, hael, prop) g., P. poñsin g. ; *feine Dame*, maouez kran (faro, cheuc'h, a stad, mistr) b., maouez digoradur ganti b., maouez digoradur dezhi b. ; **21. feine Leute**, mondianed ls., pennoù bras ls., pennoù uhel ls., tud uhel ls., tud vrvav ls., tud cheuc'h ls. ; *sie gehört zur feinen Gesellschaft*, honnezh a zo eus ar pennoù bras, honnezh a zo eus ar pennoù uhel, honnezh a zo a lec'h uhel, honnezh a zo eus an dud vrvav, honnezh a zo eus an dud cheuc'h, honnezh a zo eus an tev ; **22. er macht es nicht gerade auf die feine Tour**, mont a ra dezhi hep damant, mont a ra dezhi dizamant ; **23. feine Kleider**, gwiskamantoù paket ls. ; *feine Unterwäsche*, kreziou kran ls. Adv. : **1. das schmeckt fein**, dispar eo ar meuz-se, saourus eo kement-se, blazet-fin eo an dra-se, blaz vat a zo gant an dra-se (Gregor), beuz eo ar meuz-se ; *das riecht fein*, c'hwezh vat a zo gant an dra-se, ur frond c'hwek a zo gant an dra-se, frondus eo an dra-se ; **2. munut**, tanav, fin ; *fein zerbröckeln*, bruzunañ tanav, dispenn fin, munudañ ; *fein hacken*, drailhañ munut ; *Zwiebeln fein hacken*, miñsañ ognon, klemiñsañ ognon, klemiñsat ognon ; **3. [sonerezh] das Instrument ist fein gestimmt**, reizh-kenañ e son ar benveg-mañ ; **4. P. das hat er fein gemacht**, tennet en doa brav begig e spilhenn eus ar c'hoari, en em ziluziañ brav en doa graet, fiskal e oa aet gantañ ; **5. [dre skeud.] Sie sind fein heraus !** brav eo deoc'h ! ; *er ist jetzt fein heraus*, *er ist jetzt fein raus*, deuet eo brav gantañ, deuet eo er-maez anezhi a-benn ar fin, barrek eo bremañ ; *wir sind fein raus !* barrek omp bremañ ! echu eo gant hon trubuilhoù !

Feinarbeit b. (-, -en) : labour dreist g., labour peurlipet g., labour turgnet-koant g., labour lipet-brav g., labour kribet a'r gwellañ g., labour diouzh ar c'hompaz g., labour graet d'ar just g., labour pizh g., labour resis g., labour peuraozet g., labour fin g. ; *Feinarbeiten*, mistradennoù ls., labourioù peurlipañ ls., peuraozoù ls.

Feinbäcker g. (-s, -) : pastezer-koñfizer g., koñfizer g., pastezer g., gwasteller g.

Feinbäckerei b. (-, -en) : **1. [micher] pastezer** g., koñfizerezh g., gwastellerezh g. ; **2. [stal-werzh] pastezer** g., koñfizerezh b., gwastellerezh b., stal-bastezer b. ; **3. [produioù] gwestell** ls., gwastilli ls., pastezer g., koñfizerezh g., gwastellerezh g.

Feinbackwaren ls. : viennerezh g.

Feinblech n. (-s, -e) : houarn-gwenn moan g., tol moan str.

Feinblechstraße b. (-, -n) : milin follennañ tol moan b., tren milinoù follennañ tol moan g.

feind ag. : enebour, kontrol, a-enep ; *jemandem feind sein*, kaout kaz (droug, drougiezh, kasoni) ouzh u.b., bezañ e droug ouzh (e droukrañs gant) u.b., magañ (goriñ) enebouriezh (kasoni) d'u.b., derc'hel drougiezh (kasoni) ouzh u.b., bevañ e droukrañs gant u.b., derc'hel drougiezh diwar u.b., derc'hel kasoni diwar u.b.

Feind g. (-s, -e) : **1. enebour** g., aerouant g. [*liester* erevent, aerouanted], arbenour g., harzer g., galen g. [*liester* galened, gelen] ; *erbitterter Feind*, enebour arloup g. ; *ein äußerst gefährlicher Feind*, un enebour da zoujañ g. ; *ob das ein Freund ist oder ein Feind ?* pe ur mignon pe un enebour deomp eo an den-se ? ; *unerbittlicher Feind*, enebour touet (anat) g. ; *sich Feinde machen*, tennañ droukrañs war e benn, en em ziharpañ, tennañ droukrañs war e gein (Gregor) ; *ich habe ihn mir zum Feinde gemacht*, tennet em eus e zroukrañs war va c'hein (Gregor), graet em eus kaz dezhañ, sachet em eus e

gaz warnon, lakaet em eus anezhañ da gemer kaz ouzhin, sachet em eus e zroug war va fenn, tennet em eus e zroukrañs warnon (war va fenn), torret eo ar votez etrezomp ; *wie einen Feind behandeln*, enebourin ; *er ist ein Feind des Kartenspiels*, kaz hag euzh en devez ouzh ar c'hoari kartoù, erez en devez (donjeriñ a ra, doñjer en devez) ouzh ar c'hartoù, argarziñ a ra ar c'hartoù ; **2. [lu] Widerstand gegen den Feind**, stourm ouzh an enebour g. ; *den Feind bekämpfen, gegen den Feind kämpfen*, stourm ouzh an enebourien ; *den Feind stoppen*, kaeañ ouzh an enebour ; *den Feind aus dem Lande vertreiben*, teurel an enebourien er-maez eus ar vro, argas an enebourien diouzh ar vro, chaseal an enebourien eus ar vro, gwalc'hiñ ar vro eus an enebourien ; *den Feind zurückwerfen, den Feind zurückschlagen*, kas an enebourien war o c'hiz, disvountañ an enebourien, diskas an enebourien, diarbenn an enebourien, bountañ kuit an enebourien ; *auf den Feind losgehen*, mont d'an arsailh, fardiñ (strimpiñ, plaouiañ, frammañ) war an enebourien ; *den Feind angreifen*, arsailhañ an enebourien, bale war an enebourien, mont a-raok war an enebourien, luskañ un argad, distagañ un argadenn, mont da stagañ gant an enebourien, mont a-benn ouzh an enebourien, lamm war an enebourien, mont da stourm ouzh an enebourien, mont d'an enebourien, dont d'an enebourien, dont ouzh an enebourien, emgannañ an enebourien ; *den Feind dauernd angreifen*, heskinat an enebour ; *den Feind überrennen*, toullañ difennoù an enebour, ober un toull-freuz e linennoù an enebourien, freuzañ linennoù difenn an enebourien, diruilhal a-dreuz linennoù an enebourien, eilpennañ an enebourien, reiñ lamm d'an enebourien, kas an enebourien e drougated ; *den Feind in die Enge treiben*, enkaat an enebourien, stardañ an enebourien ; *sich dem Feind stellen*, argadiñ an enebourien, dont d'ar c'hrogañ, dont da stagañ gant an enebourien, arbenniñ ouzh an enebourien ; *geheime Verbindung mit dem Feind*, emglev gant an enebour g. ; *zum Feinde übergehen*, treiñ gant an enebour, treiñ diwar e garnoù, treiñ banniel, treiñ e bastell, treiñ penn d'e vazh, cheñch kamp, cheñch tu, sevel a-du gant e enebourien gozh, treiñ kein ; *die Feinde zur Aufgabe einer Stellung zwingen*, diboufañ an enebourien eus ur savlec'h dalc'het ganto ; *den Feind vernichtend schlagen*, frigasañ an enebourien, pladañ an enebourien, flastrañ an enebourien, trec'hiñ brav-bras an enebourien, dornañ a-blad an enebourien, terkañ an enebourien, peurfaezhañ an enebourien, diskolpañ an enebourien, kinkailhañ an enebourien, drailhañ an enebourien, pilat an enebourien ; *gemeinsamer Feind*, kenenebour g. ; **3. [politik] der innere Feind**, an enebourien diabarzh ls. ; **4. [relij] der böse Feind**, an droukspered g., ar gwallsperezh g., an diaoul g., an Aerouant g., Aerouant an ifern g., an Enebour g., Paolig g., Gwilhou Gozh g., Paol Gornek g., Paol lostek g., Yann ar pennkêr dianaou g., ar spered lous g., tad ar gaou g., ar paotr kozh g. ; *P. wie der Feind*, evel un diaoul, evel un dall, a-daol-dall, a-dribilh, a-dro-chouk, a-dro-jouez, a-fardeglev ; **5. [kr-l] das Bessere ist des Guten Feind**, dre glask pignat re uhel e kouezher re izel - an hini a ra re a ra re nebeut goude-se - daou skoed em dorn a dalvez din-me muioc'h eget daou o vale - gwelloc'h ur c'had paket eget div o redek - gwelloc'h ur c'had dalc'het evit teir o redek - gwelloc'h ur banne paket eget daou o redek - gwelloc'h ur voualc'h evit ur vran - karrig a red ne bad ket - Yann a vo atav ar c'hentañ hag a vefe da vezañ krouget e vefe - Paol gozh o klask eeunañ he gar d'e vann en deus he zorret e daou damm - gwelloc'h kaout eget gortoz - gwelloc'h eo kaout en dorn eget en hunvre - re a vann ne dalv mann.

Evezhiadenn : ar ger alamanek "Feind" a c'hall kaout un dalvoudegezh lies en e stumm unan evel ar ger lennegel brezhonek "argader" : *der Feind wurde zurückgeschlagen*, diarbennet e voe an argader.

Feindbild n. (-s,-er) : enebour g., aerouant g. [*liester* erevent, aerouant], urupailh g., spontailh g., euzhadenn b., spurmant g., barbaou g., skoul g., waoñ du g., ramonet g., viltañs g. [*liester* viltañsoù].

Feindeshand b. (-,-hände) : [tro-lavar] *in Feindeshand fallen*, kouezhañ etre krabanou an enebourien, kouezhañ etre paviou an enebourien, kouezhañ etre daouarn an enebourien, bezañ tapet da brizoniad, bezañ aloubet gant an enebourien.

Feindin b. (-,-nen) : enebourez b.

feindlich ag. : enebour, kontrol, enep, a-enep, aerouantus, rekin, galenus, galen ; *einer Sache (dat.) feindlich gegenüberstehen*, bezañ enep udb ; *er ist mir feindlich gesinnt*, a-enep din emañ ; *die feindlichen Brüder*, ar vreudeur enebour ls., ar vreudeur galen an eil ouzh egile ls., ar vreudeur a-enep-bev an eil d'egile ls. ; *feindliche Gesinnung*, aerouantelezh b., gourvenn g., enebiezh b., eneberezh g., enebouriezh b., onglenn b., hegaz g., digarantez b., droukrañs b. ; *feindliche Umgebung*, *feindliches Umfeld*, *feindliches Milieu*, metoù galen g. ; *die feindlichen Truppen mussten schwere Verluste hinnehmen*, kolloù bras a oa bet eus tu an enebourien ; *die feindlichen Länder*, ar broioù enebour ls. ; *jemandem feindliche Blicke zuwerfen*, delazhiñ selloù taeret (selloù egaret) war u.b., ober selloù a bevarzek real ouzh u.b., ober ur sell a dalvez c'hwec'h real d'u.b., ober ur sell a dalvez pevarzek real d'u.b., sellet toupek ouzh u.b., sellet a-gleiz ouzh u.b., ober selloù du (drouk, taer, teñval, garv, rous, treut, a-dreuz, put) ouzh u.b., troc'hañ selloù du ouzh u.b., sellet rous ouzh u.b., sellet yud ouzh u.b., sellet du ouzh u.b., sellet put ouzh u.b., sellet garv ouzh u.b., drouklagadiñ u.b.

Feindlichkeit b. (-,-en) : galeniezh b., aerouantelezh b., gourvenn g., enebiezh b., eneberezh g., enebouriezh b., harzerezh g., onglenn b., hegaz g., digarantez b., droukrañs b., droukc'hras b., gwallc'hras b.

Feindlichkeiten ls. : brezel g., emgann g., emgannoù ls. ; *die Feindlichkeiten eröffnen*, digeriñ brezel, bellañ, digeriñ an emgann, komañs ar brezel, lakaat ar poultr da grozal, kregiñ da vat gant ar brezel, stagañ da vat gant ar brezel, kregiñ da vrezelekaat, mont d'an arsailh, argadiñ, mont dezhi, tagañ, kregiñ gant un emgann.

Feindschaft b. (-,-en) : galeniezh b., aerouantelezh b., gourvenn g., enebiezh b., eneberezh g., enebouriezh b., onglenn b., hegaz g., digarantez b., droukrañs b., harzerezh g., droukc'hras b., gwallc'hras b. ; *alte Feindschaft*, gourvenn a-gozh b., enebouriezh a-gozh b., onglenn a-gozh b. ; *darum keine Feindschaft*, arabat delc'her drougiezh ouzhin en abeg da gement-se, n'it ket da gaout droug ouzhin abalamour da gement-se ; *gegenseitige Feindschaft*, kevenebiezh b.

feindschaftlich ag. : galenus, galen, enebour, kontrol, enep, a-enep, enebet.

feindselig ag. : galenus, galen, enebour, kontrol, enep, a-enep, enebet, kasonius, leun a gasoni, aerouantus, diarbennus.

Feindseligkeit b. (-,-en) : 1. galeniezh b., aerouantelezh b., enebiezh b., eneberezh g., enebouriezh b., harzerezh g., droukc'hras b., gwallc'hras b. ; *geheime Feindseligkeit*, enebiezh sekret b. (Gregor), enebiezh dre zindan (a-zindan guzh, dalc'het kuzh) b. ; *gegenseitige Feindseligkeit*, kevenebiezh b. ; 2. *die Feindseligkeiten eröffnen*, digeriñ brezel, digeriñ an emgann, lakaat ar poultr da grozal, kregiñ da vat gant ar brezel, stagañ da vat gant ar brezel, kregiñ da vrezelekaat, dont d'ar c'hrogad, dont da stagañ gant an enebour,

mont d'an arsailh, argadiñ, mont dezhi, tagañ, kregiñ gant un emgann ; *die Feindseligkeiten einstellen*, ehanañ gant an emgannoù, paouez gant an emgannoù, ober treverz ; *Einstellung der Feindseligkeiten*, arsav-brezel g., treverz b., ehan an emgannoù b., harz-tenañ g., harz-tennadeg g.

feindwärts Adv. : war-zu an enebourien, da-gaout an enebourien, war-gaout an enebourien.

feinen V.k.e. (hat gefeint) : [tekn.] puraat, finaas.

feinführend ag. / **feinfühlig** ag. : blizik, kizidik, blazidik, santidik, dilikat, kourtes, seven, soutil, fin, tener, bouk e galon, fromidik ; *feinfühlicher Mensch*, blizig g. [*liester* blizig], blazidig g. [*liester* blazidien], kizidig g. [*liester* kizidien], fromidig g. [*liester* fromidien] ; *feinfühlicher Dichter*, barzh flour g.

Feinfähigkeit b. (-) : kizidigezh b., blizidigezh b., santidigezh b., dilikatiri b., kourtezi b., soutilded b., finded b., finder g.

Feingebäck n. (-s) : pastezezezh g., koñfizerezh g., gwastellerezh g., gwispid str., kouignoùigoù ls., viennerezh g. ; *Feingebäck zubereiten*, pastezañ.

Feingefühl n. (-s) : kizidigezh b., blizidigezh b., santidigezh b., kuñvelezh b., evezhegiezh b., dilikatiri b., stek g., kourtezi b., soutilded b., finded b., finder g., elevez b., mezh-natur b., mezh-dleet b., mezh-fur b., kensant g., kensantidigezh b., kendrivlañ g. ; *er geht mit Feingefühl vor*, gouzout a ra treiñ e grampouezhenn, gouzout a ra ar stek, mont a ra dezhi dre sil (a-silik, dre vrav, dre het, gant moder, dre voder, dre gaer, dre zouster, gant mil evezh, dre du), mont a ra dousik dezhi, mont a ra dous dezhi, mont a ra bravik ganti, mont a ra plarik dezhi, mont a ra dezhi dre gaerig, mont a ra dres dezhi ; *ohne Feingefühl*, pounner e votoù, lourt, dibalamour, difoutre, amzereat, dizoare, dizereat, dijañ, amzere, diaviz, morlok, dijen.

Feingehalt g. (-s) : [moneiz] bec'h metal priziuz g., titl g.

feingliedrig ag. / **feingliedrig** ag. : mistr, lank, hirvoan, iziliet kaer, iziliet mistr, iziliet munut ; *sie hat feingliedrige Hände*, hirvoan eo he bizied.

Feingold n. (-s) : aour fin g., aour pur g., aour rik g., aour melen g., aour glan g., aour spurjet g.

Feinhechel b. (-,-n) : [tekn.] kribin fin b., kribin stank b.

Feinheit b. (-,-en) : 1. mistrder b., mistrder g., lankted b., finded b., finder g. ; 2. kizidigezh b., blizidigezh b., santidigezh b., dilikatiri b., kourtezi b., soutilded b., finder g., finded b., koantiri b., koantiz b., haelded b. ; *die Feinheiten der Sprache*, soutilderioù ar yezh ; 3. [moneiz] bec'h metal priziuz g. ; 4. [metal] purded b., purder g., finder g., finded b., glander g., glanded b.

feinhörig ag. : tanav e skouarn, skañv a skouarn, sklaer a skouarn, ... a glev reizh.

Feinkiesverteiler g. (-s,-) : [tekn.] grozolevez b. [*liester* grozolezeziou].

feinknochig ag. : askornet kaer, askornet mistr, mistr, lank, hirvoan.

feinkörnig ag. : munut e c'hreun, fin e c'hreun, ... greun bihan, ... greun moan, ... touch fin, ... gwiañ fin, flour e c'hreunenn ; *feinkörniges Salz*, holen fin g., holen gwenn g., holen munut g., holen malet munut g. ; *feinkörniger Zucker*, sukr poultr g., sukr munut g., sukr malet munut g. ; *feinkörniger Sand*, traezh blot g./str., traezh tener g./str., traezh munut g./str., traezh tanav g./str.

Feinkost b. (-) : ispiserezh fin g.

Feinkostgeschäft n. (-s,-e) / **Feinkosthandlung** b. (-,-en) : [stal] ispiserezh fin b., tinellerezh b.

Feinkosthändler g. (-s,-) : marc'hadour ispiserezh fin g., tineller g.

Feinmahlung b. (-, -en) : puzuilhadur g., brizilhañ g., brizilherez g., brizhilhonañ g., munudañ g.
feinmaschig ag. : stank, stank e vailhoù, bihan e vailhoù, strizh e vailhoù ; *feinmaschiges Netz*, roued stank b. ; *feinmaschiges Sieb*, purer g., burutell b., tamouez stank g., krouer tanav g.
Feinmechanik b. (-, -en) : spisvekanikerezh g.
Feinmechaniker g. (-s, -) : spisvekaniker g.
Feinmotorik b. (-) : loc'hadelezh tanav b.
feinmotorisch ag. : a-fet loc'hadelezh tanav ; *feinmotorische Fertigkeiten*, barregezhioù a-fet loc'hadelezh tanav b.
Feinsalz n. (-es) : holen fin g., holen gwenn g., holen munut g., holen malet munut g.
Feinschmecker g. (-s, -) : lipouz g., lipouzer g., pitouilher g., beg lipous g., beg licher g., beg lichous g., beg litous g., beg latous g., beg fin g., beg tanav g., staon figus a zen b., staon gizidik a zen b., liper g., lip-e-bav g., liper-an-darzhell g., garloter, morser g., friant g., licher g. ; *er ist ein richtiger Feinschmecker*, fin eo e c'houst, ur beg fin eo, pitouilh eo, ul lip-e-bav eo, ur beg lipous eo, ur beg litous eo, ur beg figus war ar boued eo, ur staon figus a zen eo, ur staon gizidik a zen eo.
Feinschmeckerei b. (-) : friantaj g., lipouzerzh g., licherezh g., morserezh g., garloterezh g.
Feinschmeckerin b. (-, -nen) : lipouzen b., lichouzen b., beg fin g., staon figus a blac'h b., staon gizidik a blac'h b., garloterezh b., morserezh b.
feinschmeckerisch ag. : lipous, litous, lichous, latous, pitouilh, friant, morser.
Feinschnitt g. (-s) : 1. butun troc'het tanav g., butun scaferlati g. ; 2. [dre skeud.] al lañs da beurdogañ ar stal g., ar vistradenn b.
Feinsilber n. (-s) : arc'hant fin g., arc'hant pur g., arc'hant rik g., arc'hant glan g., arc'hant spurjet g.
Feinsinn g. (-s) : spered dilikat g., spered kourtes g., spered blizidik g., spered santidik g., spered soutil g., spered fin g., spered hael g., soutilder g., soutilded b.
feinsinnig ag. : dilikat, kourtes, blizik, blizidik, santidik, seven, soutil, fin, hael.
Feinsliebchen n. (-s, -) : 1. tamm brav a blac'h b., farodez b., labousell b., suken b., plac'h gwall vrav b., ur gaer a blac'h b., ur pakad brav a blac'h b., ur vouilhez plac'h b., ur gurun a blac'h b., plac'h kaer-distailh b., plac'h kaer-eston b., plac'h kaer-meurbet b., plac'h kenedus-espar b., loskadenn b., garsalenn b., femelenn b., karvez b., fulenn b., tamm friant g., lipadenn b., plantenn b., kouarc'henn b., koantenn b., kaerenn b., tekenn b., chevrenn b., hadenn b., boket g., plac'h stipet b., stipadenn b., tarinenn a blac'h b., babig koant g., plac'h diouzh ar moull b., fleurenn ar merc'hed b., beuf g., c'hwenenn b., keurenn b., gogez g. ; 2. karedig b., kariadez b., karantez b., oriadez b., mestrez b., dous b., dousig b., dousig koant b., amourouez b., muiañ-karet b., fleurenn b.
Feinstahl g. (-s) : dir pur g., dir fin g., dir spurjet g.
Feinstaub g. (-s) : uloc'h g., poultrannoùigoù ls., eufl str.
Feinstbearbeitung b. (-, -en) : labour dreist g., labour peurlipet g., labour turgnet-koant g., labour diouzh ar c'hompaz g., labour pizh g., labour resis g.
Feinsteinzeug n. (-s) : krag keram g.
Feinstellschraube b. (-, -n) : biñs vikrometrek b.
Feinstopfen n. (-s) : fidelenn b., fidelenniñ g.
Feinstrumpfhose b. (-, -n) : strizhloeroù tanav ls., bragloeroù tanav ls.
Feinstschutz g. (-es) : diwallerezh a-dost g.

Feinwaage b. (-, -n) : bindedoù ls., pouezerezh b. [*liester pouezerezhioù*] ; *etwas mit einer Feinwaage wiegen*, bindedañ udb ; *das Wiegen mit einer Feinwaage*, ar bindedañ g.
Feinwäsche b. (-, -n) : lienerezh fin g., lienerezh a douch fin g.
Feinwaschmittel n. (-s) : lijoù gwrez izel g., lisiv gwrez izel g.
Feinwerkzeug n. (-s, -e) : benveg resis g.
feinzahlig ag. : [tekn.] dantet stank ha fin.
Feinzerkleinerung b. (-, -en) : [mengleuz.] braeerezh g., breverezh g., brizhilhonañ g.
feist ag. : lart, lardik, kuilh, rontik, bouroun, blouc'h, tevik, toufek, danzeat, kigek, teurek, kofek, begeliek, teuc'h, teuc'hek ; *rund und feist*, beurlek, lart-kroilh, lart-toaz, lart-pezhell, lart-kuilh, lart-puilh, lart-pilh, lart-pik, lart-pouer, lart-teuc'h, lart-teil, lart evel an toaz, lart evel ur sac'h toaz, lart evel ur sac'h yod, lart evel ur vlonegenn, lart evel ur person-kanton, lart evel ur meilh, lart evel ur pemoc'h milin, lart evel ur porc'hell, lart evel ur wiz, lart evel ur c'hoz, lardik ha tevik e gorf, tev ha lart / tolzennek (Gregor) ; [kr-] *das Auge des Herrn macht das Pferd feist*, lagad ar mestr a lard ar marc'h hag a laka ed barr an arc'h.
feisten V.k.e. (hat gefeistet) : lardañ, teuc'haat.
Feisterling g. (-s, -e) : [louza.] falsvroudog g.
Feistheit b. (-) / **Feistigkeit** b. (-) : kuilher g., kigder g., teuc'her g., teuc'hded b., teuregezh b., behinegezh b., larjezegezh b.
Feistzeit b. (-, -en) : [hemolc'h] mare a-raok ar rud g.
Feitel g. (-s, -n) : [Bro-Aostria] kanived g.
feixen V.gw. (hat gefeixt) : ober goap, bezañ goap gant an-unan, godisat, godisal, brizhc'hoarzhin, c'hoarzhin yud, risignal, risignat, richanañ, skrignal, ober ur c'hoarzh gadal (Gregor).
Feixen n. (-s) : skrign g., skrignadeg b., skrignadenn b., c'hoarzh-yud g., risign g., brizhc'hoarzh g., glasc'hoarzh g., rinkin g., richan g.
Felache g. (-n, -n) : kouer eus Afrika an hanternoz g., kouer eus ar Magreb g., fellah g. [*liester fellahed*].
Felachin b. (-, -nen) : kouerez eus Afrika an hanternoz b., kouerez eus ar Magreb b., fellahez b.
Felbel g. (-s, -) : [gwiad.] pan g.
Felchen g. (-s, -) : [loen.] koregon g. [*liester koregoned*], fera g. [*liester feraed*].
Feld n. (-s, -er) : 1. park g., parkad g., tachennad b., maeziad g., maezioù g. [*liester maezeier*], tachenn b. ; *braches Feld*, park aet e gouez g., park fraost (dindan gozh, dilabour) g., douar kondon g., douar yen g., douar geot g., douar distu g., douar o sellet ouzh an heol g., kozhenn b., tirienenn g., tirien g., douar kozh g., douar o paouez g., douar diskuizh g., douar leton g. ; *Felder, die aus regenerativen Gründen brach gelegt werden müssen*, douar skuizh g. ; *Felder, die schon lange nicht brach gelegt worden sind*, parkeier n'eus ket bet a gozh enno pell 'zo ls. ; *nackte braune Felder*, parkeier noazh ls. ; *ein Feld bestellen*, labourat ur park, kenteliañ e bark, kenteliañ an eost ; *ein Weizenfeld*, ur parkad gwinizh g., ur parkad ed g., ur winizheg b., un edeg b. ; *offenes Feld*, park diskloz g., park digae g. ; *Stückchen Feld*, tachennig douar b., tachad-douar g., takad douar g., log b., logell b., lomm douar g., tellad b. ; *ein Stück Feld*, un tachad-douar g., un takad douar g., ur pann g., un dellad b., ul lodenn b., ur bastell douar b., ur pezhriad douar, ur pezh douar g., un douaroù g. [*liester douareier*], ur rannad douar b., un tamm tachenn g. ; *großes Parzellenfeld*, *riesengroßes offenes Feld*, maeziad g., maezoù g. [*liester maezeier*], maezaoùad g. ; *abgesengtes Feld*, suilhadeg b. [*liester suilhadegi*] ; *weites Feld*, marez g./b., palezad g., malezad g. ; *weites umzäuntes Feld*, trest g. ; *ein drei Hektar*

großes Feld, ur maeziou a dri hektar g. ; *auf den Feldern wächst das Gras*, geotañ (tirieniñ, letoniñ) a ra ar parkoù ; *auf den Feldern wächst das Grummet*, gwimiñ a ra ar parkoù ; *die rund um das Feld wachsende Hecke abreißen*, digaeñ ur park, disklozañ ur park ; *die Felder in Schläge einteilen*, treiñ an eostoù, stuziañ, lakaat an eostoù da dreiñ, labourat diouzh reol an treiñ-eostoù, labourat diouzh reg an trevad, labourat diouzh stuz ar parkeier ; *ein Feld von Felsen freilegen*, ein Feld von Felsen freiräumen, diroc'hekaat ur park ; *der direkte Weg durchs Feld*, an hent-treiz g., an dreuzenn b., an dreuzadenn b. ; *eine Abkürzung über die Felder nehmen*, treuziata, mont dre dreuz, skeiñ a-dreuz dre ar parkeier, mont gant an hentoù-treiz.

2. maez g. ; *auf freiem Feld*, war ar maez, war ar maezoù, e-kreiz ar parkeier, war an dizolo mik ; *er hat sein Haus auf freiem Feld gebaut*, savet en deus ti er frank (e-metoù ar parkoù) ; *offenes flaches Feld*, maez kompez ha dizolo g., takad plaen g., maeziou ls. ; *Felder und Wälder*, ar c'hoadeier hag an douareier, koad ha douaroù ; *das Feld durchstreifen*, foetañ bro, foetañ (pilat, bale, dornañ, fustañ, rahouennata, regiñ) hent, galoupat bro, galoupat an hentoù, dornañ bro, redek ar c'hwitell, tennañ bro, mont a-dreuz bro, bale bro, redek bro, redek hent, redek hentoù, gwelet bro, kantreal, fustañ bro, ruilhal dre an hentoù, trimardiñ, bezañ war ar champolu, bezañ war an trimard ; *ins Feld gehen*, aufs Feld gehen, mont d'ar park, mont d'ar parkeier ; *auf dem Feld arbeiten*, labourat an douar ; [dre skeud.] *das steht noch in weitem Feld*, amzer a zo d'an diaoul da gozhañ en ifern, a-benn neuze hag ac'hannan di en devo harzhet meur a gi, graet e vo pa vo lidet gouel sant Bikenig, ret e vo gortoz betek trompilh ar Varn a-raok ma vo graet an dra-se, pell emañ Yann diouzh e gazeg, graet e vo da zeiz sant Bikenig, pell amzer a vezo ac'hann di, ur poulzad mat a amzer a vezo ac'hann di, dindan zivin emañ c'hoazh ; *freies Feld haben*, bezañ lizher digor gant an-unan, kaout pep frankiz d'ober pezh a blij d'an-unan, bezañ e gabestr war e voue, bezañ lezet en e vadober, bezañ lezet da heul e santimant, bezañ lezet en e ziviz, na gaout luz ebet, bezañ diliamm d'ober pezh a garer, ober e stal e-unan, ober udb hervez e zorn, bezañ en e aez, bezañ en e ec'hon, bezañ frank war an-unan / bezañ e frankiz / kaout frankiz / bezañ ec'hon d'an-unan (Gregor).

3. [dre skeud.] tachenn b., maeziad g., maez g., maezienn b., park g. ; *das ist ein weites Feld [Fontane]*, un dachenn ledan eo an dra-se, ur bern traoù a vefe da lavaret diwar gement-se, kalz a draoù a vefe da lavaret diwar-benn an dra-se ; *ein weites Feld für Entdeckungen*, un dachenn vras evit imbours'hioù nevez b. ; *auf diesem Feld*, war an dachenn-mañ ; *mein Feld ist die Welt*, va fark eo ar bed, hadañ a ran d'ar seizh avel e park ar bed.

4. tachenn-vrezel b. ; *Truppen ins Feld führen*, kas soudarded d'an emgann (d'ar brezel, d'an dachenn-vrezel, d'an dachenn emgann) ; *zu (ins) Feld rücken*, *zu (ins) Feld ziehen*, mont d'ober brezel (da vrezelekaat, d'an argad, d'an emgann) ; *im Felde stehen*, bezañ gant al lu o vrezelekaat ; *das Feld behaupten*, chom mestr war an dachenn, chom an tu kreñv (an tu war-c'horre) gant an-unan, kaout ar c'hreñv (an tu kreñv), chom ar c'hreñv gant an-unan, bezañ ar gounid gant an-unan, sevel war varr, tapout e broad er par, pakañ an tu war-c'horre ; *das Feld räumen*, kilañ, argilañ, kizañ, mont war-gil, tec'hel war-dreñv ; *aus dem Felde schlagen*, a) ober (d'un armead) kemer an tec'h, lakaat da dec'hel, argas, kannañ eus an dachenn-emgann (Gregor), peurfaezhañ, diskolpañ ; b) [dre skeud.] kas un enebour d'an traoñ, skubañ u.b., diskar u.b., kas u.b. kuit, kas u.b. diwar hent hag eus e c'houlou,

distroadañ u.b., kannañ u.b., riñsañ e dreid d'u.b., sevel e dreid d'u.b., sevel dindan u.b., kemer an tu kreñv war u.b., kemer an hol war u.b., sevel war varr, tapout an tu war-c'horre war u.b., skubañ dindan botoù u.b., troc'hañ a-raok d'u.b., distreiñ an dour diwar prad u.b., troc'hañ dindan u.b., rouzañ ar bloneg d'u.b., frankaat gant udb, kaout an dizober eus u.b. ; [dre skeud.] *Argumente ins Feld führen*, degas arguzennoù solut ; *etwas ins Feld führen*, kemer udb da arguzenn, arguziñ gant udb ; [dre skeud.] *gegen etwas zu Felde ziehen*, kabaliñ a-enep udb, taeriñ war an dud a-enep udb, stourm a-enep udb ; [dre skeud.] *auf dem Felde der Ehre fallen*, *auf dem Felde der Ehre bleiben*, kouezhañ war an dachenn-enor, chom war an dachenn-enor, chom ouzh torgenn, kouezhañ ouzh torgenn, chom er blaenenn, chom war an dachenn(-vrezel), skuilhañ e wad war an dachenn-vrezel, lezel e vuhez war an dachenn-emgann, skuilhañ e wad evit e vro, mervel evit ar vro.

5. [sport¹] tachenn-c'hoari b., tachenn b. ; *das Feld betreten*, *das Spielfeld betreten*, dont war an dachenn.

6. [sport²] duilhad g., druilhad g., strobad g. ; *das vordere Feld*, an duilhad ambilh g., an druilhad ambilh g., ar strollad penn g. ; *der Radrennfahrer löst sich vom Feld*, ar reder a laosk ar strobad (an druilhad, an duilhad) war e lerc'h, leuskel a ra ar reder hent gant ar strobad (gant an druilhad, gant an duilhad), distokañ a ra ar reder diouzh ar strobad (diouzh an druilhad, diouzh an duilhad), en em zistagañ a ra ar reder diouzh ar strobad (diouzh an druilhad, diouzh an duilhad).

7. [tredan., fizik] maezienn b., maez g., nerzhvaez g. ; *elektrisches Feld*, tredanvaez g. ; *magnetisches Feld*, gwarellvaez g., maez gwarellek g. ; *kohärentes Feld*, maez kevanlen g.

8. [optik] noñv g., maez g. ; *Feldtiefe*, donder an noñv g., donder ar maez g. ; *Feldlinse*, ferenn vaez b.

9. [ardamezoù] maez g. ; *im roten Feld*, war vaez en gul ; [tekn.] panell b., pastell b., pastellad b., stalaf g./b. ; *Tür mit farbigem Feld*, dor gant ur banell liv b. ; [lun] *quadratisches Feld*, karrezenn b., karrez g.

10. [mengleuz.] gwiskad g., gwelead g., gwazhenn b., mengleuz b., kailheg b., glaoueg b. ; *ein Feld abbauen*, lakaat ur vengleuz da dalvezout ; *Erzfeld*, kailheg b. [liester kailhegoù, kailhegi], metaleg b. [liester metalegoù, metalegi] ; *Ölfeld*, eoulvaez g. [liester eoulvaezioù], tireouleg b. [liester tireoulegoù].

11. [stlenn., furmskridoù, c'hoarioù] framm g., stern g., karrezenn b., toull g., log b. ; *ein Feld ankreuzen*, kevaskañ ur garrezenn, kevaskañ ul log.

Feldahorn g. (-s,-e) : [louza.] skav-gwrac'h-rabl str.

Feldaltar g. (-s,-altäre) : [relij., lu] aoter hezoug b.

Feldanzug g. (-s,-anzüge) : [lu] gwiskamant soudard g.

Feldapotheke b. (-,-n) : [lu] apotikerezh hezoug en armeoù b.

Feldarbeit b. (-,-en) : labour-douar g., labour er parkeier g. ; *sobald ich von der Schule nach Hause zurückkam, half ich meinem Vater bei der Feldarbeit*, ur wech chomet er gêr eus ar skol e labourer an douar asambles gant va zad.

Feldarbeiter g. (-s,-) : labourer-douar g., devezhiour g., mevel g.

feldaus Adv. : *feldaus feldein*, a-dreuz ar parkeier, a-dreuz parkoù, a-dreuz koad ha douaroù, dre gleuz ha garzh.

Feldbau g. (-s) : labour-douar g., labourerezh-douar g. ; *gemischter Feldbau*, gounidegezh liestrevad b.

Feldbecher g. (-s,-) : [lu] gobed b.

Feldbestellung b. (-,-en) : arat g., aradurezh b., aradeg b., aradenn b.

Feldbett n. (-s,-en) : [lu] gwele kampiñ g., gwele skañv g., fled g., fledenn b.

Feldblume b. (-,-n) : [louza.] bleunienn ar parkeier b., boked g. ; *Feldblumen*, bokedoù ls., bokidi ls., bleuniou ls.

Feldbluse b. (-,-n) : [lu] porpant soudard g., vareuzenn b.

Feldbohne b. (-,-n) : [louza.] fav str.

Feldbriefpost b. (-) : [lu] post en armeoù g.

Felddieb g. (-s,-e) : maraoder g.

Felddienst g. (-es,-e) : [lu] servij brezel g.

felddienstfähig ag. : [lu] barrek evit ar servij brezel, mat evit mont d'ar servij brezel.

Feldeffekt g. (-s,-e) : [fizik] gwered maezienn g.

Feldeggerling g. (-s,-e) : [kabell-touseg] rozig ar pradoù g.

Feldeinteilung b. (-,-en) : lodennadur g.

Feldende n. (-s,-n) : talbenn g., penn ar prad g.

Felderbse b. (-,-n) : [louza.] piz-sisez str., piz-soubenn str., piz-gris str.

Felderdecke b. (-,-n) : [tisav.] sel kombodek g.

Felderwirtschaft b. (-) : [labour-douar] kesad g., regad g., asoul g., stuz g., reg-an-trevad g., treiñ-eostou g., treiñ trevadoù g., pebeiladur an trevadoù g.

Feldflasche b. (-,-n) : [lu] boutailh soudard b., koulourdrenn soudard b. ; *Inhalt einer Feldflasche*, koulourdrennad b.

Feldflüchtige(r) ag.k. g./b. : [lu] dizertour g., tec'hour g.

Feldforschung b. (-,-en) : imbourc'hadenn war an dachenn g., enklaskoù war an dachenn ls.

Feldfrevel g. (-s,-) : maraoderezh g.

Feldfrüchte ls. : [labour-douar] trevadoù ls., gounezadurioù ls., frouezhioù an douar ls.

Feldgeistliche(r) ag.k. g./b. : [lu, relij.] aluzener en armeoù g.

Feldgendarmarie b. (-) : [lu] provostiezh b., archeriezh an armeoù b.

Feldgerät n. (-s,-e) : [labour-douar] benveg arat g. ; *die Feldgeräte*, ar reizhoù arat ls.

Feldgeschrei n. (-s) : [lu] youc'hadennou a vrezel ls., youc'hadeg a vrezel b., garmadeg a vrezel b., garmoù arenkiñ ls., garmadennoù arenkiñ ls.

Feldgeschütz n. (-s,-e) : [lu] kanol war rodoù g., pezh kanol war rodoù g.

feldgrau ag. : glas-louet, arlouet, arc'hris, arwer, damwer, gwer-gris, ... liv mergl-kouevr.

Feldgrau(r) ag.k. g. : soudard alaman g.

Feldgrille b. (-,-n) : [loen.] skrilh-douar b., grilh-douar g., grilh g., skrilh b., grilh-prad g.

Feldhäcksler g. (-s,-) : [labour-douar] drailherez b., ensiloerez b.

Feldhase g. (-n,-n) : [loen.] gad Europa b. [*liester* gedon Europa].

Feldhauptmann g. (-s,-männer) : [istor] jeneral g.

Feldherr g. (-n,-en) : [istor] penn-lu g., penn-arme g., penn-brezel g., penngadour g.

Feldherrnkunst b. (-,-künste) : [lu] bellouriezh b., belloniezh b., penngadouriezh b., kadoniezh b., emgannerezh g., arz an emgannañ g.

Feldhockey n. (-s) : [sport] hoke war leton g.

Feldhuhn n. (-s,-hühner) : [loen.] klujar b. [*liester* klujiri] ; *junges Feldhuhn*, klujarig b., labous-klujar g. ; *Freilassung von Feldhühnern*, laoskadeg klujiri b. ; *Feldhühner jagen*, klujiria.

Feldhüter g. (-s,-) : gward-maezioù g., gward-hentoù g., gward-parkeier g., bac'her g., P. diwaller park ar brammoù g.

Feldjäger g. (-s,-) : [lu] 1. fuzuilher g. ; 2. archer provostiezh g.

Feldjägeri b. (-,-en) : [lu] 1. troadegiezh b. ; 2. provostiezh b., archeriezh b.

Feldkämille b. (-,-n) : [louza.] aouredal g.

Feldkaplan g. (-s,-kapläne) : [lu, relij.] aluzener en armeoù g.

Feldkerze b. (-,-n) : [louza.] dinamm str., gloanig g., gore-wenn b., inam str., pallennig-ar-Werc'hez g., louzaouenn-ar-Werc'hez b., mezherenn-ar-Werc'hez b., lañjer-an-Aotrou-Doue b., trezoù-ar-Mabig-Jezuz ls.

Feldklee g. (-s) : [louza.] melchon melen str.

Feldkresse b. (-) : [louza.] pebr-louarn g.

Feldküche b. (-,-n) : [lu] kantina g., tinell red b.

Feldkümmel g. (-s,-) : [louza.] louzaouenn-an-deñved b., munudig g., tin-lann g., saourea g.

Feldlager n. (-s,-) : [lu] kamp-red g., kamp-skañv g., kamp mont-dont g., bivak g.

Feldlandschaft b. (-,-en) : ardremez ar parkeier g.

Feldlazarett n. (-s,-e) : [lu] post surjianerezh an arme g., klañvdi-red g.

Feldlerche b. (-,-n) : [loen.] alc'hweder-sant-Pêr g., evn-Pêr g.

Feldlinie b. (-,-n) : [fizik] linenn vaez b.

Feldlinse b. (-,-n) : [optik] ferenn vaez b.

Feldmagnet g. (-s,-e) / (-en,-en) : [tredan.] tredanwarell deren b., dereer g.

Feldmaikäfer g. (-s,-) : [loen.] c'hwil-derv g., c'hwil-tann g., buoc'h-derv g., c'hwil-Mae g.

Feld-Mannstreu g. (-s) : [louza.] askol-pennek str.

Feldmarschall g. (-s,-marschälle) : [lu] marichal g., feldmarichal g.

Feldmarschall-Leutnant g. (-s,-s/-e) : [lu] jeneral rannlu g.

feldmarschmäßig ag. : [lu] e stalikerezh soudard gantañ ; *in feldmarschmäßiger Ausrüstung*, gwisket evit mont d'ar stourm, fardet gant e glavioù brezel, harnezet gant e glavioù brezel.

Feldmaus b. (-,-mäuse) : 1. [loen., *Apodemus*] logod-morz str., morz str., morzigell b. [*liester* morzigelled], logod-douar str. ; 2. [loen., *Microtus arvalis*] muenn ar maezioù b. [*liester* muenned ar maezioù], maezigell b. [*liester* maezigelled].

Feldmessen n. (-s) : geodeziezh b., arzremmouriezh b.

Feldmesser g. (-s,-) : mentoniour g., gwalennataer g., rahouenner g., geodezour g., arzremmour g.

Feldmesskunst b. (-) : geodeziezh b., arzremmouriezh b.

Feldmessung b. (-,-en) : gwalennata g., gwalennataerezh g., rahouennerezh g.

Feldmohn g. (-s) : [louza.] roz-moc'h str., roz-aer str., roz-naer str.

Feldmütze b. (-,-n) : [lu] kalot g., kalotenn-soudard b., kalabousenn b.

Feldpost b. (-) : [lu] post an armeoù g., post en armeoù g.

Feldposten g. (-s,-) : [lu] gedour g.

Feldprediger g. (-s,-) : [lu, relij.] aluzener en armeoù g.

Feldpropst g. (-es,-pröpsste) : [lu, relij.] aluzener meur an armeoù g.

Feldquant g. (-s,-en) : [fizik] pementad maez g.

Feldquecke b. (-,-n) : [louza.] treuzgeot str., ternud str.

Feldrain g. (-s,-e) : gwrimenn b., glizenn b., ribl ur park g., goulienn b., gwerenn b., lez ur park g., lezenn ur park b., or ur park g., bevonn ur park b., kleuz g., relach g., krinenn b., krizenn b. ; *seine Kühe auf dem Feldrain weiden lassen*, gwrimennañ e saout, relachiñ e saout, lezennañ e saout.

Feldregler g. (-s,-) : [tredan] reostat argrid g.

Feldsalat g. (-s) : [louza.] gwalerig g., dousezig b., dousetez str., yalc'h-ar-person b., louzaouenn-an-oan b.

Feldsandaufkäfer g. (-s,-) : [loen.] c'hwil-briket g.

Feldscher g. (-s,-e) : [istor] barver ha surjian en armeoù.

Feldschicht b. (-,-en) : [louza.] gwiskad geotek g.

Feldschlacht b. (-,-en) : [lu] emgann g., kad b., bell b., aer b. ; *offene Feldschlacht*, emgann a-renkadoù g.

Feldschlange b. (-,n) : 1. [loen.] naer b., silienn-c'harzh b. ; 2. [arm] koulérinenn b. ; *Bediener einer Feldschlange*, koulériner g.

Feldschütz g. (-en,-en) / **Feldschütze** g. (-n,-n) : gward-maeziou g., gward-hentoù g., gward-parkeier g., P. diwaller park ar brammoù g.

Feld-Spark g. (-s) : [louza.] nadoz-ar-maeser b., balboc'h g.

Feldspat g. (-s) : feldspat g. ; *großes Stück Feldspat im Granit*, dant-marc'h g., dant-bleiz g.

feldspathaltig ag. : feldspatek.

Feldspatz g. (en/-es,-en) / **Feldsperling** g. (-s,-e) : [loen.] golvan-ar-maeziou g.

Feldstärke b. (-,n) : [fizik] kreñvder ur gwarellvaez g.

Feldstecher g. (-s,-) : [lu] pellunedoù ls., gevellunedenn b., lunedenn-hirwel b. ; *ein Feldstecher*, ur gevellunedoù g.

Feldstein g. (-s,-e) : maen a vez kavet war gorre an douar g.

Feldstudie b. (-,n) : studiaden war an dachenn b., studiaden in situ b.

Feldstuhl g. (-s,-stühle) : kador-bleg b.

Feld-Thymian g. (-s,-e) : [louza.] louzaouenn-an-deñved b., munudig g., tin-lann g., saourea g.

Feldtiefe b. (-) : [optik] donder an noñv g., donder ar maez g.

Feldulme b. (-,n) : [louza.] evlec'h str., oulm str., gouezonn str.

Feldversuch g. (-s,-e) : taol-arnod in situ g., amprouenn in situ b., taol-arnod war an dachenn g.

Feldweibel g. (-s,-) : 1. serjant g. ; *Oberfeldweibel*, adjutant g. ; 2. [dre skeud.] aotrounig g., brammer g., revr strizh g.

Feldweg g. (-s,-e) : gwenodenn b., ravent g., gwenojenn b., minotenn b., andenn b., gardenn g., istreved b., arroudenn b.

Feldwicklung b. (-,en) : [tredan.] beni deren b.

Feldwinde b. (-,n) : [louza.] lavrig g., riel g., troell str., gweerez b.

Feldwirtschaft b. (-,en) : gounidegezh b., gounezerezh-douar g., gounezoniezh b., agronomiezh b.

Feldzauntür b. (-,en) : kloued-draf b., tremenell b., tremen-gae g.

Feldzeichen n. (-s,-) : [lu] arouezinti b., arouez b., ardamez g./b., merk anat g., merk diforc'h g.

Feldzeugmeister g. (-s,-) : [lu] jeneral kanolierrezh g.

Feldzug g. (-s,-züge) : 1. taol-brezel g., koulzad brezel g., brezelekadenn b., ergerzhadeg vrezel b., ergerzhadenn vrezel b., brezeliadenn b., tro-vrezel b., ergerzh-brezel g., troad b. ; *einen Feldzug mitmachen*, kemer perzh en un dro-vrezel (en ur vrezeliadenn, en un ergerzh-brezel, en un ergerzhadenn, en un ergerzhadeg) ; *Frankreichfeldzug*, emgann Frañs g. ; 2. [dre skeud.] kroaziadeg b., stourm g. ; *ein Feldzug gegen den Drogenhandel*, ur groaziadeg a-enep an trafikerezh drammoù b.

Felge b. (-,n) : 1. kammed b., kammed rod b., pleg-rod g. ; *sich von der Felge lösen*, *aus der Felge springen*, dilammat diouzh ar gammed, digammediñ ; *ihm ist der Reifen von der Felge gesprungen*, digammediñ en deus graet ; 2. [dre skeud., Bro-Suis] *auf den Felgen laufen*, bezañ flakik, bezañ flak, bezañ flaket, bezañ diflaket, bezañ kabac'h gant ar skuizhder, bezañ riñset, bezañ marv diwar e sav, gouzañv skuizhder, bezañ gourdet gant ar skuizhder, bezañ asik, bezañ asiket, bezañ flep, bezañ machomet, bezañ eok, bezañ eoget (ôget) gant ar skuizhder, bezañ tanailhet, bezañ darnaouet, bezañ skuizh-brein, bezañ skuizh-marv, bezañ skuizh-divi, bezañ skuizh-lazhet, bezañ skuizh-stank, bezañ skuizh-lovr, bezañ skuizh-brevet, bezañ brevet gant ar skuizhder, bezañ skuizh evel ar bleiz, bezañ faezh betek skoulm e ene, bezañ torret gant ar skuizhder, bezañ nezet tout an izili dindan an-unan (*tout e izili dindanañ*, *tout hec'h izili dindani h.a.*), bezañ broustet e gorf, bezañ distronket-holl, bezañ

paket un taol-dinerzh, bezañ brev, bezañ brevet, bezañ flastret gant ar skuizhder, bezañ divi, bezañ rentet, bezañ krevet, bezañ gell, bezañ divanet lip.

Felgenbremse b. (-,n) : [tekn.] stard war kammedoù rod g., starderez war kammedoù rod b., frouen war kammedoù rod g.

Felibrige b. (-) : [lenn., polit., Okitania] felibrerezh g. ; *der Felibrige zugehöriger Schriftsteller*, felibr g. [*liester felibred*] ; *Angehöriger des Verwaltungsrates der Felibrige*, majoral g. [*liester majoraled*].

Felicitas b. : Felisia b.

Felix g. : Felis g.

Fell n. (-s,-e) : 1. kroc'hen g., ken g., feur b., foulenn b., porpant g., chupenn b., blevenn b., blevad g., blev str., sae b., pan g., panenn b., kreññ g., kreññad g., kreññennad b., bisig g. ; *im Winter wird das Fell des Hermelins weiß*, er goañv e teu an erminig da wiskañ ur vlevenn wenn ; *einem Hasen das Fell abziehen*, digroc'henañ (diskroc'henañ, dibourc'hañ, disklipañ, kignat) ur c'had, dibrennañ chupenn ur c'had ; *dieser Hund hat ein schönes Fell*, blevennet brav eo ar c'hi-se, ur vlevenn vrav a zo war ar c'hi-se ; *diese Katze hat ein weiches Fell*, ar c'hazh-se eo flour e borpant, ar c'hazh-se eo kuñv e borpant, ar c'hazh-se eo flour e chupenn, ar c'hazh-se eo flour e banenn, ar c'hazh-se eo flour e greññ ; *dieses Pferd hat ein rotbraunes Fell*, ar marc'h-se a zo gell en e liv, ur sae (ur vlevenn) c'hell a zo war ar marc'h-se ; *weiß geflecktes Fell*, blevenn brizhellet a bikoù gwenn b. ; *frisch abgezogenes unverarbeitetes Fell*, kroc'hen glas g. ; *Felle enthaaren*, divourellañ krec'hin ; 2. [dre skeud.] P. *jemandem das Fell über die Ohren ziehen*, c'hoari (ober) an dall d'u.b., tremen troad al leue a-dreuz genoù u.b., c'hoari an troad leue d'u.b., c'hoari an nouch gant u.b., c'hwibañ (houperigañ, paltokiñ, bilhiñ, gludañ, bouc'hiñ, punañ, tizhout, flemmañ, gennañ, klaviañ, pakañ, tapout, gwaskañ, toazañ, louzañ, dilouzañ, diharpañ, divleupañ, louamiñ, kouilhoniñ, strañ, stranigañ, skobardiñ, riñsañ, kabestrañ, deviñ, bratellat) u.b., c'hwennat u.b., paskañ lus d'u.b., bountañ ar c'henn d'u.b., dic'hloanañ u.b. (Gregor), lakaat u.b. war an noazh, flipañ (peilhañ, kignat) u.b., touzañ e c'henoù d'u.b., kas u.b. d'ar bern ; *die Handwerker ziehen einem das Fell über die Ohren*, an artizanet a zo un debr tud ; *sich das Fell über die Ohren ziehen lassen*, bezañ peilhet (devet, louzet, kabestret), prenañ kig digant ar bleiz, lonkañ lostoù leue (poul'chennoù, silioù, prun, kelien) ; *ein dickes Fell haben*, bezañ ur c'hole eus an-unan, na vezañ tanav e lêr, bezañ kroc'hen ouzh e ober, bezañ kiger a-walc'h, bezañ ur galedenn a zen, bezañ un den en ur pezh, bezañ ur galon dir a zen, bezañ ur paotr reut, bezañ ur paotr tout en un tamm, bezañ start war e dachou, bezañ kalet ouzh ar boan, bezañ start ouzh ar boan ; *jemandem das Fell gerben*, kiviañ e donenn d'u.b., reiñ deñv d'u.b., kompezañ u.b., reiñ roustadoù druz d'u.b., blodañ kostoù u.b., dresañ e ganellou d'u.b., plantañ taolioù gant u.b., reiñ an drell d'u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ u.b., kalkennañ u.b., sec'hañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., breviñ u.b., breviñ u.b. a daolioù, boureviañ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, broustañ u.b. a daolioù, flastrañ u.b. a daolioù, bleukata u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., plantañ kouez gant u.b., reiñ un toufad d'u.b., reiñ e rapenn d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., foeltrañ bazhadoù gant u.b., reiñ laz d'u.b., reiñ ul laz bazhadoù d'u.b., reiñ ur gwiskad bazhadoù d'u.b., reiñ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ kordenn war e lêr d'u.b., dorloñ u.b., fustañ u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, pilat u.b. evel pilat c'hwez, dornañ u.b. evel pilat c'hwez, dornata u.b., reiñ ur roustad druz (ur c'hefestad, ur fustad, ul lard, un trepan, ur gwiskad bazhadoù, ur chupennad taolioù,

fest ar vazh, fest ar geuneudenn, kerc'h, kerc'h Spagn, segal, koad) d'u.b., reiñ ur fraead d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur pread d'u.b., eeunañ e dort d'u.b., reiñ un dres d'u.b., ober un dres d'u.b., reiñ ur freilhad d'u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a gogoù berr, kannañ u.b. a-vat, kannañ u.b. a-griz-poazh, sevel akuilhetenn diwar u.b., ober butun gant u.b., ober bleud gant u.b., ober ur frigasenn ouzh u.b., frikañ u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., lopañ gant u.b., lorgnañ u.b., lorgnañ war u.b., torbilat u.b., trepanañ u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, blodañ e gorf d'u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ u.b., kalkennañ u.b., lardañ e gostezennoù d'u.b., mont ouzh u.b. a daolioù vil, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., roustañ u.b., frotañ u.b. ken na fu / frotañ u.b. ken na strak / distremen u.b. a daolioù bazh / distremen u.b. a c'hoari gaer / distremen hetus u.b. / kiviañ a-dailh u.b. / frotañ ur re bennak gant eoul garzh ken na luf / sevel koad dreist u.b. / frotañ u.b. a c'hoari gaer / skrivellañ mat u.b. / fiblañ kaer u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / harzelliñ u.b. / lakaat koad an ti da gouezhañ war kein e wreg / reiñ e gaol-pour d'u.b. / reiñ e gerc'h-Spagn d'u.b. (Gregor), pilat (dresañ, bazhata) u.b. ; *ihm sind die Felle fortgeschwommen, ihm sind die Felle davongeschwommen, ihm sind die Felle weggeschwommen*, hennezh a zo kouezhet e veudig en e zorn, disouezhet eo, e-sell e oa ober mil ha graet en deus kazh ; P. *dich (dir) juckt wohl das Fell ?* tomm e vo dit bremaik, te az po war da groc'hen, tomm e vo da'z peñsoù bremaik, da lër a zamanto bremaik, ur c'hoari all a vo a-benn nebeut, me a zesko dit ober traoù a seurt-se.

Fellache g. (-n,-n) : kouer eus Afrika an hanternoz g., kouer eus ar Magreb g., fellah g. [*liester* fellahed].

Fellachin b. (-,-nen) : kouerez eus Afrika an hanternoz b., kouerez eus ar Magreb b., fellahez b.

Fellatio b. (-, Fellationes) : broud genoù-rev g., broud revel ar c'halc'h dre ar genoù g., chukadenn b., kalc'hsunerezh g. ; *bei jemandem eine Fellatio vornehmen*, dibluskañ e gig d'ur paotr, goro e sutig d'ur paotr, chukañ e vazh d'ur paotr, chukañ e vrokenn d'ur paotr.

Fellbreiter g. (-s,-) : meginer g., kaboser g.

Felleisen n. (-s,-) : sac'h-beaj g., malizenn b.

Fellhandel g. (-s) : pelleterezh g.

Fellhändler g. (-s,-) : pelleter g., feurer g.

-fellig ag. : ... en e liv ; *rotfellige Kuh*, ruzenn b., buoc'h ruz en he liv b.

Felljäger g. (-s,-) : foulinataer g.

Fellmütze b. (-,-n) : boned feur g., boned kroc'hen b., boned panek b., kalabousenn b.

Fellnashorn n. (-s,-hörner) : [loen.] frikorneg gloanek g.

Fellsträuben n. (-s) : [loen.] erwez an houpigañ g., houpig g.

Felltier n. (-s,-e) : [loen.] loen feur g., bleveg g. [*liester* bleveien].

Fels g. (-/-s,-en) : roc'h b. [*liester* reier, roc'hoù], roc'hell b., karreg b. [*liester* kerreg, kerrigi, karreger], karregenn b., maen g. [*liester* mein] ; *Felsen*, klegger g., reier ls., kerreg ls., kerrigi ls., karreger ls. ; *flacher Fels*, padell b., pladenn b. [*liester* pladennoù, pladinier], roc'h padellek b. ; *der nackte Fels*, ar roc'h vev b. ; *scharfkantiger Fels*, kizell b. ; *raue Felsen*, reier garv ls. ; *sich bei Regen unter einem Fels unterstellen, bei Regen unter einem Fels Schutz suchen*, mont da zisglaviñ e gwask ur roc'h, mont da zisglaviñ e gwask ur garreg ; *im Schatten eines Felsens*, e skeud ur roc'h ; *ein Feld von Felsen freilegen, ein Feld von Felsen freiräumen*, diroc'hekaat ur park ;

Felsen sprengen, lakaat reier da darzhañ, dispenn reier gant taolioù-min, dispenn reier gant tennoù-min ; *eine an den Fels angelehnte Festung*, ur wikadell harp ouzh ar roc'h b., ur wikadell stok ouzh ar roc'h b., ur wikadell sko ouzh ar roc'h b. ; *sein Haus auf Fels bauen*, diazezañ e di war ar roc'h, diazezañ e di war ar garreg ; [bev., louza., loen.] *auf Felsen lebend, auf Felsen wachsend*, roc'hdrigat ; *auf Felsen lebendes Tier, auf Felsen wachsende Pflanze*, roc'hdrigad g. [*liester* roc'hdrigaded].

Felsabhang g. (-s,-abhänge) : dinaou roc'hellek g., diskenn roc'hellek g., diribin roc'hellek g., roz roc'hellek g., tor roc'hellek g., pantenn roc'hellek b.

Felsart b. (-,-en) : roc'h b.

felsbedeckt ag. : roc'hellek, roc'hus, roc'hek, roc'hel, ... roc'h, klegerek, karregek, karregus.

Felsbein n. (-s,-e) : [korf.] karregenn an ividig b.

felsbewohnend ag. : [bev., louza., loen.] roc'hdrigat.

Felsblock g. (-s,-blöcke) : karregenn b., klegger g., roc'h b., roc'hell b., tousenn vaen b. ; *einen Felsblock zersprengen*, lakaat un dousenn vaen da darzhañ, dispenn ur roc'h gant un taol-min, dispenn ur roc'h gant un tenn-min ; *einen Felsblock behauen*, kizellañ un dousenn vaen ; *einen Felsblock spalten*, faoutañ un dousenn vaen ; *der Felsblock zerriss von oben nach unten*, a-faout e oa frailhet ar roc'hell ; *ein Felsblock rollte auf ihn zu*, ur roc'h a ruilhe war-eeun d'e frigasañ ; *ein Felsblock löst sich vom Berg*, ur roc'h a ziskolp diouzh ar menez ; *die Baugrubensohle mit Felsblöcken befestigen*, roc'hekaat foñs ar gavenn.

Felsboden g. (-s,-böden) : kleg'hin g., tachenn roc'hellek b.

Felsbrocken g. (-s,-) : bloc'h g., bloc'had g., tousenn vaen b. ; *die Lawine schleuderte riesige Felsbrocken zu Tal*, an disac'hadenn-erc'h a ziruilhas melloù reier (moñsoù reier) da draoñ ar menez ; *ein riesengroßer Felsbrocken*, ur pezh mell pikol roc'h vras b. - ur sapre roc'h vras, ur revriad hini b. - ur foeltrenn roc'h vras, ur c'hastad hini b. - un tanfoeltr pikol pezh roc'h g. ; *mehr oder weniger Felsbrocken standen in den verschiedenen Feldern herum*, reier pe reier a oa er parkoù.

Felsburg b. (-,-en) : [douarouriezh] kentrell b.

Felseiland n. (-s,-e) : enezenn roc'hellek b.

Felsen g. (-s,-) : roc'h b. [*liester* reier, roc'hoù], roc'hell b., karreg b. [*liester* kerreg, kerrigi, karreger], karregenn b., klegger g. ; *die Felsen*, ar c'hlegger g., ar reier ls., ar c'herreg ls., ar c'herrigi ls., ar c'harreger ls. ; *sich bei Regen unter einem Felsen unterstellen, bei Regen unter einem Felsen Schutz suchen*, mont da zisglaviñ e gwask ur roc'h, mont da zisglaviñ e gwask ur garreg ; *Felsen sprengen*, lakaat reier da darzhañ, dispenn reier gant taolioù-min, dispenn reier gant tennoù-min ; *ein Loch in den Felsen einsprengen*, toullañ ar roc'h gant taolioù-min ; *eine an den Felsen angelehnte Festung*, ur wikadell harp ouzh ar roc'h b., ur wikadell stok ouzh ar roc'h b., ur wikadell sko ouzh ar roc'h b. ; [bev., louza., loen.] *auf Felsen lebend, auf Felsen wachsend*, roc'hdrigat ; *auf Felsen lebendes Tier, auf Felsen wachsende Pflanze*, roc'hdrigad g. [*liester* roc'hdrigaded].

Felsen- : [korf., mezeg.] ... ar garregenn, a-garregenn.

Felsenauster b. (-,-n) : [loen.] *pazifische Felsenauster*, istr don str.

Felsenbein b. (-s,-e) : [korf.] karregenn an ividig b.

felsenfest ag. : divrall, serzh, sonn evel ur roc'h, parfet, start en e vennozhioù ; *felsenfeste Überzeugung*, kredenn askreek b., kredenn divrall b., kredenn start b., kredenn sonn b. ; *felsenfest glauben*, bezañ divrall (serzh, sonn) en e gredenn, bezañ divrall (serzh, sonn) en e feiz, krediñ mort, krediñ start,

krediñ kalet ; *er glaubt felsenfest daran*, gwir bater eo evitañ, ken gwir hag an Aviel eo evitañ.

Felsengarnele b. (-,-n) : [loen., genad] palemonideg g. [*liester* palemonideged], P. chevr-ruz str., chifretez-ruz str. ; *gewöhnliche Felsengarnele*, chevr-bouk str., chevrenn-vouk b., boukenn b. [*liester* bouked].

Felsengarten g. (-s,-gärten) : roc'helleg b.

Felsengebirge n. (-s,-) : menez roc'hellek g.

Felsengebirgshuhn n. (-s,-hühner) : skilgog teñval g. [*liester* skilgegi teñval].

Felsengrund g. (-s,-gründe) : [mor] garveg b. [*liester* garveier], garv g., grem g., sont kerreg g.

Felsenhaufen g. (-s,-) : roc'hellaj g., klegler g.

Felsenkatze b. (-,-n) : [loen.] kargloud g.

Felsenkletterer g. (-s,-) : [sport] varaper g., kramer g.

Felsenkrabbe b. (-,-n) : [loen.] krank du g. [*liester* kranked du].

Felsenküste b. (-,-n) : tornaod g. ; *eine steile Felsenküste*, un tornaod a-serzh g. ; *die Felsenküste fällt steil ins Meer*, kouezhañ a ra an tornaod a-blom er mor.

Felsenmalerei b. (-,-en) : [ragistor] 1. livezezh war roc'h g., livadur war reier g., roc'hlivadur g., roc'hlivadurioù ls. ; 2. *eine Felsenmalerei*, ul livadenn war reier b., ur roc'hlivadenn b.

Felsenmaus b. (-,-mäuse) : [loen.] morzigell ar reier b. [*liester* morzigelled ar reier].

Felsen-Nabelkraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] krampouezh-mouzig str., krampouezh mamm-gozh str., tule str., tulev str.

Felsenriff g. (-s,-e) : skosell b., sklosenn b., klosenn b., karreg b., karreg-tarzh b., tarzh g., karreg-kloued b., regennad kerreg b., penn-karreg g., kizell b.

Felsenschlucht b. (-,-en) : kanienn b., toullenn b.

Felsen-Steinschmätzer g. (-s,-) : [loen.] bistrak-Finsch g.

Felsentaube b. (-,-n) : [loen.] dube g. [*liester* dubeed].

Felsenteil g. (-s,-e) : [korf.] *Felsenteil des Schlafenbeins*, karregenn an ividig b.

Felsenvorsprung g. (-s,-vorsprünge) : [douarouriezh] kentrell b.

Felsenwand b. (-,-wände) : bri serzh b., tor sonn g., toreenn b., torrod g., pored g., tevenn g.

Felsenzeichnung b. (-,-en) : [ragistor] tresadenn war reier b., roc'hlivadur g.

Felsgestein n. (-s,-e) : roc'h b., roc'hell b., karreg b., karregenn b., klegler g.

Felshaken g. (-s,-) : [alpaerezh] piton g. ; *einen Felshaken anbringen*, pitoniñ.

Felshaufen g. (-s,-) : roc'hellaj g., klegler g.

felsig ag. : roc'hellek, roc'hus, roc'hek, roc'hel, ... roc'h, klegerek, karregek, karregus ; *felsiger Meeresgrund*, garveg b. [*liester* garveier], garv g., grem g., sont kerreg g. ; *felsiger Boden*, *felsiges Gelände*, *felsiges Terrain*, klec'hin g., tachenn roc'hellek b., tachenn roc'hek b. ; *ein von felsigen Hügeln eingesäumtes Tal*, un draonienn hedet gant krec'hennou roc'hellek b.

Felskern g. (-s,-e) : roc'h vev b., kalonenn ar roc'h b.

Felsklettern n. (-s) : [sport] kraperezh g., varap g.

Felsmalerei b. (-,-en) : [ragistor] 1. livezezh war roc'h g., livadur war reier g., roc'hlivadur g., roc'hlivadurioù ls. ; 2. *eine Felsmalerei*, ul livadenn war reier b., ur roc'hlivadenn b.

Felsnase g. (-,-n) : [douarouriezh] kentrell b.

Felsnische b. (-,-n) : [ragistor] toull-roc'h g.

Felsplatte b. (-,-n) : padell b., pladenn b. [*liester* pladinier], roc'h padellek b.

Felsräumarbeiten ls. : diroc'hekadur g., diroc'hekaat g.

Felsriff g. (-s,-e) : skosell b., sklosenn b., klosenn b., karreg b., karreg-tarzh b., tarzh g., karreg-kloued b., regennad kerreg b., penn-karreg g., kizell b.

Felsschlucht b. (-,-en) : kanienn b., toullenn b.

Felsspalte b. (-,-n) : frailh g., frailhadenn b., faout g., ranenn b., sanell b., gwask en ur roc'h g./b., tarzh g., gaolienn b.

Felssporn g. (-s,-sporen) : [douarouriezh] kentrell b.

Felssturz g. (-es,-stürze) : diruilhad-mein g., disac'hadur-mein g., rikl mein g.

Fels- und Steinwüste b. (-,-n) : hamada g., dezerzh roc'hellek g., gouelec'h meinek g., dezerzh mein g.

Felsvorsprung g. (-s,-vorsprünge) : [douarouriezh] kentrell b.

Felswand b. (-,-wände) : bri serzh b., tor sonn g., toreenn b., torrod g., pored g., tevenn g.

Felswüste b. (-,-n) : hamada g., dezerzh roc'hellek g., gouelec'h meinek g., dezerzh mein g.

Felszeichnung b. (-,-en) : [ragistor] tresadenn war reier b., roc'hdesadenn b.

Feluke b. (-,-n) : [merdead.] falouk g.

Felukenskapitän g. (-s,-e) : [merdead.] falouker g.

Feme b. (-,-n) : [istor] lez-varn ar Vem santel b., lez-varn vemek b.

Femegericht n. (-s,-e) / **Femgericht** n. (-s,-e) : 1. [istor] lez-varn ar Vem santel b., lez-varn vemek b. ; 2. [dre astenn.] lez-varn dreistordinal b.

Fememord g. (-s,-e) : [istor] 1. muntr diwar urzh lez-varn ar Vem santel g., muntr diwar urzh ul lez-varn vemek g. ; 2. [dre astenn.] muntr politikel g.

Femgericht n. (-s,-e) : 1. [istor] lez-varn ar Vem santel b., lez-varn vemek b. ; 2. [dre astenn.] lez-varn dreistordinal b.

Feminat n. (-s,-e) : poellgor ren a zo merc'hed ennañ nemetken g.

feminin ag. : 1. gwregel, benevel ; 2. femelin ; *er tut so richtig feminin*, lavaret e vefe graet ez eo ur plac'h, kemeret e vefe evit ur plac'h, pebezh penn pezhell a wreg anezhañ, un tizhog a zo anezhañ, lallig (lallaig) eo, ur paotr maouezet (ur gatell, ur wreg, ur chuchuenn, ur gogez, ur Yann an darzhell, ur Yann Gatell, ur c'hateller, ur Yann-Vari Gogez, ur bolez) a zo anezhañ, doare merc'h a zo warnañ, hennezh n'eo na yar na kilhog, hennezh a zo ur c'hast, ur min gwregel en deus, katelliñ a ra. ; 2. [yezh.] benel, gwregel.

Femininum n. (-s, Feminina) : [yezh.] gwregelezh b., benelezh b., reizh wregel b., reizh venel b., furm venel b., benelder g.

feminisieren V.k.e. (hat feminisiert) : 1. benevelaat ; 2. [yezh.] benelaat ; *die Berufsbezeichnungen feminisieren*, benelaat an anvioù micher.

Feminisierung b. (-,-en) : 1. beneveladur g., benevelaat g. ; 2. (yezh.) beneladur g., benelaat g.

Feminismus g. (-) : 1. [polit.] benevelouriezh b., gwregelouriezh b. ; 2. [mezeg.] benevegezh b.

Feminist g. (-en,-en) : gwregelour g., benevelour g., benstourmer g.

Feministin b. (-,-nen) : gwregelourez b., benevelourez b., benstourmerez b.

feministisch ag. : gwregelour, benevelour ; *feministische Forderungen*, arc'hadurioù benevelour ls.

Feminität b. (-) : benevelezh b., gwregelezh b.

Femizid g./n. (-s,-e) : benlazh g.

Femme fatale b. (-,-s -s) : matezh an Ankoù b., loskadenn b., maouez tonket b.

Femoralislähmung b. (-) : [mezeg.] seizi a-vorzhed m.

Femoralkanal g. (-s,-kanäle) : [korf.] kanol ar vorzhed b.

Femoralring g. (-s,-e) : [korf.] gwalenn ar vorzhed b.

Femto- : [fizik] femto-.

Femtogramm n. (-s,-/e) : femtogramm g.

Femtometer g./n. (-s,-) : femtometr g., fermi g.

Femtosekunde b. (-,-n) : femto-eilenn b.

Femurtrochlea b. (gen. -trochleæ) : [korf. *Trochlea ossis femoris, facies patellaris femoris*] talbenn a-badelleg g.

Fenchel g. (-s) : [louza.] *gemeiner Fenchel*, fanouilh g., lost-louarn g. ; *wilder Fenchel*, fanouilh gouez g.

Fender g. (-s,-) : [merdead.] defañs g. [*liester* defañsoù].

Fenderleiste b. (-,-n) : [merdead.] gwegr b., karroñs g.

Fenestra cochleæ b. : [korf.] prenestr ar velc'hwedenn g.

Fenestra vestibuli b. : [korf.] prenestr ar rakkambr g.

Fenn n. (-s,-) / **Fenne** b. (-,-n) : geun b.

Fennek g. (-s,-s/-e) : [loen.] louarn ar Sahara g., fenneg g. [*liester* fenneged], louarn-traezh g.

Fenster n. (-s,-) : 1. prenestr g. [*liester* prenestroù, prenestri, prenester], fenestr g., pe g., toull prenestr g., toull ar prenestr g. ; *zweiflügeliges Fenster*, prenestr div bastell g. ; *rundes Fenster*, prenestr ront g. (Gregor), lomber ront g. ; *blindes Fenster*, prenestr trell-lagad g., prenestr faos g., falsprenestr g. ; *hell erleuchtetes Fenster, beleuchtetes Fenster*, prenestr dindan c'houloù g. ; *durchs Fenster steigen*, tremen (pignat) dre doull ar prenestr ; *es ist doch anständiger, durch die Tür hereinzutreten als durchs Fenster zu steigen*, dre an nor eo klokoc'h mont e-barzh eget dre ar prenestr ; *die Möbelpacker mussten den Schrank durch das Fenster herauslassen*, an diannezerien o doa ranket paseal an armel dre doull ar prenestr ; *buntes Fenster*, gwerell b., gwerenn-livet b., gwerenn a liv b., gwerenn iliz b., gwerenn vestr b. ; *mit historischen Motiven bemalte Glasfenster*, gwerelloù istoriet ls. ; *Fenster an der Hinterseite eines Hauses*, prenestr a-ziadrefñ g. ; *aus dem Fenster schauen, aus dem Fenster hinaussehen, zum Fenster hinaussehen*, sellet dre ar prenestr ; *vom Fenster aus genoss ich einen weiten Blick in die Landschaft*, eus va frenestr e welen a-bell diouzhin, gwelet a raen pell vro eus va frenestr ; *das Fenster einen Spalt öffnen*, digeriñ ur seblantig ar prenestr, reiñ un tarzhdigeriñ ar prenestr, damzigeriñ ar prenestr, kornzigeriñ ar prenestr, tarzhdigeriñ ar prenestr, gouzigeriñ ar prenestr ; *das Fenster öffnet sich einen Spalt*, digeriñ a ra ar prenestr war e c'houseserr ; *so wird das Fenster zugemacht*, serret e vez ar prenestr evel-se ; *am Fenster stehen*, bezañ en e brenestr ; *sich aus dem Fenster lehnen*, stouiñ ouzh ar prenestr, stouiñ dre ar prenestr, stouiñ ouzh bardell (ouzh barlenn) ar prenestr, bountañ e benn er-maez dre ar prenestr, lakaat e benn er prenestr, mont war e vrusk (bezañ war e stou) er prenestr, mont war e vruched er prenestr, bruchediñ ouzh ar prenestr, greuchadiñ ouzh ar prenestr ; *die Leute hängten sich (ak.) aus den Fenstern*, bountañ a rae an dud o fennoù er-maez dre ar prenestr ; *ein Fenster erweitern*, frankaat ur prenestr ; *zum Fenster hinauswerfen*, stlepel (teuler) dre ar prenestr ; *aus dem Fenster springen*, plomañ dre ar prenestr ; *aus dem Fenster stürzen*, kouezhañ dre ar prenestr ; *jemanden aus dem Fenster stürzen*, dibrenestrañ u.b. ; *sich aus dem Fenster stürzen*, en em deuler dre ar prenestr, en em stlepel dre ar prenestr, en em skeiñ dre ar prenestr, en em zifenestrañ ; *am Fenster flirten*, fenestrat ; *mit einem Fenster (mit Fenstern) versehen*, prenestrañ ; *mit einem Fenster (mit Fenstern) versehen sein*, bezañ prenestret ; *die Montage von Fenstern, das Einbauen eines Fensters*, ar prenestrezh g., ar prenestradur g. ; *ein Fenster nachträglich in eine Mauer einbauen*, toullañ ur prenestr ; *das Fenster geht auf den Garten, das Fenster sieht auf den Garten, das Fenster sieht nach dem Garten*, skeiñ a ra ar prenestr war al liorz, kouezhañ a ra ar prenestr war al liorz, ar prenestr a zistro

ouzh al liorz, ar prenestr a zigor war al liorz, ar prenestr a ro digor war al liorz ; *das Fenster sieht zur Straße*, skeiñ a ra ar prenestr war ar straed, kouezhañ a ra ar prenestr war ar straed, ar prenestr a zistro ouzh ar straed, troet eo ar prenestr ouzh ar straed, ar prenestr a zigor war ar straed, ar prenestr a ro digor war ar straed ; *an der Wand sind zwei Fenster*, ar voger a zo daou brenestr warni ; *das Fenster schließt nicht gut, das Fenster klemmt*, aet start eo ar prenestr, start eo ar prenestr da zigeriñ, hek eo ar prenestr, ar prenestr ne ya ket en e blas, ar prenestr ne zibrenn ket ; *ein Fenster opak machen, ein Fenster undurchsichtig machen*, divoullaat ur prenestr ; *ein Fenster verglasen, ein Fenster mit Glasscheiben versehen*, gwerañ ur prenestr, gwerennañ ur prenestr ; *Mauerfläche zwischen zwei Fenstern*, etreprenestr g. ; *sein Geld zum Fenster hinauswerfen*, foraniñ e arc'hant, foranañ e arc'hant, stlepel (skeiñ) arc'hant er mor, skeiñ e arc'hant a-druih-drast, skeiñ e arc'hant druih-drast, foranañ arc'hant kement ha kement all, kas e beadra e skuilh hag e ber, ober diskempenn war e arc'hant, boulc'hañ an dorzh dre an daou benn, bezañ mat da zispign, drailhañ arc'hant, bezañ ul liper e drantell eus an-unan, foetañ (digalzañ, kalkennañ, kalavriñ, malamantiñ, koufonañ, dismantrañ) e arc'hant, fripañ e zrouin, dismantrañ e wenneien, kac'hmoudennañ e vadoù, debriñ e gestenn, ober difouliañs, debriñ e draoù, debriñ e stal, debriñ e beadra, debriñ e arc'hant, lipat e askorn, lipat e drantenn, foetañ e drantenn, foetañ e gorbilhenn, foetañ e stun, mazaouiñ e zanvez, stagañ e chas diwar-goust silzig, uzañ e spilhenn, dismantrañ (drailhañ, drastañ, foeltrañ, fuilhañ, flutañ, foetañ) e arc'hant, foetañ e drantell, foetañ e zrouin, c'hwistañ arc'hant ; P. *er ist weg vom Fenster*, lipet eo, graet eo e dro gantañ, graet eo gantañ, graet eo anezhañ, koll eo, graet eo e stal dezhañ, graet eo e lod dezhañ, un den echu a zo anezhañ, dibunet en deus e gudenn, kollet eo, echu eo gantañ, graet eo e varv dezhañ, en dro-mañ ez eus fin dezhañ, sklaer eo e abadenn, sklaer eo e stal, tapet eo evel ur razhenn er griped, setu graet e dro ; 2. [stlenn.] prenestr g. ; 3. [korf.] *ovales Fenster*, prenestr ar rakkambr g. ; *rundes Fenster*, prenestr ar velc'hwedenn g.

Fensterband n. (-s,-bänder) : koublenn b.

Fensterbank b. (-,-bänke) : bardell b., barlenn b., rizenn ar prenestr b., riblenn ar prenestr b., treuzoù ar prenestr ls. ; *ohne Fensterbank*, divardell ; *die Fensterbank abreißen*, divardellañ ur prenestr ; *die Fensterbank bröckelt ab*, divardellañ a ra ar prenestr.

Fensterblei n. (-s) : plom gwerennoù prenestr g.

Fensterbrett n. (-s,-er) : bardell b., barlenn b., rizenn ar prenestr b., riblenn ar prenestr b., treuzoù ar prenestr ls. ; *ohne Fensterbrett*, divardell ; *das Fensterbrett abreißen*, divardellañ ur prenestr ; *das Fensterbrett bröckelt ab*, divardellañ a ra ar prenestr.

Fensterbogen g. (-s,-bögen) : [tisav.] bolzadur ar prenestr g.

Fensterbrett n. (-s,-er) : bardell b., barlenn b., rizenn ar prenestr b., riblenn ar prenestr b., treuzoù ar prenestr ls. ; *ohne Fensterbrett*, divardell ; *das Fensterbrett abreißen*, divardellañ ur prenestr ; *das Fensterbrett bröckelt ab*, divardellañ a ra ar prenestr.

Fensterbriefumschlag g. (-s,-umschläge) : golo-lizher prenestr g., golo-lizher gant prenestr g.

Fensterbrüstung b. (-,-en) : barlenn b., bardell b., rizenn ar prenestr b., riblenn ar prenestr b., treuzoù ar prenestr ls.

Fensterdichtung b. (-,-en) : junt-stankañ g.

Fensterflügel g. (-s,-) : pastell brenestr b., rederez b., stalaf rederez b.

Fenstergaden g. (-s,-) : [tisav.] klouedenn b.

Fensterglas n. (-es,-gläser) : gwerenn b., pastel wer b., sklenn b., gwer str.

Fenstergriff g. (-s,-e) : dornell brenestr b.

Fensterheber g. (-s,-) : [kirri-tan] saverez-werennoù b., sav-gwerenn g. ; *automatischer Fensterheber*, saverez-werennoù emgefre b., sav-gwerenn emgefre g.

Fensterhersteller g. (-s,-) : prenestrer g.

Fensterkitt g. (-s,-e) : simant-gwer g., mastik g. ; *vom Fensterkitt befreien*, divastikañ.

Fensterkreuz n. (-es,-e) : kroaz-prenestr b., bannoù-etre ls.

Fensterladen g. (-s,-läden) : stalaf g./b., ourlabañchoù ls., abavant g., boled b. [*liester boledoù, bolidi*], [rouez] bann g. ; *die Fensterläden schlagen, die Fensterläden klappen, die Fensterläden klappen, storlokañ* (strakal, strapañ) a ra ar stalafioù gant an avel ; *seine Fensterläden öffnen*, diglozañ ; *Häuser mit verschlossenen Fensterläden*, tiez serr ar boliji outo ls. ; ; *die Fensterläden öffnen*, digeriñ ar stalafioù ; *die Fensterläden schließen*, serriñ ar stalafioù ; *aus den Fugen geratene Fensterläden*, stalafioù diskloz ls.

Fensterladen-Feststeller g. (-s,-) / **Fensterladenhalter** g. (-s,-) : [stalaf prenestr] paotr kaozioù g. [*liester paotred kaozioù*].

Fensterleder n. (-s,-) : gavrgen g.

fensterln V.gw. (hat gefensterlt) : [Bro-Aostria, su Bro-Alamagn] tremen (pignat) dre doull ar prenestr evit adkavout e zousig koant.

Fensterloch n. (-s,-löcher) : [merdead.] lomber-lestr g.

fensterlos ag. : dibrenestr.

Fensterliche b. (-,-n) / **Fensteröffnung** b. (-,-en) : toull ar prenestr g. ; *geblendete Fensteröffnung*, prenestr dall g., pe dall g. [*liester peioù dall*] ; *nicht geblendete Fensteröffnung*, prenestr dizall g., pe dizall g. [*liester peioù dizall*].

Fensterposten g. (-s,-) : post prenestr g.

Fensterplatz g. (-es,-plätze) : plas e-kichen ar prenestr g.

Fensterputzer g. (-s,-) : gwalc'her prenestr g., gwalc'her gwer g.

Fensterputzerin b. (-,-nen) : gwalc'herez prenestr g., gwalc'herez wer b.

Fensterrahmen g. (-s,-) : stern ar prenestr g., stern prenestr g., kouskerez b., framm ar prenestr g.

Fensterrecht n. (-s) : **a**) gwir da lakaat ur prenestr g. ; **b**) gwir a vir a vastarañ ar gwal eus ur prenestr g.

Fensterrede b. (-,-n) : prezegenn doull ken hir hag ac'hanen d'al loar b., prezegenn broganda b.

Fensterreiniger g. (-s,-) : gwalc'her prenestr g., gwalc'her gwer g.

Fensterreinigerin b. (-,-nen) : gwalc'herez prenestr g., gwalc'herez wer b.

Fensterriegel g. (-s,-) : stolikez-prenestr b., morailhig g.

Fensterrose b. (-,-n) : [arz] rozenn b., rodenn b.

Fensterscheibe b. (-,-n) : karzenn wer b., gwerenn b., gwerenn brenestr b., pastel wer b., gwer str. ; *eine Fensterscheibe einschlagen*, terriñ gwerenn ur prenestr ; *die Fensterscheiben einschlagen*, terriñ ar gwer war un ti ; *die Fensterscheiben putzen*, gwalc'hiñ gwer ar prenestr, naetaat gwer ar prenestr ; *viereckige Fensterscheibe*, karzenn gwer ur prenestr g., karzenn wer ur prenestr b. ; *der Regen prasselt gegen die Fensterscheiben*, skoet-diskoet e vez gwer ar prenestr gant ar barradoù glav, fraeañ a ra ar glav gwer ar prenestr, foetañ a ra ar glav gwer ar prenestr, sklakal a ra ar glav ouzh ar prenestr ; *nasse Blätter prallen gegen die Fensterscheiben*, delioù gleb a zeue d'en em stekañ ouzh gwerennnoù ar prenestr.

Fensterschirm g. (-s,-e) : 1. treilh-prenestr b., abavant g. ; 2. markizenn b.

Fensterschutz g. (-es,-e) : kael surentez b., kael wareziñ b.

Fenstersims g./n. (-es,-e) : bardell b., barlenn b., rizenn ar prenestr b., riblenn ar prenestr b., treuzoù ar prenestr ls. ; *ohne Fenstersims*, divardell ; *den Fenstersims abreißen*, divardellañ ur prenestr ; *der Fenstersims bröckelt ab*, divardellañ a ra ar prenestr.

Fenstersitz g. (-es,-e) : azezenn e-kichen ar prenestr b.

Fensterspiegel g. (-s,-) : 1. melezour etreprenestr g. ; 2. melezour spiañ g.

Fenstersprosse b. (-,-n) : bann g., kroazenn b., treuzkroaz b., bann-kroaz g.

Fensterstock g. (-s,-stöcke) : [Bro-Aostria] stern ar prenestr g., stern prenestr g., kouskerez b., framm ar prenestr g.

Fenstersturz g. (-es,-stürze) : 1. [tisav.] gourin g., gourin-prenestr g., palatrez g., gouryev g., raoulin g., treustell b. ; *ohne Fenstersturz*, dic'hourin ; 2. difenestratur g., difenestrañ g. ; [istor] *der Prager Fenstersturz*, difenestratur Praha g.

Fenstertechnik b. (-) : [stlenn.] reizhiad liesprenestrañ b., liesprenestratur g., liesprenestrerezh g.

Fenstertür b. (-,-en) : dor-brenestr b.

Fensterüberhang g. (-s,-überhänge) : stel-prenestr g., lambrikin g.

Féra b. (-,-s) : [loen., pesk aet da get] fera g. [*liester feraed*].

Ferdinand g. : Ferdinand g.

Ferial- [Bro-Aostria] = **Ferien-** : ... vakañsoù, ... vakañsiñ.

Ferialkolonie b. (-,-n) : [Bro-Aostria] kreizenn vakañsiñ b., kreizenn vakañsoù b., kreizenn hezaduriñ b.

Ferien ls. : vakañsoù ls., ehan-skol g., ehan-labour g. ; *die großen Ferien*, ar vakañsoù bras ls. ; *in die Ferien gehen*, mont da vakañsiñ, mont e vakañsoù, mont da hezaduriñ ; *Ferien haben*, vakañsiñ, goueliaouiñ, hezaduriñ ; *die Ferien kaum erwarten können*, gortoz ar vakañsoù gant hast bras, bezañ despailh gant an-unan e vefe vakañsoù, kaout mall da gaout vakañsoù, bezañ mall gant an-unan (d'an-unan) kaout vakañsoù, skuizhañ na vefe vakañsoù, kaout mall da welet ar vakañsoù o tont ; *ich kann die Ferien kaum erwarten !* deuet buan ar vakañsoù ! ; *geschlossen wegen Betriebsferien*, serret dre-benn ehanoù.

Feriendorf n. (-s,-dörfer) : kêriadenn vakañsiñ b., kêriadenn vakañsourien b., kêriadenn hezaduriñ b., kreizenn vakañsiñ b., kreizenn vakañsoù b., kreizenn hezaduriñ b.

Feriengast g. (-s,-gäste) : vakañser g., vakañsour g., hezadurour g., ehanour g., lojad g., pañsionad g.

Ferienhaus n. (-es,-häuser) : ti vakañsiñ g., ti vakañsoù g., ti hezaduriñ g., kenkiz g./b., ti-hañv g., eilannez g. ; *ein Ferienhaus mieten*, feurmiñ ur c'henkiz ; [Agrotourismus] *Ferienhaus auf dem Land*, bod war ar maez g.

Ferienheim n. (-s,-e) : kreizenn vakañsiñ b., kreizenn vakañsoù b., kreizenn hezaduriñ b.

Ferienjob g. (-s,-s) : c'hwil g., tamm c'hwil g. ; *einen Ferienjob für den Sommer finden*, kavout un tamm c'hwil a-benn an hañv ; *cooler Ferienjob*, abuzetez vrav b.

Ferienkolonie b. (-,-n) : kreizenn vakañsiñ b., kreizenn vakañsoù b.

Ferienlager n. (-s,-) : kamp vakañsoù g., kamp evit ar vugale g., kreizenn vakañsiñ b., kreizenn vakañsoù b.

Ferienort g. (-s,-e) : lec'h vakañsiñ g., kêriadenn vakañsiñ b., kêriadenn vakañsourien b., kêriadenn hezaduriñ b.

Ferientag g. (-s,-e) : devezh vakañsoù g., deiz vakañsoù g., deiz diskol g.

Ferientermine ls. : deiziadoù ar vakañsoù ls. ; *die zeitliche Staffelung der Ferientermine*, an daskoulzañ vakañsoù g.

Ferienwelle b. (-,-n) : lanv an dud o vont da vakañsiñ g. ; *durch die Ferienwelle ist die Stadt wie leer gefegt*, erru eo didud kêr

gant loc'hadeg ar vakañsourien, erru eo dibobl kêr gant ermaeziadeg ar vakañsourien.

Ferienwohnung b. (-, -en) : ranndi vakañsiñ b., ranndi vakañsoù b., ranndi hezaduriñ b., eilannez g.

Ferienzeit b. (-, -en) : vakañsoù ls., mare ar vakañsoù g.

Ferkel n. (-s, -) : 1. [loen., moc'h dindan 25 kg] porc'hell bihan g. [*liester* porc'helled bihan, porc'hell bihan], moc'h munut str. [*unander* pemoc'h munut g.], moc'h bihan str. [*unander* pemoc'h bihan g.], souin g. [*liester* souined] ; [yezh ar vugale] doc'hig g., totoc'hig g., tatak'hig g. ; *die Sau hat Ferkel*, ar wiz a zo moc'h warni, ar wiz a zo porc'hell bihan warni ; *die Sau von ihren Ferkeln trennen*, divoc'hañ ar wiz ; *ein Wurf Ferkel*, ur wizad moc'h bihan b., ur wiziad moc'h bihan b., un nodad porc'hell g. ; *letztgeborenes Ferkel eines Wurfs*, gwidor g. ; *weibliches Ferkel*, porc'hellez b. ; 2. [dre skeud.] pemoc'h lous g., loudoureg g., loudour g., loen hudur (vil, lous) evel ar seizh pec'hed g., loustoñ g., louskod g., louveg g. [*liester* louvedg], louvidig g., libouzer g., chuchuenn lous b., bastrouilher g., bastrouilh g., bodoc'her g., chelgenn a zen b., lousken g., mastarer g., strouilh g., bouilh g., kailhareg g.

Ferkelei b. (-, -en) : [dre skeud.] kaoc'haj g., moc'haj g., hoc'haj g., moc'herezh g., loustoniaj g., loustonioù ls., lousteri b. ; *Ferkeleien erzählen*, *Ferkeleien von sich geben*, lavarout lousteri.

Ferkelkraut n. (-s) : [louza.] tuc'h-moc'h g.

ferkeln V.gw. (hat geferkelt) : 1. [loen.] porc'helliñ, porc'helliñ, moc'hañ, treiñ ; 2. [dre skeud.] ren ur vuhez lovr, ren ur vuhez gadal, en em ruilhal er moc'herezh.

Ferkeln n. (-s) : [loen.] porc'helliñ g., porc'helliñ g., moc'hañ g., tro b., troader g., treiñ g. ; *nach dem Ferkeln*, war-lerc'h an dro.

Ferkelstecher g. (-s, -) : 1. tarver g., batrouzer g., mazaouer g., bodoc'her g., strop a zen g., kac'her g., talfaser g., palmousteg g. [*liester* palmousteien], plamoustenn b. [*liester* plamoustenned], farloter g., foeltreter g., moc'her g., kousi micher [*liester* kousierien vicher] g., kousi labour [*liester* kousierien labour] g. ; 2. lastez alvokad g.

Fermate b. (-, -n) : [sonerezh] arsavenn b., dalc'hpikenn b., dalc'henn b.

Ferment n. (-s, -e) : [kimiezh] go g., goell g., biouel g.

Fermentation b. (-, -en) : go g., goerezh g., goadur g., goidigezh b., goiñ g., goadenn b., berv g., bervadenn b.

fermentativ ag. : goadel ; *fermentativer Stoffwechsel*, kennevid goadel g.

Fermenter g. (-s, -) : [bev.] bevreaktor g., goer g. [*liester* goerioù].

fermentierbar ag. : goadus.

Fermentierbarkeit b. (-) : goadusted b.

fermentieren V.k.e (hat fermentiert) : goellañ, lakaat goell e, lakaat da vont e go.

Fermifunktion b. (-, -en) : [mat.] krommen sigma b., krommenn e sigma b., krommen sigmaheñvel b.

Fermion n. (-s, -en) : [fizik] fermion g.

Fermium n. (-s) : [kimiezh] fermion g.

fern ag. : pell, a-bell, diabell, diamen ; *fern von*, pell diouzh, diamen diouzh, diamezek diouzh, lark diouzh, hir diouzh, dibrad diouzh, distro diouzh, distok diouzh ; *die fernern Länder*, ar broioù pell ls., ar broioù a-bell ls., ar broioù diamen ls. ; *aus einem fernem Land*, eus pell bro, a-bell-bro ; *aus fernern Ländern*, a-bell-bro, deuet eus a-bell-bro ; *aus fernern Ländern*, a-bell-bro, deuet a-bell-bro, deuet eus a-bell-bro, a bell vro ; *der Ferne Osten*, ar Reter-pellañ g. ; *in nicht zu ferne Zeit*, ne vo ket pell an dale, ne vo ket pell an amzer, dizale, hep pell dale, hep dale, a-barzh pell, a-barzh nemeur, a-benn nemeur, a-raok pell, kent pell, kent pell-bras, kent ma vo pell, ac'hanen da bell, hep pell ; *die Zeit ist noch nicht fern*, n'eus gwall bell

c'hoazh, n'eus ket gwall bell-maleürus, n'eus ket pell bras, n'eus ket c'hoazh gwall diamen, n'eus ket c'hoazh gwall bell, n'eus ket gwerso, n'eus ket tamm gwerso, gwechall-nevez, n'eus ket paot, n'eus ket pell amzer c'hoazh ; *das sei fern von mir !* Doue da'm miro ! n'eus ger a se ganin !

Adv. : pell, a-bell, diabell, diamen ; *fern der Heimat*, pell diouzh ar gêr ; *fern von der Straße*, distro (pell, diamen) diouzh an hent ; *ziemlich fern von der Straße*, pellik diouzh an hent ; *von nah und fern*, a bep tu, a bep lec'h, a bep hent, a-bell hag a-dost, a-bell hag a-gichen, eus pep lec'h, eus forzh pelec'h, eus a bep tu ; *von fern betrachtet*, pa vez sellet [ouzh udb] a-bell (diabell, a-ziabell) ; *sich von jemandem fern halten*, en em zerc'hel a-bell diouzh u.b., chom pell diouzh u.b., pellaat diouzh u.b., tec'hel diouzh u.b., tec'hel diwar hent u.b., tec'hel diwar u.b., tec'hel diwar-dro u.b., diwall (en em virout) ouzh u.b. ; *von etwas fern bleiben*, chom distrob diouzh udb, na emellout en udb, na vont war dro udb.

Fern- : pell-

fernab Adv. : pell, diamen ; *wie können sie nur fernab von jeglicher Zivilisation leben ?* penaos e reont evit padout keit-se eus pep lec'h ? penaos e reont evit padout keit all eus pep lec'h ? penaos e reont evit bevañ en o unan paour ?

fernabfragbar ag. : pellatersadus ; *fernabfragbarer Anrufbeantworter*, responder pellgomz pellatersadus g.

Fernabfrage b. (-, -n) : pellatersadenn b. ; *Anrufbeantworter mit Fernabfrage*, responder pellgomz pellatersadus g.

Fernambukholz n. (-es) : koad brizilh g.

Fernamt n. (-s, -ämter) : [istor] servij ar pellgomzadennoù diavaez g. ; *Fernamt, bitte !* servij ar pellgomzadennoù diavaez, mar plij !

Fernand g. : Fernant g.

Fernanruf g. (-s, -e) : [dispredet] pellgomzadenn a-ziavaez kêr b.

Fernaufnahme b. (-, -n) : luc'hskeudenn tennet a-bell b., talenn a-bell b., skeudtapadur a-bell g., poltred a-bell g.

Fernauslöser g. (-s, -) : distigner a-bell g., pellzistigner g.

fernbedienen V.k.e. [anv-verb hag anv-gwan verb nemetken] (hat fernbedient / wird fernbedient) : pellurzhiañ, pellankañ.

Fernbedienung b. (-, -en) : pellanker g., pellurzhier g., pellsturij g.

Fernbetätigung b. (-, -en) : pellembregata g., pellembregataerezh g.

Fernbezahlung b. (-, -en) : pelldalañ g., P. pellbaañ g.

fernbleiben V.gw. (dat.) (blieb fern / ist ferngeblieben) : *jemandem fernbleiben*, chom pell diouzh u.b., treiñ diwar u.b., tec'hout diouzh u.b., tec'hel diwar hent u.b., tec'hel diwar-dro u.b., tec'hel diwar u.b., diwall da gejañ ouzh u.b. (da zarempredañ u.b.), na vont war-dro u.b. ; *bleib ihm fern, sonst wirst du es noch bereuen !* n'a ket war-dro hennezh pe neuze ez po keuz ! ; *der heiligen Messe fernbleiben*, mont da oferenn sant Tremen ; *vom Unterricht fernbleiben*, ezvezañ er skol, bezañ ezvezant er skol, mankout ar skol ; *von der Arbeit fernbleiben*, ezvezañ, bezañ ezvezant, na zont war-dro e labour, na zont war e labour ; *sehr oft von der Arbeit fernbleiben*, *sehr oft vom Unterricht fernbleiben*, ezveziata ; *von etwas fernbleiben*, chom distrob diouzh udb, na emellout en udb, na vont war-dro udb.

Fernbleiben n. (-s) : anezonedigezh b., ezvezañs b., desfaiñh g., desfaiñherezh g., desfaiñh g. ; *Fernbleiben von der Arbeit*, ezvezañ g., ezvezantiz b., mankadennoù ls., ezveziadur g., ezvezañs b. ; *das Fernbleiben vom Unterricht*, an ezvezañ er skol g.

Fernblick g. (-s, -e) : gwel a-bell g., pellwel g.

Ferndetektor g. (-s, -en) : pellzinoer g. [*liester* pellzinoerioù].

Ferndienst g. (-es,-e) : 1. [dispredet] servij ar pellgomzadennoù diavaez g. ; 2. [nij.] nijadenn hirdreizh b., nij hirdreizh g.

Ferndokumentation b. (-) : teuliaouiñ a-bell g., pelldeuliaouiñ g.

Ferndrucker g. (-s,-) : pellskriverez b.

Fern-D-Zug g. (-s,-züge) : herrdren g., tren herrek g., tren tizh g., tren difrae g.

Ferne b. (-,-n) : 1. pellder g., pellderioù ls., pellded b., diabell g., pelloù ls., pell g., pellajoù ls. ; *in der Ferne*, er pellder, er pellderig, er pellderioù, er pelloù, er pellajoù, en diabell, diabell, diamen, a-ziabell ; *in die Ferne ziehen*, mont da bell, mont pell, mont pell diavaez ar vro, mont d'ar broioù pell, mont d'ar pelloù, mont d'ar pellajoù, mont da hiroc'h broioù, mont da bell vro ; *in die Ferne schauen, in die weite Ferne schauen*, sellet a-lark ; *aus der Ferne kommen*, dont eus pell, dont a-bell, dont a-ziabell, dont a bell vro, dont a-bell-bro, dont eus a-bell-bro ; *Gruß aus der Ferne*, [kartennoù-post] saludoù a-bell (eus an diabell, a-ziabell) ; *jemandem aus der Ferne folgen*, heuliañ u.b. a-bell, heuliañ u.b. a-ziabell, heuliañ u.b. diabell ; *etwas aus der Ferne betrachten*, sellet ouzh udb a-bell (diabell, a-ziabell) ; *aus der weiten Ferne, aus weiter Ferne*, eus a-bell, eus pell, a-bell, a-bell bras, a-ziabell ; *aus solcher Ferne*, eus keit-se, a geit-se, a geit all ! ; *aus weitester Ferne*, a-bellañ ; 2. [dre skeud.] *das liegt noch in weiter Ferne*, amzer d'an diaoul da gozhañ en ifern, a-benn neuze hag ac'hanen di en devo harzhet meur a gi, pell amzer a vezo ac'hann di, pell-bras emañ Yann diouzh e gazeg, ur poulzad mat a amzer a vezo ac'hann di.

Ferneinrichtung b. (-) / **Ferneinstellung** b. (-) : [lu] pellvukañ g.

Fernempfinden n. (-s) : pellsanterezh g.

ferner Adv. : *sellit ouzh fernerhin*.

Ferner g. (-s,-) : [Bro-Austria] skorneg b., klereg b.

Fernerfassung b. (-,-en) : pellzinoiñ g.

fernerhin Adv. : 1. a-benn neuze, a-benn bremañ, hiviziken, pelloc'h, a-belloc'h, adalek (azalek) bremañ, goude-henn, diwar-neuze, adal neuze, a-neuze, abaoe neuze, adal bremañ, adal ar c'houlz-se, goude-se, diwar ar c'houlz-se, diwar ar pred-se, diwar ar mare-se, diwar vremañ, a-vremañ, a-vremaik, avaze, a-ziwar neuze, a-ziwar an deiz-se ; 2. estroc'h eget kement-se, ouzhpenn-se, ouzhpenn da se, zo-mui-ken, en tu-hont da se, en tu all da se, ha c'hoazh ; 3. c'hoazh.

Fernerkundung b. (-) : pellzinoiñ g. ; *Informationen durch Fernerkundung gewinnen*, pellzinoiñ.

Fernfahrer g. (-s,-) : roudier g., sammgarrer g.

Fernfahrt b. (-,-en) : [treuzdougen] pellchalbotañ g., pellchalboterezh g.

Fernfeld n. (-s,-er) : [fizik] pellvaez g., maezienn bell g.

Fernfischerei b. (-) : pesketaerezh pellvor g., pesketa er pellvor g.

Ferngas n. (-es,-e) : gaz a-bell g., gaz kêr g.

Ferngefühl n. (-s,-e) : pellsanterezh g.

Ferngeschütz n. (-es,-e) : [lu] kanol hirhedtenn g., kanol pelldizh g.

Ferngespräch n. (-s,-e) : [dispredet] pellgomzadenn a-ziavaez kêr b., pellgomzadenn etrekêrel b. ; *Ferngespräch mit Voranmeldung*, pellgomzadenn a-ziavaez kêr gant rakkemenn b.

Fernglas n. (-es,-gläser) : pellunedoù ls., gevellunedenn b., lunedenn-dostaat b., lunedenn-hirwel b. ; *ein Fernglas*, ur gevellunedoù g.

Fernhaltemittel n. (-s,-) : [kimiezh] pellaer g. [*liester* pellaerioù] ; *Fernhaltemittel für Hunde*, chabouter chas g. [*liester* chabouterioù chas].

fernhalten V.k.e. (hält fern / hielt fern / hat ferngehalten) : derc'hell pell, pellaat, kaeañ ouzh ; *jemanden von allen Sorgen fernhalten*, distreiñ pep trubuilh diwar u.b., distreiñ trechal ha trefu diwar u.b., diwall u.b. diouzh pep trubuilh, pellaat pep trubuilh diouzh u.b. ; *alles, was uns schaden könnte, müssen wir von uns fernhalten*, ret eo tec'hell diouzhomp kement tra a c'hall ober gaou ouzhomp ; [relij.] *von der Kommunion ferngehalten werden*, kaout korbell, bezañ rasket eus e bask.

V.em. : **sich fernhalten** (hält sich fern / hielt sich fern / hat sich ferngehalten) : *sich (ak.) von jemandem fernhalten*, tec'hell diwar-dro (diouzh) u.b., chom pell diouzh u.b., treiñ diwar u.b., diwall da gejañ ouzh u.b. (da zaremprediñ u.b.) ; *sie befahlen ihnen, sich von ihm fernzuhalten*, difenn a rejont outo mont war e dro ; *sich von etwas fernhalten*, chom distrob diouzh udb, na emellout en udb.

Fernhaltespray g./n. (-s,-s) : [kimiezh] pellaer g. [*liester* pellaerioù] ; *Fernhaltespray gegen Hunde*, chabouter chas g. [*liester* chabouterioù chas].

Fernheizung b. (-,-en) : tommerezh kêr g.

fernher Adv. : *von fernher*, a-bell, a-ziabell, eus an diabell.

fernhin Adv. : er pellder, er pellderig, er pellderioù, er pelloù, en diabell, diabell, diamen.

Fernhörer g. (-s,-) : resever g., selaouell b.

Fernkampfgeschütz n. (-es,-e) : [lu] kanol hirhedtenn g., kanol pelldizh g.

Fernkopie b. (-,-n) : pelleilenn b., pelleilad g., faks g.

Fernkopierer g. (-s,-) : pelleiler g., fakser g.

Fernkurs g. (-es,-e) / **Fernkursus** g. (-,-kurse) : pellgelennezh g., pellgelenn g., pellgelennadurezh b., skol dre lizher b.

Fernladen n. (-s) : [stlenn.] pellgargañ g.

Fernlaster g. (-s,-) : karr-samm pellchalbotañ g.

Fernlasterverkehr g. (-s) : pellchalbotañ g., pellchalboterezh g.

Fernlastzug g. (-s,-züge) : karr-samm pellchalbotañ g.

fernlenken V.k.e. (hat ferngelenkt) : pellsturiañ, pellvleniañ, pellvleinañ, skinleviañ ; *fern gelenktes Geschoss*, bannadell pellsturiat b., bannadell sturiat a-bell.

Fernlenkung b. (-,-en) : 1. [ober] pellvleniezh g., pellvleinañ g., pellsturiezh g., skinleviañ g. ; 2. [ardivink] pellvlenier g., pellvleiner g., pellvleniezh b., pellvleiner b., pellsturier g., pellsturiezh b.

Fernlicht n. (-s,-er) : [kirri-tan] gouleier-bras ls., gouleier war grec'h ls.

fernliegen V.gw. (lag fern / hat ferngelegen) : 1. bezañ pell ; 2. [dre skeud.] *es lag mir fern, ihn zu betrügen*, ne oan ket aviz (ne oa ket va soñj, ne oan ket e soñj) touellañ anezhañ, n'em boa ket soñj d'e douellañ, ne oa ket em mennad e douellañ, ne vennen ket e douellañ, me ne oa ger ebet ganin da douellañ anezhañ.

Fernmanipulation b. (-,-en) : [tekn.] pellembregata g.

Fernmanipulator g. (-s,-en) : [tekn.] ardivink pellembregata g., pellembregataer g. [*liester* pellembregataerioù].

Fernmanipulatorarm g. (-d,-e) : [tekn.] brech'henn pellembregata b.

Fernmeldeamt n. (-s,-ämter) / **Fernmeldeanlage** b. (-,-n) : [dispredet] standard pellgehentiñ g.

Fernmeldegeheimnis n. (-ses,-se) : rin micherel a-zalc'h ouzh ar pellgehentiñ g.

Fernmeldekanal g. (-s,-kanäle) : kanol bellgehentiñ b.

Fernmeldenetz n. (-es,-e) / **Fernmeldenetzwerk** n. (-s,-e) : rouedad pellgehentiñ b.

Fernmeldesatellit g. (-en,-en) : loarell bellgehentiñ b., amgerc'hell bellgehentiñ b., loarell gehentiñ b., amgerc'hell gehentiñ b.

Fernmeldetechnik b. (-) / **Fernmeldeverkehr** g. (-s) / **Fernmeldewesen** n. (-s) : pellgehenterezh g., pellgehentiñ g., pellgelaouerezh g.

Fernmessgerät n. (-s,-e) : pellventer g. ; *mit einem Fernmessgerät messen*, pellventañ.

Fernmesstechnik b. (-) : pellventerezh g.

Fernmesstechnisch ag. : pellventerezhel.

Fernmessung b. (-,-en) : pellvuzulierezh g., pellvuzuliañ g.

fernmündlich ag. : dre bellgomz.

Fernobjektiv n. (-s,-e) : pellamkanell b.

Fernost g. (ger-mell ebet) : *Fernost*, ar Reter-pellañ g. ; *aus Fernost*, eus ar Reter-pellañ ; *in Fernost*, er Reter-pellañ ; *nach Fernost*, d'ar Reter-pellañ.

fernöstlich ag. : ... ar Reter-pellañ, eus ar Reter-pellañ, reterpellaat.

Fernpeilung b. (-) : pellgontroll g., pellsturierezh g., pellheñcherezh g., pellvleinierezh g.

Fernrohr n. (-s,-e) : pellunedenn g., lunedenn-hirwel b., lunedenn dostaat b., teleskop g., pellseller g., pellsellerez b., lunedenn steredoniezh b. ; *galileisches (holländisches) Fernrohr*, lunedenn C'halileo b. ; *Spiegelfernrohr*, teleskop disvannadel g.

Fernruf g. (-s,-e) : 1. pellgomzadenn b. ; 2. niverenn bellgomz b.

Fernrufnummer b. (-,-n) : niverenn bellgomz b.

Fernschalter g. (-s,-) : pellenaouer g., pellsanaer g.

Fernschneellzug g. (-s,-züge) : herrdren g., tren herrek g., tren tizh g., tren difrae g.

Fernschreibapparat g. (-s,-e) : pellskriverez b., teleks g., pellvoullevez b.

Fernschreiben n. (-s,-) : teleks g., pellskrid g., pellskridenn b. ; *Empfänger eines Fernschreibens*, degemerer ur pellskrid g., paker ur pellskrid g., kasadour ur pellskrid g. ; *Absender eines Fernschreibens*, pellskriver g. ; *jemandem ein Fernschreiben schicken*, pellskrivañ d'u.b.

fernschreiben V.k.e. (anv-verb hag anv-gwan-verb nemetken : wird ferngeschrieben / hat ferngeschrieben) : pellskrivañ.

Fernschreiber g. (-s,-) : 1. [ardivink] pellskriverez b., teleks g., pellvoullevez b. ; 2. [den] teleks g. [*liester telekserien*].

Fernschreiberin b. (-,-nen) : telekserez b. [*liester telekserezed*].

Fernschreibmaschine b. (-,-n) : pellskriverez b., teleks g., pellvoullevez b.

Fernschreibnetz n. (-s,-e) : teleks g.

Fernseh- : ... skinwel.

Fernsehabend g. (-s,-e) : abardaevezh skinwel g., abardaevezhiad skinwel g., nozvezh skinwel b., nozvezhiad skinwel b.

Fernsehansager g. (-s,-) : kinniger skinwel g.

Fernsehansagerin b. (-,-nen) : kinnigerez skinwel b.

Fernsehansprache b. (-,-n) : prezegenn er skinwel b.

Fernsehanstalt b. (-,-en) : kevredad skinwel g.

Fernsehanenne b. (-,-n) : stign skinwel g., stignoù skinwel ls., rastell ar pellwel b.

Fernsehapparat g. (-s,-e) : skinweler g., pellweler g., skinwelerez b., pellwelerez b., post-skinwel g., P. post-tele g.

Fernsehausstrahlung b. (-,-en) : 1. abadenn skinwel b., kasadenn skinwel b. ; 2. skinwelerezh g., skinweliñ g., pellsignerezh g.

Fernsehbild n. (-s,-er) : skeudenn skinwel b. ; *das Fernsehbild flackert, das Fernsehbild flimmert*, birviñ a ra ar skinwel, kren-digren eo ar skeudennoù war ar skramm skinwel.

Fernsehbildschirm g. (-s,-e) : skramm skinweler g., skramm skinwel g.

Fernsehdebatte b. (-,-n) / **Fernsehdiskussion** b. (-,-en) : diviz skinwel g., breud skinwel g.

Fernsehdrama n. (-s,-dramen) : komedi dramaek kinniget er skinwel g.

Fernsehduell n. (-s,-e) : duvell skinwel g., duvell pellwel g., keñver-ha-keñver er skinwel g.

Fernsehempfänger g. (-s,-) : skinweler g., pellweler g., post-skinwel g., post-tele g.

fernsehen V.gw. (sieht fern / sah fern / hat ferngesehen) : sellet ouzh ar skinwel.

Fernsehen n. (-s) : skinwel g., pellwel g. ; *Kabelfernsehen*, funwel g. ; *das Fernsehen ist ihre einzige Unterhaltung*, n'o deus ken diduell nemet sellet ouzh ar skinwel ; *das Fernsehen anstellen*, enaouiñ ar skinweler, lakaat ar skinweler en-dro ; *Berichterstattung durch das Fernsehen*, kelaouerezh skinwel g., kelaouiñ dre ar skinwel g. ; *im Fernsehen übertragen*, pellsignañ, skinweliñ.

Fernseher g. (-s,-) : skinweler g., pellweler g., skinwelerez b., pellwelerez b., post-skinwel g., post-tele g. ; *den Fernseher ausschalten*, lazhañ ar skinwel ; *er geht soft ins Kino, umso mehr als er keinen Fernseher hat*, alies e ya d'ar sine, seul vui ma n'en deus ket a skinweler ; *ständig vor dem Fernseher sitzen und sich berieseln lassen*, diataat o sellet diehan ouzh ar skinwel.

Fernsehfilm g. (-s,-e) : film skinwel g.

Fernsehgebühr b. (-,-en) : pennwir skinwel g., arredal skinwel g., taos skinwel g., taos pellwel g.

Fernsehgerät n. (-s,-e) : skinweler g., pellweler g., skinwelerez b., pellwelerez b., post-skinwel g., post-tele g.

Fernsejournalist g. (-en,-en) : kazetenner skinwel g., kelaouenner skinwel g., kelaouer skinwel g.

Fernsejournalistin b. (-,-nen) : kazetenneres skinwel b., kelaouennerez skinwel b., kelaouerez skinwel b.

Fernsehkamera b. (-,-s) : kamera skinwel g.

Fernsehkanal g. (-s,-kanäle) : kanol skinwel b., chadenn skinwel b., ristenn skinwel b.

Fernsehkommödie b. (-,-n) : komedi skinwel g.

Fernsehnachrichten ls. : keleier er skinwel ls. ; *sich die Fernsehnachrichten ansehen*, sellet ouzh ar c'heleier er skinwel.

Fernsehpaket n. (-s,-e) : torkad kanolioù g.

Fernsehprogramm n. (-s,-e) : 1. chadenn skinwel b., ristenn skinwel b. ; *Paket von Fernsehprogrammen*, torkad kanolioù g. ; 2. roll an abadennoù skinwel g., programm ar skinwel g., programm ar pellwel g. ; 3. kazetenn gant roll an abadennoù skinwel b., kazetenn gant programmoù ar pellwel b.

Fernsehrailsstation b. (-,-en) : adkaslec'h g., adskinlec'h g., adkaser g., adskingaser g.

Fernsehreportage b. (-,-n) : kelaouadenn skinwel b.

Fernsehsender g. (-s,-) : 1. chadenn skinwel b., ristenn skinwel b. ; 2. savlec'h skinwel g., skinlec'h g.

Fernsehsendung b. (-,-en) : abadenn skinwel b., kasadenn skinwel b. ; *sich (dat.) eine Fernsehsendung angucken*, chom da welet un abadenn skinwel, chom da sellet ouzh un abadenn skinwel.

Fernsehserie b. (-,-n) : stirad skinwel g., heuliadenn skinwel b., feilheton skinwel g., film skinwel a-heuliadennoù g., film skinwel kinniget e taolennoù distag g.

Fernshow b. (-,-s) : arvest skinwel g., diseurtoù skinwel ls.

Fernsehspiel n. (-s,-e) : film skinwel g.

fernsehsüchtig ag. : dalc'het gant ar skinwel, troet gant ar skinwel, krafek war ar skinwel, taolet gant ar skinwel ; *wir sind alle fernsehsüchtig geworden*, n'eur ket evit dioueriñ ar skinwel ken, ar skinwel a zo deuet da vezañ hon opiom ; *der ist ja fernsehsüchtig !* gwashat ma'z eo sot gant an skinwel !

Fernsehteilnehmer g. (-s,-) : pellarvester g., arvester skinwel g., P. seller g.

Fernsehtestbild n. (-s,-er) : [skinwel] patrom reizhañ g.

Fernsehturm g. (-s,-türme) : tour skinwel g.

Fernsehübertragung b. (-,-en) : 1. pellsignerezh g., pellsignañ g. ; 2. pellsignadenn b.

Fernseh- und Radiolandschaft b. (-,-en) : kleweledva g.

Fernsehzuschauer g. (-s,-) : pellarvester g., arvester skinwel g., P. seller g. ; *liebe Fernsehzuschauer*, va sellerien ger ls.

Fernsensor g. (-s,-en) : pellzinoer g. [*liester* pellzinoerioù].

Fernsicht b. (-) : 1. gwel a-bell g., pellwel g., gwel meur g. ; 2. [Weitsehen] gweled a-bell g.

fernichtig ag. : [mezeg.] hirwel.

Fernsichtigkeit b. (-) : [mezeg.] hirweled g.

Fernsprechamt n. (-s,-ämter) : [dispredet] servij ar pellgomzadennoù g., standard g.

Fernsprechanschluss g. (-s,-anschlüsse) : 1. pellgomzadenn b. ; 2. kevreadenn bellgomz b. ; 3. pellgomzer g.

Fernsprechautomat g. (-en,-en) : taksifon g.

Fernsprecher g. (-s,-) : pellgomzer g., telefon g. ; *drahtloser Fernsprecher*, pellgomzer diorjal g.

Fernsprechstelle b. (-,-n) : [dispredet] pellgomzlec'h g.

Fernsprechteilnehmer g. (-s,-) : koumananter d'ar pellgomz g. ;

Liste der Fernsprechteilnehmer mit Geheimnummer, listenn ruz b.

Fernsprechverbindung b. (-,-en) : pellgomzadenn b.

Fernsprechervermittlungsanlage b. (-,-n) : [dispredet] standard g.

Fernsprechverzeichnis n. (-ses,-se) : [dispredet] levr pellgomz g.

Fernsprechwesen n. (-s) : [dispredet] servij ar pellgomz g.

Fernsprechzelle b. (-,-n) : [dispredet] logell bellgomz b., loch pellgomz g., pellgomzlec'h g.

Fernspruch g. (-s,-sprüche) : kemennadenn dre bellgomz b.

fernstehen V.gw. (dat.) (stand fern / hat ferngestanden) : *einer Sache fernstehen*, na vezañ lodek en un afer, bezañ distag-krenn diouzh un afer, na gaout perzh ebet en un afer.

fernsteuern V.k.e. [anv-verb hag anv-gwan verb nemetken] (hat ferngesteuert / wird ferngesteuert) : pellankañ, pellurzhiañ, pellsturiañ, pellvleniañ, pellvleinañ, skinleviañ.

Fernsteuerung b. (-,-en) : 1. [ober] pellvlenierezh g., pellvlenierezh g., pellvleinañ g., pellsturierezh g., skinleviañ g. ; 2. [ardivink] pellvlenier g., pellvleiner g., pellvlenierez b., pellvlenierez b., pellanker g., pellurzhier g., pellsturier g., pellsturierezh b.

Fernstraße b. (-,-n) : hent bras g.

Fernstudium n. (-s,-studien) : pelligennerezh g., pelligelenn g., pelligennadurezh b., skol dre lizher b.

Fernübertragung b. (-,-en) : peldreuzkas g., peldreuzkasidigezh b., peldreuzkasadur g., peldreuzkaserezh g., peldreuzkasadenn b., peldreuzlec'hiadur g.

Fernüberwachen n. (-s) : pellevezhierezh g., pellevezhiañ g.

fernüberwacht ag. : pellevezhiet ; *fernüberwacht werden*, bezañ pellevezhiet.

Fernüberwachung b. (-,-en) : pellevezhierezh g., pellevezhiañ g.

Fernuniversität b. (-,-en) : pelligennerezh skolveurel g.

Fernunterricht g. (-s) : pelligennerezh g., pelligelenn g., pelligennadurezh b., skol dre lizher b., kentelioù dre lizher ls.

Fernverbindung b. (-,-en) : [trenioù] linenn vras b.

Fernverkehr g. (-s) : 1. treuzdougen etre kêrioù g. ; 2. [trenioù] linennoù bras g.

Fernweh n. (-s) : c'hoant redek bro g., c'hoant bras da vont d'ar broioù pell g., hoal ar broioù pell g. ; *er hat Fernweh*, klañv eo gant c'hoant redek bro.

Fernweidewirtschaft b. (-) : treuzpeuriadur g., magerezh kantreat g.

Fernwartung b. (-,-en) : peldrezalc'h g., pelligempenn g., pelligempennerezh g.

Fernzahlung b. (-,-en) : peldalañ g., P. pellbaeañ g.

Fernziel n. (-s,-e) : pal war hir dermen g.

Fernzug g. (-s,-züge) : herrdren g., tren herrek g., tren tizh g., tren difrae g.

ferrimagnetisch ag. : ferrimagnetek.

Ferrimagnetismus g. (-) : [fizik] ferrimagnetegezh b.

Ferrit g. (-s,-e) : ferrit g.

Ferritkernspeicher g. (-s,-) : [stlenn.] memor gorennoù gwarellek b.

Ferrizyanid n. (-s) : [kimiezh] ferrikianidenn b.

Ferrochrom n. (-s) : ferrokrom g.

ferroelastisch ag. : ferrodastennek.

Ferroelastizität b. (-) : ferrodastennegezh b.

Ferroelektrikum n. (-s, Ferroelektrika) : danvez ferrotredanek g.

Ferroelektrizität b. (-) : ferrotredanegezh b.

ferromagnetisch ag. : ferromagnetek.

Ferromagnetismus g. (-) : [fizik] ferromagnetegezh b.

Ferromangan n. (-s) : [kimiezh] ferromanganez g.

Ferronickel n. (-s) : ferronikel g.

Ferroprotein n. (-s,-e) : ferroprotein g.

Ferrozement g. (-s) : ferrosimant g.

Ferroyanid n. (-s) : [kimiezh] ferrokianidenn b.

Ferse b. (-,-n) : 1. [korf.] seul g., seul-troad g. ; *kniend auf den Fersen sitzen*, bezañ azezet war e seulioù ; *ihr Haar reicht ihr bis zu den Fersen*, he blev a dap betek seulioù he zreid ; *auf etwas (ak.) mit der Ferse schlagen*, seuliata udb ; [sport] *den Ball mit der Ferse stoßen*, seuliañ ; 2. [loeroù] seul g. ; *mit einer Ferse versehen*, seuliañ ; *mit einer Ferse ausgestattet*, seuliek ; 3. *jemandem auf den Fersen folgen*, kerzhet a-dost-berr ouzh seulioù u.b., dont kerkent (kenkent) ha troad u.b., dont kerkent (kenkent) ha seulioù u.b., bezañ kerkent (kenkent) ha troad u.b., bezañ kerkent (kenkent) ha seulioù u.b., bezañ war seulioù u.b., kerzhet war seulioù u.b., dont war seulioù u.b. ; *jemandem auf den Fersen sein*, *jemandem auf den Fersen bleiben*, *jemandem auf den Fersen sitzen*, *jemandem nicht von den Fersen weichen*, *sich (ak.) an jemandes Fersen heften*, *sich (ak.) jemandem an die Fersen heften*, chom peg ouzh solioù u.b., enkañ u.b., dispenn roudenn u.b., dispenn roudoù u.b., kas war-lerc'h u.b., hetit u.b., hetaat u.b., hetaat war-lerc'h u.b., delc'her stag ouzh u.b., derc'hel stag d'u.b., delc'her tost d'u.b. (war u.b.), delc'her kloz war (ouzh) u.b., delc'her tenn d'u.b., delc'her tenn war u.b., heuliañ u.b. kammed-ha-kammed, heuliañ u.b. a-dost, mont war seulioù u.b., kerzhet a-dost-berr ouzh seulioù u.b., lostañ u.b., ober ki bihan d'u.b., bezañ evel ur c'hi bihan war-lerc'h u.b., bezañ war seulioù-treid u.b. (Gregor), bezañ atav a-istibilh ouzh u.b. ; *die ganze Welt war ihm auf den Fersen*, mil diaoul a oa war e roudoù ; *jemandem hart auf den Fersen sein*, kerzhet a-dost-berr ouzh seulioù u.b. ; *sie waren uns auf den Fersen*, bez' edont kerkent hag hor seulioù ; *jemandem auf den Fersen haben*, bezañ u.b. war e roudoù, bezañ u.b. war e seulioù-treid

(Gregor), bezañ u.b. war e seuliou, bezañ u.b. stag (peg) ouzh e seuliou, bezañ u.b. ouzh e redek, bezañ u.b. ouzh e hetiñ, bezañ u.b. ouzh e hetaat, bezañ u.b. o hetaat war e lerc'h, bezañ u.b. war e lerc'h, bezañ kas war e lerc'h, bezañ u.b. war e skasoù ; *jemandem nicht von den Fersen gehen*, bezañ atav war choulk u.b., bezañ bepred war buhez u.b., bezañ bepred war lerc'h u.b., bezañ pegus, bezañ atav war tro u.b., na zispegañ eus u.b., bezañ gwasoc'h eget ur c'hi bihan, bezañ atav oc'h ober ki bihan d'u.b., bezañ atav a-istibilh ouzh u.b., bezañ atav war lerc'h u.b. evel ur c'hi bihan, bezañ atav-atav war seuliou treid u.b., bezañ atav o redek u.b., bezañ atav-atav o lipat u.b., bezañ atav war lêr u.b.

Fersenbein n. (-s,-e) : [korf.] kalkaneom g., askorn seul g.

Ferseneinlage b. (-,-n) : seulenn b.

Fersenfutter n. (-s,-) : [botou] kartel botez g.

Fersengeld n. : [tro-lavar] *Fersengeld geben*, diskouez e seuliou, treiñ kein, ober gaol, kemer (tapout) hed e c'har, ober gardenn, klask e ribinou, klask e ribouloù, kavout e ribouloù da dec'hel, en em skrabañ, flipat er-maez, skampañ kuit, fourchiñ, skrabañ kuit, fardiñ kuit, sachañ gantañ, tennañ gantañ, skarañ, mont diwar skizh, fanisañ, diloriñ, kanellat, sevel ar c'hamp, sachañ e lêr (e dreid, e c'har, e groc'hen, e revr, e skasoù, e loaiou) gantañ, skarañ er ouinell, skijañ ; *ist das Handgeld aufgezählt, nimmt das Gewissen Fersengeld*, vad graet, buan ankounac'haet - echu ar pardon, ankouaet ar sant - kenavo d'ar sant pa vez graet ar mirakl.

Fersenleder n. (-s,-) : [botou] kartel botez g.

Fersenriemen g. (-s,-) : [da zerc'hel ar sandalenn] seulienn b.

Fersensehne b. (-,-n) : [korf.] stirenn ar seul b.

Fersensitz g. (-es) : azez war ar seuliou g., [yoga] vajrasana g. ; *im Fersensitz hocken*, bezañ azezet war e seuliou.

Fersenspinner g. (-s,-) : [loen.] embiopter g. [*liester embioptered*].

Fersenverletzung b. (-,-en) : [mezeg.] seulad g.

fertig ag. : 1. prest, pare, darev, e pourchas, pourchaset, war ar pare, e tu, war an tu, e ratre ; *fertig sein*, bezañ prest (pare, darev, e pourchas, pourchaset, war ar pare, e tu, war an tu) ; *alles ist fertig*, emañ pare an traoù, prest-kloz eo pep tra, pep tra a zo e ratre, bez' emañ pep tra e pourchas, graet ha fardet eo an traoù ; *bald fertig*, dambrest ; *ich bin gleich fertig*, a-benn ur pennadig amañ e vin prest ; *warten Sie mal bitte ! ich bin gleich fertig !* mar karit va gortoz m'em bo en ur c'heit graet an dra-se ; *bist du noch nicht fertig ?* n'ec'h eus ket fin c'hoazh ? ; *sie sind bald mit dem Essen fertig*, emañ ar pred war zibenn ; *er ist nie rechtzeitig fertig*, dilerc'h a vez bepred gantañ, e dilerc'h e vez atav, dale a vez gantañ atav, diwezhat e vez atav, morse ne vez prest e koulz hag e kentel ; *wenn ihr fleißig arbeitet, seid ihr ja noch vor Mittag fertig*, mar gouezot labourat a-zevri e viot pare a-benn kreisteiz ; *das Essen ist fertig ! Essen ist fertig !* darev (prest) eo koan ! darev (prest) eo ar boued ! darev (prest) eo merenn ! deuit d'ho koan ! ouzh taol ! deuit da glask ho merenn ! deuit da glask ho koan ! deuit da zebriñ ho poued ! deuit d'ho poued ! ; *wann ist denn das Essen fertig ?* daoust a-benn pegoulz e vo darev koan ? da bet eur e vo prest koan ? da bet eur e vo prest koan da vezañ debret ? ; *fertige Kleider*, dilhadoù prest da wiskañ ls., dilhadoù prest-kaer ls., P. dilhadoù graet ha tout ls. ; *fertige Speisen*, meuzioù prest da zebriñ ls., meuzioù graet en a-raok ls., meuzioù graet ha tout ls., meuzioù graet ha fardet tout ls., meuzioù keginet ls. ; *der Kaffee ist schon lange fertig und wartet nun mal auf euch*, emañ ar c'hafe ouzh ho kortoz en e gluch, P. emañ Pipi du ouzh o kortoz en e gluch el ludu ; [dre skeud.] *er ist fertig*, a) un den echu eo, dibunet en deus e gudenn, kollet eo, sklaer eo e abaden, sklaer eo e stal, koll eo, emañ deomp, emañ

riñset, paket eo, erru eo an hirañ ma c'hall mont, tapet eo evel ur razhenn er griped, lipet eo, du eo e revr, debret eo e goan, tapet en deus e lip, graet eo e dro, graet eo gantañ, straket eo e graoñenn, erru eo an hirañ ma c'hall mont, echu eo gantañ, emañ war ar fin, en dro-mañ ez eus fin dezhañ ; b) P. mezv-dall eo, erru eo ront e seuliou, gwelet a ra pesked el laezh, ne wel mui nemet gant e c'henou ; *er ist total fertig*, a) ne ya ket mat an traoù gantañ, fall eo an traoù gantañ, mont a ra fall gantañ, trist eo an traoù gantañ, krog eo d'ober neuz fall, krog eo da c'hoari da fall, izel eo kouezhet e vanniel gantañ ; b) torret eo gant ar skuizhder, riñset eo, marv eo diwar e sav, skuizh eo evel ar bleiz, kabac'h eo gant ar skuizhder, gourdet eo gant ar skuizhder, asik eo, asiket eo, flep eo, mac'homet eo, brev eo, brevet eo, rentet eo, gell eo, divi eo, eok eo, eoget (ôget) eo gant ar skuizhder, tanailhet eo, darnaouet eo, skuizh-brein eo, skuizh-marv eo, skuizh-divi eo, skuizh-lazhet eo, skuizh-stank eo, skuizh-lovr eo, skuizh-brevet eo, brevet eo gant ar skuizhder, faezh eo betek skoulm e ene, broustet eo e gorf, distronket-holl eo, nezet eo tout e izili dindanañ, krevet eo ; *ich bin total fertig*, skuizh on, ken ez on - skuizh on, biskoazh skuishoc'h.

2. *das Schiff ist fertig zur Abfahrt*, darev (pare) emañ ar vag da loc'hañ (da zilloc'hañ, da vont kuit).

3. *mit fertiger Zunge reden, im Reden fertig sein*, kaout teod, bezañ distagellet mat, bezañ latennet kaer, bezañ dic'hud e lañchenn, kaout un teod helavar, bezañ helavar da brezeg, bezañ dilu a deod, bezañ helavar, bezañ un teod kaer a zen (Gregor), bezañ teodet (beget) mat, bezañ distagellet evit e bemp gwenneg, bezañ klakenn, na vezañ nodet e deod, komz helavar, bezañ lemm e douchenn, kaout un displeg mat, kaout un distilh mat.

4. echu, graet, disoc'h ; *ganz fertig, völlig fertig*, peurechu, peurc'hraet, lipet ha peurlipet, peurgribet, prest-kloz ; *wann ist Ihre Dissertation fertig ?* a-benn peur e vo peurechu ho tezenn ganeoc'h ? a-benn pegoulz e vo peurechu ho tezenn ganeoc'h ? ; *wann bist du mit der Arbeit fertig ?* a-benn pegoulz e vo echu da labour ? a-benn peur e vo echu al labour ganit ? a-benn pegeit (a-benn pegeit amzer) e vo echu al labour ganit ? ac'hanen da begeit e vo echu al labour ganit ? dindan pegeit (dindan pegeit amzer) e vo echu al labour ganit ? ; *es ist noch nicht ganz fertig*, n'eo ket c'hoazh hollik echu ; *mit etwas fertig sein*, bezañ echu udb gant an-unan, bezañ fin d'an-unan ober udb, bezañ pare gant udb, bezañ pare diouzh udb ; *ich bin fertig !* echuet 'm eus ! barrek on ! disoc'h on ganti ! echu eo ganin ! ; *um fünf waren wir schon mit der Arbeit fertig*, kerkent ha pemp eur e oa echu al labour ganeomp, kerkent ha pemp eur e oamp pare gant hol labour, kerkent ha pemp eur e oamp pare diouzh hol labour ; *ich bin mit dem Essen fertig*, peurzebret eo din ; *als er mit dem Essen fertig war*, debret hag evet dezhañ ; *wir waren mit dem Abendessen kaum fertig*, bech' debret koan dimp ; *ich bin mit dem Mittagessen fertig*, aet eo va merenn, aet eo merenn, lopet eo merenn ganin, debret eo merenn ganin, paket eo merenn ganin, debret eo lein ganin, brifet eo merenn ganin ; *mit dem Essen halb fertig sein*, bezañ hanterbred ; *er ist mit dem Essen halb fertig*, hanterbred emañ ; *als wir mit dem Essen halb fertig waren*, p'edo hanterbred, p'edo hanteret ar pred ; *sobald wir mit dem Abendessen fertig sind, gehen wir ins Theater*, diouzhtu goude koan ez aimp d'ar c'hoariva, kerkent ha debret koan ganeomp ez aimp d'ar c'hoariva, kerkent ha koaniet deomp ez aimp d'ar c'hoariva, mont a raimp d'ar c'hoariva kentizh hor c'hoan ; *die Arbeit ist fertig*, disoc'h eo al labour, echu eo al labour, peurc'hraet eo ar feur, graet hon eus ouzh hol labour, graet hon eus diouzh hol labour, pare omp diouzh hol labour, pare omp gant hol labour ;

die Arbeit ist noch nicht fertig, menel a ra labour d'ober, chom a ra labour d'ober, n'eo ket peure'hraet al labour c'hoazh ; sobald er mit seiner Arbeit fertig ist, kerkent ha ma vo distag diouzh e labour, kerkent ha ma vo dispeg diouzh e labour, kerkent ha ma vo distok diouzh e labour ; mit etwas fertig werden, dont a-benn eus udb, dont da benn ag udb, dont da benn eus udb, disoc'h da benn gant udb, fonnañ ober udb, fonnañ d'ober udb, fonnañ d'an-unan ober udb, en em gavout d'ober udb, echuiñ udb, disoc'h udb, disoc'h gant udb, kavout un disoc'h gant udb, difreñ un tamm labour bennak, tizhout d'an-unan ober udb, tizhout ober udb, tapout ober udb, tapout d'ober udb, tapout gant an-unan ober udb, akuitañ d'ober udb, degouezhout da vat gant udb, bezañ trec'h d'udb, lakaat udb klok, sevel e grog, dont a-benn eus e grog, ober ouzh udb, ober diouzh udb, erruout gant udb ; mit etwas nicht fertig werden, bezañ boud d'ober udb, chom boud war udb ; ich werde damit nicht fertig, ne dizhan ket, ne fonnan ket, ne fonnan ket en ober, ne fonnan ket d'en ober, ne fonn ket din en ober, ne zegouezhan ket ganti da vat, ne zisoc'han ket da benn, disneuz on d'en ober, emañ null ganti, n'akuitan ket, n'erruan ket ; bis morgen sind wir damit fertig, ac'hann da warc'hoazh e vo echu al labour ganeomp ; er muss zusehen, wie er damit fertig wird, dezhañ da gavout an tu d'en em zibab (d'en em lipat, d'en em ziluziañ, d'en em zisac'hañ, d'en em dreiñ, d'en em zistrobañ, d'en em arat, d'en em embreger, da c'hoari e hent, da ziroestlañ e neud), dezhañ d'en em ziboniañ, ret eo dezhañ dibunañ e gudenn e-unan, dezhañ d'en em zifreñ, dezhañ d'en em besketa, dezhañ da sachañ e groc'hen gantañ, dezhañ d'en em zinec'hiñ, dezhañ d'ober diouti, dezhañ da sachañ e ibil ; wenn ich mit euch fertig bin, pa'm bo echuet ganeoc'h ; mit jemandem fertig werden, kavout pennvat ouzh u.b., kavout pennvat d'u.b., kavout un disoc'h gant u.b., kaout an tu war u.b., kaout e du war u.b., kavout an tu war u.b., kavout e du war u.b., kemer e du war u.b., kavout e daol war u.b., lakaat an tach d'u.b., kavout e grog war u.b., dont a-benn eus u.b., dont da benn a lakaat u.b. da blegañ, degas meiz d'u.b. (en u.b.), lakaat u.b. da zont en an-unan (ennañ e-unan, enni hec'h-unan h.a.), sioulaat u.b., distañ u.b., terriñ e herr d'u.b., doñvaat u.b., maoutañ u.b., dasesaat u.b., naskañ u.b., kabestrañ u.b., plegañ u.b., lakaat ar suj war u.b., sujañ u.b., bezañ trec'h d'u.b., plantañ skiant e penn u.b. (Gregor), distriñhañ u.b. brav ha kempenn, distriñhañ u.b. a-blad-kaer, lakaat u.b. war e c'henoù, pladañ (pilat, faezhañ, flastrañ rac'h, daoubenniñ, distokañ, krazañ naet, minmalañ, trec'hiñ treuz-ha-hed, bazhata, barrskubañ, riñsañ, peurdrec'hiñ, peurfæzhañ, razhañ, dornañ, diskolpañ, klaviañ) u.b., lakaat lamm u.b. ; mit dem da wirst du nie fertig, hennezh ne soc'ho ket ganit, boud e vi gantañ, hennezh ne lento ket ouzhit ; fast fertig, damdost echu, hogos echu, pare-echu, pare c'hraet, erru pare echu, erru pare c'hraet, peuzechu, tost echu, damechu, dambrest ; ich bin bald mit meiner Arbeit fertig, erru eo pare c'hraet va feur, erru eo pare echu va feur, erru eo pare c'hraet va labour, tost fin on gant va labour, tost fin eo din ober al labour-se, tost echu eo al labour ganin, emberr e vin barrek, dambrest eo va labour, gant ar frap diwezhañ emañ, koulz lavaret eo echu al labour ganin ; Mutter hat das Abendbrot fertig zubereitet, darev eo koan gant mammig ; fertig gekocht, poazh-mat, darev, prest. Adv. : [sport] Achtung, fertig, los ! unan, daou, tri, jeu pa gari ! unan, daou, tri, chao pa gari ! - war ar pare emaoch ? bec'h dezhi ! ; fertig bedachen, peurdeñ ; [dilhad.] fertig zugeschnitten, prest da wiskañ ; fertig bringen : er bringt es fertig, die Tür aufzuschließen, en em gemer a ra evit dibrennañ an nor, en em gemer a ra diouzh dibrennañ an nor, en em gavout a ra da zibrennañ an nor, tizhout a ra dezhañ dibrennañ

an nor, lakaat a ra e dro da zibrennañ an nor ; er bringt es nicht fertig, früh aufzustehen, ne dap ket gantañ sevel abred ; ich bringe es nicht fertig, dieses Stück Kuchen zu essen, an tamm kouign-mañ n'on ket gouest da c'hoari gantañ, ne fonn ket din debriñ an tamm kouign-mañ ; das bringt er nicht fertig, n'eo ket evit en ober, n'eo ket barrek evit dont a-benn eus kement-se, ouzhpenn dezhañ eo ober an dra-se, n'eo ket den a-walc'h evit dont a-benn eus an dra-se, n'eo ket kap d'an dra-se, n'en deus ket an tremp diouzh se, disneuz eo d'en ober, emañ null ganti, n'en deus ket itrik a-walc'h da gas al labour-se da benn, n'eus ket tu dezhañ da zisoc'h gant an an dra-se, morse ne vo gouest ; sie haben es nicht fertig gebracht, sich der neuen Zeit anzupassen, n'o doa ket gouezet kordañ gant an amzer nevez ; fertig machen : klozañ, finisañ, echuiñ, peurechuiñ, kas da benn, lakaat klok, disoc'h [udb], disoc'h [d'ober udb], pengenniñ, debengenniñ, dibennañ, direstañ, gourfenn, peuraozañ, barrañ, lakaat e ratre ; eine Arbeit fertig machen, kas ul labour da benn, peurober (echuiñ, peurechuiñ, disoc'h, disoc'h d'ober) ul labour, barrañ ul labour ; ich habe meine Arbeit fertig gemacht, graet em eus ouzh va labour, pare on diouzh va labour ; P. jemandem fertig machen, ober e stal d'u.b. (ouzh u.b.), reiñ e stal (e gont) d'u.b., ober e lod d'u.b., tortañ u.b., ridañ e doull d'u.b., lazhañ mik u.b., lazhañ moust u.b., pakañ u.b., ober e varv d'u.b., ober e jeu d'u.b., ober e afer d'u.b. ; er macht mich fertig, skuizh on gantañ, aet on tremen skuizh gantañ, terriñ a ra din va fenn, me 'zo erru dotu gantañ, hennezh a dorr din va fevarzek real, kas a ra ac'hanon da sot, lakaat a ra ac'hanon da vont war bilbotig, lakaat a ra ac'hanon da dreiñ da sot, lakaat a ra ac'hanon da goll va buoc'h vrizh, me a zo lor gant hennezh, divontañ a ra va spered din, terriñ a ra va fenn din, lakaat a ra ac'hanon da vont e belbi, daoubenniñ a ra ac'hanon, gantañ ez eus peadra da goll e benn (peadra d'an den da vezañ troet) ; diese Arbeit hatte ihn völlig fertig gemacht, al labour-se en doa eñ lakaet war e laz ; diese Hitze macht mich völlig fertig, me a zo faezh gant an tommder-mañ, an tommder-mañ a laka ac'hanon da vezañ lor, gant an tommder-mañ on deuet da vezañ flakik, dinerzhet on gant an tommder-mañ, mac'homet on gant an tommder, lazhet on gant an tommder-mañ, fall on ouzh an tommder-mañ, arnevet eo va gwad gant an toufor-mañ ; sich fertig machen, en em brientiñ, en em bourchas, en em aozañ, en em zoareañ, en em brestañ, en em lakaat e par ; sich für den Tod fertig machen, en em bourchas d'ober an treizh diwezhañ, en em bourchas da vervel, en em brestañ da vervel, en em lakaat e par da vervel, kempenn mont diouzh ar bed, en em brientiñ d'ar marv, pourchas e ene a-benn ar marv ; mach dich fertig für den Tod ! gra bremañ da bak ! gra bremañ da bakad ! lavar da "in manus" ! pourchas mervel ! ; macht euch fertig ! grit ho pourchas ! ; diese Wanderung hat mich fertig gemacht, ar valeadenn-se he deus lazhet ac'hanon ; die Abwanderung macht unser Land fertig, an divroañ a laz hor bro ; wenn du pünktlich sein willst, ist es Zeit, dich fertig zu machen, mar fell dit bezañ e koulz, ez eo poent dit en em glask (ez eo poent dit aveiñ mont, ez eo poent dit pourchas mont, ez eo poent dit fardañ mont kuit, ez eo poent dit danzen mont kuit, ez eo poent dit aozañ mont kuit, ez eo poent dit prientiñ mont kuit, ez eo poent dit en em lakaat e par, ez eo poent dit en em alejiñ) ; fertig stellen : peurober, klozañ, echuiñ, peurechuiñ, kas da benn, lakaat klok, lakaat disoc'h da, disoc'h, pengenniñ, debengenniñ, dibennañ, finisañ, direstañ, gourfenn, peuraozañ, molumiñ, lakaat e ratre ; ein Werkstück fertig stellen, lakaat ur pezh terket, lakaat ur pezh klok ; fertig schreiben : ich schreibe schnell meinen Brief fertig, kabalat a ran da beurskrivañ va lizher, kabalat a ran da echuiñ va lizher, kabalat a ran da echuiñ skrivañ va

lizher, kabalat a ran da gas va lizher da benn ; **fertig sprechen** : *fertig Englisch sprechen*, komz saozneg flour, komz puilh ar saozneg, dont riel ha fraezh ar saozneg gant an-unan, dont ar saozneg gant an-unan ken rez ha tra, komz ur saozneg direbech, dont saozneg aes ha fraezh gant an-unan, dont mat ar saozneg gant an-unan, dont ur saozneg yac'h gant an-unan.

Fertigbau g. (-s,-ten) : 1. savadur ragoberiet g., savadur ragaozet g. ; 2. ragoberiadur g., ragaozadur g.

Fertigbearbeiter g. (-s,-) : [micherour] echuer g., peuraouer g. [*liester* peuraouerien].

Fertigbearbeitung b. (-,-en) : mistradenn b., peurlipadur g., peurober g., peurobererezh g., peuraoz g., peuraozañ g., peuraozadur g., peurechuiñ g., labourioù peurechuiñ ls.

Fertigbearbeitungsmaschine b. (-,-n) : [tekn.] peuraouer g. [*liester* peuraouerioù].

fertigen V.k.e. (hat gefertigt) : fardañ, oberiañ, oberiata, kenderc'hiñ, aozañ ; *kunstvoll gefertigt*, labouret fin, fardet fin, oberiet fin ; *gut gefertigt, sorgfältig gefertigt*, lipet ha peurlipet, peurgribet.

Fertiger g. (-s,-) : 1. [tekn., hentoù] peuraouer g. [*liester* peuraouerioù], peurdererezh b. [*liester* peurderereziou], peurgoultronerezh b. [*liester* peurgoultronereziou] ; 2. [Bro-Aostria] gwin kozh-mat g.

Fertigerzeugnis n. (-ses,-se) : danvez aozet g., kenderc'had peuraozet g., kenderc'had pleusket g., kenderc'had oberiet g., produ peuraozet g., danvez oberiet g., mad oberiet g.

Fertigergericht n. (-s,-e) : meuz prest da zebriñ g., meuz graet en a-raok g., meuz graet ha tout g., meuz graet ha fardet tout g., meuz keginet g., meuz-boued g.

Fertighaus n. (-es,-häuser) : ti ragaozet g., ti ragoberiet g.

Fertigkeit b. (-,-en) : ampartiz b., ampartiz-dorn b., lec'h-dont g., gouestoni b., mailhder g., mailhded b., oueskted b., oueskter g., ijin g. ; *erworbene Fertigkeiten*, tapadur g., tapadurioù ls., barregezhioù tapet ls.

Fertigkleidung b. (-,-en) : dilhad prest da wiskañ ls., dilhad prest-kaer ls., dilhad prest ha tout ls.

fertigmachen V.k.e. (hat fertiggemacht) : P. *jemanden fertigmachen*, ober e stal d'u.b. (ouzh u.b.), reiñ e stal (e gont) d'u.b., tortañ u.b., ridañ e doull d'u.b., lazhañ mik u.b., lazhañ moust u.b., pakañ u.b., ober e varv d'u.b., ober e lod d'u.b., ober e jeu d'u.b., ober e afer d'u.b. ; *er macht mich fertig*, skuizh on gantañ, aet on tremen skuizh gantañ, terriñ a ra din va fenn, me 'zo erru dotu gantañ, hennezh a dorr din va fevarzek real, kas a ra ac'hanon da sot, divontañ a ra va spered din, terriñ a ra va fenn din, lakaat a ra ac'hanon da vont war bilbotig, lakaat a ra ac'hanon da dreiñ da sot, lakaat a ra ac'hanon da goll va buoc'h vrizh, me a zo lor gant hennezh, lakaat a ra ac'hanon da vont e belbi, daoubenniñ a ra ac'hanon, gantañ ez eus peadra da goll e benn (peadra d'an den da vezañ troet) ; *diese Arbeit hatte ihn völlig fertiggemacht*, al labour-se en doa efi lakaet war e laz.

Fertigmahlzeit b. (-) : pladad predañ g.

Fertigprodukt n. (-s,-e) : danvez aozet g., kenderc'had peuraozet g., kenderc'had pleusket g., kenderc'had oberiet g., produ peuraozet g., mad oberiet g., danvez oberiet g. ; *Auswurf der Fertigprodukte, Ausstoß der Fertigprodukte*, distrink ar pezhioù echu g.

fertigstellen V.k.e. (hat fertiggestellt) : peurober, klozañ, echuiñ, peurechuiñ, kas da benn, lakaat klok, lakaat disoc'h da, disoc'h, pengenniñ, debengenniñ, dibennañ, finisañ, direstañ, gourfenn, peuraozañ, molumiñ, lakaat e ratre ; *die Zeit vergeht und man bemerkt es erst, wenn es darum geht, das Abendessen*

fertigstellen, mont a ra an amzer en-dro ha ne ouzer anv ken e vez deuet ar mare da aozañ koan.

Fertigstellung b. (-,-en) : peurober g., peurobererezh g., peuraoz g., peuraozerezh g., gourfenn g., peuraozadur g., peurechuiñ g., peuraozañ g., labourioù peurechuiñ ls.

Fertigteil n. (-s,-e) : pezh ragaozet g., pezh ragoberiet g.

Fertigung b. (-,-en) : produerezh g., produiñ g., produadur g., kenderc'h g., kenderc'hadur g., kenderc'hiñ g., ampled g., krouidigezh b., oberiataerezh g., oberiadur g., oberidigezh b., oberiañ g., fardañ g., oberouriezh b., aozerezh g., aoz g./b. ; *rechnergestützte Fertigung, rechnerintegrierte Fertigung*, kenderc'heg g., oberierezh stlenngevanek g.

Fertigungsausstoß g. (-es,-ausstöße) : produadur g., kenderc'h g., kenderc'hadur g., kenderc'hiñ g., oberiataerezh g., oberiadur g., oberidigezh b., oberiañ g., fardañ g.

Fertigungsfehler g. (-s,-) : si oberierezh g.

Fertigungsindustrie b. (-) : ijinerezh treuzfurmiñ g., ijinerezh pleuskañ b.

Fertigungskapazität b. (-,-en) : barregezh kenderc'hañ g.

Fertigungsplan g. (-s,-pläne) : steuñvad fardañ g.

Fertigungsplaner g. (-s,-) : *Material- und Fertigungsplaner*, kanturzhierezh g., P. renker g., urzhier g.

Fertigungssteuerung b. (-,-en) : kanturzhierezh g., kanturzhiñ g.

Fertigungsstraße b. (-,-n) : chadenn fardañ b., linenn fardañ b., linenn oberiañ b.

Fertigware b. (-,-n) : danvez aozet g., kenderc'had peuraozet g., kenderc'had oberiet g., kenderc'had pleusket g., produ peuraozet g., danvez peuraozet g., mad oberiet g., danvez oberiet g.

Fes¹ n. (-) : [sonerezh] fa bouc'h g., fa blot g.

Fes² g. (-,-) / (-es,-e) : [boned] fez g., fezens b., chechia g.

fescenninisch ag. : [lenn.] feskennel.

fesch ag. : P. cheuc'h, moust, faro, koant, kaer, kran, sev ; *ein fesches Mädel*, un tamm brav a blac'h b., un tamm friant a blac'h b., ul labousell b., ur sukenn b., ur gaer a blac'h b., ur pakad brav a blac'h b., ur vouilhez plac'h b., ur gurun a blac'h b., ur plac'h gwall vrav b., ur plac'h kaer-distailh b., ur plac'h kaer-eston b., ur plac'h kaer-meurbet b., ur plac'h kenedus-espar b., ur farodez b., ul loskadenn b., ur c'harsalenn b., ur femelenn b., ur garvez b., ur fulenn b., un tamm friant g., ul lipadenn b., ur blantenn b., ur gouarc'henn b., ur goantenn b., ur gaerenn b., un deken b., ur chevreñn b., un hadenn b., ur gaer a hadenn b., ur boked g., ur plac'h stipet b., ur stipadenn b., un darinenn a blac'h b., ur frañjolen a blac'h b., ur babig koant g., ur plac'h diouzh ar moull b., ur c'hwenn b., ur geuren b., ur gogez g.

Feschak g. (-s,-s) : [Bro-Aostria] brav g., paotr a droc'h g.

Fessel b. (-,-n) : 1. hual g., nask g., ere g., ereenn b., liamm g. [*liester* liammoù, liemmen], liver b., stagell b., stag g., fun b., kabestr g. ; *Fessel mit Schloss*, pac'hum g., kef g., spev g. ; *einem Pferd Fesseln mit Schloss anlegen*, pac'humiñ ur marc'h, speviañ ur marc'h ; *jemanden in Fesseln legen*, liveriñ u.b., chadennañ u.b., lakaat ar c'hefioù d'u.b., hualañ u.b., lakaat u.b. ouzh ar c'hefioù, potailhañ izili (daouarn) u.b. / lakaat an houarn bras e treid u.b. (Gregor), lakaat an houarn ouzh treid u.b., teuler u.b. en ereoù, hualañ treid u.b., rañjennañ u.b., lakaat ar rañjennoù ouzh izili u.b. ; *jemandem die Fesseln abnehmen, jemanden von seinen Fesseln befreien*, distagañ u.b., dichadennañ u.b., digordennañ u.b., dishualañ u.b., diliammañ u.b., dieren u.b., dieren ar u.b., dizeren u.b., dishouarnañ u.b. ; *Kopf-Fuß-Fessel*, pennask g. ; *diagonal angelegte Fußfessel*, kroashual g., treushual g. ; *einem Tier Fußfesseln anlegen*, heudañ ul loen, hualañ ul loen, liveriñ ul loen, naskañ ul loen, pac'humiñ ul loen, pennariñ ul

loen, sparlañ ul loen, strobañ ul loen ; *einem Tier eine Kopf-Fuß-Fessel anlegen*, pennaskañ ul loen, penneren ul loen ; *einem Tier Fußfesseln diagonal anlegen*, treushualañ ul loen, kroashualañ ul loen ; *ein Tier von seinen Fußfesseln befreien*, diheudañ ul loen, dishualañ ul loen, dinaskañ ul loen ; *ein Tier von seiner Kopf-Fuß-Fessel befreien*, dibennaskañ ul loen ; *sich von seinen Fesseln befreien*, en em ziliammañ, en em zishualañ, en em zinaskañ ; *jemandes Fesseln lockern*, leuskel e ereoù d'u.b., distignañ e ereoù d'u.b., distardañ e liammoù d'u.b., distardañ e ereoù d'u.b. ; [gwir] *elektronische Fußfessel, elektronische Fessel*, potailh elektronek b., kef elektronek g. ; 2. [dre skeud.] hual g., nask g., ere g., chadenn b. ; *seine Fesseln sprengen*, terriñ e ereoù, terriñ e chadennoù, breviñ e ereoù, breviñ e chadennoù, strinkañ a dammoù an ereoù diouzh an-unan (e ereoù *dioutañ*, *hec'h ereoù diouti h.a.*), dichadennañ, en em zichadennañ, terriñ e rañjennoù, terriñ e nask ; 3. [kezeg] molinod g., moul-troad g., boul-troad g., kombod g.

Fesselballon g. (-s,-s) : baloñs stag g., baloñs ouzh ar stag g., baloñs dalc'het stag ouzh an douar g.

Fesselbehang g. (-s,-behänge) : [kezeg] duilhaù ls.

Fesselbeuge b. (-,-n) : [kezeg] hualadur g.

Fesselflugzeug n. (-s,-e) : aerlunell stag b., aerlunell ouzh ar stag b.

Fesselgeschwür n. (-s,-e) : [kezeg] pagn g. ; *mit einem Fesselgeschwür behaftetes Pferd*, marc'h pagn g.

fessellos ag. : diere, e diere, dishual, diheud, dinask, dilas, distrob, diliamm.

fesseln V.k.e. (hat gefesselt) : 1. hualañ, heudañ, naskañ, liveriñ, liammañ, stagañ ouzh ur chadenn, chadennañ, chenjenñ, rañjenñ, teuler en ereoù, eren [pennrann ere-], kabestrañ, strobañ ; *jemandem die Hände fesseln*, liammañ e zaouarn d'u.b., eren e zaouarn d'u.b., potailhañ daouarn u.b. ; *jemandem die Hände mit Ketten fesseln*, lakaat ar rañjennoù ar daouarn u.b., chadennañ e zaouarn d'u.b. ; *gefesselt*, rouestlet, dalc'het gant ereoù, dalc'het gant liammoù ; *aneinander gefesselt*, stag-ouzh-stag, stag-ha-stag ; *an Händen und Füßen gefesselt*, liammet e zaouarn hag e dreid dezhañ, treid ha daouarn liammet, potailhet e izili dezhañ, nasket berr, dalc'het berr, rouestlet ; *Schafe an den Füßen kreuzweise fesseln*, kroazhualañ deñved ; [dre skeud.] *ans Bett fesseln*, rediañ da chom er gwele (war e wele), delc'her war e wele ; *heftige Schmerzen fesselten sie ans Bett*, dalc'het e oa war he gwele gant ar jahin ; *sie war ans Bett gefesselt*, chom a reas a-stok war he gwele, dalc'het e oa war he gwele, forset e oa da chom war he gwele, e-giz staget e oa war he gwele, chom a reas seizet war he gwele, nasket e oa war he gwele gant ar poanioù ; *ans Haus gefesselt sein*, bezañ dalc'het er gêr, rankout chom er gêr, bezañ rediet da chom er gêr.

2. [dre skeud.] hoalañ, dedennañ, dese, gouestlañ, boemiñ, teogiñ, trelañ [spered u.b.], lubaniñ, luiñ, lorc'hañ, chalmiñ ; *der Vortrag fesselte die Zuschauer*, bez' edo ar selaouerien dindan gazel-ge gant ar brezegenn, hoale e oa ar selaouerien gant ar brezegenn, chalmet e oa santimant ar selaouerien gant ar brezegenn, gouezet en doa ar prezegenner dedennañ e selaouerien, gouezet en doa ar prezegenner gounite selaouerien, gouezet en doa ar prezegenner dese e selaouerien, stignet e oa ar selaouerien o selaou ar brezegenn, dedennet dreist e oa ar selaouerien gant ar brezegenn, skoet dreist e oa ar selaouerien gant ar brezegenn, gouestlañ a rae ar prezegenner e selaouerien gant e gomzoù.

Fesseln n. (-s) : 1. strobañ g. ; 2. [prizonidi] kefiñ g., potailhañ g.

fesselnd ag. : hoalus, dedennus, entanus, boemus, dudius-dreist, dudius, teogus, lubanus, atizus, trelatus, mezevellus, mezzus, marzhus, estlammus.

Fesselträger g. (-s,-) : [korf., kezeg] stagell skourrer ar molinod b.

fest ag. : 1. start, sonn, postek, kalet, krenn, difiñv, divrall, diloc'h, a-varv, marv en e blas, festet, stag, diziskogell, mort, mot, doues, fetis, hezalc'h, kantalc'h, kantalc'hek, kadarn, parfet, tuzum, solut, stabil, didro, yac'h, gay, didrec'hus, difaezhus, didrec'h, kalet, padel, dalc'h dezhañ, digemm, fest ; *fester Körper*, solud g., kaled g., korf solut g., sonnenn b. ; *die flüssigen und die festen Körper*, al liñvennoù hag ar sonnennoù ; *fester Zustand*, stad sonnel b. ; *Eis ist gefrorenes Wasser in festem Zustand*, skorn a zo dour aet en ur stad kalet diwar ar yenien ; *feste Nahrung, feste Nahrungsmittel*, traoù fetis ls., boued fetis g., boued yac'h g., magadurezh krefiv b., boued reut g., magadur sonn g., traoù tev ls. ; *ich kann noch immer nichts Festes essen*, n'on ket c'hoazh evit debriñ traoù tev ; *fester Boden*, kaled g., douar kalet g., douar gay g., douar start g., sont g., sol g., [merdead.] bro ar saout b., chafot ar saout b. ; *auf festem Boden*, war an douar start ; *nur mit größter Mühe konnten sie festen Boden erreichen*, bec'h bras o devoe o tapout ar sec'h, mil boan o devoe o tapout ar sec'h, bec'h da vec'h o devoe o tapout ar sec'h ; *festes Land*, douar diveuz g. ; *festes Gestein*, karregad kalet b., maen kalet g. ; *fester Knoten*, skoulm krenn g., klav krenn g., skoulm start g., skoulm dall g., klav start g., liamm start g., skoulm stardet a-grenn g., skoulm stardet c'hwec'h g., skoulm stardet yac'h g. ; *feste Naht*, gwri padus g., gwri start g. ; *fest werden*, sonnañ, sonnaat, kalediñ, kaletaat, dont da galediñ, solutaat, startaat, [fizik] sonnennañ ; [kegin.] *festes Fischfleisch*, pesked parfet ls. ; *das Schmalz ist fest geworden, das Fett ist fest geworden*, sonnet eo al lard teuz, koarennet eo al lard teuz ; *dieser Kuchen ist nicht fest genug*, ar wastell-mañ n'he deus ket a zalc'h, ar wastell-mañ n'eus ket a zalc'h enni ; *mein Teig ist nicht fest genug*, n'eus ket a-walc'h a standilhon gant va zoaz, va zoaz n'eo ken eon tout, va zoaz a zo re flour, va zoaz n'eo ket aet en temz vat, flojañ a ra va zoaz, gloev eo va zoaz ; *der Teig ist fest genug*, temz vat a zo en toaz, aet eo an toaz en demz vat ; *festen Fuß fassen*, a) lakaat e droad war ar c'haled, kavout sont, tapout douar ; b) ober e doull, ober e annez, en em ziazezañ troad, kemer troad ; *festen Fußes*, a gammedoù asur, mibin a droad, disaouzan, gant asur ; *festen Fußes voranschreiten*, pouezañ war droad, mont war-raok a gammedoù asur ; [lu] *feste Stellung*, krefiv g., krefivlec'h g., lec'h krefiv g. (Gregor) ; *feste Stadt*, kêr greñv b., plas krefiv g. (Gregor) ; *feste Überzeugung*, kredenn start (divrall, sonn) b. ; *feste Meinung*, letenn b. ; *feste Ansichten*, soñjoù krenn ls. ; *fester Wille*, youl c'hwec'h b. ; *feste Absicht*, mennozh start g. ; *feste Brücke*, pont a-varv g., pont marv en e blas g. ; *in seinem Fach fest sein*, bezañ gourdon (akourset, doazh) ouzh e labour, bezañ ur mailh (un tad den, ur mestr) war e labour, gouzout mat ouzh e labour, bezañ doazh war e vicher, gouzout anezhi war e vicher, bezañ dornet d'e vicher, bezañ ifam war e vicher, bezañ kalet war e vicher, bezañ krefiv war e vicher, bezañ don war e vicher, bezañ ur mailh-micherour eus an-unan ; *fest sein*, bezañ divrall, bezañ parfet ; *er hat keine festen Zeiten, er hält sich an keine festen Zeiten*, n'eus eur diouzh eur gantañ, n'eus eur ebet gantañ, n'en deus ardremez ebet ; *fester Platz*, post-labour asur (dicheñch) g., kevrat didermen b. ; *fester Wohnsitz*, chomlec'h boutin g., chomadur g., annez g., lec'h-anez g., annezlec'h g., demeurañs b. ; *keinen festen Aufenthalt haben*, bevañ baleant, bezañ poazh a revr, na badout e nep lec'h, na badout e revr e nep lec'h, na badout e revr neblec'h, na c'hallout remziñ

neblec'h, na gaout na ti nag aoz, na gaout na ti na loj, na gaout na ti na foz, na gaout tamm ti ebet, na gaout mont ebet, na gaout tamm lojeiz ebet, bezañ boudedeo, na gaout kêr ebet, bezañ eus an eil solier d'eben, bezañ du-mañ du-hont ; *feste Kundschaft*, diskenn boutin g., arvalien voas ls., boazierien ls., pleustrierien ls., arvalerezh fidel g., ostizerezh feal g. ; *feste Preise*, prizioù merket da vat ls., prizioù digemm ls., prizioù lakaet evit mat ls., prizioù padel ls., prizioù digemm ls. ; *fester Wechselkurs*, feur eskemm fest g., feur eskemm digemm g. ; *feste Kosten*, mizoù sonn ls., koust digemm g. ; *feste Börse*, doug parfet (tuadur mat, tuadur start) ar feurioù er Yalc'h g. ; *festes Kapital*, kevala sonn g. ; *festes Gehalt*, gopr ingal g. ; *festes Geld*, arc'hant fiziet war dermen g., fiziad war dermen g., arc'hant postet war dermen g., kevalaoù klaviet ls. ; *fester Bestandteil einer Sache sein*, bezañ parzhiat en udb, bezañ lod en udb, bezañ dirannadus diouzh udb. ; **2.** ...*fest*, harzus ouzh ..., dalc'hus ouzh ..., kalet ouzh ... ; *stoßfest*, harzus ouzh an tosoù, dalc'hus ouzh ar stokadoù ; *stoßfest sein*, herzel ouzh an tosoù ; *verschleißfest*, harzus ouzh an uz, kalet ouzh an uz ; *verschleißfest sein*, herzel ouzh an uz ; *winterfest*, ... goañv, evit ar goañv, ... a zalc'h mat ouzh riv ar goañv, ... a harz mat ouzh riv ar goañv ; *durstfest*, kalet ouzh ar sec'hed ; *trinkfest sein*, dougen plaen, bezañ gouest da evañ kalz hep ma vefe anat ar boeson war an-unan, gouzout kargañ ha dougen ar samm ; *druckfest*, harzus ouzh ar moustr ; *druckfest sein*, herzel ouzh ar moustr ; *feuerfest*, dizentan, dizentanus, dientanus, diloskadus, disflammas, tangæus, dizevadus, anloskus, kalet ouzh an tan, dideuzus, tanspirus, dibober, dalc'hus ouzh an tan, kalet ouzh an tan, tanc'houzañvus, tanwarezet ; *diese Schlüssel ist nicht feuerfest*, ar plad-se n'eo ket mat da lakaat war an tan : strinkañ a rafe.

Adv. : *fest*, start, sonn, dibleg, krenn, difiñv, divrall, diziskogell, mort, yud, gwevn, mot, yac'h, peg, spag, kalet ; *das Gemälde hängt nicht fest*, krog-diskrog eo an daolenn, kroget fall eo an daolenn ; *der Ziegel sitzt nicht fest*, krog-diskrog eo an daolenn ; *der Fisch hängt fest am Haken*, krog eo ar pesk en higenn, dalc'h eo ar pesk ; *fest stehen*, bezañ en e blom, bezañ start war e dachou, delc'her start, delc'her ervat, delc'her en e sav, bezañ stabil ; *der Tisch steht fest*, stabil eo an daol ; *fest zu etwas gehören, fest mit etwas verbunden sein*, bezañ parzhiat en udb, bezañ lod en udb, bezañ dirannadus diouzh udb ; *mit fest gebundenen Händen*, ereet start e zaouarn ; *sich etwas fest vornehmen*, bezañ mennet start d'ober udb, bezañ e youl ober udb, mennout ober udb, bezañ en e vennad ober udb, kaout youl d'ober udb, kaout youl start d'ober udb, bezañ troet mat d'ober udb ; *er ist fest entschlossen hinzugehen*, mennet start eo da vont di ; *er war fest entschlossen, Jungeselle zu bleiben*, e santimant a oa graet ha fontet gantañ da chom atav paotr yaouank, mennet start e oa da chom atav paotr yaouank, ur mennad start a oa en e benn : chom paotr yaouank kousto pe gousto ; *ein paar fest entschlossene Leute können Wunder vollbringen*, un niver bihan a dud mennet start a zo gouest d'ober burzhudoù ; *jemandem fest in die Augen sehen, jemandem fest in die Augen schauen*, sellet a-benn ouzh u.b., sellet a-dal ouzh u.b., reiñ penn d'u.b., sellet eeun ouzh u.b., sellet eeun ouzh dremm u.b., sellet ouzh u.b. e-kreiz e zaoulagad, sellet ouzh u.b. etre e zaoulagad (Gregor), bezañ e barv u.b., sellet a-bik e daoulagad u.b., sellet pizh ouzh u.b. ; *etwas steif und fest behaupten*, derc'hel start d'ur mennozh, derc'hel groñs udb, chom divrall e veno, diogeliñ kreñv hag uhel udb, difenn uhel ha kreñv udb, difenn groñs ha start udb, haeriñ udb, lavaret a-dro-vat udb ; *er wird Ihnen gegenüber steif und fest behaupten, dass keine Kirche schöner sei als die seines Dorfes*, stourm a raio ouzhoc'h, ha

start, n'eus iliz ebet ken kaer hag hini e barrez ; *er behauptete steif und fest, dass ihm so etwas nicht zugestoßen wäre*, eñ a zalc'he groñs ne vefe ket erruet kement-se gantañ ; *er glaubt steif und fest daran*, gwir bater eo evitañ, ken gwir hag an Aviel eo evitañ ; *fest versprechen*, touiñ war (dre) e le, touiñ ruz-glaoutan (war e feiz, dre an neñv), touiñ e holl zoueoù, grataat, prometiñ, gouestlañ, lavaret war (dre) e le ; *fest geschlossen*, peurgloz ; *fest schlafen*, kousket evel ur roc'h (evel ur broc'h, don, c'hwek, pounner, kloc'h ha kalet, kalet ha kloc'h, mik, aes), kousket en e gloz, huniñ mik, kousket evel ur varrikenn, kousket evel ur bleiz, bezañ morvitellet, morvitellañ, bezañ kousket mort, bezañ kloc'h, kousket start / kousket kalet / ober ur c'horfad mat a gousked (Gregor) ; *nicht fest angestellt sein*, na gaout a gevrat didermen ; *er steht fest auf seinen Beinen*, start eo war e arzelloù, start eo war e gilhoroù, sonn eo war e barlochoù, sonn eo war e bipedoù, start eo war e elloù, hennezh a zo krog start en e zouar, aes eo war e dachou, sonn eo war e dachou, hennezh a zo start war e dreid, hennezh a zo serzh war e dreid, hennezh a zo serzh war e zivhar, hennezh a zo start war e zivesker, plom eo war e dachou, hennezh a zalc'h da rodal c'hoazh, serzh eo c'hoazh, postek eo, stamp a zo gantañ ; *fest glauben*, bezañ don en e benn e ... (Gregor), bezañ divrall (serzh, sonn) en e gredenn, krediñ mort, krediñ start, krediñ kalet, krediñ parfet ; *P. feste trinken*, evañ ur pikol lampad, banneata, bezañ deval braouac'h gant e c'houzoug, bezañ pouez-traoñ gant e gomailhenn, bezañ lañs-traoñ gant e gorzailhenn, bezañ ramp e gorzailhenn, bezañ frank e gorzailhenn, bezañ frank e c'hourlañchenn, bezañ kreñv war ar boeson, lonkañ evel un toull goz, toulladiñ, lakaat e-barzh, evañ kreñv, bezañ frank e c'houzoug, na vezañ pell o tisec'hañ gwer, evañ forzh, evañ frank, evañ kaer, kargañ, chopinat start, distagañ banneoù ; *fest verzinsliches Darlehen, fix verzinsliches Darlehen*, amprest digemm e feur g.

Fest n. (-es,-e) : gouel g., fest b./g., gouelvezh g., pardon g., lidadeg b., pante g. ; *Nationalfest*, gouel ar vro g., gouel broadel g. ; *Kalender der Feste und Veranstaltungen*, goueler g. ; *auf zum Fest !* rip d'ar fest ! ; *das Fest ist aus !* echu eo ar pardon ! echu eo ar fest-noz ! ; *Einladung zu einem Fest*, pedfest g. ; *das Unwetter hat das Fest vermässelt*, avel ha glav ken a fuste o deus kaoc'het ar gouel, kaoc'het eo bet bet ar gouel gant an avel hag ar glav ; [relij.] *Fest*, gouel simpl g. ; *gebotes Kirchenfest*, gouel doubl g. ; *nichtgebotes Kirchenfest*, gouel hanterzoubl g. ; *hohes Kirchenfest, Hochfest*, gouel doubl meur g. ; *bewegliches Fest*, gouel mont-dont g. / gouel hag a ya hag a zeu g. / gouel hag a cheñch deiz bep bloaz g. / gouel n'eo ket stabil (Gregor) g. ; *unbewegliches Fest*, gouel statudet g., gouel stabil g., gouel na cheñch ket deiz bep bloaz g. ; *Erntedankfest*, gouel an trevadoù (an eostou) g. ; *Kirchweihfest*, pardon g. ; *ein Fest feiern*, lidañ ur gouel, mirout ur gouel, reiñ lid d'ur gouel, berzañ ur gouel, difenn ur gouel, gouarn ur gouel ; *Begehen eines Festes*, lidadur ur gouel g., liderezh ur gouel g. ; *Fest, das nur am Vormittag begangen wird*, hanterouelvezh g.

Festabend g. (-s,-e) : gouel diouzh noz g., fest-noz b., nozad c'houel b., nozvezh c'houel b.

Festablauf g. (-s,-abläufe) : roll-lidoù g.

Festakt g. (-s,-e) : lid g., lidadur g., lidadenn b., lidadeg b.

Festamt n. (-s,-ämter) : [relij.] oferenn-lid b., oferenn-bred b., oferenn veur b.

Festausschuss g. (-es,-ausschüsse) : poellgor ar gouelioù b.

festbacken V.gw. (backt fest / backte fest / hat festgebackt) : karnañ, chom peg, stagañ ; *der Schnee backt mir an den Schuhen fest*, karnañ a ra va botoù a erc'h, an erc'h a garn ouzh va botoù,

chom a ra an erc'h peg ouzh va botoù, stagañ a ra an erc'h ouzh va botoù, erc'h karnet a zo stag ouzh va botoù.

Festballon g. (-s,-s) : aervag stag b., aervag ouzh ar stag b., aervag dalc'het stag ouzh an douar b.

festbeïßen V.em. : **sich festbeïßen** (biss sich fest / hat sich (ak.) festgebissen) : **1.** *sich an etwas (dat.) festbeïßen*, kregiñ en udb gant e dent ; **2.** [dre skeud.] derc'hel peg, derc'hel mat d'ar belost, derc'hel an taol, derc'hel mort (yud, gwevn, tomm), derc'hel d'e grog, derc'hel e grog, derc'hel start, derc'hel mat d'e askorn, kenderc'hel, derc'hel betek penn, padout, herzel.

Festbeleuchtung b. (-,-en) : goulouadeg b., goulouadur an devezhioù gouel g.

Festbetrag g. (-s,-beträge) : *für einen Festbetrag arbeiten*, labourat diouzh marc'had, labourat dre varc'had.

Festbindehaken g. (-s,-) : [karr] stihl g. ; *die Ladung eines Pferdewagens an die Festbindehaken binden*, stilhiñ ar charread g.

festbinden V.k.e. (band fest / hat festgebunden) : stagañ start, stardañ mort, stardañ a-grenn, stardañ c'hwec'h, stardañ yac'h, tostañ, eren, klaviañ, tortisañ, liammañ start, festañ, ledañ, [merdead.] rabankiñ ; *eine Last mit einem Seil festbinden*, rordañ ur garg, kordennañ ur garg, funiañ ur garg ; *ein Boot festbinden*, lakaat ur vag war he chadenn ; *das Boot am Poller festbinden*, amarañ ar vag ouzh ar bit, stagañ ar vag ouzh ar bit, bosañ ar vag ouzh ar bit, fardañ ar vag ouzh ar bit ; *die Kühe festbinden*, naskañ ar saout ; *Vieh an Pflöcke festbinden*, rasediñ chatal, strapennañ chatal, seulbennañ chatal, suañ chatal, funiañ chatal, flachañ chatal ; *ein Seil festbinden*, ober un dro varv d'ur gordenn.

festbleiben V.gw. (blieb fest / ist festgeblieben) : derc'hel mort (start, gwevn), pegañ outi, derc'hel yud, chom start.

Festdarlehen n. (-s,-) : amprest digemm e feur g.

festdrehen V.k.e. (hat festgedreht) : stardañ mort.

festdübeln V.k.e. (hat festgedübelt) : ibiliañ, tarvalañ.

Feste b. (-,-n) : **1.** gwikadell b., fortaras g., kre g., kreñv g., kreñvlec'h g., lec'h kreñv g. (Gregor) ; **2.** [Bibl] *Feste des Himmels*, oabl (neñv) steredet g. / oabl ar stered (Gregor) g., stered an neñv ls., bolz steredennet b., bolz an neñvou b., bolz an oabl b., bolz an neñv b.

fieste Adv. : P. kalet, a-lazh-korf, a-dribilh, a-dro-chouk, a-dro-jouez, a-fardeglev, du, hetus, a c'hoari gaer, a-zevri-bev, a-zevri-kaer, da vat, da vat-kaer, da vat ha kaer, evit mat, a-lazh-ki, evel un diaoul, evel un dall, a-daol-dall, parfet.

festen V.gw. (hat gefestet) : [Bro-Suis] festal, festañ, festailhiñ, ober fest, ober gouel, ober bos, c'hoari las.

Festessen n. (-s,-) : banvez g., banvez-lid g., chervad b., chervadenn b., fest b./g., P. friko g./b., kouvi g., festailhoù ls., festailhiñ g., chegenn b., reilhenn b., P. kouignaoua g. ; *ein Festessen vom Besten zubereiten*, lakaat ar ber war ar billig, aozañ ur pabor a bred, pourchas ur pabor a bred, dareviñ ur banvez ; *ein Festessen veranstalten*, lazhañ al leue lart, aozañ ur banvez ; *Gast bei einem Festessen*, banvezer g., frikoter g., festailher g.

festfahren V.em. : **sich festfahren** (fährt sich fest / fuhr sich fest / hat sich (ak.) festgefahren) : **1.** [mekanik] chom sac'het, sac'hañ, chom houbet, houbañ, streñjañ, chom streñjet, chanañ ; **2.** [rodoù el lagenn pe en traezh] lagennañ, chom sac'het, lonktraezhiñ, bouktraezhiñ, sac'hañ, fontañ el lagenn, lagennañ, sodellañ, en em c'hourdigenniñ, chanañ, bourdiñ ; *der Wagen ist festgefahren*, sac'het eo ar c'harr en ul lagenn bennak ; **3.** [merdead.] mont da skeiñ ha chom sac'het, mont da douch ha chom sac'het, stekiñ ouzh strad ar mor ha chom sac'het, chom sac'het goude stekiñ ouzh strad ar mor, chom sko ; *das Schiff hatte sich festgefahren und wir konnten es*

nicht wieder flottbekommen, chomet e oa ar vag sac'het goude stekiñ ouzh strad ar mor ha boud e voemp d'he morañ ; **4.** [dre skeud.] *festgefahren sein*, bezañ sac'het, bezañ stardet ; *die Sache ist festgefahren*, n'eus fiñv ebet en afer, sac'het eo an afer, n'eus lusk ebet en afer ; **5.** *festgefahren sein*, chom da vreinañ, chom da louediñ ; *er ist in seinen Gewohnheiten festgefahren*, chom a ra da vreinañ en e c'hizioù kozh, chom a ra da louediñ en e c'hizioù kozh, deuet eo e c'hizioù kozh da ginviañ ennañ ; **6.** *festgefahrte Meinung*, letenn b.

festfressen V.em. : **sich festfressen** (frisst sich fest / fraß sich fest / hat sich festgefressen) : [tekn.] mortañ, sonnañ, strumiñ, en em valañ, malañ, chom sac'het, chom houbet, chom streñjet, chom chanet ; *die Teile fressen sich fest*, emañ ar pezhioù o valañ, emañ ar pezhioù oc'h en em valañ.

Festfressen n. (-s) : [tekn.] strumiñ g.

festfrieren V.gw. (fror fest / ist festgefroren) : *an etwas (dat.) festfrieren*, chom peg ouzh udb gant ar riv.

Festgabe b. (-,-n) : prof g., profadenn b., road g., roadenn b.

Festgeber g. (-s,-) : ostiz g., peder g.

festgefahren **1.** sac'het, houbet, streñjet, chanet ; **2.** lagennet, sac'het, chanet, bourdet, gourdignennet ; *der Wagen ist festgefahren*, sac'het eo ar c'harr en ul lagenn bennak ; **3.** [dre skeud.] *die Sache ist festgefahren*, n'eus fiñv ebet en afer, sac'het eo an afer, n'eus lusk ebet en afer ; **4.** *er ist in seinen Gewohnheiten festgefahren*, chom a ra da vreinañ en e c'hizioù kozh, chom a ra da louediñ en e c'hizioù kozh, deuet eo e c'hizioù kozh da ginviañ ennañ ; *festgefahrte Meinung*, letenn b.

Festgelage n. (-s,-) : banvez g., banvez-lid g., chervad g., fest b., P. friko g./b., festailhoù ls., festailhiñ g., chegenn b., reilhenn b., P. kouignaoua g. ; *ein Festgelage halten*, ober chervad, chervata, chervadiñ, c'hoari (ober) lapavan, ober korfadoù boued, ober meurlarjez, festañ, festal, festailhiñ, ober fest, ober bos, c'hoari las, ober gouel, ober kilhevardon, ober lip-e-bav, korfata, kofata, ober (tapout) ur c'hofad, ober ur c'horfad, frikotañ, frikoañ, riotal, ober chegenn.

Festgeld n. (-s,-er) : fiziad war dermen g., arc'hant fiziet war dermen g., fiziadur war dermen g., arc'hant postet war dermen g., kevalaoù klaviet ls.

Festgeldanlage b. (-,-n) : [arc'hant.] postadur war dermen g., fiziad war dermen g., arc'hant fiziet war dermen g., fiziadur war dermen g., arc'hant postet war dermen g., kevalaoù klaviet ls.

Festgewand n. (-s,-gewänder) : uhelwisk g.

festgewurzelt ag. / **festgründig** ag. : gwriizennet don.

festhaften V.gw. (ist festgehaftet / hat festgehaftet) : *an etwas (dat.) festhaften*, pegañ ouzh udb, spegañ ouzh udb, lugañ ouzh udb.

festhaken V.k.e. (hat festgehakt) : **1.** ispihañ, lakaat e pign, stagañ ; *mit dem Gaff festhaken*, goafañ, sparrañ ; **2.** klaviañ, klaouiñ ; *einen Fisch festhaken*, klaviañ ur pesk, klaouiñ ur pesk, disvantañ, gwanañ ur pesk, higennañ ur pesk.

V.em. : **sich festhaken** (hat sich (ak.) festgehakt) : *sich an etwas (dat.), in etwas (dat.) festhaken*, chom a-grap ouzh udb, chom stag ouzh udb, lugañ ouzh udb, pegañ ouzh udb, spegañ ouzh udb.

Festhalle b. (-,-n) : sal ar gouelioù b. ; *die Festhalle kann 10 000 Besucher aufnehmen*, e sal ar gouelioù e c'heller gronnañ dek mil a dud.

Festhaltegriff g. (-s,-e) : [sport] peg-gouren klaviañ g., krog-gouren klaviañ g., pegad klaviañ g., krog klaviañ g., kraf klaviañ g. ; *den Gegner im Festhaltegriff halten*, klaviañ e enebour.

Festhaltungsmöglichkeit b. (-,-en) : dalc'h g., harp g., spig g., krog g. ; *eine Festhaltungsmöglichkeit haben*, kaout harp, kaout

krog ; *keine Festhaltungsmöglichkeit finden*, na gaout a harp, na gavout krog, na gaout a grog.

festhalten V.k.e. (hält fest / hielt fest / hat festgehalten) : 1. delc'her, delc'her start, delc'her mat, delc'her start da, delc'her mat da, delc'her mort (start, gwevn, stenn) da, delc'her yud da, pegañ ouzh, bezañ krog e, delc'her krog e, delc'her mat e, delc'her peg e ; *ich konnte den glitschigen Aal mit beiden Händen nicht festhalten*, rampañ a rae va daouarn war ar silienn ; *mit Enterhaken festhalten*, krapinellañ, kraponañ ; *eine Ziege an den Hörnern festhalten*, delc'hel ur c'havr dre he c'herniel ; *die Pfeife zwischen den Zähnen festhalten*, stardañ e gorn-vutun etre e javedoù ; *diese Bäume halten nicht nur den Erdboden fest, sie schützen auch noch vor Windböen*, delc'her a ra ar gwez-se an douar ouzhpenn ma torront an avelioù bras ; *jemanden festhalten* [damit er nicht abstürzt h.a.], delc'her krog en u.b., delc'her peg en u.b. ; 2. [dre skeud.] *im Bild festhalten*, mirout e stumm ur skeudenn, poltredañ, luc'hskeudenniñ, tresañ, livañ ; 3. [dre astenn] *jemanden im Gefängnis festhalten*, derc'hel u.b. er vac'h.

V.gw. / V.k.d. (hält fest / hielt fest / hat festgehalten) : delc'her start, delc'her mat, delc'her krog ; *der Ziegel hält nicht fest*, krog-diskrog eo an deolenn ; *an jemandem festhalten*, bezañ stag e galon ouzh u.b., bezañ tomm ouzh u.b., damantiñ d'u.b. ; *an seinen Prinzipien festhalten*, chom leal d'e bennaennoù a vuhezgezh, bezañ fidel d'e bennaennoù a vuhezgezh, bezañ fidel oc'h ober diouzh e bennaennoù a vuhezgezh, chom leal d'e reolennoù a vuhez, derc'hel start d'e reolennoù a vuhez, delc'her tost d'e reolennoù a vuhez, reizhañ e vuhez diouzh e bennaennoù a vuhezgezh, bezañ un den a gredenn. V.em. : **sich festhalten** (hält sich fest / hielt sich fest / hat sich (ak.) festgehalten) : en em zerc'hel, delc'her e grog, delc'her krog, delc'her peg (speg), delc'her krog e, delc'her mat e, kregiñ start e, kregiñ peg (speg) e, lugañ e, harpañ ouzh, harpañ war ; *halt dich fest ! dalc'h da grog ! dalc'h krog ! dalc'h peg ! dalc'h mat ! krog start ! ; er hielt sich an dem Zweig fest*, en em zerc'hel a reas ouzh ar brank, chom a reas a-grap ouzh ar brank, delc'her a reas peg er brank, kregiñ a reas start er brank, kregiñ a reas peg er brank, pegañ a reas er brank, lugañ a reas er brank, harpañ a rae ouzh ar brank.

Festhalten n. (-s) : karantez [ouzh] b., stagidigezh [ouzh] b. ; *Festhalten an der Pflicht*, lealded e-keñver e zleadou (e zever, e endalc'hioù) b. ; *stures Festhalten an der Vergangenheit*, tremenedelouriezh b.

Festhaube b. (-,-n) : [dilhad.] koef bras g.

festigen V.k.e. (hat gefestigt) : 1. startaat, stardañ, stabilaat, stabiliañ, diazezañ mat, kreñvaat, kadarnaat, skorañ, kennerzhiñ, stagañ, strapennañ, harpañ, solutaat, parfediñ, parfetaat, festañ, lenañ, sonnaat ; *erneut festigen*, adstartaat ; 2. kaletaat.

V.em. : **sich festigen** (hat sich (ak.) gefestigt) : 1. startaat, stabilaat, kreñvaat, kadarnaat, solutaat, parfetaat, sonnaat, en em greñvaat ; 2. kalediñ, kaledenniñ, kaletaat, dont da galediñ.

festigend ag. : startaus.

Festiger g. (-s,-) : stabilaer g., fester g.

Festigkeit b. (-) : 1. starter g., started b., kadamred b., kadamder g., kantalc'h g., dalc'h g., dalc'hadur g., fetister g., standilhon g., dalc'hañs b., soluted b., startijenn b. ; 2. kaleter g. ; 3. douester g., douested b. ; 4. stabiler g., stabiled b., parfeted b., dalc'h g., dalc'husted b., padusted b., harz g., startijenn ; 5. ferverd g., disaouzan g. ; 6. [kegin.] *Festigkeit des Fischfleisches*, parfeted ar pesked b. ; 7. [fizik] harz g. ; *Zugfestigkeit*, harz ouzh ar sach g., dalc'hañs ouzh ar sach b. ; *elektrische Festigkeit*, dielektrische Festigkeit, gwevnez kaelell un difuell g. ; *Verformungsfestigkeit*, harz ouzh an

distummañ g., dalc'hañs ouzh an distummañ b. ; *Druckfestigkeit*, harz ouzh ar moustr g., dalc'husted ouzh ar moustr b. ; *Bruchfestigkeit*, harz ouzh an terriñ g., dalc'huster ouzh an terriñ g.

Festigkeitsberechnung b. (-,-en) : [fizik] jedadur dalc'huster an dafar g., jedadur harzusted an dafar g.

Festigung b. (-,-en) : startaat g., stabilaadur g., kreñvadur g., kadarnadur g., startadur g., festadur g., festañ g., lenañ g.

Festival n. (-s,-s) : festival g., gouelioù ls., gouel g., gouelvezh g., fest g.

Festivalbesucher g. (-s,-) : festivalour g.

Festivität b. (-,-en) : [Bro-Suis *pe* dre fent] lid g., lidadenn b., lidadeg b., gouelvezh g., gouel g., festoù ls. ; *Festivitäten*, ebatoù ls.

Festkalender g. (-s,-) : goueler g.

festkeilen V.k.e. (hat festgekeilt) : [tekn.] kouboulañ, klaviañ, blodañ, skourjañ, skorañ, skourdañ, gennañ, harpañ, tenailhiñ ; *einen Sensenstiel festkeilen*, gennañ ur charre, klaviañ un troad-falc'h, gennañ ur c'herv-falc'h.

festklammern V.k.e. (hat festgeklammert) : stagañ gant krapinelloù, stagañ gant gwaskoù, krapañ, krapinellañ.

V.em. : **sich festklammern** (hat sich (ak.) festgeklammert) : 1. *sich an einen Balken festklammern*, kregiñ (krapañ, pegañ) en un treust, chom a-grap ouzh un treust, kregiñ ouzh un treust, en em zerc'hel ouzh un treust, delc'her peg (speg) en un treust, delc'her krog en un treust, delc'her mat en un treust, kregiñ start en un treust, kregiñ peg (speg) en un treust, krapinellañ ouzh un treust ; 2. [dre skeud.] *sich an eine Hoffnung festklammern*, stagañ e galon ouzh ur goanag (ur spi) bennak, en em zerc'hel ouzh ur goanag.

festkleben V.k.e. (hat festgeklebt) : pegañ, spegañ.

V.gw. (ist festgeklebt) : pegañ, spegañ.

Festkleid n. (-s,-er) : / **Festkleidung** b. (-,-en) : dilhad lid g./ls., dilhad cheuc'h g./ls., dilhad gala g./ls., dilhad gouel g./ls. ; *in Festkleidung sein*, bezañ gwisket brav, bezañ gwisket kran, bezañ gwisket mistr ha mibin, bezañ en e gaerañ, bezañ en e granañ, bezañ stipet ha lipet, bezañ gwisket klok, bezañ gwisket en e gaer, bezañ en e vrav, bezañ en e faro, bezañ en e faroñ, bezañ gwisket en e gaerañ gre, bezañ gwisket en e faroñ, bezañ en e c'hloria mundi, bezañ en e c'hloria sifoc'hell, bezañ en aotrou, bezañ gwisket gant e zilh bravañ, bezañ gwisket faro, bezañ gwisket cheuc'h, bezañ paket cheuc'h, bezañ paket brav, bezañ greiet, bezañ fichet kaer, bezañ gwisket brav, bezañ gwisket kaer, bezañ gwisket koant.

festklemmen V.k.e. (hat festgeklemt) : kouboulañ, klaviañ, blodañ, skourjañ, skorañ, skourdañ, stardañ evel en ur viñs-taol, harpañ.

Festkomma g. (-s,-s/-kommata) : [stlenn.] virgulenn sonn b.

festkommen V.gw. (kam fest / ist festgekommen) : [merdead.] chom war ar sec'h, chom sac'het goude mont da skeiñ, chom sac'het goude mont da douch, chom sac'het goude stekiñ ouzh strad ar mor, mont da skeiñ ha chom sac'het, mont da douch ha chom sac'het, stekiñ ouzh strad ar mor ha chom sac'het, chom sac'het goude stekiñ ouzh strad ar mor, chom sko.

Festkörper g. (-s,-) : [fizik] sonnenn b. ; *Festkörper und Flüssigkeiten*, sonnennou ha liñvennoù ; *idealisierter starrer Festkörper*, sonnenn skouerel b., sonnenn andistummadus b. ; *reale verformbare Festkörper*, sonnennou distummadus ls.

Festkörperphysik b. (-) : fizik ar sonnennou g.

Festkosten ls. : mizoù sonn ls., koust digemm g.

festkrallen V.em. : **sich festkrallen** (hat sich (ak.) festgekrallt) : *sich an etwas (dat.) festkrallen*, kregiñ (krapañ) gant e skilfoù en udb, chom a-grap gant e skilfoù ouzh udb,

kregiñ gant e skilfoù ouzh udb, en em zalc'hel gant e skilfoù ouzh udb, delc'her peg gant e skilfoù en udb, delc'her krog gant e skilfoù en udb, kregiñ start gant e skilfoù en udb, kregiñ peg gant e skilfoù en udb ; *die Katze krallt sich an dem Vorhang fest*, sac'hañ a ra ar c'hazh e ivinoù (e skilfoù) er rideoz, chom a ra ar c'hazh a-grap ouzh ar rideoz gant e skilfoù, kregiñ a ra ar c'hazh ouzh ar rideoz gant e skilfoù, krog eo ar c'hazh er rideoz.

Festland n. (-s,-länder) : 1. douar-bras g., [dre fent] bro ar saout b., chafod ar saout g. ; *der Leuchtturm erhebt sich zwischen Festland und Insel*, emañ an tour-tan en aod d'an enezenn ; 2. meurzuar g., kevandir g.

Festlandbewohner g. (-s,-) : douarbraziad g., den an douar bras g., kevandirad g. [*liester kevandiriz*].

Festlandfranzose g. (-n,-n) : brobennad g. [*liester brobenniz*].

festländisch ag. : ... an douar-bras, kevandirel, douarbrazel, meurzuarel.

Festlandsockel g. (-s,-) / **Festlandssockel** g. (-s,-) : [moroniezh] seulad kevandirel g., seulad ar c'hevandir g.

festlaufen V.em. : **sich festlaufen** (läuft sich fest / lief sich fest / hat sich (ak.) festgelaufen) : chom sac'het, sac'hañ, chom houbet, houbañ, streñjañ, chom streñjet, chanañ.

festlegbar ag. : merkadus.

festlegen V.k.e. (hat festgelegt) : 1. merkañ, dougen, termenañ, didermenañ, pishaat, spisaat, stadañ, savelañ, desavelañ, diferañ, dougen ; *Bedingungen festlegen*, merkañ divizoù ; *etwas vertraglich festlegen*, kevratañ udb., diferañ udb dre gevrat ; *die festgelegten Bedingungen einhalten, sich an die festgelegten Bedingungen halten*, mirout an divizoù merket ; *festlegen, was vorrangig ist*, merkañ tevetoù ; *klare Ziele festlegen*, savelañ amkanioù ; *die Ziele neu festlegen*, adsavelañ an amkanioù ; *etwas genau festlegen*, diferañ udb. ; *etwas vorher festlegen*, raksavelañ udb, raklakaat udb ; *den Ort festlegen*, spisaat al lec'h ; *ein Datum festlegen*, lakaat un deiz d'ober udb ; *das Datum für die Hochzeit festlegen*, deiziadañ an eured, lakaat an eured, lakaat deiz an eured, deiziañ an eured, merkañ deiz an eured, lakaat an eured da vezañ lidet d'an deiz-mañ-deiz, lakaat an deiz-mañ-deiz da lidañ an eured ; *am festgelegten Tag*, an deiz merket, an deiz dediet, an deiz divizet, an deiz lakaet ; *der von Ihnen festgelegte Termin, der von Ihnen festgelegte Tag*, an deiz a zo bet barnet ganeoc'h g. ; *zur festgelegten Stunde*, d'an eur merket ; *einen Preis von dreißig Euro pro Zentner wurde festgelegt*, tregont euro e voe graet ar priz eus ur c'hant-lur ; *festgelegter Preis*, priz merket da vat g., priz padel g., priz digemm g., priz lakaet evit mat g. ; *zur festgelegten Stunde*, d'an eur merket, en eur merket, d'an eur dediet ; 2. [arc'hant.] postañ, klaviañ, fiziañ war dermen ; *Kapital festlegen*, postañ arc'hant, klaviañ kevalaoù ; *den Abschluss festlegen*, klozañ al levrioù ; 3. [merdead.] *das Schiff festlegen*, eoriañ, lakaat an eor, teuler an eor er mor, lakaat ar vag war hec'h eor ; 4. [lu] spislec'hiañ ; 5. stabilaat, stabiliañ, kantañ, startaat, kreñvaat, kadarnaat, diazezañ mat, parfediñ, parfetaat, festañ, lenañ ; 6. *festgelegte Meinung*, letenn b.

V.em. : **sich festlegen** (hat sich (ak.) festgelegt) : gouestlañ ober udb, ober marc'had, reiñ ur respont da vat ; *ich möchte mich noch nicht festlegen*, gwell eo din gortoz c'hoazh a-raok din ober ar gra, ne fell ket din ober marc'had diouzhtu, gwell eo din gortoz a-raok din reiñ ur respont da vat ; *sich nicht festlegen*, komz tanav, chom diresis.

Festlegen n. (-s) : [lu] spislec'hiadur g., spislec'hiañ g.

Festlegungspunkt g. (-s,-e) : poent daveañ g., spisverk g.

Festlegung b. (-,-en) : 1. stabiladur g. ; 2. [preder.] *begriffliche Festlegung*, didermenadur g., desaveladur g. ; 3. [arc'hant.]

klaviadur g. ; 4. [merdead.] *Festlegung der Route*, deroudadur g.

festlich ag. : lidus, tonius, pompadus, lidel, lidek, festus, ... fest ; *festlich begehen*, lidañ war an ton bras (gant kalz a zidampar, gant kalz a zistalac'h, gant kalz a zigoradur, gant kalz a zigordet, gant kalz a zigoroù, gant foet bras), reiñ lid d'ur gouel, mirout ur gouel / difenn ur gouel (Gregor) ; *jemanden festlich empfangen*, ober stad (lid) d'u.b., reiñ un degemer a'r gwellañ d'u.b., reiñ un degemer c'hwec'h d'u.b., ober chalaniz d'u.b., cherisañ u.b., mont brav d'u.b., ober brav d'u.b., ober flourig d'u.b., ober tron d'u.b., degemer u.b. war an ton bras (gant kalz a zidampar, gant kalz a zistalac'h, gant kalz a zigoradur, gant kalz a zigordet, gant kalz a zigoroù, gant foet bras), degemer u.b. war ton ar c'hrapouezh gwinizh, degemer u.b. gant lid bras, toullañ digor d'u.b., ober ur gaeradenn d'u.b.

Festlichkeit b. (-,-en) : lid g., ton g., pompad g., digoroù ls., lidadeg b., festoù ls. ; *Teilnehmer an einer Festlichkeit*, lider g. ; *Festlichkeiten*, ebatoù ls.

Festlied n. (-s,-er) : kan g., kanenn b., azeulgan g.

festliegen V.gw. (lag fest / hat festgelegen) : 1. [deiziad] bezañ merket da vat ; 2. bezañ sac'het, bezañ houbet, bezañ streñjet, bezañ chanet, na c'hallout mont pelloc'h.

Festmacheboje b. (-,-n) : [merdead.] boue-amariñ g., boue-stagañ g., krog-mor g.

festmachen V.k.e. (hat festgemacht) : 1. stardañ, startaat, stabilaat, stabiliañ, lakaat a-varv, lakaat marv en e blas, kreñvaat, kadarnaat, skorañ, fichañ, sikañ, harpañ, festañ, lenañ, fervaat ; 2. merkañ, divizout ; 3. *etwas an etwas (dat.) festmachen*, liammañ udb ouzh udb, eren udb ouzh udb, stagañ udb ouzh udb., festañ udb ouzh udb, lenañ udb ouzh udb. ; 4. [merdead.] amarañ, stagañ, bosañ, fardañ ; *das Boot am Poller festmachen*, amarañ ar vag ouzh ar bit, stagañ ar vag ouzh ar bit, bosañ ar vag ouzh ar bit, fardañ ar vag ouzh ar bit.

V.gw. (hat festgemacht) : [merdead.] *an etwas (dat.) festmachen*, kostezañ udb. ; *am Kai festmachen*, kostezañ ouzh ar c'hae, kaeañ, lakaat e vag en abourzh.

Festmachen n. (-s) : 1. stabiladur g., startadur g., festadur, lidet g. ; 2. [merdead.] amariñ g.

Festmacher g. (-s,-) : [merdead.] etak g.

Festmacherleine b. (-,-n) : [merdead.] chabl g., penn-fard g., amar g., bos g.

Festmachetonne b. (-,-n) : [merdead.] boue-amariñ g., boue-stagañ g., krog-mor g.

Festmahl n. (-s,-el-mähler) : banvez g., banvez-lid g., chervad b., chervadenn b., fest g., kouvi g., P. friko g./b., festailhoù ls., festailhiñ g., reilhenn b., chegenn b., P. kouignaoua g. ; *Gast bei einem Festmahl*, banvezer g., frikoter g., festailher g. ; *ein Festmahl vorbereiten*, lakaat ar ber war ar billig, aozañ ur pabor a bred, pourchas ur pabor a bred, dareviñ ur banvez ; *ein Festmahl halten*, lazhañ al leue lart, aozañ ur banvez.

Festmeter n. (-s,-) : ster g., sterad g., metrad-diñs g. ; *die Festmeter errechnen*, kordennadiñ keuneud.

Festmeterberechnung b. (-,-en) : diñsadur g.

festnageln V.k.e. (hat festgenagelt) : tachañ a-varv, tachañ diouzh pad, tachañ evit mat, broudañ a-varv, stagañ mat gant broudoù ; *Schiefer festnageln*, klochedañ sklent, klochedañ un doenn ; *wieder festnageln, neu festnageln*, adtachañ, astachañ.

Festnahme b. (-,-n) : harzidigezh b., bac'hidigezh b., dalc'h g., harz g., pakadur g., pakañ g.

festnehmen V.k.e. (nimmt fest / nahm fest / hat festgenommen) : herzel, derc'hel, dastum, tapout, pakañ,

boueta, pakañ krog e, tapout krog e, lakaat harz war, kregiñ e ; *niemand darf willkürlich festgenommen werden*, den ebet ne vo harzet diouzh c'hoant, den ebet ne vo harzet a-did ; *nehmen Sie ihn nicht fest*, laoskit libr anezhañ ; *jemanden festnehmen lassen*, lakaat krog en u.b., lakaat herzel u.b., lakaat kregiñ en u.b.

Festnetztelefon n. (-s) : pellgomzer ti b.

Feston n. (-s,-s) : 1. [dilhad.] neudadur g. ; *etwas mit Festons schmücken*, *etwas mit Festons versehen*, neudañ udb ; 2. [tisav., moull.] garlantez b. ; *etwas mit Festons schmücken*, *etwas mit Festons versehen*, garlantezañ udb.

Festordner g. (-s,-) : komiser-aozer ur gouel g.

Festordnung b. (-,-en) : programm ur gouel g.

Festplatte b. (-,-n) : [stlenn.] kantenn galet b., pladenn galet b. ; *die Festplatte partitionieren*, parziñ ar gantenn galet.

Festplattenlaufwerk n. (-s,-e) : [stlenn.] pladenn galet b., kantenn galet b.

Festplatz g. (-es,-plätze) : plas-foar g., tachenn-foar b.

Festpreis g. (-es,-e) : priz merket da vat g., priz padel g., priz digemm g., priz lakaet evit mat g.

Festpunkt g. (-s,-e) : poent fest g., daveer lec'hel g., poent dave g.

festrammen V.k.e. (hat festgerammt) : pilouerañ, damezañ.

Festrammen n. (-s) : pilouerañ g., damezañ g., piloueradur g.

Festrede b. (-,-n) : prezegenn da-geñver ur gouel b.

Festredner g. (-s,-) : prezegenner g.

Festsaal g. (-s,-säle) : sal ar gouelioù b.

festsaugen V.em. : **sich festsaugen** (saugte sich fest / sog sich fest // hat sich (ak.) festgesaugt / hat sich (ak.) festgesogen) : *sich an etwas (dat.) festsaugen*, **a**) kregiñ (krapañ) en udb gant e spegoù, chom a-grap ouzh udb gant e spegoù, kregiñ ouzh udb gant e spegoù, en em zalc'hel ouzh udb gant e spegoù, delc'her peg en udb gant e spegoù, kregiñ start en udb gant e spegoù, kregiñ peg en udb gant e spegoù ; **b**) chom a-grap ouzh udb, chom stag ouzh udb.

festschrauben V.k.e. (hat festgeschraubt) : startaat, peurstardañ, stardañ mort, stardañ a-grenn, biñsañ start, biñsañ mort, biñsañ mot, stardañ c'hwec, stardañ yac'h ; *wieder festschrauben*, adviñsañ ; *eine Schraubenmutter festschrauben*, stardañ a-grenn ur graouenn ; *festgeschraubt*, ckouk, mot, mort.

Festschrauben n. (-s) : biñsador g., biñsañ g., stardadenn b., starderezh g., stardadur g., stardañ g.

festschreiben V.k.e. (schrieb fest / hat festgeschrieben) : 1. lakaat sklaer ha fraezh dre skrid, lakaat just-ha-just dre skrid ; 2. gwiriañ, gwiriekat ; 2. termenañ, gwiriañ, stadañ.

Festschrift b. (-,-en) : kraflevr koun g.

festsetzen V.k.e. (hat festgesetzt) : 1. herzel, bac'hañ, derc'hel, dastum, tapout, pakañ ; 2. [dre skeud.] merkañ, lakaat termen da, termenañ, didermenañ, gwiriañ, stadañ, statudañ, savelañ, desavelañ, diferañ, dougen ; *am festgesetzten Tag*, an deiz merket, an deiz dediet, an deiz divizet, an deiz lakaet ; *zur festgesetzten Stunde*, d'an eur merket ; *etwas vertraglich festsetzen*, kevratelañ udb., diferañ udb dre gevrat ; *vertragsmäßig festsetzen*, diferañ, feuriañ ; *einen Termin festsetzen*, *ein Datum festsetzen*, lakaat (merkañ) un deiz d'ober udb, lakaat deiz d'ober udb, lakaat termen d'udb, lakaat devezh evit ober udb, deiziadañ udb, deiziata udb, deiziadañ un emgav, deiziañ un emwel, lakaat un deiziad, koulzadiñ udb ; *der von Ihnen festgesetzte Termin*, *der von Ihnen festgesetzte Tag*, an deiz a zo bet barnet ganeoc'h g. ; *den Preis festsetzen*, merkañ ur priz, lakaat ur priz ; *einen Preis von dreißig Euro pro Zentner wurde festgesetzt*, tregont euro e voe graet ar priz eus ur c'hant-lur ; *festgesetzter Preis*,

priz merket da vat g., priz padel g., priz digemm g., priz lakaet evit mat g. ; *im Voraus festgesetzter Preis*, priz rakdivizet g. ; *eine Höchstgrenze für die Löhne festsetzen*, bevennañ ar goprou ; *für etwas eine Frist festsetzen*, merkañ deiziad un termen, lakaat an termen d'ober udb, lakaat termen d'ober udb ; *vorher festsetzen*, kentlakaat, raklakaat ; 3. reizhennañ, reizhaduriñ, reizhata ; 4. stabilaat, stabiliañ, kantañ, startaat, kreñvaat, kadarnaat, diazezañ mat, parfedañ, parfetaat, festañ, lenañ.

V.em. : **sich festsetzen** (hat sich (ak.) festgesetzt) : 1. stabilaat ; 2. spegañ (war, ouzh), lenañ (war, ouzh), festañ (war, ouzh), stagañ (war, ouzh) ; 3. *sich an einem Ort festsetzen*, ober e annez en ul lec'h (en un tu) bennak, dont da chom da vat (en em ziazezañ, diazezañ) en ul lec'h bennak, en em staliañ en un tu bennak, diazezañ en un tu bennak, ober gwizioù en un tu bennak, poulzañ gwizioù en ul lec'h bennak, gwiriennañ en ul lec'h bennak, teurel e vrall en ul lec'h bennak.

Festsetzung b. (-,-en) : 1. festadur g., festañ g., lenañ g., stagadur g., stagañ g. ; 2. harzidigezh b., bac'hidigezh b., dalc'h g. ; 3. didermenadur g., spisadur g., resisadur g., saveladur g., desaveladur g. ; 4. reoliadur g., reolennadur g., reizhadur g., reizhennadur g., reizhadurezh b., reolennoù ls., reizhennoù ls.

festsitzen V.gw. (saß fest / hat festgesessen) : 1. delc'her start, delc'her mat, delc'her krog ; *der Ziegel sitzt nicht fest*, krog-diskrog eo an deolenn ; 2. bezañ sac'het, bezañ lagennet, bezañ houbet, bezañ bourdet, bezañ gludet, bezañ streñjet, bezañ chanet, na c'hallout mont pelloc'h, chom marv en e blas, bezañ lutet ; **a**) *die Kuh sitzt im Sumpf fest*, lagennet eo ar vuoc'h en un toull-kurun ; *er sitzt im Kaminschacht fest*, houbet eo ar paourkaezh den e-barzh ar siminal, chomet eo gennet e-barzh ar siminal, lutet eo e korzenn ar siminal ; *die Pflugschar sitzt fest*, houbet (lutet) eo ar soc'h ; **b**) [kirri-tan] *der Wagen sitzt fest*, sac'het (chanet, bourdet, gludet, houbet) eo ar c'harr ; *der Motor sitzt fest*, skoilhet (chanet) eo ar c'heflusker ; **c**) [merdead.] *das Schleppnetz sitzt fest*, krog eo ar roued-stlej e-barzh ar vein, dalc'h eo ar roued-stlej e-barzh ar vein, karreget eo ar roued-stlej en dour, luziet eo ar roued-stlej, dalc'h eo ar roued-stlej, dalc'h omp ! ; *der Anker sitzt fest*, krog eo an eor e-barzh ar vein, dalc'h eo an eor e-barzh ar vein, karreget eo an eor, dalc'h eo an eor, emañ dalc'h an eor ; *das Schiff saß in der Flaute fest*, paket (tapet) e oa ar vag er c'halm-chok.

Festspeicher g. (-s,-) : [stlenn.] memor sonn g./b.

Festspiele ls. : festival g., gala g., gouelioù ls.

Festspielbesucher g. (-s,-) : festivalour g.

Festspielhaus n. (-es,-häuser) : palez ar festivalioù g., palez ar gouelioù g.

feststampfen V.k.e. (hat festgestampft) : moustrañ, bresañ, frikañ, gwaskañ, mac'hañ, pilat, flastrañ, kalemarc'hiñ, baltriñ, foulañ, fraeañ, gourfouliñ, pilouerañ, pladañ, palumat, palumañ, kailhotiñ ; *die Erde mit den Füßen stampfen*, kailhotiñ, kalemarc'hiñ an douar, mac'hañ al leur, pilpazañ an douar ; *das Heu feststampfen*, moustrañ ar foenn.

Feststampfen n. (-s) : bres g., mac'h g., mac'herezh g., moustrezezh g., piloueradur g., gwaskadurezh b., palumat g.

feststecken V.k.e. (hat festgesteckt) : spilhennañ, brochañ ; *mit einer Nadel feststecken*, *mit Nadeln feststecken*, spilhennañ.

V.gw. (ist festgesteckt) : bezañ sac'het, bezañ lagennet, bezañ houbet, bezañ bourdet, bezañ gludet, bezañ streñjet, bezañ chanet, na c'hallout mont pelloc'h, bezañ luziet, chom marv en e blas, chom lug ; *der Schlüssel steckt fest*, luziet eo an alc'hwez e toull an nor, an alc'hwez a zo chomet lug ; *im*

Schlamm feststecken, bezañ sac'het er pri, chom sac'het el lagenn, bezañ lagennet, bezañ bourdet er pri, bezañ gludet, bezañ houbet er pri, bezañ chanet er pri, bezañ gourdigenet ; *er steckt im Kaminschacht fest*, houbet eo e-barzh ar siminal, gennet eo e-barzh ar siminal, lutet eo e korzenn ar siminal.

fest stehen V.gw. (stand fest / hat fest gestanden) : bezañ en e blom, bezañ start war e dachoù, delc'her start, delc'her ervat, delc'her en e sav, bezañ stabil ; *der Tisch steht fest*, stabil eo an daol.

feststehen V.gw. (stand fest / hat festgestanden) : 1. bezañ merket da vat ; 2. bezañ sur ha serten, bezañ diarvar, bezañ un dra asur, bezañ dieiltro, bezañ dieilpennadus, bezañ digemmus, bezañ digemm, bezañ divrall ; *die Tatsache steht fest*, un dra anat (sklaer) eo, ur wirionez eo / ur fed eo / un taol-fed eo (Gregor), re wir eo ; *das steht hundertprozentig fest*, n'eus na mar na marteze, tremen diarvar eo, splann ha diarvar eo, ken sur ha tra eo, n'eo ket marteze eo.

V.dibers. (stand fest / hat festgestanden) : bezañ sur, bezañ diarvar, bezañ un dra asur ; *es steht fest, dass ...*, anat (splann-kenañ, ur wirionez anat, ur fed sklaer) eo e ..., re wir eo e ... ; *es steht fest (es steht so viel fest)*, *dass ...*, pezh zo sur (diarvar) eo e ..., un dra asur eo e ... ; *es steht hundertprozentig fest, dass ich komme*, dont a rin, divarteze eo an dra-se - dont a rin, bezit sur - dont a rin, sur e c'hallit bezañ - dont a rin, ken sur ha tra eo - dont a rin, kement-se 'zo sur - dont a rin, hep mar na digarez - dont a rin, n'eus na mar na marteze - dont a rin, m'en tou - dont a rin hep fazi - dont a rin hep mank ebet - dont a rin hep ket fellel - ne c'hwit ket da zont - dont a rin e-tailh - dont a rin ha n'eo ket marteze eo.

feststehend ag. : 1. [tro-lavar] sonnet ; 2. merket, lakaet, divizet ; 3. devoudel, soliadel, soliadek, asur, diarvar ; 4. *feststehendes Messer*, kontell eeun b.

feststellbar ag. : 1. ... a c'heller lakaat difiñv, ... a c'heller blodañ, ... a c'heller skourjañ, ... a c'heller skorañ, ... a c'heller skourdañ ; 2. ... a c'heller kavout dre un enklask ; 3. ... a c'heller gwiriañ, gwiriadus, stadadus ; *nicht feststellbar*, anstadadus ; *eine leichte Erholung ist feststellbar*, un tamm gwellaenn 'zo.

Feststellbremse b. (-,n) : [kirri-tan] stard parkañ g., starderez parkañ b., frouen parkañ g.

feststellen V.k.e. (hat festgestellt) : 1. merkañ, termenañ, gwiriañ, stadañ, savelañ, desavelañ ; *einen Preis feststellen*, lakaat (merkañ) ur priz ; *den Schaden feststellen*, stadañ ar freuz, prizañ ar freuz ; *die Todesursache feststellen*, savelañ abeg ar marv ; *den Sachverhalt feststellen*, stadañ ar fedoù, stadañ an devoudoù ; *die Nämlichkeit einer Person feststellen*, *die Personalien einer Person feststellen*, *die Identität einer Person feststellen*, savelañ pivelezh u.b. ; *die Position des Schiffes oder des Flugzeuges feststellen*, desezañ, emsavllec'hiañ, sevel ar poent, [merdead.] poentañ ar gartenn ; 2. [dre heñvel.] *feststellen*, ob ..., ober un enklask evit gouzout ha ..., dastum ditouroù evit gwelet ha ... ; *die Personalien feststellen*, a) ensellet ar paperioù-anv ; b) ober un enklask war un anv, dastum ditouroù a-zivout un anv ; *es gelang, die Identität des Verbrechers festzustellen*, kavet ez eus bet piv oa an torfedour ; 3. klaviañ, blodañ, skourjañ, skorañ, skourdañ, stardañ ; 4. [kenwerzh.] *den Abschluss feststellen*, klozañ al levrioù.

Feststell taste b. (-,n) : [stlenn.] stokell „Prenn Pennlizh.“ [stokell prenañ ar pennlizherennoù] b.

Feststellung b. (-,en) : 1. evezhiadenn b. ; 2. termenadur g., gwiriadur g., stadadur g., anatadurezh b., stadadenn b., saveladur g., desaveladur g., didermenadur g. ; 3. *Feststellung einer Rente*, saveladur ul leve g. ; 4. *sachliche Feststellung*, gwiriadur g. ; *Feststellung einer Tatsache*, anatadurezh un

taol-fed (ur wirionez) b. ; 5. [gwir] *gerichtliche (juristische) Feststellung*, disklêriadenn a justis b., notadur a justis g., disklêriadur a justis g.

Feststellungsprotokoll n. (-s,-e) : danevell stadañ b., rentañ-kont g., skrid-gwiriañ g., skrid-danevell g., stadad g., stadadenn b.

Feststimmung b. (-,en) : aergelc'h a fest g., amva drant ur gouel g.

Feststoff g. (-s,-e) : [fizik] sonnenn b. ; *idealisierter starrer Feststoff*, sonnenn skourel b., sonnenn andistummadus b. ; *reale verformbare Feststoffe*, sonnennoù distummadus ls.

Festtafel b. (-,n) : taol ar vanvezerien b., taol vanvez b.

Festtag g. (-s,-e) : deiz gouel g., devezh gouel g., deiz bras g., devezh-berz g. ; *an Sonn- und Festtagen*, da Sul ha d'an deizioù gouel, da Sul ha da ouel, e-kerzh ar sulvezhioù hag an devezhioù gouel, Sul-ouel, Sul-gouel ; *an Wochen-, Sonn- und Festtagen arbeiten*, labourat Sul-ouel-pemdez, labourat Sul, gouel ha pemdez, labourat Sul ha gouel hag oberad ; *die Festtage am Jahresende*, gouelioù dibenn bloaz ls. ; *die Festtage am Jahresende feiern*, ober ar sizhun gozh ; *jährlich wiederkehrender Festtag*, gouel bloaz g., gouel bloavezhiek g. ; *einen Festtag ehren, einen Festtag heilighalten*, berzañ ur gouel.

festtäglich ag. : lidus, tonius, ... an devezhioù gouel.

festtags Adv. : d'an deizioù gouel, e-kerzh an devezhioù gouel.

Festtagskalender g. (-s,-) : goueler g.

Festtagsstimmung b. (-,en) : aergelc'h a fest g., amva drant ur gouel g.

Festtanz g. (-es,-tänze) : goueliad g. ; *Festtänze*, goueliad g., goueliadoù ls.

Festtreppe b. (-,n) : 1. skalier lakaet a-varv g., skalier marv en e blas g. ; 2. skalier a enor g.

festtreten V.k.e. (tritt fest / trat fest / hat festgetreten) : moustrañ, mac'hañ, bresañ, pilat, baltriñ.

Festung b. (-,en) : 1. gwikadell b., fortaras g., kêr-gloz b., kêr greñv b., kre g., kreñv g., kreñvlec'h g., lec'h kreñv g. (Gregor), plas surentez g., P. kastell g. [*liester* kastelloù, kestell] ; *eine Festung erstürmen, eine Festung mit Gewalt einnehmen, sich einer Festung bemächtigen*, forzhañ ur c'hreñvlec'h ; *eine Festung schleifen*, dismantrañ (rezañ, peurziskar) ur c'hreñvlec'h, kas ur c'hreñvlec'h d'an traoñ, dic'hastañ ur c'hreñvlec'h, diskar ur c'hreñvlec'h a-blad, diskar ur c'hreñvlec'h a-benn-font, diskar ur c'hreñvlec'h rez an douar / lakaat ur c'hreñvlec'h rez an douar (Gregor) ; *eine an den Fels angelehnte Festung*, ur wikadell harp ouzh ar roc'h b., ur wikadell stok ouzh ar roc'h b., ur wikadell sko ouzh ar roc'h b. ; 2. [Boeing B-17, istor] *fliegende Festung*, kastell-nij g. ; 3. [dre astenn.] *zu drei Monaten Festung verurteilen*, barn da dri miz karc'har, barn da dri miz gwikadell (Gregor).

Festungsanlage b. (-,n) : [lu] bastidenn b.

Festungsarrest g. (-s) : karc'haridigezh b., arest g.

Festungsbau g. (-s,-bauten) : [lu, tisav.] 1. gwikadell b., fortaras g., kêr-gloz b., kre g., kreñv g., kreñvlec'h g., lec'h kreñv g. (Gregor), plas surentez g. ; 2. saverezh difennoù g., saverezh kreñvvogerioù g. ; 3. savouriezh milourel b.

Festungshaft b. (-) : karc'haridigezh b., arest g.

Festungskommandant g. (-en,-en) : komandant kreñvlec'h g.

Festungskrieg g. (-s,-e) : brezel sezizañ g., brezel gronnañ g., brezel sichañ g.

Festungsturm g. (-s,-türme) : tour-meur g., tour-mestr g. / tour-kreiz g. (Gregor).

Festungswall g. (-s,-wälle) : kreñvvoger b., ramparzh g., moger-difenn b., moger-greñv b.

Festungswerk n. (-s,-e) : 1. mogeriadur g. ; 2. kre g., kreñv g., kreñvlec'h g., lec'h kreñv g. (Gregor).

festverzinslich ag. : savelet e gorröder, gant korvoder digemm (sonn, savelet) ; *festverzinsliche Wertpapiere*, talvoudennoù gant korvoder stabil ls., talvoudennoù savelet o c'horvoder ls., talvoudennoù gant korvoder sonn ls.

Festvorstellung b. (-,-en) : gala g.

Festwerden n. (-s) : 1. kaledidigezh b., kaletadur g., sonnador g. ; 2. [gwad] kaouledigezh b. ; 3. [fizik] sonnennadur g.

Festwertspeicher g. (-s,-) : [stlenn.] memor lenn hepken b./g., memor sonn b./g.

Festwiese b. (-,-n) : plas-foar g., tachenn-foar b.

festwurzeln V.gw. (ist festgewurzelt) : ober gwrizioù, sevel gwrizioù ouzh ar blantenn-mañ-plantenn, kreskiñ e wrizioù en douar, kemer gwrizioù, gwriziennañ, kregiñ, bezañ krog, kavout e beg en douar.

Festzelt n. (-s,-e) : teltenn b., pabell b., tinell b., kaborell b. ; *ein Festzelt aufbauen*, tinellañ.

festziehen V.k.e. (zog fest / hat festgezogen) : stardañ, startaat, peurstardañ, stardañ a-grenn, stardañ c'hwec'h, stardañ yac'h, stardañ mort ; *einen Knoten festziehen*, stardañ ur skoulm, stardañ ur c'hlav ; *etwas wieder festziehen*, adstignañ udb, adstardañ udb.

Festziehen n. (-s) : stardadenn b., starderezh g., stardadur g., stardañ g.

Festzinsdarlehen n. (-s,-) : amprest digemm e feur g.

Festzug g. (-s,-züge) : lidambroug g., lidkerzh g., dibunadeg b., ambroug lid g., kerzhadeg lid b., ambrougadeg lid b., ambrougadenn lid b.

festzurren V.k.e. (hat festgezurt) : [merdead.] klenkañ, farleañ, ferlinkiñ ; *die Segel festzurren*, kargañ ar gouelioù, pakañ al lien, farleañ ar gouelioù, ferlinkiñ ar gouelioù, serriñ al liennoù.

Festzurren n. (-s) : farleañ g.

fetal ag. : krouellel, krouellek ; *fetale Stammzelle*, bongellig krouellel b. ; *fetale Medizin*, mezekniezh krouellel b., mezekniezh ar c'hrouelloù b. ; *fetale Membran*, kroc'henn ar gwele g., kroc'henn ar grouell g.

Fete b. (-,-n) / **Fête** b. (-,-n) : P. jabadao g., riboul g., bos g., bamboch g., bambocherezh g., lapavan g. ; *eine Fete machen*, c'hoari lapavan, bambochal, ober anezhi, kas an ton, kas anezhi, kas warni, kas warnezi, c'hoari anezhi.

Fetisch g. (-es,-e) : hudell b.

Fetischanbeter g. (-s,-) : hudellour g.

Fetischanbeterin b. (-,-nen) : hudellourez b.

Fetichismus g. (-) : 1. hudellouriezh b. ; 2. [bred.] fetichegezh b.

Fetichist g. (-en,-en) : 1. hudellour g. ; 2. [bred.] fetichour g.

Fetichistin b. (-,-nen) : 1. hudellourez b. ; 2. [bred.] fetichourez b.

fetichistisch ag. : 1. hudellour ; 2. [bred.] fetichour, fetichel.

fett ag. : 1. druz, behinek, tonennek ; *fette Haare*, blev druz str. ; 2. [dre heñvel.] lart, lardik, kuilh, rontik, bouroun, blouc'h, tevik, toufek, danzeat, kigek, maget-druz ; *fettes Fleisch*, kig druz g. ; *fette Gans*, gwaz lart b. ; *ein fettes Schwein*, ur pemoc'h lart g., ur porc'hell mat g., ur c'horf mat a bemoc'h g. ; *ziemlich fett*, lardik ; *dick und fett*, beurllek, lart-kroilh, lart-toaz, lart-pezhell, lart-kuilh, lart-puilh, lart-pilh, lart-pik, lart-pouer, lart-teuc'h, lart-teil, lart evel an toaz, lart evel ur sac'h toaz, lart evel ur sac'h yod, lart evel ur vlonegenn, lart evel ur person-kanton, lart evel ur meilh, lart evel ur pemoc'h milin, lart evel ur porc'hell, lart evel ur wiz, lart evel ur c'hoz, lardik ha tevik e gorf, tev ha lart / tolzennek (Gregor) ; *fett werden*, lartaat, mont lart, mont da vezañ lart ; *dieses Tier ist einfach nur fett*, ned eo nemet lard al loen-se ; *das fetteste Schwein der Herde*,

magetañ pemoc'h an tropell g. ; 3. [dre skeud.] *fetter Boden*, douar druz g. ; *fette Weide*, prat geot druz g., geot druz str., peurvan vat b. ; *fette Erbschaft*, tamm mat (tamm brav) a hêrezh g., pezh mell hêrezh g., hêrezh a-feson b. ; *fettes Amt*, karg c'hounidus b. (Gregor), karg spletus b. ; *fettes Jahr*, bloavezh a builhentez g., bloavezh fonnus g. ; *fetter Bissen*, tamm mat g., tamm lipous g., tamm mat a voued g. ; P. *das macht das Kraut (den Kohl) nicht fett*, kement-se ne lakaio ket muioch a dan dindan hor soubenn, n'eo ket kement-se a lakay kaol er soubenn, ne vo ket drusoc'h hor stal gant an dra-se, ne vo ket drusoc'h ar peuriñ (ar stal) ganeomp goude-se, ne vimp ket gwella a se, ne vimp ket barrekoc'h a se, ne vimp na gwazh a se, ne vimp ket avañsetoc'h gant se, ne vimp ket savetoc'h gant se ; [moull.] *fette Buchstaben*, lizherennoù tev ls., arouezennoù druz ls. ; [lenn.] *fetter Reim*, klotenn binvidik b. ; [relij.] *die Woche der sieben fetten Tage*, deizioù al lard ls., an deizioù kig ls. ; [Bibl.] *die sieben fetten und die sieben mageren Jahre*, ar seizh bloavezh a builhentez hag ar seizh bloavezh a zienezh, ar seizh bloavezh frouezh hag ar seizh bloavezh kernez ; *die sieben fetten Kühe*, ar seizh buoc'h lart ls.

Fett n. (-s,-e) : 1. druzoni b., druz g., larjez g., lard g., danvez druz g., danvezenn zruz b., druzenn b., P. lard g. ; *tierisches und menschliches Fett*, behinenn b., behin g., P. lard g. ; *ausgelassenes Fett*, larjez g., lard-teuz g. (Gregor) ; *erhaltetes Fett*, lard-teuz sonnet g., lard-teuz riellet g. ; *gehärtetes Schmelzfett*, markinoù ls. ; *das Fett ist fest geworden*, *das Fett ist steif geworden*, koarennet eo al lard-teuz, sonnet eo al lard-teuz ; *sehr dünne Schicht Fett*, kochennenn b., krestennenn b., druzonienn b. ; *null Prozent Fett*, mann dre gant a zruzennoù ; *Fett ansetzen*, lartaat, dont da vezañ lart, lardañ, tevaat, gwellaat, sevel kof ouzh an-unan ; *Fett in der Pfanne zergehen lassen*, teuziñ lard war ar billig ; *etwas mit Fett bestreichen*, lakaat lard (druzoni) war udb, ledañ lard (druzoni) war udb, lardañ udb, larjezañ udb, druzañ udb ; *mit Fett beflecken*, druzañ ; *das Fett vom Fleisch abschneiden*, *das Fett vom Fleisch entfernen*, *das Fett vom Fleisch abtrennen*, dilardañ ar c'hig, tennañ an druzoni eus ar c'hig ; *das Fett abschöpfen*, a) dizruzañ (ar soubenn), lemel an druzoni / dilardañ (Gregor) ; b) tennañ brav dour d'e vilin, mont ar bouf (an dibab, an askorn bras, ar vegenn, ar vouedenn) gant an-unan, mont ar manam gant an-unan, sachañ d'e du, lakaat ar gwellañ tamm en tu diouzh an-unan ; *dünne Schicht Fett um die Baueingeweide der Schweine*, lard bihan g. ; *dicke Schicht Fett am Bauch der Schweine*, lard bras g. ; *das Fett im durchwachsenen Speck*, ar c'hig-gwenn g. ; *Schicht Fett an der Oberfläche der Suppe*, druzonienn b. ; *Fett, das aus einem Braten herausfließt*, druzonegezh b., larjez g. ; *gelbes Fett, das sich auf Salzsardinen bildet*, koilhenn g. ; [tekn.] *Schmierfett*, lenkrauzenn b., lardigenn b., lard-karr g., larderezh g. ; 2. *die Fette*, an danvezennnoù druz (lenkr) ls., an druzoni b., ar behinennoù b., an druzennoù ls. ; 3. [dre skeud.] P. *er hat sein Fett, er hat sein Fett abgekriegt*, tapet en deus pironed, paket en deus pironoù, tapet (paket, klevet, kavet) en deus e begement, klevet en deus ur chapeled, roet eo bet e stal dezhañ, roet eo bet e gont dezhañ, klevet en deus e holl anvioù, klevet en deus e anv mat, klevet en deus e seizh seurt ruz, klevet en deus e bater, klevet en deus ar seizh mil, bet en deus pater ha prezegenn da selaou, klevet en deus seizh gwirionezh an diaoul, klevet en deus anezhi, tapet en deus anezhi, bet en deus anezhi da bakañ ; *von eigenem Fett zehren*, a) [loened] bevañ diwar al lard dastumet a-raok ar goañv ; b) [dre skeud.] kousket war e lore, tennañ hep lakaat, bevañ diwar e zanvez, bevañ diouzh e zanvez.

Fettblagerung b. (-, -en) : [mezeg.] behinadur g., behin g., gouzed behinek g., P. lard-marv g.

Fettabsaugung b. (-, -en) : [mezeg.] behinsunañ g.

Fettammer b. (-, -n) : [loen., kegin.] kilheri lardet g. [*liester* kilheried lardet].

Fettansatz g. (-es, -ansätze) : [korf.] bloneg g., P. lard-marv g.

fettarm ag. : gant nebeut a zruzoni, paour e druzoni, nebeut a zruzoni ennañ, druzoni-skañvaet, treut ; *fettarmer Käse*, keuz treut g. ; *fettarme Milch*, laezh hanter ziennet g., laezh dre hanter zienn g., laezh damziennet g., laezh hanter zigoavenet g., laezh treut g.

Fettarsch g. (-s, -ärsche) : P. revr dev g.

fettartig ag. : lipoidel, e doare al lard, a-zoare gant al lard, a-seurt gant al lard.

Fettauffänger g. (-s, -) : kas g., lichefre g.

Fettauge n. (-s, -n) : [kegin.] lagad druzoni g. [*liester* lagadoù druzoni].

Fettbacke b. (-, -n) : [kegin.] joskenn b.

Fettbauch g. (-s, -bäuche) : 1. kof tev g., teurenn b., tor g., teur g., pezh kof g., bigof g., begeliad g., P. kof yod g., sac'h-boued g. ; 2. [dre skeud., den] P. sac'h soubenn g., sac'h toaz g., sac'h yod g., sac'h had toaz g., sac'h had kig g., sac'h kig g., tevasenn b., pezh kig g., pezh toaz g., kofeg g. [*liester* kofeien], teurenneg g. [*liester* teurenneged, teurenneien], teureg g. [*liester* teureien], bigofeg g. [*liester* bigofeien], begelieg g. [*liester* begelieien], kofeg g., lardonenn b., blonegenn b.

fettbäuchig ag. : teurenneg, torek, kofek, kofellek, begeliek, bigofek, bourounek, bouzellek, bouzellennek, teurbelek, tourgof, teuc'h, bidonek, ... en deus korf.

Fettcreme b. (-, -s) : dienn druz g., koaven druz g., [gwezelad] koavon druz g.

Fettdepot n. (-, -s) : [loen.] bouedeg lard b.

Fettdruck g. (-s, -e) : [moull.] arouezennoù druz ls., lizherennoù tev ls.

fettdrucken V.k.e. (hat fettgedruckt) : [moull.] moullañ gant arouezennoù druz, moullañ gant lizherennoù tev.

Fettdrüse b. (-, -n) : [korf.] gwagrenn soav b.

fettdurchwachsen ag. : hanterlard, hantergig, dazlardet.

Fettembolie b. (-, -n) : [mezeg.] enfroù behinel g., emboliezh vehinel b.

fetten V.k.e. (hat gefettet) : 1. lardañ, eouliañ, larjezañ, lenkrañ, druzañ ; 2. [dre astenn, gwashaus] druzañ, mardoziñ, tarasiñ, tarasañ, libistrañ.

Fettfilm g. (-s, -e) : koc'henn druzoni b., pluskenn druzoni b., gwiskad moan a lard g.

Fettfilterhaube b. (-, -n) : tumenn silañ b.

Fettfleck g. (-s, -e) / **Fettflecken** g. (-s, -) : saotr druzoni g., kousi druzoni g. ; *dass du mir keine Fettflecken auf deine Kleidung machst !* diwall da zruzañ da zilhadañ ! ; *Fettflecke von einem Kleidungsstück entfernen*, disaostrañ ur pezh dilhad ; *Entfernung von Fettflecken*, disaostrañ g.

Fettgehalt g. (-s, -e) : kementad druzoni g., bec'h druzoni g., bec'hiad druzoni g.

Fettgehaltmesser g. (-s, -) : butirometr g.

Fettgewebe n. (-s, -) : [korf.] gwiad behinel g., gwiad vehinel b., behinenn b.

Fettgewebszelle b. (-, -n) : [korf.] kellig vehinel b.

Fettgranulierung b. (-, -en) : [mezeg.] greunigoù druzoni ls. [*unander* greunennig druzoni].

fetthaltig ag. : behinek, druz.

Fetthenne b. (-, -n) : [louza.] brignon-ar-reier g., falaod str. ; *große Fetthenne*, beverez b., louzaouenn-sant-Yann b. ; *weiße Fetthenne*, brignon-bihan g., beverez-wenn b. ; *scharfe Fetthenne*, brignon-logod g., dulen str.

Fetthering g. (-s, -e) [kegin.] harink lart g.

fettig ag. : druz, lart, larjezek, lardous, tonennek ; *ziemlich fettig*, lardik ; *fettig machen*, druzañ ; *mach nur deine Hose nicht fettig*, diwall da zruzañ da vragoù.

Fettigkeit b. (-) : behinegezh b., larjezegezh b., druzder g., druzded b. ; [Bibl] *die Fettigkeit der Erde*, druzoni an douar b.

Fettkloß g. (-es, -klöße) : [dre skeud.] P. sac'h soubenn g., sac'h toaz g., sac'h yod g., sac'h had toaz g., sac'h had kig g., sac'h kig g., pezh kig g., pezh toaz g., tevasenn b., paotr korfet tev b., kigenn vat a baotr g., palvad mat a baotr g., strapennad vat a zen b., troc'h had mat a baotr g., paotr a droc'h had mat g., paotr troc'h had mat g., kofeg g. [*liester* kofeien], teurenneg g. [*liester* teurenneged, teurenneien], teureg g. [*liester* teureien], bigofeg g. [*liester* bigofeien], begelieg g. [*liester* begelieien], kofeg g., lardonenn b., blonegenn b.

Fettklumpen g. (-s, -) : druzoni b., polotenn druzoni b., pilerad druzoni g., pezhien druzoni b., klochenn druzoni b.

Fettkörper g. (-s, -) : 1. [bev.] danvezenn druz b., lipid g., druzenn b. ; 2. [korf.] korf behinek g. ; *Fettkörper der Orbita*, korf behinek ar pod-lagad g.

Fettkreide b. (-) : kleiz druz g.

Fettlappen g. (-s, -) : 1. tamm pilhenn intret (treantet) gant druzoni g., lardouzenn b. ; 2. [kegin.] *Fettlappen zum Beschmieren der Crêpe-Platte*, larjezenn b., lardigenn b., lardouzenn b.

Fettleber b. (-, -n) : [mezeg.] kirroz g., kaletadur an avu g. ; *alkoholische Fettleber*, klefved ar gwin g.

fettleibig ag. : teuc'h, kuilh, teuc'hek, kofek, teurek, toufek, maget druz.

Fettleibige(-r) ag.k. g./b. : behineg g. [*liester* behinegeien], behinegezh b.

Fettleibigkeit b. (-) : [mezeg.] kuilhder g., kigder g., teuc'hder g., teuc'hded b., teuc'hegezh b., teuregezh b.

fettlos ag. : [kegin.] treut g., ... n'eo ket druz g. ; [laezh] kignet, diennet g., digoaven, digoavenet g., treut ; *fett- und fleischlose Kost*, boued vijil g.

fettlösend ag. : lipolitek, ... diszruzañ.

Fettlöser g. (-s, -) : dizruzer g. [*liester* dizruzerioù].

fettlöslich ag. : eoulzileizh, eoulzileizhadus.

Fettlöslichkeit b. (-) : eoulzileizhadusted b.

Fettmilch b. (-) : laezh-bistro g., laezh-druz g., laezh-frontek g., laezh-gludennek g., laezh-neudennek g., laezh-tourgouilh g., laezh stir g., laezh-tev g.

Fettmops g. (-es, -möpse) : boudoupenn dev b.

Fettnapf g. (-s, -näpfe) / **Fettnapfchen** n. (-s, -) : [tro-lavar] *ins Fettnapfchen treten*, mont e-barzh botoù-koad hag all, mont e-barzh botoù-koad ha tout, ober ur bourd, skeiñ a-dreuz, skeiñ hebiou, mont hebiou, stagañ e varc'h ouzh ur ruilhenn fall ; *wenn's drum geht, mitten ins Fettnapfchen zu treten, bist du wirklich einsame Spitze !* du lässt wohl keinen Fettnapf aus, te a oar anezhi, te ! - mailh out da stagañ da varc'h ouzh ar ruilhenn fall.

Fettnetz n. (-es, -e) : [kegin.] tavañjer lart b., brozh b., rouedenn b. ; *Fleisch in ein Fettnetz wickeln*, pakañ kig en ur rouedenn.

Fettpapier n. (-s, -e) : [tekn.] paper sulfurekaet g.

Fettpfanne b. (-, -n) : kas g., lichefre g. ; *Inhalt einer Fettpfanne*, lichefread g.

Fettpflanze b. (-, -n) : [louza.] plant chugek str., plant sunek str.

Fettpolster n. (-s, -) / [Bro-Aostria] g. (-s, -) : [korf.] bloneg g., lard-marv g., behinadur g.

Fettpresse b. (-, -n) : [tekn.] lardigennner g.

fettreich ag. : druz-kenañ, lart-tre ; *mit fettreicher Kost ernähren*, magañ druz.

Fettsack g. (-s,-säcke) : [dre skeud.] P. korf-den g., paotr tev g., tolzenneg g., sac'h soubenn g., sac'h toaz g., sac'had toaz g., sac'h yod g., sac'had kig g., sac'h kig g., tevasenn b., pezh kig g., pezh toaz g., paotr korfet tev g., kigenn vat a baotr g., palvad mat a baotr g., strapennad vat a zen b., troc'had mat a baotr g., paotr a droc'had mat g., paotr troc'het mat g., toazenn b., kofelleg g. [*liester* kofelleien], kofeg g. [*liester* kofeien], teurenneg g. [*liester* teurenneged, teurenneien], teureg g. [*liester* teureien], bigofeg g. [*liester* bigofeien], begelieg g. [*liester* begelieien], korfeg g. [*liester* korfeien], lardonenn b., blonegenn b.

Fettsäure b. (-,-n) : [kimiezh] trenkenn druz b. ; *langkettige Fettsäure*, trenkenn druz digorvell hir b. ; [bev.] *essentielle Fettsäuren*, trenkennoù druz bevret ls., trenkennoù druz diziouerus ls. ; *gesättigte Fettsäuren*, trenkennoù druz peurvec'h ls. ; *ungesättigte Fettsäuren*, trenkennoù druz amvec'h ls. ; *Omega-3-Fettsäuren*, omegoù 3 ls.

Fettschicht b. (-,-en) : gwiskad lard g., gwiskad druzoni g., druzonienn b. ; *gesalzenes Schweinefleisch mit dicker Fettschicht*, kig-sall kozh wiz kozh g.

Fettsteiß g. (-es,-e) : [mezeg.] behinbeisegez b.

fettsteißig ag. : behinbeisek.

Fettstoff g. (-s,-e) : danvezenn druz b., lipid g., druzenn b.

Fettsubstanz b. (-,-en) : danvezenn druz b., lipid g., druzenn b.

Fettsucht b. (-) : [mezeg.] behinegezh b., teuc'hder g., teuregezh b.

fetttriefend ag. : eoulek.

Fettwanst g. (-es,-wänste) : [dre skeud.] P. sac'h soubenn g., sac'h toaz g., sac'h yod g., sac'had toaz g., sac'had kig g., sac'h kig g., tevasenn b., pezh kig g., pezh toaz g., kofelleg g. [*liester* kofelleien], kofeg g. [*liester* kofeien], teurenneg g. [*liester* teurenneged, teurenneien], teureg g. [*liester* teureien], bigofeg g. [*liester* bigofeien], begelieg g. [*liester* begelieien], korfeg g. [*liester* korfeien], lardonenn b., blonegenn b.

Fettzelle b. (-,-n) : [korf.] kellig vehinel b.

Fetus g. (-/-ses,-se/Feten) : krouell b., frouezh e kof e vamm g. ; *die Entwicklung des Fetus*, kreskidigezh ar grouell b. ; *abortierter Fetus*, kollad g. [*liester* kollidi, kolladoù], kollidig g. [*liester* kollidien], sioc'han g. [*liester* sioc'haned] ; *die Deflexion des Kopfes des Fetus*, diblegañ penn ar grouell g. ; *den Fetus austreiben, den Fetus abstoßen*, ezvountañ ar grouell.

fetzen V.k.e. (hat gefetzt) : diframmañ ha leuskel da gouezhañ war al leur, drailhañ munut, lakaat a-dammoù, dibezhiañ, dispenn, diregiñ, fregañ ; *sie fetzen die Wahlplakate von den Tafeln*, diframmañ a reont skritelloù brudañ an danvez dilennidi diwar ar panelloù ofisiel.

V.gw. : **1.** [verb-skoazell **sein** : ist gefetzt] fiseleñ, c'hwistañ, tizhañ, plantañ tizh, sankañ tizh, mont gant un tizh an diaoul (gant ar foeltr, gant ur foll a dizh, d'an druilh, d'an druilh-drask, d'an druilh-drast, d'ar red-tan-put, d'ar red-tan-ruz, war dorr e chouk, gant pep tizh, tizh-ha-tizh, d'ar c'haloup, tizh-ha-taer, a-benn-kas, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, gant tizh ar mil diaoul, a-benn-herr, a-bost, a-hast-kaer, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, gant tizh ken a foeltr, gant tizh ken a finfoeltr, gant tizh ken a foech, gant tizh ken na yud, gant tizh ken a friz, gant tizh ken na ziaoul, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, gant tizh ken na strak, gant tizh ken a findaon, endra c'haller, evel ur c'hurunoù, gant ar foeltr, evel an tan, d'an tan ruz), fizeañ d'an druilh-drast, mont d'ar post, postal, mont d'ar pimperlamm ; **2.** [verb-skoazell **haben** : hat gefetzt] bezañ skoelfus, bezañ trejeboulus, bezañ spontus dreist.

V.em. : **sich fetzen** (haben sich (ak.) gefetzt) : tabutal, chabousat, en em chabousat.

Fetzen g. (-s,-) : **1.** pilh g., pilhenn b., pitrouilhez str., tamm g., pilhot g., pilhon g., liboudenn b., drailhenn b., drailhadenn b., truilhenn b., drailhaj g., stoubenn b., krennadur g., krennaj g., retailh g., ratailh g., retailhenn b., ratailhenn b. ; *ein Fetzen Papier*, un tamm paper g., ur bilhenn baper b., ur baperenn b., un drailhenn baper g. ; [dre skeud.] P. *es fliegen die Fetzen*, start eo al lasenn ! start (rust, tenn, tomm) eo an abadenn ! ; **2.** truilhenn b., truilhoù ls., pilhoù ls., pilhotoù ls., trabidenn b., trabidennoù ls., tamm dilhad truilh g. ; P. *in Fetzen hängen*, bezañ aet e truilhoù, pilhoustennañ, bezañ pilhoustennet, bezañ e pilhoù, bezañ aet e pilhoù, na vezañ nemet pilhoù eus an dilhad-mañ-dilhad, bezañ roget-diroget, bezañ trabidennet, bezañ truilhek, bezañ truilhennek ; *ihre alten Klamotten zerfielen in Fetzen*, he c'hozh tammoù dilhad a yeas e diframm, truilhennañ a reas he c'hozh tammoù dilhad, dispenn a reas he c'hozh tammoù dilhad, mont a reas he c'hozh tammoù dilhad a-bilhennoù, mont a reas he c'hozh tammoù dilhad e pilhoù, mont a reas he c'hozh tammoù dilhad e truilhoù, mont a reas he c'hozh tammoù dilhad e liboudennoù ; **3.** tammig g., bomm g. [*liester* bommoù, bemmen] ; *Gesangsfetzen*, bommkan g. ; *ich konnte nur Gesprächsfetzen aufschneiden*, n'em oa gallet klevet nemet bommoù eus ar gaozeadenn ; **4.** P. tamm dilhad marc'hadmat g., kozh-dilhad str., libourc'h g. ; **5.** [Bro-Aostria] leien g., liñsel-rouez b., serpilherenn b.

Fetzenköder g. (-s,-) : gwennenn b.

fetzig ag. : ... a c'hallfe pilat ac'hanoc'h, spontus dreist, abominapl, ur spont ! un diframm ! un hiris ! skoelfus, trejeboulus.

feucht ag. : **1.** dourek, dourennek, arc'hleb, damc'hleb, leizh, mouest, mouestet, moeltr, moeltret, mukr, delt, gleborek, gleborennet, imorus, poukr, druz, gleb, glebiet, gourt ; *feuchter Sand*, traezh gleb str., traezh leizh str., traezh mouest str. ; *feuchter Boden*, douar gleb g., douar leizh g., douar mouest g., douar dous g. ; *die Erde ist feucht vom Tau*, deuet eo ar glizh da zousaat an douar ; *dieser Boden bleibt feucht*, an douar-mañ a zalc'h e zouster ; *das Tockene und das Feuchte*, ar sec'h hag ar gleb ; *feuchte Standorte entwässern*, dizourañ douaroù gleborek, disec'hañ douaroù gleborek ; *das Gras wird feucht*, drusaat a ra ar geot, glebiañ a ra ar geot, moeltrañ a ra ar geot, gleboriñ a ra ar geot ; *feuchtes Stroh*, plouz gleb g., plouz mouest g. ; *feuchtes Heu*, foenn gleb g., foenn mouest g. ; *feuchtes Wetter*, leizhamzer b., glebamzer b., mouestijenn b., dousoni b., glebor g., leizhadurezh b., leizhien b., amzer zous b., amzer lous b., amzer dampous b., amzer c'hleborek b., amzer c'hlebius b., amzer bikous b., amzer vrein b., amzer druz b., amzer vouest b. ; *nach andauerndem feuchtem Wetter*, goude ar gleboroù a oa bet ; *feuchtes mildes Wetter*, soublienn b. ; *das Wetter ist feucht und mild*, soublañ a ra an amzer, soublienn a zo ; *feucht und mild*, soubl ; *schwüles, feuchtes Wetter* amzer bouer b., amzer boukr b. ; *schwüles, feuchtes Wetter begünstigt den Wurmbefall*, an amzer bouer a zo preñvedus, pa vez pouer an amzer e puilh ar preñved ; *kaum feucht*, arc'hleb ; *ein feuchter Tag*, un devezh mouestijenn g. ; *feuchte Nächte*, nozvezhioù delt ls., nozvezhioù gleborek ls. ; *die Luft ist feucht*, glebor a zo ; *feuchtes Klima*, hinad c'hleborek b. ; *feuchte Augen*, daoulagad dourennet (beuzet gant an daeroù, o tizourañ, dourennek, imorus) ls., daoulagad dour warno ls., daoulagad war flod (Gregor) ls. ; *das Holz ist feucht*, glas (glas-dour) eo ar c'hoad-se (ar c'heuneud-se) ; *feuchtes Pulver*, poultr leizh g., poultr mouestet g. ; *feuchte Wände*, mogerioù leizh ls., mogerioù louet ls., mogerioù mouestet ls., mogerioù mouest ls. ; *feuchte Wäsche*, dilhad leizh ls., dilhad delt ls., dilhad mouest ls. ; *feucht machen*, gouzourañ, glebiañ, deltañ,

leizhañ, dispelc'hiñ, dourennañ, dourennekaat, gleborekaat, mouestaat, mouestañ, moeltrañ ; *feuchter machen*, glepaat, leishaat ; *feucht werden*, deltañ, dourennekaat, gleborekaat, dourenniñ, glebiañ, mouestaat, mouestañ, moeltrañ, gleboriñ ; *feuchter werden*, glepaat, leishaat, mouestañ ; *wieder feucht machen*, adc'hlebiañ, adc'hlepaat,, adleizhañ, adleishaat, advouestañ ; *ihre Augen wurden feucht*, an daeroù a c'hebliaas he daoulagad, pignat a reas daeroù d'he daoulagad, daeroù a savas en he daoulagad, dourenniñ a reas he daoulagad, sevel a reas dour d'he milin, dont a reas an dour en he milinoù, dont a reas an dour war he milin, sevel a reas dour d'he daoulagad, dont a reas an dour en he daoulagad, dont a reas an dour war he daoulagad ; **2.** [dre skeud.] *feuchtes Weib*, Mari-Vorgan b., morwreg b. (*liester morwragez*) (Gregor), gwrac'h-vor b., gwreg-vor b., morganez b., dourverc'h b., korriganez-dour b. ; **3.** *er ist noch feucht hinter den Ohren*, hennezh a zo ur begmelen - ne oar na bu na ba, na "sou" na "diha" - ne oar nemet evañ laezh ha debriñ yod d'el lakaat er-maez - yaouank eo an deiz gantañ - n'eo ket sec'h (glas eo) e vegel c'hoazh - n'en deus ket kollet e hini glas c'hoazh - n'eo nemet un tamm fri lous (un tamm kozh mic'hieg, un tamm fri-mic'hi, ur fri-karn) - trec'h eo ar mic'hi war e ziweuz - hennezh a zo eus an torad diwezhañ - hennezh a zo war e gentañ lamm - war ar boulc'h kentañ emañ - war e dro gentañ emañ ; *eine feuchte Aussprache haben*, skopigellat pa vezer o komz, sklabousat ; *er hat eine feuchte Aussprache*, skopigellat a ra pa vez o komz, sklabousat a ra pa vez o komz, ur flistrer a zo anezhañ, skop-skop eo pa vez o komz ; **4.** [revelezh] *sie ist so richtig schön feucht*, glebiañ a ra dezhi, [dre fent] glizh a zo war he neizh, mouest eo ar foenn ; **5.** [mezeg.] *feuchte Gangrän*, breinged linkr g., breinadurezh kig linek b., breinadurezh kig linus b., brein linek g., brein linus g.

Feuchtbiotop g./n. (-s,-e) : takad gleborek g., bevva gleborek g., glebienn b.

Feuchte b. (-) : glebor g., glebder g., glebder b., leizhien b., leizhder g., leizhdred b., leizhadurezh b., deltoni b., moeltradur g., mouester g., mouested b., mouestijenn b., latar an amzer g.

Feuchte(s) ag.k. n. : ar gleb g. ; *das Trockene und das Feuchte*, ar sec'h hag ar gleb.

feuchten V.k.e. (hat gefeuchtet) : gouzourañ, glebiañ, deltañ, leizhañ, dispelc'hiñ, dourennañ, dourennekaat, gleborekaat, moeltrañ, mouestaat, mouestañ, touilhañ, strimpiñ, strimpiñ dour war, dousaat.

V.gw. (hat gefeuchtet) : **1.** deltañ, dourennekaat, gleborekaat, dourenniñ, glebiañ, mouestaat, mouestañ, moeltrañ, gleboriñ ; **2.** [hemolc'h, loen.] troazhañ, dizourañ, ober un dizour, teurel ur banne dour.

V.em. **sich feuchten** : (hat (ak.) gefeuchtet) : *ihr Auge feuchtete sich*, an daeroù a c'hebliaas he daoulagad, pignat a reas daeroù d'he daoulagad, daeroù a savas en he daoulagad, dourenniñ a reas he daoulagad, sevel a reas dour d'he milin, dont a reas an dour en he milinoù, dont a reas an dour war he milin, sevel a reas dour d'he daoulagad, dont a reas an dour en he daoulagad, dont a reas an dour war he daoulagad.

Feuchtekonvektion b. (-,-en) : [fizik] kendoug koumoulus g.

feuchteln V.gw. (hat gefeuchtet) : [Bro-Suis] bezañ c'hwezh an tuf gant an dra-mañ-tra, bezañ c'hwezh ar moeltr gant an dra-mañ-tra, bezañ c'hwezh ar stouv gant an dra-mañ-tra, bezañ c'hwezh an touf gant an dra-mañ-tra.

feuchtfrohlich ag. : *gestern Abend ging's feuchtfrohlich zu*, dec'h d'an noz ez eus bet peadra da c'hoarzhin ha da zistanañ hor gourlañchenn.

Feuchtgebiet n. (-s,-e) : takad gleborek g., bevva gleborek g., glebienn b. ; *die Feuchtgebiete trockenlegen*, disec'hañ an takadoù gleborek, dizourañ an takadoù gleborek.

Feuchtheide b. (-,-n) : lann c'hleborek b. [*liester lannoù gleborek / lanneier gleborek*], lanneg c'hleborek b. [*liester lannegi gleborek / lannegoù gleborek / lanneier gleborek*].

Feuchtigkeit b. (-) : **1.** glebor g., glebder g., glebder b., leizhien b., leizhder g., leizhdred b., leizhadurezh b., bererezh g., deltoni b., glebiadur g., gleborenn b., moeltradur, mouester g., mouested b., mouestijenn b., mouestadurezh b., strog g., latar an amzer g. ; *die Wände schwitzen Feuchtigkeit aus*, deverañ a ra ar glebor diouzh ar mogerioù ; *die Haut mit Feuchtigkeit versorgen*, der Haut Feuchtigkeit zuführen, der Haut Feuchtigkeit spenden, gouzourañ ar c'hroc'hen ; *die Haut erneut mit Feuchtigkeit versorgen*, der Haut erneut Feuchtigkeit zuführen, der Haut erneut Feuchtigkeit spenden, adc'houzourañ ar c'hroc'hen ; *einem Organismus erneut Feuchtigkeit zuführen*, douradvechiañ ur bevedeg ; *Feuchtigkeit abhaltend*, hag a vir ouzh ar glebor, disgleborus ; *vor Feuchtigkeit schützen*, a) diwall diouzh ar glebor ; b) *vor Feuchtigkeit schützen* ! da vezañ diwallet diouzh ar glebor ! da ziwall diouzh ar glebor ! ; *Feuchtigkeit der Erde*, douster an douar g., mouestijenn an douar b. ; *unter Einwirkung von Sauerstoff und Feuchtigkeit setzt das Eisen Rost an*, diwar oksidatur (diwar labour an oksigen hag ar glebor) e teu mergl war an houarn ; **2.** [bev.] dourenn b., imor b., humor b., katarrem g.

feuchtigkeitsbeständig ag. : dalc'hus ouzh ar glebor, ... a zalc'h mat ouzh ar glebor.

Feuchtigkeitscreme b. (-,-s) : dienn gleborekaat g., koavon gleborekaat g., dienn gouzourañ g., koavon gouzourañ g.

Feuchtigkeitsgehalt g. (-s,-e) : kementad aezhenn dour en aer g., bec'h glebor en aer g., glebor an aer g., leizhdred an aer b.

Feuchtigkeitsgrad g. (-s,-e) : gleborverk g.

Feuchtigkeitsmesser g. (-s,-) : [fizik] gleborverker g., higrometr g.

feuchtigkeitsspendend ag. : ... gleborekaat, gouzourus, ... gouzourañ.

feuchtkalt ag. : yen ha gleb.

feuchtkühl ag. / **feuchtlau** ag. : soublik.

Feuchtpflanze b. (-,-n) : [louza.] higrofit g. [*liester higrofit*].

feuchtwarm ag. : pouer, poukr, soubl ; *feuchtwarmes Wetter*, amzer soubl b., soublienn b., amzer bouer b., amzer boukr b., dousoni b., amzer arnevet b., amzer arnevus b., amzer bounner b., amzer varv b., amzer vac'h b., amzer vac'hus b., amzer vouk b., tommder pounner ha mougus g., gwrez vrout b., touforenn b., amzer douforek b., amzer fouist b., amzer fouest b., amzer lor b., amzer lug b., amzer tomm-grizias g., tommder lazhus g., tommder bras g., broutac'h g. ; *bei diesem feuchtwarmen Wetter wird bald das Ungeziefer wimmeln*, gant an amzer bouer-se e puilho ar preñved a-benn nebeut ; *wir haben feuchtwarmes Wetter*, soublañ a ra an amzer, soublienn a zo.

Feuchtwiese b. (-,-n) : prad dourek g.

feudal ag. : **1.** [istor] gladdalc'hel, gladdalc'hek, feodalc'hel, feodalc'hek, feodel, aotrouniel ; *feudales Landhaus*, ti an aotrou g., ti aotrounez g., maner g., noblañs b. ; **2.** [dre skeud.] [goapaus] pompus, pompadus, lorc'hus, gagn ; *feudale Wohnung*, ranndi bompus b., ranndi n'emañ ket ar sifern ganti b. ; *feudales Essen*, pred fonnus g., pred a-stroñs g., tarin a friko g., pabor a bred g., pred eus an dibab g., pred eus ar gununenn g., pred eus ar vegenn g., banvez eus ar c'haerañ g., friko c'hagn b./m., P. foeltr-bouzelloù g., talar gour g.

Feudalherr g. (-n,-en) : aotrou gladdalc'hek g.
Feudalherrschaft b. (-,-en) : gladdalc'helezh b., feodalc'helezh b., feodelezh b.
Feudalismus g. (-) : gladdalc'herezh g., feodalc'herezh g.
Feudalität b. (-) : gladdalc'helezh b., feodalc'helezh b., gladdalc'hiezh b., feodelezh b.
Feudalordnung b. (-) : feodelezh b., gladdalc'helezh b., reizhiad c'hladdalc'hel b.
Feudalrecht n. (-s,-e) : gwir feodel g., gwir gladdalc'hel g.
Feudalstaat g. (-s,-en) : stad c'hladdalc'hel b., stad feodel b.
Feudalsystem n. (-s,-e) : feodelezh b., gladdalc'helezh b., reizhiad c'hladdalc'hel b.
Feudalwesen n. (-s) : gladdalc'helezh b., feodalc'helezh b., gladdalc'hiezh b., feodelezh b.
Feuer n. (-s,-) : 1. tan g., tantad g., tantez g., ruzig g., P. rufan g., fok g. ; *ein Feuer*, un tantad tan g., ur gaouad tan b. ; *ein großes Feuer*, un tantad bras a dan g., un tantad mat a dan g., ur c'hlaouiasenn vat a dan b., ur c'hlaouiasenn vat a dan b. ; *loderndes Feuer, brennendes Feuer*, flamm-tan g., tanflamm g., flammad g., glaouiasenn b., glaouiasenn b., glaouiadenn b., goradenn-dan b., goradenn vat a dan b., tan mat g., selam g., fornez b., tan-gwrez g., tan poazh g., tan leskidik g., tan grizias g., tan-broud g., tan-glaou g., tan o rostañ g., tantad tan g. ; *verzehrendes Feuer, alles verschlingendes Feuer, gefräßiges Feuer*, tan peurluskus g., tan pulluc'hus g. ; *zerstörerisches Feuer*, tan distrujer g. ; *spärlisches Feuer*, tammig tan g., tan dister g., banne tan g., bannac'h tan g., begad tan g., begad tan dister g., tan intañvez g., tan flut g. ; *ein sterbendes Feuer*, un tan flut g., ur stlabez tan g., un tan o soetiñ g., un tan o vervel g. ; *die Hitze des Feuers*, fo an tan g., gwrez an tan b., herder an tan g., al leskidigezh b., al leskidinezh b. ; *zum Brennen braucht das Feuer Sauerstoff*, hep oksigen tan ebet, an oksigen a zo diziouerus d'an tan, penn kentañ an tan eo an oksigen, ret eo kaout oksigen evit c'hwezhañ tan ; *das Feuer brennt*, lug eo an tan, krog eo an tan ; *das Feuer will nicht richtig brennen*, neuz fall a zo gant an tan, un neuz fall en deus an tan, gwall zisterik eo an tan, pikous eo an tan, ourzal a ra an tan, ar c'hozh tan-se ne grog ket mat ; *ein Feuer, das ewig brennen wird*, un tan na vougo biken g. ; *ich kriege das Feuer nicht an, ich bekomme das Feuer nicht an*, ar c'hozh tan-se ne c'houlenn ket kregiñ, ar c'hozh tan-se n'houll ket kregiñ ; *das Feuer lodert auf*, strinkañ a ra ar flammoù, flammañ a ra an tan, teuler a ra an tan flammoù ; *das Feuer loderte im Kamin*, flammañ a rae an tan en oaled ; *Feuer machen*, ober tan, kregiñ tan, c'hwezhañ tan, enaouiñ un tantad, ober ur c'hlaouiadenn dan ; *es war alles dabei, um Feuer zu machen*, bez' e oa tra-pep-tra evit c'hwezhañ tan, peadra a oa da c'hwezhañ tan ; *das Feuer anmachen, das Feuer anzünden*, lakaat an tan da gregiñ, kregiñ an tan, c'hwezhañ (enaouiñ, elumiñ) an tan ; *das Feuer wieder anzünden, das Feuer noch einmal anzünden, das Feuer wieder zum Aufflammen bringen, das Feuer wieder zum Auflodern bringen*, bevaat an tan, adc'hwezhañ an tan, dasorc'hiñ an tan ; *das Feuer geht an*, kregiñ a ra an tan, krog eo an tan, lug eo an tan ; *das Feuer ausbrennen lassen*, lezel an tan da vervel ; *das Feuer brennt aus, das Feuer geht aus*, emañ an tan war e dalaroù, emañ an tan o vervel, emañ an tan o soetiñ, emañ an tan o vougañ ; *sich am Feuer wärmen*, ober un tomm, ober un tommañ, ober ur grazadenn e korn an tan, ober ur c'horadenn dirak an tan, ober un dommadenn ouzh aer an tan, [e yezh ar vugale] ober titi ; *Feuer mit einem Feuerstahl schlagen, Feuer aus dem Stein schlagen*, tennañ tan gant un direnn, skeiñ an direnn, dilinsiñ, trekiñ tan ; *das Feuer erlischt*, mougañ a ra an tan, didanflammañ a ra an tan, mervel a ra an

tan ; *ein Feuer löschen*, lazhañ (mougañ, distanañ, didanflammañ, didanañ) un tantad ; *das Feuer mit Sand ersticken*, mougañ an tan gant traehz ; *das Feuer schüren*, pifonañ, fichellañ, brochañ ar regez, fichañ (c'hwezhañ, broudañ, atizañ, flutañ, keniliñ, brochañ) an tan, c'hwezhañ war an tan ; *das Feuer auseinander schüren*, dispac'hañ an tan ; *mit dem Feuerhaken im Feuer stochem*, fircouchañ an tan / kempenn an etivi (Gregor), pifonañ an tan, brochañ ar regez, brochañ an tan, keniliñ ; *das Feuer brennt bis auf die Glut ab*, gleveziñ a ra an tan ; *das Feuer ist aus, das Feuer ist ausgegangen*, marv eo an tan, marvet eo an tan, echu eo an tan ; *dieses Feuer wird ewig brennen*, an tan-se ne vougo morse, biken ne vougo an tan-se ; *das Feuer unterhalten*, magañ an tan, poursuiñ an tan, mirout ouzh an tan a vervel, mirout ouzh an tan a vougañ, boueta an tan, delc'her (mirout) bev an tan ; *etwas ins Feuer werfen*, teuler udb war an tan, teuler udb en tan, ober tan gant udb ; *ins Feuer geworfen werden*, mont en tan ; *dieses unmoralische Buch gehört ins Feuer*, ra yelo al levr lous-se en tan, ra yelo al levr lor-se en tan, ra yelo al levr hudur-se e poult hag e ludu, ra vezo graet tan gant al levr hudur-se ; *Feuer reinigt nicht, es schwärzt*, an tan ne c'hlañ ket, duañ a ra ; *der Vulkan spuckt stoßweise Feuer und Flammen aus*, an tanvenez a daol kaouadoù tan ha flamm ; *gelindes Feuer*, banne tan g., tan bihan g., tan gorrek g. ; *etwas bei gelindem Feuer kochen*, mitonañ udb, mioc'hañ udb, mitonellañ udb, poazhañ (parediñ) udb war un tan dister, lakaat udb da drotal ; *etwas bei gelindem Feuer braten*, rostañ udb dre hir amzer, rostañ udb war tan bihan, rostañ udb war tan gorrek ; *etwas auf kleinem Feuer kochen*, poazhañ udb war tan bihan ; *etwas bei starkem Feuer kochen*, kas ar boued d'an drot, lakaat tan bras dindan udb, parediñ (poazhañ) udb war an tan bras, parediñ (poazhañ) udb war tan kreñv, birviñ udb evel birviñ dilhad ; *den Topf aufs Feuer stellen*, lakaat ar gaoter war an tan, lakaat lein war an tan, lakaat tan dindan ar gaoter, fardiñ ar pothouarn ar an tan, fardiñ ar pothouarn war an tan ; *der Topf ist aufs Feuer gestellt worden*, aet eo ar gaoter war an tan ; *etwas kurz aufkochen lassen und sofort vom Feuer nehmen*, lemel udb a-ziwar an tan kerkent hag ar vervadenn gentañ ; *ums Feuer sitzen*, bezañ tolpet en-dro d'an oaledad tan ; *im Kreis um das Feuer sitzen, rund ums Feuer sitzen*, bezañ azezet tro-distro d'an tan, bezañ azezet e kelc'h en-dro d'an tan, bezañ azezet a-gelc'h en-dro d'an tan, bezañ azezet en ur c'helc'hiad en-dro d'an tan ; *im Kreis um das Feuer stehen, rund um das Feuer stehen*, bezañ kelc'hiet en-dro d'an tan ; *dicht ums Feuer zusammenrücken*, en em stardañ en-dro d'an tan ; *das Feuer mit Asche zudecken*, pakañ an tan, kafunañ an tan, goleiñ an tan, ober un tamm moug d'an tan gant ludu ; *das Knistern des Feuers*, kan an tan g. ; *ohne Licht und Feuer*, hep na gouloù na tan ; *Feuer im Freien, Freudenfeuer*, goueliadenn b., olizenn b., inorzenn b., tantad g., tantez g., tanteziad g., mogedell b. ; *das Feuer verehrend, tanazeuler ; [butunerien] haben Sie Feuer ?* tan 'zo ganeoc'h ? ; *jemanden um Feuer bitten*, goulenn tan digant u.b.

2. [dre heñvel.] tan g., tan-gwall g., entan g., leskidigezh b., flamm str. ; [dre heñvel.] *Feuer an ein Haus (an)legen*, lakaat an tan war un ti, c'hwezhañ (lakaat, strinkañ, bountañ) an tan en un ti, lakaat an tan-gwall en un ti, tangwallañ un ti, tanflammañ un ti, entanañ un ti, lakaat an tan war u.b. ; *in der Scheune ist Feuer ausgebrochen*, emañ an tan er c'hignol, krog eo (emañ krog) an tan er galatrez, lug eo an tan er galatrez, emañ ar galatrez o tangwallañ ; *dem Feuer wehren*, stourm a-enep an tan, klask lazhañ an tan ; *Feuer !* an tan ! krog eo an tan ! ; *Feuer fangen*, entanañ, kregiñ an tan en dra-

mañ-tra, elumiñ ; *der Wagen fing Feuer*, kregiñ a reas an tan er c'harr, pegañ a reas an tan er c'harr ; *unmittelbar danach fing die Scheune Feuer*, kerkent war-lerc'h e krogas an tan er c'hrañj, kerkent war-lerc'h edo ar c'hrañj o tangwallañ ; *vom ausgebrochenen Feuer völlig vernichtet werden, vom ausgebrochenen Feuer verschlungen werden*, bezañ pulluc'het gant an tan-gwall ; *der Wind trägt das Feuer weiter*, an avel a boulz ar flamm larkoc'h ; *jeder Windstoß facht das Feuer erneut an, bei jedem Windstoß flammt das Feuer wieder auf*, seul dro ma erru an avel ganto e arfleu ar c'haouadoù tan ; *das Feuer lässt nach*, emañ an tan oc'h euvriñ e nerzh, dinerzhañ a ra an tan, terriñ a ra da nerzh an tan, emañ nerzh an tan o terriñ, ardantiñ a ra an tan ; *dem Feuer Einhalt gebieten*, diarbenn an tan ; *Feuer und Wasser Einhalt gebieten*, diarbenn an tan hag an dour ; *ein Haus gegen Feuer versichern*, kretaat un ti ouzh an tan-gwall, lakaat ur c'hretadur ouzh an tan-gwall war un ti, P. kretaat ouzh an tan.

3. [sport] *das olympische Feuer*, ar flammenn olimpek b.

4. *bengalisches Feuer*, tan-arvest g., goueliadenn-real b., tan ijinus g., P. mespont g.

5. [dre astenn., armoù] tan g., tennoù ls., tennadeg b. ; [lu] *fortgesetztes Feuer*, tennadeg diastal (dizehan, hep spanaenn) b. ; *andauerndes Feuer, heftiges Feuer*, tennadeg stank (fonnus) ha diastal b. ; *rasantes Feuer*, tennoù stenn a-rez-douar ls., tennoù stegn a-rez-douar ls. ; *Sperrefeuer*, tennadeg kaeañ ouzh an enebourien b., tennadeg-harz b., tennadeg stankus b., tennadeg sparlus b. ; *unter Feuer nehmen, mit Feuer belegen*, leuskel barradoù tennoù war, tennañ (diskargañ tennoù) war ; *im feindlichen Feuer stehen*, bezañ dindan tennoù an enebourien, bezañ tennet war an-unan ; *Feuer geben*, tennañ, lakaat ar poult da grozal ; *das Feuer auf jemanden / auf etwas eröffnen*, leuskel tan war u.b./udb ; *Feuer ! tan ! tennit ! ; Feuer frei ! tan dezhi ! Tan de ! ; ins Feuer marschieren*, mont d'an tan ; *von beiden Seiten kam ein heftiges, fortwährendes Feuer*, an tennoù fuzuilh a yae hag a zeue, n'eo ket diouzh kont - an daou du a denne ha n'eo ket dre gont - eus an daou du e fuc'he stank an tennoù.

6. [tr-] *den Rauch fliehen und ins Feuer fallen*, kouezhañ diwar ar billig en tan, kouezhañ eus ar billig en tan, mont eus ti al louarn da di ar bleiz, kouezhañ eus an derzhienn domm en droug-sant, mont a zrouk da wazh (Gregor), eskemm ur marc'h born gant unan dall, dimeziñ an naon gant ar sec'hed, gwerzhañ ar vuoc'h da gaout un ouner, mont eus ar foenneg d'ar menez, mont eus ar park d'al lanneg, mont eus ar melchon ruz d'ar brug, tec'hel diouzh trubuilh da gouezhañ e melre, bezañ sot evel Bille o redek en dour a-raok ar glav, mont war ur marc'h da Bariz ha distreiñ war un azen da Vreizh, diskar un iliz da sevel ur chapel, difoeltrañ an ti d'ober ur forn ; *wie Feuer und Wasser*, disheñvel penn-da-benn, disheñvel-krenn ; *Wasser und Feuer vertragen sich nicht*, an tan hag an dour ne en em reont ket ; [dre skeud.] *das Feuer schüren, Öl ins Feuer gießen, ins Feuer blasen*, teuler plouz war an tan, lakaat plouz war an tan, c'hwezhañ war an tan, lakaat pebr e-barzh ar soubenn, skuilhañ (saotrañ) eoul war an tan, lakaat droug etre an dud, lakaat drougiezh etre an dud, lakaat droukrañs etre an dud, c'hwezhañ an tan (c'hwezhañ trouz, elumiñ brezel) etre tud 'zo, c'hwezhañ kasoni e kalonoù an dud, bevaat kasoni u.b., engervel ar gasoni, ereziñ enep u.b. ; *das Feuer glimmt unter der Asche fort*, glaou bev a zo dindan al ludu, traoù kuzhet a zo en hent ; *ein Land mit Feuer und Schwert verwüsten, ein Land mit Feuer und Schwert verheeren*, entanañ ha lazhañ (Gregor), lakaat an tan hag ar gwall dre ur vro, skeiñ ur vro gant lemm ar c'hleze, gwastañ ur vro dre an tan hag ar c'hleze, diskar ur vro dre an dir hag an tan, lazhañ

ha devañ dre ma'z eer ; *ich möchte die Hand dafür ins Feuer legen*, me 'vo krouget ma n'eo ket gwir, me a c'houlenn bezañ krouget ma n'eo ket gwir, me a c'houlenn bezañ maout ma n'eo ket gwir, me a c'houlenn bezañ lonket gant al Loar ma n'eo ket gwir, ra vin lazhet (dallet) ma n'eo ket gwir, an diaoul ra 'm sammo ma n'eo ket gwir an dra-se ! ra vin dall ma n'eo ket gwir an dra-se ! pe manac'h e vin ma n'eo ket gwir ! ; *für jemanden durchs Feuer gehen*, mont en tan evit ober plijadur d'u.b., bale war ar mor evit u.b., reiñ e groc'hen evit u.b. ; *mit dem Feuer spielen*, kemer ur riskl bras, en em forsiñ, sachañ bec'h war e gein, sachañ ar c'harr war e gein, kas ar c'harr war e gein, sachañ ar c'hravazh war e gein, sachañ ar moc'h war e dreid, tennañ ur riskl bras war an-unan, tennañ reuz war an-unan, en em lakaat dindan vec'h ; *zwischen zwei Feuer geraten*, bezañ paket (tapet) etre an horzh hag ar c'henn, bezañ tapet etre an nor hag an draped, bezañ etre lost ar bleiz ha toull e revr, bezañ etre lost an diaoul ha toull e revr, bezañ tapet etre an dour hag ar c'hler, bezañ etre daou bleg lous, bezañ gweget etre div gostezenn ; P. *für jemanden die Kastanien aus dem Feuer holen*, bale war ar mor evit u.b., en em zivadeziñ d'ober evit u.b., tennañ tan war e gein oc'h ober evit unan all, mont en tan evit u.b., ober tout al labour evit mad unan all, poaniañ (toullañ) evit unan all, kemer riskloù evit mad unan all ; *er hat Feuer am Arsch*, redek a ra evel pa vije krog an tan en e seulioù (e plouz e votoù, e lost e chupenn, e lost e roched), redek a ra e-giz pa vije an tan war e lerc'h, redek a ra evel pa vije Gwilhoù Gozh o klask lipat e revr dezhañ, redek a ra ken na strink tan war e lerc'h, skeiñ a ra kaoc'h en avel, teurel a ra kaoc'h en avel, krog eo an tan en e fourch ; [kr-] *kleiner Funken, großes Feuer*, defot un tach e koll ar marc'h e houarn, an droug a zeu buan, un elfenn dan a zo gouest da lakaat an tan-gwall da gregiñ en un ti ; *kein Rauch ohne Feuer, wo Rauch ist, da ist auch Feuer*, dibaot siminal a voged hep na ve tan en oaled, dibaot siminal a voged anez na ve tan en oaled, gloev eo ar siminal a zivoged hep na ve tan en oaled, el lec'h ma'z eus tremen ez eus hent pe wenodenn, nepred ne sav ar flamm hep moged, biskoazh flamm-tan ebet ne savas d'an nec'h hep moged, bez ez eus pig pe vran, vi pe labous a zo gant ar yar, pa gloch ar yar e vez vi pe labous, pa gloch ar yar ez eus vi pe labous.

7. [dre skeud.] tan g., entan g., fo g., intampi g., herdrer g., gred g., gred bervidant g., gred intampus g., oaz g., jourdoul g., begon g., lañs g., startijenn b., kasentez b., fringantiz b., lusk g., birvilh g., bevder g., bevded b., bervidanted b., birvidigegz b., emez b., nerzh-youl g., deltu g., frenezi b., gouezded b., youl b., friantiz b. ; *Feuer und Flamme sein*, bezañ tan en an-unan, bezañ leun a dan, bezañ entanet-naet, bezañ entanet-holl, bezañ e berv (leun a c'hred, leun a intampi, leun a herdrer, leun a vegon), bezañ birvilh en an-unan, bezañ gwad bev en an-unan, bezañ kalz a startijenn en an-unan, bezañ bev ar gwad en e wazhied, bezañ gwrez en an-unan, bezañ gwrez en e wad, kaout gwad en e wazhied, bezañ kalz a zeltu gant an-unan, bezañ broud en an-unan, bezañ entanet, bezañ fred ha dever en an-unan ; *für jemanden / für etwas Feuer und Flamme sein*, sodin gant u.b. / gant udb, sodin e benn gant u.b. / gant udb ; *er ist gleich Feuer und Flamme für ...*, mont a ra leun a intampi d'udb, entanañ a ra e galon ken prim hag ar ger evit ..., ne vez ket pell e galon oc'h entanañ evit ..., fred ha dever a zo diouzhtu ennañ evit ... ; *Feuer der Liebe*, fo (tan) ar garantez g. ; *das Feuer der Liebe brannte immer stärker in ihrem Herzen*, birvidikaat a rae en he c'halon broutac'h ar garantez ; *Feuer und Flamme speien*, skeiñ (teuler, leuskel) tan ha moged ; *Feuer fangen*, a) bezañ gounezet gant an amouroused, dont amourous ouzh u.b.,

kouezhañ e karantez gant u.b., orgediñ ouzh u.b., bezañ piket e galon gant u.b., amodiñ gant u.b., mont bihan e galon evit u.b., kemer ur joa dreistmoder ouzh u.b., kemer amourousted ouzh u.b. ; **b**) birvidikaat, entanañ, birviñ, tridal, birvilhañ, goursevel, treflammañ, bezañ troet gant udb, bezañ trelatet gant udb, bezañ taer war udb ; *leicht Feuer fangen*, bezañ uhel an dour en e eien, bezañ uhel an eien en an-unan, bezañ froudennek, bezañ tost e dog d'e benn, bezañ prim da fuloriñ, kaout gwad mui eget bihan, kaout gwad dindan e ivinoù, bezañ gwad berv en an-unan, bezañ ar gwad o virviñ en e wazhied, bezañ tomm e benn, bezañ ur paotr diouzhtu, bezañ ur penn tomm a zen, bezañ brizh, bezañ rust an troc'h gant an-unan, mont buan ar revr war ar chouk gant an-unan (*e revr war e chouk gantañ, he revr war he chouk ganti h.a.*), bezañ fourradus, bezañ taer da vont droug en an-unan, bezañ taer da vrouezañ, bezañ ur spered intampius a zen, bezañ un den bouilhus (Gregor) ; *Feuer hinter etwas (ak.) machen*, buanaat udb, lakaat herr en udb, herrekaat udb, hastañ udb, presañ udb, reiñ tizh d'udb, lakaat kas en udb, fonnusaat udb ; *jemandem Feuer unter den Hintern (den Frack, den Schwanz) machen*, lakaat bole e divesker u.b., lakaat mani en u.b., ober tan d'u.b., reiñ herr d'u.b., reiñ kas d'u.b., lakaat kas en u.b. ; *das Feuer des Diamanten*, sked an diamant g., lufr an diamant g. ; *der Wein hat Feuer*, blazet mat ha kreñv eo ar gwin-mañ, kalonek eo ar gwin-mañ ; [kr-l] *gebranntes Kind scheut das Feuer*, ki (kazh) skaotet en devez aon rak dour bervet - ki skaotet en devez doan rak dour bervet - ki skaotet en devez aon rak an dour klouar - ki skaotet a dec'h dirak an dour bervet - kazh skaotet a dec'h rak dour bervet - evel ki skaotet ho pez doan rak dour bervet ; [dre skeud.] *mir brennt der Hals wie Feuer*, krog eo an tan em c'horzailhenn, ar virvidig am eus, emañ ar virvidig warnon, tapet am eus ar virvidig, erru eo sec'h va gourlañchenn, sec'h eo va c'horzailhenn, kras eo va gouzoug, kras eo va gourlañchenn evel oaled an ifern, gwall zisech'het eo din riboul ar patatez, tagañ a ran gant ar sec'hed, talpiñ a ran gant ar sec'hed, darev on gant ar sec'hed, balbet on gant ar sec'hed, itiket on gant ar sec'hed, disec'h'het mik on, pifidet on gant ar sec'hed, taget on gant ar sec'hed, dare on gant ar sec'hed, helc'het on gant ar sec'hed, kras on gant ar sec'hed, disec'h on gant ur sec'hed a'r brasañ, war va sec'hed emañ, itik on, darev on gant an itik, un itik sec'hed am eus, trantellet eo va bouzelloù gant an itik, prest on da bintañ gant ar sec'hed, darev on gant ar balberezh, darev on gant ar balbesec'h, spelc'het ha poazhet on gant ar brasañ sec'hed, marv on gant ar sec'hed, ruziañ a ran gant ar sec'hed, krugañ a ran gant ar sec'hed, emañ o vervel gant ar sec'hed, dirañvet on gant ar sec'hed, skarnilet eo va zeod gant ar sec'hed, spelc'het eo va zeod gant ar sec'hed.

8. [mezeg.] *heiliges Feuer, Antoniusfeuer*, tan gouez g., droug sant Anton g., tan sant Marsel g., druilhegezh b., ergotegezh b.

feuerabweisend ag. : disflammas, tangaëus.

Feueralarm g. (-s) : alarm tan-gwall g., kemenn tan-gwall g., galv-diwall tan-gwall g. ; *Feueralarm schlagen*, tokañ.

Feueranbeter g. (-s,-) : azeuler an tan g., keheler an tan g., tanazeuler g., tangeheler g.

Feueranbetung b. (-,-en) : azeulerezh an tan g., kehelerezh an tan g., tanazeulerezh g., tangehelerezh g.

Feueranmachen n. (-s) : elumadur an tan g., enaou an tan g., enaouadur an tan g., enaouerezh an tan g., enaoudigezh an tan b.

Feueranzünder g. (-s,-) : [tekn.] enaouer g., tanerez b. ; *den Feueranzünder schlagen*, trekiñ tan.

Feuerbake b. (-,-n) : [merdead.] tanlec'h g., tour-tan g., letern b., letern-arouez g., balizenn c'houlaoek b., boue lugernus g.

Feuerball g. (-s,-bälle) : boulienn dan b., boulienn c'hurun b.

Feuerbefehl g. (-s,-e) : [lu] urzh tennañ g.

Feuerbekämpfer g. (-s,-) : mouger taniou-gwall g., mouger tan-gwall g., pomper g.

Feuerbekämpfung b. (-,-en) : stourm ouzh an taniou-gwall g., stourm ouzh un tan-gwall g.

Feuerbereich g. (-s,-e) : [lu] takad dindan dennoù g.

feuerbereit ag. : [lu] prest da dennañ, pare da dennañ, e bant.

Feuerberg g. (-s,-e) : [barzh.] menez-tan g.

feuerbeständig ag. : kalet ouzh an tan, dideuzus, tanspirus, dibober, dalc'hus ouzh an tan, disflammas, tangaëus, dizentan, dizentanus, dientanus, diloskus, dizevus, anloskus, tanc'houzañvus.

Feuerbeständigkeit b. (-) : [fizik] dalc'huster ouzh an tan g., tanspirusted b., dientanusted b.

Feuerbestattung b. (-,-en) : deviiñ-korfoù g., luduadur korfoù marv g., deviiñ korfoù marv g., pulluc'h korfoù marv b., luduañ kelanoù g.

Feuerblume b. (-,-n) : [louza.] roz-moc'h str., roz-aer str., roz-naer str.

Feuerbock g. (-s,-böcke) : ki-tan g. [*liester* chas-tan], lander g. ; *Holzklotz, der als Feuerbock eingesetzt wird*, tranked g.

Feuerbohne b. (-,-n) : [louza., boued] fav ruz str.

Feuerbüchse b. (-,-n) : [arm, istor] skloped g.

Feuerbrand g. (-s,-brände) : [louza., kleñved] tan bakteriel g., devadur bakteriel g.

Feuerdeckel g. (-s,-) : kafuner g.

Feuerdorn g. (-s,-e) : [louza.] bodenn dan b.

Feuereifer g. (-s) : gred g., oaz g., jourdoul g., begon g., lañs g., startijenn b., kasentez b., fringantiz b., lusk g., birvilh g., tan g., bevder g., birvidigezh b., ernez b., entan g., nerzh-youl g., deltu g. ; *mit Feuereifer*, a-daol-dall, a-boulz e gorf, a-lazh-korf, gant mendo.

Feuereimer g. (-s,-) : sailh evit an taniou-gwall b., kelorn evit an taniou-gwall g.

Feuereinheit b. (-,-en) : [lu] unvez tennañ b.

Feuereinstellung b. (-,-en) : [lu] harz-tennañ g., harz-tennadeg g., arsav-brezel g., treverz b., diviz-brezel g.

Feuerfächer g. (-s,-) : aveler g.

feuerfarben ag. / **feuerfarbig** ag. : flamm, livet-flamm, ruz-tan, ruz-flamm, ruz-lugern, lugernus evel an tan, ruz-poazh, ruz-glaou, ruz-bev, ruz-kel, ruz-gren.

feuerfest ag. : dizentan, dizentanus, dientanus, diloskadus, disflammas, tangaëus, dizevadus, anloskus, kalet ouzh an tan, dideuzus, tanspirus, dibober, dalc'hus ouzh an tan, kalet ouzh an tan, tanc'houzañvus, tanwarezet ; *feuerfester Backstein*, brikenn pri-tan b., brikenn dibober b., brikenn tanspirus b. ; *feuerfestes Porzellan*, porselen tanspirus g. ; *feuerfestes Schälchen*, ramikin g. ; *diese Schüssel ist nicht feuerfest*, ar plad-se n'eo ket mat da lakaat war an tan : strinkañ a rafe ; *mit einem Flammenhemmstoff feuerfest machen*, disflammusaat, tangaëusaat.

Feuerfestigkeit b. (-) : [fizik] diloskadusted b., anloskuster g., tanspirusted b., dientanusted b.

Feuerfestmachen n. (-s) : disflammusaat g., tangaëusaat g.

feuerflüssig ag. : [kimiezh] tanek ; *feuerflüssige Elektrolyse*, tredanrannadur dre deuzadur (dre deuzidigezh / dre deuzerezh) g.

Feuerfresser g. (-s,-) : krañcher tan g., lonker tan g., strinker tan g., skoper tan g.

Feuerfunke g. (-ns,-n) : elfenn b., elf str., fulenn-dan b., fulad ls., ful str., eufl str., strinkadenn dan b., flammenn b.,

flammennig b., flammijenn b., flanezenn b., elienenn b., sklisenenn dan b.

Feuergase ls. : gazoù loskidigezh ls.

Feuergatter n. (-s,-) : harz-tan g., skramm g., gward-tan g., tanharz g., distaner g., harz-fulennoù g.

Feuergefahr b. (-,-en) : dañjer tan-gwall g., riskl tan-gwall g.

feuergefährlich ag. : flammus, ... a grog aes an tan ennañ, entanus, tanus, helosk.

Feuergefährlichkeit b. (-) : flammuster g., tanusted b.

Feuergeld n. (-s,-er) : [istor] fumaj g., mogaj g., mog g.

feuergeschweift ag. : gant ul lost tan.

Feuerglocke b. (-,-n) : kloc'h an tan g., kloc'h-galv g., kloc'h-euzh g., kloc'h an tan-gwall g., son-galv g. ; *die Feuerglocke schlagen*, seniñ an tan-gwall, seniñ kloc'h an tan.

Feuerglut b. (-,-en) : tantez-tan g., tanflamm g., fornez b., tan-gwrez g., goradenn b., fo an tan g., herrder an tan g., gwrez an tan b., leskidigezh b., leskidinezh b.

Feuerhagel g. (-) : [brezel] *ein regelrechter Feuerhagel*, un iferniad tan gant tennoù fuzuilh ha kanol o strakal dibaouez g.

Feuerhaken g. (-s,-) : 1. pifon g., perchenn b., fichell forn b., keniler g. ; *mit dem Feuerhaken im Feuer stochem*, firbouchañ an tan / kempenn an etivi (Gregor), pifonañ an tan, brochañ ar regez, brochañ an tan, keniliñ ; 2. krog tan-gwall g., krog pomperien g.

Feuerherd g. (-s,-e) : 1. oaled b. ; 2. poent-kreiz an tan-gwall g.

Feuerhimmel g. (-s) : [mojenn., kosmologiezh] uheloabl g., empyrios g.

Feuerholz n. (-es) : koad-losk g., koad-tan g., keuneud str. ; *zum Heizen des Ofens bestimmtes Feuerholz*, keuneud forn str., gor forn g. ; *Feuerholz mit hohem Heizwert und langer Brenndauer*, koad-losk a zalc'h tan pell hag a domm mat g., koad a zev goustadik hag a domm mat g., koad fonnus da zeviñ g.

Feuerkäfer g. (-s,-) : [loen.] pugnez ruz str., pugnezenn ruz b.

Feuerkopf g. (-s,-köpfe) : [dre skeud.] penn brizh g., penn tomm g., paotr e benn tomm g., penn bervet g., penn bervek g., paotr diouzhtu g., penn buanek g., penn kleiz g., paotr prim da fuloriñ g., spered intampius a zen g., penn kruk g., kruker g. [*liester krukerien*], penn brouezek g., penn brouezus g., penn imorus g., penn feuls g., penn diribin g., penn taer g., penn taerus g., penn fourradus g., den bouilhus g., den buan da daeriñ g. ; *er ist ein Feuerkopf*, hennezh a zo brizh, hennezh a zo tomm e benn, paotr e benn tomm eo, ur penn tomm eo, ur penn bervet eo, hennezh a zo tev e glopenn, hennezh a zo ur paotr diouzhtu, ur penn buanek a zo stag outañ, re a wad en deus, hennezh en deus gwad mui eget bihan, gwad en deus dindan e ivinoù, hennezh a zo gwad berv ennañ, hennezh e vez ar gwad o virviñ en e wazhied, rust eo an troc'h gantañ, mont a ra buan e revr war e chouk gantañ, buanek eo dre natur, kleiz eo dre natur, uhel eo an dour en e eien, uhel eo an eien ennañ, froudennek eo, tost eo e dog d'e benn, prim eo da daeriñ, arabat lavaret an disterañ tra dezhañ ken diribin ez eo, ur spered intampius a zen an hini eo, hennezh a zo buanek (kruk, brouezek, brouezus, imorus, feuls, kleiz, taer, taerus, nervus), taer eo evel an tan, taer eo da vrouezañ, taer eo da vont droug ennañ, diribin eo, direzon eo, fourradus eo / hennezh a zo un den bouilhus (Gregor).

Feuerkraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] linad c'hwezet str., betonig b.

Feuerkröte b. (-b,-n) : [loen.] touseg kof ruz g.

Feuerkugel b. (-,-n) : maen-luc'hed g.

Feuerland n. (-s) : [douaroniezh] Douar an Tan g., inizi Douar an Tan ls.

Feuerlanze b. (-,-n) : [arm, istor] skloped g.

Feuerlärm g. (-s) : alarm tan-gwall g., kemenn tan-gwall g., galv-diwall tan-gwall g.

Feuerleiter b. (-,-n) : skeul vras ar bomperien b.

Feuerlilie b. (-,-n) : [louza.] lili melen-ruz str.

Feuerlinie b. (-,-n) : 1. [lu] linenn-dan b., linenn an tan b. ; 2. linenn denañ b., linenn an tennoù b., hent an tennoù g., hed-kouch g.

Feuerlöschapparat g. (-s,-e) : mouger-tan g., mouger g.

Feuerlöschboot n. (-s,-e) : [merdead.] lestr eneptan g.

Feuerlöscher g. (-s,-) : mouger-tan g., mouger g.

Feuerlöschmannschaft b. (-,-en) : bagad saperien-bomperien g., rejimant pomperien g.

Feuerlöschschlauch g. (-s, Schläuche) : korzenn paotred an tan b., korzenn eneptan b.

Feuermauer b. (-,-n) : moger harz-tan b.

Feuermeer n. (-s,-e) : mor a dan g., flamm str.

Feuermelder g. (-s,-) : korn tan-gwall g., c'hwitellerez tan-gwall b.

feuern V.gw. (hat gefeuert) : 1. boueta an tan ; *mit Holz feuern*, boueta e dan gant koad, ober tan gant keuneud ; 2. [lu] tennañ, lakaat ar poultr da grozal ; *auf jemanden feuern*, leuskel tan war u.b. ; *blind feuern*, tennañ a-wenn, tennañ hep boled, leuskel un tenn-poultr ; *scharf feuern*, tennañ da vat, tennañ evit gwir ; 3. [tr-l] *aus allen Rohren feuern*, P. *draufhalten mit allem, was feuert*, ober tan gant forzh peseurt koad, ober ibil gant kement tamm koad a zo, ober bec'h bras, ober e seizh posupl (e seizh gwellañ), ober e c'halloud, lakaat e holl spi, ober e walch, klask e walch en em ziluziañ anezhi, bale war ar mor, ober a-nerzh-kalon kement a zo en e c'halloud, ober kement a zo en e holl c'halloud, lakaat an diaoul e pevar, ober an diaoul hag e bevar, c'hoari an diaoul hag e bevar, mont dizamant dezhi, en em aketiñ e pep doare, ober e bosupl, ober e holl bosupl, ober diouzh e wellañ, ober diouzh e wellañ-holl, ober eus e wellañ, ober e wir wellañ, ober gwellikañ ma c'haller, ober par ma c'haller, ober pellañ ma c'haller, ober kement ha ma c'haller, ober muiañ ma c'haller, ober ar muiañ ma c'haller, ober herrañ ma c'haller, ober her da ma c'haller, ober e c'halloud, ober e wellañ, lakaat holl e albac'henn da gaout an dizober eus udb, dispakañ e ijin da gaout an dizober eus udb, lakaat e ijin hag e imor da gaout an dizober eus udb, plantañ e holl nerzh da gaout an dizober eus udb, lakaat e holl studi hag e holl nerzh (ober a-walc'h) evit dont a-benn eus udb (Gregor)..

V.k.e. (hat gefeuert) : P. 1. teurel, dideurel, disteurel, bannañ, stlepel, stlepel kuit, distlepel, talmañ, strinkañ, stropañ, rual, tanfoestrañ, tanfoeltrañ, foeltrañ, foetañ, darc'haouiñ, skeiñ, delazhiñ, lañsañ, torimellat, sinklañ, strapañ, chetiñ, disvantañ, findaoniñ d'an douar, flistrañ ; *etwas in die Ecke feuern*, stlepel (delazhiñ) udb en ur c'horn bennak ; 2. *jemandem eins um die Ohren feuern*, bountañ ur mojad gant u.b., diaveliñ ur javedad diouzh u.b. / distagañ ur fasad (un avenad) diouzh u.b. (Gregor), boc'hata (skouarnata, javedata, jodadiñ, jodata, cholpata, flankadiñ, fasadiñ, fasata) u.b., distagañ ur palvad d'u.b., difoeltrañ un skouarnad gant u.b., distagañ ur skouarnad gant u.b. ; 3. skarzhañ, distroadañ ; *jemanden feuern*, skarzhañ u.b., kas u.b. en e roud, stlepel u.b. er-maez, reiñ foet an nor d'u.b., skubañ u.b., reiñ herr d'u.b., reiñ e sac'h d'u.b., batalmiñ u.b., lakaat sav dindan botoù u.b., distroadañ u.b., P. kas u.b. war ar beoz, lakaat u.b. war ar beoz, teurel u.b. war ar beoz, foultrañ u.b. er-maez, fouttrañ u.b. er-maez, foutañ u.b. er-maez, plantañ u.b. er-maez, bannañ u.b. er-maez, lakaat u.b. er-maez, lakaat u.b. er porzh, lakaat u.b. 'barzh ar porzh, bountañ u.b. a-raok, teurel u.b. war al lann,

sirañ e votoù d'u.b., lardañ e dreid d'u.b. ; *er wurde gefeuert*, bet en devoa herr.

Feuerpause b. (-,-n) : [lu] harz-tennañ g., harz-tennadeg g., treverz b., arsav g.

Feuerpfeil g. (-s,-e) : bir entanet g.

Feuerpolizei b. (-) : servij gwareziñ diouzh an taniou-gwall g.

feuerpolizeilich ag. : ... ar servij gwareziñ diouzh an taniou-gwall g.

Feuerprobe b. (-,-n) : [istor] barn dre an tan b.

Feuerqualle b. (-,-n) : [loen.] morgaoul str.

Feuerraum g. (-s,-räume) : *Feuerraum des Kamins*, genoù ar siminal g., oaled g.

Feuerregen g. (-s,-) : glav a dan g., glav tan g. ; *ein Feuerregen sprudelte aus dem Vesuvio*, ar Vesuvio a zislonke ur glav tan.

Feuerrost g. (-es,-e) : kael oaled b., grill b.

feuerrot ag. : ruz-tan, ruz-poazh, ruz-glaou, ruz-bev, ruz-kel, ruz-gren, ruz-flamm, ruz-lugern ; *eine feuerrote Kirsche*, ur gerezenn ruz-glaou b. ; *feuerrotes Haar*, blev tan str., blev gell-kistin str., blev ruz str., blev gell str. / blev rous str. (Gregor) ; *feuerrot werden*, **a**) dont da vezañ ruz-mouk ; **b**) [dre skeud.] sevel ar ruz d'e zivjod, dont ur ruster en e benn, dont ruz evel kribenn ur c'hilhog, dont ruz-glaou, dont ruz evel ur c'hlaouenn dan, dont ruz evel ur gerezenn da Vezheven.

Feuersalamander g. (-s,-) : [loen.] sourd g.

Feuersbrunst b. (-,-brünste) : tantez-tan g., tanflamm g., tan-gwall g., tan-gwall grizias g., fornez b., goradenn b., tan-gwrez g., fo an tan g., herrder an tan g., gwrez an tan b., leskidigezh b., leskidinezh b.

Feuerschaden g. (-s,-schäden) : gwalloù degaset gant an tan ls.

Feuerschaukel b. (-,-n) : paliked b., palikez b., pal-dan b. [*liester* palioù-tan, pili-tan].

Feuerschein g. (-s) : skleur ar flammoù g., skleur an tan-gwall g., sked an tan-gwall g.

Feuerschiff n. (-s,-e) : bag tour-tan b., lestr tour-tan g.

Feuerschirm g. (-s,-e) : harz-tan g., skramm g., gward-tan g., tanharz g., distaner g., harz-fulennoù g.

Feuerschlucker g. (-s,-) : krañcher tan g., lonker tan g., strinker tan g., skoper tan g.

Feuerschluckerin b. (-,-nen) : krañcherez tan b., lonkerez tan b., strinkerez tan b., skoperez tan b.

Feuerschlund g. (-s,-schlünde) : **1.** islonk leun a dan g., isfont leun a dan g. ; **2.** [lu, istor] mortez g., kanol-mortez g., kanol-bombezañ g., kanol-bombezer g.

Feuerschneise b. (-,-n) : harz-tan g. [*liester* harzoù-tan], digoadenn b.

Feuerschröter g. (-s,-) : [loen.] c'hwil-kornek g., c'hwil-sant-Yec'han g., c'hwil-sant-Yann g., c'hwil-gouel-Yann g., gwrac'h an diaoul b., kornegan g.

Feuerschutz g. (-es,-e) : **1.** gwarez ouzh an taniou-gwall g., harz-tan g. [*liester* harzoù-tan], tanharz g. ; **2.** [lu] tennadeg wareziñ g.

Feuerschutz- ... harz-tan.

Feuerschütze g. (-n,-n) : [lu] koulerner g. [*liester* koulernerien].

Feuerschutztür b. (-,-en) : dor harz-tan b.

Feuerschwamm g. (-s,-schwämme) : **1.** [louza.] agarik amadouvez g., amadouvez str. ; **2.** [entaner] tont g., losk g., poulc'henn b.

Feuersglut b. (-,-en) : fornez b., tan gwrez g., herrder g., tan poazh g., fo an tan g., herrder an tan g., gwrez an tan b., leskidigezh b., leskidinezh b.

feuersicher ag. : tanwarezet, dizentan, dientanus, dizentanus, diloskus, dizevus, anloskus, tangaeüs, disflammus ; *feuersicher imprägnieren, mit einem Flammenhemmstoff feuersicher machen*, disflammusaat, tangaëusaat ; *feuersicher imprägniert*, disflammusaet, tangaëusaet.

Feuersnot b. (-,-nöte) : **1.** tan-gwall g., tanidigezh b. ; **2.** dañjer tan-gwall g., riskl tan-gwall g.

Feuerspieß g. (-es,-e) : [metal.] pifon g.

Feuerspucker g. (-s,-) : krañcher tan g., strinker tan g., skoper tan g.

Feuerspritze b. (-,-n) : [tan-gwall] strinker dour g. [*liester* strinkerioù dour].

Feuerstahl g. (-s,-stähle) : direnn b. ; *Feuer mit einem Feuerstahl schlagen*, skeiñ an direnn, trekiñ tan.

Feuerstätte b. (-,-n) : oaled b.

Feuerstein g. (-s,-e) : sileks g., maen-tan g., maen-fuzuilh g., maen-delin g., maen-kurun g., maen-kailhastr g., kailhaouenn b., kailhastr g.

Feuerstelle b. (-,-n) : **1.** lec'h evit ober tan g. ; **2.** dilerc'hioù un tan ls. ; **3.** oaled b.

Feuerstoß g. (-es,-stöße) : [arm] tennadeg b., mindrailhadeg b., barrad tennoù g., kaouad tennoù b.

Feuerstraß b. (-,-n) : touch-tan g., tanañ treid g., barn da boanioù dre an tan b.

Feuersturm g. (-s,-stürme) : **1.** c'hwezh sunañ an tan-gwall g., c'hwezh an tan-gwall g. ; **2.** [dre skeud.] korventenn b., diroll g. ; *einen Feuersturm der Entrüstung auslösen*, lakaat an droug-santel da sevel en dud, lakaat brouez da sevel en dud, lakaat an dud da fuloriñ da vat.

Feuertaufe b. (-,-n) : [lu] badeziant an tan b. ; *seine Feuertaufe erhalten*, anavezout an tan evit ar wech kentañ, P. koll e hini glas.

Feuertod g. (-s) : **1.** marv dre an tan g. ; **2.** marv war ar buched g.

Feuertreppe b. (-,-n) : diri tec'hel ls.

feuertrunken ag. : entanet ; *wir betreten feuertrunken, Himmlische, dein Heiligtum*, setu ni, gant gred entanet, war dreuzoù dor da neved.

Feuerung b. (-,-en) : **1.** tommerezh g., tommidigezh b. ; **2.** danvez-tan g., helosk g., loskant g. ; **3.** [tekn.] kaoter b., oaled b.

Feuerungsanlage b. (-,-n) : tommerezh b., staliadur tommañ g.

Feuerungsgase ls. : gazoù tommerezh ls.

Feuerungsmaterial n. (-s,-ien) : danvez-tan g., helosk g., loskant g.

Feuerversicherung b. (-,-en) : kretadur tan-gwall g. ; *eine Feuerversicherung abschließen*, sinañ ur gevrat kretaat ouzh an tan, kemer ur c'hretadur tan-gwall, P. kretaat ouzh an tan.

Feuerversicherungsvertrag g. (-s,-verträge) : kevrat kretaat tan-gwall b., kevrat kretadur tan-gwall b.

feuververzinkt ag. : [tekn.] zinket en tomm.

Feuerwache b. (-,-n) : kazarn ar bomperien g./b.

Feuerwächter g. (-s,-) : beilhour taniou-gwall g., gedour taniou-gwall g.

Feuerwaffe b. (-,-n) : arm-tan g. ; *Selbstmord mit einer Feuerwaffe begehen*, en em dennañ.

Feuerwaffenherstellung b. (-,-en) : sklopederezh g.

Feuerwaffenhandel g. (-s) : sklopederezh g.

Feuerwalze b. (-,-n) : [lu.] tennadeg-ruilh b.

Feuerwanze b. (-,-n) : [loen.] pugnez ruz str., pugnezenn ruz b.

Feuerwasser n. (-s) : odivi g., chigodenn b., pistouilh g.

Feuerwehr b. (-,-en) : paotred an tan ls., pomperien ls., riboulerien ls. ; *die Feuerwehr alarmieren*, gelver ar bomperien, kemenn ar bomperien.

Feuerwehrauto n. (-s,-s) : karr paotred an tan g.

Feuerwehrfrau b. (-,-en) : pomperez b., saperez-pomperez b., riboulerez b.

Feuerwehrhaus n. (-es,-häuser) : kazarn ar bomperien g./b.

Feuerwehrmann g. (-s,-leute) : pomper g., saper-pomper g. [*liester* saperien-bomperien], paotr an tan g., ribouler g.

Feuerwehrrettungsknoten g. (-s,-) : skoulm-kador g.

Feuerwehrschlauch g. (-s, Schläuche) : korzenn paotred an tan b., korzenn an strinker dour b.

Feuerwehrspritze b. (-,-n) : [tan-gwall] strinker dour g. [*liester* strinkeriou dour].

Feuerwährung b. (-,-en) : pleustradeg alarm tan-gwall b.

Feuerwerk n. (-s,-e) : tan-arvest g., goueliadenn-real b., tan ijinus g., P. mespont g.

Feuerwerker g. (-s,-) : 1. tanarvestour g. ; 2. poultrier g., tarzher g.

Feuerwerkerin b. (-,-nen) : 1. tanarvestourez b. ; 2. poultrerez b., tarzherez b.

Feuerwerkskörper g. (-s,-) : fuzeenn tan-arvest b., fuzeenn dan-arvest b.

Feuerwerkskunst b. (-) : tanarvestouriezh b.

Feuerwerksrakete b. (-,-n) : fuzeenn tan-arvest b., fuzeenn dan-arvest b.

Feuerwirkung b. (-,-en) : [lu] efedusted an dennadeg b.

Feuerwurzel b. (-,-n) : [louza.] gwinienn zu b., P. bouloù naered ls.

Feuerzange b. (-,-n) : piñsetez b., piñsetenn b., piñsedoù ls., gwask b.

Feuerzangenbowle b. (-,-n) : gwin tomm saouret g., loskad g.

Feuerzeichen n. (-s,-) : 1. letern-arouez g. ; 2. tan g. ; 3. arouez tan-gwall g./b., sinal tan-gwall g. ; 4. merk devadenn g., kleizhenn devadenn b.

Feuerzeug n. (-s,-e) : direnn b., delin b., enaouer g. ; *sein Feuerzeug anmachen, sein Feuerzeug anzünden*, tennañ tan eus e zirenn, trekiñ tan ; *Docht des Benzinfeuerzeugs*, poulc'henn an direnn strilheoul b.

Feuerzeugbenzin n. (-s) : strilheoul direnn g.

Feuerzeuggas n. (-es) : aezhenn direnn b., gaz direnn g.

Feuillantismus g. (-) : [istor] habaskterouriezh b. ; *Anhänger des Feuillantismus*, habaskterour g.

Feuilletage b. (-) : [kegin.] feilhetez b., toaz follennek g., toaz follennet g., toaz feilhennet g.

Feuilleton n. (-s,-s) : feilheton g., kronik g., pajennoù diwar-benn ar sevenadur b., pennadoù sevenadurel ls.

Feuilletonist g. (-en,-en) : feilhetoner g., kroniker g.

Feumer g. (-s,-) : [benveg pesketa] bazh-roued b., avanell b., avenell b., roñvaled b., salabardenn b., poultre g., tenell b.

feurig ag. : 1. entanet, ... tan, feuls, gwrezus, tanek ; *feurige Kohlen*, glaou-bev str. (Gregor), glaou-tan str., glaou ruz-tan str., glaou ruz str., etivi-tan ls., skodoù-tan ls., kefiou-tan ls. ; *der feurige Glanz seiner Augen*, krakted e zaoulagad b. ; 2. [dre skeud.] intampus, leun a herrder, herrus, gredus, leun a chred, tanus, entanus, entanet, leun a dan, leun a verv, grizias, gwrezus, birvidik, foll, leskidik, dall, diroll, froudadek, atizek, berv, bervidant, bev-buhez, bev-buhezek, bev-kann, bev-kel, fo ennañ, fo en e benn, fou, fou dezhañ, fringus, dizoac'h et, friant ; *feuriger Wein*, gwin kalonek g., gwin kreñv ha blazet mat g. ; *feuriges Pferd*, marc'h gwad berv ennañ g., marc'h leun a fouge g., marc'h kuladus g. / marc'h fougeüs g. / marc'h fringus g. (Gregor), marc'h feul g., marc'h a zo tomm e wad g., marc'h friant g., marc'h leun a friantz g., marc'h foll g., marc'h

fou g., marc'h dizoac'h et g. ; *feurige Rede*, prezegenn entanet b., prezegenn leun a dan b. ; *feurige Reden halten*, komz gant entanet ; *feuriger Redner*, prezegenner entanet (gredus) g. ; *feurige Liebe*, karantez virvidik (foll, leskidik, dall, diroll) b., karantez vervidant b., froudad karantez g., karantez o virvidikaat ; *feurige Blicke*, selloù bervant ls. ; *feurige Kohlen auf jemandes Haupt sammeln*, lakaat mezh d'u.b., lakaat u.b. da deuziñ gant ar vezh, mezhakaat u.b., lakaat u.b. gwall ziaes, lakaat u.b. gwall nec'h et, kargañ u.b. a vezh / ober mezh d'u.b. (Gregor).

Feurigkeit b. (-) : birvidigezh b., tizh g., gred g., herrder g. ; *Feurigkeit der Begierden*, broutac'h ar pasionoù g.

Fex g. (-es,-e / [Bro-Aostria] -en,-en) : 1. paotr tik war udb g., paotr ar ... g. ; 2. foll g., diskiant g., sod g., darsod g., paotr fursot g., paotr skoet g. ; 3. P. jañ-blev g.

Fez¹ g. (-,-) / (-es,-e) : [boned] fez g., fezenn b., chechia g.

Fez² g. (-es,-e) : kouilhonadenn b., bourd g., bourderezh g., baoch g., farsadenn b.

ff¹ : [sonerezh] *berradur evit fortissimo*.

ff² : *berradur evit folgende Seiten*.

ff³ : *berradur diwar an italianeg finissimo* ; munut-tre, fin-meurbet.

ff³ [tro-lavar] P. *eine Sache aus dem ff verstehen*, gouzout udb dreist-penn e viz (dreist-penn-biz).

FF⁴ : *berradur evit französischer Franc*, lur gall g.

FFP2-Maske b. (-,-n) : [mezeg.] maskl FFP2 g.

Fiaker g. (-s,-) : [Bro-Aostria] 1. fiakr g. ; 2. paotr-karr g.

Fiale b. (-,-n) : [tisav.] pinakl g., nadoz b.

Fiasco g. (-s,-s/[Fiaschi]) : [boutailh] fiaskenn b.

Fiasko n. (-s,-s) : c'hwitadenn b., ur mell c'hwitadenn, c'hwitadeg b., afochadenn g., kac'hadenn b., distokadenn b., droukverzh g., afer fall b., taol fall g., tro fall b., flagas g., louzenn b., distro lous g./b., distro divalav g./b., gwall zistro g./b., drouziwezh g., chupennad b. ; *Fiasko machen*, c'hwitañ penn-da-benn, ober kazeg, chom kazeg, ober flagas, tapout ul louzenn, tapout ur pur, pakañ ur strilh, pakañ un distrilh, pakañ ur chupennad, kaout lamm, tapout ur skouarnad, tapout e lip, bezañ krazet naet, bezañ distrilhet brav ha kempenn, bezañ lakaet war e c'henoù, degas ur penn leue d'ar gêr, bezañ korbellek, bezañ bet ur penn leue, bezañ bet distoket, bezañ kac'h et ar marc'h ouzh an-unan (e *varc'h outañ, he varc'h outi h.a.*), bezañ kac'h et e varc'h ouzh e garr, kaout ar billig toull, kaout (pakañ, tapout) ur gwall zistro, kaout (pakañ, tapout) un distro lous, kaout (pakañ, tapout) un distro divalav ; *das war das reinste Fiasko*, graet hor boa flagas gant an dra-se, c'hwitet hor boa penn-da-benn, tapet hor boa ul louzenn, tapet hor boa ur pur, ur mell c'hwitadenn e oa bet, ur gac'hadenn vantrus e voe ; *das Theaterstück war das reinste Fiasko*, ur c'hwitadenn grenn e oa bet ar pezh-c'hoari, ur mell c'hwitadenn e oa bet ar pezh-c'hoari, ar pezh-c'hoari en doa graet tro gazeg, ar pezh-c'hoari en doa graet kazh, graet hor boa flagas gant ar pezh-c'hoari prop ha brav, tapet hor boa ul louzenn gant ar pezh-c'hoari, tapet hor boa ur pur gant ar pezh-c'hoari, ur gac'hadenn vantrus e voe ar pezh-c'hoari-se.

Fiatgeld n. (-es,-er) : moneiz fiziek g., moneiz paper g.

Fibel b. (-,-n) : 1. kroaz-Doue b., levrig-digej g. ; 2. spilhenn-alc'hwez b. [*liester* spilhoù-alc'hwez] ; 3. dornlevr g., lev-r-dorn g.

Fiber b. (-,-n) : gwienn b., edañv g.

Fiberskop¹ n. (-s,-e) : [mezeg.] fibroskop g.

Fiberskop² g. (-en,-en) : [mezeg.] fibroskopour g.

Fiberskopie b. (-,-n) : [mezeg.] fibroskopiezh b.

fiberskopisch ag. : [mezeg.] fibroskopek.

fibrillär ag. : [bev., mezeg.] gwiennek.

Fibrille b. (-,-n) : [mezeg.] gwian b.

Fibrin n. (-s,-e) : [bev.] fibrin g.
fibrinhaltig ag. : fibrinek.
Fibrinkleber g. (-s) / **Fibrinklebstoff** g. (-s) : [mezeg.] peg bevedel g.
fibrinös ag. / **fibrinreich** ag. : fibrinek.
Fibroblast g. (-en,-en) : [bev., mezeg.] fibroblast str.
Fibroblasten- : ... fibroblastek.
Fibrom n. (-s,-e) : [mezeg.] fibrom g.
fibrös ag. : stirek, fibrosek, fibrozel ; *fibröse Cellulite*, kellulit fibrozel g.
Fibrose b. (-,-n) : [mezeg.] fibroz g.
Fibrosierung b. (-,-en) : fibrosekaat g., stirekaat g.
Fibroskop¹ n. (-s,-e) : [mezeg.] fibroskop g.
Fibroskop² g. (-en,-en) : [mezeg.] fibroskopour g.
Fibroskopie b. (-,-n) : [mezeg.] fibroskopiezh b.
fibroskopisch ag. : [mezeg.] fibroskopek.
Fiche g./n.. (-s,-s) : 1. korrfichenn b. ; 2. [Bro-Suis] fichennaoueg b.
Fichte b. (-,-n) : 1. [louza.] gwez-sapr str. ; *gemeine Fichte*, pin-kroaz str., pinenn-groaz b., pruñs str., pruñsenn b., spruñs str., spruñsenn b. ; 2. [dre skeud.] *jemanden hinter die Fichte führen*, bamañ u.b., donobiñ u.b., laouriñ u.b., laourenniñ u.b., touellañ u.b. gant komzoù flour, gounit u.b. gant komzoù kaer, kac'hat e godell u.b., truchañ u.b., deseñ u.b.
fichten ag. : ... koad sapr, ... koad pruñs.
Fichtenapfel g. (-s,-äpfel) : [louza.] aval-pin g.
Fichtenbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] pruñs str., pruñsenn b., spruñs str., spruñsenn b.
Fichtengewächs n. (-es,-e) : [louza.] pineg g. [*liester* pineged].
Fichtenkreuzschnabel g. (-s,-schnäbel) : [loen.] beg-kroaz g. [*liester* begoù-kroaz].
Fichtenholz n. (-es,-) : koad sapr g., koad pruñs g., koad pin g., sapr g., pruñs g., pin g.
Fichtenmoped n. (-s,-s) : P. heskennerez-chadennek b., treujerez b.
Fichtennadel b. (-,-n) : [louza.] delienn sapr b., delienn bruñs b., delienn bin b., barv-pin str.
Fichtennadelextrakt g. (-s,-e) : douhennad delioù sapr g., eztennad delioù sapr g.
Fichtensteinpilz g. (-es,-e) : [louza.] bonedog saourus g.
Fichtenwald g. (-s,-wälder) : [louza.] pineg b. [*liester* pinegi], koad pin g.
Fichtenzapfen g. (-s,-) : [louza.] aval-pin g.
Fichu n. (-s,-) : [dilhad.] mouché-gouzoug g., mouchouer-gouzoug g.
Fick g. (-s,-s) : P. taol g., taol roked g., taolad g., flemmadenn b., frotadenn b., troñsad g., gae-gae g., jeu bich b., bourikerezh g., c'hoari g. ; *er hat Lust auf einen Fick*, c'hoant en deus plantañ unan, c'hoant en deus c'hoari ar vaouez, c'hoant c'hoari ar vaouez a zo savet gantañ, c'hoant en deus tennañ ur gae-gae, c'hoant en deus fistoulad, paket en deus ar c'hin-c'han (ar c'hign-c'hagn), klañv eo gant ar c'hin-c'han (gant ar c'hign-c'hagn), emañ o klask friko fourch, kroget eo ar big en e skouarn, friantiz a zo ennañ, savet ez eus friantiz ennañ ouzh u.b., kroget eo an orged ennañ, kroget eo gant an orged, hemañ a zo leun a orged ; *sie hat Lust auf einen Fick*, c'hoant paotr a zo savet ganti, c'hoant he deus e vefe piket he zoull dezhi, fellout a ra dezhi c'hoari, paket he deus ar c'hin-c'han (ar c'hign-c'hagn), kroget eo ar big en he skouarn, c'hoant he deus tennañ ur gae-gae, klañv eo gant ar c'hin-c'han (gant ar c'hign-c'hagn), emañ o klask friko fourch, friantiz a zo enni, savet ez eus friantiz enni ouzh u.b., krog eo an tan en he brozh, emañ an tan en he gaol ganti, emañ an tan dindan he brozh, emañ an tan en he revr, emañ an tan en he zoull, honnezh e chom ar c'heler

en he feñsoù, kroget eo an orged enni, kroget eo gant an orged, homañ a zo leun a orged, e gwentl tarv emañ, gwentl tarv a zo enni.
fickbar ag. : c'hoariapl, hefouz h.
ficken V.gw. (hat gefickt) : P. mont ouzh ar bouteg, ober ar bouteg, feskenniñ, en em dourtañ, fouzhañ, bourikañ, c'hwilañ, ribotat, c'hoari daou, c'hoari lapavan, c'hoari filifala, c'hoari lallig, c'hoari piti, c'hoari pitiklou, c'hoari pitouch, c'hoari chiboud, c'hoari c'hwiti, c'hoari kornigell, c'hoari pipeloch, c'hoari ruilhaig, c'hoari al legon, ober ur ruilh gant u.b., ruilhal e gorf gant u.b., c'hoari koukoug, lemmañ e vinaoued, plantañ unan, c'hoari ar vaouez, pikañ an toull, pikañ an taol, tennañ un taolad, tennañ un taol, tennañ ur flupad, tennañ ur frap, tennañ ur frapad, chourañ, ober chiboud, fistoulad, ober gae-gae, tennañ ur gae-gae, terriñ ur graoñenn, kempenn ar jardin, skignañ polos war ar c'harotez, aozañ krampouezh, kaout e damm lipadenn, ober ur frotadenn, ober ur ruzadenn, heskennañ ; *ich ficke, mit wem ich will und wie ich will*, va revr a zo va zra, va revr a zo din ; *mit jemandem ficken*, ober ur ruilh gant u.b., ruilhal e gorf (he c'horf) gant u.b., tennañ un taol gant u.b., tennañ ur flupad gant u.b., tennañ ur frap gant u.b., ober ur flupadenn, c'hoari gant u.b., c'hoari daou gant u.b., c'hoari lapavan gant u.b., c'hoari koukoug gant u.b., fouzhañ gant u.b., chourañ gant u.b., kaout un tammig c'hoari gant u.b. ; *sie sind gerade am Ficken*, emaint o fouzhañ, emaint o c'hoari daou, emaint o c'hoari lapavan, o c'hoari koukoug emaint, oc'h en em dourtañ emaint, o ribotat emaint, o chourañ emaint, o tennañ ur gae-gae emaint, o kempenn ar jardin emaint, o skignañ polos war ar c'harotez emaint, emaint o terriñ ur graoñenn, oc'h ober gae-gae emaint, oc'h ober ur frotadenn emaint, oc'h ober ur ruzadenn emaint ; *er ist gerade am Ficken*, emañ o plantañ unan, emañ o c'hoari ar vaouez, emañ o c'hoari koukoug, emañ o chourañ, emañ o heskennañ.
V.k.e. (hat gefickt) : *ein Mädchen ficken*, c'hoari ur plac'h, turlutañ ur plac'h, fistoulad ur plac'h, pakañ ur vouedenn war ur plac'h, lavigañ ur plac'h, fourañ ur plac'h, strizhañ ur plac'h, stardañ ur plac'h, klaviañ ur plac'h, gennañ ur plac'h, gwintañ ur plac'h, mont d'ur plac'h, distagañ un droiad war ur plac'h, fouzhañ ur plac'h, bourikañ ur plac'h, troñsañ ur plac'h, mont e troñs d'ur plac'h, flemmañ ur plac'h, c'hwilañ ur plac'h, tennañ ur plac'h, toullañ revr ur plac'h, toullañ he revr d'ur plac'h, pikañ an taol, pikañ an toull, bontañ ur plac'h, bilhiñ ur plac'h, feukañ ur plac'h, brochañ ur plac'h, fumiñ ur plac'h, gromañ ur plac'h, kilhogiñ ur plac'h, kogañ ur plac'h, kêkiñ ur plac'h, plomañ ur plac'h, sikiñ ur plac'h, feusañ ur plac'h, klakañ ur plac'h, reiñ lamm dous d'ur plac'h, plomañ ur verc'h, troc'holiañ ur plac'h, tumpañ ur plac'h, ruilhal ur plac'h, tennañ un taol, tennañ un taolad, tennañ ur flupad, pikañ un toull, reiñ un taol roked, distagañ un droiad warni ; *er hat sie gefickt*, eñ a oa aet e troñs dezhi ; *jemanden von hinten ficken*, *jemanden in der Hündchenstellung ficken*, mont dre dreñv d'u.b., ober un daolvaen ; *ein Mädchen in die Muschi ficken*, engouinañ ur plac'h ; *jemanden in den Arsch ficken*, enrevriañ u.b., mont d'u.b. dre e doull-brenn ; *von jemandem gefickt werden*, bezañ c'hoariet gant u.b., bezañ plantet kig d'an-unan gant u.b., bezañ piket e doull gant u.b., bezañ pilet gant u.b., bezañ troc'holiañ gant u.b., bezañ tumpet gant u.b., bezañ gwintet gant u.b., bezañ ruilhet gant u.b., bezañ graet ar jeu d'an-unan gant u.b. (*e jeu dezhañ, he jeu dezhi h.a.*), bezañ tourtet gant u.b., bezañ fistoulet gant u.b. ; *sie fickt und saugt Schwänze leer*, honnezh a oar lonkañ pennadoù, honnezh a oar chugañ ha fouzhañ ; *die könnte man ficken* ! c'hoari a rafen a-walc'h anezhi, ne vefe ket drouk ganin turlutañ anezhi, ne rafe ket displijadur din strizhañ anezhi, ne vefe ket drouk ganin klaviañ anezhi, gennañ a rafen a-walc'h anezhi, ne rafe ket displijadur din gwintañ anezhi, ne vefe ket drouk ganin

mont dezhi, distagañ a rafen a-walc'h un droiad warni, ne vefe ket drouk ganin fouzhañ anezhi, ne rafe ket dispiljadur din c'hwilañ anezhi, ne vefe ket drouk ganin tennañ anezhi, pikañ a rafen a-walc'h he zoull, ne rafe ket dispiljadur din tennañ un taol ganti, ne vefe ket drouk ganin c'hoari daou ganti, ne vefe ket drouk ganin c'hoari koukoug ganti, fouzhañ a rafen a-walc'h ganti, honnezh a zo c'hoariapl, honnezh a zo hefouz.

Vem. **sich ficken** (hat sich (ak.) gefickt) : [kleuk] *fick dich ins Knie* ! da c'hastiñ ganit ! d'an diaoul ganit ! an diaoul da'z kaso gantañ ! kae da stoupa ! kae d'ar groug ! kae d'ar wedenn ! kae gant ar grug ! kae da grampouesha ! kae gant ar mil mallozh va Doue ! bount da fri e toull va revr ! va revr ganit ! kae d'an tanfoeltr !

Ficken n. (-s) : P. c'hoari g., taol g., taol roked g., taolad g., flemmadenn b., brezel al liñselioù g., bourikerezh g., emgann etre an togn hag ar muzelleg g., abadenn ribotat b., ebatou is., jeu bich b. ; *nicht schlecht zum Ficken*, c'hoariapl.

Ficker g. (-s,-) : gwinter merc'hed g., fouzher g., chibouter g., paotr leun a c'hwiti g., flemmer g., gromer g., kilhoger g., siker g., c'hwiler g. ; *Kinderficker*, maboriad g., bugeloriad g.

fickerig ag. : [rannyezh.] hegazet, nervus.

fickfacken V.gw. (hat gefickfackt) : P. klask tro en e gaoz, klask kornioù-tro en e gaoz, ober kant tro d'ar pod, tortilhañ, chom da chaokat e c'henoù, ober tro gant e gaoz, reiñ tro d'e gomzoù, astenn kaozioù, reiñ tro d'e lavar, tennañ digarezioù ki (digarezioù toull) eus e gelorn.

fickrig ag. : [rannyezh.] hegazet, nervus.

fictio personæ b. (-) : [lenn., Prosopopöie] dremmegañ g.

Fideikommiss n. (-es,-e) : [gwir] fidei commissum g., fizioudadur g.

Fideikommissstifter g. (-s,-) : [gwir] fiziouder g.

Fideikommissar g. (-s,-e) : [gwir, dispredet] fizioudadour g. [*hiziv* Nacherbe].

Fideikommissbesitzer g. (-s,-) : [gwir, dispredet] fizioudad g., hêr fiziek g. [*hiziv* Vorerbe, fiduziarischer Erbe].

Fideismus g. (-) : [preder., relij.] feizelouriezh b.

Fideist g. (-en,-en) : [preder., relij.] feizelour g.

fideistisch ag. : [preder., relij.] feizelour.

fidel ag. : drant, gwiv, bagol, bagos, gardis, gae, gailhart, joaus, jolis, sart, seder, mav ; *fideler Bursche*, rouler g., c'hwil g., ibil g., ribouler g., festaouer g., ribler g., paotr drant ha bagol g., liper g., unan laouen hag aes, unan hag a gemer ar vuhez diouzh an tu mat, fringer g., bever diroll g., paotr disoursi g., tamm mat a baotr gardis g., tarin da farsal g., farloter g., fringer g., chalcant g., oriad g., riboder g., pitaouer g., panteer g., boufon g., bambocher g. ; *fideler Hans*, ibil a zen g. ; *ein fideler Kerl*, *ein fideler Geselle*, *ein fideles Haus*, ur c'hwil g., un ibil g., ul liper g., unan laouen hag aes, unan hag a gemer ar vuhez diouzh an tu mat, ur rouler g., ur fringer g., ur bever diroll g., ur c'hampinod g., un higenn b. ; *zwei fidele Gesellen*, *zwei fidele Kerle*, daou higenn a zen, atav prest da farsal is.

Fidel b. (-,-n) : *sellit ouzh Fiedel*.

Fidelitas b. (-) / **Fidelität** b. (-) : [skol-veur] P. laouenidigezh b., drantiz b., gardisted b., gaeded b., gaeder g., gaederi b., gaeoni b.

Fidibus g. (-ses,-se) / (-,-) : [paper] entaner g. [*liester* entaneriou], enaouer g. [*liester* enaoueriou].

Fiduz n. (-es) : P. kalon b., kalonded b., kalonder g., kalonegezh b., nerzh-kalon g., hardizhegezh b., hardizhañs b., hardison b., hardizhded b., hardizhder g., kadamded b., kadamder g., kouraj b., herder g., herded b.

Fiduziant g. (-en,-en) : [gwir] fizieger g.

Fiduziar g. (-s,-e) : fizieged g. [*liester* fiziegidi].

fiduziarisch ag. : fiziek ; *fiduziarisches Geld*, moneiz fiziek g., moneiz leek g. ; *fiduziarischer Erbe*, fizioudad g., hêr fiziek g. ; *fiduziarisches Geschäft*, kevrat fiziegeañ b.

Fiduziarität b. (-) : fiziegezh b.

Fieber n. (-s,-) : 1. [mezeg.] terzienn b. ; *leichtes Fieber*, terziennig b. [*liester* terziennigou] ; *hitziges Fieber*, terzienn domm b. ; *kalttes Fieber*, terzienn riviad b., paludegezh b. ; *rezidivierendes Fieber*, terzienn arreadek b. ; *das gelbe Fieber*, *das Gelbfieber*, an derzienn velen b. ; *hohes Fieber*, *starkes Fieber*, *heißes Fieber*, *heftiges Fieber*, terzienn vras b., terzienn c'hrizias b., gwall derzienn b., fo berv g., terzienn jav b., terzienn uhel b., terzienn jonisk b., kleñved-tomm g. (Gregor) ; *intermittierendes Fieber*, terzienn spanaus b. ; *schnell ansteigendes Fieber*, *plötzliches Hochschnellen des Fiebers*, kaouad terzienn b./g., barrad terzienn g., taol terzienn g., barr terzienn g. (Gregor), terzienn foll b., resmiad terzienn g. ; *erhöhtes wechselndes Fieber*, terzienn a-serzh b. ; *anhaltendes Fieber*, terzienn diouzhtu b. ; *typhoides Fieber*, *enterisches Fieber*, tifoid g., terzienn difoid g., terzienn domm b., [dre fent] terzienn difoeltr b. ; *hektisches Fieber*, terzienn hektik b. ; *Quartanfieber*, terzienn bep tri deiz b., terzienn gartier b. ; *Wahnfieber*, terzienn alter b. ; *Kindbettfieber*, terzienn ruz b., terzienn ar vammenn b. ; *ungleich wechselndes Fieber*, terzienn valigant b. ; *akutes rheumatisches Fieber*, remm lemm an arzoù g. ; *mit einem Hautausschlag verbundenes Fieber*, terzienn dispuilhat b. ; *kalttes Fieber*, malaria g., terzienn ar paludoù b., terzienn baludek b., kleñved ar paludoù g. ; *die Krankheit geht meistens mit Fieber einher*, peurliesañ e vez terzienn gant ar c'hleñved-se ; *bei Grippe ist Fieber etwas Normales*, reol eo kaout terzienn pa vezer gant ar grip ; *bei Grippe ist hohes Fieber symptomatisch*, azonet e vez ar grip gant terzienn vras ; *bei Fieber steigt die Temperatur*, gor ar c'horf a gresk pa vez terzienn ; *vor Fieber zittern*, krenañ an derzienn, krenañ gant an derzienn ; *er glüht vor Fieber*, poazh eo gant an derzienn, losket eo gant an derzienn, ur fo berv a zo en e gorf, gwasket eo gant an derzienn ; *dank dieser Arzneimittel konnte ich das Fieber loswerden*, dre nerzh an drammoù-se em boe distag eus an derzienn, dre voaien an drammoù-se em boe distag eus an derzienn ; *er wird sein Fieber nicht los*, derc'hel a ra an derzienn warnañ, ne zistag ket an derzienn dioutañ, ne lam ket an derzienn digantañ, ne zispeg ket an derzienn dioutañ, chom a ra an derzienn peg outañ, n'eo ket evit en em zizober eus e derzienn, ne dorr ket war e derzienn ; *das Fieber bricht aus*, *das Fieber setzt ein*, kregiñ a ra an derzienn, pegañ a ra an derzienn ; *das Fieber tritt bei ihm wieder auf*, *er bekommt wieder Fieber*, *das Fieber setzt bei ihm wieder ein*, an derzienn a adsteg warnañ, an derzienn a adkrog ennañ, an derzienn a zistro dezhañ ; *bei jemandem Fieber verursachen*, *bei jemandem Fieber auslösen*, terziennañ u.b. ; *Fieber bekommen*, P. *Fieber kriegen*, pakañ terzienn, tapout ur barr (ur barrad, ur gaouad) terzienn, serriñ (dastum) ur c'horfad terzienn, pegañ an derzienn en an-unan, kregiñ an derzienn en an-unan ; *er hat Fieber*, terziennañ a ra, peg eo an derzienn ennañ, gant an derzienn emañ, terzienn a zo gantañ, an derzienn a zo warnañ, klañv eo gant an derzienn ; *das Fieber steigt*, an derzienn a greñva ; *das Fieber geht zurück*, *das Fieber sinkt*, distanañ (terriñ, sioulaat, esmoliñ, kouezhañ, kizañ, koazhañ) a ra an derzienn, terriñ a ra war e derzienn, terriñ a ra war an derzienn ; *das Fieber ist gefallen*, torret eo war an derzienn, torret eo war e derzienn, torret eo an derzienn ; *das Fieber ist vorübergehend gefallen*, *das Fieber remittiert*, spanaat a ra an derzienn ; *vor Fieber schützen*,

difenn ouzh an derzhienn ; *das Fieber drücken, das Fieber senken*, lakaat an derzhienn da derriñ, lakaat an derzhienn da goazhañ, troc'hañ an derzhienn, terriñ an derzhienn, terriñ nerzh an derzhienn, diflammañ an derzhienn, distanañ an derzhienn, amenat an derzhienn, abafaat an derzhienn ; *Fieber messen*, muzuliañ gwrez ar c'horf ; *bei jemandem Fieber messen*, kemer gwrezverk u.b. ; *er bekommt vom Fieber Schweißausbrüche*, gant tomm an derzhienn en devez c'hwezadennoù bep ar mare, c'hweziñ a ra bep ar mare gant fo an derzhienn, c'hweziñ a ra bep ar mare gant ar fo eus e gleñved ; *Mittel gegen Fieber*, enepderzhienneg g. [*liester enepderzhienneier*], louzoù torr-terzhienn g., louzoù ouzh an derzhienn g., louzoù diderzhiennus g., louzoù enepderzhienn g., remed ouzh an derzhienn g. / louzoù a gas an derzhienn en he roud g. (Gregor) ; *Fieber senkend*, diderzhiennus ; *Fieber hervorruhend*, terzhiennus, terzhiennek ; *vom Fieber gerötetes Gesicht*, penn fumet g. ; *du wirst dir noch ein Fieber holen !* emaut o hadañ danvez terzhienn ! emaut o hadañ greun terzhienn ! ; *er fantasiert in der Hitze des Fiebers*, an derzhienn en taol en alter, distrañsiñ a ra gant e derzhienn, tramziñ a ra gant e derzhienn ; *sein Inneres brannte heiß vor Fieber*, an derzhienn a deve dezhañ e greiz, devet e veze gant an derzhienn en e greizenn, malet e veze e greiz gant an derzhienn ; *das Fieber zehrt an ihm*, malet e vez gant an derzhienn, an derzhienn a laka anezhañ da zizeriañ, emañ o tisec'hañ gant an derzhienn ; *das Fieber legt ihn lahm*, malet eo d'an derzhienn ; *Nachlassen des Fiebers*, digresk fo an derzhienn g., distanadur fo an derzhienn g.

2. [dre skeud.] entan g., birvidigezh b., birvilh g., terzhienn b., kleñved g., albac'henn b., sorc'henn b., arloup g., kounnar b., araj g., egar g. ; *das Fieber der Spielleidenschaft*, terzhienn ar c'hoari b., kleñved ar c'hoari g., albac'henn ar c'hoari b., sorc'henn ar c'hoari b., arloup ar c'hoari g., preñv ar c'hoari g., kounnar ar c'hoari b., araj ar c'hoari g., egar ar c'hoari g.

Fieberanfall g. (-s,-anfälle) : kaouad terzhienn b./g., barrad terzhienn g., taol terzhienn g., barr terzhienn g. (Gregor), terzhienn foll b., resmiad terzhienn g. ; *Fieberanfalle*, terzhienn spanaus b.

fieberanfällig ag. : terzhiennus.

fieberartig ag. : terzhiennek, e doare an derzhienn, a-zoare gant an derzhienn, a-seurt gant an derzhienn.

Fieberarznei b. (-,-en) : enepderzhienneg g. [*liester enepderzhienneier*], louzoù torr-terzhienn g., louzoù ouzh an derzhienn g., louzoù enepderzhienn g., louzoù diderzhiennus g., remed ouzh an derzhienn g. / louzoù a gas an derzhienn en he roud g. (Gregor).

fieberbedingt ag. : [mezeg.] terzhiennek, liammet gant an derzhienn ; *er verfällt in ein fieberbedingtes Delirium*, an derzhienn en taol en alter, distrañsiñ a ra gant an derzhienn, tramziñ a ra gant e derzhienn.

fieberbekämpfend ag. : enepderzhienn, torr-terzhienn, diderzhiennus.

Fieberdistel b. (-,-n) : [louza.] askol-brizh str.

Fieberfrost g. (-es,-fröste) : [mezeg.] frenezi b., kridienn derzhienn b., glizi terzhiennek ls., glizi diwar derzhienn ls.

fieberhaft ag. : **1.** terzhiennek, terzhiennek, dalc'het gant an derzhienn, terzhienn ennañ, peg an derzhienn ennañ, gant an derzhienn, an derzhienn warnañ, an derzhienn gantañ, klañv gant an derzhienn ; *leicht fieberhaft*, gouderdhienneg ; **2.** [dre skeud.] ar gwad o virviñ en e wazhied, ar berv ennañ, birvilh ennañ, mesk ennañ, kabalus, penndommet, bervet, bouilh, bouilhus, tik, fourradus, intampius, diroll, entanet, entanus,

tanus, bervidant, grizias, taer evel an tan, gredus, leun a c'hred, berv, bev-buhez, bev-buhezek, bev-kann, bev-kel, birvidik.

Adv. : [dre skeud.] gant birvilh, birvilh gantañ.

Fieberhaftigkeit b. : **1.** terzhiennegezh b., stad terzhiennek b. ; **2.** [dre skeud.] trefu g., entiz g., turmud g., breskenn g., gred g., difraeüsted b., difrae g., dilo g., oaz g., jourdoul g., begon g., lañs g., startijenn b., kasentez b., fringantz b., lusk g., birvilh g., tan g., bevder g., birvidigezh b., ernez b., entan g., diampech g., eskuitet b., eskuter g., bec'h bras g., dever g.

fieberheiß ag. : poazh gant an derzhienn.

Fieberhitze b. (-) : [mezeg.] tomm an derzhienn g., gwrezverk uhel g., fo an derzhienn g., tanadurezh b.

fieberig ag. : **1.** terzhiennek, terzhiennek, dalc'het gant an derzhienn, terzhienn ennañ, peg an derzhienn ennañ, gant an derzhienn, an derzhienn warnañ, an derzhienn gantañ, klañv gant an derzhienn, poazh gant an derzhienn ; *fieberiger Zustand*, stad terzhiennek b. ; *er ist fieberig*, terzhiennañ a ra, peg eo an derzhienn ennañ, gant an derzhienn emañ, terzhienn a zo gantañ, an derzhienn a zo warnañ, klañv eo gant an derzhienn ; **2.** [dre skeud.] ar gwad o virviñ en e wazhied, ar berv ennañ, birvilh ennañ, mesk ennañ, kabalus, penndommet, bervet, bouilh, bouilhus, tik, fourradus, intampius, diroll, entanet, entanus, tanus, bervidant, grizias, taer evel an tan, gredus, leun a c'hred, berv, bev-buhez, bev-buhezek, bev-kann, bev-kel, birvidik.

Adv. : [dre skeud.] gant birvilh, birvilh gantañ.

Fieberklee g. (-s) : [louza.] melchon-dour str.

Fieberkrämpfe ls. : glizi diwar derzhienn str.

fieberkrank ag. : terzhiennek, terzhienn ennañ, dalc'het gant an derzhienn, peg an derzhienn ennañ, gant an derzhienn, an derzhienn warnañ, klañv gant an derzhienn.

Fieberkranke(r) ag.k. g./b. : terzhiennek g. [*liester terzhienneier*], terzhiennegezh b.

Fieberkraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] bestl-an-douar b., flutjañsif g.

Fieberkurve b. (-,-n) : krommenn wrezverk b., krommen an derzhienn b.

Fiebermittel n. (-s,-) : enepderzhienneg g. [*liester enepderzhienneier*], louzoù torr-terzhienn g., louzoù ouzh an derzhienn g., louzoù enepderzhienn g., louzoù diderzhiennus g., remed ouzh an derzhienn g. / louzoù a gas an derzhienn en he roud g. (Gregor).

Fiebermücke b. (-,-n) : [loen.] anofel g. [*liester anofeled*].

fiebern V.gw. (hat gefiebert) : **1.** terzhiennañ, bezañ terzhienn en an-unan, bezañ terzhienn gant an-unan, bezañ gant an derzhienn, bezañ an derzhienn war an-unan, bezañ klañv gant an derzhienn, freneziañ, bezañ poazh gant an derzhienn, bezañ gwasket gant an derzhienn ; **2.** [dre skeud.] bezañ entanet ; *er fiebert vor Erregung*, berviñ a ra war e dreid, berv a zo ennañ, emañ ar berv ennañ ; **3.** *nach etwas fiebern*, kaout c'hoant bras da gaout udb, bezañ c'hoant bras d'an-unan da gaout udb, glaourenniñ war-lerc'h udb, c'hoantaat kenañ udb, bezañ e galon war udb.

Fieberphantasien ls. : alfo g., terzhienn alter b., alter g., ambren g., trezerc'hioù diwar derzhienn ls.

Fieberphase b. (-,-n) : [mezeg.] prantad terzhienn g.

fiebersenkend ag. : enepderzhienn, torr-terzhienn, diderzhiennus, enepgwrez, disgwrezus ; *fiebersenkendes Mittel*, disgwrezuzenn b.

Fiebrerrinde b. (-,-n) : [mezeg.] kinkina g.

Fieberschauer g. (-s,-) : frenezi b., kridienn derzhienn b., glizi terzhiennek ls., glizi diwar derzhienn ls. ; *Fieberschauer haben*, krenañ an derzhienn, krenañ gant an derzhienn, freneziañ.

Fieberschub g. (-s) : kaouad terzhienn b./g., barrad terzhienn g., taol terzhienn g., barr terzhienn g. (Gregor), terzhienn foll b., resmiad terzhienn g.

Fiebertabelle b. (-,-n) : follenn ar grommenn wrezverk b., follenn krommen an derzhienn b.

Fieberthermometer n. (-s,-) : gwrezverker g., P. ibil gwer da lakaat er revr g.

Fieberwahn g. (-s) : alfo g., terzhienn alter b., ambren g., alter g., trezerc'hioù diwar derzhienn ls.

Fieberwurzel b. (-,-n) : [louza.] jañsif g.

Fieberzustand g. (-s,-zustände) : [mezeg.] prantad terzhienn g.

fiebrig ag. : **1.** terzhiennek, terzhiennel, dalc'het gant an derzhienn, terzhienn ennañ, peg an derzhienn ennañ, gant an derzhienn, an derzhienn warnañ, an derzhienn gantañ, klañv gant an derzhiennk, poazh gant an derzhienn ; *fiebriger Zustand*, stad terzhiennel b. ; *er ist fiebrig*, terzhiennañ a ra, peg eo an derzhienn ennañ, gant an derzhienn emañ, terzhienn a zo gantañ, an derzhienn a zo warnañ, klañv eo gant an derzhienn ; **2.** [dre skeud.] ar gwad o virviñ en e wazhied, ar berv ennañ, birvilh ennañ, mesk ennañ, kabalus, penndommet, bervet, bouilh, bouilhus, tik, fourradus, intampius, diroll, entanet, entanus, tanus, bervidant, grizias, taer evel an tan, gredus, leun a c'hred, berv, bev-buhez, bev-buhezek, bev-kann, bev-kel, birvidik.

Adv. : [dre skeud.] gant birvilh, birvilh gantañ.

Fiebrigkeit b. (-) : **1.** terzhiennegezh b., stad terzhiennel b. ; **2.** [dre skeud.] trefu g., entiz g., turmud g., breskenn g., gred g., difraeüsted b., difrae g., dillo g., oaz g., jourdoul g., begon g., lañs g., startijenn b., kasentez b., fringantiz b., lusk g., birvilh g., tan g., bevder g., birvidigezh b., ernez b., entan g., diampech g., eskuited b., eskuiter g., bec'h bras g., dever g.

Fiedel b. (-,-n) : [sonerezh] biol b., rebed g., biolin b., bioloñs g.

Fiedelbogen g. (-s,-/bögen) : gwareg b.

Fiedelbohrer g. (-s,-) : [tekn.] gwimeled bravigour g., argoured g.

fiedeln V.gw. (hat gefiedelt) : seniñ gant ar rebed, P. skrabañ kerdñ ur rebed, gwigourañ war ar violin.

Fieder b. (-,-n) : **1.** plu str., pluñv str., stuc'h g., stuc'henn b. ; **2.** [louza.] deliennig [un delienn stuc'hiek] b.

fiederig ag. : ... plu, ... pluñv.

fiedern V.em. : **sich fiedern** (hat sich (ak.) gefiedert) : bezañ gant an here, bezañ oc'h ober e here, bezañ o teurel e here, muzañ, dibluañ, displuañ, displuennañ.

Fiederung b. (-,-en) : [louza., delioù] **1.** stuc'hiegezh b. ; **2.** doare stuc'hiegezh g.

Fiedler g. (-s,-) : biolinour g., bioloñser g., rebedour g.

fiedrig ag. : ... plu, ... pluñv.

fiepen (hat gefiept) / **fiepsen** (hat gefiepst) V.gw. : **1.** [kirvi] blejal, musellat ; **2.** [laboused] chintal, gwikal, skroñjal, gragailhat, filipat ; **3.** [lapined, gedon] kouignal.

Fierant g. (-en,-en) : [Bro-Aostria] marc'hadour-red g., marc'hadour-baleer g.

fieren V.k.e. (hat gefiert) : [merdead.] leuskel da vont goustadik, chokiñ, largañ ; *eine Schot fieren*, chokiñ ur skout, largañ ur skout ; *das Segel fieren und dann wieder dichtholen*, chokiñ ar ouel hag advordañ goude, largañ ar ouel hag advordañ goude.

Fierantin b. (-,-nen) : [Bro-Aostria] marc'hadourez-red b., marc'hadourez-valeerez b.

fies ag. : kordet a fallagriezh, kordet e gorf a fallagriezh, korvigellet e galon a fallagriezh, brein, gagn, doñjerus, euzhus, heugus, displed, displet, rukunus, kivioul, lavis, brein ; *fieser*

Kerl, toull visoù g., paotr lavis g., loen brein g., tra milliget g., loen vil g., loen lous g., loen fall g., loen gars g., loen mut g., kroc'hen gagn g., paotr e gont a fallagriezh ennañ g., den korvigellet e galon a fallagriezh g., den n'eus ket ur vlevenn gristen warnañ g., paotr a zo kement si fall 'zo tout ennañ g., paotr n'eus netra a vat ennañ g., lampon g., hailhevod g., jalod g., lavagnon g., louzaouenn fall b., hailhevodeg g., hailhoneg g., maraod g., renavi g., ampouailh g., forbann g., peñsel fall g., labous treut g., labous kailh g., labous kleiz g., stonk labous g., gwall labous g., pezh fall a baotr g., pikouz fall g., gaster g., standilhon g., diaoul a baotr g., lakepod g., fall lakez g., noazour g., gwall bezh g., pezh lous g., pezh vil g., pezh divalav g., pezh fall a zen g., den brein betek mel e eskern g., bosenn a zen b., lec'hidenn a zen fall b., gwir hailhon g., hailhon echu g., lastezenn b., gast b., paotr gagn g., gwall higolenn b., higenn b., pezh teil g. ; *eine fiese Visage*, ur penn ferv g., ur penn gouez g., un neuz ouez b., un dremm rust ha ganas b., ur penn truant g., un dremm ouez b., un dremm stummet garv b. ; *du bist fies* ! n'out ken tra nemet distervez, pegen dister ha pegen displet out, ul loen brein a zo ac'hanout, n'out ket gwall dener pa rez evel-se, divalav-mezh eo pezh a rez, kordet a fallagriezh out, te a zo korvigellet da galon a fallagriezh, te a zo brein betek mel da eskern, te n'eus ket ur vlevenn gristen warnout, te a zo kement si fall 'zo tout ennout, n'eus netra a vat ennout, n'eus nemet fallagriezh ennout, n'eus ket un neudenn eeun oc'h ober ac'hanout, n'eus ket un neudenn eeun ennout, bez' ez eus un neudenn gamm (un neudenn torret) ez kwiadenn, vis ar gordenn a zo ennout, ur pezh fall a zen a zo ac'hanout, ur vosenn a zen a zo ac'hanout, ul lec'hidenn a zen fall a zo ac'hanout, lastezenn vras ma'z out ! te a zo gwazh eget ar vosenn, da gont a fallagriezh a zo ennout, ul loen gars a zo ac'hanout, ur paotr gagn a zo ac'hanout, ur gwall higolenn a zo ac'hanout, te a zo un higenn, bleiz a-walc'h out, kement si fall a zo oc'h ober ac'hanout, vis fall a zo ennout, vis fall a zo ez korf, malis a zo ennout, karget out a valis, malis a zo ez korf, ur valis a zo ennout, mab gagn ! mab gast ! mab ar c'hast ! mab ar c'hagn !

Fiesling g. (-s,-e) : toull visoù g., paotr lavis g., loen brein g., tra milliget g., loen vil g., loen lous g., loen fall g., loen gars g., loen mut g., paotr e gont a fallagriezh ennañ g., den korvigellet e galon a fallagriezh g., den n'eus ket ur vlevenn gristen warnañ g., paotr a zo kement si fall 'zo tout ennañ g., paotr n'eus netra a vat ennañ g., lampon g., hailhevod g., jalod g., lavagnon g., louzaouenn fall b., hailhevodeg g., hailhoneg g., maraod g., renavi g., ampouailh g., forbann g., peñsel fall g., labous treut g., labous kailh g., labous kleiz g., stonk labous g., gwall labous g., pikouz fall g., gaster g., standilhon g., diaoul a baotr g., lakepod g., fall lakez g., noazour g., gwall bezh g., pezh lous g., pezh vil g., pezh divalav g., pezh fall a zen g., den brein betek mel e eskern g., bosenn a zen b., lec'hidenn a zen fall b., gwir hailhon g., hailhon echu g., lastezenn b., gast b., paotr gagn g., gwall higolenn b., higenn b., pezh teil g., sac'h malis g., fallakr g., skrab-e-doull g. [*liester skraberien-o-zoull*].

Fifa / FIFA b. (-) : [*berradur evit Fédération Internationale de Football Association*] KEFA g., kevread etrebroadel Football Association g.

fifty-fifty Adv. : **1.** kement-ha-kement ; **2.** rampo.

Figaro g. (-s,-s) : [disprede] perukenner g., troc'her-blev g., ficher-blev g.

Figur b. (-,-en) : **1.** tudenn b., denenn b., hinienn b., person g. ; *die Figur eines Romans lebendig darstellen*, livañ dreist un dudenn en ur romant ; **2.** doare g., neuz b., stumm g., tres g. ; *sie hat eine hübsche Figur*, hounnezh a zo stummet brav, hi a zo a vent vat, rollet divlam eo, tres kaer a zo ganti, doare

cheuc'h a zo ganti, hounnezh a zo paket mat, honnezh a zo korfet mat, honnezh a zo ur plac'h a droc'had mat, honnezh a zo temzet mat, honnezh a zo askornet mat ha livet kaer, honnezh a zo troc'het mat, honnezh a zo diskoupl, honnezh a zo iziliiek, honnezh a zo iziliet mat, honnezh a zo rollet mat, honnezh a zo a-dailh, honnezh a zo mentek-dreist, honnezh a zo frammet kaer, honnezh a zo frammet mat, heneuz eo ; *sie hat eine tolle Figur*, honnezh a zo strujet brav ; *er hat keine gute Figur*, henezh a zo krabosek, henezh a zo distumm, henezh a zo disneuz, henezh a zo disleber, henezh a zo korfet fall, henezh a zo diforch, henezh a zo inkruzun, henezh a zo didailh, henezh a zo difeson, henezh a zo distres, henezh a zo hep gras na feson, henezh a zo stumm ur c'hrank-saoz dezhañ, henezh a zo urupailh, henezh a zo frammet fall, henezh a zo frammet divalav ; **3.** delwenn b., boulom g. ; [delwenn] *liegende Figur, ruhende Figur*, gourvezed g. [liester gourvezidi] ; **4.** *Figur machen*, c'hoari an den uhel, ober e aotrou, ober brasoni, ober e vraz, en em gemer evit un aotrou, ober e galite ; **5.** delwenn b., poltred g. ; *jemanden in ganzer Figur malen*, livañ poltred u.b. en e bezh ; *eine Figur aus Holz schnitzen*, *eine Figur in Holz schnitzen*, skultañ ar c'hoad da sevel un delwenn, kizellañ un delwenn goad ; *eine Figur in Elfenbein schnitzen*, *eine Figur aus Elfenbein schnitzen*, skultañ an olifant da sevel un delwennig, skultañ an ivor da sevel un delwennig, kizellañ un delwennig olifant, kizellañ un delwennig ivor ; **6.** [dre skeud.] *vor jemandem gute Figur machen*, ober min mat ouzh u.b., ober min mat d'u.b., ober fas vat d'u.b. ; *er spielte hierbei eine traurige Figur*, beg a-dreuz a oa outañ en dro-se ; *er macht eine klägliche Figur*, liv ar vizer a zo warnañ, henezh a zo truek e neuz, un druez eo e welet, strujet fall eo ; *P. sich (dat.) einen in die Figur schütten*, lakaat ur banne e-barzh e fas, pakañ ur banne, evañ ur banne, riñsañ unan, heskiñ e vanne, tapout ur banne, sevel ar vrec'h, plegañ ar vrec'h, kammañ e ilin, tarzhañ unan, klukañ ur banne, dourata e bironenn, glebiañ e lañchenn, glebiañ e añchenn, glebiañ e gorzhailhenn, evañ un tasad, tagañ ur chopinad, tapout ur chopinad, lipat ur chopinad, dibradañ ur banne, lopañ unan, touzañ ur bannac'h, mougañ ur vlevenn, klakañ ur vlevenn, charinkañ ur fistolenn, distanañ e c'hourlañchenn ; **7.** [dre astenn., echedoù] pezh g., denig g. ; *der Schachspieler zieht die Figuren*, ar c'hoarier laerig a ziblas e dudigoù, ar c'hoarier echedoù a ziblas e bezhioù, ar c'hoarier echedoù a ziblas e bezhioù werin ; **8.** skeudenn b., lun g., tres g., linennndresadur g. ; **9.** [sport] lun g., tro b. ; *Pflichtfiguren*, lunioù ret ; **10.** [mat.] lun mentoniell g. ; *die Raute und das Dreieck sind geometrische Figuren*, al lankell hag an tric'horn a zo anezho lunioù mentoniell, lunioù mentoniell eo al lankell hag an tric'horn ; *symmetrische Figuren*, lunioù kemparzhiek ls. ; **11.** margodenn b., merc'hodenn b. ; **12.** [nij.] tro-ouesk b., oueskadenn b. ; **13.** [retorik] neuzeñ b. ; *rhetorische Figur*, neuzeñ brezeg b. ; **14.** [yezh.] lunienn b. ; *Stilfigur*, lunienn stil b. ; **15.** [sonerezh] *Notenfigur*, tres notenn g. ; **16.** [ardamezouriezh] *gemeine Figur*, traezenn b. [liester traezoù]. **Figurant** n. (-en,-en) : ledc'hoarier g., isc'hoarier g., eilc'hoarier g., c'hoarier a-eilrenk g., dremmour eilroll g. **Figuration** b. (-) : [arz] an diarluniañ g. **figurativ** ag. : **1.** skeudennet ; **2.** [arz] ... skeudenniñ, ... diarluniañ, skeudennus, skeudenniek, diarluniek ; *die figurative Kunst*, an diarluniañ g. ; *ein figuratives Gemälde*, un daolenn diarluniek b. ; *die figurative Malerei*, al livañ diarluniek g. ; *die figurativen Künstler*, an diarlunierien ls. Adv. : **1.** dre skeudenn-lavar ; **2.** [arz] *figurativ darstellen*, diarluniañ.

Figürchen n. (-s,-) : delwennig b., denig g., pezh g., boulomig g.

Figurengießer g. (-s,-) : delwennigour g.

Figurengruppe b. (-,-n) : liesdelwenn b.

Figurespieler g. (-s,-) : margodenour g., margodenner g., merc'hodenner g.

Figurespielerin b. (-,-nen) : margodennoez b., margodennerez b., merc'hodennerez b.

Figurentheater n. (-s,-) : c'hoariva margodennoù g.

figurieren V.gw. ha V.k.e. (hat figuriert) : ober, ober evit, ober evel, bezañ en ur garg bennak ; *als Schiedsrichter figurieren*, ober evel tredeog, ober evit tredeog.

-figurig ag. : *rotfigurig*, gant tudennoù e ruz.

Figurine b. (-,-n) : delwennig b.

figürlich ag. : **1.** ... korf, korfel, ... ment, ... pouez ; *figürliche Erscheinung*, neuz diavaez g. ; **2.** skeudennet ; *im figürlichen Sinn*, dre heñvelidigezh, dre zelun, dre skeudenn-lavar ; **3.** [arz] ... skeudenniñ, ... diarluniañ, skeudennus, skeudenniek, diarluniek ; *die figürliche Malerei*, al livañ diarluniek g.

Adv. : **1.** e-keñver ment, e-keñver pouez, e-keñver korf ; **2.** dre heñvelidigezh, dre zelun, dre skeudenn-lavar ; **3.** [arz] *figürlich darstellen*, diarluniañ.

Fiktion b. (-,-en) : faltazienn b., faltazi b., faltaziad b., faltaziadenn b., mojenn b., handerc'henn b., handerc'had g., empentad g. ; *dieser Film beruht auf einer Fiktion*, ur film diwar faltazi eo, ur film faltazi eo, savet eo ar film-se diwar faltazi, ur film handerc'hat eo ; *politische Fiktion*, politikerezh-faltazi g.

Fiktionalität b. (-) : handerc'hegezh b.

fiktiv ag. : **1.** ijinet, forjet, diwir, diwirion, faltaziet, faltaziek, diwar faltazi, diwar ziviz, neuziek, derc'hek, derc'hel, handerc'hek, handerc'hat ; *eine fiktive Geschichte*, un istor handerc'hat g., un istor faos g. ; *das fiktive Universum*, bed ar filmoù g. ; **2.** [kontouriezh] neuziat ; *fiktiver Gewinn*, buzañ neuziat g. ; *fiktive Passiva*, diwan derc'hel g.

Filarie b. (-,-n) : [loen.] filar str., filarenn b.

Filariasis b. (-) / **Filariose** b. (-) : [mezeg.] filariaz g.

File-Server g. (-s,-) : [stlenn.] servijer g., dafariad g.

Filet n. (-s,-s) : **1.** roued b. ; **2.** [kegin.] **a)** [moc'h] malgwadeg g., kambon g., kabon g. ; **b)** [bevin] spilhenn b. ; **c)** [pesked] darnenn b., tanavenn b., spilhenn b., gwenn pesked g.

filetieren V.k.e. (hat filetiert) : [kegin.] sevel spilhennoù, dispilhennañ, spilhennañ, tanavañ ; *eine Seezunge filetieren*, tanavañ ur c'harlizenn, dispilhennañ ur c'harlizenn, sevel tanavennoù diwar ur c'harlizenn, sevel spilhennoù diwar ur c'harlizenn.

Filetieren n. (-s) : [kegin.] tanavañ g., spilhennañ g.

Filetierer g. (-s,-) : tanaver g.

Filetiernesser n. (-s,-) : [kegin.] kontell spilhennañ b.

Filetsteak n. (-s,-s) : [kegin.] stek spilhenn g.

Filiale b. (-,-n) : **1.** iskevredad g., adstal b., eilstal b., trev b., isstal b., izembregerezh g., adti g., amsez b. ; **2.** [relij.] trev b., breuriezh b., kordellad b. ; *die Gemeinde bestand aus elf Filialen*, rannet e oa ar barrez en unnek trev.

Filialengeschäft n. (-s,-e) : iskevredad g., adstal b., eilstal b., trev b., isstal b., izembregerezh g., adti g., amsez b.

Filialensystem n. (-s) : [kenwerzh.] liestrevegezh b. ; *dem Filialensystem zugehörig*, *dem Filialensystem eigen*, liestrevek.

filialisieren V.k.e. (hat filialisiert) : iskevredadiñ.

Filialisierung b. (-,-en) : iskevredadiñ g.

Filialleiter g. (-s,-) : rener adstal g., rener iskevredad g., rener eilstal g., isstalter g.

Filialleiterin b. (-,-nen) : renerez adstal b., renerez eilstal b., renerez iskevredad b.

Filialkirche b. (-,-n) : [relj.] iliz-trev b., iliz trevel b.
Filiation b. (-) : 1. [gwir] maberezh reizhwirel g., maberezh reizh g., maberezh priedel g. ; 2. [relj.] trevelezh b.
Filialunternehmen n. (-s,-) : stal-liesvagazenn b.
filieren V.k.e. (hat filiirt) : [kegin] sevel spilhennoù, dispilhennañ, spilhennañ, tanavañ ; *eine Seezunge filieren*, tanavañ ur c'harlizenn, dispilhennañ ur c'harlizenn, sevel tanavennoù diwar ur c'harlizenn, sevel spilhennoù diwar ur c'harlizenn.
Filieren n. (-s) : [kegin.] tanavañ g., spilhennañ g.
Filigran¹ n. (-s,-e) : [orfebrezezh] rouedigell b., neudenneg b. ; *Goldfiligran*, rouedigell aour b. ; *Silberfiligran*, rouedigell argant b.
filigran² ag. : [orfebrezezh] rouedigellet ; *etwas filigran gestalten*, rouedigellañ udb.
Filigranarbeit b. (-,-en) : [orfebrezezh] rouedigell b., neudenneg b.
Filigranpapier n. (-s) : [papaerezh] paper ritennet g.
Filius g. (-,-se) : mabig g.
Film g. (-s,-e) : 1. film g., koc'henn b. ; *den Film belichten*, kizañ ar film, louchañ ar film, enluc'hañ ar film ; *belichteter Film*, film kizet g. ; *unbelichteter Film*, film divoulc'h g., film gwerch g. ; *einen Film entwickeln*, diskuliañ ur film ; *entwickelter Film*, diskuilh g., film diskuilh g. ; *im Film aufnehmen*, filmañ, fiñvskeudenniñ ; *Lichtempfindlichkeit eines Films*, luc'hgizidigezh ur goc'henn b. ; *lichtempfindlicher Film*, koc'henn luc'hgizidik b. ; 2. film g., fiñvskeudenn b. ; *ich kann diesen Film immer wieder sehen*, ne skuizhan ket o sellet ouzh ar film-se ; *kurzer Film*, film berr g. ; *ein mehrteiliger Film*, un heuliadenn b., ur feilheton g., ur stirad g., ur film a-heuliadennoù g., ur film kinniget e taolennoù distag g. ; *für das breite Publikum bestimmter Film*, film evit an holl g. ; *einen Film drehen*, sevel (ober, treiñ) ur film, filmañ ; *einen Film synchronisieren*, eilmouezhiañ ur film, advouezhiañ ur film ; *einen Film produzieren*, produiñ ur film ; *Filme akustisch untermalen*, stenaoc'h filmoù ; *Laufgeschwindigkeit eines Filmes*, tizh dibunañ ur film g. ; *einen Film vorführen*, *einen Film zeigen*, bannañ ur film, kinnig ur film, diskouez ur film ; *einen Film noch einmal vorführen*, *einen Film noch einmal zeigen*, advannañ ur film, adkinnig ur film, addiskouez ur film ; *der Film läuft*, emañ ar film o tremen (o tibunañ) ; *Tonfilm*, film komz g. ; *Stummfilm*, film mut g., film digomz g., film digomzoù g. ; 3. [dre astenn.] fiñvskeudennerezh g., sinema g. ; *sie will zum Film gehen*, c'hoant he deus c'hoari e filmoù, c'hoant he deus bezañ filmc'hoarierez (aktorez) ; 4. koc'henn b., pluskennig b., pluskenn b., gwiskadig tanav g., rouedenn b., krestenenn b., kroc'henn g., kroc'hennenn b., kramenn b., frevenn b., frevennad b. ; *einen Film ansetzen*, koc'hennañ, krestenenniñ, kramenniñ, dont da gramenniñ ; *das Ansetzen eines Films*, ar c'hoc'hennadur g., ar c'hoc'hennañ g. ; *die Kaffeekanne hat einen Film angesetzt*, kramennet eo ar grek, krestenennet eo ar grek, koc'hennet eo ar grek.
Filmapparat g. (-s,-e) : kamera g.
Filmarchiv n. (-s,-e) : filmaoueg b.
Filmatelier n. (-s,-s) : studio filmañ g.
Filmaufnahme b. (-,-n) : skeudtapadur g., skeudtapout g., luc'hwezañ g., fiñvskeudennadur g., filmerezh g., filmañ g.
Filmautor g. (-s,-en) : senarier g., senarioour g.
Filmautorin b. (-,-nen) : senarierez b., senarioourez b.
Filmbilder ls. : fiñvskeudennoù ls.
Filmdiva b. (-,-diven/-s) : esparadenn b., steredenn b.
Filmdrama n. (-s,-dramen) : komedi dramaek g.
Filmdrehbuch n. (-s,-bücher) : senario g.
Filmequipment n. (-s,-s) : rikoù filmañ ls.

Filmekünstler g. (-s,-) / **Filmmacher** g. (-s,-) : filmaozer g., fiñvskeudennour g.
Filmempfindlichkeit b. (-,-en) : kizidigezh ur goc'henn b.
filmen V.k.e. (hat gefilmt) : filmañ, fiñvskeudenniñ.
V.gw. (hat gefilmt) : treiñ ur film, filmañ.
Filmen n. (-s) : filmañ g.
Filmgröße b. (-,-n) : esparadenn b., steredenn b.
Filmheld n. (-en,-en) : haroz ur film g., pennden en ur film g. [*liester* penndud].
Filmheldin b. (-,-nen) : harozez ur film g.
Filmindustrie b. (-) : filmaozerezh g., filmskeudennerezh g., ijinerezh ar sinema g.
filmisch ag. : ... film, ... filmoù, ... sinema, filmel ; *das filmische Universum*, bed ar filmoù g. ; *filmische Sprache*, pluennerezh filmel g. ; *filmische und theatrale Elemente*, parzhioù filmel ha c'hoarivañ g.
Filmkamera b. (-,-s) : kamera g.
Filmklappe b. (-,-n) : [filmañ] stlakell b.
Filmkomiker g. (-s,-) : dremmour komedi g., komedian g.
Filmkritik b. (-,-en) : filmvarnouriezh b. ; *eine Filmkritik*, ur filmvarnadenn b.
Filmkritiker g. (-s,-) : filmvarnour g.
Filmkunst b. (-) : fiñvskeudennerezh g., krouidigezh filmoù b., sinema g., kinema g., filmouriezh b., fiñvskeudenniñ g., filmerezh g., filmañ g.
Filmkünstler g. (-s,-) : filmaozer g., fiñvskeudennour g.
Filmliebhaber g. (-s,-) : filmgarour g.
Filmmarkt g. (-s) : marc'had ar filmoù g.
Filmmeter ls. : metradur ur film g.
Filmmitnehmer g. (-s,-) : [tekn.] krog a gas war-raok lurell ar film g.
Filmontage b. (-,-n) : [filmoù] frammañ g., frammadur g., saeradur g., saeriñ g., saerad g.
Filmografie b. (-) / **Filmographie** b. (-) : filmlennadur g.
Filmproduktion b. (-) : fiñvskeudennadur g., fiñvskeudennerezh g., ar c'henderc'hañ filmoù g., ar c'hrouiñ filmoù g.
Filmproduzent g. (-en,-en) : produer filmoù g., krouer filmoù g., filmaozer g., fiñvskeudennour g.
Filmprojektor g. (-s,-en) : luc'hvanner filmoù g., banner filmoù g.
Filmprüfstelle b. (-,-n) : servij kontrollañ ar filmoù g.
Filmregisseur g. (-s,-e) : sevenour g., realizatour g., kenwercher g., leurenner g.
Filmregisseurin b. (-,-nen) : sevenourez b., realizatourez b., kenwercher b., leurenner b.
Filmreportage b. (-,-n) : kelfilm g.
Filmreporter g. (-s,-) : kelfilmer g.
Filmreporterin b. (-,-nen) : kelfimerez b.
Filmriss g. (-s,-e) : [dre skeud.] P. *sie hat einen Filmriss*, un disoñjadenn he deus, un ankounac'haden he deus, un diankaden he deus, un toull a zo en he memor.
Filmrolle b. (-,-n) : 1. roll g. ; 2. kanell film b., kanell goc'henn b.
Filmsatz g. (-s,-sätze) : [moull.] fotolizherennañ g., fotolizherennadur g.
Filmschaffen n. (-s) : ar c'henderc'hañ filmoù g., ar c'hrouiñ filmoù g., fiñvskeudennadur g., fiñvskeudennerezh g.
Filmschaffende(r) ag.k. g./b. : den a labour evit ar fiñvskeudennerezh g., filmaozer g., fiñvskeudennour g., produer filmoù g., krouer filmoù g.
Filmschauspieler g. (-s,-) : filmc'hoarier g., c'hoarier sinema g., aktor g., aktour g.

Filmschauspielerin b. (-, -nen) : filmc'hoarierez b., c'hoarierez sinema b., aktorez g., aktourez b.

Filmschnitt g. (-s, -e) : [filmoù] frammañ g., frammadur g., saeradur g., saeriñ g., saerad g.

Filmspule b. (-, -n) : kanell film b., kanell goc'henn b.

Filmstar g. (-s, -s) : esparadenn b. [*liester* esparadennoù], steredenn b. [*liester* steredennoù].

Filmsternchen n. (-s, -) : [arzourez yaouank] steredennig b. [*liester* steredennigoù].

Filmstreifen g. (-s, -) : lurell film b., bandenn film b.

Filmstudio n. (-s, -s) : studio filmañ g., studio fiñveier g.

Filmtheater n. (-s, -) : sal sinema b., sinema g.

Filmverleih g. (-s) : kevredad dasparzhañ filmoù g.

Filmverleiher g. (-s, -) : dasparzher filmoù g.

Filmverzeichnis n. (-ses, -se) : filmadurezh b., filmlennadur g.

Filmvorfürer g. (-s, -) : bannataer g., luc'hvannour g., luc'hvanner g.

Filmvorfürerin b. (-, -nen) : bannataerez b., luc'hvannourez b., luc'hvannerez b.

Filmvorführgerät n. (-s, -e) : luc'hvanner filmoù g., banner filmoù g.

Filmvorführung b. (-, -en) / **Filmvorstellung** b. (-, -en) : abadenn sinema b., filmarvest g.

Filmwelt b. (-) : *die Filmwelt*, bed ar filmoù g.

Filmwissenschaft b. (-) : filmouriezh b.

filmwissenschaftlich ag. : filmourel, ... filmouriezh.

Filoselle b. (-) : [gwiald.] filozella b.

Filou g. (-s, -s) : paotr bet darbet dezhañ mont da louarn g., louarn a zen g., louarn fin g., louarn daoudroadek g., paotr finoc'h eget kaoc'h louarn g., paotr leun e sac'h a widre g., mailh louarn g., louarn kozh g., louarnig g. (Gregor), fri tanav a baotr g., sifelenn a zen g., den gweet e hentoù g., paotr bet meret e bleud tanav g., den gwriet a finesaoù g., paotr fil ennañ g., paotr finesus g., finesaer g., paotr tro en e gordenn g., paotr kordet a finesaoù g., paotr ur c'harrad finesaoù gantañ g., hinkin a zen g. [*liester* hinkined], higenn a zen b., ebeul g., gidaz g. [*liester* gidazed], ganaz g. [*liester* ganazed], gwidal g. [*liester* gwidaled], korvigeller g., fouin g., labous g., paotr fin g., frikoter g. ; *er ist ein Filou*, n'eo ket ur paotr hualet, itrik en deus, gouzout a ra ar mil ard fall, hennezh en deus kement fil a zo, ur spered ijinus a zen eo, ijinet-mat eo, un den leun a ijin eo, un den a gant tro eo, hennezh a oar e ziluzioù, hennezh a zo gouest da gavout ar poell e pep kudenn, hennezh a zo paotr an itrikoù, hennezh a zo Fañch an itrikoù, hennezh a zo digant dezhañ, hennezh a zo divreiñ dezhañ, hennezh a zo un tamm paotr digleiz, un ebeul eo, ur fouin eo, ur sapre den kordet eo, gwriet eo a finesaoù, hennezh a zo ur c'harrad finesaoù gantañ, finesa a zo ennañ, hennezh a zo fil ennañ, hemañ en deus fil, hennezh a zo finesus, ul louarn a zen a zo anezhañ, hemañ a zo tro en e gordenn, finesaoù a zo ouzh en ober, hennezh a zo un ard a zen, pegen louarn eo hennezh ! ; *kleiner Filou*, poñsin g.

Filter g./n. (-s, -) : sil g. ; *Kaffeefilter*, sac'h kafe g., sil kafe g. ; *Luftfilter*, sil aer g. ; *Ölfilter*, sil eoul g.

Filteraufsatz g. (-es, -aufsätze) : sil g. ; *den Filteraufsatz über die Kaffeekanne stülpen*, lakaat ar sil war ar grek.

Filtereinsatz g. (-es, -einsätze) : [tekn.] stoubenn silañ b., kartouchenn sil b., kartouchenn silañ b., karitell sil b., karitell silañ b.

Filterkaffee g. (-s) : kafe silet g., siladenn gafe b.

Filterkartusche b. (-, -n) : [tekn.] stoubenn silañ b., kartouchenn sil b., kartouchenn silañ b., karitell sil b., karitell silañ b.

Filtermundstück n. (-s, -e) : penn sil g.

filtern V.k.e. (hat gefiltert) : silañ, darsilañ, arsilañ, tamouezat ; *erneut filtern*, adsilañ ; *Kaffee filtern*, silañ kafe, darsilañ kafe.

Filtern n. (-s) : silerezh g., siladur g., silañ g., tamouezat g.

filternd ag. : silus.

Filterpapier n. (-s) : paper silañ g., paper sil g.

Filterpatrone b. (-, -n) : [tekn.] stoubenn silañ b., kartouchenn sil b., kartouchenn silañ b., karitell sil b., karitell silañ b.

Filterpresse b. (-, -n) : [tekn.] sil-gwask g.

Filtersack g. (-s, -säcke) : [tekn.] sac'h silañ g., sac'h sil g., stoubenn silañ b.

Filterstaub g. (-s) : ezsiladenn b., elfennoù poultr ezsilet ls., elfennoù uloc'h ezsilet ls., elfennoù huan ezsilet ls.

Filtertrichter g. (-s, -) : founilh-sil g., trezer-sil g.

Filtertüte b. (-, -n) : sil g., sac'hig sil g.

Filterung b. (-, -en) : silañ g., silerezh g., siladur g.

Filterzigarette b. (-, -n) : sigaretenn sil b., sigaretenn penn sil b.

Filtrat n. (-s, -e) : [kimiezh] silad g.

Filtration b. (-, -en) : silañ g., silerezh g., siladur g.

Filtrierapparat g. (-s, -e) : [tekn.] siler g. [*liester* silerioù], darsilerezh b. [*liester* darsilereziou].

filtrierbar ag. : siladus.

Filtrierbarkeit b. (-) : siladusted b.

Filtrierbeutel g. (-s, -) : sil g., sac'hig sil g., sac'hig silañ g.

filtrieren V.k.e. (hat filtriert) : 1. silañ, tamouezat, tremen ; *erneut filtrieren*, adsilañ ; 2. [stlenn.] silañ.

filtrierend ag. : 1. silus ; 2. [loen] ... siler ; *filtrierendes Krestier*, kresteneg siler g.

Filtrierer g. (-s, -) : [loen.] siler g. [*liester* silerien], loen siler g. [*liester* loened siler].

Filtrierpapier n. (-s, -e) : paper sil g., paper silañ g.

Filtrierung b. (-, -en) : silerezh g., siladur g., silañ g., tamouezat g.

Filz g. (-es, -e) : 1. feltr g. ; *Filz dieser Sorte*, ar feltrenn-se b., feltr eus ar seurt-se g. ; *ein Stück Filz*, ur feltrenn b., un tamm feltr g. ; *mit Filz ausschlagen*, *mit Filz füttern*, feltrañ ; 2. P. [plac'h] gwiz-Spagn b., tostenn b., pizhenn b., pizhardenn b., pizhonenn b., sec'henn b., krazenn b., krinenn b., kaouenn b. ; [paotr] kaouenn b., kraf-naon g., pizhard g., taskagner g., taskagn g., liarder g., preñv g., tagnouz g., pizh-lous g., krug-sec'h g., bizied ar gernez ls., krafer kozh g., Yann sec'h a gein g., Yann ar sec'h g., tad kalon arc'hant g., kalon arc'hant b., Yann kalon arc'hant g., krigner-eskern g., touseg g., kein treut g., chaoker laou kriz g., kraf an darbodoù g., krinenn b., paotr kras e revr g., piñs-mezell g. ; *er ist ein gottverdammter Filz*, hennezh a zo eus gouenn an touseg en deus aon ne vankfe an douar dezhañ da zebriñ, hennezh ne vez ket buan da ziskravañ diouzh e wenneien, pizh-euzhus eo, hennezh a zo hoc'h, n'emañ ket ar c'hiz gantañ da stagañ e chas gant chapeledoù silzig.

Filzdeckung b. (-, -en) : junt feltr g.

filzen¹ ag. : ... feltr, feltrek.

filzen² V.k.e. (hat gefilzt) : 1. firbouchañ e, furchal e, furchata e, turmuch e, c'hwiliañ e, brellañ e, furgutañ e, ober ar furch e, ober furch e, ober furch ha klask e, turlutañ e, farbotañ e, dispac'hañ, furchal ; *jemanden filzen*, furchal u.b. ; *die Besucher wurden am Eingang gründlich gefilzt*, furchet e voe pizh ar weladennerien a-raok dezho mont tre ; 2. dibourc'hañ, skrapañ e draoù digant, divorañ e draoù digant, c'hwiliañ (u.b.), riblañ (u.b.), dirannañ [u.b. eus udb], dic'hloanañ [u.b.] ; *sie war überfallen und gefilzt worden*, riblet e voe goude bezañ bet taget. V.gw. : 1. (hat gefilzt / ist gefilzt) feltrañ, dont da vezañ feltret ; *nicht filzend*, ... na feltr ket ; *die Wolle filzt leicht beim Waschen*, ar gloan a c'hall feltrañ pa vez gwalc'het ; 2. (hat

gefilzt) bezañ pervezh war e arc'hant, bezañ mac'hom war e arc'hant, bezañ ur c'hraf-naon, bezañ stag e groc'hen ouzh e gein, bezañ tost e groc'hen d'e gein, bezañ start war an distag, bezañ start war e arc'hant, bezañ tost, bezañ tost d'e chakot, bezañ tost d'e wenneien, bezañ azezet war e c'hodelloù, bezañ tost da douzañ kein ul laouenn-dar, bezañ tost da gignat ur c'hwenenn, bezañ tost evel ur preñv, bezañ tagn, bezañ skrag, bezañ kras e revr, na vezañ buan da ziskravañ diouzh e wenneien, bezañ eus gouenn an touseg en deus aon ne vankfe an douar dezhañ da zebriñ, bezañ pizh-euzhus, na vezañ ar c'hiz gant an-unan da stagañ e chas gant chapeledoù silzig, bezañ kevnidet e yalc'h, leuskel e wenneien da verglañ en e yalc'h, na vezañ tenn gwenn e revr, bezañ klañv pa ranker foetañ ul liard toull, bezañ troet war an dastum, bezañ troet war ar serr, bezañ moan e vizied, armerzhañ a gement tu 'zo ha reiñ netra da zen, bezañ skrag evel ar bleiz, bezañ ur Yann sec'h e gein eus an-unan, bezañ ur Yann kalon arc'hant eus an-unan, bezañ kaouenn, bezañ hoc'h, bezañ pizh-kruk, chipotal, sellet berr ouzh an dispign, sellet pizh ouzh an dispign, bindedañ, taskagnat, amsellet, bezañ amsell, bezañ engravet, bezañ un engravet ; *er filzt mit jedem Euro*, klañv eo pa rank foetañ ul liard toull, start eo war an distag, start eo war e arc'hant, tost eo d'e chakot, tost eo d'e wenneien, azezet eo war e c'hodelloù, pizh-kruk eo, ur bindeder (ur chipoter, un taskagner) a zo anezhañ ; **3. P.** [kousket] kemer ur jar, boueta ar c'hwen, magañ ar c'hwen, boueta c'hwen, magañ c'hwen, distagañ un tamm c'hwek a gousk, piochiñ, choukañ, morvitellañ, flutañ, tortañ, kludañ, plouzañ, diroc'hal ; *im Stroh filzen*, piochiñ e-barzh ar plouz.

Filzen n. (-s) : feltradur g., feltrezezh g.

Filzgleiter g. (-s,-) : muzell-votez b.

Filzhut n. (-s,-hüte) : tog feltr g., tog goz g., tog blev goz g.

filzig ag. : **1.** feltrheñvel, feltret ; **2.** [blev] *filziges Haar*, blev foutouilhek ha druz str. ; **3.** [paper, gwiad] flour ; **4.** [dre skeud.] teusk, tost, tost evel ur preñv, tagn, tost-tagn, pizh, pizh-krug, pizh-gagn, pizh-lous, pizh-brein, pizh-lovr, pizh-lor, pizh-louidik, pizh-pemoc'h, pizh evel ar moc'h, pizh evel un touseg, pizh evel ur razh, kevnidet e yalc'h, pervezh, sinac'h, signac'h, porc'hell, engravet, mac'hom war e arc'hant, start war an distag, start war e arc'hant, tost d'e chakot, tost d'e wenneien, tost da douzañ kein ul laouenn-dar, tost da gignat ur c'hwenenn, tost evel ur preñv, kras e revr, moan e vizied, sec'h e gein, amsell, amsellus, berrsellus, skars, krez, krin, prim, skrag, skrag evel an avel norzh, skrag evel ar bleiz, ar c'hrug-sec'h warnañ, ar c'hrug-sec'h war e gein, peg e groc'hen ouzh e gein, stag e groc'hen ouzh e gein, tost e groc'hen d'e gein, peg e vizied kamm ouzh e veud, teuc'h ; *er ist echt filzig*, hennezh ne vez ket buan da ziskravañ diouzh e wenneien, hennezh a zo eus gouenn an touseg en deus aon ne vankfe an douar dezhañ da zebriñ, pizh-euzhus eo, n'emañ ket ar c'hiz gantañ da stagañ e chas gant chapeledoù silzig ; *sei nicht so filzig mit dem Trinkgeld*, laka un tammig muioc'h a werzh-butun war an daol, allato ! arabat dit bezañ ken pizh-gagn war ar gwerzh-butun a roez.

Filzlaus b. (-, -läuse) : **1.** [loen.] laou-faraon str., laou-pafalek str., laou krapitous str. ; **2.** [dre skeud.] ripompi tagous g., kac'her gwasket g., kac'her diaes g., ki kac'her g., kac'her g., kagaleg g. [*liester* kagaleien], kaoc'her g., chaoker g., tad an ardoù fall g., strapad den g., penn-kleiz g., penn-kleiz a zen g., torr-penn g., chilper g., dismantr-spered g., tourmant a zen g., skrab-e-doull g., spazher laou g., gwir bistri g., pezh hek g., poezon g., elemant g. [*liester* elemanted], fardilhon g., amerdour g., brammsac'h g.

Filzmacher g. (-s,-) : feltretr g.

Filzmarker g. (-s,-) : merker feltr g., feltrenn b., kreion feltr g.

Filzmühle b. (-,-n) : milin-gomm b., foulerezh b., komm g.

Filzokratie b. (-) : [polit.] kavailhad g., renad ar bandennoù kavailhus g., renad ar strolladoù-gwask g., klannegezh b.

Filzschreiber g. (-s,-) : / **Filzstift** g. (-s,-e) : kreion feltr g., feltrenn b., stilo-feltr g.

Fimmel g. (-s,-) : **1.** [louza.] kanab str. ; **2.** genn houarn g. ; **3.** stultenn b., sorc'henn b., albac'henn b., ouilhenn b., boemenn b., froudenn b., pennad g., atapi g. ; *sein neuer Fimmel*, e albac'henn nevez b. ; *diesen Fimmel hat er schon ewig gehabt*, a-viskoazh en deus bet an atapi-se ; *einen Fimmel haben*, c'hoari gant e voned, bezañ kraked bihan en e benn, bezañ paseet ar C'hastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, na vezañ go e doaz, na vezañ ar spered gant an-unan (e *spered gantañ*, he *spered ganti h.a.*), bezañ kollet ar spered gant an-unan (e *spered gantañ*, he *spered ganti h.a.*), bezañ kollet ar penn gant an-unan (e *benn gantañ*, he *fenn ganti h.a.*), bezañ darnkollet ar penn gant an-unan (e *benn gantañ*, he *fenn ganti h.a.*), bezañ tec'het e spered, bezañ skañvaet e spered, c'hoari gant e dog, c'hoari gant he c'hoef, bezañ cheñchet war an-unan, bezañ ur spered forc'hek a zen eus an-unan, mankout ur berv d'an-unan, mankout ul loaia d'an-unan, bezañ tapet war ar portolof, bezañ droch, bezañ pampes, bezañ laban, bezañ kollet ar sterenn gant an-unan (e *sterenn gantañ*, he *sterenn ganti h.a.*), bezañ bet ganet war-lerc'h e dad ; **4.** barr g., stokad g., frapad g., frapadenn b., kaouad b./g., korfad g., krogad g., strañs g., strañsad g., reuziad g., strapad g., kounnar b. ; *ihn packt regelmäßig der Aufräumfimmel*, a-reuziadoù e teu dezhañ ar c'hoant d'ober un tamm mat a gempenn.

final ag. : **1.** diwezhañ, diwezhel, ... dibenn ; **2.** [yezh., preder.] palel, finvezhel, davedel, ... a verk ar pal, ... a verk an amkan, ... a verk ar finvezh, ... a verk an amboaz g., ... davediñ, ... paliñ.

Final g. (-s,-s) : [Bro-Suis, sport] gourfenn g., tro-dibenn b., tro-serr b., abadenn diwezhañ b. ; *sich für den Final qualifizieren*, en em berzhagañ a-benn ar gourfenn.

Finale n. (-s,-) : **1.** [sonerezh] a) diwezhell b., diwezhen b. ; *Ouverture und Finale*, digorenn ha diwezhen, deraouenn ha diwezhell ; b) koda g. [*liester* kodaou] ; **2.** [sport] gourfenn g., tro-dibenn b., tro-serr b., abadenn diwezhañ b. ; *Viertelfinale*, kardgourfenn g., trede tro diwezhañ b. ; *ins Finale kommen*, *ins Finale einziehen*, *es ins Finale schaffen*, tapout mont er gourfenn ; *sich für das Finale qualifizieren*, en em berzhagañ a-benn ar gourfenn ; *im Finale antreten*, [hervez ar sport] c'hoari er gourfenn, redek er gourfenn ; *das Finale austragen*, [hervez ar sport] c'hoari ar gourfenn, redek ar gourfenn ; *die Ausscheidungsspiele und das Finale*, an troioù-dibab hag an dro-serr.

Finalismus g. (-) : [preder.] palelouriezh b., davedelouriezh b.

Finalist g. (-en,-en) : **1.** [sport] gourfenner g. ; **2.** [preder.] palelour g., finvezhelour g., davedelour g.

finalistisch ag. : [preder.] finvezhel, palel, davedel ; *finalistisch bestimmen*, davedekaot ; *finalistische Bestimmung*, davedekaot g.

Finalität b. (-,-en) : [preder.] palelezh b., finvezhelezh b., davedelezh b. ; *intentionale Finalität*, davediñ diarvenn g., davedelezh diarvenn b.

Finalsatz g. (-es,-sätze) : [yezh.] islavarenn a verk ar pal b.

Finalursache b. (-,-n) : [preder.] abeg-paliñ g., arbenn-paliñ g., kaoz-paliñ b., kehuz davediñ g.

Finanz b. (-) : kellid g. ; *sellit ouzh Finanzen*.

Finanzabkommen n. (-s,-) : [polit.] emglev kellido g.

Finanzabteilung b. (-,-en) : rann an arc'hant b.

Finanzamt n. (-s,-ämter) : tailhanterezh b., resevlec'h g., tellerezh b., kemederezh b., tellid g., ti an arc'hant g., ti an

tailhoù g., ti an telloù g., teñzordi g., teñzoriezh b., teñzorerezh b. ; *dem Finanzamt seine Einkünfte angeben*, disklêriañ e c'hounidoù d'an tailhoù, disklêriañ e c'hounidoù d'ar c'hemederezh ; *dem Finanzamt seine Einkommensteuererklärung zukommen lassen*, disklêrian e gorvoder d'ar c'hemederezh.

Finanzanalyse b. (-,-n) : elfennerezh kellidel g., elfennadur kellidel g., prizachadenn arc'hant b.

Finanzanalytiker g. (-s,-) : dielfenner kellidel g., kontour-prizachour g.

Finanzanalytikerin b. (-,-nen) : dielfennerez kellidel b., kontourez-prizachourez b.

Finanzaufwand g. (-s) : frejoù ls., mizoù ls., ergoust g. ; *hoher Finanzaufwand*, ergoust uhel g. ; *niedriger Finanzaufwand*, ergoust izel g.

Finanzausgleich g. (-s,-e) : daskeitadur kellidel g. ; *Länderfinanzausgleich*, daskeitadur ar c'horvoderioù etre al Landoù (etre ar rannvroioù) g.

Finanzautonomie b. (-) : emrended kelligel b.

Finanzbeamte(r) ag.k. g. : kargiad melestradurezh an arc'hant g., resever ar gwirioù g., gwazour an telloù g., tailhanter g.

Finanzbeamtin b. (-,-nen) : kargiadeg melestradurezh an arc'hant b., gwazourez an telloù b.

Finanzbedarf g. (-s) : ezhommoù kellidel ls.

Finanzbehörde b. (-,-n) : melestradurezh an arc'hant b., teñzoriezh g.

Finanzbereich g. (-s,-e) : 1. servij arc'hanterezh g. ; 2. tachenn an arc'hanterezh b.

Finanzbericht g. (-s,-e) : danevell arc'hant b.

Finanzdepartement n. (-s,-s) / (-s,-e) : [Bro-Suis] rann an arc'hant b.

Finanzdecke b. (-,-n) : gronnad kellidel g. ; *die dafür festgelegte Finanzdecke*, ar gronnad kellidel merket evit an dra-se g.

Finanzen ls. : kellidoù ls., arc'hanterezh g., arc'hant g. ; *öffentliche Finanzen*, kellidoù foran ls., arc'hanterezh Stad g., arc'hanterezh foran g., P. gwenneien ar Stad ls. ; *die Finanzen regeln*, delc'her ar c'hontoù ; *seine Finanzen aufpolieren*, sevel e chouk, sevel eus e boull, sevel e gein, addont war-c'horre, adsevel war-varr.

Finanzgenie n. (-s,-s) : mailh war tachenn an arc'hant g., ki war tachenn an arc'hant g., c'hwil war tachenn an arc'hant g., maout war tachenn an arc'hant g., kole war tachenn an arc'hant g., tad den (mestr) war tachenn an arc'hant g., mestr d'ober war tachenn an arc'hant g., tarin war tachenn an arc'hant g., tarinez war tachenn an arc'hant b.

Finanzgericht n. (-s,-e) : lez-varn e karg eus an aferioù tailhanterezh b., lez-varn e karg eus ar felladennoù kemedel b.

Finanzgröße b. (-,-n) : [dre skeud.] chevañsour ar c'hellid g., unan eus pennoù-bras metoù an arc'hanterezh g., unan eus pennoù-bras bed ar c'hellid g., unan eus pennoù-bras ar gellidouriezh g., mestr-meur war tachenn an arc'hanterezh g., tad den war tachenn an arc'hanterezh g., tarin war tachenn an arc'hanterezh g., beuf war tachenn an arc'hanterezh g., julod g., pinard g., krokant g., pitaod g., richaod g. [*liester richaoded*], rup g. [*liester ruped*], moc'hoilh g.

Finanzhoheit b. (-) : riegezh war tachenn an arc'hanterezh b., emrended kellidel b.

finanzialisieren V.k.e. (hat finansialisiert) : kellidoñ.

finanzialisierung g. (-,-en) : kellidoñ g.

finanziell ag. : arc'hantel, ... an arc'hanterezh, kellidel ; *finanzielle Sanierung*, yac'husaerezh (yac'husadur) an arc'hanterezh g. ; *finanzielle Förderung*, *finanzielle Hilfe*,

finanzielle Unterstützung, sikour arc'hant b., skoazell arc'hant b., skoazell en arc'hant b., yalc'had b., skoaziad b., skoaziadenn b., pourvez arc'hant g., harp arc'hantel g., skorenn b., paeroniezh b., paeroniadur g., paeroniañ g. ; *finanzieller Ausgleich*, digoll en arc'hant g., dic'haou en arc'hant g. ; *finanzielle Autonomie*, *finanzielle Eigenständigkeit*, *finanzielle Selbständigkeit*, *finanzielle Unabhängigkeit*, emrended kelligel b. ; *finanzielle Produkte*, dedaoladoù kellidel ls. ; *das würde die landwirtschaftlichen Betriebe in finanzielle Schwierigkeiten bringen*, kement-se a lakafe start teñsorerezh an atantoù, kement-se a lakafe diaes an atantoù ; *finanzielle Not*, dienez b., berrentez arc'hant b., diaesterioù arc'hant ls., diaezamantoù e-keñver arc'hant ls., diouer (ezhomm) a arc'hant g., berregezh arc'hant b., olargant g., berroù arc'hant ls. ; *sich (dat.) ein finanzielles Polster anlegen*, heoliañ arc'hant, gwrac'hellat paper, sevel arc'hant, teñzoriañ, kuzhiadañ, rastellat arc'hant, dastum aour hag arc'hant, gronnañ arc'hant, berniañ arc'hant, danzen arc'hant ; *unsereiner (unsereins) kann sich (dat.) das finanziell nicht leisten*, tud eveldomp n'o deus ket a-walc'h a aez evit prenañ seurt traoù, n'eo ket ar seurt-ni a c'hall dispign kement-se a arc'hant ; *wenn Sie es sich finanziell leisten können*, mard eo aes deoc'h, m'hoc'h eus a-walc'h a aez ; *jeder nach seinen finanziellen Möglichkeiten*, pep hini diouzh an aez en deus, pep hini diouzh e c'halloud, pep hini diouzh e aez, pep hini diouzh e voaien, pep hini diouzh e beadra, pep hini a ya diouzh e aez, diouzh ar c'heuneud e vez graet an tan, diouzh an aez eo kas ar saout er-maez, nebeut e ranker dispign pa ne c'hounez ket kalz, ar paour a vank dezhañ malañ munut, bez' e ranker ober an eured gant ar pezh a dud 'zo ; *große finanzielle Opfer bringen*, aberzhiñ ur bern arc'hant, aberzhiñ ur pochad mat a arc'hant, mont un tousegad mat a arc'hant digant an-unan, debriñ an diaoul hag e bevar [gant u.b. / gant udb], foetañ kalz a arc'hant, ober un dismantr euzhus a arc'hant, dismantrañ arc'hant bras, en em ziwadañ ; *er verfügt über unzureichende finanzielle Mittel*, teusk eo an traoù gantañ, berrek eo gantañ ; *unter Inkaufnahme finanzieller Verluste*, o c'houzout memes tra e tegaso an dra-se kolloù arc'hant.

Adv. : e-keñver arc'hant ; *finanziell unterstützen*, skoaziadennañ, yalc'hadiñ ; *finanziell steht er nicht schlecht da*, *finanziell ist er nicht schlecht gestellt*, n'eo ket drouk e draoù, n'en deus ket da glemm, mat eo an traoù gantañ, mat eo e jeu, mat eo e gerz, mat eo ar bed gantañ, barrek eo, ur vicher vat en deus, ebat eo e zoare, en e aez emañ, reut eo e jeu, frank eo an traoù gantañ, hennezh a ra berzh, hennezh a sav e graf, tapout a ra gantañ, brav-kenañ eo e stad ; *sie ist finanziell auf sich selber gestellt*, n'eus den ebet da c'hounit evit, n'eus den ebet da c'hounit dezhi ; *das kann ich mir finanziell leisten*, a-walc'h a aez am eus evit prenañ an dra-se (evit en ober), aez am eus da brenañ an dra-se (da baeañ an dra-se), peadra am eus da baeañ an dra-se, gallout a ran ober an dra-se ; *solange der Sohn studierte, hat der Vater finanziell für seinen Unterhalt gesorgt*, keit ha ma oa e vab gant e studioù en doa an tad kendalc'het anezhañ, keit ha ma oa e vab gant e studioù en doa an tad kendalc'het dezhañ peadra da vevañ, keit ha ma oa e vab gant e studioù en doa an tad kontradet dezhañ peadra da vevañ ; *jemanden finanziell ruinieren*, diarc'hantañ u.b. ; *mit seinem Lohn kommt er finanziell nicht aus*, ne c'hall ket en em gavout gant e damm pae dister, n'eo ket e c'hopr a-walc'h d'e gunduiñ.

Finanzier g. (-s,-s) : arc'hantour g., kellidoù g.

finanzieren V.k.e. (hat finanziert) : kellidoñ, arc'hantaouiñ, arc'hantekaat, arc'hantañ, foñsañ arc'hant, gougemenn ; *selbst finanzieren*, *sich selbst finanzieren*, emarc'hantañ, emgellidañ, emarc'hantaouiñ, emarc'hantekaat.

Finanzierung b. (-,-en) : kelliherezh g., arc'hanterezh g., arc'hantaouerezh g., arc'hantadur g., kelliadañ g., arc'hantañ g.
Finanzierungsappell g. (-s,-e) : galv da gevalaoù g.
Finanzierungskapazität b. (-,-en) : barr kelliadañ g.
Finanzierungskonstruktion b. (-,-en) /
Finanzierungskonzept n. (-s,-e) / **Finanzierungsplan** g. (-s,-pläne) : stignadur kelliadañ g., stignadur arc'hantiañ g.
Finanzinstitut n. (-s,-e) / **Finanzinstitution** b. (-,-en) : diazezadur bankel g.
Finanzjahr n. (-s,-e) : embregvezh bloaz g., bloavezh kellidel g., bloavezh kemedel g.
Finanzkapital n. (-s,-e/-ien) : kevala kellidel g.
Finanzkontrolle b. (-,-n) : enselladenn servij an telloù b., arc'hwil kemedel g.
Finanzkontrolleur g. (-s,-e) : enseller an telloù b.
Finanzkonzentration b. (-,-en) : kengreizañ arc'hantel g., tolpadur ar c'hellidoù g.
finanzkräftig ag. : keinet mat, moaienet mat, leveet mat, kreñv e chouk, kreñv an traoù gantañ, arc'hantet bravik, frank an arc'hant gantañ, frank an traoù gantañ, plousaet mat e votoù, plouzet mat e votoù, aes e borpant, aes dezhañ, uhel an dour gantañ, klok, arc'hant gwalc'h e galon gantañ, arc'hant leizh e walc'h gantañ, mat ar bed gantañ, mat an traoù gantañ, foenn er rastell gantañ, barrek, gouest, madoù dezhañ, kreñv e gein, kreñv a gein, mat da geinañ.
Finanzkreise ls. : kelliouriezh b., arc'hantouriezh b., bed an arc'hant g., meteier an arc'hantourien ls., bed ar c'hellid g., meteier kellidel ls., kelc'hiadoù ar bankerezh ls.
Finanzkrise b. (-,-n) : enkadenn gellidel b.
Finanzlage b. (-,-n) : stad an arc'hant b. ; *die Finanzlage des Unternehmens*, stad an arc'hant gant an embregerezh b.
Finanzmann g. (-s,-männer) : arc'hantour g., kelliour g.
Finanzmilieu n. (-s,-s) : kelliouriezh b., arc'hantouriezh b., bed an arc'hant g., metoù an arc'hantourien g., bed ar c'hellid g., meteier kellidel ls., kelc'hiadoù ar bankerezh ls.
Finanzminister g. (-s,-) : ministr ar Yalc'h g., maodiern ar Yalc'h g., ministr an arc'hant g., maodiern an arc'hant g.
Finanzministerium n. (-s,-ministerien) : 1. [karg] ministrerezh an arc'hant g. ; 2. [sez] ministrerezh an arc'hant b.
Finanzmittel ls. : kelliadoù ls., araizioù kellidel ls. ; *Freigabe von Finanzmitteln*, diskoilhadur kelliadoù g. ; *Finanzmittel freigeben*, diskoilhañ kelliadoù, dieubiñ kevalaoù ; *Aufstockung der Finanzmittel*, askouezhad kelliadstevñ g.
Finanzoase b. (-,-n) : baradoz kemedel g., baradoz an arc'hant diboan g.
Finanzparadies n. (-es,-e) : baradoz kemedel g., baradoz an arc'hant diboan g.
Finanzplatz g. (-es,-plätze) : plas arc'hantel b., kreizenn arc'hantel b., sez arc'hantel g., lec'h-kreñv an arc'hant g., kreñvlec'h an arc'hant g., uhellec'h an arc'hant g.
Finanzprodukte ls. : dedaoladoù kellidel ls.
Finanzrahmen b. (-,-n) : gronnad kellidel g. ; *der dafür festgelegte Finanzrahmen*, ar gronnad kellidel merket evit an dra-se g.
Finanzrecht n. (-es) : [gwir] gwir kellidel, tellerezhel ha kemedel g.
finanzschwach ag. : paour, isdiorreet, berr an arc'hant gantañ, berr en arc'hant, just an arc'hant gantañ, berr gant an arc'hant, berr en arc'hant, berr an arc'hant gantañ etre e zaouarn, taget gant ar verrennez arc'hant, staget berr, berr ar c'hrog gantañ, gwall verr ar vojeden gantañ, berr war e gezeg, berr en e skeuliad, skort an arc'hant gantañ, plat e yalc'h, ridet e yalc'h, skañv e yalc'h, treut e yalc'h, tanav e yalc'h, moan e yalc'h,

goullo-sec'h e yalc'h, Fañch ar Berr gantañ, teusk an traoù gantañ, berrek gantañ, tavantek, ezhommek.
Finanzskandal g. (-s,-e) : gwarch kellidel g.
Finanzspritze b. (-,-n) : ensinklad kevalaoù g., ensinkladenn gevalaoù b.
finanzstark ag. : keinet mat, moaienet mat, leveet mat, kreñv e chouk, kreñv an traoù gantañ, arc'hantet bravik, frank an arc'hant gantañ, frank an traoù gantañ, plousaet mat e votoù, plouzet mat e votoù, aes e borpant, aes dezhañ, uhel an dour gantañ, klok, arc'hant gwalc'h e galon gantañ, arc'hant leizh e walc'h gantañ, mat ar bed gantañ, mat an traoù gantañ, foenn er rastell gantañ, barrek, gouest, madoù dezhañ, kreñv e gein, kreñv a gein, mat da geinañ.
Finanz-Unordnung b. (-,-en) : dizurzhioù arc'hantel ls.
Finanzverwaltung b. (-,-en) : melestradurezh an arc'hant b., teñzorierzh g., kemederezh g., tellerezh g. ; *Leiter der Finanzverwaltung*, penndeñzorier g.
Finanzvollmacht b. (-,-en) : leunc'halloud arc'hantel g.
Finanzwelt b. (-) : kelliouriezh b., arc'hantouriezh b., bed an arc'hant g., metoù an arc'hantourien g., bed ar c'hellid g., meteier kellidel ls., kelc'hiadoù ar bankerezh ls.
Finanzwesen n. (-s) : kelliouriezh b., arc'hantouriezh b.
Finanzwissenschaft b. (-) : skiantoù an armerzh hag ar merañ ls.
findbar ag. : ... a c'heller kavout, kavadas.
Findelhaus n. (-es,-häuser) : ti ar vugale dilezet g., ti ar c'havadennoù g., ti ar c'havadoù g.
Findelkind n. (-s,-er) : kavadenñ b. [*liester* kavadennoù], kavad g. [*liester* kavadoù], bugel dilezet g., bugel emzivat g., P. labous-garch g.
finden V.k.e. (fand / hat gefunden) : 1. kavout, kaout, diskoachañ ; *Arbeit finden*, kavout labour, kavout fred, kavout krog, kavout c'hwil, kavout lug, P. kavout sav ; *er konnte nirgends Arbeit finden*, ne gave krog e nep lec'h ; *eine neue Arbeit finden*, *eine neue Arbeitsstelle finden*, adkavout labour ; *eine Wohnung finden*, kavout ur ranndi ; *er fand ziemlich schnell eine Wohnung*, en em gavout a reas da gaout buan a-walc'h ur ranndi ; *ich kann mein Buch nicht finden*, ne zeuan ket a-benn da ziskoachañ va levr, puchet eo Paolig war va levr, aet eo va levr e skouarn ar c'had ; *endlich fand er den Mann*, *den er so lange gesucht hatte*, a-benn fin ar gont e kavas an den a glasse keit all a oa ; *den, den ich suchte, habe ich gefunden*, kavet eo ganin an hini a glasken, kavet 'm eus an hini a glasken ; *wieder finden*, kavout en-dro, adkavout ; *wie man es heutzutage nicht mehr findet*, seurt na gaver ken ; *er ist nirgends zu finden*, diank eo, kollet da vat eo, kollet-naet eo, ne vez kavet e nep lec'h, ne vez kavet neblec'h, peurgollet eo ; *dort fand er nichts, was ihm zusagte*, eno ne gavas netra diouzh e zoare, eno ne gavas netra diouzh e veno, eno ne gavas netra d'e c'hiz ; *keinen Ausweg finden*, na gavout na tu na tro da dremen, bezañ lutet, chom berr, na gavout poell d'e gudenn, na c'houzout petra ober ken, na c'houzout mui eus pe goad ober loaiou (eus pe goad ober ibil, gant pe goad ober ibil, gant pe goad ober gennoù, gant pe goad ober tan), na c'houzout mui pelec'h skeiñ e benn, na c'houzout re vat petra ober, na gavout na tu na paramant, na c'houzout mui pe sant pediñ, na c'houzout mui war be du (pe e tu) treiñ, na c'houzout a be du (pe e tu) treiñ, bezañ e penn e spered hep gouzout petra ober, na gavout e ribouloù, na c'houzout e ziluzioù, na c'houzout ober ganti, na c'houzout penaos ober diouti, na c'houzout penaos en em lipat, na c'houzout war be droad pouezañ, bezañ diaes en e votoù, na c'houzout mui war peseurt tu en em deuler, na c'houzout mui war be du (pe e tu, war peseurt avel) sturiañ e vatimant, chom luget da zirouestañ e

neud, chom dre an hent, bezañ (chom, menel) war vordo, en em gavout boud, na c'houzout penaos tennañ e spilhenn eus ar c'hoari (penaos tennañ e lost eus ar vrae) ; *ich fand ihn bei der Arbeit*, kavet em boa anezhañ (e gavet em boa) o labourat ; *seinen Meister finden, seinen Mann finden*, kavout e goulz, kavout maneg diouzh e zorn, kavout unan mestroc'h d'ober eget an-unan, kavout unan mestroc'h eget an-unan, kavout unan barrekoc'h eget an-unan, kavout e bar (e gen barrek, unan hag a zo gouest d'an-unan, unan barrek evit an-unan, kavout unan gouest d'an-unan, kavout unan gouest eus an-unan) ; *wieder zu Gott finden*, distreiñ ouzh Doue ; *er hat wieder zu Gott gefunden*, distro eo ouzh Doue ; [kr-l.] *suchet, so werdet ihr finden*, klaskit, hag e kavot - n'eus park born ebet ; **2.** kaout ; *Ruhe finden*, ka(v)out peoc'h ; *Gnade finden*, bezañ deuet mat, bezañ erru mat, bezañ degemeret, plijout, kavout gras vat (Gregor) ; *Beifall finden*, ober berzh ; *keinen Widerhall finden*, **a)** chom diefed, chom direspont ; **b)** mont e gomzoù gant an avel, kouezhañ e gomzoù war an douar ; *den Tod finden*, kavout (tapout) e varv, kavout e Ankoù, perisañ, mervel ; **3.** [dre astenn.] dizoleiñ, lakaat war wel ; *die Lösung eines Rätsels finden*, kavout diskoulm un divinadell, kavout an diskoulmadell ; *die Lösung eines Problems finden*, diskoulmañ ur gudenn (ur skoulmad) ; *Mittel und Weg finden*, kavout e ziluzioù, kavout ur voaien da zibunañ e gudenn, kavout ar c'hraf, kavout an ode, kavout ar pleg, kavout penaos ober diouti, kavout eus an tu, kavout an tu d'en em dennañ, kavout an tu d'en em bakañ, kavout an dro (an tu, ar skoulm, an dalc'h, ar stek), kavout an dro da zont a-benn, kavout war peseurt avel sturiañ e vatimant, kavout ijin d'ober udb, kavout e du da zont a-benn eus udb, kavout e dro da zont a-benn eus udb, kavout ar stek da zont a-benn eus udb, kavout poell d'e gudenn, kavout pennvat d'e daol, kavout penn diouzh lost d'e bellenn, kavout tu pe du d'ober udb, kavout tro (e du, e bleg) d'ober udb ; **4.** [dre skeud.] soñjal, kavout d'an-unan, kavout ; *ich finde, dass ...*, kavout a ra din e ..., me a gav din e ... ; *findest du ?* a gav dit ? kavout a ra dit ? ; *ich kann nichts dabei finden*, ne gavan tro ebet da abegiñ, ne gavan drezen ebet da stagañ ouzh an dra-se, ne gavan abeg ebet (si ebet) en dra-se, ne gavan droug ebet e kement-se ; *ich finde das nicht nett von dir*, dichek a-walc'h eo pezh ac'h eus graet, ne oa ket gentil eus da berzh ober kement-se ; *ich finde es warm hier*, kavout a ra din ez eo tomm amañ ; *das ist doch lustig, findest du nicht ?* fentus eo, neketa ? - fentus eo, nekwir ? - fentus eo, n'eo ket gwir ? - fentus eo, n'eo ket 'ta ? - fentus eo, kuita ? - laka eo fentus ! - laka 'ta ez eo fentus ! - fentus eo, hama ? - fentus eo, hañ ? ; *das finde ich nicht besonders gut*, kement-se n'eo ket re diouzh va doare ; *die Leute fanden es witzig, so etwas zu hören, die Leute fanden es lustig, so etwas zu hören*, an dud a gave ur bourd klevet se, an dud a gave ur pezh klevet se. V.em. **sich finden** (fand sich / hat sich gefunden) : **1.** bezañ kavet ; *es finden sich (ak.) immer Menschen, die ...*, bez e vez bepred tud a ... ; *die Gelegenheit wird sich (ak.) schon finden*, kavet e vo an dro d'en ober, kavet e vo tu pe du d'en ober ; *der Schlüssel wird sich (ak.) finden*, adkavet e vo an alc'hwez ; **2.** en em ober, tremen ; *er findet sich (ak.) nicht in sein neues Leben*, n'emañ ket evit en em ober diouzh e vuhez nevez ; *sich (ak.) ins Unabänderliche finden*, en em ober diouzh an amzer, en em ober diouzh e blanedenn, tremen diouzh ar red hag ar c'haled, dougen e blanedenn, dougen e groaz, bezañ laouen ouzh ar boan ; **3.** [dre skeud.] *sie fanden sich (ak.) in eine gemeinsame Leidenschaft für die Malerei*, liammet e oant neuze gant an hevelep karantez ouzh al liverezh ; **4.** *es wird sich (ak.) schon finden*, en em renkañ a raio e doare pe zoare, an traoù en em gavo, an traoù en em

gordo, kavout a raimp hon diluzioù, kavet e vo ur voaien da zibunañ ar gudenn, kavet e vo ar c'hraf, kavet e vo penaos ober diouti, kavet e vo poell d'ar gudenn-se, kavet 'vo un diskoulm ; *solange sich nichts Besseres findet*, e defot gwell, e faot gwell ; **5.** *es fand sich (ak.)*, dass ..., degouezhout (c'hoarvezout) a reas [dezhañ ober udb], c'hoarvezout a reas [gantañ ober udb], dre zegouezh e ... ; *es fand sich, dass der König gerade vorbeikam*, ar roue a zegouezhas da dremen ; **6.** *sich (ak.) wieder finden*, en em vestroniañ, dont en an-unan (*ennañ e-unan, enni hec'h-unan h.a.*), divorfilañ, divorzañ, adkavout e gempouez (e blom, e grog), ober un dastum, en em gavout, dont en-dro war e du, dont d'e yezh, diabafañ.

Finder g. (-s,-) : kaver g., kavour g., kavadenner g., adkaver g., an hini en deus graet ar gavadenn g. ; [gwir] *Finder eines Schatzes*, kavadenner un teñzor g.

Finderin b. (-,-nen) : kaverez b., kavourez b., kavadenner b., adkaverez b., an hini he deus graet ar gavadenn g. ; [gwir] *Finderin eines Schatzes*, kavadenner b. un teñzor b.

Finderlohn g. (-s,-löhne) : garedon g., digoll g.

Fin de Siècle n. : [eus 1890 betek 1914] marevezh an diskar g., marevezh an dical g.

findig ag. : ijinus, ijinek, ijinet mat, leun a ijin, ijin dezhañ, imbroudu, abil, leun a intrudu, leun a ispid, dispak, dilu, divreilh, digleiz, luskus, fin, gwevn, dibikouzh ; *er ist ein findiger Kopf*, itrik en deus, ur spered ijinus a zen eo, un den a ijin eo, un den leun a ijin eo, un den ijinek eo, ijin en deus, un den a intrudu a zo anezhañ, un den a gant tro eo, un tamm paotr abil eo, un tamm paotr digleiz eo, n'eo ket moñs, n'eo ket mogn, n'eo ket mogn e zivrec'h, n'eo ket mañchek, n'eo ket ur paotr hualet, hennezh a oar e ziluzioù, hennezh a zo gouest da gavout ar poell e pep kudenn, paotr an itrikoù eo, hennezh a zo Fañch an itrikoù, hennezh a zo digaot dezhañ, hennezh a zo divreilh dezhañ, hennezh a zo ampletus.

Findigkeit b. (-) : findet b., finder g., finesa b., ijinerezh g., divreilh g., gwevnder g., gwevndet b., ijin g., ijinerezh b., ijinustet b., imbroud g., itrik g., filenn b.

Findling g. (-s,-e) : **1.** karregenn distrewat b., karregenn gantredik b. ; **2.** kavadenner b., kavad g., bugel dilezet g., P. labous-garzh g.

Finesse b. (-,-n) : findet b., finder g., soutilder g., soutildet b., blizidigezh b.

Finette b. (-) : [gwiad.] fineta b.

Finger g. (-s,-) : **1.** biz g. ; *sie hat lange, schmale Finger*, hirvoan eo he bizied ; *knochiger Finger*, biz migourmek (grigoñsek) g. ; *krummer Finger*, biz kamm (kromm), biz kropet (Gregor) ; *kleiner Finger*, biz-bihan g. ; *flinke Finger*, bizied liant ls. ; *sie ist mit den Fingern sehr geschickt*, hounnezh a ra pezh a gar gant he daouarn, donezon he deus e beg he bizied, liant eo he bizied ; *mit den Fingern schnippen*, lakaat e vizied da strakal ; *sich in den Finger schneiden*, **a)** troc'hañ e viz ; **b)** [dre skeud.] lakaat e zorn en e c'houlou (en e zisheol), poazhañ (skaotañ) e viz ; *mit dem Finger (mit Fingern) auf jemanden weisen*, diskouez u.b. gant e viz, astenn e viz etrezek u.b., astenn e viz a-du gant u.b. ; *an den Fingern abzählen*, kontañ war e vizied ; *er haucht in die Finger*, c'hwezhañ a ra en e vizied ; *jemanden bei dem kleinen Finger halten*, bezañ biz-ha-biz gant u.b. ; *sie hielten sich alle mit dem kleinen Finger, ihre kleinen Finger waren eingehakt, sie hatten ihre kleinen Finger eingehakt*, biz-ha-biz edont ; *steif gefrorene Finger haben*, bezañ kropet e vizied, bezañ morzet (nodet, seizet, kleret, pistiget) e vizied gant ar yenijenn, bezañ aet an ivinrev en e vizied, bezañ krog an ivinrev en e vizied, bezañ morzet e vizied evel kegel e vamm-gozh, bezañ deuet ar bizied da vervel ouzh an-unan gant ar riv (e vizied da vervel outañ, he bizied da vervel outi

h.a.), bezañ marv ar bizied ouzh an-unan gant ar riv (marv e vizied outañ, marv he bizied outi h.a.) ; er haucht in die klammen Finger, er haucht seine kalten Finger an, er haucht seine kalten Finger warm, c'hweshañ a ra en e vizied, c'hweshañ a ra war e vizied ; sich einen Ring an (auf) den Finger stecken, lakaat ur walenn en e viz, lakaat ur walenn war e viz, lakaat ur walenn d'e viz, lakaat ur walenn ouzh e viz, lakaat ur walenn war e zorn, gwalenniñ e viz ; sich die Finger mit Tinte beschmutzen, bodoc'hañ e vizied gant liv ; [skolioù, dispredet] mit dem Lineal was auf die Finger bekommen, pakañ un taol reolenn war e vizied ; der Krug ist mir aus den Fingern gerutscht, ar piched a zo aet diganin, ar piched a zo kouezhet diganin, kouezhet eo ar piched eus va daouarn, kouezhet eo ar piched eus etre va daouarn ; der Aal schlüpfte ihm durch die Finger, ar silienn a ziflipas a-dre e zaouarn, ar silienn a ziflipas diouzh tre e zaouarn, ar silienn en em riklas a-dre e zaouarn, diflipañ a reas ar silienn digantañ, sinklañ a reas ar silienn eus etre e zaouarn, en em ziframmañ a reas ar silienn a-dre e zaouarn, e vizied a rampas diwar ar silienn ; jemandem mit erhobenem Zeigefinger drohen, ober biz d'u.b., ober nebaon d'u.b. ; Schmerzen in den Fingern, bizad g., [Le Pelletier 1752] garwask g. ; ich habe einen Abszess am Finger, goret eo va biz ; Hand, an der ein oder mehrere Finger fehlen, dorn boulc'h g. ; eine Soße mit dem Finger kosten (versuchen, probieren), tañva ur chaous diwar e viz ; Bereich zwischen zwei Fingern, skalf g., gaol b. ; die Finger spreizen, diskalfañ e vizied, skalfañ e vizied ; den kleinen Finger abspreizen, diskalfañ e viz bihan ; die Finger eines Handschuhs, bizied ur vaneg ls. ; Gottes Finger, Finger Gottes, a) [Aviel, Lukaz 11.20] biz Doue g. ; b) [Bibl, levr Moizez 8.15.] gwalenn Doue b. ; [sonerezh] die Finger aufsetzen, die Finger positionieren, biziata ; er fühlte, wie seine Finger auf der Dudelsackspielfeife schlaff wurden, klevet a rae e vizied o herniñ war al levrienn.

2. [dre skeud.] *sich die Finger lecken, sich die Finger ablecken, lipat e vuzelloù, lipat e vourroù diwar ur meuz bennak, lipat e vourrennoù diwar ur meuz bennak, lipat e bav ; sich (dat.) alle zehn Finger nach etwas lecken, kaout c'hoant bras da gaout udb, bezañ c'hoant bras d'an-unan da gaout udb, glaourenniñ war-lerc'h udb, c'hoantaat kenañ udb, bezañ e galon war udb ; lange (krumme) Finger machen, krumme Finger haben, bezañ tomm e zorn, bezañ laer evel an dour, bezañ laer pe laeroch, bezañ ken laer hag ur c'hazh, bezañ laer evel ur c'hazh, bezañ laer evel ur frav, bezañ laer evel frav, bezañ laer evel ul Leonad, pegañ el lec'h ma kaver, bezañ rip, kaout daouarn skrag, bezañ hir e ivinoù, bezañ kromm (kamm) e vizied, bezañ frank e vilgin, bezañ hiroc'h e vañch eget e vrec'h, na vezañ berr war ar c'hrog, na vezañ laer a hanter, bezañ gouenn laer en an-unan, kammañ e vizied ; bei etwas die Finger im Spiel haben, a) bezañ lodek en un afer bennak, bezañ e fri en un afer bennak, bezañ roud e zorn war udb, bezañ lec'h e zorn war udb ; b) kaout e damm da lavaret ivez, kemer lod en udb, kaout da welet en un afer bennak ; c) bezañ kiriek d'udb, delc'her ar sac'h, bezañ kenlodek en udb ; die Finger davon lassen, chom war e dreuzoù, mirout a lakaat e fri en afer, na vont da emellout eus an afer, na vont diwar-dro ; lass lieber die Finger davon ! diwall d'en em luziañ gant traoù n'ac'h eus ket karg anezho ! lez ar re all da ziluziañ o gwriad ! chom war da dreuzoù ! chom hep lakaat da fri en dra-se ! n'ay ket da fri aze ! emell eus ar pezh a sell ouzhit ! n'a ket da emellout eus kement-se ! n'a ket d'en em veskañ e kement-se ! ne vefe ket a boan diñ lakaat da fri en dra-se ! n'ec'h eus klask ebet war mann ebet en afer-se ! n'emañ ket ez kerz emellout eus kement-se ! an dra-se n'eo ket da stal eo ! n'eo ket da batatez ! pep hini e vutun ! n'ec'h eus ket da welet war gement-se ! mir*

a lakaat da fri en afer-se ! ; jemandem durch die Finger gehen, en em ziframmañ a-dre zaouarn u.b., en em ziframmañ diouzh tre daouarn u.b., en em zispegañ diouzh u.b., achap kuit digant u.b., achap ouzh u.b., tec'hel kuit digant u.b., diflipañ a-dre grabanoù u.b., diflipañ a-dre daouarn u.b. ; er hat einen nervösen Finger [er schießt sofort], hennezh a zo prim da dennañ, hennezh a zo pront da dennañ, hennezh a ya d'e bistolenn evit kement bramm 'zo tout, hennezh a ya d'e bistolenn evit ket ha netra, hennezh ne vez ket pell evit dic'houinañ e bistolenn, hennezh ne vez ket pell evit lakaat e bistolenn da c'hoari, hennezh a zo un dic'houinour ; sie hat heute keinen Finger krumm gemacht, hiziv n'he deus ket graet ur c'hrogad, hiziv n'he deus ket graet ur c'hraf, hiziv n'he deus ket graet an disterañ kraf, hiziv n'he deus graet glad, honnezh n'he deus graet mann a-hed an deiz, honnezh n'he deus ket graet ur c'heuz eus he daouarn a-hed an deiz, hiziv n'he deus ket graet ur siseurt, hiziv n'he deus graet taol ebet ; keinen Finger für jemanden rühren, na ober (na lakaat) an disterañ striv evit (da) skoazellañ u.b., na ober ur van o welet u.b. en anken, na sevel ur biz evit sikour u.b., chom hep reiñ biz d'u.b., na firval ur bod ; sich lieber einen Finger abbeißen lassen als eingestehen, kentoc'h mervel eget anzav ; sich die Finger dabei verbrennen, paeañ diwar-bouez e groc'henn (Gregor), poazhañ (skaotañ) e viz ; sich (ak.) in den Finger schneiden, a) en em antell e-unan, reiñ bazh d'e gannañ, tommañ dour d'e skaotañ, reiñ bazh d'e gannañ, reiñ bazh d'e vazhata, dihuiniñ ar c'hi da zont d'e dagañ, bezañ enebour da vab e dad, mont a-enep e vara, en em ziharpañ, lakaat e zorn en e zisheol, lakaat e zorn en e c'houlou, toullañ dindan an-unan, ober e valapa, ober goap ouzh e lazioù, ober d'an-unan (dezhañ e-unan, dezhi hec'h-unan h.a.) ar gwashañ taol, gweañ e gordenn, nezañ e gordenn, distreiñ an dour diwar e brad, mont war e blankenn lardet, kas e garr el lagenn, noazout ouzh an-unan, ober noaz (gaou) ouzh an-unan ; b) lakaat an tamm e-kichen an toull, faziañ, en em dromplañ, en em vourdañ, c'hwitañ, mankout, en em vankout, skeiñ a-gleiz, skeiñ a-dreuz, skeiñ hebiou, mont hebiou, en em dapout, en em bakañ, en em abuziñ, bezañ e fazi, treuziñ war e votoù ; das kann man sich (t-db) an den zehn Fingern abzählen, das kann man sich (dat.) an den fünf Fingern abzählen, m'en douet, drouksantout a c'haller an dra-se, diawelet a c'haller an dra-se, sellet a c'haller an dra-se a-bell, diskrediñ a c'haller an dra-se, se 'zo anat kerkent, se 'zo sklaer, anat eo, anat an dra, kaer eo gouzout, brav eo gouzout, aes eo gouzout, sklaer eo gouzout, tremen splann eo ; das kannst du dir an den fünf Fingern abzählen, n'eo ket diaes da gompren, un dra aes da intent an hini eo ; man kann seine Anhänger an den fünf Fingern abzählen, bez e c'heller kontañ a re a zo a-du gantañ war bemp bizied un dorn, n'eus ket ur boutegad tud ouzh e heul ; etwas an den Fingern hersagen können, gouzout udb dre (dre 'n) eñvor (dindan eñvor, a-zindan eñvor, dreist-penn-biz, dreist penn e viz, dindan diviniour, a-vemor) ; jemandem auf die Finger sehen, bezañ e lagad war u.b., sellet a-dost ouzh u.b., klask faot gant u.b. ; jemandem eins auf die Finger geben, jemandem auf die Finger klopfen, reiñ e begement d'u.b., rannañ e damm d'u.b., kontañ e damm d'u.b., reiñ e stal d'u.b., dihopañ u.b., lakaat e ibil en e blas d'u.b., krennañ e douchenn d'u.b., c'hweshañ e fri d'u.b., diskar e glipenn d'u.b., diskar e gribenn d'u.b., troc'hañ e c'hwitell d'u.b., stankañ e glapez d'u.b., diskar al lorc'h a zo en u.b., flastrañ al lorc'h a zo en u.b., diskar ourgouilh u.b., dilorc'hañ u.b., difougeañ u.b., diskroc'henañ e ourgouilh diouzh u.b., lakaat u.b. brav en-dro en e stern, kas u.b. d'e nask, lakaat u.b. en e boentoù, lakaat u.b. en erv, kas u.b. d'e doull, divarc'hañ u.b., bontañ u.b.,

diblasañ u.b., toгнаñ u.b., gwaskañ u.b. ; *eins auf die Finger bekommen*, tapout (pakañ, klevet, kavout) e begement, klevet ur chapeled, klevet anezhi, klevet e anv mat, klevet e holl anvioù, klevet e seizh seurt ruz, klevet ar seizh mil, klevet e bater, selaou pater ha prezegenn, tapout pironed, pakañ pironoù, klevet seizh gwirionez an diaoul, tapout anezhi, kaout anezhi da bakañ ; *nicht aus den Fingern lassen*, der'chel mat (yud, start), na zispegañ diouzh e grog ; *jemandem durch die Finger sehen*, bezañ komprenus (diskouez e seizh pasianted) e-keñver u.b. ; *jemandem in die Finger fallen*, *jemandem in die Finger geraten*, kouezhañ etre daouarn u.b. (etre krabanou u.b., e krog daouarn krabanek u.b. , etre pavioù u.b.) ; *jemandem in die Finger bekommen*, lakaat an dorn war u.b., kaout krog en u.b., kaout peg war u.b., krafañ war u.b., higennañ u.b., krabanañ u.b., plantañ e graban war u.b., lakaat e graban war u.b. ; *etwas mit spitzen Fingern anfassen*, kregriñ en udb gant pennoù e vizied (Gregor), kregriñ en udb gant begoù e vizied, meudata udb ; *etwas mit dem kleinen Finger machen*, ober udb en ur ebatal (en ur c'hoari, en ur farsal) (Gregor), ober udb ken aes ha tra, ober udb aes-kenañ, ober udb aezet-kaer, ober udb hep reiñ bec'h, ober udb evel un dudi, ober udb a-aes-vat, ober aes-ral udb, ober udb war blaen, ober udb ken bravik ha tra, ober brav-bras udb ; *er hat es im kleinen Finger*, barrek (akuit, ur mailh, doazh, ifam, kalet, ouesk, ampart) eo war an dra-se, gourdon eo ouzh an dra-se, gouzout a ra anezhi, gouzout a ra anezhi war an dra-se, arroutet eo war an dra-se, ur mestr d'ober eo, hennezh a zo ur mailh war an dra, hennezh a oar an dibenn eus an dra, anavezout a ra an treuz, un tad den eo war an dra-se, un den mat-krak eo war an dra-se, un tarin eo war an dra-se ; *jemanden um den Finger wickeln*, *jemanden um den kleinen Finger wickeln*, kas u.b. war-bouez e fri, ren u.b. war-bouez e fri, kas u.b. diwar-bouez e fri, kas u.b. dre benn (dre veg) e fri ; *sich um den Finger wickeln lassen*, bezañ dindan gazel-ge u.b., bezañ kaset diwar-bouez (war-bouez, dre benn, dre veg) e fri ; *das Geld zerrinnt ihm unter den Fingern*, *das Geld rinnt ihm durch die Finger*, hennezh a zo frank war an dispign, ur foet-e-voutikl (ur foet-boutikl, ur foet-e-stal, ur c'hac'h-moudenn) a zo anezhañ, debriñ a ra an diaoul hag e bevar, kac'hmoudennañ a ra e vadoù, foetañ a ra e drantell, ul liper e drantell a zo anezhañ, toull eo e zaouarn, gouest eo da fontañ an eost, ur gwall zispigner a zo anezhañ, skeiñ a ra e arc'hant er mor, skeiñ a ra an arc'hant a-druihl-drast, n'eo ket evit derc'hel mat d'ur gweneg, n'eo ket mestr da zaou wenneg, hennezh a zo gwashañ foraner e vadoù eus ar bed-holl, emañ o tebriñ e draoù, emañ o tebriñ e stal, emañ o tebriñ e beadra, emañ o tebriñ e arc'hant, stagañ a ra e chas diwar-goust silzig, c'hwistañ a ra arc'hant, foetañ a ra e arc'hant, fripañ a ra e zrouin (Gregor) ; *er ließ sich gern seine Gold- und Silberstücke durch die Finger rinnen*, e blijadur a oa ruilhal gant e zaouarn e bezhioù aour hag arc'hant ; [kr-] *wenn man dem Teufel den kleinen Finger reicht*, *nimmt er die ganze Hand*, seul vui, seul c'hoazh - seul vui en deus an den seul vui e fell dezhañ kaout - n'o deus ket hanter morse - ro un troad dezhañ hag e truflo tri all - lak an diaoul e penn izelañ an ti, hep dale er penn uhelañ e vestr a ray - gra da oan hag e vi touzet - mar grit ho tañvad e viot touzet - mar plegez da vezañ gwelien e vi lonket gant ar moc'h - dre forzh bezañ re vat e teuer da vezañ sot - lez kaoc'hig da zont ha arc'hoazh en do c'hoant foerig da zont - ma kar an den e vo mac'het gant kement loen fall 'zo ha n'en do mann da lavaret - ma kar an den e vo mac'het gant kement den fall a zo tout - mar lezfe un den an dud da varc'hegezh anezhañ, ne vefe fin ebet ; *man muss die Finger nicht zwischen Tür und Angel stecken*, arabat lakaat re hir e viz er

gwask ; **3.** meutad g. ; *drei Finger breit*, tri meutad a ledander dezhañ, treuz tri meutad dezhañ.

Fingerabdruck n. (-s,-abdrücke) : bizlouchad g., louch'ar bizied g. [*liester louch'hoù ar bizied*], merk ar bizied g., roud biz g., louch'had-biz g. [*liester louch'hadoù-bizied*], louch'hadenn viz b. ; *genetischer Fingerabdruck*, hillouchad g., louch'had hil g., louch'had genetek g., aelad hilel g., aelad TDN g.

Fingerabdruckvergleich g. (-s,-e) : daktiloskopiezh b., araezad pivadiñ diwar louch'hadoù-biz g.

fingerbreit¹ ag. : treuz ur biz dezhañ.

Fingerbreit² g. (-,-) : meutad g., bizad g. ; *keinen Fingerbreit weichen*, na leuskel treuz ur meutad douar gant u.b., na gilañ a-dreuz troad.

fingerdick ag. : treuz ur biz dezhañ.

Fingerentzündung b. (-,-en) : [mezeg.] bizad g.

Fingerfarbe b. (-,-n) : livaj dorn g., livaj da ledañ gant an dorn g.

fingerfertig ag. : ampart, ouesk, diampech, gwevn, diliamm e vizied, liant e vizied, dilu e vizied, dornet mat, dornet akuit, dornet dis, dom-dis, gourdon, libr e vizied, un dorn mat dezhañ, pipi da labourat gant e zaouarn, skañv ha flour e zorn.

Fingerfertigkeit b. (-) : ampartiz b., ampartiz-dom b., gwevned b., oueskted b., mailhoni b., lec'h-dorn g. ; *diese Arbeit verlangt Fingerfertigkeit*, ur pezh labour eus ar re oueskañ an hini eo, ur pezh labour pitouilh an hini eo.

fingerförmig ag. : bizheñvel, a-stumm gant ur biz, e doare ur biz, e doare bizied, a-zoare gant ur biz, a-zoare gant bizied, a-seurt gant ur biz, a-seurt gant bizied.

Fingergeschwür n. (-s,-e) : beskoul b.

Fingerglied n. (-s,-er) : [korf.] oefs g., mell g., mell-biz g., elvenn b. [*liester elvennoù, elvoù, elvad*], mailh g. ; *mittleres Fingerglied*, mailh-etre g., oefs krenn g. ; *körpernahes Fingerglied*, *proximales Fingerglied*, oefs hogozeq g. ; *körperfernes Fingerglied*, *distales Fingerglied*, oefs pellek g., oefs ivinek g.

Fingerhakeln n. (-s) : c'hoari biz houam g.

Fingerhandschuh g. (-s,-e) : maneg b.

Fingerhut g. (-s,-hüte) : **1.** beskenn b., beskenn da wriat b. ; **2.** [louza.] *roter Fingerhut*, brulu str., boked strak g., [yezh ar vugale] nunu str. ; *Fingerhüte platzen lassen*, strakal brulu ; *die Blüten des Fingerhuts*, beskennoù-an-ltron-Varia ls., bisigoù an diaoul ls., kleierigoù ar brulu ls. ; *mit Fingerhut und Ginster bewachsen*, bruluek ha banalek ; *mit Fingerhüten bewachsenes Gelände*, brulueg b. [*liester brulueg*] ; **3.** [dre skeud] beskennad b., takennig b., diveradennig b., banneig g., lommig g., netraig g., mannig g., flipadennig b., berad g., beradenn b., beradig g. ; *gib mir nur einen Fingerhut davon*, ro din ur veskennad nemetken ! ro din un disterañ hepken ! ro din un diveradennig hepken ! ro din ur beradig hepken !

Fingerhutblume b. (-,-n) : [louza.] bruluenn b., beskenn-an-ltron-Varia b., bisig an diaoul g., kloc'h ar brulu g. ; *Fingerhutblumen platzen lassen*, strakal brulu.

Fingerhutpflanze b. (-,-n) : [louza.] bruluenn b.

Fingerknöchel g. (-s,-) : [korf.] **1.** koubl-biz etre an oefs nesañ hag an hini krenn g. ; **2.** koubl etre ar c'hreizdorn hag an oefs nesañ g.

Fingerknochen [korf.] oefs g., mell g., mell-biz g., elvenn b. [*liester elvennoù, elvoù, elvad*], mailh g.

Fingerkrankheit b. (-,-en) : bizad g.

Fingerkraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] brulu str., beskenn-an-ltron-Varia b., bisig an diaoul g., P. boked strak g., [yezh ar vugale] nunu str. ; *kriechendes Fingerkraut*, louzaouenn-ar-pemp-delienn b., pempdelienn b. [*liester pempdelienn*].

Fingerkuppe b. (-,-n) : beg ar biz g., bleñch ar biz g., bleñch an dorn g., penn ar biz g. ; *an seinen Fingerkuppen hat sich ganz schön Hornhaut gebildet*, bleñchoù e vizied a zo kaledet-holl ;

einem Schüler Schläge auf die Fingerkuppen versetzen, reiñ d'ur skoliad war begoù e vizied.

Fingerling g. (-s,-e) : 1. [mezeg.] bizour-lêr g., bizour g., gouin-biz g. ; 2. biz-maneg g. ; *die Fingerlinge eines Handschuhs*, bizied ur vaneg ls. ; 3. [merdead.] a) spilhenn b. [*liester spilhoù*, spilhennoù], draenn b., krampon g. ; b) biz-lêr g.

Fingermalfarbe b. (-,-n) : livaj dorn g., livaj da ledañ gant an dorn g.

finger V.gw. (hat gefingert) : pigosat, lopetat, trepetiñ, mezellat, domata, fistoulat ; P. *er fingert nach dem Geld*, dallet eo gant sorc'henn ar berniañ arc'hant, troet eo war an dastum, troet eo war ar serr, troet eo war an danvez, troet eo war an arc'hant, troet eo da zastum, kraf eo, krafek eo war an arc'hant, dalc'het eo gant arwez an aour, dalc'het eo gant ur garantez dreistmoder evit an arc'hant, hennezh a zo ur preñv, hennezh a rastell arc'hant el lec'h ma c'hall (kement ha ma c'hall), tapout a ra gantañ (ober a ra e graf, ober a ra krazadenn) kement ha ma c'hall, redek a ra atav war-lerc'h an disterañ gounidegezh, ur marc'h an arc'hant a zo anezhañ, ur c'hoz a zo anezhañ, hennezh a zo segal segal ! hennezh en devez itik da c'hounit arc'hant ; *an etwas (dat.) fingern*, mezellat udb, domata udb, fistoulat udb.

V.k.e. (hat gefingert) : [dre skeud.] kas da benn, itrikañ, steuviñ, penefiañ, farbotañ ; P. *wir werden das Ding schon fingern*, kavet e vo penn (pennvat) d'an taol-se, kavout a raimp hon diluzioù, kavout a raimp ur voaien da zibunañ ar gudenn, kavet e vo ar c'hraf, kavet e vo penaos ober diouti, kavet e vo penn diouzh lost d'ar bellenn, kavet e vo poell d'ar gudenn-se, dont a ray ganeomp.

Fingernagel g. (-s,-nägel) : ivin g. ; *jemandem die Fingernägel herausziehen*, dizivinañ u.b. ; *abgeschnittene Fingernägel*, krennajoù ivinoù g.

Fingerpositionen ls. : lakadur ar bizied g. ; *die Fingerpositionen beim Klavierspielen*, lakadur ar bizied war stokelloù ar piano g.

Fingerpositionierung b. (-) : biziata g.

Fingerreinigungstuch n. (-s,-tücher) : torch riñs-bizied g.

Fingersatz g. (-es,-sätze) : [sonerezh] bizverkadur g. ; *einen Akkord mit einem Fingersatz bezeichnen*, bizverkañ ur c'hlotad.

Fingerschale b. (-,-n) : skudellig riñs-bizied b.

Fingerschmerzen ls. : bizad g., [Le Pelletier 1752] garwask g.

Fingerspalte b. (-,-n) : [korf.] gaol ar bizied b., skalf etre daou viz g. [*liester skalfoù* ar bizied].

Fingerspitze b. (-,-n) : 1. beg ar biz g., bleñch ar biz g., bleñch an dom g., penn ar biz g. ; *ich habe ganz blaue Fingerspitzen*, erru eo brondou begoù va bizied, erru eo brondou pennoù va bizied ; *ich habe erstarrte Fingerspitzen*, krog eo an ivinrev em daouarn ; 2. bizad g., meudad g., meudadenn b., kuchennig b., ivinad g., begad g., strinkadenn b., briñsenn b., frevenn b., klorenn b., kontelladig b., beskennad b. ; *eine Fingerspitze Salz*, ur meudad holen g., ur kuchennig holen b., un ivinad holen g. ; *eine Fingerspitze Zucker*, ur strinkadennig sukr b.

Fingerspitzevoll b. (-, Fingerspitzenvoll) : bizad g., meudad g., meudadenn b., kuchennig b., ivinad g., begad g., strinkadenn b., briñsenn b., frevenn b., piñsad g., piñsadenn b.

Fingerspitzengefühl n. (-s) : [dre skeud.] kuñvder g., kuñvded b., kuñvelezh, kuñvez b., dilikatiri b., santidigezh g., klouarder g., klouarded b., elevez b., evezhegiezh b., stek g., finded b., finder g., soutilded b., kensant g., kensantidigezh b., kendriviañ g. ; *Fingerspitzengefühl haben*, a) kaout donezon e beg e vizied ; *diese Arbeit verlangt Fingerspitzengefühl*, ur pezh labour eus ar re oueskañ an hini eo, ul labour pitouilh an hini eo ; b) [dre skeud.] gouzout an tu, gouzout treiñ e

grampouezhenn, gouzout ar stek, anaout an tres, gouzout an tres, gouzout mont dezhi dre sil (a-silik, dre vrav, gant moder, dre voder, dre gaer, gant finded, gant soutilded) ; *Fingerspitzengefühl haben*, bezañ skañv ha flour e zorn ; *Fingerspitzengefühl für etwas haben*, bezañ dreist d'ober udb, bezañ ur mailh evit ober udb, bezañ un tad den (ur mestr meur, un den mat-krak) evit ober udb, bezañ ampart-tre evit ober udb, bezañ tarin d'ober udb, bezañ pipi d'ober udb, bezañ dornet akuit d'ober udb, bezañ un den mat-krak war un dachenn bennak ; *die Aufzucht dieser Tiere verlangt Fingerspitzengefühl*, al loened-se a zo tener da sevel.

Fingersprache b. (-) : yezh ar sinoù b., P. [hep dispriž] bouzareg g.

Finger-Steinbrech g. (-es,-e) : [louza.] torr-maen tri biz g., boket sant Weltaz g.

Fingerstummel g. (-s,-) : [korf., mezeg.] biz monkon g.

Fingertang g. (-s) : [louza.] tali-du str., tali-moan str., jelmestr g. ; *gelber Fingertang*, kalkud-melen str.

Fingerübung b. (-,-en) : [sonerezh] pleustradenn skoerezh b., pleustradenn biziata b.

Fingerverband g. (-s,-verbände) : lienenn a lakaer en-dro d'ur biz klañv b., magadenn b.

Fingerzeig g. (-s,-e) : titour b., tit g., meneg g., diluz g. ; *jemandem einen Fingerzeig geben*, daveiñ u.b., sklaeriañ u.b., reiñ un ditour d'u.b., reiñ un tit d'u.b., tintal udb d'u.b.

Fingerzwischenraum g. (-s,-räume) : [korf.] gaol ar bizied b., skalf ar bizied g.

fingieren V.k.e. (hat fingiert) : ober an neuz da, ober an neuz, ober van da, ober neuz da, ober neuz, ober ar mod da, ober min da, drevezañ.

fingiert ag. : faos, falset, treuzfichet, iijnet, fent, farlotet ; *fingierte Rechnung*, fakturenn falset b., fakturenn vorn b., fakturenn derc'hek b., fakturenn neuziat b., fakturenn farlotet b.

Finish n. (-s,-s) : 1. mistradenn b., peurlipadur g., peurober g., peurobererezh g., peuraoz g. ; 2. [sport] sprint dibenn g. ; *Sportler mit starkem Finish*, echuer g., P. sprinter g.

finit ag. : [yezh.] displeget ; *finite Verbform*, furm personel b.

Finistère n. : Penn-ar-Bed g.

Fink g. (-en,-en) : 1. **Finke** g. (-n,-n) : [loen.] 1. [kerentiad] fringillideg g. ; *die Finken*, ar fringillideg ls. ; 2. [*Fringilla coelebs*] pint g., pintig g., pinter g., pinterig g., kaouarc'haer g., tint g., tinter g. ; *bengalischer Fink*, bengali g.

Finken g. (-s,-) : [Bro-Suis] pantoufenn b. [*liester pantoufloù*] ; *die Finken klopfen*, diskampañ, troc'hañ kuit, diriñsañ kuit, riñsañ, kantenniñ, terriñ e nask, disvantañ kuit, jilgampañ, mont el lev, en em dennañ, en em sachañ, sachañ e dreid, sachañ e skasoù, sachañ e c'har, treiñ e gilhorou, sachañ e gilhorou gantañ, kas e gilhorou, tennañ e gilhoù, sachañ e ivinoù, frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, ripañ kuit, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em ziskrapañ, rankout he c'hribat, kribat anezhi, kribat er-maez, skarzhañ er-maez, skubañ er-maez, dilorañ an dachenn, riñsañ an dachenn, gounit a veg botez, c'hoari a veg troad, gallout kaout hed e c'har, kemer hed e c'har, gallout kaout hed e votez, skubañ ar ouinell, mont d'e dreid, harpañ ar vanell, skarañ douar, skarañ mibin, skarañ, mont diwar skizh, ober gaol, mont er gas, mont e chil, kerzhet e chil, trasañ e chil, ober gardenn, sachañ e garavelloù gantañ, mont da redek ar c'had ; *er hat die Finken geklopft*, kantennet eo, skubet en deus ar ouinell, harpet en deus ar vanell, skaret en deus douar, kravet kuit eo, ranket en deus he c'hribat, kribet en deus anezhi, kribet eo er-maez, diloret en deus an dachenn, riñset en deus an dachenn.

Finkenhabicht g. (-s,-e) : [loen.] sparfell b., logotaer g.

Finkenmeise b. (-, -n) : [loen.] pennlaou g.

Finkler g. (-s, -) : evnetaer g., labouseaer g., pilorjed g.

Finne¹ g. (-n, -n) : Finlandad g. [*liester* Finlandiz], Finn g. [*liester* Finned].

Finne² b. (-, -n) : 1. [loen.¹, milvezegiezh] larvenn gestodenn b., trikin str., trikinenn b., preñv gourc'he g. ; *Schweine auf etwa vorhandene Finnen beschauen*, sellet moc'h ; 2. [mezeg.] porbolenn linek b., burbuenn b., burbuad str., burbu str., bourbon str. ; 3. [loen.²] soc'h g., angell gein b., askell gein b. [*liester* askilli kein] ; 4. [tekn.] kil g. [*tu begek pe strizh tolzenn vetal ar morzhof*].

Finnenausschlag g. (-s, -ausschläge) : [mezeg.] komedon g., akne g., drein-kig ls.

Finnenkrankheit b. (-) : [loen., milvezegiezh] gourc'he g., kleñved-du g. ; *von der Finnenkrankheit befallen*, gourc'heek, loup, lovr ; *die Finnenkrankheit bekommen*, gourc'heañ.

Finnenwal g. (-s, -e) : [loen.] balum voutin b. / balum boutin g. **finnig** ag. : 1. porbolennnek, porbolennus, burbuek, burbuennek ; *finnig werden*, porbolenniñ ; *er ist ganz finnig*, ur saead vinim a zo dedarzh et ennañ ; 2. [loen., milvezegiezh] gourc'heek, loup, lovr ; *finniges Schweinefleisch*, kig-moc'h gourc'heek g., kig-moc'h lovr g.

Finnin b. (-, -nen) : Finlandadez b., Finnez b.

finnisch ag. : 1. finlandat, finnat ; 2. [yezh.] finnek.

Finnisch n. : [yezh.] finneg g.

Finnland n. (-s) : Finland b., Bro-Finn b.

Finnländer g. (-s, -) : Finlandad g. [*liester* Finlandiz], Finn g. [*liester* Finned].

Finnländerin b. (-, -nen) : Finlandadez b., Finnez b.

finnländisch ag. : 1. finlandat, finnat ; 2. [yezh.] finnek.

finno-ugrisch ag. : *finno-ugrische Sprachen*, yezhoù finnek-ougrek.

Finnwal g. (-s, -e) : [loen.] balum boutin g.

finster ag. : 1. teñval, koumoulek, amsklaer, beunek, hurennek, kudennek, lug ; *stockfinster*, teñval-sac'h, teñval-lutin, teñval-du, teñval-dall, teñval ken ez eo, du-pod, du-pok, noz-du, noz-du-dall, noz-serret, teñval evel an noz, du evel an noz, du-holl, teñval evel en ur sac'h, du evel en ur pod, teñval evel en ur forn, teñval evel ar glaou ; *finstere Nacht*, noz du b., noz teñval b. ; *eine tief finstere Nacht*, un noz dall b., un noz du-dall b., un noz teñval-dall b., un noz du evel ur forn b., un noz du-pod b., un noz teñval-sac'h b., un noz ken du hag ar pec'hed b., un noz du-holl b. ; *finstere Zimmer*, sal vouk b. ; *es wird finster*, serriñ (dont) a ra an noz, izelaat (mont) a ra an deiz, emañ o noziñ, emañ kozh an deiz, erru eo pell an deiz, teñval eo anezhi dija, nosaat a ra, nozik eo, tost eo an noz (Gregor), erru eo noz anezhi, erru eo tost da noz, nozig eo anezhi ; *es ist jetzt zu finster*, re noz eo bremañ ; *die Nacht wird finsterer*, duaat a ra an noz, teñvalaat a ra an noz ; *die Nacht ist finsterer geworden*, nosoc'h eo deuet da vezañ ; *so finster war die Nacht, dass sie nichts sehen konnte*, ne wele netra gant an teñval ma oa an noz, ken teñval e oa an noz ken na wele netra ; *schwül und finster*, lug, luget ; *finstere Wetter*, amzer gudennek b., tristemzer b. ; 2. [dre skeud.] toupek, hurennek, klouhanek, kudennek, beunek, koumoulet e dal, koumoulet e spered, amalek, kruel, du e benn, teñval e benn ; *ein finstere Gesicht machen*, ober e benn kozh (penn du, e benn du, e benn teñval, e benn hurennek, e benn kudennek), bezañ ur bod-spern war e dal, bezañ evel ur gegin fumet, bezañ teñval e dal, bezañ teñval e benn, bezañ du e benn, bezañ du e dal, bezañ koumoulet e dal, bezañ kruel e vin ; *er wird finster*, duaat a ra e selloù, teñvalaat a ra e benn, kruel e teu e benn da vezañ, hurenniñ a ra e benn, hurenniñ a ra, amalekaat a ra, amaliñ a ra ; 3. du, trist ; *finstere Gedanken*, soñjoù du ls., soñjoù teñval

ls., tachoù ls. ; *finstere Prophezeiungen*, gwall ziouganoù ls. ;

4. *finstere Geselle*, spered displead a zen g. (Gregor), paourkaezh den g., den brav g., kozh netra g., kailhenn a zen b., pezh teil g., tamm teil g., lorgnez g., pezh fall a zen g., tra milliget g., toull visoù g., paotr lavis g., loen brein g., loen vil g., loen lous g., loen fall g., loen gars g., loen mut g., den brein betek mel e eskern g., bosenn a zen b., lec'hidenn a zen fall b., gwir hailhon g., hailhon echu g., maraod g., lastezenn b., paotr e gont a fallagriezh ennañ g., den korvigellet e galon a fallagriezh g., den pezhell e galon gant ar fallagriezh g., den n'eus ket ur vlevenn gristen warnañ g., paotr a zo kement si fall 'zo tout ennañ g., paotr n'eus netra a vat ennañ g., gast b., porc'hell lous g., pemoc'h lous g., seller ar moc'h g., loudoureg g., loudour g., loen hudur (vil, lous) evel ar seizh pec'hed g., loustoñ g., louskod g., louveg g., libouz g., louvidig g., libouzer g., tamm mat a loustoni g., tamm brav a loustoni g., lorgnaj g., lampon g., hailhevod g., jalod g., lavagnon g., louzaouenn fall b., hailhevodeg g., hailhoneg g., renavi g., ampouilh g., forbann g., peñsel fall g., labous treut g., labous kailh g., labous kleiz g., stronk labous g., gwall labous g., pikouz fall g., gaster g., stronk g., standilhon g., diaoul a baotr g., lakepod g., fall lakez g., noazour g., gwall bezh g., pezh lous g., pezh vil g., pezh divalav g., paotr gagn g., gwall higolenn b., higenn b., fallakr g., sac'h malis g., gwall baotr g., kozh tra badezet g., tamm kozh tra g., tra vil g., tra fall g., tra milliget g. ; *diese finstere Gesellen*, ar mallozh-va-Doue aotrounez-se ls. ; 5. *finstere Angelegenheit*, afer deñvalijennus b. / afer deñvalus b. (Gregor), afer diaes da intent b., afer gwall iriennet b., afer mesket a-walc'h he neudennoù b., afer goumoulek b., afer luziet b. ; 6. *finstere Blicke*, selloù du ls., selloù rous ls. ; 7. [mojenn.] *das finstere Reich, das finstere Höllenreich, die finstere Wohnung*, an douar a deñvalijenn g.

Adv. : *finster ansehen*, ober selloù du (drouk, teñval, garv, taer, rous) ouzh u.b., ober ur sell a bevarzek real ouzh u.b., sellet toupek ouzh u.b., sellet garv ouzh u.b., sellet rous ouzh u.b., sellet du ouzh u.b., delazhiñ selloù taeret war u.b. ; *er blickt finster drein*, ur sell garv en deus, sellet a ra toupek ouzh an dud, garv eo an dremm anezhañ, daoulagad taer a zo en e benn, gourrennoù du a ra, diskouez a ra ur min rok, daoulagad drouk a zo en e benn, ur bod spern en deus e-kreiz e dal, krizañ a ra e fri, dremmet rust ha ganas eo, eñ a sell toupek.

Finsternis b. (-, -se) : 1. teñvalijenn b., teñvalder g., teñvalded b., teñval g., teñvalien b. ; *ägyptische Finsternis*, teñvalijenn ken du hag ar pec'hed b., teñvalijenn beurzu (du-pod, du-sac'h) b., noz dall b. ; *durch die Finsternis wandeln*, mont dre an deñvalijenn ; 2. [relij.] duder g. ; *der Herr der Finsternis, der Fürst der Finsternis*, droukspered an ifern g. (Gregor), roue an deñvalijenn g., priñs an deñvalijenn g., priñs an ifern g., Satanas priñs an tenebroù (Gregor), spered an deñvalijenn g., archmestr an deñvalijenn g., archmestr an deñvalded g. ; *das Reich der Finsternis*, an douar a deñvalijenn g. ; 3. [stered.] mougadenn b., gwaskadenn b., fallaenn b., marv g. ; *Sonnenfinsternis*, gwaskadenn war an Heol b., gwaskadenn-heol b., mougadenn war an Heol g., mougadenn en Heol b., mougadenn-heol b., moug-heol g., fallaenn war an Heol b., fallaenn en Heol b., fallaenn-heol b., marv-heol g. ; *Mondfinsternis*, gwaskadenn war al Loar b., fallaenn war al Loar b., mougadenn el Loar b., fallaenn-loar b., marv-loar g., moug-loar g. ; *eine Mondfinsternis*, ur vougadenn el Loar b., ur fallaenn-loar b. ; *Totalität einer Sonnenfinsternis*, leundet ur fallaenn b. ; *totale Finsternis*, fallaenn leun b., fallaenn glob b. ; *partielle Finsternis*, fallaenn dileun b., fallaenn damleun b., fallaenn danel b., gwaskadenn danel b. ; *ringförmige Finsternis*, fallaenn walennek b.

Finte¹ b. (-, -n) : 1. taol-gwidre g., taol-finesa g., tro-bleg b., tro-widre b., kammdro b., kammigell b., griped g., tro-gamm b., tun g., fentañs b., fent g., ijin g., fentiz b., korvigell b., gwidre g., finesa b., filenn b., troadenn b., ardivinkoù ls. ; 2. [sport] fentadenn b.

Finte² b. (-, -n) : [loen., pesk, *Alosa fallax*] datezenn b. [*liester* datezed].

Fiole b. (-, -n) : bured b., lestr g., besel g., orsel g. ; *Inhalt einer Fiole*, buredad b., lestrad g., beselad g., orselad g.

Fips g. (-es, -e) : 1. blogorn g., krotouz g., avrelo g., treudasenn b., treudenn b., krinenn b., keuneudenn b., sioc'han g., torgos g., traouilh g., skribiton g., skoanard g., gwidoroc'h g., gwidoroc'hig g., skrilh g., speñv g., marmouz ken uhel hag ur bouteg g., marmouz ha n'eo ket brasoc'h eget ur c'horn-tont g., marmouz bihan g., boustouv g., c'hwiltouz g., c'hwiltouz g., bitouz g., bidorc'hig g., minoc'h g., preñvig g., preñv-douar g., Yann gañfard g., Yann grenn g., Yann varmouz g., Yann vous g., Yann laou g., makez brammer bihan g., makez penn laou g., plog g., skrilh g., glesker g., fallegan g. ; 2. stultenn b., sorc'henn b., albac'henn b., ouilhenn b., boemenn b., loariad b., loariadenn b. ; 3. [kemener, dre fent] P. micherour-pleg g. ; *Meister Fips*, Yann gluch g.

fipsig ag. : treut, falleganik, blin, blinik, krabosek, disterik, moanik, flav, krak, malotrou, skildreut.

Firewall b. (-, -s) / g. (-s, -s) : [stlenn.] maltouter g. [*liester* maltouterioù].

Firlefan g. (-es, -e) : 1. fanfarluchoù ls., turubailhoù ls., farodiajoù ls., drailhennoù ls., bitrakoù ls., kac'herezh g., kaoc'hajoù ls., traouajoù ls., disterajoù ls., disterajigoù ls. ; 2. kaozioù ls., frazennoù ls., krakoù ls., kaozioù toull ls., siklezonoù ls., kaotigelloù ls., rimadellerezh g., rimadelloù ls., rimostelloù ls., komzoù gwrac'h ls., komzoù kollet ls., kontoù pikous ls., kozh kaozioù ls., paribolennoù ls., tarielloù ls., storlok g., strak g., klakerezh g., kaozioù goullou ls., kamambreoù ls., kamambre g.

firlefanzen V.gw. (hat gefirlefanzt) : P. pladorenniñ, en em arouaregiñ, en em arwaregiñ, labaskenniñ, morzañ en didalvoudegezh, chom da baouez, chom da blavañ, chom da yariñ, chom da lonkañ avel, rodal evel ur gazhez lizidant, amzeriñ, daleañ e amzer, koll e boan, glapezenniñ, stagañ boutonoù, melc'hwedenniñ, chom da vaoutenniñ, bezañ ganet skuizh, lugudiñ, lantouzat, c'hwileta, laerezh e amzer, koll e amzer (dispign e amzer, debriñ e amzer) oc'h ober netra, kaout amzer gollet, reiñ bec'h d'ar gordenn laosk, derc'hel a-dreñv, tennañ war-dreñv, chom war-dreñv, sachañ da c'hennañ, abuziñ e amzer, digalzañ e amzer, foranañ e amzer, dismantrañ e amzer, drouziviañ e amzer, chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, chom da vuzhugenniñ (da lugudiñ, da lantouzat, da c'hoariellañ, da c'henaouegiñ, da valafenniñ), chom da velc'hweta, chom da logota, chom da c'horin vior, goriñ vior, klask kokologig, en em deuler dezhi, filañ gant an diegi, lezirekaat, diekaat, falaoueta, luduenniñ, chom da sorañ, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, treiñ ar viell, treiñ ar bis, na ober nemet treiñ mein da sec'hañ.

firm ag. [dispredet] : *in etwas (dat.) firm sein*, bezañ ur mailh (un tad den, un mestr d'ober, ampart, akuit, ki, kole, maout, ifam, don) war udb, bezañ kalet war udb, bezañ akourset (gourdon, doazh) ouzh udb, bezañ gourdon (akourset, doazh, solut) d'ober udb, bezañ dreist d'ober udb, bezañ udb e graf, bezañ en e grog (en e blom, en e daol) gant udb (Gregor), bezañ un tarin d'ober udb, [plac'h] bezañ ur darinez d'ober udb, bezañ pipi d'ober udb, gouzout anezhi war udb.

Firma b. (-, Firmen) : kevredad g., firm g., embregerezh g., labouradeg b. ; *eine Firma gesundschumpfen, eine Firma*

verschlanken, dilardañ un embregerezh ; *die großen Firmen*, an embregerezhioù bras ls. ; *die Firma geht in Liquidation, die Firma liquidiert*, emañ ar c'hevredad war zibennfreuzadur ; *Web-Site einer Firma*, load un embregerezh g., lec'hienn un embregerezh b.

Firmament n. (-s, -e) : bolz an neñv b., bolz an neñvoù b., bolz an oabl b., bolz ar stered b., bolz steredennet b., stergann g., ar billig vras b., ar billig c'hlas b., toenn an noz b., toenn an deiz b., ebr g., oabl g., kambr ar stered b.

firmeln / **firmer** V.k.e. (hat gefirmelt / hat gefirmt) : [relij.] kouzoumenñ.

Firmenaufkäufer g. (-s, -) : *agressiver Firmenaufkäufer*, arlouper g.

Firmenauflösung b. (-, -en) : [gwir] dibennfreuz g., dibennfreuzadur g.

Firmenbezeichnung b. (-, -en) : anv kevredad g.

Firmenchef g. (-s, -s) : rener firm g., rener embregerezh g., penn an embregerezh g.

Firmenchefin b. (-, -nen) : renerez firm b., renerez embregerezh b.

firmeneigen ag. : ... a zo d'ar firm.

Firmeninhaber g. (-s, -) : perc'henn ar firm g.

Firmeninhaberin b. (-, -nen) : perc'hennerez ar firm b.

Firmenjäger g. (-s, -) : arlouper g.

Firmenkäufer g. (-s, -) : *agressiver Firmenkäufer*, arlouper g.

Firmenname n. (-ns, -n) : anv kevredad g.

Firmenregister n. (-s, -) : marilh ar c'henwerzh hag ar c'hevredadoù g.

Firmenschild n. (-s, -er) : barr-ti g., skritell gant anv ar c'hevredad b.

Firmensitz g. (-es, -e) : sez ar c'hevredad b./g., sez kevredad b./g.

Firmenstempel g. (-s, -) : siell ar c'hevredad b., talbenn gant anv ar c'hevredad g.

Firmenübernahme b. (-, -n) : goudeuzadur un embregerezh g.

Firmenverwaltung b. (-) : mererezh ar firm g. ; *freie Firmenverwaltung*, frankvererezh g.

Firmenwagen g. (-s, -) : 1. karr-tan karg g. ; 2. karr-tan embregerezh g.

Firmenwert g. (-s, -e) : [armerzh., *Geschäfts- oder Firmenwert*] dreistwerzh g., goodwill g.

Firmenzeichen n. (-s, -) : ardamez an embregerezh g.

firmieren V.gw. (hat firmiert) : *als etwas firmieren, unter einem Namen firmieren, mit einem Namen firmieren*, dougen un anv kevredad ; *von nun an firmiert die "Hans Otto Spielwarenfabrik" unter "Toy for Fun Ltd."*, a-benn neuze e tougo al labouradeg "Hans Otto Spielwarenfabrik" an anv kevredad "Toy for Fun Ltd."

Firmling g. (-s, -e) : [relij.] danvez kouzoumennad g., paotr da vezañ kouzoumennet g.

Firmung b. (-, -en) : [relij.] kouzoumenn b., sakramant an olev g. ; *Salbung bei der Firmung*, olevadur g.

Firn¹ g. (-s, -e) : erc'hskornenn b., erc'h pad g.

firn² ag. : [gwin] ... kozh ; *ein firmer Wein*, gwin kozh g.

firnen V.gw. (hat gefirnt) : [gwin] kozhañ, chom da gozhañ ; *hat der Wein lange genug gefirnt* ? ha chomet eo ar gwin pell a-walc'h da gozhañ ?

Firner g. (-s, -) : skornredenn b., skorneg b.

Firnewein g. (-s, -e) : gwin kozh g.

Firnis g. (-ses, -se) : gwernis g., lakenn b., peg-lugern g. ; *den Firmis von etwas entfernen*, diwernisañ udb ; *mit Firmis streichen*, a) [ster rik] lakennañ, gwernisañ, lakaat gwernis gant ar barr-livañ ; b) [dre skeud.] alaouriñ an neudenn, propikat.

Firnbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] gwez-sumak str.
Firnslack g. (-s,-e) : gwernis g., lakenn b., peg-lugern g.
firnissen V.k.e. (hat gefirnisst) : gwernisañ, lakennañ ; *erneut firnissen*, adwernisañ, adlakennañ.
Firnissen n. (-s) : gwernisadur g., gwernisañ g., lakennañ g.
Firnschnee g. (-s) : erc'hsbornenn b., erc'h pad g.
Firnspalte b. (-,-n) : frailh er skorn g., faout er skorn g.
First n. (-es,-e) : 1. [meneziou] kribell b., kribenn b. ; 2. [savadurioù] leinienn b., lein an ti g., krib an ti g., hedell b., livenn-lein b., livenn-nein b., livenn-gein b., livenn an ti b., kein an doenn g., kein an ti g., nein g. ; *einen neuen Dachfirst an einem Altbau montieren*, adlivennañ un ti ; *das Montieren eines neuen Dachfirstes*, an adlivennañ g. ; *Strohdachfirst*, kanto g., kantoenn b. ; *Firstziegel auf den First auflegen*, kandailhañ an doenn.
Firstbier n. (-s) : fest ar savadeg b./g., fest lein an ti nevez b./g., fest ar boket b./g., savadeg b.
Firstblech n. (-s,-e) : [tisav.] leinienn b., kandailh g.
Firstpfette b. (-,-n) : livenn-lein b., livenn-nein b., livenn-gein b. [liester livennoù-kein], livenn an ti b. ; *Firstpfette eines Strohdaches*, talgab g.
Firstziegel g. (-s,-) : teol kromm str., teol kleuz str., teol pleg str., kandailh g. ; *Firstziegel auf den First auflegen*, kandailhañ an doenn.
Fis n. (-) : [sonerezh] fa lemm g., fa kalet g.
Fisch g. (-es,-e) : 1. pesk g. [liester pesked], peskedenn b. [liester peskedennou] ; *der größte Fisch der Welt*, ar pikolañ pesk a gaver er mor g. ; *nicht alle Fische sind mit Schuppen bedeckt*, ne vez ket skant war korf an holl besked ; *bei Fischen sind die Flossen die Organe des Schwimmens*, organoù an neuñverezh eo angelloù ar pesked ; *Fische ersticken an der Luft*, ar pesked a voug pa vezont tennet eus an dour ; *Fische an der Luft ersticken lassen*, mougañ pesked o tennañ anezho eus an dour ; *mögen Sie Fisch ?* pesked a blij deoc'h ? ; *Fisch essen*, debriñ pesked ; *er isst nur noch Fisch*, ne zebr nemet pesked mui ; *zum Abendessen gibt es Fisch*, pesked a vo da goan ; *frittierte Fische*, ur fritadenn besked b., ur fritozenn besked b. ; *Fisch kaufen*, prenañ pesked ; *Fische ausnehmen*, dibab (difastañ, divouzellañ, difritañ, distripañ, disklipañ, goullañ, goullonderiñ, dilenn, renkañ, kaeraat) pesked ; *Fische schuppen*, *Fische abschuppen*, *Fische entschuppen*, diskantañ pesked ; *einen Fisch durch den Rücken entgräten*, dizreinañ ur pesk dre e gein ; *die Flossen eines Fisches abschneiden*, diangellañ ur pesk ; *Fisch räuchern*, *Fische räuchern*, mogediñ pesked ; [kegin] *Teil des Fisches zwischen Kopf und Schwanz*, kambon g. ; *ein Schwarm Fische*, ur wazhiad pesked b., ur wazhienn besked b., ur wazhiennad pesked b., un taol pesked g., ur bank pesked g., ur bankad pesked g., ur c'hloadad pesked g., ur vouden besked b., ur bodad pesked g., ur vodenn besked b., ur vodennad pesked b. ; *ein Knochenfisch*, ur pesk askornek g., ur pesk osteiktian g., un osteiktian g. [liester osteiktianed] ; *ein Knorpelfisch*, ur pesk migornek g., ur gondriktienn b. ; *die Knorpelfische*, ar c'hondriktied ls. ; *Fisch, der unter Treibholz lebt*, pesk-koad g. ; *Grundfisch*, pesk-sol g. ; *Oberflächenfisch*, pesk vol g., pesk-avel g. ; *Wanderfisch*, pesk-red g. ; *Plattfisch*, pesk-plat g. ; *fliegender Fisch*, pesk askellek g., pesk-nij g., pesk-nijer g., pesk-ael g. ; *Goldfisch*, pesk-aour g., pesk ruz g. ; *frisch gefangene Fische*, *fangfrische Fische*, *Frischfische*, pesked fresk-bouilhant ls., pesked fresk-bev ls., pesked nevez-paket ls., pesked nevez pesketaet ls. ; *zum Verkauf angebotene fangfrische Fische und Meeresfrüchte*, mareaj g./b., morad g., moriad g., marevezh g. ; *fangfrisch schmeckt der Fisch am besten*, ent fresk e vez mat ar pesked ; *Lebendfisch*, pesked bev ls. ;

Tiefkühlfische, pesked gourskornet ls. ; *faulige Fische*, *faule Fische*, pesked linkret ls., pesked lor ls., pesked lizennet ls., pesked lizet ls. ; *ein lächerlich kleiner Fisch*, [diwar vousgoap] ur pikol pesk bihan g. ; *gebratene Fische*, fritadenn besked b., pesked rostet ls., pesked fritet ls. ; *Fisch braten*, fritañ pesked ; *Fische mit Licht anlocken*, gouloueta ; *einen Fisch anreißen*, *einen Fisch anhaben*, klaviañ ur pesk, disvantañ, gwanañ ur pesk, higennañ ur pesk ; *der Fisch hängt fest am Haken*, krog eo ar pesk en higenn, dalc'h eo ar pesk ; *die Fische kommen hoch*, *die Fische kommen nach oben*, sevel a ra ar pesked da vol ; *die Fische anködern*, *damit sie hochkommen*, boueta ha sevel ar pesked ; *die Fische in das Netz treiben*, ober d'ar pesked melliñ e-barzh ar roued ; *wenn reichlich Fische ins Netz gehen*, pa daol ar pesked a-vras ; *Fische mit der Fischgabel fangen*, *Fische mit der Fischgabel stechen*, pilevat ; *er ist gesund wie ein Fisch*, yac'h-pesk eo, yac'h eo evel ur pesk, yac'h eo evel ur pesk en dour, yac'h eo evel ar beuz, yac'h eo evel un tach, hennezh a zo aes war e aheloù, hennezh a ra ruskenn vat, dibistig eo, diampech eo, distag eo diouzh pep kleñved, yac'h-kloc'h eo, yac'h-bev eo, yac'h-frev eo, hennezh a zo ur bouilh den ; *stumm wie ein Fisch*, mut evel ur pesk, mut evel ur sourd, mut evel ul lakez-pikez, mut evel ur peul, mut evel ur post-kloved ; *wie ein Fisch schwimmen*, neuñviñ evel ur pesk ; *zur Laichzeit flussaufwärts wandernder Fisch*, pesk argrethus g. ; 2. [dre skeud.] *die großen Fische fressen die kleinen*, al laer brasañ a groug ar bihanañ ; *das sind nur kleine Fische*, a) tud dister an hini eo, tud a netra eo, lastez tud eo ; b) aes eo da ober, ur farsite eo ober an dra-se ; c) munodoù ha netra ken ! bitrakoù ! foutouilhennou ! evit kelo ar pezh a dalvez kement-se ! ; *munter wie ein Fisch im Wasser*, evel ul logodenn er bleud ; P. *das ist weder Fisch noch Fleisch*, kement-se n'eo na kig na pesked, ur veskailhez eo ! - tost ne dap ket, berr ne skoulm ket ! - n'eus penn na lost en dra-se ! ; P. *das sind faule Fische*, siklezonoù nemet siklezonoù n'ez int, digareziou-ki ha netra ken, digareziou toull nemet digareziou toull nend int, nend int nemet kantikoù seurezed, sorc'hennou ha netra ken ! ; P. *Fische füttern*, dislonkañ, bruihñ, c'hwedañ, reboursiñ, rechetiñ, chetiñ, lañsañ diwar e galon, disteuler, rentañ, teuler, resteuler, teuler diwar e galon, strinkañ diwar e galon, ober chas bihan ; *er hat die Fische gefüttert*, taolet en deus, chetet en deus, graet en deus e c'henoù goap eus e revr, graet en deus chas bihan ; *wenn Fische fliegen lernen*, pa gavin un neizh logod e skouarn ar c'hazh, a-benn james, biken, gwech ebet, pa savo ul loar nevez e ti ar gemenerien, pa nijo ar moçh, pa'n em lako ar yer da bisat, an deiz goude biken, pa sono trompilh ar Varn, da ouel sant Bikenig, da zeiz sant Bikenig, p'o devo dent ar yer, pa ne vo ket a vleuñv el lann pe goude-se ; 3. [strered.] *das Sternbild Fische*, *die Fische*, teredeg ar Pesked b. ; 4. [arouezkelc'h] *das Tierkreiszeichen Fische*, azon ar Pesked g.
fischähnlich ag. : peskheñvel, e doare ur pesk, e doare ar pesked, a-zoare gant ur pesk, a-zoare gant ar pesked, a-seurt gant ur pesk, a-seurt gant ar pesked.
Fischangel b. (-,-n) : gwalenn-besketa b., gwalenn b., perchenn b., bazh-higenn b. [liester bizhier-higennou].
Fischadler g. (-s,-) : [loen.] erer-spluj g. [liester erered-spluj], splujer g. [liester splujerered].
fischarm ag. : nebeut a besked ennañ, paour a-fet pesked.
Fischart b. (-,-en) : [loen.] spesad pesked g. ; *potamodrome Fischart*, stêremdizhad g. [liester stêremdizhaded] ; *potamale Fischart*, spesad stêrat g.
fischartig ag. : peskheñvel, a-stumm gant ur pesk, e doare ur pesk, e doare ar pesked, a-zoare gant ur pesk, a-zoare gant ar pesked, a-seurt gant ur pesk, a-seurt gant ar pesked.

Fischeauge n. (-s,-n) : 1. [loen.] lagad ur pesk g. ; 2. [loenvezegiezh, kezeg] lagad arc'hant g. ; 3. [tekn.] ferenneg fish-eye b., ferenneg ankl gwel-meur b.

Fischauktion b. (-,-en) : gwerzh ar pesked diouzh ar c'hresk b.

Fischauktionshalle b. (-,-en) : koc'hu ar pesked g.

Fischausbeute b. (-,-n) : pesketadenn b. ; *bei einer reichen Fischausbeute*, pa vez graet un taol pesked, pa daol ar pesked a-vras.

Fischbank b. (-,-bänke) : gwazhiad pesked b., gwazhienn besked b., gwazhiennad pesked b., taol pesked g., bank pesked g., bankad pesked g., klodad pesked g., moudenn besked b., bodad pesked g., bodenn besked b., bodennad pesked b.

Fischbehälter g. (-s,-) : lestr-pesked g. ; *schwimmender Fischbehälter*, muz g. ; *Fischbehälter an Bord eines Fischerschiffes*, puñs g.

Fischbein n. (-es) (liester ebet) : 1. fanol g. ; *weißes Fischbein*, gwerch'hez-vor b., pibid b., kein-morgad g., skouarn-vorgad b. [*liester skouarnioù-morgad*], askorn-morgad g. [*liester eskern-morgad*] ; 2. [disglavier, korfenn] gwalenn b. [*liester gwalinier*].

Fischbeinkorsett n. (-s,-s/-e) : korf-balen g.

Fischbestand g. (-s,-bestände) : boniad pesked er mor b., boniad naturel a besked b. ; *die vorhandenen Fischbestände*, ar barregezhioù pesketa ls. ; *gesamter Fischbestand eines Baches*, gwazhiad pesked b.

Fischblase b. (-,-n) : [loen.] c'hwezigell neuñviñ b.

Fischblättchen n. (-s,-) : [kegin.] *abgezupfte Fischblättchen*, deliennoù pesked distaget diouzh ar gwenn-pesked ls.

Fischblut n. (-s) : [tro-lavar] *Fischblut haben*, na ober ur van, bezañ difrom (yen, digaz, diseblant, diflach), na ober na man na mordo, na vezañ a wad en e wazhied, na gaout a wad dindan e ivinoù, bezañ skornet e ene en e greiz (Gregor).

Fischbrühe b. (-,-n) : [kegin.] kourbouilhofs g., saourenn besked b.

Fischbrut b. (-) : [loen.] 1. munus str., lambaj g., balav g., had str. ; *einen Fluss mit Fischbrut besetzen*, peskedusaat ur stêr ; *einen Fluss erneut mit Fischbrut besetzen*, adpeskedusaat ur stêr ; *das Besetzen mit Fischbrut*, *das Aussetzen von Fischbrut*, ar munusañ g., ar munusadur g., ar peskedusaat g., ar peskedusadur g. ; 2. had-pesked str., greun-pesked str., vioù pesked ls., krouañs pesked b.

Fischbuhne b. (-,-n) : kored b./g. [*liester koredoù*], gored b./g. [*liester goredoù*], antell g.

Fischbuhnenetz n. (-es,-e) : roued antellañ b.

Fischchen ls. : [loen.] munus str., lambaj g., peskedigoù ls., balav g., had str., blodaj str. ; *ein ganz kleines Fischchen*, [diwar vousegoap] ur pikol pesk bihan g.

Fischdampfer g. (-s,-) : [merdead.] chaluter g., lestr-roueder g.

Fischdeputat n. (-s,-e) : [merdead.] kaoteriad b., kodañh b.

Fischeier ls. : had pesked str., greun pesked str., stronk g., vioù pesked ls., krouañs pesked b.

Fischeingeweide ls. : fast pesked g.

Fischeintopf g. (-s) : [kegin.] *Fischeintopf im Rotwein gekocht*, *mit Zwiebeln und Schalotten*, kefalenn-besked b.

Fischeisen n. (-s,-) : krog g., morve g., bac'h b./g., bazh-forc'h b. ; *zweizinkiges Fischeisen*, pilev g.

fischen V.k.e. (hat gefischt) : 1. pesketa ; *fischen gehen*, mont da besketa ; *mit dem Netz fischen*, pesketa gant ur roued, rouedañ (Gregor) ; *mit der Angel fischen*, pesketa gant ur walenn-higenn, pesketa gant an higenn / higennañ / higennañ pesked (Gregor) ; *mit dem Wurfnetz fischen*, tramailhat, pesketa gant un tramail ; *mit der Leine fischen*, linennañ, ober

al linenn, ober ar vicher linenn ; *mit Licht fischen*, goulauoata ; *auf Kabeljau fischen*, morueta ; *in der Nähe der Küste fischen*, *nah an der Küste fischen*, pesketa a-zouar ; *in der Nähe einer Insel fischen*, pesketa a-zouar d'un enezenn ; 2. [dre skeud.] *P. es ist nichts dabei zu fischen*, kement-se ne zegasfe gounid ebet, blev da gaout, an dra-se ne dalvez ket ar fred, n'eus mad ebet da dennañ eus kement-se, poan gollet e vefe ober war-dro, kenkoulz ribotad dour, null e vefe deomp ober war-dro, ne c'hounezfe ket an den gwerzh e boan, evit kelo pezh a dalv, evit ar pezh ma'z eo, ne dalvez ket ar fred ober war-dro ; *im Trüben fischen*, trafikajiñ, ribouilh, troidellat, trokellat, bevañ diwar-bouez e ivinoù, kostezañ, mont a-dreuz ganti / troidellañ (Gregor), treuzellañ, itrikañ taolioù fobiez, ober lammoù-touzeg, trikardiñ, ober troidelloù fall, bezañ koad a-dreuz en an-unan, bezañ koad-tro en an-unan, bezañ koad-tro ouzh e ober, na vont gant an eeun, na vont gant an hent eeun, na vont eeun ganti, bezañ gwe (bezañ tro) en e gordenn, bezañ udb kamm en e gordenn, gouzout ar mil ard fall, na vezañ onest e c'hoari, bout kerc'h e-mesk e segal, bezañ kildro en an-unan, ober kammdroioù ; *in fremden Gewässern fischen*, mont war peuriñ u.b., peuriñ e park u.b., fumiñ e bibenn d'u.b., mont e gouloù u.b., lakaat dour e laezh (e gwin) unan all, teuler dour e laezh u.b., ober beskelloù e park u.b., distreiñ (tennañ) an dour diwar prad unan all, tennañ dour diwar prad unan all, troc'hañ en e raok d'u.b., troc'hañ ar maout d'u.b., lammat war seulioù u.b.

Fischen n. (-s) : pesketaerezh g., peskerezh g., pesketa g. ; *Fischen zu Fuss*, pesketa war an aod vev g., loc'heta g., aocha g. ; *Grundfischen treiben*, pesketa war ar plaen.

Fischenz b. (-,-en) : [Bro-Suis] muz g.

Fischer g. (-s,-) : pesketaer g., pesketaour g., pesker g., P. stlejer-rouedoù g., paotr an aod g., moraer g. ; *ungeschickter Fischer*, siler dour g. ; *der alte Fischer unternimmt seine letzte Schiffsfahrt*, mont a ra ar pesketaer kozh d'ober e vare diwezhañ, war e vor diwezhañ emañ ar pesketaer kozh ; *die an der Küste ansässigen Liguren waren ausgezeichnete Fischer und kühne Seeräuber*, al Ligured eus an aod a oa pesketaerien ampart ha morlaeron her.

Fischerboot n. (-s,-e) : [merdead.] bag-pesketa b., bag-pesketaerezh b. ; *er musste sehr jung als Schiffsjunge auf einem Fischerboot arbeiten*, yaouank-tre e oa bet lakaet war ar vicher besketaer ; *das Fischerboot ist ohne einen einzigen Fang zurückgekehrt*, distroet eo ar vag leun a c'houllo.

Fischerdorf n. (-s,-dörfer) : porzhig-mor pesketa g., porzhig-pesketa g., porzhig pesked g.

Fischerei b. (-) : pesketaerezh g., peskerezh g. ; *die Hochseefischerei*, ar pesketaerezh er morioù pell g., ar pesketaerezh er morioù don g., ar pesketaerezh donvor g., ar pesketaerezh keinvor g., ar vicher vras b., ar pesketaerezh da greiz g. ; *die Küstenfischerei*, ar pesketaerezh aod g., ar pesketaerezh a-zouar g., ar vicher vihan b., ar pesketa a-hed an aod g. ; *handwerklich betriebene Fischerei*, pesketaerezh artizanel g. ; *industriell betriebene Fischerei*, pesketaerezh greantel g. ; *die starke Präsenz der Kriegsmarine in Brest hat die Entwicklung von Handel und Fischerei erheblich gehemmt*, pouez ar morlu e Brest a zo bet ur skoilh bras da ziorroadur ar c'henerzh hag ar pesketaerezh er porzh-mor.

Fischereiaufseher g. (-s,-) : gward-pesketaerezh g., gward-pesketa g.

Fischereifahrzeug n. (-s,-e) : [merdead.] bag-pesketa b., bag-pesketaerezh b.

Fischereifrevel g. (-s,-) : felladenn e-keñver reolennoù ar pesketaerezh b.

Fischereigebiet n. (-s,-e) : takad pesketa g., peskedva g., live g. [*liester liveioù*], peskerezh b., poull g.

Fischereihafen g. (-s,-häfen) : [merdead.] porzh-pesketa g., porzh pesked g.

Fischereikapitän g. (-s,-e) : [merdead.] mestrouer g. [*liester mestrouiri*].

Fischereikunde b. (-) : pesketaouriezh b.

Fischereiprodukt n. (-s,-e) : kenderc'had pesketaerezh g.

Fischereiressourcen ls. : barrezhioù pesketa ls.

Fischereisvogel g. (-s,-vögel) : [loen.] diredig-stêr g.

Fischereitechniken ls. : kalvezerezhioù pesketa ls.

Fischereiunternehmer g. (-s,-) : [merdead.] mestrouer g. [*liester mestrouiri*].

Fischereiwesen n. (-s) : pesketaerezh g., peskerezh g.

Fischereiwissenschaft b. (-) : pesketaouriezh b.

Fischerhafen g. (-s,-häfen) : [merdead.] porzh-pesketa g., porzh pesked g.

Fischerin b. (-,-nen) : pesketaerez b., pesketourez b.

Fischerkappe b. (-,-n) : [louza.] louzaouenn-ar-flemm b.

Fischerknoten g. (-s,-) : skoulm-higenn g.

Fischerleine b. (-,-n) : linenn besketa b. ; *Schnurhalter für eine Fischerleine*, kantol g., pantol g., kadoan b., toel g.

Fischermarder g. (-s,-) : [loen. *Martes pennanti*] pekan g. [*liester pekaned*].

Fischernetz n. (-es,-e) : roued pesketa b., pinochenn b. ; *langer, breiter Riss in einem Fischernetz*, drailheiz str. ; *Fischernetze in einem Lohdekott ziehen lassen*, tannañ rouedoù.

Fischerstechen n. (-s) : [sport] tourterezh war vor g.

Fischfabrik b. (-,-en) : fritur b., mirerezh pesked b.

Fischfang g. (-s,-fänge) : 1. pesketaerezh g., peskerezh g. ; *vom Fischfang zurückkehren*, dont eus pesketa, erruout eus pesketa ; *auf Fischfang gehen*, mont da besketa ; 2. taolad pesked g., pesketadenn b., taol pesketa g., poullad g. ; *ein Fischfang*, ur besketadenn b. ; [relij.] *der wundersame Fischfang*, *der wunderbare Fischfang*, [*Petri Fischzug*, *der Fischzug des Petrus*] ar besketadenn vuzhudus b.

Fischfangflotte b. (-,-n) : [merdead.] lestraz pesketa g., lestraz pesketaerezh g.

Fischfanggebiet n. (-s,-e) : takad pesketa g., peskedva g., live g. [*liester liveioù*], peskerezh b., poull g.

Fischfanglinie b. (-,-n) : linenn-besketa b. ; *Schnurhalter für eine Fischfanglinie*, kantol g., pantol g., kadoan b., toel g.

Fischfangzug g. (-s,-züge) : mare g., mareaj g./b., mor g. ; *er unternimmt heute seinen letzten Fischfangzug*, aet eo d'ober hiziv e vare diwezhañ, war e vor diwezhañ emañ ; *ein zweiwöchiger Fischfangzug*, ur mareaj pemzektez g., pemzek devezh mor ls. ; *die letzten Tage eines Fischfangzugs*, an devezhioù diwezhañ mor ls. ; *bei diesem Fischfangzug haben sie drei Tonnen Fisch gefangen*, er mor-mañ (er mareaj-mañ) o deus bet teir zonennad pesked.

Fischfarm b. (-,-en) : atant magañ pesked g., atant sevel pesked g., peskvagerezh b., magerezh pesked b.

Fischfilet n. (-s,-s) : [kegin.] darnenn b., tanavenn besked b., spilhenn b., gwenn pesked g.

Fischfleisch n. (-es) : [kegin.] bouedenn besked g. ; *festes Fischfleisch*, pesked parfet ls.

Fischfond g. (-s,-s) : [kegin.] saourenn besked b.

fischförmig ag. : peskheñvel, a-stumm gant ur pesk, e doare ur pesk, e doare ar pesked, a-zoare gant ur pesk, a-zoare gant ar pesked, a-seurt gant ur pesk, a-seurt gant ar pesked.

Fischfresser g. (-s,-) : [loen.] peskdebrer g., debrer pesked g., loen peskezat g., peskezed g. [*liester peskezaded*].

Fischfresserei b. (-) : peskdebrerezh g.

Fischfutter n. (-s) : boued evit ar pesked g., paskadur evit ar pesked g., magadur evit ar pesked g.

Fischgabel b. (-,-n) : krog g., morve g., bac'h b./g., bazh-forc'h b. ; *zweizinkige Fischgabel*, pilev g. ; *Fische mit der zweizinkigen Fischgabel stechen*, pilevat.

Fischgang g. (-s,-gänge) : [kegin.] meuz pesked g.

Fischgarn n. (-s,-e) : roued pesketa b.

Fischgedärme ls. : fast g.

Fischgeier g. (-s,-) : [loen.] gup pesketaer g.

Fischgeruch g. (-s) : c'hwazh ar pesked b., mouezh ar pesked g.

Fischgeschäft n. (-s,-e) : peskerezh b., stal-besked b.

Fischgräte b. (-,-n) : draen g. [*liester drein*].

Fischgrätenmuster n. (-s,-) / **Fischgrätmuster** n. (-s,-) : [gwiad.] gwriad kebret b./g., kebrad str.

Fischgroßhändler g. (-s,-) : mareour g.

Fischgründe ls. : takadoù pesketa ls., peskedvaoù ls., liveioù ls., poulloù ls., bankoù pesketa ls. ; *zu den Fischgründen fahren*, mont da vankiñ ; *die Fischgründe verlassen*, divankañ.

Fischguano g. (-s) : gwano-pesked g.

Fischhalle b. (-,-n) : koc'hu ar pesked g., marc'had ar pesked g.

Fischhandel n. (-s) : peskerezh g.

Fischhändler g. (-s,-) : pesker g., marc'hadour pesked g.

fischig ag. : peskedus, peskus, hebesk.

Fischkasten g. (-s,-kästen) : bevec'h g., lestr-pesked g., puñs g., vivanier g. ; *schwimmender Fischkasten*, muz g.

Fischkonservenfabrik b. (-,-en) : fritur b., mirerezh pesked b.

Fischkorb g. (-s,-körbe) : kavell g.

Fischkunde b. (-) : iktiologiezh b., peskedoniezh b.

Fischkutter g. (-s,-) : chaluter g., lestr-roueder g., bag-roueder b., dragour g.

Fischladen g. (-s,-läden) : peskerezh b., stal-besked b.

Fischlaich g. (-s) : [loen.] had-pesked str., greun pesked str., stronk g., vioù pesked ls., krouañs pesked b.

Fischleder n. (-s,-) : peskgen g., galuchat g.

fischleer ag. : dibesk, hesk ; *fischleere Gewässer*, dour hesk g.

Fischleiter b. (-,-n) / **Fischlift** g. (-es,-e) : diri pesked ls.

fischlos ag. : dibesk, hesk ; *fischlose Gewässer*, dour hesk g.

Fischmarder g. (-s,-) : [loen.] dourgi g. [*liester dourgon*], ki-dour g. [*liester chas-dour*], kazh-dour g. [*liester kizhier-dour*] ; *die Bejagung von Fischmardern*, an dourgonaerezh g.

Fischmarkt g. (-s,-märkte) : koc'hu ar pesked g., marc'had ar pesked g.

Fischmaul n. (-s,-mäuler) : beg g.

Fischmehl n. (-s) : bleud pesked g.

Fischmilch b. (-) : [loen.] letez g., laezhenn b., letis str.

Fischotter g. (-s,-) : [loen.] dourgi g. [*liester dourgon*], ki-dour g. [*liester chas-dour*], kazh-dour g. [*liester kizhier-dour*] ; *chilenischer Fischotter*, dourgazh-mor g. [*liester dourgizhier-mor*] ; *die Bejagung von Fischottern*, an dourgonaerezh g.

Fischotterjagd b. (-) : dourgonaerezh g.

Fischotterjäger g. (-s,-) : dourgonaer g.

Fischpass g. (-es,-pässe) : diri pesked ls.

Fischpfanne b. (-,-n) : [kegin.] *rautenförmige Fischpfanne*, tulbozerez b. [*liester tulbozerioù*].

Fischräuber g. (-s,-) : [loen.] peskdebrer g., debrer pesked g., loen peskezat g., peskezed g. [*liester peskezaded*].

fischreich ag. : peskedus, peskus, hebesk ; *fischreiches Meer*, mor peskedus g. ; *dieser Fluss ist fischreich*, ar stêr-se e fonn ar pesked enni.

Fischreichtum g. (-s,-tümer) : pourvezioù puilh a besked ls.

Fischreier g. (-s,-) : [loen.] kerc'heiz louet b., goukard-kleiz g., P. Marc'harid-gouzoug-hir b., Marc'harid-he-gouzoug-hir b.

Fischreservat n. (-s,-e) : gwarezva pesked g., mirva pesked g.

Fischreuse b. (-,-n) : baouig g., kavell g. [*liester* kavelloù, kevell], paner b.

Fischrogen g. (-s,-) : [loen.] rogez g., had pesked str., greun pesked str., stronk g., viov pesked ls., krouañs pesked b.

Fischsaurier g. (-s,-) : [loen., ragistor] iktiosaor g.

Fischschleuse b. (-,-n) : kored b./g. [*liester* koredoù], gored b./g. [*liester* goredoù].

Fischschonrevier n. (-s,-e) / **Fischschutzgebiet** n. (-s,-e) : gwarezva pesked g., mirva pesked g.

Fischschwarm g. (-s,-schwärme) : gwazhiad pesked b., gwazhienn besked b., gwazhiennad pesked b., taol pesked g., bank pesked g., bankad pesked g., kload pesked g., moudenn besked b., bodad pesked g., bodenn besked b., bodennad pesked b.

Fischspeer g. (-s,-e) : krog g., morve g., bac'h b./g. ; *dreizackiger Fischspeer*, bazh-forc'h b.

Fischsteak n. (-s,-s) : [kegin.] darnenn besked b.

Fischstecher g. (-s,-) : krog g., morve g., bac'h b./g., bazh-forc'h b. ; *zweizinkiger Fischstecher*, pilev g. ; *Fische mit dem zweizinkigen Fischstecher fangen*, pilevat.

Fischsterben n. (-s) : ar pesked o vont da get ls., ar pesked o vervel ls., ar marvoù pesked ls., marvidigezh ar pesked b.

Fischsuppe b. (-,-n) : soubenn ar pesked b. ; *reichhaltige Fischsuppe*, kaoteriad b., kaoteriad pesked b.

Fischteich g. (-s,-e) : pesklenn b., lenn-besked b., poull pesked g., oglenn b.

Fischtreppe b. (-,-n) : diri pesked ls.

Fischung b. (-,-en) : [merdead.] 1. bordajenn ahel b. ; 2. tambred g.

Fischverkauf g. (-s) : peskerezh g.

Fischverkäufer g. (-s,-) : pesker g., marc'hadour pesked g.

Fischverkäuferin b. (-,-nen) : peskerez b., marc'hadourez pesked b., harinkerez b., [goapaus] Mari-Vorgan b.

Fischverzehr g. (-s) : peskdebrezhez g.

Fischwanderhilfe b. (-) : diri pesked ls.

Fischwehr n. (-s,-e) : kored b./g. [*liester* koredoù], gored b./g. [*liester* goredoù].

Fischweg g. (-s,-e) : diri pesked ls.

Fischweib n. (-s,-er) : 1. peskerez b., marc'hadourez pesked b., harinkerez b., [goapaus] Mari-Vorgan b. ; 2. [gwashaus] Mari-Forc'h b. ; 3. [dre skeud.] dourverc'h b., boudig-an-dour b., korriganez-dour b.

Fischwanderung b. (-,-en) : emdizh ar pesked g., emdizhadeg ar pesked g. ; *potamodrome Fischwanderung*, stêremdizh g., stêremdizhadeg b.

Fischzaun g. (-s,-zäune) : kored b./g. [*liester* koredoù], gored b./g. [*liester* goredoù], antell g.

Fischzaunnetz n. (-es,-e) : roued antellañ b.

Fischzucht b. (-) : *die Fischzucht*, ar magañ pesked g., ar peskvagerezh g., ar magerezh pesked g., ar sevel pesked g.

Fischzuchtanlage b. (-,-n) / **Fischzuchtbetrieb** b. (-,-e) : atant magañ pesked g., atant sevel pesked g., peskvagerezh b., magerezh pesked b.

Fischzüchter g. (-s,-) : saver-pesked g., mager-pesked g., peskvager g.

Fischzuchtfarm b. (-,-en) : atant magañ pesked g., atant sevel pesked g., peskvagerezh b., magerezh pesked b.

Fischzuchtindustrie b. (-) : ijinerezh ar magañ pesked g.

Fischzug g. (-s,-züge) : 1. taolad pesked g., pesketadenn b., taol pesketa g., poullad g. ; *einen reichen Fischzug tun*,

kelc'hiañ (pakañ) un toullad pesked a dalvoudegezh en un taol-roued, ober un taol pesked ; *dieser Fischzug in ungeahnter Fülle hatte ihn stark beeindruckt*, hevelep pesketadenn he devoa skoet from ennañ ; [relij.] *Petri Fischzug, der Fischzug des Petrus*, ar besketadenn vurzhus b. ; 2. [Fischfangzug] mare g., mareaj g./b., mor g.

Fisel g. (-s) : [bretonischer Tanz] dañs fisel g. ; *einen Fisel tanzen*, dañsal fisel ; *mittlerer Teil dieses Tanzes*, bal fisel g.

fiseln V.dibers. (hat gefiselt) : [rannyezh.] 1. glavigañ, lugachenniñ, libistrennañ, berañ, litenniñ, ober glav tanav, ober glav plaen, ober glav bihan, bezañ glav-kemener, bezañ avel lart, bezañ glavig, bezañ ailhenn, bezañ glav munut, bezañ glav tamouezet, bezañ lous an amzer, bezañ brein an amzer, bezañ gleb an amzer, glizhañ, glizhenniñ, glavenniñ ; 2. ober erc'h fu, ober erc'h tanav, ober erc'h munut, ober erc'h bihan, ober erc'h teuz bihan, ober boued erc'h.

Fiseltanz g. (-es,-tänze) : [bretonischer Tanz] dañs fisel g.

Fisematenten ls. / **Fisimatenten** ls. : [tro-lavar] P. *Fisematenten machen*, ober kamambre (orbidoù, chiriboujoù, kludajoù, ardoù, geizoù, tiekoù, tresoù, pompadoù, jestroù, chistroù, lentigoù, istrogoù, pismigoù, andelloù, chiboudoù, re a zigoroù, esprejoù, orimantoù, sioupleoù, kontenañsoù, tailhoù, similhoù, yezhoù, arvezioù, e fagodenn), ober pompad, ober e bompad, bezañ ardoù gant an-unan, ober ismodoù, bezañ digoroù gant an-unan, bezañ digoroù gant an-unan frankik, bezañ stroñs frankik gant an-unan, klask difediñ, bezañ ur bern tron gant an-unan, ober tron, ruflañ avel ha moged, bezañ ur paotr a-stroñs, bezañ lent da stagañ ganti, chom da orbidiñ, bezañ modoù bras gant an-unan, bezañ modoù randonus gant an-unan.

Fiskus g. (-,-se/Fisken) : tellerezh g., kemederezh g., mererezh an tailhoù g., servij an tailhoù g., teñsorierzh b., teñzor Stad g. ; *dem Fiskus seine Einkommensteuererklärung zukommen lassen*, disklêrian e gorvoder d'ar c'hemederezh.

Fisole b. (-,-n) : [Bro-Aostria] fav-glas str., piz-bras str.

Fission b. (-,-en) : skiriadur an derc'han g.

Fissionsbombe b. (-,-n) : bombezenn A b.

fissipar ag. : [bev.] emrannus, dre emrannañ ; *die fissipare Fortpflanzung*, ar gouennañ dre emrannañ g. ; *fissipare Würmer*, preñved emrannus ls.

Fissiparie b.(-) : [bev.] emrannañ g.

Fissur b. (-,-en) : [mezeg., korf.] skarr g., skalf g., spinac'henn b. spinac'h str.

Fissura horizontalis b. (-) : [mezeg., korf.] 1. *Fissura horizontalis des rechten Lungenflügels*, skarr a-zremm g. ; 2. *Fissura horizontalis des Kleinhirns*, kampoellig an ilpenn g.

Fissura mediana b. (-) : [mezeg., korf.] skarr kreizer g.

Fissura obliqua b. (-) : [mezeg., korf.] skarr beskelek g.

Fistel b. (-,-n) : 1. [mezeg.] fic'h g. ; *Kotfistel*, fic'h oulennel g. ; 2. [sonerezh] chalami g., c'hwitell-gorz b., skavenn b., berlitonenn b.

fistelartig ag. : [mezeg.] fic'hek.

fisteln V.gw. (hat gefistelt) : 1. komz gant ur vouezh c'hourskiltr, komz gant ur vouezh kilhogig ; 2. [sonerezh] kanañ gant ur vouezh falsed, kanañ gant ur vouezh penn.

Fistelstimme b. (-,-n) : mouezh falsed b., mouezh penn b., mouezh tizhog b., mouezh c'hourskiltr b., mouezh kilhogig b. ; *mit Fistelstimme singen*, kanañ gant ur vouezh falsed, kanañ gant ur vouezh penn.

fit ag. / **fitt-** ag. : *ein fitter Bursche*, ur paotr leun a nerzh hag a yeched g. ; *fit sein*, bezañ war e yeched, bezañ en e wellañ, bezañ leun a nerzh hag a yeched, bezañ e barr e nerzh (e-kreiz e nerzh, e-kreiz e ampartiz, en e ched, en e blom), bezañ bagol, bezañ bagos, bezañ boujant, bezañ war e du, bezañ en

e wir wellañ, bezañ aes war e ahelou, bezañ butun gant an-unan, bezañ barrek ; *er ist fit wie ein Turnschuh*, ar vuhez a darzh eus e izili, fresk eo evel ur pesk ; *fit bleiben*, derc'hel e grog, derc'hel da vont ; *sich fit halten*, gouarn e yec'hed, chom yac'h, derc'hel da ruilhal, chom en e blom, kendelc'her e yec'hed ; *er ist ziemlich fit*, yec'hed a-walc'h en deus ; *er ist wieder fit*, serzh eo adarre.

Fitis g. (-/-ses,-se) : [loen.] puig-haleg g.

Fitness b. (-) : hevoud g., yec'hed g.

Fitnesscenter n. (-s,-) : kreizenn yac'haat e gorf b., jiminasva g., kreizenn embregerezh-korf b.

Fitnessraum g. (-s,-räume) : sal yac'haat e gorf b., sal gigenañ b., sal kigenañ b., sal embregerezh-korf b.

Fitnessstudio n. (-s,-s) : kreizenn yac'haat e gorf b., jiminasva g., kreizenn embregerezh-korf b.

Fitnessstraining n. (-s,-s) : kigenañ g., korfembreg g., embregerezh-korf g.

Fittich g. (-s,-e) : 1. askell b. ; 2. [dre skeud.] *jemanden unter seine Fittiche nehmen*, kemer u.b. en (dindan) e warez, kemer u.b. dindan e askell ; *unter den Fittichen meines Schutzengels*, dindan divaskell va ael-mat.

Fitze b. (-,-n) : 1. kudenn b., kudennad b., bann-neud, g., darneud g., kosad g., kosenn b. ; 2. plezhenn b., plezh g., pañs g., plañson g., plañsonenn b.

Fitzel g./n. (-s,-) / **Fitzelchen** n. (-s,-) : [rannyezh.] tammig bihan g.

fitzen V.gw. (hat gefitzt) [rannyezh.] : 1. rouestlañ, luziañ, plañsonañ, fuilhañ ; 2. difretañ, diskrapat, difelpañ, kabalat, dispac'hañ.

V.k.e. (hat gefitzt) : skourjezañ, foetañ, kastizañ.

fix ag. : 1. fiks, difiñv, diflach, diloc'h, stabil, sonn, a-varv, marv en e blas, festet, stag ; *fixes Kapital*, kevala sonn g. ; 2. fest, digemm ; *fixer Wechselkurs*, feur eskemm fest g., feur eskemm digemm g. ; *fix verzinsliches Darlehen*, amprest digemm e feur g. ; *fixe Kosten*, mizou sonn ls., koust digemm g. ; 3. blim, bliv, gwiv, gren, skañv, frev, ouesk, mibin, meür, prim, lijer, fonnus, diheut, gerc'h, gres, pront ; 4. prest, pare, darev ; *fix und fertig sein*, a) bezañ darev (pare, prest, peuraozet) an traoù, bezañ graet ha fardet ; b) *fix und fertig sein*, *fix und foxi sein*, bezañ flep, bezañ flakik, bezañ flak, bezañ flaket, bezañ diflaket, bezañ kabac'h gant ar skuizhder, bezañ riñset, bezañ marv diwar e sav, gouzañv skuizhder, bezañ gourdet gant ar skuizhder, bezañ asik, bezañ asiket, bezañ mac'homet, bezañ eok, bezañ eoget (ôget) gant ar skuizhder, bezañ ôg gant ar skuizhder, bezañ darnaouet, bezañ darnaou, bezañ hernet, bezañ torret gant ar skuizhder, bezañ aet d'an eurvar, bezañ tanailhet, bezañ skuizh-brein, bezañ skuizh-marv, bezañ skuizh-divi, bezañ skuizh-lazhet, bezañ skuizh-stank, bezañ skuizh-lovr, bezañ skuizh-brevet, bezañ brevet gant ar skuizhder, bezañ skuizh evel ar bleiz, bezañ faezh betek skoulm e ene, bezañ faezh-mouch, bezañ torret gant ar skuizhder, bezañ nezet tout an izili dindan an-unan (*tout e izili dindanañ*, *tout hec'h izili dindani h.a.*), bezañ broustet e gorf, bezañ distronket-holl, bezañ paket un taol-dinerzh, bezañ brev, bezañ brevet, bezañ flastret gant ar skuizhder, bezañ divi, bezañ rentet, bezañ krevet, bezañ gell, bezañ divanet lip ; *ich bin fix und fertig*, skuizh on, ken ez on - skuizh on, biskoazh skuishoc'h ; 5. *fixe Idee*, unfroudennegezh b., soñj darvredus g., soñj sorc'hennus g., albac'henn b., sorc'henn b., debr-spered g., heg g., darvennozh g., balbori b., atapi g., [bred.] marc'henn derc'hañ b. ; *das ist bei ihm eine fixe Idee*, nasket eo gant ar sorc'henn-se, gant an debr-spered-se e vez atav, ne c'hall ket kaout peoc'h diouzh an debr-spered-se, an debr-spered-se ne ro peoc'h ebet dezhañ, ar soñj-se a labour e

spered, ne zistag ket ar soñj-se dioutañ, ne lam ket ar soñj-se gantañ, ne c'hall ket tennañ e spered diwar ar soñj-se, n'eo ket evit kas e soñj diouzh an dra-se, n'emañ ket evit distagañ e soñj diouzh an dra-se, n'emañ ket evit argas ar soñj-se diwar e spered, n'eus nemet ar soñjenn-se en e benn, ne ya ket ar soñj-se diwar e spered, karget eo e spered gant ar mennozh-se, gwasket eo e spered gant ar mennozh-se, ne ya ket ar soñj-se diwarnañ, ne ya ket ar soñj-se digantañ, debret e vez e spered gant ar soñj-se, karget eo e spered gant ar mennozh-se, dalc'hed eo e spered gant ar sorc'henn-se, bepred e vez ar mennozh-se o ribotat en e benn, bepred e vez ar mennozh-se o rodellañ en e benn, ar mennozh-se a zo o virviñ e spered, n'eo atapiet ken nemet gant an dra-se, n'en deus ken albac'henn (n'en deus ken soñj) nemet war-dro an dra-se, emañ e benn gant an dra-se, sorc'hennet eo gant ar mennozh-se, n'en deus ken c'hoant (ken mennad, ken devez, ken youl) nemet d'ober an dra-se, gwashat ma'z eo sot gant an dra-se ! e spered a venn ober an dra-se, ar soñj-se a chom peg ouzh e galon, ar soñj-se a chom peg outañ, P. an debr-spered-se a ya da greviñ anezhañ ; 6. [kimiezh] lenet ; *fixe Säure*, trenkenn lenet b.

Fixa liester evit Fixum.

Fixauftrag g. (-s,-aufträge) : [kenwerzh] urzh war dermen g.

Fixativ n. (-s,-e) : stabilaer g.

Fixbrücke b. (-,-n) : pont a-varv g., pont marv en e blas g.

fixen V.gw. (hat gefixt) : P. en em strujañ, en em zrammañ, en em bikañ, tapout dramm.

Fixer g. (-s,-) : drammgaezhiad g., drammed g. [*liester drammid*].

Fixerbesteck n. (-s,-e) : reizhoù evit en em zrammañ ls.

Fixerin b. (-,-nen) : drammgaezhiadez b., drammedez b.

fixfertig ag. : [Bro-Suis] prest-kaer.

Fixierbad n. (-s,-bäder) : 1. soubad festañ g. ; 2. [luc'hskeudennoù] soub-stabilaat g., dourenn stabilaat b., stabilauzenn b.

fixieren V.k.e. (hat fixiert) : 1. stagañ, stagañ a-varv, startaat, stabilaat, lakaat a-varv, lakaat marv en e blas, festañ, lenañ, kenstrizhañ ; 2. divizout, merkañ, lakaat, termenañ, deiziañ, dibab, deiziadiñ ; 3. *etwas fixieren*, bezañ e zaoulagad o parañ war udb, chom e lagad war udb, na denañ lagad ebet diwar udb, na lemel lagad ebet diwar udb, na dec'hout e zaoulagad diouzh udb, sellet a-bik ouzh udb, sellet par ouzh udb, derc'hel e zaoulagad par war udb, daoulagata udb, , bezañ e selloù o parañ war udb, sellet a-bann ouzh udb, debriñ udb gant e selloù, chom da alvaoniñ ouzh udb, sellet pik ouzh udb, bezañ e zaoulagad o rigadella war udb ; 4. [luc'hskeudennoù] stabilaat ; 5. [mezeg.] kenstrizhañ ; *jemanden mit einer Zwangsjacke fixieren*, kamizolañ u.b. ; 6. [sport] *den Gegner am Boden fixieren*, klaviañ e enebour war al leur.

fixierend ag. : startaus, stabilaus.

Fixiermittel n. (-s,-) : 1. fester g. ; 2. [luc'hskeudennoù] stabilaer g.

Fixiernatron n. (-s) : [luc'hskeudennoù] hiposulfid soud g.

Fixiersalz n. (-es,-e) : [luc'hskeudennoù] stabilaer g.

fixiert ag. : *auf etwas (ak.) fixiert sein*, glenañ ouzh udb, bezañ sorc'hennet gant udb, bezañ e sorc'henn war udb, bezañ nasket gant ur sorc'henn bennak, na gaout ken albac'henn (ken soñj) nemet war-dro udb, na vezañ atapiet nemet gant udb, na vezañ nemet ur soñjenn en e benn, bezañ atav gant an hevelep debr-spered, bezañ ur soñj o labourat e spered, bezañ dalc'hed e spered gant ur sorc'henn bennak, bezañ udb o virviñ e spered, bezañ bepred an hevelep sorc'henn o ribotat en e benn, bezañ bepred an hevelep sorc'henn o rodellañ en e benn, na gaout ken c'hoant (ken mennad, ken devez, ken youl) nemet d'ober udb, mennout ober udb.

Fixierung b. (-, -en) : 1. startadur g., stabiladur g., festadur g., stagadur g., stagañ, festañ g., lenañ g., didermenadur g., termenadur g. ; 2. [bred.¹] enrolladur ar c'hounioù g. ; 3. [bred.²] glenadur g., glenañ g., glenad g. ; *die Fixierung betreffend*, glenus ; 4. [mezeg.] kenstrizhañ g. ; 5. [sport] klaviadur g. ; *Bodenfixierung*, klaviadur war al leur g.

Fixierungsabszess g. (-es, -e) : [mezeg.] *[durch Subkutaninjektion von Terpentinöl hervorgerufener steriler künstlicher Abszess]* gor delenañ g.

Fixierungsgerät n. (-s, -e) : [mezeg.] steudell stabilaat b.

Fixierungsvermögen n. (-s) : [bred.] glenusted b.

Fixigkeit b. (-) : mibinder g., mibinded b., gwevnder g., gwevnded b., primder g., primded b., eskuitet b., eskuitet g.

Fixing n. (-s, -s) : [archant.] feuriadur digendalc'hek g.

Fixismus g. (-) : [bev.] festedouriezh b. ; *Evolutionismus und Fixismus*, emdroadouriezh ha festedouriezh.

Fixist g. (-en, -en) : [bev.] festedour g.

Fixkosten ls. : mizoù sonn ls., koust digemm g.

Fixpreis g. (-es, -e) : priz merket da vat g., priz padel g., priz digemm g., priz lakaet evit mat g.

Fixpunkt g. (-s, -e) : [mat.] poent fest g.

Fixstern g. (-s, -e) : steredenn barfet b., astr parfet g. ; *die Wandersterne und die Fixsterne*, an astroù red hag an astroù parfet, ar stered red hag ar stered parfet.

Fixtreppe b. (-, -n) : skalier a-varv g., skalier marv en e blas g.

Fixum g. (-s, -s) : gopr start g., gopr diogel g.

Fjäll g. (-s, -s) / **Fjell** g. (-s, -s) / **Fjeld** g. (-s, -s) : [menezioù e Skandinavia] field g.

Fjord g. (-s, -e) : fiord g., aber b., [rannyezh. e brezhoneg] richer b.

FKK b./n. (-) : [berradur evit **Freikörperkultur**] noazhkorfezh g.

FKK-Anhänger g. (-s, -) / **FKKler** g. (-s, -) : noazhkorfer g.

FKK-Strand g. (-s, -Strände) : traezhenn noazhkorfezh b., traezhenn noazhkorferien b.

flach ag. : 1. kompez, plat, plaen, mesplaen, eeun, sklat, bas, a-blad, a-blaen, en e blaen, plat evel ul lizenn, flak ; *flaches Land*, bro blaen b. ; *flache Brust*, divronn bihan ls., brennid plat g./b., brennid treut g./b., tamm boukigenn vihan b. ; *flache Mütze*, boned plat g. ; *flache Klinge*, plaen ar c'hleze g., tu plat al lavnenn g. ; *auf dem flachen Land*, *auf flachem Land*, war ar maez, war ar maezoù, e-kreiz ar parkeier, war an dizolo mik ; *flaches Gelände*, tachenn blaen b., tachenn gompez b., kompez g., plaen g., plad g. ; *auf flachem Gelände*, war ar c'hompez, war ar plad, war ar plaen, war ar rez ; *flache Absätze*, seuliou plat ls. ; *flacher Fels*, padell b., pladenn b. ; *liester* pladennoù, pladinier, roc'h padellek b. ; *flache Hand*, boz b., flac'h b., palv an dorn g., plad an dorn g. ; *flacher Teller*, asied plat g., asied sklat g. ; *flache Dächer*, toennoù plat ls., pladennoù ls., leuriou-doenn ls., leurennoù-lein ls. ; *flache Ziegel*, teol plaen str., teol plat str. ; *flaches Wasser*, bazenn b., dour bas g., baz g., klosenn b., uhelbazenn b., pladur g., pladenn b. ; *flaches Fahrzeug*, kobar b., skaf g. ; *liester* skafoù, skefien ; *flacher Schuss*, tenn a-blaen g. ; [bronnoù] *sie ist flach wie ein Brett*, honnezh a zo plat evel ur c'holvazh, honnezh a zo ken plat hag ur spanell, honnezh he deus un tamm boukigenn vihan ; *flache Börse*, a) kokezenn b. ; b) [dre skeud.] yalc'h ridet b., yalc'h skañv b., yalc'h plat b., yalc'h flak b., yalc'h treut b., yalc'h tanav b., yalc'h voan b., yalc'h diskantet b., yalc'h disec'hed b. ; 2. [dre skeud.] *ein flacher Kopf*, ur spered distar a zen, ur spered bouc'h a zen, ur skiant verr a zen ; *ein flaches Drehbuch*, ur senario flak (dizanevez, hep danvez ennañ, goular, divlaz, disaour, fallik, nullik) g. ; *flaches Urteil*, barnadenn (barnedigezh) diwar-c'horre b., barnadenn

dreist-penn-biz b., barnadenn savet bourlik-ha-bourlok b., barnadenn distrantell b., barnadenn graet diwar skañv b., barnadenn graet a-skañv b., barnadenn graet a-ziwar skañv b. ; *flaches Gerede*, komzerezh gouloù g., kaozioù distar ls., kaozioù patatez ls., kaozioù flak ls., komzoù divlaz ls., komzoù goular ls., komzoù aner ls., komzoù didalvez ls., gerioù gwan ls., komzoù gouloù ls., komzoù ven ls., komzoù plat ls., komzoù skañv ls., plataj g., komzoù gwan ls., glabousezh g., orogell b., fistilh g., fistilherezh g., kaozioù toull ls., klakennerezh g., komzoù hep poell na dalc'h ls., ravoderezh g., gwrac'herezh g., gwrac'hellerezh g., gwrac'hajoù ls., kontoù pikous ls., paribolennoù ls., tarielloù ls., storlok g., strak g., komzoù gwrac'h ls., pifoù ls., arabad g., komzoù kollet ls., bourouell g., ranezennerzh g., kozh fardaj g.

Adv. 1. a-blad, a-rez ; *flach einfallend*, a-rez, rezus, spinus ; *flach einfallendes Licht*, luc'h spinus g., luc'h a-rez g. ; *flach abfallend*, damblaen, war zamzinaou, nebeut a zinaou gantañ, war ildraoñ, war zisvarr ; *der Strand fällt flach ab*, damblaen eo an draezhenn, war zamzinaou emañ an draezhenn, war zisvarr emañ an draezhenn, nebeut a zinaou a zo gant an draezhenn, war ildraoñ emañ an draezhenn, ildraoñ a zo gant an draezhenn ; *flach bauen*, *flach drücken*, dreistizelaat ; *flach werden*, pladañ, flakaat, plataat, plaenaat, plaenañ ; *flach legen*, pladañ, lakaat a-blad, lakaat a-blaen, lakaat en e blaen ; *sich flach auf den Boden hinwerfen*, en em deurel a-flav, en em deurel a-c'hourvez ; *sich flach auf den Boden legen*, *sich flach an den Boden drücken*, douarañ, en em strinkañ d'an douar, mont d'an douar, pladañ ; *die Soldaten drückten sich flach an den Boden, um sich vor den Kugeln zu schützen*, douarañ (pladañ) a rae ar soudarded evit kuzhat diouzh an tennoù (evit kuzhat diouzh ar mindrailh) ; 2. [dre skeud.] *den Ball flach halten*, derc'hel ar c'hreñv war an-unan (e greñv warnañ, *he c'hreñv warni h.a.*), en em vestroniañ, derc'hel plaen e spered, chom mestr war e imor, derc'hel war e imor, pouezañ war e imor, gwaskañ war e imor, moustrañ war e imor, kabestrañ e imor, plegañ e imor, padout, chom difrom, menel difrom, chom mestr war e skiantoù, reizhañ barradoù e galon.

Flach n. (-s, -e) : [merdead.] bazenn b., dour bas g., baz g., klosenn b., uhelbazenn b., pladur g., pladenn b., sont kerreg tost ouzh gorre an dour g.

Flachbahn b. (-, -en) : treug stenn g., treug stegn g., hent-bann stenn g., hent-bann stegn g., treizhent stenn g., treizhent stegn g.

Flachbahnfeuer n. (-s) : [lu] tennoù stenn ls., tennoù stegn ls.

Flachbettplotter g. (-s, -) : [stlenn.] tresell gompez b.

Flachbettscanner g. (-s, -) : [stlenn.] skanner kompez g., c'hwilerver kompez g.

Flachbildschirm g. (-s, -e) : skramm sklat g.

Flachbogen g. (-s, -bögen) : [tisav.] gwareg dreistizelaet b., gwareg volzennek b.

Flachbohrung b. (-, -en) : toullerezh a-blaen g.

Flachboot n. (-s, -e) : [merdead.] tignol g.

flachbrüstig ag. : plat e vrennid, plat e vruched, un tamm boukigenn vihan dezhi.

Flachdach n. (-s, -dächer) : [tisav.] toenn blat b.

Flachdruck g. (-s, -e) : 1. ofset g. ; 2. moulladur a-blaen g., moulladenn a-blaen b.

Fläche b. (-, -n) : 1. gorre g., gorreenn b., gorread g., tachennad b., plaen g., tachad g., boaead g., ledenn b., ledennad b., lec'hed g., tal g., leuren b. ; *ebene Fläche*, plaennenn b., gorreenn gompez b., gorreenn blaen b., pladenn b., talenn b. ; *unebene Fläche*, gorreenn digompez b. ; *weite Flächen Ackerland*, tachadoù mat a zouar ls. ; *weiträumige Flächen*, tachennoù ec'hon ls., ledennadoù ec'hon ls. ; *die Fläche eines Kreises berechnen*, mentañ gorread ur c'helc'h ;

dieser Acker hat eine Fläche von drei Hektar, ar park-se a zo tri hektar dindanañ, ar park-se a zo tri hektar ennañ ; *das Pachtgut Keralauouen hat eine Fläche von insgesamt zehn Hektar*, ar feurm anvet Keralauouen a zo outi dek hektar ; *ein See mit einer Fläche von zwölf Quadratkilometer*, ul lenn daouzek kilometr-karrez azindani b. ; [treuzdougen] *Ladefläche*, gorread kargañ g., gorre kargañ g., leurenn gargañ b., pladenn b., leur-garr b., leurenn-garr b. ; [mat.] *plaenenn* b., gorread g., gorreenn b. ; *abgeschlossene Fläche*, goreenn serr b. ; *senkrechte Fläche*, plaenenn a-blom b., plaenenn a-zerc'h b. ; *geneigte Fläche*, plaenenn war-naou b., plaenenn a-stou b., plaenenn stouet b. ; *krumme Fläche*, gorreenn gromm b. ; **2.** [mentoniezh : kengereg, kerndaleg h.a.] tal g. ; *Mantelfläche eines Prismas*, gorreenn a-stlez ur c'hengereg b. ; *Seitenflächen eines Prismas*, talioù a-stlez ur c'hengereg ls., stleziou ur c'hengereg ls. ; *die gegenüberliegende Fläche*, an tal ragenep g. ; **3.** [mat.] *Regelfläche*, gorreenn eeunien b. ; *windschiefe Regelfläche*, gorreenn c'hwizh b. ; *quadratische Fläche*, *Fläche zweiter Ordnung*, *Fläche zweiten Grades*, gorreenn zaouvac'hek b., daouvac'heg g. ; *algebraische Fläche*, gorread aljebrel g. ; *algebraische Fläche vierten Grades*, gorreenn bervac'hek b., pervac'heg g. ; *ebene Fläche*, gorreenn blaen b. ; *krumme Fläche*, gorreenn gromm b. ; *Kegelfläche*, *Mantelfläche eines Kegels*, gorreenn gernennek b. ; *geschlossene Fläche*, gorreenn serr b. ; **4.** [benveg] morzhol benañ g.

Flacheisen n. (-s,-) : **1.** [tisav.] houarn plat g. ; **2.** [benveg] kizell b.

Flächen- : ... gorreel, ... gorre, gorre-.

flächen V.k.e. (hat geflächt) : [tekn.] kompezañ, plaenaat, pladañ, flakaat.

Flächenausdehnung b. (-,-en) : ledennad b., ec'honder g., lec'hed g., gorread g.

Flächenbedarf g. (-s) : gorread rekis g.

flächenbezogen ag. : gorreel ; *flächenbezogene Masse*, tolz gorreel g., grammadur g.

Flächenbrand g. (-s,-brände) : tan-gwall grizias hag ec'hon g., tan-gwall a vent vras g.

flächendeckend ag. : hollekaet, a-skeul-vras, ec'hon, morgazhek.

Flächeneinheit b. (-,-en) : **1.** [mat.] gorread g. ; **2.** unanenn c'horread b., unanenn a dalvez da vuzuliañ ar gorreadoù b.

Flächenerosion b. (-,-en) : [douarouriezh] gorregrignerezh g.

Flächengeschwindigkeit b. (-) : [mat.] gorretizh g.

Flächengewicht n. (-,-s-e) : [fizik] tolz gorreel g., grammadur g.

flächengleich ag. : heñvel o gorreadoù, keverastenn, kevastenn, keveral.

flächenhaft ag. : **1.** [douarouriezh] *flächenhafte Erosion*, gorregrignerezh g. ; **2.** [mat.] e div vent.

Flächenhammer g. (-s,-hämmer) : morzhol benañ g.

Flächeninhalt g. (-s,-e) : gorread g. ; *der Flächeninhalt und das Volumen sind Maße*, ar gorread hag an ec'honad a zo mentadoù.

Flächenland n. (-s,-länder) : bro ec'hon poblet distank b.

Flächenmaß n. (-es,-e) : mentad c'horread b. ; *Flächenmaß für Ackerland*, muzul douar g.

Flächenmaßeinheit b. (-,-en) : unanenn c'horread b., unanenn a dalvez da vuzuliañ ar gorreadoù b.

Flächenmasse b. (-,-n) : [fizik] tolz gorreel g., grammadur g.

flächenmäßig Adv. : a-fet gorread ; *die Gemeinde ist flächenmäßig sehr groß*, ar gumun a zo frankiz dindani, ar gumun a zo kalz a ec'honder dindani, ec'hon eo ar gumun, ledek eo ar gumun.

Flächenmessung b. (-,-en) : [mat.] planimetriezh b., plaenventerezh g.

Flächennutzungsplan g. (-s,-pläne) : steuñv tiroazañ g.

Flächenraum g. (-s,-räume) : [mat.] gorread g.

Flächenschleifen n. (-s) : [tekn.] peurgompezañ g.

Flächenspülung b. (-,-en) : [douarouriezh] gorregrignerezh g.

Flächenstaat g. (-s,-staaten) : Stad ec'hon poblet distank b.

Flächenstilllegung b. (-,-en) : [labour-douar] lakadur douar dindan gozh g., lakadur douar dindan gozhenn g.

Flächenwinkel g. (-s,-) : [mat.] daoudaleg g.

flachfallen V.gw. (fällt flach / fiel flach / ist flachgefallen) : P. mont da gaoc'h-heiz, mont e lost ar c'had, mont e kas, treiñ e kas, kouezhañ e kas, treiñ e gwelien, mont e gwelien, mont er c'harzh, mont an tenn er c'hleuz, mont gant an dour, bezañ nullet, bezañ freuzet, bezañ lamet, mont d'ar c'hostez.

Flachfeile b. (-,-n) : livn plat g.

Flachfels g. (-en,-en) : padell b., pladenn b. [*liester* pladinier], roc'h padellek b.

Flachfeuer n. (-s) : [lu] tennoù stenn a-rez-douar ls., tennoù stegn a-rez-douar ls.

flachfüßig ag. : treid plat dezhañ.

Flachglas n. (-es,-gläser) : gwer plat str.

Flachhang g. (-s,-hänge) : ardraoñ g., dinaou dister g., dirabañs dister b., dinaouenn b.

Flachheit b. (-,-en) : **1.** plaended b., plaender g., kompezded b., kompezder g. ; **2.** [dre skeud.] *Flachheiten*, komzerezh goullo g., plataj g., komzoù plat ls., komzoù divlaz ls., komzoù dister ls., fistilh dister g., fistilh hep dalc'h na poell g., divizoù disaour ls., komzoù goullo ls., komzoù didalvez ls., komzoù aner ls., gerioù gwan ls., komzoù patatez ls., komzoù kollet ls., kozh fardaj g., komzoù ven ls., kaozioù ls., arabad g., pifoù ls., boutinoù ls., temzoù skuizh ls., komzoù toull ls.

flächig ag. : a vent vras, ec'hon, mentek.

Flachkopf g. (-s,-köpfe) : [dre skeud.] paotr strizhsperedet g., paotr berrspereket g., paotr berrspereket g., paotr darsot g., paotr pout a (e) spered g., skiant verr a zen g., spered bas a zen g.

Flachkopfnagel g. (-s,-nägel) : tach ledan e dal g., tach tal ledan g. ; *kleiner Flachkopfnagel*, broud g. [*liester* broudoù].

Flachküste b. (-,-n) : aod izel g.

Flachland n. (-s) : plaenenn b., plaenennad b., kompezenn b., kompezennad b., plaen g.

flachlegen V.k.e. (hat flachgelegt) : **1.** lakaat a-blad ; **2.** *jemanden flachlegen*, **a)** diskar u.b. d'an douar, strinkañ u.b. en (war an) douar, stlepel u.b. d'an douar (d'an traoñ), reiñ douar d'u.b., reiñ lamm d'u.b., reiñ ul lamm d'u.b., lakaat u.b. lamm, reiñ e laz d'u.b., ledañ u.b. ouzh torgenn, ledañ u.b., leterniñ u.b., skeiñ u.b. ouzh torgenn, lakaat u.b. war e c'henoù, astenn u.b. war an dachenn, astenn u.b. ouzh torgenn, astenn u.b. ouzh an dorgenn, astenn u.b. war ar bratell, diskar (distroadañ, c'hwenañ, linkañ, douarañ, gwintañ, leurennañ, tumpañ, druilhañ) u.b., pradañ u.b., astenn u.b. war e bevar ivin, kas u.b. da vuzuliañ an douar, diskar u.b. hed-blad e gorf, kas u.b. da lipat pri, lakaat korf u.b. da vuzuliañ an douar, teuler u.b. d'an douar, dramañ u.b., pilat u.b., pilat u.b. d'an douar, dornañ u.b., pladañ u.b., diskar u.b. a-blad, [gouren e Breizh] kas u.b. da zebriñ brenn ; **b)** [rev] gwintañ u.b., mont d'u.b., distagañ un droiad war u.b., fouzhañ u.b., bourikañ u.b., troñsañ u.b., c'hwilañ u.b., bontañ u.b., bilhiñ u.b., feukañ u.b., brochañ u.b., fumiñ u.b., gromañ u.b., kilhogiñ u.b., kêkiñ u.b., plomañ u.b., sikiñ u.b., feusañ u.b., klakañ u.b.

V.em. : **sich flachlegen** (hat sich (ak.) flachgelegt) : **1.** gourvez, mont en e c'hourvez, mont da astenn, en em astenn, souchañ, P. strinkañ ; **2.** kouezhañ eus e sav-sonn, kouezhañ diouzh e

sav-sonn, tapout ul lamm-stok, serriñ ul lamm-stok, pakañ ul lamm-stok, dastum ul lamm-stok, ober ur gwall lamm, tapout ul lamm ouesk, serriñ ul lamm ouesk, ledañ e gorf, ledañ douar, kouezhañ en e led (a-hed e gorf, a-hed e groc'hen, a-stok e gorf, a-stok-korf, a-stok e lañjer, a-c'hwen e groc'hen, a-blad, hed-blad e gorf) (Gregor), mont war e gement all, kouezhañ a-dreuz e gof, kouezhañ àr e zivbav, kouezhañ a-dreuz-kof (a-lamm-gaer, a-stok e lañs, a-blad-kaer, war e gof), kouezhañ a-flav, kouezhañ sonnet war e c'henoù, astenn e groc'hen war an douar, kouezhañ a-c'hwen e groc'hen war an douar, kouezhañ war e fri, kouezhañ war e c'henoù, mont e gantolor en aer.

flachliegen V.gw. (lag flach / hat flachgelegen) : [kleñved] bezañ klañv, chom a-stok war e wele, bezañ dalc'het war e wele.

Flachmann g. (-s,-männer) : boutailhig odivi plat [*da lakaat er fiched, da lakaat er godell dindan*] b., flask g. ; *Inhalt eines Flachmanns*, flaskad g.

Flachmeißel g. (-s,-) : [tekn.] kizell b.

Flachmeerbereich g. (-s,-e) : [douar.] takad neritek g.

flachnasig ag. : togn, taltous.

Flachrechner g.(-s,-) : [stlenn.] tabler elektronek g.

Flachrelief n. (-s,-s/-e) : [arz] izelbos g.

Flachrennen n. (-s,-) : [sport, kezeg] redadeg war ar plaen b.

Flachs g. (-es) : [louza.] lin str./g. ; *spinnbereiter Flachs*, kleuadenn b. ; *getrockneter Flachs*, kolo lin g. ; *Flachs raufen*, tennañ lin, diframmañ lin ; *Flachs säen*, hadañ lin ; *Flachs spinnen*, nezañ lin ; *Flachs vor dem Brechen zu Büscheln winden*, stec'hennañ lin ; *Flachs brechen*, paluc'hat lin, spadoulat lin, braeat lin, fraeañ lin, braeañ lin / tilhañ lin (Gregor) ; *Flachs pochen*, tilhañ (dedilhañ, kanastrennañ) lin, frikañ bolc'h ; *Flachs hecheln*, kribañ lin, kribinañ lin, rañvellat lin, rañvat lin, breuzat lin, dirañvañ lin, rimiañ lin ; *Flachs rösten*, lakaat lin da eogiñ, eogiñ lin, dourañ lin, lakaat lin er poull ; *Ballen Flachs*, penngod g., tourtell lin b., tourtenn lin b. ; *Flachs schwingen*, diganastrañ lin ; *Flachs zu Ballen zusammenpressen*, penngodañ lin ; *den Flachs zum Verspinnen vorbereiten*, kleuiñ al lin ; *nach Flachs suchen*, lina ; *reich an Flachs*, linek.

Flachsabfälle ls. : berradoù ls., foerlin g., fojann g.

Flachsacker g. (-s,-äcker) : [labour-douar] lineg b., parkad lin g.

Flachsbau g. (-s) : [labour-douar] gouniderez lin g. ; *für den Flachsbau geeigneter Boden*, douar-lin g.

flachsblond ag. : melen evel an ed darev, melen-sklaer, melenwenn ; *flachsblondes Haar*, blev melen evel an ed darev str., blev melen-sklaer str., blev melenwenn str.

Flachsbrake b. (-,-n) / **Flachsbreche** b. (-,-n) /

Flachsbrecher g. (-s,-) : 1. [tekn.] spadoul g., palufenn b., paluc'h b., paluc'henn b., brae b. ; 2. [den] braer lin g.

Flachsbüschel n. (-s,-) : dornad lin g. ; *zum Brechen vorbereitete Flachsbüschel*, stec'henn b., stec'hennad b.

Flachschale b. (-,-n) : pladenn b. ; *Flachschale zum Milchentrahmen*, skladdenn b.

Flachsschießen n. (-s) : [lu] tennadeg a-rez-douar b., tennoù stenn ls., tennoù stegn ls., tennadeg stegn b., tennadeg stenn b.

Flachschlagen n. (-s) : pladerezh g. ; *Schmiedehammer zum Flachschlagen*, plader g.

Flachseebereich g. (-s,-e) : [douar.] takad neritek g.

flachsen V.gw. (hat geflachst) : P. alkaniñ, genaouekaat, noualantiñ, garzenniñ, tariellañ, louadiñ, ober e zen gars, ober ar jirfoll, ober e jirfoll, jirfollañ, ober e jostram, ober e istrogell, ober e Yann, ober e Juluan, diotal, diotat, ober gennoù (troioù

kamm, bourdoù), c'hoari taolioù-bourd, farsal, dibunañ bourdoù, reiñ melladoù, ribardennat, bourdal, ober baochoù, baochal, ober farsoù (farsadennoù, farsig-farsoù, fent), lakaat fent, distagañ fentigelloù, reiñ fent, fentigellañ, gogeañ, furlukinat, farouellañ, ober furlukinerezh, ober e veurlarjez, ober e cholori, ober e farouell, ober ar bourjin, ober e rampono, ober e baotr fistoulik, chalvantiñ, c'hoari e loa, c'hoari al loa, batouilhat evel piged born, glabousañ a bep seurt diotajoù, glabousañ a bep seurt kaotigelloù, kontañ flugez, kontañ flugezennoù, kontañ pifoù, kontañ lerbaj, kontañ kantikoù, dibunañ diotajoù, distilhañ garzaj, distilhañ garzennaj, pentañ lern, tennañ siklezonoù, tennañ koñchoù born eus e gelorn, tennañ koñchennoù born eus e gelorn, dornañ kaozioù, dibunañ kaozioù, drailhañ paribolennnoù, paribolennat, bezañ kaozioù treuflez gant an-unan.

flächsen ag. : ... lin.

Flachsernte b. (-,-n) : linadeg b.

Flachsfaser b. (-,-n) : kanastr str., tilh str., breun str.

Flachsfeld n. (-s,-er) : [labour-douar] lineg b., parkad lin g.

Flachsfink g. (-en,-en) : [loen.] lineg-ruz g., lineg g., linaer g., milhoc'h g., sidan g., linegez b.

flachsgelb ag. : melen evel an ed darev, melenwenn, melen-sklaer ; *flachsgelbes Haar*, blev melen evel an ed darev str., blev melen-sklaer str., blev melenwenn str.

Flachshaar n. (-s,-e) : blev melen evel an ed darev str., blev melen-sklaer str., blev melenwenn str.

Flachshechel b. (-,-n) : [tekn.] rañvell b., kribin b.

Flachshede b. (-) : stoub lin g., porc'h lin g., porc'had lin g., lanfas lin g.

flachsig ag. : neudennet, neudennek.

Flachsinn g. (-s) : fistilh dister g., fistilh hep dalc'h na poell g., divizoù disaour ls., komzoù divlaz ls., komzoù dister ls., komzoù patatez ls., plataj g., komzoù plat ls., komzoù kollet ls., komzoù didalvez ls., kozh fardaj g., komzoù aner ls., gerioù gwan ls., komzerezh goullou g., komzoù goullou ls., komzoù ven ls., kaozioù ls., arabad g., pifoù ls., komzoù toull ls.

Flachskauder g. (-s) : stoub lin g., porc'h lin g., porc'had lin g., lanfas lin g.

Flachskopf g. (-s,-köpfe) : melegan g., meleneg g.

Flachskuhle b. (-,-n) : eogenn b., eogerezh b., eogeri b., oglenn b.

Flachsmehl n. (-s) : bleud lin g.

Flachsöl n. (-s) : eoul lin g.

Flachspflanze b. (-,-n) : [louza.] linenn b.

Flachspoche g. (-s,-) : tilher g.

Flachsröste b. (-,-n) / **Flachsrotte** b. (-,-n) : eogenn b., eogerezh b., eogeri b., oglenn b.

Flachssamen g. (-s) : had lin g.

Flachsschwinge b. (-,-n) : diganastrer g.

Flachsseide b. (-,-n) : [louza.] blev-ruz str., blev-diaoul str., neud-gad str., neud-ruz str.

Flachsstängel g. (-s,-) : [louza.] linenn b., breunenn lin b. [*liester* breunennoù lin, breun lin].

Flachstelle b. (-,-n) : mesplaen g.

Flachswerg n. (-s) : stoub lin g., porc'h lin g., porc'had lin g., lanfas lin g.

Flachtrudeln n. (-s) : [nij.] troellennañ a-blaen g., troellennoù a-blaen ls.

Flachswagen g. (-s,-) : [treuzdougen] bagon blat b.

Flachwasserzone b. (-,-n) : bazenn b., baz b./g., klosenn b., uhelbazenn b., pladur g.

Flachswurzel b. (-,-n) : [louza.] gwrizienn-red b. [*liester* gwrizioù-red].

Flachzange b. (-,-n) : [tekn.] gevell blat b.

Flachziegel g. (-s,-) : teol to str., teol plaen str., teol plat str.
Flackerfeuer n. (-s,-) : 1. tan flammijennus g. ; 2. [merdead.] kren-gouloù g.
Flackerlicht n. (-es,-er) : kren-gouloù g., gouloù blinkus g.
flackern V.gw. (hat geflackert) : 1. flammijenniñ, flammañ, flammflammañ, flammichañ, strinkellikat, skediñ-diskediñ, bezañ sked-disked, blinkata, gwilc'hata, diskouez avel, follañ, ruilhal ; *die Flammen flackern im Kamin*, flammijenniñ (flammañ) a ra an tan en oaled, an tan en oaled a ziskouez avel, follañ a ra an tan en oaled an avel, ruilhal a ra an tan a bep kostez en oaled ; *Irrlichter flackern im Moor*, ar c'helerou-noz a zañs war bouilhennoù ar baludenn ; 2. *das Fernsehbild flackert*, birviñ a ra ar skinwel, kren-digren eo ar skeudennoù war ar skramm skinwel.
Flackern n. (-s) : flammijenniñ g.
flackernd ag. : hedro, tro-distro.
Fladen g. (-s,-) : 1. [kegin.] krampouezh str., c'hwistoc'h str., kachenn b., kaletex str., galetenn b., galetex b., galetex str., galetezenn b., pladenn b., tore g., torpez str., P. letez str., krep str., c'hrizid str. ; 2. [saout] beuzel g., beuzelenn b., pailhasenn gaoc'h-saout b., kaoc'h-saout g., P. krampouezhenn b. ; *trockene Kuhfladen*, tammoù beuzel sec'h ls., fagod kaoc'h-saout str., glaoued str., torpez str., [dre fent] keuneud-berr str., krampouezh kaoc'h-saout str., kouign veuzel b.
Fladenbrot n. (-s,-e) : [kegin.] kaletex bara str.
Flader b. (-,-n) : [louza., gwez] anell greskañs b., kelc'h g.
fladern V.k.e. (hat gefladert) : [Bro-Aostria] skrapat, skrapañ, divorañ, kemer a-gildorn, flipañ a-gildorn, rañvat, ripañ, sigotañ, tuniñ, c'hwibañ, c'hwiblaerezh, sammañ, ober skrap war, robañ, pokañ.
Flagellant g. (-en,-en) : [istor, relij.] emskourjezer g., emskourjezataer g., skourjezataer g.
Flagellat g. (-n,-n) : [loen.] skourjezeg g. [*liester* skourjezeged], skourjezenneg g. [*liester* skourjezenneged], flagelleg g. [*liester* flagelleged], protozoenn flagellek g., [*liester* protozoed flagellek].
Flagellation b. (-,-en) : skourjezadur g., foetadur g., foeterezh g., skourjezataerezh g.
Flagelle b. (-,-n) / **Flagellum** n. (-s, Flagellen) : skourjezig b. [*liester* skourjezigoù].
Flageolet n. (-s,-e/-s) : [sonerezh, benveg] flabeol g. [*liester* flabeolioù].
Flagge b. (-,-n) : 1. banniel g., giton g., astandard g., standard g., flammenn b., asagn g., arouez b. ; [merdead.] *die Flagge streichen*, diskenn e vanniel (e c'hiton), gouzizañ e vanniel (e c'hiton) ; *die Flagge aufziehen*, *die Flagge hissen*, *die Flagge hochziehen*, gwintañ (gwerniañ, sevel, gorren) ar banniel, plantañ ar banniel ; *die deutsche Flagge führen*, merdeiñ dindan banniel Bro-Alamagn, merdeiñ gant banniel Bro-Alamagn bet lakaet war-wel, bezañ banniel Bro-Alamagn ouzh e wern gant ar lestr-mañ-lestr ; *unter falscher Flagge segeln*, lakaat ur banniel faos e gwel, merdeiñ dindan ur banniel faos ; *die bretonische Flagge*, ar Gwenn-ha-Du g., banniel Breizh g. ; *die bretonische Flagge ist schwarz und weiß*, gwenn ha du eo banniel Breizh ; *eine bretonische Flagge*, ur banniel gwenn-ha-du g., ur Gwenn-ha-Du g. ; *als Zeichen der Trauer die Flagge auf halbe Höhe des Mastes hochziehen*, sevel ar banniel betek hanter ar fust e sin a gañv, lakaat ar banniel a-zivilh ; *die Flagge auf halbmast setzen*, *halbmast flaggen*, sevel (diskenn) ar banniel betek hanter ar fust e sin a gañv, lakaat ar banniel a-zivilh ; *wehender Flugteil einer Flagge*, flapenn b. ; *die schwarze Flagge*, ar banniel du g. ; 2. [dre skeud.] *die Flagge streichen*, plegañ touchenn, plegañ e douchenn, lezel e zivrec'h da gouezhañ, lezel (teuler) pep tra ouzh an drez, lezel

pep tra ouzh torgenn, koazhañ, kac'hat en e vragez, kodianañ gant u.b., kodianañ, dilezel ar stourm, chom a-dreuz gant e hent, lezel pep tra war e revr, reiñ e zilez, lezel pep tra war e gement all, kemer e sac'h, diskouez e seulioù, stlepel (teuler) ar boned war-lerc'h an tog, teuler (strinkañ) an trebez war-lerc'h ar billig, teuler (stlepel) ar billig goude an trebez, teuler (stlepel, skeiñ, darc'haouiñ) an trebez war-lerc'h ar sklisen, teuler (stlepel, skeiñ, darc'haouiñ) an trebez war-lerc'h ar vasin ; *Flagge zeigen*, diskuliañ eus peseurt spereur eur buhez, dispakañ e jeu, diskuliañ peseurt mennozh a zo en e spereur, diskouez splann peseurt spereur a geflusk an-unan, en em reiñ da anavezout (Gregor), mont gant an eeun, mont eeun ganti, mont didroidell dezhi, mont dezhi (lavaret e vennozh) hep kuzh seurt ebet, lavaret e soñj a-glev d'an holl, lavaret e soñj a-ouez d'an holl, diskouez anat pet kompren a zo en an-unan.

flaggen V.gw. (hat geflaggt) : bannielañ, seizennañ ; [merdead.] *über die Toppen flaggen*, sevel (gorren) ar vannieleg lid.

Flaggen n. (-s) : bannielañ g., seizennañ g.

Flaggenalphabet n. (-s) : lizherenneg dre c'hitonioù b.

Flaggenehrung b. (-,-en) : salud d'ar banniel g.

Flaggengala b. (-,-s) : [merdead.] bannieleg lid b.

Flaggenkammer b. (-,-n) : bannielerezh b.

Flaggenkunde b. (-) : bannielouriezh b., veksillologiezh b.

Flaggenliek n. (-s,-e) : gwintenn b.

Flaggenmast g. (-es,-en) : fust ar banniel g., troad ar banniel g.

Flaggenschmuck g. (-s) : [merdead.] *kleiner Flaggenschmuck*, bannieleg b. ; *großer Flaggenschmuck*, bannieleg lid b.

Flaggenstange b. (-,-n) : fust ar banniel g., troad ar banniel g.

Flaggensignal n. (-s,-e) : arhent gweled dre c'hitonioù g., sinal gweled dre c'hitonioù g.

Flaggentor n. (-s,-e) : [ski] dor slalom b., porzh slalom g.

Flaggenwerkstatt b. (-,-stätten) : bannielerezh b.

Flaggschiff n. (-s,-e) : 1. [merdead., lu] lestr amiral g. ; 2. [dre skeud.] asagn brudus g., arouezinti vrudus b., bleuñv (eus) str., boked g., bokedad g., begenn (eus) b., dibab (eus) g., diuz (eus) g., gwir flourdiliz (eus) str., flourdilizenn (eus) b., fleurenn b., perlezenn b., pep gwellañ g.

flagrant ag. : anat, splann, spis ; *sellit ivez ouzh in flagranti*.

Flair n./g. : 1. foeñvenn b. ; 2. aergelc'h g., amva g. ; 3. [Bro-Suis] santidigezh b., barregezh santout b., santadur g.

Flak b. (-,-s) : [berradur evit **Fliegerabwehrkanone**] difenn enep-kirri-nij g., difenn enepnij g., difenn enep aerlistri g., D.E.A. g.

Flakhelfer g. (-s,-) : [istor] eiler difenn enep-kirri-nij g., eiler difenn enepnij g.

Flakhelferin b. (-,-nen) : [istor] eilerez difenn enep-kirri-nij, b.eilerez difenn enepnij b.

Flakon n./g. (-s,-s) : flask g., bured g., boutailhig b., orsel g. ; *Inhalt eines Flakons*, flaskad g., buredad g., orselad g., boutailhadig b. ; *ein Flakon Parfüm*, ur flaskad porfum g.

Flakonproduktion b. (-) : flaskerezh g.

Flakonproduzent g. (-en,-en) : flasker g.

Flamberg g. (-s,-e) / **Flamberge** b. (-,-n) : [Krennamzer] kleze a zaou zorn g., kleze meur g. ; [Bib] kleze flamminus g. / kleze flammichus g. / kleze lufrant g. / kleze lintr g. / kleze lintrus g. / kleze lugernus g. (Gregor).

flambieren V.k.e. (hat flambiert) : [kegin.] flammañ ; *Crêpes flambieren*, flammañ krampouezh ; *mit Cognac flambieren*, flammañ gant kognag.

flambiert ag. : [kegin.] flammet ; *mit Cognac flambiert*, flammet gant kognag.

Flamboyant g. (-s,-s) : [louza.] gwez-flimin str., fliminenn b.

Flamboyant-Stil g. (-s) : stil flammek g., goteg flammeg g.

Flame g. (-n,-n) : Flamank g. [*liester* Flamanked], Flandrezad g. [*liester* Flandreziz].

Flamenco g. (-s) : [sonerezh, dañs] flamenko g., flamenco g.

Flamin b. (-,-nen) / **Flämin** b. (-,-nen) : Flamankez b., Flandrezadez b.

Flamingo g. (-s,-s) : [loen.] flammeg g. [*liester* flammege] ; *rosafarbener Flamingo*, *Rosaflamingo*, flammeg roz g.

flämisches ag. : 1. flandrezat, flamank ; *die flämische Malerei*, al livezech flamank g. ; 2. [yezh.] flandrezek, flamankek.

Flämisches n. : [yezh.] flandrezeg g., flamankeg g. ; *Flämisches* *sprechend*, flamankeger.

flämischesprachig ag. : flamankek, flamankeger ; *das flämischesprachige Belgien*, Belgia flamankek b.

Flämischesprachig(e) ag.k. g./b. : flamankeger g., flamankegerez b.

Flambbogen g. (-s,-bögen) : [tredan] gwareg tredan b.

Flamme b. (-,-n) : 1. flamm g. [*liester* flammou, flammen], flamm str., flammenn b. ; *die Flamme schlägt heraus*, strinkañ (sevel) a ra ar flamm ; *in Flammen ausbrechen*, teuler flammou, flaminañ, flammañ en un taol-kont, flaminennin ; *etwas in Flammen setzen*, tangwallañ udb, tanflammañ udb, entanañ udb, lakaat an tan en udb, tanañ udb, c'hwezhañ an tan war udb ; *in Flammen stehen*, bezañ o teviñ, bezañ an tan en dra-mañ-tra, bezañ krog an tan en dra-mañ-tra, bezañ o tangwallañ ; *den Flammen zum Opfer fallen*, ein Raub der Flammen sein, bezañ boued d'an tan-gwall, bezañ krog an tan en dra-mañ-tra, bezañ o teviñ, bezañ o tangwallañ ; *alles, was im Haus war, wurde ein Raub der Flammen*, netra ne voe saveteet eus traoù an ti ; *in Flammen aufgehen*, peurzeviñ, peurleskiñ, pulluc'hañ ; *der Wagen ging in Flammen auf*, kregiñ a reas an tan er c'harr, pegañ a reas an tan er c'harr ; *die dicht aneinander gebauten Häuser gingen eins nach dem anderen in Flammen auf*, redek a reas an tan a di da di ; *in Rauch und Flammen aufgehen*, mont e moged, mont da netra ; *etwas in die Flammen werfen*, teuler udb war an tan, teuler udb en tan, ober tan gant udb ; *in die Flammen geworfen werden*, mont en tan ; *dieses unmoralische Buch gehört in die Flammen*, ra yelo al levr lous-se en tan, ra yelo al levr lor-se en tan, ra yelo al levr hudur-se e poult hag e ludu, ra vezo graet tan gant al levr hudur-se ; *der Vulkan spuckt stoßweise Feuer und Flammen aus*, an tanvenez (ar menez-tan) a daol kaouadoù tan ha flamm ; [kegin.] *die Kartoffeln auf kleinerer Flamme kochen lassen*, bihanaat an tan dindan ar patatez ; *etwas auf kleiner Flamme kochen*, mitoniñ udb ; 2. [fizik] *unter Bildung von Flammen verbrennen*, flammleskiñ ; *Verbrennung unter Bildung von Flammen*, flammleskiñ g. ; 3. [sport] *die olympische Flamme*, ar flammenn olimpek b. ; 4. [dre skeud.] *seine Flamme*, e vuiañ-karet, e garedig, e zousig b., e garantez b., e vestrez b. ; *Feuer und Flammen speien*, skeiñ (teurel, leuskel) tan ha moged ; *er ist gleich Feuer und Flamme für ...*, mont a ra leun a intampi d'udb, entanañ a ra e galon ken prim hag ar ger evit ..., ne vez ket pell e galon oc'h entanañ evit ..., fred ha dever a zo diouzhtu ennañ evit ... ; *Feuer und Flamme sein*, bezañ tan en an-unan, bezañ leun a dan, bezañ entanet-naet, bezañ entanet-holl, bezañ e berv (leun a c'hred, leun a intampi, leun a herrder, leun a vagon, birvilh en an-unan, gwad bev en an-unan, gwad bev en e wazhied, kalz a startijenn en an-unan, kalz a zeltu gant an-unan, broud en an-unan), bezañ gwrez en an-unan, bezañ gwrez en e wad, bezañ bev ar gwad en e wazhied, bezañ entanet, bezañ fred

ha dever en an-unan ; *für jemanden / für etwas Feuer und Flamme sein*, sodin gant u.b. / gant udb, sodin e benn gant u.b. / gant udb.

flammen V.gw. (hat geflammt) : 1. [tan] flaminañ, flammañ, flaminennin, flammflaminañ, flammichañ, fliminañ, entanañ, teuler flammou, tanflammañ, rostañ.

V.k.e. (hat geflammt) : 1. tanañ, suilhañ, goupleskiñ, simuc'hiñ ; *Geflügel flammen*, suilhañ (deviñ plu, tanañ) laboused-porz, tremen laboused-porz dre ar flamm (Gregor) ; 2. [tekn.] moarañ, moheraekaat ; *Bänder flammen*, moarañ lietennoù, moheraekaat lietennoù.

Flammenbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] gwez-flimin str., fliminenn b.

Flammenblume b. (-,-n) : [louza.] floks str.

flammend ag. : 1. grizias, ... flammou, flamm, flammus, flammichus, flaminus, gwres, gwrezek, tanflamm, entanet, tanet, flammet, kroget ; 2. [dre skeud.] goursavet, entanet, tomm, birvidik, birvilh ennañ, gwrezus, flamm ; *flammende Begeisterung*, birvilh diroll g., entan diroll g. ; *flammende Augen*, daoulagad lugernus ls., daoulagad lintrus ls., daoulagad tan ls., daoulagad flamm ls. ; *flammende Rede*, prezegenn entanet b., prezegenn leun a dan b.

flammenhemmend ag. : disflammus, tangaëus.

Flammenhemmstoff g. (-s,-e) : danvez disflammus g., danvez tangaëus g. ; *mit einem Flammenhemmstoff feuersicher machen*, mit einem Flammenhemmstoff *imprägnieren*, disflammusaat, tangaëusaat.

Flammenmeer n. (-s,-e) : tantez-tan g., tanflamm g., tan-gwall grizias g., mor a dan g., tan ifern g., iferniad tan g.

Flammenschutzkleidung b. (-,-en) : gwiskamant tanwarezet g., gwiskamant disflammus g., gwiskamant tangaëus g.

Flammenschwall g. (-s,-e) : bouilhad tan g.

Flammenschwert n. (-s,-er) : [Krennamzer] kleze a zaou zorn g., kleze meur g. ; [Bibl] kleze flaminus g. / kleze flammichus g. / kleze lufrant g. / kleze lintr g. / kleze lintrus g. / kleze lugernus g. (Gregor).

flammensicher ag. : tanwarezet, disflammus g., tangaëus.

Flammentod g. (-es) : 1. marv dre an tan g. ; 2. marv war ar buched g., marv war ar geuneudeg g.

Flammenwerfer g. (-s,-) : [lu] strinker-tan g., strinker-flammou g.

Flammeri g. (-/-s,-s) : g. : [kegin.] pouding g.

Flammfeuer n. (-s,-) : kaouad-tan b./g., flammad g., tantad g., goradenn b., tantez g.

flammig ag. : 1. entanet, flamm ; 2. [gwiad.] sked-disket, moaret.

Flammkohle b. (-) : [mengleuz.] glaou flammus str.

Flammkuchen g. (-s,-) : [kegin.] c'hwistoc'h str., kachenn b., kaletex str., galetenn b., galetex b., galetex str., galetexenn b., pladenn b., tore g., torpez str., kouign g.

Flammofen g. (-s,-öfen) : [tekn.] forn dre zameuc'h b.

Flammpunkt g. (-s,-e) : [fizik] poent tanusted g., tanverk g.

Flandern n. (-s) : Flandrez b.

flandrisch ag. : 1. flandrian ; 2. [loen.] *flandrischer Treibhund*, ki-mêsa Flandrez g. ; 3. [douarouriezh] *die flandrische Transgression*, ar flandrian g.

Flanell g. (-s,-e) : [gwiad.] flanella b., flanell g. ; *ein Stück Flanell*, ur flanelenn b. ; *Baumwollflanell*, flanella-goton b.

Flanellunterhose b. (-,-n) : flanelenn b., bragez-dindan flanel b., bragez-dindan flanella b.

Flanellanzug g. (-s,-anzüge) : gwiskamant flanel g., gwiskamant flanella g.

Flaneur g. (-s,-e) : fleiser g., straner g.

flanieren V.gw. (hat flaniert / ist flaniert) : straniñ, fleisat, galvagnat, braeat en e blijadur, baleata, tortañ, lostenniñ, lostigellat, luduenniñ, lugudiñ, lantouzat, c'hwileta, c'hwilostat, ruzañ, ruzañ e dreid, ruzata, flechat.

Flaniermeile b. (-,-n) : boulouard g., bali b.

Flanke b. (-,-n) : 1. kostez g., tor g. ; *eine Wunde in der Flanke*, ur gouli en e gostez g. ; [lu] *dem Feinde in die Flanke fallen, den Feind in der Flanke fassen (angreifen)*, tagañ lu an enebourien dre ar c'hostez (Gregor), fardiñ (frammañ, strimpiñ, plaouiañ, plavañ) war an enebourien dre ar c'hostez, tagañ kostezioù lu an enebourien ; 2. [sport, mell-droad] **a)** askellour g. ; **b)** tenn-kreiz g. ; *eine Flanke spielen*, kreizañ, kas ar vell d'ar c'hreiz ; 3. lamm kostez en ur gemer harp war un dorn g.

flanken V.gw. (hat geflankt) : 1. [sport] kreizañ, kas ar vell d'ar c'hreiz ; 2. kemer harp war un dorn evit ober ul lamm kostez ; *er flankte rechtshändig über die Schranke*, en em harpañ a reas war e zorn dehou evit lammat dreist ar gloued.

Flankendeckung b. (-,-en) : [lu] gwarezadur ar c'hostezioù g.

Flankenfeuer n. (-s) : [lu] tennadeg a-veskell b., tennadeg a-skerb b.

Flankenkiemer g. (-s,-) : [loen.] pleurobrenkeg g. [*liester pleurobrenkeged*], blodeg pleurobrenkek g. [*liester blodeged pleurobrenkek*].

Flankenschutz g. (-es) : [lu] gwarezadur ar c'hostezioù g. ; *Flankenschutz geben*, kosteziañ ; *zum Flankenschutz eingesetzter Soldat*, gward-kostez g. [*liester gwarded-kostez*].

Flankenstoß g. (-es,-stöße) : [sport] tenn-kreiz g.

Flankerl n. (-s,-n) : [Bro-Aostria] 1. malzennig b., toupennig b., kalzennig b., mouchadig erc'h g. ; 2. uloc'h str./g., uloc'henn b., stloagenn b., pilpouz g.

flankieren V.k.e. (hat flankiert) : 1. kostezañ ; *zwei Türme flankieren das Tor*, kostezet eo dor-dal ar c'hastell gant daou dour ; 2. gwareziñ, harpañ, bezañ e-skoaz ; *von seinem Anwalt flankiert*, ambrouget gant e vreutaer.

flankierend ag. : 1. ; *flankierende Maßnahmen*, diarbennoù skoazell (harp, skor) ls., diwalloù skoazell (harp, skor) ls., darbaroù skoazell (harp, skor) ls. ; 2. [lu] *flankierendes Feuer*, tennadeg kostez b., tennadeg eus ar c'hostezioù b. ; 3. *flankierender Turm*, tour kostez g.

Flankuchen g. (-s,-) : [kegin.] flanezenn b.

Flansch g. (-s,-e) / **Flansche** b. (-,-n) : [tekn.] tog g., kadorenn b., pennklaou g., klaouenn b., klaoutenn b., breol g./b.

flanschen V.k.e. (hat geflanscht) : [tekn.] lakaat un tog da, lakaat ur glaouenn da, lakaat ur glaoutenn da, lakaat ur breol da.

Flappe b. (-,-n) : [tro-lavar] P. *eine Flappe ziehen*, ober beg a-dreuz, ober beg kamm, ober ur beg treuz, ober ur beg kamm, ober begoù, mousklenniñ, ober e benn mousklenn, mouspenniñ, kammañ e veg, mont kamm e c'henoù, stummañ e c'henoù, treuzañ e c'henoù, ober e vuzell gamm, astenn e vuzelloù, ober ur fri minaoùed.

Flaps g. (-es,-e) : palod g., mordok g., beg vil g., beg lor g., bongorz g., paotr hek e c'henoù g., amparfal g., paltoked g. [*liester paltokeded*], den lor g., penn lor g., lopez g., den direspet g., loen g., loen gars g., pemoc'h badezet g., galjor g. [*liester galjored*], diaoul direzon g., beulke g., Yann Seiteg g., glaouch g., kañfard g., konikl g., pagan g., lakon g., lankon g., lank g. [*liester lanked, lankidi*], lampon g., kantolor g., c'hwiltouz g., chavant g., foerouz g., pagan g., amparfal g., labaskenn b.

flapsig ag. : gros, dizereat, disneuz, dizoare, difeson, lopes, kleuk, mordok.

Flare n. (-s,-s) : [stered.] didarzh steredel g., didarzh kromsferek g.

Fläschchen n. (-s,-) : 1. flask g., bured g., boutailhig b., orsel g. ; *ein Fläschchen Tinte*, ur vuredad liv-skrivañ b. ; 2. chutenn b., pod-bronnek g., pod-sunik g., bured g., [yezh ar vugale] bipig g., tutunig g. ; *es ist Zeit fürs Fläschchen*, deuet eo mare an denañ, deuet eo mare ar pod-sunik ; 3. [apotikerezh] klogorenn b.

Fläschchenwärmer g. (-s,-) : tommer podoù-bronnek g., tommer buredoù g.

Flasche b. (-,-n) : 1. boutailh b., boutailhad b., P. an hini gouzoug brav b., biou g., bilhenn b. ; *eine kleine Flasche, eine halbe Flasche*, un hantervoutailh b. ; *eine Flasche Bier*, ur voutailhad vier b. ; *eine Bierflasche*, ur voutailh vier b. ; *mit Stroh umflochtene Flasche, strohummantelte Flasche für Chianti*, fiaskenn b. ; *den Wein auf Flaschen ziehen, den Wein in (auf) Flaschen füllen*, boutailhañ ar gwin ; *auf Flaschen gezogener Apfelwein*, sistr boutailh g., sistr stouvet g. ; *eine langhalsige Flasche*, ur voutailh flutenn b. ; *eine Flasche öffnen, eine Flasche aufmachen, eine Flasche entkorken*, distouvañ ur voutailh, divontañ ur voutailh, didafañ ur voutailh, distaponiñ ur voutailh, P. diskouarnañ al lapin, diflourañ ur goantenn, dibennañ ur voutailh ; *eine Flasche zukorken, eine Flasche zustöpseln*, stouvañ ur voutailh, tafañ ur voutailh, spoueañ ur voutailh, steviañ ur voutailh, bontañ ur voutailh ; *eine Flasche wieder zustöpseln, eine Flasche wieder zukorken*, adstouvañ ur voutailh ; *diese Flasche hat einen engen Hals*, ar voutailh-se a zo bihan he genoù ; *in der Flasche ist noch ein Schluck Wein übrig*, chom a ra ul lonkadenn e strad ar voutailh, ur foñsad gwin a chom er voutailh, un deunad gwin a chom er voutailh ; *die Flasche ist alle*, skarzhet-razh eo ar voutailh ; *dieser Wein liegt zehn Jahre auf Flaschen*, dek bloavezh boutailh a zo gant ar gwin-mañ ; *direkt aus der Flasche trinken*, evañ gant ar voutailh, evañ ouzh gouzoug ar voutailh, evañ a-stag-penn, evañ a-stok-penn, evañ toupik, evañ ouzh e benn ; *trinken, ohne die Flasche anzusetzen*, evañ dispeg genoù ; *eine Flasche bis zur Hälfte austrinken, eine Flasche zur Hälfte austrinken, eine Flasche halb austrinken*, degas ur voutailhad d'an hanter ; *er hat seine Flasche im Nu ausgetrunken*, ne oa padet pennad ebet e voutailhad outañ, hennezh ne badas ket pell outañ skarzhañ e voutailhad, pront e voe da skarzhañ e voutailhad, hennezh a skarzas pront e voutailhad, hennezh n'eo bet pennad ebet evit skarzhañ e voutailh ; *eine Flasche köpfen, eine Flasche sabrieren*, sabrennañ ur voutailh ; *einer Flasche den Hals brechen*, **a)** dic'houzougañ ur voutailh ; **b)** [dre skeud.] P. riñsañ ur voutailh, heskiñ ur voutailh, tagañ ur chopinad ; *angetrunkene Flasche*, boutailh voulc'het b. ; *noch nicht angetrunkene Flasche*, boutailh divoulc'h b. ; *leere Flasche*, boutailh c'houlo b., P. korf hep ene g., korf diene g. ; *eine gute Flasche*, ur voutailhad hini mat b. ; *eine Flasche füllen*, leuniañ ur voutailh, P. kas ur voutailh d'ar c'hole ; [tro-lavar] *an der Flasche hängen*, bezañ atav meyv-divezv ; 2. chutenn b., pod-bronnek g., pod-sunik g., bured g., [yezh ar vugale] bipig g., tutunig g. ; *Inhalt einer Babyflasche*, buredad b. ; *einem Kind die Flasche geben*, reiñ ar sunig d'ur bugel, reiñ e bod-bronnek da sunañ d'ur bugel, magañ ur bugel gant ur voutailhig ; 3. [dre skeud.] P. palod g., pagan g., amparfal g., den lor g., penn lor g., lopez g., labaskenn b., beulke g., glaouch g., mordok g., paotr loull g., c'hwitig g., den n'en deus tu da vann g., den na oar ober na kriz na poazh g., den na c'hall ober na kriz na poazh g., den na oar ket ober un hollvad g., den na dalvez ket un hollvad g., den hag a zo ur mann ebet g., den a netra g., den a vann g., kozh netra g., paourkaezh den g., sprec'henn b., foerouz g., lamm foerouz g., didalvez g., pezh didalvez g., brein boued g., koll-e-vara g., koll-e-voued g., koll-bara g., laer-e-vara g., laer-e-voued g., laer-e-amzer g.,

kac'h-moudenn g., preñv-douar g., den didalvez g., den nul g., nikun g. ; *du Flasche* ! n'out nemet un den sonnet ! c'hwitig ac'hanout ! kac'h-moudenn ! sprec'henn !

Flaschenabfüllanlage b. (-,-n) : [tekn.] boutailherez b., leunierез voutailhoù b. [*liester* leunierезioù boutailhoù], tennerez b. [*liester* tennerezioù].

Flaschenabfüller g. (-s,-) : [den] leunier boutailhoù g. [*liester* leunierien voutailhoù].

Flaschenabfüllmaschine b. (-,-n) : [tekn.] mekanik dizentonniñ g., mekanik boutailhañ g., leunierез voutailhoù b. [*liester* leunierезioù boutailhoù], tennerez b. [*liester* tennerezioù].

Flaschenabfüllung b. (-,-en) : boutailhadur g., boutailhañ g.

Flaschenbier n. (-s,-e) : bier boutailh g.

Flaschenboden g. (-s,-böden) : revr voutailh g.

Flaschenbovist g. (-es,-e) : [louza.] puferig perlez g.

Flaschenbürste b. (-,-n) : skouvilhon g., barr-skuber boutailhoù g., barrskuber boutailhoù g., balaennig voutailhoù b., heureuchin da skarzhañ (da garzhañ) boutailhoù g.

Flaschenfüllmaschine b. (-,-n) : [tekn.] mekanik dizentonniñ g., mekanik boutailhañ g., leunierез voutailhoù b. [*liester* leunierезioù boutailhoù], tennerez b. [*liester* tennerezioù].

Flaschengärung b. (-,-en) : goerezh e boutailhoù g., goadur e boutailhoù g., koshadur giz Champagn g.

Flaschengas n. (-es) : gaz gwasket g.

Flaschengestell n. (-s,-e) : doug-boutailhoù g., palier boutailhoù g.

Flaschenhals g. (-es,-halse) : 1. *der Flaschenhals*, gouzoug ar voutailh g., ar gourgouzig g. ; *langer Flaschenhals*, flutenn b. ; *enger Flaschenhals*, genoù bihan g. ; 2. [dre skeud.] mulgul g., strizhenn b.

Flaschenhalseffekt g. (-s,-e) : gwered mulgul g., gwered trepas g.

Flaschenkind n. (-s,-er) : bugel savet gant ar pod-bronnek g.

Flaschenkorkenmaschine b. (-,-n) : taferez b., stouvez b.

Flaschenkorker g. (-s,-) : 1. [den] tafer g., stouvez g. ; 2. [benveg] taferez b., stouvez b.

Flaschenkühler g. (-s,-) : lestr da yenañ ar boutailhadoù g.

Flaschenkürbis g. (-ses,-se) : [louza.] koulourdrenn b. [*liester* koulourdrennoù].

Flaschenmilch b. (-) : laezh boutailh g.

Flaschennahrung b. (-,-en) : boued babiged da lakaat er podoù-bronnek g.

Flaschenöffner g. (-s,-) : distafer g., distouvez g., divonter g., P. amiegez b.

Flaschenpost b. (-) : boutailh stlapet er mor gant ul lizher e-barzh b.

Flaschenspüler g. (-s,-) / **Flaschenspülmaschine** b. (-,-n) : riñser boutailhoù g. [*liester* riñserioù boutailhoù].

Flaschenstände g. (-s,-) : doug-boutailhoù g., palier boutailhoù g.

Flaschenstäubling g. (-s,-e) : [louza.] puferig perlez g.

Flaschenteufel g. (-s,-) : [fizik] splujeran g. [*liester* splujeranoù].

Flaschentomate b. (-,-n) : [louza.] tomatez Roma str.

Flaschenuntersatz g. (-es,-sätze) / **Flaschenuntersetzer** g. (-s,-) : kondre boutailh g.

Flaschenverschließmaschine b. (-,-n) : taferez b., stouvez b.

Flaschenverschluss g. (-s,-verschlüsse) : taf g., bont g., stouv g., stev g., boustouv g., spoue g., stapon g., stank g.

Flaschenwärmer g. (-s,-) : tommer podoù-bronnek g., tommer buredoù g.

Flaschenwein g. (-s,-e) : gwin boutailh g.

flaschenweise Adv. : a voutailhoù, a voutailhadoù, dre voutailhoù, dre voutailhadoù.

Flaschenzug g. (-s,-züge) : [tekn.] palank g., bloc'h-pole g., pole daou riak g., ur poleoù g., traouilh tregemmel g. ; *an einem Flaschenzug hängende Last*, palankad g. ; *etwas mit einem Flaschenzug heben*, palankiñ udb ; [merdead.] *Flaschenzug zum Setzen der Segel*, palank terkañ g. ; *Gesamtheit der Flaschenzüge und Rollen an Bord eines Segelschiffes*, poleeg b.

Flaschner g. (-s,-) : [Bro-Suis, su Bro-Alamagn] plomer g.

Flash-Animation b. (-,-en) : [stlenn.] fiñvskeudenn b.

flashen V.k.e. (hat geflasht) : 1. P. birvidikaat, entanañ, tanañ, birvilhañ, lakaat da dridal, lakaat da virviñ, trelatañ, goursevel, dibradañ, chalmiñ e galon d'u.b., chalmiñ santimant u.b., chalmiñ, trellañ [spered u.b.], lakaat berv [en u.b.], lakaat birvilh [en u.b.], lorc'hiñ u.b. ; 2. [stlenn.] flachañ.

Flatrate b. (-,-s) : [pellgomz., stlenn.] treziad g.

Flatscreen g. (-s,-s) : [stlenn.] skramm plat g.

Flutter b. (-) : P. *die Flatter machen*, en em laerezh, mont kuit hep ober brud, mont kuit evel ul laer, kuitaat didrouz, en em laerezh kuit, en em silañ kuit, flipañ, diflipañ, frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, ripañ kuit, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, en em ziskrapañ, rankout he c'hribat, kribat anezhi, kribat er-maez, skarzhañ er-maez, skubañ er-maez, dilorañ an dachenn, riñsañ an dachenn, en em dennañ, en em sachañ, sachañ e dreid, sachañ e skasoù, sachañ e c'har, en em dapout, treiñ e gilhoroù, sachañ e gilhoroù gantañ, kas e gilhoroù, tennañ e gilhoù, sachañ e ivinoù, digludañ, dibridañ.

Flatterechse b. (-,-n) : [loen.] dragon-nij g.

Flattereffekt g. (-s,-e) : gwered balafenn g.

Flutterflug g. (-s) : [loen.] nij flapet g., nij roeñvet g.

Flutterfüßler g. (-s,-) : [loen.] kiropter g. [*liester* kiroptered], domaskelleg g. [*liester* domaskelleged], P. askell-groc'hen b. [*liester* eskell-kroc'hen], P. logod-dall str.

Flattergeist g. (-es) : skañvbenn g., penn skañv g., pennglauig g., penn kefeleg g., penn gad g., penn disoñj g., penn goulo g., penn diboell g., penn avel g., penn avelet g., penn brell g.

Flattergras n. (-es,-gräser) : [louza.] mell-gad str.

flatterhaft ag. : skañv, skañvelart, skañvbenn, friant, friol, hedro, breskik, bresk, boullant, tro-distro, kildro, berrboell, berrboellik, berr a skiant, furluok, valigant, dizalc'h, lavar-dislavar, lavar-ha-dislavar, kemm-digemm, avelek, avelek, avelet, gwenno, gwidal, pennadus, ur wiblenn anezhañ ; *flatterhafte Mädchen*, merc'hed avelek ls., merc'hed avelet o fennoù ls., merc'hed skañv o fennoù ls., merc'hed digempenn ls., brizhardenned ls., kañjolenned ls., strinkelled ls., pennoù skañv ls., driski ls., jingellaj g., kuchurelled ls., strakelled ls., lamperezed ls., speredoù balafenn a verched ls. ; *Mädchen sind flatterhaft*, ar merc'hed a dro ken buan, ar merc'hed a dro evel an avel, gwidal eo ar merc'hed.

Flatterhaftigkeit b. (-) : friantiz b., friolerezh g., skañvadurezh b., skañvijenn b., skañventez b., berrboelled b., skañvelezh b., skañvbennegezh b., berrboell g., berrboellegezh b., valigañs b.

Flattermann g. (-s,-männer) : [dre fent] 1. trefu g., entiz g., turmud g., breskenn g., brouez b., fum g., arfleu g., hegazerezh g., hegasteri b. ; *einen Flattermann haben*, bezañ gant ar from-aon, bezañ brizhenkrezet, bezañ treant gant an-unan / bezañ gant ar gloazoù (Gregor), bezañ c'hwen en e loeroù, klevet c'hwen en e loeroù, santout c'hwen en e loeroù, sevel c'hwen en e loeroù, mont (bezañ) bihan e galon, bezañ bec'h war an-unan, bezañ bec'h war e chasoù, bezañ e bec'h,

bezañ savet flær en e loeroù, bezañ flær en e vragoù, bezañ skoet gant an derzhienn-skeud, bezañ moan e revr, krizañ e chouk, na vezañ c'hwezet d'an-unan, bezañ moan an traoù gant an-unan, bezañ moan ar revr gant an-unan (*e revr gantañ, he revr ganti h.a.*), bezañ moan e wadegenn, bezañ moan e foñs, sec'hañ gant ar spont, bezañ kaoc'h tomm en e vragoù, bezañ gant ar c'hrenerezh, hadañ karotez ; **2.** [dre fent] penn-yar g., kig-yer rostet g., P. nikol kleuz g.

Flattermine b. (-, -n) : [lu] min-douar g., min enepden g.

flattern V.gw. : **1.** (hat geflattert / ist geflattert) : gourmijal, gourmijellañ, gourmijellat, darnijal, nijellat, nijellañ, eskellat, nijal-dinijal, mont nij-dinij, nijata, skournijal, balafennañ ; *von Blume zu Blume flattern*, nijellat diwar ur vleunienn war unan all ; **2.** (hat geflattert) : labourat e zivaskell, flapañ e zivaskell, divaskellañ, en em zivaskellañ, stlakañ e zivaskell, dispafalat e zivaskell (Gregor) ; **3.** (hat geflattert) : strakal, lammat, fichal, flipata, flapañ, fraoñval, nijal-dinijal, flojeal, fringal ; *mit flatternden Fahnen marschieren*, kerzhet gant e vannieloù o strakal en avel, bale gant e vannieloù o fichal (o flipata, o fraoñval, o nijal-dinijal, o flapañ, o lammat, o flojeal, o frizañ) en avel, bale dispak o bannieloù ganto, bale gant e vannieloù o nijal gant an avel, bale gant e vannieloù o fraoñval a-youl ar pevar avel ; *die Wäsche flattert im Winde*, emañ an dilhad o lammat gant an avel, emañ an dilhad o frizañ en avel, emañ an dilhad o flojeal en avel, hej a zo gant an dilhad, hejet e vez an dilhad gant an avel, an avel a laka an dilhad da hejañ, fraoñval a ra an dilhad gant an avel, fringal a ra an dilhad gant an avel, fraoñval a ra an dilhad a-youl ar pevar avel ; **4.** (ist geflattert) *hin und her flattern*, trepikal, trepikellat, turlutañ, ober ur riboul, meskañ, merat ; **5.** (hat geflattert) : daskrenañ, bezañ laosk, bezañ trec'houllo gant an dra-mañ-tra, bezañ laoskijenn gant an dra-mañ-tra.

Flattern n. (-s) : gourmij g., skournij g., stlakoù eskell ls., gourmijadenn b.

Flattersatz g. (-s, -sätze) : [moull.] lizherennadur digemparzh g., lizherennadur anvarzhekaet a-zehou g.

Flattertier n. (-s, -e) : [loen.] kiropter g. [*liester kiroptered*], dornaskelleg g. [*liester dornaskelleged*], P. askell-groc'hen b. [*liester eskell-kroc'hen*], P. logod-dall str.

flatulent ag. : [mezeg.] gwentus.

Flatulenz b. (-, -en) : [mezeg.] gwentezh b. ; *an Flatulenz leiden*, kaout gwent.

Flatus g. (-, -) : [mezeg.] gwent g.

flau ag. : **1.** gwan, flav, flak, flibous ; *ich fühle mich flau*, diaes eo din, diaes on, klañv-diaes emañ, kozh-fall emañ, gweget on, kinglañv (damglañv, peuzklañv, barbouellet) on, ne ya ket mat ganin, n'emaon ket war va zu, klañv-diglañv on, dihet on, kozh klañv on, n'emaon ket mat em c'hroc'hen, korf fall am eus, n'emaon ket mat, gant ar ginglañv emañ ; *mir wird flau*, dont a ran da vezañ fall, n'emaon ket mat, mont a ran fall ; *ein flaves Gefühl haben*, bezañ malañjerek ; *er hat ein flaves Gefühl in der Magengegend*, beiet eo e stomog ; **2.** [merdead.] skañv, dinerzh ; *flaue Brise*, aezhenn skañv (dinerzh) b. ; **3.** [poltred] displann, dispis ; *flaves Bild*, poltred dispis g., poltred displann g., luc'hskeudenn ur mouchig warni b. ; **4.** [kenw., arc'hant] dilañs, sioul ; *flaue Geschäftslage*, gouzizenn b., flakenn b., flakadur g., chagadur g., kalmijenn b., mare divegon g., amwerzh b.

Adv. : [kenw., arc'hant.] *flau machen*, diskenn, digreskiñ ; *die Geschäfte gehen flau*, dilañs eo an aferioù, n'eus lañs ebet gant an aferioù, rousinat a ra ar marc'had, gwan eo an aferioù, mont fall a ra an aferioù, emañ an aferioù o treiñ da fall, chagañ a ra an aferioù, kalmijenn a zo gant an aferioù.

flauen V.gw. : **1.** mont ruz-diruz, bezañ dilañs, langisañ ; **2.** [merdead., avel] souchiñ, chokiñ, tevel, sioulaat, habaskaat, gouzizañ, terriñ, terriñ warnañ, kouezhañ, mougañ.

Flauheit b. (-) : **1.** gwanadenn b., laoskentez b., laoskoni b., lizidanted b., gwakter g., gwakted b., boukter g., boukted b., luguderezh g., klouarded b. ; **2.** [kenwerzh] filidigezh b., flakadur g.

Flaum g. (-s) : **1.** [tud] azblev str., marblev str., blev-foll str., dum str., dumed str., pan foll str., [dre fent] marbluñv str., kaezour g. ; *er hat etwas Flaum auf der Oberlippe*, marblevek eo e vuzell, azblevek eo e vuzell, un tammig marbluñv a zo war e vuzell, P. savet ez eus dezhañ un tammig marbluñv war stal ar mic'hi ; **2.** [laboused] marbluñv str., dum str., dumed str., pluñv-foll str. ; **3.** [frouezh] kinvi g., kinvienn b. ; **4.** [louza.] stoubenn b.

Flaumacher g. (-s, -) : **1.** [arc'hant.] arvroker war zigresk g. ; **2.** [polit.] faezhegour g., krener g.

Flaumbart g. (-s, -bärte) : marblev str., blev-foll str., pan foll g., [dre fent] marbluñv str., kaezour g. ; *er hat schon einen Flaumbart auf der Oberlippe*, un tammig marbluñv a zo dija war e vuzell, P. savet ez eus dezhañ un tammig marbluñv war stal ar mic'hi.

Flaumbett n. (-s, -en) : golc'hed bluñv b.

Flaumfeder b. (-, -n) : marbluñv str., dum str., dumed str., pluñv-foll str., marblev str. ; *Flaumfedern bekommen*, dumedif ; *die Küken des Haushuhnes tragen bei der Geburt ein gelbes Flaumfederkleid*, ar poñsined, pa zigloront, a zo holl wisket gant marbluñv melen.

flaumig ag. : **1.** [tud] marblevek, azblevek ; **2.** [laboused] marbluñvek, dumek, dumedek ; *flaumig werden*, dumedif ; **2.** [louza.] stoubennek, gloanek, kinviak ; *flaumig behaart*, dumek ; *flaumige Behaarung*, dumegezh b.

flaumweich ag. : blot, bouk.

Flaus g. (-es, -e) / **Flausch** g. (-es, -e) : **1.** [gwiad] burell b., inkard g., mezher friz g., frizenn b., friz g., moelton g. ; **2.** dilhad burell g., sae vurell b. ; **3.** tortell b., dornad g., kuchenn b., bodad g., torkad g., blokad g.

Flauschband n. (-s, -bänder) : [gwiad.] voulouzenn b., seizenn voulouzet b., lurell voulouz b.

flauschig ag. : blot, bouk, moeltonek, dumedek.

Flause b. (-, -n) : **1.** fariell b., farienn b., sottoni b., daofenn b., flugaj g., boutikl g./b., fidorienn b., bardellaj g. ; *faule Flausen*, remistennoù ls., risklennoù ls., digarezioù ki ls., digarezioù toull ls., digarezioù goull ls., digarezioù war-bouez un neudenn vreñ ls., digarezioù ken teñval hag an noz ls., kantikoù seurezed ls., fariennnoù ls., farielloù ls. ; *P. mach mir doch keine Flausen vor !* paouez ouzhin gant da fistilh (gant da gonchoù born, gant da gontoù pikous) ! lez da strak ! lez da storlok ! tav da glakenn ! serr da c'henoù din gant ar gaoz-se ! kaozioù nemet kaozioù nend int ! arabat dit klask tennañ siklezonoù din ! trawalc'h a sorc'hennoù bremañ ! ; *Flausen im kopf haben*, bezañ avelet e benn, bezañ skañv e benn ; **2.** kamambre g., kamambreoù ls., ardoù ls., chiboudoù ls., mignerezh g., tailhoù ls., yekoù ls., yezhoù ls., arvezioù ls.

Flausenmacher g. (-s, -) : ambaraser g., digarezour g., risklennour g., termer g., bardell b. [*liester bardelled*].

Flaute b. (-, -n) : **1.** kalmijenn b., kalmienn b., kalm g., siouladenn b., spanaenn b. ; *völlige Flaute*, mor kalm-gwenn g., mouchig-avel ebet g., begad avel ebet g., berad avel ebet g., kalmijenn b., kalm-chok g., kalm-mik g., kalm-gwenn g., kalm-chouk g. ; *bei Flaute*, pa vez kalm, pa ne vez mouchig-avel ebet, pa ne vez begad avel ebet, pa ne vez berad avel ebet, pa vez kalm-gwenn ar mor, pa vez diavel ; *Flaute tritt ein*, dont a ra kalm-gwenn ; *das Schiff geriet in eine Flaute*, paket

(tapet) e voe ar vag en ur c'halm-chok ; *das Schiff saß in der Flaute fest*, paket (tapet) e oa ar vag er c'halm-chok ; *kurze Flaute*, spanaenn b. ; **2.** [kenwerzh] gouzizenn b., flakenn b., flakadur g., chagadur g., kalmijenn b., mare divegon g., amwerzh b. ; *wir stecken in der Flaute*, dilañs eo an aferioù, rousinat a ra ar marc'had, n'eus lañs ebet gant an aferioù, gwan eo an aferioù, mont fall a ra an aferioù, emañ an aferioù o treiñ da fall, chagañ a ra an aferioù, kalmijenn a zo gant an aferioù.

Flavin n. (-s,-e) : [kimiezh] flavin g.

Fläz g. (-es,-e) : P. palod g., pagan g., amparfal g., den lor g., penn lor g., labaskenn b., beulke g., lopez g., glaouch g., morlok g.

fläzen V.em. : **sich fläzen** (hat sich (ak.) gebläzt) : pladorenniñ, en em arouaregiñ, en em arwaregiñ, labaskenniñ, chom pladorennet, menel pladorennet, torc'hwenial, plavañ, bezañ plavet, yariñ, marvasenniñ, en em vrakañ, bezañ braket, trueilhat, azezañ distenn, azezañ a-c'hwen, azezañ a-c'hwen e gorf, bezañ azezet distenn, bezañ azezet a-c'hwen, bezañ azezet a-c'hwen e gorf, bezañ evel ur gammed-karr ; *sich in einen Sessel fläzen*, pladorenniñ war ur gador-vourret, plavañ war ur gador-vourret, bezañ braket en e gador-vrec'h, en em vrakañ en e gador-vourret.

Flèche-Angriff g. (-s,-e) : [iskrim] rampadenn b. ; *sich blitzartig zum Flèche-Angriff nach vorne werfen*, rampañ, emrampañ.

Flechse b. (-,-n) : [korf.] stirenn b., penn-kigenn g.

flechtsig ag. : stirenek, neudennek.

Flechtarbeit b. (-,-en) : kantennerezh g., boutegerezh g., plezherezh g., plezhennerezh g., plañsonerezh g.

Flechtband n. (-s,-bänder) : [arz] gweadurioù ls., gweadeg b.

Flechte b. (-,-n) : 1. pezh kantennerezh g., pezh boutegerezh g., pezh plezherezh g., pezh plezhennerezh g., pezh plañsonerezh g., treilh b., plezh g., plezhad g., plezherezh g., plezhenn b., klouedenn [liester klouedennoù, klouedinier] b., klouedig b. [liester klouedigoù], kourtinenn b., pañs g. ; **2.** [blev] plezh g., plezhenn b., plañson g., plañsonenn b., kandenn b., nac'henn b., nazhenn b., nac'hennad b., nazhennad b., stuc'henn-vlev b. ; **3.** [louza.] man g., man-kebell-touseg g., touskan g., gwiñvre g., kinvi str., barv ar gwez str., barv gwez str., barv an ozhac'h kozh str. ; *Krustenflechte*, man krestenek g. ; *Blattflechte*, *Laubflechte*, man deilhañvel g. ; **4.** [mezeg.] daroued str., katar g./str. ; *die Hautflechte durch Handauflegung heilen*, spinañ diouzh an daroued en ur bourmen an dorn warno ; *mit Flechten behaftet*, darouedennek ; *entzündliche Flechten*, daroued losk str.

flechten V.k.e. (flicht / flocht / hat geflochten) : **1.** plezhañ, kordañ, korigellañ, korvigellañ, kordennañ, nazhenniñ, tortisañ, gweañ, gweata, gwedennañ, tortigellañ, tortilhañ, plezhenniñ, plañsonañ, plañsonennañ, klouedenniñ, plioniñ, treilhañ, steuñviñ, treiñ, lakaat a-dreuz hag a-hed, kroazigellañ, sklisenñ ; *die Haare in Zöpfe flechten*, plezhañ (kordañ, plezhenniñ, plañsonañ, plañsonennañ, gweañ, nac'henniñ, nazhenniñ) blev, ober plezhennoù blev ; *geflochtene Litze*, gor plañson g. ; *Zwiebelzöpfe flechten*, *Zwiebelstränge flechten*, plezhañ ognon ; **2.** *Körbe flechten*, boutegañ, fardañ paneroù, kordañ paneroù, plañsonañ paneroù, fardañ boutegi, plañsonañ boutegi ; *ein locker geflochtener Korb*, ur bouteg rouez g., ur bouteg kantennet laosk g. ; **3.** *einen Strohhut flechten*, kantenniñ un tog plouz ; *Stühle flechten*, kandennañ kadorioù, kantenniñ kadorioù, plouzañ kadorioù ; *Stühle neu flechten*, adkandennañ kadorioù, adplouzañ kadorioù ; **4.** *einen Blumenkranz flechten*, aozañ ur gurunenn vleunioù, plezhañ ur gurunenn vleunioù ; **5.** [istor, gwir] *einen Verbrecher auf das Rad flechten*, stagañ

un torfedour ouzh ar rod ; **6.** [dre skeud.] *einen Bund flechten*, skoulmañ un emglev, tremen un emglev, ober emglev, kevredañ ; *ein Netzwerk flechten*, sevel ur rouedad, aozañ ur rouedad.

Flechten n. (-s) : plezhadur g., plañsonadur g.

flechtenähnlich ag. / **flechtenartig** ag. : **1.** [mezeg.] darouedennek, katarus, e doare an daroued, a-zoare gant an daroued, a-seurt gant an daroued ; **2.** [louza.] manek.

Flechter g. (-s,-) : kantenner g., bouteger g., plezher g., plañsoner g.

Flechterei b. (-) : kantennerezh g., boutegerezh g., plezherezh g., plezhennerezh g., plañsonerezh g.

Flechterzange b. (-,-n) : [tekn.] turkez b., piñsedoù skizh ls., beg-bran g.

Flechtkorb g. (-s,-körbe) : paner aozilh b., kest aozilh b., rest aozilh g., manikin g./b., mann g./b., bouteg g., sklisenñ b.

Flechtreis n. (-es,-er) / **Flechttrute** b. (-,-n) : skodenn b., gwedenn b.

Flechtweide b. (-,-n) : **1.** [louza.] aozilh g./str., aozilhenn b., bodenn aozilh b., bodennad aozilh, bochad aozilh g., gwez aozilh str. ; *Anbau von Flechtweiden*, gounezerezh an aozilh g. ; **2.** [danvez da fardañ paniri] aozilh g.

Flechtwerk n. (-s,-e) : pezh kantennerezh g., pezh boutegerezh g., pezh plezherezh g., pezh plezhennerezh g., pezh plañsonerezh g., treilhañ, treilh b., treilhenn b., kenweadurioù ls., emweadennoù ls., gweadurioù ls., gweadeg b., gweadur g., gwigadenn b., plezh g., plezhad g., plezhenn b., torchenn b., klouedenn [liester klouedennoù, klouedinier] b., klouedadur g., klouedig b. [liester klouedigoù], kourtinenn b., sklisenñ b. ; *einen Deich mit Flechtwerk bekripen*, klouediñ ur chaoser douar.

Flechtzaun g. (-s,-zäune) : plezhenn b., plionenn b., klouedenn [liester klouedennoù, klouedinier] b., klouedell b. ; *etwas mit einem Flechtzaun versehen*, klouediñ udb.

Fleck g. (-s,-el-en) / **Flecken** g. (-s,-) : **1.** peñsel g., takon g., tapon g., dabon g., tapis g. ; *einen Fleck auf die Hose setzen*, peñseliat (takonañ) ar vrazeg ; [dre heñvel.] *ein Fleck Land*, un dachennig douar b., ur pezh douar g. (Gregor).

2. lec'h g., bourc'h b., kêriadenn b., bilajenn b.

3. saotr g., saotradur g., kousi g., tarch g., tarchadenn b., mastar g., mastarenn b., kailharenn b., brizhadur g., brizhell b., brizhenn b., merk g., flipennad b., pik g., louzadenn b., strinkad g., brondur g., intr g., babouzen b., kousiadur g. ; *Flecke bekommen*, dont saotroù war an dra-mañ-tra, intrañ, arneviñ, duañ a-blasoù, bronduañ ; *buntscheckige Flecke bekommen*, dluzhañ, brizhañ ; *Flecken von einem Kleidungsstück entfernen*, disaotrañ ur pezh dilhad, digousi ur pezh dilhad, digousiñ ur pezh dilhad, divastariñ ur pezh dilhad, distlabezañ ur pezh dilhad, didarchañ ur pezh dilhad, diverkañ saotroù diwar ur pezh dilhad, lemel saotroù diwar ur pezh dilhad ; *die Flecken von der Schürze entfernen*, disaotrañ an davarñer ; *nicht zu entfernende Flecken*, saotroù andiverkadus, saotroù na c'heller ket diverkañ ; *dieser Fleck lässt sich nicht wegwaschen*, an duad-se ne zeu ket kuit gant ar soavon ; *der Fleck ist nicht wegzukriegen*, ar vastarenn ne zeu ket kuit, n'eus ket moaien da gas kuit ar vastarenn ; *Flecken hinterlassen*, saotrañ, kousi, mastarañ, mastariñ, mastarenniñ, stlabezañ, tarchañ, brizhañ, strakiñ ; *Flecken hinterlassend*, saotrus, mastarus ; *schwarzer Fleck*, duadur g., duaj g., duad g., duenn b., pik du g. ; *weißer Stimmfleck bei Tieren*, bailh g., bailhenn b. ; *ein Fleck von blauem Himmel*, un askell big b., ur marc'h glas g., un toull glas er gwiskad koumoul g., ur freg er c'houmoul g., ur bragoù kemener g. ; *Fleck auf der Haut*, plustrenn b., kousi g., arouez b., brenn Yuzaz g. / brizhenn b. / didremenadurezh b. / merk

hag a zeu gant un den er bed g. (Gregor), brizhell b. ; *Obst mit Druckflecken*, frouezh goloet a vloñsoù str., frouezh goloet a vloñsadennoù str., frouezh bloñset str., frouezh bronduet str., frouezh brundu str., frouezh kotiset str.

4. [korf., mezeg.] *blinder Fleck*, brizhenn dall b. ; *gelber Fleck*, brizhenn b. ; *blauer Fleck*, brundu g., bloñs g., piñs g. ; *blaue Flecken*, persduadurioù ls., brondudurioù ls., bronduoù ls., bronduennoù ls., bloñsadennoù ls., bloñsadorioù ls., bloñsoù ls., chikerezh g., korreennoù ls., duadennoù ls., mortekinaurioù ls. ; *blaue Flecken bekommen*, duañ ; *sich (dat.) blaue Flecken holen*, en em zuañ, bloñsañ e gorf ; *er hat überall blaue Flecken*, duet eo, bronduet eo, mortekinet eo, n'eo e gorf nemet brundu ha bloñs, gant ar bloñsou emañ, gwall vloñset eo e gorf, gwall vronduet eo e gorf, gwall veüret eo e gorf, meur a vloñs a zo war e gorf, goloet a vloñsoù eo ; *roter Fleck*, ruzded b., ruzder g., ruzoni b.

5. [stered.] *der Große Rote Fleck des Jupiters*, tarch ruz bras Yaou g. ; *der Mond weist dunkle Flecken auf*, tammoù mergl a zo war al loar, merglennoù a zo war al loar, duet eo al loar a-blasoù ; *Sonnenfleck*, tarch heol g., tarch war an Heol g.

6. [dre astenn.] *den rechten Fleck treffen*, tennañ er gwenn, skeiñ e-barzh, gwaskañ war ar gwiridig (war ar gor), gwaskañ war kaledenn u.b., pouezañ war ar gwan en u.b., gwaskañ war ar c'hizidig, gwaskañ war arroud kizidik u.b., lakaat ar biz war ar c'hizidig, lakaat ar biz war ar glañvenn, mont d'u.b. dre e du gwak, mont d'u.b. dre e du gwan ; *er hat das Herz auf dem rechten Fleck*, hennezh a zo servijus (sikourus, skoazellus, skorus, prest da sikour, karantezus), emañ e galon en e vañch, hennezh a zo start e galon en e greiz, hennezh a zo stag e galon en e greiz, hennezh a zo kalon en e greiz ; *wir kommen mit unserer Arbeit nicht vom Fleck*, n'omp ket emsav e-barzh al labour, al labour-se n'eus lañs ebet gantañ, chom a ra al labour-se a-revr ganeomp, labour 'zo en arrelaj ganeomp, al labour ne ya ket fonnus war-raok, n'eus dibun ebet gant al labour-se, emaomp o treiñ ar c'hazh dre e lost, emaomp o treiñ ar c'hi dre e lost, emaomp o treiñ ar viell, emaomp o treiñ ar bis ; *sich nicht vom Fleck rühren*, chom da bilpazañ, na zilec'hiañ tamm, na loc'hañ tamm, na ziloc'hañ tamm, chom motet, na vont tamm war-raok ; *rührt euch nicht vom Fleck !* arabat deoc'h fiñval ac'hanen ! na flachit ket alese ! na loc'hit ket ac'hanen ! na loc'hit ket alese ! na voutjit ket ac'hanen !

Fleckbrasse b. (-, -n) : [loen.] *rote Fleckbrasse*, pirono roz g. [*liester* pironoed roz].

Fleckchen n. (-s, -) : lec'h g., korn-bro g., korn-douar g., komad g., korniad g., kordennad b.

Flecken g. (-s, -) : *sellit ouzh Fleck*.

flecken V.gw. (hat gefleckt) : ober un tarch, saotrañ e zilhad, kousi e zilhad, mastariñ un tamm paper, stlabezañ e zilhad, ober mastar, ober ur vabouzenn.

V.k.e. (hat gefleckt) : 1. peñseliat, takonañ ; 2. saotrañ, kousi, mastarañ, mastariñ, mastarenniñ, stlabezañ, tarchañ, brizhañ, strakiñ, ober mastar war, ober ur vabouzenn war.

Fleckenbildung b. (-, -en) : [luc'hskeudennoù] brizhelladur g.

Fleckendelfin g. (-s, -e) : [loen.] *atlantischer Fleckendelfin*, delfin marellet g., delfin brizh g.

Fleckenentferner g. (-s, -) : digousier g. [*liester* digousieroù], didarcher g. [*liester* didarcherioù], disaotrer g. [*liester* disaotrerioù].

Fleckenfingerwurz b. (-, -en) : [louza.] bleuñv-ar-Sakramant str., boked-dimezell g., roz-koukoug str.

Fleckengrundel b. (-, -n) / g. (s, -) : [loen.] skanteg marellet g. [*liester* skanteged marellet].

fleckenlos ag. : dilastez, distlabez, naet, naet-glan, didarch, disaotr, dinamm, dianaf, difank, digailhar, digatar, digousi, divabouz.

Flecken Entferner g. (-s, -) / **Fleckenreiniger** g. (-s, -) : digousier g. [*liester* digousieroù], didarcher g. [*liester* didarcherioù], disaotrer g. [*liester* disaotrerioù].

Fleckenreinigung b. (-, -en) : disaotrezh g., disaotridigezh b.

Fleckenrochen g. (-s, -) : [loen.] rae c'hlas b.

Fleckenwasser n. (-s) : dour javel g., dourenn disaotrañ b., dourenn distlabezañ b., dourenn digousi b., dourenn digousiñ b., dourenn didarchañ b.

Fleckerlenteppich g. (-s, -e) : [Bro-Aostria, su Bro-Alamagn] pallenn plezhet liesliv g.

Fleckfieber n. (-s) : [mezeg.] tifus eksantematek g., skaot g., terzhienn skaot b., terzhienn ruz-mouk b., terzhienn-domm b.

Fleckhai g. (-s, -e) : [loen.] morgi-Spagn g. [*liester* morchas-Spagn, morgon-Spagn].

fleckig ag. : 1. [pikoù liv] brizh, brizhellek, brizhellet, marellet ; *fleckig werden*, dluzhañ, brizhañ ; 2. [pikoù lous] saotr, saotret, louzet, mastaret, mastarennet, tarchet, stlabezet, pikek, bronduet, intret, arnevet ; *fleckig werden*, arneviñ, brondiñ, duañ a-blasoù.

Fleckrochen g. (-s, -) : [loen.] rae c'hlas b.

Fleckschwanzbeutelmaarder g. (-s, -) : [loen.] kazh godellek lost brizh g.

Flecktyphus g. (-) : [mezeg.] tifus eksantematek g., skaot g., terzhienn skaot b., terzhienn ruz-mouk b., terzhienn-domm b.

Fledder g. (-s, -) : P. laer g., c'hwiblaer g., ribler g., skaper g., touzer g., paotr an ivinoù hir g., falziger g., lourin g. [*liester* lourin], spoefiser g., flip-arc'hant g.

fleddern V.k.e. (hat gefleddert) : P. laerezh, c'hwiblaerezh, touzañ, riñsañ, skrabañ, falzigañ, pokañ, robañ, spoefisañ, skrabañ, mougañ, riblañ ; *Leichen fleddern*, laerezh traoù diwar korfoù tud marv, dibourc'hañ korfoù tud marv (Gregor).

Fledermaus b. (-, -mäuse) : [loen.] logod-dall str., askell-groc'h en b. [*liester* eskell-kroc'h en], logod-penn-dall str., logod-penn-toull str. ; *der geräuschlose Flug der Fledermäuse*, nijadeg didrouz al logod-dall b.

Fledermausärmel g. (-s, -) : milgin logod-dall b., milgin askell-groc'h en b., flokenn b., stolikenn b.

Fledermausguano g. (-s) / **Fledermauskot** g. (-s) : gwano logod-dall g., kaoc'h logod-dall g.

Fledertier n. (-s, -e) : [loen.] kiropter g. [*liester* kiroptered], domaskelleg g. [*liester* domaskelleged], P. askell-groc'h en b. [*liester* eskell-kroc'h en], P. logod-dall str.

Flederwisch g. (-es, -e) : barr-plu g., barr-pluñv g., balaennig-plu b.

Fleet n. (-s, -e) : [norzh Bro-Alamagn] kanol b.

Fleeth b. (-) : [pesketaerezh] fard rouedoù g.

Flegel g. (-s, -) : 1. [den] palod g., mordok g., beg vil g., beg lor g., bongorz g., paotr hek e c'henou g., amparfal g., paltoked g. [*liester* paltokeded], den lor g., penn lor g., lopez g., den direspet g., loen g., loen gars g., pemoc'h badezet g., galjor g. [*liester* galjored], diaoul direzon g., beulke g., Yann Seiteg g., glaouch g., kañfard g., konikl g., pagan g., lakon g., lankon g., lank g. [*liester* lanked, lankidi], lampon g., kantolor g., c'hwiltouz g., chavant g. ; *du Flegel !* bern kaoc'h ! sac'h kaoc'h ! ; 2. [labour-douar] freilh g./b., c'hwist g. ; *Lederriemen eines Dreschflegels*, gwriadell b., koubl-freilh g., flegenn b., kevre g. ; *die Ernte mit dem Flegel dreschen*, freilhañ ar blezad, freilhata ar blezad, trapañ ar blezad, pigosat al leurioù ; 3. [lu, istor] *Flegel*, *Streitflegel*, *Kriegsflegel*, freilh-brezel g. ; 4. [mojenn.] *Flegel des Osiris*, skourjezenn Osiris b.

Flegelalter n. (-s) : oad diaes g., oad droch, g., krennardiaj g. ; *er steckt noch im Flegelalter*, gant e reuz paotr yaouank emañ c'hoazh.

Flegelei b. (-en) : difesonded b., mordokerezh g., rogoni b., emzalc'h difoutre g., emzalc'h dibalamour g., dichekadenn b., komzoù difeson ls., viltañsoù ls., divalavaj g., dizoujañs b.

flegelhaft ag. : dichek, rok, dirukel, digoll, divergont, difoutre, dibalamour, digaz, vil, lor, pagan, disneuz, difeson, direzon, gouez, mordok.

Flegelhaftigkeit b. (-) : difesonded b., dizoujañs b., mordokerezh g., rogoni b., divergontiz, emzalc'h difoutre g., emzalc'h dibalamour g., dichekadennoù ls., grosoni b., komzoù difeson ls., viltañsoù ls., divalavajoù ls.

Flegelhieb g. (-s,-e) : freilhad g., taol freilh g., c'hwistad g., taol c'hwist g.

Flegeljahre ls. : oad diaes g., oad droch g., krennardiaj g., eizikvan ar c'hrennoad g., rakkrennoad g., digaezouregzh b. ; *er steckt noch in den Flegeljahren*, gant e reuz paotr yaouank emañ c'hoazh ; *er hat seine Flegeljahre hinter sich*, n'eo ket eus an torad diwezhañ, n'eo ket bet ganet abaoe dec'h, n'eo ket dec'h ez eo bet ganet, n'emañ ket war e dro gentañ, n'emañ ket oc'h uzañ e vragoù kentañ.

flegeln V.em. : **sich flegeln** (hat sich (ak.) geflegelt) : pladorenniñ, en em arouaregiñ, en em arwaregiñ, labaskenniñ, chom pladorennet, menel pladorennet, torc'hwenial, plavañ, bezañ plavet, yariñ, marvasenniñ, en em vrakañ, bezañ braket, trueilhat, azezañ distenn, azezañ a-c'hwen, azezañ a-c'hwen e gorf, bezañ azezet distenn, bezañ azezet a-c'hwen, bezañ azezet a-c'hwen e gorf, bezañ evel ur gammed-karr ; *sich in einen Sessel flegeln*, pladorenniñ war ur gador-vourret, plavañ war ur gador-vourret, bezañ braket en e gador-vrec'h, en em vrakañ en e gador-vourret.

Flegelklöppel g. (-s,-) / **Flegelrute** b. (-,-n) / **Flegelschlägel** g. (-s,-) / **Flegelschlagholz** n. (-es,-hölzer) : [labour-douar] gwalenn ar freilh b., gwalenn ar c'hwist b., bazh-skeiñ ar freilh b., bazh-skeiñ ar c'hwist b., c'hwist g.

Flegelstiel g. (-s,-e) : [labour-douar] troad ar freilh g., troad ar c'hwist g., fust ar freilh g., fust ar c'hwist g. ; *kappenförmiges Lederband zwischen Flegelstock und Flegelstiel*, kabell g., penngab g., toudous-freilh g.

Flegelstock g. (-s,-stöcke) : [labour-douar] gwalenn ar freilh b., gwalenn ar c'hwist b., bazh-skeiñ ar freilh b., bazh-skeiñ ar c'hwist b., c'hwist g. ; *kappenförmiges Lederband zwischen Flegelstock und Flegelstiel*, kabell g., penngab g., toudous-freilh g.

flehen V.gw. (hat gefleht) : aspediñ, azgoulenn, gourfediñ, soulbediñ, pediñ start, pediñ stank, pediñ kaer, erbediñ ; *jemandem um Gnade flehen*, en em erbediñ ouzh u.b. evit e vuhez, goulenn e vuhez digant u.b., goulenn truez, goulenn trugarez ; *zu jemandem um etwas flehen*, goulenn udb digant u.b. gant forzh daeroù ha pedennoù (Gregor), goulenn hag azgoulenn udb digant u.b., goulenn start (stank, kaer) udb digant u.b., erbediñ u.b. evit udb, gourfediñ u.b. evit udb ; *zu Gott flehen, um Gottes Barmherzigkeit flehen, um Gottes Gnade flehen*, goulenn trugarez Doue, erbediñ Doue.

Flehen n. (-s) : gourfedenn b., soulbedenn b., gourfed g., aspedenn b., azgoulenn g., erbedenn b.

flehend ag. : aspedus, soulbedus, gourfedus.

Flehende(r) ag.k. g./b. : aspeder g., soulbeder g.

flehentlich ag. : aspedus, aketus, start ; *jemanden flehentlich bitten*, soulbediñ u.b., gourfediñ u.b., pediñ hag aspediñ u.b., goulenn gant striv (gant aket, gant prez) udb digant u.b. (Gregor), pediñ start (stank, kaer, aketus) u.b., erbediñ u.b., solitiñ u.b. ; [relij.] *flehentliches Gebet*, aspedenn b.

Fleisch n. (-es) : 1. [loened-douar ha laboused] kig g., P. nikol g., karn g. ; *zartes Fleisch*, kig gwak g., kig tener g., kig bouk g., kig brusk g., kig blot g., kig tener-glizh g. ; *schlappes Fleisch*, *schlaffes Fleisch*, kig fouest g., kig fouist g., kig flak g., kig eon tout g. ; *festes Fleisch*, kig parfet g., kig dalc'h dezhañ g. ; *zähes Fleisch*, flegenn b., flañch g., fleñch g., flech g., kig lêrek g., kig korreok g., kig korreok g., kig kalet d'an dent g., kig kalet da zebriñ g., kig start da droc'hañ g., kig start da chaokat g., kig a dri lonk hag un astenn gouzoug g., kig-sach g., [dre eilpenn-ster e brezhoneg] tamm kig gwevn g. ; *frisches Fleisch*, kig fresk g., kig dous g. ; *blutiges Fleisch*, kig kriz-bev g. ; *durchwachsenes Fleisch*, kig brizh g., kig brizhtreut g. (Gregor), brizhkig g., hantergig g. ; *ungenießbares Fleisch*, kig-kon g. ; *dieses Fleisch ist ungenießbar*, ar c'hig-se n'eo ket mat da zebriñ, re fall eo ar c'hig-se da zebriñ, n'eur ket evit debriñ ar c'hig-se, ar c'hig-se n'eus ket a zebriñ dezhañ ; *Fleisch von einem frisch geschlachteten Schwein*, freskad g. ; *angegangenes Fleisch*, *angefaultes Fleisch*, kig bountet g., kig gwastet g., kig fetis g., kig blaz ar gouez warnañ g., kig c'hwec'h kreñv gantañ, kig lizennet g., kig lizet g., kig o linkrañ ; *schimmeliges Stück Fleisch*, tamm kig louedet g., tamm kig louet g. ; *fettes Fleisch*, kig druz g. ; *mageres Schweinefleisch*, bevin moc'h g. ; *mageres Fleisch*, bevin g., kig bevin ; *Füllung aus magerem Fleisch*, fars treut g. ; *koscheres Fleisch*, kig kacher g. ; *Halal-Fleisch*, kig halal g. ; *Rindfleisch*, kig bevin g., kig saout g. ; *Geflügelfleisch*, kig-yeer g., kig-yar g., P. nikol kleuz g. ; *Schweinefleisch*, kig moc'h g., kig hoc'h g., kilhevardon g., P. nikol turgn g. ; *Geflügel-, Kaninchen-, Kalb- und Schweinefleisch*, kig gwenn g. ; *Rind-, Hammel- und Pferdefleisch*, kig ruz g. ; *Wildfleisch*, kig du g., kig gouez g., jiber g., jiboez g., gouezaj g. ; *Wildfleisch abhängen lassen, bis es den Hautgout annimmt*, linkrañ kig gouez ; *Fleisch kochen*, poazhañ kig en dour, pardiñ kig ; *gekochtes Fleisch*, kig pared g., kig berv g., kig g. ; *geschmortes Fleisch*, kig poazh-moug g. ; *beim Kochen zieht sich das Fleisch zusammen*, digrutiñ a ra ar c'hig war an tan, koazhañ a ra ar c'hig pa vez o poazhañ, ober a ra ar c'hig e goazh pa vez poazhet ; *man kann doch nicht nur Fleisch essen*, estroc'h eget kig a zegouezh d'an den debriñ ; *würzige Sauce, die zum Fleisch serviert wird*, soubika g. ; *mit der Gabel ein Stück Fleisch anstecken*, pikañ un tamm kig gant e fourchette ; *ein Stück Fleisch*, un tamm kig g., ur bastell gig b., ur bastellad kig b., un troc'had kig g., un troñsad kig g., un darnenn gig b., ur pezh kig g. ; *ein großes Stück Fleisch*, un tamm brav a gig g., ur felpenn pezh kig g., ur pezhad kig g., un troc'had mat a gig g., ur c'hartel kig g., ur c'harter kig g., ur skolpad kig g., ur moñsad kig, ur bastell b., ur bastellad kig b. ; *Fleisch durch den Wolf drehen, Fleisch drehen*, drailhañ kig, miñsañ kig ; *das Stück Fleisch war so breit wie meine zwei Hände, glaubt mir !* un tamm kig e oa, kement ha va daou zorn, reut ! ; *ins Fleisch schneiden, ins schiere Fleisch schneiden*, troc'hañ betek ar bev (Gregor), troc'hañ er bev, mont betek ar bev ; *bei diesem Wetter hält sich kein Fleisch*, gant an amzer-mañ ne c'heller ket mirout ar c'hig ; *das Fleisch hängt ab*, diazezañ a ra ar c'hig ; *gut abgehangenes Fleisch*, kig diazez g. ; *in Fleisch und Bein*, e-unan-kaer / e-unan-penn / a-benn person (Gregor) ; *nach Fleisch suchen*, kika ; *dieses Tier hat ganz schön viel Fleisch auf den Rippen*, un tamm brav a gig a zo el loen-se, kigek a-feson (kigek-bras, kigenet mat, kiget mat) eo al loen-se ; *er wächst und bekommt zugleich Fleisch auf die Rippen*, steuñviñ hag anneauñ a ra war un dro.

2. [frouezh, legumaj, pesked, kregin, krestenneged] boued g., bouedenn b. ; *Tomatenfleisch*, bouedenn domatez b. ; *das*

Tomatenfleisch auskratzen, divouedañ an tomatez ; *das Fruchtfleisch entfernen*, divouedañ frouezh.

3. [tr-l, dre skeud.] *das ist weder Fisch noch Fleisch*, kement-se n'eo na kig na pesked, ur veskailhez eo ! - tost ne dap ket, berr ne skoulm ket ! - n'eus penn na lost en dra-se ! ; *von (aus) Fleisch und Blut sein*, bezañ graet gant kig hag eskern - bezañ kig hag eskern, fank ha bouilhenn penn-kil-ha-troad - bezañ kig ha gwad - bezañ kigus (Gregor) ; *ich bin nur aus Fleisch und Blut*, me a zo kig ha gwad evel ar re all, graet on gant kig hag eskern evel ar re all ; *er ist mein Fleisch und Blut*, engehentet em eus anezhañ, kig eus va c'hig eo ; *das ist ihm in Fleisch und Blut übergegangen*, deuet eo gantañ da vezañ ur boaz, an dra-se a zo deuet da vezañ natur dezhañ, an dra-se a zo deuet da vezañ un eil natur dezhañ, an dra-se a zo ennañ bremañ, an danvez a zo ennañ da vezañ e-giz-se bremañ ; P. *er wird sich ins eigene Fleisch schneiden*, emañ o tarbariñ ur gwall gudenn dezhañ e-unan, enebour da vab e dad eo, emañ oc'h en em ziharpañ, mont a ra a-enep e lazioù, en em antell a raio eñ e-unan, emañ o vont da lakaat e zorn e e zisheol, emañ o vont da lakaat e zorn en e c'houloù, ober a raio noaz outañ e-unan, emañ o tommañ dour d'e skotañ, emañ o reiñ bazh d'e gannañ, emañ o reiñ bazh d'e vazhata, emañ o tihuniñ ar c'hi da zont d'e dagañ, emañ o sachañ bec'h war e gein, emañ o sachañ ar c'harr war e gein, emañ o kas ar c'harr war e gein, emañ o sachañ ar c'hrevazh war e gein, emañ o sachañ ar moc'h war e dreid, emañ o tennañ tan war e gein, e lâr a zamanto, en e c'haou e vo pezh a ra bremañ, diwar e goust e vo, emañ o toullañ dindanañ e-unan, ober a ra goap ouzh e lazioù, emañ o tistreiñ an dour diwar e brad, emañ o vont war e blankenn lardet, emañ o kas e garr el lagenn, emañ o freuzañ e stal, emañ o peurfreuzañ e stal, emañ o kas e blouz da ludu, emañ o kaoc'hañ e stal, emañ o kas e stal d'an dour, emañ o foeltrañ e stal, emañ o kas e stal da stalig hag e stalig da netra, paeañ a ray diwar-bouez e groc'henn (Gregor), emañ o kac'hat en e dog ha ret e vo dezhañ el lakaat war e benn, emañ o tanzen trubuilhoù a-benn an amzer da zont, emañ o hadañ danvez keuz, emañ o hadañ greun keuz, emañ o hadañ kerse, emañ o hadañ keuz, emañ o prenañ kerse, trabas en do war gement-se, gwall afer en do da gaout abalamour d'an dra-se, afer fall a bako abalamour d'an dra-se, kement-se a raio heg dezhañ ; P. *sie hat Fleisch auf den Knochen*, sie steht gut im Fleisch, honnezh a zo peg war he gorre, tastorn he deus-hi.

4. [relij.] *Fleisch essen*, debriñ kig (Gregor) ; *kein Fleisch essen*, ober vijil ; *Fleisch geworden*, enkorfet, emzenet ; *Fleisch werden*, kemer ur c'horf den, emzenañ, enkorfañ ; *die Sünde des Fleisches*, pec'hed ar charnalite g.

Fleischabfälle ls. : dilerc'hioù kig ls., dilerc'hiadennoù kig ls.

Fleischauswuchs g. (-es,-auswüchse) : [loen., korf.] tagos g. ; *Fleischauswüchse aufweisend*, tagosek.

fleischartig ag. : 1. kigheñvel, e doare ar c'hig ; 2. [louza.] bouedek, bouedennek.

Fleischbällchen n. (-s) : [kegin.] pouloudennig kig kras b., logod str.

Fleischbank b. (-,bänke) : 1. tousenn b., tourtenn b., eskemmer kiger g., brich-voser b., brich-kiger b. ; 2. kigerdi g., kigeri b., kigerezh b., boserezh b., charkuterezh b., kilhevardonerezh b., kigerezh-voc'h b.

Fleischbeschau b. (-) : 1. enselladenn stad yec'hedel ar c'hig b., enselladenn servij ar vilvezegiezh b. ; 2. [dre fent] distalaj kig b., distalac'h kig g.

Fleischbeschauer g. (-s,-) : enseller stad yec'hedel ar c'hig g., enseller servij ar vilvezegiezh g.

Fleischbildung b. (-,-en) : kigenerezh g.

Fleischblock g. (-s,-blöcke) : tousenn b., tourtenn b., eskemmer kiger g., brich-voser b., brich-kiger b.

Fleischblume b. (-,-n) : [louza.] linad c'hwezet str., betonig b.

Fleischbrühe b. (-,-n) : [kegin.] 1. bouilhoñs g., soubenn ar c'hig b., berv g., koazhenn b. ; 2. diñs bouilhoñs g.

Fleischbüchse b. (-,-n) : boest kig-mir b.

Fleischer g. (-s,-) : kiger g., boser g., charkuter g., kilhevardoner g., P. paotr nikol g. ; *der Fleischer wiegt knapp*, rik-ha-rak (rik-ha-rik) e vez ar boser gant e bouezioù, ar boser a laka ar bouez just, rik e vez ar c'higer gant e zanvez.

Fleischerbeil n. (-s,-e) : bouc'hal-giger b., follenn didroc'hañ b.

Fleischerei b. (-,-en) : kigerdi g., kigeri b., kigerezh b., boserezh b., charkuterezh b., kilhevardonerezh b., kigerezh-voc'h b.

Fleischergeselle g. (-n,-n) : paotr kiger g., komis kiger g.

Fleischhackerei b. (-,-en) : [Bro-Austria] kigerdi g., kigeri b., kigerezh b., boserezh b., charkuterezh b., kilhevardonerezh b., kigerezh-voc'h b.

Fleischerhaken g. (-s,-) : pantouer g., spantezour g., krog g. [liester krogou, kreier].

Fleischerhammer g. (-s,-hämmer) : horzh vosañ b.

Fleischerhandwerk n. (-s,-e) : kigerezh g., boserezh g., charkuterezh g., kilhevardonerezh g., kigerezh-moc'h g.

Fleischerin b. (-,-nen) : kigerez b., boserez b., charkuterez b., kilhevardonerez b., kigerez-voc'h b.

Fleischerladen g. (-s,-läden) : kigerdi g., kigeri b., kigerezh b., boserezh b., charkuterezh b., kilhevardonerezh b., kigerezh-voc'h b. ; *einen Fleischerladen führen*, *einen Fleischerladen betreiben*, derc'hel ur kigerezh.

Fleischermesser n. (-s,-) : kontell giger b., kontelasenn b.

Fleischerstand g. (-s,-stände) : stal g. b.

Fleischerzeugung b. (-) : kenderc'h ar c'hig g. ; *Geflügel für die Fleischerzeugung*, yer kig ls., yer savet evit o c'hig ls.

Fleischeslust b. (-,-lüste) : luksur b., c'hin-c'han (c'hign-c'hagn) g., c'hoantegezhioù ar c'horf ls., c'hoantegezhioù ar c'hig ls., orged g., orgediz b., gadaliezh b., gadalezh b., gadalerezh g., c'hoant fouzhañ g., c'hoant ar c'hig g., c'hoant maouez g., c'hoant plac'h g., c'hoant paotr g., c'hoant gwaz g., c'hoant revel g., c'hoantad revel g., c'hoant g., gwallyouloù (droukyouloù, plijadurezhioù, galvoù, broudoù) ar c'hig ls., kastr ar c'hig g., plijadurioù ar c'horf lies, plijadurioù ar c'hig lies, c'hoant lik g., friantiz b., c'hoant friko fourch g., c'hwiti, goustig g. ; [relij.] *die Sünde der Fleischeslust*, pec'hed ar charnalite g.

Fleischesser g. (-s,-) : kigdebrer g., debrer kig g. ; *tüchtiger Fleischesser*, debrer mat a gig g., paotr ar c'hig g., bleiz kig g.

Fleischessünde b. (-,-n) : [relij.] pec'hed ar charnalite g.

Fleischextrakt g. (-s,-e) : strilhadur kig g., eztennad kig g., eztenn kig g.

Fleischfabrik b. (-,-en) : mirerezh kig b.

Fleischfarbe b. (-) : liv ar c'hig g.

fleischfarben ag. / **fleischfarbig** ag. : ruz-kig, ruz evel ar c'hig, a-liv gant ar c'hig, el liv d'ar c'hig, kenliv gant ar c'hig.

Fleischfetzen g. (-s,-) : drailhenn gig b.

Fleischfliege b. (-,-n) : [loen.] *blaue Fleischfliege*, kelien-glas str.

Fleischfondue n. (-s,-s) : [kegin.] fondue bourguignonne b., teuzadell gig b.

fleischfressend ag. : [loen., louza.] kikaer, kigdebrer, kigezat ; *fleischfressende Pflanzen*, plant kigdebrer str., plant kigezat str.

Fleischfresser g. (-s,-) : [loen.] kikaer g., kigdebrer g., debrer-kig g., kigezat g. ; *Ordnung der Fleischfresser*, urzhad ar c'higezaded g., urzhad ar c'higdebrerien g.

Fleischfresserei b. (-) : [loen., louza.] kigezadezh b., kigdebrezhez g.

Fleischfrüchte ls. : [louza.] *Fleisch- und Saftfrüchte*, frouezh bouedek str. [enebet ouzh *Trockenfrüchte* / frouezh *divouedenn*].

Fleischhackmaschine b. (-,n) : miñser tredan g., drailherez-kig b.

Fleischhackmesser n. (-s,-) : miñser g.

Fleischhaken g. (-s,-) : krog-kig g. [*liester* krogoù-kig, kreier-kig].

Fleischhauer g. (-s,-) : [Bro-Aostria] kiger g., boser g., charkuter g., kilhevardoner g., kiger-moc'h g.

Fleischhauerei b. (-,en) : [Bro-Aostria] kigerdi g., kigeri b., kigerezh b., boserezh b., charkuterezh b., kilhevardonerezh b., kigerezh-voc'h b.

fleischig ag. : 1. kigek, toazennek, toazek, tevik, kuilh, fonnus, kigennek mat, kiget mat, kiget kuilh ; *fleischige Arme*, divrec'h kuilh ls. ; *mit fleischigen Armen*, brech'hiet kuilh ; *fleischige Nahrung*, boued kig g. ; 2. bouedek, bouedennek ; *fleischiges Obst*, *fleischige Früchte*, frouezh bouedennek, frouezh bouedek str. ; 3. *die fleischigen Genüsse*, plijadurezhioù ar c'horf ls. / plijadurezhioù ar c'hig (Gregor) ls., plijadurioù ar c'horf ls., plijadurioù ar c'hig ls., plijadurioù revel ls.

Fleischgabel g. (-,n) : fourchetezenn b., fourchetez str., fourchetez b.

Fleischgericht n. (-s,-e) : meuz kig g.

fleischgeworden ag. : [relij.] enkorfet, emzenet.

Fleischhauerei b. (-,en) : [Bro-Aostria] kigerdi g., kigeri b., kigerezh b., boserezh b., charkuterezh b., kilhevardonerezh b., kigerezh-voc'h b.

Fleischkammer b. (-,n) : charnell g.

Fleischkäse g. (-s,-) : [kegin.] pastez g., fourmaj g., formaj g., fourmaj-kig g., formaj-kig g., formaj-rous g., formaj-penn g., tourtell b., tourtenn b.

Fleischklopfer g. (-s,-) : morzhol da deneraat ar c'hig g., golvazh kig b., teneraer g., palis-kig g.

Fleischklops g. (-es,-e/-klöppe) : [kegin.] bouletennig kig b., boulig kig b., malachou kig ls., pouloudennig kig kras b., logodenn b. [*liester* logodennoù], pouloud kig str.

Fleischkloß g. (-es,-klöße) : 1. [kegin.] bouletennig kig b., boulig kig b., malachou kig ls., pouloudennig kig kras b., logodenn b. [*liester* logodennoù], pouloud kig str. ; 2. [dre skeud.] korf-den g., paotr tev g., tolzenneg g., sac'h soubenn g., sac'h toaz g., sac'had toaz g., sac'h yod g., sac'had kig g., sac'h kig g., tevasenn b., pezh kig g., pezh toaz g., paotr korfet tev b., kigen v'at a baotr g., palvad mat a baotr g., strapennad vat a zen b., troc'had mat a baotr g., paotr troc'het mat g., kaledenn a zen b., paotr a droc'had mat g. ; *Fleischklöße*, paotred an terruplañ ls., paotred sonn ls., paotred start ls.

Fleischklößenchen n. (-es,-) : [kegin.] boulig kig b., logodenn b., pouloud kig str.

Fleischklotz g. (-es,-klötze) : tousenn b., tourtenn b., eskemmer kiger g., brich-voser b., brich-kiger b., penngos g.

Fleischklunker b. (-,n) : [loen., korf.] tagos g. ; *Fleischklunkern aufweisend*, tagosek.

Fleischkost b. (-) : meuzioù kig ls., boued kig g., kig g.

Fleischladen g. (-s,-läden) : kigerezh b., boserezh b., kigerdi g., kigeri b., charkuterezh b., kilhevardonerezh b., kigerezh-voc'h b.

Fleischlauch g. (-s,-e) : [louza.] sivolez str.

fleischlich ag. : 1. kigus, kiget, kigel ; 2. gadal, gadalus, lik, orget, blizoniek, ... ar c'hig, ... ar c'horf ; *fleischliche Vereinigung*, revgediadenn b. ; [relij.] *die fleischliche Sünde*, pec'hed ar charnalite g.

Fleischlichkeit b. (-) : c'hoantadenn ar c'horf b., c'hoant ar c'hig g., [relij.] charnalite b.

fleischlos ag. : sec'h, hep kig, kuit a gig, divoued ; *fleischloser Eintopf*, keusturenn blaen b. ; *fleischlose Krabbe*, krank sklaer g. ; *fett- und fleischlose Kost*, boued vijil g. ; [relij.] *fleischlos* essen, ober vijil ; *fleischlose Tage*, deizioù vijil ls.

Fleischmade b. (-,n) : kontron str., kontron kostek str.

Fleischmesser n. (-s,-) : kontell giger b., kontelasenn b.

Fleischmilchsäure b. (-) : [kimiezh] trenkenn sarkolaktek b.

Fleischnahrung b. (-,en) : meuzioù kig ls., boued kig g., kig g.

Fleischpastete b. (-,n) : [kegin.] pastez g., fourmaj g., formaj g., fourmaj-kig g., formaj-kig g., formaj-rous g., formaj-penn g., tourtell b., tourtenn b.

Fleischplatte b. (-,n) : [kegin.] asiedad charkuterezh g., asiedad kilhevardon g.

Fleischproduktion b. (-) : kenderc'h ar c'hig g.

Fleischreifung b. (-) : [kegin., kig] diazezadur g.

Fleischreste ls. : [kegin.] ramagnoù kig ls., ramagnantoù kig ls., restajoù kig ls., dilerc'hioù kig ls., relegoù kig ls., restoù kig ls., restadoù kig ls., restaoloù kig ls., demorantoù kig ls., pailouroù kig ls., dilostajoù kig ls. ; *Ragout aus Fleischresten*, frigid g.

Fleischsaft g. (-s) : chugon kig g.

Fleischsalat g. (-s) : [kegin.] saladenn bennsac'henn b.

Fleischschaf n. (-s,-e) : dañvad kig g. [*liester* derived kig] ; *Wollschafe sind keine Fleischschafe*, an dañvad da reiñ gloan n'int ket dañvad kig, an dañvad gloan n'int ket dañvad kig.

Fleischscheibe b. (-,n) : [kegin.] rodell b., tailhenn b. ; *eine Fleischscheibe*, un dailhenn gig b. ; *Fleischscheibe aus der Kalbskeule*, rodell leue b., rodellenn leue b.

Fleischschnitte b. (-,n) : [kegin.] tailhenn b. ; *eine Fleischschnitte*, un dailhenn gig b.

Fleischstreifen g. (-s,-) : spilhenn b., akuilhetenn b.

Fleischstück n. (-s,-e) : tamm kig g. ; *großes Stück Fleisch*, pastell b., pastellad kig b., kartel kig g., karter kig g. ; *die billigen Fleischstücke, die Fleischstücke minderer Qualität*, ar bleñchoù ls., ar bleñchennoù ls., an dispouilhoù ls. ; *Fleischstücke vom Potaufeu*, tammoù kig soubenn ls. ; *das Anrichten (das Zurechtmachen, das Zurechtschneiden, das Parieren) von Fleischstücken für den Verkauf*, ar paradur g., ar parañ g. ; *Fleischstücke für den Verkauf anrichten, Fleischstücke für den Verkauf zurechtmachen, Fleischstücke für den Verkauf zurechtschneiden, Fleischstücke für den Verkauf parieren*, parañ tammoù kig.

Fleischstückchen n. (-s,-) : tammig kig g.

Fleischsuppe b. (-,n) : [kegin.] soubenn-gig b., soubenn ar c'hig b., soubenn 'bevin b.

Fleischtomate b. (-,n) : [kegin.] tomatez farset str.

Fleischtopf g. (-es,-töpfe) : kokellenn b., kokell b., chaodenn b., kokenn b., pofer g., pod soubenn g.

Fleischvergiftung b. (-,en) : [mezeg.] botulegezh b.

Fleischvogel g. (-s,-vögel) : [Bro-Suis, kegin.] paopiet str., logodenn b.

Fleischwaren ls. : kilhevardon g., charkuterezh g., kig g.

Fleischwarenhändler g. (-s,-) : kilhevardoner g., charkuter g., kiger g., boser g., kiger-moc'h g.

Fleischwärzchen n. (-s,-) : [korf.] tagos g. ; *Fleischwärzchen aufweisend*, tagosek.

Fleischwerdung b. (-) : [relij.] enkorfadur g., enkorfañ g., emzenañ g. ; *das Mysterium der Fleischwerdung Christi*, mister an enkorfadur g.

Fleischwolf g. (-s,-wölfe) : drailherez-kig b., drailher-kig g., miñser kig g., miñserezh kig b., malerez kig b., malouer kig g.

Fleischwunde b. (-, -n) : goulid don betek ar bev g., gloaz don betek ar bev b.

Fleischwurst b. (-) : silzig str.

Fleischerlegung b. (-) : an didammañ kig g.

Fleiß g. (-es) : 1. aket g., aketusted b., pled g., bre g., intampi g., gred g., oaz g., difrae g., mendo g. ; *zum Lernen gehört Ehrgeiz und Fleiß*, evit deskiñ eo ret aketiñ ; *sein Fleiß hat wenig Bestand*, berbad eo e aket, n'eus ket a zalc'h en e labour, n'eus tamm poell ebet en e labour, n'en deus dalc'h ebet en e labour, ne bad ket e boellad, n'en deus padusted ebet ; *unermüdlicher (eiserner) Fleiß*, arloup g., labour sevenet gant aket bras g., labour graet gant poan hag aked g. ; *dein Fleiß lässt nach*, n'eo ket koulz da labour ha ma veze a-raok, diegusaat a rez da labourat, klouaraat a rez da labourat, diekaat a rez, marvasenniñ a rez, labaskenniñ a rez ; *ich werde meinen ganzen Fleiß aufbieten (daran setzen)*, lakaat a rin poan hag aket d'ober an dra-se, kemer a rin preder hag aket gant an dra-se, lakaat a rin va holl strivoù d'ober an dra-se, reiñ a rin poan evit ober an dra-se, ne zamantin ket da'm foan evit en ober, lakaat a rin va holl boan d'en ober ; *sich durch seiner Hände Fleiß ernähren*, gounit e vara o c'hweziñ (diouzh c'hwezenn e dal), debriñ e vara ouzh c'hwezenn e dal (gant c'hwezenn e zremm), bevañ diwar-bouez e zaouarn, bevañ diwar-bouez e zivrec'h ; *Talent durch Fleiß ersetzen*, ober gant e c'hred en diouer a zonezon, lakaat e c'hred da gevelañ e ziouer a zonezon ; 2. [gwashaus] *mit Fleiß tun*, ober a-ratozh-kaer (a-benn-kaer, a-fetepañs, a-benn-kefridi) ; 3. [tr-] *ohne Fleiß kein Preis*, diwar c'hoari ne zeu netra d'ar gêr - poaniañ pe moaniañ - ret eo labourat pe bihanaat ar skudellad - ret eo hadañ a-raok eostiñ - ar gwellañ bara da zebriñ a vez gounezet en ur c'hweziñ - da-heul al labour emañ ar boued - kazh maneget n'eo ket mat da logota - neb na laka poan hag aket n'en devezo madoù na boued - ne gouezh morse aour e godell un den dilabour - teil ha c'hwenn, ha labour ouzhpenn - teil ha c'hwenn, ha gra ar pezh a gari ouzhpenn - nep a zo re vak, re zibredet, en dezo poan gant an amzer - nep a labour start hag a-galon, ne varvo biken gant an naon - anez labourat n'ho po tamm - labourit a-dreuz, labourit a-hed, temzit ervat hag ho po ed - n'eus poan aes ebet - ar barrekaat a zeu gant ar pleustriñ - ret eo gouzañv evit kaout skiant ha labourat evit kaout arc'hant - o labourat e teuer da vout mañsoner - dre fin tachiñ e teuer da vout tachour - evit deskiñ e ranker aketiñ - gwellañ ma tesker eo diwar hor c'houst hon-unañ, nemet e koust keroc'h - o trougiforniañ e reer kornek ar bara - evit bezañ desket ez eo ret aket.

Fleißarbeit b. (-) : arloup g., labour sevenet gant aked bras g., labour graet gant poan hag aked g., bre g.

fleißig ag. : aketus, gredus, leun a c'hred, taolet-bras d'al labour, itik d'al labour, fonnus, labourus, lamprek, oberiant, studius, strivant, strivus, intampius, anterin, c'hoantek, dik, mendo ennañ ; *fleißig sein*, aketiñ, labourat gant aket, kemer aket, labourat a-striv, labourat a-zevri, labourat parfet, labourat c'hwek, labourat gant dilo, labourat gant intampi, kemer oaz da labourat, bezañ aketus gant e labour, bezañ aketus war e labour, bezañ aketus en e labour ; *sehr fleißig*, aketus-bras ; *sie ist fleißig, wohingegen er faul ist*, houmañ a zo aketus, egile, en eskemm, a zo lezirek - houmañ a zo aketus e-lec'h egile a zo lezirek - houmañ a zo aketus e-kichen egile a zo lezirek - houmañ a zo aketus e-skoaz egile a zo lezirek - houmañ a zo aketus tra ma'z eo lezirek egile - houmañ a zo aketus pa vez lezirek egile - houmañ a zo aketus, hennezh avat a zo lezirek - hi a zo aketus hag eñ a zo lezirek ; *ein fleißiger Mensch*, ur gwall labourer g.

Adv. : gant aket, aketus, a-zevri, a-striv, c'hwek, parfet, gant dilo, gant intampi, gant poellad bras, gant kalz a studi ; *fleißig*

arbeiten, labourat c'hwek, labourat gant gred, labourat dilo, bezañ aketus da labourat, bezañ aketus gant e labour, bezañ aketus en e labour, bezañ aketus war e labour, bezañ aketus d'e labour, bezañ prim gant e labour, kaout dilo da labourat, labourat a-striv, labourat a-zevri, labourat parfet, bezañ gwir wellañ o labourat, reiñ poan, poursuiñ, bezañ dever en an-unan, labourat taer, bezañ kalonek da labourat, bezañ a-lazh-ki gant e labour, bezañ war e aket, kemer aket, lakaat poan hag aket, kemer preder hag aket, labourat (ober e labour) gant aket, daoudortañ war an tach, en em arastiñ ouzh al labour, breviñ e gorf ouzh al labour, bezañ a-stenn gant e labour, labourat a-dro-vat, na vouzhañ ouzh al labour, kemer poan gant e labour, lardañ, kordañ da vat gant al labour, reiñ bec'h d'al labour, lakaat (reiñ) bec'h war al labour, reiñ bec'h dezhi, lakaat bec'h, plantañ bec'h, kiañ, kiañ ouzh al labour, en em giañ ouzh al labour, kiañ d'al labour, kiañ outi, kiañ e gorf, kolierañ, dosañ, turkañ, stardañ outi, stardañ warni, lopañ, loeniñ, loeniñ e gorf, kemer poellad da zont a-benn eus e labour, en em reiñ d'al labour / lakaat e studi d'ober e labour / kemer poell da zont a-benn eus e labour / poellaat d'ober e labour / labourat gant poellad bras (gant kalz a studi) (Gregor) ; *am heutigen Morgen wird fleißig gearbeitet*, er mintiñ-mañ e vounter ganti ; *wenn ihr fleißig arbeitet, seid ihr ja noch vor Mittag fertig*, mar gouezot labourat a-zevri e viot pare a-benn kreisteiz ; *sich fleißig um etwas (um jemanden) bemühen*, bezañ aketus gant udb/u.b. ; *sich fleißig um etwas bemühen*, bezañ aketus war udb, lakaat e holl boan hag e holl aket d'ober udb ; *fleißig spazieren gehen*, mont aliesik a-walc'h da bourmen, bezañ dik (tik) da vont da vale.

flektierbar ag. : [yezh.] amstouadus, displegadus, argenadus, troadus, plegadus.

flektieren V.k.e. (hat flektiert) : [yezh.] treiñ, displegañ ; *flektiert werden*, amstouiñ.

flektierend ag. : plegadel, plegadek ; *flektierende Sprachen*, yezhoù plegadek ls.

Adv. : ent-plegadel.

flektiert ag. : [yezh.] plegat ; *flektierte Form*, furm blegat b. ; *unregelmäßig flektiert*, dizunplegadek.

Flektierung b. (-, -en) : [yezh.] troadur g., displegadur g., amstouad g., plegad g., troadenn b. ; *konsonantische Flektierung*, amstouad bonad kensonennek g.

flennen V.gw. (hat geflennet) : ternal, gouerouzat, grumuzat, grignouzat, klemmichal, kestal, kintañ, kunuc'hañ, brizhleñvañ, sinal, gragailhat, bléjal, bekal, garmiñ, gwic'hal, kouignal, tourleñvañ, bourouellat, chaokat e bater ; *das Flennen war ihm zur Gewohnheit geworden*, tapet en doa ar pleg da glemmichal.

flennend ag. : klemmus, hege, hegeuz, glac'harek, klemmicher, klemmichus, levionek, termer, term-term, kunuc'her, kunuc'hus, hek, hek e c'henoù, dirukel, goefvet, goefvus, araous, grignous, sinus.

Flennerei b. (-, -en) : klemmichadennoù ls., klemmicherezh g., sin g., blejadeg b., blejadennoù ls., leñvadennoù ls., gouel g., gouelerezh g., goueladur g., goueladeg b.

fletschen V.k.e. (hat gefletscht) : *die Zähne fletschen*, skrignal (Gregor), diskrognal, diskrognal e zent, skrignal e zent ; *der Hund fletscht die Zähne*, diskouez a ra ar c'hi e zent, diskouez a ra ar c'hi an dent, diskrognal a ra ar c'hi, diskrognal a ra ar c'hi e zent, skrignal a ra ar c'hi e zent.

Fleuron g. (-s, -s) : 1. fleuren b. ; 2. [ardamezouriezh] bleuñvell b. ; *mit Fleuron*, bleuñvellet.

Fleurop® b. (-) : Interflora® g.

Fleute b. (-, -n) : [merdead., lestr] flutenn b.

flexibel ag. : 1. hebleg, gwevn, plegus, gweüs ; [den] *ein flexibler Politiker*, ur politikour pleg-displeg g., ur politikour aes da lakaat da cheñch e vennozh g. ; *er ist flexibler*, muioc'h a bleg a zo ennañ ; 2. kestouek, diouzh ezhomm, hervez an ezhommoù, fiñvus ; *flexibles Budget*, kelliidsteuñv kestouek g. ; *flexibler Wechselkurs*, parelezh link b., feur eskemm neuennus g., feur eskemm gwevn g., feur eskemm kestouek g. ; *flexibel gestalten*, azasaat ; 3. [yezh.] amstouadus, displegadus, argenadus, troadus, plegat.

flexibilisieren V.k.e. (hat flexibilisiert) : azasaat.

Flexibilisierung b. (-, -en) : azasaat g.

Flexibilität b. (-) : 1. heblegded b., gwevnded b., plegusted b., gweüsted b., gweüster g. ; *die Flexibilität des Körpers*, gwevnder ar c'horf g. ; 2. [dre astenn.] azasausted b. ; *berufliche Flexibilität*, azasausted vicherel b.

Flexion b. (-, -en) : [yezh.] amstouad g., troadur g., displegadur g., plegad g., troadenn b. ; *konsonantische Flexion*, amstouad bonad kensonennek g. ; *thematische Flexion*, plegad bonadel g. ; *verbale Flexion*, *Verbalflexion*, *Verbflexion*, *Flexion der Verben*, plegad verbel g. ; *nominale Flexion*, plegad anvel g. ; *pronominale Flexion*, plegad raganvel g. ; *Wurzelflexion*, plegad gwriennel g. ; *innere Flexion*, plegad diabarzh g. ; *Konjugation durch Flektion*, argenad plegadek g. ; *die Flexion betreffend*, plegadel.

Flexionsendung b. (-, -en) : [yezh.] merk an troadur war an dibenn-ger g.

flexionsfähig ag. : [yezh.] amstouadus, displegadus, argenadus, troadus, plegadus.

Flexionsform b. (-, -en) : [yezh.] furm blegat b.

Flexionssuffix n. (-es, -e) : [yezh.] lostger plegadel g., lostger dibenngerel g.

Flexorreflex g. (-es, -e) : [mezeg.] damoug triemdenn g.

Flickarbeit b. (-, -en) : takonañ g., peñselierezh g., takonerezh g., takon g., talfas g., talfaserezh g., talfasadur g., talfasañ g.

flicken V.k.e. (hat geflickt) : 1. dresañ, freseliñ, aozañ, krafañ, takonañ, taponañ, peñseliat, daboniñ, talfasat, talfasañ, toufañ, chafrañsiñ, arlec'houiñ, paseadenniñ, pennadañ, diregiñ, tammañ, didoullañ, kempenn, rapariñ ; *etwas flicken*, ober un tamm kraf en udb, krafañ udb, didoullañ udb, peñseliat udb, ober ur steredenn en udb, ober un tamm dresañ d'udb, ober un dres d'udb, paseadenniñ udb, feuzañ udb, kempenn udb ; *ein Loch in einer Hose flicken*, diregiñ ur bragoù ; [tekn] *Schuhe flicken*, karrezañ botoù, ober un dres da votoù 'zo, takonañ botoù / peñseliañ botoù (Gregor) ; *Netze flicken*, didoullañ rouedoù, fichañ rouedoù, kempenn rouedoù, tailhañ rouedoù, divoullañ rouedoù, dresañ rouedoù ; *Kleidungsstücke flicken*, pennadañ pezhioù dilhad, paseadenniñ pezhioù dilhad, didoullañ pezhioù dilhad, ober un tamm kraf e pezhioù dilhad, peñseliat pezhioù dilhad, ober ur steredenn e pezhioù dilhad, steredenniñ pezhioù dilhad, takonañ pezhioù dilhad, dresañ pezhioù dilhad, freselat pezhioù dilhad, krafañ pezhioù dilhad ; *Kleidungsstücke grob flicken*, chafatañ pezhioù dilhad ; *ein mehrmals geflicktes Kleidungsstück*, ur pezh dilhad takon ha didakon g., ur pezh dilhad mil beñseliet g., ur pezh dilhad mil gwech peñseliet g., ur pezh dilhad tammet ha mildammet g., ur pezh dilhad tammet ha didammet g., ur pezh dilhad mildammet g. ; *Dächer flicken*, dresañ (didoullañ, greiañ, kempenn, peñseliat, rapariñ) toennoù, aozañ toennoù (Gregor) ; *einen Reifenschlauch flicken*, didoullañ (peñseliat, takonañ, daboniñ) bouzellenn ur vandenn-rod ; 2. [dre skeud.] P. *jemandem etwas am Zeug flicken*, *jemandem am Zeug flicken*, kavout abeg en u.b., kavout si en u.b., kavout tro da abegiñ diwar-benn u.b., kas brav warlerc'h u.b., kaout da lavaret en (war, enep) u.b., kavout da abegiñ diwar-benn udb, begonata a-zivout u.b., kavout anv en u.b., gouzout anv en u.b., pismigañ u.b.

Flicken¹ g. (-s, -) : 1. takon g., tapon g., peñsel g., dabon g., tapis g., talfas g. ; *an die Knie einer Hose Flicken setzen*, penndaoulinañ ur bragoù ; 2. [mezeg.] patch g. [*liester* patchoù].

Flicken² n. (-s, -) : dresadur g., takonadur g., takonerezh g., aozerezh g., takonañ g., taponañ g., peñseliat g., peñselierezh g., daboniñ g., talfas g., talfaserezh g., talfasadur g., talfasat g., talfasañ g., kempenn g., kempennerezh g., kempennidigezh b., arlec'houdur g., arlec'houerezh g.

Flicker g. (-s, -) : talfaser g., dreser g., aozer g., peñselier g., takoner g., arlec'houer g.

Flickerei b. (-, -en) : dresadur g., takonadur g., takonerezh g., aozerezh g., takonañ g., peñseliat g., peñselierezh g., daboniñ g., talfaserezh g., talfasadur g., talfasat g., talfasañ g., arlec'houdur g., arlec'houerezh g.

Flickerin b. (-, -nen) / **Flickfrau** b. (-, -en) : talfaserez b., dreserez b., aozerez b., peñselierez b., takonerez b., arlec'houerez b.

Flicklappen g. (-s, -) : takon g., peñsel g., dabon g., tapis g.

Flickschuster g. (-s, -) : 1. botaouer-lêr g. ; 2. [dre zismeg] stop a zen g., tarver g., batrouzer g., mazaouer g., bodoc'her g., talfaser g., palmousteg g. [*liester* palmousteien], plamoustenn b. [*liester* plamoustenned], farloter g., kac'her g., foeltrer g., moc'hataer g., moc'her g., moc'her labour g., kalkenner g., kalkenner labour g., tarasour g., kousi micher [*liester* kousierien vicher] g., kousi labour [*liester* kousierien labour] g.

Flickschusterei b. (-) : [dre zismeg] talfasadur g., talfasat g., kalficherezh g., labour gros g., labour beleg g., labour denjentil g., labour intañvez g., labour dibalamour g., tamm brizhlaborat g., plamoustiñ g., bara panenn er soubenn g.

Flickstück n. (-s, -e) : [merdead.] *Flickstück zum Ausbessern von fehlerhaften Stellen im Holz*, dak g. [*liester* dakoù].

Flickwerk n. (-s, -e) : 1. dresadur g., takonadur g., takonerezh g., aozerezh g., takonañ g., peñselierezh g., talfas g., talfasadur g. ; 2. [dre skeud.] kendastum g., kendastumad g.

Flickwort n. (-s, -wörter) : [yezh.] pri g., ibil g., aotad b., ger gourleuniñ g.

Flickzeug n. (-s, -e) : 1. dafar takonañ g., dafar peñseliat g., dafar daboniñ g., traouegezh takonañ b., traouerezh takonañ g. ; 2. takon g., peñsel g., dabon g., tapis g., talfas g.

flieder ag. digemm : a-liv gant al lireu, el liv d'al lireu.

Flieder g. (-s) : [louza.] lireu str. ; [norzh Bro-Alamagn] *schwarzer Flieder*, skav str., bodenn skav b., bodennad skav b., bochad skav g., gwez-skav str.

Fliederbeere b. (-, -n) : [louza., norzh Bro-Alamagn] hugenn skav b., skav str.

Fliederbusch g. (-s, -büsche) : [louza.] bod lireu g., lireuenn b.

fliederfarben ag. : a-liv gant al lireu, el liv d'al lireu.

Fliedertee g. (-s) : [kegin., norzh Bro-Alamagn] glec'hiadenn skav b., dour diwar skav g.

Fliege b. (-, -n) : 1. [loen] kelien str., kelienenn b. ; *die Fliegen sind eine echte Plage*, traoù hegazus (traoù kazus) eo ar c'helien, ar c'helien a heskin, heskinus eo ar c'helien ; *kleine Fliege*, c'hwib str., fubu str. ; *spanische Fliege*, c'hwil-glas g., c'hwil-glas binimus g. (Gregor) ; *die Fliegen von etwas vertreiben*, digelienañ udb ; *von den Fliegen geplagt*, hegazet gant ar c'helien ; *die Fliegen von sich wegjagen*, en em zigelienañ ; *Fliegen übertragen Mikroben*, ar c'helien a drezoug garvien ; 2. [kerentiad Muscidæ] *echte Fliege*, muskideg g. [*liester* muskideged] ; 3. [dre skeud.] *zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen*, tapout (lazhañ) div c'had gant un tenn, ober div dro en unan, lazhañ div voualc'h gant ur maen, ober un doubladenn ; *er könnte keiner Fliege etwas zuleide tun*, *er tut*

keiner Fliege etwas zuleide, er krümmt keiner Fliege ein Haar, gwell e vefe dezhañ mervel eget ober ul liard gaou ouzh unan bennak, ken divalis eo hag un oan, n'eus tamm drougiezh ennañ, n'eus tamm malis ennañ, hep drougiezh eo, hep malis eo ; *wie die Fliegen sterben, wie die Fliegen umfallen*, mervel diouzh an druilh, mervel a-druihloù (a-zruilhadoù, a-zruilh, a-zruilhòu, forzh pegement, na pegement, puilh, a-builh, a-fonn, fonnus), mervel evel kelien, mervel a-steioù, kouezhañ a-steioù, mervel a-viliadoù ; [kr-] *in der Not frisst der Teufel Fliegen*, gwelloc'h fav eget netra, nebeudig a ra vad, biskoazh den gant naon bras tamm bara fall ne gavas, naon a gav mat pep tra / bouzelloù goulo ne oant biskoazh figus (Gregor) ; P. *eine Fliege machen*, **a**) plegañ e stal, mont en hent, en em lakaat en hent, mont el lev, loc'hañ, diloc'hañ, diflach, diblasañ, dibradañ, lañsañ, digludañ, lavaret yao, kemer foet an nor, skubañ er-maez, pakañ (dastum) e fleùtoù, pakañ e rabotoù, fardañ (danzen, aveiñ, aozañ, prientiñ) mont kuit, troñsañ (dastum) e damm stal ; **b**) en em zisac'hañ, tennañ e damm spilhenn e koulz, en em laerezh, en em laerezh kuit, mont kuit evel ul laer, flipañ, diflipañ, disac'hañ an denn, mont kuit hep ober brud, en em dennañ, frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, ripañ kuit, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, en em ziskrapañ, rankout he c'hribat, kribat anezhi, kribat er-maez, skarzhañ er-maez, skubañ er-maez, dilorañ an dachenn, riñsañ an dachenn, en em dennañ a boan, c'hoari e hent, tennañ e frap, tennañ e lost eus ar vrae, terriñ ode war udb, sachañ e lêr gantañ, ober botoù kazel, lakaat e seulioù en e c'hodell, ober gar, ober gaol, skampañ kuit, fourchiñ, skrabañ kuit, fardiñ kuit, sachañ gantañ, tennañ gantañ, skarañ, mont diwar skizh, fanisañ, diloriñ, kanellat, sevel ar c'hamp, skarañ er ouinell, klask e ribinoù, klask e ribouloù, kavout e ribouloù da dec'hel, skarzhañ kuit, en em skrabañ, flipat er-maez, karzhañ, kavout (tapout, kemer) hed e c'har, ober gardenn ; **3.** [dilhad] skoulm-barbellig g., skoulm-papilhorig g.

fliegen V.gw. (flog / ist geflogen) : **1.** nijal ; *heranfliegen*, denijal, dont diwar nij ; *hinfliegen*, mont di war nij ; *wieder fliegen*, adnijal ; *mit dem Flugzeug fliegen*, mont gant ur c'harr-nij, en em ziblasañ gant ur c'harr-nij, mont dre nij, beajiñ dre nijerez ; *nach New-York fliegen*, mont da New-York dre nij, mont da New-York gant ar c'harr-nij, en em rentañ e New-York gant ar c'harr-nij ; [nij.] *blind fliegen*, leviañ dall, leviañ dihedgwel ; *mit Überschallgeschwindigkeit fliegen*, nijal buanoc'h eget tizh ar son, nijal gant un tizh trastenel ; *im Tiefflug fliegen*, darnijal, nijal a-rez-douar, nijal a-rez bro ar saout, nijal a-raz d'an douar, nijal raz d'an douar, nijal a-ribl ar geot ; *das Huhn war über den Zaun geflogen*, ar yar a oa aet war nij dreist ar gael ; *schwerfällig fliegen*, nijal evel ur pichon buoc'h, nijal lopes, nijal dilokez, bezañ lourt da nijal, nijal lourt, bezañ pounner e nij ; [laboused] *tief fliegen*, darnijal, nijal izel ; *wenn Schwalben tief fliegen, droht Regen*, pa zeu ar gwennilied da zarnijal e tiouganont glav dimp ; *tief fliegender Vogel*, evn izelnij g., izelnijer g. [liester izelnijerien] ; *hoch fliegender Vogel*, evn uhelnij g., uhelnijer g. [liester uhelnijerien] ; *die Vögel fliegen immer höher*, uhelaat a ra al laboused en oabl ; *geflogen kommen*, dont diwar nij, denijal ; *durch die Nacht fliegen*, nijal a-dreuz an noz ; *in der Luft fliegen*, nijal ; *meine Gedanken fliegen zu dir*, nijal a ra va spered etrezek ennout, sevel a ra va mennozh etrezek ennout ; **2.** tarzhañ ; *in die Luft fliegen*, tarzhañ, bloksañ ; *in Stücke fliegen*, mont e skolp, mont a-skolp, mont a-ziskolp, mont e tammoù, mont a-dammoù, tarzhañ e skolpoù, tarzhañ e tammoù, tarzhañ a-dammoù, tarzhañ e mil damm, didammañ, disklopenniñ, disklipañ,

sklisennañ, skilfennañ, drailhañ, strimpiñ, strinkañ, terriñ a-darzh, bruzunañ, mont e bruzun, freuzañ, mont e mil damm, mont etre mil damm, diskolpañ, kreviñ ; **3.** mont buan hebiou, tremen buan ; *der Hauch eines Lächelns flog über ihr Gesicht*, ur mousc'hoarzhig skañv a blavas war he diweuz, doare (damskeud, liv) ur mousc'hoarzh a dremenas war he diweuz, ober a reas e-giz mousc'hoarzhin, damc'hoarzhin a reas ; *hin und wieder flog ein Lächeln über ihr Gesicht*, gournijal a rae mousc'hoarzhouigoù skañv war korn he muzelloù ; **4.** bezañ stlapet er-maez, bezañ taolet er-maez, bezañ stlapet e-barzh ar porzh ; **5.** *auf die Schnauze fliegen*, kouezhañ war e c'henoù, kouezhañ war e veg, kouezhañ war e fri, ledañ e gorf, mont da bokat da wreg ar c'hantonier, mont da bokat da vugale ar c'hantonier, kaout kann ouzh bugale ar c'hantonier, lipat pri, kouezhañ eus e sav-sonn, kouezhañ diouzh e sav-sonn, kouezhañ en e led (a-hed e gorf, a-hed e groc'henn, a-stok e gorf, a-stok-korf, a-stok e lañjer, a-blad, hed-blad e gorf) (Gregor), mont war e gement all, kouezhañ a-dreuz e gof, kouezhañ ar e zivbav, kouezhañ a-dreuz-kof (a-lamm-gaer, a-stok e lañs, a-blad-kaer, war e gof), kouezhañ a-flav, kouezhañ sonnet war e c'henoù, astenn e groc'henn war an douar, pakañ un hetad, pakañ ul lamm ; **6.** *durchs Abitur fliegen*, c'hwitañ e vachelouriezh, bezañ korbellet er vachelouriezh, bezañ kastellet er vachelouriezh, kaout korbell er vachelouriezh, ober bouc'h er vachelouriezh, bezañ nac'het er vachelouriezh, bezañ rasket d'e vachelouriezh, degas ur penn leue d'ar gêr evit ar vachelouriezh, tapout ar bouc'h er vachelouriezh, bezañ bet ur penn leue er vachelouriezh, distreiñ eus ar vachelouriezh gant ur bouc'h, kaout yod er vachelouriezh, bezañ yotaet er vachelouriezh, kaout ul louzenn er vachelouriezh, pakañ korbell er vachelouriezh, kaout ar billig toull er vachelouriezh ; **7.** *jemandem um den Hals fliegen*, lammat a-dro-vriad ouzh u.b., lammat a-dro-vriad gant u.b., lammat e kerc'henn u.b., kregiñ a-dro-vriad en u.b., briata u.b., brec'hata u.b., brec'hataat u.b., brec'hataezh u.b., en em strinkañ da c'houzoug u.b. ; **8.** [dre skeud.] P. *es fliegen die Fetzen*, start eo al lasenn ! start (rust, tenn, tomm) eo an abadenn !

V.k.e. (flog // hat geflogen / ist geflogen) : **1.** (hat pe ist) : *ein Flugzeug fliegen*, leviañ (sturiañ, kas, bleinañ) ur c'harr-nij, lomaniñ un nijerez ; **2.** (hat) : *Fluggäste nach New York fliegen*, kas beajourien da New York gant ur c'harr-nij ; **3.** (hat pe ist) : *Maikäfer können nur kurze Strecken fliegen*, berr eo bommoù-nij ar c'hwiled-derv, berr eo hed-nij ar c'hwiled-derv, berr eo taolioù-nij ar c'hwiled-derv ; *die Strecke Berlin-New-York fliegen*, mont eus Berlin da New-York gant ur c'harr-nij.

Fliegen n. (-s) : nij g., nijerez g.

Fliegenbaum [louza.] evlec'h str., gwec-evlec'h str.

fliegend ag. : **1.** askellek, -nij ; *fliegender Fisch*, pesk askellek g., pesk-nij g., pesk-nijer g., pesk-ael g. ; *fliegende Insekten*, amprevaned-nij ls. ; *fliegende Ameisen*, merien askellek str., merien eskellek str. ; *schwerfällig fliegende Insekten*, amprevaned pounner o nij ls., amprevaned lourt da nijal ls. ; *tief fliegender Vogel*, evn izelnij g., izelnijer g. [liester izelnijerien] ; *hoch fliegender Vogel*, evn uhelnij g., uhelnijer g. [liester uhelnijerien] ; *auf einen fliegenden Vogel schießen*, tennañ diwar-nij, klask diskar ul labous diwar-nij ; *fliegendes Petschaft*, *fliegendes Siegel*, siell distag b. ; *fliegende Untertasse*, pladenn-nij b., plad-nij g., skudell-nij b. ; [sport] *das Spielen mit fliegenden Bällen*, ar c'hoari en aer g. ; [mojenn.] *fliegender Teppich*, tapis-nij g. ; **2.** [sonerezh] *der fliegende Holländer*, al lestr tasman g., ar vag-noz b. ; *Lieder auf fliegenden Blättern*, kanaouennoù war follennoù distag ls. ; **3.** [dre heñvel.] *mit fliegenden Haaren*, dispac'het e vlev / foutouilhek e vlev / disparbuilhet e vlev (Gregor), dispak e vlev, war e benn-kuch ; **4.** *mit fliegendem Atem*, dianalek, o tiadaviñ,

o trec'hwezhañ, o trealañ, o tîroufal, o vac'hellat, oc'h halpiñ, berr (tenn) e anal dezhañ, berranal gantañ, e anal o kinnig mankout ; **5.** *die Truppen zogen mit fliegenden Fahnen ein*, degouezhout a reas ar soudarded gant o bannieloù dispak (gant o bannieloù o fichal en avel, gant o bannieloù o fraoñval en avel, gant o bannieloù o strakal en avel, gant o bannieloù o nijal en avel) ; **6.** [kenwerzh] *fliegender Händler*, marc'hadour-red g., marc'hadour baleant g., marc'hadour-baleer g. ; **7.** [kirri-nij] *das fliegende Personal*, an implijidi a labour war bourzh ar c'hirri-nij ls., an nijerien ls., an akipaj g., koskor ar c'harr-nij g., ar c'hoskor nij g., ar c'hoskor bourzh g., laz an nijerez g. ; *das fliegende Personal und das Bodenpersonal*, P. an nijerien hag ar ruzerien ; **8.** [Boeing B-17, istor] *fliegende Festung*, kastell-nij g. ; **9.** *in fliegender Eile (Hast)*, d'an druilh drask, d'an druilh, d'lo, gant mall bras, gant hast bras, gant hastidigezh vras, gant prez vras, gant herr, gant herr bras, hast bras gantañ, prim-ha-prim, a-herr, dre brez, gwall brez ennañ, gwall brez gantañ, tizh-ha-tizh, d'ar c'haloup, tizh-ha-taer, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, diwar dizh, diwar brim, war ar prim, war an tizh, difrae-kaer, diwar zifrae, gant difrae bras, buan-ha-buan, dre hast, trumm-ha-trumm, en un hunvre, dipadapa, gant pep tizh, en ur flipad, eus e vuanañ, a-hast-kaer, a-brez-kaer, a-benn-herr, a-bost, a-hast-kaer, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, gant d'lo bras, evel an tan, d'an tan ruz ; **10.** *fliegender Sommer*, gwennig g. [liester gwennigoù], krañch-koukou g. ; **11.** [lu] *fliegendes Lager*, kamp skañv g., kamp mont-dont g., kamp-red g., bivak g. ; **12.** [mezeg.] *fliegende Hitze*, tommderennou ls., bouilhadoù tomm ls.

Fliegendreck g. (-s) : kaoc'h-kelien g.

Fliegenfalle b. (-,-n) : peñ kelien g.

Fliegenfänger g. (-s,-) : [loen.] flouperig g.

Fliegenfenster n. (-s,-) : stign-fubu g., stign-kelien g., stign digelienañ g.

Fliegenfischen n. (-s) : [sport] lazgheta g., pesketa gant kelien g.

Fliegengewicht n. (-s) : [sport] pouez kelien g.

Fliegengewichtler g. (-s,-) : [sport] bokser pouez kelien g.

Fliegengewichtlerin b. (-,-nen) : [sport] boksezer pouez kelien b.

Fliegengitter n. (-s,-) : stign-fubu g., stign-kelien g., stign digelienañ g.

Fliegenklappe b. (-,-n) / **Fliegenklatsche** b. (-,-n) : paliked lazgh-kelien b.

Fliegenkopf g. (-s,-köpfe) : [moull.] lizherenn droc'hohiet b., lizherenn eilpenet b., arouezenn droc'hohiet b., arouezenn war-enep b., lizherenn war-enep b.

Fliegenkraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] huelenn-wenn b., avron str., louzaouenn-an-draen b., louzaouenn-sant-Yann b.

Fliegennetz n. (-es,-e) : stign-fubu g., stign-kelien g., roued digelienañ b.

Fliegenpilz g. (-es,-e) : [louza.] *Fliegenpilz*, *roter Fliegenpilz*, amanit lazgh-kelien str., madarc'hodell lazgh-kelien b.

Fliegenrolle b. (-,-n) : [sport] kanell lazgheta b., kanell pesketa gant kelien b.

Fliegenrute b. (-,-n) : [sport] gwalenn lazgheta b., gwalenn pesketa gant kelien b. ; *mit einer Fliegenrute angeln*, lazgheta gant kelien, pesketa gant kelien.

Fliegenschnäpper g. (-s,-) : [loen.] flouperig g. [liester flouperiged].

Fliegenschrank g. (-s,-schränke) : gradailh b.

Fliegenwedel g. (-s,-) : [tekn.] digeliener g. [liester digelienerioù].

Flieger¹ g. (-s,-) : [nij.] nijerez b., karr-nij g. ; *doppelstöckiger Flieger*, daoubont g., nijerez daou bont b.

Flieger² g. (-s,-) : [nij.] nijer g.

Fliegerabwehr b. (-,-en) : [lu] difenn enep-kirri-nij g., difenn enepnij g., difenn enep aerlistri g.

Fliegerabwehrkanone b. (-,-n) : kanol enep-kirri-nij g., kanol enepnij g., kanol enep aerlistri g.

Fliegeralarm g. (-s,-e) : [lu] galv-diwall ouzh ar c'hirri-nij g., kemenn aerargad g.

Fliegerangriff g. (-s,-e) : [lu] aerargad g., argadenn dre aer b.

Fliegeraufnahme b. (-,-n) : luc'hskeudenn dre nij b.

Fliegerdress g. (-/-es,-e) : [nij.] sae nijer b., gwiskamant nijer g.

Fliegerei b. (-) : [nij.] nijerezh g., aerlestrerezh g., aervageerezh g. ; *Bombenfliegerei*, nijerezh bombezañ g. ; *Jagdfliegerei*, nijerezh hemolc'h g. ; *Freizeitfliegerei*, nijerezh dudi g.

Fliegerhorst g. (-s,-e) : [lu] bon aerlu g.

Fliegerin b. (-,-nen) : [nij.] nijerez b.

fliegerisch ag. : [nij.] ... a sell ouzh an nijerezh, ... nij, aer-.

Fliegerlager n. (-s,-) : [lu] bon aerlu g.

Fliegeroffizier g. (-s,-e) : [lu] ofiser aerlu g., ofiser nijer g.

Fliegerschule b. (-,-n) : skol-nijerezh g.

Fliegersicht b. (-) : [nij.] gwel diwar-nij g., gwel a-spluj g. ; *gegen Fliegersicht gedeckt*, kuzhet ouzh ar c'hirri-nij.

Fliegerstaffel b. (-,-n) : [nij.] skouadrennig kirri-nij b.

fliehen V.gw. (floh / ist geflohen) : tec'hel, tec'hout, didec'hout, tec'hel kuit, tec'hel e-kuit, tec'hel pare, tec'hel d'ar red, tec'hel d'an daoulamm, didec'hel, dilammat, kemer an tec'h, skrahañ kuit, fardiñ kuit, mont er gas, mont e chil, kerzhet e chil, trasañ e chil, sevel ar c'hamp, skampañ, skampañ kuit, fourchiñ, skarañ, sachañ gantañ, tennañ gantañ, mont diwar skizh, ober gaol, fanisañ, diloriñ, kanellat, kantenniñ, terriñ e nask, achap, achapout, dont kuit, P. mont d'e dreid ; *Hals über Kopf fliehen*, diskrapañ, mont d'e dreid, sachañ e skasoù gantañ, sachañ war e skasoù, sachañ war e loaiou, sachañ war e ivinoù, ober gaol, ober botoù kazel, lakaat e seolioù en e c'hodell, ober gar, skarañ er ouinell, skarzhañ kuit, karzhañ, skarañ, kavout (tapout, kemer) hed e c'har, ober gardenn, klask e ribinoù, kavout e ribouloù da dec'hel, klask e ribouloù, en em skrahañ, flipat er-maez, tec'hel evel ur spontailh ; *übers Dach fliehen*, tec'hel dre-ziwar an doenn ; *vor der Gefahr fliehen*, tec'hel diouzh (rak, dirak, a-raok) an dañjer ; *zu jemandem fliehen*, mont da glask repu (bod, goudor) e ti u.b., mont da repuiñ e ti u.b., mont d'en em repuiñ e ti u.b., en em lakaat en herberc'h e ti u.b., tec'hel da di u.b. ; *vor dem Krieg fliehen*, tec'hel rak (dirak, a-raok) ar brezel ; *vor jemandem fliehen*, tec'hel rak (dirak, a-raok, a-zirak, a-dal) u.b. ; *alle flohen vor ihm weg*, an holl a dec'he azirazañ, an holl a dec'he a-dal dezhañ, an holl a dec'he en e raok ; *aus dem Haus fliehen*, diframmañ eus an ti, tec'hel er-maez eus an ti ; *das Lager ist gut bewacht, keiner wird fliehen*, diwallet mat eo ar c'hamp ha den ne dec'ho anezhañ ; *wir konnten nur noch fliehen*, ne chome ganeomp ken distro nemet tec'hel d'ar red - tec'hel ! n'hor boa netra all (ken tra) d'ober - ne oa ken d'ober nemet tec'hel.

V.k.e. (floh / hat geflohen) : **1.** *jemandes Gegenwart fliehen*, diwall da chom hep kejañ ouzh u.b., treiñ diwar u.b., tec'hel diwar-dro u.b., pellaat diouzh u.b., tec'hel diouzh u.b., tec'hel e-raok u.b., tec'hel diwar hent u.b., tec'hel diwar u.b., diwall (en em virout) ouzh u.b. ; *die Gefahr fliehen*, tec'hel diouzh (rak, dirak, a-raok, e-raok) an dañjer, en em ziwall diouzh an dañjer ; **2.** *mich fliehen alle Freuden*, va holl levezeg a ya da get, va holl levezeg a ya da hesk, va holl levezeg a ya d'an hesk, kement mil mad a zo a ya kuit diouzhin, ne gavan ken

joasted ebet ; [tr-l] *den Rauch fliehen und ins Feuer fallen*, kouezhañ diwar ar billig en tan, kouezhañ eus ar billig en tan, mont eus ti al louarn da di ar bleiz, kouezhañ eus an derzienn domm en droug-sant, mont a zrouk da wazh (Gregor), eskemm ur marc'h born gant unan dall, dimeziñ an naon gant ar sec'hed, gwerzhañ ar vuoc'h da gaout un ouner, mont eus ar foenneg d'ar menez, mont eus ar park d'al lanneg, mont eus ar melchon ruz d'ar brug, tec'hel diouzh trubuilh da gouezhañ e melre, bezañ sot evel Bille o redek en dour a-raok ar glav, mont war ur marc'h da Bariz ha distreiñ war un azen da Vreizh, diskar un iliz da sevel ur chapel, difoeltrañ an ti d'ober ur forn.

Fliehen n. (-s) : tec'h g., tec'hadeg b., tec'hadenn b., kasadenn b., emdenn b., emdenañ g.

fliehend ag. : 1. o tec'hel, war dec'h, dindan dec'h, er gas, o tec'hout, tec'hus ; *fliehender Soldat*, dizertour g., tec'hour g. ; 2. *fliehende Stim*, tal stouet war an a-dreñv g.

Fliehkraft b. (-,kräfte) : [fizik] nerzh kreiztec'h g.

Fliehkraftregler g. (-s,-) : [sturoniezh] aroulevier dre vouloù g. [*liester* aroulevieroù dre vouloù].

Fliese b. (-,n) : dar b., karrell b., karraozenn b., karrez-feilhañs g., karrez-priaj g., karre g., tablez g., pladenn b. ; *mit Fliesen belegen*, *mit Fliesen auslegen*, karrellañ, karrezennañ, darañ, karrezañ ; *noch einmal mit Fliesen auslegen*, *erneut mit Fliesen auslegen*, *wieder mit Fliesen auslegen*, adkarellañ ; *mit Fliesen belegt*, *mit Fliesen ausgelegt*, leuriet a garraozennoù, karelet ; *die alten Fliesen der Küche entfernen*, digarrellañ ar gegin, digarrezañ ar gegin.

fliesen V.k.e. (hat gefliest) : karrezañ, karrezennañ, darañ, karrellañ ; *noch einmal fliesen*, *erneut fliesen*, *wieder fliesen*, adkarellañ.

Fliesen n. (-s) : karrellerezh g., karelladur g., karrellañ g.

Fliesenbelag g. (-s,-beläge) : leur vein b., karelladur g., karrezadur g., daradur g.

Fliesenboden g. (-s,-böden) / **Fliesenfußboden** g. (-s,-böden) : leur karrellet b., leur karrezet b., leur daret b.

Fliesenlegen n. (-s) : karrellerezh g., karelladur g., karrellañ g., darañ g.

Fliesenleger g. (-s,-) / **Fliesensetzer** g. (-s) : karreller g., karrezer g., darer g.

Fließ n. (-es,-e) : ruzelenn b., riolenn b.

Fließband n. (-s,-bänder) : 1. chadenn fardañ b., steud frammañ b., steud kenstrollañ b. ; *am Fließband arbeiten*, labourat a-steud, labourat en ur chadennad, labourat diouzh ar chadenn ; 2. tapis ruilh g.

Fließbandarbeit b. (-,en) : labour a-steud g., labour diouzh ar chadenn g., labour ouzh ar chadenn g., labour en ur chadennad g.

fließen V.gw. (floss / ist geflossen) : 1. berañ, diverañ, redek, deredek, diredek, dinaouiñ, ruilhal, diruilhañ, linkañ, tremen, fluañ, difronkañ, mont, rioleniñ, ruzelenniñ ; *in etwas (ak.) fließen*, dinaouiñ en udb ; *durch diesen Acker fließt ein Bach*, bez' ez eus ur wazh a ya dre ar park-se, bez' ez eus un dour a ya dre ar park-se ; *die Elbe fließt durch Sachsen*, tremen a ra an Elbe dre Vro-Saks, mont a ra an Elbe dre Vro-Saks, redek a ra an Elbe dre Vro-Saks, dourañ a ra an Elbe Bro-Saks, dourennañ a ra an Elbe Bro-Saks, gwazhiañ a ra an Elbe Bro-Saks, stêriañ a ra an Elbe Bro-Saks, an Elbe a ruilh he doureier dre Vro-Saks ; *die Elbe fließt wieder in ihrem Flussbett*, distroet eo an Elbe d'he naoz ; *der Schweiß fließt ihm von der Stirn*, hennezh a ziruilh an dour diwar e dal, dourc'hwez a zever (an dourc'hwez a red) diouzh e dal ; *das Blut fließt im Kreislauf in den Adern*, amredañ a ra ar gwad er gwazhied, redek a ra ar gwad hed-da-hed d'ar gwazhied, kaset-degaset e vez ar gwad er gwazhied, treiñ a ra ar gwad

er gwazhied, redek ha deredek (treiñ ha distreiñ) a ra ar gwad er gwazhied (Gregor) ; *das Wasser fließt systematisch nach unten*, an dour ne c'hall ket chom hep redek war an andraoñ ; *Bier floss in Strömen*, ar bier a ruilhe ; *das Wasser fließt in Strömen*, ruilhal (rede) a ra an dour a wazhiadoù (diouzh an druilh, a-leun, a-radenn, a-flav, a-riolenn, a-boullad, a-builh, puilh-ha-puilh), bernioù dour a ruilh, ruilhal a ra an dour gant herr, deverañ druz a ra an dour, bouilhañ a ra an dour, gwazhiadoù dour a zo o ruilhal ; *hier fließt der Bach in den Untergrund*, amañ emañ ar c'holl ; 2. [dre skeud.] *die Arbeit floss unter ihren Händen munter fort*, mont a rae al labour gardis war-raok ganto, fonnus ez ae al labour war-raok ganto, dibun a oa gant al labour, mont a rae al labour bravik en-dro ganto ; *die Worte fließen ihm nur so von den Lippen*, ar c'homzoù a red war e vuzelloù, puilh (aes ha fraezh) e teu ar prezeg gantañ, puilh e tered ar prezeg diwar e ziweuz, hennezh a zo distagellet mat (teodet mat, teodet kaer), dic'hud eo e lañchenn, lañchennet mat eo, latennet mat eo, latennet kaer eo, un teod helavar en deus, dilu a deod eo, hir eo e deod, likant eo e deod, un displeg mat en deus, n'eo ket notet e deod, un distilh mat en deus, hennezh a zo helavar da brezeg, helavarañ den, bravañ teod, kaerañ displeger, helavar eo hennezh / un displeger (un distager) kaer eo / un teod kaer a zen eo (Gregor) ; *aus der Feder fließen*, diverañ diouzh ar bluenn, dont d'ar bluenn, dont war wel da-heul red ar bluenn, en em ziskouez dindan ar bluenn, dont a-red-pluenn, difukañ diouzh ar bluenn ; *die Verse fließen ihm leicht aus der Feder*, ar gwerzennoù a zeu d'e bluenn ken aes ha tra, ar gwerzennoù a zeu d'e bluenn a-aes-vat, ar gwerzennoù a ya ken aes ha tra da-heul red e bluenn, ar gwerzennoù a ya aes-ral da heul red e bluenn, skrivañ a ra gwerzennoù a-red-pluenn ; *so schreiben*, *wie es aus der Feder fließt*, skrivañ da-heul red e bluenn, skrivañ a-red-pluenn ; *die Gedanken fließen ihm so aus der Feder*, pep ma skriv e kav mennozhioù nevez, dont a ra mennozhioù nevez dezhañ a-red-pluenn, likant eo e bluenn ; 3. dont da-heul ; *aus dieser Erkenntnis fließen andere*, meur a zeskamant a ya da-heul hemañ.

Fließen n. (-s) : 1. beradur g., bererezh g., dever g., ruilh g. ; *ich hörte das Fließen des Wassers*, klevet a raen ruilh an dour, klevet a raen an dour o redek ; 2. [tekn.] teuziñ g., teuzidigezh b., teuzadur g., teuz g.

fließend ag. : 1. ... red, redus, berus ; *Zimmer mit fließendem Wasser*, kambr gant dour diouzh an duellenn (gant dour red) b. ; *es gibt immer noch kein fließendes Wasser im Haus*, n'eo ket bet lakaet an dour en ti c'hoazh ; *die äußerst langsam fließenden Gewässer*, ar redennoù-dour arvarv ls. ; 2. riel ha fraezh, aes, brav, flour, puilh, plaen ha brav ; *sie spricht fließend Englisch*, dont a ra aes-tre ar saozneg ganti, dont a ra saozneg flour ganti, komz a ra puilh ar saozneg, dont a ra riel ha fraezh (plaen ha brav) ar saozneg ganti ; *fließend lesen*, plaenañ, lenn riel, lenn war-blaen, lenn war e blaen, lenn plaen ha brav, lenn fraezh hag aes, lenn difrae, bezañ ampart war al lenn ; *sein Stil ist fließend*, likant eo e bluenn ; *fließende Rede*, prezegenn helavar b. ; 3. [tremeniri] heruilh ; *den fließenden Verkehr behindern*, ampusturiñ ar ruilherezh.

Fließgewässer n. (-s,-) : gwazhredenn, dourredenn b., redenn b., gwazh-red b.

Fließgrenze b. (-,n) : [fizik] destrizh dastenn harzat g.

Fließheck n. (-s,-e) : [kirri-tan] adreñv fastback g., diadreñv war-naou g.

Fließlaut g. (-s,-e) : [yezh.] kensonenn linkus b., linkenn b.

Fließpapier n. (-s,-e) : paper-splu g., paper-stoub g.

Fließzone b. (-) : [douarouriezh] pirosfers g.

Flimmer g. (-s,-) : 1. skeurig daskrenus g., skeurennig daskrenus b. ; 2. [dre heñvel.] alaouraj g., brizhsked g. ; 3. mika g., maen-skant g. ; 4. [loen.] blevan kreniat g., blevennig daskren b.

Flimmerepithel n. (-s,-e) : [bev.] epitelienn vlevanek b.

flimmerfrei ag. : [skinwel, skramm] digren.

Flimmerhärchen n. (-s,-) : [bev.] blevan kreniat g.

Flimmerkiste b. (-,-n) : P. hon tele benniget g., skinweler g., pellweler g.

flimmern V.gw. (hat geflimmert) : 1. strinkellikat, steredennata, steredennaouiñ, fulenniñ, darlamm, disteurel skedoù krenus, krenañ munut, gougrenañ, lintraouiñ ; *das Flimmern der Luft an heißen Sommertagen*, ar gananenn b., an tron g. ; *die Hitze bringt die Luft zum Flimmern*, froumal a ra an aer gant an tommder, emañ an tron o seniñ ; 2. *es flimmert mir vor den Augen*, trelliñ (mezevelliñ) a ra va fenn, mezevenniñ a ran, dont a ra mezvamant (ar vezvamant) em fenn, va daoulagad a drell, burlutiñ a ra va daoulagad, badinellañ a ra va fenn, savet ez eus ur vorenn d'am daoulagad, va daoulagad a zo evel koc'hennet a vogidell ; 3. *das Fernsichtbild flimmert*, birviñ a ra ar skinwel, kren-digren eo ar skeudennoù war ar skramm skinwel.

Flimmern n. (-s) : 1. steredennaouiñ g., steredennerez g. ; 2. [mezeg.] a) trelliñ g., burluterezh g., mezvamant g./b., mezevellidigezh b., mezevell b., mezevelladur g., mezvadur g., fallaenn b., bad g., badinell b., trelladur g., trelladenn b., bamizon g., valgori g., veudadur g., turleban g., brumenn b. ; b) krehad g., gwiengrehad g. ; 3. *das Flimmern der Luft an heißen Sommertagen*, ar gananenn b., an tron g. ; *die Hitze bringt die Luft zum Flimmern*, froumal a ra an aer gant an tommder, emañ an tron o seniñ.

flimmernd ag. : sked-disket, steredennus, luf, gourluf, lintr, lintrus, luffrennaouus.

Flimmerzelle b. (-,-n) : kellig kreniat b., kellig daskren b.

Flinder g. (-s,-) / b. (-,-n) : [dilhad., von der Spitze des Hennins herabhängender Schleier] flokard g. [liester flokardoù].

flink ag. : blim, bliv, gwiv, gren, skañv, frev, ouesk, mibin, meür, prim, lijer, fonnus, ahelet aes, iziliet, iziliet aes, apert, gwevn, gwevn e izili, dibilh, chourch, diheut, dillo, dorn-dis, dornet dis, douljourn, tuek, tuapl, tuet mat, eskuit, frink, gardis, gerc'h, gres, koiamp, liant, link, mistr, pront, dilloüs, soubl, abil, dilu, dilu e izili, dilu a gorf, divank, libr, likant ; *flinke Finger*, bizied liant ls. ; *flink wie ein Affe*, skañv evel ur marmouz, skañv evel ur gwiñver, meür evel ur gwiñver, meür evel ur silienn, skañv evel ur c'harv, gwevn evel ur gwiñver, gwevn evel ur wennili, gwevn evel un naer, likant e rodoù ; *flink wie ein Wiesel sein*, bezañ prim evel ul levran, bezañ lijer evel ur c'had, redek evel ur c'had, bezañ bliv evel ur c'hazh-koad, redek evel ur c'hi bihan. Adv. : buan, prim, herr, herrus, dibilh, a-hast, a-dizh, a-brez, a-herr, fonnus, fonnapl, dillo, a-zillo, e dillo, dilloüs, a-dro-skañv, e berr amzer, dindan verr amzer, abred, a-skañv, trumm, trumm-ha-trumm, en un hunvre, buan-ha-buan, prim-ha-prim, prim-prim, fresk, bresk, prest, timat, tizh, a-fo, a-gas, a-skrap, difrae, gant diere, en un taol berr, diampech, dilas, dipadapa, en ur flipad, diwar herr, gant herr bras, eskuit, pront, mibin, a-barzh-nebeut ; *sie eilte flink davon*, redek a reas kuit evel un heizez - redek a reas kuit, treid skañv dezhi - redek a reas kuit, libr ha dishual he divesker - redek a reas kuit war droad kaer / redek a reas kuit war he zroad kaer (Gregor) ; *er arbeitet flink*, hennezh 'zo mendo ennañ, prim eo en e labour, prim eo gant e labour, dillo en devez da labourat, mibin e labour, hennezh a ra fonn, hennezh a ra bec'h d'al labour, ampletiñ a ra gant e labour, ne chom ket an traoù war stlej gantañ, hennezh a ra labour d'e zevezh, pezhadoù labour a ra e berr amzer, ar

paotr-se a zo ur c'habaler, atav e vez bale an eost gantañ, hennezh ne bad ket pell outañ ober pezh a zo d'ober, pront e vez d'ober ar pezh a zo d'ober, ober a ra d'ober e labour, dillo en devez da labourat, hennezh a labour gant dillo, ne chom ket al labour a-revr (en arrelaj, a-sac'h) gantañ, hennezh en devez dibun en e labour, ur gwall labourer eo hennezh, hennezh en devez diere gant e labour, hennezh a labour gant diere, hennezh a zibolotenn labour, labourat a ra c'hwek, hennezh a zibrad labour, hennezh a zraog labour, hennezh a zic'hast labour, hennezh a zo prim d'ober pezh a zo d'ober, hennezh a labour gant gred bras, hennezh a zo gredus da labourat, hennezh a laka gred evit labourat, ur paotr fonnus a zo anezhañ, ne vez ket hennezh keit-ha-keit all oc'h ober e labour, ne vez ket hennezh div, deir eur oc'h ober e labour, hennezh ne laka ket c'hwek'h, seizh vloaz d'ober pezh a zo d'ober, n'eo ket pell d'ober ar pezh a zo d'ober, hennezh a zo ouesk da labourat, hennezh a zibrad labour, hennezh a zraog labour, hennezh a daol fonn, hennezh en devez fonn, hennezh a fonn.

Flinkheit b. (-) : mibinder g., mibinded b., primder g., primded b., eskuitet b., eskuiter g., gardisted b., gardister g., gwevnder g., gwevned b., mistrder g., mistrded b., oueskted b., oueskter g., dillo g., liantiz b.

Flinserl n. (-s,-n) : [Bro-Austria] bravig-skouarn g., kloc'hig-skouarn g. [liester kleierigoù-skouarn], bizoù-skouarn g. [liester bizeier-skouarn], ruilhenn-skouarn b., lagadenn-skouarn b., pandoreilh g.

Flint g. (-es,-) : sileks g., maen-tan g., maen-fuzuilh g., maen-delin g., maen-kurun g., maen-kailhastr g., kailhaouenn b., kailhastr g.

Flinte b. (-,-n) : 1. fuzuilh chase b./g., karabinenn b., fuzuilhenn b., grondin b., P. kegel-doull b. ; *die Flinte anlegen*, bukañ ar fuzuilh, bizañ ; *die Flinte laden*, kargañ e fuzuilh ; *die Flinte schultern*, skoaziañ ar fuzuilh ; *er richtete seine Flinte auf mich*, eeunañ a reas e fuzuilh war-du ennon, poentañ a reas e fuzuilh warnon, bantañ a reas e fuzuilh warnon, bukañ a reas e fuzuilh warnon ; *seine Flinte abfeuern, mit der Flinte schießen*, leuskel un tenn fuzuilh, lezel un tenn fuzuilh, ober un tenn fuzuilh, tennañ gant e garabinenn, distagañ un tenn fuzuilh ; 2. [dre skeud.] *die Flinte ins Korn werfen*, kac'hañ en e vragez, kemer e sac'h, diskouez e seuliou, treiñ e gilhorou, sachañ e gilhorou, en em sachañ, sachañ e dreid, sachañ e skasoù, sachañ e c'har, teuler (lezel) pep tra ouzh an drez, stlepel (teuler) ar boned war-lerc'h an tog, teuler (strinkañ) an trebez war-lerc'h ar billig, teuler (stlepel) ar billig goude an trebez, teuler (stlepel, skeiñ, darc'haouiñ) an trebez war-lerc'h ar sklisen, teuler (stlepel, skeiñ, darc'haouiñ) an trebez war-lerc'h ar vasin, lezel pep tra ouzh torgenn, plegañ touchenn, plegañ e douchenn.

Flintenkolben g. (-s,-) : troad-fuzuilh g., fust ar fuzuilh g., lamm-fuzuilh g., kros g., gwele-fuzilh g., horzh-fuzuilh b.

Flintenkrätzer g. (-s,-) : [benveg] tenn-boled g.

Flintenlauf g. (-s,-läufe) : kanol fuzuilh g., korzenn fuzuilh b.

Flintenschrot g./n. (-s,-e) : greun-plom str., drajez str.

Flintenschuss g. (-es,-schüsse) : tenn g., tennadenn b., tenn fuzuilh g., talm fuzuilh b., fuzuilhadenn b.

Flintenstein g. (-s,-e) : maen-fuzuilh g.

Flintenweib n. (-s,-er) : 1. plac'h armet b. ; 2. [dre skeud.] perseval b., keben g., bitrañsenn b., tourc'hpaoth g., raspaoth g., yourc'h g., penn-paoth g., skilbaotr g., kalafourchenn b., gwreg-ozac'h b. [liester gwregel-ezhec'h], ozac'hweg b., kilgog g., hanter waz g., hanter baotr g., paotr market g., kazeg anterin b., plac'h-paoth b., denez b.

Flintstein g. (-s,-e) : sileks g., maen-tan g., maen-fuzuilh g., maen-delin g., maen-kurun g., maen-kailhastr g., kailhaouenn b., kailhastr g.

Flipchart n./b. (-s,-s) : paperboard g., taolenn brezennoù b.

Flipper g. (-s,-) : 1. [c'hoari] flipper g. ; 2. [loen., balumed] askell gostez b., angell gostez b., lost g.

flippern V.gw. (hat geflippet) : c'hoari flipper.

Flipperspiel n. (-s,-e) : abadenn flipper b., taol flipper g.

flippig ag. : P. iskis, droch, drochik, droch-pik, lu, pampes, chin. Adv. : *er kleidet sich immer flippig*, gwisket e vez atav evel ur for'h, gwisket e vez atav evel ur vaskaradenn, lakaat a ra atav dilhad a ya dezhañ evel gar ur c'hi en ur sac'h, goueliañ a ra sant Meurlarjez a-hed ar bloaz, ur farsite eo an doare ma vez gwisket hennezh, en em wiskañ a ra n'eus forzh penaos, en em wiskañ a ra forzh penaos, en em wiskañ a ra forzh peseurt mod, ur meurlarjez (ur vaskaradenn, ur jak) a zo anezhañ.

flirren V.gw. (hat geflirrt) : strinkellikat, steredennata, steredennaouiñ, fulenniñ, darlammat, disteurel skedoù krenus, krenañ munut, gougrenañ, lintraouiñ ; *es flirrt ihm vor den Augen*, trelliñ a ra benn, trellañ a ra e zaoulagad, mezevenniñ (mezevelliñ) a ra, dont a ra mezvamant (ar vezvamant) en e benn, e zaoulagad a drell, burlutiñ a ra e zaoulagad, savet ez eus ur vorenn d'e zaoulagad, e zaoulagad a zo evel koc'hennet a vogidell, badinellañ a ra e benn ; *das Flirren der Luft an heißen Sommertagen*, ar gananenn b., an tron g. ; *die Hitze bringt die Luft zum Flirren*, froumal a ra an aer gant an tommder, emañ an tron o seniñ.

Flirt g. (-s,-s) : karantez dall b., amouroused b., karantezig b., lesaerezh g., likaouerezh g., dousetiñ g.

flirten V.gw. (hat geflirtet) : chourañ, friandellat, flouretiñ, logota, dousetiñ, turzhunelliñ, c'hoari koukoug, lesaat, lesaat da, ober chiboudoù da, ober askellig da, ober (kenderc'hel, tailhiñ) al lez, kontañ flourenn(ig), kontañ flourig, kontañ lallaig, kontañ lallig, tennañ plañ d'ur plac'h, kañjoliñ, douseta, floc'hañ, kundu, kunduiñ, kanardiñ, lavaret kaer, lavaret komzoù kaer (traoù koant) / likaouiñ / lubaniñ (Gregor) ; *am Fenster flirten*, fenestrat.

Flitscherl n. (-s,-n) : [Bro-Aostria] plac'h lirzhin b., plac'h tomm b., plac'h gwintik b., revr tomm a blac'h b., revr boazh a blac'h b., plac'h a vuhez fall b., plac'h debordet b., paotrez b., botez toull b., botez lous b., botez torret b., botez-lêr b., rederez b., galouperez b., ebeulez b., klujar [*liester klujiri*] b., troterez b., gaol skañv b., gaolig b., gwintig b., lammenneg b. [*liester lammenneg*], un' lez-he-gwintañ b., plac'h skoemp b., strakell b., orgedenn b., fall verc'h b., plac'h fall b., oriadez b., friolez b., plac'h distrantell b., plac'h skañv b., tommderenn b., kegel b., bizourc'h g., kañfantenn b., yourc'h g., yourc'henn b., chelpenn b., heizez b., strakadenn b., tarlaskenn b., strinkell b., lamperez b., Maï-Gourvez b., maouez an holl b., stranell b., trantell b., louvigez b., gast b. [*liester gisti*], gastig b., boulenn b. [*liester boulenned*], frizenn b. [*liester frizenned*], forc'h b., bleizez b., gouin g. [*liester gouined*], katell b., pezh fall g., gwallbezg g., pezh-lêr g., lêrgen b., marc'hken b., kroc'henn g., lovrigen b., flegenn b., loudourenn b., louzenn b., lousken b., liboudenn b., friantell b., ribodell b., kañfantenn ar vazh lous b., strakouilhenn b., viltañs g., vilgen b., ribod g., ribodez b., charlezenn b., baleantez b., flaeiadenn b., flaeiasenn b., flavenn b., gadalez b., kailharenn b., kailhebodenn b., kalkenn b., kaloc'henn b., ruiherez-he-c'horf b., landourc'henn b., libouzell b., libouzenn b., libouz g., libourc'henn b., mari-voudenn b., lustrugenn b., strodiuillenn b., tarzhell b., trutell b., krampouezhenn bardon b., chevrenn b., P. bilhez viñson b. ; *mit Flitscherln verkehren*, kavout d'ober gant gisti, gastaouiñ, gastaoua, gagnaoua, gwelet ar gisti,

daremprediñ ar gisti, mont eus an eil katell d'eben, orgediñ, pailhardiñ, redek an drouilhez.

Flittchen n. (-s,-) : plac'h lirzhin b., plac'h gwintik b., plac'h tomm b., revr tomm a blac'h b., revr boazh a blac'h b., plac'h a vuhez fall b., plac'h debordet b., gaol skañv b., gaolig b., gwintig b., lammenneg b. [*liester lammenneg*], un' lez-he-gwintañ b., plac'h skoemp b., paotrez b., rederez b., galouperez b., troterez b., ebeulez b., klujar [*liester klujiri*] b., strakell b., botez toull b., botez lous b., botez torret b., botez-lêr b., orgedenn b., fall verc'h b., plac'h fall b., oriadez b., friolez b., plac'h distrantell b., plac'h skañv b., tommderenn b., kegel b., bizourc'h g., kañfantenn b., strakadenn b., tarlaskenn b., strinkell b., lamperez b., Maï-Gourvez b., maouez an holl b., stranell b., louvigez b., gast b. [*liester gisti*], gastig b., boulenn b. [*liester boulenned*], frizenn b. [*liester frizenned*], forc'h b., bleizez b., gouin g. [*liester gouined*], katell b., pezh fall g., gwallbezg g., pezh-lêr g., lêrgen b., marc'hken b., kroc'henn g., lovrigen b., liboudenn b., friantell b., ribodell b., kañfantenn ar vazh lous b., strakouilhenn b., viltañs g., flegenn b., loudourenn b., louzenn b., lousken b., vilgen b., ribod g., ribodez b., charlezenn b., baleantez b., flaeiadenn b., flaeiasenn b., flavenn b., gadalez b., kailharenn b., kailhebodenn b., kalkenn b., kaloc'henn b., ruiherez-he-c'horf b., landourc'henn b., libouzell b., libouzenn b., libouz g., libourc'henn b., mari-voudenn b., lustrugenn b., strodiuillenn b., stroden b., bastrouilhenn b., tarzhell b., trutell b., trantell b., yourc'h g., yourc'henn b., chelpenn b., heizez b., chevrenn b., krampouezhenn bardon b., P. bilhez viñson b. ; *mit Flittchen verkehren*, kavout d'ober gant gisti, gastaouiñ, gastaoua, gagnaoua, gwelet ar gisti, daremprediñ ar gisti, mont eus an eil katell d'eben, orgediñ, pailhardiñ, redek an drouilhez.

Flitter g. (-s,-) : 1. pailhur str. ; *mit Flitter geschmückt*, fañfarluchet ; 2. [dre astenn.] brizhsked g., alaourennoù ls., turubailhoù ls., kinkladurioù ls., farodiachoù ls., bitrakoù ls., fañfarluchoù ls. ; *glitzernder Flitter*, bitrakoù brizhskedus ls.

Flitterfetzen ls. : aourdruilhoù ls.

Flitterglanz g. (-s) : brizhsked g., alaourennoù ls., alaouraj g.

Flittergold n. (-s) : falsvravigoù ls., alaouraj g., alaourennoù ls.

flitterhaft ag. : sked-disked.

Flitterklamotten ls. : aourdruilhoù ls.

Flitterkleidung b. (-) : dilhad brizhskedus ls. ; *abgetragene Flitterkleidung*, aourdruilhoù ls.

Flitterkram g. (-s) : aourdruilhoù ls., turubailhoù ls., kinkladurioù ls., alaourajoù ls., alaourennoù ls., farodiachoù ls., pailhur str., bitrakoù ls., fañfarluchoù ls. ; *aus etwas Flitterkram machen*, pailhurenañ udb.

flittern V.gw. (hat geflittert) : strinkellikat, steredennata, steredennaouiñ, fulenniñ, darlammat, disteurel skedoù krenus, krenañ munut, gougrenañ, lintraouiñ.

Flitterwerk n. (-s) : fañfarluchoù ls., turubailhoù ls., kinkladurioù ls., alaourajoù ls., alaourennoù ls., farodiachoù ls., bitrakoù ls.

Flitterwoche b. (-,-n) : sizhun briedelezh b. ; *in die Flitterwochen fahren*, mont kuit evit e veaj eured ; *in den Flitterwochen sein*, bezañ gant e veaj eured.

Flitzbogen g. (-s,-/bögen) / **Flitzbogen** g. (-s,-/bögen) : [c'hoariell] gwareg b., kroazwareg b., arbalastr g., fustwareg b.

flitzen V.gw. (ist geflitzt) : P. diflipat, skarzhañ, karzhañ, c'hwistañ, tizhañ, plantañ tizh, sankañ tizh, lakaat tizh, sachañ e skasoù, faoutañ (fustañ, koadañ, redek, troc'hañ) hent, mont gant un tizh an diaoul (gant ar foeltr, gant ur foll a dizh, d'an drouilh, d'an drouilh-drask, d'an drouilh-drast, d'ar red-tan-put, d'ar red-tan-ruz, war dorr e chouk, gant pep tizh, tizh-ha-tizh, d'ar

c'haloup, tizh-ha-taer, a-benn-kas, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, gant tizh ar mil diaoul, a-benn-herr, a-bost, a-hast-kaer, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, gant tizh ken a foeltr, gant tizh ken a finfoeltr, gant tizh ken a foec'h, gant tizh ken na yud, gant tizh ken a friz, gant tizh ken na ziaoul, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, gant tizh ken na strak, gant tizh ken a findaon, endra c'haller, evel ur c'hurunou, evel an tan, d'an tan ruz), mont d'ar post, postal, mont d'ar pimperlamm, fiseñ, frizañ d'an druilh-drast, reiñ kentr d'e varc'h, lakaat aer en e gilhorou, dipadapañ, bezañ ramp gant an-unan, redek evel ur c'had, redek evel un dremedal, redek d'ar pevarlamm, redek evel un tenn, redek evel an avel, regiñ hent, plantañ d'ar pevar zroad, nijal, pevarlamm, kantenniñ, kidellat, kravañ, kravañ gantañ, frizañ, fustañ.

Flitzer g. (-s,-) : 1. P. [karr-tan] karr-tan sport cheuc'h g., P. herrgarr a-stroñs g., pabor a garr-tan sport g., tarin a herrgarr g., karr-tan sport n'emañ ket ar sifern gantañ g., herrgarr gagn g., karr-tan sport n'emañ ket c'hwez ar preñved gantañ g. ; 2. *das ist ein Flitzer*, hennezh ne vez ket pell o tibunañ hent, ur skuber mat a hent a zo anezhañ, hennezh a zo ur baleer diroufenn anezhañ, ur mestr baleer a zo anezhañ ; 3. emziskuzher g., streaker g.

floaten V.gw. (hat gefloatet) : [arc'hant.] neuennat, neuñvennat, neuial-dineuial ; *die Währung floaten lassen*, leuskel ar moneiz da neuennat.

Floaten n. (-s) : [arc'hant.] neuennat g., neuñvennat g., neuennadur g., neuennerezh g.

floatend ag. : [arc'hant.] neuennus ; *frei floatender Wechselkurs*, feur eskemm neuennus g., feur eskemm gwevn g., feur eskemm kestouek g.

Floating g. (-s) : [arc'hant.] neuennat g., neuñvennat g., neuennadur g., neuennerezh g., feur eskemm neuennus g., feur eskemm gwevn g., feur eskemm kestouek g.

F-Loch n. (-s,-Löcher) : [benveg-seniñ] brek g. [*liester* brekoul].

Flöckchen n. (-s,-) : 1. malzennig b., toupennig b., kalzennig b. ; 2. [kegin.] begad g. ; *ein Flöckchen Butter*, ur pezhidiad amanenn g., ur begad amanenn g., ur begad amann g., un ivinad amanenn g.

Flocke b. (-,-n) : 1. malzenn b., malzennad b., toupenn b., toupennad b., kalzenn b., ful str., fulad ls., fulenn b., plu str., stoubenn b. ; *Flocken bildend*, malzennus ; [erc'h] *Schneeflocke*, pluenn erc'h b., plu erc'h str., pluñvenn erc'h b., pluñv erc'h str., kalzenn erc'h b., kalzennig erc'h b., malzenn erc'h b., fulenn erc'h b., mouchad erc'h g., stoubenn erc'h b., toupenn erc'h b., balafenn erc'h b., strinkenn erc'h b., pell erc'h str., pellenn erc'h b., marbluñv erc'h str. ; *die ersten Schneeflocken des Jahres*, boued erc'h g., kentañ malzennoù erc'h ar bloaz ls. ; *es schneit in dicken Flocken*, an erc'h a gouezh didrouz ha pounner, pezhioù malzennoù erc'h a gouezh, kouezhañ a ra an erc'h a valzennoù tev, pluñv-erc'h tev a ziskenn ; *in Flocken fallen*, kalzennañ, malzenniñ, toupenniñ ; 2. pilpouz g. ; *Wollenflocke, Flocke von Wolle*, gloanenn b., tolbezennad c'hloan b., toupenn c'hloan b., toupennad c'hloan b., malzenn c'hloan b., gronnad gloan g., hupennig c'hloan b., hup gloan g., hupig gloan g. ; *eine Flocke Wolle*, ur c'hloanenn b., un dolbezennad c'hloan b., un doupenn c'hloan b., un doupennad c'hloan b., ur valzenn c'hloan b., ur gronnad gloan g., un hupennig c'hloan b., un hup gloan g., un hupig gloan g. ; 3. [kegin.] a) bleudenn b., malzenn b. ; *Haferflocken*, bleudennoù kerc'h ls., malzennoù kerc'h ls. ; b) *eine Flocke Butter*, ur pezhidiad amanenn g., ur begad amanenn g., ur begad amann g., un ivinad amanenn g. ; 4. pailhur str. ; *aus etwas Flocken machen*, pailhurenañ udb. ;

5. [dilhad.] kougoul g. ; 6. P. [arc'hant] glazarded ls., glaou g., kailh str., kailhez str., kregin str., segal str., mouilh g., moullou ls., kokez str., louzoù str., lut g., pesked ls., pekun g., grifoù ls., tachoù ls., kraf str., bilheoz g., mougoù ls., mell str. ; *her mit den Flocken ! raus mit den Flocken !* zamañ din ar bilheoz ! deus amañ ar bilheoz !

flocken V.k.e. (hat geflockt) : [kimiezh] malzennañ.

V.gw. (hat geflockt / ist geflockt) : 1. [erc'h] kouezhañ stank ha pounner, kouezhañ a valzennoù stank ; 2. kalzennañ, malzenniñ, toupenniñ, pouloudañ, pouloudenniñ, kaouledañ.

flockenartig ag. : malzennek, toupennek, kaouledek, pouloudek, e doare ur valzenn, e doare un doupenn, a-zoare gant ur valzenn, a-zoare gant malzennoù, a-seurt gant ur valzenn, a-seurt gant malzennoù.

Flockenblume b. (-,-n) : [louza.] santorea g. ; *schwarze Flockenblume*, askol-du str.

Flockenfall g. (-s,-fälle) : erc'h o kouezhañ g. ; *dichter Flockenfall verschleiert die Landschaft*, garzhet eo an dremmwel gant an erc'h o kouezhañ stank ha pounner, mouchet eo ar gwel (ar gweled) gant an erc'h o kouezhañ a valzennoù stank.

flockig ag. : malzennek, toupennek, kaouledek, pouloudek ; *flockig werden*, malzenniñ, chadenniñ, pouloudañ, pouloudenniñ, kaouledañ, chalkiñ.

Flockseide b. (-) : [gwiad.] seiz damdortiset g., bourell seiz b., filozella b.

Flockwolle b. (-) : bourell c'hloan b.

Flockung b. (-,-en) : [kimiezh] malzennañ g., malzennadur g.

Flockungshilfsmittel n. (-s,-) / **Flockungsmittel** n. (-s,-) : danvez malzennañ g.

Floh g. (-s,Flöhe) : 1. [loen.] a) [urzhad, *Siphonaptera*] sifonapter g. [*liester* sifonaptered] ; b.) [ster boutin] c'hwen str. ; *Flöhe kriegen*, sevel c'hwen ouzh an-unan, pakañ c'hwen, dastum c'hwen, tapout c'hwen ; *von Flöhen befallen sein*, bezañ c'hwenek ; *Flöhe beißen*, broudañ a ra ar c'hwen, flemmañ a ra ar c'hwen, gwanañ a ra ar c'hwen ; *sein Pelz wimmelt von Flöhen*, emañ e vlevenn o virviñ gant ar c'hwen, merat a ra ar c'hwen war e vlev, e vlevenn a zo bervet a c'hwen, c'hwen a zo leizh e vlevenn, ar c'hwen a zo leun e vlevenn ganto, c'hwenek-kaer eo ; *eine Katze gegen Flöhe behandeln*, dic'hwenañ ur c'hazh ; *sich wegen Läuse- oder Flohbefall kratzen*, kaskalat, tarlaskañ, en em darafat, en em daragnat, P. cheñch park d'e loened ; 2. [tr-l] *die Flöhe husten hören*, a) bezañ tanav e skouarn, bezañ skañv e skouarn, bezañ skañv a skouarn, bezañ skañv e zivskouarn, kaout skouarn tanav, klevet sklaer, klevet buan, klevet spis, bezañ skilt e skouarn, bezañ sklaer e skouarn, bezañ sklaer a skouarn (Gregor), bezañ lemm e glev ; b) bezañ priminik, bezañ link, bezañ tanav, bezañ soutil ; c) imbroudellañ, gwelet pesked e-barzh al laezh, en em dalvezout, en em zougen, en em gavout, bezañ pennboufet gant an ourgouilh en abeg d'e livadenn deskadurezh (d'e vrizhouiziegezh), c'hoari e baotr fin, mont da rodal e revr gant e vrizhouiziegezh ; 3. [dre skeud.] *jemandem einen Floh ins Ohr setzen*, c'hwezhañ ur c'hoant e kalon u.b., c'hwezhañ (silañ) ur c'hoant e spered u.b., plantañ c'hoant e-kichen ezhomm ; *wer hat ihm diesen Floh ins Ohr gesetzt ?* piv en deus silet seurt sonjoù en e benn ? piv en deus plantet (chouket, fourret, sanket, bountet, fourret, c'hwezhet) ar pennadoù-se ennañ ?

Flohbefall g. (-s) : c'hwenegezh b. ; *sich wegen Läuse- oder Flohbefall kratzen*, kaskalat, tarlaskañ, en em darafat, en em daragnat, P. cheñch park d'e loened.

flohbefallen ag. : c'hwenek ; *flohbefallener Ort, flohbefallener Gegenstand*, c'hweneg b.

Flohbiß g. (-es,-e) : flemmadenn c'hwen b.
flohanfällig ag. : c'hwenus.
Flohblume b. (-,-n) : [louza.] linad c'hwezet str., betonig b.
Flohdreck g. (-s) : kaoc'h-c'hwen g.
flöhen V.k.e. (hat geflöh) : dic'hwenañ ; *sein Bett flöhen*, dic'hwenañ e wele.
V.em. **sich flöhen** (hat sich geflöh) : *sich (ak.) flöhen*, en em zic'hwenañ ; *sich (dat.) den Körper flöhen*, dic'hwenañ e gorf.
Flohfarbe b. (-) : liv gell-ruz g.
Flohkiste b. (-,-n) : P. [gwele] bern laou g., fled g., toull c'hwen g., ched g., klud g., siklud g., kel g., flut g., riboul g.
Flohnöterich g. (-s,-e) : [louza.] lagad-du g., louzaouenn-an-troc'h b., louzaouenn-ar-c'halvez b., troazhur g., louzoù mailhoù str., louzoù mailh str., gwinig du an diaoul g.
Flohkraut n. (-s) : [louza.] louzaouenn-ar-c'hwen b., balzam-gouez g. ; *großes Flohkraut*, louzaouenn-sant-Roc'h b., louzaouenn-ar-flus b.
Flohkrebs g. (-es,-e) : [loen.] 1. [urzhad] amfipod g. [*liester amfipoded*] ; 2. [*Gammarus pulex*] *gewöhnlicher Flohkrebs*, chevr-dour str., chevr-enn-dour b.
Flohmarkt g. (-s,-märkte) : marc'had al laou g., foar an traoù kozh b. foar ar c'hozhkailhez b., foar ar c'hozhkailhoù b., foar ar c'hozhajoù b., foar al laou b.
Flohpfeffer g. (-s) : [louza.] troadur g., deil-pok str., kuraj g.
Flohsamenkraut n. (-s) : [louza.] *kleines Flohsamenkraut*, geot-ar-c'hwen str.
Flohsamen-Wegerich g. (-s,-e) : [louza.] geot-ar-c'hwen str.
Flohstich g. (-s,-e) : flemmadenn c'hwen b.
Flohwegerich g. (-s,-e) : [louza.] geot-ar-c'hwen str.
Flohzikus g. (-/-ses,-se) : abadenn sirk gant c'hwen doñvaet b.
Flokati g. (-s,-s) : [gwiad.] pallenn flokati g.
Flokkulation b. (-) : [kimiezh] malzennañ g., malzennadur g.
Flokkulator g. (-s,-en) : malzenner g. [*liester malzennerioù*].
Flom g. (-s) / **Flomen** g. (-s) : bloneg g., lard-teuz g.
Flop g. (-s,-s) : 1. droukverzh g., c'hwitadenn b., c'hwitadeg b., afohadenn g., tro-wenn b., distokadenn b., flagas g., distro lous g./b., distro divalav g./b., gwall zistro g./b., chupennad b., taol boud g., P. louzenn b., kac'hadenn b. ; *einen Flop landen*, ober kazeg, c'hwitañ penn-da-benn, chom kazeg, ober kazh, ober flagas, tapout ul louzenn, tapout ur pur, pakañ ur chupennad, kaout lamm, tapout ur skouarnad, kaout (pakañ, tapout) ur gwall zistro, kaout (pakañ, tapout) un distro lous, kaout (pakañ, tapout) un distro divalav, skeiñ hebiou ; *das Theaterstück war ein großer Flop*, ur c'hwitadenn grenn e oa bet ar pezh-c'hoari, ur mell c'hwitadenn e oa bet ar pezh-c'hoari, un afohadenn grenn e oa bet ar pezh-c'hoari, ar pezh-c'hoari en doa graet tro gazeg, ar pezh-c'hoari en doa graet kazh, graet hor boa flagas gant ar pezh-c'hoari prop ha brav, tapet hor boa ul louzenn gant ar pezh-c'hoari, tapet hor boa ur pur gant ar pezh-c'hoari, ur gac'hadenn vantrus e voe ar pezh-c'hoari-se ; *jemandem die Schuld an einem Flop zuschreiben, jemandem den Flop zuschieben*, tamall ur c'hwitadenn d'u.b. ; 2. [sport] lammadenn gein b.
floppen V.gw. (hat gefloppt / ist gefloppt) : 1. ober kazeg, c'hwitañ penn-da-benn, chom kazeg, ober kazh, ober flagas, tapout ul louzenn, tapout ur pur, pakañ ur chupennad, kaout lamm, tapout ur skouarnad, kaout (pakañ, tapout) ur gwall zistro, kaout (pakañ, tapout) un distro lous, kaout (pakañ, tapout) un distro divalav, skeiñ hebiou ; *das Theaterstück floppte gnadenlos*, ur c'hwitadenn grenn e oa bet ar pezh-c'hoari, ur mell c'hwitadenn e oa bet ar pezh-c'hoari, un afohadenn grenn e oa bet ar pezh-c'hoari, ar pezh-c'hoari en doa graet tro gazeg, ar pezh-c'hoari en doa graet kazh, graet hor boa

flagas gant ar pezh-c'hoari prop ha brav, tapet hor boa ul louzenn gant ar pezh-c'hoari, tapet hor boa ur pur gant ar pezh-c'hoari, ur gac'hadenn vantrus e voe ar pezh-c'hoari-se ; 2. [sport] ober ul lammadenn gein.

Floppy Disk b. (-,-,-s) : [stlenn.] disketenn b., disk gwevn g., pladenn wevn b., pladennig b., kantennig b.

Flor g. (-s,-e) : 1. bleuñv g., bleuniadur g., bleuñvadeg b., bleuñvadur g., bleuñvadurezh b., bleuñvidigezh b. ; *Wiese im Flor*, prad e-kreiz e vleuñv g., prad e barr e vleuñv g., prad leun a vleuniou g., prad marellet kaer g., prad brizh gant ar bleuniou g. ; 2. [dre skeud.] berzh g., bleuñv g., bleuñvidigezh b., finborte g., prespolite b. ; 3. [dre astenn.] lien-fulh g., topin g., gazenn b. ; 4. lien kañv g., lietenn gañv b., beginenn b., kañv g. ; *Flor anlegen*, gwiskañ e zilhaz kañv, mont e begin, lakaat ur c'hañv war e vrec'h, lakaat ul lien kañv war e vrec'h, lakaat ul lietenn gañv war e vrec'h ; *ein mit Flor überhangener Sarg*, un arched gwisket e du.

Flora¹ b. : 1. [mojenn.] Flora b., Kloris b. ; 2. [anv-bihan] Bleuñvenn b., Flora b.

Flora² b. (-,Flora) : 1. [louza.] renad ar plant g., renad ar strud g., riezad struzhel b., plant str., struzh g., flora g. ; *die karbonische Flora*, struzh marevezh ar glaou g. ; *tropische Flora*, struzh trovanel g. ; *die lakustrische Flora*, struzh al lennoù g. ; 2. [bev.] flora g. ; *mikrobielle Flora*, garveveg b., flora garvel g. ; *Darmflora*, flora ar bouzelloù g., flora ar pervez g.

floral ag. : bleuñvel, ... bleuniou, ... bleuñv.

Florband n. (-s,-bänder) : lien kañv g., lietenn gañv b., beginenn b., kañv g.

Florentiner g. (-s,-) : 1. annezad Firenze g. ; 2. [louza.] *weißer Florentiner*, sivolez str. ; 3. [kegin.] gwispid giz Firenze str.

Florentinerin b. (-,-nen) : annezadez Firenze b.

florentinisch ag. : ... Firenze, eus Firenze.

Florenz n. : Firenze b.

Floretteide b. (-) : neudaj seiz g., filozella b.

Florett n. (-s,-e) : [iskrim] fleured g. ; *das Florett schwenken*, c'hoari ar fleured ; *das Florett mit einer Knospe versehen, das Florett mit einem Spitzenknopf versehen*, mouchetañ ar fleured, gwarnisañ beg ar fleured.

Florettefechten n. (-s) : iskrim g., iskrimañ g., fleured g.

Florettefechter g. (-s,-) : fleuredour g., fleureder g.

Floretteide b. (-) : [gwiad.] neudaj seiz g., filozella b.

Florida n. (-s) : Florida b.

florieren V.gw. (hat floriert) : 1. [louza.] bezañ e-kreiz e vleuñv, bezañ e barr e vleuñv, bezañ en e vleuñv, bleuñviñ, bleunenniñ, bleuniañ, fleurisañ ; 2. [dre skeud.] bezañ en e vog, ober berzh, splotusaat, bezañ en e verzh, bezañ en e vrud, bezañ en e voked, bezañ en e vleuñv, bleuniañ, ober brud, ober finborte ; *in Weimar florierte die deutsche Klassik*, e barr he bleuñv (en he bleuñv, en he bog, e-kreiz he sked) e oa bet ar glasegezh alaman e Weimar ; *sein Geschäft floriert*, eus ar c'hentañ emañ e stal gantañ, e aferioù a ya mat-dispar en-dro, bastañ a ra mat pep tra evitañ.

florierend ag. : 1. [louza.] e-kreiz e vleuñv, e barr e vleuñv, en e vleuñv, o vleuñviñ, o vleunenniñ ; 2. [dre skeud.] bleunius, en e gareañ berzh, en e wir wellañ, en e vog, e-kreiz e sked, en e vrud, en e voked, e-kreiz e vleuñv, e barr e vleuñv, en e vleuñv.

Florist g. (-en,-en) : 1. bokedour g., bokeder g., bleunier g., marc'hadour-fleur g., marc'hadour-bleuniou g. ; 2. [skiantour] struzhour g.

Floristin b. (-,-nen) : 1. bokedourez b., bleunieriez b., bokederez b., marc'hadourez-vleuniou b., marc'hadourez-fleur b. ; 2. [skiantourez] struzhourez b.

Florpost b. (-) / **Florpostpapier** n. (-s) : paper plusk g.

Florschiele g. (-s,-) : gouel gañv b.

Florstreifen g. (-s,-) : lien kañv g., lietenn gañv b., beginenn b., kañv g.

Floskel b. (-,-n) : [lenn.] tro-lavar gwall voutin b., lavared gwall voutin g., troienn b., gerienn b.

floskelhaft ag. : trabellek, glabous, toull, goullou, leun a droioù-lavar gwall voutin.

Floß n. (-es, Flöße) : **1.** radell b., razell b. ; *Inhalt eines Floßes*, radellad b. ; *das Meer auf einem Floß überqueren*, treuziñ ar mor war radell ; *ich baute ein neues Floß, das leichter und strapazierfähiger war*, sevel a ris ur radell all, skañvoc'h ha muioç'h a startijenn enni eget eben ; **2.** [dre astenn.] tranell b. ; tranellad-koad b., radellad-koad b. ; **3.** [pesketaerezh] flojenn b., flodell b., neuenner g., jibardell b. ; *Floß aus Kork*, spoueenn b., lij str. [unander lijenn b.], skorj str. [unander skorjenn b.] ; *Netzfloß mit Identifizierungsangaben des Inhabers*, merkezenn b.

flößbar ag. : tranelladus, a c'heller tranellañ.

Floßboot n. (-s,-e) : radell gaoutchoug b.

Floßbrücke b. (-,-n) : pont radelloù g.

Flosse b. (-,-n) : **1.** [loen.] angell b. [*liester* angelloù], neuñverez b., askell b. [*liester* askilli] ; *Afterflosse*, angell vegel b., askell vegel b. ; *Bauchflosse*, angell gof b., askell gof b. ; *kehlständige Bauchflosse*, angell c'houzoug b., askell c'houzoug b. ; *Brustflosse*, angell vrenk b., askell vrenk b. ; *Dorsalflosse*, *Rückenflosse*, angell gein b., askell gein b. ; *Rückenflosse von Hai und Wal*, [*Finne*], soc'h g. ; *Schwanzflosse*, askell lost b., angell lost b., lost g. ; *Kopfflosse*, angell penn b., askell benn b. ; *heterocerke Schwanzflosse*, askell lost heteroserk b., angell lost heteroserk b. ; *sichelförmige Flosse*, angell falzheñvel b. ; *unpaarige Flossen*, angelloù ampar ls. ; *paarige Flossen*, angelloù par ls. ; *bei Fischen sind die Flossen die Organe des Schwimmens*, organoù an neuñverezh eo angelloù ar pesked ; [kegiñ.] *die Flossen eines Fisches abschneiden*, diangellañ ur pesk ; **2.** [nij.] stabilaer g. ; **3.** [pesketaerezh] flojenn b., flodell b., neuenner g., spoueenn b. ; **4.** [sport] palvez g., botez palvezek b. ; *seine Flossen anziehen*, lakaat e balvezioù, palvezañ e dreid ; *seine Flossen ausziehen*, tennañ e balvezioù, dibalvezañ, dibalvezañ e dreid ; **5.** P. [dorn] patin g., pagnon g., kraban b., pav g./b., meñgnez g. ; *jemandem die Flosse drücken*, *jemandem die Flosse schütteln*, ober ur stard da graban u.b., stardañ e graban d'u.b. ; *Flossen*, daouarn evel pilligoù lies, daouarn ledan evel golvazhioù ls.

flößen V.k.e. (hat geflößt) : **1.** [tekn.] lakaat da neuñviñ, sevel tranelloù-koad gant, tranellañ ; **2.** reiñ da lonkañ.

Flößen n. (-s) : kaserezh tranelloù-koad g., tranellañ g., an tranellañ koad g.

Flossenfüßer g. (-s,-) / **Flossenfüßler** g. (-s,-) : [loen.] pinniped g. [*liester* pinnipeded].

Flößer g. (-s,-) : **1.** flojenn b., flodell b., neuenner g., jibardell b., spoueenn b. ; **2.** [dre heñvel.] traneller g.

Flößerei b. (-) : kaserezh tranelloù-koad g., tranellañ g., an tranellañ koad g.

Flossfeder b. (-,-n) : [loen.] angell b., neuñverez b., askell b.

Flößholz n. (-es,-hölzer) : koad tranell g., koad tranellet g., koad kaset war neuñv g.

flossig ag. : [loen.] angelloù dezhañ, neuñverezioù dezhañ, eskell-neuial dezhañ.

Flotation b. (-) : [tekn.] arneuñverezh g.

Flöte b. (-,-n) : **1.** [sonerezh] fleüt b. ; *für jemanden auf der Flöte blasen*, fleütal d'u.b. ; **2.** [gwerenn] flutenn champagn b. ; *Inhalt einer Flöte*, flutennad b.

flöten V.gw. (hat geflötet) : **1.** fleütal, c'hoari gant ar fleüt, seniñ gant ar fleüt, biziata war ar fleüt, c'hwitellat ; **2.** [labous] fringoliñ ; **3.** [den] mouskomz, hiboudiñ ; **4.** P. *flöten gehen*, afochiñ, ober chat, foerañ, mont d'ar c'hostez, mont ar ribotadenn da fall, mont da goll, mont war e gement all, mont da beurgoll, mont da fall, bezañ kollet pep tra, mont da get, mont da netra, mont war netra, mont da vann, mont da neuz, mont da gaoc'h-heiz, mont e lost ar c'had, treiñ e gwelien, mont e gwelien, mont e kas, treiñ e kas, kouezhañ e kas, mont er c'hazh, mont an tenn er c'hleuz, mont ar stal d'an dour, dishiliañ, mont e skuilh hag e ber, mont e blouz da ludu, mont da hesk, mont d'an hesk, islonkañ ; *die Sache geht flöten* ! debret eo koan ! poazh eo ar soubenn ! echu an neizh kegin ! aet eo an traoù da gaoc'h-heiz ! mont a ra an traoù e kas ! treiñ a ra an traoù e kas ! kouezhañ a ra an traoù e kas ! treiñ a ra an traoù e gwelien ! aet eo an traoù e gwelien ! aet eo an traoù er c'hazh ! aet eo an tenn er c'hleuz ! aet eo an traoù er c'hazh ! echu an abadenn ! e-barzh ar sac'h ! blev da gaout ! an taol-se ne zisoc'ho da netra ! aet eo an taol er c'hazh ! aet eo ar ribotadenn da fall ! emaomp kazeg ganti ! kazh eo an taol !

Flötenbläser g. (-s,-) : [sonerezh] fleüter g., c'hoarier fleüt g.

Flötenkessel g. (-s,-) : kitell gant c'hwitellerez b., pod-berver gant c'hwitellerez g., pod-birviñ gant c'hwitellerez g.

Flötenkonzert n. (-s,-e) : [sonerezh] fleütadeg b.

Flötenregister g. (-s,-) : [sonerezh, ograou] stîrad tonioù fleüt g.

Flötenspiel n. (-s,-e) : [sonerezh] fleütadenn b.

Flötenspieler g. (-s,-) : [sonerezh] fleüter g., c'hoarier fleüt g.

Flötenspielerin b. (-,-nen) : [sonerezh] fleütere b., c'hoarierez fleüt b.

Flötenstück n. (-s,-e) : [sonerezh] fleütadenn b.

Flötenton g. (-s,-töne) : son fleüt g.

Flötentöne ls. : [dre skeud.] *jemandem [die] Flötentöne beibringen*, ober e varv d'u.b., ober un dres d'u.b., dresañ u.b., kas u.b. d'e nask, lakaat u.b. en e boentoù, lakaat u.b. en erv, disorc'henniñ u.b., lakaat u.b. en-dro en e stern, lakaat e ibil en e blas d'u.b., krennañ e douchenn d'u.b., c'hweshañ e fri d'u.b., lardañ e billig d'u.b., sevel e loaioù d'u.b., reiñ e begement da glevet d'u.b., rannañ e damm d'u.b., kontañ e damm d'u.b., reiñ e stal d'u.b., reiñ e bak d'u.b., diskar e glipenn d'u.b., diskar e gribenn d'u.b., troc'hañ e c'hwitell d'u.b., stankañ e glapez d'u.b., reiñ avel a-benn d'u.b., diskar al lorc'h a zo en u.b., flastrañ al lorc'h a zo en u.b., diskar ourgouilh u.b., dilorc'hañ u.b., difougeañ u.b., diskroc'henañ e ourgouilh diouzh u.b., kanañ e santa maria d'u.b., kanañ ar gousperoù d'u.b., ober un dañs hep soner gant u.b., c'hoari buhez war u.b., ober buhez war u.b., ober ur vuhez war u.b., ober ur vuhez d'u.b., ober ur rez d'u.b. ; *ich werde dir Flötentöne beibringen*, me da zreso, me da sujo, me a zesko dit, te az po war da groc'henn.

Flötist g. (-en,-en) : [sonerezh] fleüter g.

Flötistin b. (-,-en) : [sonerezh] fleütere b.

flott ag. : **1.** [merdead.] war flod, war neuñv ; *flott sein*, bezañ war neuñv ; **2.** [rakverb rannadus] *flott-* ; *das Schiff wurde wieder flottgemacht*, adlakaet e voe ar vag war flod, lakaet e voe ar vag en he flom en-dro, advoret e voe ar vag, azmoret e voe ar vag, diskoet e voe ar vag ; *ein gestrandetes Schiff wieder flottmachen*, diskeiñ ur vag ; *das Schiff hatte sich festgelaufen und wir konnten es nicht wieder flottbekommen*, chomet e oa ar vag sac'het goude stekiñ ouzh strad ar mor ha boud e voemp d'he advorañ (d'he azmorañ, d'he ziskeiñ) ; **2.** [dre skeud.] gardis, dilu, divreiñ, digleiz, fou, fou dezhañ, fringus, dizoac'het, feul, faro, gerc'h, gres, prim, pront, dillo, friant, leun a friantiz ; *ein flotter Bursche*, un tamm mat a baotr

gardis g., un tarin da farsal g. ; *flottes Mädchen*, tamm mat a blac'h gardis b., korfenn b., tarinez da farsal b. ; *flott werden*, dic'hourdañ ; *ein flottes Leben führen*, ober trein, bezañ frank an traoù gant an-unan, kas e vuhez war don (war an ton bras), ober ritenn, na sec'hañ e fri gant delioù kaol, ober brasoni, ober anezhi, c'hoari anezhi, c'hoarigaerat, ober landigedon, kas an ton, kas anezhi, ober bourrapited, bezañ ebat e zoare, bevañ kaer, bezañ brav e zoare, derc'hel tinell gaer ; [rev] *flotter Dreier*, c'hoari tri g., trikonerezh g. ; *flotter Vierer*, c'hoari pevar g. ; **3.** kran, cheuc'h, frink, a-stroñs, a-feson ; *flotter Hut*, tog kran g., tog cheuc'h g., tog a-stroñs g. ; *sich flott anziehen*, en em skizhañ, en em c'hreiañ, en em ginklañ kaer, en em wiskañ brav, en em wiskañ mistr ha mibin, en em lakaat en e granañ, mont war e begement, en em lakaat war e begement, mont en e c'hloria mundi, mont en e c'hloria sifoc'hell, en em wiskañ en e gaerañ evel Yann o vont da graoña, en em wiskañ mat evel ar bourev pa'z a d'ober e Bask, en em lakaat en e faroñ, en em wiskañ en e faroñ, en em wiskañ en e gaerañ gre, en em lakaat en e vray ; **4.** [dre skeud.] *den flotten Otto haben*, bezañ lampr e gof, bezañ lampr e gorf, bezañ peget an dipadapa en e doull, bezañ gant an dipadapa, bezañ ar foerell gant an-unan, bezañ gant ar foerell, bezañ krog ar foer en an-unan, bezañ tanav e gof, bezañ tanav e gorf, foerat ; **5.** [kegin.] *flotte Lotte*, malerez legumaj b.

Adv. : *flott leben*, ober trein, bezañ frank an traoù gant an-unan, kas e vuhez war don (war an ton bras), bevañ war an ton bras, ober ritenn, na sec'hañ e fri gant delioù kaol, ober brasoni, ober anezhi, c'hoari anezhi, c'hoarigaerat, ober landigedon, kas an ton, kas anezhi, bezañ atav o kas warnezi, ober bourrapited, bezañ ebat e zoare, bevañ kaer, bezañ brav e zoare, derc'hel tinell gaer, mont da-heul (reded war-lerc'h) an ebatoù, reded an ebatoù, rouliñ an ebat, riotal, roulat, roulat an ebatoù, ebatñ, ren (kas) ur vuhez diroll ha didailh, punañ ur fall vuhez, pitaouat, bevañ gant kadañs ; P. *hier geht's flott her!* startijenn a zo amañ ! c'hoari a zo amañ ! amañ e vez graet bourrus ! nag a blijadur a zo amañ ! bourrapl a zo gant an dud amañ ! n'eo ket trist ar jeu gant an dud amañ ! ; *ein flott gehender Betrieb*, un embregerezh a ya mat en-dro g., un embregerezh hag a vale mat, un embregerezh hag a ra berzh forzh pegement g., un embregerezh hag a ra berzh ken-haken g., un embregerezh hag a ra berzh ken-ha-kenañ g., un embregerezh hag a ra berzh kenañ-kenañ g., un embregerezh hag a ra berzh mui-pegem-mui g., un embregerezh hag a ra pezh a gar berzh g. ; *flott vorangehen*, ober trein vat, kas a-raok, kas war-raok ; *die Arbeit geht ihm flott von der Hand*, hennezh 'zo mendo ennañ, prim eo en e labour, prim eo gant e labour, dillo en devez da labourat, mibin e labour, hennezh a daol fonn, hennezh a ra fonn, hennezh a fonn, hennezh a ra bec'h d'al labour, hennezh a lañs, lañs en devez da labourat, hennezh a zo herrek war e labour, ober a ra dillo e labour, dillo en devez da labourat, hennezh a labour gant dillo, ne chom ket an traoù war stlej gantañ, hennezh a ra labour d'e zevezh, pezhiaoù labour a ra e berr amzer, ampletiñ a ra gant e labour, un den ampletus an hini eo, ar paotr-se a zo ur c'habaler, atav e vez bale an eost gantañ, hennezh ne bad ket pell outañ ober pezh a zo d'ober, pront e vez d'ober ar pezh a zo d'ober, ne chom ket al labour a-revr (en arrelaj, a-sac'h) gantañ, hennezh en devez dibun en e labour, ur gwall labourer eo hennezh, hennezh en devez diere gant e labour, hennezh a labour gant diere, hennezh a zibolotenn labour, labourat a ra c'hwec'h, hennezh a zic'hast labour, hennezh a zibrad labour, hennezh a zraog labour, hennezh a daol fonn, hennezh en devez fonn, hennezh a fonn, hennezh a zo prim d'ober pezh a zo d'ober, hennezh a labour gant gred bras, hennezh a zo gredus da

labourat, hennezh a laka gred evit labourat, ur paotr fonnus a zo anezhañ, ne vez ket hennezh keit-ha-keit all oc'h ober e labour, ne vez ket hennezh div, deir eur oc'h ober e labour, hennezh ne laka ket c'hwec'h, seizh vloaz d'ober pezh a zo d'ober, n'eo ket pell d'ober ar pezh a zo d'ober, ober a ra e labour a-daol-lagad ; *flott arbeiten*, kaout dibun en e labour, kaout dillo da labourat, bezañ ampl da labourat, ober fonn, ober ampled, ampletiñ gant e labour, kaout diere gant e labour, labourat gant diere, dibolotennañ labour, dic'hastañ labour, dibradañ labour, draogiñ labour, teurel fonn, kaout fonn, fonnañ, bezañ prim d'ober pezh a zo d'ober, bezañ prim en e labour, bezañ prim gant e labour, bezañ er wakol, bezañ ar vourell en e gerc'henn, lakaat kalz a jourdoul d'ober e labour, labourat gant gred bras, labourat c'hwec'h, bezañ gredus da labourat, lakaat gred evit labourat.

Flott¹ n. (-s,-e) : [louza.] bleud dour g., P. boued-houdi g.

Flott² n. (-s) : [norzh Bro-Alamagn] dienn g., koaven g.

Flott³ n. (-s,-e) : [pesketaerezh] flojenn b., flodell b., neuenner g., jibardell b., spoueenn b.

flottbekommen V.k.e (bekam flott / hat flottbekommen) : **1.** dresañ, greiañ, aozañ, kempenn, disac'hañ, difallañ, feuzañ ; **2.** lakaat war flod, morañ ; *das Schiff hatte sich festgefahren und wir konnten es nicht wieder flottbekommen*, chomet e oa ar vag sac'het goude stekiñ ouzh strad ar mor ha boud e voemp d'he advorañ (d'he azmorañ, d'he diskeiñ) ; **3.** *einen Betrieb wieder flottbekommen*, adlakaat un embregerezh en e blom, adlakaat un embregerezh en e sav.

Flotte b. (-,-n) : [merdead., lu] lestraz g., flod g., flodad g., flodad-listri g., listri ls., morlu g., strollad listri-brezel g., merdeadurezh b. ; *Kriegsflotte*, lestraz brezel g. ; *Handelsflotte*, lestraz kenwerzh g. ; *Luftflotte*, aerlestraz g. ; *Zusammensetzung der Flotte*, kenaoz al lestraz g. ; [lu] *eine Flotte in einer Bucht einschließen*, oufiñ ul lestraz.

Flottenabkommen n. (-s,-) : [polit.] emglev war niver al listri-brezel g.

Flottenbewegung b. (-,-en) : [lu] dilec'hiadeg listri-brezel b.

Flottenflaggschiff n. (-s,-e) : [merdead., lu] lestr-amiral g.

Flottenmanöver n. (-s,-) : [merdead., lu] brezel bihan war vor g., pleustradeg war vor b.

Flottenstützpunkt g. (-s,-e) : bon an arme-vor g., bon ar morlu g.

Flottentanker g. (-s,-) : [morlu] lestr mazouta g.

Flottenverband g. (-s,-vervände) : flodilh g., strollad listri-brezel g., skouadrenn b.

flottieren V.gw. (hat flottiert) : **1.** flodañ, neuennat, neuñvennat, bezañ war neuñv, arneuñviñ, neuñviñ, gourneuñviñ ; **2.** *flottierende Schuld*, dle laosk g.

Flottille b. (-,-n) : [merdead., lu] flodilh g., strollad listri-brezel g., skouadrenn b.

flottkriegen V.k.e. (hat flottgekriegt) : **1.** dresañ, greiañ, aozañ, kempenn, disac'hañ ; **2.** lakaat war flod, morañ ; *das Schiff hatte sich festgefahren und wir konnten es nicht wieder flottkriegen*, chomet e oa ar vag sac'het goude stekiñ ouzh strad ar mor ha boud e voemp d'he advorañ (d'he azmorañ, d'he diskeiñ) ; **3.** *einen Betrieb wieder flottkriegen*, difallañ (adsevel, pareañ) un embregerezh, adlakaat un embregerezh en e blom, adlakaat un embregerezh en e sav, adlakaat un embregerezh plom en e sav, adsevel un embregerezh en e blom.

flottmachen V.k.e (macht flott / hat flottgemacht) : **1.** dresañ, greiañ, aozañ, kempenn, disac'hañ, difallañ, feuzañ ; **2.** lakaat war flod, morañ ; *das Schiff wurde wieder flottgemacht*, adlakaet e voe ar vag war flod, lakaet e voe ar vag en he flom en-dro, advoret e voe ar vag, azmoret e voe ar vag, diskoet e

voe ar vag ; *das Schiff hatte sich festgefahren und wir konnten es nicht wieder flottmachen*, chomet e oa ar vag sac'het goude stekiñ ouzh strad ar mor ha boud e voemp d'he advorañ (d'he azmorañ, d'he diskeñ) ; **3.** adsevel en e blom, difallañ ; *einen Betrieb wieder flottmachen*, difallañ (adsevel, pareañ) un embregerezh, adlakaat un embregerezh en e blom, adlakaat un embregerezh en e sav, adlakaat un embregerezh plom en e sav, adsevel un embregerezh en e blom.

flottweg Adv. : **1.** hep termal, hardizh, her, hep argrediñ, hep chipotal, hep breutaat, hep marc'hata, hep argred ebet, bravmat, kerkent (kenkent) hag ar ger, a-daol-trumm, dipadapa, gant pep tizh, en ur flipad, a-benn-krak, en un netra, ken prim ha tra, en ur vann a amzer, en ul lommig amzer, en ur obermann ebet a amzer, en ur ober un netra, en un hunvre, en ur redadenn, en ur sailhadenn, en ur c'hwitelladenn, en un taol lagad, ken buan ha lavaret "chou" d'ar yar, en ur red, ken aes ha tra, ken aes all, aes-kenañ, aezet-kaer, hep reiñ bec'h, evel un dudi, a-aes-vat, aes-ral, koulz all, ken bravik ha tra, bravbras, propik, evel farz gant ar paotr kozh, evel toaz er forn, evel dour dre ur sil, plaen ha brav, war blaen, ribus, en un taol dorn, en un taol krenn, amzer sutal, a-raok kaout amzer da lavaret ba, en un toulpaz, en ur par berr, en un taol berr, en un taol-kont / en un dro-zorn / en un hanter dro / prim / trumm / e spas ur serr-lagad / en ur serr-lagad (Gregor), fonnus, krak, krenn, pik, [dispredet] en ur gaouad ; *die Angelegenheit wurde flottweg erledigt*, ne voe ket pell an abadenn, ne voe ket hir an abadenn, ne reas nemet ur moull, pront e voe renket an afer, renket e voe an afer ken prim ha tra, ne voe ket pell an afer ; *er hat die Angelegenheit flottweg erledigt*, hennezh n'eo bet pennad ebet evit reiñ lamm d'ar gudenn, pront e voe da reiñ lamm d'ar gudenn ; **2.** [dre astenn.] diardoù, digompliment, ken aes ha tra, netra dreist, hep sioupleoù, hep kontenañsoù.

Flöz n. (-es,-e) : **1.** gwiskad gouezezennek g., gwelead a-blaen g. ; **2.** [mengleuz.] spled g., spledad g., gwazhenn b., gwazhennad b., ruskennad b., ruskenn b., bazenn b.

Fluch g. (-s, Flüche) : **1.** ledoued [liester ledouedoù, leoudued] g., kunujenn b., mallozh b./g., mallozhenn b., milligadenn b., droukvallozh b./g., droukpedenn b., gwallbedenn b., sulbedenn b., pedenn gleiz b., pater gleiz b., pedenn Gerne b., salmenn b., pec'hed g., pec'hadenn b., touadell b., sakreadenn b., sakre g., jarne g., nonde g., tonerde g., ger bras g., ger dibrenn g., ger vil g., ger gros g., touerezh g., le g. ; *er platzte mit einem Fluch heraus*, ul ledoued a ziflipas digantañ ; *ein Schwall von Flüchen*, un aridennad jarneoù b., ur regennad kunujennoù b., ul las kunujennoù g., ur steud kunujennoù b., ur riblennad ledouedoù b., ur riblennad sakreoù b., ur bater b., un aridennad mallozhennoù b., un aradennad jarneoù b., ur chapeledad jarneoù g., ur regennad ledouedoù b., ur regennad leoudued b., ur steud kunujennoù b., un aridennad (aradennad) sakreoù b., kunujennoù stank-ha-stank ha n'eo ket diouzh kont (ha n'eo ket dre gont) ls., sakreoù ken stank hag ar grizilh ls. ; **2.** barr g., barr-korbell g., sort g., mallozh b./g., droukvallozh b./g., gwallblanedenn b., gwallavel g., drougavel g., drougaviz g. ; *Fluch und Segen vom Himmel*, mallozhioù ha bennozhioù an neñv ; *Gottes Fluch*, mallozh Doue b./g. ; *ein göttlicher Fluch*, ur vallozh a-berzh Doue b., ur vallozh a-berzh un doue, ur vallozh a-berzh an doueed b. ; *ein Fluch liegt auf diesem Haus*, milliget eo an ti-se, kouezhet ez eus ur vallozh war an ti-se, barr a zo gant an ti-se / gwallavel an deus bet an ti-se / strobinnellet eo an ti-se / an traoù fall a zo gant an ti-se (Gregor) ; *es gereicht ihm zu Fluche*, kement-se a zegaso gwallleur dezhañ, milliget e vo en abeg da gement-se, kement-se a denno ur vallozh warnañ ; *ein Fluch trifft ihn*, kouezhet ez eus ur vallozh (un droukvallozh)

warnañ, ar wallblanedenn a zo warnañ, ur villigadenn a zo anezhañ ; *jemanden mit einem Fluch belegen*, reiñ drougavel d'u.b., reiñ gwallavel d'u.b., bountañ ar gwallavel war u.b., teuler ar gwallavel war u.b., teuler ar barr war u.b., teuler barr war u.b., teuler barr ouzh u.b., teuler an drougaviz war u.b., teuler ar saoz gant u.b., strobinnellañ u.b., sordañ u.b., teurel ur sort war u.b., drougavizañ u.b., gwallaveliñ u.b., skeiñ u.b., teurel an drougavel war u.b., bountañ an drougavel war u.b., reiñ e vallozh d'u.b., skuilhañ e vallozh war u.b., skuilhañ mallozh war u.b., milligañ u.b., strobinnellañ u.b. ; *den Fluch lösen*, *den Fluch aufheben*, *den Fluch brechen*, terriñ ar blanedenn, terriñ (treiñ) ar blanedenn, terriñ ar strobinnell, terriñ ar breoù, distrobañ, distrobinnellañ, disorsañ, diskoulmañ an akuilhetenn, diavelañ / diachantañ / diskontañ / digej ar bater (Gregor) ; *jemanden von einem Fluch befreien*, digilhañ u.b., diachantañ u.b., distrobellañ u.b., lemel u.b. a-zindan gazelge, disorsañ u.b., divamañ u.b.

fluchbeladen ag. : milliget, ar wallblanedenn warnañ, an drougavel (ar gwallavel) warnañ, ar blanedenn warnañ, barr gantañ / an traoù fall gantañ (Gregor).

fluchen V.gw. (hat geflucht) : foeltradiñ, saezhiñ, sakreal, jarneal, mallozhiñ, milligañ, leuskel mallozhioù ha gwallgomzoù, tetiñ, luronin, doubleal, nondeal, tonerdeal, touiñ, touiñ Doue, harzhal ouzh Doue, droukpediñ, gwallbediñ, sulbediñ, sulbedinniñ, pec'hiñ, iferniñ, karnajal, kalkennañ, dornañ kunujennoù, gragailhat, grognonañ, grognonat, grozmolat, grognal, grontal, disteurel mallozhioù, leuskel pec'hedoù spontus, leuskel leoù spontus, leuskel pateroù kleiz ; *vor sich hin fluchen*, grozmolat, grumuzat ; *der Betrunkene flucht*, emañ ar mezhier o kalkennañ ; *auf jemanden fluchen*, hopal war u.b., huchal war u.b., choul war u.b., teñsañ (jarneal) gant u.b. (Gregor), leuskel kunujennoù ouzh u.b., karnajal war u.b., lavaret traoù d'u.b., kanañ salmennoù d'u.b., kanañ pouilh d'u.b., pouilhañ u.b., ober trouz d'u.b., langachiñ u.b., todioniñ war u.b., rendaeliñ u.b., sabatiñ d'u.b., lezel mallozhioù war u.b., lezel mallozhioù gant u.b., [dre eilpenn-ster e brezhoneg] ober e c'hourc'hemennoù d'u.b., skandalat u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., noazout u.b., kelenn c'hwerv u.b., kas d'u.b., kavailhañ u.b., harzhal ouzh u.b., bezañ e brete ouzh u.b., ober ur charre d'u.b., kaout ger ouzh u.b., ober chikan d'u.b., ober dael ouzh u.b., krignat fri u.b., reiñ skandal d'u.b., reiñ ur skandaladenn d'u.b., krozal d'u.b., ronkal ouzh u.b., kriabañ e benn d'u.b., skuilhañ droukvallozhioù war u.b., lezel mallozhioù war (gant) u.b., delazhiñ droukvallozhioù war u.b., reiñ anvioù d'u.b., huchal leoù-Doue war u.b., leuskel leoù spontus gant u.b., teurel ar seizh anv divalav war u.b., fouilhezañ u.b. a salmennoù, troc'hañ hujatoù gant u.b., bleiziñ u.b., skeiñ kunujennoù gant u.b., krial war-lerc'h u.b., leuskel mallozhennoù ouzh u.b., kunujañ (milligañ, mallozhiñ, langajal) u.b., pec'hiñ war u.b., stlepel kunujennoù ouzh u.b., dislonkañ kunujennoù war u.b., reiñ kant mil mallozh d'u.b. / reiñ mallozhioù d'u.b. / leuskel mallozhioù gant u.b. (Gregor), gwallbediñ gant u.b., droukpediñ gant u.b., sulbediñ gant u.b., reiñ droukpedennoù d'u.b., reiñ gwallbedennoù d'u.b. ; *wie ein Bierkutscher fluchen*, touiñ doue evel ur Sarazin (evel un diaoul), mallozhiñ ken ma spont ar brini, touiñ Doue evel un diloster chas, hopal evel ur chalboter, pec'hiñ pep ger, pec'hiñ e-treuz nav moger, touiñ evel un toucher kezeg, sakreal ha fouldrasiñ evel ur charretour a vez chomet e garr el lagenn (evel ul loman a vez skoteet e lestr war an traezh) (Gregor), bezañ e c'henoù ur stivell a gunujennoù, dont kunujennoù gant an-unan leizh ar genoù, bezañ boull e grouer, leuskel leoù spontus, leuskel leoudued reut, leuskel pec'hedoù spontus, tarzhañ buanoc'h ul ledoued

war e vuzelloù eget ur bedenn, bezañ un den dibab war ar pec'hñ.

Fluchen n. (-s) : touerezh g.

Flucher g. (-s,-) : sakreer g., jarneour g.

Flucht b. (-,-en) : 1. tec'h g., tec'hadeg b., tec'hadenn b., kasadenn b., achap g., achapadenn b., emdenn b., emdennañ g. ; *überstürzte Flucht, panische Flucht, Flucht Hals über Kopf*, diskrap a-drefu g., tec'h diwar herr g., tec'h rak e dal g., skampadeg a-stlabez b., skampadeg a-drak b., skampadeg a-drefu b., tec'hadeg a-stlabez b. ; *die Flucht ergreifen*, tec'hel, didec'hout, tec'hel kuit, tec'hel e-kuit, tec'hel d'ar red, tec'hel d'an daoulamm, didec'hel, dilammat, mont er gas, mont e chil, kerzhet e chil, trasañ e chil, en em laerezh, flipañ, diflipañ, ripañ kuit, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, en em ziskrapañ, kemer an tec'h, mont war dec'h, tec'hel (skampañ) kuit, gounit a veg botez, ober gardenn, gallout kavout hed e c'har, gallout kavout hed e votez, mont d'e dreid, mont d'an tus, skubañ ar ouinell, harpañ ar vanell, skarañ douar, skarañ mibin, sachañ e garavelloù gantañ, redek ar c'had, skarañ, skarzhañ, karzhañ, reiñ gaol dezhi, kemer (tapout, kavout) hed e c'har, klask e ribinoù, klask e ribouloù, kavout e ribouloù da dec'hel, en em skrabañ, flipat er-maez, ober botoù kazel, lakaat e seulioù en e c'hodell, ober gar, ober gaol, sachañ e dreid (e c'har, e groc'hen, e lêr, e revr, e skasoù, e loaioù, e ivinoù) gantañ, sachañ war e skasoù, skarañ er ouinell ; *der Rauch zwang uns zur Flucht*, ne oa ket a bad gant ar moged ; *die Feinde ergriffen ungeordnet die Flucht*, an enebourien a dec'has a-stlabez, an enebourien a dec'has a-drefu ; *auf der Flucht sein*, bezañ war dec'h, bezañ dindan dec'h ; *jemanden in die Flucht schlagen*, kas u.b. d'an tus, reiñ ar skar d'u.b., lakaat u.b. da dec'hel kuit, ober d'u.b. rahouenniñ kuit, sevel e dreid d'u.b., lakaat aer e kilhoroù u.b. ; *eine Armee in die Flucht schlagen*, kas un arme e drougatred, dibarfoeltrañ un arme, disparfoeltrañ un arme, flastrañ rac'h un armead, pladañ un armead, lakaat un armead da dec'hel a-stlabez ; *jemandem auf die Flucht helfen*, digeriñ an nor a-dreñv d'u.b., reiñ skoazell d'u.b. evit dezhañ tec'hout, reiñ skoazell d'u.b. da gemer an tec'h ; *Fahnenflucht*, tec'h diouzh an arme g., dizezterezh g., tec'herezh g. ; *gelungene Flucht, erfolgreiche Flucht*, tec'hadenn deuet da vat b. ; *Massenflucht*, tec'hadeg b., skampadeg b. ; 2. [dre skeud.] *Flucht der Jahre*, red ar bloavezhioù o tibunañ g. ; 3. [dre heñvel.] steudad b., steudennad b., regenn b., steud b., renkennad b., hedad g., roll g., rollad g., stagellad b., aridennad b. ; *Flucht halten*, bezañ war ur renk, bezañ steudet, bezañ a-eeun an eil gant egile ; *eine Häuserflucht*, un aridennad tiez b., ur steudad tiez b., tiez en un aridennad ls., tiez en un andennad ls., ur regennad tiez b., ur steud tiez b. ; *eine Fensterflucht*, ur steudad prenester b. ; *eine Flucht von Zimmern*, ur steudad salioù b., un heuliad salioù g., ur renkad kambreier b., un aridennad salioù b., un andennad salioù b., kambreier a-steud ls. ; 4. *diese Tür hat nicht genug Flucht*, an nor-mañ ne ya ket mat en he stern ; 5. [dre astenn.] lamm g. ; *das Reh floh in langen Fluchten*, tec'hel a reas ar yourc'h a lammoù bras ; 6. [arc'hant., polit.] *Kapitalflucht*, fuadur ar c'hevala g., tec'hadenn ar c'hevala b. ; 7. *Talentflucht*, fuadur ar speredoù g., tec'hadenn ar speredoù b. ; 8. [bred.] *Flucht in die Krankheit*, tec'h er c'hleñved g. ; *Flucht nach vorne*, tec'hadenn war-raok b.

fluchtartig Adv. : prim, dillo, trumm, a-herr, a-drefu ; *alles lief fluchtartig auseinander, alles stob fluchtartig auseinander*, ha dillo e skampas kuit pep hini diouzh e du, ha dillo e tec'has an holl a-stlabez, ha dillo e tec'has an holl a-drefu ; *das Schiff*

fluchtartig verlassen, kuitaat ar vag a-drefu, kuitaat ar vag dre spont.

Fluchtauto n. (-s,-s) : karr-tan an dec'hadenn g., karr-tan an dec'hidi g.

fluchten V.k.e. (hat gefluchtet) : lakaat a-steud, steudañ, steudennañ, eeunañ, linennañ ; *Gebäude fluchten*, lakaat savadurioù a-steud, steudañ savadurioù, steudennañ savadurioù.

V.gw. (hat gefluchtet) : bezañ a-eeun an eil gant egile, bezañ a-steud ; *die zwei Häuser fluchten nicht*, n'emañ ket an daou di a-eeun an eil gant egile ; *fluchtend mit etwas angeordnet sein*, bezañ a-eeun gant udb, bezañ a-steud gant udb, bezañ steudet diouzh udb.

flüchten V.gw. (ist geflüchtet) : 1. tec'hel, didec'hout, tec'hout, dilammat, en em laerezh, flipañ, diflipañ, kemer an tec'h, mont war dec'h, tec'hel (skampañ) kuit, ripañ kuit, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, en em ziskrapañ, tec'hel pare, kantenniñ, terriñ e nask, skarañ, mont diwar skizh, ober gaol, gounit a veg botez, ober gardenn, gallout kavout hed e c'har, gallout kavout hed e votez, mont d'e dreid, mont er gas, mont e chil, kerzhet e chil, trasañ e chil, mont d'an tus, skubañ ar ouinell, harpañ ar vanell, skarañ douar, skarañ mibin, sachañ e garavelloù gant an-unan, redek ar c'had, skarañ, skarzhañ, karzhañ, reiñ gaol dezhi, kemer (tapout, kavout) hed e c'har, klask e ribinoù, klask e ribouloù, kavout e ribouloù da dec'hel, en em skrabañ, flipat er-maez, ober botoù kazel, lakaat e seulioù en e c'hodell, ober gar, sachañ e dreid (e c'har, e groc'hen, e lêr, e revr, e skasoù, e loaioù, e ivinoù) gant an-unan, sachañ war e skasoù, skarañ er ouinell ; *vor dem Krieg flüchten*, tec'hel rak (dirak, a-raok) ar brezel ; *viele Vögel waren in wärmere Gebiete geflüchtet*, tec'het e oa kalz a laboused war-gaout kontreadoù tommoc'h ; *über die Grenze flüchten, ins Ausland flüchten*, mont d'en em repuiñ en estrenvro, mont da repuiñ en estrenvro ; 2. [dre skeud.] *in Sachwerte flüchten*, postañ e arc'hant e gwerzhioù repu.

V.k.e. : P. *seine Habe flüchten*, lakaat e beadra e savete, saveteiñ e vadoù, lakaat e vadoù en diogel.

V.em. : **sich flüchten** (hat sich (ak.) geflüchtet) : 1. en em dennañ, klask repu, mont da repuiñ, en em repuiñ, mont da glask bod, en em lakaat en herberc'h, mont da c'houdoriñ ; *sie flüchteten sich schnell vor dem Regen ins Haus*, kabal a savas ganto da vont en ti da zisglaviñ, hastañ a rejont karzhañ d'an ti da zisglaviñ, hastañ a rejont touch d'an ti da zisglaviñ ; 2. [dre skeud.] *sich in die Öffentlichkeit flüchten*, ober brud dre-holl, mont dirak ar gazetennerien ; *sich in etwas (ak.) flüchten*, klask repu en udb, en em reiñ d'udb, klask harp en udb, en em harpañ war udb, kavout repu en udb, kavout harp en udb.

fluchtfähig ag. : tec'hadus.

Fluchtfahrzeug n. (-s,-e) : karr-tan an dec'hadenn g., karr-tan an dec'hidi g.

Fluchtgefahr b. (-,-en) : dañjer tec'hadenn g., riskl tec'hadenn g.

Fluchtgelegenheit b. (-,-en) : tu da dec'hel g., tro da dec'hout b.

Fluchtgerade ag. k. b. *pe* b. (-,-n) : [mat.] eeunenn war dec'h b.

Fluchtgeschwindigkeit b. (-) : [fizik, sterdeerezh] tizh ezkerchellañ g. ; *dem Gravitationspotenzial eines Himmelskörper durch Fluchtgeschwindigkeit entweichen*, ezkerchellañ.

Fluchthelfer g. (-s,-) : 1. treizher repuidi g., heñcher g., tremener g., kuzher g. ; 2. kenaozer an dec'hadenn g.

Fluchthelferin b. (-, -nen) : 1. treizherez repuidi b., heñcherez b., tremenerez b., kuzherez b. ; 2. kenaozerez an dec'hadenn b.

Fluchthilfe b. (-) : kenaozerezh tec'hadenn g.

flüchtig ag. : 1. berrbadus, berrbad, dibad, dibadus, tremeniat, ... a ya evel per melen, tec'hus, tec'hidik, prim, kollidik ; *flüchtige Laune*, reuziad berrbad g., avelenn b., paseadenn b., kasadenn b., heugenn b. ; [mezeg.] *flüchtige Blindheit*, mougadenn weled b. ; *flüchtige Lähmung*, heskwad empenn berrbad g. ; 2. dindan dec'h, war dec'h, er gas, o tec'hout, tec'hus ; *der flüchtige Hirsch*, ar c'harv o tec'hout, ar c'harv dindan dec'h g., ar c'harv er gas g. ; *das flüchtige Heer*, al lu o tec'hout g. ; 3. [dre skeud.] tec'hus, dister ; *ein flüchtiger Eindruck*, un alberz g., un damskeud g., ur spurmant g. ; *flüchtiger Blick*, damsell g. ; *einen flüchtigen Blick auf etwas (ak.) werfen*, kemer un alberz eus udb, ober un tamm sell ouzh udb, ober un damsell ouzh udb, ober un taol-sell war (ouzh) udb, teuler un taol-lagad war udb, skeiñ un taol-lagad war udb, reiñ un taol-lagad d'udb, ober ur gwel d'udb, damsellet ouzh udb ; *beim ersten flüchtigen Hinsehen*, evit ar c'hentañ gwel, evit ur gwel, hervez ar gwel, diouzh ur gwel ; *jemandem einen flüchtigen Einblick in etwas gewähren, jemandem einen flüchtigen Einblick in etwas geben*, reiñ un heklev eus udb d'u.b., dispakañ (diskuliañ) ul lodenn vihan eus udb d'u.b., reiñ un alberz (un damskeud, ur skeurenn, un distrap bennak) eus udb d'u.b., reiñ un tañva eus udb d'u.b., damziskouez udb d'u.b. ; *leichte, flüchtige Berührung*, spinadur g., spinañ g. ; *ein flüchtiges Lächeln huschte über ihre Lippen*, un hanter vousec'hoarzh tec'hus a blavas war he diweuz, doare (damskeud, liv) ur mousc'hoarzh a blavas war he diweuz ; 4. diwar-c'horre, a-ziwar-c'horre, distrantell, graet a-flav, amlez, brizh ; *eine flüchtige Arbeit*, un tamm labour bet daoulammet g., un tamm labour bet dihasetet, ul labour bet graet en ur dremen (Gregor) g., ul labour bet graet dreist-penn-biz g., un tamm labour bet graet diwar sav g., un tamm labour graet a-flav g., un tamm labour distrantell g., un tamm brizh labourat g., un tamm labour brazc'hraet g. ; 5. [kimiezh] aezhidik ; *flüchtige Säure*, trenkenn aezhidik b. ; 6. [stlenn.] *flüchtiger Speicher*, memor steuzidik b.

Adv. : prim, dillo, trumm, a-herr, war ar prim, war an tizh, trumm-ha-trumm, prim-ha-prim, en un hunvre, diwar-c'horre, a-ziwar-c'horre, a-flav, berr-ha-berr, e berr-ha-berr, buan-ha-buan ; *flüchtig zeigen*, damziskouez ; *etwas flüchtig sehen, etwas flüchtig wahrnehmen*, damwelet udb, gouwelet udb, dremmwelet udb, spurmantiñ udb ; *ich habe ihn nur flüchtig gesehen*, ne'm eus gwelet nemet an damskeud anezhañ, ne'm eus gwelet nemet al liv anezhañ, gwelet 'm eus un damskeud dioutañ ; *sich (dat.) etwas flüchtig ansehen*, ober un damsell ouzh udb, hanterellet ouzh udb, damsellet ouzh udb ; *ein Buch flüchtig lesen*, braslenn ul levr, lenn ul levr diwar nij, lenn ul levr d'an trotig, lenn ul levr war ar prim, lenn ul levr dreist-penn-biz, lenn ul levr a-flav, follennata ul levr, lenn laeradennoù eus ul levr, lenn ul levr en ur c'haoliata ar pajennoù, tremen dreist ul levr / lenn ul levr en ur dremen (Gregor).

Flüchtige(r) ag.k. g./b. : tec'her g., tec'had g., dianked g.

Flüchtigkeit b. (-) : 1. [kimiezh] aezhidigezh b., aezhidiked b. ; 2. berrbadusted b., berrbaduster g., dibadusted b., dibaduster g., buander g., primder g., dillo g. ; 3. digasted b., dievezhiegezh b., dievezh g., diwar-c'horre g., amlez g. ; 4. [stlenn.] steuzidiked b.

Flüchtigkeitsfehler g. (-s, -) : fazi dre zievezhiegezh g., fazi dre amlez g.

Flüchtling g. (-s, -e) : 1. repuad g. [*liester repuidi*], treuztirier g. ; *Flüchtlinge versteckt halten*, kuzhat repuidi ; 2. tec'her g., tec'had g., dianked g., achaper g.

Flüchtlingsausweis g. (-s, -e) : paperenn repuad b., kartenn repuad b.

Flüchtlingskommissariat n. (-s) : Komiseriezh evit ar Repuidi b. ; *Hohes Flüchtlingskommissariat der Vereinten Nationen*, Poellgor Meur ar Broadoù Unanet evit ar Repuidi g.

Flüchtlingslager n. (-s, -) : kamp repuidi g., bodlec'h repuidi g.

Flüchtlinie b. (-, -n) : 1. [tisav.] steudad b., regenn b., steud b., renknad b. ; 2. [fizik, arz] linenn dec'h b., tec'henn b.

Fluchtmöglichkeit b. (-, -en) : tu da dec'hel g., tro da dec'hout b.

Fluchtpunkt g. (-s, -e) : [fizik, arz] poent tec'h g. ; *Perspektive mit einem Fluchtpunkt*, diarsell a-dal g., diarsell diadal g.

Fluchtpunktperspektive b. (-, -n) : [treserezh] diarsell meur a boent tec'h g.

Fluchtrichtung b. (-) : 1. hent-tec'hout g., hent-tec'hel g., hent-diflipañ g. ; 2. *sich in Fluchtrichtung zu etwas befinden*, bezañ a-eeun gant udb, bezañ a-steud gant udb, bezañ steudet diouzh udb.

Fluchstab g. (-s, -stäbe) : peul-linennañ g.

Fluchtverdacht g. (-s) : diskred da vezañ tec'het kuit g., diskred da glask tec'hel kuit g.

Fluchtversuch g. (-s, -e) : taol tec'hel g., taol diflipañ g., taol achap g., argeziad tec'hel g., ardec'hout g.

Fluchtweg g. (-s, -e) : 1. hent-tec'hout g., hent-tec'hel g., hent-diflipañ g., diflip g., isuenn b., dianked g. ; 2. dor-dec'hout b., dor-dec'hel b., hent-tec'hel g., P. toull-tec'h g.

Fluchtwert g. (-s, -e) : [arc'hant.] gwerzh repu g.

Fluchtwort n. (-s, -e) : ledoued [*liester ledouedoù*, leoudued] g., kunujenn b., mallozh b./g., mallozhenn b., milligadenn b., droukvallozh b./g., droukpedenn b., gwallbedenn b., sulbedenn b., pedenn gleiz b., pater gleiz b., pedenn Gerne b., salmenn b., pec'hed g., pec'hadenn b., touadell b., sakreadenn b., sakre g., jarne g., nonde g., tonerde g., ger bras g., ger dibrenn g., ger vil g., ger gros g., touerezh g., le g. **fluchwürdig** ag. : euzhus, euzhus-diremed, heugus, fallakr, argarzh, argarzhus, spouronus, braouac'hus, estonus, estlamm, estlammus, skrij, skrijus, hirius, didailh, hakr, hudur.

Flug g. (-s, Flüge) : 1. nij g., nijad g., nijadeg b., nijerezh g., nijadenn b., taol-nij g., bomm-nij g. ; *der Flug der Vögel*, nij an evned g. ; *der geräuschlose Flug der Fledermäuse*, nijadeg didrouz al logod-dall b. ; *der schwerfällige Flug mancher Insekten*, nij pounner amprevaned 'zo g. ; *einen Vogel im Flug abschießen*, diskar ul labous diwar-nij ; *Gleitflug*, *Segelflug*, plaverezh g., plavañ g., nij plavet g., plavadenn b. ; *Ruderflug*, nij roefivret g. ; *Schlagflug*, nij flapet g. ; *Schwirrflug*, nij froumet g. ; 2. [nijerezh] nij g., nijad g., nijadenn b., nijadeg b., nijerezh g., treizh g., treizhadenn b. ; *Flug hin und zurück*, nij mont-dont g. ; *planmäßiger Flug*, nijadenn reolek b. ; *Testflug*, *Probeflug*, nijadenn arnod b. ; *Flüge ausführen*, nijal, ober nijadoù ; *Gleitflug*, *Segelflug*, a) plaverezh g., plavañ g., nij plavet g., plavadenn b. ; b) nij gant ur blaverez g. ; *Abflug*, dibradañ g., disparti g., dibrad g., distok g. ; *Überschallflug*, nij trastenel g. ; *Unterschallflug*, nij dansten g. ; *der Flug nach Berlin*, an nij war-zu Berlin g., an nij da Verlin g., an nijadenn da Verlin b. ; *Flug ohne Zwischenlandung*, *Direktflug*, nij war-eeun g. ; *Tiefflug*, nij a-rez-douar g., nij a-rez bro ar saout g., nij a-raz d'an douar g., nij raz d'an douar g., nij a-rikl ar geot g. ; [aerlu] *Aufklärungsflug*, *Erkundungsflug*, nijadenn anaoudaduriñ b., nijadenn anavezadenniñ b. ; [sterdeerezh] *suborbitaler Flug*, nij danamestev g., danamestev g. ; 3. hent-bann g., bannhent g., treizhent g., treug g. ; *der Flug des Geschosses*,

treug ar vannadell g., bannhent ar vannadell g. ; [fizik] *ballistischer Flug*, nij kerc'hellañ g. ; **4.** bommoù-nij ls., taolioù-nij ls. ; [dre skeud.] *der Flug der Gedanken*, bommoù-nij ar mennozhioù ls., taolioù-nij ar mennozhioù ls. ; **5.** [dre skeud.] *die Zeit verging wie im Fluge*, fuiñ a rae an amzer, an amzer a yeas buan hebioù, tremen (dont) a reas buan an amzer, an amzer a yeas gant tizh hebioù deomp, riklañ a reas buan an amzer, mont a reas buan an amzer e sil hag e ber, tremen a reas an amzer evel ur vogedenn en aer, an amzer a baseas buan, treiñ a reas buan ar rod (rod an amzer), ar rod a droe buan ; *im Flug*, diwar nij, en ur dremen, gant mall bras, gant hast bras, gant hastidigezh vras, gant prez vras, gant herr, gant herr bras, gant dilo bras, d'an druilh-drask, d'an druilh-drast, hast bras gantañ, dre brez, gwall brez ennañ, gwall brez gantañ, tizh-ha-tizh, d'ar c'haloup, tizh-ha-taer, a-dizh-hag-a-dag, d'an druilh, diwar dizh, diwar brim, war ar prim, war an tizh, difrae-kaer, diwar zifrae, gant difrae bras, buan-ha-buan, dre hast, trumm-ha-trumm, en un hunvre, en ur flipad, dipadapa, gant pep tizh, eus e vuanañ, a-hast-kaer, a-brez-kaer, a-benn-herr, a-bost, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, prim-ha-prim, evel an tan, d'an tan ruz ; **6.** [dre astenn.] nijad g., bandennad b., kaouad b./g., nijadell b., nijadeg b. ; *ein Flug Tauben*, un nijad kudoned g., un nijadell gudoned b., ur goabrennad kudoned b., un ebr kudoned g., ur vandenn gudoned b., ur gaouad kudoned b. ; *ein Flug Tauben war über das Korn hergefallen*, ur goabrennad kudoned a oa plavet war an ed ; **7.** [ardamezouziezh] divaskell ls. ; *halber Flug*, askell b. ; *Flug als Helmkleinod, federbuschartiger Flug*, klibesell g. [*liester klibeskelloù*] ; *liegender und gestürzter Flug*, divaskell ouzh beg ls.

Flugabwehr b. (-,-en) : difenn enep-kirri-nij g., difenn enepnij g., difenn enep aerlistri g.

Flugabwehrkanone b. (-,-n) : kanol enep-kirri-nij g., kanol enepnij g.

Flugabwehrraketstarter g. (-s,-) : banner-rokedennoù g.

Flugangeln n. (-s) : [sport] lazhet a g., pesketa gant kelien g.

Flugangst b. (-) : [nij.] aon da vont gant ur c'harr-nij g., nijarur g. ; *von Flugangst Betroffener*, nijarureg g. [*liester nijarureien*] ; *Flugangst haben*, bezañ klañv gant an nijarur, bezañ krog an nijarur en an-unan.

Flugapparat g. (-s,-e) : [nij.] nijerez b., karr-nij g.

Flugasche b. (-,-n) : glauennig-nij b., ludu-nij g.

Flugbahn b. (-,-en) : hent-bann g., bannhent g., treizhent g., treug g. ; *ballistische Flugbahn*, bannhent g. ; *Scheitelpunkt einer Flugbahn*, barr ur bannhent g. ; *Flugbahn einer Rakete*, bannhent ur fuzeenn g.

Flugbegleiter g. (-s,-) : [nij.] ostiz karr-nij g., aerostiz g.

Flugbegleiterin b. (-,-nen) : [nij.] ostizez karr-nij b., aerostizez b.

Flugbegleitpersonal n. (-s) : [nij.] akipaj g., skipailh g., koskor ar c'harr-nij g., laz an nijerez g., nijerien ls.

Flugbenzin n. (-s) : [nij.] kerozen g.

Flugbereich g. (-s,-e) : [nij.] tachenn a c'hall bezañ ernijet b., domani a c'hall bezañ ernijet g.

flugbereit ag. : **1.** [labous] prest da zinjal, prest da nijal kuit ; **2.** [nijerez] prest da zibradañ, pare da zibradañ.

Flugbetrieb g. (-s) : [nij.] treizhid dre aer g., aerdreizhid g.

Flugbewegung b. (-,-en) : [nij.] embregadenn [*evit leuriañ pe zibradañ*] b. ; *die Anzahl der Flugbewegungen im Flughafensbereich ist gestiegen*, kresket eo niver ar c'hirri-nij a vez o leuriañ war an aerborzh hag o tibradañ diwarnañ.

Flugbild n. (-s,-er) : luc'hskeudenn dre nij b., luc'hskeudenn diwar-nij b., luc'hskeudenn a-spluj b.

Flugblatt n. (-s,-blätter) : trakt g., brudfollenn b., follenn-nij b., follenn distag b., flemmskrid g. ; *Flugblätter verteilen*, ingalañ traktoù, skignañ traktoù, traktiñ.

Flugblattlieder ls. : kanaouennoù war follennoù distag ls.

Flugblattverteilung b. (-,-en) : traktiñ g.

Flugboot n. (-s,-e) : [merdead.] dournijerez b., bag-nij b.

Flugdatenschreiber g. (-s,-) : [nij.] boest du b., enroller ar roadennoù nij g.

Flugdauer b. (-) : [nij.] padelezh an nij b., pad an nijadenn g.

Flugdeck n. (-s,-s) : [merdead., lu] pont leuriañ ha dibradañ g., leur pontañ ha dibontañ b. ; *auf dem Flugdeck aufsetzen*, pontañ.

Flugdienst g. (-es,-e) : [nij.] **1.** servij an aerverdeiñ g., gwazerezh an aernijerezh g. ; **2.** deservij reolek g., aerlinenn reolek b.

Flugdrache g. (-n,-n) : [loen., *Draco sp.*] dragon-nij g.

Flugeidechse b. (-,-n) : [loen, henvevoniezh] pterodaktil g. [*liester pterodaktiled*].

Flügel g. (-s,-) : **1.** askell b. [*liester eskell, askilli, divaskell*] ; *seine Flügel ausspannen, seine Flügel ausbreiten*, dispakañ (digeriñ, displegañ) e zivaskell ; *mit ausgebreiteten Flügeln*, dispak e zivaskell, dispieg e zivaskell ; *mit breit ausgebreiteten Flügeln*, digoret-frank e zivaskell ; *mit den Flügeln schlagen*, labourat e zivaskell, flapañ e zivaskell, divaskellañ, en em zivaskellañ, stlakañ e zivaskell, foetañ e zivaskell, dispafalat e zivaskell (Gregor) ; *der Adler schlägt mit den Flügeln*, an erer a flap e zivaskell ; *einem Vogel die Flügel beschneiden, einem Vogel die Flügel stutzen*, krennañ e zivaskell d'ul labous ; *ein Vogel mit schmalen Flügeln*, ul labous askellet moan g. ; *die Flügel der Libelle sind fein geädert*, an nadozioù-aer eo ritennet kaer o eskell ; *die rudimentären Flügel der Laufvögel*, krakesell ar ratited ls., krakaskilli al laboused reder ls. ; *mit Flügeln versehen sein*, bezañ askellek ; **2.** [dre skeud.] *jemandem die Flügel beschneiden, jemandem die Flügel stutzen*, krennañ e zivaskell d'u.b., delc'her berr war u.b., strobañ u.b. er stern, delc'her berr gant u.b. / reiñ un dalc'h da oberoù u.b. (Gregor) ; *jemanden unter seine Flügel nehmen*, lakaat u.b. dindan e askell, gwareziñ u.b., eveshaat war u.b. ; *die Angst gibt ihm Flügel*, an aon a laka aer en e gilhorou, ken spontet eo ma sko kaoc'h en avel o skampañ kuit, gant ar sport a zo peg ennañ e sach war e skasoù buanañ ma c'hall ; *die Flügel wachsen ihm*, dont a ra nerzh (nerzh-kalon) dezhañ, sevel a ra kalon (nerzh, nerzh-kalon) dezhañ, dont a ra pebr war e galon / dont a ra brignen en e zivrec'h (Gregor) ; *die Flügel hängen lassen*, bezañ kouezhet d'an-unan klipenn hag askell, bezañ izel e gribell, bezañ izel e glipenn, bezañ izelaet (kouezhet) ar bannieloù gant an-unan (*e vannieloù gantañ, he bannieloù ganti h.a.*), kac'hat en e vragez, bezañ digalonekaet (disouezhet), mont bihan e galon, ober ur fri minaoed, plegañ touchenn, plegañ e douchenn, koazhañ, kouezhañ e veudig en e zorn, mont izel e gribenn, bezañ diskaret e gribenn, lezel e zivrec'h da gouezhañ, fallgaloniñ, bezañ krog an digalon en an-unan, bezañ pinous (lostek, toutek, dipitet), ober beg a-dreuz, bezañ toutek evel ur c'hi bihan bet skandalet gant e vestr, bezañ e lost en e c'harbedenn, bezañ lostek evel ul louarn bet louzet (bet kabestret, bet tapet, bet paket) gant ur yar, bezañ diaes evel en ur roched reun, bezañ ken mezhus hag ul louarn bet gennet gant ur yar, bezañ mezhek evel ul louarn bet kabestret gant ur yar, bezañ lostek evel ul louarn bet c'hoariet gant ur yar, bezañ pinous evel ur c'hog displuñvet, bezañ mezhek evel ur yar dilostet, bezañ abaf evel ur yar displuñvet ; *alle Menschen werden Brüder, wo dein sanfter Flügel weilt*, hag an holl dud a vez breudeur e goudor da askell c'hlan ; **3.** [nij.] askell b. [*liester askelloù*] ; **4.** [dre astenn.]

[tisav.] kazel b., korn g. ; *der Flügel des Schlosses*, kazel ar c'hastell b., korn ar c'hastell g. ; **5.** stalaf g./b., stalafenn b., pastell b., rederez b., stalaf rederez b. ; *Flügel eines Fensters*, pastell ur prenestr b. ; *Flügel einer Tür*, stalaf un nor g./b., pastell un nor b. ; *Flügel eines Klappaltars*, stalaf ur stern-aoter g/b, pastell un daolenn-aoter b., panell ur gorre-aoter b. ; *Flügel eines Polyptychons*, panell ul liestaolenn b. ; *die zwei Flügel des Triptychons*, div banell gostez an deirzaolenn ls. ; **6.** askell b. [*liester askelloù, eskell*], bann g., brec'h b., korn g., brank g. ; *Flügel einer Windmühle*, askell ur vilin-avel b. ; *Querhölzer eines Windmühlenflügels (sogenannte Scheiten)*, deleziou askell ur vilin ls. ; *Rute eines Windmühlenflügels*, bann askell ur vilin g., bann ur vilin-avel g., brec'h ur vilin-avel b., korn ur vilin-avel g., brank ur vilin-avel g. ; **7.** [lu] korn g. [*liester kernioù*], kostez g. ; *Flügel eines Heeres*, korn (kostez) ul lu (un arme) g. (Gregor) ; **8.** stuc'henn b., askellig b. ; *Flügel eines Geschosses*, stuc'henn ur vannadell b. ; **9.** [korf.] *Flügel der Lunge*, askell-skevent b., doublenn b., tolbezenn ar skeventenn b., c'hwellig ar skeventenn b. ; *Flügel der Nase*, kostez ar fri g., askell-fri b. ; **10.** [kirri-tan] *Kotflügel*, golo-rod g., difanker g., digailharer g., askell b. [*liester askelloù, eskell*] ; **11.** [sonerezh] piano lostek g. ; *das Klavier und der Flügel*, ar piano serzh hag ar piano lostek ; *Konzertflügel*, piano hirlostek g. ; *Halbkonzertflügel*, *Salonflügel*, *Studioflügel*, *Konservatorienflügel*, piano hanterlostek g. ; *Mignonflügel*, *Stutzflügel*, piano kardlostek g. ; **12** [tekn.] pal b. [*liester palioù, pili*], elvenn b. [*liester elvennoù, elvoù, elvad*], askell b. [*liester askelloù, eskell*] ; *Flügel eines Mühlrades*, pal ur rod vilin b., elvenn ur rod vilin b., pal-vilin b., pal-rod b., loa-rod b., askell b. [*liester askelloù, eskell*] ; *Schraubenflügel*, malvenn b. [*liester malvinier*], pal b. [*liester palioù, pili*], bann g., lavnenn b., elvenn b. ; **13.** [polit.] kostezenn diabarzh ur strollad politikel b. ; *der rechte Flügel der Partei*, kostezenn dehou ar strollad b. ; **14.** *Lüfterflügel*, bann ur wenterezh g. ; **15.** [ardamezouziezh] divaskell ls. ; *halber Flügel*, askell b. ; *Flügel als Helmkleinod*, *federbuschartiger Flügel*, klibeskeñ g. [*liester klibeskelloù*] ; *liegender und gestürzter Flügel*, divaskell ouzh beg ls. ; *mit ausgestreckten Flügeln*, nijant.

Flügeladjutant g. (-en,-en) : [lu] eil-a-gamp g.

Flügelaltar g. (-s,-altäre) : stern-aoter gant stalafioù g., stern-aoter gant pastelloù g., gorre-aoter gant panelloù g.

Flügelärmel g. (-s,-) : [ardamezouriezh] marvilgin b.

Flügelbombe b. (-,-n) : bombezenn askellek b., bombezenn stuc'henn b.

Flügelbote g. (-n) : [mojenn.] kannad askellek g., Merc'her g.

Flügelbutt g. (-s,-e) : [loen.] tarzenn skantek b. [*liester tarzenned skantek*], marav g. [*liester maraved*].

Flügeldecke b. (-,-n) : [loen.] feuraskell b., adaskell b.

Flügel falte b. (-,-n) : [korf.] pleg askellek g.

Flügel fenster n. (-s,-) : [tisav.] prenestr div bastell g.

Flügel fläche b. (-,-n) : **1.** [nij.] gorread an askelloù g. ; **2.** [milinoù-avel] *Gesamtheit der Flügel fläche einer Windmühle*, malvennadur ur vilin-avel g.

flügel förmig ag. : askellheñvel.

Flügel fortsatz g. (-es,-sätze) : [korf.] **1.** [*Processus alaris*] *Flügel fortsatz des Sieb beins*, askell ar glipenn b. ; **2.** [*Processus pterygoideus*] *Flügel fortsatz des Keil beins*, baleg elvennek g., elvenneg g.

Flügel frucht b. (-,-früchte) : [louza.] had askellek g.

Flügel halbspieler g. (-s,-) : [sport] hanterour askell g.

Flügel halbstürmer g. (-s,-) : [sport] hanterour diavaez g.

Flügel haube b. (-,-n) : kornetenn b., koef askilli g., kouricher g.

Flughaut b. (-,-häute) : [loen.] kroc'henenn askell b.

Flügel hemd n. (-s,-en) : rokedenn b.

Flügel hinterkante b. (-,-n) : [nij.] lez tec'h g.

Flügel horn n. (-s,-hörner) : [sonerezh] bugl g., bugorn g. [*liester bugerniel*].

Flügel kämpfe ls. : [polit.] stourmadoù etre kostezennoù diabarzh ur strollad politikel ls., arvelloù diabarzh ls.

Flügel kappe b. (-,-n) : [lu, istor, tog] berlitonenn b.

flügel lahm ag. : **1.** gloazet un askell dezhañ ; **2.** [dre skeud.] *flügel lahme Firma*, embregerezh a ya ruz-diruz en-dro g., embregerezh dizan g.

flügel los ag. : diaskell, dieskell.

Flügel mann g. (-s,-männer/-leute) : **1.** [sport] askeller g. ; **2.** [lu] *rechter Flügel mann*, soudard a zo e penn dehou ar renk kentañ g., askeller dehou g. ; **3.** [dre skeud.] marc'h-blein g., marc'h-kleur g., penn g., bleiner g.

Flügel mappe b. (-,-n) : [burev] kleurenn erienoù b., kleurenn gant erienoù b., kleurenn erienek b., kleurenn plegoù b., kleurenn gant plegoù b., gronner erienek g.

Flügel mutter b. (-,-n) : [tekn.] bouster skouarnek g., kraouenn skouarnek b., bouster askellek g., kraouenn askellek b.

Flügel pferd n. (-s) : [barzh.] marc'h askellek g., Pegasos g.

Flügel rad n. (-s,-räder) : [tekn.] rod-palioù b., biñs-tro b., rod-viñs b., biñs b.

Flügel rudiment n. (-s,-e) : krakaskell b. [*liester krakeskell, krakaskilli*] ; *Flügel rudimente beim Strauß*, krakeskell ar struskañvaled ls., krakaskilli ar struskañvaled ls.

Flügel schlag g. (-s,-schläge) : bomm-nij g., tenn-nij g., taol-nij g., stlak eskell g., divaskelladenn b., stlakadenn divaskell b. ; *mit raschem Flügelschlag*, a-denn-askell, a-droc'h-askell, a vommoù-nij, en ur bomm-nij, en un tenn-nij.

Flügel schlagen n. (-s) : stakerezh eskell g.

flügel schlagend Adv. : a-denn-askell, a-droc'h-askell, a vommoù-nij.

Flügel schraube b. (-,-n) : [tekn.] biñs askellek b., biñs skouarnek b.

Flügel signal n. (-s,-e) : [hentoù-houarn] **1.** arhent semaforek g. ; **2.** semafor g. [*liester semaforioù*].

Flügel spanne b. (-,-n) / **Flügel spannweite** b. (-,-n) : **1.** [laboused] hed-eskell ul labous g., digorente b., digordet b., eskelled g. ; *mit breiter Flügelspannweite*, askellet ledan ; **2.** [nij.] digorente b., hed-eskell g., eskelled g.

Flügel spieler g. (-s,-) : [sport] askeller g. ; *rechter Flügel spieler*, askeller dehou g.

Flügel spitze b. (-,-n) : [loen.] penn-askell g. [*liester pennoù-eskell*].

Flügel stürmer g. (-s,-) : [sport] askeller g.

Flügel tang g. (-s) : [louza.] raden-aod str.

Flügel tür b. (-,-en) : dor daou stalaf b., dor div stalafenn b., dor a zaou stalaf b., dor div bastell b.

Flügel weite b. (-,-n) : [nij., loen.] digorente b., digorente b., hed-eskell g., digordet b., eskelled b. ; *mit breiter Flügel weite*, askellet ledan.

Flügel wurzel b. (-,-n) : [nij., tekn.] botez-askell b.

Flug ente b. (-,-n) : [loen.] houad mut g. [*liester houldi mut*].

Flug er probung b. (-,-en) : nijadenn arnod b.

Flug fäden ls. : [loen.] gwennig b., krañch-koukou g. ; *Flug fäden hängen in der Heide rum*, steuñvet eo ar wennig war al lann.

flug fähig ag. : nijus, gouest da nijal, e stad da nijal ; *flug fähiger Vogel*, nijer g., evn nijer g. ; *flug fähiges Tier*, loen-nij g.

Flug fähigkeit b. (-) : barregezh nijal b., nijusted b.

Flug feld n. (-s,-er) : [nij.] nijva g., tachenn-nij b., tachenn kirri-nij b., aerdachenn b.

Flug fracht b. (-,-en) : [nij.] aerfred g.

Fluggast g. (-s,-gäste) : [karr-nij] treizhad g. [*liester* treizhidi], beajour g., pasajour g. ; *Fluggäste nach New York fliegen*, kas beajourien (treizhidi) da New York gant ur c'harr-nij ; *die Fluggäste werden über den Lautsprecher herbeigerufen*, emañ an uhelgomzer o c'helver ar veajourien.

flügge ag. : 1. gouest da zilezel e neizh, nijus, gouest da nijal, e stad da nijal ; *flügge werden*, mont war ar stign, mont war ar stegn ; 2. [dre skeud.] *flügge sein*, bezañ erru en oad d'ober e roll (da heuliañ e roll, da vevañ en e ziviz), bezañ en oad da zineizhañ ha da vont d'e neizh e-unan, bezañ erru en oad d'ober e dreuz e-unan, bezañ erru en oad da vont war ar stegn.

Fluggepäck n. (-s) : [nij.] pakadoù ls.

Fluggerät n. (-s,-e) : [nij.] aerlestr g., ijin-nij g., ijinenn-nij b., ardivink-nij g., nijell b.

Fluggeschwader n. (-s,-) : [nij.] skouadrennig kirri-nij b., pare nijereziou b.

Fluggeschwindigkeit b. (-,-en) : [nij.] tizh nij g.

Fluggesellschaft b. (-,-en) : [nij.] aergevredad g., kompagnunezh kirri-nij b. ; *den Fluggesellschaften geht durch den Kauf immer teurerer Maschinen der Atem aus*, dielc'hat a ra ar c'hompagnunezhioù kirri-nij (an aergevredadoù) o prenañ nijereziou keroc'h-kerañ.

Flughafen g. (-s,-häfen) : aerborzh g., porzh-nijereziou g.

Flughafen- : ... aerborzhel, ... an aerborzh, ... aerborzh.

Flughafengebäude ls. : aergar b.

Flughafenzubringerdienst g. (-es,-e) : [bus] bulzun aerborzh b.

Flughafer g. (-s) : [louza.] pilgerc'h str., pilgerc'henn b., flutkerc'h str., gouezkerc'h str., bilhongerc'h str., chapelad ar vamm-gozh g., kerc'h gouez str. (Gregor).

Flughalle b. (-,-n) : stal-arsav ar c'hirri-nij b., lab ar c'hirri-nij g.

Flughaut b. (-,-häute) : [loen.] kroc'henenn askell b., kroc'henenn divaskell al logod-dall b., kroc'henenn-nij b.

Flughöhe b. (-,-n) : 1. [nij.] uhelder nij g. ; 2. [lu] barr ar bannhent g.

Flughörnchen n. (-s,-) : [loen.] gwefiver-nij g.

Flughuhn n. (-s,-hühner) : [loen.] ganga g. [*liester* gangaed].

Flughund g. (-s,-e) : [loen.] kazh rous g. [*liester* kizhier rous].

Fluginsekt n. (-s,-en) : [loen.] pterigot g. [*liester* pterigoted].

Flugkapitän g. (-s,-e) : [nij.] komandant-bourzh g.

Flugkilometer n. (-s,-) : [nij.] kilometrad dre nij g., kilometrad war-nij g.

Flugkopfball g. (-s,-bälle) : [sport] pennad a-spluj g.

Flugkörper g. (-s,-) : aerlestr g., ijin-nij g., ijinenn-nij b., ardivink-nij g., nijell b.

Flugkorridor g. (-s,-e) : aerdrepas g., trepas er spas-nij g.

Flugkunst b. (-) : [nij.] arznijerezh g.

Fluglageanzeiger g. (-s,-) : [nij.] merker an diazez nij g., dremmwel kalvezadel g.

Fluglärm g. (-s) : trouz ar c'hirri-nij o tremen g., trouz an aerdreizhid g.

Fluglehrer g. (-s,-) : monitour skol-aerverdein g., monitour skol-nijerezh g.

Fluglehrerin b. (-,-nen) : monitourez skol-aerverdein b., monitourez skol-nijerezh b.

Fluglinie b. (-,-n) : [nij.] aerhent g., aerlinenn b. ; *reguläre Fluglinie*, aerlinenn reoliek b.

Fluglinienpilot g. (-en,-en) : [nij.] nijer linenn g.

Fluglotse g. (-n,-n) : [nij.] hentour kirri-nij g., reoler an aerdreizhid g.

Fluglotsin b. (-,-nen) : [nij.] hentourez kirri-nij b., reolerez an aerdreizhid b.

Flugmaschine b. (-,-n) : [nij.] karr-nij g., nijerez b., aerlestr g., ijin-nij g., ijinenn-nij b., ardivink-nij g., nijell b.

Flugmaterial n. (-s) : *das Flugmaterial*, an dafar nijal g., an nijereziou ls.

Flugmembran b. (-,-en) : [loen.] kroc'henenn divaskell al logod-dall b., kroc'henenn askell b., kroc'henenn-nij b.

Flugmodell n. (-s,-e) : aerlunell b.

Flugmodellbauer g. (-s,-) : aerlunellour g.

Flugnavigation b. (-) : [nij.] aerverdein g., aerverdeadur g.

Flugnummer b. (-,-n) : [nij.] niverenn an nijadenn b.

Flugobjekt n. (-s,-e) : nijell b. ; *unidentifiziertes Flugobjekt, unbekanntes Flugobjekt (UFO)*, nijell dianavez b., nijell dianav b., nidi b.

Flugpersonal n. (-s) : [nij.] *das Flugpersonal*, ar c'hoskor nij g., an nijerien ls., an akipaj g., koskor ar c'harr-nij g., ar c'hoskor bourzh g., laz an nijerez g.

Flugphase b. (-,-n) : [sport] dibrad g. ; *der Anlauf, der Absprung, die Flugphase und die Landung*, al lañs, al lusk, an dibrad hag ar c'houezh.

Flugplan n. (-s,-pläne) : [nij.] 1. steuñv nijal g. ; 2. euriaoueg an nijadennoù ls., eurieg an nijadennoù b., euriadoù an nijadennoù ls., euriou an nijadennoù ls., euriadur an nijadennoù g., roll-euriou an nijadennoù g.

Flugplatz g. (-es,-plätze) : [nij.] tachenn-nij b., nijva g., tachenn kirri-nij b., aerdachenn b., tachenn nijal b.

Flugplatzbefeuerung b. (-,-en) : [nij.] balizennadur g., balizennoù ls.

Flugpost b. (-) : [nij.] aerbost g.

Flugpost- : ... aerbostel, ... aerbost, ... an aerbost.

Flugprospektion b. (-,-en) : arglaskerezh diwar-nij g., arglask diwar-nij g. ; *archäologische Flugprospektion*, henoniezh diwar-nij b.

Flugraum g. (-s,-räume) : [nij.] aeregor g.

Flugregler g. (-s,-) : [nij.] stur emgefreak g.

flugs Adv. : kerkent (kenkent) hag ar ger, a-daol-trumm, dipadapa, gant pep tizh, a-benn-krak, en ur flipad, en un netra, ken prim ha tra, en ur ober un netra, en ur vann a amzer, en ul lommig amzer, en ur ober mann ebet a amzer, en un hunvre, en ur redadenn, en ur sailhadenn, en ur c'hwitelladenn, en un taol lagad, ken buan ha lavaret "chou" d'ar yar, en ur red, ken aes ha tra, ken aes all, aes-kenañ, aezet-kaer, hep reiñ bec'h, evel un dudi, a-aes-vat, aes-ral, koulz all, ken bravik ha tra, brav-bras, propik, evel farz gant ar paotr kozh, evel toaz er forn, evel dour dre ur sil, plaen ha brav, war blaen, ribus, a-hast, a-dizh, a-brez, a-herr, a-droc'h-trañch, a-droc'h-mogn, diwar blaen ha barr, hep ober seizh soñj, hep soñjal larkoc'h, hep soñjal hiroc'h, evel an tan, d'an tan ruz, en un taol berr, en un taol dorn, en un taol krenn, amzer sutal, a-raok kaout amzer da lavaret ba, en un toulpaz, en ur par berr, en un taol berr, en un taol-kont / en un dro-zorn / en un hanter dro / prim / trumm / e spas ur serr-lagad / en ur serr-lagad (Gregor), krak, krenn, pik, [dispredet] en ur gaouad ; *die Angelegenheit wurde flugs erledigt*, ne voe ket pell an abadenn, pront e voe renket an afer, renket e voe an afer ken prim ha tra, ne voe ket hir an abadenn, ne reas nemet ur moull, ne voe ket pell an afer ; *er hat die Angelegenheit flugs erledigt*, hennezh n'eo bet pennad ebet evit reiñ lamm d'ar gudenn.

Flugsand g. (-s) : traezh nij g./str. ; *vor lauter Flugsand konnte ich nichts mehr sehen*, brumennet e voe va daoulagad gant an traezh nij.

Flugsaurier g. (-s,-) : [loen, henvevoniezh] pterosaorian g. [*liester* pterosaorianed], pterosaor g. [*liester* pterosaored].

Flugschau b. (-,-en) : 1. arvest aerlestrel g. ; 2. arvest gant evned-preizh g.

Flugschein g. (-s,-e) : [nij.] 1. bilhed karr-nij g., bilhed nijerez g. ; *ein Flugschein nach Berlin*, ur bilhed karr-nij da vont da Verlin g. ; 2. aotre da vleiniañ ur c'harr-nij g., aotre-leviañ g.

Flugschlag g. (-s,-schläge) : [sport, tennis] bole g.

Flugschneise b. (-,-n) : aerdrepaş g., trepaş er spaş-nij g.

Flugschrauber g. (-s,-) : [nij.] girokopter g., c'hwelaskell b.

Flugschreiber g. (-s,-) : [nij.] boest du b., enroller ar roadennoù nij g.

Flugschrift b. (-,-en) : trakt g., follenn-nij b., brudfollenn b.

Flugschule b. (-,-n) : skol-nijerezh b., skol aerverdeñ b.

Flugschüler g. (-s,-) : danvez levier kirri-nij g., danvez nijer g.

Flugschülerin b. (-,-nen) : danvez levierer kirri-nij g., danvez nijerez g.

Flugsicherung b. (-,-en) : [nij.] reolerezh an aerdreizhid g., reolerezh an aerverdeñ g.

Flugsicht b. (-) : [nij.] hed-gwel g.

Flugsimulator g. (-s,-en) : [nij.] darvaner nijal g. [*liester* darvanerioù nijal].

Flugstaub g. (-s) : poultrig an heol g., poultrig an aer g., bleud an heol g., eufi str., uloc'h str., huan g., rannigoù en arlug en aer ls.

Flugsteig g. (-s,-e) : [nij.] dor lestrañ b.

Flugstrecke b. (-,-n) : [nij.] 1. *zurückgelegte Flugstrecke*, nijadenn kaset da benn b. ; *zurückzulegende Flugstrecke*, nijadenn da gas da benn b. ; 2. aerhent g., aerlinenn b., treizhhent g.

Flugstunde b. (-,-n) : [nij.] 1. eurvezh skol-aerverdeñ b. ; 2. eurvezh nij b.

Flugstützpunkt g. (-s,-e) : [nij., lu] bon an aerlu g., bon an arme-aer g.

flugtauglich ag. : [nij.] 1. [den] barrek da leviañ, gouest da leviañ, e stad da leviañ ; 2. [karr-nij] nijus, gouest da nijal, e stad da nijal.

Flugtauglichkeit b. (-) : [nij.] 1. [den] barregezh da leviañ un nijerez b., gouestoni da leviañ un nijerez b. ; 2. [karr-nij] nijusted b., barregezh da nijal b., gouestoni da nijal b.

Flugtechnik b. (-) : [nij.] 1. teknik nijal g., teknik an nijerezh g. ; 2. aeroteknik g., aerlestrerezh g.

Flugteil g. (-s,-e) : *wehender Flugteil einer Flagge*, flapenn b.

Flugticket n. (-s,-s) : [nij.] bilhed karr-nij g., bilhed nijerez g.

flugunfähig ag. : divarek da nijal ; *flugunfähiger Vogel*, *Laufvogel*, evn reder g., labous reder g.

Flugverbindung b. (-,-en) : [nij.] kehent dre aer g.

Flugverbot n. (-s,-e) : [nij.] 1. berz nijal g. ; 2. berz treuznijal g.

Flugverkehr g. (-s) : [nij.] treizhid dre aer g., aerdreizhid g.

Flugwaffe b. (-,-n) : [Bro-Suis] aerlu g., arme-aer b.

Flugweg g. (-s,-e) : aerhent g., aerlinenn b., treizhhent g.

Flugweite b. (-,-n) : [nij.] hed-dedreuz ur c'harr-nij g., diamzalc'h ur c'harr-nij g.

Flugwesen n. (-s) : [nij.] aerlestrerezh g., nijerezh g. ; *Bombenflugwesen*, nijerezh bombezañ g.

Flugzeit b. (-,-en) : [nij.] pad an nijadenn g., padelezh an nij b.

Flugzettel g. (-s) : [Bro-Aostria] trakt g., brudfollenn b., follenn-nij b., follenn distag b., flemmskrid g.

Flugzeug n. (-s,-e) : [nij.] karr-nij g. [*liester* kirri-nij], nijerez b., aerlestr g. [*liester* aerlistri], P. c'hwil g. [*liester* c'hwiled] ; *das Flugzeug ist das schnellste Verkehrsmittel überhaupt*, an nijerez eo an araez beajiñ an herreakañ ; *mit dem Flugzeug*, dre nij ; *mit dem Flugzeug fliegen*, mont gant ur c'harr-nij, em ziblasañ gant ur c'harr-nij, kemer ar c'harr-nij, beajiñ dre nijerez, P. tapout ar c'harr-nij ; *ein Flugzeug fliegen*, *ein Flugzeug führen*, *ein Flugzeug lenken*, leviañ (sturiañ, kas, bleinañ) ur c'harr-nij, lomanañ un nijerez ; *das Flugzeug fliegt*

ab, emañ ar c'harr-nij o tibradañ, emañ ar c'harr-nij o tizouarañ ; *das Flugzeug ist abgeflogen*, dibrad eo ar c'harr-nij ; *das Flugzeug landet*, douarañ (leuriañ, pradañ) a ra ar c'harr-nij ; *das Flugzeug hat die Wolkendecke durchstoßen*, tremenet eo an nijerez dre ar gwiskad koumoul, treuzet he deus an nijerez ar gwiskad koumoul ; *sie wollten mit dem Flugzeug hinfliegen*, *werden jedoch mit dem Zug fahren müssen*, edont e soñj beajiñ dre nijerez ha padal e rankint mont gant an tren ; *ins Flugzeug steigen*, pignat en nijerez, lestrañ, mont (sevel) e bourzh ur c'harr-nij ; *aus dem Flugzeug steigen*, digarnijañ ; *aus dem Flugzeug schaffen*, digarnijañ ; *ein Flugzeug entführen*, diheñchañ ur c'harr-nij, aerbreizhañ ur c'harr-nij ; *Leute durch Flugzeuge aus der Luft versorgen*, pourvezañ peadra da vevañ da dud 'zo gant kirri-nij (dre aer, diwar-nij) ; *Flugzeuge herstellen*, kenderc'hañ nijerezoù ; *zweimotoriges Flugzeug*, daougeflusker g., karr-nij daougeflusker g. ; *viemotoriges Flugzeug*, pevarc'heflusker g., karr-nij pevarc'heflusker g., nijerez pevarc'heflusker b. ; *dreistrahliges Flugzeug*, tridazloc'her g. [*liester* tridazloc'herioù] ; *vierstrahliges Flugzeug*, pevardazloc'her g. [*liester* pevardazloc'herioù] ; *Wasserflugzeug*, dournijerez b., bag-nij b. ; *Schwimmflugzeug*, dournijerez war neuennerioù (war flodelloù) b. ; *Landwasserflugzeug*, *Amphibienflugzeug*, nijerez dour-ha-douar b., aerlestr dour-ha-douar g., karr-nij dour-ha-douar g. ; *Rückstoßflugzeug*, *Flugzeug mit Strahlantrieb*, *Düsenflugzeug*, nijerez dre zazloc'h b., aerlestr jet g., aerlestr dre gilnerzh g., flistradell b. ; *Raketenflugzeug*, nijerez fuzeenn b. ; *Segelflugzeug*, plaverez b. ; *Frachtflugzeug*, sammnijerez b., nijerez-karg b. ; *Tankflugzeug*, beolnijerez b., beol-nij b. ; *Schulflugzeug*, nijerez deskiñ b., nijerez pleustriñ b. ; *Kleinflugzeug*, nijerezig b. ; *Langstreckenflugzeug*, karr-nij hirdreizher g., nijerez hirdreizh b., hirdreizher g., aerdreizher g. ; *Flugzeug für Luftposttransporte*, nijerez ar post b. ; [lu] *Jagdflugzeug*, nijerez hemolc'h b., karr-nij kaeañ g., kaeer g. ; *Bombenflugzeug*, aerbombezer g. ; *Kampfflugzeug*, nijerez argad b., nijerez stourm b., nijerez emgann b., kadhijerez b. ; *Sturzkampfflugzeug (Stuka)*, nijerez argad a-serzh g.

Flugzeugabsturz g. (-es,-abstürze) : [nij.] peñse karr-nij g., gwallreuz aerverdeñ g., flastradur g., krach g.

Flugzeugabwehr b. (-,-en) : difenn enep-kirri-nij g., difenn enepnij g., difenn enep aerlistri g.

Flugzeugabwehrkanone b. (-,-n) : kanol difenn enep-kirri-nij g., kanol difenn enepnij g.

Flugzeugabwehrraketenstarter g. (-s,-) : banner rokennoù enepnij g.

Flugzeugaufnahme b. (-,-n) : luc'hskeudenn diwar-nij b., luc'hskeudenn dre nij b.

Flugzeugbau g. (-s) : [nij.] aerlestrsaverezh g.

Flugzeugbauer g. (-s,-) : [nij.] aerlestrsaver g., saver kirri-nij g., nijerezour g.

Flugzeugbesatzung b. (-,-en) : [nij.] skipailh g., akipaj g., koskor ar c'harr-nij g., laz an nijerez g., nijerien ls.

Flugzeugentführer g. (-s,-) : aerbreizher g.

Flugzeugentführerin b. (-,-en) : aerbreizherez b.

Flugzeugentführung b. (-,-en) : aerbreizherezh g. ; *Flugzeugentführungen*, diheñchadurioù nijerezoù ls.

Flugzeugführer g. (-s,-) : [nij.] levier g., sturier g., nijer g., loman g.

Flugzeugführerkanzel b. (-,-n) : [nij.] logell sturiañ b., logell leviañ b.

Flugzeugführerschein g. (-s,-e) : [nij.] aotre-nijal g., aotre bleinañ ur c'harr-nij g., testeni nijer g., testeni levier kirri-nij g., testeni sturier kirri-nij g.

Flugzeugführung b. (-, -en) : levierezh g., leviañ g.
Flugzeughalle b. (-, -n) : [nij.] stal-arsav ar c'hirri-nij b., lab ar c'hirri-nij g.
Flugzeughersteller g. (-s, -) : [nij.] aerlestrsaver g., saver kirri-nij g., nijerezour g.
Flugzeugindustrie b. (-) : aerlestrsaverzh g., ijinerezh aerlestrel g.
Flugzeugkabine b. (-, -n) : [nij.] logell an dreizhidi.
Flugzeugkatastrophe b. (-, -n) : [nij.] peñse karr-nij g., gwallreuz aerverdeñ g., flastradur g., krach g.
Flugzeugkörper g. (-s, -) : [nij.] kavell g., kouc'h karr-nij g., korf karr-nij g.
Flugzeugmodell n. (-s, -e) : gobari nijerez g., lunell nijerez b.
Flugzeugmutterschiff n. (-s, -e) : [merdead.] douger-nijerezioù g.
Flugzeugortung b. (-, -en) : spislec'hiañ ar c'hirri-nij g., spislec'hiaður ar c'hirri-nij g.
Flugzeugrumpf g. (-s, -rümpe) : [nij.] kavell g., kouc'h karr-nij g., korf karr-nij g.
Flugzeugschleuder b. (-, -n) : bannerez nijerezioù b.
Flugzeugsporn g. (-s, -oren) : [nij.] pantilhon karr-nij g., harpell nijerez b., branell nijerez b., skor nijerez g.
Flugzeugträger g. (-s, -) : douger-nijerezioù g. ; *Landung auf einem Flugzeugträger*, pontañ g., pontadur g. ; *auf dem Flugdeck eines Flugzeugträgers landen, auf dem Flugdeck eines Flugzeugträgers aufsetzen*, pontañ.
Flugzeugunglück n. (-s) : [nij.] peñse karr-nij g., gwallreuz aerverdeñ g., flastradur g., krach g.
Flugzeugwrack n. (-s, -s) : [nij.] peñse karr-nij g.
Flugziel n. (-s, -e) : [nij.] termen an nijadenn g., pal an nijadenn g.
fluid ag. : [fizik, kimiezh] hever.
Fluid n. (-s, -s/-e) : [kimiezh] heveren b. ; *Strömung von Fluiden*, redenn an heverennoù b., diver an heverennoù g.
Fluidodynamik b. (-) : fiñvoniezh an heverennoù b., nerzhoniezh an heverennoù b.
Fluidik b. (-) : fluidik g., hevereg b.
Fluidität b. (-) : [fizik, kimiezh] hevered b.
fluidmäßig ag. : fluidek, heverek.
Fluidmechanik b. (-) : [fizik] mekanikerezh an heverennoù g., lo'honiezh an heverennoù b.
Fluidphysik b. (-) : fizik an heverennoù g.
Fluidstatik b. (-) : savoniezh an heverennoù b.
Fluidum n. (-s, Fluida) : foeñvenn b.
Fluke b. (-, -n) : [loen., balumed] askell lost b., angell lost b., lost g.
Fluktuation b. (-, -en) : neuennadur g., neuennad g., neuennat g., neuñvennat g., neuennerezh g., argemmadur g., sav-diskenn g. ; *die Personalfluktuatun, die Mitarbeiterfluktuation*, an treiñ koskor g.
fluktuieren V.gw. (hat fluktuert) : [arc'hant.] neuennat, neuñvennat, neuial-dineuial, bezañ en argemm ; *die Preise fluktuieren*, neuennat a ra ar prizioù, en argemm emañ ar prizioù.
fluktuierend ag. : neuñv-dineuñv, argemmus, neuennus, valigant ; *fluktuierende Gelder*, kevalaoù neuennus ls. ; *fluktuierender Markt*, nevid valigant g.
Flunder g. (-s, -) / b. (-, -n) : [loen.] fankenn b., lizenn du b., plaisenn b. [*liester* pleased].
Flunke b. (-, -n) : [merdead.] loa an eor b.
Flunkerei b. (-, -en) : pompadoù ls., roufl g., brabañs g., fougaserezh g., gloar b., glabouserezh g., glabous g., brabañserezh g., taol brabañserezh g., gloriusted b., lorc'hig moan g., bragerezh g., fougerezh g., pouferezh g.,

poc'honerezh g., kañfarderezh g., bugaderezh g., bugad g., c'hwezh hag avel, kankal g.
Flunkerer g. (-s, -) : brabañser g., brageer g., pezh glorius g., boufon g., pabor g., fougaser g., balpour g., glabouser g., fougeer g., kankaler g., toner g., kañfard g., konikl g., straker g., poufer g., poc'hon g. [*liester* poc'honed], brogoier g., brogoler g., pompader g., foeñvour g., toull-ourgouilh g., toull-lorc'h g., bugader g., c'hwezher g., brammer g., braller g., braller e gloc'h g., mailhard g., breser g., breser kaoc'h g., kagaler g., bern trein g., lorc'heg g., lorc'henn b., den a lorc'h g., stadenn b., pompoulig g., P. sac'h-ourgouilh g., sac'h-c'hwezh g., sac'h-moged g., bod-avel g., brammisac'h g., marc'h-kaoc'h g., marc'h-mel g., hejer-e-doull g., teileg g., bern teil g., fougaser brein g., koantat pabor g., kac'her polos g., kac'her kanetinier g.
flunkern V.gw. (hat geflunkert) : klask skeiñ spered an dud, bezañ un ton war an-unan, ober digoroù, ober digorded, bezañ stroñs gant an-unan frankik, bezañ ur paotr a-stroñs, poufal, ober lorc'hajoù, ober pompadoù, ober pompad, ober e bompad, ober tron, bezañ ur bern tron gant an-unan, bezañ digoroù gant an-unan frankik, ruflañ avel ha moged, ober teil, teilat dirak an dud, bezañ modoù bras gant an-unan, bezañ modoù rondonus gant an-unan, kankalat.
Flunsch g. (-es, -e) : *einen Flunsch ziehen, einen Flunsch machen*, ourzal, mouzhañ, mont e mouzh, ober e benn-mouzh, mont da Gervouzhik (Gregor), astenn e vuzelloù, mouspenñ, moulbenniñ, mousklenniñ, ober penn kozh, ober fas koad, ober fas trenk, ober ur penn pesk, ober kozh vin, ober beg kamm, ober ur beg kamm, ober ur beg treuz, kammañ e veg, mont kamm e c'henoù, ober begoù, ober beg a-dreuz, ober e vuzell gamm, ober e veg kamm, ober begoù kamm, ober penn-mouzh, ober ur penn-mouzh, ober e benn mousklenn, c'hoari e benn bihan, bezañ ur vusklenn ouzh e benn, ober mourroù, ober mourrennoù du, mourrennañ, kammañ e veg, mont kamm e c'henoù, stummañ e c'henoù, ober ur fri minaoued, pennboufiñ, bout e gwalarn, gwalarniñ, ober minoù, bezañ e Kervouzhig, bezañ e ti mouzhig, ober krampouezh-mouzhik, bezañ en toull mouzhig, bezañ teusk e c'henoù, sourral, sourennañ, ober e benn bihan, ober penn maout, c'hoari e benn fall, ober e benn fall.
Fluor n. (-s) : [kimiezh] fluor g.
Fluorchlorkohlenwasserstoff g. (-s) : [kimiezh] klorofluorokarbidenn b.
Fluoreszein n. (-s) : [kimiezh] fluoreskein g.
Fluoreszenz b. (-) : kendreluc'h g.
Fluoreszenzbeleuchtung b. (-, -en) : goulouerezh kendreluc'h g.
Fluoreszenzprüfung b. (-, -en) : [tekn.] prouad kendreluc'h g.
fluoreszieren V.gw. (hat fluoresziert) : kendreluc'hañ, fluorluc'hañ.
fluoreszierend ag. : kendreluc'h, fluorluc'hus, mordanus, fluoresus.
Fluorid n. (-s, -e) : [kimiezh] fluoridenn b.
Fluoridierung b. (-) : [kimiezh] fluoradur g.
fluoridieren V.k.e (hat fluoridiert) : [kimiezh] fluorañ.
fluoridiert ag. : fluoret.
Fluorit n. (-s, -e) : [kimiezh] fluorin g.
Fluorwasserstoffsäure b. (-) : [kimiezh] trenkenn fluorhidrek b.
Fluppe b. (-, -n) : P. bechad g., bechad sigaretenn g., tareadenn b., tariagenn b., bazh vutun b.
Flur g. (-s, -e) : trepas g., rakkambr b., raksal b. ; *Treppenflur*, traoñ an diri g. ; *am Ende des Flurs*, e penn an trepas.

Flur² b. (-,-en) : maeziou ls., parkeier ls., maez g., ploue g. ; *durch Feld und Flur schweifen*, mont da bourmen a-dreuz parkoù, mont a-dreuz koad ha douaroù, mont dre gleuz ha garzh ; *allein auf weiter Flur*, war e unan-penn.

Flurbereinigung b. (-,-en) : adlodennañ an douaroù g., adlodennadur an douaroù g.

Flurbuch n. (-s,-bücher) : gladroll g., kadastr g., roll-douaroù g., tachennaoueg b.

Flurgott g. (-s) : [mojenn.] doue ar parkeier g.

Flurgrenze b. (-,-n) : [labour-douar] bevenn b., harz g., bonn g.

Flurhüter g. (-s,-) : gward-maeziou g., gward-hentoù g., gward-parkeier g., P. bac'her g., diwaller park ar brammoù g.

Flurkarte b. (-,-n) : kartenn ar gladroll b., kartenn gadastr b.

Flurnamenforschung b. (-,-en) : lec'hanvouriezh b.

Flurneuordnung b. (-) : adlodennañ an douaroù g., adlodennadur an douaroù g.

Flurschaden g. (-s,-schäden) : 1. [labour-douar] reuz degaset d'an trevadoù g., freuz c'hoarvezet gant an trevadoù g., droug degaset d'an trevadoù g., distrujoù c'hoarvezet gant an trevadoù ls., dismantrou degaset d'an trevadoù ls., gwast c'hoarvezet gant an trevadoù g., gwall c'hoarvezet gant an trevadoù g. ; 2. [dre skeud.] reuz g., freuz g., droug g., distrujoù ls., dismantrou ls., gwast g., gwall g., gaou g.

Flurschalter g. (-s,-) : [tredan.] dazreder g. [liester dazrederioù].

Flurstein g. (-s,-e) : maen-harz g., maen-bonn g., bonn g., harz g.

Flurumgang g. (-s,-umgänge) : [relij.] lidkerzh g., prosesion g.

Flurvermessung b. (-,-en) : [labour-douar] gwalennataerezh g., rahouennerezh g., gwalennata g.

Flurwächter g. (-s,-) : gward-maeziou g., gward-hentoù g., gward-parkeier g., P. bac'her g., diwaller park ar brammoù g.

Flurzwang g. (-s) : stuz reolennet ar parkeier g.

Fluse b. (-,-n) : 1. grognon str., pilpouz g. ; 2. uloc'h str./g., uloc'henn b., sloagenn b.

flusen V.gw. (hat gefluset) : grognonañ, stoubenniñ, pilpouzañ, mont e pilpouz, kotonñ.

Flusenpartikel n. (-s,-) : pilpouz g.

Fluss g. (-es, Flüsse) : 1. stêr b., gwazh-dour b., aven b., dourredenn b., rivier b., kanol b., [rannyezh. e brezhoneg] richer b. ; *großer Fluss*, meurstêr b., stêr veur b. ; *ein breiter Fluss*, ur stêr zigor b. ; *der Lauf eines Flusses*, red ur stêr g. ; *die Ufer eines Flusses*, ribloù (bordoù, glannoù, lezoù) ur stêr, aod ur stêr g./b. ; *die Windungen des Flusses*, kildroioù ar stêr ls., kildroennoù ar stêr ls., kammdroioù ar stêr ls., kammdroiennoù ar stêr ls., kammdroennoù ar stêr ls., kampoullennoù ar stêr ls. ; *die Wasserführung eines Flusses*, hanren ur stêr g. ; *der Fluss entspringt*, diwanañ a ra ar stêr ; *das Wasser im Fluss steigt an*, *der Fluss schwillt an*, c'hwezañ a ra ar stêr, koefviñ a ra ar stêr, uhelaat a ra an dour er stêr, kreñvaat a ra an dour er stêr, brasaat a ra an dour er stêr, kreskiñ a ra ar stêr ; *das Wasser im Fluss steigt wieder an*, *der Fluss schwillt wieder an*, koefviñ a ra ar stêr a-nevez, c'hwezañ a ra ar stêr a-nevez ; *das Wasser im Fluss steigt stark an*, *der Fluss schwillt stark an*, remouliñ a ra ar stêr, kreñv e teu an dour da vezañ er stêr, kresk an doureier er stêr a zo bras, kreskiñ kalz a ra ar stêr ; *der Fluss tritt aus seinen Ufern*, dic'hlanñañ a ra ar stêr, ar stêr a ya er-maez eus he naoz, doureier ar stêr a sav dreist an naoz ; *die Flüsse schwellen ab*, emañ an dour o tigreskiñ er stêrioù, diskenn a ra live an dour er stêrioù, dichalañ a ra an dour er stêrioù ; *der Fluss mündet ins Meer*, mont a ra ar stêr er mor, kas a ra ar stêr he doureier d'ar mor, dinaouiñ (digeriñ, difourkañ, kouezhañ) a ra ar stêr

er mor ; *an dieser Stelle mündet der Bach in den Fluss ein*, eno e ya ar wazh da gouezhañ er stêr, eno e tinaou ar wazh er stêr ; *der Fluss fächert in ein Delta aus*, ar stêr a rann e meur a wazh disheñvel d'ober un delta ; *der Fluss teilt sich in zwei Arme*, gaoliñ a ra ar stêr, gaolañ a ra ar stêr, forc'hañ a ra ar stêr, fourchiñ a ra ar stêr, skalfañ a ra ar stêr ; *der Fluss treibt Eis*, *der Fluss führt Eis*, ar stêr a gas skornennoù ganti, ar stêr a roul skornennoù ; *einen Fluss umbetten*, diheñchañ ur stêr, distreiñ red ur stêr, treiñ red ur stêr war un tu all, distreiñ ur stêr, treiñ ur stêr diwar he red, distreiñ ur stêr diwar he naoz ; *einen Fluss austrocknen*, disec'hañ ur stêr, heskiñ ur stêr ; *einen Fluss regulieren*, kanoliñ ur stêr, eeunaat ur stêr, kompezañ red ur stêr ; *eine Brücke über einen Fluss schlagen*, sevel ur pont dreist ur stêr, pontañ ur stêr ; *der Fluss führt wenig Wasser*, bas eo an dour er stêr, bihan eo an dour er stêr, bez' ez eus bihan a zour er stêr, erru eo bihan an dour er stêr, dour berr a zo er stêr, izel-gagn eo an dour er stêr ; *einen Fluss hinuntertreiben*, mont gant red an dour, mont gant ar gasenn ; *einen Fluss abwärts fahren*, mont gant ar stêr, mont war-bouez (gant red) an dour, mont war-zu ar mor, mont etrezeke ar mor ; *einen Fluss aufwärts fahren*, mont a-benn da red an dour, enebiñ ouzh an dour, mont a-enep red an dour, mont war-zu an eienenn, mont etrezeke an eienenn ; *einen Fluss mit Fischbrut besetzen*, peskedusaat ur stêr ; *den Fluss entlang*, *entlang des Flusses*, *entlang dem Fluss*, a-hed ar stêr, dre hed ar stêr ; *einen Fluss entlang gehen*, mont gant ribl ur stêr, mont a-hed (hed, dre hed) ur stêr, mont hed-ha-hed ur stêr, hedañ ur stêr, heuliañ ur stêr ; *der Wanderweg folgt dem Tal des Flusses*, *der Wanderweg führt am Fluss entlang*, hedañ a ra ar wenodenn-vale ar stêr, ar wenodenn-vale a ya gant ribl ar stêr, ar wenodenn-vale a ya hed-ha-hed ar stêr, ar wenodenn-vale a heuilh ar stêr, mont a ra ar wenodenn-vale a-hed (hed, dre hed) ar stêr, riblañ (hedañ, kostezañ) a ra ar wenodenn-vale ar stêr, mont a ra ar wenodenn-vale a-ribl gant ar stêr ; *über den Fluss überfahren*, *den Fluss überqueren*, mont d'an tu all d'ar stêr, tremen ar stêr, distremen ar stêr, treuziñ ar stêr, treizhañ ar stêr, treizhañ en tu all d'ar stêr ; *über den Fluss schwimmen*, *durch den Fluss schwimmen*, *den Fluss durchschwimmen*, treuziñ ar stêr war neuñv, treizhañ ar stêr war neuñv, treuziñ ar stêr war an neuñv (diwar neuñv), treuziñ ar stêr dre neuñv ; *von zahlreichen Flüssen durchzogen*, stêriek ; *ein Nebenfluss*, un adstêr b., ur genstêr b. ; *der Zusammenfluss*, ar c'hember g. ; *Inhalt eines Flusses*, stêriad b. ; *sie fiel mit voller Kleidung und Schuhen in den Fluss*, kouezhañ a reas er stêr, dilhad ha razh - kouezhañ a reas er stêr, dilhad ha tout - kouezhañ a reas dilhad-dizilhad er stêr ; [louza.] *die in und an den Flüssen lebenden Pflanzen*, ar plant stêrat str. ; [loen.] *die in und an den Flüssen lebenden Tiere*, al loened stêrat ls. ; *Wasserkraft aus den Flüssen*, gremm glaswer g., gwremm diwar ar stêrioù g. ; 2. [tredan, fizik] kas g., red g. ; *magnetischer Fluss*, lanvder gwarellel g. ; *elektrostatistischer Fluss*, lanvder tredansavel g. ; *quellenfreier Fluss*, *quellfreier Fluss*, lanvad kevandalc'hus g. ; 3. [dre skeud.] *Redefluss*, dispieg g. / distilh g. (Gregor), dibun g. ; 4. *ein Gespräch wieder in Fluss bringen*, adstagañ gant ar gaoz, reiñ lañs en-dro d'ur gaozeadenn, adkavout an neudenn ; 5. *Überfluss*, dreistfonn g. ; 6. [dre astenn.] *das Metall gerät in Fluss*, war deuziñ emañ ar metal ; *Flusseisen*, houarn-teuz g., teuz g., potin g., houarn dous g. / houarn gwevn g. (Gregor) ; *Glasfluss*, gwer livet g., stras g. ; 7. [mezeg.] berradur g. ; *monatlicher Fluss*, amzerioù ls., diwad miziek g. ; *weißer Fluss*, amzerioù gwenn ls. ; *Schlagfluss*, orchad empenn g., drougmoug g., droug-ar-moug g., lamm-kalon g., taol-gwad g., arsav kalon g. ; 8. [armerzh] kas g., red g.

Flussaal g. (-s,-e) : [loen.] silienn-dour-dous b. [*liester* siliou-dour-dous].

flussab Adv. : *sellit ouzh flussabwärts*.

Flussablagerung b. (-,-en) : diskargadur o tont eus ar stêriou g., dichaladur g., gouelezenn b.

flussabwärts Adv. : izeloc'h, izeloc'h war ar stêr, en traoñ, en ardraoñ, en diaz ; *flussabwärts fahren*, diskenn gant ar stêr, mont gant ar stêr, mont war-bouez an dour, diskenn war-bouez an dour, mont war-zu ar mor, mont gant ar gasenn, mont gant red an dour ; *flussabwärts gelegen*, lec'hiet izeloc'h, en traoñ, en ardraoñ, en diaz ; *flussabwärts von*, en diaz da, en traoñ da ; *von Konstanz aus liegt Basel flussaufwärts*, emañ Basel en traoñ da Gonstanz, emañ Basel en diaz da Gonstanz.

Flussampfer g. (-s) : [louza.] triñchin-dour str., triñchin-koukoug str.

Flussanschwemmung b. (-,-en) : diskargadur o tont eus ar stêriou g., dichaladur g., gouelezenn b.

Flussanwohner g. (-s,-) : ribler g.

Flussarm¹ g. (-s,-e) : brech'henn-stêr b., brech'henn-zour b. [*liester* brech'hennou-dour], brech'h-stêr b., gwazhenn-stêr b., gwazh-stêr b.

flussarm² ag. : nebeut a stêriou ennañ.

Flussau b. (-,-n) : naoz ledan b.

flussaufwärts Adv. : uheloc'h, war ar bre, e krec'h, en argrech'h ; *flussaufwärts fahren*, *flussaufwärts schippem*, sevel gant ar stêr, mont a-benn da red an dour, mont a-benn da red ar stêr, enebñ ouzh an dour, mont a-enep red an dour, mont a-enep ar red, mont a-enep an dour, mont war-zu an eienenn ; *flussaufwärts gelegen*, lec'hiet uheloc'h ; *flussaufwärts von*, en argrech'h da ; *von Basel aus liegt Konstanz flussaufwärts*, emañ Konstanz en argrech'h da Vasel ; *zur Laichzeit flussaufwärts wandernder Fisch*, pesk argrech'hus g. ; *Fahrt flussaufwärts*, bageadenn a-enep red an dour b.

Flussaufwärtsfahren n. (-s) : [merdead.] bageerezh a-enep red an dour g., bageadenn a-enep red an dour b.

Flussaufwärtswanderung b. (-,-en) / **Flussaufwärtsziehen** n. (-s) : [loen., pesked] stêremdizh a-enep red an dour g., stêremdizhañ a-enep red an dour g., stêremdizhadeg a-enep red an dour b., stêremdizh ar pesked argrech'hus g., stêremdizhañ ar pesked argrech'hus g., stêremdizhadeg ar pesked argrech'hus b.

Flussbahnhof g. (-s,-höfe) : porzh-stêr g.

Flussbarbe b. (-,-n) : [loen.] barbot g.

Flussbarsch g. (-es,-e) : [loen.] perch g., persk g., brell g.

Flussbecken n. (-s,-) : stêrdachenn b., diazad stêr g.

Flussbett n. (-s,-en) : kan g., naoz b., gwele g., kanol ur stêr b. ; *unterseeisches Flussbett*, mornaoz b. ; *ausgetrocknetes Flussbett*, arroudenn b., naoz dizour un dourredenn n. ; *Flussbett aus weißem Sand*, kanol wenn b. ; *tief liegendes Flussbett*, donaat naoz ar stêr ; *Verlagerung des Flussbettes*, dinaoziadur g. ; *sein Flussbett verlegen*, *sein Flussbett verlagern*, dinaoziat ; *die Elbe fließt wieder in ihrem Flussbett*, distroet eo an Elbe d'he naoz.

Flussbettänderung b. (-,-en) / **Flussbettverlagerung** b. (-,-en) : dinaoziadur g.

Flüsschen n. (-s,-) : ruzelenn b., riolenn b.

Flussdamm g. (-s,-dämme) : savenn b., chaoser g., savdouar g.

Flussdampfer g. (-s,-) : [stêriou] lestr-dre-dan g., bag-dre-dan b., bag dre vurezh b., bag-tan b., P. bapeur b.

Flussdiagramm n. (-s,-e) : [stlenn.] treollun g.

Flussdichte b. (-) : [fizik] dereadur g. : *magnetische Flussdichte*, dereadur gwarelle g.

Flussebene b. (-,-n) / **Flusseinzugsgebiet** n. (-s,-e) : stêrdachenn b., diazad stêr g., diazad douradurel g.

Flusseisen n. (-s) : houarn-teuz g., teuz g., potin g., houarn dous g. / houarn gwevn g. (Gregor).

Flusserosion b. (-,-en) : krignerezh dre ar stêriou g., krignerezh stêrel g., krign dre ar stêriou g.

Flüssevereinigung b. (-,-en) : kember g., fourch-dour g.

Flussfieber n. (-s) : [mezeg.] terzienn remmel b.

Flussfisch g. (-es,-e) : [loen.] pesk dour dous g.

Flussgabelung b. (-,-en) : rannadur ur stêr e daou wazh g.

Flussgebiet n. (-s,-e) : stêrdachenn b., diazad dourioù ur stêr g., diazad doureier ur stêr g., diazad douradurel g.

Flusshafen g. (-s,-häfen) : porzh-stêr g.

flüssig ag. : 1. liñvel, liñvek, dourennek, dourennel, tanav, linkus, hever, berus, froudus, dic'hud, difetis, gleborenn, imorus ; *flüssige Seife*, soavon liñvel g. ; *dünnflüssige Nahrung*, boued tanav g., traoù tanav ls. ; *leichtflüssig*, *dünnflüssig*, berus, beridik, gloev, tanav, diverus / redus (Gregor) ; *dickflüssig*, gludek, gludennek (Gregor), fibous ; *alles, was dünnflüssig ist, schmeckt ihm besser als feste Nahrung*, gwelloc'h e vez gantañ traoù tanav eget traoù tev ; *schwerflüssig*, [metal.] dalc'hus ouzh an teuz ; *flüssiges Metall*, metal teuz g., metal aet d'e stad liñvel ; *flüssiges Metal in eine Form gießen*, skuilhañ metal teuz e-barzh ur moull, redek metal teuzet ; *schmelzflüssiges Blei*, plom bervet g., plom war deuz g. ; *flüssige Luft*, aer liñvel g. ; *flüssiger Körper*, heveren b., korf liñvel g., beruzenn b. ; *flüssige und gasförmige Körper*, heverennoù ls., beruzennoù ls. ; *flüssiger Zustand*, stad liñvel b. ; *flüssige Phase*, arvez liñvel g. ; *der Übergang von einem flüssigen in einen gasförmigen Zustand*, an tremen eus ar stad liñvel d'ar stad aezhel g. ; *die flüssigen und die festen Körper*, al liñvennoù hag ar sonnennoù ; *flüssiger Brennstoff*, helosk liñvel g. ; *flüssig werden*, teuziñ, dourennekaat, liñvennañ, mont da liñvenn, mont d'ur stad liñvel, gleborenn ; 2. [dre skeud.] aes, flour, riel ha fraezh ; *flüssiger Stil*, doare skrivañ aes da lenn g., doare-skrivañ aes ha sklaer g. ; *sein Stil ist flüssig*, likant eo e bluenn ; *sich in flüssigem Englisch ausdrücken*, mont (dont) aes ar saozneg gant an-unan, komz saozneg flour, komz puilh ar saozneg, dont riel ha fraezh ar saozneg gant an-unan ; *er liest flüssig*, plaenañ a ra, lenn a ra war e blaen, lenn a ra riel, lenn a ra fraezh hag aes ; 3. *flüssiger Straßenverkehr*, tremeniri heruilh b. ; 4. *flüssige Laute*, kensonennoù linkus ls., linkennoù ls. ; 5. [arc'hant] *flüssige Gelder*, arc'hant laosk g., arc'hant dibres g., arc'hant diouzhtu g., arc'hant red g., arc'hant dizolo g., arc'hant liñvel g., liñveladoù ls. ; *flüssige Mittel*, leñveladoù ls., fred liñvel g. ; *Gelder flüssig machen*, foñsañ (dibostañ, pourchas, darbariñ, pourvezañ) arc'hant ; 6. [dre fent] *flüssiges Brot*, bier g.

Flüssigchromatographie b. (-) : [fizik] kromatografiezh en arvez liñvel b.

Flüssigei n. (-s,-er) : [farderezh toazennoù] vi dourennek g.

Flüssig-Flüssig-Extraktion b. (-,-en) : [kimiezh] douhenniñ liñvenn da liñvenn g.

Flüssiggas n. (-es,-e) : gaz liñvel g.

Flüssiggastanker g. (-s,-) : [merdead.] gazelestr g., metanlestr g.

Flüssigkeit b. (-,-en) : 1. liñvenn b., dourenn b., boued tanav g., berenn b., beruzenn b., gleborenn b. ; *Flüssigkeit mit abgesetztem Bodensatz*, dourenn dilav b. ; *organische Flüssigkeiten*, liñvennoù organek ls. ; *brennbare Flüssigkeit*, helosk liñvel g. ; *Flüssigkeit verlieren*, dizourennañ ; *eine Flüssigkeit in einen Behälter zurückgießen*, addiskenn ul liñvenn e-barzh un endalc'her ; 2. liñvelezh b., berusted b., beruster g., linkusted b., beridigezh b., tanavder g., tanavded

b. ; 3. [bev.] dourenn b., imor b., strog g. katar-remm g. ; 4. aester g., aested b., aez g., aezamant g. ; 5. [fizik] liñvelezh b., heverded b. ; 6. [fizik] heverenn b., liñvenn b. ; *Festkörper und Flüssigkeiten*, sonnennoù ha liñvennoù ; *ideale Flüssigkeit*, heverenn skourel b. ; *viskose Flüssigkeit*, heverenn c'hludek b. ; *Flüssigkeit im Zustand der Ruhe*, liñvenn er paouez b. ; 6. [kegin.] *mit wenig Flüssigkeit ablöschen*, glebiañ berr ; *mit wenig Flüssigkeit dünsten*, glebiañ berr ha poazhañ moug.

flüssigkeitentziehend ag. : [mezeg.] gouleizhus.

Flüssigkeits- : 1. liñvennel, ... liñvennoù, ... liñvenn ; 2. [bev.] dourennel, ... dourenn ; 3. [kimiezh] liñvel.

Flüssigkeitsaustausch g. (-es,-e) : treleizhiñ g., treuzredadur g.

Flüssigkeitsbremse b. (-,-n) : frouen dre zourenn g., starderez dre zourenn b., frouen dourrenel g., starderez dourrenel b.

Flüssigkeitsdurchfluss g. (-es,-flüsse) : [fizik] gwazhienn liñvel b.

Flüssigkeitsgehalt g. (-s,-e) : feur liñvelezh g. ; *Flüssigkeitsgehalt des Blutes*, liñvelezh ar gwad b.

Flüssigkeitsmaß n. (-es,-e) : muzul endalc'h g.

Flüssigkeitsmenge b. (-,-n) : kementad liñvenn g.

Flüssigkeitsmesser g. (-s,-) : pouezer liñvennoù g.

Flüssigkeitsstrom g. (-s,-ströme) : [fizik] gwazhienn liñvel b.

Flüssigkeitswaage b. (-,-n) : areometr g., pouezer alkool g.

Flüssigkristall g. (-s,-e) : [fizik] strinkenn liñvel b.

Flüssigkristallanzeige b. (-,-n) : [tredan.] diskwel dre strinkennnoù liñvel g.

flüssigmachen V.k.e (hat flüssiggemacht) : 1. [kimiezh] liñvennañ ; 2. [arc'hant] arc'hantañ, liñvelañ ; *Gelder flüssigmachen*, foñsañ (dibostañ, pourchas, darbariñ, pourvezañ) arc'hant.

Flüssigmachung b. (-,-en) : 1. [kimiezh] liñvennadur g. ; 2. [arc'hant] arc'hantadur g., liñveladur g.

Flüssigsauerstoff g. (-s) : dioksigen liñvel g., keflask g.

Flüssigtreibstoff g. (-s,-e) : trelosk liñvel g.

Flusskahn g. (-s,-kähne) : skaf g. [*liester* skafoù, skefien].

Flussknie n. (-s,-) : [stêr] pleg berr g., pleg krenn g.

Flusskraftwerk n. (-s,-e) : kreizenn dourdredan b., milindredan dre zourenn b.

Flusskrebs g. (-es,-e) : [loen.] grilh-dour g. ; *Flusskrebsse fangen*, grilheta, pesketa grilhed-dour ; *Flusskrebsse putzen*, *Flusskrebsse zurechtmachen*, digrestenañ grilhed-dour ; [kegin.] *pyramidenförmig aufgeschichtete Flusskrebsse*, bodad grilhed-dour g. ; *Flusskrebsse im Kräutersud*, neuñviadenn grilhed-dour b.

Flusskrebs-Reuse b. (-,-n) : kavell grilheta g. [*liester* kavelloù grilheta, kevell grilheta].

Flusskrebszucht b. (-) : magañ grilhed-dour g.

Flusskrebszüchter g. (-s,-) : mager grilhed-dour g.

Flusskrümmung b. (-,-en) : pleg ur stêr g.

Flusslandschaft b. (-,-en) : 1. stêrdachenn b., diazad stêr g. ; 2. [arz] gweledva stêr g., gweledva stêrdachenn g.

Flusslauf g. (-s,-läufe) : red ar stêr g.

Flusslaufänderung b. (-,-en) / **Flusslaufverlagerung** b. (-,-en) : dinaoziadur g. ; *innerhalb des natürlichen Gewässerbettes bleibende Flusslaufänderung*, dinaoziadur diabarzh g. ; *das natürliche Gewässerbett durchbrechende Flusslaufänderung*, dinaoziadur diavaez g.

Flussmarder g. (-s,-) : [loen.] dourgi g. [*liester* dourgon], ki-dour g. [*liester* chas-dour], kazh-dour g. [*liester* kizhier-dour] ; *die Bejagung von Flussmardern*, an dourgonaerezh g.

Flussmesser g. (-s,-) : stêrventer g., fluviometr g.

Flussmessung b. (-,-en) : stêrventerezh g., fluviometriezh b.

Flussmilieu n. (-s,-s) : [bev.] metoù stêrel g.

Flussmittel n. (-s,-) : [kimiezh] deliñv g.

Flussmündung b. (-,-en) : genoù ur stêr g. [*liester* genaouioù], beg ur stêr g., aber b., ben g., diskarg ur stêr g., difourk ur stêr g. ; *der Flut ausgesetzte Flussmündung*, aber b., kanol b. ; *die Flut dringt in die Flussmündung vor*, sankañ a ra al lanv en aber.

Flussnetz n. (-es,-e) : rouedad stêrioù b.

Flussneunauge n. (-s,-n) : [loen.] lamprez-stêr str.

Flussotter g. (-s,-) : [loen.] dourgi g. [*liester* dourgon], ki-dour g. [*liester* chas-dour], kazh-dour g. [*liester* kizhier-dour] ; *die Bejagung von Flussottern*, an dourgonaerezh g.

Flussotterjagd b. (-) : dourgonaerezh g.

Flussotterjäger g. (-s,-) : dourgonaer g.

Flussperlmuschel b. (-,-n) : [loen.] meskl dour str.

Flusspferd n. (-s,-e) : [loen.] dourvarc'h g. [*liester* dourvarc'hed].

Flussregelung b. (-,-en) : eeunadur ar stêrioù g., reoliadur ar stêrioù g., reolierezh ur stêr g., reoliñ ur stêr g.

Flussregenpfeifer g. (-s,-) : [loen.] nouelig bihan g.

Flussregulierung b. (-,-en) : kompezadur red ur stêr g., eeunadur ar stêrioù g., reoliadur ar stêrioù g., reolierezh ur stêr g., reoliñ ur stêr g.

Flusssäure b. (-) : [kimiezh] trenkenn fluoridrek b.

Flussschiffahrt b. (-) : bageerezh g., bageerezh-riñvier g., bageerezh-stêr g., merdeerezh war ar stêrioù g.

Flussschiffer g. (-s,-) : bageer g., martolod-stêr g., bageer-riñvier g., kobarer g.

Flussschifferei b. (-) : bageerezh g., bageerezh-riñvier g., bageerezh-stêr g., merdeerezh war ar stêrioù g.

Flussseeschwalbe b. (-,-n) : [loen.] skravig boutin g.

Flussspat g. (-s) : [maen.] fluorin g.

Flussstahl g. (-s) : [metal.] houarn-teuz g., teuz g., potin g., houarn dous g. / houarn gwevn g. (Gregor)

Flussstahlblech n. (-s,-e) : [metal.] follenn houarn-teuz b., feilhenn houarn-teuz b.

Flusssystem n. (-s,-e) : rouedad stêrioù b.

Flussübergang g. (-s,-übergänge) : roudour g., roudouz b.

Flussufer n. (-s,-) : glann b., ribl g., bord g., lez g., aod ar stêr g./b.

Flussuferläufer g. (-s,-) : [loen.] bistroll kof gwenn g.

Flussumwelt b. (-) : metoù stêrel g.

Flusswindungen ls. : kildroioù ar stêr ls., kildroennnoù ar stêr ls., kammdroioù ar stêr ls., kammdroiennoù ar stêr ls., kammdroennnoù ar stêr ls., kampoullennoù ar stêr ls.

Flüsterer g. (-s,-) : hibouder g., kuzuliker g.

flüstern V.gw. (hat geflüstert) : komz chuchumuchu, chuchumuchiñ, mouskomz, gougomz, komz etre kuzh-ha-muz, kuzhmuzat, kuzuliñ, kuzulikat, kuzuliañ, lavaret oferennnoù mintin, hiboudiñ, sarac'hañ, ober kuzuligoù, komz dindan e vouezh.

V.k.e (hat geflüstert) : mouslavaret [udb], lavaret [udb] dindan e vouezh, mouskomz [udb] ; *jemandem etwas ins Ohr flüstern*, lavaret udb d'u.b. chuchumuchu en e skouarn, lavaret udb d'u.b. e kuzul, lavaret udb d'u.b. chuchumuchu e pleg e skouarn, lavaret udb d'u.b. chuchumuchu e toull e skouarn, lavaret udb d'u.b. etre kuzh-ha-muz, hiboudiñ ur ger bennak e pleg skouarn u.b., kuzulikat udb e pleg skouarn u.b., kuzulikat udb ouzh skouarn u.b., silañ udb d'u.b. e pleg e skouarn, silañ ur gomz bennak d'u.b. en e skouarn ; *sich (dat.) liebkosende Worte ins Ohr flüstern, sich sanfte Worte ins Ohr flüstern*, en em vobionat.

Flüstern n. (-s) : chuchumuchu g., kuzulikerezh g., kuzulig g., kuzhmuz g., kuzuliadeg b., mouskomzoù ls.

flüsternd ag. : hiboudus.

Flüsterpost b. (-) : c'hoari kuzulig g.

Flüsterpropaganda b. (-) : bruderezh genoù ouzh skouarn g., bruderezh kuzh g.

Flüsterstimme b. (-, -n) : mouezh izel-tre b.

Flüsterton g. (-s, -töne) : chuchumuchu g., mouskomz b., kuzhmuz g., kuzulikerezh g. ; *im Flüsterton sprechen*, komz chuchumuchu, chuchumuchiñ, komz a vouezh izel, mouskomz, gougomz, kuzhmuzat, kuzuliat, kuzulikat, kuzuliañ, lavaret oferennou mintin, lavaret an oferenn, kofesaat.

Flüstertüte b. (-, -n) : P. [lu] korn-youc'hal g., korn-mouezh g., beoger g., megafon g.

Flut b. (-, -en) : **1.** mor g., tonn g., gwagenn b., gwag g., morad g., moriad g., flod g., houl str. ; *die Fluten*, an tonnoù ls., an tonnoù-mor ls., [barzh.] an tonn g. ; *wütende Fluten*, mor diroll g., mor fuloret g. ; *die Flut braust*, *die Flut tost*, emañ diroll ar mor, fuloret eo ar mor, dirollet eo ar c'holeoù war ar mor, dedarzhañ a ra an tonnoù, tarzhañ a ra an tonnoù, tregerniñ a ra an tonnoù, foetañ a ra ar mor gant un trouz spontus, folañ a ra ar mor, hudal a ra ar mor, ar mor a ra ur c'harnaj spontus ; *das Wüten der Fluten*, *das Toben der Fluten*, fulor ar mor g. ; *die Fluten rissen ihn mit*, sammet e voe gant ar mor ; *das Schiff sinkt in die Fluten*, emañ ar vag o vont d'ar strad (o vont d'ar sol, o soliñ, o vont d'ar goueled, o ouelediñ), lonket e vez ar vag gant ar mor, emañ ar vag o plantañ er mor ; *die Stadt Ys versank in den Fluten*, beuzet e voe Kêr-lz gant ar mor, liñvet e voe Kêr-lz gant ar mor, lonket e voe Kêr-lz gant ar mor ; **2.** a) mare lanv g., lanv g., lanvezh g., chal g., ar ruilh eus al lanv g. ; *die Flut ist das zweimal täglich erfolgende Ansteigen des Wasserstandes des Meeres*, al lanv eo ar mare dont el laez a c'hoarvez div wech bemdez, al lanv eo lusk war-grec'h ar mor a c'hoarvez div wech bemdez ; *die Flut dauert sechs Stunden*, ar mor a vez c'hwec'h eur o vont, c'hwec'h eurvezh e pad al lanvezh ; *Ebbe und Flut*, ar chal hag an dichal, an tre hag al lanv, an trec'h hag al lanv, an trec'h hag al lanvezh, ar mareoù-mor ls., troioù ar mor ls., ar moradoù ls. ; *zwischen Ebbe und Flut knapp noch durchkommen*, tremen ku-ha-ka ; *Stauwasser bei Flut*, *Stillstand der Gezeitenströmung bei Flut*, gourlen g., gourlanv g., uhelvor g., mor uhel g., barr ar mor g. ; *die Flut hat ihren Höchststand erreicht*, barr eo ar mor, en e c'hourlen emañ ar mor, gourlen eo ar mor, gourlen a zo, en e vrasañ emañ ar mor, mor bras a zo ; *die zurückkehrende Flut*, *das Heranströmen der Flut*, ar ruilh eus al lanv g., ar mare lanv g., al lanv g., al lanvezh g., ar chal g. ; *Langleinen bei zurückkehrender Flut ausbringen*, mouilhañ kerdin-higennoù a-lanv, mouilhañ higennoù a-lanv ; *die sich zurückziehende Flut*, ar mare trec'h g., ar mare a-drec'h g., ar mare tre g., an trec'h g., an tre g., an dichal g. ; *drei Stunden nach Eintritt der Flut ist Halbflut*, hanterware a vez teir eur goude distro al lanv ; *die Flut kommt*, *die Flut steigt*, sevel a ra ar mor, pignat a ra al lanv, lanv emañ ar mor, ober a ra lanv, mare lanv a zo, lanv a zo, lanv a zo gant ar mor, emañ ar mor o vont el laez, emañ ar mor o vont d'al laez, emañ ar mor o tont war-laez, emañ ar mor oc'h aochañ, emañ ar mor o sevel, emañ ar mor o vrasaat, emañ ar mor o vont a-raok, c'hwezañ a ra ar mor (Gregor) ; *die eintretende Flut strömt durch die Meerenge*, diboukañ a ra al lanv dre ar mulgul ; *die Flut dringt in die Flussmündung vor*, sankañ a ra al lanv en aber ; *die Flut tritt ein*, distro eo al lanv, tarzhañ a ra al lanv, troet eo al lanv ; *die Flut geht zurück*, diskenn a ra ar mor, tre a zo gantañ, emañ ar mor o tichalañ, emañ ar mor o treañ, mare tre a zo ; *momentan erreichte Grenze des auflaufenden Wassers bei Flut*, beg ar mor g. ; *die Flut kentert*, emañ ar mor o tanzen dichalañ, distro eo an tre, distokañ a ra ar mor, leuskel a ra tre, ar mor a laosk tre, tarzhañ

a ra an dichal, treiñ a ra ar mor, distreiñ a ra ar mor ; *die Höhe der Flut geht zurück*, digreskiñ a ra ampled ar mareoù-mor, menel a ra ar mor ; *Springflut*, mare bras g., morad bras g., nevez bras g., nevez g., reverzhi b./g. ; *Nippflut*, *Nipptide*, *taube Flut*, mare bihan g., morad bihan g., nevez bihan g., marvor g., kontrec'h g., mor-bihan g., mor marv g. ; *bei Flut*, a-lanv, pa ra lanv, pa vez mare lanv, pa vez lanv, pa vez ar mor o tont war-laez, pa vez ar mor o sevel, pa vez ar mor o tont a-raok, pa vez ar mor o vont el laez, pa vez ar mor oc'h aochañ, pa vez ar mor o c'hwezañ ; *das Eintreten der Flut*, tarz al lanv g., ar c'hentañ lanv g., distro al lanv g./b. ; *der Flut ausgesetzte Flussmündung*, aber b., kanol b. ; *sie wurden von der auflaufenden Flut eingekreist*, ar mor a goulmas en-dro dezho, ar mor a drugas anezho, kejet e voent gant ar mor ; *die Flut hat das Schiff mitgerissen*, ar vag a zo aet gant al lanv ; *gegen die Flut fahren*, *gegen die Flut segeln*, mont a-benn da red an dour, enebiñ ouzh ar mare, mont a-enep red an dour, mont a-enep an dour, mont a-enep ar red, mont a-enep ar mare, mont a-benn da red ar mare ; **2. b)** [dre astenn., *Tidehochwasser*] gourlanv g., uhelvor g., gourlen g., mor en e vog g. ; *jetzt ist Flut*, emañ ar mor en e c'hourlen, uhel eo ar mor ; **3.** liñvadenn b., liñvadeg b., liñvad g., liñvad dour g., dour-beuz g. ; **4.** [dre astenn.] *eine Menschenflut*, ur mor a dud g., ur stal vras a dud b., un tarz bras a dud g., ur garg vras a bobl b., un trouin tud g., un drouin tud b., ur bern tud g., bernioù tud ls., ur yoc'h tud b., yoc'hoù tud ls., ur boblad a dud b., ur chal a dud g., ur mach a dud g., ur bobl a dud b., ul lanvad tud g., un hemolc'h a dud g., un taol bras a dud g., un taolad bras a dud g., un tol bras a dud g., ur pezhad tud g., ur c'hwistad tud g., un hedad tud g., ur maread tud g., ur morad tud g., ur moriad tud g., ur froud tud g./b., ur froudad tud g./b., ur vostad tud b. ; *eine Flut von Wallfahrern*, ur vostad pirc'hirinderion b. ; *die Menschenflut auf der Straße riss uns förmlich mit*, ken leun e oa ar straed gant an dud ma oamp war-zoug enni, ken leuniet e oa ar straed gant an dud n'hor boa nemet da heul ar gasenn ; **5.** [dre skeud.] bern g., toullad g., bochad g., maread g., pezh stropad g., troc'had g., braz g., leizh g., mor g., lanvad g., taol bras g., tol bras g., bolead g., bordilh b., bostad b., afin g., klotad g., kreññennad b., kreññenn b., kudennad b., paotad g., revriad g., randonad g., druilhag g., mil-ha-mil, niver diniverus g. (Gregor) ; *eine Flut von Erinnerungen wachrufen*, *eine Flut von Erinnerungen hervorrufen*, lakaat ur froudad eñvorennoù da dremen dre ar spered ; *eine Flut von ...*, ur paotad a ..., ur fonnder a ... ; *Flut von Tränen*, forzh daeroù, daeroù puilh ls., daeroù stank (druz, forzh pegement, ken-ha-ken, ken-ha-kenañ, mui-pegem-mui, gwazh-pegem-gwazh) ls., gouer daeroù b., richer daeroù g./b., mor a zaeroù g. ; *eine Flut von Schimpfwörtern*, un aridennad mallozhennoù b., un aradennad jarneoù b., ur chapeledad jarneoù g., ur regennad ledouedoù b., ur regennad leouedoued b., ur steud kunujennoù b., ur riblennad ledouedoù b., un aridennad (un aradennad) sakreoù b., ul las kunujennoù g., ur voltenn leouedoued b., kunujennoù stank-ha-stank ha n'eo ket diouzh kont (ha n'eo ket dre gont) ls., sakreoù ken stank hag ar grizilh ls. ; *eine Flut von Aufträgen*, urzhioù-prenañ sof-kont (dreistkont, a-dropti, diouzh an druilh, a-druilhadoù, a-zruilhadoù, a-zruilh, a-zruilhoù, puilh, a-builh, a-fonn, fonnus, a-largentez, ken-ha-ken, ken-ha-kenañ, mui-pegem-mui, forzh pegement, na pegement, a-vil-vern, stank-ha-stank, ha n'eo ket diouzh kont, ha n'eo ket dre gont) ls., ur mor a urzhioù-prenañ g., un druilhag urzhioù-prenañ g.

Flutanzeiger g. (-s, -) : [merdead.] merker uhelder ar mor g., meneger ampled ar mareoù-mor g.

Flutbecken n. (-s, -) : [merdead.] porzhlenn gloz b.

Flutbrecher g. (-s,-) : [merdead.] chaoser a-enep ar barradoù-mor g., diwagennet g., rakkae g.

Flutdeich g. (-s,-e) : adchaoser g.

Flüte b. (-,-n) : [merdead., lestr] flutenn b.

Fluteintritt g. (-s,-e) : [mor] tarz al lanv g., ar c'hentañ lanv g., distro al lanv g./b.

fluten V.gw. : **1.** (ist geflutet) : redek diouzh an druilh, ruilhal ; *Licht flutet in den Raum*, beuzet e vez ar sal en ur mor a sklêrijenn ; *die Menge flutet in den Zirkus hinein*, emañ an dud oc'h en em ouññ e-barzh ar sirk, en em vountañ a ra an dud evit mont e-barzh ar sirk, en em boulzañ a ra an dud e-barzh ar sirk, en em skeiñ a ra an engroez a-dreuzoù e-barzh ar sirk, diruilhal a ra an dud e-barzh ar sirk ; **2.** (hat geflutet) : *es flutet*, ober a ra lanv, lanv 'zo, lanv 'zo gant ar mor, mare lanv 'zo, emañ krog al lanv, lanv a ra, sevel a ra ar mor, ar mor a zo o tont a-raok, lanv emañ ar mor, emañ ar mor o vont el laez, emañ ar mor o tont war-laez, emañ ar mor oc'h aochar, c'hwezañ a ra ar mor (Gregor).

V.k.e (hat geflutet) : leuniañ gant dour.

flutend ag. : [louza.] neuennus ; *flutende Stängel*, *flutende Sprossachsen*, garennoù neuennus ls.

Fluthöhe b. (-,-n) : live ar mare g., ampled ar mare-mor g., heled ar mare g. ; *die Fluthöhe geht zurück*, emañ ar mor o vihanaat, izeloc'h-izelañ e teu al lanv, emañ ar mor o venel, digreskiñ a ra ar mor, emañ ar mor o vervel, menel a ra ar mor, manout a ra ar mor, digreskiñ a ra ampled ar mareoù-mor, terriñ a ra ar mor, koll a ra ar mor ; *wir haben tiefste Fluthöhe*, marvor a zo, marvoriñ a ra, emañ ar mor en e varvañ ; *höchste Fluthöhe*, reverzhi g./b., reverzhi vras b.

Flutkatastrophe b. (-,-n) : liñvadenn drastus b., dic'hlan-dour gwallreuzus g., dic'hlan gwallreuzus g.

Flutkraftwerk n. (-s,-e) : mordreanva g. ; *durch Flutkraftwerk gewonnene Energie*, energiezh gounezet diwar al lanv hag an tre (diwar chal ha dichal ar mor) b.

Flutlicht n. (-es) : *bei Flutlicht*, gant luc'hvannerioù.

Flutlichtanlage b. (-,-n) : luc'hvannerioù ls.

Flutlichtspiel n. (-s,-e) : [sport] match diouzh noz g., abadenn noz b., abadenn diouzh noz b.

Flutlinie b. (-,-n) : linenn geitgourlenel b.

Flutmesser g. (-s,-) : [merdead.] skeul ar mareoù-mor b. ; *selbstregistrierender Flutmesser*, mareventer g. [*liester mareventerioù*].

flutschen V.gw. (Verb-skoazell **sein** : ist geflutscht) : diflipañ, riklañ, rampañ, dirampañ, lamprañ, tec'hel diwar an hent.

V.gw. (Verb-skoazell **haben** : hat geflutscht) : mont plaen ha brav en-dro, treiñ (mont, kerzhet) evel ur ganell, mont diroufenn en-dro, mont difazi en-dro, mont lampr en-dro, mont klok, mont evel war ur ganell, mont an traoù en-dro, mont mat an traoù en o hent, mont distok en-dro, mont brav-bras en-dro. V.dibers. (Verb-skoazell **haben** : hat geflutscht) : P. *es fluscht*, pep tra a ya mat (a ya plaen ha brav, a ya distok, a ya brav-bras) en-dro, tremen a ra pep tra hep spar ebet (hep gaou na tro fall ebet), mont a ra pep tra kempenn en-dro, mont a ra pep tra kompez, an traoù a dro kompez, c'hoarvezout a ra pep tra evit ar gwellañ, mont a ra pep tra a het (Gregor), treiñ a ra ar bed evel ur ganell, treiñ (mont, kerzhet) a ra pep tra evel ur ganell, mont a ra an traoù evel war ur ganell, mont a ra an traoù diroufenn en-dro, mont a ra pep tra mat ha diroufenn, mont a ra mat an traoù en o hent, pep tra a ya diroufenn en-dro, pep tra a ya lampr en-dro, mont a ra klok an traoù, difazi e ya pep tra, mont a ra pep tra d'e blas, treiñ a ra lenkr an traoù, mont a ra pep tra reizh hag en urzh.

Flutströmung b. (-) : mare lanv g.

Flutstundenlinie b. (-,-n) : linenn geitgourlenel b.

Fluttable b. (-,-n) : bloazlevr ar mareoù-mor g.

Flutung b. (-,-en) : beuzadur g.

Flutwelle b. (-,-n) : **1.** barr-reverzhi g., liñvadenn-vor b., redele ramzel g., toenn-vor ramzel b., tsunami g. ; **2.** *brandende Flutwelle*, landarzh g., bouc'h g. ; *da kommt die brandende Flutwelle*, erru eo ar bouc'h.

Flutzeit b. (-,-en) : eur ar mare lanv b., eur al lanv b., eur al lanvezh b., eur ar chal g. ; *Beginn der Flutzeit*, tarz al lanv g., tarz ar mor g.

fluvial ag. / **fluvial** ag. : stêrel, ... stêr, ... ar stêrioù, ... er stêrioù ; *fluviale Erosion*, krignerezh dre ar stêrioù g., krignerezh stêrel g., krign dre ar stêrioù g.

fluvioglazial ag. : stêrskornel.

fluviomarin ag. : stêrvorel.

Fluxion b. (-,-en) : [mezeg.] koeñvadur g.

Flyer g. (-s,-) : brudfollenn b., follenn-nij b.

Flysch g./n. (es) : [maenoniezh] flich g.

Fock b. (-,-en) : [merdead.] fok g., mizan g./b., gouel vizan b. [*liester gouelioù mizan*] ; *die Fock ist bauchig (ballonartig) geschnitten*, ar fok en deus un tamm barlenn.

Fockbrasse b. (-,-n) : [merdead.] rañjenn fok b.

Focke-Wulf b. (-,-) : [nij., lu, istor] Focke-Wulf g. ; *Fw-190*, P. beg-melen g.

Fockmars g. (-es,-e) / b. (-,-en) : [merdead.] kastell mizan g., kastell ar wern vizan g.

Fockmast g. (-es,-e/-en) : [merdead.] gwern vizan b. [*liester gwernioù mizan*] ; *Mars des Fockmastes*, kastell ar wern-vizan g.

Fockmastfischung b. (-,-en) / **Fockmastloch** n. (-s,-löcher) : [merdead.] tambred ar wern vizan g.

Fockraa b. (-,-en) / **Fockrah** b. (-,-en) / **Fockrahe** b. (-,-n) : [merdead.] delez vizan b.

Focksegel n. (-s,-) : [merdead.] fok g., mizan g./b., gouel vizan b. [*liester gouelioù mizan*] ; *das Focksegel ist bauchig (ballonartig) geschnitten*, ar fok en deus un tamm barlenn.

Fockstag n. (-s,-e/-en) : [merdead.] goustae g.

föderal ag. : kevreadel, kengevreadel.

föderalisieren V.k.e. (hat föderalisiert) : kevreadiñ.

Föderalisierung b. (-,-en) : kevreadiñ g.

Föderalismus g. (-) : **1.** [kelennadurezh] kevreadelouriezh b. ; **2.** [reizhiad politikel] kevreadelezh b.

Föderalist g. (-en,-en) : kevreadelour g.

föderalistisch ag. : kevreadelour, kevreadel.

Föderation b. (-,-en) : kevread g.

föderativ ag. : kevreadel.

föderieren V.k.e. (hat föderiert) : kevreadiñ.

V.em. : **sich föderieren** (haben sich (ak.) föderiert) : kevreadiñ.

Föderierte(r) ag.k. g./b. : [istor] federad g. [*liester federidi*], kevreadelour g. ; *die Föderierten*, ar federidi ls., ar gevreadelourien ls.

Fogosch g. (-s,-e) : [loen] sandrenn b. [*liester sandred*].

Fohlen n. (-s,-) : [loen.] ebeul g., pokiol g., bouch g., eal g., [*yezh ar vugale*] chempig g. ; *einjähriges Fohlen*, bloazadenn b., ebeul-gourbloaz g. ; *zweijähriges Fohlen*, daouvloazadenn b. ; *Stutenfohlen*, ebeulez b., ebeul-kazeg g., eal g., bouch g. ; *Stute mit Fohlen bei Fuß*, mamm gazez b. [*liester mammoù kezeg*], kazeg un ebeul warni b. ; *ein Fohlen werfen*, ebeuliañ, ealañ, azenañ, treiñ ; *die Stute wird bald ihr Fohlen werfen*, ar gazez a zo klañv da dreiñ ; *die Eselin wirft ihr Fohlen*, azenañ a ra an azenez, ebeuliañ a ra an azenez, ealañ a ra an azenez, treiñ a ra an azenez ; *die Stute hat ihr Fohlen geworfen*, ebeuliet eo ar gazez, ebeulet eo ar gazez, ealet eo ar gazez, troet eo ar gazez ; *die Stute starb bei der Geburt ihres Fohlens*, chom a reas ar gazez en ur ober he zro, mervel a reas ar

gazeg en ur ober he zro, mervel a reas ar gazeg en ur dreiñ, mervel a reas ar gazeg oc'h ebeuliñ.

fohlen V.gw. (hat gefohlt) : [loen.] ebeuliañ, ebeuliñ, ealañ, azenañ, treiñ ; *die Stute wird bald fohlen*, ar gazeg a zo klañv da dreiñ, prest eo ar gazeg da ebeuliñ ; *die Stute hat gefohlt*, ebeuliet eo ar gazeg, ebeulet eo ar gazeg, ealet eo ar gazeg, troet eo ar gazeg.

Föhn g. (-s,-e) : 1. [Kreiz-Europa] feun g., avel domm a-ziwar ar c'hreisteiz g. ; 2. [dre astenn.,[®]] sec'herez-vlev b. [*liester* sec'hereziou-blev], sec'her-blev g. [*liester* sec'heriou-blev].

föhnen V.k.e. (hat geföhnt) : sec'hañ ; *sich (dat.) die Haare föhnen, sich (dat.) die Haare trockenföhnen, sich (dat.) die Haare trocken föhnen*, sec'hañ e vlev gant ur sec'her-blev.

Föhnfestiger g. (-s,-) : golc'had gwrezvroustañ g., golc'had brushing g.

Föhnfrisur b. (-,-en) : brushing g., gwrezvroustadenn b.

föhnig ag. : ... feun ; *es ist föhnig*, feun a zo.

Föhnwetter n. (-s) : amzer feun b.

Föhre b. (-,-n) : [louza., rannyezh.] pin str., pinenn b., gwez-pin str., gwezenn-bin b. ; *Waldföhre*, pin ruz str., pinenn ruz b.

Föhrengewächs n. (-es,-e) : [louza.] pineg g. [*liester* pineged].

Föhrenwald g. (-s,-wälder) : [louza.] pineg b. [*liester* pinegi], koad pin g.

Foie gras b. (-,-,-s -) : [kegin.] avu druz g.

fokal ag. : [fizik] ... sti, stiel.

Fokalachse b. (-,-n) : [mat.] ahel sti g.

Fokalebene b. (-,-n) : [fizik] plaenenn sti b.

Fokallänge b. (-) : [fizik, optik] stihed g.

Fokallinie b. (-b,-n) : [mentoniez] stienn b.

Fokometer n. (-s,-) : stiheder g. [*liester* stihederioù], fokometr g.

Fokometrie b. (-) : stihederezh g., fokometriezh b.

fokometrisch ag. : stihederel, fokometrek.

Fokus g. (-,-se) : 1. [fizik] fokus g., sti g. ; *Fokus eines Konkavspiegels*, sti ur melezhour argevek g. ; 2. [dre skeud.] *das Thema steht im Fokus*, n'eus ken kont, n'eus brud nemet eus se, n'eus pennkomz nemet a se, ne gomzer a gen, emañ ar brud-se a bep tu (Gregor), klevet e vez anv eus kement-se un tammig e pep lec'h, kaoz vras a zo eus an dra-se, war teod an dud emañ, war an teod emañ, setu ar bater nevez !

fokussieren V.k.e. (hat fokussiert) : stiañ, destiañ ; *mehrere Laserstrahlenbündel fokussieren*, stiañ hordennoù laser ; *auf etwas (ak.) fokussieren*, stiañ war udb, stiañ ouzh udb, destiañ war udb, destiañ ouzh udb.

fokussierend ag. : stius.

Fokussierer g. (-s,-) : stier g. [*liester* stieroù].

Fokussierung b. (-,-en) : stiadur g., destiañ g. ; [optik] *Fokussierung auf unendlich*, stiañ ouzh an trafell g.

Fokustiefe b. (-) : donder an noñv g., donder ar maez g.

Folge b. (-,-n) : 1. difin g., heul g., heuliad g., heulienn b., heuliadur g., disoc'h g., gwered g., efed g., dilerc'h g., devouded g., dilerc'hiadenn b., dilost g., isu g., lerc'h g., warlerc'hiezh g., frouezh g., frouezhenn b., askouezh g., askouezhadenn b., dianlenad g., oberiadur g. ; *logische Folge*, *notwendige Folge*, diwanenn b., dilerc'hiad g., dilerc'hienn b. ; *nachteilige Folge*, *negative Folge*, kammwered g., droukheuliad g. ; *unbeabsichtigte Folge*, gwered andiarvenn g., kammwered andiarvenn g., heuliad andiarvenn g., droukheuliad andiarvenn g. ; *wirtschaftliche Folgen*, askouezhadennnoù armerzhel ls. ; *politische Folgen*, askouezhadennnoù politikel ls. ; *die Folgen bedenken*, soñjal a-zevri e pep tra (Gregor), soñjal parfet e pep tra, soñjal a-barfet e pep tra, pouezañ mat pep tra, soñjal ervat er pezh en em gavo e penn kement-se, soñjal a-zevri er pezh a zeuy

da-heul kement-se, soñjal ervat en holl frouezhennoù ; *das bleibt nicht ohne Folgen*, kement-se en devezo heul ; *die Folge von etwas sein*, bezañ devouded udb ; *er zieht daraus die Folgen*, ober a ra diouzh m'emañ kont bremañ, tennañ a ra ur gentel eus kement-se, reizhañ a ra e emzalc'h diouzh kement-se ; *zur Folge haben*, tennañ war e lerc'h, tennañ d'e heul ; *für sein Handeln und dessen Folgen einstehen, die Verantwortung für sein Handeln und dessen Folgen übernehmen*, respont evit e oberoù, ensammañ an atebegezh evit e oberoù, dougen toaz d'ar forn ; *in dessen Folge*, da-heul an dra-se, diwar-lerc'h an dra-se, a-ziwar-lerc'h ; *für alle Folgen stehen*, kemer an holl riskloù war e gont, mont da gred evit an holl riskloù, delc'her an holl riskloù en e du e-unan, sammañ war e gein an atebegezh evit kement tra a c'hoarvezo da-heul udb ; *die Sache kann unangenehme Folgen nach sich ziehen*, kement-se a c'hall tennañ da fall (da wall fin), droug a c'hall dont war-lerc'h kement-se, gwall efedoù a c'hall dont da-heul an dra-se, kement-se a c'hall tennañ da reuz (a c'hall tennañ gwalloù e-leizh d'e heul), kement-se a c'hall mont e drouziwezh, kement-se a c'hall bezañ ur frouezhenn fall ; *für diese Leute war ihre kümmerliche Lage eine Folge der herrschenden Armut im eigenen Land*, lakaat a rae an dud-se o stad fall da heuliad ar baourentez a rene en o bro, evit an dud-se e kleve o stad fall ouzh ar baourentez a rene en o bro ; *die katastrophalen Folgen der Dürre*, gwered drastus ar sec'hor g., heuliadoù drastus ar sec'hor ls. ; *dieser Krieg hatte für das Land verheerende Folgen*, gwall izelaet e voe ar vro gant ar brezel-se, kiviñ e voe ar vro gant ar brezel-se, lakaet e voe ar vro a-blad gant ar brezel-se, fontet-naet e voe ar vro gant ar brezel-se, deuet e oa ar brezel-se da c'hlaç'hariñ ar vro ; *die Folge des Rassenwahns*, frouezh alter ar gouennelerezh g., frouezhenn alter ar gouennelerezh b., disoc'h alter ar gouennelerezh g., oberiadur alter ar gouennelerezh g. ; *als indirekte Folge*, dre adtaol ; *infolge (+ gen)*, da-heul, war-lerc'h, diwar-lerc'h, a-ziwar-lerc'h, gant, dre, hervez, evel, diwar, abalamour da, en abeg da, dre an abeg da, en arbenn (en askont, dre an arbenn) da ... ; 2. [mezeg.] arlenad g. ; *an den Folgen eines Unfalls sterben*, mervel da-heul ur gwallzarvoud ; *an den Folgen seiner Verwundungen sterben*, mervel diwar e c'houliou (diwar e c'hloaziou) ; *die Folgen einer Krankheit*, dilerc'hioù ur c'hleñved ls. ; *ich muss noch an den Folgen meines Unfalls leiden*, ar gwallzarvoud am boa bet n'eo ket dispeg diouzhin c'hoazh, santout a ran c'hoazh eus ar gwallzarvoud am boa bet ; *ich spüre noch die Folgen meines Sturzes*, me am boa bet ul lamm ouesk ha n'eo ket dispeg diouzhin c'hoazh ; 3. heuliad g., aridennad b., steudad b., lignez b., reuziad g., stardigennad b., strobad g., chadennad b. ; *die Folge der natürlichen Zahlen*, kenheuilh an niveroù g. ; *eine lange Folge von Königen*, ul lignez hir a rouaned b., ur steudad hir a rouaned b., ur chadennad hir a rouaned b., ur heuliad hir a rouaned g. ; *in einer Folge*, lerc'h-ouzh-lerc'h, lerc'h-war-lerc'h, en un dro, en un taol, diastal, dispan, diehan, lerc'h-ha-lerc'h, hep diskregiñ, hep spanaenn, hep ehanañ, hep paouez tamm, diouzh ur sach, dibaouez, hep span, hep ec'hoaz, lost-ouzh-lost, lost-ha-lost, an eil da-heul egile, an eil war-lerc'h egile, hep distag nag ehan, hep didorr, hep distag ebet, hep astal ebet, hep arsav, diouzh ur sach, hep remzi ; *in bunter Folge*, mesk-ha-mesk, a-dreuzoù, en un douez, touez-touez, mesk-divesk, kej-mesk, kej-mej, kein-dre-gein, a-gemmesk, P. moc'h-ha-marc'h, a-stribouilh-strabouilh, sribouilh-strabouilh, [dre fent] pell-mell-kaotigell ; *für etwas die Folgen tragen*, bezañ gwazh a udb, bezañ gwazh eus udb ; *mit einer Folge von ungeraden Zahlen*, dre an dis ; 4. *Folge der Jahrhunderte*, red ar c'hantvedoù g., dibun ar c'hantvedoù

g. ; 5. [c'hoariou] *Folge von vier Karten*, pedervedenn b. ; *Folge von fünf Karten*, pempvedenn b. ; 6. [mat.] heuliad g. ; *konstante Folge*, heuliad arstalek g. ; *divergente Folge*, *divergierende Folge*, heuliad kenforc'hus g. ; *konvergente Folge*, heuliad kengerc'hus g. ; *stationäre Folge*, heuliad kestal g. ; *alternierende Folge*, heuliad pebeilat g. ; *endliche Folge*, heuliad bevennek g. ; *Quotient der geometrischen Folge*, argammed an heuliad mentoniel g. ; *Differenz der arithmetischen Folge*, argammed an heuliad niveroniel g. ; 7. [dazont] *in der Folge*, goude-se, a-c'houdevezh, da c'houde, d'ar goude, a-c'houde, da boursu, da heul an dra-se ; *für die Folge*, evit an dazont, evit an amzer da zont ; 8. [film skinwel, feilheton] rann b. ; 9. *einem Befehl Folge leisten*, heuliañ (seveniñ) un urzh, sentiñ ouzh ur gourc'hemenn, soublañ d'ur gourc'hemenn, plegañ d'ur gourc'hemenn, doujañ d'ur gourc'hemenn, bezañ doujus d'ur gourc'hemenn, sujañ d'ur gourc'hemenn ; *etwas (dat.) nicht Folge leisten*, mont a-enep udb, disentiñ ouzh udb ; *einem Gesetz Folge leisten*, sentiñ ouzh ul lezenn, mirout ul lezenn, doujañ d'ul lezenn, sujañ d'ul lezenn, bezañ doujus d'ul lezenn ; *etwas (dat.) nicht Folge leisten*, bezañ disout ouzh udb ; *es fiel ihm schwer, diesem Befehl Folge zu leisten*, bras e voe gantañ plegañ d'ar gourc'hemenn-se ; *er hat dem Rufe der Universität Marburg Folge geleistet*, heuliet en doa galv skol-veur Marburg ; *einer Einladung Folge leisten*, degemer ur bedadenn, mont d'ur c'houbi, asantiñ d'ur gouviadenn.

Folgeauftrag g. (-s,-aufträge) : [kenwerzh] urzhiad adpourveziñ g.

Folgeerscheinung b. (-,-en) : difin g., heul g., heuliad g., heulienn b., disoc'h g., efed g., dilerc'h g., dilerc'hiadenn b., dilost g., droukheuliad g., warlerc'hiezh g., gwered dereet g. ; *gesetzmässige Folgeerscheinung*, diananadenn b., dianveziad g., dianerganad g.

folgegemaß ag. : poellek, reizhek, reizhpoeil, kempoell, reizhveizek, diouzh ar reizhpoeil, hervez ar reizhpoeil.

Folgeleistung b. (-,-en) : senterezh g., sentiñ g.

folgen V.gw. (ist gefolgt) : 1. *jemandem folgen*, heuliañ u.b., mont da-heul u.b., dont da-heul u.b., bezañ da-heul u.b., mont war-lerc'h u.b., dont war-lerc'h u.b., bezañ war-lerc'h u.b., dispenn roudoù u.b. ; *folgen Sie mir !* deuit da'm heul ! deuit da heul ganin ! deuit war va lerc'h ! ; *folgt ihnen nicht !* n'o heuilhit ket ! ; *einander folgen*, *aufeinander folgen*, en em heuliañ, en em eilañ, en em warlerc'hiañ, pebeilañ, ober chadenn ; *er war ihm gefolgt*, aet e oa bet d'e heul ; *jemandem überallhin folgen*, heuliañ u.b. e kement lec'h ma ya, bezañ atav a-istribilh ouzh u.b., ober ki bihan d'u.b. ; *jemandem aus der Ferne folgen*, heuliañ u.b. a-bell, heuliañ u.b. a-ziabell, heuliañ u.b. diabell ; *jemandem mit den Augen (mit den Blicken) folgen*, heuliañ u.b. a-lagad, heuliañ u.b. a-daol-lagad, na dennañ lagad ebet diwar u.b., chom e zaoulagad (e selloù) parez war u.b., chom e lagad war u.b. ; *die Frau folgte mir mit dem Blick*, ar vaouez a zalc'he da sellet da'm c'haout, ar vaouez am heulie a-lagad ; *der Hund folgt der Fährte*, ar c'hi a heuilh an tresad ; *einer Spur folgen*, heuliañ roudoù ; *jemandem dichtauf folgen*, *jemandem auf den Fersen folgen*, bezañ war seuliou u.b., kerzhet a-dost-berr ouzh seuliou u.b., dont kerkent (kenkent) ha troad u.b., dont kerkent (kenkent) ha seuliou u.b., bezañ kerkent (kenkent) ha troad u.b., bezañ kerkent (kenkent) ha seuliou u.b., kerzhet war seuliou u.b., dont war seuliou u.b., lostañ u.b. ; *der Wanderweg folgt dem Tal des Flusses*, ar wenodenn-vale a hed ar stêr, ar wenodenn-vale a ya gant ribl ar stêr, ar wenodenn-vale a ya hed-ha-hed ar stêr, ar wenodenn-vale a heuilh ar stêr, mont a ra ar wenodenn-vale a-hed (hed, dre hed) ar stêr, riblañ (hedañ,

kostezañ) a ra ar wenodenn-vale ar stêr, mont a ra ar wenodenn-vale a-ribl gant ar stêr ; *jemandem auf Schritt und Tritt folgen*, chom peg ouzh solioù u.b., mont kammed ouzh kammed a-dreñv u.b., delc'her stag ouzh u.b., derc'hel stag d'u.b., delc'her tost d'u.b. (war u.b.), delc'her klos war (ouzh) u.b., enkañ u.b., delc'her tenn d'u.b., delc'her tenn war u.b., heuliañ u.b. kammed-ha-kammed, heuliañ u.b. a-dost, mont war seuliou u.b., bezañ (kerzhet) war seuliou u.b., dont war seuliou u.b., dont kerkent (kenkent) ha seuliou u.b., kerzhet a-dost-berr ouzh seuliou u.b., dont kerkent (kenkent) ha troad u.b., bezañ atav war chouk u.b., ober ki bihan d'u.b., bezañ evel ur c'hi bihan war-lerc'h u.b., bezañ atav a-istribilh ouzh u.b., chom war seuliou u.b., dispenn roudenn u.b., dispenn roudoù u.b., lostañ u.b., bezañ atav e lagad war u.b., na zispegañ diouzh u.b., bezañ war seuliou treid u.b. (Gregor) ; *einem Weg folgen*, mont gant un hent, kerzhout gant un hent, mont dre un hent, kerzhout dre un hent, pleustriñ un hent, heuliañ un hent, galoupat un hent ; *sie sind dem vorgeschriebenen Weg gefolgt*, kerzhet int dre an hent a ranked kerzhout drezañ ; *der Prinz, gefolgt von Adligen*, ar priñs, tudjentil ouzh e heul ; 2. [dre skeud.] ; *jemandes Erklärungen nicht folgen können*, bezañ re bout a spered evit heuliañ disklêriadurioù u.b., bezañ re verr a spered evit kompren disklêriadurioù u.b., bezañ gorrek da gompren disklêriadurioù u.b., bezañ ur spered re vouc'h a zen evit kompren abegoù u.b., na gompren displegadennou u.b. ; *sie folgte mit spöttischer Miene den Ausführungen des Vortragenden*, goap a oa ganti o selaou displegadurioù ar prezegenner ; *nur seinem Herzen folgen*, heuliañ c'hoantoù (mouezh, pistigoù, lusk, froudoù, lañs) e galon ; 3. [dre heñvel.] sentiñ ouzh, doujañ da, sujañ da ; *dem Lehrer folgen*, sentiñ ouzh alioù ar c'helenner, heuliañ alioù ar c'helenner, doujañ da alioù ar c'helenner, ober diouzh alioù ar c'helenner ; *er folgt seinem Rat*, ober a ra diouzh e ali, heuliañ a ra e guzuliou, ober a ra diouzh e erbedoù ; *wenn du meinem Rat folgst*, ma rez diouzhin, ma rez diouzh va erbedoù ; *einem Beispiel folgen*, *jemandes Beispiel folgen*, ober diouzh u.b., ober diouzh skouer u.b., kemer pleg diwar u.b., mont diwar skouer u.b., kemer skouer diouzh (diwar) u.b., heuliañ roudoù u.b. ; *einer Einladung folgen*, degemer ur bedadenn, mont d'ur c'houbi, asantiñ d'ur gouviadenn ; *der Mode folgen*, ober diouzh ar c'hiz / bevañ er c'hiz / bevañ hervez ar c'hiz (Gregor) ; *dieses Schiff folgt leicht dem Steuer*, aes eo sturiañ ar vag-se, ar vag-se a zo aes da sturiañ ; *jemandem blindlings folgen*, sentiñ ouzh u.b. hep penn na menn, bezañ e dorn (diouzh dorn) u.b., bezañ dindan gazel-ge u.b., bezañ e anal u.b., sentiñ ouzh u.b. war ar ger (hep poell na dalc'h) ; 4. [dre astenn.] *seinen Worten Taten folgen lassen*, treiñ ar c'homzoù en oberoù, dont eus ar c'homzoù d'an oberoù ; *jemandem im Amt nachfolgen*, mont en ur garg war-lerc'h u.b., warlerc'hiañ u.b., dont e-lec'h u.b., kemer karg (plas) u.b., kemer lec'h u.b., kemer an dorn war-lerc'h u.b., gwiskañ porpant u.b. ; (die) *Fortsetzung folgt*, a) [kazetennoù] kendalc'h en niverenn a zeu, heuliad en niverenn a zeu, da vezañ kendalc'het en niverenn a zeu, da genderc'hel en niverenn a zeu, da heul, da genderc'hel, da vezañ kendalc'het ; b) [filmoù] da heul, da genderc'hel, da vezañ kendalc'het, heuliad er rann a zeu ; 5. *auf etwas (ak.) folgen*, dont da-heul udb, dont war-lerc'h udb, dont goude udb ; *auf jeden Winter folgt ein Frühling*, goude goañv e vez nevezamzer - an eil amzer goude eben, an hini domm goude an hini yen ; [tud pe traoù] *aufeinander folgen*, *aufeinanderfolgen*, *einer auf den anderen folgen*, en em heuliañ, en em eilañ, en em warlerc'hiañ, pebeilañ, ober chadenn ; *dicht aufeinander folgen*, *dicht aufeinanderfolgen*,

Schlag auf Schlag aufeinander folgen, en em heuliañ lerc'h-ouzh-lerc'h ; *an mehreren aufeinander folgenden Tagen*, *an mehreren aufeinanderfolgenden Tagen*, (e-pad) meur a zevezh diouzh renk ; [kr-l] *auf Regen folgt Sonnenschein*, goude ar glav, an disglav - n'eus ket d'an amzer evit en em bakañ - n'eus ket par d'an amzer evit en em bakañ - n'eus koumoulenn ebet a c'hellfe padout da viken - neñv koumoulet, avel krinet, gwreg kozh kinklet ne badont ket - n'eus droug (n'eus bec'h) ebet a bad bepred - a bep seurt amzer en devez an den - an deiz hizv gwech a zegas un dra hag a ya gant warc'hoazh - war-lerc'h ar glac'har e teu al levez - goude an enkrez e teu levez - goude an daeroù e teu ar c'hoarzh - ar glac'har a dro e levez - padout a ra ar vuhez hiroc'h eget ar boan - an eil amzer a vev an all - pa deuy an heol da darzhañ, e ray d'ar glav karzhañ - biskoazh glav n'eus graet na davfe, nag avel greñv na gouezhfe - netra re morse n'en deus padet pell - war-lerc'h an triñchin e teu ar pour ; **5. daraus folgt, dass ...**, ac'hano e teu ..., ac'hano e c'hoarvez ..., da-heul an dra-se e c'haller dezastum e ..., diwar (diouzh) an dra-se e ..., rak-se (dre-se, diwar-se, kent a se) e ... ; *was daraus folgte, war Krieg*, brezel eo ar pezh a a zeuas ac'hano ; **6. wie folgt**, evel-henn, evel-mañ, setu penaos.

folgend ag. : da-heul, war-lerc'h, a-c'houdevezh, goude ; *am folgenden Tag*, antronoz, en deiz war-lerc'h, en deiz war-lerc'h, en deiz goude ; *er starb am darauf folgenden Tag*, mervel a eure antronoz, mervel a reas antronoz ; *am Morgen des folgenden Tages*, *am Morgen des darauf folgenden Tages*, antronoz vintin, antronoz veure, an deiz war-lerc'h ar beure ; *am Abend des darauf folgenden Tages*, antronoz da bardaez, antronoz d'an abardaez, antronoz d'abardaez ; *in der folgenden Nacht*, an noz war-lerc'h, an noz goude, en noz war-lerc'h, en noz goude ; *der darauf folgende Tag war ein Sonntag*, antronoz edo ar Sul, antronoz edo Sul ; *aufeinander folgend*, da heul, diouzh renk, renk-ha-renk, lerc'h-ouzh-lerc'h, lerc'h-war-lerc'h, lerc'h-ha-lerc'h, hed-ha-hed, stag-ouzh-stag, diouzh tu, kenheuilh, lerc'hiadek ; *rasch aufeinander folgende Schwangerschaften*, brazezdodoù lerc'h-ouzh-lerc'h ls., brazezdodoù re stank ls. ; *an mehreren aufeinander folgenden Tagen*, *an mehreren aufeinanderfolgenden Tagen*, (e-pad) meur a zevezh diouzh renk ; *im folgenden Kapitel*, er pennad da-heul, er pennad a zeu ; *auf folgende Weise*, e-giz-se, en doare-mañ, evel pezh a heuilh ; *im Folgenden berichtete er*, ha war-lerc'h e kontas ..., hag a-c'houdevezh e tanevellas ... ; *im darauf folgenden Jahr*, er bloaz goude ; *Folgendes war darin zu lesen*, ha setu pezh a oa skrivet (a oa douget) e-barzh ; *weiterhin ist Folgendes zu bedenken*, en tu-hont da se e rankomp derc'hel kont eus un dra all ; [mat.] *aufeinander folgende Eckpunkte*, begoù kenheuilh ls.

folgendergestalt Adv. / **folgendermaßen** Adv. / **folgenderweise** Adv. : evel-henn, evel-mañ, setu penaos ; *mit der Sache ist es folgendermaßen beschaffen*, setu penaos emañ kont gant an afer, setu penaos emañ an doareoù gant hon afer.

folgenlos ag. : na zegas netra d'e heul, d'efed ; *es bleibt nicht folgenlos*, kement-se en devezo heul, kement-s en devezo heuliadoù grevus ha pouezus.

folgenreich ag. : grevus, ... a denn da vraz, ... en devo heuliadoù grevus ha pouezus.

folgeschwer ag. : ... a denn da vraz, ... a denn d'e heul gwalloù e-leizh, ... en devo heuliadoù grevus ha pouezus ; *eine folgeschwere Kleinigkeit*, un dra vihan a denn da vraz g. ; *folgeschweres Zugunglück*, gwallreuz hent-houarn g. ; *ein folgeschweres Ereignis*, un dra vras g.

Folgeoperator g. (-s,-en/s) : [stlenn., benveg] niñvader kemalat g.

Folgepol g. (-s,-e) : [elektronik] blein dianlenat g.

folgerecht ag. / **folgerichtig** ag. : poellek, reizhek, reizhpoell, reizhpoellek, kempoell, reizhveizek, diouzh ar reizhpoell, hervez ar reizhpoell, reizhveizadek, reizhveizadel ; *nicht folgerichtig*, diboell, direizhpoell.

Folgerichtigkeit b. (-) : poellegezh b., heboellded b.

folgern V.k.e. (hat gefolgert) : dezastum, dezren [ag.v. : dezreet], treren [ag.v. : trereet], endastum, kendastum ; *ich folgere daraus, dass ...*, dezastum a ran eus kement-se e ..., alese e tezean e ..., alese e trezean e ..., gant se e ran va soñj ma ...

Folgerung b. (-,-en) : [poelloniezh] dezastum g., dezastumad g., dezastumidigezh b., dezren g., dezreadur g., treren g., trereadur g., kendastum g., disoc'h g., difin g., diwanenn b., dilerc'hiad g., dilerc'hienn b. ; *mittelbare Folgerung*, treren hanteradek g. ; *unmittelbare Folgerung*, treren dihanteradek g.

Folgerungsmaschine b. (-,-n) : [stlenn.] lusker treren g.

Folgesatz g. (-es,-sätze) : **1.** [yezh.] islavarenn a verk an heuliad b. ; **2.** [preder.] heuliad ret g., diwanenn b., dilerc'hiad g., dilerc'hienn b.

Folgetonhorn n. (-s,-hörner) : c'hwitellerez-tro b., korn-boud g., boulder g.

folgwidrig ag. : diboell, direizhpoell, digempoell, diheboell, direizhpoell, digendalc'h, besk.

Folgwidrigkeit b. (-,-en) : **1.** digempoellded b., diheboellded b. ; **2.** diboell g., digempoell g., digendalc'h g.

Folgezeit b. (-,-en) : dilerc'h g., amzer da-heul b., amzer war-lerc'h b. ; *in der Folgezeit*, war gement-se, a-c'houdevezh, ac'hann da c'houde, diwar-neuze.

folglich Adv. : rak-se, dre-se, gant-se, gant an dra-se, diwar-se, kent a se, kent-se, e-se, hag e-se, e-skeud-se, abalamour da se, dre an abeg da se, alese, ac'hano ; *ich denke, folglich bin ich*, soñjal a ran ha rak-se (dre-se, diwar-se, kent a se) ez eus ac'hanon (Gregor), soñjal a ran hag e-se (e-skeud-se, alese) ez eus ac'hanon.

folgsam ag. : plegus, sentus, sentek, hesent, reizh, fur, sentus evel ur c'hleuz ouzh ur park ; *folgsamer werden*, sentusaat, furaat, reishaat ; *folgsamer machen*, sentusaat, furaat, reishaat.

Folgsamkeit b. (-) : sentidigezh b., senterezh g., hesentidigezh b., sujidigezh b., pleguster g., plegusted b., embleg g., emstou g.

Foliant g. (-en,-en) : **1.** levr tev ha pounner g. ; **2.** [moull.] follenn peder fajenn b., enfollenn g.

Foliation b. (-) : [douarouriezh] follennaouegezh b.

Folie b. (-,-n) : **1.** follenn b., feilhenn b., film plastik g., koc'henn blastik b. ; *hauchdünne Folie*, skant str. ; *Kupferfolie*, follenn gouevr b., feilhenn gouevr b. ; *in Folie einpacken*, koc'hennañ ; *Blumen in Folie einpacken*, pakañ bleunioù en ur goc'henn blastik, koc'hennañ bleunioù ; **2.** [meleour] staen g.

Folienanbau g. (-s) : [labour-douar] gounit hastiz dre goc'hennoù blastik g.

Folienschweißgerät n. (-s,-e) : souderez koc'hennoù plastik b.

Folienzahl b. (-,-en) : [moull.] **1.** niverenn enebenn b. ; **2.** niver ar pajennoù g.

foliieren V.k.e. (hat foliiert) : **1.** [moull.] lakaat un niverenn war bep enebenn, niverenniñ ; **2.** [tekn., meleour] staenañ.

Folierstempel g. (-s,-) : niverennerez b. [*liester* niverennereziou].

Folierung b. (-) : [moull.] niverennadur g., niverenniñ g.

Folio n. (-s,-s/Folien) : [moull.] 1. ment enfolenn b. ; *in Folio*, enfolenn ; *ein Buch in Folio*, ul levr enfolenn g. ; 2. enebenn b.

Folioband g. (-s,-bände) : [moull.] levr enfolenn g.

Folioblatt n. (-s,-blätter) : [moull.] enebenn b. ; *Vorderseite eines Folioblattes*, enebenn tu-reizh b., reizhenebenn b. ; *Rückseite eines Folioblattes*, enebenn tu-gin b., ginenebenn b.

Folioformat n. (-s,-e) : [moull.] mentrezh enfolenn g., ment enfolenn b.

Folium n. (-s, Folia/Folien) : [moull.] enebenn b. ; *Vorderseite eines Foliums*, enebenn tu-reizh b., reizhenebenn b. ; *Rückseite eines Foliums*, enebenn tu-gin b., ginenebenn b.

folivor ag. : [loen.] delezat.

Folk g. (-s) : [sonerezh] folk g.

Folk Football g. (-/s) : [sport, istor] mell b., mellad b., c'hoari ar vell g. ; *der Folk Football war in Frankreich unter dem Namen "Soule" bekannt. Im deutschen Sprachraum war er anscheinend nicht verbreitet*, "soule" a veze anvet c'hoari ar vell er gallegva ha "folk football" er saoznegva. Ne oa ket anavezet en alamanegva war a seblant ; *Folk Football spielen*, c'hoari ar vell, c'hoari mellad, mellañ.

Folk-Football-Spieler g. (-s,-) : meller g.

Folk-Football-Veranstaltung b. (-,-en) : mellad b., melladeg b.

Folklore b. (-) : 1. folklor g. ; 2. [gwashaus] folkloraj g., biniaouaj g.

folklorisieren V.k.e. (hat folklorisiert) : folklorelaat.

Folklorisierung b. (-) : folklorelaat g.

Folklorist g. (-en,-en) : folklorour g., gwerinour g.

Folkloristik b. (-) : gwerinoniezh b., folklorouriezh b.

folkloristisch ag. : ... folklor, folklorel, folklorek, gwerinoniel.

Folkmusik b. (-) : sonerezh folk g.

Folksänger g. (-s,-) : kaner folk g.

Folksängerin b. (-,-nen) : kanerez folk b.

Folksong g. (-s,-s) : kanaouenn folk b., kanaouenn bobl b.

Follikel g. (-s,-) : 1. [korf.] bolc'h str., bolc'henn b. ; 2. [mezeg.] *tuberkulöser Follikel*, bolc'henn dorzhellek b. ; 3. [louza.] sac'hig g. [*liester* seierigoù, sac'higoù].

follikelartig ag. : [korf.] bolc'hennel, bolc'hennek.

Follikelhormon n. (-s,-e) : [mezeg.] folikulin g., estrogen g.

Follikelsprung g. (-s,-sprünge) : vierezh g., viañ g., vigelligañ g., dozvadur ar vigellig g., dozvadur ar vi g.

follikulär ag. : [korf.] bolc'hennel, bolc'hennek.

Folsäure b. (-) : [bev.] trenkenn folek b.

Folter b. (-,-n) : 1. jahinerezh g., jahin g., bourevierezh g., boureverer b., boureviadur g., boureviañ g., pasion b., merzheridigezh b., merzheriadenn b., merzherierezh g., merzherinti b., tourmant g. ; *weiße Folter*, *saubere Folter*, psikojahin g., jahin psikologel g. ; *jemanden auf die Folter spannen*, reiñ ar jahin (an touch-tan) d'u.b. / tanañ e dreid d'u.b. / jahinañ u.b. (Gregor), lakaat u.b. war ar gazez-koad, boureviañ u.b., lakaat u.b. da c'houzañv ar jahin, enkreziñ u.b. ; *der Folter unterworfen werden*, gouzañv ur jahin ; 2. [dre skeud.] tourmant g., bourell b., bre g., reuz g., reuziad g. ; *er spannt mich auf die Folter*, hennezh a jahin va spered, hennezh a zaoubenn ac'hanon, hennezh ne baouez ket ouzhin, hennezh a laka ac'hanon da zisech'hañ gant ar c'hoant gouzout, hennezh a laka kaoc'h kras em bragoù, va lakaat a ra da viriñ war va zreid gant ar c'hoant gouzout.

Folterbank b. (-,-bänke) : marc'h-koad g., kazeg-koad jahin b. [*liester* kezeg-koad, kezekenned-koad].

Folterbirne b. (-,-n) : [benveg jahin, istor] per trelonk str., per tagus str., per-tag str.

Foltereisen n. (-s,-) : benveg jahin g., benveg boureviañ g.

Folterer g. (-s,-) : 1. bourev g., jahiner g., jaker g., merzherier g., mestr an oberoù-uhel (Gregor) g. ; 2. [dre skeud.] glac'harer g.

Foltererin b. (-,-nen) : bouvevez b., jahinerez b., jakerez b.

Folterinstrument n. (-s,-e) : benveg jahin g., benveg boureviañ g.

Folterkammer b. (-,-n) : kambr jahin b.

Folterkeller g. (-s,-) : sal jahin b.

Folterknecht g. (-s,-e) : bourev g., merzherier g., jahiner g., jaker g., mestr an oberoù-uhel g. (Gregor) ; *der Märtyrer war schon halbtot als die Folterknechte von ihm abließen*, ar merzher a oa hanter varv pa voe ehanet outañ.

Folterkralle b. (-,-n) : ivin houarn g. ; *sein Körper wurde durch Folterkrallen zerfleischt*, dispennet e voe e gorf gant ivinoù houarn.

foltern V.k.e. (hat gefoltert) : reiñ ar jahin da, reiñ an touch-tan da / tanañ e dreid da / jahinañ (Gregor), lakaat war ar gazez-koad, boureviañ, lakaat u.b. da c'houzañv ar jahin, enkreziñ, gwallatersiñ, merzheriañ, reuziañ, gwanañ, tourmantiñ, kiviñ ha kigeriñ ; *mit dem spanischen Stiefel foltern*, garwaskañ ; *er soll gefoltert werden, bis der Tod eintritt*, ra vezo jahinet ken a varvo, ra vezo jahinet betek ar mig ; *nachdem er ein letztes Mal gefoltert wurde*, goude bezañ bet boureviet a-ziwezhañ.

Folteropfer n. (-s,-) : boureviad [*liester* boureviad] g., boureviadez b., gouzañvad ar jahin g., gouzañvadez ar jahin b., gouzañver ar jahin g., gouzañverez ar jahin b., droukreuziad ar jahin g., droukreuziadez ar jahin b.

Folterung b. (-,-en) : jahinerezh g., jahin g., bouverezh g., boureviadur g., pasion b., merzheridigezh b., merzheriadenn b., merzherierezh g., merzherinti b.

Folterwerkzeug n. (-s,-e) : benveg jahin g., benveg boureviañ g.

Fon n. (-s,-s) / (-,-) : [fizik] fon g.

Fön® g. (-s,-e) : 1. sec'herez-blev b. [*liester* sec'herezioù-blev], sec'her-blev g. [*liester* sec'herioù-blev] ; *sich (dat.) die Haare föhnen*, sec'hañ e vlev gant ur sec'her-blev ; 2. *doare dispredet da skrivañ Föhn*.

Fond g. (-s,-s) : 1. diaz g., diazez g. ; 2. drekleur b., drektalenn b., goueled g. ; *Fond eines Gemälde*, goueled un daolenn g. ; 3. [kirri] azezenn a-dreñv b. ; *im Fond sitzen*, bezañ azezet en adreñv ; 4. [kegin.] sol hilienn g., chugon kig g., sol g., saourenn b. ; *heller Fond*, *weißer Fond*, sol gwenn g. ; *brauner Fond*, sol gell g. ; *mit dem Fond bedecken*, glebiañ a-rez gant ar sol hilienn ; *mit dem Fond halb bedecken*, glebiañ a-hanter gant ar sol hilienn.

Fondant g./n. (-s,-s) : [kegin.] teuzenn b.

fondieren V.k.e. (hat fondiert) : 1. diazezañ ; *ein Haus gut fondieren*, diazezañ mat un ti, diazezañ mat fondezonoù un ti / teuler fondezonoù mat (Gregor) ; 2. [kenw.] *gut fundiertes Geschäft*, afer diazezet mat, afer yac'h b., afer simantet mat b.

Fonds g. (-,-) : 1. [arc'hant.] font g., kevalaoù ls., kellidoù ls., kef g. ; *Fonds verwalten*, meskañ arc'hant, maniañ arc'hant, embreger arc'hant, merat arc'hant, bezañ an arc'hant o ruilhal etre e zaouarn, bezañ arc'hant bras o treuzeurel etre e zaouarn ; [Luksembourg, Bro-C'hall] *Spezialfonds für gemeinsame Anlagen*, font postañ a-stroll g. ; 2. [mirdiez, levraouegoù] dalc'had g.

Fondsbörse b. (-,-n) : eskemmdi an talvoudennoù g., Yalc'hdi an talvoudennoù g., Yalc'h an talvoudennoù b.

Fondsverwalter g. (-s,-) : merer kevalaoù g., merer arc'hant g.

Fondue n. (-s,-s) / b. (-,-s) : 1. *Käsefondue*, teuzadell giz Savoia b. ; 2. *Fleischfondue*, fondue bourguignonne b., teuzadell gig b.

Fonduetopf g. (-s,-töpfe) : darbod teuzadell g., palarenn deuzadell b.

Fonem n. (-s,-e) : [yech.] soniad g., fonem g., mouezhiad b., distagad g.

Foneminventar n. (-s,-e) : [yech.] soniadur g.

Foniatier g. (-s,-) : [mezeg.] mouezhvezeg g. [*liester* mouezhvezegen].

Foniatrice b. (-) : [mezeg.] mouezhvezekniezh b.

fonisch ag. : sonel.

fonograf g. (-en,-en) : sonskriverez b., fonograf g.

fonografisch ag. : fonografek.

Fonolith g. (-s/-en,-en) : [maenoniezh] fonolit g. [*liester* fonolitoù], maen fonolitek g. [*liester* mein fonolitek].

Fonologe g. (-n,-n) : mouezhiadoniour g., fonologour g.

Fonologie b. (-) : mouezhiadoniezh b., fonologiezh b.

fonologisch ag. : mouezhiadel, mouezhiadoniel, fonologek ; *fonologische Form*, furm vouezhiadel b. ; *fonologische Signifikant*, kanteul mouezhiadel g. ; *fonologische Neutralisation*, diberzhagañ g. ; *fonologisch neutralisieren*, diberzhagañ.

Fonometer n. (-s,-) : sonventer g., fonometr g.

Fonometrie b. (-) : sonventerezh g., fonometriezh b.

fonometrisch ag. : sonventerel, fonometrek.

Fonotypist g. (-en,-en) : bizskriver g., skriverezer g., skoerlizhiri g.

Fonotypistin b. (-,-nen) : bizskriverez b., skriverezerez b., skoerez-lizhiri b.

Font g. (-s,-s) : [stlenn., moull.] font g., font arouezennoù g., nodrezh g.

Fontäne b. (-,-n) : plomenn b.

Fontanelle b. (-,-n) : [korf.] mell ar penn g., feunteun ar penn b., toull ar penn g., feunteunig b.

Football g. (-s) : [sport] *Football*, *American Football*, mell-droad amerikan g. ; *Gaelic Football*, mell-droad iwerzhonat g.

Footballspieler g. (-s,-) : [sport] c'hoarier mell-droad amerikan g., c'hoarier mell-droad iwerzhonat g., footballer g., melldroader g.

föppeln V.k.e. (hat geföppelt) : [Bro-Suis] *jemanden föppeln*, garchennat u.b., garchennat ouzh u.b., hegaziñ u.b., chigardiñ u.b., ereziñ u.b., atahinañ u.b., heskinañ u.b., gaiañ u.b., ouroulat d'u.b., burutellañ u.b., isañ u.b., tregasiñ u.b., eogiñ u.b., hegal u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., añjinañ u.b., godisat u.b., godisal u.b., ober al lu gant u.b., ober al lu eus u.b., c'hoari al lu gant u.b., tunañ u.b., heskinañ u.b., tremen lost al leue dre c'henoù u.b., paseal lost al leue hebiou da veg u.b., tremen troad al leue a-dreuz genoù u.b., c'hoari an nouch gant u.b., c'hoari an troad leue d'u.b.

foppen V.k.e. (hat gefoppt) : *jemanden foppen*, flemmañ u.b. dre zejan, flemmañ u.b. dre c'hodis, flemmañ u.b. diwar farsal, kemer dihued gant u.b., kaout un taol c'hoarzhin diwar-goust u.b., c'hoarzhin goap war (ouzh, a, da, diouzh) u.b., goapaat u.b., godisat u.b., godisal u.b., ober an diod gant u.b., ober ar sod gant u.b., diodiñ u.b., sodiñ u.b., dejanal u.b., dejanal gant u.b., dejanal ouzh u.b., gogeañ u.b., drouk c'hoapaat u.b., defoeiañ u.b., ober foei d'u.b., godisal diwar-goust u.b., ober fent gant u.b., ober goap ouzh (diouzh, a, da, war) u.b., stagañ goap ouzh (diouzh, a, da, war) u.b., farsal diwar-bouez (diwar goust) u.b. (Gregor), ober anezhi gant u.b., ober goap ouzh genoù u.b., ober bisk d'u.b., ober bisk gant u.b., hejañ e gerc'h d'u.b., ober al lu gant u.b., ober al lu eus u.b., c'hoari al lu gant u.b., ober ar Yannig gant u.b., ober lallaig gant u.b.,

c'hoari an dall d'u.b., ober an dall d'u.b., ober an ogn gant u.b., skeiñ tachoù d'u.b. (gant u.b.), ober goapaerezh diwar-goust u.b., ober goapaerezh ouzh u.b., ober fent eus u.b., diskolpañ tammoù bihan gant u.b., hegal u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., añjinañ u.b., tunañ u.b., heskinañ (hegaziñ, chigardiñ, ereziñ, atahinañ, garchennat) u.b., garchennat ouzh u.b., tremen lost al leue dre c'henoù u.b., paseal lost al leue hebiou da veg u.b., tremen troad al leue a-dreuz genoù u.b., c'hoari an nouch gant u.b., c'hoari an troad leue d'u.b., ober kaozioù diwar-benn u.b., rouzañ e gased d'u.b., bezañ gant u.b., ober gant u.b., P. frotañ kaoc'h ouzh genoù u.b.

Fopper¹ g. (-s,-) : noualant g., garchenn g.

Fopper² g. (-s,-) : P. chut g., chugell b., chugenn b., chutell b., chutenn b., sunig g.

Fopperei b. (-,-en) : noualantez b., bourd g., tro gamm b.

Fora *liester evit Forum*.

Foramen caecum n. (-) : [korf.] toull dall g.

Foramen interventrebrale n. (-, Foramina interventrebrale) : [korf.] toull etre-melloù g.

Foramen mentale n. (-) : [korf.] toull an elgezh g.

Foramen nutricium n. (-) : [korf.] toull magañ g.

Foraminifere b. (-,-n) : [bev.] foraminifer g. [*liester* foraminifered].

Forche b. (-,-n) : [louza.] pin ruz str., pinenn ruz b.

forcieren V.k.e. (hat forciert) : 1. buanaat, hastañ, presañ, kreskiñ, c'hwezañ ; *das Rennen forcieren*, *das Tempo forcieren*, hastañ e dizh, hastañ e herr, lakaat tizh, ober tizh, lakaat herr, plantañ bec'h ; *die Industrialisierung eines Landes forcieren*, presañ greanteladur ur vro ; *die Produktion forcieren*, hastañ ar produadur, presañ ar c'henderc'h ; 2. forzhañ, kaout (tizhout, tapout, gounit, tennañ) dre heg pe dre stourm.

forciert ag. : c'hwezet, kresket, orbidus, ginet ; *forciert lächeln*, glasc'hoarzhin, c'hoarzhin c'hwerv (glas, plat, gwenn), c'hoarzhin ouzh an avel.

Förde b. (-,-n) : aber b., pleg-mor g., ouf g.

Förderanlage b. (-,-n) : 1. [mengleuz.] staliadur eztennañ g., staliadur korvoiñ g., staliadur dezougen g. ; 2. [tekn.] ijin deleuñviñ g., treuzdouger g. [*liester* treuzdougerioù], dezouger g. [*liester* dezougerioù].

Förderbahn b. (-,-en) / **Förderband** n. (-s,-bänder) : leur-ruilh b., tapis-ruilh g., dezouger g.

Förderbrücke b. (-,-n) : gavr ruilh deleuñviñ b., pont ruilh treuzdougen g.

Fördereimer g. (-s,-) : [tekn.] bailh ravanelliñ g., bailh trechañ g.

Förderer g. (-s,-) : 1. daer g., atahiner g. ; 2. [kenwerzh.] kredour g. ; 3. [polit.] emvenner g. ; 4. [gwir] reketer g.

Förderer g. (-s,-) : 1. pennluskur g., luskur g., brouder g. ; 2. madoberour g., skoazeller brokus g., mekenaz g., mesen g., mirer g., gwarezer g. ; *ein Förderer von Kunst und Wissenschaft*, unan a warez (a skoazell) an arzoù hag ar skiantoù g., ur mignon brokus d'an arzoù ha d'ar skiantoù g., ur mekenaz evit an arz hag ar skiantoù g. ; 3. [mengleuz., den] darbarer bagonioùigoù kailh g., darbarer berlinennoù g., ruilher g. ; 4. [tekn., mekanik] treuzdouger g. [*liester* treuzdougerioù], dezouger g. [*liester* dezougerioù], mekanik deleuñviñ g.

Förderflaschenzug n. (-s,-züge) : [tekn.] palank deleuñviñ g.

Fördergerüst n. (-s,-e) : [mengleuz.] poleoù eztennañ ls., tour eztennañ g.

Fördergrube b. (-,-n) : [mengleuz.] poull eztennañ g.

Fördergurt g. (-s,-e) : louan treuzdougen b., lèrenn dezougen b.

Fördergut n. (-s,-güter) : eztennad g., eztenn g., danvez deleuñviñ g.

Förderhaspel b. (-,-n) : traouilh eztennañ g.

Förderhöhe b. (-,-n) : uhelder sevel g., uhelder gorren g., uhelder eztennañ g.

Förderin b. (-,-nen) : 1. pennluskerez b., luskerez b., brouderez b. ; 2. madoberourez b., skoazellerez vrokus b., mirerez b.

Förderkette b. (-,-n) : [tekn.] chadenn eztennañ b., chadenn deleuñviñ b.

Förderkorb g. (-s,-körbe) / **Förderkübel** g. (-s,-) : benn eztennañ g.

Förderkurs g. (-es,-e) : [skol] kentelioù skoazell ls.

förderlich ag. : splotus, gounidus, talvoudus, talvoudek, sikourus, skoazellus, skorus, harpus, lañsus ; *eine der Kultur (dat.) förderliche Umwelt*, un endro lañsus d'ar sevenadur g.

Fördermann g. (-s,-männer/-leute) : darbarer bagonioùigoù kailh g., ruilher g.

Fördermitglied n. (-s,-er) : ezel madoberour g.

fordern V.k.e. (hat gefordert) : 1. arc'hañ, darvenniñ, diarc'hañ, goulenn, goulenn groñs, goulenn krenn, goulenn start, darc'houlenn, mennout, arvennout, kemenn, kemenn groñs, klemmarc'hañ ; *fordern, dass ...*, goulenn groñs ma ..., kemenn ma ..., goulenn start ma ..., mennout ma ... ; *etwas mit immer mehr Nachdruck fordern*, goulenn udb startoc'h-startañ ; *ein Recht fordern*, arc'hañ ur gwir ; *eine Lohnerhöhung fordern*, diarc'hañ ur c'hresk gopr, goulenn kresk, goulenn un tamm kresk war e bae, goulenn kresk war e c'hopr, mennout ma vo kresket ar gopr ; *das Wahlrecht für das Volk fordern*, goulenn ma vo ar bobl e piaou d'ar gwir-mouezhiañ ; *Geld fordern*, goulenn arc'hant ; *ich werde Genugtuung von ihm fordern*, goulenn a rin digantañ un digoll evit an dismegañs en deus graet din ; *einen hohen Preis für etwas fordern*, goulenn ur priz uhel evit udb ; *der Offizier fordert zu viel von seinen Leuten*, an ofisour a c'houlenn re digant e dud, direzon eo an ofisour, mac'hom eo an ofisour, ul loufrez eo an ofisour, sklouf eo an ofisour, re rankus eo an ofisour, re darvennus eo an ofisour ; *man sollte nicht zu viel fordern*, ret eo gouzout moull, arabat deomp bezañ re rankus, ne faot ket diskroc'henañ ar maout ent-bev, arabat mont re bell (re lark) ganti ; *die Ehre fordert es*, un afer a enor an hini eo, ur poent a enor an hini eo (Gregor) ; *Blut fordert Blut*, ar gwad a denn da wad ; 2. [gwir] *vor Gericht fordern*, gervel dirak al lez-varn, devennañ, engervel dirak ar barner ; 3. [dre heñvel.] *jemanden zu sich fordern*, kemenn d'u.b. dont davet an-unan, daveiñ u.b. davet an-unan, kemenn u.b., degemenn u.b., ober degemenn u.b., lakaat kemenn u.b. betek an-unan, azgoulenn ma teuo u.b. ; 4. *jemanden zum Duell fordern*, hegal u.b. d'an emgann-daou, hegal u.b. da stourm, reiñ an difiadenn d'u.b. / difiañ (daeañ) u.b. / gervel u.b. (evit dont) da droc'hañ an akuilhetenn / daeañ (gervel, difiañ) u.b. d'an duvell (Gregor) ; *jemanden auf Pistolen fordern*, daeañ (difiañ) u.b. d'an duvell gant pistolennoù, daeañ u.b. d'an emgann daou gant sklopedoù, hegal u.b. d'an emgann-daou gant pistolennoù.

fördern V.k.e. (hat gefördert) : 1. harpañ, skoazellañ, skorañ, gwarediñ, broudañ, atizañ, annouezh [pennrann annoug-], kas a-raok, kas war-raok, luskañ war-raok, reiñ startijenn da, bezañ lañsus da, erluskañ, lakaat da ziorren, digeriñ hent da, reiñ hent da, reiñ lañs da, reiñ kas da, lakaat da fonnañ, hastañ, lakaat da vont war gresk, gwellaat, herouezañ, magañ, mezhur ; *die Solidarität unter den Arbeitern fördern*, annouezh d'ar c'hengred etre ar vicherourien [pennrann annoug-], reiñ lañs d'ar c'hengred etre ar vicherourien ; *den Verkauf fördern*, kentraouiñ ar gwerzhiañ ; *das Sparen fördern*, annouezh d'an espern [pennrann annoug-] ; *den Hass fördern*, magañ ar gasoni, reiñ hol d'ar gasoni, reiñ toull d'ar gasoni, mezhur ar gasoni ; *die Faulheit fördern*, reiñ hol d'al leziregezh, reiñ toull d'al leziregezh, magañ an diegi, mezhur an diegi ; *die Vernarbung*

fördern, aesaat ar c'hleizhennañ ; *jemandes Artikulationsfähigkeiten fördern*, gwellaat doare distagañ u.b., barrekaat u.b. da zistagañ mat ; [dre heñvel.] *jemanden fördern*, ober evit u.b., dougen dorn d'u.b., reiñ biz d'u.b., skoazellañ u.b., reiñ skoazell d'u.b. ; *die neuen Industrien fördern*, harpañ ar greanterezhioù yaouank o sevel, gwarediñ ar greanterezhioù yaouank o sevel ; *den sozialen Fortschritt fördern*, kas war-raok an araokaat kevredadel, kas war-raok an diorroadur kevredigezhel, luskañ war-raok an diorroadur kevredigezhel, erluskañ an diorroadur kevredigezhel, annouezh d'an diorroadur kevredigezhel [pennrann annoug-] ; *finanziell fördern*, skoaziadennañ, sponsorañ, paeroniañ, patromañ ; *die Kunst fördern*, skoazellañ an arzoù, skoaziadennañ an arzoù, sponsorañ an arzoù, paeroniañ an arzoù ; *die Sprachwissenschaft fördern*, kas ar yezhoniezh war-raok, reiñ lañs d'ar yezhoniezh ; *förderndes Mitglied*, ezel madoberour g. ; *bessere Lebensbedingungen fördern*, gwellaat an aoziou-buhez ; *das Eierlegen fördern*, hastañ ar yer da zozviñ ; 2. *zutage fördern*, a) eztennañ, korvoiñ, divengleuziañ, mengleuziañ, gounit ; b) [dre skeud.] lakaat war wel, lakaat e gwel, lakaat en deiz anat, diskuliañ, lakaat war zizolo, reiñ an dizolo [war udb], reiñ avel (d'udb), diskouez e fas an heol hag e fas ar bed (Gregor) ; *Erz zutage fördern*, eztennañ kailh, gounit kailh, korvoiñ kailh, divengleuziañ kailh, mengleuziañ kailh ; *Erdöl fördern*, eztennañ tireoul diouzh ar c'hondon, gounit tireoul, kenderc'hañ tireoul ; 3. [kenwerzh] herouezañ ; *ein Produkt fördern*, herouezañ ur c'henderc'had.

fordernd ag. : arc'hus, strizh, groñs, reut, krenn, start.

fördernd ag. : sikourus, skoazellus, skorus, harpus, lañsus, gounidus ; *förderndes Mitglied*, ezel madoberour g.

Förderschacht g. (-s,-schächte) : [mengleuz] poull eztennañ g., poull mengleuz g.

Förderschnecke b. (-,-n) : [tekn.] biñs-rod b., biñs-tro b., biñs dezougen b.

Förderseil n. (-s,-e) : [tekn.] fun eztennañ b.

Fördersoll n. (-s) : [kenwerzh] produadur ret g., kementad korvoiñ ret g., kementad kenderc'hiñ ret g.

Fördersteiger g. (-s,-) : mestr-mengleuzier g., mestr-ruilher g.

Förderstollen g. (-s,-) : toullenn gorvoiñ b., garidenn ruilhañ b.

Förderstufe b. (-,-n) : [skol] klas heñchañ g., klas ardeuzat g.

Fördertechnik b. (-,-en) : [tekn.] deleuñvadur g., deleuñviñ g.

Förderturm g. (-s,-türme) : tour eztennañ g.

Forderung b. (-,-en) : 1. reked g./b., goulenn g. ; *jemandes Forderung unterstützen*, harpañ goulenn u.b., skorañ goulenn u.b. ; 2. arc'hadur g., arc'hadurezh b., arc'hadeg b., diarc'had g., diarc'hadur g., darvenn g., darvennad g., arvennad g., goulenn g., darc'houlenn g. ; *eine billige (begründete, berechnete, gerechte, gerechtfertigte) Forderung*, ur reked diazezet war gwir abegoù (diazezet war abegoù sonn, graet gant gwir abeg, reizh) g./b., un arc'hadur reizh g., un arc'hadur reizhwiriek g. ; *feministische Forderungen*, arc'hadurioù benevelour ls. ; *Forderungen nachgeben*, darbenn arc'hadurioù ; *Forderungen an jemanden stellen*, goulenn traoù a zo dleet d'an-unan digant u.b. (Gregor) ; *eine Forderung erfüllen*, dic'hoantañ u.b., reiñ e c'houlenn (e c'hoant) d'u.b., gwalc'hañ u.b., seveniñ goulenn (c'hoant) u.b., bastañ da c'hoant u.b., ober grad u.b., ober hervez youl u.b., reiñ e vennad d'u.b., ober e ziviz ouzh u.b., [dre fent] reiñ e zic'hoant d'u.b. ; *jemanden mit Forderungen überziehen*, harellat u.b. gant klemmoù ; 3. [kenw.] arc'hant dleet g., kredouriezh b. ; *rückständige Forderung*, arc'hant dleet a-gozh g., dleoù kozh ls., dilerc'h-dle g. ; *uneintragbare Forderung*, dle na c'hall ket bezañ paeet g., dle ankefiadus g. ; *Aktivforderung*, kredouriezh b., dle da enkefiñ g. ;

Passivforderung, dleouriezh b., dle da baeañ g. ; *zweifelhafte Forderung*, gefährdete Forderung, kredouriezh arvarek b. ; *eine Forderung einziehen*, enkefiañ ur gredouriezh ; *zur Begleichung aller Forderungen*, evit peurrenkañ ar gont, evit peurreizhañ ar gont, evit restaladur pep kont ; *eine Forderung einziehen*, *eine Forderung eintreiben*, enkefiañ un dle, enkefiañ e gredouriezh ; *eine Forderung abschreiben*, nullañ (diverkañ) un dle ; *eine Forderung bestreiten*, nagenniñ un dle, kavout errol en un dle (Gregor), kavout abeg en un dle, nac'h ur fakturenn, nac'h un dle, strivañ diwar-benn un dle ; **4.** [dre heñvel.] difiadenn b., dae g., atahin g. ; *Forderung auf Säbel*, difiadenn d'an duvell gant sabrinier b., dae d'an duvell gant sabrinier g.

Förderung b. (-,-en) : **1.** [mengleuz] korvoerezh g., eztenn g., eztennañ g., eztennerezh g., kenderc'had g., kenderc'h g., mengleuziañ g., labour-mengleuziañ g. ; *Kohle(n)förderung*, kenderc'had glaou g., kenderc'h glaou g., eztennerezh ar glaou g. ; **2.** skoazell b., harp g., sikour b., herouezañ g. ; *finanzielle Förderung*, skoazell arc'hant b., skoazell en arc'hant b., skoaziadenn b., skorenn b., patromelezh b., patromiezh b., paeroniezh b., paeroniadur g., paeroniañ g. ; *soziale Förderung*, herouezañ kevredigezhel g. ; *berufliche Förderung*, herouezañ micherel g. ; **3.** atiz g., keflusk g., brouderezh g.

Förderunterricht g. (-s) : [skol] kentelioù skoazell ls.

Förderwagen g. (-s,-) : bagonig vengleuz b., berlinenn b.

Forelle b. (-,-n) : [loen.] dluzh g. ; *Forellen fangen*, dluzheta, pesketa dluzhed ; *eine über ein Pfund schwere Forelle*, un dluzh ouzhpenn ul lur ennañ g. ; *Jungforelle*, dluzhig g. [*liester* dluzhedigoù] ; *im Bach wimmeln die Forellen*, ar stêr e fonn an dluzhed enni, dreistfonniñ a ra an dluzhed er stêr ; [kegin.] *Forelle blau*, dluzh ent glas g., dluzh glas g. ; *Forelle mit Mandeln*, dluzh gant alamandez g.

Forellenfänger g. (-s,-) : dluzhetaer g.

Forellenfische ls. : [loen.] salmonideged ls.

forellenreich ag. : dluzhus.

Forellenzucht b. (-) : *die Forellenzucht*, ar magañ dluzhed g., ar magerezh dluzhed g., ar sevel dluzhed g., ar salmonerezh g.

Forellenzüchter g. (-s,-) : salmoner g., mager dluzhed g., saver dluzhed g.

Foren liester evit **Forum**.

Forensik b. (-) : skiantoù an imbourc'herezh lezennel ls., skiantoù forenzal ls.

Forensiker g. (-s,-) : imbourc'her lezennel g., ezel ar polis skiantel g.

forensisch ag. : [gwir] ... justis, lezennel, lezvarnel, barnerezhel, forenzal ; *forensische Medizin*, mezekniezh lezennel b. ; *forensische Handschriftenuntersuchung*, *forensische Handschriftenvergleichung*, skriturouriezh b.

Forke b. (-,-n) : forc'h b. [*liester* forc'hioù, ferc'hier], gwiziv b. ; *eine Forke mit fünf Zinken*, *eine fünfzinkige Forke*, ur forc'h pemp biz g., ur forc'h a bemp biz g. ; *zweizinkige Forke*, gaolod g. ; *langstielige Forke*, gavelod b., forc'h hir b. ; *kleine Holzforke zur Entfernung des Gestrüpps mit der Sichel*, fichell b., forc'hell b. ; *jemanden mit der Forke traktieren*, forc'hañ u.b. ; *mit der Forke arbeiten*, *mit einer Forke hantieren*, forc'hata ; *Heu mit der Forke aufnehmen*, gwintañ forc'hadoù foenn, gwintañ krogadoù foenn, dibradañ forc'hadoù foenn, gwintañ foenn a-forc'hadoù, dibradañ foenn a-forc'hadoù, dibradañ foenn a-grogadoù, forc'hañ foenn.

Forlana b. (-, Forlanan) : [dañs] forlanenn b.

Forle b. (-,-n) : [louza.] pinenn b., gwez-pin str., pin str.

Form b. (-,-n) : **1.** stumm g., furm b., neuz b., pleusk g., derc'h g., neuziad b., aoz g./b., moull g., doare g., rezh g. ; *in gleicher Form wie*, a-stumm gant, heñvelstumm gant ; *in Form von*, e stumm udb, e doare udb, en aoz udb, e rezh udb, e furm udb ; *in Form von Kristallen*, e rezh strinkennou ; *symbolische Form*, furm argelel b. ; *der Heilige Geist ist in Form einer Taube dargestellt*, livet eo ar Spered-Glan e giz ur goulm, roet eo bet furm ur goulm d'ar Spered-Glan ; *Sklaverei und Sklavenhandel sind in allen ihren Formen verboten*, berzet e vo kement stumm a sklaverezh hag a werzhañ-skaved ; *Frankreich hat die Form eines Sechsecks*, Bro-C'hall a zo stummet evel ur c'hwec'hkogn, diouzh he stumm ez eo Bro-C'hall heñvel ouzh ur c'hwec'hkogn ; *Gesichtsform*, stumm (tres) an dremm g. ; *Form und Inhalt*, ar pleusk hag an danvez, ar furm (ar stumm) hag an danvez, ar materi hag ar furm, ar stumm hag an endalc'h (Gregor) ; *etwas (dat.) Form geben*, reiñ ur pleusk d'udb, reiñ stumm d'udb, linennañ udb, moullañ udb, stummañ udb, furmañ udb ; *Form annehmen*, kemer tres, bezañ o stummañ, en em stummañ, kregiñ da stummañ, stummañ, bezañ krog da stummañ, fesoniñ, divrazañ, furmañ, sevel doare d'an dra-mañ-tra, diboupenniñ ; *eine Form annehmen*, gwiskañ un neuz bennak, dont un neuz bennak war an-unan / war an dra-mañ-tra ; *eine andere Form annehmen*, cheñch stumm, cheñch furm, cheñch aoz ; *die Form von etwas haben*, bezañ a-stumm gant udb, bezañ heñvelstumm gant udb ; *Hauptform*, stumm pennañ g. ; *viereckige Form*, stumm karrezek g. ; *dreieckige Form*, stumm tric'hornek g. ; *Nebenform*, stumm a-eilrenk g. ; *Urform*, stumm orin g., rakstumm g., kentpatrom g., pimpatrom g., rakskouerenn b. ; *äußere Form*, diskouez g., stumm diavaez g. ; *ohne Form*, distumm, difurm, disneuz ; *Kuchen jeder Größe und jeder Form*, kouignoù a bep seurt ment hag a bep seurt moull ls. ; *in geraffter Form*, berr-ha-berr, dre verr, e berr-ha-berr, ez berr, e berr gomzoù, e berr gerioù, en ur ger, en ur ger krenn, en ur ger berr, e berr, en ur ger hag ur ger a dalv kant (Gregor) ; *sie hat üppige Formen*, *sie hat großzügige Formen*, honnezh a zo peg war he gorre, tastorn he deus-hi, honnezh 'zo ur gigen v'at a blac'h, honnezh a zo tro enni, ur palvad mat a vaouez eo, honnezh a zo ur vaouez temzet mat, honnezh a zo un temz vat a vaouez, un troc'had mat a vaouez eo, ur vaouez a droc'had mat eo, troc'het mat eo, honnezh a zo un digoradur a vaouez.

2. [dilhad] *keine Form mehr haben*, *aus der Form sein*, bezañ distumm (difeson, disneuz, difurm, difranet) ; *wieder in Form bringen*, dijogañ, digoñchezañ, divresañ, divouchezañ ; *die Form verlieren*, *aus der Form kommen*, difranañ ; *dieser Hut kommt aus der Form*, an tog-mañ a goll e stumm, emañ an tog-mañ o tistummañ, emañ an tog-se o tont da vezañ diforch, emañ an tog-se o fraostaat, emañ an tog-se o tifranañ ; *der Hut ist nicht mehr in seine ursprüngliche Form zu kriegen*, an tog ne zeu ket en e stumm ken ; *einen Hut in seine ursprüngliche Form zurückbringen*, retolziñ un tog.

3. stuzioù ls., doare g., feson b., furm b. ; *die Formen des gesellschaftlichen Lebens*, stuzioù doare-bevañ ur bobl ls., ar stuzegezh b., an henvoaz g./b., ar vuhezegezh vat b., an doareoù reizh ls. ; *die verschiedenen Formen einer Sache*, doareoù disheñvel udb ; *in aller Form*, e pep reizhfurm, evel ma faot, evel a faot, en dailh hag en doare ma'z eo ret, evel eo dleet, evel ma'z eo dleet, evel ma tere, ent prop, e doare, diouzh ar reol / hervez ar reolenn / a-dailh / a-feson / graet d'an touch / graet diouzh an dibab / dereat / digabal (Gregor) ; *die Form(en) wahren*, doujañ d'an doareoù reizh, doujañ d'an dereadegezh, en em zalc'her e doare, chom war an arroudenn, delc'her mat d'ar vuhezegezh vat, doujañ da reolennoù al

lidoù ; *der Form wegen (pro forma)*, pro forma, d'ober frink, evit mirout an diavaezioù kaer, evit ober ar c'hiz, evit doujañ d'an henvoaz (d'ar reolennoù), evit ober diouzh ar reol(ennoù) ; *ein Mann ohne Formen*, un den difeson (diseven, disneuz, digompliment, netra dreist) g. ; *in der Sache stark, mild in der Form*, dibleg evit pezh a sell ouzh ar palioù ha damantus evit tizhout anezho ; *abgeschwächte Form*, furm wanaet b. ; *etwas in abgeschwächter Form wiederholen*, dousaat (c'hwekaat, dic'hwermaat) e gomzoù, klouaraat e gomzoù, rabatiñ war e gomzoù, diskanañ.

4. [yezh.] **a** tu g. ; *die tätige Form*, an tu gra g. ; *die leidende Form*, an tu gouzañv g. ; **b**) stumm g. ; *bejahende Form*, stumm kadarnaat g. ; *verneinende Form*, stumm nac'h g. ; *Hilfsverben dienen zur Bildung der zusammengesetzten Formen eines Verbs¹*, talvezout a ra ar verboù-skoazell da zistilhañ (da zisplegañ) stummoù kevrennek ar verboù ; **c**) furm b. ; *Hilfsverben dienen zur Bildung der zusammengesetzten Formen eines Verbs²*, talvezout a ra ar verboù-skoazell da zistilhañ (da zisplegañ) furmoù kenstrollat ar verboù ; *zusammengezogene Form*, furm gurzet b. ; *verstümmelte Form*, furm drefoet b. ; *flektierte Form*, furm bleget b. ; *phonologische Form*, furm vouezhiadel b. ; *reflexive Form*, furm emober b. ; *merkmaltragende Form, markierte Form*, furm verket b. ; *betonte und unbetonte Formen*, furmoù toniet ha furmoù didon ls.

5. [yec'hed] *in Form sein, sich in Form fühlen*, bezañ war e yec'hed, bezañ en e wellañ, bezañ en e wir wellañ, bezañ e kreiz e ampartiz, bezañ leun a nerzh hag a yec'hed, bezañ e barr e nerzh (e kreiz e nerzh, en e ched, en e blom), bezañ bagol, bezañ bagos, bezañ en e jeu, bezañ startijenn en an-unan, bezañ leun a startijenn, bezañ leun a vagon, bezañ bev ar gwad en e wazhied, bezañ deltu gant an-unan, bezañ aes war e ahelou, bezañ war e du, bezañ en e voem, bezañ evel Yann en e wele, bezañ barrek.

6. [tekn.] moull g., forj g., gobari g. ; *in eine Form gießen*, moullañ, skuilhañ e-barzh ur moull ; *flüssiges Metal in eine Form gießen*, skuilhañ metal teuz e-barzh ur moull, redek metal teuzet ; *etwas aus der Form nehmen, etwas aus der Form ausheben, etwas aus der Form herauslösen, etwas von der Form entfernen*, divoullañ udb ; *das Ausheben aus der Form*, an divoulladur g., an divoullañ g. ; [kegin.] moull g. ; *Kuchenform zum Backen der Brioche*, moull brioch g. ; *Kuchenform zum Backen von Torten, Tortenbodenform*, moull tartzet g. ; *Rundform, Springform*, moull da vankout g. ; *in der Form gebackenes Brot*, bara moull g. ; *eine Form auslegen*, foñsañ ur moull ; *eine Form einfetten, eine Form mit Butter bestreichen und mit Mehl bestäuben*, gwiskañ ur moull ; [merdead.] *etwas auf Form bringen*, gobariañ udb.

7. [moull.] lizherennadur g. ; *eine Form klopfen*, takañ ul lizherennadur.

8. [mat.] *algebraische Form einer komplexen Zahl*, rezh aljebrel un niver kemplezh g. ; *kartesische Form einer komplexen Zahl*, rezh kartezel un niver kemplezh g. ; *Linearform*, furm linennek b. ; *ausmultiplizierte Form, ausgeklammerte Form*, stumm dispaket g.

9. [bred.] *sublimierte Formen*, furmoù treü'hadel ls.

10. [sport, arz-emgannañ] kata g. [liester kataoù].

forma P. *pro forma*, 1. [kenwerzh] pro forma ; 2. d'ober frink, evit mirout an diavaezioù kaer, pro forma, kamambre ; 3. evit ober ar c'hiz, evit doujañ d'an henvoaz (d'ar reolennoù), evit ober diouzh ar reol, evit ober diouzh ar reolennoù, furmel.

formal ag. : 1. boas, hep talvoudegezh, d'ober frink, evit mirout an diavaezioù kaer, evit ober ar c'hiz, evit doujañ d'an henvoaz, evit ober diouzh ar reol, evit ober diouzh ar reolennoù, furmel ; *Überbetonung des Formalen*, furmeliezh

b. ; *rein formale Gesetzestreue*, gwirelouriezh b. ; 2. furmek, furmel ; *formale Freiheit und materielle Freiheit*, frankiz furmek ha frankiz werc'hek ; [preder.] *die formale Ursache*, ar c'hehuz furmel g. ; *formale Logik*, reizhpoeilloniezh furmel b., poeilloniezh furmel b. ; *formale Induktion*, kendastum furmek g., anren furmek g.

Formaldehyd g. (-s) : [kimiezh] formaldehyd g.

Formalien ls. : difraeoù ls., furmeladoù ls.

Formalin® n. (-s) : [kimiezh] formol g. ; *mit Formalin® behandeln*, formolañ ; *Behandlung mit Formalin®*, formoliñ g.

formalisieren V.k.e. (hat formalisiert) : furmekaat

Formalisierung b. (-, -en) : furmekadur g., furmekaat g.

Formalismus g. (-) : furmelouriezh b., furmeliezh b. ; *am Synchronismus orientierter Formalismus*, furmeliezh kevadegel b.

Formalist g. (-en, -en) : furmelour g.

formalistisch ag. : furmelour.

Formalität b. (-, -en) : reol b., reolenn b. ; *Formalitäten*, difraeoù ls., furmeladoù ls. ; *bürokratische Formalitäten*, abuzetez ar burevaj b. ; *alle nötigen Formalitäten erledigen*, ober an holl difraeoù ret.

Formalursache b. (-, -n) : [preder.] kehuz furmel g.

Formänderung b. (-, -en) : treuzfurmadur g., treuzfurmidigezh b.

Formant g. (-en, -en) : [fonetik] ketalm g.

Format n. (-s, -e) : 1. ment b., mentelezh b., mentrezh g., furm b., furmad b., led g., gobari g. ; 2. [dre astenn.] lec'h-dont g. ; *ein Politiker von Format*, ur politikour danvez ennañ g., ur politiker hag a yelo pell g., ur politiker lec'h-dont ennañ g. ; *er hat Format*, danvez a zo ennañ ; *er hat kein Format*, n'eus ket a zanvez ennañ, n'eus ket a lec'h-dont ennañ ; *die beiden haben nicht das gleiche Format*, n'eus ket tu da lakaat an daou zen-se en ur geñver an eil gant egile (keñver-ha-keñver), an daou-se n'int ket da dostaat, ne dennont tamm an eil d'egile, n'eus heñvel ebet etrezo, ned int ket eus ar memes tremp, ned int ket eus ar memes temz, ned int ket eus an hevelep bleud ; 3. [stlenn.] furmad b., mentrezh g.

formatieren V.k.e. (hat formatiert) : [stlenn.] furmadiñ, mentrezhañ.

Formatieren n. (-s) / **Formatierung** b. (-, -en) : [stlenn.] furmadiñ g., mentrezhañ g.

Formation b. (-, -en) : 1. [lu] unvez b., bagad g., strollad g. ; *in geschlossener Formation*, en ur strollad stank ; 2. [mat., yezh.] furmadur g., frammadur g., stummadur g., furmidigezh b. ; 3. [douar.] furmadur g. ; *Korallenriffformation*, furmadur kouralek g.

formativ ag. : furmus.

Formatvorlage b. (-, -n) : [stlenn.] follenn stil b.

formbar ag. : mezelladus.

Formbarkeit b. (-) : mezellder g., mezellded b., mezelladusted b., mezelladuster g.

formbeständig ag. : andifurmus, andistummadus, ... na c'heller ket distummañ.

Formblatt n. (-s, -blätter) : formenn b., furmskrid g., teul g.

Formbrett n. (-s, -bretter) : gobari g.

Formbrief g. (-s, -e) : kelc'hizher g., lizher rakskrivet g.

Formbrot n. (-s) : bara moull g.

formdrehen V.k.e. (hat formgedreht) : fesoniñ gant an turgn, turгнаñ.

Formeisen n. (-s, -e) : houarn profilet g., barrenn profilet b., profilenn b., houarn aelat g., houarn stummet g.

Formel b. (-, -n) : 1. lavared g., lavarenn b., gerienn b., troienn b., gerienn b. ; 2. [kimiezh, fizik] formulenn b., delun g. ; *chemische Formel*, formulenn gimiek b., delun kimiek g. ; *die*

Molekülformel von Wasser, delun molekulel an dour g. ; *perspektivische Formel*, *sterische Formel*, delun teiment g. ; **3.** [fizik, mat.] formulenn b., reollun g. ; [mat.] *eine Formel entwickeln*, dispakañ ur reollun jedoniell ; *einen Bruch auf die einfachste Formel bringen*, direnn ur rann d'he rezhien eeunañ ; *Buchstabenformel*, reollun lizherennel g. ; **4.** [gwir] reolskrid g.

Formel-1-Pilot g. (-en,-en) : blenier formulenn 1 g., blenier delun 1 g.

Formel-1-Rennen n. (-s,-) : redadeg formulenn 1 b., redadeg delun 1 b.

Formel-1-Wagen g. (-s,-) : karr formulenn 1 g., karr delun 1 g.

formelhaft ag. : skoueriet boutin, komenadel.

Adv. : evel ma faot, evel ma'z eo dleet, diouzh ar reol / hervez ar reolenn / a-dailh / a-feson / graet d'an touch / graet diouzh an dibab / dereat / digabal (Gregor), evit mirout an diavaezioù kaer, evit ober ar c'hiz, evit doujañ d'an henvoaz, evit ober diouzh ar reol, hervez an doareoù reizh, diouzh ar c'homenad.

Formelkram g. (-s) : **1.** P. difraeoù ls., furlmeladoù ls. ; **2.** [gwashaus] pismigerezh g., trabas g.

Formelmasse b. (-,-n) : [fizik] tolz delun g.

formell ag. : furlmel.

Adv. : evit mirout an diavaezioù kaer, evit ober ar c'hiz, evit doujañ d'an henvoaz, evit ober diouzh ar reol, hervez an doareoù reizh.

formen V.k.e. (hat geformt) : **1.** stummañ, furniñ, furmañ, frammañ, pleuskañ, molumiñ, fesoniñ, doareañ, neuiziañ, oberiañ, stuziañ, kalveziat, linennañ ; *wieder formen*, adstummañ ; *eine Figur aus Ton formen*, priennañ un delwennig, moullañ un delwennig pri-prad ; *den Geist formen*, merat spered u.b., stuziañ spered u.b. ; *ich habe ihn zum Künstler geformt*, graet em eus un arzour anezhañ ; *die Sätze sorgsam formen*, stummañ brav (frammañ mat) e frazennoù, sevel frazennoù frammet mat ; **2.** [tekn.] moullañ ; *wieder formen*, advoullañ ; **3.** [preder., Aristoteles] enfurmañ ; *geformt*, enfurmet.

V.em. : **sich formen** (hat sich (ak.) geformt) : dont da, treiñ da, krouiñ, sevel, furniñ, bezañ krog da stummañ ; *sich wieder formen*, adstummañ.

Formen n. (-s) : [tekn.] moullerezh g., moulladur g., moullañ g.

formenarm ag. : [yezh.] diglok, divigek.

formend ag. : furlmus.

Formenlehre b. (-) : [yezh.] neuziadurezh b., stummadurezh b., morfologiezh b.

Formenmensch g. (-en,-en) : [dre skeud.] furlmelour g., den leun a don hag a c'heizoù g., tad an ardoù fall g., toull kamambre g., toull ardoù g., kozh tamm kamambre g., sac'h-ardoù g., sac'h-kamambre g., ardaouer g., orbider g., andeller g., spered strizh a zen g.

formenreich ag. : liesfurm, liesfurmek, liesstumm ; liesstummek, liesneuz.

Formenreichtum g. (-s) : liesfurmegezh b., liesstummegezh b.

Formenreiter g. (-s,-) : [dre skeud.] furlmelour g., den leun a don hag a c'heizoù g., tad an ardoù fall g., toull kamambre g., toull ardoù g., kozh tamm kamambre g., sac'h-ardoù g., sac'h-kamambre g., ardaouer g., andeller g., orbider g., spered strizh a zen g.

Formenwesen n. (-s) : furlmelouriezh g.

Former g. (-s,-) : [tekn.] mouller g., stummer g., molumer g., savour gobarioù g., stummer gobarioù g.

Formerde b. (-) : douar merat g., douar stummañ g.

Formerei b. (-) : [tekn.] **1.** [labour] mer g., stummañ g., stummerezh g., stummidgezh b., moullañ g., moulladur g., moullerezh g. ; **2.** [stal] moullerezh b.

Formerin b. (-,-nen) : [tekn.] moullerez b., savourez gobarioù b., molumerez b., stummerez b., stummerez gobarioù b.

Formfehler g. (-s,-) : [gwir] si furm g. ; *Urteil mit Formfehlern*, barnadenn siek b.

Formgeben n. (-s) / **Formgebung** b. (-,-en) : furmañ g., mer g., stummañ g., stummerezh g., stummidgezh b., fesoniñ g., fesonerezh g., aoz g./b.

formgerecht ag./Adv. : e pep reizhfurm, evel ma faot, evel ma'z eo dleet, diouzh ar reol / hervez ar reolenn / a-dailh / a-feson / graet d'an touch / graet diouzh an dibab / dereat / digabal (Gregor), evel a faot, en dailh hag en doare ma'z eo ret, evel ma tere, ent prop, e doare, evel eo dleet.

Formgestalter g. (-s,-) : molumer g.

formgewandt ag. : [dre skeud.] savet mat, stummet mat, doareet brav, doareet mat, doareet kaer, kourtes, seven.

Formgießer g. (-s,-) : mouller g.

Formguss g. (-s,-güsse) : moullañ g., moulladur g., moullerezh g., moulladenn b.

formieren V.k.e. (hat formiert) : renkañ, stummañ, aozañ, diazezañ, sevel ; *wieder formieren*, adstummañ ; [moull.] *in Seiten formieren*, aozañ ar pajennoù, pajennaozañ.

V.em. : **sich formieren** (hat sich (ak.) formiert) : en em renkañ, stummañ ; *sich wieder formieren*, adstummañ ; *sich im Kreis formieren*, mont war-gelc'h, en em gelc'h'hañ, ober ur c'helc'h.

Formierung b. (-,-en) : **1.** furmadur g., furlmidigezh b., stummerezh g., stummidgezh b., stummadur g., frammadur g., aoz g./b. ; *die Formierung einer Regierung*, amparadur ur gouarnamant g., savidigezh ur gouarnamant b. ; **2.** [moull.] pajennaozañ g., an aozañ pajennoù g.

-förmig ag. : -heñvel, a-stumm gant, e stumm udb, e doare udb, a-zoare gant, a-seurt gant.

Formkrise b. (-,-n) : taol-dinerzh g., jeu fall g., mare divegon g.

förmlich ag. : **1.** reut, furlmel, orbidus, meurlidel, leun a ardoù, leun a don hag a c'heizoù, kendivizadek, e pep reizhfurm ; *er wird förmlich*, dont a ra da vezañ reut ; *allem Förmlichen abhold*, a-enep pep kamambre, a-enep an holl ardoù, a-enep pep doare a don hag a c'heizoù, digompliment, netra dreist gantañ, hep sioupleoù, hep kontenañsoù ; **2.** [dre heñvel.] gwir ; *da entstand ein förmlicher Aufruhr*, neuze e savas ur gwir dousmac'h.

Adv. : koulz lavaret, evel pa lavarfed ; *sich förmlich zerreißen*, *um etwas zu tun*, en em derrañ d'ober udb, en em zivadeziñ d'ober udb ; *die Menschenmenge auf der Straße riss uns förmlich mit*, ken leuniet e oa ar straed gant an dud ma oamp war-zoug enni, ken leuniet e oa ar straed gant an dud n'hor boa nemet da heul ar gasenn.

Förmlichkeit b. (-,-en) : **1.** lidadur g., lid g., liderezh g., difrae g. ; *in aller Förmlichkeit anzeigen*, notañ ; **2.** [dre astenn.] kendivizadegezh b. ; *ohne Förmlichkeiten*, hep goulenn na diskenn, hep muioc'h a dreuz, hep feson / hep fesoniou / hep ken feson / hep pompad / hep pompad ebet (Gregor), hep kamambre, digompliment, ken aes all, koulz all, ken aes ha tra, ken bravik ha tra, brav-bras, propik, hep digoroù bras, diardoù, hep ober geizoù, kuit a chistroù, hep ober ardoù, hep jestroù, netra dreist, hep sioupleoù, hep kontenañsoù.

Förmlichkeitskrämer g. (-s,-) : P. furlmelour g., den leun a don hag a c'heizoù g., tad an ardoù fall g., toull kamambre g., toull ardoù g., kozh tamm kamambre g., sac'h-ardoù g., sac'h-kamambre g., ardaouer g., andeller g., orbider g.

formlos ag. : diaoz, distumm, difurm, disneuz, diforch, amneuz, amstumm, mortal, didres ; *formlos sein*, na gaout na furm nag aoz, na gaout na stumm na paramant, na gaout na stumm na neuz ; *formloser Hut*, tog difranet g.

Adv. : hep goulenn na diskenn, hep muioc'h a dreuz, hep feson / hep fesonioù / hep ken feson / hep pompad / hep pompad ebet (Gregor), hep kamambre, digompliment, ken aes all, koulz all, ken aes ha tra, ken bravik ha tra, brav-bras, propik, hep digoroù bras, diardoù, hep ober geizoù, kuit a chistroù, hep ober ardoù, hep jestroù, netra dreist, hep sioupleoù, hep kontenañsoù.

Formlosigkeit b. (-) : 1. diouer a stumm g., diouer a furm g. ; 2. [dre astenn.] disneuz b., disleberdet b. ; 3. [dre skeud.] diouer a zoareoù mat g., diouer a gourtezi g.

Formmangel g. (-s,-mängel) : [gwir] si furm g. ; *Urteil mit Formmängeln*, barnadenn siek b.

Formmaschine b. (-,-n) : mekanik moullañ g.

Formol[®] n. (-s) : [kimiezh] formol g. ; *mit Formol behandeln*, formolañ ; *Behandlung mit Formol*, formoliñ g.

Formosa n. (-s) : Formoza b.

Formsache b. (-,-n) : furmelad b.

Formsand g. (-s) : traezh moullañ str.

Formscheibe b. (-,-n) : turgn g.

formschön ag. : stummet brav, stummet kaer, neuzeit brav, brav da welet, graet diouzh ar moull ; *formschönes Tier*, loen kloz g., loen stummet brav e gorf g., loen neuzeit brav e gorf g.

Formschwäche b. (-,-n) : jeu fall g. ; *vorübergehende Formschwäche*, taol-dinerzh g., mare divegon g.

Formsinn g. (-s) : skiant ar gened b., blizidigezh b.

Formstahl g. (-s,-e) : dir profil g., barrenn dir profil g., profilenn b., dir aelat g., dir stummet g.

Formstein g. (-s,-e) : [tisav.] 1. maen stummet g., maen benet g. ; 2. maen-bolz g. [*liester mein-volz*].

Formtief n. (-s,-s) : taol-dinerzh g., jeu fall g., mare divegon g. ; *ein Formtief haben*, bezañ divegon.

Formular n. (-s,-e) : 1. furmskrid g., formenn b., paperenn b., skrid g., skrid-stur g., sturfolenn b., teul g. ; *vorgedrucktes Formular*, moullskrid g., paper-moull g., moulladur g. ; *ein Formular ausfüllen*, leuniañ ur furmskrid, leuniañ ur baperenn, kargañ ur furmskrid ; 2. [stlenn.] furmskrid g.

formulierbar ag. : dezgeriadus.

formulieren V.k.e. (hat formuliert) : 1. displegañ, disklêriañ, geriañ, ezgeriañ, dezgeriañ, eztaoliñ, lavariañ, frazenañ ; *anders formuliert*, gant gerioù all, da lavaret eo, eleze, pa lavarin mat, kement ha komz resisoc'h (reishoc'h), kenkoulz ha komz resisoc'h (reishoc'h), betek komz resisoc'h (reishoc'h), pe en un doare all ; *neu formulieren*, *anders formulieren*, adeztaoliñ en un doare all, kinnig en un doare all ; *eine Frage anders formulieren*, adsevel ur goulenn en ur mod all ; *etwas eindeutig formulieren*, ezplekaat udb ; *er hat es bewusst zweideutig formuliert*, graet en doa a-ratozh-kaer gant gerioù a zaou intent, amsteriet en doa a-ratozh-kaer ; *eine Kritik nuanciert formulieren*, keizañ un abegadenn ; *einen Brief geschickt formulieren*, treiñ brav ul lizher, kordennañ mat ul lizher ; *mann kann es auch besser und klarer formulieren* : ..., kaeroc'h a lavarin : ... ; *seine Gedanken formulieren*, displegañ e vennozhioù, gwiskañ e vennozhioù gant komzoù, lakaat gerioù war e vennozhioù, ezteurel e vennozhioù, dec'heriañ e vennozhioù, geriañ e vennozhioù ; *ein Theorem formulieren*, *einen Satz formulieren*, delakaat ; 2. [fizik, kimiezh, mat] deluniañ, reolluniañ.

Formulierung b. (-,-en) : 1. geriañ g., dispiegadur g., disklêriadur g., dezgeriadur g., dezgeriad g., dezgeriañ g.,

lavaradur g., lavarad g., frazennadur g., troienn b. ; *knappe Formulierung*, troienn grenn b. ; 2. [fizik, kimiezh, mat] deluniañ g., reolluniañ g.

Formung b. (-,-en) : 1. furmañ g., mer g., stummañ g., stummerezh g., stummidgezh b., fesoniñ g., fesonezh g., aoz g./b. ; 2. [tekn.] moullañ g., moulladur g., moullerezh g., moulladenn b.

Formursache b. (-,-n) : [preder.] kehuz furmel g.

Formvariable ag.k. b. : [mat.] arventenn b.

Formveränderung b. (-,-en) : neuznevezadur g., treuzfurmadur g., treuzfurmadurezh b., treuzfurmidigezh b., daskemm g., daskemmadenn b., daskemmadur g., treuzneuziadur g., treuzneuziadenn b.

formvollendet ag. : peurlipet, turgnet koant, disi, dreist, hep si, hep nep si, hep ket a si ; *formvollendete Beine*, divesker heneuz ls.

formwidrig ag. : n'eo ket evel ma faot, n'eo ket evel a faot, n'eo ket en dailh hag en doare ma'z eo ret, n'eo ket evel ma'z eo dleet, n'eo ket evel eo dleet.

Fornix g. (-, Fornices) : [korf., empenn] krommenn b.

forsch ag. : her, balc'h, disaouzan, nerzhik, hardizh, flemmus, ront dezhañ, ... na vank ket avel dezhañ, dibalamour, difoutre, dijen, kribell dezhañ, dizoac'het, fringus, feul, faro, sev, friant, leun a friantiz ; *ein forsches Mädchen*, ur c'hwil a blac'h b. ; *ein forsches Auftreten*, un doare rok g., un doare dichek g., un doare difoutre g. ; *ein forsches Auftreten haben*, kaout tres ; *ein forscher Kerl*, ur paotr hag a oar kaout krog, ur paotr difrae g., ur paotr anterin g. ; *ich finde sie doch etwas zu forsch*, betek re hardizh e kavan anezhi.

förscheln V.gw. (hat geförschelt) : [Bro-Suis] sontañ an dachenn.

forschen V.gw. (hat geforscht) : 1. igouniañ, enklask, imbourc'hiñ, klask, arglask, enserch, ren imbourc'hioù ; *in alten Papieren forschen*, furchal e-barzh skridoù kozh, c'hwiliañ e-barzh paperajoù kozh ; 2. ergerzhout, ergerzhet.

forschend ag. : souteüs, fuketer, furch-difurch, ... imbourc'hiñ ; *ein forschender Blick*, daoulagad talarek ls., daoulagad lemm ls., selloù lemm ls., selloù treantus ls., selloù talarek ls., selloù pizh ls.

Forscher g. (-s,-) : 1. gouiziezh g., gouiziad g., enklasker g., imbourc'her g., furcher g., arseller g. ; 2. ergerzhour g., ergerzher g., dizoloer g.

Forscherdrang g. (-s) : c'hoant bras da imbourc'hiñ g., doug d'an imbourc'hiñ g.

Forschergeist g. (-s) : spered imbourc'hiñ g., spered furch-difurch g.

Forscherin b. (-,-nen) : 1. gouiziegezh b., enklaskerezh b., imbourc'herezh b., furcherezh b., arsellerezh b. ; 2. ergerzhourez b., dizoloerezh b.

Forscherteam n. (-s,-s) : skipailh enklaskerien g., skipailh imbourc'herien g., skipailh imbourc'hiñ g.

Forschheit b. (-) : flemm g., lemmder g., herder g., herded b., disaouzan g., hardizhegezh b., hardizhañs b., hardizhded b., hardizhder g., berv g.

Forschung b. (-,-en) : 1. imbourc'h g., imbourc'hiñ g., imbourc'hadenn b., imbourc'herezh g., furcherezh g., furchadenn b., enklask g., enklaskerezh g., enserch g., klaskadenn b., klaskerezh g., labour g. ; *wissenschaftliche Forschung*, imbourc'herezh gouizel g., imbourc'h gouizel g., imbourc'h war tachenn ar skiantoù g., skiantoù uhel ls., labour enklask war tachenn ar skiantoù g. ; *medizinische Forschung*, imbourc'herezh mezegel g., imbourc'h mezegel g. ; *technische Forschung*, imbourc'herezh kalvezel g., imbourc'h teknikel g. ; *theoretische Forschung*, imbourc'h arlakadel g. ;

Grundlagenforschung, imbourc'h diazezel g., bonimbourc'h g. ; *angewandte Forschung*, *Anwendungsforschung*, *Verfahrensforschung*, *Erzeugnisforschung*, *Zweckforschung*, imbourc'h dedalvezadel g. ; *zeitaufwändige Forschung*, imbourc'hadenn studius b. ; *zytologische Forschung*, imbourc'h kelligouriezh g., imbourc'h kitologiezh g. ; *Gegenstand von Forschung sein*, bezañ dindan imbourc'h ; **2.** ergerzh g., ergerzhout g., ergerzhadeg b., ergerzhadenn b., ergerzherezh g., arglask g., arglaskerezh g. ; *ozeanographische Forschungen*, arglaskoù moroniel ls., ergerzhadoù moroniel ls.

Forschungsanstalt b. (-,-en) : kreizenn enklask b., ensavadur enklask g., kreizenn imbourc'h b., P. kreizenn glaskerezh b.

Forschungsarbeit b. (-,-en) : imbourc'hadenn b., furchadenn b., enklask g., studiadenn b., studiadeg b. ; *im Rahmen unserer Forschungsarbeit*, e stern hor studiadeg ; *eine ausführlich dokumentierte Forschungsarbeit*, un imbourc'hadenn dafaret sonn b. ; *seine Forschungsarbeiten haben ihn stark in Anspruch genommen*, maread amzer en doa tremenet oc'h ober e enklaskoù ; *Forschungsarbeiten betreiben*, ren imbourc'hioù, studiadenñ.

Forschungsauftrag g. (-s,-aufträge) : kefridiezh imbourc'hiñ b., kefridiezh ouizoniel b., kevrat kefridi b. ; *zeitlich begrenzter Forschungsauftrag*, arsoaz imbourc'hiñ g.

Forschungsbericht g. (-s,-e) : danevell disoc'hoù an imbourc'hioù gouizel b., danevell disoc'hoù an enklaskoù gouizel b., bilañ an imbourc'hioù gouizel g., bilañ an enklaskoù gouizel g.

Forschungseinheit b. (-,-en) : unvez imbourc'h b.

Forschungselite b. (-) : *die Forschungselite*, ar vegenn eus an imbourc'herien b.

Forschungsergebnis n. (-ses,-se) : disoc'h an imbourc'hioù gouizel g., disoc'h an enklaskoù gouizel g. ; *diese Forschungsergebnisse müssen allen Interessenten zugänglich gemacht werden*, disoc'hoù an imbourc'hioù-se a rank bezañ lakaet en ardremez (en akomod) an holl dud dedennet, ret eo kinnig disoc'hoù an imbourc'hioù-se d'an holl dud dedennet en un doare plaen hag aes da gompren.

Forschungsfreiheit b. (-) : frankiz imbourc'hiñ b.

Forschungsgebiet n. (-s,-e) : tachad imbourc'hiñ g., tachad enklask g., tachenn imbourc'hiñ b., tachenn enklask b.

Forschungslabor n. (-s,-s/-e) : arnodva g., imbourc'hva g.

Forschungsprojekt n. (-s,-e) : raktres imbourc'hiñ g.

Forschungsreise b. (-,-n) : beaj ergerzhout b., ergerzh skiantel g., ergerzhadeg skiantel b., ergerzhadenn skiantel b., ergerzherezh skiantel g. ; *zoologische Forschungsreise*, ergerzhadenn loeneta b.

Forschungsreisende(r) ag.k. g./b. : dizoloer-bro g., ergerzhour g., ergerzher g., dizoloerez-vro b., ergerzhourez b., ergerzherezh b.

Forschungssatellit g. (-en,-en) : loarell arsellet b., loarell skiantel b., amgerc'hell skiantel b.

Forschungssemester n. (-s,-) : ehan sabatek g.

Forschungstrieb g. (-s) : doug d'an imbourc'hiñ g.

Forschungszentrum n. (-s,-zentren) : kreizenn enklask b., ensavadur enklask g., imbourc'hlec'h g., kreizenn imbourc'h b., P. kreizenn glaskerezh b. ; *Forschungszentrum für Bretonische und Keltische Studien*, Kreizenn an Enklaskoù Breizhek ha Keltiek b. ; *Forschungszentrum für angewandte Linguistik*, Kreizenn Imbourc'h Sturiezhouriezh b.

Forschungszeitung g. (-s,-e) : skourr imbourc'herezh g.

Forst g. (-s,-e) : koadeg b., gwezeg b., forest g./b., koad g., plantadeg b., gwezeneg b.

Forstakademie b. (-,-n) : skol goadegouriezh b., skol ar c'hoadoù hag an endro b.

Forstamt n. (-s,-ämter) : ofis an doureier hag ar c'hoadeier g., servij ijinerezh an dour hag ar c'hoadeier g., amaezhiadurezh an doureier hag ar c'hoadeier b.

Forstassessor g. (-s,-en) : ijinour kuzulier servij an dour hag ar c'hoadeier g.

Forstaufseher g. (-s,-) : gward-koad g., forestour g., suward g., sugard g., forecher g.

Forstbeamte(r) ag.k. g. : gwazour ijinerezh an dour hag ar c'hoadeier g.

Forstbeamtin b. (-,-nen) : kargiadez ijinerezh an dour hag ar c'hoadeier b.

forsten V.k.e. (hat geforstet) : korvoiñ koadeier, gounit koad, labourat evel koadour, bezañ koadour.

Förster g. (-s,-) : koadour g., koataer g., forestour g., gward-koad g., suward g., sugard g., forecher g.

Försterei b. (-,-en) : **1.** karg a ward-koad b. ; **2.** [dre astenn.] ti ar gward-koad g.

Forstfrevl g. (-s,-) : gaou (droug g., distruj g., dismantr g., gwast g., gwall g., noaz g.) graet d'ur goadeg g., felladenn goadel b.

Forsthaus n. (-es,-häuser) : ti ar gward-koad g.

Forsthüter g. (-s,-) : koadour g., koataer g., forestour g., gward-koad g., suward g., sugard g., forecher g.

Forstkunde b. (-) : koadegouriezh b.

Forstrecht n. (-s) : **1.** dezveg an doureier hag ar c'hoadeier b., kod an doureier hag ar c'hoadeier g. ; **2.** [dre astenn.] forestaj g.

Forstrevier n. (-s,-e) : takad koadeier g., koadeg b.

Forstschaden g. (-s,-schäden) : reuz degaset d'ar c'hoadeier g., freuz c'hoarvezet gant ar c'hoadeier g., droug degaset d'ar c'hoadeier g., distrujoù c'hoarvezet gant ar c'hoadeier ls., dismantrou degaset d'ar c'hoadeier ls., gwast c'hoarvezet gant ar c'hoadeier g., gwall c'hoarvezet gant ar c'hoadeier g.

Forstschädling g. (-s,-e) : arvevad ar c'hoadeier g.

Forstschütz g. (-en,-en) : koadour g., forestour g., gward-koad g., suward g., sugard g., forecher g.

Forstverwaltung b. (-,-en) : melestradurezh ar c'hoadoù b., amaezhiadurezh ar c'hoadeier b.

Forstwesen n. (-s) : ofis an doureier hag ar c'hoadeier g., amaezhva an doureier hag ar c'hoadeier g., amaezhiadurezh an doureier hag ar c'hoadeier b.

Forstwirt g. (-s,-e) : koadc'hounezher g., ijinour koadegour g., koataer g., forestour g.

Forstwirtschaft b. (-) : koadc'hounezerezh g., gounezerezh ar c'hoadoù g., koataerezh g., koataouriezh b., gounid koad g., koadgounidegezh b., korvoerezh ar c'hoadeier g.

Forstwissenschaft b. (-) : koadegouriezh b.

Forstzins g. (-es,-e) : forestaj g.

Forsythie b. (-,-n) : [louza.] forsitia g.

Fort¹ n. (-s,-s) : [lu] kreñvlec'h g., kreñv g., fortaras g. ; *kleines Fort*, kreñvig g. [liester kreñvigoù], kreig g. [liester kreigoù].

fort² Adv. : **1.** kuit, kuites ; *er ist fort*, aet eo, aet eo en e dro, aet eo kuit, P. aet eo e chil, difoare eo war ar beoz ; *fort !* kit ! er-maez ! kae gant da hent ! kerzh (kae) kuit ! kerzh (kae) roud ! kae lark diouzhin ! sach da dreid ganit ! kerzh kuit diwar va zro ! kae pell diouzhin ! kae pelloc'h ! sach da loa ganit ! kerzh kuit a-zirak va daoulagad ! ; *fort mit ihm !* roit ar skar dezhañ ! bountit anezhañ er-maez ! ra yelo diwar va zro ! er-maez gantañ ! ; *der Onkel ist fort*, an eotr a zo aet kuit ; *wir wollen noch heute fort*, mont a raimp en hent hiziv diouzhtu, a-benn fenoz e vimp aet kuit ; *nichts Neues, seit sie fort sind*, n'eus netra a-nevez abaoe m'o deus kuitaet ; **2.** [dre astenn.] es will

mit ihm nicht recht fort, ne ya ket kalz war-raok an traoù gantañ ; 3. [tr-l] in einem fort, diastal, dispan, diehan, dizehan, dibaouez, a-drebad, diouzh ur sach, en ur c'hrogad, en un taol, en un dro, hep diskrog, hep diskregiñ, hep ehanañ, hep paouez tamm, hep span, hep spanaenn, hep distokañ, hep ec'hoaz, en un analad, taol-ha-taol, da bep mare, hep didorr, hep distag ebet, hep arsav, hep remzi, hep digeinañ, hep paouez e nep feson / hep astal ebet / hep span ebet / hep tamm ehan / hep ar bihanañ spanaenn (Gregor) ; 4. nur immer fort ! mat e-giz-se ! kendalc'hit ! war-raok atav ! dalc'hit mat ! ; 5. fort und fort, ha bepred evel-se, atav, diastal, dispan, dibaouez, diehan, hep diskrog, hep ehanañ, hep paouez tamm, hep ec'hoaz, hep didorr, hep didorr, hep distag ebet, hep remzi, hep digeinañ, hep paouez e nep feson / hep astal (hep span) ebet / hep tamm ehan / hep ar bihanañ spanaenn (Gregor) ; 6. und so fort, h.a., hag all, hag e-se, ha kement tra 'zo c'hoazh, ha kement tra 'zo holl, ha kement a zo, ha me oar me, ha n'ouzon dare, hag ar rest, ha n'ouzon pet all, ha pet tra-holl, ha traoù evel-se, hep komz eus mil dra all ; 7. und so weiter und so fort, hag ac'hann hag alehont, ha bardi ha bardoù, ha pemp ha pevar, hag evel-henn hag evel-hont, hag all hag all.

fort³ rakverb rannadus a verk : 1. ar bellidigezh : *fortrennen*, redek kuit ; *fortziehen*, dilojañ ; *fortjagen*, kas kuit, argas, bannañ, hemolc'hiñ, chaseal, dichoual ; *fortreißen*, diframmañ, kas gant an-unan.

2. kendalc'hidigezh un ober : *fortarbeiten*, kendalc'her da labourat, kendalc'her gant e labour ; *fortdauern*, padout ; *fortleben*, chom bev ; *sich fortpflanzen*, gouennañ, orinañ, paotañ, paotaa ; [dre astenn.] *in seiner Rede fortfahren*, kenderc'hel gant e brezegenn, kenderc'hel da zibunañ e brezegenn.

fortab Adv. / **fortan** Adv. : a-benn bremañ, diwar neuze, diwar bremañ, hiviziken, a-vremañ, pelloc'h ; *für mich ist er fortan Luft*, n'on ket nec'hetoc'h gantañ eget gant va botez kentañ, a-benn bremañ ne rin ket van (ne rin van ebet) outañ, a-benn bremañ ne rin dalc'h anezhañ, n'hon eus netra ken d'ober an eil gant egile, n'eus ket ken a draoù boutin etrezomp, fontet eo an traoù etrezomp, torret eo ar votez etrezomp, echu eo tout etrezomp, n'em eus afer ebet mui outañ, ned eo ken un estren evidon bremañ.

fortbegeben V.em. : **sich fortbegeben** (begibt sich fort / begab sich fort / hat sich (ak.) fortbegeben) : mont kuit, diblasañ, diflach, digludañ, lañsañ, dibradañ.

Fortbestand g. (-s) : kendalc'h g., kendalc'hegezh b., kendalc'hidigezh b., kendalc'hadur g., treuzvevañ g., treuzvevadur g., padadur g., paderezh g., trebaderezh g., trebadegezh b.

fortbestehen V.gw. (bestand fort / hat fortbestanden) : padout, trebadout, goubadout, dreistpadout, aspadout, derc'hel, kenderc'hel, treuzvevañ.

Fortbestehen n. (-s) : kendalc'h g., kendalc'hegezh b., kendalc'hidigezh b., kendalc'hadur g., treuzvevañ g., treuzvevadur g., padadur g., paderezh g., trebaderezh g., trebadegezh b.

fortbewegen V.k.e. (bewegte fort / hat fortbewegt) : dilec'hiañ, diblasañ, diflach, diloc'hañ, loc'hañ, lakaat da fiñval.

V.em. : **sich fortbewegen** (bewegte sich fort / hat sich (ak.) fortbewegt) : fiñval, loc'hañ, diloc'hañ, mont, diblasañ, en em ziblasañ, dilec'hiañ, diflach, en em embreger ; *sich hüpfend fortbewegen*, mont a-lamm, mont a-lammoù, mont a-lemmen, mont a-sailhoù ; *er kann sich nicht mehr fortbewegen*, ne c'hall ket mui en em embreger ; *sich wie eine Schlange in Windungen gleitend fortbewegen*, en em dorgeilhiñ.

Fortbewegung b. (-, -en) : loc'herezh g., loc'hañ g., dilec'hiezh g., dilec'hiañ g., emziblas g., emfiñv g., emfiñval g. ; [loen.] *die arboreale Fortbewegung*, an dilec'hiañ er gwez g. ; *die bipede Fortbewegung*, *die zweibeinige Fortbewegung*, an dilec'hiañ war droad g., an dilec'hiañ daoudroadel g.

Fortbewegungsmittel n. (-s, -) : araez dilec'hiañ g., araez beajiñ g., araez dezougen g.

Fortbewegungsorgan n. (-s, -e) : [korf.] benvegad an emzilec'hiañ g., benvegad emzilec'hiañ g.

fortbilden V.em. : **sich fortbilden** (hat sich (ak.) fortgebildet) : gwellaat e stummadur, kenderc'hel d'en em stummañ, en em varrekaat.

Fortbildung b. (-) : 1. stummadur klokaus g. ; 2. [dre astenn.] stummadur dibaouez g., stummadur kendalc'hus g., stummadur-pad g., kelennadurezh-pad b.

Fortbildungskurs g. (-es, -e) / **Fortbildungskursus** / g. (-, -kurse) / **Fortbildungslehrgang** g. (-s, -gänge) : staj stummadur klokaus g., staj emvarrekaat g., prantad barrekaat g.

Fortbildungsschule b. (-, -n) : skol stummadur klokaus b., kreizenn stummadur klokaus b., ensavadur stummadur klokaus g., ensavadur stummadur goudekol g.

fortblasen V.k.e. (bläst fort / blies fort / hat fortgeblasen) : c'hwezhañ war, skubañ, poufal war, diskar [udb] gant ur c'hwezhadenn ; *den Staub fortblasen*, c'hwezhañ war ar bouttrem d'he skarzhañ ; *der Wind bläst die Blätter fort*, an avel a skub an delioù, an delioù a heuilh bountadennoù an avel. **fortbleiben** V.gw. (blieb fort / ist fortgeblieben) : chom hep distreiñ ; *nicht lange fortbleiben*, chom hep daleañ, na vezañ pell oc'h ober e dro ; P. *er kann ruhig fortbleiben*, ra chomo 'lec'h m'emañ ! muioc'h a joa am eus ouzh e seuliou eget ouzh beg e dreid !

Fortbleiben n. (-s) : ezvezañs b., diankedenn b., dale g., dilerc'h g.

fortbringen V.k.e. (brachte fort / hat fortgebracht) : kas kuit, lemel, dilec'hiañ, diblasañ, diboulañ, divorañ, diflach.

V.em. : **sich fortbringen** (brachte sich fort / hat sich (ak.) fortgebracht) : P. ober e dreuz, ober e dreuziad dre ar vuhez, ober e dreuziad dre ar bed, ober e hent er vuhez, ober berzh er vuhez, kas e vuhez war-raok, kreññañ, en em dennañ, en em bakañ.

Fortdauer b. (-) : padusted b., paduster g., trebad g., dreistpad g., trebaduster g., trebaderezh g., padadur g., padelezh b., dalc'husted b., kendalc'h g., kendalc'hegezh b., kendalc'hidigezh b., kendalc'hadur g., kendalc'huster g., kendalc'husted b., peurzalc'huster g., peurzalc'husted b., treuzvevadur g. ; *die weitere Fortdauer des Frostwetters*, trebad ar revejer g.

fortdauern V.gw. (hat fortgedauert) : padout, dreistpadout, trebadout, goubadout, aspadout, derc'hel, kenderc'hel, treuzvevañ.

fortdauernd ag. : trebadek, trebadus, kendalc'hus, dalc'hus, padel, hollbad, peurzalc'hus, atav, diastal, dispan, didroc'h, diehan, dizehan, dibaouez, hep diskrog, hep diskregiñ, hep ehanañ, hep paouez tamm, hep span, hep spanaenn, harz-diharz, taol-ha-taol, da bep mare, hep ec'hoaz, hep didorr, hep distag ebet, hep digeinañ, hep arsav, hep remzi, diouzh ur sach, hep paouez e nep feson / hep astal ebet / hep span ebet / hep tamm ehan / hep ar bihanañ spanaenn (Gregor) ; *fortdauernde Haltung*, emzalc'h trebadek g. ; *von beiden Seiten kam ein heftiges, fortdauerndes Feuer*, an tennoù fuzuilh a yae hag a zeue, n'eo ket diouzh kont - an daou du a denne ha n'eo ket dre gont - eus an daou du e fuc'he stank an tennoù.

fortdürfen V.gw. (darf fort / durfte fort / hat fortgedurft) : kaout aotre da vont kuit, kaout gwir da vont kuit.

forte Adv. : 1. [sonerezh] forte ; 2. [louzou] *forte wirkend*, dreistoberiant, kreñvaet.

Fortepiano n. (-s, -s/-piani) : [sonerezh] piano g.

fortentwickeln V.k.e. (entwickelte fort / hat fortentwickelt) : gwellaat, kendelc'her gant, diorren.

V.em. : **sich fortentwickeln** (entwickelte sich fort / hat sich (ak.) fortentwickelt) : gwellaat, emdreiñ, kreskiñ, en em astenn.

Fortentwicklung b. (-, -en) : diorroadur g., emdro g., emdroadur g., dibun g., dibunad g., gwelladur g., kendalc'h g., kendalc'hidigezh b., astennidigezh b., astennerezh g., emziorroadur g., emastenn g., emzispleg g., emzisplegadur g., emzisplegerezh g.

forterben V.em. : **sich forterben** (hat sich (ak.) fortgeerbt) : tremen eus an eil rummad d'egile dre hêrezh, tremen a rumm da rumm dre hêrezh, tremen a vidad da vidad dre hêrezh.

fortfahren V.k.e. (fährt fort / fuhr fort / hat fortgefahren) : kas kuit, kas gant an-unan.

V.gw. : (fährt fort / fuhr fort // hat fortgefahren / ist fortgefahren)

1. (ist fortgefahren) mont kuit, diflach, loc'hañ, diloc'hañ, diblasañ, diblas, digludañ, dibradañ, lañsañ, diharpañ, mont pare ; 2. [dre skeud.] (hat fortgefahren / ist fortgefahren) derc'hel, kenderc'hel, poursuiñ ; *in seiner Rede fortfahren*, kenderc'hel gant e brezegenn ; *mit dem Essen fortfahren*, kenderc'hel gant e bred.

Fortfall g. (-s) : lamedigezh b., freuz g., freuzidigezh b., dispenn g., dispennerezh g., torr g., torridigezh b. ; *in Fortfall kommen*, bezañ nullet (torret, lamet, freuzet, dispennet).

fortfallen V.gw. (fällt fort / fiel fort / ist fortgefallen) : bezañ nullet (torret, lamet, freuzet, dispennet).

fortfegen V.k.e. (hat fortgeegt) : skubañ kuit ; *der Sturm hatte das Dach fortgeegt*, toenn an ti a oa aet gant ar barrad gwallamzer.

fortfliegen V.gw. (flog fort / ist fortgeflogen) : nijal kuit, dinijal, digludañ, mont kuit diwar nij.

fortfließen V.gw. (floss fort / ist fortgeflossen) : 1. redek, berañ, dinaouiñ, deverañ, diruih, dizourañ ; 2. kenderc'hel da redek, kenderc'hel da verañ, kenderc'hel da zeverañ, kenderc'hel da ziruilh ; 3. [dre skeud.] *die Arbeit floss unter ihren Händen munter fort*, mont a rae al labour gardis war-raok ganto.

fortführen V.k.e. (hat fortgeführt) : 1. kas gant an-unan, dibradañ, kas kuit ; *der Strom hat die Brücke fortgeführt*, aet eo ar pont gant doureier ar stêr, kaset he deus ar stêr ar pont ganti, ar stêr he deus chalbotet ar pont ; 2. [dre astenn.] kenderc'hel ; *der Schüler führt das Werk seines Lehrers fort*, kemer a ra an deskard an dorn war-lerc'h e vestr, kendelc'her a ra an deskard gant al labour boulc'het gant e vestr, kendelc'her a ra an deskard al labour boulc'het gant e vestr, kendelc'her a ra an deskard an erv boulc'het gant e vestr.

Fortführung b. (-, -en) : kendalc'h g., kendalc'hadur g., kendalc'hidigezh b. ; *Fortführung einer Arbeit*, kendalc'h ul labour g.

Fortgang g. (-s) : 1. disparti g., diblas g. ; *sein Fortgang hinterließ eine Lücke*, bras e voe an diouer anezhañ, un toull a oa chomet war-lerc'h e varv ; 2. [dre astenn.] kendalc'h g., kendalc'hidigezh b., araokadur g. ; *die Vergnügungen nehmen ihren Fortgang*, goude an delenn e teu ar rebed, an eil plijadur a heuilh eben ; *informieren Sie mich regelmäßig über den Fortgang der Arbeiten*, roit din da c'houzout e pelec'h e viot erru gant ho labourioù.

fortgeben V.k.e. (gibt fort / gab fort / hat fortgegeben) : 1. en em zizober eus, en em zifraeañ eus, en em zijabliñ eus, en em zistlabezañ eus, en em ziaesaat ag, en em zistrobañ eus, en

em zioueriñ eus, dijabliñ a, dijabliñ diouzh, diskregiñ diouzh, difoarañ diouzh, en em zivec'hiañ eus, disammañ eus ; 2. reiñ e prof, profañ, ober prof a.

fortgehen V.gw. (ging fort / ist fortgegangen) : 1. mont kuit, mont kuites, mont pare, mont roud, bale kuit, mont en e raok, mont a-raok, mont er raok, mont er bale, mont ac'hanen (ac'hano, alese, alehont), dispartiañ, partial, mont en e roud, mont en e dro, diloriñ, diflach, digludañ, diblasañ, diblas, difretañ, difretañ kuit, loc'hañ kuit, loc'hañ, diloc'hañ, en em dennañ, arat, nijal kuit, diankañ, dibradañ, distankañ, lañsañ, distaliañ, P. mont e chil, difoarañ war ar beoz ; *von jemandem fortgehen*, kuitaat u.b., mont digant u.b., mont a-zigant u.b., mont diwar-dro u.b., diankañ digant u.b., mont diouzh u.b., partial eus u.b. ; 2. [dre astenn.] delc'her da vont, kendelc'her ; *wenn das so fortgeht*, ma talc'h an traoù da vont e-giz-se, gant (evit) nebeut ma talc'hfe an traoù da vont e-giz-se (Gregor), an disterañ ma chomfe an traoù evel m'emaint.

fortgeschritten ag. : erru pell, boulc'het mat, aet war-raok, kresket mat, avañset-kaer ; *der April ist schon ganz schön fortgeschritten*, erru omp ur pennad mat gant miz Ebrel, boulc'het mat eo miz Ebrel ; *die Ebbe ist ganz schön fortgeschritten*, ar mor a zo izelaet mat ; *er hat ein fortgeschrittenes Alter erreicht*, erru ez eus un tamm mat a oad dezhañ, paket en deus un tamm mat a oad, deuet eo war an oad, erru eo war an oad, oadet mat eo, er-maez a hoal emañ, oad ur c'hi kaer en deus ; *trotz seines fortgeschrittenen Alters*, daoust d'e oad kaset mat ; *die Nacht war weit fortgeschritten*, *die Nacht war ganz schön fortgeschritten*, diwezhat e oa an noz, serret e oa an noz ur pennad mat a oa, noz a oa pell a oa dija.

Fortgeschrittenenkurs g. (-es, -e) : rummad kentelioù evit an araokaidi g.

Fortgeschrittenenkursus g. (-es, -kurse) : rummad kentelioù evit an araokaidi g.

fortgesetzt ag. : diastal, dispan, didroc'h, diehan, dizehan, dibaouez, padus ; [lenn.] *fortgesetzte Metapher*, leterc'had kendalc'het g., adammeg b.

Adv. : atav, diastal, didroc'h, dispan, diehan, dizehan, hep ehanañ, hep paouez tamm, dibaouez, hep diskrog, hep diskregiñ, hep span, hep spanaenn, harz-diharz, taol-ha-taol, da bep mare, hep ec'hoaz, hep didorr, hep distag ebet, hep digeinañ, hep arsav, hep remzi, diouzh ur sach, hep paouez e nep feson / hep astal ebet / hep span ebet / hep tamm ehan / hep ar bihanañ spanaenn (Gregor).

fortglimmen V.gw. (glomm fort / glimmte fort // hat fortgeglommen / hat fortgeglimmt) : 1. delc'her da zeviñ hep flammoù, delc'her da skleuriñ ; 2. [dre skeud.] *das Feuer glimmt unter der Asche fort*, glaou bev a zo c'hoazh dindan al ludu, traoù kuzhet evel an tan dindan al ludu a zo en hent, ur c'hoari bennak a zo en hent, un dra bennak a zo e gor.

forthelfen V.gw. (dat.) (hilft fort / half fort / hat fortgeholfen) : 1. sikour da vont kuit, sikour da dec'hel ; 2. [dre astenn.] skoazellañ, sikour, reiñ sikour da.

forthin Adv. : a-benn bremañ, diwar neuze, diwar bremañ, hiviziken, a-vremañ, pelloc'h.

fortissimo : [sonerezh] fortissimo.

fortjagen V.k.e. (hat fortgejagt) : argas, kas kuit, skarzhañ, karzhañ, kas er-maez, touch kuit, lakaat aer e kilhoroù u.b., sevel e dreid d'u.b., skarzhañ er-maez, loc'hañ, hemolc'hiñ, chaseal, chabousat, dichoual, didoullañ, kas diwar-dro, dic'hoprañ, difredañ, ezfredañ, digouviañ, digargañ, bannañ, ober ar riñs war ; *die Kühe fortjagen*, touch ar saout kuit, chabousat ar saout, ober ar riñs war ar saout ; *Hühner fortjagen*, choual yer, dichoual yer, charaouiñ yer ; *die Schafe*

fortjagen, chabousat an deñved ; *die Fliegen fortjagen*, digelienñ.

fortkommen V.gw. (kam fort / ist fortgekommen) : 1. mont kuit, tec'hel ; *machen Sie, dass Sie fortkommen !* kit diwar va zro ! tec'hit diwar va hent ! kerzhit kuit a-zirak va daoulagad ! kerzhit eus va daoulagad ! (k)it pell diouzhin ! (k)it pelloc'h ! (k)it gant ho hent ! kerzhit gant ho hent ! sachit ho treid ganeoc'h ! kerzhit diwar va zro ! kit roud ! ; 2. [dre astenn.] mont war-raok ; *der Weg ist so steinig, dass man schlecht fortkommt*, kement a vein a zo war an hent na zeuer gantañ nemet gant poan ; 3. [dre skeud.] *im Leben fortkommen*, ober e dreuz, ober e dreuziad dre ar vuhez, ober e dreuziad dre ar bed, ober e hent er vuhez, ober berzh er vuhez, kas e vuhez war-raok, kreññañ, gwellaat.

Fortkommen n. (-s) : araokaat g., araokadur g., enraog g., berzh g., erlusk g. ; *berufliches Fortkommen*, herouezañ micherel g. ; *sein gutes Fortkommen haben*, bezañ mat e gerz, gounit mat e vuhez, gounit peadra, ober e graf, ober god, ober godell, ober yalc'h, dibladañ e yalc'h, rontaat e yalc'h, reutaat e yalc'h, tapout gant an-unan [*honnezh a oa tapet ganti, tapout a ra ganto*], tapout forzh gwenneien, ober e ran, ober krazadenn, kreskiñ e vern, kreskiñ e voutizell, ober e vloue, ober fortun, ober ur fortun, redek an dour d'e vilin, ober mat, kreññañ, bastañ mat pep tra evit an-unan.

fortkönnen V.gw. (kann fort / konnte fort / hat fortgekonnt) : gallout mont kuit, gallout en em dennañ.

fortlassen V.k.e. (lässt fort / ließ fort / hat fortgelassen) : 1. na ober van ouzh, na ober dalc'h eus, lezel e-maez, lezel agostez, dilezel, dilemel, tennañ, ober hep, tremen hep, chom hep, dianavezout ; *bei seinem Gebet das letzte Stück fortlassen*, darniñ e bedennou ; 2. leuskel kuit, lezel da vont ; *man wollte ihn nicht fortlassen*, ne felled ket e lezel da vont.

forlaufen V.gw. (läuft fort / lief fort / ist fortgelaufen) : redek kuit, skarzhañ kuit, karzhañ, diskampañ, skarañ, mont diwar skizh, ober gaol, troc'hañ kuit, diriñsañ kuit, disvantañ kuit, riñsañ, kantenniñ, terriñ e nask, jilgammañ, tec'hel, didec'hel, dic'haloupat ; *er ist fortgelaufen*, kantennet eo, skubet en deus ar ouinell, harpet en deus ar vanell, skaret en deus douar, kravet kuit eo, ranket en deus he c'hribat, kribet en deus anezhi, kribet eo er-maez, diloret en deus an dachenn, riñset en deus an dachenn ; *das Kind ist fortgelaufen*, ar bugel a zo skarzhet kuit, ar bugel a zo aet da c'haloupat.

forlaufend ag. : 1. didroc'h, diastal, dispan, diehan, dizehan, hep ehanañ, hep paouez tamm, dibaouez, en ur c'hrogad, en un taol, harz-diharz, taol-ha-taol, a-drebad, da bep mare, en un dro, hep diskrog, hep diskregiñ, hep span(aenn), hep distokañ, en un analad, hep ec'hoaz, hep didorr, hep distag ebet, hep arsav, hep remzi, hep digeinañ, diouzh ur sach, hep paouez e nep feson / hep astal ebet / hep span ebet / hep tamm ehan / hep ar bihanañ spanaenn (Gregor) ; 2. *fortlaufende Nummer*, niverenn urzh b., niverenn diouzh renk b.

fortleben V.gw. (hat fortgelebt) : delc'her da vevañ, dreistvevañ, treuzvevañ, padout, trebadout, chom bev, derc'hel, kenderc'hel, dreistpadout, hirbadout ; *er lebt in seinen Werken fort*, padout a ra en e oberennoù ; *er lebt in seinen Kindern fort*, padout a ra en e vugale.

Fortleben n. (-s) : treuzvevañ g., treuzvevadur g., padusted b., trebad g., dreistpad g., dreistvevañ g., dreistbevadur g., treuzvuhez b.

fortloben V.k.e. (hat fortgelobt) : *jemanden fortloben*, meuliñ u.b. evit kaout an dizober anezhañ, kinnig ur post-labour dedennus d'u.b. evit kaout an dizober anezhañ.

formachen V.gw. (hat fortgemacht) : delc'her da vont, kendelc'her.

V.em. : **sich formachen** (hat sich (ak.) fortgemacht) : diskampañ, skarañ, mont diwar skizh, ober gaol, troc'hañ kuit, diriñsañ kuit, riñsañ, kantenniñ, terriñ e nask, disvantañ kuit, jilgammañ, mont el lev, en em dennañ, en em laerezh, mont kuit evel ul laer, kuitaat didrouz, flipañ, diflipañ, en em laerezh kuit, tec'hel kuit, tec'hel e-kuit, frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, ripañ kuit, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, en em ziskrapañ, rankout he c'hribat, kribat anezhi, kribat er-maez, skarzhañ er-maez, skubañ er-maez, dilorañ an dachenn, riñsañ an dachenn, en em sachañ, sachañ e dreid, sachañ e skasoù, sachañ e c'har, treiñ e gilhorou, sachañ e gilhorou gantañ, kas e gilhorou, tennañ e gilhoù, sachañ e ivinoù, skubañ ar ouinell, mont d'e dreid, harpañ ar vanell, skarañ douar, skarañ mibin, mont er gas, mont e chil, kerzhet e chil, trasañ e chil, sachañ e garavelloù gantañ, mont da redek ar c'had ; *er hat sich fortgemacht*, kantennet eo, skubet en deus ar ouinell, harpet en deus ar vanell, skaret en deus douar, kravet kuit eo, ranket en deus he c'hribat, kribet en deus anezhi, kribet eo er-maez, diloret en deus an dachenn, riñset en deus an dachenn.

formögen V.gw. (mag fort / mochte fort / hat fortgemocht) : kaout c'hoant da vont kuit.

formüssen V.gw. (muss fort / musste fort / hat formusst) : 1. rankout mont kuit ; 2. rankout bezañ skarzhet.

fortnehmen V.k.e. (nimmt fort / nahm fort / hat fortgenommen) : kemer, lemel, skrapañ, tapout, kregiñ e, tennañ ; *sein Kind von der Schule fortnehmen*, tennañ e vogel eus ar skol.

fortpacken V.em. : **sich fortpacken** (hat sich (ak.) fortgepackt) : P. dastum e stal, pakañ e fleütoù.

fortpflanzen V.k.e. (hat fortgepflanzt) : lakaat da badout, lakaat da ouennañ.

V.em. : **sich fortpflanzen** (hat sich (ak.) fortgepflanzt) : 1. gouennañ, orinañ, speriañ, strujañ, kenderc'hel ar ouenn ; *sich durch Spaltung fortpflanzende Würmer*, preñved emrannus ls. ; 2. niverusaat, kreskiñ, liesaat, muiaat, muiañ, paotaaat, paotañ, stankaat, fonnañ, fonnaat, fonnusaat ; 3. en em skignañ, emledañ, en em ledañ, ec'honaat, astenn, en em astenn, emastenn, bezañ war astenn, ober evel un deveradenn eoul, ober evel un veradenn eoul, dont a vihan da vras, treledañ.

Fortpflanzung b. (-, -en) : 1. [bev.] gouennadur g., engehentadur g., orinadur g., engehentañ g., gouennañ g., genel g. ; *die geschlechtliche Fortpflanzung*, ar gouennañ revel g. ; *die ungeschlechtliche Fortpflanzung, die asexuelle Fortpflanzung*, ar gouennañ anrevel g. ; *die fissipare Fortpflanzung*, ar gouennañ dre emrannañ g. ; *dieser Stier eignet sich bestens für die Fortpflanzung*, an tarv-se a zo mat-kenañ da ouennañ ; *keine Fortpflanzung bedeutet Aussterben*, ret eo genel pe venel ; 2. [fizik] *Fortpflanzung des Schalls*, emastenn an trouz (ar son) g., treled ar sten g. ; *Fortpflanzung des Lichts*, treled al luc'h g.

fortpflanzungsfähig ag. : [bev.] gouest da engehentañ, sperius, hilius ; *untereinander fortpflanzungsfähig*, etrehilius ; *untereinander fortpflanzungsfähige Tierarten*, spesadoù etrehilius ls.

Fortpflanzungsfähigkeit b. (-) : hiliusted b. ; *Fortpflanzungsfähigkeit durch Kreuzbefruchtung*, etrehiliusted b.

Fortpflanzungsorgan n. (-s, -e) : organ gouennañ g., organ genel g.

Fortpflanzungsperiode b. (-, -n) : [loen., bev.] prantad gouennañ g.

Fortpflanzungsplatz g. (-es,-plätze) / **Fortpflanzungsstätte** b. (-,-n) : lec'h gouennañ g.

Fortpflanzungstrieb g. (-s,-e) : doug gouennañ g., bondoug gouennañ g., anien gouennañ b., anien d'en em barañ b.

Fortpflanzungszeit b. (-,-en) : [loen., bev.] prantad gouennañ g.

Fortpflanzungszyklus g. (-,-zyklen) : kor ar gouennañ g.

Fortran n. (-s) : [stlenn.] fortran g.

forträumen V.k.e. (hat fortgeräumt) : 1. lemel, tennañ, divorañ, diboullañ, skarzhañ, karzhañ ; *Schutt forträumen*, diatreidiñ, diac'hubiñ an atred diwar an hent, skarzhañ an atred, karzhañ an atred, karzhañ an hent eus an atred, divorañ an atred, diboullañ an atred, dijabliñ an hent ; *ein Hindernis forträumen*, lemel ur skoilh (ur stank) diwar an hent, distankañ an hent, distrollañ an hent, dispartañ d'u.b., tec'hel ur skoilh diwar hent, frankaat gant ur skoilh ; *räum mal den Eimer fort*, tec'h ar c'helorn alese, tec'h ar c'helorn diwar hent, lam ar c'helorn alese a-ziwar an hent ; 2. klenkañ, renkañ.

fortreißen V.k.e. (riss fort / hat fortgerissen) : 1. tennañ, diframmañ, skrapat, skubañ, riñsañ, chalbotat, kas gant an-unan ; *der Strom hat alles mit sich fortgerissen*, ar stêr he deus riñset pep tra, skubet eo bet pep tra pizh ha prop gant ar stêr, ar stêr he deus chalbotet pep tra, aet eo pep tra gant ar stêr ; *jemandem etwas aus den Händen fortreißen*, diframmañ udb a-dre zaouarn u.b., difrapañ udb digant (gant) u.b., skrapañ udb ouzh dorn u.b. ; 2. [dre skeud.] birvidikaat, entanañ, birvilhañ, lakaat da dridal, lakaat da virviñ, trelatañ, trelañ [spered u.b.], lorc'hañ, chalmiñ ; *Dantons Reden rissen das Volk mit sich fort*, gant e brezegennou e lakaas Danton empenn an dud da dommañ ha da virviñ, prezegennou Danton a lakaas birvilh en dud.

fortrennen V.gw. (rannte fort / ist fortgerannt) : redek kuit, tec'hel, diskampañ, skarañ, mont diwar skizh, ober gaol, troc'hañ kuit, diriñsañ kuit, riñsañ, kantenniñ, terriñ e nask, disvantañ kuit, jilgammañ, mont el lev, tec'hel kuit, tec'hel e-kuit, frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, ripañ, en em ripañ kuit, en em rikañ, en em ziskrapañ, rankout he c'hribat, kribat anezhi, kribat er-maez, skarzhañ er-maez, skubañ er-maez, dilorañ an dachenn, riñsañ an dachenn, en em sachañ, sachañ e dreid, sachañ e skasoù, sachañ e c'har, treiñ e gilhorou, sachañ e gilhorou gantañ, kas e gilhorou, tennañ e gilhoù, sachañ e ivinoù, dic'haloupat ; *er ist fortgerannt*, a) redet eo kuit ; b) kantennet eo, skubet en deus ar ouinell, harpet en deus ar vanell, skaret en deus douar, kravet kuit eo, ranket en deus he c'hribat, kribet en deus anezhi, kribet eo er-maez, diloret en deus an dachenn, riñset en deus an dachenn.

fortrücken V.k.e. (hat fortgerückt) : pellaat, distokañ, tennañ.

Fortsatz g. (-es,-sätze) : 1. astennadur g., astenn g., astennad g. ; 2. [korf.] baleg g. ; *Fortsatz des Keilbeins*, baleg gwelek g. ; *Löffelfortsatz*, baleg klogeeq g. ; *Griffelfortsatz*, stilhon g.

fortschaffbar ag. : hebert.

fortschaffen V.k.e. (hat fortgeschafft) : kas kuit, sammañ kuit, lemel, tennañ, dilemel, diboullañ, divorañ ; *schaftt ihn fort* ! roit ar skar dezhañ ! bountit anezhañ er-maez ! kasit anezhañ a-zirak va daoulagad ! kasit hennezh alese ! kasit hennezh alemañ !

fortscheren V.em. : **sich fortscheren** (hat sich fortgeschert) : P. diskampañ, skarañ, mont diwar skizh, ober gaol, troc'hañ kuit, diriñsañ kuit, riñsañ, kantenniñ, terriñ e nask, disvantañ kuit, jilgammañ, mont el lev, en em dennañ, en em laerezh, en em laerezh kuit, mont kuit evel ul laer, kuitaat didrouz, flapañ, diflapañ, tec'hel kuit, tec'hel e-kuit, frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, ripañ kuit, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em

rikañ, en em rikañ kuit, en em ziskrapañ, rankout he c'hribat, kribat anezhi, kribat er-maez, skarzhañ er-maez, skubañ er-maez, dilorañ an dachenn, riñsañ an dachenn, en em sachañ, sachañ e dreid, sachañ e skasoù, sachañ e c'har, treiñ e gilhorou, sachañ e gilhorou gantañ, kas e gilhorou, tennañ e gilhoù, sachañ e ivinoù, skubañ ar ouinell, mont d'e dreid, harpañ ar vanell, skarañ douar, skarañ mibin, mont er gas, mont e chil, kerzhet e chil, trasañ e chil, sachañ e garavelloù gantañ, mont da redek ar c'had ; *er hat sich fortgeschert*, kantennet eo, skubet en deus ar ouinell, harpet en deus ar vanell, skaret en deus douar, kravet kuit eo, ranket en deus he c'hribat, kribet en deus anezhi, kribet eo er-maez, diloret en deus an dachenn, riñset en deus an dachenn.

fortscheuchen V.k.e. (hat fortgescheucht) : argas, kas kuit, skarzhañ, touch kuit, lakaat aer e kilhorou u.b., sevel e dreid d'u.b., choual, dichoual, charaouiñ, chabousat, chaboutat, distekiñ, hemolc'hiñ, chaseal, ober ar riñs war ; *die Kühe fortscheuchen*, touch ar saout kuit, chabousat ar saout, ober ar riñs war ar saout ; *Hühner fortscheuchen*, choual yer, dichoual yer, charaouiñ yer ; *die Schafe fortscheuchen*, chabousat an deñved ; *die Fliegen fortscheuchen*, digelienñ.

fortschicken V.k.e. (hat fortgeschickt) : 1. kas, kas kuit ; 2. skarzhañ, hemolc'hiñ, chaseal.

fortschießen V.gw. (schoss fort // ist fortgeschossen / hat fortgeschossen) : 1. (ist) : diskampañ, skarañ, mont diwar skizh, ober gaol, troc'hañ kuit, diriñsañ kuit, riñsañ, kantenniñ, terriñ e nask, disvantañ kuit, jilgammañ, mont el lev, en em dennañ, en em laerezh, en em laerezh kuit, flapañ, diflapañ, tec'hel kuit, tec'hel e-kuit, frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, ripañ kuit, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em rikañ, en em rikañ kuit, en em ziskrapañ, rankout he c'hribat, kribat anezhi, kribat er-maez, skarzhañ er-maez, skubañ er-maez, dilorañ an dachenn, riñsañ an dachenn, en em sachañ, sachañ e dreid, sachañ e skasoù, sachañ e c'har, treiñ e gilhorou, sachañ e gilhorou gantañ, kas e gilhorou, tennañ e gilhoù, sachañ e ivinoù, skubañ ar ouinell, mont d'e dreid, harpañ ar vanell, skarañ douar, skarañ mibin, mont er gas, mont e chil, kerzhet e chil, trasañ e chil, sachañ e garavelloù gantañ, mont da redek ar c'had ; *er ist fortgeschossen*, kantennet eo, skubet en deus ar ouinell, harpet en deus ar vanell, skaret en deus douar, kravet kuit eo, ranket en deus he c'hribat, kribet en deus anezhi, kribet eo er-maez, diloret en deus an dachenn, riñset en deus an dachenn ; 2. [dre astenn] (hat) : delc'her da dennañ.

V.k.e. (schoss fort / hat fortgeschossen) : pellaat gant tennoù fuzuilh.

fortschleichen V.em. : **sich fortschleichen** (schlich sich fort / hat sich fortgeschlichen) : en em silañ kuit, en em laerezh, en em laerezh kuit, mont kuit evel ul laer, kuitaat didrouz, tec'hel kuit, tec'hel e-kuit, troc'hañ kuit, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em rikañ, en em rikañ kuit, en em ziskrapañ, rankout he c'hribat, kribat anezhi, kribat er-maez, skarzhañ er-maez, skubañ er-maez, dilorañ an dachenn, riñsañ an dachenn ; *sich heimlich fortschleichen*, tec'hel kuit divalav, mont kuit hep ober brud, kuitaat didrouz, flapañ, diflapañ, en em silañ kuit didrouz, en em laerezh (kuit), mont kuit evel ul laer, en em ripañ, en em ziskrapañ, en em ripañ kuit, en em rikañ, en em rikañ kuit, ober Jil diloj, mont kuit a-dakot, mont kuit a-davik, mont kuit dre souch ha sioul, mont kuit sioul-riboulenn evel ul laer.

fortschleifen V.k.e. digemm (hat fortgeschleift) : stlejañ, ruzañ, treinañ ; *er schleifte ihn bei den Haaren fort*, e stlejañ a reas diwar-bouez e vlev, treinañ a reas anezhañ war-bouez e vlev.

fortschleppen V.k.e. (hat fortgeschleppt) : stlejañ, ruzañ, treinañ.

V.em. : **sich fortschleppen** (hat sich (ak.) fortgeschleppt) : mont a-ruz, mont ruz-diruz, mont dre ruz, mont a-stlej, en em arat, buzhugenniñ, hersal, ruzata ; *sich nur noch mühsam fortschleppen*, na vont ken nemet a-ruz (ruz-diruz, dre ruz, a-ruz revr, a-ruz e revr, diblaen).

fortschlüpfen V.gw. (ist fortgeschlüpft) : en em silañ kuit, diskampañ, troc'hañ kuit, diriñsañ kuit, riñsañ, kantenniñ, terriñ e nask, mont el lev, en em dennañ, en em laerezh, en em laerezh kuit, mont kuit evel ul laer, kuitaat didrouz, flipañ, diffipañ, tec'hel kuit, tec'hel e-kuit, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, en em ziskrapañ, rankout he c'hribat, kribat anezhi, kribat er-maez, skarzhañ er-maez, skubañ er-maez, dilorañ an dachenn, riñsañ an dachenn, en em sachañ, sachañ e dreid, sachañ e skasoù, sachañ e c'har, treiñ e gilhorou, sachañ e gilhorou gantañ, kas e gilhorou, tennañ e gilhou, sachañ e ivinoù, skubañ ar ouinell, mont d'e dreid, harpañ ar vanell, skarañ douar, skarañ mibin, mont er gas, mont e chil, kerzhet e chil, trasañ e chil, sachañ e garavelloù gantañ, mont da redek ar c'had ; *er ist fortgeschlüpft*, kantennet eo, skubet en deus ar ouinell, harpet en deus ar vanell, skaret en deus douar, kravet kuit eo, ranket en deus he c'hribat, kribet en deus anezhi, kribet eo er-maez, diloret en deus an dachenn, riñset en deus an dachenn.

fortschreiben V.k.e. (schrieb fort / hat fortgeschrieben) : 1. bremanaat, freskaat, hizivaat ; 2. kenderc'hel (da skrivañ, da enskrivañ, da gaierañ, da varilhañ).

Fortschreibung b. (-en) : 1. bremanaat g., bremanadur g., freskaat g., hizivaat g. ; 2. kendalc'h g.

fortschreiten V.gw. (schritt fort / ist fortgeschritten) : 1. araokaat, mont war-raok, mont a-raok, mont war a-raok, ober araokadennoù, bezañ war lusk, gwellaat, gounit tachenn, lañsañ ; *die Nacht war weit fortgeschritten, die Nacht war ganz schön fortgeschritten*, diwezhat e oa an noz, serret e oa an noz ur pennad mat a oa, noz a oa pell a oa dija ; *je weiter die Arbeiten fortschritten*, dre ma'z ae al labourioù war-raok ; *je weiter die Woche fortschritt*, bep ma teue ar sizhun ; *sellit ivez ouzh fortgeschritten* ; 2. [kleñved] ledañ, en em ledañ, gwashaat, en em astenn, redek, gounit tachenn, dedreiñ.

Fortschreiten n. (-s) : araokadur g., araokadenn b., araokadeg b., araokaat g., enraog g., diorroadur g., emdroadur g., dibun g., dibunad g., gwellaadur g., kendalc'h g., kendalc'hidigezh b., astennidigezh b., astennerezh g., emziorroadur g., emastenn g., emzispleg g., emzisplegadur g., emzisplegerezh g., kreskidigezh b., lañs g. ; *entsprechend dem Fortschreiten der Arbeiten, mit zunehmendem Fortschreiten der Arbeiten*, dre ma'z ae al labourioù war-raok ; *Fortschreiten des Denkens, Fortschreiten der Gedanken*, dehentadur an devezout g., dehentadur kefredel g. ; [mezeg.] *Fortschreiten einer Krankheit*, dedroadur ur c'hleñved g.

fortschreitend ag. : 1. kreskus, war-gresk, argreskus ; *mit fortschreitendem Alter ist er hüftenlahm geworden*, erru eo lespos gant an oad ; 2. [fizik] *fortschreitende Welle*, gwagenn veajus b.

Fortschritt g. (-s,-e) : araokadenn b., araokadeg b., araokaat g., araokadur g., enraog g., gwellaenn b., lammgresk g., lañs g., diorroadur g., emziorroadur g., emastenn g., emzispleg g., emzisplegadur g., emzisplegerezh g., emdroadur war well g., kemm war well g., erlusk g., dedro g., dedroadur g. ; *im Namen des Fortschritts*, en anv an araokaat ; *die Vorhut des Fortschritts sein*, bezañ e penn a-raok an araokaat ; *an der Spitze des Fortschritts sein*, bezañ e blein an araokaat ; *im Fortschritt begriffen sein, Fortschritte machen*, ober araokadennoù, bezañ (mont) an traoù war wellaat gant an-unan, mont war well, mont war wellaat, mont war-raok (war

araokaat), ober lammgresk ; *gute Fortschritte machen*, ober araokadennoù bras, mont buan war-raok, mont buan war araokaat, mont buan an traoù war wellaat gant an-unan, mont war gresk er mad ; *Fortschritte in etwas (dat.) machen*, gwellaat d'ober udb ; *der technische Fortschritt*, dedroadur ar c'halvezderioù g. ; *den sozialen Fortschritt fördern*, kas war-raok an araokaat kevredadel, kas war-raok an diorroadur kevredigezhel, luskañ war-raok an diorroadur kevredigezhel, erluskañ an diorroadur kevredigezhel, annouezh d'an diorroadur kevredigezhel [pennrann annoug] ; *ein Hemmschuh für den Fortschritt sein, den Fortschritt hemmen*, bezañ ur sparl evit an araokaat, herzel an araokaat, skoilhañ an araokaat, bezañ ur skoilh d'an araokaat ; *an den Errungenschaften des wissenschaftlichen Fortschritts teilhaben*, kaout e lod eus ar madoù degaset gant araokadeg ar skiantoù (gant enraog ar skiantoù, gant araokadennoù ar skiantoù, gant gounidoù ar skiantoù, gant araokadeg ar ouezoniezh, gant araokadennoù ar ouezoniezh, gant gounidoù ar ouezoniezh) ; *nichts kann den Fortschritt aufhalten*, an araokaat n'eus tra evit herzel outañ, an araokaat n'eus tra evit kaeañ outañ, an araokaat n'eus tra ebet evit e herzel, an araokaat n'eus harz ebet dezhañ, an araokaat n'eus harz ebet outañ, an araokaat n'eus ket a zalc'h dezhañ, an araokaat ne c'hell tra derc'hel anezhañ, an araokaat ne c'hell tra herzel outañ, an araokaat ne harz tra dirazañ, an araokaat ne c'hell tra sparlañ dezhañ.

Fortschrittler g. (-s,-) : araokour g., araokadour g., araogelour g., den penn-a-raok g.

fortschrittlich ag. : araokadour, araokaus, frank, penn-a-raok ; *fortschrittliche Ansichten*, mennozhioù araokour ls., mennozhioù araokadour ls., mennozhioù frank ls. ; *fortschrittlich Denkende(r)*, araokadour g., araokadourez b.

Fortschrittlichkeit b. (-) : araokadouriezh b., spered war-raok g., spered araokour g., spered araokadour g.

Fortschrittsbericht g. (-s,-e) : danevell obererezh b., danevell diwar dibun al labourioù b.

Fortschrittsfeind g. (-s,-e) : diflacheg g. [liester diflachegeien].

fortschrittsfeindlich ag. : diflachek, digevlusk, a-enep an araokadennoù.

Fortschrittsfeindlichkeit b. (-) : diflachegezh b.

Fortschrittsglaube g. (-ns) : fiziañs en araokadennoù b.

fortschrittsgläubig ag. : fizius en araokadennoù, fiziek en araokadennoù.

Fortschrittspartei b. (-,-en) : [polit.] strollad araokour g., strollad araokadour g., strollad frankizour g.

Fortschrittstabelle b. (-,-n) : steuñv enraokaat g.

fortschwemmen V.k.e. (hat fortgeschwemmt) : [doureier] skubañ, riñsañ, kas kuit, kas gant an-unan, chalbotat ; *der Fluss hat die Brücke fortgeschwemmt*, aet eo ar pont gant ar stêr, kaset he deus ar stêr ar pont ganti, ar stêr he deus chalbotet ar pont.

fortsehen V.em. : **sich fortsehen** (hat sich (ak.) fortgesehen) : kaout c'hoant bras da vont kuit, kaout c'hoant bras da vont d'ar broioù pell.

fortsetzen V.k.e. (hat fortgesetzt) : kenderc'hel gant [udb], kenderc'hel da [ober udb], kenderc'hel [udb], poursuiñ [udb], derc'hel gant [udb], derc'hel da [ober udb] ; *seinen Weg fortsetzen*, derc'hel gant e hent, derc'hel da vont gant e hent, derc'hel da vont ; *sein Studium fortsetzen*, poursuiñ e studi, delc'her war e studi, kendelc'her gant e studioù, kendelc'her war e studioù, kendelc'her e studioù, kendelc'her da studiañ ; *der Unterricht wird morgen fortgesetzt*, adkregiñ a raio ar c'hentelioù a-benn arc'hoazh.

Fortsetzer g. (-s,-) : kendalc'her g., heulier g., astenner g.

Fortsetzung b. (-, -en) : 1. kendale'h g., kendale'hidgezh b., kendale'hadur g., dilerc'h g., heuliad g., astennadur g., astenn g., astennad g. ; *Fortsetzung einer Arbeit*, kendale'h ul labour g. ; *Fortsetzung folgt*, a) [kazetennoù] kendale'h en niverenn a zeu, heuliad en niverenn a zeu, da vezañ kendale'het en niverenn a zeu, da genderc'hel en niverenn a zeu, da heul, da genderc'hel, da vezañ kendale'het ; b) [filmoù] da heul, da genderc'hel, da vezañ kendale'het, heuliad er rann a zeu ; *Fortsetzung im nächsten Heft*, [kazetennoù] kendale'h en niverenn a zeu, heuliad en niverenn a zeu, da vezañ kendale'het en niverenn a zeu, da genderc'hel en niverenn a zeu ; *Fortsetzung eines Artikels*, kendale'h ur pennad g., dilerc'h ur pennad g. ; *in Fortsetzungen*, a bennadoù distag, e meur a rann, e meur a bennad, e meur a abadenn ; *die Fortsetzung des Streiks beschließen*, azren an harz-labour, azren an ec'hwel, divizout kenderc'hel gant an harz-labour ; *der Krieg ist eine bloße Fortsetzung der Politik mit anderen Mitteln* (Carl von Clausewitz), ar brezel a zo un doare all da dizhout e balioù politikel ; 2. [mat.] a) kevastenn un eeunenn g. ; b) askouezh g. ; *stetige Fortsetzung*, askouezh dre gendale'hegezh g. ; *Fortsetzung einer Funktion*, askouezhad ur gevreizhenn g.

Fortsetzungsroman g. (-s, -e) : romant-kazetenn g., romant-feilheton g.

fortstehlen V.em. : **sich fortstehlen** (stiehlt sich fort / stahl sich fort / hat sich (ak.) fortgestohlen) : en em laerezh, en em laerezh kuit, mont kuit evel ul laer, kuitaat didrouz, flipañ, diflipañ, en em ripañ, en em ripañ kuit, en em riklañ, en em riklañ kuit, en em ziskrapañ, tec'hel kuit, tec'hel e-kuit, troc'hañ kuit, frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, tec'hel kuit divalav, mont kuit hep ober brud, en em silañ, ober Jil diloj, mont kuit a-dakot, mont kuit a-davik, mont kuit dre souch ha sioul, mont kuit sioul-riboulenn evel ul laer.

fortstellen V.k.e. (hat fortgestellt) : lakaat a-gostez, cheñch plas da, diloc'hañ, dilec'hiañ, diboullañ, divorañ.

forttragen V.k.e. (trägt fort / trug fort / hat fortgetragen) : sammañ kuit, kas kuit, kas gant an-unan, diboullañ, divorañ.

forttreiben V.k.e. (trieb fort / hat fortgetrieben) : 1. argas, kas kuit, skarzhañ, karzhañ, touch kuit, bannañ, hemolc'hiñ, chaseal, chabousat, dichoual, didoullañ ; *die Feinde haben sein Vieh fortgetrieben*, kaset o deus an enebourien e chatal ganto ; 2. kas kuit, kas gant an-unan, chalbotet ; *von der Strömung fortgetrieben werden*, bezañ kaset gant tizh an dour, mont gant ar gasenn, bezañ chalbotet ; 3. [dre astenn.] *so darf er's nicht (lange) forttreiben*, ur mol a zo da gement-tra 'zo (moull a zo da bep tra) ha kement-se a dalv evitañ ivez, poent e vefe dezhañ ameniñ, poent e vefe dezhañ plegañ e santimant.

Fortuna b. : [mojenn.] Fortuna b.

Fortune b. (-) / **Fortüne** b. (-) : berzh-mat g., chañs vat b., fortun b. ; *keine Fortüne*, droukverzh g., gwallverzh g., fall chañs b. ; *Fortüne haben*, ober chañs vat ; *keine Fortüne haben*, ober fall chañs.

fortwähren V.gw. (hat fortgewährt) : padout, trebadout, goubadout, dreistpadout, aspadout, derc'hel, kenderc'hel.

fortwährend ag. : dalc'hmat atav, didroc'h, diastal, dispan, diehan, dizehan, dibaouez, hollbad, en ur c'hrogad, harz-diharz, taol-ha-taol, a-drebad, da bep mare, en un taol, en un dro, hep diskrog, hep diskregiñ, hep ehanañ, hep paouez tamm, hep span, hep spanaenn, hep distokañ, en un analad, hep ec'hoaz, hep didor, hep distag ebet, hep digeinañ, hep arsav, hep remzi, diouzh ur sach, hep paouez e nep feson / hep astal ebet / hep span ebet / hep tamm ehan / hep ar bihanañ spanaenn (Gregor) ; *von beiden Seiten kam ein*

heftiges, fortwährendes Feuer, an tennoù fuzuilh a yae hag a zeue, n'eo ket diouzh kont - an daou du a denne ha n'eo ket dre gont - eus an daou du e fuc'he stank an tennoù.

fortwälzen V.k.e. (hat fortgewälzt) : kas pelloc'h war ruilh, kas pelloc'h a ruilh, kas pelloc'h a ruilhoù, bountañ ruilh-diruilh.

V.em. : **sich fortwälzen** (hat sich (ak.) fortgewälzt) : [stêr] ruilhal e zoureier.

fortwandeln V.gw. (ist fortgewandelt) : kenderc'hel gant e hent, derc'hel da vont gant e hent, derc'hel da vont.

fortwandern V.gw. (ist fortgewandert) : 1. mont kuit war droad ; 2. [dre astenn.] divroañ ; 3. [dre skeud.] kenderc'hel gant e hent, derc'hel da vont gant e hent, derc'hel da vont.

fortweisen V.k.e. (wies fort / hat fortgewiesen) : skarzhañ, kas er-maez, touch kuit, skarzhañ er-maez, diarbenn, dizarbenn, kas kuit, kas war-drefiv, argas, bannañ, hemolc'hiñ, chaseal.

fortwirken V.gw. (hat fort gewirkt) : kenderc'hel da efediñ, kenderc'hel da werediñ.

fortwollen V.gw. (will fort / wollte fort / hat fortgewollt) : kaout c'hoant da vont kuit, bezañ c'hoant d'an-unan da vont kuit.

fortwünschen V.k.e. (hat fortgewünscht) : *jemanden fortwünschen*, kaout muioc'h a joa diouzh seuliou u.b. eget diouzh begoù e dreid, ober ur mall-e-goll (ur mall-e-gas) eus u.b., gwellañ a gavfe an-unan a vefe mat eo ez afe kuit u.b. ; *ich wünschte ihn fort*, despailh e oa ganin ez aje en e roud.

V.em. : **sich fortwünschen** (hat sich (ak.) fortgewünscht) : kaout c'hoant bras da vont kuit, bezañ c'hoant bras d'an-unan da vont kuit, na gaout ken c'hoant nemet da vont kuit, bezañ e spered o vennout mont kuit, bezañ despailh (mall) bras gant an-unan mont kuit, bezañ mall-mall gant an-unan mont kuit, na badout mui gant ar mall da vont kuit, skuizhañ gant ar prez da vont kuit.

fortziehen V.k.e. (zog fort / hat fortgezogen) : sachañ, tennañ. V.gw. (zog fort / ist fortgezogen) : diflach, diblasañ, digludañ, dibradañ, mont kuit, dilojañ, divroañ.

Fortziehen n. (-s) : disparti g., dilojadenn b., dilojañ g., divroerezh g., divroadenn b., divroañ g.

Forum n. (-s, Foren/Fora) : forom g. ; *Meinungsforum*, forom komzoù dieub g., forom tabutal g.

Forumsdiskussion b. (-, -en) / **Forumsgespräch** n. (-s, -e) : forom eskemm g.

Forumsteilnehmer g. (-s, -) : [stlenn.] foromer g.

Fosburyflop g. (-s, -s) : [sport] lammadenn gein b.

Fossa b. (-, Fossæ) : [korf.] poull g. ; *Fossa canina*, poull an ankant g. ; *Fossa pterygoidea*, poull an elvenneg g.

Fossil n. (-s, -ien) : fosil g. ; *in den Fossilien findet man Überreste, Abdrücke und Spuren von Pflanzen und Tieren*, er fosiloù e kaver relegoù, moull pe tres plant ha loened ; *reich an Fossilien von Tieren*, enzoek ; *Fossilien sammeln*, Fossilien suchen, fosilaoua ; *Tonerde mit reichem Vorkommen an Austernfossilien*, pri henistrek g. ; [loen.] *lebendes Fossil*, fosil bev g., spesad pankronek g.

fossil² ag. : 1. fosil ; *fossile Wesensart*, fosilded b. ; *fossiler Haizahn*, dant rinkin fosil g. 2. *fossiler Brennstoff*, helosk kondon g. ; *fossile Energieträger*, gremmoù kondon ls. ; 3. hen- ; *fossile Art*, *fossile Spezies*, henspesad g. ; *fossile Reptilien*, henstlejviled ls.

fossilführend ag. : fosilek ; *fossilführendes Gestein*, karreg fosilek b.

Fossilfundstätte b. (-, -n) : fosileg g. [*liester fosilegoù*].

fossilhaltig ag. : fosilek ; *fossilhaltiges Gestein*, karreg fosilek b.

Fossilisation b. (-, -en) : fosiladur g. ; *Fossilisation durch Mineralisierung*, fosiladur dre vaenadekaata g. ; *Fossilisation durch Versteinigung*, *Fossilisierung durch Petrifikation*, fosiladur dre garrekaata g., fosiladur dre vaenekaata g.

Fossilisationslehre b. (-) : tafonomiezh b.
fossilisierbar ag. : fosiladus.
fossilisieren V.gw. (ist fossilisiert) : fosilaat.
fossilisierend ag. : fosilaus.
fossilisiert ag. : fosilaet.
Fossilisierung b. (-, -en) : fosiladur g. ; *Fossilisierung durch Mineralisierung*, fosiladur dre vaenadekaat g. ; *Fossilisierung durch Versteinierung*, *Fossilisierung durch Petrifikation*, fosiladur dre garrekaat g., fosiladur dre vaenekaat g.
Fossilisierungsbedingungen ls. : amveziadoù fosilaus ls.
Fossilisierungsmittel n. (-s, -) : fosilaer g.
Fossilagerstätte b. (-, -n) : fosileg g. [*liester fosilegoù*], gweleadoù fosilek ls.
fötal ag. : krouellel, krouellek ; *fötale Stammzelle*, bongellig krouellel b. ; *fötale Membran*, kroc'hen ar gwele g., kroc'hen ar grouell g. ; *fötale Stellung*, *fötale Position*, lakadur krouellek g.
Föten *liester evit Fötus*.
Foto- / foto- : luc'h-.
Foto n. (-s, -s) : poltred g., luc'hskeudenn b., foto g. ; *ein Foto aufnehmen (machen)*, tennañ ur poltred (ul luc'hskeudenn), ober ul luc'hskeudenn ; *wenn ich deine Fotos sehe, bekomme ich Lust, dieses Land zu besuchen*, da boltredoù a ro goust din da weladenñ ar vro-se ; *dieses Foto ist Ihnen nicht sehr ähnlich*, n'eo ket heñvel-mik ar poltred diouzhoc'h, ar poltred-se n'eo ket gwall fidel ouzhoc'h ; *dieses Foto ist Ihnen sehr ähnlich*, ar poltred-se n'eo ket droukheñvel ouzhoc'h.
Fotoalbum n. (-s, -alben) : albom luc'hskeudennoù g.
Fotoapparat g. (-s, -e) : luc'hskeudennerez b., luc'hskeudenner g., benveg luc'hskeudenniñ g., benveg tennañ luc'hskeudennoù g. ; *einen Fotoapparat spannen*, stegnañ ul luc'hskeudenner ; *einen Fotoapparat wieder aufziehen*, adantellañ ul luc'hskeudenner ; *ich hänge mir den Fotoapparat über die Schulter*, lakaat a ran al luc'hskeudennerez a-istribilh ouzh va skoaz.
Fotoatelier n. (-s, -s) : atalier luc'hskeudennerezh g., luc'hskeudennerezh b.
Fotobiologie b. (-) : luc'hvevoniezh b., fotobiologiezh b.
Fotochemie b. (-) : luc'hgimiezh b., fotokimiezh b.
fotochemisch ag. : fotokimiek, luc'hgimiek ; *fotochemische Reaktion*, dazgwered luc'hgimiek g.
Fotodiode b. (-, -n) : [fizik] fotodiod g.
Fotodissoziation b. (-, -n) : [bev.] luc'hec'haoz g., luc'hrrannañ g.
Fotoecke b. (-, -n) : korn embeg evit luc'hskeudennoù g.
Fotoeffekt g. (-s, -e) : [fizik] luc'hdredan g.
fotoelektrisch ag. : luc'hdredanek, luc'hdredanel, fotoelektrek ; *fotoelektrischer Effekt*, luc'hdredan g. ; *fotoelektrische Diode*, diod luc'hdredan g.
Fotoelektrizität b. (-) : luc'hdredan g.
Fotoelement n. (-s, -e) : [fizik] luc'hdredaner g., luc'hgell b.
fotoemissiv ag. : [fizik] luc'hec'hodus.
Fotoemissivität b. (-) : [fizik] luc'hec'hodusted b.
fotoempfindlich ag. : luc'hwiridik, luc'hgizidik, kizidik ouzh ar gouloù, kizidik ouzh an heol ; *fotoempfindlich machen*, luc'hwiridikaat, luc'hgizidikaat.
Fotoempfindlichkeit b. (-) : luc'hwiridigezh b., luc'hgizidigezh b.
Fotofinish n. (-s, -s) : [sport] fotofinish g.
fotogen ag. : eoluc'hek, brav tennañ e boltred dezhañ.
Fotograf g. (-en, -en) : luc'hskeudenner g., P. poltreder g.
Fotografie b. (-, -n) : 1. poltred g., luc'hskeudenn b., foto g. ; 2. luc'hskeudennerezh g., luc'hskeudenniñ g., luc'harz g., arz al luc'hskeudennerezh g.

fotografieren V.k.e. (hat fotografiert) : luc'hskeudenniñ, poltreidiñ, tennañ ur poltred ; *jemanden fotografieren*, tennañ e boltred d'u.b., luc'hskeudenniñ u.b. ; *sich (ak.) fotografieren lassen*, lakaat tennañ e boltred.
Fotografin b. (-, -nen) : luc'hskeudennerez g., P. poltrederez b.
fotografisch ag. : luc'hskeudennel, luc'hskeudennek, ... luc'hskeudenniñ, ... luc'hskeudennerezh.
Fotogramm n. (-s, -e) : luc'hwezad g.
Fotogrammetrie b. (-) : luc'hwezerezh g.
Fotokathode b. (-, -n) : fotokatod g. ; *durch eine Fotokathode erzeugt*, fotokatodek.
Fotokathoden- : ... fotokatodek.
fotografisch ag. : luc'hskeudennel, luc'hskeudennek, ... luc'hskeudenniñ, ... luc'hskeudennerezh.
Fotograveur g. (-s, -e) : luc'hengraver g.
Fotogravüre b. (-, -n) : [moull.] 1. helioengraverezh g., heolengraverezh g., luc'hengraverezh g., luc'hengravañ g. ; 2. luc'hengravatur g., helioengravatur g., heolengravatur g.
Fotokopie b. (-, -n) : luc'heilenn b., luc'hskeudenn b., eilskeudenn b., luc'heilad g., luc'heiladur g.
fotokopieren V.k.e. (hat fotokopiert) : luc'hskeudenniñ, luc'heilañ, eilskeudenniñ, fotokopiañ.
Fotokopieren n. (-s) : luc'heilañ g.
Fotokopierer g. (-s, -) / **Fotokopiergerät** n. (-s, -e) : luc'hskeudennerez b., luc'heiler g., luc'heilerez b. ; *der Fotokopierer wird stark beansprucht*, al luc'hskeudennerez a ya en-dro, al luc'hskeudennerez a vez implijet kalz.
Fotolabor n. (-s, -s/-e) : labourva luc'hskeudennerezh g.
Fotolack g. (-s, -e) : lakenn luc'hgizidik b.
fotoleitend ag. : luc'hdredanreüs.
Fotoleitfähigkeit b. (-) : [fizik] luc'hdredanreüsted b.
Fotolesen n. (-s) : luc'hleñn g.
Fotolithografie b. (-) : fotolitografiezh b., luc'hvaendresadur g., luc'hvaendreserezh g.
fotolumineszent ag. : gouloudreluc'hus.
Fotolumineszenz b. (-) : gouloudreluc'hañ g.
Fotolyse b. (-, -n) : [bev.] luc'hrrannañ g., luc'hec'haoz g.
fotomagnetisch ag. : luc'hwarellek.
Fotomagnetismus g. (-) : 1. [doareenn] luc'hwarellegezh b. ; 2. [skiant] luc'hwarellouriezh b.
Fotometeor g./n. (-s, -e) : [hinouriezh] luc'hebrenn b. [*liester luc'hebrennoù*].
Fotometer n. (-s, -) : [fizik] fotometr g., luc'hventer g., lukimetr g.
Fotometrie b. (-) : luc'hventerezh g., luc'hventañ g., fotometriezh b.
fotometrisch ag. : luc'hventadel, ... luc'hventañ, fotometrek ; *fotometrische Apertur*, igorad luc'hventadel g. ; *fotometrische Bank*, eskemmez luc'hventañ g.
Fotomodell n. (-s, -e) : pozer g., pozerez b., patrom g.
Fotomontage b. (-, -n) : 1. [ober] kenaoz luc'hskeudennel g. ; 2. [disoc'h] kenaoz luc'hskeudennel g./b.
Foton n. (-s, -en) : [fizik] foton str., fotonenn b.
Fotonik b. (-) : [stlenn.] fotonik g.
fotonisch ag. : fotonek.
Fotoneutron n. (-s, -en) : [fizik] fotoneutron str.
Fotopapier n. (-s, -e) : paper-luc'hskeudenniñ g.
fotophob ag. : luc'hdec'hat, luc'hargasel.
Fotophobie b. (-) : luc'hargas g. ; *unter Fotophobie Leidender*, luc'hargas g. ; *die Fotophobie betreffend*, luc'hargasel.
fotopisch ag. : fotopek ; *fotopisches Sehen*, gweled fotopek g.
Fotorand g. (-s, -ränder) : marz ur poltred g., marz ul luc'hskeudenn g., marzad g.

Fotoreporter g. (-s,-) : kelaouer-luc'hskeudenner g.
Fotoreporterin b. (-,-nen) : kelaouerez-luc'hskeudennerez b.
Fotorezeptor g. (-s,-en) : [bev.] luc'hfraouva g.
Fotoroman g. (-s,-e) : romant-luc'hskeudennoù g., romant skeudennoù g.
Fotosatz g. (-es,-sätze) : [moull.] fotolizherennañ g., fotolizherennadur g.
fotosensibel ag. : luc'hwiridik, luc'hgizidik, kizidik ouzh ar gouloù, kizidik ouzh an heol ; *fotosensibel machen*, luc'hwiridikaat, luc'hgizidikaat.
Fotoshooting n. (-s) : luc'hwezañ g., skeudtapout g.
Fotosphäre b. (-) : luc'hgelc'h g., fotosfer g.
fotosphärisch ag. : luc'hgelc'hel, fotosferek.
Fotosteindruck g. (-s,-e) : fotolitografiezh b., luc'hvaendresadur g., luc'hvaendreserezh g.
Fotosynthese b. (-) : [bev.] luc'hgevaoz b., fotosintezenn b.
fotosynthetisch ag. : luc'hgevaozel.
Fotothek b. (-,-en) : luc'hskeudennaoueg b.
Fototropismus g. (-) : [louza.] luc'hdesachadur g., fototropism g., luc'hgerc'h g., luc'hgerc'hañ g., luc'hgerc'hegezh b.
Fotovermerk g. (-s,-e) : kredad luc'hskeudennoù g.
Fotovoltaiik b. (-) : amdroadur fotovoltaiik g.
fotovoltaiisch ag. : fotovoltaiik ; *fotovoltaische Zelle*, fotokellig b., kellig fotovoltaiik b.
Fotozelle b. (-,-n) : [fizik] luc'hgell b., kellig luc'hredanel b.
Fötus g. (-/-ses,-se/Föten) : krouell b., frouezh e kof e vamm g. ; *die Entwicklung des Fötus*, kreskidigezh ar grouell b. ; *abortierter Fötus*, kollad g. [*liester* kollidi, kolladoù], kollidig g. [*liester* kollidien], sioc'h an g. [*liester* sioc'haned] ; *die Deflexion des Kopfes des Fötus*, diblegañ penn ar grouell g. ; *den Fötus austreiben*, *den Fötus abstoßen*, ezvountañ ar grouell.
Fötusstellung b. (-) : lakadur krouellek g.
Fotze b. (-,-n) : P. kont g., muzelleg g., moudenn b., mougous g., mezenn b., kokezenn [*liester* kokezennoù] b., neizh g., kleuzenn b., troc'h g., c'hwil g., bigorn g. [*liester* bigorned, bigerniel, bigornoù], krogenn [*liester* krogennoù] b., ourmelenn [*liester* ourmelennnoù] b., kouch g., kokouzenn [*liester* kokouzennoù] b., koukourouzenn [*liester* koukourouzennoù] b., forn b., hoc'hig g., rigenn [*liester* rigennoù] b., bouteg g., kanol b., kiez b., kazh g., pich g., pich plat g., pech g., chafutenn b., siflutenn b., siminal b., toull g., toull tag g., tog kistin g., pillig b., plad g., pizenn b., ribod g., pod ribod g., riboul g., roudenn b., sakredie g., paradoz b., paradozig b., paradoz vihan b., morlukenn b., mesklenn b., kreiz g., kreuzenn b., lantigenn b., lapin g., loutenn b., lukarn b., Mari-vuzelloù b., marjan b., maner ar blijadur g., krakilenn b., feunteun kreiz-kêr, gwaremm ar glizh b., boest-lizheroù b., sal ar gouelioù b.
Fötzel g. (-s,-) : [Bro-Suis] hailhon g., maraod g., renavi g., ampouailh g., forbann g., peñsel fall g., labous treut g., labous kailh g., labous kleiz g., stronk labous g., gwall labous g., pikouzh fall g., gaster g., truilhenn b., lampon g., lañfread g., lañfre g., ibil fall g., gwallibil g., standilhon g.
foudroyant ag. : foeltrus, saezhus, buan kenañ-kenañ, trumm, prim.
Fouesnant n. : Fouenan b.
Fougères n. : Felger b., Foujera b.
Foul n. (-s,-s) : [sport] fazi g.
Foulelfmeter g. (-s,-) : [sport] penalti g., taol-kastiz g., tenn-kastiz g., tenn a-sav g., kastiz g.
foulen V.k.e. (hat gefault) : [sport] *jemanden foulen*, ober ur fazi en andred u.b.
V.gw. (hat gefault) : [sport] ober ur fazi.
Fourier g. (-s,-e) : [lu] fourer g.
Fourierismus g. (-) : [polit.] fourierouriezh b.

Fourierist g. (-en,-en) : [polit.] fourierour g.
Fourragere b. (-,-s) : [lu] akuilhetenn-enor b.
foutieren V.em. : **sich foutieren** (hat sich (ak.) foutiert) : [Bro-Suis] *sich um etwas foutieren*, bezañ udb ingal d'an-unan, bezañ udb heñvel d'an-unan, na ober forzh gant udb, na ober na forzh na brall eus udb, na ober kaz ag udb, na vezañ e chal gant udb, na ober foeltr-kaer gant udb, bezañ udb koulz tra d'an-unan, na ober na van na kaoz ouzh udb, na ober foutre kaer eus udb, na ober foeltr forzh eus udb, na vernout udb d'an-unan, na lazout udb d'an-unan.
Fovea b. (-) : [korf.] rioul b. ; *Fovea centralis*, rioul greiz b.
foxi [tro-lavar] : *fix und foxi sein*, bezañ flep, bezañ flakik, bezañ flak, bezañ flaket, bezañ diflaket, bezañ kabac'h gant ar skuizhder, bezañ riñset, bezañ marv diwar e sav, gouzañv skuizhder, bezañ gourdet gant ar skuizhder, bezañ asik, bezañ asiket, bezañ mac'homet, bezañ eok, bezañ eoget (ôget) gant ar skuizhder, bezañ ôg gant ar skuizhder, bezañ darnaouet, bezañ darnaou, bezañ hernet, bezañ torret gant ar skuizhder, bezañ aet d'an eurvar, bezañ tanailhet, bezañ skuizh-brein, bezañ skuizh-marv, bezañ skuizh-divi, bezañ skuizh-lazhet, bezañ skuizh-stank, bezañ skuizh-lovr, bezañ skuizh-brevet, bezañ brevet gant ar skuizhder, bezañ skuizh evel ar bleiz, bezañ faezh betek skoulm e ene, bezañ faezh-mouch, bezañ torret gant ar skuizhder, bezañ nezet tout an izili dindan an-unan (*tout e izili dindanañ*, *tout hec'h izili dindani h.a.*), bezañ broustet e gorf, bezañ distronket-holl, bezañ paket un taol-dinerzh, bezañ brev, bezañ brevet, bezañ flastret gant ar skuizhder, bezañ divi, bezañ rentet, bezañ krevet, bezañ gell, bezañ divanet lip ; *ich bin fix und foxi*, skuizh on, ken ez on - skuizh on, biskoazh skuihoc'h.
Foxtrott g. (-s,-el-s) : foxtrott g.
Foyer n. (-s,-s) : 1. oaled g., bod g. ; 2. [leti] hall g.
FPÖ b. (-) : [polit.] [*berradur evit Freiheitliche Partei Österreichs*], Kostezenn Liberal Aostria b., Strollad Frankizour Aostria g.
Fr. [*berradur evit Frau*] It., ltron b., It.It., ltronezed Is.
Fracht b. (-,-en) : 1. lestrad g., karg b., kargad b., kargamant g., fred g., fard g., bagad b., batimantad b. ; *Fracht führen*, bezañ karget, bezañ gant ur garg ; *die Fracht verstauen*, kargañ klenk ur vag, klenkañ ar gargad e strad al lestr ; *schlecht gestaute Fracht*, wackelig gestaute *Fracht*, kargamant klenket fall g. ; *ein Schiff in Fracht nehmen*, feurmiñ ur vag (ul lestr), freidiñ ul lestr, kemer ul lestr e fred (Gregor) ; 2. [dre astenn.] [kenw.] mizoù treuzdougen Is., mizoù-kas Is., breou g. ; *die Fracht beträgt ...*, ar fred a sav da ... (a ya d'ober ...), priz (pouez) ar fred a zo ... ; *Fracht zulasten des Empfängers*, mizoù-kas da baeañ gant an degemerer ; 3. [treuzdoug.] *per Fracht*, gant ar vag, a dizh bihan.
Frachtbeförderung b. (-) : dezougeriezh fred g., treuzdougen marc'hadourezh g., doug marc'hadourezh g.
Frachtbrief g. (-s,-e) : 1. lizher-treuzdougen g., lizher fard g. ; 2. [merdead.] paper-anavout g., lizher fard g. ; 3. lizher-kas g.
Frachtdampfer g. (-s,-) : lestr-karg g., sammlestr g., lestr-samm g., karger g.
Frachtflugzeug n. (-s,-e) : nijerez-karg b., sammnijerez b., nijerez fred b.
frachten V.k.e. (hat gefrachtet) : 1. treuzdougen ; 2. feurmiñ [ur vag, ur c'harr-nij].
Frachtenbahnhof g. (-s,-höfe) : [Bro-Aostria] gar-varc'hadourezh b., porzh-houarn marc'hadourezh g.
Frachter g. (-s,-) : [merdead.] lestr-karg g. [*liester* listri-karg], sammlestr g. [*liester* sammlistri], lestr-samm g. [*liester* listri-samm], karger g. [*liester* kargerioù].
Frächter g. (-s,-) : [Bro-Aostria] treuzdouger g., dezouger g.

Frächterin b. (-, -nen) : [Bro-Aostria] treuzdougeres b., dezougeres b.

Frachtfahrer g. (-s, -) : chalboter g., charretour g., toucher g., paotr-karr g., karrsammer g., charreer g., charrater g., gweturer g., viturer g.

Frachtflugzeug n. (-s, -e) : sammnijerez b., nijerez-karg b.

frachtfrei ag. : frank a vizoù kas, kuit a vizoù kas, franko war vourzh.

Frachtführer g. (-s, -) : chalboter g., charretour g., toucher g., paotr-karr g., karrsammer g., charreer g., charrater g., gweturer g., karrener g., viturer g., tumporeller g.

Frachtgebühr b. (-, -en) / **Frachtgeld** n. (-s, -er) : fred g., fredadur g., mizoù treuzdougen ls., mizoù kas ls., breou g., priz an dougeres b.

Frachtgut n. (-s, -güter) : karg b., kargad b., kargamant g., fred g., marc'hadourezh tizh bihan b., fred tizh bihan g.

Frachtkahn g. (-s, -kähne) : [merdead.] kobar b. [*liester* kobiri], skaf g. [*liester* skafioù, skefien], gobar g. [*liester* gobiri], bag-dougen b., bag-karg b.

Frachtkapazität b. (-, -en) : barregezh dezougen b., barr dezougen g.

Frachtkosten ls. : fred g., fredadur g., breou g., mizoù treuzdougen ls., mizoù kas ls., mizoù dezougen ls.

Frachtraum g. (-s, -räume) : [merdead.] stradlog b., strad ar vag g., strad al lestr g., foñs ar vag g., toull ar varc'hadourezh g. ; *den Frachtraum eines Schiffes mit Schlingerschotten verschlagen*, stiviñ, stivajiñ.

Frachtschein g. (-s, -e) : [merdead.] paper-anavout g., lizher fard g.

Frachtschiff n. (-s, -e) : [merdead.] lestr-karg g. [*liester* listri-karg], sammlestr g. [*liester* sammlistri], lestr-samm g. [*liester* listri-samm], karger g. [*liester* kargerioù].

Frachtstückgut n. (-s, -güter) : fred tizh bihan g.

Frachttransport g. (-s) / **Frachtverkehr** g. (-s) : dezougeres b. fred g., treuzdougen marc'hadourezh g., doug marc'hadourezh g. ; *Schiff für Personen- und Frachtverkehr*, sammdreizher g.

Frachtzuschlag g. (-s, -zuschläge) : [merdead.] dreistfred g.

Frack g. (-s, Fräcke) : 1. frag g., levitenn hir b., poentenn hir b., lost-pig g., porpant lost-pig g., chupenn lost-pig b. ; 2. [dre skeud.] *jemandem Feuer unter den Frack machen*, lakaat bole e divesker u.b., lakaat mani en u.b., ober tan d'u.b., reiñ herr d'u.b., reiñ kas d'u.b., lakaat kas en u.b. ; *mir ist der Frack gegangen*, me a grogas an euzh ennon, euzh a savas ganin (em c'halon), un tamm mat a spont a grogas ennon, pakañ a ris un tamm mat a spont, ur jouadenn spont a dreuzas va c'halon, ur barr spont a zeuas warnon, un taol hiris a grogas ennon, moan e oa an traoù ganin, ne oa ket c'hwezet din, moan e oa va revr ganin, moan e oa va foñs, moan e oa va gwadegenn, difoeñviñ am boa graet, ne oan ket gwall fier, ur revriad aon a oa ennon, daf am oa, o flaeriañ gant an aon e oan, o foerañ e oan, kac'hat a raen ar marv, o sec'hañ gant ar spont e oan, kaoc'h tomm a oa em bragoù, krenañ a raen em bragoù, ur c'horfad mat a aon a oa ennon, treant a oa ganin / gant ar gloazoù edon (Gregor), c'hwen a oa em loeroù, klevet a raen c'hwen em loeroù, santout a raen c'hwen em loeroù, sevel a rae c'hwen em loeroù, bec'h a oa warnon, e bec'h e oan, savet e oa flaer em loeroù, flaer a oa em bragoù, mont a reas bihan va c'halon, skoet e voen gant an derzhienn-skeud.

Fracksausen n. (-s) : [tro-lavar] *Fracksausen haben*, kaout daf, bezañ ur revriad aon en an-unan, flaeriañ gant an aon, bezañ moan an traoù gant an-unan, bezañ moan ar revr gant an-unan (*moan e revr gantañ, moan he revr ganti h.a.*), bezañ moan e wadegenn, kac'hat ar marv, bezañ ur c'horfad mat a

aon en an-unan, bezañ o foerañ, bezañ treant gant an-unan / bezañ gant ar gloazoù (Gregor), bezañ c'hwen en e loeroù, klevet c'hwen en e loeroù, santout c'hwen en e loeroù, sevel c'hwen en e loeroù, bezañ bec'h war an-unan, bezañ bec'h war e chaosoù, bezañ e bec'h, bezañ savet flaer en e loeroù, bezañ flaer en e vragoù, mont (bezañ) bihan e galon, bezañ skoet gant an derzhienn-skeud, bezañ moan e revr, krizañ e chouk, na vezañ c'hwezet d'an-unan, na vezañ gwall fier, bezañ moan e foñs, sec'hañ gant ar spont, bezañ kaoc'h tomm en e vragoù.

Frackzwang g. (-s) : frag dre ret g., levitenn dre ret b., lost-pig dre ret g.

Frage b. (-, -n) : 1. goulenn g., goulennadenn b., goulennidigezh b., aters g., kistion b., perag g., peragenn b. ; *offene Frage*, goulenn digor g. ; *geschlossene Frage*, goulenn serr g. ; *dumme Fragen*, goulennoù bei ls. ; *jemandem eine Frage stellen, eine Frage an jemanden stellen, eine Frage an jemanden richten*, ober ur goulenn ouzh u.b., sevel ur goulenn ouzh u.b., goulenn ouzh u.b. ; *jemandem noch einmal die gleiche Frage stellen, noch einmal die gleiche Frage an jemanden stellen (richten)*, adober e c'houlenn ouzh u.b., adsevel e c'houlenn ouzh u.b. ; *eine Frage erneut stellen, eine Frage wiederholen*, adc'houlenn, goulenn en-dro, neveziñ e c'houlenn, adneveziñ e c'houlenn, goulenn udb evit an eil gwech ; *hier kannst du die Fragen stellen, die dir auf der Zunge brennen*, bez e c'hellez amañ sevel ar goulennoù a darod dit da deod ; *jemandem viele Fragen stellen*, peragiñ u.b., kuriuziñ u.b., kuriuzennañ u.b., ober un tamm mat a guriuziñ d'u.b. ; *jemandem indiskrete Fragen stellen*, impiañ u.b. ; *eine Frage anders formulieren*, adsevel ur goulenn en ur mod all ; *eine Frage beantworten, auf eine Frage antworten*, eilgeriañ ur goulenn, respont ouzh ur goulenn, respont d'ur goulenn, respont u.b. ; *ich weiß nicht recht, wie ich auf Ihre Frage antworten soll*, lakaet on diaes evit respont ac'hanoc'h, e chal emañ o klask gouzout ar pezh a zleaz respont deoc'h ; *sämtliche Fragen beantworten*, respont an holl c'houlennoù, respont ouzh an holl c'houlennoù ; *eine Antwort auf seine Frage bekommen*, kaout ur respont d'e c'houlenn ; *wenn Sie auf meine Fragen antworten wollen*, mar bez o faltazi da'm respont ; *jemandem eine knifflige Frage stellen, jemandem eine ausgetüftelte Frage stellen*, lakaat un tach d'u.b. ; *seine Kollegen stellten ihm immer wieder die eine Frage : "Wo ist das Geld ?"*, e genseurt en aterse dre c'houlenn : "Pelec'h emañ an arc'hant ?" ; *eine Frage zieht eine andere nach sich*, un aters a doull d'unan arall, an eil aters a sach egile ; *jemandem mit Fragen überschütten, jemandem mit Fragen bombardieren*, beuziñ u.b. en ur mor a c'houlennoù, penndallañ u.b. gant e c'houlennoù, bountañ goulennoù war u.b., arsailhañ u.b. gant forzh goulennoù, borodiñ e benn d'u.b. gant e c'houlennoù, tarabazhiñ u.b. gant e c'houlennoù, arabadiñ u.b. gant e c'houlennoù, peragiñ u.b., kuriuzennañ u.b., kuriuziñ u.b., ober un tamm mat a guriuziñ d'u.b. ; *diese Frage brachte ihn völlig aus dem Konzept*, diskaret e voe gant ar goulenn a oa bet graet outañ ; *einer Frage aus dem Wege gehen, einer Frage ausweichen*, tremen dreist ur goulenn, lakaat ur goulenn en ankounac'h, treiñ diwar ur goulenn, tremen hebiou ur goulenn, tremen dreist ur gudenn (Gregor), respont hebiou, ober an tav war ur c'hraf bennak, skoeviñ ur gudenn, sigotañ ur gudenn ; *Rückfrage*, goulenn resisadurioù g., goulenn titouroù ouzhpenn g. ; *Vorfrage*, rakgoulenn g. ; [polit.] *schriftliche Fragen, schriftlich gestellte Fragen*, goulennoù dre skrid ls. ; [relij.] *die Fragen und Antworten des Katechismus*, goulennoù ha respontoù ar c'hatekiz ; 2. douet g., douetañs b., mar g., arvar g., entremar g., disfiz g., diskred g. ; *ohne Frage*, douetañs ebet, hep douetañs ebet, n'eus

douetañs ebet, n'eus mar ebet, n'eus arvar ebet, mar ebet, hep mar ebet, hep mar na digarez, hep ket a var, hep lakaat mar, hep kretaat, hep ket mar, kuit a var, hep arvar, hep ket a arvar ; *etwas steht in Frage*, udb a chom e balañs, udb a chom drespont, udb a chom a-dreuz-foran, udb a chom e-skourr, udb a chom a-istribilh, udb a chom e-pign, udb a chom ouzh an drez, udb a chom c'hoazh en entremar, emeur c'hoazh en arvar eus udb, en arvar emeur a-zivout udb, arvar a zo c'hoazh a-zivout udb, udb a zo c'hoazh war var, udb a zo c'hoazh e perch, udb a zo e dalc'h, udb a zo e kont ; *etwas in Frage stellen*, lakaat udb e kont, sevel goulenn war udb, lakaat goulenn war udb, lakaat udb e bili-bann, lakaat udb en arvar, stagañ drezenn ouzh udb, sevel mar war udb, lakaat mar war udb, diskrediñ war (disfiziout diouzh) udb, bezañ war var ag udb, kaout disfiz (kaout douetañs) diouzh udb, kaout diskred war udb, kavout abeg en udb, kavout si en udb, kavout da abegiñ diwar-benn udb, kavout da lavaret diwar-benn udb, kavout tro da abegiñ, kas brav war-lerc'h udb, douetiñ war udb, kaout douetañs war udb (Gregor), disuraat udb, arvariñ war udb, arzaelañ udb, arguziñ ouzh udb ; *man ist an dem Punkt angelangt, dass sogar das Arbeitsrecht in Frage gestellt wird*, mont a reer bremañ betek lakaat gwir al labour e bili-bann ; *seine Ehrlichkeit wird in Frage gestellt*, diskred a zo war e eeunded, savet ez eus mar war e onestiz, taolet ez eus bet diskred war e youl vat, taolet ez eus bet disfiz war e onestiz, taolet ez eus bet douetañs war e lealded, magañ (goriñ) a reer disfiziñs e-keñver e eeunded, disfiziout a reer diouzh e onestiz, tapet e vez e kaoz ; *es steht außer Frage*, n'eus douetañs (mar, arvar) ebet, n'eus na mar na marteze, n'eus arvar ebet, arvar ebet, diarvar eo ; *die Frage ist, ob ...*, da c'houzout emañ ha ..., war c'houzout emañ ha ... ; *sich in Frage stellen*, en em lakaat e kaoz, ober e emvarn, mont (diskenn, en em zastum, ober un dastum) en an-unan (*ennañ e-unan, enni hec'h-unan h.a.*), distreiñ ouzh an-unan (*outañ e-unan, outi hec'h-unan h.a.*), en em soñjal don, dirouestlañ e goustiañs, ober un distro war an-unan (*warnañ e-unan, warni hec'h-unan h.a.*), ober un dastum en an-unan (*ennañ e-unan, enni hec'h-unan h.a.*) evit selaou mouezh ar goustiañs (Gregor), ober un enklask war e goustiañs ; *offen ist die Frage, ob ...*, *es stellt sich die Frage, ob ...*, *die Frage ist nur, ob ...*, *die Frage lautet : ... ?*, *die Frage bleibt : ... ?*, *bleibt die Frage, ob ...*, da c'houzout eo ha ... ; **3.** kistion b., ger g., kaoz b., keal g., kel g., kont b., anv g., meneg g., titour b., ditour b., parlant g. ; *in Frage kommen*, **a)** bezañ da lakaat e penn-kont, bezañ da lakaat e-barzh ; **b)** bezañ dereat, bezañ azas, bezañ dik, bezañ klenk ; *das kommt nicht in Frage*, anv ebet ! n'emañ ket e-barzh, n'eus ket kistion eus se, n'eus ger a-se (a gement-se), n'eus kaoz ebet a gement-se, n'eus ditour ebet da se, n'eus keal (meneg) ebet eus an dra-se, n'eus ger a se, n'eus anv ebet a gement-se, n'eus ket a parlant ober se, dibosupl a-grenn eo, teuteuteut - to-to-to - ta-ta-ta - pop ! pop ! pop ! ; *Tatsachenfrage*, kudenn a zevoudelezh b. ; **4.** [yezh.] goulennata g. ; *direkte Frage*, goulennata eeun g. ; *indirekte Frage*, goulennata ameeun g. ; **5.** [dre astenn] afer b., sujed g., kraf g. [*liester krafoù, krefen*], kudenn b., pellenn b., kaz g., kaoz b., dalc'h g., tailh b., luziadell b., kempenn b., kistion b. ; *eine Frage aufwerfen, eine Frage zur Sprache bringen, eine Frage zur Diskussion stellen*, lakaat ar gaoz war ur gudenn, tennañ ar gaoz war ur gudenn, lakaat ur gudenn war an tabier, lakaat ur gudenn war an doubier ; *eine heikle Frage aufwerfen*, en em arasiñ ouzh ur c'hraf bubuik, stagañ gant ur c'hraf bubuik, reiñ avel d'ar c'had, digeriñ ur gaoz gwall skoemp ; *die deutsche Frage*, afer (kudenn) Vro-Alamagn b., kaz Bro-Alamagn g., ar gudenn alaman b. ; *um eine Frage nicht herumkommen*, na

c'hallout treiñ diwar ur gudenn, na c'hallout tremen dreist ur gudenn (Gregor) ; *die soziale Frage lösen*, diskoulmañ ar gudenn sokial, kavout un dirouestl d'ar gudenn sokial ; *diese Frage, die die Partei spaltet / diese Frage, die die Partei innerlich zerreißt*, ar c'hraf-se a laka freuz er strollad g. ; *diese Frage ist wieder aktuell geworden*, deuet eo ar gaoz-se en-dro war-c'horre ; *diese Frage bleibt ungeklärt, diese Frage bleibt offen*, n'eus ket bet kavet penn diouzh lost d'ar bellenn (poell d'ar gudenn), n'eo ket bet dibunet (diluziet, dirouestlet, diskoulmet) ar gudenn, chomet eo ar gudenn en entremar, n'eur ket deuet a-benn eus ar gudenn, ar gegeliad-se a chom da nezañ, ar gudenn-se a chom da ziskoulmañ, an afer a chom a-zistribilh ; *das ist eine sensible Frage*, un afer skoemp (amjestr, skeudik) an hini eo, ur gwall afer an hini eo, ur gwall c'hoari an hini eo, n'eo ket ur gudenn aes, setu aze ur gempenn, skeudik eo an taol ganeomp, bubuik eo ar jeu ; *zwei Fragen voneinander trennen, zwei Fragen getrennt voneinander behandeln*, dispartiañ daou graf ; *scharf voneinander zu trennende Fragen*, krefen disparti ls., aferioù disparti ls. ; *Sein oder Nichtsein, das ist hier die Frage (Shakespeare)*, bezañ pe divezañ, eno (aze) emañ an dalc'h ; *eine entscheidende Frage, eine zentrale Frage, eine brisante Frage, eine kritische Frage, eine dringliche Frage*, ur gudenn grennus b. ; *einer Frage näher treten*, mont pelloc'h gant ur c'hraf bennak, studiañ pishoc'h ur c'hraf bennak, sellet a-dostoc'h ouzh ur c'hraf bennak, mont war don ur giston bennak ; *endgültig über eine Frage entscheiden, eine Frage endgültig klären*, reiñ un disentez d'ur gudenn, skarat un gudenn, skarat un argraf ; *das ist eben die Frage*, **a)** aze emañ an dalc'h, eno emañ ar skoulm, ouzh ar poent-se emañ holl an dalc'h, aze emañ an taol evidomp, eno emañ ar gempenn, aze emañ mudurun an afer, hennezh eo ar penn, aze emañ an dailh ; **b)** da c'houzout emañ, war c'houzout emañ, kae (kit) da c'houzout ! kerzh (kerzhit) da c'houzout ! ; **6.** [preder.] argraf g. ; *die Frage nach dem Sinn von Sein stellen*, dodiñ argraf ar bout.

Frageadverb n. (-s,-ien) : [yezh.] adverb goulenn g., adverb goulennata g.

Fragebogen g. (-s,-l-bögen) : roll-goulennou g., goulennaoueg b., furmskrid g., formenn b. ; *einen Fragebogen ausfüllen, einen Fragebogen beantworten*, leuniañ ur roll-goulennou, kargañ ur roll-goulennou ; *Multiple-Choice-Fragebogen*, goulennaoueg liesdibab b.

Fragefrwort n. (-s,-wörter) : [yezh.] raganv goulennata g., raganv goulenn g.

frgeln V.gw. (hat gefrgelt) : [Bro-Suis] atersiñ dre gaer, goulenn dre sil.

fragen V.k.e. (hat gefragt) : **1.** goulenn, goul, atersiñ, goulennata, mennout ; *noch einmal fragen, erneut fragen*, adc'houlenn, goulenn en-dro, neveziñ e c'houlenn, adneveziñ e c'houlenn, goulenn udb evit an eil gwech ; *jemanden nach der Uhr fragen*, goulenn an eur ouzh u.b., goulenn ouzh u.b. pet eur eo ; *jemanden nach dem Wege fragen*, goulenn e hent ouzh u.b., goulenn ouzh u.b. dre be hent eo mont d'ul lec'h bennak, goulenn ouzh u.b. an hent da vont d'ul lec'h bennak, goulenn ouzh u.b. an hent d'ul lec'h bennak ; *wonach hat sie dich gefragt ?* petra he doa c'hoant gouzout diganit ? ; *jemanden um Rat fragen*, goulenn ali ouzh u.b., goulenn e ali ouzh u.b., goulenn alioù (kuzul, kelenn) digant u.b., goulenn e aviz digant u.b., kemer kelenn (kuzul) digant u.b. ; *er fragte sie nach ihrem Wohlergehen*, goulenn (mennout) a reas diganti keloù eus an doare m'edo ar bed ganti ; *frag doch mal Paul, wie man es macht*, kerzh (kae) da glevet digant Paul penaos ober, kae da c'houlenn ouzh Paul penaos ober, goulenn ouzh Paul ; *man hat die Schüler gefragt, wie viel sieben mal neun ist*, goulennet ez eus bet gant ar skolidi pet a rae seizh gwech nav ;

anschießend fragten sie ihn, ob er Lust auf einen Spaziergang hätte, goude-se e c'houlennjont outañ hag-eñ e vije plijet da vont da bourmen ; frag sie doch, wer das ist ! goulenn outo piv eo ! ; 2. termal, chipotal ; nicht lange fragen, na chom da chipotal (da dermal), bezañ diardoù (digompliment) ; was fragen wir danach ! pe vern ? / pe laz ? / pe kaz a zo ? / pe forzh 'zo ? (Gregor), forzh a se ! nag evit se ! na chipotomp ket war ar poent-mañ ! bastik ! ne ra forzh, se ne ra mann ebet, n'eus forzh, ne vern, petra a vern ? lezomp da gas (da fritañ, da dremen, da vont, d'ober), pe vern deomp ? pe vern ouzhomp ? pe laz deomp-ni ? pe forzh a reomp-ni ? pe forzh a ra deomp ? pe forzh a zo deomp ? pe forzh deomp ? ha forzh a ra deomp ? ha forzh a zo deomp ? petra a ra se deomp ? pe kaz a ra deomp ? ; 3. [kenw.] dieser Artikel wird viel gefragt, klask (mall, prez, goulenn) a zo war ar varc'hadourezh-se (war an traezoù-se), goulenn a zo d'an traezoù-se, pegen a ra an dud war ar varc'hadourezh-se (war an traezoù-se), kas a zo war ar varc'hadourezh-se, reked a zo eus ar varc'hadourezh-se, reked a zo war ar varc'hadourezh-se.

V.gw. (hat gefragt) : goulenn ; *wer nicht fragt, kriegt nichts, Fragen kostet nichts*, ne c'haller ket servijañ an dud vut, evit kaout e ranker goulenn ; *warum machst du das ? - wer blöd fragt, kriegt eine blöde Antwort*, perak e rez an dra-se ? - d'ober d'ar sod goulenn ha d'ar fur tevel / perak e rez an dra-se ? - me da berago bremaik ! ; *nach jemandem fragen*, goulenn war-lerc'h u.b., goulenn u.b. ; *es wird nach ihm gefragt*, goulenn 'zo war e lerc'h, ezhomm a zo anezhañ, goulennet e vez, unan bennak a zo ouzh e glask ; *sie haben nicht weiter danach gefragt, so wie ihre Nachbarn*, n'o doa ket klasket gouzout hiroc'h kennebeut ha ma rae o amezeien ; *er fragte nach ihrem Wohlergehen*, goulenn a reas an doare outi, goulenn a reas anv outi ; *nach der Rechnung fragen*, goulenn ar pegement.

V.em. : **sich fragen** (hat sich (ak.) gefragt) : 1. arvariañ, klask gouzout, goulenn ouzh an-unan, chom en entremar da c'houzout ; *ich frage mich, ob ..., mechal ha ..., mechal mar ..., mendare ha ..., emeon o klask gouzout ha ... ; ich frage mich noch*, en arvar emeon c'hoazh a gement-se, en entremar emeon c'hoazh, war var (etre daou soñj) emeon c'hoazh, daousañjal a ran, emeon oc'h arvariañ c'hoazh, e balañs emañ va spered, sevel a ran goulennou c'hoazh, lakaat a ran goulennou c'hoazh ; *man fragt sich, ob ..., bez ez eus arvar e ..., emeur o klask gouzout ha ..., chom a ra an dud en entremar da c'houzout ha ... ; 2. karet gouzout, kaout c'hoant gouzout ; ich frage mich, warum er das gemacht hat*, mechal perak en deus graet an dra-se ? mendare perak en deus graet an dra-se ? c'hwistim perak en deus graet an dra-se ? daoust perak en deus graet an dra-se ? me a garfe gouzout perak en deus graet an dra-se ; *ich frage mich, wo er steckt*, pelec'h emañ hennezh, c'hwistim ?, c'hwistim pelec'h emañ hennezh ? mechal pelec'h emañ hennezh ? mechal da ven emañ aet hennezh ? mendare pelec'h emañ hennezh ? daoust pelec'h emañ hennezh ? me a garfe gouzout pelec'h emañ hennezh ; *ich frage mich, wie er das geschafft hat*, daoust penaos eo deuet a-benn d'ober se ? c'hwistim penaos eo deuet a-benn d'ober se ? me a garfe gouzout penaos eo deuet a-benn d'ober se ; *ich frage mich, wo meine Schuhe stecken*, me a garfe gouzout pelec'h emañ va botoù, emeon o klask gouzout pelec'h emañ va botoù ; 3. *sich zurechtfragen*, mont war goulennou, atersañ an dud evit gouzout e hent, goulenn e hent. V.dibers. em. (hat sich gefragt) : *es fragt sich, ob ..., da c'houzout emañ ha ..., war c'houzout emañ ha ..., mat e vefe gouzout ha ...*

fragend ag. : 1. ... goulenn, goulennus ; 2. [yezh.] goulennata.

Fragepartikel b. (-,-n) : [yezh.] rannig goulenn b., rannig goulennata b.

Frageprüfung b. (-,-en) : arnodenn dre c'houlennou b. ; *schriftliche Frageprüfung*, goulennou dre skrid ls. ; *mündliche Frageprüfung*, goulennou dre gomz ls.

Fragepunkt g. (-s,-e) : kistion b., sujed g., kraf g., afer b., kudenn b., kaz g., kaoz b. ; *strategische Fragepunkte*, krafoù bellouriezhel ls.

Frager g. (-s,-) : goulenner g., goulennataer g., aterser g., perager g. ; *neugieriger Frager*, kuriuzer g. ; *indiskreter Frager*, impier g.

Frageei b. (-,-en) : goulennataerezh g., mor a c'houlennou g., forzh goulennou ls., peragiñ g., kuriuziñ g., kuruziennañ g., tamm mat a guriuziñ g.

Fragerin b. (-,-nen) : goulennerez b., goulennataerez b., aterserez b., peragerez b. ; *neugierige Fragerin*, kuriuzerez b. ; *indiskrete Fragerin*, impierez b.

Fragerufzeichen n. (-s,-) : [yezh.] pik goulenn-estlamm g.

Fragesatz g. (-s,-sätze) : [yezh.] lavarenn goulennata b., lavarenn c'houlennata b., lavarenn c'houlenn b.

Fragesteller g. (-s,-) : goulenner g., goulennataer g., aterser g. ; *neugieriger Fragesteller*, kuriuzer g. ; *indiskreter Fragesteller*, impier g.

Fragestellerin b. (-,-nen) : goulennerez b., goulennataerez b., aterserez b. ; *neugierige Fragestellerin*, kuriuzerez b. ; *indiskrete Fragestellerin*, impierez b.

Fragestellung b. (-,-en) : 1. [yezh.] furm goulennata b. ; 2. [preder.] termenoù ur gistion ls., termenoù ur gudenn ls.

Fragestunde b. (-,-n) : [polit.] goulennou dre gomz ouzh ar gouarnamant g., devennadennoù ls., galvadennoù ls.

Fragewort n. (-s,-wörter) : [yezh.] ger goulennata g., raganv goulennata g., raganv goulenn g., ger goulenn g., rannig goulenn b.

Fragezeichen n. (-s,-) : pik goulennata g., pik goulenn g.

fragil ag. : torrus, bresk, tener, hedorr.

Fragilität b. (-) : breskder g., breskadurezh b., tenerder b., tenerder g.

fraglich ag. : 1. a zo anv (kaoz, meneg, ger, keal) anezhañ, e kont, e dalc'h, a zo er gaoz, a zo ditour dezhañ ; *der fragliche Band*, al levrenn a zo anv (kaoz, meneg, ger, keal) anezhi b., al levrenn-se b., al levrenn a zo didour dezhi b. ; *zur fraglichen Zeit war ich verreist*, o veajiñ e oan d'ar poent-se ; 2. mard eo, war a lavar, gouez dezhañ, a-hervez, hervez, sañset, war a seblant, war a hañval, lavaret, diouzh e glevet, war e glevet, war e veno, seurtanvet ; *die fragliche Äußerung*, an traoù en dije lavaret a-hervez ; 3. diasur, douetus, gwall arvarus, ankivil, arvarek, darvoudus, degouezhus, chañsus, luziadus, amwir, risklus, variant ; *ein fragliches Unterfangen*, ur c'hoari gwall arvarus, ur c'hoari droc'h g., un embregerezh gwall zouetus g., un direizhvennad g. ; *alles ist fraglich geworden*, emeaomp adarre evel a-raok ; *es ist noch fraglich, ob er kommt*, n'eo ket diarvar evit c'hoazh e teuio, n'eo ket sur c'hoazh e teuio, da c'houzout eo ha dont a ray, war c'houzout eo ha dont a ray, dindan zivin (war var, war vordo) emañ c'hoazh evit gouzout ha dont a ray pe get, war var emañ c'hoazh ha dont a raio pe get, en amzivin emeaomp c'hoazh da c'houzout ha dont a ray pe get, n'ouzer ket c'hoazh pe e teuio pe ne zeuio ket, n'eo ket lavaret e teuio ; *fraglich ist nur noch, ob*, da c'houzout eo ha

fraglos ag. : diarvar, hep mar ebet, hep douetañ ebet, kuit a var, hep kretaat.

Fragment n. (-s,-e) : darn b., tamm g., pennad g. ; *Fragmente aus einem Buch*, arroudennoù eus ul levr ls., arroudoù eus ul levr ls., pennadoù tennet eus ul levr ls. ; *ich habe nur Fragmente aus*

diesem Buch gelesen, n'em eus lennet nemet laeradennoù eus al levr-se.

fragmentarisch ag. : darnel, darnaouek.

Fragmentierung b. (-, -en) : darnerezh g., darnaouiñ g. ; *die Fragmentierung der traditionellen Gesellschaft*, diempradur ar gevredigezh hengounel g.

fragwürdig ag. : arvarus, martezeüs, disur, douetus, arvarek, born, amwir ; *diese fragwürdigen Gesellen*, ar mallozh-va-Doue aotrounez-se ls., ar gwall bipioù-se ls., ar baotred dirankontr-se ls. ; *das ist fragwürdig*, n'eo ket sur, amjestr eo, arvarus eo, douetus eo, n'eus ket da fiziout, war var a se e c'hallomp bezañ ; *er ist eine fragwürdige Erscheinung*, ur paotr da zisfiziout dioutañ an hini eo, ur paotr dirankontr eo, n'eo ket doareet mat, temzet fall eo, koad-tro a zo ennañ, an den-se a zo koad-tro ouzh e ober, koad a-dreuz a zo ennañ, un dra bennak kamm a zo en e gordenn, gwe (tro) a zo en e gordenn, doare fall a zo warnañ, un neuz fall a zen eo hennezh, neuz divalav a zo gantañ, n'eus ket da fiziout ennañ, hennezh a zo ur minor-plouz, un den daoubleg a zo anezhañ, n'eus ket da gaout fiziñ ennañ, ne c'haller fiziout tamm ennañ, hemañ a zo da ziwall outañ (dirazañ), tro 'zo da zisfiziout dezhañ, n'eus ket tu d'en em fiziout ennañ (Gregor) ; *fragwürdiger Anwalt*, alvokad loull g., tamm alvokad g., kozh alvokad g. brizhalvokad g., alvokadig g., lastez alvokad g., truek a alvokad g.

Fraise b. (-, -n) : [dilhad.] frezenn b., frezenn-c'houzoug b., kolinetenn b.

fraktal ag. : brevel ; [mat.] *fraktale Mengen*, teskadoù brevel ls. ; *fraktale Dimension*, ment vrevell b. ; *fraktales Gebilde*, *fraktales Objekt*, brevenn b.

Fraktal n. (-s, -e) : [mat.] brevenn b.

Fraktion b. (-, -en) : 1. strollad g., kevrenn b., rannstrollad b., tuenn b., tuad g. ; 2. strollad politikel er Parlamant g., gronnad kannaded g., gronn politikel g., gronn parlamantel g.

fraktionieren V.k.e. (hat fraktioniert) : rannañ, kevrennañ ; *fraktionierte Destillation*, rannstrilhadur g., rannstrilhañ g.

Fraktionierturm g. (-s, -türme) : [fizik] tour rannañ g.

Fraktionismus g. (-) : [polit.] darnouriezh b.

Fraktionist g. (-en, -en) : [polit.] darnour g.

fraktionistisch ag. : [polit.] darnour.

Fraktionsführer g. (-s, -) : prezidant ur gronnad kannaded g., pennlevier ur gronnad kannaded g., kadoriad ur strollad politikel er Parlamant g.

fraktionslos ag. : [polit.] stag ouzh gronnad kannaded ebet, distrollad, anenskrivet ; *fraktionsloser Abgeordneter*, kannad distrollad g., anenskrived g. [liester anenskrividi].

Fraktionslose(r) ag.k. g./b. : [polit.] anenskrived g. [liester anenskrividi], dileuriad stag ouzh gronnad kannaded ebet g., kannad distrollad g.

Fraktionssitzung b. (-, -en) : [Parlamant] dalc'h ur gronnad kannaded g.

fraktionsübergreifend ag. : [polit.] etrestrollad ; *fraktionsübergreifende Arbeitsgruppe*, etrestrollad labour g.

Fraktionsvorsitzende(r) ag.k. g./b. : prezidant ur gronnad kannaded g., pennlevier ur gronnad kannaded g., kadoriad ur strollad politikel er Parlamant g.

Fraktionszwang g. (-s) : redi da vouezhiañ hervez kemennadurioù ar gronnad kannaded g.

Fraktur b. (-, -en) : 1. [mezeg.] torr g., torradur g. ; *einfache Fraktur*, torr eeun g. ; *komplizierte Fraktur*, torr dieeun (luziet, rouestlet) g. ; *offene Fraktur*, torr digor g. ; *Reduktion einer Fraktur*, direadur un torr g. ; *eine Fraktur einrichten*, lakaat un ezel torr en e reizh, diren un torr ; *reponierte Fraktur*, torr direet g. ; 2. [moull.] skritur Fraktur g., P. skritur gotek g., skritur got

g. (Gregor) ; 3. [dre skeud.] *mit jemandem Fraktur reden*, lavaret e seizh seurt ruz d'u.b., lavaret e sant Nikodem d'u.b., lavaret ar seizh mil d'u.b., lavaret e begement d'u.b. ; *Fraktur reden*, bezañ frank a veg, bezañ un den atout anezhañ, na vezañ sparlet e deod, na chaokat e c'henoù, mont didro-kaer dezhi, na glask tro da lavaret e soñj, mont didroidell (diguzh, eeun ha didroell) ganti, mont dezhi eeun-hag-eeun, lavaret an traoù rube-rubene, kaout ur gomz krak, bezañ dichek en e gomzoù, komz displeg, dont didroidell gant an-unan, komz distag, lavaret eeun ar wirionez, na vezañ sac'h an diaoul, na vezañ sac'h d'an diaoul, na ober kant tro d'ar pod, dont krak-ha-berr gant an-unan, dont berr-ha-krenn gant an-unan, lavaret e soñj gant herder, bezañ distlabez da lavaret an traoù, na gaout treuzoù ebet war e zor, na gaout kambr a-dreñv ebet, bezañ solud en e gomzoù, bezañ groñs en e vennozh, lavaret groñs e vennozh, lavaret krak e soñj, lavaret krenn e soñj, lavaret e soñj krak-ha-berr (krenn-ha-kras, krenn-ha-krak, krak-ha-krenn, berr-ha-krenn, berr-ha-groñs, frank ha ront, frank ha libr, ken diflatr ha tra, hep biez), lavaret anezho distag. **Frakturbuchstaben** ls. : [moull.] skritur Fraktur g., P. araouezennoù gotek ls., skritur gotek g.

Frakturkallus g. (-, -se) : [mezeg.] kaledenn askorn b.

Frakturschrift b. (-) : [moull.] skritur Fraktur g., P. araouezennoù gotek ls., skritur gotek g.

Frame b. (-, -n) : [arm, istor] javelinenn b.

Franc g. (-, -s) : lur gall g. ; *ein Franc*, ul lur, pevar real ; *zwei Franc*, daou lur, eizh real ; *drei Franc*, tri lur, ur skoed ; *fünf Franc*, pemp lur, ugent real ; *Fünffrancmünze*, *Fünffrancstück*, [vor 1960 / a-raok 1960] pezh pemp lur g., P. lagad-ejen g. ; *ein Dollar entspricht sechs Franc*, talvoudegezh c'hwec'h lur gall a zo gant un dollar, gwerzh c'hwec'h lur gall a zo gant un dollar ; *drei Franc Bonbons*, tri luriad madigoù ls., ur skoedad madigoù g. ; *seine Francs umtauschen*, treiñ e lurioù, kemmañ e lurioù ; *Hunderte von Francs*, kantlurioù ls. ; *Tausende von Francs*, millurioù ls. ; *geben Sie mir für einen Franc Hefe*, roit din pevar realad goell-bier ; *ich rechne immer noch in Francs*, mont a ran c'hoazh dre lur, mont a ran c'hoazh dre lurioù ; *Franc germinal*, lur gall germinal g.

Franchise b. (-, -n) : frañchizad b. ; *mit Franchise-Vertrieb*, dindan frañchiz, frañchizet ; *für etwas einen Franchise-Vertrag abschließen*, frañchizañ udb.

Franchise-Geber g. (-s, -) : frañchizer g.

Franchise-Nehmer g. (-s, -) : frañchized g. [liester frañchizidi].

Franchising n. (-s) : [kenwerzh] frañchizad b.

Francium n. (-s) : [kimiezh] frañsiom g.

Franco-Anhänger n. (-s) : [polit., istor] Frankoour g.

Franco-Regime n. (-s) : *das repressive Franco-Regime*, gwaskerezh Franco g., renad gwasker Franco g.

Franc-Zone b. (-) : takad al lur gall g.

Frangipancrème b. (-) / **Frangipane-Crème** b. (-) /

Frangipani-Crème b. (-) : [kegin.] koaven frañjipan g.

Frangipani g. (-/s, -/s) : 1. [louza., *Plumera alba*] frañjipanenn b. ; 2. [porfum, istor] frañjipan g.

frank ag. : frank, farlaot, didroidell, didortil, diroufenn, displeg, disgwe, didres, didro, fraezh, splann, diouzhtu, gwiriek, raktal, virjin.

adv. : 1. frank, didroidell, didortil, didro, displeg, eeun-hag-eeun, rube-rubene, hep biez, krak ha krenn, berr-ha-krenn, berr-ha-groñs ; *etwas frank und frei heraussagen*, lavaret udb kras, naet ha distag - lavaret udb frank ha libr - mont frank ha ront dezhi - mont dezhi eeun-hag-eeun - lavaret an traoù rube-rubene - kaout ur gomz krak - bezañ dichek en e gomzoù - lavaret an traoù ken diflatr ha tra - mont hardizh dezhi - mont didroidell (displeg, war-eeun, distag, her, diflatr) dezhi - komz

didro - komz distag - komz diguzh - komz eeun ha didroell - na ober kant tro d'ar pod - lavaret udb hep ober tro gant e gaoz (hep reiñ tro d'e gomzoù, hep reiñ tro d'e lavar, hep biez) - bezañ distlabez da lavaret udb - na gaout treuzoù ebet war e zor - lavaret udb krak-ha-krenn - na ober a c'henoù bihan evit lavaret udb - lavaret udb hep tamm kildroenn ebet - lavaret udb gant herder - lavaret udb berr-ha-krenn / lavaret udb berr-ha-groñs (Gregor) ; **2.** hardizh ; *sag frank und frei, dass er dumm ist*, lavar hardizh ez eo sot.

Frankatur b. (-, -en) : timbradur g., frankizadur g.

Franke g. (-n, -n) : **1.** Frankoniad g. [*liester* Frankoniz] ; **2.** [istor] Frank g. [*liester* Franked].

Franken¹ n. (-s) : **1.** Frankonia b. ; **2.** [istor] bro ar Franked b., Frankia b.

Franken² g. (-s, -) : lur suis g.

Frankengebiet g. (-s) : takad al lur suis g.

Frankenland n. (-s) : [istor] bro ar Franked b., Frankia b.

Frankenreich n. (-s) : [istor] rouantelezh ar Franked b., Frankia b.

Frankfurt n. (-s) : *Frankfurt am Main*, Frankfurt ar Main b. ; *Frankfurt an der Oder*, Frankfurt an Oder b. ; *Frankfurter Würstchen*, silzig Frankfurt str.

Frankfurter¹ g. (-s, -) : annezad Frankfurt g.

Frankfurter² b. (-, -) : [kegin.] silzig Frankfurt str.

frankieren V.k.e. (hat frankiert) : timbrañ, frankizañ ; *frankierter Brief*, lizher frankizet g., lizher timbret g. ; *einen Brief frankieren*, frankizañ ul lizher, timbrañ ul lizher ; *dem Brief einen frankierten Rückumschlag beifügen*, lakaat e-barzh al lizher ur golo-lizher timbret evit ar respont.

Frankieren n. (-s) : timbradur g., frankizadur g.

Frankiermaschine b. (-, -n) : siellerez b., mekanik timbrañ g., mekanik frankizañ g., timbrez b. [*liester* timbrezeziou].

Frankierung b. (-, -en) : timbradur g., frankizadur g.

Fränkin b. (-, -nen) : **1.** Frankoniadez b. ; **2.** [istor] Frankez b.

fränkisch ag. : **1.** [istor] frank ; **2.** [yezh.] frankek ; *das Fränkische*, ar frankeg g. ; **3.** [douaroniezh] frankonian, frankoniat, ... Frankonia ; *fränkischer Jura*, *fränkische Alb*, Jura frankonian g., Jura Bro-Frankonia g.

Frankismus g. (-) : **1.** [kealouriezh ar Yuzev Jakob Frank, relij.] frankouriezh¹ b. ; **2.** [kealouriezh an trostkour Pierre Frank, polit.] frankouriezh² b. ; **3.** [kealouriezh ar faskour gall Marcel Bucard (1895-1947), polit.] frankouriezh³ b.

Frankist g. (-en, -en) : **1.** [dalc'hiad ar Yuzev Jakob Frank, relij.] frankour¹ g. ; **2.** [dalc'hiad an trostkour Pierre Frank, polit.] frankour² g. ; **3.** [dalc'hiad ar faskour gall Marcel Bucard (1895-1947), polit.] frankour³ g.

franko Adv. : [kenw.] franko ; *franko Bestimmungsort*, mizoù-kas hag all, kuit a vizoù-kas, frank a vizoù-kas ; *franko Bord*, franko war vourzh, hep mizoù treuzdougen, kuit a vizoù war vourzh, kuit a vizoù treuzdougen, frank a vizoù war vourzh, frank a vizoù treuzdougen.

frankofon ag. : galleg.

Frankofone(r) ag.k. g./b. : galleg g., gallegrez b., penn gallek g.

Frankokanadier g. (-s, -) : galleg Kanada g.

Frankokanadierin b. (-, -nen) : gallegrez Kanada b.

frankokanadisch ag. : gallganadian.

frankophil ag. : gallgar.

Frankophile(r) ag.k. g./b. : gallgarour g., gallgarourez b.

Frankophilie b. (-) : gallgarouriezh b.

frankophob ag. : gallgas ; *frankophober Mensch*, gallgasaour g., gallgasaourez b..

Frankophobie b. (-) : gallgasaouriezh b.

frankophon ag. : galleg, gallek.

Frankophone(r) ag.k. : galleg g., gallegrez b., penn gallek g.

Frankophonie b. (-) : **1.** gallegrez b. ; **2.** gallegva g.

Frankopreis g. (-es, -e) : priz franko g.

Frankoprovenzalisch n. : [yezh.] galleg-ha-provañseg g., arpitane g.

frankoprovenzalisch ag. : [yezh.] gallek-ha-provañsek, arpitane k.

Frankreich n. (-s) : **1.** Bro-C'hall b., Frañs b., bro ar flourdiliz b., ar C'hwech'hkorn Benniget g., ar C'hwech'hkorn Sakr g., ar C'hwech'hkorn Santel g. ; *Entstehung Frankreichs*, furmidigezh Bro-C'hall b., furmadur Bro-C'hall g., savidigezh Bro-C'hall b., krouidigezh Bro-C'hall b. ; *es lebe Frankreich !* bevet Bro-C'hall, Heil ! Heil ! Heil ! ; **2.** P. *wie Gott in Frankreich leben*, bezañ ebat e zoare, bevañ kaer, bezañ brav e zoare, bezañ eürus evel seizh, bezañ eürus evel ul logodenn er bleud, bezañ eürus evel ul logodenn en ur sac'had bleud, bezañ kontant evel ur roue war e dron, bezañ e barr al levez, bezañ barr gant al levez, bezañ leun-barr a levez, bezañ e galon barleun gant al levez, bezañ e galon barr gant al levez, bezañ e galon barr a levez, bezañ e galon barr a joa, bezañ en e laouenañ, bezañ e-kreiz e levez, bezañ beuzet el levez, bezañ azezet (beuzet) en e seizh plijadur warn-ugent, bezañ azezet (beuzet) en e bemp plijadur warn-ugent.

frankreichfeindlich ag. : gallgas.

Frankreichfeldzug g. (-s) : [istor] emgann Frañs g.

frankreichfreundlich ag. : gallgar.

Frankreichhasser g. (-s, -) : gallgasaour g.

Franquismus g. (-) : [polit, istor] frankoouriezh b.

Franquist g. (-en, -en) : [polit, istor] frankoour g.

franquistisch ag. : [polit, istor] frankoour.

Franse b. (-, -n) : pempilh g./str., pempilhenn b., frezilhon g., bevonn b., flañch str., pennoù-moust ls. ; *mit einer Franse gesäumt*, pempilhek, frezilhonnet ; *mit einer Franse säumen*, pempilhennañ, frezilhonañ.

fransen V.gw. (hat gefranst) : pilhoustennañ, pilpouzañ, mont e pilpouz, en em zispenn, dineudenniñ, dishiliañ, dispilhañ.

Fransenmacherin b. (-, -nen) / **Fransennäherin** b. (-, -nen) / **Fransenschneiderin** b. (-, -nen) : frezilhonerez b.

fransig ag. : pilhoustennnek, pilpouzek ; *fransig werden*, pilhoustennañ, pilpouzañ, mont e pilpouz, en em zispenn, dineudenniñ, dishiliañ, en em zishiliañ, mont e pilhoù, dispilhañ.

Franz g. : Fañch g., Frañsez g. ; [relij.] *Franz von Assisi*, Frañzez a Asiz g., Frañzez Asiz g.

Franzapfel g. (-s, -äpfel) : [louza.] aval pichoned ruz g.

Franzband g. (-s, -bände) : [moull.] keinadur lèr g.

Franzbranntwein g. (-s) : [mezeg.] balzam kañfr g.

Franzbrot n. (-s) : [kegin.] bara dre laezh g., bara laezh g.

franzisch ag. : [yezh.] frañsek.

Franzisch n. : [yezh.] frañseg g.

Franziska¹ b. : [anv plac'h] Frañseza b., Fant b. ; *die kleine Franziska*, Soazig vihan b.

Franziska² b. (-) : [arm, istor, polit.] frankiska b. [*liester* frankiskaoù].

Franziskaner g. (-s, -) : [relij.] frañsezad g. [*liester* frañseziz], santfrañsezad g., frer minor g., minor g., P. kordellad g., breur-bihan g.

Franziskanerin b. (-, -nen) : [relij.] frañsezadez b., leanez c'hris b., leanez eus trede urzh sant Frañsez b.

Franziskanerorden g. (-s) : [relij.] urzh sant Frañsez g. ; *den Franziskanerorden reformieren*, adreizhañ urzh sant Frañsez.

Franziskaner-Rekollekten ls. : [relij.] rekolezed ls.

franziskanisch ag. : [relij.] frañzesat.

Franziskus von Assisi g. : [relij.] Frañsez a Asiz g., Frañsez Asiz g. ; *die Stigmata des heiligen Franziskus von Assisi*, gouliou sant Frañsez ls.

Franzium n. (-s) : [kimiezh] frañsiom g.

Franzmann g. (-s,-männer) : [gwashaus] 1. Gall g., Frañsez g., Fañch ar Gall g. ; 2. [istor, brezel bed kentañ] *die Franzmänner*, ar vleveien ls.

Franzose¹ g. (-n, -n) : [tekn.] alc'hwez rodig g., alc'hwez gant rodenn g., alc'hwez gant meudrod kranellet g., alc'hwez gant kranellrod g., tenndro ulmenn g., kraber ulmenn g.

Franzose² g. (-n, -n) : Gall g., Frañsez g. ; *die Franzosen*, ar C'hallaoued ls., ar Frañsien ls., P. Fañch ar Gall g. ; *die Kolonisierung der Bretagne durch die Franzosen*, trevadenniñ Breizh gant ar c'hallaoued g. ; [bred. pe dre flourlavar] *den Franzosen und den Russen bei ihrer Vergangenheitsbewältigung behilflich sein, den Franzosen und den Russen bei der Geschichtsaufarbeitung behilflich sein*, sikour ar Frañsien hag ar Rusianed da ensammañ o zremened.

Franzosenhorsch g. (-s,-e) : [loen.] mouleg g. [*liester* mouleged], bozheg g. [*liester* bozheged], boc'heg g. [*liester* boc'heged], gouleg g., libontr g., penntoupenn g., bolog g., P. tadozh g. [*liester* tadozhed] ; *Franzosenhorsche fangen*, bozhegeta, boc'hegeta.

Franzosenfeind g. (-s,-e) : gallgasour g.

franzosenfeindlich ag. : gallgas, gallgasour, enepgall.

Franzosenfeindlichkeit b. (-) : gallgasouriezh b.

franzosenfreundlich ag. : gallgar.

Franzosenfreundlichkeit b. (-) : gallgarouriezh b.

Franzosenhass g. (-es) : gallgasouriezh b.

Franzosenhasser g. (-s,-e) : gallgasour g.

Franzosenholzbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] gwez-gaiak str., gwezenn-c'haiak b.

Franzosenkrankheit b. (-) : [mezeg.] naplez g., sifiliz b., livant sifilitek g.

Franzosen sucht b. (-) : [gwashaus] gallvaniezh b., gallvania b., brizhgallegouriezh b.

Franzosen tum n. (-s) : gallelezh b.

Französin b. (-,-nen) : Gallez b., Frañsezez b.

französisch ag. : 1. gall, ... Frañs ; *französisches Institut für Meinungsforschung*, I.F.O.P g., ensavadur Frañs an enklaskoù war mennozh an dud g. ; *die französische Revolution*, an Dispac'h g., an Dispac'h benniget g., an Dispac'h Bras g., an dispac'h gall g. ; *präfaschistischer Ausgang der französischen Revolution*, protofaschistischer Ausgang der französischen Revolution, disoc'h kentfaskour an dispac'h gall g. ; *die heutige französische protofaschistische napoleonische Republik der Präfekten*, ar republik kentfaskour napoleonour ar brefeted er Frañs a-vremañ b. ; *das französische Volk*, ar bobl c'hall b. ; *der französische Absolutismus*, ar Renad Kozh g. ; *das französische Königreich*, bro ar flourdiliz b., rouantelezh Bro-C'hall b., rouantelezh Frañs b. ; *das republikanische französische Kolonialreich*, impalaeriezh trevadennel ha republikan Frañs b. ; 2. [yezh] gallek ; *französische Redensart*, gallegadur g., [disprizus] gallegaj g. ; *französisches Wort*, ger gallek g. ; *ein französisches Lied*, ur ganaouenn c'hallek b. ; *die französische Literatur*, al lennegezh c'hallek b. ; *ein französisch schreibender Schriftsteller*, ur skrivagner gallek g. ; *französisch sprechen*, komz galleg, komz ar galleg, gallegañ, gallegat, [disprizus] gallegajañ ; *er spricht Bretonisch mit französischem Akzent*, komz a ra brezhoneg gant an taol gallek ; *Spezialist der französischen Sprach- und Literaturwissenschaft*, gallegour g. ; 3. [tr-l] *sich französisch empfehlen, sich französisch verabschieden, einen französischen Abschied nehmen*, ober koumanant-noz, mont

kuit divalav, ober merouri noz, kas ar c'hazh gant an-unan, troc'hañ kuit didrouz-kaer, ober Jil diloj.

Französisch n. : 1. galleg g., [disprizus] gallegaj g. ; *Französisch sprechen*, komz galleg, gallegañ ; *Französisch lernen*, deskiñ galleg, deskiñ ar galleg ; *schlechtes Französisch sprechen*, kignat ar galleg, gallegajañ, komz galleg evel ur gazeg, drailhañ galleg, komz ur galleg fall, komz ur galleg trefoet, komz galleg saout, komz galleg jav, komz ur galleg palefarzh (ur galleg podoù), komz ur galleg distrantell, dont ul lastez galleg gant an-unan, pakañ ur stlabez galleg, komz galleg treuflez, bezañ ur gallegajer, gouzout drailhañ tammoù galleg ; *er sprach ziemlich gut Französisch*, madik e oa en e c'hallek, madik a-walc'h e teue ar galleg gantañ ; *er sprach ziemlich schlecht Französisch*, ne oa ket gwall greñv war ar galleg, krog-diskrog e teue ar galleg gantañ, ur galleg tro an ti a zeue gantañ ; *er konnte etwas Französisch*, gouzout a ouie ur stlabez gallegat ; *in dieser Gemeinde sprach die Hälfte der Bevölkerung Französisch und die andere Hälfte Bretonisch*, er barrez-se e oa war hanter brezhoneg ha galleg ; *ins Französische übersetzen*, treiñ e galleg ; *ins Französische wechseln*, mont war ar galleg, en em lakaat da gomz galleg ; *er konnte nicht mal Französisch*, ne ouie ket a c'hallek zoken, dic'hallek a-grenn e oa ; *jemanden Französisch ansprechen*, mont e galleg d'u.b., mont e galleg ouzh u.b. ; *nicht überall wird das gleiche Französisch gesprochen*, ar galleg ne vez ket komzet heñvel e pep lec'h ; *einer, der nur Französisch kann*, ur penn gallek g. ; *er quasselt die ganze Zeit Französisch*, galleg a zeu gantañ leizh e c'henoù ; *ein auf Französisch geschriebenes Buch*, ul levr gallek g. ; *Französisch lässt sich nur schwer erlernen*, ar galleg n'eo ket ur yezh aes da blegañ ; *Französisch ist die Sprache der Republik !* ar galleg eo yezh ar Republik ! ; *Französisch ist immerhin eine schöne Sprache*, ar galleg a zo ur yezh vrav, tost ken brav hag ar brezhoneg ; *durch die Vorherrschaft des Französischen verliert die bretonische Sprache allmählich ihre Seele*, kontammet e vez tamm-ha-tamm ar brezhoneg gant dreistbél ar galleg ; *keine andere Sprache als Französisch war erlaubt*, ne veze aotreet ken yezh nemet ar galleg, ne veze aotreet yezh all ebet estreget ar galleg ; 2. [tr-l] *sich auf Französisch empfehlen, sich auf Französisch verabschieden*, ober koumanant-noz, mont kuit divalav, ober merouri noz, kas ar c'hazh gant an-unan, troc'hañ kuit didrouz-kaer, ober Jil diloj.

Französisch-Guayana n. / **Französisch-Guyana** n. : Gwiana c'hall b.

Französischlehrer g. (-s,-) : kelenner galleg g., kelenner war ar galleg g.

französischsprachig ag. : gallegger, gallek, [disprizus] gallegajer ; *die französischsprachigen Länder*, ar broioù gallek ls. ; *französischsprachiger Mensch*, gallegger g.

Französischsprecher g. (-s,-) : yezher gallek g.

französischsprachig ag. : gallek, e galleg.

Französischstunde b. (-,-n) : kentel c'hallek b.

französisieren V.k.e. (hat französisiert) : 1. frañsezañ ; 2. [yezh.] gallekaat.

V.em. : **sich französisieren** (hat sich (ak.) französisiert) : 1. frañsezañ ; 2. [yezh.] gallekaat.

französisiert ag. : [yezh.] gallekaet.

Französisierung b. (-,-en) : 1. frañsezañ g. ; 2. [yezh.] gallekadur g.

frappant ag. : sebezus, bamus, boemus, sebezus, marzhus, estlammus.

Frappé n. (-s,-s) / **Frappee** n. (-s,-s) : [Bro-Suis] milk-shake g.

frappieren V.k.e. (hat frappiert) : 1. bamañ, abañ, boemañ, sabatuiñ, sabaturñ, sebezañ, sebezenniñ ; 2. [gwin, champagn] rivañ.

frappierend ag. : sebezus, saezhus, souezhus-meurbet, iskriv, spontus ; *ihre Ähnlichkeit ist frappierend*, heñvel-eston int.

Fräsarbeit b. (-, -en) : [tekn.] frezañ g., frezerezh g.

Fräsaufomat g. (-en, -en) : [tekn.] mekanik-frezañ emgefre g., frezerezh emgefre b., frez emgefre g.

Fräse b. (-, -n) : 1. [tekn.] frez g., frezerezh b. ; 2. [dilhä.] frezenn b., frezenn-c'houzoug b., kolinetenn b.

fräsen V.k.e. (hat gefräst) : [tekn.] frezañ.

Fräsen n. (-s) : [tekn.] frezañ g.

Fräser g. (-s, -) : [tekn.] 1. mekanik-frezañ g., frezerezh b., frez g. ; 2. [den] frezer g. ; 3. *Bodenfräse, Gartenfräse*, luskarak g. [*liester* luskarer].

Fräserin b. (-, -nen) : [tekn., den] frezerezh b.

Fräsmaschine b. (-, -n) : [tekn.] mekanik-frezañ g., frezerezh b., frez g.

Fraß g. (-es, -e) : 1. bouetaj g., pasturaj g., briif g., brieffenn b., debrä g., kabouilh g., strabouilh g., strabouilhenn b., gousaj g., gous g., P. magnez g., tarzhell b., trantell b., kalebeutenn b., moc'haj g., boued moc'h g., lastez str., loustoni b., tag g., stronk a voued g., traoù gros-fourdouilhett ls., meskaj spontus g., gourmoutaj g., kefalenn al loudourenn b. ; *einem Tier etwas zum Fraß vorwerfen*, teurel udb da breizh d'ul loen bennak, teurel udb da zebriñ d'ul loen bennak ; *einen Fraß zubereiten*, kabouilhett, tarzhellat ; *so einen Fraß werde ich nicht essen*, boued moc'h ne blij ket din, sell aze moc'haj ! ne lonkin ket ar stronk a voued-se ! ne lonkin ket an darzhell-se ! ne lonkin ket an drantell-se ! gwelloc'h eo ganin tremen hep eget debriñ ar stronk a voued-se ! ; *dünner Fraß*, tinell baour b., tinell dreut b. ; *ich weiß nicht mehr, was für ein Futter ich meinem Schwein gegeben habe, dass es heute so dick ist, guten Fraß bestimmt !* 'meus ket soñj ken petra 'm eus roet da'm porc'hell a-benn lardañ anezhañ er mod-se (evit lardañ anezhañ er mod-se), gwelien mat, moarvat ! ; 2. skloufoni b., lontegezh b., lontregezh b., marlonkerezh g., marlonkter g., marlonkted b., gloutoni b., kloukerezh g., morserezh g.

Frater g. (-s, Frates) : [rel.] frer g., breur g.

fraternisieren V.gw. (hat fraternisiert) : breudeuriañ [gant], ober breudeur [gant].

Fraternisierung b. (-, -en) : breudeuriadur g., breudeuriañ g.

Fraternität b. (-, -en) : [rel.] breuriezh b., kenvreuriezh b.

Fratz g. (-es, -e) : 1. marmouzig g. ; *goldiger Fratz, süßer Fratz, niedlicher Fratz*, moutig g., lellig g., kalonig g., koulouch g., koulouchig g. ; 2. [dre astenn.] pabor g.

Fratze b. (-, -n) : 1. P. klipenn b., penn g., fas g./b., talfas g. ; *hässliche Fratze*, penn divalav g. ; 2. beg-kamm g., mojad g. ; *Fratzen*, fentoù g., mourrou ls., mourrennoù ls., geizoù ls., tresoù ls., grimoù ls., arvezioù ls., ardoù gant e c'henoù ls., ardoù fall ls., neuizioù fall ls., gwall fesonioù ls., jestroù ls., andelloù ls., moriskloù ls., marmouzerzh g., ardivinkoù ls., orbidoù ls., chiriboujoù ls., kludajoù ls., yekoù ls. ; *Fratzen schneiden*, ober mourrou (mourrennoù, geizoù ha begoù, grimoù, fentoù, ardoù gant e c'henoù, ardivinkoù, andelloù, orbidoù), ober mourrennoù du, andellat, ardaouiñ, kammañ e c'henoù, ober ardoù fall, ober neuizioù fall / ober gwall fesonioù (Gregor) ; 3. [tisav.] maskl-bolz g.

Fratzengesicht n. (-s, -er) : [tisav.] maskl-bolz g.

fratzenhaft ag. : bourdus, chin, lu, orbidus.

Fratzenkopf n. (-s, -köpfe) : [tisav.] maskl-bolz g.

Fratzenschneider g. (-s, -) : andeller g., orbider g., kammer-e-c'henoù g., den hag a ra mourrou (mourrennoù, geizoù ha begoù, orbidoù, grimoù, ardoù, andelloù) gant e c'henoù g.

frau raganv-gour dibersonel implijet el lennegezh wregelour evit enebriñ ouzh ar raganv-gour dibersonel boutin **man** : *frau sagt*, lavaret e vez, lavaret a reer.

Frau b. (-, -en) : 1. maouez b., itron b., plac'h b., merc'h b., P. kitez b., denez b., boufam b., femelenn b. [*liester* femelezed, femelenned], gwamm b. ; *ehrhgeizige Frau - Powerfrau - Frau, die weiß, was sie will - fähige Frau - praktisch denkende Frau - zielbewusste Frau*, maouez a benn b. ; *die Frauen*, ar merc'hed ls., ar maouezed ls., ar plac'hed ls. ; *die Männer und die Frauen*, ar baotred hag ar merc'hed ; *die Frauen zuerst, dann die Männer*, ar merc'hed da gentañ hag ar wazed da c'houde ; *alle, sowohl Männer als auch Frauen*, an holl, ken ar baotred, ken ar merc'hed - an holl, ken merc'hed, ken gwazed - an holl, koulz merc'hed evel maled - an holl, koulz plac'hed evel paotred ; *eine schöne Frau, eine hübsche Frau*, ur burzhud a goantiz g., ur fulenn a blac'h b., ur goantenn a blac'h b., ur plac'h kenedus-espar b., ur dra eus ar c'haerañ g., ur c'haer-kaer a dra g., un tamm friant g., ul lipadenn b., un tamm brav a blac'h b., ur farodez b., ul labousell b., ur sukenenn b., ur gaer a blac'h b., ur vouilhez plac'h b., ur gurun a blac'h b., ur plac'h gwall vrav b., ur plac'h kaer-distailh b., ur plac'h kaer-eston b., ur plac'h kaer-meurbet b., ul loskadenn b., ur c'harsalenn b., ur femelenn b., ur garvez b., ur blantenn b., ur gouarc'henn b., ur goantenn b., ur gaerenn b., un dekenenn b., ur cheverenn b., un hadenn b., ur gaer a hadenn b., ur boked g., ur babig koant g., ur plac'h diouzh ar moull b., ur plac'h stipet b., ur stipadenn b., un darinenn a blac'h b., fleurenn ar merc'hed b., meleour an dimezelled g., ur c'hwenenn b., ur geurenn b., ur gogez g. ; *eine gut gebaute Frau*, ur pakad brav a blac'h b., ur plac'h strujet brav b., ur plac'h brav he gobari b., ur plac'h rollet divlam b. ; *eine schlanke Frau*, ur voanardenn b., ur voanardez b., ur plac'h mistr (skañv, mibin, lank) b., ur plac'h korfet mistr b., ur plac'h mistr a gorf b., ur skantenn b. ; *füllige Frau, rundliche Frau*, boudoupenn b., fardelladenn b., lardonenn b., mandrogenn b., mandore b., tevasenn b., plac'h kuilh b., plac'h kigennek kaer b., plac'h korfet kuilh b., kigenn vat a blac'h b., palvad mat a blac'h b., fetizenn a blac'h b., plac'h temzet mat b., temz vat a blac'h b., kigenn vat a vaouez b., troc'had mat a vaouez b., maouez a droc'had mat b., maouez troc'het mat b., sachad kig g., pezh kig g., pezh toaz g., groilhenn b., drouilhenn b., frañjolenn b., paborenn b., boutell b., fardachenn b., farladenn b., blonegenn b., berraodenn b., penn-sach g., denez b., maouez fonnus b., kofegezh b. ; *verchleierte Frau*, maouez mouchet he dremm b. ; *energische Frau, Frau, die die Zügel in der Hand hat*, plac'h a-benn b., gwreg-ozhac'h b. [*liester* gwreg-gezhec'h] ; *ungeschickte Frau, tollpatschige Frau*, kleizell b. ; *die Frau des Hauses, die Hausfrau*, mestrez (maouez) an ti b. ; *geschiedene Frau*, maouez dizimezet b., maouez dispartiet diouzh he fried b. ; *städtisch angezogene Frau*, [gwashaus] mokêrenn b. [*liester* mokêrenned] ; *diese Frau musste lange warten, bevor sie ihr erstes Kind bekam*, chomet e oa ar vaouez-se pell hep he devout bugale ; *eine junge Frau*, ur vaouez yaouank b. ; *alte Frau*, maouez kozh b., kozhiadez b., kozhenn b., gwrac'h kozh b., plac'h kozh b., P. pratenn b. ; *Putzfrau, Stundenfrau*, matezh b. [*liester* mitzhien], plac'h-ti b. ; *Waschfrau*, gwennerez b. / gwalc'herez b. (Gregor), kannerez b. ; *Meerfrau, Wasserfrau*, Mari-Vorgan b. / morwreg b. [*liester* morwreg] (Gregor), gwrac'h-vor b., gwreg-vor b., morganez b., dourverc'h b., korriganez-dour b. ; *die Frau mit dem zerrissenen Mund*, maouez he genoù flañchet b. ; *es waren ihrer zwölf, davon genauso viele Männer wie Frauen*, daouzek e oant, ken tog, ken koef - daouzek e oant, paotred ha merc'hed, hanter-ouzh-hanter - daouzek e oant, paotred ha

merc'hed, hanter-dihanter ; *der Benachteiligung der Frau ein Ende setzen*, lakaat termen d'ar gwallziforc'hoù a ra gaou ouzh ar merc'hed ; *er weiß, mit Frauen umzugehen*, hennezh a oar ober a-zoare gant ar merc'hed ; *Frau als Objekt, Frau als Lustobjekt*, maouez c'hoariell b., korf-tra g. ; *das Wasserholen erledigen die Frauen*, ar c'herc'hat dour a zo labour ar merc'hed ; *das Wasserholen war Sache der Frauen*, en emell ar ar merc'hed e oa mont da gerc'hat dour ; *er ist ganz schön hinter Frauen her*, hennezh a zo gwashañ merc'hetaer (gwashañ plac'hetaer) 'zo er vro, ur gastaouer touet a zo anezhañ, hennezh a zo ur gastaouer eus ar penn, hennezh a zo ur gastaouer diouzh ar penn, ur marc'h-limon eus ar re washañ a zo anezhañ, ur merc'hetaer eus ar penn a zo anezhañ, hennezh a zo ur galouper, P. ur c'hi gaol a zo anezhañ ; *er ist scharf auf Frauen*, hennezh a gar ar c'hoari ; *sich mit zweifelhaften Frauen herumtreiben*, gastaoua, gastaouiñ, gagnaoua, redek an douilhez ; *so machen's alle Frauen*, doare ar merc'hed eo, e-giz-se e vez kont gant ar merc'hed ; *die Hämophilie wird von den Frauen weitervererbt und betrifft nur die Männer*, treuzkaset e vez an hemofiliezh gant ar merc'hed ha tizhout a ra nemet ar wazed ; *eine Frau penetrieren*, ibiliañ ur vaouez, flemmañ ur vaouez ; *eine Frau vergewaltigen*, forzhañ ur vaouez, forsiñ ur vaouez, gwallañ ur vaouez, palforsiñ ur vaouez, mazaouiñ ur vaouez, dizenoriñ ur vaouez, P. displuñviñ ur vaouez ; [relij.] *Unsere Liebe Frau*, an itron Varia b. ; *Unsere Liebe Frau vom Licht*, ltron-Varia ar Sklaerder b., ltron-Varia ar Sklaered b. ; *Unsere Liebe Frau von der immerwährenden Hilfe*, ltron-Varia a Wir Sikour b. ; *Gedenktag Unserer Lieben Frau in Jerusalem*, gouel kinnigadur ar Werc'hez g., gouel Maria miz Du g. ; *Schwestern Unserer Lieben Frau von der Zuflucht auf dem Kalvarienberg*, leanezed ar Minic'hi ls. ; **2.** [dre heñvel.] *Frau Kere*, an itron Kere b., an lt. Kere b., [vokativ] ltron Kere ! ; [vokativ] *Frau Direktorin*, ltron renerez b. ; *Frau Soundso, Frau Sowieso*, an itron n'ouzon piv b., an itron "n'eus-forzh-piv-eus-n'eus-forzh-pelec'h" b., homañ-honn b. ; *die Frau Direktorin*, an itron renerez b. ; *wie geht es Ihrer Frau Mutter ?* ha penaos emañ ar bed (emañ kont) gant an itron ho mamm ? ; *meine Empfehlung an Ihre Frau Mutter*, ober a reot va gourc'hemennoù d'ho mamm, grit va gourc'hemennoù d'ho mamm ; *Ihre Frau Gemahlin*, (an itron) ho pried, (an itron) ho kwreg, ho hanter tiegezh ; [vokativ] *Frau Oberin*, Mamm superiozez b. ; *die Frau Gräfin ist serviert !* servijet eo an ltron gontez ! servijet eo an ltron ar gontez ! ; **3.** [dre astenn.] *Frau, Ehefrau*, pried b., gwreg b. [liester gwreg], gwreg-pried b., parez b., paradur g., [a-wechoù e brezhoneg] maouez b. ; *legitime Frau*, pried reizhwir b., pried reizh b. ; *meine Frau*, va gwreg b., va fied b., va hini gozh b., va hanterdiegezh g., va hanterenn b., va hanter vodell b., va hanter voutikl b. ; *seine zukünftige Frau*, danvez e bried g., danvez e wreg g., e wreg mar bez b., e wreg mar bezo b. ; *meine Frau wird mir eine Szene machen*, me 'm bo ur vuhez gant va gwreg ; *die Frau muss ihrem Ehemann gehorchen*, an tog a zle mestriñ d'ar c'hoef ; *seine Frau verprügeln*, foetañ e wreg, broustañ e wreg, kannañ e wreg, plakañ e wreg, dotuañ e wreg, kemer ar vazh evit koaniañ e wreg, lakaat koad an ti da gouezhañ war kein e wreg (Gregor) ; *sich eine Frau nehmen*, kemer un hanter diegezh, kemer paradur, kemer parez, dimeziñ, fortunañ, kemer ur plac'h, priediñ, kemer ur verourez, kemer pried / ober e fortun (Gregor) ; *jemanden zur Frau nehmen*, kemer u.b. da wreg, kemer u.b. da bried, kemer u.b. evel pried, kemer u.b. e priedelezh, dimeziñ u.b., choaz u.b. da wreg, kaout u.b. da wreg, eurediñ u.b. ; *sich (dat.) jemanden als Ehefrau wünschen*, c'hoantaat u.b. da bried ; *ich wollte sie nicht zur*

Frau haben, ne felle ket din kemer ar plac'h-se, ne felle ket din kaout ar plac'h-se ; *jemanden gern zur Frau nehmen*, bezañ kontant eus u.b. evit pried ; *eine geborene Meier zur Frau haben*, bezañ dimezet d'ur vaouez anvet Meier diouzh hec'h anv plac'h yaouank ; *zur Frau geben*, reiñ da bried (da wreg, evit gwreg), kinnig da bried ; *mit diesem Ring nehme ich dich als meine Frau*, gant ar walenn-mañ da euredan.

Frauchen n. (-s,-) : **1.** itron vihan b., gwamm b., gwregig b. ; **2.** [perc'hennez ur c'hi] mestrez b.

Frauenabtei b. (-,-en) : abati leanezed b.

Frauenabteil n. (-s,-e) : [trenioù, istor] kombod evit ar merc'hed g.

Frauenarbeit b. (-,-en) : **1.** labour evit ar merc'hed g., labour ar merc'hed g. ; *das Wasserholen war Frauenarbeit*, ar c'herc'hat dour a oa labour ar merc'hed, en emell ar merc'hed e oa mont da gerc'hat dour ; **2.** labour sokial evit skoazellañ ar merc'hed g.

Frauenarzt g. (-es,-ärzte) : mezeg merc'hed g., ginekologour g., benvezeg g., benevour g.

Frauenärztin b. (-,-nen) : mezegez verc'hed b., ginekologourez b., benvezegez b., benevourez b.

frauenärztlich ag. : benevourel, ginekologek, ... a denn d'ar venvezegiezh, ... a denn d'ar c'hinekologiezh, ... benvezegiezh, ... ginekologiezh.

Frauenbeauftragte(r) ag.k. g./b. : dileuriad e karg eus aoziou buhez ar merc'hed g., dileuriad e karg eus stuzioù buhez ar merc'hed g.

Frauenbefreiungsbewegung b. (-,-en) : [Bro-Suis] emsav evit frankizadur ar merc'hed g.

Frauenberuf g. (-s,-e) : micher verc'hed b.

frauenbewegt ag. : benevelour, gwregelour.

Frauenbewegung b. (-,-en) : emsav ar merc'hed g., luskad benevelour g., emsav gwregelour g.

Frauenbildnis n. (-ses,-se) : poltred plac'h g., poltred maouez g.

Frauenbiss g. (-es) : [louza.] [Veronica chamaedrys] sklaerig b.

Frauenblume b. (-,-n) : [louza.] **1.** kramamailh g. [Matricaria recutita] ; **2.** boked-Mae g., louzaouenn-an-hañv b. [Convallaria majalis] ; **3.** melenig-traezh g. [Helichrysum arenarium] ; **4.** louzaouenn-ar-gwilioud b. [Trillium pendulum].

Fraundistel b. (-,-n) : [louza.] askol-brizh str.

Frauenfäden ls. : [loen.] gwenig b., krañch-koukou g. ; *Frauenfäden hängen in der Heide rum*, steuñvet eo ar wreg war al lann.

Frauenfang g. (-s) : merc'hetaerezh g., plac'hetaerezh b., merc'heta g., plac'heta g. ; *auf Frauenfang sein*, merc'heta, furikat, logota, plac'heta, c'hwena, redek ar merc'hed, redek an douilhez, redek revr, kañjoliñ ar merc'hed, kañjoliñ, klask fred, klask kailh, liboudennat, kiesa, targasha, klask peñs, lesaat ar merc'hed, lesaat d'ar merc'hed, chourañ, klask e chañs gant ar merc'hed, klask fortun, chaseal klujiri, redek ar glujar, pilhaoua, klask friko fourch, friantañ, fringal, ober chou d'ar merc'hed, redek an akuilhetenn, kalaouiñ.

Frauenfarn g. (-s,-e) : [louza.] banraden str., raden-gad str.

Frauenfeind g. (-s,-e) : bengasaour g., plac'hkasaour g. ; *er ist ein Frauenfeind*, dispriz en deus ouzh ar merc'hed.

frauenfeindlich ag. : bengas ; *er ist frauenfeindlich gesinnt*, dispriz en deus ouzh ar merc'hed.

Frauenfeindlichkeit b. (-) : bengasaouriezh b., bengasoni b., plac'hkasoni b.

Frauenflachs g. (-es) : [louza.] lin gouez str., lin-derv str.

Frauenfrage b. (-) : [polit.] kudenn digaezhadur ar merc'hed b., kudenn parded ar baotred hag ar merc'hed en o gwirioù b.

Fraungemach n. (-s,-gemächer) : 1. kambr-itron b., saloñsig g. ; 2. [istor] ti gwraze g.

Fraungeschichten ls. : farsadennoù diwar-benn ar merc'hed ls.

Fraungespräch n. (-s,-e) : diviz kenetre merc'hed g.

Fraungestalt b. (-,-en) : *üppige Fraungestalt*, kigenn vat a blac'h b., kigenn vat a vaouez b., palvad mat a vaouez b., kigenn vat a wreg b., maouez temzet mat b., temz vat a vaouez b., troc'had mat a vaouez b., maouez a droc'had mat b., maouez troc'het mat b., digoradur a vaouez b., tarinenn b., maouez peg war he gorre b., maouez tro enni b.

Fraunglas n. (-es,-gläser) : [maenoniezh] senelit g.

Frauhaar n. (-s,-e) : 1. blev merc'hed str. ; 2. [louza.] gouezraden bihan str., raden-ar-Werc'hez str.

Frauhaarfarn g. (-s) : [louza.] gouezraden bihan str., raden-ar-Werc'hez str.

frauenhaft ag. : ... merc'hed, gwregel ; *er tut so richtig frauenhaft*, lavaret e vefe graet ez eo ur vaouez, kemeret e vefe evit ur vaouez, pebezh penn pezhell a wregig anezhañ, ur tizhog a zo anezhañ, lallig (lallaig) eo, n'eo na yar na kilhog, ur paotr maouezet (ur gatell, ur wregig, ur chuchuen, ur gogez, ur bolez, Yann an darzhell, Yann-Vari Gogez) a zo anezhañ, doare merc'h a zo warnañ, hennezh a zo ur c'hast, ur min gwregel en deus.

Frauenhand b. (-,-hände) : dorn ur vaouez g., dorn dous ur vaouez g.

Frauenhass g. (-es) : bengasaouriezh b., bengasoni b., plac'hkasoni b.

Frauenhaube b. (-,-n) : koef g., boned g., kabell b. ; *lothringische Frauenhaube*, charlotenn b.

Frauenhaus n. (-es,-häuser) : bod evit ar gwraze hag ar merc'hed gwallgaset g., ti-repu evit ar merc'hed g.

Frauenheilkunde b. (-) : [mezeg.] benevouriezh b., benvezegiezh b., ginekologiezh b.

Frauenheld g. (-en,-en) : hoaler g., lorbour g., farlaod g., kilhog ar barrez g., godiser merc'hed g., riboter g., kozh straker g., tourc'h g., bouc'h g., pitaou(a)er g., pitaouer brein g., pitaouaer spontus g., sapre pitaouaer g., mell pitaouaer g., revr tomm a baotr g., revr boazh a baotr g., kozh bouc'h g., treitour merc'hed g., abuzour g., ambuzer g., gastaouer g., gastaour g., gastaouaer g., gagnaouaer g., marc'h-limon g., kailh g., merc'hetaer g., plac'hetaer g., reder g., kluder g., brigoñsour g., louveg g., boufon g., targazh g., tarv g., gad b., kilhog g., paotr kailh g., P. ki gaol g., flemmer g., chibouter g., paotr leun a c'hwiti g., gromer g., kilhoger g., siker g., c'hwiler g.

Frauenhemd n. (-s,-en) : hiviz b., hivizenn b.

Frauenjäger g. (-s,-) : riboter g., kozh straker g., tourc'h g., bouc'h g., pitaou(a)er g., pitaouer brein g., pitaouaer spontus g., sapre pitaouaer g., mell pitaouaer g., revr tomm a baotr g., revr boazh a baotr g., kozh bouc'h g., godiser merc'hed g., treitour merc'hed g., abuzour g., ambuzer g., gastaouer g., gastaour g., gastaouaer g., gagnaouaer g., marc'h-limon g., kailh g., merc'hetaer g., plac'hetaer g., reder g., brigoñsour g., louveg g., kluder g., boufon g., targazh g., paotr kailh g., P. ki gaol g., chibouter g., paotr leun a c'hwiti g., gromer g., kilhoger g., kilhog g., siker g., c'hwiler g., flemmer g.

Frauenkampftag g. (-s,-e) : *der Frauenkampftag*, devezh ar merc'hed g., devezh evit enoriñ stourm ar merc'hed g.

Frauenkenner g. (-s,-) : paotr a oar mat diouzh ar merc'hed g.

Frauenkerze b. (-,-n) : [louza.] dinamm str., gloanig g., gorewenn b., inam str., pallennig-ar-Werc'hez g., louzaouenn-ar-Werc'hez b., mezherenn-ar-Werc'hez b., lañjer-an-Aotrou-Doue b., trezoù-ar-Mabig-Jezuz ls.

Frauenkirche b. (-) : [relij.] iliz an Itron Varia b.

Frauenkleid n. (-s,-er) : gwiskamant merc'hed g., dilhad merc'hed g.

Frauenkloster n. (-s,-klöster) : [relij.] kouent leanezed b. ; *jemanden aus dem Frauenkloster entlassen*, digouentiñ u.b. ; *in ein Frauenkloster schicken*, *in ein Frauenkloster sperren*, *in ein Frauenkloster stecken*, kouentiñ.

Frauenknecht g. (-s,-e) : [dre fent] pabor g., floc'hig g., denjentilig g. [*liester tudjentiligoù*].

Frauenkraut n. (-s) : [louza.] 1. [*Matricaria recutita*] kramamailh g. ; 2. [*Convallaria majalis*] boked-Mae g., louzaouenn-an-hañv b. ; 3. [*Helichrysum arenarium*] melenig-traezh g. ; 4. [*Trillium pendulum*] louzaouenn-ar-gwilioud b.

Frauenleiden n. (-s) : kleñved merc'hed g.

Frauenliebbling g. (-s,-e) : kolladenn ar merc'hed b., moumoun ar merc'hed g., godiser merc'hed g.

Frauenlist b. (-) : [louza.] gleizh-glas str., louzaouenn-santez-Veronika b.

Frauenlob n. (-s,-e) : meuleudi d'ar merc'hed b.

Frauenmannschaft b. (-,-en) : [sport] laz merc'hed g., skipailh merc'hed g.

Frauenmantel g. (-s,-mäntel) : 1. mantell verc'hed b. ; 2. [louza.] *spitzlappiger Frauenmantel*, *gemeiner Frauenmantel*, *gewöhnlicher Frauenmantel*, pav-leon g., troad-leon g.

Frauenminze b. (-) : [louza.] arwaz g., bent-ar-Werc'hez b. [*Tanacetum balsamita*].

Frauenmord g. (-s,-e) : benlath g.

Frauenmörder g. (-s,-) : drouklazher merc'hed g., benlathher g.

Frauenrechte ls. : *die Frauenrechte*, gwirioù ar merc'hed ls.

Frauenrechtler g. (-s,-) : benevelour b., gwregelour g.

Frauenrechtlerin b. (-,-nen) : benevelourez b., gwregelourez b.

Frauensattel g. (-s,-) : dibr plac'h g., dibr merc'hed g.

Frauenschuh g. (-s,-e) : [louza.] orkideen velen b., sipred str., botez-ar-Werc'hez b.

Frauenseite b. (-,-n) : 1. [kazetennoù] rubrikenn evit ar merc'hed b., pajenn ar merc'hed b. ; 2. [relij., ilizoù] tu an aviel g., an tu diouzh an aviel g., P. tu ar merc'hed g.

Frauenspiegel g. (-s,-) : [louza.] *gewöhnlicher Frauenspiegel*, melezhour Gwener g.

Frauenstimme b. (-,-n) : 1. mouezh vaouez b. ; *er spricht mit einer Frauenstimme*, *er hat eine Frauenstimme*, hennezh a gomz katik ; 2. [polit.] *die Frauenstimmen*, mouezhioù ar merc'hed ls.

Frauenstimmrecht n. (-s) : gwir da vouezhiañ evit ar merc'hed g.

Frauentag g. (-s,-e) : *der Frauentag*, devezh ar merc'hed g., devezh evit enoriñ stourm ar merc'hed g.

Frauentäubling g. (-s,-e) : [louza.] ruziglaou str.

Frauenteam n. (-s,-s) : [sport] laz merc'hed g., skipailh merc'hed g.

Frauentracht b. (-,-en) : dilhad merc'hed ls., dilhad plac'h g.

Frauentum n. (-s) : gwregged b., bended b.

Frauenüberschuss g. (-es,-überschüsse) : reñver merc'hed g.

Frauenverein g. (-s,-e) : kevredigezh verc'hed b.

Frauenwaggon g. (-s,-s) : [trenioù, istor] bagon evit ar merc'hed b.

Frauenwahlrecht n. (-s) : gwir da vouezhiañ evit ar merc'hed g.

Frauenzeitschrift b. (-,-en) : kelaouenn evit ar merc'hed b.

Frauenzimmer n. (-s,-) : 1. itron b., dimezell b. ; 2. gwrac'h b., gwamm b., paotrez b., paotrezenn b., femelenn b. ;

eingebildetes Frauenzimmer, pebrenn b. [*liester* pebrenned] ; *arrogantes Frauenzimmer*, pennsac'henn b., pebrenn b., balc'henn b. ; *affektiertes Frauenzimmer*, *eingebildetes Frauenzimmer*, chistrouenn b., geizerez b., penn chuchu g., chuchuenn b., damez b., pebrenn b., mistrigenn b., orbidez b., pompinell b., pompinenn b., poupinell b., toull kamambre g., kamambre b., reuzenn b., Katellig toull-sev b., sac'h-ardoù g., sac'h-kamambre g., mamm an ardoù fall b., beg moan g., segalenn g., gwall itron b.

Fräulein n. (-s,-) : 1. dimezell b., plac'h-yaouank b. ; [vokativ] *gnädiges Fräulein*, Dimezell b. ; *Ihr Fräulein Tochter*, an dimezell ho merc'h b., ho merc'h plac'h yaouank b. ; *Fräulein Müller*, an dimezell Müller, [vokativ] Dimezell Müller ; *Frl. Müller*, an Dim. Müller ; *Fräulein Müller und Schmidt*, *Frl. Müller und Schmidt*, an Dim.Dim. Müller ha Schmidt, an dimezelled Müller ha Schmidt ; *was möchten Sie trinken*, *Fräulein* ? petra ho po, dimezell ? ; 2. [rev., kleuk] *Fräulein Faust*, an intañvez pemp biz b.

Fräuleinstift n. (-s,-e) : [relij.] kouent evit an dimezelled nobl b.

fraulich ag. : gwregel, kuñv, dous, ... a zere ouzh ar merc'hed.

Fraulichkeit b. (-) : gwregelezh b., benevelezh b.

Frausein n. (-s) : gwregded b., bended b.

Freak g. (-s,-s) : paotr tik war udb g., paotr ar ... g. ; *Computerfreak*, paotr tik war ar stlenneg g., paotr ar stlenneg g.

frech ag. : dichek, divergont, digoll, hardizh, her, balc'h, responter, divezh, divezhet, difoutre, diskramailh, difeson, disneuz, direvil, vil, treut, dibistig, dizereat, dizoare, re zieub e zoareoù, re libr en e gomzoù, euver, ront, disolit, dijen ; *frecher Kerl*, paotr divergont (hardizh, dichek, digoll, divezhet, difoutre, her, balc'h, disneuz) g., lakon g., lankon g., lank g. [*liester* lanked, lankidi], lampon g., c'hwioltouz g., chalc'hant g., lakepod g., lavagnon g., responter g., divergont g., pezh divergont g., pezh divezh g. ; *freche Kerle*, bleizaj g. ; *freches Luder*, palod g., mordok g. [*liester* mordoked], malord g. [*liester* malorded], beg vil g., beg lor g., bongorz g., paotr hek e c'henoù g., gwidal g., diaoul direzon g., amparfal g., lopez g., den dierespet g., loen gars g., loen g., pemoc'h badezet g., galjor g. [*liester* galjored], pabor g. ; *frech sein*, divergontiñ, bezañ dichek (divergont, hardizh, digoll, her, balc'h, divezh, divezhet, difoutre), bezañ diflatr en e gomzoù, respont u.b., eilgeriañ ouzh u.b., bezañ dir war e fas, bezañ dir war e dal, bezañ ur paotr a foeltr forzh, kaout kribell, bezañ ur paotr diouzh an druilh, bezañ diskramailh, komz vil ouzh u.b., mont vil d'u.b., komz treut ouzh u.b., bezañ treut e gomz ; *jemandem freche Antworten geben*, eilgeriañ ouzh u.b., divegañ, begeal, respont diflatr d'u.b., respont dichek d'u.b., respont divergont d'u.b., respont difeson d'u.b. ; *ihr seid ja frech wie Oskar*, *ihr seid ja frech wie Rotz*, souezhus-meurbet eo ho toare diseven, c'hwi a zo hardizh evel chas, na c'hwi 'zo euver ! n'eo ket an hardizhegezh a vank deoc'h ! P. c'hwi a zo ront deoc'h, ne vank ket avel deoc'h.

Adv. : dichek, vil, dibistig, treut, divalav, diflatr, her, ken dijen a tra, ken difoutre ha tra, ken dichek ha tra ; *frech antworten*, respont divergont, divegañ, begeal, respont difeson, respont dichek, respont ken dichek ha tra, respont diflatr, respont u.b. ; *sich jemandem gegenüber frech benehmen*, komz vil ouzh u.b., komz divergont ouzh u.b., mont vil d'u.b., mont diflatr d'u.b., komz dibistig ouzh u.b., komz treut ouzh u.b., na zougen d'u.b. an doujañs dleet dezhañ (Gregor), mont d'u.b. gant dismegañs, bezañ digoll e-keñver u.b., bezañ dizoare e-keñver u.b., disprizañ doujañ d'u.b., bezañ dichek e-keñver u.b.

Frechdachs g. (-es,-e) : lakon g., lankon g., lank g. [*liester* lanked, lankidi], lampon g., c'hwioltouz g., chalc'hant g., jibidoull g., divergont g., pezh divergont g., pezh divezh g., lakepod g., lavagnon g., gast vihan b., gwidal g., responter g. ; *so ein Frechdachs* ! pebezh pezh divergont a baotr ! pebezh pezh divezh ! ; *Frechdachse*, bleizaj g.

Frechheit b. (-,-en) : hardizhded b., divergontiz b., divezhoni b., divezhded b., divezhder g., dizereadegezh b., difoutre g., dijen b., kribell b. ; *eine Frechheit*, un dichekadenn b. ; *Frechheiten*, komzoù dichek ls., komzoù direvil ls. ; *mit einer Frechheit ohnegleichen*, gant un divergontiz dreist meiz ; *er hat sich mir gegenüber Frechheiten erlaubt*, komzet en doa vil ouzhin, aet e oa vil din, komzet en doa dibistig ouzhin, komzet en doa divergont ouzhin, dichek (dizouj) e oa bet em c'heñver, direvil e oa bet ouzhin, direvilet en doa ouzhin, ne oa ket deuet din evel ma'z eo dleet, disprizet en doa doujañ din, ne oa ket deuet din evel ma faot, deuet e oa din gant dismegañs, dierespet e oa bet em c'heñver, divergont e oa bet em c'heñver, aet e oa re frank ouzhin ; *was für eine Frechheit* ! pebezh divergontiz ! n'eo ket an hardizhegezh a vank deoc'h ! P. c'hwi a zo ront deoc'h ! c'hwi a zo hardizh evel chas ! ne vank ket avel deoc'h ! ; *er hatte die Frechheit, so etwas zu behaupten*, aet e oa betek keit all, kredet en doa lavaret un hevelep komzoù, lavaret en doa an dra-se ken dijen ha tra, lavaret en doa an dra-se ken difoutre ha tra, kredet en doa lavaret un hevelep diotajoù ; *er hatte die Frechheit, so etwas zu tun*, aet e oa betek keit all, kredet en doa ober un hevelep diotajoù, ar gobari en doa bet d'ober an dra-se, graet en doa an dra-se ken dijen ha tra, graet en doa an dra-se ken difoutre ha tra, kribell en doa bet d'ober an dra-se.

Frechling g. (-s,-e) : lakon g., lankon g., lank g. [*liester* lanked, lankidi], lampon g., jibidoull g., lakepod g., lavagnon g., c'hwioltouz g., chalc'hant g., gwidal g., divergont g., pezh divergont g., pezh divezh g.

Frederika b. : Frederika b.

Freelance g. (-s,-s) / **Freelancer** g. (-s,-) : frankvicherour g., micherour frank g., micherour war e gont e-unan g., micherour dizalc'h g.

Freelancerin b. (-,-nen) : frankvicherourez b., micherourez frank b., micherourez war he c'hont hec'h-unan b., micherourez dizalc'h b.

Freeriden n. (-s) : [sport] ski louarn g.

Freesie b. (-,-n) : [louza.] elestr „freesia“ str.

Freeware b. (-,-n) : [stlenn.] netrant g., meziant digoust g.

Fregatte b. (-,-n) : [merdead.] fourgadenn b. [*liester* fourgadennoù] ; *ein Schiff zur Fregatte umbauen*, fourgadennoù ul lestr.

Fregattenkapitän g. (-s,-e) : [merdead.] kabitenn a fourgadenn g.

Fregattvogel g. (-s,-vögel) : [loen.] fourgadenn b. [*liester* fourgadennded].

frei ag. : 1. diere, libr, frank, dieub, dishual, frank, dizalc'h, digabestr, distag, distrob, freals, diampech, diliamm, dinask, diheud ; *frei sein*, bezañ en e frankiz ; *die freien Menschen*, an dud frank ls. ; *ein freies Volk*, ur bobl diere (dieub, dishual) b. ; *freies Land*, bro dieub b. ; *mein Land soll frei werden*, ra vezo digabestr va bro ; *die freie Entwicklung der Persönlichkeit*, diorroadur dinask ar bersonelezh g. ; *jeder hat das Recht auf freie Berufswahl*, pep den en deus gwir da zibab al labour a gar ; *was Sex betrifft, ist jeder frei*, pezh a ra un den gant e revr ne sell ouzh nikun, pep hini a ra pezh a gar gant e revr, pep den a ra pezh en deus c'hoant gant e revr, pep hini a ra pezh a blij dezhañ gant e revr ; *freier Beruf*, micher frank b., frankvicher b. ; *freier Journalist*, oñsour g. ; *der freie Wille*, ar

frankdiviz g. ; *freier Wille*, frankdivizout g., spered ha ratozh dieub, bolontez frank b. (Gregor) ; *er hat seinen freien Willen*, derc'hel a ra e droad er par, e spered hag e ratozh a zo gantañ, en e frankiz emañ, bevañ a ra en e ziviz, heuliañ (ober) a ra e roll, bevañ a ra en e roll, ober a ra pep tra evel ma plij gantañ, bevañ a ra diouzh ma plij gantañ, ober a ra pep tra hervez e blijadur, bevañ a ra hervez e blijadur, bevañ a ra en e ziviz, mestr eo anezhañ e-unan / bevañ a ra en e yezh (Gregor), diliamm eo d'ober pezh a gar ; *etwas aus eigenem freien Willen tun*, ober udb diouzh e benn e-unan, ober udb dre e benn e-unan, ober udb dre an-unan (*drezañ e-unan*, *drezi hec'h-unan h.a.*), ober udb a youl gaer, ober udb a youl frank / ober udb gant e veno / ober udb gant e c'hrad vat / ober udb a galon vat / ober udb a c'hrad vat / ober udb a veno (Gregor), ober udb hep red, ober udb hep nep redi ; *freier Schriftsteller*, skrivagner dizalc'h g. ; *freies Geleit*, paper-tremen g., aotre-tremen g. ; *das steht zur freien Verfügung*, kement-mañ a zo e gourc'hemenn an holl, kement-mañ a c'hall bezañ implijet gant pep hini a garo, kement-mañ a c'hall bezañ implijet gant neb a garo ; [dre skeud.] *die freien Künste*, a) [Krennamzer] an triviom hag ar c'hoadriom, ar seizh arz ls. ; b) [prantad klasel] an arzoù spered, ar skiantoù nobl hag onest / an arzoù onest (Gregor) ; *freie Verse*, gwerzennoù frank ls. ; *freie Übersetzung*, troidigezh frank (laosk) b., azasadenn b. ; [kenw.] *freier Markt*, nevid frank g., franknevid g., marc'had frank (digor) g., frankizegezh b. ; *freier Handel*, frankeskemm g. ; *freie Reserven*, miradoù arc'hant sec'h (laosk, dizolo, a-benn, diouzhtu) ls. ; *freier Diskont*, diskont prevez b./g. ; [kimiezh] *Gas wird frei*, dilaosket e vez gaz ; [tredan, fizik] *freie Energie*, energiezh dilaosket b. ; *freie Neutronen*, neutron diere str., neutron distag str. ; *freie Ladung*, bec'hiad diere g. ; *freie Schwingungen*, luskelladoù dizalc'h ls. ; *mit der freien Hand*, gant e zorn dispeg ; [tr-I] *jemanden auf freien Fuß setzen*, lezel hed e c'har gant u.b., leuskel u.b., lezel u.b. da vont, dieubiñ (digarc'hariañ, dibrizoniañ) u.b., reiñ e frankiz d'u.b. ; *jemanden auf freiem Fuße lassen*, lezel u.b. en e frankiz da c'hortoz ; *jemandem freie Hand lassen*, leuskel pep frankiz gant u.b., leuskel u.b. en e roll, lezel u.b. en e ziviz, lezel kabestr laosk war moue u.b., lezel kordenn gant u.b., lezel ar stag gant u.b., reiñ galloud leun d'u.b. ; *freie Hand haben*, *freies Spiel haben*, gallout ober pezh a garer, bezañ diliamm (dispeg) d'ober pezh a garer, bezañ lezet en e ziviz, bezañ d'an-unan da zivizout hervez ma kavor gwelloc'h, bezañ dinask evit ober ar pezh a zo en e garg, bezañ lizher digor gant an-unan, bezañ e gabestr war e voue, bezañ lezet en e vadober, bezañ lezet da heul e santimant, na gaout luz ebet, bezañ en e aez, bezañ en e ec'hon, kaout pep frankiz d'ober pezh a blij d'an-unan, bezañ frank war an-unan / bezañ e frankiz / kaout frankiz / bezañ ec'hon d'an-unan (Gregor) ; *jemandem freies Spiel lassen*, lezel pep frankiz gant u.b. d'ober e c'hiz, reiñ galloud leun d'u.b., lezel frankiz gant u.b. d'ober pezh a gar, leuskel u.b. en e roll, lezel u.b. en e ziviz, lezel u.b. d'ober e roll, leuskel e vrid war e voue gant u.b., leuskel u.b. d'ober e c'hiz, lezel u.b., lezel kabestr (kabestr hir, kabestr laosk) gant u.b., lezel kordenn gant u.b., leuskel herr gant u.b., lezel u.b. da heul e santimant, lezel u.b. en e vadober ; *etwas aus freiem Antrieb (aus freien Stücken, aus eigenem freien Willen) tun*, ober udb diouzh e benn e-unan (a-youl-gaer), ober udb dre an unan (*drezañ e-unan / drezi hec'h-unan h.a.*), ober udb dre e benn e-unan, ober udb a-youl-frank / ober udb gant e veno / ober udb gant e c'hrad vat / ober udb a galon vat / ober udb a-c'hrad-vat / ober udb a veno (Gregor), ober udb hep red, ober udb hep nep redi ; *seiner Kreativität freien Lauf lassen*, distankañ war e grouusted, dispakañ e

grouusted ; *seiner Fantasie freien Lauf lassen*, leuskel e faltazi da vale bro (da gantreal, da gantren), lezel e spered da gantren hervez e faltazi, reiñ kabestr d'e faltazi, lezel kabestr gant e faltazi, mont da heul e faltazi ; *seiner Wut freien Lauf lassen*, dispakañ e gounnar, diskouez egar, mont er-maez eus e groc'hen, mont diwar e gement all, mont e volc'h diwar e lin, mont e gouez, mont e droug, mont e feuls, sevel war beg e dreid, mont diwar e dreid, mont e serch, loeniñ ruz, taeriñ ruz, kounnariñ ruz, sevel broc'h en an-unan, broc'hañ, mont tro en e voned, dont da dommañ d'an-unan, lakaat e voned ruz, dont gouez, mont e fulor ruz, mont en ur fulor, kregiñ ar gounnar en an-unan, koll e bothouarn bihan, mont e kounnar, mont en ur gounnar ruz, mont kounnar en an-unan, mont ur gounnar en an-unan, peurzallañ, peursaoudiñ, loeniñ, diodiñ, glazañ, en em c'hlazañ, fuloriñ, follañ, krugañ, brouezañ, brizhañ, distalmañ, en em zistalmañ, razailhat, loariañ, imoriñ, taeriñ, fumañ, kounnariñ, egariñ, sevel fulor en an-unan, mont droug (imor) en an-unan, mont en imor (en egar), ober ur roñse bras, ober ur marc'h bras, lamm war ar marc'h glas, hejañ e gi, mont e-barzh blev kriz, mont dreist-penn, lamm dreist-penn, mont droug en e gentroù (en e goukoug), sevel war e gentroù, sevel war e elloù, sevel war e dach, sevel droug en e gorf, mont e berv gant ar gounnar, bezañ gounezet gant ar gounnar, sevel en e wezenn uhelañ, sevel en e avalenn, ober ur folladenn, sevel e wad d'e benn, dont ar gwad dindan e ivinoù, mont diwar re, belbiañ, mont e belbi, dibalediñ, mont gant an droug a zo en an-unan, mont e wad e dour, sevel ar grug en an-unan, sevel ar grug d'an-unan, mont àr e biñsedoù, mont ur barr kounnar en an-unan ; *freie Ansichten haben*, bezañ frank e vennozhioù, bezañ haelsperedek, bezañ frontal, na vezañ strizh e revr ; *aus freier Hand kaufen*, prenañ a-c'hrad-e-grad (dre gaer, a zorn da zorn) ; *aus freier Hand zeichnen*, tresañ diwar sav, tresañ evel (diouzh) ma teu ; *freier werden*, frankaat, dont da vezañ dieupoc'h, kaout muioc'h a frankiz ; [bev.] *freies Wasser*, dour diere g.

2. diank, frank, dieub, diabl, diliamm, di-, hep, diskarget, diskarg, disamm, distrob, kuit, libr ; *es hat mal eine Zeit gegeben, wo die Erde frei von Menschen war*, an Douar 'zo bet ha n'oa den warnañ ; *frei von jeder Sorge*, disorb, kuit a bep anken, diant diouzh pep anken, diank a bep anken, dianken, dieub eus pep anken, dieub diouzh pep anken, distrob diouzh pep anken, diabl diouzh pep anken, disamm diouzh pep anken, frank a anken, kuit diouzh pep anken, diskarg eus pep trubuilh, libr ha disamm a bep anken, ken dinec'h ha tra, divec'h a boan, dirouestl, kuit a bep droug ; *frei von Verpflichtungen*, dizever, dizalc'h, dilu, diendalc'h, frank a bep endalc'h, kuit a bep endalc'h, kuit a endalc'hioù, hep luz ebet, diliamm d'ober pezh a garer ; *frei von Fehlern*, difazi, disi ; *frei von Schuld*, dinamm, digablus, didamall, diantek, divlam ; *frei von Sünden*, dibec'h, dibec'hed, dinamm a bec'hed, naet a bec'hed, distlabez diouzh ar pec'hed, libr a bec'hed, diskuilh diouzh pep pec'hed ; *frei von Mängeln*, disi, direbech, didech, dinamm, hep si, hep nep si, hep ket a si ; *frei von Vorurteilen*, dirakvarn, dispart, hep doug na dizoug, hep rakvarnioù ebet ; *frei von Militärdienst*, diskarget eus e amzer-soudard, diskarg eus e amzer-soudard, kuit d'ober e goñge ; *Knorpelgewebe ist beim Erwachsenen frei von Gefäßen und Nerven*, migorn an dud deuet n'eus ennañ na gwazied na nervennoù.

3. diviz, difrejoù, kuit, kuit a vizoù, frank a vizoù, digoust, digoust-kaer, dibae, evit netra, evit mann, kuit a arc'hant, hep reiñ ur siseurt, hep fontañ blank ebet, hep mizoù, hep mizoù kas, frank a vizoù kas, kuit a vizoù kas, kuit a bep gwir, digoust ha diviz ; *freier Eintritt*, *Eintritt frei*, mont e-barzh frank g., mont e-barzh dibae g., mont e-barzh evit netra g., mont e-barzh evit

mann g., netra da baeañ evit mont tre, mont e-barzh digoust g. ; *freie Tafel halten*, derc'hel taol evit kement a gar dont (Gregor), derc'hel taol zigor, degemer ouzh taol kement hini a gar dont ; *freie Station*, ti hag aoz digoust, bod ha loj evit netra ; *frei Bestimmungsort*, *frei Haus lieferbar*, deroadus franko, frank a vizoù kas, kuit a vizoù kas ; *frei Haus geliefert*, deroet franko, kaset digoust betek ti ar prener ; *freie Fahrt*, beaj digoust b., treizh digoust g. ; *ein freies Essen*, ur pred kuit g., ur pred bouzar g. ; *frei von Abgaben, gebührenfrei*, diviz, didaos, digoust, kuit a bep taos, frank a bep taos, kuit a dailhoù, kuit a wirioù ; *frei von Lasten*, disamm, kuit a bep karg ; *die Memoiren dieses Dichters sind frei geworden*, erru eo ar gwirioù miret war eñvorennoù ar barzh-mañ d'o zermen, n'eus ket a wirioù miret ken war eñvorennoù ar barzh-se.

4. diac'hub, dieub, distank, distrob, distrobell, digor, frank ; *die Eisenbahnstrecke ist frei*, diac'hub eo an hent ; [hent] *frei werden*, distankañ ; *der Weg ist frei*, n'eus netra o strobañ ac'hanomp war an hent, distank eo an hent, digor eo an hent, frank eo an hent, distrobell eo an hent, distrob eo an hent ; [lu] *vom Feinde frei*, diac'hub, dieub, dieubet eus an enebourien ; [polit.] *freie Wahlliste*, listenn digor b.

5. dizolo, dispak, digor, ec'hon, libr, frank ; *freie Gegend*, bro dizolo b., tachenn dispak b., tachenn digor b., tachenn frank ha libr b. ; *freie Sicht*, gweled ec'hon g., dremmwel ec'hon g. ; *freies Feld*, maez g., maezioù ; *er hat sein Haus auf freiem Feld gebaut*, savet en deus ti er frank (e-metoù ar parkoù, war an dizolo mik) ; *freier Platz*, lec'h dizolo g., lec'h digor g. ; *unter freiem Himmel*, dindan bolz an neñv, dindan bolz ar stered, dindan toenn an noz, dindan an amzer vras, en amzer vras, dindan ar seizh amzer, dindan alan an amzer, war an dispalu, e kamb ar stered, e asagn al loar, e asagn ar stered, e maner Lonk-Avel, e-barzh liñselioù sant Pêr, dindan liñselioù an Tad eternal, dindan toenn an deiz, dindan ar billig vras, war ar frank, er-maez, hep goudor, dindan an holl amzer, e ti ar pevar avel, etre ar pevar avel, er pevar avel, war ar maez, war ar maezioù, e ti Mari C'hlazioù, en aer vras ; *im Freien nächtigen*, kousket e-barzh liñselioù sant Pêr, kousket dindan liñselioù an Tad eternal, lojañ e kamb ar stered, lojañ e asagn ar stered, lojañ e asagn al loar, lojañ e maner Lonk-Avel, kousket e kamb ar stered (e maner Lonk-Avel, dindan ar billig vras, dindan bolz ar stered, dindan bolz an neñv), chom da ziwall al loar diouzh ar bleiz, na gaout nemet toenn an noz evit en em c'holeiñ, chom da gousket e ti Mari C'hlazioù.

6. diac'hub, dieub, diberc'henn, vak, dibourvez, goull, libr ; *freie Wohnung*, *frei gewordene Wohnung*, lojeiz dieub g. ; *die Wohnung ist frei*, diac'hub eo ar rann, vak eo ar rann, goull eo ar rann ; *dieser Stuhl ist noch frei*, diberc'henn eo ar gador-mañ ; *dieser Sitzplatz ist frei*, diberc'henn eo an azezen-mañ ; *dieser Platz ist noch frei*, diac'hub (dieub, diberc'henn, goull, goullonder) eo ar plas-mañ ; *die Stelle wird bald frei*, hep dale (a-benn nebeut) e vo vak (dibourvez, goull) ar post-labour-se, vakiñ a raio ar post-labour-se a-benn nemeur, libr e vo ar post-labour-se a-benn nemeur ; *freie Arbeitsstelle*, karg c'houlo b. ; *freie Arbeitskräfte*, dornioù-labour a c'haller ober ganto ls., dornioù-labour distriv ls.

7. [amzer] vak, dibrez, dizever, dibouez, distriv, arouarek ; *einen freien Tag bekommen*, kaout un devezh amzer vak ; *einen Brückentag frei nehmen*, an einem Tag zwischen zwei freien Tagen nicht arbeiten, ober ar pont ; *er hat keine freie Stunde mehr*, beuzet eo gant al labour, labour en devez dreistpenn, n'en deus ket un eurvezhig da zioueriñ ; *in meinen freien Stunden*, etre keuz ha reuz, da'm eurioù vak, da euriadoù dibouez, pa vez vak warnon, em amzerioù vak, pa vez dibrez warnon, pa vezan dibrez, pa dizh din, pa 'm bez

lezir, p'em bez goar ; *dientags und mittwochs bin ich frei*, dibrez e vezan d'ar Meurzh ha d'ar Merc'her.

8. [sport] *freier Fall*, kouezhadenn libr b., kouezhadenn dieub b. ; *frei sein*, bezañ e-unan, bezañ dizalc'h.

9. [preder.] rez.

Adv. : 1. en e frankiz, e frankiz, e pep frankiz, diere, e diere, dishual, dinask, dizalc'h, digabestr, frank, dilas, distrob, libr ; *Irland blieb frei vom römischen Joch*, lwerzhon a chomas frank diouzh ar yev roman ; *frei handeln*, ober udb diouzh e c'hoant, ober udb en e frankiz, ober udb gant e c'hrad vat / ober udb a galon vat / ober udb a-c'hrad-vat / ober udb a veno (Gregor), ober udb hep red, ober udb hep nep redi ; *sich innerhalb eines Staates frei bewegen*, mont ha dont e pep frankiz e diabarzh ur Stad, mont ha dont en e frankiz e diabarzh ur Stad, mont ha dont digabestr e diabarzh ur Stad, mont ha dont libr e diabarzh ur Stad, bezañ frank d'an-unan mont ha dont e diabarzh ur Stad ; *frei umherirrendes Vieh*, *frei herumlaufendes Vieh*, chatal feuls g., loened en o feulzer ls., chatal en e (o) frankiz er-maez g., chatal feulzet g. ; *frei herumlaufen*, bale e diere, bale distrob ; *die Hühner laufen frei herum*, en o frankiz emañ ar yer, dinask eo ar yer ; *seinen Aufenthaltsort frei wählen*, dibab e annez e pep frankiz ; *den Garageneingang bitte frei halten*, na stankit ket toull al lab-karr mar plij, arabat tuañ (parkañ) ho karr dirak toull ar c'harrdi ; *einen Platz für jemanden frei lassen*, mirout ur plas evit u.b. ; *einen Weg für etwas frei lassen*, *einen Weg für etwas frei machen*, reiñ distank d'udb ; *den Weg für den Verkehr frei halten*, reiñ distank d'an tremen-distremen ; *den Durchgang frei räumen*, diac'hubiñ an hent, dieubiñ an hent, distrobañ an hent, distankañ an hent, difardellañ an hent, karzhañ an hent ; *ich kann über dieses Geld nicht frei verfügen*, n'on ket mestr war an arc'hant-se, ne c'hallan ket ober pezh a garan eus an arc'hant-se ; *frei von der Leber weg reden*, lavaret frank ha ront e soñj, lavaret frank ha libr e soñj, lavaret hardizh e soñj, komz her, dont didroidell gant an-unan, mont dezhi eeun-hag-eeun, lavaret an traoù rube-rubene, kaout ur gomz krak, bezañ dichek en e gomzoù, komz a galon frank, komz didro-kaer, komz libr, komz eeun, komz didroidell, komz displeg, komz distag, komz hep biez, komz diguzh, komz eeun ha didroell, lavaret diwisk e soñj, lavaret e soñj hep klask tro, na gaout treuzoù ebet war e zor, bezañ distlabez da lavaret an traoù, bezañ diflatr en e gomzoù, na gaout kamb a-dreñv ebet, bezañ solud en e gomzoù, na ober kant tro d'ar pod, na reiñ tro d'e gomzoù, na chom da chaokat e c'henoù, lavaret berr-ha-groñs (berr-ha-krenn, ken diflatr ha tra) e soñj, bezañ groñs en e vennozh, lavaret groñs e vennozh, lavaret krak e soñj, lavaret krenn e soñj, lavaret e soñj krak-ha-berr (krenn-ha-kras, krenn-ha-krak, krak-ha-krenn), lavaret anezho distag, na vezañ sac'h d'an diaoul, na vezañ sac'h an diaoul ; *er spricht frei von der Leber weg*, hennezh a zo frank a veg, hennezh n'eo ket sparlet e deod, hennezh a zo un den atout ; *frei sprechen*, a) komz e pep frankiz ; b) komz hep skridoù dirak e zaoulagad, ober e brezegenn war an taol, ober e brezegenn diwar sav, sevel ur brezegenn war an tomm, sevel ur brezegenn war an tach, sevel ur brezegenn war ar prim, sevel ur brezegenn war an trumm ; *etwas frei heraus sagen*, lavaret udb kras, naet ha distag - lavaret udb frank ha ront - lavaret udb frank ha libr - lavaret hardizh udb - lavaret her udb - mont didro d'udb - mont didroidell d'udb - mont dezhi eeun-hag-eeun - lavaret udb rube-rubene - mont war-eeun d'udb - lavaret udb hep reiñ tro d'e gomzoù (hep reiñ tro d'e lavar, hep biez) - na gaout damant evit lavaret udb - lavaret udb hep kaout nemeur a zamant - lavaret udb hep divarc'hañ - na ober a c'henoù bihan evit lavaret udb - lavaret udb hep tamm kildroenn ebet - lavaret udb

hep chaokat e c'henoù (hep klask tro en e gaoz, gant komzoù kriz, hep klask kornioù-tro en e gaoz, hep ober kant tro d'ar pod, hep klask troidell ebet d'e gomzoù) - na vezañ sac'h an diaoul - na vezañ sac'h d'an diaoul - lavaret groñs e vennozh - lavaret krak e soñj - lavaret krenn e soñj - lavaret e soñj krak-ha-berr (krenn-ha-kras, krenn-ha-krak, krak-ha-krenn, eeun ha didroell, diguzh, diflatr) - lavaret anezho distag - lavaret udb didroidell (diguzh, eeun ha didroell, dispieg, distlabez, distag, ken diflatr ha tra) - na vezañ seizhdaleetoc'h evit lavaret udb d'u.b. - na vezañ daletoc'h evit lavaret udb d'u.b. - na gaout kambr a-dreñv ebet - bezañ solud en e gomzoù - na gaout treuzoù ebet war e zor - lavaret e soñj gant herder - bezañ distlabez da lavaret udb - lavaret udb berr-ha-krenn / lavaret udb berr-ha-groñs (Gregor) ; *frei erfunden*, gevier forjet penn-da-benn, ijinet penn-da-benn, tri gaou bep daou c'her, gevier ha fardaj tout ! 2. [kenwerzh] digoust, evit mann, frank a vizoù, kuit, kuit a arc'hant, hep reiñ ur siseurt, hep fontañ blank ebet, hep mizoù ; *frei Schiff*, hep mizoù treuzdougen, hep mizoù-kas gant ar vag, frank a vizoù treuzdougen ; *die Ware wird frei Haus geliefert*, kaset e vez ar varc'hadourezh da di ar prener hep mizoù-kas ebet ; *die Preise verstehen sich frei Haus*, ar mizoù-kas a zo e-barzh ar prizioù-se ; *Unterkunft, Verpflegung und Wäsche bei jemandem frei haben*, bezañ lojet, bevet ha fresket digoust e ti u.b., bezañ lojet, maget ha fresket digoust gant u.b. ; 3. *haben Sie noch ein Zimmer frei für die Nacht ?* ur gambr vak a chomfe ganeoc'h evit fenoz ? ; 4. [gwir] *frei verfügbarer Teil*, keitrannad hegerz b., keitrannad a c'hall bezañ implijet hervez youl an diwezhañ bev b. ; 5. *frei liegend*, dizolo ; 6. *eine Scheibe frei machen, eine Scheibe frei von Beschlag machen*, dilizennañ ur werenn ; 7. *frei nehmen, sich (dat.) frei nehmen*, kemer amzer vak, kuitaat e labour, dioueriñ ur pennad amzer (un herrad amzer), dioueriñ un devezhig bennak ; *einen Brückentag frei nehmen*, ober ar pont ; 8. *die Hände frei haben*, bezañ goulo e zaouarn, bezañ dieub e zaouarn ; *den Rücken frei haben*, bezañ sur eus e adreñv, bezañ sur ne gouezho ket ar bec'h warnañ eus an adreñv ; 9. [u] *frei weg !* torrit ar renkoù ! kit kuit ! pep hini d'e du ! freuz ! freuzit ! ; 10. *P. ein Mädchen frei schießen*, falc'hat he flourenn d'ur plac'h, boulc'hañ ur plac'h, diflourañ ur plac'h, didalañ ur plac'h, distankañ ur plac'h, dilouediñ ur plac'h, lakaat an alc'hwez e-barzh ar varrikenn.

-frei ag. : kuit a ..., salv a ..., diskarg a ...

Freiaktie b. (-, -n) : [arc'hant.] kevran digoust b., kevran guit b.

Freibad n. (-s, -bäder) : poull-neuial dido g., poull-neuñviñ dido g., poull-neuial dindan an amzer g., poull-neuial war ar frank g.

Freiballon g. (-s, -s) : baloñs distag g., aervag distag b.

Freibauer g. (-n/-s, -n) : [istor] bilen g. [liester bilened].

freibekommen V.k.e. (bekam frei / hat freibekommen) : 1. dieubiñ, frankizañ, digabestrañ, dishualañ, dinaskañ, dont a-benn da zieubiñ, dont a-benn da zigarc'hariañ, dont a-benn da zibrizoniañ ; 2. distankañ, distouvañ, karzhañ, skarzhañ ; 3. *einen Tag freibekommen*, kaout un devezh amzer vak.

V.gw. (bekam frei / hat freibekommen) : kaout amzer vak, kaout koñje.

Freiberuf g. (-s, -e) : micher frank b., frankvicher b.

Freiberufler g. (-s, -) : frankvicherour g., micherour frank g., micherour war e gont e-unan g., micherour dizalc'h g.

Freiberuflerin b. (-, -nen) : frankvicherourez b., micherourez frank b., micherourez war he c'hont hec'h-unan b., micherourez dizalc'h b.

freiberuflich ag. : *freiberuflich tätig*, war e gont e-unan, dizalc'h, frankvicherour, en e beadra ; *es bleibt bei seinen Vorsätzen, freiberuflich zu werden*, krakyouiñ a ra mont war e

gont e-unan, brizhyouiñ a ra mont da frankvicherour ; *er ist als Jäger freiberuflich tätig*, chaseal a ra war e gont e-unan ; *freiberuflicher Journalist*, oeñsour g.

Freibetrag g. (-s, -beträge) : diskarg g., disamm g., sammad kuit a dailhoù g., rann eztell b., usvevenn gemedel frankizus b., P. log kemedel g.

Freibeuter g. (-s, -) : [merdead.] kourser g., preizher-mor g., morbreizher g.

Freibeuterei b. (-) : [merdead.] kourserezh g., brezel ar gourserien g.

Freibeutzerzug g. (-s, -züge) : morbreizhadeg b., morbreizhadenn b.

Freibier n. (-s, -e) : bier digoust g., bier evit netra g., banne bier bouzar g.

freibleibend ag. : [kenwerzh] frank a bep endalc'h, kuit a bep endalc'h, hep nep redi, diendalc'h, diret, diredi.

Freibord g. (-s, -e) : bordaj war-laez g., bourzhell b.

Freibrief g. (-s, -e) : 1. paper-tremen g., aotre-tremen g. ; 2. [dre skeud.] frankiz b., lizher digor g. ; *deine Intelligenz ist kein Freibrief für Faulheit*, bezañ ur spered lemm a zen ne ro ket dit ar gwir da vezañ lezirek, bezañ ur spered lemm a zen ne c'hall ket bezañ un digarez evidout da chom da ober da bezh lezirek ; *Karneval ist kein Freibrief für Ehebruch*, Meurlarjez n'eo ket un digarez evit tromplañ e bried, Meurlarjez n'eo ket un digarez evit ober avoultriezh.

Freiburg n. : Freiburg b.

Freiburger g. (-s, -) : annezad Freiburg g.

Freibürger g. (-s, -) : [istor] bourc'hiz kuit g.

Freidenker g. (-s, -) : frankveizour g.

Freidenkeri b. (-) : frankveizouriezh b.

Freidenkerin b. (-, -nen) : frankveizourez b.

freidenkerisch ag. : [relij.] ledaniat.

freidrehen V.gw. (rannadus) (hat freigedreht) : P. brizhañ, broc'hañ, brouezañ, distalmañ, en em zistalmañ, razailhat, loariañ, imoriñ, glazañ, krugañ, taeriñ, dizatiñ, mont dreist-penn, alfoiñ, dirollañ, breskenn, mont e breskenn, mont da vreskenn, folliñ, pennsodiñ, treiñ da sot, diskiantiñ, mont e belbi (e berlobi), mont tok-tok, pakañ anezho, mont gant ar c'hatar, diboellañ, pennfolliñ dall, mont dall ha mezv, koll mik e benn, mont e benn e gin, koll e benn, koll ar stur, koll e sterenn, koll ar Sterenn, koll e oremuz, koll e bod-houarn bihan, c'hoari e loa.

Freie(r) ag.k. g./b. : [istor] frankiziad g., frankiziadez b., brientin g., brientinez b., den distag g., den libr g. ; *die Freien und die Sklaven*, an dud distag hag ar sklaved, an dud libr hag ar sklaved.

Freie(s) ag.k. n. : frank g., diavaez g. ; *im Freien*, war ar frank, dindan an amzer, dindan an amzer vras, en amzer, en amzer vras, er-maez, hep goudor, dindan an holl amzer, dindan alan an amzer, dindan toenn an deiz, dindan toenn an noz, war an dispalu, dindan ar seizh amzer, e ti ar pevar avel, etre ar pevar avel, er pevar avel, war ar maez, war ar maezioù, e ti Mari C'hlaizioù ; *im Freien wachsende Obstbäume*, gwez-frouezh a gresk dindan an amzer (war ar frank, er frank) str. ; *im Freien nächtigen*, kousket e-barzh liñselioù sant Pêr, kousket dindan liñselioù an Tad eternel, lojañ e maner Lonk-Avel, lojañ e kambr ar stered, lojañ e asagn ar stered, lojañ e asagn al loar, kousket e kambr ar stered (e maner Lonk-Avel, dindan ar billig vras, dindan bolz ar stered, dindan bolz an neñv), chom da ziwall al loar diouzh ar bleiz, na gaout nemet toenn an noz evit en em c'holeiñ, chom da gousket e ti Mari C'hlaizioù ; *Feuer im Freien, Freudenfeuer*, goueliadenn b., olizenn b., inorzenn b., tantad g., tantez g., tanteziad g., mogedell b.

freien V.k.e. (hat gefreit) : *ein Mädchen freien*, goulenn dorn ur plac'h yaouank, goulenn he dorn digant ur plac'h yaouank, goulenn ur plac'h da bried, goulenn ur plac'h da zimeziñ, goulenn ur plac'h da eurediñ, P. klask teurel e diner e botez ur plac'h bennak.

V.k.d. (hat gefreit) : *um ein Mädchen freien*, goulenn dorn ur plac'h yaouank, goulenn ur plac'h da bried.

V.gw. (hat gefreit) : dimeziñ, eurediñ.

Freier g. (-s,-) : 1. gastaouer g., gastaour g., gastaouaer g., gagnaouaer g., bordeler g. ; 2. pleustrer g., goulenner g., lesaour g., dimezer g.

freierdings Adv. : a-youl, a-youl gaer, a-youl-vat, ac'hanon va-unan, a galon vat, a-youl-frank, a galon vat hag a youl frank, gant va grad vat, a-berzh-vat, a-c'hrad-vat, dre gaer, laouen, hep nep redi, hep red.

Freiersfüße ls. : *auf Freiersfüßen gehen*, klask ur plac'h da zimeziñ, klask fred, klask fortuniañ.

freifinanziert ag. : arc'hantaouet gant arc'hant prevez, arc'hantaouet gant kevalaoù piaouel.

Freiersmann g. (-s,-männer) : 1. pleustrer g., goulenner g., lesaour g., dimezer g. ; 2. marc'h-dimeziñ g., marc'h-banal g., marc'hbonal g., marc'h g., marc'h-dimeziou g., bazhvalan g., bazhvalaner g., darboder g., jubenn g., jubennour g., atrakour g., bouc'h-gavr g., rouinell g., paotr e vazh valan g., paotr e vizhier balan g., paotr e loeroù ruz g., oujenner g., oujenn g., chourig g., mankaniour g., krign-askorn g., kasour g., kaser g., komzer g., jav-aliañs g., jav-banal g.

Freiexemplar n. (-s,-e) : standilhon g., standilh g., santilhon g., skouerenn digoust b.

Freifahrtschein g. (-s,-e) : bilhed digoust g.

Freifläche b. (-,-n) : takad douar n'eo da zen g., seurenn b.

Freifrau b. (-,-en) / **Freifräulein** n. (-s,-) : baronez b.

Freigabe b. (-,-n) : 1. disezisañ g. ; 2. frankizadur g., diskoilhatur g. ; *Preisfreigabe*, disparlañ ar prizioù g., disparladur ar prizioù g., frankizadur ar prizioù g., distardadur ar prizioù g., diharzadur ar prizioù g., diskornadur ar prizioù g. ; *Freigabe von Finanzmitteln*, diskoilhatur kellidoù g. ; 3. *Baufreigabe*, aotre sevel ti g., aotre savaduriñ g., aotre adeiladiñ g., lañvaz sevel ti g. ; 4. [tekn.] *Haken mit automatischer Freigabevorrichtung*, krog diskroger g. ; 5. [sport] *Ballfreigabe*, adkrog c'hoari g.

Freigabetaste b. (-,-n) : stokell gadarnaat b., stokell dalvoudañ b.

Freigang g. (-s,-gänge) : [prizoniad] aotre da guitaat an toull-bac'h evit ur mare g., aotre ezkerzh g.

Freigänger g. (-s,-) : 1. [lu] tennataer g., brezelour frank g. ; 2. prizoniad bet aotreet da guitaat an toull-bac'h evit ur mare g.

freigeben V.k.e. (gibt frei / gab frei / hat freigegeben) : 1. lezel da vont, dieubiñ, digarc'hariañ, dibrizoniañ, reiñ e frankiz da, frankizañ, aotren, distankañ war ; *diese Straße ist jetzt für den Verkehr freigegeben*, emañ digor bremañ ar straed-se d'ar c'hirri, distanket eo bet war ar straed-se ; *erst nach genauer Untersuchung darf das Wasser aus den Flüssen für den Verbrauch freigegeben werden*, dour ar stêrioù ne zle bezañ implijet pe evet nemet goude un evesha mat ha pizh ; *Landung freigegeben*, bez e c'hallit douarañ (pradañ) ; *Start freigegeben*, bez e c'hallit dibradañ ; *einen Ort zur Plünderung freigegeben*, lakaat ul lec'h en arigrap, lakaat an arigrap war ul lec'h ; 2. [dre astenn.] reiñ amzer vak, reiñ koñje, reiñ lezir, goarekaat ; 3. [arc'hant.] distardañ, disparlañ, diskornañ, diskoilhañ ; *Finanzmittel freigegeben*, diskoilhañ kellidoù, dieubiñ kevalaoù.

freigebig ag. : frontal, brokus ; *freigebiger Mensch*, den largentezus g., den lark g., den mat da reiñ g., den rannus g.,

den brokus ouzh e nesañ g., den brokus gant e arc'hant g. ; *freigebig sein*, bezañ brokus, bezañ brokus da skuilhañ e arc'hant, bezañ brokus gant e wenneien, bezañ brokus gant e arc'hant, bezañ lark, bezañ largentezus, bezañ frontal, bezañ mat da reiñ, bezañ e galon en e vañch, bezañ ar galon vat gant an-unan war an dorn (*e galon vat gantañ war e zorn, he c'halon vat ganti war he dorn h.a.*), bezañ ar galon vat gant an-unan war palv an dorn (*e galon vat gantañ war palv e zorn, he c'halon vat ganti war palv he dorn h.a.*), bezañ druz, bezañ foran, reiñ lark, reiñ gant brokusted, reiñ gant largentez, na vezañ start war an distag, mont frank d'e yalc'h, skuilhañ puilh e arc'hant ; *allzu freigebig*, brokus betek re, lark betek re, largentezus betek re, frontal betek re, foran, koufon, dierbed, diarboell, dispignus, dizamant, trezer, trezenner.

Freigebigkeit b. (-,-en) : brokusted b., brokuster g., largentez b., frontalentez b., frontalite b., diarboell g. ; *übermäßige Freigebigkeit*, relargentez b.

Freigehege n. (-s,-) : gwarezva loened g.

Freigeist g. (-es,-er) : frankveizour g., spered ledaniat a zen g., spered diliamm g., spered disuj g., spered diskredik g.

Freigeisterei b. (-) : frankveizouriezh b., diskred g., amgred g.

freigeistig ag. : frankveizour, ledaniat, diliamm a spered, disuj, diskredik, amgredik.

Freigelassene(r) ag.k. g./b. : sklav frankizet g., sklav digabestret g., frankiziad g., frankizadez b., frankizad g., frankizadez b.

Freigepäck n. (-s) : pakadoù kuit a vizoù ls., pakadoù frank a vizoù ls.

freigestellt ag. : diskarget eus e amzer-soudard, diskarg eus e amzer-soudard, kuit d'ober e goñje.

Freigraf g. (-en,-en) : [istor] barner eus lez-varn ar Vem santel g.

Freigrafenschaft b. (-,-en) : 1. frankgontelezh b. ; 2. [istor] frankgontelezh Burgondia b., Burgondia-Uhel b.

Freigrenze b. (-,-n) : [kenwerzh, tailhoù] frankiz valtoutel b., frankiz pakadoù b., usvevenn an disamm tailhoù b., gourin tellañ g.

Freigut n. (-s,-güter) : 1. [istor] douar kuit g., dalc'h kuit g., douar nobl g. (Gregor) ; 2. [kenwerzh] marc'hadourezh kuit a daos maltouterezh b., marc'hadourezh frank a daos maltouterezh b.

freihaben V.gw. (hat frei / hatte frei / hat freigegeben) : kaout amzer vak, kaout koñje, kaout lezir, kaout goar, goarekaat ; *du hast jetzt viel zu oft frei*, re vak out deuet da vezañ.

Freihafen g. (-s,-häfen) : [merdead.] porzh frank g., porzh kuit g.

freihalten V.k.e. (hält frei / hielt frei / hat freigegeben) : *jemanden freihalten*, paeañ evit u.b.

Freihandel g. (-s) : frankeskemm g. ; *Anhänger des Freihandels*, frankeskemmour g.

Freihandelsabkommen n. (-s,-) : emglev a frankeskemm g.

Freihandelsassoziation b. (-) : *europäische Freihandelsassoziation*, emglev frankeskemm Europa g.

Freihandelspolitik b. (-) : frankeskemmerez g., politikerezh diazezet war ar frankeskemm g.

Freihandelszone b. (-,-n) : takad frankeskemm g., takad frank g.

freihändig ag. : 1. [kenw.] gant grad pep hini, a-gengrad ; *freihändiger Verkauf*, gwerzh dre gaer b., gwerzh a-c'hrad-egrad (Gregor) b., gwerzh a-gengrad b., gwerzh a zorn da zorn b. ; 2. dre zindan ; 3. [armoù-tan] *freihändiges Schießen*, tennadeg hep harp ebet b.

Adv. : 1. *freihändig zeichnen*, tresañ diwar sav, tresañ diouzh (evel) ma teu ; 2. [marc'h-houarn] *freihändig Rad fahren*, mont dispeg-dorn, c'hoari dispeg-dorn, bleinañ dispeg-dorn.

Freihandzeichnen n. (-s) : treserezh diwar sav g.

Freiheit b. (-,-en) : 1. frankiz b., librentez b., dishualded b., dishualder g., diere g., kabestr g., kabestr laosk g., kabestr hir g., roll g. ; *Freiheit oder Tod*, kent mervel eget bezañ e nask ; *jeder hat das Recht auf Freiheit*, gwir a zo gant pep hini d'ar frankiz a zen, gwir a zo gant pep hini d'an diere ; *die Anerkennung und Achtung der Rechte und Freiheiten aller Bürger sichern*, diogeliñ ma vo anavezet ha doujet gwirioù ha frankizioù an holl geodediz, diogelaat gwirioù ha frankizioù an holl geodediz, gwarantiñ gwirioù ha frankizioù an holl geodediz ; *Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit*, Frankiz, Kevatalded, Breudeuriezh ; *mein Land, meine Sprache und meine Freiheit*, va bro, va yezh ha va frankiz ; [gwir] *bürgerliche Freiheiten, individuelle Freiheiten*, frankizioù hinienel ls. ; *politische Freiheiten*, frankizioù ls., frankizioù keodedel ls. ; *religiöse Freiheit, Glaubensfreiheit*, frankiz kredenn b., frankiz azeuliñ b. ; *Rede- und Schreibfreiheit*, librentez an teod hag ar bluenn b., frankiz-estaoliñ b. ; *Pressefreiheit*, frankiz ar wask b., frankiz ar c'helaouiñ b., frankiz ar moullañ b., frankiz embann b. ; *Vereinigungsfreiheit*, frankiz kevredañ b. ; *Freiheit für alle*, frankiz evit an holl b., diere evit an holl g. ; *wirtschaftliche Freiheit*, frankizioù ekonomikel ls., frankizioù armerzhel ls., frankiz ekonomikel b. ; *Vertragsfreiheit*, frankiz kevrañ b. ; *einem Volke die Freiheit schenken*, reiñ he frankiz d'ur bobl ; *einem Volk die bürgerlichen Freiheiten gewähren*, distankañ war ar frankizioù ha treiñ ar frankizioù-se e lezennoù ; *den Weg der Freiheit schreiten*, kerzhet war bali ar frankiz, kerzhet gant hent ar frankiz ; *in Freiheit lebende Tiere*, loened en o frankiz ls. ; *die Freiheit bedrohend, die Freiheit beschneidend, die Freiheit stark einschränkend*, ... lazher-frankiz ; *jemanden in seiner Freiheit beschränken, jemandes Freiheit einschränken*, krennañ frankiz u.b., strishaat frankiz u.b., lakaat ur maen-harz da frankiz u.b., lakaat harz da frankiz u.b., stardañ e nask d'u.b., naskañ u.b. ; *für die Freiheit seines Landes kämpfen*, stourm evit frankiz e vro ; *die Freiheit seines Landes verteidigen*, difenn frankiz e vro ; *seine Freiheit erkämpfen*, gounit e frankiz dre an armoù ; *wir stehen unserer eigenen Freiheit im Wege*, mirout a reomp hor frankiz ouzhomp hon-unan, stankañ a reomp ouzhomp hon-unan hent ar frankiz ; 2. [dre skeud.] *sich die Freiheit nehmen, etwas zu tun*, ober udb ken dijen ha tra, ober udb ken difoutre ha tra, bezañ dichek (hardizh, her, balc'h, dibalamour, digoll, digaz, difoutre) a-walc'h evit ober udb, krediñ ober udb, kemer an hardizhegezh d'ober udb, kaout ar gobari d'ober udb, kaout an divergontiz (an hardizhegezh) d'ober udb / kaout un tal divezh a-walc'h (bezañ ken divezh) evit ober udb / krediñ hep mezh ober udb (Gregor) ; *er hat sich die Freiheit genommen, so etwas zu behaupten*, aet e oa betek keit all, kredet en doa lavaret un hevelep diotajoù ; *er hat sich die Freiheit genommen, so etwas zu tun*, aet e oa betek keit all, kredet en doa ober un hevelep diotajoù ; *sich Freiheiten gegen jemanden herausnehmen*, mont hep feson d'u.b., mont hep fesonioù d'u.b., mont hep ken feson d'u.b., bezañ re zichek e-keñver u.b., mont gant divergontiz d'u.b., mont re frank ouzh u.b. ; *Freiheiten*, regamaladegezh b., regamaradegezh b., doareoù dichek ls., doareoù zougont ket d'u.b. ar respet dleet dezhañ ls., doareoù dismegañsus ls., doareoù direspet e-keñver u.b. ls., doareoù vil ls., doareoù re frank ls., hegasted b., tregaserezh g., trabaserezh g., heskinerezh g., heskin g., doareoù heskinus ls. ; 3. [dre astenn.] *volle Freiheit haben*, kaout pep

frankiz d'ober pezh a blij d'an-unan, bezañ lizher digor gant an-unan, bezañ e gabestr war e voue, bezañ lezet en e vadober, bezañ lezet da heul e santimant, bezañ lezet en e ziviz, na gaout luz ebet, bezañ diliamm d'ober pezh a garer, ober e stal e-unan, ober udb hervez e zorn, bezañ en e aez, bezañ en e ec'hon, bezañ frank war an-unan / bezañ e frankiz / kaout frankiz / bezañ ec'hon d'an-unan (Gregor), bezañ kabestr laosk (kabestr hir) war e voue, bezañ en e roll, bezañ en e roll, gallout ober diouzh e ziviz, gallout ober pep tra evel ma plij gant an-unan, gallout ober pep tra diouzh ma plij gant an-unan, gallout bevañ hervez e blijadur, gallout ober pep tra hervez e blijadur ; 4. *poetische Freiheit*, frankiz ar barzh e-keñver ar yezh b., direolerezh barzhoniek g., lañvaz barzhel g. ; 5. *fräñchiz* b., disamm g. ; *Strafffreiheit*, digastiz g. ; *Portofreiheit*, frañchiz post b. ; 6. [preder.] *rezid* g., frankiz b. ; *Freiheitsprinzip*, pennaenn ar rezid b. ; [Karl Marx] *formale Freiheiten und reale Freiheiten*, frankizioù furmek ha frankizioù gwerchek ; 7. [skiantoù] *dizankted* b.

freiheitlich ag. : frankizour, liberal, frankizel, frankizek ; *freiheitliche Gesinnung*, frankizegezh b., libéralegezh b. ; *Freiheitliche Partei Österreichs [FPÖ]*, Kostezenn Liberal Aostria b., Strollad Frankizour Aostria g.

freiheitsbedrohend ag. : ... lazher-frankiz.

Freiheitsbedroher g. (-s,-) : lazher frankiz g.

Freiheitsberaubung b. (-,-en) : 1. lamadur ar frankiz g., nask g. ; 2. [gwir] harz d'ar frankiz er-maez lezenn g., krennadur frankiz er-maez lezenn g., bac'hadenn er-maez lezenn b.

Freiheitsbeschränkung b. (-,-en) : harz d'ar frankiz g., krennadur frankiz g., nask g.

Freiheitsdrang g. (-s) : sec'hed a frankiz g., c'hoant bras da vezañ dieub g., itik da vezañ dieub g., hiraehz da vezañ dieub b., avel ar frankiz g., lanv ar frankiz g.

Freiheitsentzug g. (-s) : 1. lamadur ar frankiz g., nask g. ; 2. [gwir] bac'hidigezh b., bac'hadur g., karc'haridigezh b. ; *zu drei Jahren Freiheitsentzug verurteilt werden*, bezañ barnet da dri bloavezh toull-bac'h, pakañ tri bloavezh toull-bac'h ; *lebenslänglicher Freiheitsentzug*, bac'hadur a-hed-buhez g.

Freiheitsfeind g. (-s,-e) : lazher frankiz g.

freiheitsfeindlich ag. : ... lazher-frankiz.

Freiheitsgrad g. (-s,-e) : [fizik, kimiezh] derez dizankted g.

Freiheitskampf g. (-s,-kämpfe) : stourm evit ar frankiz g.

Freiheitskämpfer g. (-s,-) : 1. stourmer evit ar frankiz g. ; 2. [istor] stourmer evit an dizalc'hidigezh g.

Freiheitskämpferin b. (-,-nen) : 1. stourmerez evit ar frankiz b. ; 2. [istor] stourmerez evit an dizalc'hidigezh b.

Freiheitskrieg g. (-s,-e) : brezel a zizalc'hidigezh g., brezel a zieubidigezh g., brezel dieubiñ g.

freiheitsliebend ag. : tomm ouzh ar frankiz, naon ha sec'hed d'ar frankiz gantañ.

Freiheitsmütze b. (-,-n) : [istor] boned ruz g., boned republikan g., [dre fent] tog buzhug g.

Freiheitsprinzip n. (-s) : [preder.] pennaenn ar rezid b.

Freiheitsrechte ls. : frankizioù foran ls., frankizioù keodedel ls.

Freiheitsstatue b. (-,-n) : delwenn ar Frankiz b.

Freiheitsstrafe b. (-,-n) : [gwir] bac'hidigezh b., bac'hadur g., karc'haridigezh b. ; *zu drei Jahren Freiheitsstrafe verurteilt werden*, bezañ barnet da dri bloavezh toull-bac'h, pakañ tri bloavezh toull-bac'h ; *lebenslängliche Freiheitsstrafe*, bac'hadur a-hed-buhez g.

Freiheitswelle b. (-,-n) : avel ar frankiz g., lanv ar frankiz g. ; *die Freiheitswelle breitete sich über das ganze Land aus*, c'hwezhañ a reas avel ar frankiz war ar vro a-bezh, lanv ar frankiz a zirollas war ar vro.

freiheraus Adv. : *freiheraus sprechen*, dont frank ha ront gant an-unan, dont frank ha libr gant an-unan, lavaret hardizh e soñj, komz her, dont didroidell gant an-unan, mont dezhi eeun-hag-eeun, lavaret an traoù rube-rubene, kaout ur gomz krak, bezañ dichek en e gomzoù, komz distag, komz libr, komz a-dak, komz a galon frank, komz didro-kaer, komz eeun ha didroell, komz didroidell, komz diguzh, komz berr-ha-krenn, komz berr-ha-groñs, komz dispieg, bezañ distlabez da lavaret an traoù, lavaret diwisk e soñj, lavaret e soñj hep klask tro, lavaret e soñj ken diflatr ha tra, na ober kant tro d'ar pod, na reiñ tro d'e gomzoù, na chom da chaokat e c'henoù, lavaret berr-ha-groñs (berr-ha-krenn) e soñj (Gregor), na vezañ sac'h an diaoul, na vezañ sac'h d'an diaoul, bezañ groñs en e vennozh, bezañ diflatr en e gomzoù, lavaret groñs e vennozh, lavaret krak e soñj, lavaret krenn e soñj, lavaret e soñj krak-ha-berr (krenn-ha-kras, krak-ha-krenn, krenn-ha-krak), lavaret anezho distag, na gaout treuzoù ebet war e zor.

Freiherr g. (-n,-en) : baron g.

Freihererschaft b. (-) : 1. [takad] baroniezh b. ; 2. [karg, titl] baronelezh b., baronigelezh b.

Freiin b. (-,-nen) : baronez b.

Freikarte b. (-,-n) : bilhed digoust g.

Freikauf g. (-s,-käufe) : daspren g., dasprenerezh g., dasprenadur g., dasprenadenn b., redimerezh g.

freikaufen V.k.e. (hat freigekauft) : dasprenañ, redimañ, akuitañ.

V.em. : **sich freikaufen** (hat sich (ak.) freigekauft) : 1. frankaat, en em redimañ, dasprenañ e vuhez gant arc'hant ; 2. *sich von etwas freikaufen*, seveniñ udb, en em zizober (en em zifraeañ, en em zijabliñ, en em zistlabezañ, en em zistrobañ, en em zioueriñ) eus udb, en em ziaesaat ag udb, dijabliñ ag udb, dijabliñ diouzh udb, difoarañ diouzh udb, kaout an dizober eus udb, frankaat gant udb, kaout an distag eus udb, kaout distag eus udb, kas udb diwar e hent hag eus e c'houlou, kaout an disamm eus udb, en em zivec'hiañ eus udb, disammañ eus udb.

Freikirche b. (-,-n) : iliz frank b.

Freiklettern b. (-s) : kraperezh dieub g., kraperezh gant an daouarn hag an daoudroad hepken g.

freikommen V.gw. (kam frei / ist freigekommen) : 1. adkavout e frankiz, bezañ dieubet ; 2. kemer amzer vak, kuitaat e labour, dioueriñ ur pennad amzer, dioueriñ un herrad amzer.

Freikörperkultur b. (-) : noazhkorferezh g.

Freikörperkulturanhänger g. (-s,-) : noazhkorfer g., noazhkorfour g.

Freikörperkulturanhängerin b. (-,-nen) : noazhkorferez b., noazhkorfourerz b.

Freikorps n. (-,-) : [istor] rann-arme frank b., korf arme frank g., korf frank g., strollad-stourm frank g.

Freikurs g. (-es) : 1. [arc'hant.] mon frank g. ; 2. rummad kentelioù digoust g.

Freilager n. (-s,-) : etrepaouez frank g., sanailh frank b., magazenn frank b.

Freiland n. (-s) : 1. [labour-douar] frank g. ; *im Freiland, auf dem Freiland*, en douar bev, war ar frank, er frank ; *auf dem Freiland wachsende Obstbäume*, gwez-frouezh a gresk dindan an amzer (war ar frank, er frank) str. ; 2. maezioù ls., openfield g.

Freilandkultur b. (-,-en) : [labour-douar] gounidegezh-douar war ar frank b.

freilassen V.k.e. (lässt frei / ließ frei / hat freigelassen) : 1. dieubiñ, leuskel da vale, leuskel, leuskel [u.b.] kuit, leuskel da vont, leuskel da redek, lezel da vont, lezel da vale, frankizañ, frañchizañ, divac'hañ, dibizoniañ, digarc'hariañ, frankaat, reiñ

e frankiz en-dro da, dispegañ diouzh, lezel hed e c'har [gant u.b.] ; *einen Sklaven freilassen*, frankizañ ur sklav, frañchizañ ur sklav, disujañ ur sklav, reiñ e frankiz d'ur sklav, digabestrañ ur sklav ; *freigelassener Sklave*, sklav frankizet g., sklav digabestret g., frankiziad g., frankizad g. ; *die Tür des Stalls aufmachen, um die Hühner freizulassen*, digeriñ war ar yer, leuskel ar yer ; *einen Gefangenen freilassen*, leuskel ur prizoniad ; 2. dishualañ, dinaskañ, distagañ, dilaasañ, dilammañ ; 3. lezel diac'hub, lezel dieub ; 4. [lu] disluañ ; *aus der Armee freigelassener Soldat*, soudard dic'hopret g., soudard disluet g., disluet g. [liester disluid].

Freilasser g. (-s,-) : [istor] frankizer g.

Freilassung b. (-,-en) : 1. dieubidigezh b., frankizadur g. ; *Freilassung mit Bewährungsaufsicht*, frankiz evezhiat b. ; 2. laoskadeg b., dilaosk g. ; *Freilassung von Feldhühnern*, laoskadeg klujiri b. ; 3. [lu] disluañ g., disluadur g.

Freilauf g. (-s,-läufe) : 1. rod dizalc'h b., rod digambli b. ; 2. monedone dishual g., frankiz b.

freilaufen V.em. : **sich freilaufen** (läuft sich frei / lief sich frei / hat sich (ak.) freigelaufen) : [sport] en em zizerc'hel, dont a-benn da vezañ e-unan, dont a-benn da vezañ dizalc'h.

freilaufend ag. : en e frankiz, en e ec'hon, frank warnañ / e frankiz / ec'hon dezhañ (Gregor).

freilegen V.k.e. (hat freigelegt) : dizoleiñ, disklosañ, lakaat en noazh, noazhañ, noashaat, diatreñiñ, lakaat war wel, diboullat, lakaat e gouloù, diguzhañ, diguzhat, reiñ an dizolo [war udb], lakaat war zizolo ; *ein Feld von Felsen freilegen*, diroc'hekaat ur park ; *freigelegte Balken*, treustoù lakaet war wel ; *die Ebbe hat die Sandbank freigelegt*, a) tre eo ar reuzeulenn-draezh, dicalet eo ar reuzeulenn-draezh, divoret eo ar reuzeulenn-draezh, dizouret eo ar reuzeulenn-draezh ; b) ar reuzeulenn-draezh he deus digoret [tu 'zo da vont betek enni war droad].

Freilegung b. (-,-en) : noashaat g., dizoloadenn b., dizoloadur g.

Freilehen n. (-s,-) : [istor] douar-kuit g., dalc'h kuit g.

Freileitung b. (-,-en) : [tredan.] linenn a-us douar b., linenn en aer b.

freilich Adv. : 1. evel-dres, evel just ha rezon, evel rezon, evel-just, e gwir, ya evelkent 'vat, ya 'vat, ya sur, ya da, ya a-walc'h ! ya, el leal ! ya, leal ! ya, laouen ! sur 'vat, moarvat sur, ya tre ! membri ! dam ! eya ! na petra 'ta ! pardistac'h ! pardiac'h ! atoue sur ! aes eo gouzout ! brav eo gouzout ! kaer eo gouzout ! ret eo e anzav ! dam, anat dit, anat deoc'h, na petra 'ta ! ; *freilich nicht*, nann laouen ; *ich tue es freilich nicht*, ne rin ket laouen 'vat ; *freilich hatten wir wenig dadurch gewonnen*, gwir eo n'hor boa ket gounezet kalz a draoù gant kement-se - evit sur n'en doa ket kement-se degaset kalz a c'hounid deomp - atoue sur ! n'en doa ket kement-se degaset kalz a c'hounid deomp - evit gwir n'hor boa ket graet kalz a fonn gant an dra-se ; 2. [dre astenn.] *hast du verstanden ? - freilich !* ha komprenet ec'h eus ? - ya, sur ! ya 'vat ! ya evelkent 'vat ! ya da ! sur 'vat ! evel-just ! ya tre ! o dam ya ! ya dam ! na petra 'ta ! hag em eus ! ; *wirst du es ihnen erklären ? - freilich !* displegañ a ri an dra-se dezho ? - hag e rin ! ; *wirst du kommen ? - freilich !* dont a ri ? - hag e rin ! / hag ez in ! / dont a rin, eus a rin !

Freilicht n. (-es) : frank g., diavaez g.

Freilichtaufführung b. (-,-en) : abadenn c'hoariva war ar frank b., abadenn c'hoariva dindan an amzer b., abadenn c'hoariva e ti Mari C'hlaizioù b.

Freilichtaufnahme b. (-,-n) : [film] filmañ en diavaez g., skeudtapadur en diavaez g.

Freilichtbühne b. (-,-n) : c'hoariva dindan an amzer g., c'hoariva dido g., c'hoariva e ti Mari C'hlaizioù g., c'hoariva war ar frank g.

Freilichtmuseum n. (-s,-museen) : ekomirdi g.

Freilichttheater n. (-s,-) : c'hoariva dindan an amzer g., c'hoariva dido g., c'hoariva e ti Mari C'hlaizioù g., c'hoariva war ar frank g.

Freilos n. (-es,-e) : bilhed lotiri digoust g.

Freiluftplatz g. (-es,-plätze) : [tennis] leur-dennis dido b.

Freiluftschwimmbad n. (-s,-bäder) : poull-neuial dido g., poull-neuñviñ dido g., poull-neuial dindan an amzer g., poull-neuial war ar frank g.

freimachen V.k.e. (hat freigemacht) : **1.** dieubiñ, leuskel da vale, frankizañ, frañchizañ, disujañ, divac'hañ, dibrizoniañ, digarc'hariañ, frankaat, reiñ e frankiz en-dro da, didoullañ, leuskel kuit ; **2.** diac'hubiñ, dieubiñ, distrobañ, distrobellañ, distrollañ, difardellañ, diatrediñ, divaneriñ, disac'hañ, distankañ, distouvañ, dizeñ, karzhañ, skarzhañ, digeriñ war ; *die Einfahrt zum Acker freimachen*, difardellañ an toull-karr ; *einen Weg freimachen*, diac'hubiñ un hent, dieubiñ un hent, distrobañ un hent, digeriñ un hent, fraeañ un hent, toullañ un hent, distankañ un hent, difardellañ un hent, dizreinañ un hent, karzhañ un hent ; *jemandem den Weg freimachen*, digeriñ klaz d'u.b., digeriñ hent d'u.b., aozañ ha kompezañ pep tra ; *eine verstopfte Maschine freimachen*, divoueta, divoueta ur mekanik, distankañ ur mekanik ; *das verstopfte Abflussrohr des Waschbeckens freimachen*, distoc'hañ ar gwalc'heris, distankañ ar gwalc'heris, distouvañ ar gwalc'heris, karzhañ stouv ar gwalc'heris, skarzhañ stouv ar gwalc'heris ; [karr-tan] *den Weg freimachen, den Platz freimachen*, mont a-gostez (Gregor), ober plas, ober lec'h, mont diwar hent, mont diwar an hent, mont a-ziwar hent, mont a-ziwar an hent, ober hent, digeriñ hent, tec'hel diwar hent, tec'hel diwar an hent, tec'hel a-ziwar hent, tec'hel a-ziwar an hent, mont war ar c'hostez, diac'hubiñ an hent, reiñ hent (lec'h, plas), mont da glask kostez an hent, reiñ plas d'u.b. da dremen, distreiñ diwar hent u.b., tec'hel diwar hent u.b., mont diwar hent u.b. ; *den Weg für einen gütlichen Vergleich freimachen*, reiñ bod d'an dud d'en em glevet, reiñ bod d'an dud d'en em welet ; **3.** disammañ, diskargañ, distrobañ, divec'hiañ ; **4.** *einen Brief freimachen*, timbrañ ul lizher, frankizañ ul lizher, frañchizañ ul lizher ; **5.** *ein paar Tage freimachen*, kemer un nebeud devezhioù vakañsoù ; **6.** [arc'hant] *Kapital freimachen, Geldmittel freimachen*, dieubiñ kevalaoù.

V.em. **sich freimachen** **1.** (hat sich (ak./dat.) freigemacht) : c'hoari e hent, frankaat ; *sich (ak.) von etwas freimachen*, en em ziluziañ diouzh udb, en em zisac'hañ diouzh udb, en em zistrobañ diouzh udb, en em zirouestlañ a-douez udb, en em zirouestlañ a-vetoù udb, en em zispegañ [diouzh], kaout distag eus udb, kaout an distag eus udb., frankaat gant udb ; *sich (dat.) den Weg freimachen*, fraeañ (digeriñ, toullañ) e hent, digeriñ klaz, digeriñ hent.

Freimachung b. (-,-en) : **1.** dieubidigezh b., frankizadur g., disujidigezh b. ; **2.** diskarg g., disamm g.

Freimakler g. (-s,-) : [arc'hant.] amleuriad g.

Freimarkt g. (-es,-märkte) : **1.** [armerzh] marc'had frank g., nevid frank g., franknevid g., armerzh nevidel g., marc'had digor g., frankizegezh b. ; **2.** [istor] foar kuit b.

Freimarktwirtschaft b. (-) : armerzh marc'had g., armerzh nevidel g., frankizegezh b.

Freimaurer g. (-s,-) : frañmason g. [liester frañmasoned].

Freimaurerei b. (-) : frañmasonerezh g. ; *liberale Freimaurerei*, frañmasonerezh frankizel g.

freimaurerisch ag. : frañmasonek, masonek.

Freimaurerloge b. (-,-n) : logell frañmasoned b., loj frañmasoned g., logell frañmasonerezh b., logell frañmasonek b., log vasonek b., logell vasonek b., log frañmasonerezh g.

Freimaurerium n. (-s) : frañmasonerezh g.

Freimut g. (-s) : eeunded b., lealded b., gwirionded b., digoradur spered g., heresevuster g., heresevusted b., heselaouuster g., heselaouusted b., darempredusted b., kevredusted b., lavariantiz b., hegarated b., ouesktd b., oueskter g.

freimütig ag. : farlaot, digor e spered, ledan e spered, lavariant, kevredus, dibrenn, didro, didroidell, karantek, onest, gwirion, reizh, leal, eeun, eeun ha leal, frank, raktal, digamm, digammwidre, diwidre, diouzhtu, heresevus, heselaouus, kaozeüs, hegarat, hegar, darempredus, ouesk, tro aes ennañ, aes ober outañ, ... a oar en em ober.

Adv. : a galon digor, frank ha ront, frank ha libr, libr, hardizh, her, didroidell, dispieg, distag, a-dak, a galon frank, didro-kaer, eeun, eeun-hag-eeun, rube-rubene, hep biez, eeun ha didroell, diguzh, ken diflatr ha tra, berr-ha-krenn, berr-ha-groñs, hep kuzh seurt ebet.

Freimütigkeit b. (-) : eeunded b., lealded b., gwirionded b., digoradur spered g., heresevuster g., heresevusted b., heselaouuster g., heselaouusted b., darempredusted b., kevredusted b., lavariantiz b., hegarated b., ouesktd b., oueskter g.

Freiplatz g. (-es,-plätze) : **1.** bilhed digoust g. ; **2.** [skol] yalc'had studi b.

freipressen V.k.e. (hat freigesst) : dont a-benn da zieubiñ dre zrouktunañ, dont a-benn da zigarc'hariañ dre zrouktunañ, dont a-benn da zibrizoniañ dre zrouktunañ.

Freirad n. (-s,-räder) : rod dizalc'h b., rod digambli b.

Freiraum g. (-s,-räume) : **1.** frankiz b., frankizenn b., egorenn diac'hub b., frañchiz b., ichoù g., lijo g., pealec'h g., lec'h g., plas g., diere g., plasell b. ; *hier werden die Tiere genug Freiraum haben*, amañ e vo ec'hon d'al loened, en o ec'hon e vo al loened amañ, frankiz a-walc'h o do al loened amañ, amañ e c'halla al loened kemer o aezamant, amañ e c'halla al loened ober o aez, amañ e vo frank war al loened, amañ e vo frank d'al loened, amañ ne vo ket gwasket al loened ; **2.** [dre skeud.] frankiz ober b., lec'hed ober g., frankiz d'ober pezh a garer b., kabestr g., kabestr hir g., kabestr laosk g., frañchiz b. ; *viel Freiraum haben*, kaout hed e c'har, bezañ frank war an-unan, bezañ pep frankiz gant an-unan d'ober e c'hiz (d'ober pezh a gar), bezañ e gabestr war e voue, bezañ kabestr (kabestr hir, kabestr laosk) gant an-unan, bezañ d'an-unan da zivizout hervez ma kavo gwelloc'h, bezañ lizher digor gant an-unan, bezañ lezet en e vadober, bezañ lezet da heul e santimant, na gaout luz ebet, bezañ diliamm d'ober pezh a garer, ober e stal e-unan, ober udb hervez e zorn, bezañ ar brid gant an-unan war ar moue (*e vrid gantañ war e voue, he brid ganti war he moue h.a.*), ober e roll, heuliañ e roll, bevañ en e ziviz, bezañ (bevañ) en e roll, bezañ lezet en e ziviz, gallout ober pezh a garer, gallout ober evel ma plij gant an-unan, gallout ober diouzh ma plij gant an-unan, gallout bevañ hervez e blijadur ; *jetzt habe ich ein bisschen mehr Freiraum*, bremañ em eus un tammig muoc'h a gabestr, astennet eo bet va nask din ; *er hat aber nicht viel Freiraum*, gwall verr eo e nask, nasket berr eo.

freiräumen V.k.e. (hat freigeräumt) : *einen Weg freiräumen*, diac'hubiñ un hent, dieubiñ un hent, distrobañ un hent, distankañ un hent, difardellañ un hent, karzhañ un hent ; *ein Feld von Felsen freiräumen*, diroc'hekaat ur park ; *einen Weg vom Schnee freiräumen*, dierc'hañ un hent.

Freiräumen n. (-s) : diac'hubiñ g.

freireligiös ag. : frankveizour, ledaniat, disuj, diskredik, amgredik, frank e vennozhioù, haelsperedek, frontal, ... n'eo ket strizh e revr a-fet relijion, digemplegour.

freischaffend ag. : war e gont e-unan, dizalc'h, frankvicherour, distag.

Freischaffende(r) ag.k. g./b. : frankvicherour g., frankvicherourez b., micherour frank g., micherourez frank b., micherour war e gont e-unan g., micherourez war he c'hont hec'h-unan b., micherour dizalc'h g. micherourez dizalc'h b.

Freischar b. (-, -en) : [lu, istor] rann-arme frank b., korf arme frank g., korf frank g.

Freischärler g. (-s, -) : tennataer g., brezelour frank g., frankvrezelour g.

Freischärlerin b. (-, -en) : tennataerez b., brezelourez frank b., frankvrezelourez b.

freischaufeln V.k.e. (hat freigeschaufelt) : diac'hubiñ gant ar bal, distrobañ gant ar bal, diatrediñ gant ar bal.

freischießen V.k.e. (schoss frei / hat freigeschossen) : dieubiñ diwar-bouez un dennadeg, digarc'hariañ diwar-bouez un dennadeg, dibrizoniañ diwar-bouez un dennadeg.

Freischneider g. (-s, -) : dic'harzherez b., distrouezherez b.

Freischule b. (-, -n) : deskadurezh digoust b., deskadur digoust g.

Freischüler g. (-s, -) : [skol] yalc'hadour g.

Freischütz g. (-en, -en) / **Freischütze** g. (-n, -n) : 1. tennataer g., brezelour frank g., frankvrezelour g. ; 2. [istor] gwareger frank g., frankwareger g.

freischwimmen V.em. : **sich freischwimmen** (schwamm sich frei / hat sich (ak.) freigeschwommen) : 1. tremen ar breved neuial kentañ-derez ; 2. [dre skeud.] ober e dreuz e-unan, mont war ar stegn, mont war ar stign, mont war e gont, mont war e stal, mont da heuliañ e roll, dineizhañ, nijal gant e zivaskell.

Freischwimmer¹ g. (-s, -) : breved neuial kentañ-derez g.

Freischwimmer² g. (-s, -) : dalc'her ur breved neuial kentañ-derez g.

Freischwimmerin b. (-, -nen) : dalc'herez ur breved neuial kentañ-derez b.

Freischwimmerzeugnis n. (-ses, -se) : breved neuial kentañ-derez g.

freischwingend ag. : [sonerezh] *freischwingende Zunge*, añchenn dieub b.

freisetzen V.k.e. (hat freigesetzt) : 1. dieubiñ, leuskel da vale, frankizañ, franchizañ, divac'hañ, dibrizoniañ, digarc'hariañ, frankaat, lezel hed e c'har [gant u.b.], reiñ e frankiz en-dro da ; 2. [kimiezh] teurel, dileuskel, leuskel, dilaoskiñ ; *Energie freisetzen*, dilaoskiñ gremm ; *Gas freisetzen*, sevel un aezhenn bennak diwar an dra-mañ-tra, teurel un aezhenn bennak, dilaoskiñ aezhenn, dileuskel un aezhenn bennak ; 3. dilabourat, kas kuit, dic'hoprañ, difredañ, ezfredañ, digouviañ, digargañ.

Freisetzung b. (-, -en) : 1. dieubidigezh b., frankizadur g. ; 2. dilaosk g., dilaoskadenn b., dilaoskadur g. ; *Freisetzung von Gasen*, dilaosk aezhennoù g., dilaoskadenn c'hazoù b., dilaoskadur gazoù g. ; 3. dic'hopradur g., argasadenn b., karzh g., karzhadenn b., karzhadur g., karzherezh g., skarzh g., skarzhherezh g., skarzhadur g., skarzhadenn b.

Freisinn g. (-s) : 1. digoradur-spered g., spered frank e vennozhioù g., spered frontal g. ; 2. [polit.] frankizegezh b., liberalegezh b.

freisinnig ag. : 1. [Bro-Suis] radikal-demokratel, radikal-demokrat ; 2. *freisinnig sein*, bezañ ledan e spered, bezañ frontal, bezañ farlaot, bezañ frank e vennozhioù, bezañ digor e spered, bezañ haelsperedek, na vezañ strizh e revr, bezañ dizalc'h diouzh ar rakvarnioù start ; 3. [relij.] ledaniat.

Freispeicher g. (-s, -) : [stlenn.] memor dialuskel b., deranner memor g.

freispielen V.k.e. (spielte frei / hat freigespielt) : [sport] lakaat da vezañ e-unan, lakaat da vezañ dizalc'h.

V.em. : **sich freispielen** (spielte sich frei / hat sich (ak.) freigespielt) : [sport] en em zizelc'her, dont a-benn da vezañ e-unan, dont a-benn da vezañ dizalc'h.

freisprechen V.k.e. (spricht frei / sprach frei / hat freigesprochen) : 1. gwennañ, dizuañ, didamall, digabluzañ, digablusaat, reishaat, diskargañ, disammañ, divlamañ, divec'hiañ, anzav digablus ; *den Angeklagten freisprechen*, anzav digablus un tamallad ; *er wurde von Schuld freigesprochen*, ar varnerien n'o doa kavet ennañ abeg ebet da damall, diskarget e voe (gwennet e voe, didamallet e voe, digabluzet e voe, dizuet e voe) gant ar varnerien, anzavet digablus e voe gant ar varnerien ; 2. [relij.] absolviñ, dibec'hediñ.

freisprechend ag. : [relij.] absolvus.

Freisprechung b. (-, -en) : 1. [gwir] devarn didamall b., bamedigezh didamall b., anzav digablusaat g., digablusadur g., didamalladur g., kemenn-didamall g., nepenn g. ; 2. [relij.] absolvenn b.

Freispruch g. (-s, -sprüche) : 1. [gwir] devarn didamall b., bamedigezh didamall b., anzav digablusaat g., digablusadur g., didamalladur g., kemenn-didamall g., nepenn g. ; *auf Freispruch erkennen*, dougen un devarn didamall, dougen an anzav digablusaat, dougen un nepenn ; 2. [relij.] disentez absolvus b.

Freistaat g. (-s, -staaten) : Stad frank b., Stad dieub b., republik b. ; *der Freistaat Sachsen*, Stad dieub Saks b.

freistaatlich ag. : republikan.

Freistadt b. (-, -städte) : kêr frank b., republik b., kêr dizalc'h b., keoded dieub b.

Freistatt b. (-, -stätten) / **Freistätte** b. (-, -n) : [istor] minic'hi g./b., lec'h a frañchiz g.

freistehen V.dibers. (stand frei / hat freigestanden) : *es steht Ihnen frei, das zu tun*, deoc'h d'ober pezh a garit, frankiz a-walc'h hoc'h eus d'en ober ma karit, en ho kerz emañ en ober, c'hwi a raio ho santimant, diampech a-walc'h oc'h evit en ober m'ho pefe c'hoant (Gregor), n'eo ket ken ret ha mervel.

V.gw. : bezañ diac'hub (dieub, diberc'henn, vak, dibourvez, goullou, libr) ; 1. *die Wohnung steht frei*, diac'hub eo ar ranndi, vak eo ar ranndi ; 2. [arz] *freistehende Skulptur*, peuvros g.

Freistelle b. (-, -n) : [skol-veur] yalc'had b.

freistellen V.k.e. (hat freigestellt) : 1. dirediañ ; *jemandem etwas freistellen*, lezel u.b. da zibab, lezel u.b. d'ober pezh a gar ; *das bleibt Ihnen völlig freigestellt*, deoc'h d'ober pezh a garit, frankiz a-walc'h hoc'h eus d'en ober ma karit, en ho kerz emañ en ober, c'hwi a raio ho santimant, diampech a-walc'h oc'h evit en ober m'ho pefe c'hoant (Gregor), n'eo ket ken ret ha mervel ; 2. [labour, karg] *jemanden freistellen*, amstaelañ u.b., lakaat u.b. en amstael ; 3. *jemanden von etwas freistellen*, ezderc'hel u.b. diouzh udb, diskargañ u.b. eus udb, digargañ u.b. ag udb, disammañ u.b. diouzh udb, divec'hiañ u.b. eus udb, ober u.b. kuit ag udb, lakaat u.b. kuit d'ober udb, lakaat u.b. kuit ag udb, kuitaat u.b. eus udb, kuitaat u.b. diouzh udb ; 4. [lu] *freigestellt*, ezdalc'het diouzh e amzer-soudard, diskarget eus e amzer-soudard, diskarg eus e amzer-soudard, kuit d'ober e gonge ; 5. [kleweled] *farbbasiert freistellen*, enkorañ.

Freisteller g. (-s, -) : [kleweled] enkorer g. [*liester* enkorerioù].

Freistellung b. (-) : 1. diskarg g., disamm g. ; *Freistellung vom Wehrdienst*, diskarg eus an amzer-soudard g., disamm eus an

amzer-soudard g. ; 2. amstaelañ g. ; 3. kofje g., ehan g. ; 4. [kleweled] *farbbasierte Bildfreistellung*, enkorad g.

Freistempel g. (-s,-) : [post] kached post da zisammañ diouzh ar mizoù-kas g.

Freistilringen n. (-s) : [sport] gouren dieub g.

Freistilschwimmen n. (-s) : [sport] neuñv dibabet g.

Freistoß g. (-es,-stöße) : [sport] tenn-digoll g. ; *einen Freistoß ins Tor schießen*, lakaat ar vell er gaoued diwar zigoll.

Freistück n. (-s,-e) : skouerenn digoust b.

Freistunde b. (-,-n) : eurvezh amzer vak b., eur vak b., amzer vak, ehan g.

Freitag g. (-s,-e) : Gwener g., digwener, gwenervezh g., gwenervezhiad g., devezh Gwener g. ; *am Freitag*, *jeden Freitag*, beb Gwener, da Wener, d'ar Gwener ; *am gleichen Freitag*, ar memes gwenervezh ; *heute haben wir Freitag*, *heute ist Freitag*, hiziv emañ ar Gwener, hiziv emamp ar Gwener, ar Gwener a zo hiziv, deuet eo ar Gwener ; *der darauf folgende Tag war ein Freitag*, *der Tag darauf war ein Freitag*, antronoz edo ar Gwener ; *am Freitagmorgen*, *Freitagmorgen*, digwener vintin, digwener veure, digwener ar beure ; *am Freitagmorgen*, *jeden Freitagmorgen*, d'ar Gwener beure, ar Gwener beure, d'ar Gwener vintin, ar Gwener vintin ; *am Freitagmittag*, *Freitagmittag*, digwener da greisteiz ; *am Freitagmittag*, *jeden Freitagmittag*, d'ar Gwener da greisteiz, ar Gwener da greisteiz ; *am Freitagabend*, *Freitagabend*, digwener d'abardaez ; *am Freitagabend*, *jeden Freitagabend*, d'ar Gwener d'abardaez ; *Freitagnacht*, digwener da noz ; *jede Freitagnacht*, d'ar Gwener da noz ; *er hat sich seit letztem Freitag nicht blicken lassen*, n'eo ket bet gwelet abaoe ar Gwener diwezhañ, n'eo ket bet gwelet abaoe digwener tremenet, n'eo ket bet gwelet abaoe digwener ; *am nächsten Freitag*, **a)** d'ar Gwener kentañ, d'ar Gwener all ; **b)** digwener all, digwener kentañ, digwener a zeu, digwener-mañ a zeu, digwener o tont, digwener tostañ, a-benn digwener ; *manche Freitage*, gwenervezhiennou ls. ; *nächsten Freitag*, *kommenden Freitag*, digwener kentañ, digwener a zeu, digwener-mañ a zeu, digwener o tont, digwener tostañ, a-benn digwener ; *am Freitag der übernächsten Woche*, digwener war-lerc'h, digwener a-benn pemzektez ; *am Freitag der vorletzten Woche*, *am vorletzten Freitag*, digwener a-raok, digwener all ; *von Freitag an*, *ab Freitag*, diwar zigwener, adalek digwener ; *an einem Freitagabend*, ur gwenervezh d'abardaez ; *an einem Freitagmorgen*, ur gwenervezh vintin, ur gwenervezh da veure ; *an einem Freitag*, un devezh Gwener, ur gwenervezh ; *es geschah an einem Freitagnachmittag*, endervezh ur gwenervezh e oa ; *einen ganzen Freitag*, un devezh Gwener a-bezh g., ur gwenervezh a-bezh g., ur gwenervezhiad a-bezh g. ; *Freitag in einer Woche*, digwener penn-sizhun, digwener a-benn eizhtez ; *am Freitag dem 16. (sechzehnten) November*, *am Freitag, den 16. (sechzehnten) November*, d'ar Gwener c'hwezek a viz Du ; *ihre Heirat fand am Freitag vorher statt*, hec'h eured a oa d'ar Gwener a-raok ; *er ist bis zum nächsten Freitag geblieben*, chomet e oa betek ar Gwener war-lerc'h ; *an einem Freitag*, un devezh Gwener, ur gwenervezh ; *an jenem Freitag*, d'ar Gwener-se, ar gwenervezh-se ; *bis Freitag sind wir damit fertig*, prest e vo ac'hanen da zigwener, a-benn digwener e vo prest ; *bis Freitag*, kenavo digwener, ken digwener, a-benn digwener ; *letzten Freitag sind wir spazieren gegangen*, digwener diwezhañ e oamp bet o pourmen ; *an diesem Freitag haben wir eine wahre Sintflut erlebt*, aze e oa bet ur gwenervezh dour, aze e oa bet ur gwenervezhiad glav ; *der Schwarze Freitag*, ar Gwener Du g. [25/10/1929, fallaenn veur er Yalc'h e New-

York] ; [relij.] *Karfreitag*, *stiller Freitag*, Gwener-ar-Groaz g. ; *am Karfreitag*, da-geñver Gwener-ar-Groaz.

Freitagabend g. (-s,-e) : *an einem Freitagabend*, ur gwenervezh d'abardaez ; *am Freitagabend*, *Freitagabend*, digwener da noz.

freitiglich Adv. : da Wener, d'ar Gwener, bep Gwener.

Freitagmorgen g. (-s,-) : *am Freitagmorgen*, *Freitagmorgen*, digwener vintin, digwener veure, digwener ar beure ; *an einem Freitagmorgen*, ur gwenervezh vintin, ur gwenervezh da veure ; *am Freitagmorgen*, *jeden Freitagmorgen*, d'ar Gwener beure, ar Gwener beure, d'ar Gwener vintin, ar Gwener vintin.

Freitagmittag g. (-s,-e) : *am Freitagmittag*, *Freitagmittag*, digwener da greisteiz ; *am Freitagmittag*, *jeden Freitagmittag*, d'ar Gwener da greisteiz, ar Gwener da greisteiz.

Freitagnachmittag g. (-s,-e) : *am Freitagnachmittag*, *Freitagnachmittag*, digwener goude kreisteiz ; *am Freitagnachmittag*, *jeden Freitagnachmittag*, d'ar Gwener goude kreisteiz, ar Gwener goude kreisteiz ; *es geschah an einem Freitagnachmittag*, endervezh ur gwenervezh e oa.

Freitagnacht b. (-,-nächte) : digwener da noz ; *jede Freitagnacht*, d'ar Gwener da noz.

freitags Adv. : da Wener, d'ar Gwener, bep Gwener ; *freitags wird hier Markt abgehalten*, bep Gwener e vez dalc'het ar marc'had amañ.

Freitauchen n. (-s) : [sport] splujerezh war apne g.

Freitaucher g. (-s,-) : [sport] apneour g.

Freitisch g. (-es,-e) : predoù digoust ls. ; *bei jemandem einen Freitisch haben*, bezañ degemeret hep paeañ netra (bezañ pedet evel kouviad) ouzh taol u.b. ken lies gwech ha ma plij d'an-unan dont, kaout taol zigor e ti u.b., kavout taol zigor e ti u.b.

Freitod g. (-s) : emlazh g., emlazhadenn b., emlazherezh g., emzistruj g., emzistrujadenn b., emlazhañ g., emlazhañ a-youl g.

freitragend ag. : 1. [tisav.] a-skarv, baleget, ... a valir, ... a valed ; *freitragende Brücke*, pont-skourr g. ; 2. [nij.] *freitragender Flügel*, askell diskor, askell hep harp ebet b., askell enbotezet b., askell enboestet b.

Freitreppe b. (-,-n) : [tisav.] menk-ti g. [*liester* menkoù-tiez].

Freiübung b. (-,-en) : [sport] embregerezh-korf hep paramantoù g.

Freiums Schlag g. (-s,-umschläge) : [post] golo-lizher kachedet g., golo-lizher timbret g.

Freiverkehr g. (-s) : [arc'hant] marc'had frank g., marc'had digor g. ; *geregelter Freiverkehr*, eil nevid g., nevid kenstur g. ; *ungeregelter Freiverkehr*, nevid anfeuriet g., nevid e-maez yalc'h g.

Freiverkehrsmarkt g. (-s) : [arc'hant] marc'had a-gengrad g.

Freiviertel n. (-s,-) : [ardamezouriezh] krennbalefarzh g. ; *ausgebrochenes Freiviertel*, skouerell b.

freiweg Adv. : frank ha ront, frank ha libr, hardizh, her, naet-ha-distag, -kras, naet ha distag -krak-ha-berr, krenn-ha-kras, krenn-ha-krak, krak-ha-krenn, didroidell, eeun-hag-eeun, rube-rubene, a-dak, a galon frank, didro-kaer, eeun, dispieg, distag, diwisk, hep klask tro, berr-ha-groñs, berr-ha-krenn, krak ha berr, hep biez, eeun ha didroell, diguzh.

Freiweide b. (-,-n) : peurvan boutin g.

Freiwerden n. (-s) : [kimiezh] evodiñ g., diaezhañ g.

Freiwild n. (-es) : 1. jiber angwarezet g./str., jiboez angwarezet g./str., gouezaj angwarezet g. ; 2. [dre skeud., gwir] den lakaet er-maez eus al lezenn g., den lakaet e-maez al lezenn g., den dilamet digantañ skoazell ha gwarez al lezennoù g.

freiwillig ag. : 1. youlek, emyoulek, a-youl-vat, mennet, youlel ; [lu] *freiwillige Meldung*, *freiwillige Verpflichtung*, **a)** [arme-zouar,

aerlu] enluadur g., emouestladur g. ; **b)** [morlu] enroll g., enrolladur g., enroll g., enrolladur g. ; *freiwillige Organisation, freiwillige Vereinigung*, kevredad anarc'hantus g. ; *auf freiwilliger Basis*, a-youl, a-youl-gaer, a-youl-vat, anezhañ e-unan, a galon vat, a-youl-frank, a galon vat hag a youl frank, gant grad vat an-unan, gant grad-vat, a-berzh-vat, a-c'hrad-vat, dre gaer, dre vrav, laouen, hep nep redi, hep red, mard eo an dud a youl vat ; [mezeg.] *nicht freiwillige Einweisung, nicht freiwillige Internierung*, endredad diferadel g. ; **2.** diret, diuzadel.

Adv. : a-youl, a-youl-gaer, a-youl-vat, ac'hanon va-unan, a galon vat, a-youl-frank, a galon vat hag a youl frank, gant va grad vat, gant grad-vat, a-berzh-vat, a-c'hrad-vat, dre gaer, dre vrav, laouen, hep nep redi, hep red, evit ur bennozh Doue ; *seinen Betrieb freiwillig einstellen*, kas e stal d'ar strad.

Freiwillige(r) ag.k. g./b. : **1.** youlad g. [liester youlidi], youladez b., emyoulad g. [liester emyoulidi], emyouladez b., emouestlad g., emouestladez b. ; [dre fent] *zwangsweise eingesetzter Freiwilliger, designierter Freiwilliger*, emyoulad dibabet g., emyoulad anvet a-berzh-kefridi g. ; **2.** [soudard] enlued youlek g. [liester enluidi youlek], emouestlad g. [liester emoustlidi] ; [morlu] enrollad youlek g. [liester enrollidi youlek], enrolled youlek g. [liester enrollidi youlek], emrolled g. [liester emrollidi].

Freiwilligendienst g. (-es) : emouestladezh keodedel b. ; *Dauer des Freiwilligendienstes*, emouestladvezh g.

Freiwilligkeit b. (-) : emyoul b., emyoulegezh b., youladezh b., P. youl vat b.

Freiwurf g. (-s,-würfe) : [basketball] tenn-digoll g., bannadenn gastiz b.

Freizeichen [pellgomz] ton g., ton linenn diac'hub g.

Freizeit b. (-,-en) : amzer vak b., amzer dibrez b., amzer dibouez b., amzer dizever b., lezir g., dudi g., goar g. ; *in meiner Freizeit*, etre keuz ha reuz, da'm eurioù vak, pa vez vak warnon, pa vezan dibrez, pa vezan dibresoc'h, pa vez dibrez warnon, pa dizh din, pa vezan arouarek, pa vezañ arwarek, em amzerioù vak, pa 'm bez lezir, pa 'm bez goar ; *seine Freizeit sinnvoll verwenden*, kavout un implij talvoudus d'e eurioù dibrez, ober un implij mat eus e amzer vak, gouzout petra ober eus e amzer vak, gouzout kas e amzer vak ; *sich in seiner Freizeit mit etwas beschäftigen*, lakaat e amzer vak d'ober udb, implijout e amzer dibrez oc'h ober udb, kas e amzer vak oc'h ober udb ; *jeder hat das Recht auf Erholung und Freizeit*, pep hini en deus gwir da ziskuizhañ ha da gaout lezir (da oarekaat).

Freizeitausgleich g. (-s) : amzer vak digoll b.

Freizeitfliegerei b. (-) : [nij.] nijerezh dudi g.

Freizeitgestalter g. (-s,-) : kasour dudi g., buhezour dudi g., lusker dudi g., lusker sokiokulturel g., ambilher sokiosevenadurel g.

Freizeitgestalterin b. (-,-nen) : kasourez dudi b., buhezourez dudi b., luskerez dudi b., luskerez sokiokulturel b., ambilherez sokiosevenadurel b.

Freizeitgestaltung b. (-) : aozadur an amzer vak g., aozadur al lezir g.

Freizeitindustrie b. (-) : ijinerezh an diduamantoù g., ijinerezh an dudioù g.

Freizeitkleidung b. (-,-en) : dreistwisk g., gwiskamant koul g., dilhad digamambre g./str., dilhad dichafoul g./str., dilhad diardoù g./str., dilhad amzer vak g./str.

Freizeitland g. (-s,-länder) : diduella g., diduedva g., tachenn dudi b.

Freizeitluftfahrt b. (-) : [nij.] nijerezh dudi g.

Freizeitpark g. (-s,-s) : diduella g., diduedva g., tachenn dudi b.

Freizeitsegler g. (-s,-) : morvaleer g., baleanter g.

Freizeit- und Wassersportanlage b. (-,-n) : bon bageal b.

Freizeitwert g. (-s) : talvoudegezh evel diduamant b.

Freizeitzentrum n. (-s,-zentren) : kreizenn dudi b.

Freizone b. (-,-n) : tachad frank g., frañchiz b., frankiz b., takad frank g., takad frañchizet g., takad kuit a delloù g.

freizügig ag. : **1.** frank ; *er geht mit seinem Geld freizügig um*, brokus eo gant e arc'hant - n'eo ket start war an distag - mont a ra frank d'e yalc'h - anat eo, hennezh n'eo nag eus Bro-Leon nag eus Bro-Vigoudenn a-dra-wir - skuilhañ a ra puilh e arc'hant ; *früher ging man freizügiger mit dem Geld um*, ne veze ket sellet berr a-raok ; *er geht mit dem Geld der Steuerzahler freizügig um*, foran eo gant arc'hant an tailhoù ; **2.** frank evit ar re all, damantus ouzh frankiz ar re all, re vat ; **3.** [dre astenn.] brokus, lark, largentezus, frontal, foran ; *gehen Sie mit der Butter freizügig um !* na zoujit ket lakaat amanenn !

Freizügigkeit b. (-) : **1.** *allgemeine Freizügigkeit*, frankiz mont ha dont b., frankiz da vont ha da zont b. ; **2.** [dre astenn.] brokusted b., largentez b.

fremd ag. : **1.** estren, estrenel, arallvro, divroad, a-vaez-bro, a-ziavaez-bro, a-ziavaez, diavaeziat, diavaeziek, arallhin, arallhinek, estrañjour ; *die fremden Länder*, ar broioù estren ls., P. ar broioù estrañjour ls. ; *aus einem fremden Land zu uns gekommen*, deuet deomp a-vaez-bro ; *fremde Länder, fremde Sitten*, pep bro he giz - ken lies broioù, ken lies doareoù - kant sant, kant santimant - un doue e pep iliz ha pep hini a ra e c'hiz (Gregor) - kant bro kant giz - kant parrez, kant iliz - kant plac'h, kant hiviz - kant horolaj, kant eur - seul benn, seul veno - pep hini en deus e benn pa rank en dougen - pep bro he deus he giz ha pep plac'h he hivizh - ken alies gwrach, ken alies a geusteur - pep hini e vlaz : logod d'ar c'hazh, eskern d'ar chas - d'ar sparfell ul laouenan, d'ar bleiz un dañvad pe un oan, d'ar c'hazh ul logodenn, hag a re a zebra vez laouen - da bep labous e gan ; *ein Fremder*, un estrañjour g. / un divroad g. (Gregor), un diavaeziad g., un den a-vaez-bro g., un den a-ziavaez g., un diavaezour g., un estren g., un den estren g., un den divroad g. ; *egal, ob sie Fremde oder Landsleute sind, sie werden gleich behandelt*, daoust pe int a zo estrenien pe tud eus ar vro, graet e vo heñvel outo - amañ, disheñvel ebet etre estrenien ha tud eus ar vro ; *fremde Sprachen*, yezhoù estren ls. ; *es waren völlig fremde Leute*, estrenien greñn e oa an dud-se ; *ich fühle mich hier ganz fremd*, digêret on amañ.

2. unan all, ... an nesañ, ... an hentez ; *sich in fremde Angelegenheiten einmischen*, en em vellañ a aferioù ar re all, mont da beurñ e park u.b. ; *sich nicht in fremde Angelegenheiten einmischen*, lezel ar re all da ziliusiañ o gwiañ, diwall d'en em luziañ gant traoù a sell ouzh tud all ; *fremdes Gut*, madoù unan all (ar re all / an nesañ / an hentez) (Gregor) ls., madoù an estren ls., madoù gwall berc'hennet ls., madoù deuet dre wall hent ls., madoù deuet dre an hent fall ls. ; *fremdes Gut an sich reißen*, kribañ madoù e nesañ, diframmañ madoù digant tud all ; *für fremde Rechnung*, evit unan all, a-berzh unan all, en anv unan all.

3. dizanav, dianav, dizanavez, dianavez, dikanat, dianat ; *dieser Mann ist mir fremd*, an den-se a zo dianav evidon, an den-se a zo un diavaezour evidon, n'ouzon anv ebet eus an den-se, n'ouzon ket piv eo, n'anavezan ket anezhañ, n'anavezan tamm an den-se ; *diese Leute sind mir völlig fremd*, an dud-se n'int na karr na karrigell din, n'em eus anaoudegezh ebet ouzh an dud-se, n'em eus anaoudegezh ebet en dud-se, n'ouzon nag anv nag oad d'an dud-se, bez' eo an dud-se dianav-rik din ; *ich bin hier fremd*, n'on ket diwar-dro amañ, n'on ket diwar chas ar vro, o tont eus lec'h all emañ, eus lec'h all on, eus ar c'hostezioù all on, me n'anavezan ket an doareoù

dre amañ, n'em eus anaoudegezh ebet en trowardroioù dre amañ, n'em eus anaoudegezh ebet e-barzh an trowardroioù dre amañ ; *ich fühle mich hier völlig fremd*, me a zo kollet amañ, me a zo divroet amañ ; *das ist mir ganz fremd*, n'ouzon grik (ger, keal, alberz, doare, ster, anv, ger ebet, keloù ebet) eus an dra-se, n'ouzon tamm (netra) diwar-benn kement-se, bez' eo an dra-se dianav-rik din ; *in jener Gesellschaft kam ich mir ganz fremd vor*, ne oan ket em bleud (em flom, em zaol) tamm ebet gant an dud-se, ne oan ket war va zu (em aez) tamm ebet e-touez an dud-se, tapet e oan diaes e-touez an dud-se, ne oan ket em boued leun (em ched, em butun) e-touez an dud-se, en em gavout a raen diaes gant an dud-se, lakaet e oan abaf e-touez an dud-se, n'en em heten ket e-touez an dud-se, n'en em blijen ket e-touez an dud-se, ne blijen ket e-touez an dud-se, ne bleustren ket du-hont e-touez an dud-se ; *unter fremdem Namen reisen*, beajiñ gant un anv faos evit chom dianav, beajiñ hep bezañ anavezet (Gregor).

4. iskis, digunvez, digustum, divoas, divoutin, espar, droch, pitaouennek, kuladus, estonus ; *das kam uns fremd vor*, kavet hor boa iskis an dra-se, kemer a rejomp (graet hon eus bet) souezh o welet kement-se, eston e voe ganeomp gwelet kement-se, souezh e voe ganeomp gwelet kement-se (Gregor).

5. [dre skeud.] yen, digas, diseblant, glorijs, balc'h ; *fremd tun*, bezañ yen (digas, diseblant), na ober ur van, chom diseblant, na ober van ebet, na ober na man na mordo, delc'her gant an-unan ; *er trat mir fremd und kalt entgegen*, n'en doa graet tamm hast ouzhin, glorijs e voe em c'heñver, dont a reas din gant morgañs (rogentez), balc'h e voe em andred ; *einander fremd werden*, en em yenañ an eil ouzh egile.

Fremdarbeiter g. (-s,-) : labourer estren g., labourer enbroet g.

fremdartig ag. : diseurt, iskis, digunvez, digustum, divoas, divoutin, espar, droch.

Fremdartigkeit b. (-) : iskister g., esparter g.

Fremdatom n. (-s,-e) : [fizik] strod g.

Fremdbefurchtung b. (-,-en) : [louza.] allogamiezh b.

Fremdbeimengung b. (-,-en) : [fizik] strod g.

Fremdbestäubung b. (-,-en) : [louza.] allogamiezh b.

fremdbestimmt ag. : dindan levezon an estrenvro, pellsturiel.

Fremdbewirtschaftung b. (-,-en) : [labour-douar] korvoñ hanterat g.

Fremde b. (-) : estrenvro b. ; *in die Fremde gehen*, mont d'an estrenvro, mont da vaez bro, divroañ, mont d'an harlu, mont da bell-vro.

Fremde(r) ag.k. g./b. : estren g. [*liester* estrenien], estrañjour g., estrañjourez b., divroad g. [*liester* divroidi], divroadez b., diavaeziad g., diavaeziadez b., diavaezour g., diavaezourez b., ermaeziad g., ermaeziadez b., arallvroad g., arallvroadez b., [dispredet e brezhoneg] Gall g., [dre zismeg.] lustrugenn g. [*liester* lustrugenned], distaoladenn b. [*liester* distaoladennoù] ; *ein Fremder*, un estrañjour g. / un divroad g. (Gregor), un diavaeziad g., un den a-vaez-bro g., un den a-ziavaez g., un diavaezour g., un estren g., un den estren g., un den a-ziavaez g. ; *hierhin verirrt sich selten ein Fremder*, rouez e vez gwelet unan a-vaez-bro o tremen dre amañ, ur ral eo gwelet unan a-vaez-bro o tont du-mañ, dibaot eo gwelet unan a-vaez-bro o tont du-mañ, dibaot a wech e vez gwelet unan a-vaez-bro o tont du-mañ, dibaot eo d'unan a-vaez-bro dont du-mañ ; *egal, ob sie Fremde oder Landsleute sind, sie werden gleich behandelt*, daoust pe int a zo estrenien pe tud eus ar vro, graet e vo heñvel outo - amañ, disheñvel ebet etre estrenien ha tud eus ar vro.

fremden / fremdeln V.gw. (hat gefremdet / hat gefremdet) : [Bro-Suis, su Bro-Alamagn] kaout aon rak an dud estren.

Fremdenbuch n. (-s,-bücher) : [leti] marilh al lojidi g.

fremdenfeindlich ag. : estrengas, digar e-keñver an estrañjourien ; *fremdenfeindlich eingestellter Mensch*, estrengasaour g.

Fremdenfeindlichkeit b. (-) : estrengasoni b., estrengasaouriezh b.

Fremdenführer g. (-s,-) : heñcher g.

Fremdenhass g. (-es) : estrengasoni b., estrengasaouriezh b.

Fremdenheim n. (-s,-e) : ti-lojañ g.

Fremdenindustrie b. (-) : touristerezh g.

Fremdenlegion b. (-) : [lu] legion estren b.

Fremdenlegionär g. (-s,-e) : [lu] soudard eus al legion estren g., legionour g.

Fremdenpolizei b. (-) : rann ar polis e karg eus aferioù an divroidi b. ; *Heinrich Rothmund, der Chef der eidgenössischen Fremdenpolizei, erklärte 1926 die Juden aus Osteuropa für "im Allgemeinen unassimilierbar"*, Heinrich Rothmund, penn bras rann ar polis suis e karg eus aferioù an divroidi a embannas e 1926 e vije ar Yuzevien o tont eus Europa ar reter "dienteuzadus evit al lodenn vrasañ anezho".

Fremdenverkehr g. (-s) : touristerezh g., turistañ g., troergerzherez g.

Fremdenverkehrsamt n. (-s,-ämter) : ti an douristed g., ti an degemer g., ti-degemer g., burev an touristerezh g.

Fremdenzimmer n. (-s,-) : 1. kambr en ul leti b. ; 2. kambr-degemer b., kambr ostizien b.

fremdgehen V.gw. (ging fremd / ist fremdgegangen) : doganañ he fried, doganañ e bried, tromplañ he fried, tromplañ e bried, ober avoultriezh, kouezhañ en avoultriezh, avoultriñ, terriñ ar bizoù, terriñ ar bizeier, terriñ ar walenn, terriñ e walenn, dimeziñ e penn ar bern plouz, ober an droug, drougober, gwallober, ober falloni gant u.b., P. ober ur vringoñsaden, ober ur c'haloupaden, ober un dec'hadenn, mont da redek, mont da c'haloupat, kousket gant unan all ; *auf unserem Heiratsvertrag steht doch, dass du nicht fremdgehen darfst*, war hol lizher-feurm (war hor c'hevrat dimeziñ) ez eo douget n'afes ket da redek ; *er hatte sie beim Fremdgehen ertappt*, kavet en doa anezhi o trougober, paket en doa anezhi o wallober, tapet en doa anezhi oc'h ober an droug, kavet en doa ur goukoug war e neizh, kemeret en doa anezhi en avoultr.

Fremdheit b. (-) : iskisted b., esparded b.

Fremdherrschaft b. (-,-en) : beli an estrañjourien war ar vro b., galloud an estrañjourien war ar vro g., mestroniezh an estrañjourien war ar vro b., gwardoniezh an estren war ar vro b., gwask an estren g., yev an estren g. ; *die Fremdherrschaft abschütteln*, disujañ / en em zilasañ a-zindan mestroni an estrañjourien (Gregor), terriñ yev an estren, en em zisujañ eus an estren, disteuler gwardoniezh an estren, en em zieubiñ diouzh gwask an estren, en em zizober diouzh sujidigezh an estren, en em zizober diouzh ar sujidigezh d'an estren, hejañ gwask an estren diwar an-unan.

Fremdkörper g. (-s,-) : [mezeg., bev.] korf estren g.

fremdländisch ag. : estren, arallvro, a-ziavaez-bro, a-vaez-bro, arallhin, arallhinek.

Fremdling g. (-s,-e) : lustrugenn g., estren g., estrañjour g., divroad g., diavaezour g., arallvroad g.

Fremdsprache b. (-,-n) : yezh estren b. ; *Übersetzung in eine Fremdsprache*, eztroidigezh b., allizhad g. ; *Übersetzung aus einer Fremdsprache*, entroidigezh b., delizhad g.

Fremdsprachenkorrespondent g. (-en,-en) : sekretour divyezhek g., sekretour teiryezhek g., kenskriver etrebroadel g.

Fremdsprachenkorrespondentin b. (-,-nen) : sekretourez divyezhek b., sekretourez teiryezhek b., kenskriverez etrebroadel b.

Fremdsprachenlehrer g. (-s,-) : kelenner yezhoù estren g.

Fremdsprachenlehrerin b. (-,-nen) : kelenneres yezhoù estren b.

Fremdsprachenunterricht g. (-s) : kelennerzh ar yezhoù estren g., kelennadurezh ar yezhoù estren b., ar c'helenn yezhoù estren g.

fremdsprachig ag. : ... a ra gant ur yezh estren, estrenyezhek, arallyez, en ur yezh all, eus ur yezh all.

Fremdsprachler g. (-s,-) : estrenyezher g., arallyezher g.

fremdsprachlich ag. : ... a sell ouzh ur yezh estren, en ur yezh estren, arallyez.

Fremdtransplantation b. (-,-en) : [mezeg.] heteroimboud g., imboud allspesaden g.

fremdvergeben V.k.e. (vergißt fremd / vergab fremd / hat fremdvergeben) : [kenwerzh] *Aufträge fremdvergeben*, eilkevrañ.

Fremdwort n. (-es,-wörter) : [yezh.] ger estren g.

Fremdwörterbuch n. (-s,-bücher) : geriadur ar gerioù estren g.

frenetisch ag. : herrek, her ha taer, taer, bouilh, fourradus, intampius, diroll, entanet, frenezius, cholorius, tabachus, tousmac'hus, tournius, diaoulek, diaoulet ; *frenetischer Beifall*, strakadeg daouarn ha youc'hadennoù ken na strak, strakadeg daouarn ha youc'hadennoù ken na foeltr, youc'hadennoù a-leizh korzenn ha strakadeg daouarn entanet, youc'hadennoù tanijennet ls.

Frenulum n. (-s, Frenula) : [korf.] 1. poell g., stagell b., neudennigenn b. ; 2. poell ar veskell g.

Freon® n. (-s) : [kimiezh] freon® g.

frequent ag. : stank, paot, puilh.

Frequentativ n. (-s,-e) / **Frequentativum** n. (-s, Frequentativa) : [yezh.] verb-boaz g., stumm boaz g.

frequentieren V.k.e. (hat frequentiert) : daremprediñ, pleustriñ, hentiñ.

frequentiert ag. : darempredet, hentet, pleustret ; *stark frequentiert*, darempredet stank, diskenn ennañ, kevannezh.

Frequenz b. (-,-en) : 1. stankter g., aliested b. ; 2. hentadurezh b., dered g. ; 3. [fizik, skingomz] talm g., frekañs b.

Frequenz- : talmel, ... talmoù, ... talm.

Frequenzband n. (-s,-bänder) : [fizik] bann talmoù g.

Frequenzbereich g. (-s,-e) : [tekn.] skalfad talmoù b., skalfad frekañsoù g.

Frequenzmodulation b. (-,-en) : [skingomz] moduladur frekañs g., gouluz talm g.

frequenzmoduliert ag. : [skingomz] e moduladur frekañs, gouluzet an talm.

Frequenzwechsel g. (-s,-) : kemm talm g.

Frequenzzähler g. (-s,-) : [tredan.] talmventer g. [*liester* talmventerioù].

Freskant g. (-en,-en) : freskenour g.

Freske b. (-,-n) : murlivadur g., freskenn b. ; *Fresken anfertigen*, murlivañ.

Freskenmaler g. (-s,-) : freskenour g.

Fresco n. (-s, Fresken) : murlivadur g., freskenn b. ; *Fresken anfertigen*, murlivañ.

Freskomalerei b. (-,-en) : liverezh moger g., murlivadur g.

Fressalien ls. : brif g., brifenn b., bouetaj g., debraj g., pasturaj g., gousaj g., debradeg b., debrerezh g.

Fresse b. (-,-n) : P. fas g./b., forn b., trap g., traped g., klapez g., genoù g., beg g., toull ar bater g. ; *halt die Fresse !* stank da c'henoù ! stank da veg ! serr da veg ! serr da forn ! prenn

da drap ! prenn da draped ! prenn da glapez ! prenn da glap ! serr da glapez ! serr da voj ! stank da forn ! stank da riboul ! stank da veol ! serr da skudell ! bez kloz da ribouloù ! lez da chaok ! lez da storlok ! tav da glakenn ! serr da c'henoù din gant ar gaoz-se ! ; *jemandem in die Fresse schlagen, jemandem eins in die Fresse hauen, jemandem die Fresse polieren*, distagañ un avenad gant u.b., darc'haouiñ (diskargañ) ur pezh mell takad e forn u.b., disvantañ ur pezh mell ougnad a-dreuz genoù u.b., reiñ diwar e staon d'u.b., reiñ war e veg d'u.b., reiñ war e benn d'u.b., difoeltrañ ur pezh mell friad gant u.b., friata u.b., terriñ e c'henoù d'u.b., skeiñ war genoù u.b., drailhañ e c'henoù d'u.b., pladañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., terriñ e fas d'u.b., terriñ e benn ouzh u.b., dic'hourdañ ur pezh mell friad gant u.b., diaveliñ ur pezh mell friad gant u.b., disvantañ ur pezh mell takad a-dreuz genoù u.b., diastenn (diharpañ) ur pezh mell takad a-dreuz genoù u.b., lardañ e zivskouarn d'u.b., distagañ ur glakennad d'u.b., distagañ un ougnad a-dreuz genoù u.b., dic'hastañ un ougnad d'u.b. e-kreiz e fas, reiñ ur gistinenn d'u.b., difoeltrañ ur pezh mell friad gant u.b., plantañ e fas u.b. a zornadoù ; *ich werde ihm gleich eins in die Fresse hauen*, me a ya da dognañ e fri ; *Schlag auf die Fresse*, mojad g., babuenn b., kistinenn b., fiezenn b. ; *meine Fresse !* gast ! ; *eine Fresse ziehen*, ober penn fall, ober penn kozh, ober kozh vin, ober fas koad, ober fas trenk, ober ur penn pesk, ober ur penn kozh, bezañ kozh e benn, ober ur fri minaoued.

fressen¹ V.k.e. (frisst / fraß / hat gefressen) : 1. debriñ, lonkañ, peurzebriñ, lipat, riñsañ ; *der Baum wurde von den Käfern kahl gefressen*, ne oa chomet delienn ebet er wezenn war-lerc'h ar c'hwiled, holl zeliou ar wezenn a oa bet debret gant ar c'hwiled pizh ha kempenn, ar c'hwiled o doa lipet delioù ar wezenn prop ha brav, skubet e oa bet holl-razh-ribus delioù ar wezenn gant ar c'hwiled ; *einem Tier etwas zu fressen geben*, reiñ e baskadur d'ul loen, paskañ (boueta, kargañ) ul loen, reiñ boued d'ul loen ; *in drei oder vier Zungenschlägen hatte der Hund die Schüssel leer gefressen*, gant tri pe bevar zaol teod e reas ar c'hi riñs plad ; *Heu aus der Futterraufe fressen*, debriñ foenn diouzh ar rastell ; *diese Äpfel würde kein Schwein fressen*, an avaloù-se a zo avaloù kaoc'h moc'h anezho ; [krl.] *wer sich zum Schaf macht, den frisst der Wolf*, gra da oan hag e vi touzet ; 2. P. brifañ, brifal, floupañ, kordañ boued, floupat, frupal, plaouiañ, tagañ, gloutañ, gloutoniañ, ramgloudiñ, kroufañ boued, kouchañ boued, porpantiñ boued, flumañ boued, lonkañ e voued, gousañ, boueta ; *er frisst wie ein Scheunendrescher*, rankles eo, ramgloud eo, kreñv eo war ar chaokat, hennezh a ra kof bras, debriñ a ra ent marlonk, debriñ a ra evel ur roñfl, pilat a ra boued a-c'hoari-gaer, debriñ a ra rankles, bez eo ken marlonk hag ur bleiz, hennezh a zo lontek, emañ atav o ramgloudiñ, n'en deus morse e walc'h, hennezh a zo don e sac'h, hennezh a zo ur bouzelloù-gom, bepred e vez digor e galon, un den mac'hom war e voued eo, debriñ a ra evel ul loen (ur ranklez, ur marlonk), ur c'hof stamm a zo dezhañ, kleuz eo betek bleñchoù e dreid, kleuz eo betek begoù e dreid, hir ha lemm eo e zent, ur gourlañchennek (ur gargadennek bras, ur c'hourlañchennek vras) a zo anezhañ, ramgloud eo, debriñ a ra ken a ra ; [kr-l] *friss, Vogel, oder stirb*, harz pe grev ; 3. krignat, debriñ ; *die Säure hat Löcher ins Tuch gefressen*, toullet eo bet treuz-didreuz ar gwiad gant an drenkenn ; 4. *um sich fressen*, gounit tachenn, en em ledañ ; 5. [dre skeud.] P. *jemanden arm fressen*, lakaat u.b. war an douar noazh (war an noazh, war an teil, war ar plaen), kas (teuler) u.b. war an teil, kas u.b. d'ar baz, kas u.b. da raz, debriñ (sunañ, diwadañ, rivinañ) u.b., goro u.b. betek ar gwad, ober yalc'h diwar-goust u.b., ober godell diwar-goust u.b., lakaat u.b. d'an aluzen (Gregor), laerezh u.b. ; *er frisst einem*

die Haare vom Kopf, gantañ e vez debret an diaoul hag e bevar, hennezh a foet arc'hant, hennezh a ra un dismantr euzhus a arc'hant, hennezh a zo ur rivin din, hennezh ne ra nemet lonkañ va danvez, foetañ a ran stal gantañ ; *dies Unternehmen frisst viel Geld*, an embregerezh-se a goust ker deomp, ur bern mizoù a zo gant an afer-se, bernioù arc'hant a ya gant an embregerezh-se ; *ich werde dich nicht fressen*, ne vi ket debret ganin, gwech ebet ne lazhan den evit debriñ anezhañ ; *dein Vater wird dich schon nicht fressen*, ne vi ket debret gant da dad ; *einen Narren an jemandem fressen*, bezañ sot (tik, her, pitilh, gwrac'h, ran, dall) gant u.b., karout u.b. dreispenn, karout u.b. dreist ar barr ; *er hat die Weisheit mit Löffeln gefressen*, n'eo ket deuet holl ar spered santel war an douar gantañ, hennezh a gred dezhañ en deus Doue lakaet ennañ ur ouiziegezh dreistnatur (Gregor), hennezh a zo c'hwezet e bluñv gant e damm brizhouiziegezh (gant e livadenn deskadurezh), re fin eo da zoublañ ha re c'hros da baramantiñ, krediñ a ra dezhañ bezañ pevare person an Dreinded, krediñ a ra dezhañ e sav an heol en e revr, ne oar ober netra ha c'hoazh en em gav ! ; *seinen Ärger in sich (hinein)fressen*, kas e gi d'e lochenn, gwaskañ war e imor, kabestrañ e imor, plegañ e imor, moustrañ war e galon, derc'hel war e imor, derc'hel kuzh (chom hep diskouez) e zesped, derc'hel (moustrañ) war e zesped, padout, dougen e groaz e-lec'h ruzañ anezhi, derc'hel war e zroug ; *seinen Kummer (sein Leid) in sich (hinein) fressen*, moustrañ war e galon, moustrañ war e c'hlac'har, gwaskañ war e boan-galon, gwaskañ war e c'hlac'har, delc'her war e c'hlac'har ; *ihn frisst der Neid*, klañv eo gant an avi (ar c'hourventez), emañ krog ar preñv en e revr, emañ preñv ar warizi o krignat e spered, eñ a zo krignet e galon gant ar warizi ; *Kilometer fressen*, dibunañ hent, skarañ douar, dibunañ levioù, diskar levioù hent, faoutañ levioù, faoutañ hent, muzuliañ hent, muzuliañ hentoù, c'hwistañ hent, fustañ hent, pilat hent, kodañ hent, redek hent, troc'hañ hent, bezañ ur skuber mat a hent eus an-unan, bezañ ur baleer diroufenn eus an-unan, bezañ ur mestr baleer eus an-unan, foetañ (bale, dornañ, rahouennata, regiñ) hent, tennañ bro ; *P. den habe ich wirklich gefressen*, n'on ket evit gouzañv anezhañ (evit aveliñ hennezh, evit pakañ anezhañ, evit ahelañ gantañ, evit en em ahelañ gantañ), ne bad ket va spered (va skiant) o welet anezhañ, n'on ket evit padout outañ, ur malis am eus outañ, me a ya en egar gant hennezh, hennezh a zo kasas-bras din ; **6.** [kr-l] *in der Not frisst der Teufel Fliegen*, gwelloc'h fav eget netra, nebeudig a ra vad, biskoazh den gant naon bras tamm bara fall ne gavas, naon a gav mat pep tra / bouzelloù goullo ne oant biskoazh figus (Gregor) ; *was der Bauer nicht kennt, das frisst er nicht*, ret eo anavezout a-raok karout.

V.em. : **sich fressen** (frisst sich / fraß sich / hat sich (ak.) gefressen) : **1.** krignat ; *das Meer frisst sich (ak.) in das Land*, gounit a ra ar mor war an douar ; *die Säure hat sich (ak.) ins Tuch gefressen*, toullet eo bet treuz-didreuz ar gwiad gant an drenkenn ; **2.** *sie fressen sich (ak.) gegenseitig*, en em zebriñ a reont an eil egile ; **3.** *sich (ak.) satt (rund, voll, dick, dick und dumm) fressen*, debriñ betek stambouc'hañ, stankañ e greizenn, kregiñ a-vegad er boued, skloufata, kargañ e benton, kargañ e jargilh, drusaat e bironenn, kloukañ, ober e borc'hell, ober ur pezh teurennad, pegañ gant e voued, debriñ da darzhañ, ober kof bras, debriñ ent marlonk, debriñ evel ur roñfl, kofata, korfata, pilat boued, kordañ boued, debriñ alfant, debriñ dislangour, debriñ a-leizh e zent, pegañ war ar boued, debriñ leizh e gof, ober meurlarjez, debriñ ouzhpenn gwalc'h e galon, debriñ ouzhpenn leizh e walc'h, kargañ betek toull ar c'hargadenn (betek ar c'hourlañchenn, betek ar gornailhenn),

bezañ kreñv war ar chaokat, kaout ur malouer mat, pilat boued a-c'hoari-gaer, dantañ kaer / lonkañ evel ur ranklez / brifal / fripal / bourellañ ervat e borpant / kargañ kaer e gof (Gregor), kargañ kaer e vouzelloù, kargañ betek toull e c'houzoug, en em gargañ a voued, ober ur foeltr-bouzelloù, choukañ traoù da foeltrañ e vouzelloù, ober ur rontad, bezañ ouzh taol betek toull e c'houzoug, lakaat tenn war e vegal, pegañ war an traoù, kargañ e sac'h betek ar skoulm, ober (tapout) ur c'hofad, tennañ e gof er-maez a vizer, tennañ e galon eus ar vizer, ober ur geusteuennad, bountañ un torad en an-unan, kargañ e deurenn, ober kargoù bras ouzh taol, ober ur pezh teurennad, sachañ gant an-unan, debriñ dreist-kont, debriñ evel ur marlonk, choukañ traoù, lakaat traoù e-barzh e fas, bountañ boued en e vouzelloù, bezañ frank e vouzelloù.

Fressen² n. (-s) : **1.** paskadur g., boued g., brif g., brifenn b., bouetaj g., debraj g., pasturaj g., gousaj g., gous g. ; *hat der Hund schon sein Fressen ?* ha roet eo bet e voued d'ar c'hi ? ha pasket eo bet ar c'hi ? ; **2.** [dre skeud.] P. *das war ein gefundenes Fressen für ihn*, ur bevez e oa bet dezhañ kavout an dra-se, nag ur misi evitañ ! un apoue e oa bet an dra-se evitañ, un taol kaer e oa bet dezhañ kavout an dra-se ; P. *das Kind ist zum Fressen*, ar bugel-se zo koant da lipat (da lazhañ), ar bugel-mañ a zo koant ken-ha-ken, ar bugel-se a zo evel un aelig ; *jemandem mit etwas ein gefundenes Fressen liefern*, teuler udb da breizh d'u.b.

fressend ag. : ... a zebr, ... o tebriñ ; [loen.] *faulende Stoffe fressend*, breinezat ; *faulende Stoffe fressendes Tier*, breinezad g. [*liester* breinezad].

Fresser g. (-s,-) : P. karg-e-gorf g. [*liester* kargerien-o-c'horf], korfataer g., karg-e-doull g. [*liester* kargerien-o-zoull], paotr-e-gof g., pilat-boued g., karger g., klouker g., marlonk g., kof don g., korfege g., lonteg g., lonker g., ranklez g., loufrez g., sklouf g., plaouier g., pemoc'h g., porc'hell g., bouetaer g., debrer bras g., chaoker g., debriad g., danter kaer g., brifaod g., brifer g., flouper g., arloup g., dislangour a zen g., mag-e-doull g. [*liester* magerien-o-zoull], gourlañcheneg g., gargadeneg bras g., gourlañchenn vras b., glout g., gourhamp g., (ur) bouzelloù-gom g., karglout g., morser g., ramglout g., bleiz-bara g.

Fresserei b. (-,-en) : P. **1.** lontegezh b., skloufoni b., kloukerez b., gloutoni b. ; **2.** [dre astenn.] chervad b., korfad g., reilhenn b., chegenn b., debradeg b., debrerezh g.

Fresserin b. (-,-nen) : P. kargerezh-he-c'horf b., pilerez-voued b., arloupell b., kloukerez b., marlonkez b., kof don g., korfegez b., skloufz b., plaouierez b., bouetaerez b., debrerez vras b., debriadez b., danterez kaer b.

Fressfeind g. (-s,-e) : [loen.] loen-preizh g., preizher g. [*liester* preizhered], loen preizhataer g.

Fressfest n. (-es,-e) / **Fressgelage** n. (-s,-) : foeltr-bouzelloù g., korfadeg b., meuzioù beleien ls., ur pred lipous (eus ar gurunenn, eus ar vegenn) g., ur banvez eus ar c'haerañ g., ur pabor a bred g., un tarin a friko g., ur friko c'hagn b., kouignaoua g., gwalc'hadenn b. ; *ein Fressgelage machen*, ober chervad, chervata, chervadiñ, c'hoari (ober) lapavan, ober korfadoù boued, ober meurlarjez, festañ, festal, ober fest, ober kilhevardon, ober lip-e-bav, ober bos, c'hoari las, korfata, kofata, ober (tapout) ur c'hofad, ober (tapout) ur c'hofad, ober ur rontad, frikotañ, frikoañ, festailhiñ, banvezañ, banveziañ, bankediñ, panteiñ, en em segaliñ, lipouzañ, debriñ hag evañ ouzhpenn leizh e walc'h, debriñ hag evañ ouzhpenn gwalc'h e galon, ober banvez, bambochal, ober chegenn ; *was für ein Fressgelage !* pebez gwalc'hadenn ! nag ur foeltr-bouzelloù !

Fressgier b. (-) : lontegezh b., skloufoni b., kloukerez g., gloutoni b.

fressgierig ag. : glout, lontek, lonkek, lontrek, lamprek, dislangour, marlonk, loufres, rankles, rankoudus, brifaot, gourmaonek, gargadennek, gourlañchennek, gourhampl, gourmant, goulías, ingoulelek, mac'hom, marnaoniek, marnaonek, morser, sklouf, sklouf evel ur bleiz, argarz, dirankon, don e gof, distambouc'h, distambouc'h war an debriñ, distambouc'h e galon, diwalc'h, diwalc'hus, inglaou, tavantek, rikourek, rikus, arloup, douget d'e gof, mignon d'e gof.

Adv. : alfant, evel ul lotrus (Gregor), a-rafol, dislangour, lamprek, naonek, rankles, c'hwec, lontek, kreñv, ent marlonk, evel ur roñfl, evel ul loen, evel ur marlonk, evel ur ranklez, a-leizh e zent.

Fresskorb g. (-s,-körbe) : 1. P. paner ar pourvezioù b., paner ar brif b. ; 2. *jemandem den Fresskorb höher hängen*, delc'her reut war u.b., delc'her strizh war u.b., delc'her berr war u.b., delc'her berr war sugelloù u.b., na lezel ar stag gant u.b., delc'her u.b. en e roll, stardañ war u.b., stardañ ar senklenn war u.b.

Fressnapf g. (-s,-näpfe) : skudell b. ; *Inhalt eines Fressnapfs*, skudellad b.

Fressorgie b. (-,-n) : foeltr-bouzelloù g., korfadeg b., pabor a bred g., tarin a friko g., friko c'hagn b., kouignaoua g., gwalc'hadenn b., debradeg b., debrerezh g. ; *eine Fressorgie machen*, ober chervad, chervata, chervadiñ, c'hoari (ober) lapavan, choukañ traoù da foeltrañ e vouzelloù, ober korfadoù boued, ober meurlarjez, festañ, festal, ober fest, ober kilhevardon, ober lip-e-bav, ober bos, ober ur rontad, c'hoari las, korfata, kofata, ober (tapout) ur c'hofad, ober (tapout) ur c'horfad, frikotañ, frikoañ, festailhiñ, banvezañ, banveziñ, bankediñ, panteiñ, en em segaliñ, lipouzañ, debriñ hag evañ ouzhpenn gwalc'h e galon, debriñ hag evañ ouzhpenn leizh e walc'h, ober banvez, bambochal, ober chegenn ; *was für eine Fressorgie* ! pebez gwalc'hadenn ! nag ur foeltr-bouzelloù !

Fresspaket n. (-s,-e) : P. pakad boued g.

Fresssack g. (-s,-säcke) : 1. [kezeg] brid-kerch g., sac'h-min g. ; 2. [dre skeud.] karg-e-gorf g. [*liester* kargerien-o-c'horf], korfataer g., karg-e-doull g. [*liester* kargerien-o-zoull], paotr-e-gof g., piler-boued g., karger g., klouker g., marlonk g., kof don g., korfeg g., lonteg g., lonker g., ranklez g., loufrez g., sklouf g., plaouier g., pemoc'h g., porc'hell g., bouetaer g., debrer bras g., debriad g., dislangour a zen g., mag-e-doull g. [*liester* magerien-o-zoull], arloup g., danter kaer g., brifaod g., gourlañchennek g., gargadennek bras g., gourlañchenn vras b., glout g., gourhampl g., (ur) bouzelloù-gom g., karglout g., sac'h brizh g., bleiz-bara g., [plac'h] porc'hellez b., porc'hellegez b., arloupell b.

Fresssucht b. (-) : gourmaon g., marnaon g., marnaonegezh b., marnaoniegezh b., diwalc'h g., kounnar debriñ b., skloufoni b., kloukerez g., naon rañkles g., naonegezh b., lontegezh b.

fressüchtig ag. : glout, lontek, lonkek, lontrek, lamprek, dislangour, marlonk, loufres, rankles, rankoudus, brifaot, gourmaonek, gargadennek, gourlañchennek, gourhampl, gourmant, goulías, ingoulelek, mac'hom, marnaoniek, marnaonek, morser, sklouf, sklouf evel ur bleiz, argarz, dirankon, distambouc'h, distambouc'h war an debriñ, distambouc'h e galon, diwalc'h, diwalc'hus, inglaou, tavantek, rikourek, rikus, arloup, don e gof, douget d'e gof, mignon d'e gof.

Fresswerkzeuge ls. : [loen.] karvanoù ls., chagelloù ls.

Fresszange b. (-,-n) : [loen.] meud g., pav-drailh g., pav-sizailh g., biz g.

Fresszelle b. (-,-n) : [bev.] fagokit str.

Freteur g. (-s,-e) : [merdead.] freder g.

Frett n. (-es,-e) : / **Frettchen** n. (-s,-) : [loen.] furig [*liester* furiged] g., fured [*liester* fureded] g. ; *Jagd mit Frettchen*, furediñ g., furikat g. ; *die Jäger in der Bretagne bezeichnen Wildschweine, Füchse, Dachse, Frettchen und Iltisse als „stinkende Tiere“*, gant ar chaseourien e Breizh e vez graet „loened lous“ eus ar moc'h-gouez, al lem, ar broc'hed, ar fureged hag ar pudasked.

Frettchenjagd b. (-) : [hemolc'h] furediñ g., furikat g.

fretten V.em. : **sich fretten** (hat sich (ak.) gefrettet) : [Bro-Aostria, su Bro-Alamagn] *sich fretten, etwas zu tun*, strivata d'ober udb, kiañ d'ober udb, kiañ ouzh udb, poaniañ ouzh udb., poaniañ gant udb, kemer reuz gant udb, hersal gant udb, kemer fred gant udb, kemer streuvell gant udb, kemer poan gant udb, daoubenniñ war ul labour bennak, merat e gorf evit dont a-benn eus udb.

frettieren V.gw. (hat frettiert) : [hemolc'h] furediñ, furikat.

Frettieren n. (-s) : [hemolc'h] furediñ g., furikat g.

Frettierer g. (-s,-) : [hemolc'h] fureder g.

Freud g. : [bred.] Freud g., Sigmund Freud g. ; *das Unbewusste bei Freud*, an diemouez freudek g. ; *die Theorie des Unbewussten nach Sigmund Freud*, arlakadenn an diemouez hervez Sigmund Freud b.

Freude b. (-,-n) : levenez b., laouender g., laouended b., laouenidigezh b., eürusted b., drantiz b., dranted b., dranter g., drevded b., drevder g., gardisted b., joa b., joausted b., jolisted b., hast g., trid g., stad b., plijadur b., plijadurezh b., plijuster g., plijusted b., digor g., pleustr g., lid g., trugar b., dudi g./b., ebat g., het g., yec'hed g., misi g. ; *laute Freude, ausgelassene Freude*, levenez b. / lid g. (Gregor), kalonad levenez b., joausted b., hast g., joa b., trid g., sourlevenez b., laouenidigezh b. ; „*Ode an die Freude*“ des deutschen Komponisten Beethoven, „kanenn d'al Levenez“ gant ar sonaozour alaman Beethoven b., „meulgan d'al Levenez“ gant ar sonaozour alaman Beethoven g. ; *Freude, schöner Götterfunken*, levenez splann, en neñv ganet b. ; *die sinnlichen Freuden*, plijadurezhioù ar c'horf ls. / plijadurezhioù ar c'hig (Gregor) ls., plijadurioù ar c'horf ls., plijadurioù ar c'hig ls., plijadurioù revel ls. ; *die irdischen Freuden, die Freuden des Lebens*, plijadurioù ar bed ls., plijadurezhioù ar bed ls. ; *die himmlischen Freuden, die paradiesischen Freuden*, joaioù ar baradoz ls. ; *noch nie gekannte Freude*, levenez dianav b. ; *unermessliche Freude*, plijadur dreistmuzul b. ; *ein kurzer Moment der Freude, ein kurzer Augenblick der Freude*, ur mareig a blijadur g. ; *Kinder bringen Freude ins Haus ihrer Eltern*, ar vugale a skuilh levenez e ti o zud, ar vugale a fuilh levenez e ti o zud ; *jemandem Freude machen, jemandem Freude bereiten*, ober plijadur d'u.b., lakaat levenez e kalon u.b., degas ur galonad levenez d'u.b. ; *an jemandes Freude (dat.) Anteil nehmen, jemandes Freude teilen*, ober levenez gant u.b., ober bourrus gant u.b., kemer perzh (kemer lod) e levenez u.b. ; *Freude kommt auf*, diwanañ a ra al levenez ; *die Freude war aber von kurzer Dauer*, berrbad e voe (ne badas ket pell) al levenez, al levenez ne badas nemeur, ar blijadurezh ne badas nemet ur pennad, buan e oa bet torret d'al levenez (e torras al levenez), buan e troas al levenez da joa vil, buan e troas al louenidigezh e tristedigezh, goude ar c'hoari e teuas buan an dic'hoari, buan e cheñchas ar blijadur e tourmant hag e glac'har ; *seine Freude war von kurzer Dauer*, aet e oa buan e gan da c'hwiban, un distro lous en doa bet, un distro divalav en doa bet, tapout a reas un distro lous, tapout a reas un distro divalav, tapout a reas ur joa vil, bet en doa ur joa vil, bet en doa un distagadenn lous ; *es lebe die Freude* ! bec'h d'al levenez ! ; *wir tun das mit Freude*, gant plijadur e reomp an dra-se, laouen eo ganeomp ober kement-se, a-du-kaer emaomp evit en ober, en ober a reomp laouen (a-dro-vat, a-

galon-vat, a-galon, a-greiz-kalon, a-wir-galon, a-youl, a-youl-frank, a-youl gaer, a-youl vat), c'hoantek er greomp ; *seine Augen glänzen (blitzen, strahlen, leuchten, funkeln) vor Freude*, lintrañ a ra e zaoulagad gant ar joa, hennezh a lugern e zaoulagad en e benn gant al levenez, lugerniñ (steredenniñ, luc'hañ, birviñ, flammañ) a ra e zaoulagad gant al levenez, skediñ a ra al levenez en e zaoulagad, leun a levenez eo e zaoulagad, berviñ a ra e zaoulagad gant ar stad a zo ennañ, seder eo e zaoulagad gant ar stad a zo ennañ, lugerniñ a ra e zaoulagad gant ar blijadur, al levenez a luc'h en e zaoulagad, al levenez a bar war e dal, skediñ a ra al levenez war e zremm, e zremm a bar warni al levenez, al levenez a strink dioutañ, bleuniañ a ra e galon gant al levenez ; *er leuchtete vor Freude auf*, al levenez a skedas war e dal, al levenez a strinke dioutañ ; *sie strahlten vor Freude*, ne ziskouezent nemet a bep laouenidigezh, bleuñviñ a raent gant al levenez, al levenez a strinke diouto ; *vor Freude aufschreien*, estlammiñ gant joa ; *die Menge brüllte vor Freude*, ar boblad tud a youc'he gant al levenez, brunellaat a rae ar boblad tud he levenez, ar boblad tud a huche gant ar joa, ar boblad tud a grie joa ; *seine Freude strahlt auf die Umgebung aus*, spegus eo al laouenidigezh a zeu dioutañ ; *seine Freude äußern, seine Freude zum Ausdruck bringen, seine Freude ausdrücken, seine Freude bekunden*, bezañ laouen ouzh an dud, diskouez e levenez, diskouez bezañ laouen, laouenaat ouzh an dud, joausaat ouzh an dud, diavaeziñ e levenez, ezteuler e levenez, ober joausted ; *jemandem seine Freude anmerken lassen*, diskouez e levenez d'u.b. ; *vor Freude in die Höhe hüpfen*, friantañ, fringal, lammat ha dilammat gant al levenez, ober lammoù gant ar foug hag a zo en an-unan ; *vor Freude an die Decke springen*, strimpiñ gant al levenez, ober lammoù gant ar foug a zo en an-unan, sailhañ gant ar joa, lammat-dilammat gant ar joa ; *seine Freude voll zum Ausdruck bringen*, diskouez e levenez a-leun ; *vor Freude außer sich sein, vor Freude erschauern, vor Freude beben, vor Freude erbeben, sich nicht mehr vor Freude einkriegen*, na vezañ evit e levenez, na badout gant ar blijadur, tridal gant al levenez, dasseniñ gant al levenez, tridal e galon hag e gorf gant ar joa, divarrañ levenez e galon, bezañ peuzfoll gant ar joa, tridal e galon gant al levenez, bezañ o nijal (bezañ dirollet, bezañ er-maez eus an-unan, lammat) gant al levenez, skrijal gant ar plijadur, na zougenn mui an douar an-unan, bezañ o nijal gant ar stad a zo en an-unan, bezañ trefuet-holl gant al levenez, bezañ an traoù war ar pevarzek-kant gant an-unan, bezañ fest en an-unan, bezañ en e laouenañ, bezañ laouen-ran, bezañ seder evel ul laouenan, bezañ lirzhin evel ul laouenan, bezañ seder evel ul laouenanig, bezañ lirzhin evel ul laouenanig, bezañ lirzhin evel ul vleunienn, bezañ ken laouen ha tra, bezañ laouen evel an heol, bezañ ken laouen hag an heol, bezañ digor d'an-unan, bezañ barret a levenez, bezañ peuzfoll gant al levenez, bezañ barrleun (barruhel) e galon gant ar joa, bezañ e galon barr gant al levenez, bezañ meurbet a joa en an-unan, bezañ ouzhpenn laouen, santout ar joa o redek dre e holl wazhied ; *alle taumelten vor Freude*, ne bade den gant al levenez ; *ich bin außer mir vor Freude*, er-maez ac'hanon emañ gant al levenez, ouzhpenn laouen on, o nijal gant al levenez emañ, peuzfoll on gant ar joa, laouen on ken-haken, laouen on mui-pegenn-mui, ken laouen ha tra on, dirollet on gant al levenez, digor eo din, ne zoug ket mui an douar ac'hanon, war ar pevarzek-kant emañ, fest a zo ennon, em laouenañ emañ, kement a zo ennon a drid gant al levenez, trefuet-holl on gant al levenez, bleuniañ a ra va c'halon gant al levenez, santout a ran ar joa o redek dre va holl wazhied ; *er war außer sich vor Freude*, ne oa ket evit e levenez, al levenez a strinke dioutañ ; *die Leute waren außer sich vor Freude*, an dud a oa o nijal

gant al levenez, peuzfoll e oa an dud gant ar joa, dirollet e oa an dud gant al levenez, barr e oa al levenez, ne oa ket an dud evit o levenez ; *er jauchzte vor Freude*, brunellat a rae e levenez, grouifal a rae gant ar blijadur, tridal a rae gant al levenez a oa ennañ, tridal a rae e galon hag e gorf gant ar joa, nijal a rae gant al levenez ken e youc'he, skrijal a rae gant ar blijadur, tridal a rae gant al lid (Gregor) ; *sie brachen in Freude aus*, o levenez a zirollas, al levenez a strinkas diouto ; *vor Freude weinen*, skuilhañ daeroù a levenez, gouelañ gant laouenidigezh, gouelañ (leñvañ) gant al levenez ; *das ist eine Freude, wenn die Mutter kommt*, nag a hast a vez graet ouzh ar vamm pa zeu, pebez hast pa welont o mamm ; *er hat an seinen Kindern Freude*, joa en devez ouzh e vugale, e vugale a laka e galon da vleuñviñ, en em dommañ a ra ouzh e vugale, e vugale a ra e holl blijadur ; *ihr könnt euch leicht vorstellen, wie riesig unsere Freude war, uns wiederzusehen*, n'eo ret ebet lavaret e oa joa vras ganeomp en em adwelet ; *Freude an etwas (dat.) haben*, kaout joa ouzh udb, bezañ digor d'an-unan gant udb, kemer goust en ur ober udb, kaout plijadur gant (oc'h ober) udb, kavout e bleustr gant udb, bourrañ gant udb, bourrañ ouzh udb, bezañ ur misi evit an-unan ober udb, kaout ur misi ober udb, bezañ en e blijadur gant udb, bezañ ur yec'hed evit an-unan ober udb, kemer bourd en udb, bezañ un abadenn blijadur evit an-unan ober udb, ober udb plijadur d'an-unan, kaout ur mor a blijadur gant udb, kavout plijus udb, plijout udb d'an-unan, kemer e ebat gant udb, kavout dudi gant udb, en em blijout oc'h ober udb, en em dommañ ouzh udb, bezañ en dudi gant udb, en em hetiñ gant udb, bezañ da udb d'an-unan, kavout gras ober udb ; *sie hatten echt große Freude aneinander*, pegenn joaus e oant an eil ouzh egile ! ; *er hat keine Freude mehr am Leben*, ne gav mui saour gant netra, ne gav ken joausted ebet, netra ne blij dezhañ ken, netra ne het gantañ ken ; *es herrscht Freude wegen ... (+ gen)*, joaus eo (joausaat a ra) an dud abalamour da ... ; *der Schmied hämmerte, dass es eine reine Freude war*, a-dro-vat (a-bil, gant tourni) e vorzholie (e lope, e pile) ar marichal ken e oa un dudi e welet, un ebat e oa sellet ouzh ar marichal o vorzholiañ (o pilat, o pigosat war an anev), aze 'vat e pigose (e pile) ar marichal ; *es wird mir eine große Freude sein, zu ..., laouen e vo ganin* [ober udb], gant plijadur bras e ..., gant ar brasañ plijadur e ..., stad a vo ennon o ..., fier e vin o ... ; *jemandem die Freude verderben*, meskañ plijadur u.b., meskañ levenez u.b., trenkañ plijadur u.b., trefuiñ (trubuilhañ) e blijadur d'u.b., gwalañjeriñ plijadur u.b., c'hoari e zistaner, dismantrañ (dispenn) levenez u.b., c'hoari ar c'hi droch, ober e gi droch, c'hoari ar c'housi fest (e gousi plijadur, e gousi levenez, e harz-a-joa, e harz-a-ebad, e drabaser, e dristadenn, e benn kozh, ar sparler-dudi, e benn-teñval), ober e fich-c'hoari (e fich-trubuilh, e dregaser, e drompler c'hoari), terriñ (dispenn) plijadur u.b., kas da get plijadur u.b., lakaat c'hwen e loeroù u.b. ; *in Freud und Leid*, e gloaz pe e levenez, er glac'har koulz hag el levenez, en dristidigezh hag en hon isuoù mat ; *zu jemandem in Freud und Leid halten*, heuliañ u.b. deuet ar bed evel ma c'halla / heuliañ u.b. erruet pe erruo / heuliañ u.b. erruet pe erruet (Gregor), heuliañ u.b. daoust petra bennak a c'hoarvezo (forzh petra en em gavo), heuliañ ar memes fortun hag u.b., redek ar memes fortun hag u.b. ; *er hielt zu uns in Freud und Leid*, leal e chomas deomp er glac'har koulz hag el levenez (en dristidigezh hag en hon isuoù mat) ; *herzlich und in Freuden leben*, bevañ bemdez en un doare pompadus, ober (c'hoari) anezhi, bezañ ebat e zoare, bezañ kaer, bezañ brav e zoare, bevañ en ur blijadur ar vrasañ, bezañ eürus evel ul logodenn er bleud (en ur sac'had bleud), bezañ kontant evel ur roue war e dron, bevañ gant levenez, bevañ el levenez,

bevañ en un eürusted eus ar vrasañ ; *die große Freude haben, etwas zu tun*, kaout an eur d'ober udb, kaout an eurvad d'ober udb ; *mich fliehen alle Freuden*, va holl levez a ya da get, va holl levez a ya da hesk, va holl levez a ya d'an hesk, kement mil mad a zo a ya kuit diouzhin, ne gavan ken joasted ebet ; *nie wieder wird diese verlorene Freude in eins unserer Herzen zurückkommen*, biken james ken (birviken ken) ne c'hello hini ac'hanomp en em gavout en un hevelep eürusted ; [relij.] *die Sieben Freuden Mariens*, ar seizh levez ls. ; [kr-] *geteilte Freude ist doppelte Freude*, ar gwir levez a zo un tan na c'hell ket bevañ hec'h-unan - an neb a gemer hag a ro 'n deus karantez e pep bro - neb a gemer hag a ro a gav mignoned e pep bro, netra eo ar blijadur ma ne dalv ar boan he goulenn ; *kein Freud' ohn' Leid*, an neb a zebr stripoù a zebr kaoc'h a-wechoù - n'eus pesk ebet hep e zrein - e-touez ar muiañ drein ar gaerañ rozenn - ar wreg, an arc'hant hag ar gwin o deus o mad hag o binin - dibaot hent kaer na ve minek ha gwenodenn na ve dreinek - ret eo kemer an droug gant ar mad - daou du en deus ar bod - daou benn he deus pep bazh - ne vez ket savet ur c'hleuz eus un tu nemetken - ur voger ne vez ket graet eus un tu hepken - n'emañ ket ar boutonoù hag an toulloù diouzh ar memes kostez - pep tra en deus e zroug hag e vad - pep tra en deus e fall ha mad - nend eus menez hep traoñienn - nend eus ket menez hep deval - pep medalenn he deus he zu rekin - lod a ouel, lod a gan, ar bed a zo dudi ha poan - an eil amzer a vev an all - a bep seurt amzer en devez an den - goude c'hoarzhin e teu gouelañ, goude c'hoari huanadañ - war-lerc'h an triñchin e teu ar pour - war-lerc'h ar pour e teu an triñchin ; *des einen Freud, des anderen Leid*, pa vez ker al lêr e c'hoarzh ar botaouer - ar mañsoner a gar an hini a zo liav-red ouzh e di ; [La Fontaine] *das schmeichelte dem Raben und das Herz schlug ihm vor Freude höher*, itron ar vran neuze ne bad ket mui gant al levez.

freudeleer ag. / **freudelos** ag. : dizudi, tristik, hurennek.

freudenarm ag. : dizudi, trist.

Freudenbekundungen ls. : diskouezadur levez g.

Freudenbotschaft b. (-en) : keloù a joa g., keloù a laouenidigezh g., keloù laouen g.

Freudenfest n. (-s,-e) : gouel drant g.

Freudenfeuer n. (-s,-) : olizenn b., inorzenn b., tantad g., tantez g., tanteziad g., goueliadenn b., mogedell b.

Freudengeheil n. (-s) / **Freudengeschrei** g. (-s) : youc'hadennou a levez ls., grouifadennoù ls., youc'hadeg b., youadeg b., youadennoù ls., kenyouc'hadennou ls., kenyouc'hadeg b., trivliadeg b., sourlevez b.

Freudenhaus n. (-es,-häuser) : ti a blijadurezh g., ti an ebatoù g., troñs-ar-vrozh g., ti-fall g., ti lous, ti debordet g., ti ar gisti g., bordel b., fouzhelec'h g., gastig g., fouzhti g., ti-flup g., ti a louvigezh g. ; *ins Freudenhaus gehen*, mont da welet ar gisti, mont da welet ar merc'hed koant, mont da welet ar merc'hed brav, mont da welet ar merc'hedoù, mont da lemmani e vinaoued.

Freudenmädchen n. (-s,-) : plac'h a vuhez fall b., plac'h debordet b., gast b. [*liester gisti*], louvigez b., boulenn b. [*liester boulenned*], frizenn b. [*liester frizenned*], forc'h b., bleizez b., gouin g. [*liester gouined*], vilgen b., kailharenn b., kailhebodenn b., klakenn b., kaloc'henn b., putenn b., botez toull b., botez lous b., botez torret b., botez-lêr b., gagn b., katell b., pezh fall g., gwallbez g., pezh-lêr g., lêrgen b., marc'hken b., kroc'henn g., lovrigen b., liboudenn b., friantell b., ribodell b., lousken b., kañfanten ar vazh lous b., strakouilhenn b., viltañs g., ribod g., ribodez b., charlezenn b., baleantez b., flaeridenn b., flaeriasenn b., loudourenn b., louzenn b., flavenn b., ruiherez-he-c'horf b., libouzell b., libouzenn b., libourc'henn b., mari-voudenn b., lustrugenn b.,

strouilhenn b., strodenn b., bastrouilhenn b., truilhenn b., tarzheñ b., orgedenn b., fall verc'h b., plac'h fall b., oriadez b., P. bilhez viñson b. ; *mit Freudenmädchen verkehren*, kavout d'ober gant gisti, gastaouiñ, gastaoua, gagnaoua, gwelet ar gisti, daremprediñ ar gisti, mont eus an eil katell d'eben, orgediñ, pailhardiñ, redek an drouilhez.

Freudenmahl n. (-s,-e/-mähler) : banvez g., chervad b.

Freudenrausch g. (-es) : joa diroll b., hast diroll g., trivliadeg b., sourlevez b.

Freudenruf g. (-s,-e) : youc'h a levez g., youc'hadenn a levez b., grouifadenn b., youadenn b. ; *Freudenrufe*, youc'hadeg b., youadeg b., youc'hadennou ls., youadennoù ls., kenyouc'hadennou ls., kenyouc'hadeg b., sourlevez b. ; *jemanden mit Freudenrufen empfangen*, kenyouc'hañ d'u.b., youal d'u.b., youc'hal d'u.b.

Freudenschrei g. (-s,-e) : youc'h a levez g., youc'hadenn a levez b., grouifadenn b., youadenn b.

Freudensprung g. (-s,-sprünge) : lamm a levez g. ; *Freudensprünge machen*, strimpiñ gant al levez, ober lammou gant ar fouge a zo en an-unan, sailhañ gant ar joa, lamm-dilamm gant ar joa.

Freudenstörer g. (-s,-) : garchenn g., trompler c'hoari g., ripompi g., distaner g., kousi levez [*liester kousierien levez*] g., kousi plijadur [*liester kousierien blijadur*] g., kousi fest [*liester kousierien fest*] g., harz-a-joa g., harz-a-ebad g., trabaser g., tristadenn b., penn kozh g., imor du a zen b., fich-c'hoari g., fich-trubuilh g., freuz-ebad g., sparler-dudi g., den dibropoz g., penn-teñval g., kagaleg g. [*liester kagaleien*].

Freudentag g. (-s,-e) : deiz a joa g., deiz a levez g., devezh a blijadur g.

Freudentanz g. (-es,-tänze) : dañs a levez g., koroll a levez g.

Freudentaumel g. (-s) : barrad levez b., bann levez g., mezvamant ar plijadurezhioù g., trivliadeg b., sourlevez b., trelat g.

Freudentränen ls. : daeroù a levez ls. ; *ihm kamen die Freudentränen*, daeroù a levez a savas en e zaoulagad ; *Freudentränen vergießen*, skuilhañ daeroù a levez, gouelañ gant louenidigezh, gouelañ (leñvañ) gant al levez.

Freudenüberschwang g. (-s) : barrad levez b., bann levez g., sourlevez b.

freudestrahlend ag. : laouen-ran, ken laouen ha tra, laouen evel an heol, ken laouen hag an heol, ouzhpenn laouen, seder evel ul laouenan, lirzhin evel ul laouenan, seder evel ul laouenanig, lirzhin evel ul laouenanig, lirzhin evel ur vleunienn, barret a levez, barr a levez, leun a levez, leun a joa, joa vras en e galon, entanet gant al levez, stonket e galon gant ar joa, joa vras en e galon, barleun (barruhel) e galon gant ar joa, barr e galon gant al levez, meurbet a joa ennañ, er-maez outañ gant al levez, o nijal gant al levez, laouen ken-ha-ken, laouen mui-pegenn-mui, dirollet gant al levez, war ar pevarzek-kant, fest ennañ, digor dezhañ, o tridal gant al levez.

freudetrunken ag. / **freudevoll** ag. : beuzet el levez, beuzet el laouenidigezh, barleun e galon gant al levez, barr e galon gant al levez, barr e galon a levez, barr e galon a joa, en e laouenañ, e-kreiz e levez, joa vras en e galon, ouzhpenn laouen, laouen-ran, ken laouen ha tra, laouen evel an heol, ken laouen hag an heol, seder evel ul laouenan, lirzhin evel ul laouenan, seder evel ul laouenanig, lirzhin evel ul laouenanig, lirzhin evel ur vleunienn, barret a levez, barr a levez, leun a levez, leun a joa, joa vras en e galon, entanet gant al levez, stonket e galon gant ar joa, barleun (barruhel) e galon gant ar joa, meurbet a joa ennañ, er-maez outañ gant al levez, o nijal gant al levez, laouen ken-ha-ken, laouen mui-

pegen-mui, dirollet gant al levenez, war ar pevarzek-kant, fest ennañ, digor dezhañ, o tridal gant al levenez.

Freudianer g. (-s,-) : freudian g., freudour g.

Freudianerin b. (-,-nen) : freudianez b., freudourez b.

freudianisch ag. : freudek ; *die freudianische Vorgehensweise*, an degerzh freudek g.

Freudianismus g. (-) : freoudouriezh b.

freudig ag. : 1. laouen, drant, lirzhin, seder, bagol, bagos ; 2. [dre skeud.] *ein freudiger Schauer durchrieselte ihn*, tridal a reas gant al levenez, tridal a reas e galon hag e gorf gant ar joa, tridal a reas e galon gant al levenez, santout a reas ar joa o redek dre e holl wazhied ; *ein freudiges Ereignis*, ur c'heloù nevez g., ur c'heloù mat [ganedigezh ur bugel] g. ; *das ist ja eine freudige Überraschung*, *Sie hier zu sehen !* un drugar eo din gwelet ac'hanoc'h amañ ! ur marvailh eo gwelet ac'hanoc'h amañ ! laouen-meurbet on ouzh ho kwelet ! laouen eo ganin ho kwelet ! marzh eo ho kwelet amañ ! sell 'ta piv !

Adv. : drant, o tiskouez bezañ laouen, gant levenez ; *jemanden freudig empfangen*, ober lid d'u.b., ober cher d'u.b., ober ton d'u.b. ober hast ouzh u.b., ober chalantiz d'u.b., ober kalz a joa d'u.b., diskouez joa ouzh u.b., pourchas un degemer laouen d'u.b. ; *der Hund begrüßt freudig seinen Herrn*, ober a ra ar c'hi hast ouzh e vestr, ober a ra ar c'hi chalantiz d'e vestr, ober a ra ar c'hi fistoulig d'e vestr, ober a ra ar c'hi lid d'e vestr, ober a ra ar c'hi cher d'e vestr, ober a ra ar c'hi ton d'e vestr, cherisañ a ra ar c'hi e vestr, ober a ra ar c'hi kalz a joa d'e vestr, diskouez a ra ar c'hi joa ouzh e vestr, joausaat a ra ar c'hi ouzh e vestr.

Freudigkeit b. (-) : levenez b., laouender g., laouended b., laouendigezh b., drantiz b., dranted b., dranter g., gardisted b., drevded b., drevder g., joa b., joausted b.

freudlos ag. : dizudi, tristik, hurrenek, dilaouen, dilevenez, goulo a eurvad ; *ein freudloses Dasein*, ur vuhez goulo a eurvad b. ; *sie verbrachten sieben freudlose Jahre*, e-pad seizh vloaz n'o doa graet joausted ebet.

Freudlosigkeit b. (-) : dilevenez b., tristedigezh b.

Freudomarxismus g. (-) : freudomarksouriezh b.

freuen V.k.e. ha V.dibers. (hat gefreut) : laouenaat, sartaat, joausaat, bourrañ da, plijout da ; *das freut mich*, joa eo ganin / ur galonad joa am eus o welet kement-se (Gregor), ur galonad levenez am eus o welet kement-se, laouen on gant (o welet) kement-se, em flijadur emañ, ober a ra kement-se plijadur din, kement-se a garg va c'halon a joa, gras eo din gwelet an dra-se, kavout a ran gras o welet an dra-se, brav eo ganin gwelet an dra-se, me a zo kontant o welet an dra-se ; *das würde mich freuen, ihn zu sehen*, ne vefe ket drouk din ma c'hallfen gwelet anezhañ, kontant e vefen d'e welet, un drugar e vefe din e welet, un dudi e vefe din e welet, un dudi e vefe evidon e welet, mat e kavfen e teufe, da e kavfen e teufe, plijadur am befe ouzh e welet, da e vefe ganin ouzh e welet, ebat e vefe ganin e welet, laouen e vefe ganin e welet, brav e vefe ganin e welet, ne vefen ket drouklaouen ouzh e welet, kontant e vefen ouzh e welet ; *es freut mich, dass du endlich da bist*, stad a zo ennon ouzh da welet en-dro, fier on ouzh da welet amañ en-dro, laouen-bras on ouzh da welet amañ, meurbet a joa a zo ennon ouzh da welet amañ, da eo ganin ouzh da welet, aes on e vefes deuet, me a gav gras da welet, kontant on ouzh da welet.

V.em. : **sich freuen** (hat sich (ak.) gefreut) : bezañ laouen, bezañ el levenez, bezañ digor d'an-unan, bezañ ebat en an-unan, sartaat, laouenaat, en em laouenaat, joausaat, ober joa, bezañ joa d'an-unan, bezañ joa gant an-unan, bezañ laouen gant an-unan ; *wir freuen uns sehr Sie einzuladen*, plijet bras omp ouzh ho pediñ ; *ich freue mich, Sie zu sehen*, da eo ganin

ho kwelet, laouen eo ganin ho kwelet, plijadur eo ganin ho kwelet ; *freut euch !* en em laouenait ! bezit laouen ! ; *wie hat er sich gefreut !* nag eñ a oa laouen ! ; *ich würde mich freuen, Ihnen diesen Gefallen zu tun*, laouen e vo ganin ober plijadur deoc'h ; *er würde sich allzu sehr freuen*, re laouenn-holl e vefe ; *ich würde mich freuen, ihn zu sehen*, ne vefe ket drouk din gwelet anezhañ, da e vefe ganin e welet, un drugar e vefe din e welet, un dudi e vefe din e welet, un dudi e vefe evidon e welet, laouen e vefe ganin e welet, laouen e vefen ouzh e welet, joa e vefe ganin e welet, joa e vefe din e welet, mat e kavfen e teufe, da e kavfen e teufe, brav e vefe ganin e welet ; *ich freue mich über die Ankunft deiner Mutter*, me a zo aes e vefe deuet da vamm, me a gav gras gwelet da vamm, laouen eo ganin gwelet da vamm, brav eo ganin gwelet da vamm, me a zo kontant o welet da vamm, laouen eo ganin dre ma'z eo deuet da vamm, brav eo ganin dre ma'z eo deuet da vamm, da eo ganin dre ma'z eo deuet da vamm ; *ich freue mich nicht sonderlich auf ihren Besuch*, n'emaon ket e chal d'he c'haout em zi, n'emaon ket e chal d'he gwelet war va zro ; *er freut sich auf die Ferien*, laouen eo ouzh ar vakañsoù o tostaat, gortoz a ra ar vakañsoù gant hast bras, despailh a zo gantañ e vefe vakañsoù, mall en deus da gaout vakañsoù, mall a zo gantañ (dezhañ) kaout vakañsoù, skuizhañ a ra na vefe vakañsoù ; *er freute sich auf den nahenden Tod*, laouen e oa ouzh ar marv o tostaat ; *ich freue mich über dein Glück*, stad a zo ennon o welet ac'hanout ken eürus, gras eo din gwelet ac'hanout ken eürus, gras eo ganin gwelet ac'hanout ken eürus, brav eo ganin gwelet ac'hanout ken eürus, da eo da'm c'halon gwelet ac'hanout ken eürus ; *die Liebe freut sich an der Wahrheit*, en em laouenaat a ra ar garantez eus ar wirionez ; *ich freue mich jetzt schon*, laouen on kent termen (Gregor), diarbenn a ran plijadur ; *er freut sich wie ein Kind*, emañ o tripal gant ar blijadur evel ur bugel ; *sich wahnsinnig freuen, sich freuen wie ein Stint, sich freuen wie ein Schneekönig*, na vezañ evit e levenez, bezañ er-maez eus an-unan gant al levenez, bezañ o nijal gant al levenez, bezañ ouzhpenn laouen, bezañ laouen ken-ha-ken, bezañ laouen mui-pegen-mui, bezañ laouen-ran, bezañ seder evel ul laouenan, bezañ lirzhin evel ul laouenan, bezañ seder evel ul laouenanig, bezañ lirzhin evel ul laouenanig, bezañ lirzhin evel ur vleunienn, bezañ ken laouen ha tra, bezañ laouen evel an heol, bezañ ken laouen hag an heol, bezañ dirollet gant al levenez, na zougen mui an douar an-unan, bezañ war ar pevarzek-kant, bezañ fest en an-unan, bezañ digor d'an-unan, bezañ kement a zo en an-unan o tridal gant al levenez, bezañ barret a levenez, bezañ barrleun (barruhel) e galon gant ar joa, bezañ e galon barrleun gant al levenez, bezañ e galon barr gant al levenez, bezañ e galon barr a levenez, bezañ e galon barr a joa, bezañ en e laouenañ, bezañ e-kreiz e levenez, bezañ joa vras en e galon, bezañ meurbet a joa en an-unan ; *er freut sich wie ein Schneekönig, er freut sich wie ein Stint*, n'emañ ket tout al lorc'h e Pariz, an eskob n'eo ket kar dezhañ ; *sich des Lebens freuen*, ober e ran, tennañ plijadur eus e vuhez, kemer plijadur er vuhez, bezañ ebat e zoare, c'hoari anezhi, ober anezhi, c'hoarigaerat, ober landigedon, kas an ton, kas anezhi, ober bourraplited, ruilhal koutik-koutik e voutig, ruilhal koul e vout, ruilhal koulik e voutig, tremen kempennik ha brav e damm buhez, saouriñ ouzh ar vuhez, c'hoari e roll, kemer ar vuhez diouzh an tu mat, bezañ gwell diouzh e vuhez, P. profitiñ eus ar vuhez ; *wenn der Chef nicht da ist, freuen sich die Untergebenen*, pa vez ar c'hazh er-maez eus ar gêr, e ra al logod fest er solier ; *er hatte sich zu früh gefreut*, aet e oa buan e gan da c'hwiban, un distro lous en doa bet, un distro divalav en doa bet, tapout a reas un distro lous, tapout a reas un distro divalav, tapout a reas ur joa vil,

bet en doa ur joa vil, bet en doa un distagadenn lous ; *sich zu früh freuen*, ober ar youc'hadeg a-raok ar varradeg.

Freund g. (-s,-e) : 1. mignon g., keneil g., keveil g., kile g., kaezh g., karer g., karour g., kariad g., komper g., kamalad g., frai g., ami g. [*liester amied*] ; *ein Freund*, ur mignon deomp g. ; *ja, lieber Freund, ja, guter Freund*, ya, va mignon - ya, kamalad - ya, kaezh - ya, va c'haezh - ya, va den mat ; *meine besten Freunde*, va mignoned muiañ-karet ls., va brasañ mignoned ls. ; *einen besseren Freund hab' ich nicht*, ne'm eus ket c'hwekoc'h mignon ; *eine Gruppe von Freunden*, ur bodad mignoned g., un tolpad mignoned g. ; *mit Freunden bei Tisch sitzen*, taoliata gant mignoned ; [deroù ul lizher] *lieber Freund*, keneil ker g. ; *das ist ein alter Freund von mir, das ist ein langjähriger Freund von mir*, ur mignon kozh eo, a-gozh eo mignon din, mignon eo din abaoe ez eus kozh amzer ; *ein echter Freund, ein wahrer Freund*, ur gwir vignon g., ur mignon gwirion g. ; *wahre Freunde findet man sehr selten*, ar vignoned vat a zo tanav, ur gwir vignon a zo ur pezh ral war an douar, peurzibaot eo ar gwir vignoned, hollrouez eo ar gwir vignoned ; *vertrauter Freund*, mignon fidel / mignon ar galon / mignon bras / mignon ar sekredoù g. (Gregor), kuzhulid g. [*liester kuzhulidi*], mignon nes-kar g., mignon neshentek g., nesañ mignon g., mignon nes g., mignon tost g. ; *treuer Freund*, mignon feal g. ; *Naturfreund*, den kar d'an natur g., mignon d'an natur g., karer an natur g., karour an natur, paotr an natur g. ; *seine Freunde vernachlässigen*, chom hep mont war-dro e vignoned ; *ein Freund unserer Familie, ein Freund des Hauses*, ur c'hamalad d'hor familh g., ur mignon d'hor familh g. ; *ein Freund von mir*, ur mignon din g. ; *einer seiner Freunde*, ur mignon dezhañ g. ; *nicht weil du mein Freund bist, darfst du mit meiner Frau schlafen*, bezañ va mignon ne ro ket dit ar gwir da gousket gant va gwreg ; *ob das ein Freund ist oder ein Feind ?* pe ur mignon pe un enebour deomp eo an den-se ? ; *Freunde in der Not gehen tausend auf ein Lot*, pa zeu berroù a-wel, kalz mignoned a dro banniel - mar n'ho pezh nemet paourentez da rannañ e pella an holl diouzhoc'h - ar vignoned vat a zo tanav - kenderv kompez pa bresti, mab ar butenn pa c'houlenni ; *ein wahrer Freund erkennt man in der Not*, en enkrezo eo e weler piv a zo ur mignon gwirion ; *vor den eigenen Freunden vor allem musste er auf der Hut sein*, muiañ m'en doa da ziwall e oa dirak e vignoned ; *weder Freunde noch Verwandte haben*, na gaout na kar na par, na gaout na kar na par na yar, na gaout na kar na karrigell ; *sie sind (miteinander) gut Freund geworden*, mignoned vras int deuet da vezañ, en em gavet int mignoned vras ; *der Hund ist der beste Freund des Menschen*, ar chas eo gwellañ kamaladed Mab-den ; P. *es sind dicke Freunde*, mignoned vras int, en em glevet a reont evel daou vi en un neizh, evel kein ha roched int, mignoniezh don a zo etrezo, fri ha revr int an eil gant egile, kar ha kilhoroù int, gwall gamaladij a zo etrezo, kamalata a reont, amied int evel moc'h ; *kein Freund von vielen Worten sein*, na vezañ paotr ar prezegennoù hir, bezañ arboeller (arboellus) en e gomzoù ; *gegen Freund und Feind*, e-keñver an holl gwitibunan / en andred an holl gwitibunan (Gregor), en enep d'an holl, en desped d'an holl ; *zeige mir deine Freunde und ich sage dir wer du bist*, lavar din piv a hentez ha me a lavaro dit piv out, gant ar c'hazh neb a gousko biken hep c'hwen ne savo ; 2. [barzh.] *Freund Hein*, an Ankoù g., paotr e falc'h g., ar falc'her-noz g., ar falc'her dall g., Hor breur ar Marv g., an dognez vrizh b. ; 3. mignon g., karedig g., kariad g., karantez g., oriad g., amourouz g., dous g., dousig koant g., muiañ-karet g., P. markouilh g., pitod g. ; *das ist ihr fester Freund*, daremprediñ a ra anezhañ, he mignon eo, he c'haredig eo, emañ gantañ, ajolbet eo gantañ, hi a wel anezhañ, hentiñ a ra

anezhañ, pleustriñ a ra anezhañ, P. he fitod eo ; *sie hat einen festen Freund*, hentiñ a ra, kavet he deus karedig ; 4. [dre skeud.] *falscher Freund*, bramm mañsoner g., bramm lous g., fraskell b. ; 5. [loen.] *unsere gefiederten Freunde*, al laboused ls., an evned ls., P. ar fistilherien askellek ls.

Freundchen n. (-s,-) : kamalad kozh g., paotr kozh g., paotr g., mignon g., mignon kozh g., mignon kaer g., filhor g., kaezh g.

Freundesdienst g. (-es,-e) : servij rentet d'ur mignon g.

Freundeskreis g. (-es,-e) : kelc'h ar vignoned g., kelc'hiad ar vignoned g. ; *der enge Freundeskreis*, kelc'hiad strizh ar vignoned g., an dud nes ls. ; *im engsten Freundeskreis*, etre tud nes hepken ; *ich zähle ihn meinem Freundeskreis zu*, lakaat a ran anezhañ e-touez va mignoned, kontañ a ran anezhañ e-touez va vignoned, kontañ a ran anezhañ bezañ unan eus va mignoned.

Freund-Feind-Denken n. (-s) : spered tu pe du g., spered manikean g., spered manikeek g., manikeegezh b.

Freundin b. (-,-nen) : 1. mignonez b., keneilez b. ; *meine besten Freundinnen*, va mignonezed muiañ-karet ls. ; 2. mignonez b., karedig b., kariadez b., karantez b., kamaladez asidu b., oriadez b., mestrez b., dous b., dousig b., dousig koant b., amourouzezh b., frav g. [*liester fraved*], kañfantenn b., koantiz b., muiañ-karet g., tammig traoù g., fraiezig b., P. bonami b. [*liester bonamiou*], chevreñn b. [*liester chevreñned*] ; *das ist seine feste Freundin*, daremprediñ a ra anezhi, e vignonez eo, e garedig eo, e zousig eo, e gamaladez asidu eo, e frav eo, e fraiezig eo, emañ ganti, ajolbet eo ganti, hi a wel anezhañ, homañ eo e goantiz, hentiñ a ra anezhi, pleustriñ a ra anezhi, honnezh eo e gañfantenn, e vonami eo, e dammig traoù eo, e chevreñn eo ; *jeder von uns saß neben seiner Freundin*, pep hini ac'hanomp a oa azezet e-kichen e dammig traoù ; *mit seiner Freundin schmusen*, amourañ a-zevri ouzh e vignonez, ober moumounoù d'e vignonez, ober moumounerezh d'e vignonez ; *er hat eine feste Freundin*, hentiñ a ra, kavet en deus karedig, ur vonami en deus ; *er hat ihm seine Freundin ausgespannt*, er hat ihm seine Freundin abspenstig gemacht, distroet en deus e vignonez dioutañ evit lakaat e grog warni, hennezh 'zo aet war e votoù ; 3. *Hundefreundin*, plac'h ar chas b., mamm ar chas b., mignonez ar chas b.

freundlich¹ ag. : 1. hegarat, hegar, karadek, karantezus, karantek, c'hwek, servijus, amc'hraus, jentil, kalonek, kuñv, ouesk, sev, flour, bourrus, plijus, plijadurus, amc'hraus, a zegemer mat, dizrouk, sichant, a vignoniezh, a garantez, grasiuz, madelezhuz ; *freundliche Menschen*, tud amc'hraus ls., tud sichant ls. ; *freundliche Worte*, komzoù amc'hraus ls. ; *er ist eher freundlich*, n'eus ket ur gwall zen anezhañ ; *freundliche Grüße*, gourc'hemenoù ls. ; *mit freundlichem Gruß ! mit freundlichen Grüßen !* a-greiz-kalon ! a-galon ganeoc'h ! a-wir-galon ganeoc'h ! gwellañ soñjoù ! gant va mignoniezh ! gant hor gwellañ soñjoù ! gant va gwellañ gourc'hemenoù ! ; *freundlich gegen jemanden (zu jemandem) sein*, bezañ mat (hegarat) ouzh u.b., mont brav d'u.b., ober brav d'u.b., ober flourig d'u.b., ober lid d'u.b., bezañ hegarat (karadek, karantezus) e-keñver u.b., ober chalaniz d'u.b., lakaat u.b. da goñfortiñ, cherisañ u.b., mont dre gaer d'u.b., mont dre gaer gant u.b., mont dre du d'u.b., mont dre du gant u.b., ober min mat ouzh u.b., ober min mat d'u.b., ober fas vat d'u.b. ; *er hat ein freundliches Gesicht, er sieht freundlich aus*, neuz un den hegarat a zo gantañ, diskouez a ra bezañ hegarat, hegarat eo da welet, hegarat eo an dremm anezhañ, dremm vat a zo gantañ, un dremm vat a zen eo, un den a zremm vat eo, dremm un den mat a zo warnañ, un dremm seder ha hegarat a

zo gantañ, hennezh en deus un aer vat, hennezh en deus un aer jentil, jentil eo diouzh e welet, neuz-dremm un den hegarat a zo warnañ, doare un den hegarat a zo warnañ da vezañ, doare a zo dezhañ da vezañ un den hegarat, stummañ a ra hegarat, stummañ a ra da vezañ hegarat ; *ein freundliches Lächeln*, ur mousc'hoarzh sichant g., ur mousc'hoarzh pevar real nemet unan g. ; *jemandem gegenüber besonders freundlich sein*, ober kalz a vraventez d'u.b., bezañ karadek-bras e-keñver u.b. ; *doppelt freundlich sein, doppelt so freundlich sein*, doublañ da lavaret kaer ; *freundlicher junger Mann*, tamm paotr c'hwek (hegarat, karadek, karantezus, servijus, bourrus, sichant) g. ; *seien Sie bitte so freundlich, mir zuzuhören*, bezit ar vadelezh da'm selaou ; *eine freundliche Miene zeigen*, mousc'hoarzhin, minc'hoarzhin, gwiskañ ur penn hegarat, diskouez ur min flour ; *übertrieben freundlich*, libistr tout, gogez, tanav, melus, luban, mitaouik, milis, chaou, klouar, mitennek, flourik ; *übertrieben freundlicher Mensch*, klouarenn b. ; *übertrieben freundlich sein*, bezañ douserus, ober e vitaouig, ober e veg mel, klouarenniñ ; *übertrieben freundliche Stimme*, mouezh vitaouik b. ; 2. [dre skeud.] dudius, seder, kaer, bourrus, bev, lirzhin ; *eine helle, freundliche Stube*, ur gambr sklaer ha plijus b. ; *eine freundliche Gegend*, ur vro dudius b., ur c'horn-bro c'hoarzhus g., ur vro seder b., ur vro vourrus b., ul lec'h kevanneus g., ul lec'h brav g., ul lec'h bourrus g., ul lec'h dudius g., ul lec'h hetus g. ; *freundliches Wetter*, amzer gaer b., amzer vrav b., amzer heol b., amzer habask b., amzer doareet mat b.

Adv. : ent-karantezus, ent-karadek, c'hwek, gant madelezh, gant mignoniezh, gant hegarated, gant karadegezh, gant karantegezh, gant karantelezh, gant karantez, gant servijusted, grasius, ent-grasius ; *sich jemandem gegenüber freundlich verhalten*, ober mat ouzh u.b., bezañ dereat e keñver u.b., mont dre gaer d'u.b., mont dre gaer gant u.b., mont dre du d'u.b., mont dre du gant u.b., mont brav d'u.b., ober brav d'u.b., ober flourig d'u.b., ober chalantiz d'u.b., bezañ mat ouzh u.b., bezañ mat d'u.b., bezañ mat gant u.b., bezañ mat e-keñver u.b., ober ervat ouzh u.b. ; *er sieht freundlich aus*, neuz un den hegarat a zo gantañ, diskouez a ra bezañ hegarat, hegarat eo da welet, hegarat eo an dremm anezhañ, dremm vat a zo gantañ, un dremm vat a zen eo, un den a zremm vat eo, dremm un den mat a zo warnañ, un dremm seder ha hegarat a zo gantañ, hennezh en deus un aer vat, hennezh en deus un aer jentil, jentil eo diouzh e welet, neuz-dremm un den hegarat a zo warnañ, doare un den hegarat a zo warnañ da vezañ, doare a zo dezhañ da vezañ un den hegarat, stummañ a ra hegarat, stummañ a ra da vezañ hegarat ; *er ging mit allen Menschen freundlich um*, laouen e veze ouzh an holl ; *jemanden freundlich ansprechen*, komz c'hwek ouzh u.b. ; *jemanden freundlich anlächeln*, mousc'hoarzhin ouzh u.b. gant madelezh, mousc'hoarzhin c'hwek ouzh u.b.

-freundlich² ag. : jentil gant, azas ouzh, mat evit, emsavus evit, degemerus evit ; *kinderfreundlich*, jentil gant ar vugale, azas ouzh ar vugale, mat evit ar vugale, emsavus evit an tiegezhioù gant bugale, degemerus evit ar vugale.

freundlicherweise Adv. : gant hegarated, gant karadegezh, gant karantegezh, gant karantelezh, gant karantez, gant madelezh, gant mignoniezh, gant servijusted.

Freundlichkeit b. (-, -en) : hegarated b., karadegezh b., karantegezh b., karantelezh b., karantez b., servijusted b., afesondet b., oueskter b., oueskter g., braventez b., koantiz b., kuñvder b., kuñvdred b., kuñvelezh, kuñvnez b., amc'hrausted b., grasiusted b. ; *an Freundlichkeit gewinnen*, hegaraat, oueskaat ; *überschwängliche Freundlichkeit*, prespolite b.

Freundschaft b. (-, -en) : mignoniezh b., mignonaj g., mignonaj g., kenseurtiezh b., keneilded b., keneilezh b., kamaradiezh b., kamaradij g., karantez b. ; *mit jemandem Freundschaft schließen*, dont da vezañ mignon gant u.b., skoulmañ liammoù a vignoniezh gant u.b., ober mignoniezh gant u.b., ober mignonaj gant u.b., ober kamaradij gant u.b., ober kamaradiezh gant u.b., kemer u.b. da vignon, kamalata gant u.b., kamaladiñ gant u.b., mignoniñ gant u.b., mignonañ ouzh u.b., kamaradiñ gant u.b., kenhoalañ gant u.b., ober anaoudegezh vat gant u.b. ; *jemandem die Freundschaft kündigen*, treiñ kein d'u.b., treiñ pep darempred a vignoniezh gant u.b. ; *eine Freundschaft festigen*, startaat e vignoniezh ouzh u.b., lakaat ar vignoniezh ouzh u.b. da greskiñ ; *jemandes Freundschaft erwerben*, gounit mignoniezh u.b. ; *jemanden seiner Freundschaft (gen.) versichern*, *jemandem seine Freundschaft versichern*, haeriñ e vignoniezh en e geñver d'u.b., kretaat e vignoniezh en e geñver d'u.b. ; *schon bei der ersten Begegnung blühte in ihren Herzen eine tiefe gegenseitige Freundschaft auf*, raktal m'en em weljont e tiwanas etrezo mignoniezh tost ; *zu Verständnis, Toleranz und Freundschaft zwischen rassischen oder religiösen Gruppen beitragen*, kendeurel da greskiñ ar c'hengompren, an habaskted hag ar vignoniezh etre an holl strolladoù a ouenn pe a relijion disheñvel ; [kr-l] *Freundschaft geht über Verwandtschaft*, gwelloc'h un amezeg mat a-dost eget kerent fall a-bell ; *Geld kennt keine Freundschaft*, an hini a gemer ha ne ro ket n'en deus mignon ebet - kemer hep reiñ a laka ar garantez da dreiñ - an arc'hant n'o deus liv ebet - al laer brasañ a groug ar bihanañ - karantez an dud a ya da netra evel ma tere outo - an arc'hant eo penn - an arc'hant eo ar skoulm - an arc'hant eo ar vudurun - pep hini a skrap d'e veg gwellañ ma c'hell - truez 'zo marv ha karantez 'zo interes - emañ an traoù diouzh krap, an neb a dap a dap, an neb na dap ket a skrap - erru eo an holl dud fall pe falloc'h ; *Genauigkeit in Geldsachen erhält die Freundschaft*, pep hini e vutun ; *kleine Geschenke erhalten die Freundschaft*, kemer hep reiñ a lak ar garantez da dreiñ.

freundschaftlich ag. : karadek, karantezus, hegarat, a garantez, a vignoniezh ; *freundschaftlicher Rat*, ali mat (kuzul mat) a-berzh ur mignon g. ; *freundschaftliche Beziehungen*, darempredoù a vignoniezh ls. ; *zwischen ihnen haben sich freundschaftliche Beziehungen herausgebildet*, etrezo e tiwanas liammoù a vignoniezh ; *zu freundschaftlichen Beziehungen zwischen Menschen beitragen*, kendeurel da lakaat tud da goata, kendeurel da lakaat tud d'en em glevet, kendeurel da lakaat da vont war gresk ar peoc'h e-touez an dud.

Adv. : *freundschaftlich gegen jemanden gesinnt sein*, bezañ u.b. d'e c'hrad (diouzh e zoare, deuet mat gant an-unan, deuet mat d'an-unan, erru mat gant an-unan, war e gaieroù, war e lizheroù), bezañ u.b. en e c'hras, bezañ hegarat ouzh (e-keñver) u.b., bezañ douget d'u.b., bezañ troet gant u.b. ; *wir haben die Sache freundschaftlich geregelt*, en em glevet hon eus dre gaer, en em gordet hon eus dre gaer, graet hon eus emglev dre gaer, renket hon eus an afer hep arguz (Gregor).

Freundschaftlichkeit b. (-) : hegarated b., karadegezh b., karantegezh b., karantelezh b., karantez b.

Freundschaftsbande ls. : liammoù a vignoniezh ls., chadenn ar vignoniezh b., darempredoù a vignoniezh ls., mignoniezh b., mignonaj g., mignonaj g.

Freundschaftsbezeugung b. (-, -en) /

Freundschaftsbezeugung b. (-, -en) : testeni a vignoniezh g.

Freundschaftsdienst g. (-es, -e) : servij rentet d'ur mignon g.

Freundschaftspreis g. (-es,-e) : priz gwellvezel g., priz keneilel g.

Freundschaftsspiel n. (-s,-e) : match digevéz g., match er-maez kenstrivadeg g., match divec'het g.

Freundschaftsvertrag g. (-s,-verträge) : feur-skrid a vignoniezh g.

Freundschaftszeichen n. (-s,-) : merk a vignoniezh g.

Frevel g. (-s,-) : 1. drougiezh b., fallentez b., fallagriezh b., viloni b., falloni b., dismeg g., dismegañs b. ; 2. drougober g., gwallober g., gwalladenn b., kammober g., drougobererezh g., mestaol g., gwalldaol g., taol kailh g., felladenn b., torfed g., gwall g., P. lamm-touseg g. ; *alle Frevel, die ihr begangen habt*, an holl wall hoc'h eus graet, an holl walloù hoc'h eus graet ; *die Nachricht von diesem Frevel machte schnell die Runde*, *die Nachricht von diesem Frevel verbreitete sich in Windeseile*, ar brud a oa aet buan a-walc'h eus ar gwalldaol-se, ar vrud eus ar gwalldaol-se a strinkas dre holl ar vro ; 3. [relij.] *Frevel gegen Gott*, disakridigezh b., taol disakr g., sakrilaj g.

frevelhaft ag. : 1. [gwir] torfedus, fellus, drougoberius, drougoberus, gwalloberus, kondaonus ; 2. [relij.] difeiz, disakr, dizoueüs, dizeol, kablus, fazius ; 3. fallakr, vil, lous, divalav, loudour, hakr, hudur, displet, fell.

Frevelhaftigkeit b. (-) : 1. fallagriezh b., viloni b., falloni b., feloni b. ; 2. [relij.] difeiz b., dizeoliezh b., dizoueüsted b., dizoueüster g., kablusted b. ; 3. [gwir] fellusted b., torfedusted b., kondaonusted b.

Frevelmut g. (-s) : herder diskiant g., herded foll b., hardizhegezh disakr b.

freveln V.gw. (hat gefrevelt) : felladenniñ, fellout, fellel, drougober, gwallober, mestaoliañ, ober fallenteziou, ober falloniou ; *an jemandem freveln*, gwallañ u.b., felladenniñ a-enep u.b. ; *gegen das Gesetz freveln*, felladenniñ a-enep al lezenn, terriñ (treiñ diwar, mont dreist, mont a-enep) al lezenn, na zoujañ (mont en tu-hont) d'al lezenn, mankout d'al lezenn, tremen al lezenn / tremen dreist al lezenn (Gregor).

Freveltat b. (-,-en) : 1. drougober g., gwallober g., kammober g., drougobererezh g., mestaol g., gwalldaol g., felladenn b., torfed g., gwall g., taol-droug g., taol kailh g., viloni b., fallentez b., falloni b., P. lamm-touseg g. ; 2. disakridigezh b., taol disakr g., sakrilaj g.

Frevelwort n. (-es,-e) : 1. komzoù kondaonus ls. ; 2. [relij.] komzoù disakr ls.

freventlich ag. : 1. [gwir] torfedus, fellus, drougoberius, drougoberus, gwalloberus, kondaonus ; 2. [relij.] difeiz, disakr ; 3. fallakr, vil, lous, divalav, loudour, hakr, hudur, displet, fell.

Frevler g. (-s,-) : 1. drougoberour g., gwalloberour g., mestaolier g., drouk'haer g., torfedour g., felladennner g., feller g., kalkenn g./b., viltañs g., fallakr g., sac'h malis g., gwaller g. ; 2. [relij.] fallakr hep feiz na reizh g., saotrer g., sakrilajer g.

friderizianisch ag. : ... a sell ouzh (... a denn da, ... eus mare) Frederig Veur, ... a sell ouzh (... a denn da, ... eus mare) Frederig II [roue Prusia] g.

Friede g. (-ns) : / **Frieden** g. (-s) : 1. peoc'h g. ; *unsicherer Frieden*, peoc'h diasur g. ; *Frieden und Wohlstand*, peoc'h ha finborte ; *Land, in dem Frieden herrscht*, bro divrezel b. ; *Frieden schließen*, ober (skoulmañ, sinañ) ar peoc'h, tennañ da beoc'h, peoc'hiañ ; *den Frieden stören*, plantañ reuz, c'hwezhañ tan ; *den Frieden untermauern*, *den Frieden stärken*, startaat ar peoc'h, kadarnaat ar peoc'h, lakaat da vont war gresk ar peoc'h e-touez an dud ; *Frieden halten*, *den Frieden wahren*, mirout ar peoc'h, diwall ar peoc'h, delc'her ar peoc'h en e sav, kendelc'her a-sav ar peoc'h, kendelc'her ar peoc'h etre an dud, lakaat ar peoc'h da badout, derc'hel ar peoc'h en e blom ; *Frieden stiften*, lakaat ar peoc'h, lakaat ar

peoc'h da ren, lakaat ar peoc'h da vleuniañ, degas peoc'h, adeiladiñ ar peoc'h, fennañ peoc'h, peoc'haat, peoc'hiañ ; *den Frieden wiederherstellen*, addegas ar peoc'h, adlakaat ar peoc'h ; *den Frieden in einem Land wiederherstellen*, peoc'haat ur vro, addegas ar peoc'h en ur vro, adlakaat ar peoc'h en ur vro, lakaat ar peoc'h da ren en ur vro ; *der Friede kehrt in das Land zurück*, peoc'haat a ra ar vro, distreiñ a ra ar peoc'h er vro ; *als Friede im Land wieder eingekehrt war*, pa voe distro ar peoc'h er vro ; *Frieden regiert in diesem Land*, ar peoc'h an hini eo a ren er vro-se ; *es herrscht Frieden*, emañ ar peoc'h hag an emglev o ren, plaen eo an traoù ; *die Segnungen des Friedens*, madoberoù ar peoc'h ls. ; *ein auf Gerechtigkeit ruhender Friede*, ur peoc'h diazezet war al lealded g. ; *Gerechtigkeit schafft Frieden*, al lealded a vag ar peoc'h ; *in Frieden leben*, bevañ e peoc'h ; *der bewaffnete Friede*, ar peoc'h armet g. ; *Friede der Tapferen*, peoc'h ar gedern g. ; *der römische Friede*, *der römische Frieden*, ar peoc'h roman g. ; *der Westfälische Frieden*, feur-emglev Westfalia g. ; *eine Kampagne für den Frieden*, ur groaziadeg evit ar peoc'h b. ; *um Frieden bitten*, goulenn ar peoc'h ; *der Friede ist dem Krieg vorzuziehen*, *lieber Frieden als Krieg*, gwell peoc'h eget brezel ; *die ganze Menschheit strebt nach Frieden*, c'hoant brasañ an denelezh kevan eo kaout peoc'h, e pep bro e laka an dud o albac'henn gant ar peoc'h, gant ar peoc'h emañ penn an dud, nesañ tra da galon an dud eo ar peoc'h, nesañ tra d'an dud eo ar peoc'h, an dud er bed a-bezh eo o holl breder gant ar peoc'h, an dud er bed a-bezh a venn bevañ e peoc'h ; *der Friede sollte nicht lange dauern*, ar peoc'h ne oa ket diouzh padout ; [dre skeud.] *eine Oase des Friedens*, un oaziz a beoc'h g. ; *ich traue dem Landfrieden nicht*, sioul eo an traoù evel glaou bev dindan al ludu, m'eus aon - din (me a gav din) ez eo gwelloc'h chom war var a zroug (chom war ziwall, chom war evezh) - diskred am eus - disfiz am eus ; [relij.] *Friede den Menschen*, *die guten Willens sind*, peoc'h war an douar e-touez an dud a volontez vat ; *Friede sei mit euch*, *der Friede sei mit euch*, ar peoc'h ra vezo ganeoc'h, peoc'h Doue ra vezo ganeoc'h ; *ewiger Friede*, gwenvidigezh ar baradoz b. / repoz an Anaon g. (Gregor), repozvan peurbadel g., diskuizh peurbadel g., peoc'h an Anaon g., peoc'h ar bed all g., gwenva g., gwenved g. ; *zum ewigen Frieden eingehen*, rentañ e ene (e galon) da Zoue, mont da (d'an) Anaon ; *Gott holte sie in seinen ewigen Frieden ein*, Doue a zec'halvas anezhi d'e baradoz ; *Friede seiner Asche* ! peoc'h d'e relegoù ! peoc'h d'e ene ! Doue d'e bardono ! ; *in Frieden sterben*, mervel e peoc'h ; 2. [dre skeud.] peoc'h g., habaskted b., habaskter g., sioulder g., sioulded b., didorr g. ; *innerer Friede*, *Friede der Seele*, habaskted b., habaskter g., kalm g., kalmijenn b., parfeted b. ; *um des lieben Friedens willen*, aet faezh, evit kaout peoc'h, da gaout peoc'h, evit bezañ (da vezañ) distourm, evit gallout bevañ didrouz, evit bezañ lezet e peoc'h, evit chom hep bezañ direnket en e dammig buhez klet ha kloz ; *er gibt nie Frieden*, ne ro morse peoc'h, hennezh ne ro ket ur peoc'h, ne c'haller ket kaout peoc'h dioutañ, ne c'haller ket kaout peoc'h diouzh e c'henoù, n'eus didorr (diskrog, ehan) ebet gantañ, n'eus didorr (diskrog, ehan) ebet dioutañ, ne vez peoc'h ebet james gantañ, n'eus ket tu da dennañ peoc'h dioutañ james ; *häuslicher Friede*, peoc'h e-barzh an tiegezh g., peoc'h didrouz an tiegezh g., peoc'h etre ar priedoù g., P. ti dilogod g. ; *lass mich in Frieden* ! ro peoc'h ! ro peoc'h din ! paouez ouzhin ! bez ar vadelezh da vont diwar va zro ! peoc'h da'm fenn ! didrouz da'm fenn ! didrouz din ! tav da'm fenn ! serr da c'henoù din ! ; [kr-I] *Friede ernährt*, *Unfriede verzehrt*, gwelloc'h eo peoc'h ha dour stivell eget meurlarjez ha (gant) brezel - digant ur mignon gwelloc'h dour eget gwin digant un enebour - netra ne zeu gant

bazhadoù nemet laezh ribod - ober strakal e skourjezig ne zastum ket kezeg spontik - diouzh ma ri e kavi - hervez ma ri e vo graet dit - unaniezh a zo nerzh, dizunaniezh a zegas gwalloù - un neudenn a dorr krenn, kant a ra ur gordenn - un neudenn ne grougo den, met kant a ra kordenn - daou louarn kamm a ra beoc'h da unan eeun - pep hini e dro hag ar vlin a dro - pasianted hag hiramzer a dalv dek gwech nerzh ha koler.

Frieden *sellit ouzh Friede*.

Friedensabschluss g. (-es,-abschlüsse) : skoulmadur ar peoc'h g. ; *ungerechter Friedensabschluss*, peoc'h disleal g.

Friedensbedingungen ls. : ampegadoù peoc'h ls., divizoù peoc'h ls.

friedensbewegt ag. : peoc'hgar, peoc'helour.

Friedensbewegung b. (-,-en) : emsav evit ar peoc'h g. ; *eine weltweite Friedensbewegung*, un emsav etrebroadel evit ar peoc'h g.

Friedensbrecher g. (-s,-) : planter reuz g., hader drailh g., c'hwezher tan g., kef-tan g., penn-tan g., dispac'her g., rouestler g., distrañser g.

Friedensbruch g. (-s,-brüche) : torridigezh ar peoc'h b.

Friedensfürst g. (-en) : [relij.] Jezuz-Krist degaser ar peoc'h hag embanner ar silvidigezh g.

Friedensfuß g. (-es) : *auf dem Friedensfuße*, **1.** e peoc'h ; **2.** distourm, didrouz, hep trouz, a-unan, en unvaniezh, didrabas.

Friedensgericht n. (-s,-e) : **1.** [Bro-Alamagn] lez-varn hanterourin b. ; **2.** [Bro-C'hall, Bro-Saoz, Stadoù Unanet] lez-varn-a-beoc'h b.

Friedensgerichtsbarkeit b. (-,-en) : [Bro-C'hall, Bro-Saoz, Stadoù Unanet] justis a beoc'h b.

Friedenskonferenz b. (-,-en) : kuzuliadeg diwar-benn ar peoc'h b.

Friedensnobelpreis g. (-es,-e) : priz Nobel ar peoc'h g.

Friedensordnung b. (-,-en) : aozadur ar peoc'h g.

Friedenspfeife b. (-,-en) : kalumed ar peoc'h g., korn-butun ar peoc'h g. ; *die Friedenspfeife rauchen*, butunat korn ar peoc'h, butunat kalumed ar peoc'h, douarañ ar vouc'hal-vrezel, lakaat ar vouc'hal-vrezel en douar, ober (skoulmañ) ar peoc'h.

Friedenspflicht b. (-,-en) : **1.** [emglev a-stroll] treverz sokial b., treverz c'hweliadel b. ; **2.** [polit.] dlead a beoc'h sokial g., dlead a beoc'h c'hweliadel g.

Friedensplan g. (-s,-pläne) : steuñv peoc'h g.

Friedenspolitik b. (-) : politikerezh a beoc'h g.

Friedenspreis g. (-es,-e) : priz Nobel ar peoc'h g.

Friedensproduktion b. (-,-en) : produerezh a-raok ar brezel g., kenderc'h a-raok ar brezel g.

Friedensprozess g. (-es,-e) : argerzh peoc'h g.

Friedensrichter g. (-s,-) : **1.** [Bro-Alamagn] hanterour g., tredeog g. ; **2.** [Bro-C'hall, Bro-Saoz, Stadoù Unanet] barner a beoc'h g.

Friedensschluss g. (-es,-schlüsse) : skoulmadur ar peoc'h g., klozadur ar peoc'h g.

Friedenssicherung b. (-,-en) : gwarez ar peoc'h g.

Friedensstärke b. (-) : niver ar soudarded gopret pa ren ar peoc'h g.

friedensstiftend ag. : ... a zegas peoc'h, peoc'hus, peoc'huis, peoc'haus, ... peoc'haer.

Friedensstifter g. (-s,-) : hader peoc'h g., peoc'haer g., peoc'hier g., degaser peoc'h g.

Friedensstifterin b. (-,-nen) : haderez peoc'h b., peoc'haerez b., peoc'hiezh b., degaserez peoc'h b.

Friedensstörer g. (-s,-) : **1.** planter reuz g., c'hwezher tan g., kef-tan g., penn-tan g., hader drailh g., dispac'her g., strafuilher g., rouestler g., distrañser g., ficher g., ficher freuz g., mesker g. ; **2.** [dre skeud.] garchenn g., trompler c'hoari g., ripompi g.,

distaner g., kousi levezeg [*liester kousieren levezeg*] g., kousi plijadur [*liester kousieren blijadur*] g., kousi fest [*liester kousieren fest*] g., harz-a-joa g., harz-a-ebad g., trabaser g., tristadenn b., penn kozh g., imor du a zen b., fich-c'hoari g., fich-trubuilh g., trubuilher g., trubuilhenn b., jablour g., bourouell g., bouroueller g., freuz-ebad g., sparler-dudi g., den dibropoz g., penn-teñval g., kagaleg g. [*liester kagaleien*].

Friedenstaube b. (-,-n) : koulm ar peoc'h b.

Friedenstruppe b. (-,-n) : [aozadur ar broadoù unanet] nerzh a beoc'h etrebroadel g., P. tokarnoù glas ls.

Friedensverhandlungen ls. : kendivizoù diwar-benn ar peoc'h ls., parlantadeg a-zivout ar peoc'h b.

Friedensvermittlung b. (-,-en) : hanterouriezh a beoc'h b., hantererezh a beoc'h g.

Friedensvertrag g. (-s,-verträge) : feur-emglev a beoc'h g., feur-emglev peoc'h g., emglev peoc'h g. ; *auf schwachen Füßen stehender Friedensvertrag*, feur-emglev a beoc'h savet diwar divizoù plouz kerc'h g.

Friedensvorschlag g. (-s,-vorschläge) : kinnig peoc'h g.

Friedenszeit b. (-,-en) : mare a beoc'h g., prantad a beoc'h g., amzer a beoc'h g., mare divrezel g., prantad divrezel g., amzer divrezel g.

Friedenszustand g. (-s,-zustände) : stad a beoc'h b., stad divrezel b.

Friederike b. : Frederika b.

friedfertig ag. : a beoc'h, peoc'hus, peoc'hleun, peoc'hgar, habask, didabut, didaer, difeuls ; *ein friedfertiger Mensch*, un den peoc'hus g., un denig peoc'h g., un den a beoc'h g.

Friedfertigkeit b. (-) : habaskted b., habaskter g., peoc'hgarantez b.

Friedhof g. (-s,-höfe) : bered b., douar benniget g., gwered b., [dre skeud.] park ar c'houk diwezhañ g., park ar marv g., park an Ankoù g., park an ehan g., park ar c'herc'h g., jardin vras b., P. tortouer g. ; *die Kirchenfahne rund um den Friedhof tragen*, dougen ar banniel e-tro ar vered ; *Prozession rund um den Friedhof*, tro-vered b. ; *ungeweihtes Areal eines Friedhofs*, bered du b. ; *Sperrstein (Mauerübertritt) am Eingang eines bretonischen Friedhofs*, kellann b., tremenvan b., pazenn b., skalier g., P. strob an diaoul g., P. strob Jakez g.

Friedhofseingang g. (-s,-gänge) : toull ar vered g.

Friedhofskapelle b. (-,-n) : chapel ar vered b.

Friedhofsruhe b. (-) : sioulder ar vered g.

friedlich ag. : **1.** a beoc'h, peoc'hus, peoc'hiek, peoc'hleun, peoc'hgar, habask, didabut, didaer, difeuls, seder, kuit a riotal, jentil ; *ein Ziel durch friedliche Mittel erreichen*, tizhout ur pal dre hentoù peoc'hus ; *er ist immer friedlich gestimmt*, n'eus ger evitañ, un denig peoc'h eo hennezh, un denig peoc'hus eo hennezh ; *friedliche Menschen*, tud habask ls., tud peoc'hus ls., tud a beoc'h ls. ; *friedlicher Vergleich*, emglev dre gaer g., emglev a-gengrad ; *friedliche Zeiten*, amzer a beoc'h g., amzer distrauilh g., amzer didrubuilh g., mareoù divrezel ls., prantadoù divrezel ls., amzerioù divrezel ls. ; *friedliche Beziehungen*, darempred a beoc'h g. ; *das friedliche Miteinander aufrechterhalten*, kendelc'her ar peoc'h etre an dud ; *friedlich zusammenleben*, kenvefañ e peoc'h ; [istor] *friedliche Koexistenz*, kenvezañs e peoc'h b., kenvezañs peoc'hiek b., kenvefañ e peoc'h g. ; **2.** distrauilh, didrubuilh, didrouz, didurmud ; *das Baby schläft friedlich*, ar babig a zo kousk-dous, kousket-c'hwek a ra ar babig ; *friedliche Täler*, flagennoù didrouz ls., traoñiennoù bouzar ls. ; *friedlich leben und friedlich sterben*, bevañ ha mervel e peoc'h ; **3.** [dre heñvel.] sederaus, peoc'hus ; *friedlicher Anblick*, gwel sederaus g., gwel peoc'hus g. ; **4.** *friedliches Gewissen*, koustiañs vat (kompez, distrauilh, didrubuilh, aes, direbech,

seder, disamm, en habaskted, en habaskder, e peoc'h) b., kalon digoumoul b., koustiañs libr ha parfet b.

Friedlichkeit b. (-) : habaskted b., habaskter g.

friedliebend ag. : peoc'hgar, peoc'hleun, a beoc'h, peoc'hus.

friedlos ag. : 1. enkrezet, war enkreze, un enkreze war e spered, koumoul war e spered, ur bec'h pounner war e spered, diaes e galon, trubuilhet, mesket e spered, rouestlet, strafuilhet, diarsav ; 2. [istor] hep gwir ebet, hep skoazell na gwarez al lezennoù.

Friedrich g. : Frederig g. ; [istor] *Friedrich der Große*, Frederig Veur g., Frederig II [roue Prusia] g.

friedsam ag. : a beoc'h, peoc'hus, peoc'hiek, peoc'hleun, peoc'hgar, habask, didabut, didaer, difeuls, seder, kuit a rital, distrauilh, didrubuilh, didrouz, jentil.

frieren V.gw. (fror / ist gefroren) : 1. skornañ, klerañ, sklasañ, treiñ e skorn, riellañ ; *das Wasser friert*, emañ an dour o skornañ, klerañ a ra an dour, mont (treiñ) a ra an dour e skorn ; *der Fluss ist gefroren*, sklaset (skornet) eo ar stêr ; *Eis ist gefrorenes Wasser in festem Zustand*, skorn a zo dour aet en ur stad kalet diwar ar yenien ; 2. *ich friere*, va gwalc'h a riv am eus, treuzet on gant an anoued, emañ o frimañ, emañ o skornañ gant ar riv, emañ o kleriñ gant ar riv, emañ o sklasañ gant ar riv, fritañ a ran gant ar riv, rivet on, emañ o rivañ, rivet eo va sac'h, emañ va revr o skornañ, riv am eus da gac'hat tachoù, kreviñ a ran gant ar riv, tapout a ran paourentez, skarnilañ a ran gant ar riv, seizet eo va izili gant ar riv, sklasañ a ran gant ar riv, sklaset on betek mel va eskern, sklaset on betek ibil va lagad, riv (anoued) am eus, anouedet on, krenañ a ran gant an anoued, paourentez am eus, emañ o paourentiñ, yen-sklas eo din, kavout a ra din ez eo yen an amzer ; *sie friert sehr leicht, sie friert schon bei geringerer Kälte*, honnezh a zo rividik-tre, honnezh a zo anouedik-kenañ ; *einer, der so leicht angezogen ist, kann nur frieren*, an hini a vez ken diwisk-se (a vez gwisket ken nebeut, a vez gwisket ken skañv) en devez riv.

V.k.e. (fror / hat gefroren) : *ich habe mir die Finger steif gefroren*, bav (nodet, seizet, kropet, kleret, pistiget) eo va bizied gant ar riv (gant an anoued), aet eo an ivinrev em bizied, krog eo an ivinrev em bizied.

V.dibers. (fror / hat gefroren) : 1. revañ, klerañ, skornañ, riellañ, sklasañ, ober skorn ; *wieder frieren*, erneut frieren, azreviñ ; *es friert*, revañ (klerañ, skornañ, riellañ, sklasañ) a ra, skorn a ra, rev a zo, rev a ra, riell a zo, riell a ra ; *es friert wieder*, azreviñ a ra ; *es friert Stein und Bein, es friert, dass die Steine zerspringen möchten, es friert, dass die Ziegel knacken*, skornet eo ar c'hoad hag ar mein (Gregor), skornañ a ra ken na frailh ar vein, skornañ a ra ken na ziskolp ar vein, skornañ a ra ken na frailh ar gwez, skornañ taer a ra, skornañ du a ra, skorn bras a ra, skorn du a zo, skorn ruz a ra, yen-du eo, yen-du eo an amzer, skornañ a ra kalet, krazañ a ra, yen eo ken a skarnil, amzer yen-put a ra ken ma rip, rip eo an amzer, amzer rip a ra, un amzer da gac'hat tachoù a zo, fraeañ a ra ar skorn ; 2. *es friert mich (mich friert)*, va gwalc'h a riv am eus, treuzet on gant an anoued, emañ o frimañ, emañ o skornañ gant ar riv, emañ o kleriñ gant ar riv, emañ o sklasañ gant ar riv, fritañ a ran gant ar riv, rivet on, emañ o rivañ, rivet eo va sac'h, emañ va revr o skornañ, riv am eus da gac'hat tachoù, kreviñ a ran gant ar riv, tapout a ran paourentez, skarnilañ a ran gant ar riv, seizet eo va izili gant ar riv, sklasañ a ran gant ar riv, sklaset on betek mel va eskern, sklaset on betek ibil va lagad, riv (anoued) am eus, anouedet on, krenañ a ran gant an anoued, paourentez am eus, emañ o paourentiñ, yen-sklas eo din, kavout a ra din ez eo yen an amzer.

Frieren n. (-s) : revadur g., skornerezh g., skornadur g., skornidigezh b., skornañ g., sklasañ g., kleriñ g., sklasadurezh b. ; *am schlimmsten ist das Frieren*, n'eus ket diaesoc'h eget kaout riv, gwashañ ma kavan eo ar riv.

Frierpunkt g. (-s) : [fizik] derez-skornañ g., skornverk g.

Fries g. (-es, -e) : [tisav.] gouriblenn b.

Friese g. (-n, -n) : Frizian g. [*liester* Frizianed], Frizad g. [*liester* Friziz].

Frieseln ls. / **Frieselfieber** n. (-s) : [mezeg.] liken trovanel g., milierenn ruz b., impetigo milier g., daroued lemm strewek str., daroued trovanel str.

Friesin b. (-, -nen) : Frizianez b., Frizadez b.

friesisch ag. : 1. frizian, frizat ; 2. [yezh.] frizek.

Friesisch n. : frizeg g. ; *lieber sterben als mein Friesisch verlieren*, me a droc'ho va zeod em beg kentoc'h eget dizeskiñ ar frizeg.

Friesland n. (-s) : 1. [Izelvroioù] Friz b., Bro-Friz b. ; 2. [Friz Vras] Frizia b.

Friesländer g. (-s, -) : Frizian g. [*liester* Frizianed], Frizad g. [*liester* Friziz].

Friesländerin b. (-, -en) : Frizianez b., Frizadez b.

Friestuch n. (-s, -tücher) : [gwiad.] friz g., mezher friz g., frizenn b., friz str.

frigid ag. / **frigide** ag. : yenidik, yen ouzh ar baotred, P. sec'h he gaol, skornet he revr, ur revr yen anezhi, ur revr skorn anezhi ; *sie ist frigid geworden*, aet eo ar friantiz diouti.

Frigidität b. (-) : yenedigezh b., yended b., yender ouzh ar baotred g., P. gaol sec'h b., revr yen g., revr skorn g.

Frikadelle b. (-, -n) : [kegin.] pouloudennig kig kras b., logodenn b. [*liester* logodennoù].

Frikadeau n. (-s, -s) : [kegin., kig] frikandev g., adtorchenn leue b.

Frikadelle b. (-, -n) : [kegin.] pouloudennig kig kras b., logodenn b. [*liester* logodennoù].

Frikassee n. (-s, -s) : [kegin.] fritadell b., fritadenn b., frigasenn b., fritadur g. ; *Kalbsfrikassee*, blanketenn leue b.

frikassieren V.k.e. (hat frikassiert) : [kegin.] fritañ en hilienn, ober ur frigasenn gant.

Frikativ g. (-s, -e) / **Frikativlaut** g. (-s, -e) : [yezh.] kensonenn dre daravat b., rimienn b., c'hwibanenn b.

frikativieren V.k.e. (hat frikativiert) : [yezh.] c'hwezhadenniñ, taravat.

Frikativierung b. (-, -en) : [yezh.] c'hwezhadenniñ g., taravat g.

Frikktion b. (-, -en) : 1. frot g., frotadur g., frotadurezh b., frotorezh g., frotadenn b., rimierezh g., rimiadur g., rimiañ g., taravadur g., tarav g., skrab g. ; 2. [dre skeud.] P. tabut g., trouz g., rendael b., gourdrouz g., jel g., rev g., kruz g., breud g., bec'h g., tammoù bec'h ls., reuz g., c'hoari g., fred g., riot g., chikan g., dael b., frot g., jeu b., chav g., stag g., kastrilhez str., kann b., kavaill g., sach-blev g., sach-kreoñ g., krog-blev g., fich-blev g., krogoù ls., patati g., c'hin-c'han (c'hign-c'hagn) g., chabous g., mesk g., meskadenn b., meskadeg b., krogadeg b., butun g., diskrap g., distok g., diskrog g., salamantenn b., arguz g.

frikktionell ag. : taravel ; *frikktionelle Arbeitslosigkeit*, dic'hwel taravel g., dilabour taravel g.

Frikktionskupplung b. (-, -en) : [tekn.] anteller dre bladennoù-rimiañ g.

Frisbee® n. (-, -s) : frisbee® g., pladenn frisbee® b., kantenn frisbee® b.

Frisbee®-Scheibe b. (-, -n) : kantenn frisbee® b., pladenn frisbee® b.

frisch ag. : 1. fresk ; *frische Eier*, vioù nevez-dozvet ls., vioù fresk (Gregor) ls. ; *frisches Brot*, bara nevez g., bara fresk g., bara tomm g., bara gwak g. ; *frisches Fleisch*, kig fresk g., kig dous g. ; *fangfrische Fische*, pesked fresk-bouilhant ls., pesked fresk-bev ls., pesked nevez-tapet ls., pesked nevez pesketaet ls., mare-mor g., mare g., mareaj g./b., morad g., moriad g., marevezh g. ; *fangfrisch schmeckt der Fisch am besten*, ent fresk e vez mat ar pesked ; [kr-l] *frische Fische*, *gute Fische*, abred ne goll james - an taol abred a c'hounez ordinal - ar belladenn 'zo kac'hadenn - ar c'hentañ a sav a gac'h el lec'h ma kar - an abredañ ar gwellañ - ar c'hentañ ar gwellañ - seul gent, seul well - an trummañ ar gwellañ - ar primañ ar gwellañ - na zale ket d'ober da dra.

2. nevez ; *frische Truppen*, rejimantoù nevez ls. ; *frische Pferde*, kezeg fresk ls. ; *frische Pferde nehmen*, cheñch kezeg ; *frische Fahrte*, roudoù fresk ls. ; *frisches Hemd*, roched fresk g. ; *frische Wäsche*, lienaj fresk g. / lien fresk g. (Gregor), traoù nevez-walc'het ls., dilhad fresk ls. ; *jemandem frische Wäsche geben*, *jemandem mit frischer Wäsche versorgen*, freskaat u.b., freskañ d'u.b., freskañ u.b., reiñ dilhad fresk d'u.b. ; *frische Wäsche anziehen*, kemer (lakaat) lien(aj) fresk (Gregor), lakaat traoù nevez-walc'het ; *eine frische Seite anfangen*, stagañ gant (kregiñ gant) ur bajenn nevez, boulc'hañ ur bajenn nevez ; *frische Nachrichten*, keleier nevez ls., keleier fresk ls., keleier fresk-bev ls. ; *frische Wunde*, goul bet tapet nevez 'zo g. ; *frisches Gemüse*, legumaj glas ls., glasvez g., glazur g. ; *frische Erbsen*, piz bihan str. ; *das Holz ist frisch*, glas (glas-dour) eo ar c'hoad-se (ar c'heuneud-se) ; *frischer Mist*, teil fresk g., teil kriz g. ; *frische Milch*, laezh nevez-c'horroet g. ; *das frische Ehepaar*, an daou yaouank ls., an dud-nevez ls., an dud-yaouank ls., ar priedoù-nevez ls., an daou zen nevez ls., ar menaj yaouank g. ; *frische Mutter*, mamm-nevez b. ; *frische Spuren eines Wildschweines*, roudoù fresk ur pemoc'h-gouez ls. ; *frisch lackierter Wagen*, gwetur livet ent fresk b. ; *frisch besätes Feld*, park fresk hadet g.

3. fresk, sin, distan, gouyen, freskik, yenik ; *es ist frischer geworden*, freskaet eo an amzer, freskoc'h eo an amzer, distanet eo ; *frischer Morgen*, mintinvezh fresk g. ; *frische Luft schöpfen*, aveliñ e benn, ober un aveladenn, freskaat e benn, distanañ, mont da zistanañ, mont en aer vras, lonkañ avel, lonkañ ur banne avel, kemer an aer, kemer ul lonkad avel, cheñch avel d'e bilhoù, klouaraat, kemer avel / mont en avel / rufañ an aer fresk (an avel) / tennañ aer fresk gant e skevent (Gregor) ; *an die frische Luft gehen*, mont er-maez evit kaout e anal ; *mit den Kindern an die frische Luft gehen*, mont da aveliñ e vugale ; *frische Luft schöpfen*, *frische Luft schnappen*, *frische Luft tanken*, aveliñ e benn, ober un aveladenn, freskaat e benn, distanañ, rufañ an aer vat, mont en aer vras, cheñch avel d'e bilhoù, lonkañ avel, lonkañ ur banne avel, kemer an aer, kemer ur banne aer, kemer ul lonkad avel, klouaraat, mont da zistanañ, kemer avel / mont en avel / rufañ an aer fresk (an avel) / tennañ aer fresk gant e skevent (Gregor) ; *frische Bergluft*, aer bur (fresk) ar menezioù g. ; *frisches Wetter*, amzer yenik b., amzer vev b., amzer freskik b. ; *frisches, kaltes Wetter*, amzer c'hardis b. ; *es ist eher frisch heute*, freskik eo an amzer, freskik eo anezhi, un tammig eo yen ; *es war frisch*, yen a-walc'h e oa anezhi, freskik e oa an amzer, un tammig e oa yen ; *das Wetter wird frisch*, freskaat a ra an amzer ; *es ist frischer geworden*, freskaet eo an amzer, freskoc'h eo an amzer, gouyenaet eo an amzer, distanet eo ; *gegen Abend wird es frisch*, d'enderv-noz e vez distanusoc'h, d'enderv-noz e teu ar freskadurezh, diouzh an abardaez e vez freskoc'h an aer ; *angenehm frischer Ort*, freskadurezh b. ; *ein Glas frisches Wasser*, ur werennad dour fresk b.

4. yac'h, diskuizh, divrev, didorr, gailhart, gardis, bouillant, bouilh, glas, fresk, livrin, ruspin, gren, sampar ; *er ist frisch und gesund*, *er ist frisch und munter*, yac'h ha koujourn eo hennezh, ruspin ha gae eo, bagol (bagos, gardis, dibistig, diampech, divac'hagn, dinamm, bouilh) eo hennezh, dinamm a bep mac'hagn eo, hennezh a zo aes war e aheloù, yac'h-pesk (-klok, -beuz, -kloc'h) eo hennezh, fresk eo evel ur pesk, yac'h eo evel ur pesk (evel ar beuz), yac'h eo evel un tach, hennezh a zo yac'h ha gren, leun a vuhez hag a yec'hed eo, leun a nerzh hag a yec'hed eo, ur paotr fresk a zo anezhañ, hennezh a zo ur bouilh den ; *frische Brise*, avel yac'h g. ; *frischen Mut fassen*, dont pebr en-dro war e galon / dont brigen en-dro en e zivrec'h (Gregor), sevel kalon d'an-unan en-dro, sevel war e elloù a-nevez ; [merdead.] *frischer Wind*, avel greñv g., avel da zougen g.

5. [dre skeud.] *frische Gesichtsfarbe*, livioù yac'h (livrin, flamm) ls., neuz ar yec'hed b., divjod livrin ls., dremm livrin b., dremm flamm b., un dremm livet yac'h b. ; *eine blühende, frische Gesichtsfarbe bekommen*, livrinañ, flammañ ; *frischer Eindruck*, santadur nevez deuet g., triviald nevez santet g., from (santad) deuet nevez 'zo g. ; *auf frischer Tat ertappen*, tapout war an taol (war e ched, war an tomm, war e daol fall), tapout e gwall, tapout e droug, tizhout war an tomm, tapout o trougober, kouezhañ war an tomm, kavout e gwall (e droug) / kavout o wallober / surpren en e dorfed / tapout war ar fed (Gregor), sourpren ar an tarch, sourpren ar an tomm, tapout dre c'haou, pakañ dre c'haou, kemer war an tarzh, kemer war an taol, kemer war an tomm, pakañ krog en u.b. ; *auf frischer Tat ertappt werden*, bezañ tapet e zorn er pod, bezañ tapet war e duriadenn, bezañ tapet e droug, bezañ paket e droug, bezañ tapet dre c'haou, bezañ tapet e gwall, bezañ paket dre c'haou, bezañ kemeret war an tarzh, bezañ kemeret war an tomm, bezañ kemeret war an taol ; *jemanden an die frische Luft setzen*, reiñ foet an nor d'u.b., skubañ u.b., batalmiñ u.b., lakaat sav dindan botoù u.b., teuler (stlepel, lakaat) u.b. er-maez, bountañ u.b. er-maez, digêriañ u.b., sevel e dreid d'u.b., reiñ herr d'u.b. da vont ac'hann, diskouez d'u.b. pelec'h eo bet faziet ar mañsoner, teuler u.b. war an hent bras, bale u.b., didreuzaoüañ u.b., lakaat u.b. en hent, P. bountañ u.b. a-raok, plantañ u.b. er-maez, bannañ u.b. er-maez, bannañ u.b. er-maez, lakaat u.b. er-maez, lakaat u.b. er porzh, lakaat u.b. 'barzh ar porzh, teurel u.b. war al lann, lakaat u.b. war ar beoz, foultrañ u.b. er-maez, fouttrañ u.b. er-maez, foutañ u.b. er-maez, sirañ e votoù d'u.b., lardañ e dreid d'u.b. ; *er wurde an die frische Luft gesetzt*, bet en devoa herr ; *die Erinnerung daran ist noch frisch*, fresk-bev eo c'hoazh e penn an dud ar soñj eus an afer-se evel pa ve oc'h erruout (Gregor), chomet eo bev ar c'houn eus an dra-se war spered an dud, chomet eo an dra-se bev e koun (e memor) an dud ; [tr-l] *frisch, fromm, fröhlich, frei*, bagol, didro, drant ha dieub.

Adv. : *sich (ak.) frisch machen*, en em lakaat brav, en em alejiñ, en em gempenn, en em fichañ, en em geuriñ, en em jolisañ, en em lakaat faro ; *sich (ak.) schnell noch ein bisschen frisch machen*, ober un tamm gwalc'hiñ, ober un tamm divastrouilhñ d'e benn, ober un tamm freskaat ; *Vorsicht, frisch gestrichen !* diwallit, pentur nevez ! diwallit, nevez lakaet eo al livaj ! / diwallit ! liv fresk ! / diwallit ! pentur fresk ! ; *frisch gefallener Schnee*, erc'h nevez g. ; *ein Bett frisch beziehen*, freskaat ur gwele, cheñch liñselioù ur gwele ; *ein frisch komponiertes Lied*, ur ganaouenn nevez-savet b. ; *frisch angekommen*, nevez-deuet ; *ein ganz frisch Zugezogener*, unan eus ar re nevesañ-deuet g. ; *einen Weg frisch schottern, einen Weg frisch beschottern*, adveinañ un hent, adc'hrozolañ un hent, grozolañ un hent a-nevez ; *frisch gemolkene Milch*, laezh nevez-

c'horroet g. ; *frisch gemahlener Kaffee*, kafe nevez-valet g. ; *frisch gepflügte Erde*, douar bev g., douar nevez-aret g. ; *er kommt frisch von der Universität*, hennezh a zo nevez-deuet er-maez eus ar skol-veur, P. hennezh a zo nevez-difluket eus ar skol-veur ; *etwas frisch im Gedächtnis haben*, bezañ chomet udb bev en e goun (en e vemor), delc'her koun mat eus udb, bezañ fresk-bev c'hoazh udb en e benn (Gregor) ; *frisch gebackenes Brot*, bara nevez g., bara fresk g., bara tomm g., bara gwak g. ; *frisch gebackener Ehemann*, paotr nevez-dimezet g., gwaz-nevez g., den-nevez g., ozhac'h-nevez g., mab-nevez g., pried-nevez g., eureded g. ; *frisch gebackene Ehefrau*, plac'h nevez-dimezet b., plac'h-nevez b., gwreg-nevez b., pried-nevez b., eurededez b., plac'h yaouank b. ; *das frisch vermählte Paar*, an daou yaouank ls., an dud-nevez ls., an dud-yaouank ls., an dud nevez-dimezet ls., ar priedoù nevez ls., an daou zen nevez ls. ; *frisch gemähtes Heu*, foenn nevez-troc'het str. ; *frisch rasiert*, nevez-razhet e varv, lamet e varv dezhañ a-nevez, troc'het e varv a-nevez ; *frisch gefangene Seefische*, mare-mor g., mare g., mareaj g./b., morad g., moriad g., marevezh g. ; *nicht mehr aussehend*, diflouret, difaganet ; *frisch darauf los* ! deomp dezhi a-dro-vat ! dav (traoù, koad, beuz, bazhad, moged, fisel) dezhi ! bec'h dezhi ! rousin dezhi ! dalc'hit tomm ! arabat chom da dermal ! uhel ar c'halonou ! butun dezho ! krogit start ! bec'h warnoc'h tudoù ! poan ha bec'h, paotred ! isa 'ta, paotred ! gwaskomp, paotred ! dalc'hit mat ! h.a. ; *frisch drauflosreden*, lavaret e soñj kras, naet ha distag - mont didro dezhi - mont didroidell dezhi - mont dezhi eeun-hag-eeun - lavaret an traoù rube-rubene - kaout ur gomz krak - bezañ dichek en e gomzoù - mont displeg dezhi - mont berr - mont war-eeun dezhi - na reiñ tro d'e gomzoù - na reiñ tro d'e lavar - na gaout damant evit lavaret e soñj - lavaret e soñj hep kaout nemeur a zamant - lavaret e soñj hep divarc'hañ - na ober a c'henoù bihan evit lavaret e soñj - lavaret e soñj hep tamm kildroenn ebet - lavaret e soñj hep chaokat e c'henoù (hep klask tro en e gaoz, gant komzoù kriz, hep klask kornioù-tro en e gaoz, hep ober kant tro d'ar pod, hep klask troidell ebet d'e gomzoù, hep biez) - na vezañ sac'h an diaoul - lavaret didroidell (eeun ha didroell, diguzh, ken diflatr ha tra, displeg, distlabez, distag) e soñj - bezañ distlabez da lavaret an traoù - bezañ diflatr en e gomzoù - na vezañ seizhdaleetoc'h evit lavaret e soñj d'u.b. - na vezañ daletoc'h evit lavaret e soñj d'u.b. - komz diguzh (eeun ha didroell, berr-ha-groñs, berr-ha-krenn) - lavaret hardizh e soñj - komz her - lavaret e soñj gant herder - na gaout treuzoù ebet war e zor - lavaret e soñj berr-ha-krenn / lavaret e soñj berr-ha-groñs (Gregor) ; [kr-l] *frisch gewagt ist halb gewonnen*, neb na vrok netra na koll na gounit ne ra, an hini na avantur netra na koll na gounit ne ra, an taol abred a c'hounez ordinal, o rampañ hag o tirampañ e rikler alies ar gwellañ.

frisch Adv. : *frisch auf* ! deomp dezhi a-dro-vat ! dav (traoù, koad, beuz, bazhad, moged, fisel) dezhi ! bec'h dezhi ! rousin dezhi ! - dalc'hit tomm ! arabat chom da dermal ! uhel ar c'halonou ! butun dezho ! krogit start ! bec'h warnoc'h tudoù ! poan ha bec'h, paotred ! isa 'ta, paotred ! gwaskomp, paotred ! dalc'hit mat ! war-raok ! h.a.

Frische b. (-) : 1. freskted b., freskter g., freskoni b., freskadur g., freskadurezh b., sinadurezh b., distan g., douter g., dousoni b., flourder g., flourded b. ; *Sommerfrische*, hañvadur g. ; 2. [blaz] c'hwekter g., c'hwekted b. ; 3. [liv an dremm h.a.] flourder g., flourded b. ; *seine Frische verlieren*, goefviñ, gweñviñ, gwrac'hat, gwrac'hellat, gwrac'henniñ, koll e liv mat ; 4. serzhder g., nerzh g., kreñvder g. ; *in alter Frische*, yac'h ha bagol atav, koujourn atav ; *jugendliche Frische*, jourdoul ar yaouankiz g., begon ar yaouankiz b., lañs ar yaouankiz g.,

startijenn ar yaouankiz b., lusk ar yaouankiz g., birvilh ar yaouankiz g., tan ar yaouankiz g., bevder ar yaouankiz g., birvidigezh ar yaouankiz b., ernez ar yaouankiz b., entan ar yaouankiz g., nerzh-youl ar yaouankiz g., deltu ar yaouankiz g., begon ar re yaouank g.

frischen V.k.e. (hat gefrischt) : 1. [tekn.] puraat, glanaat, peurc'hanaat ; 2. [loen.] kelinañ, koleniñ, halañ, perc'helliñ, porc'helliñ, gadañ, moc'hañ, h.a., genel he re vihan, treiñ, nodiñ, dispakañ, dozviñ, dozviñ he re vihan.

Frischfisch g. (-es,-e) : [kegin.] pesk fresk-bouilhant g., pesked fresk-bev ls., pesked nevez-tapet ls., pesked nevez pesketaet ls., mare-mor g., mare g., mareaj g./b., morad g., moriad g., marevezh g.

frischgebacken¹ ag. / **frisch gebacken** ag. : [boued] nevez ; *frischgebackenes Brot*, bara nevez g., bara fresk g., bara tomm g., bara gwak g. ; *der Wohlgeruch der frischgebackenen Crêpes*, der Duft der frischgebackenen Crêpes, burezh ar c'hrampouezh nevez-fardet b., c'hwaz vat ar c'hrampouezh nevez-fardet b.

frischgebacken² ag. : [tud] nevez ; *frischgebackener Ehemann*, paotr nevez-dimezet g., gwaz-nevez g., den-nevez g., ozhac'h-nevez g., mab-nevez g., pried-nevez g., eureded g. ; *frischgebackene Ehefrau*, plac'h nevez-dimezet b., plac'h-nevez b., gwreg-nevez b., maouez-nevez b., pried-nevez b., eurededez b., plac'h yaouank b. ; *die frischgebackenen Eheleute*, an daou zen-nevez ls., an dud-nevez ls., ar priedoù-nevez ls. ; *frischgebackene Mutter*, mamm-nevez b. ; *frischgebackene Universitätsabsolventin*, diplomadez nevez-deuet er-maez eus ar Skol-Veur b., P. diplomadez nevez-difluket eus ar Skol-Veur b.

Frischgemüse n. (-s) : legumaj glas ls., glazien g., glazur g., glasvez g., glazadur g., freskadur g.

Frischhaltebeutel g. (-s,-) : sac'hadig plastik g., sac'hadig mezell g., sac'hadig kelofan® g.

Frischhaltefolie b. (-,-n) : film plastik g., koc'henn blastik b., film mezell g., koc'henn vezell b., kelofan® g., follenn gelofan® b. ; *in Frischhaltefolie verpackt*, dindan gelofan®.

Frischhaltepackung b. (-,-en) : pakadur da zerc'hel fresk ar boued g.

Frischkäse g. (-s) : keuz fresk g., fourmaj-laezh fresk g., joñchezh str., joñchezenn b.

Frischling g. (-s,-e) : 1. [hemolc'h] moc'h-gouez bihan str. [*stumm unan* pemoc'h-gouez bihan g.], moc'hig-gouez str. [*stumm unan* pemoc'hig-gouez g.], porc'hellig-gouez g. [*liester* porc'hellig-gouez], hoc'hig-gouez g. [*liester* hoc'hedigoù-gouez] ; 2. [dre skeud.] neveziant g., neveziad g., unan glas e vegel g., glazard g., belostig g., gwidor g., gwidorig g. ; *er ist kein Frischling mehr*, n'eo ket eus an torad diwezhañ, n'emañ ket war e gentañ lamm, n'emañ ket war ar boulc'h kentañ, n'emañ ket war e dro gentañ, n'eo ket ganet gant labousig dec'h ; [gwashaus] *die Frischlinge*, ar glazardaj g.

Frischluff b. (-) : aer vras g., aer fresk g., aer yac'h g.

Frischmalerei b. (-,-en) : liverezh moger g., murlivadur g.

Frischofen g. (-s,-öfen) : [tekn.] forn buraat b.

Frischsaft g. (-s,-säfte) : mamm-flour b.

Frischwasser n. (-s) : dour fresk g.

Frischwasserbecken n. (-s,-) / **Frischwasserbehälter** g. (-s,-) : bevec'h g., muz g., puñs g., vivanier g.

Frischwurst b. (-,-würste) : kilhevardon fresk g., charkuterezh fresk g.

frischweg Adv. : hep termal, hardizh, her, hep chipotal, hep breutaat, hep marc'hata, a-benn-kaer, brav-mat, hep souzañ, hep karnañ, hep ober div dro war e seilioù kent mont dezhi, a-droc'h-trañch, a-droc'h-mogn, hep bezañ seizhdaleetoc'h evit

ober an dra-se, hep bezañ daletoc'h evit ober an dra-se, hep ober seizh soñj, hep soñjal larkoc'h, hep soñjal hiroc'h, diwar blaen ha barr ; *etwas frischweg sagen*, lavaret udb kras, naet ha distag - mont didro d'udb - mont didroidell d'udb - mont dezhi eeun-hag-eeun - lavaret an traoù rube-rubene - kaout ur gomz krak - bezañ dichek en e gomzoù - mont war-eeun d'udb - mont berr - lavaret udb hep reiñ tro d'e gomzoù (brav-mat, hep reiñ tro d'e lavar, hep biez) - na gaout damant evit lavaret udb - lavaret udb hep kaout nemeur a zamant - lavaret udb hep divarc'hañ - na ober a c'henoù bihan evit lavaret udb - lavaret udb hep tamm kildroenn ebet - lavaret udb hep chaokat e c'henoù (hep klask tro en e gaoz, gant komzoù kriz, hep klask kornioù-tro en e gaoz, hep ober kant tro d'ar pod, hep klask troidell ebet d'e gomzoù) - na vezañ sac'h an diaoul - lavaret udb didroidell (displeg, distlabez, distag, diguzh, eeun ha didroell, ken diflatr ha tra) - bezañ diflatr en e gomzoù - bezañ distlabez da lavaret udb - na vezañ seizhdaletoc'h evit lavaret udb d'u.b. - na vezañ daletoc'h evit lavaret udb d'u.b. - lavaret hardizh udb - lavaret her udb - lavaret e soñj gant herder - na gaout treuzoù ebet war e zor - lavaret udb berr-ha-krenn / lavaret udb berr-ha-groñs (Gregor).

Friséesalat g. (-s,-e) : [louza.] sikorea dantek g., saladenn dantek b.

Frisésamt g. (-s) : [gwiad.] voulouz grognonek g.

Friseur g. (-s,-e) : perukenner g., peruker g., troc'her-blev g., ficher-blev g., P. touzer chas g., direvier laou g., blevour g. ; *er ist so arm, dass er sich einen Besuch beim Friseur nicht leisten kann*, hennezh n'en deus ket pevar real da vont da droc'hañ e vlev ; *Hundefriseur*, ficher chas g.

Friseurhandwerk n. (-s) : perukennerezh g., ficherezh-blev g., [dre fent] blevouriezh b.

Friseurin b. (-,-nen) : perukennerez b., perukerez b., ficherez-blev b.

Friseursalon g. (-s,-s) : perukennerezh b., ficherezh-blev b.

Friseuse b. (-,-n) : 1. taolig fichañ blev b., taol-emfichañ b., taolig emgribañ b. ; 2. perukennerez b., perukerez b., ficherez-blev b.

Frisiereisen n. (-s,-) : houarn rodellañ g., houarn frizañ g.

frisieren V.k.e. (hat frisiert) : 1. [blev] fichañ, aozañ, kempenn, troc'hañ, koefañ ; 2. [dre skeud.] treuzfichañ, falsañ, farlotiñ, stipañ ; [kenw.] *eine Bilanz frisieren*, falsañ (darguzhañ, gourlivañ, propikat, distresañ, livañ, findaoniñ, treiñ, treuzlivañ, treuzfichañ, farlotiñ, stipañ) ur ventel, falsañ ar c'hontoù ; 3. *einen Motor frisieren*, lemel ar bevenner tizh diwar ur c'heflusker, digabestrañ ur c'heflusker.

V.em. : **sich frisieren** (hat sich frisiert) : *sich (ak.) frisieren*, *sich (dat.) das Haar frisieren*, renkañ e vlev, fichañ e vlev, kempenn e vlev, aozañ e vlev, ober un tamm kempenn d'e vlev, alejiñ e vlev, ingalañ e vlev, en em goefañ, kribañ e vlev, ober ur gribadenn d'e vlev ; *sie ist immer sorgfältig frisiert*, brav e vez bepred he vlev ganti, kribet mat e vez bepred.

Friseurhaube b. (-,-n) : tok rodellañ g., tok frizañ g.

Friskamm g. (-s,-kämme) : difuilher g., diluzier g.

Friskommode b. (-,-n) : taolig fichañ blev b., taol-emfichañ b., taolig emgribañ b.

Frismantel g. (-s,-mäntel) : sae-emfichañ b., sae-emgribañ b.

Frisierspiegel g. (-s,-) : melezeur emfichañ g., melezeur emgribañ g.

Frisierstab g. (-s,-stäbe) : houarn rodellañ g., houarn rodeller g., houarn frizañ g. ; *das Haar mit dem Frasierstab in Locken legen*, klaouierañ ar blev.

Frisiertisch g. (-es,-e) : taol-emfichañ b., taolig emgribañ b., taol-emgempenn b.

Frisör g. (-s,-e) : perukenner g., peruker g., troc'her-blev g., ficher-blev g., P. touzer chas g., direvier laou g., blevour g. ; *er ist so arm, dass er sich einen Besuch beim Frisör nicht leisten kann*, hennezh n'en deus ket pevar real da vont da droc'hañ e vlev ; *Hundefrisör*, ficher chas g.

Frisörhandwerk n. (-s) : perukennerezh g., ficherezh-blev g., [dre fent] blevouriezh b.

Frisörin b. (-,-nen) : perukennerez b., perukerez b., ficherez-blev b.

Frisörsalon g. (-s,-s) : perukennerezh b., ficherezh-blev b.

Frisöse b. (-,-n) : 1. taolig fichañ blev b., taolig emgribañ b., taol-emfichañ b. ; 2. perukennerez b., perukerez b., ficherez-blev b.

Frist b. (-,-en) : termen g., amzer b., goursez g., atfer g., apell g. ; *äußerste Frist*, termen diwezhañ g. ; *eine Frist von 15 Tagen*, pemzektez amzer g. ; *die paar Monate Frist, die ihm der Tod vergönnte*, an nebeud mizioù da vevañ laosket dezhañ gant an Ankoù ; [kenw.] *für etwas eine Frist setzen, festsetzen, bestimmen*, merkañ deiziad un termen, lakaat an termen d'ober udb, lakaat termen d'ober udb ; *eine Frist verlängern*, astenn (goursezañ, ampellañ) an termen da baeañ un die ; *eine Frist einhalten*, derc'hel d'an termen, damantiñ d'ur goursez, chom e-barzh an termen lakaet ; *die Frist ist abgelaufen*, echu (deuet, degouezhet, darev) eo an termen / degouezhet eo an amzer (Gregor) ; *wir haben die Frist noch nicht überschritten*, emaoomp e-barzh an termen lakaet c'hoazh, n'omp ket digoulzet c'hoazh ; *in bestimmter Frist*, war dermen ; *kurze Frist*, berdermen g., termen berr g. ; *über eine kurze Frist laufend*, war verr dermen ; *lange Frist*, hirdermen g., termen hir g. ; *auf lange Frist*, war hir dermen ; *mittlere Frist*, krenndermen g., termen kernn g. ; *über eine mittlere Frist laufend*, war grenn dermen ; *zu jeder Frist*, da bep eur, da bep koulz, da bep mare, e pep mare, da bep momed, da bep taol, da seul daol, forzh pegoulz, [dispredet] e pep kentel ; *binnen welcher Frist ?* a-benn pegeit ? a-benn pegeit amzer ? dindan pegeit ? dindan pegeit amzer ? ; *jemandem eine Frist von drei Monaten bewilligen (gewähren)*, askouezhañ tri miz gant u.b., reiñ tri miz apell d'u.b. ; *innerhalb kürzester Frist*, buan-mat, e berr amzer, dindan verr amzer, an abretañ ar gwellañ ; *um eine Frist von acht Tagen bitten*, goulenn eizh devezh termen.

Fristablauf g. (-s,-abläufe) : [gwir] fin an termen b., darevezh b., degouezh g.

Fristbewilligung b. (-,-en) : goursez g., goursezadenn b., astenn termen g., astal g.

fristen V.k.e. (hat gefristet) : *seine Existenz mit Gelegenheitsarbeiten fristen*, ober hirik ha berrik, krakvevañ diwar tammoù labour dister, bevañ truilh diwar tammoù c'hwil dister, bevañ togn diwar tammoù labour dister ; *sein Leben kümmerlich fristen*, *sein Dasein fristen*, mizeriñ, morfontiñ, disec'hañ gant an dienez, langisañ gant paourentez ha mizer, bevegenniñ, bivigenniñ, bevhillgenniñ, bevañ-bevaik, bevañ-bevaik-bevetez, bevañ truilh, darnvevañ, krakvevañ, bevata, bevañ moan, bevañ togn, bitañ, lainañ, treuzvevañ, reuziñ, bezañ lakaet da beuriñ, bevañ er baourentez vras, bevañ en ezhom, gweañ (ruzañ) anezhi, kaout ur vuhez treut, c'hoari gant glac'harg, hersal mizer, hersal e vizer, stlejañ an diaoul dre e lost, chaokat mizer, fritañ mizer, fritañ paourentez, fritañ mizer gant paourentez, ober yun an nav steredenn, jastrañ gant an naon, ober ur bevañ bihan, mont d'ar jol vihan, justinañ, bezañ treut an traoù gant an-unan, na vezañ druz ar peuriñ gant an-unan, na vezañ hir ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr ar peuriñ gant an-unan, bezañ treut ar peuriñ gant an-unan, bezañ tanav ar peuriñ gant an-unan, bezañ berr an traoù gant an-unan, bezañ berrek an traoù gant an-unan, bezañ berr ar

stal gant an-unan, na vezañ frank ar stal gant an-unan, bezañ tenn ar bed gant an-unan, bezañ an traoù ken just ha fri ar c'hazh gant an-unan, duañ gant ar vizer, duañ anezhi, jastañ gant an dienez, kaout mil boan o skoulmañ an daou benn, kaout bec'h o lakaat an daou benn da skoulmañ, kaout bec'h o skoulmañ ganti, kaout gwe o skoulmañ ganti, kaout bec'h o sec'hañ an eil dorn gant egile, kaout bec'h o walc'hiñ an eil dorn gant egile, bezañ tenn war an-unan, punec'hiñ, bezañ ur vriad leun hag un ere berr gant an-unan, en em vevañ divalav, bezañ c'hwezh an dienez gant an-unan, spinañ gant an dienez, bezañ krog an dienez en an-unan, bevañ a-skrap hag a-ziskrap, bevañ divalav, bevañ er baourentez.

Fristenlösung b. (-,-en) / **Fristenregelung** b. (-,-en) : [gwir] lezenn a-zivout an torr brazezed youlek b., lezenn a-zivout an torr-dougen choazet b.

fristgemäß ag./Adv. / **fristgerecht** ag./Adv. : e koulz, d'an termen merket, en ur zamantiñ d'ar goursez, a-raok fin an termen ; [mezeg.] *fristgemäß gebären*, gwilioudiñ d'he amzer.

Fristgewährung b. (-,-en) : goursez g., goursezadenn b., astenn termen g., astenn a dermen g., astal g.

-fristig ag. : *kurzfristig*, war verr dermen ; *langfristig*, war hir dermen ; *mittelfristig*, war grenn dermen.

fristlos ag. : hep dale, dizale, war an taol, hep raktermen ; *fristlose Entlassung*, skarz (argasadenn b., dic'hopratur g.) hep rakkemenn g., ezfredadur raktal g.

Fristverlängerung b. (-,-en) : goursez g., goursezadenn b., goursezadur g., astenn termen g., astenn a dermen g., astal g.

Frisur b. (-,-en) : aozadur-blev g., doare ar blev g. ; *sie hat eine neue Frisur*, cheñchet eo doare he blev.

Fritte b. (-,-n) : **1.** [tekn.] danvez fritet g. ; **2.** [kegin.] P. fritezenn b. [*liester fritez*] ; **3.** [Bro-Suis, gwashaus] aozadur-blev g., doare ar blev g.

fritten V.k.e. (hat gefrittet) : [tekn.] fritañ.

Fritten¹ n. (-s) : [tekn.] friterezh g., fritañ g.

Fritten² ls. : [kegin.] P. fritez str.

Frittenbude b. (-,-n) : stalig-fritez b., friterezh b.

Fritter g. (-s,-) : [skingomz] koheror g., korzenn skinreüs b.

Fritteröhre b. (-,-n) / **Frittröhre** b. (-,-n) : [skingomz] koheror g., korzenn skinreüs b.

Fritteuse b. (-,-n) : [kegin.] friterez tredan b.

Frittierbad n. (-s,-bäder) : [kegin.] friteür b.

frittieren V.k.e. (hat frittiert) : [kegin.] fritañ ; *frittierte Fische*, ur fritadenn besked b., ur fritozen besked b.

Frittieren n. (-s) : [kegin.] fritadur g., fritañ g. ; *das Frittieren mit Öl*, ar fritañ en eoul g.

Frittierkelle b. (-,-n) : [kegin.] loa-gevid b.

Frittieröl n. (-s,-e) : [kegin.] eoul fritañ g.

Frittung b. (-) : [tekn.] friterezh g., fritañ g.

Frittüre b. (-,-n) : [kegin.] **1.** fritadenn b., fritozen b. ; **2.** eoul fritañ tomm-berv g. ; **3.** friterez tredan b.

Fritz g. : *Frederig* g. ; *der alte Fritz*, *Frederig II* [roue Prusia] g.

frivol ag. : **1.** skañv, skañvbenn, skañbennek, skañvelart ; *sein Geld frivol ausgeben*, dispign arc'hant e ven, dispign e arc'hant war gac'herezh, foranañ e wenneien e belbeterezh, ober kolladennoù ; *frivol mit seinem Leben spielen*, ren ur vuhez skañvbenn ; **2.** friant, friantell, valigant, re zieub e zoareoù, re libr e zoareoù, friol, oriat, skañv, skañvelart, likaouüs, libertin, disolit, amzereat, dizereat ; *auf frivole Art*, en un doare likaouüs ; *frivole Geschichten*, koñchennoù kras ls., koñchennoù dibrenn ls., koñchennoù dizereat ls., koñchennoù druz ls. ; *frivole Äußerungen*, kaozioù kras ls., komzoù dibrenn ls., komzoù dizolo ls., komzoù hudur ls., komzoù druz ls., komzoù diskramailh ls., diskramailherezh g. ; *frivoler Mensch*, den penn-avelek g., penn brell g., penn-rambre g., brell g.,

skañvbennek g., skañvelard g., spered balafenn a zen g. ; *frivole Mädchen*, merc'hedoù skañvbenn ls., merc'hed avelek ls., merc'hed pennoù-skañv ls., merc'hed avelet o fennoù ls., merc'hed skañv o fennoù ls., merc'hed digempenn ls., merc'hed distrantell ls., brizhardenned ls., kañjolennek ls., strinkelled ls., lamperezed ls., pennoù skañv ls., driski ls., jingellaj g., kuchurelled ls., strakelled ls., speredoù balafenn a verc'hed ls.

Frivolität b. (-,-en) : **1.** doug divuzul da laouenaat ar galon g., valigantiz b., skañvadurezh b., friantiz b., libertinaj g., skañvelezh b., skañvbennidigezh b., skañvbennadurezh b., skañvijenn b., skañventez b., brellentez b., dibrederi b., dibrederezh g., dibled g., doareoù re zieub ls., doareoù re libr ls., friolerezh g., disolited b., oriadezh b., amzereadegezh b., dizereadegezh b. ; **2.** *Frivolitäten*, dantelezh b.

Frl. [*berradur evit Fräulein*] dimezell b., Dim. ; *Frl. Müller*, an Dim. Müller ; *Frl. Müller und Schmidt*, an Dim.Dim. Müller ha Schmidt, an Dimezelled Müller ha Schmidt.

froh ag. : laouen, drev, drant, sichant, gren, seder, lirzhin, gwiv, bagol, bagos, sart, joaus, ebatus, hetus, jolis, mav, gae, plijet ; *manchmal traurig und dann wieder froh*, gwech trist, gwech laouen ; *ich bin froh, dass du gekommen bist*, stad a zo ennon ouzh da welet amañ, fier on ouzh da welet amañ, laouen-bras on ouzh da welet amañ, da eo ganin ouzh da welet, aes on e vefes deuet ; *ein frohes Wiedersehen*, un emgavedigezh drant b., un emgavedigezh leun a joa b. ; *er ist froh darüber, dass ...*, laouen eo (stad a zo ennañ) o welout e ... ; *er ist froh darüber, etwas getan zu haben*, en em laouenaat a ra eus ar pezh en deus graet, en em veuliñ a ra da vezañ graet udb ; *er wird seines Lebens nicht mehr froh*, echu eo gant e blijadur er vuhez, n'en devo ket mui a blijadur e vuhez-pad, laouen ne vo mui hiviziken ; *wir wären ja noch froh, wenn sie nicht zerbrochen werden*, ha c'hoazh mar ne vezont ket torret e vo ur c'hras kaer ; *frohen Muts, froh gelaunt, froh gestimmt*, imoret mat, troet mat, en imor vat, aoz vat ennañ, war e du mat, loariet mat, friant, friantiz ennañ, en e charreoù, en e blom, e vuoc'h vrizh er gêr gantañ, drant ha bagol, e voc'h bihan er gêr gantañ, a-dro-vat ; *frohes Neujahr !* bloavezh mat ha tiegezh dilogod ! ; *ich habe nur Frohes zu melden*, kalz a gaer am eus da lavaret deoc'h, n'eus nemet keleier laouen ganin ; *frohes Ereignis*, keloù mat g., keloù laouen g., keloù nevez g. [ganedigezh ur bugel] ; *wir können immerhin noch froh sein, dass sie das Blumenbeet nicht zertrampelt haben*, *wir sind ja noch froh, dass sie wenigstens das Blumenbeet nicht zertrampelt haben*, c'hoazh eo kaer pa n'o deus ket flastret ar vleuñveg, c'hoazh eo brav deomp pa n'o deus ket flastret ar vleuñveg, c'hoazh eo ur c'hras kaer deomp mar n'o deus ket flastret ar vleuñveg, ur chañs eo deomp n'o deus ket flastret ar vleuñveg, chañs a zo ganeomp c'hoazh da vihanañ pa n'o deus ket flastret ar vleuñveg, eürusamant evidomp c'hoazh mar n'o deus ket flastret ar vleuñveg ; *ich bin froh, wenn ich diesen Auftrag quitt bin*, *ich bin froh, wenn ich diesen Auftrag hinter mir habe*, disammet e vo va spered pa 'm bo kaset ar gefridise da benn, divec'hiet e vin pa vin degouezhet da vat gant ar gefridise ; *ich tue es frohen Herzens*, ober a ran an dra-se agalon-laouen ; [relij.] *die Frohe Botschaft*, ar C'heloù mat g. ; *die Frohe Botschaft verkünden*, prezeg an Aviel, prezeg ar feiz, embann ar C'heloù mat, skignañ ar C'heloù mat.

frohgemut ag. : laouen, drev, drant, sichant, gren, gae, seder, lirzhin, gwiv, bagol, bagos, sart, joaus, jolis, imoret mat, troet mat, en imor vat, aoz vat ennañ, war e du mat, loariet mat, friant, friantiz ennañ, en e charreoù, en e blom, e vuoc'h vrizh er gêr gantañ, drant ha bagol, gwiv evel ur c'hant tachoù, gwiv

evel ul labous, drant evel ul labous, sichant evel heol miz Mae, e voc'h bihan er gêr gantañ, a-dro-vat, hetus.

Adv. : a-dro-vat, gwiv, lirzhin.

fröhlich ag. : laouen, drant, sichant, gren, seder, lirzhin, gwiv, bagol, bagos, sart, c'hoarzhus, ebatus, gae, gailhart, hetus, joaus, jolis, mav, sev, sichant ; *ausgelassen fröhlich*, drev ; *fröhliches Gesicht*, dremm drant b., dremm sart b., sellou lirzhin ls. ; *fröhlich sein*, bezañ laouen, bezañ el levenez ; *fröhliche Weihnacht, fröhliche Weihnachten*, Nedeleg laouen ! ; *jemanden fröhlich stimmen*, drantaat u.b., drevaat u.b., sartaat u.b., mavaat u.b., sederaat u.b., laouenaat u.b., joausaat u.b., gwivaat u.b., bouilhaat u.b., gaeaat u.b., degas u.b. war e du ; *die Leute fröhlich stimmen*, lakaat bourrapl en dud, lakaat un tamm cholori e-touez an dud ; *seine Witze stimmten uns fröhlich*, sederaat a rae ac'hanomp gant e gontadennoù farsus ; *der Wein stimmt ihn fröhlich*, ur boeson mat en devez ; *vom Wein fröhlich gestimmt werden*, kaout ur boeson mat ; *jemanden fröhlich ansehen*, ober dremmoù laouen ouzh u.b. ; *fröhlich singen*, kanañ gae, kanañ gwiv, kanañ lirzhin, kanañ seder, kanañ joaius ; *fröhlich draufloswirtschaften*, na zamantiñ d'e wenneien, na zamantiñ d'e zispignou, lipat e askorn, dismantrañ e wenneien, kac'hmoudennañ e vadoù, fripañ e arc'hant, teuziñ e holl vadoù, debriñ e draoù, debriñ e stal, debriñ e beadra, debriñ e arc'hant, na gaout damant ebet d'e wenneien, drailhañ arc'hant, stlepel (teuler) e arc'hant er mor, skeiñ an arc'hant a-druilh-drast, c'hwistañ arc'hant, stagañ e chas diwar-goust silzig, uzañ e spilhenn, kas e beadra e skuilh hag e ber, kas e stal da stalig hag e stalig da netra, mont e soc'h da vinaoued, foetañ e beadra, fripañ e zrouin (e drantell) / frigasañ e holl zanvez / foetañ e voutikl / beveziñ e holl vadoù (Gregor).

Fröhlichkeit b. (-) : levenez b., laouender g., laouended b., laouenidigezh b., drantiz b., dranted b., dranter g., drevded b., drevder g., drevidigezh b., joa b., joausted b., gaeded b., gaeder g., gaederi b., gaeoni b., gwivded b., gwivder g., jolisted b., gardisted b. ; *Fröhlichkeit ist ansteckend*, spegus eo al laouenidigezh.

frohlocken V.gw. (hat frohlockt) : diskouez e levenez a-leun, tridal gant al levenez ; *wir frohlocken*, bleuñviñ a ra hor c'halonou, ouzhpenn laouen omp, hor c'halonou a zo barr a joa.

Frohmut g. (-s) : jourdoul g., begon b., lañs g., startijenn b., fringantiz b., kasentez b., deltu g., lusk g., birvilh g., tan g., bevder g., birvidigezh b., ernez b., entan g., nerzh-youl g., laouender g., laouended b., laouenidigezh b., drantiz b., dranted b., dranter g., drevded b., drevder g., drevidigezh b., gaeded b., gaeder g., gaederi b., gaeoni b., gardisted b., gardister g., gwivded b., gwivder g., joausted b., jolisted b., friantiz b.

frohmutig ag. : laouen, drev, drant, sichant, gren, seder, lirzhin, gwiv, bagol, bagos, sart, imoret mat, troet mat, en imor vat, aoz vat ennañ, war e du mat, loariet mat, friant, friantiz ennañ, en e charreoù, en e blom, e vuoc'h vrizh er gêr gantañ, drant ha bagol, gwiv evel ur c'hant tachoù, gwiv evel ul labous, drant evel ul labous, sichant evel heol miz Mae, e voc'h bihan er gêr gantañ, a-dro-vat, hetus, joaus, jolis.

Adv. : a-dro-vat, gwiv, lirzhin.

Frohsinn g. (-s) : laouender g., laouended b., laouenidigezh b., fringantiz b., drantiz b., dranted b., dranter g., drevded b., drevder g., gardisted b., gardister g., gwivded b., gwivder g., joausted b., jolisted b.

frohsinnig ag. : laouen, drev, drant, sichant, gren, seder, lirzhin, gwiv, bagol, bagos, sart, joaus, imoret mat, troet mat, en imor vat, aoz vat ennañ, war e du mat, loariet mat, friant,

friantiz ennañ, en e charreoù, en e blom, e vuoc'h vrizh er gêr gantañ, drant ha bagol, gwiv evel ur c'hant tachoù, gwiv evel ul labous, drant evel ul labous, sichant evel heol miz Mae, e voc'h bihan er gêr gantañ, a-dro-vat., gardis, jolis.

Adv. : a-dro-vat, gwiv, lirzhin.

fromm ag. : 1. devot, feizek, feizleun, deol, doueüs, leun a feiz, tomm ar feiz en e galon, mat da bediñ, mat d'ar bedenn ; *sehr fromm*, deol kenañ ; *ein frommer Lebenswandel*, ur vuhez tremenet e doujañs Doue b. ; *frommer Mensch*, devod g. ; *fromme Frau*, devodez b. ; *die Seelen der frommen Menschen wird Er retten*, an eneoù santel a raio salv ; *als frommer Christ sterben*, tremen evel ur sant, ober ur marv santel, ober ur marv mat ; *so handelt kein frommer Christ*, n'eo ket christen ober kement-se ; *frommer Betrug, fromme Lüge*, gaouig dister g. / gaou dinoaz g. / gaou evit difenn an hentez g. (Gregor), gaou e doujañs Doue g. ; *fromme Schriften*, deoliezh b., skridoù deol ls., skridoù devot ls. ; *ein frommes Buch*, ul levr deol g. ; *ein frommes Leben führen*, ren e vuhez evel ur gwir gristen, kunduiñ (kundu) e vuhez evel ur gwir gristen, bevañ e doujañs Doue, ober e relijion, ren ur vuhez santel, bevañ e gwir gristen / bevañ e kristen gwirion / bevañ evel ur gwir gristen (Gregor) ; *[Franz von Sales] Anleitung zum frommen Leben*, [Frañsez a Sal] an nor ag ar vuhez devot b., an nor d'ar vuhez devot b. ; 2. [dre skeud.] *fromm wie ein Lamm*, dous (reizh, habask) evel un oan, ken divalis hag un oan, divalis evel un oan, ken reizh hag un oan, doñv evel un oan, tamm malis ebet ennañ, kuñv evel un dañvad ; *das wird wohl immer ein frommer Wunsch bleiben*, ar c'hreizh mennozh-se a chomo mennozh ha ne zisoc'ho da netra.

Adv. : 1. devot, devotamant, deol, ent-deol, gant deoliezh ; *fromm leben*, bezañ deol, bevañ deol e doujañs Doue, bevañ devot ; 2. [dre skeud.] *fromm tun, sich fromm anstellen*, na lavaret e oferenn war gan, kuzhat ar pod, kuzhat peseurt mennozh a zo en e spered, ober e zañvad, meveliat, lakaat (kaout, skeiñ) ludu da c'holeiñ e dan, c'hoari e seurez frank peder botez dindan ar bank, klufanañ, pilpouzañ (Gregor), ober ar manegoù, gwiskañ e vanegoù war an tu gin, ober e gi gaol, ober evel ar chas, ober chiboudig, ober fistoulig, ober kudoù, sirañ e votoù d'u.b., lipat e votoù d'u.b., ober moumounerezh, kaout ur c'hein gwevn hag ur genoù flour, ober pleg-kein, plegañ e livenn-gein dirak u.b., ober ar c'hi gaol.

Frömmelei b. (-) : bigoderezh g., gwrac'herezh g., brizhdeoliezh b., brizhdevosion b., krakdeoliezh b., krakdevosion b.

frömmeln V.gw. (hat gefrömmelt) : lipat treid ar sent, krignat treid ar sent, ober e gash gleb, bezañ devotoc'h eget ur beleg, ober bigoderezh, P. lipat revr ar sent.

frommen V.gw. ha V.k.e. (hat gefrommt) : bezañ splotus ; *das frommt seinem Interesse*, kement-se a ra e jeu, kement-se a sach (a zegas) dour d'e vilin, e zeur eo ober an dra-se ; *was frommt es dich* ? da betra e vo mat kement-se dit ? peseurt mad az po eus an dra-se ? peseurt ampled a denni eus kement-se ? hag avañsetoc'h e vi gant se ? ha savetoc'h e vi gant se ? ha gwell e vi a se ? petra a well evidout ? hag e vi petra gwelloc'h pa'z po graet an dra-se ?

Frommen n. (-s) : *zu Nutz und Frommen*, evit mat u.b./udb., e kerz u.b.

Frommheit b. (-) / **Frömmigkeit** b. (-) : deoliezh b., doujañs Doue b., devosion b., doueegezh b., doueüsted b., doueüster g., relijuster g., relijusted b. ; *den Gottesdienst mit Frömmigkeit hören*, klevet deol an oferenn ; *die Frömmigkeit der Mönche erlahmte*, devosion ar venec'h a zeuas da laoskaat, devosion ar venec'h a zeuas da vorediñ, klouaraat a reas devosion ar venec'h e servij Doue, laoskaat a reas devosion ar venec'h e servij Doue.

Frömmier g. (-s,-) : [gwashaus] paterer g., brizhdevod g., falsdevod g., krakdevod g., bigod g., krigner treid ar sent g., liper treid ar sent g., liper dour benniget g., min benniget g., razh-iliz g., debrer sent g., papalard g., papelard g., P. liper revr ar sent g.

Frömmlerin b. (-,-nen) : [gwashaus] brizhdevodez b., falsdevodez b., krakdevodez b., bigodez b., bigodenn b., seurez pil-pavez b., krignerez treid ar sent b., liperez treid ar sent b., liperez dour benniget b., bigodez a vez bepred etre ar billig hag an aoter b., razhez iliz b., razhenn iliz b., debrerez sent b., kevnidenn b., P. liperez revr ar sent b.

Fron b. (-,-en) : [istor] aner g., anerioù ls. ; *jemanden zur Fron verpflichten*, lakaat u.b. en aner ; *zur Fron verpflichtet*, aneriadus, ... a c'heller lakaat en aner.

Fronaltar g. (-s,-altäre) : [relij.] aoter-veur b., aoter-vras b.

Fronamt n. (-s,-ämter) : [relij.] ofereñn-bred b.

Fronarbeit b. (-,-en) : 1. aner g., anerioù ls. ; *jemanden zur Fronarbeit verpflichten*, lakaat u.b. en aner ; *zur Fronarbeit verpflichtet*, aneriadus, ... a c'heller lakaat en aner ; 2. [Bro-Suis] labour a laz hollek b. ; 3. [dre skeud.] truj g., trevell b., laz g., lazherezh g., labour da lazhañ an dud g., labour lazhus g., laz-tud g., laz-korf g., labour brevus g., labour ki g., kouez g., uz tud g., labour tenn g., gwall grogad g., gwall reuziad g., gwall gaouad g., aner g., klogorenn b., bourellenn b., torr-korf g., disec'h-tud g., kole d'ober g., trepan g., charre g., chastre g.

Fronarbeiter g. (-s,-) : [istor] trujer g., serv g.

Fronbauer g. (-s,-n) : [istor] serv g.

Fronde¹ b. (-,-en) : [istor] aner g., anerioù ls.

Fronde² b. (-,-n) : [istor] Frond g., talbenn enebañ ouzh Mazarin g., emsavadeg b., ravolt b. ; *die Parlamentsfronde*, Frond ar parlamantidi g., emsavadeg ar parlamantidi b. ; *Fronde der Prinzen*, Frond ar briñsed g., emsavadeg ar briñsed b. ; *Anhänger der Fronde*, fronder g.

Frondienst g. (-es,-e) : aner g., anerioù ls. ; *jemanden zum Frondienst verpflichten*, lakaat u.b. en aner ; *zum Frondienst verpflichtet*, aneriadus, a c'heller lakaat en aner ; *morgen muss ich Frondienst leisten*, warc'hoazh em eus da vont d'ober va devezhioù hent-bras (va devezhioù aner), warc'hoazh em eus da vont d'ober aner (da aneriñ), warc'hoazh em eus da vont d'an aner.

frondieren V.gw. (hat frondierte) : soroc'hal, enebañ, spiriñ, talañ, ober penn, reiñ fas, flipata.

fronen V.gw. (hat gefront) : [istor] aneriñ, ober aner, ober anerioù.

frönen V.gw. (dat.) (hat gefrönt) : bezañ douget da, bezañ techet da, bezañ roet da, en em reiñ da, bezañ taolet gant, bezañ taolet da, en em atahinañ ouzh, en em atahinañ da, en em arnodiñ war, bezañ atapiet gant ; *der Mode frönen*, bezañ atav o redek war-lerc'h ar gizioù nevez, na gaout ken albac'henn nemet war-dro ar c'hiz nevez, bezañ atapiet ken nemet gant ar c'hiz nevez, bezañ e benn gant ar gizioù nevez, mont da heul ar gizioù nevez, mont gant ar c'hiz, mont da heul ar c'hiz, bezañ sorc'hennet gant ar gizioù nevez, en em atahinañ ouzh ar gizioù nevez, lakaat e voemenn gant ar gizioù nevez ; *dem Trunke frönen*, na lipat chadenn ar puñs, bezañ douget (en em reiñ) d'ar boeson, bezañ taolet gant ar boeson, bezañ taolet da voesoniñ, bezañ unan mat da charreat gwin, bezañ troet da voesoniñ, kavout mat e vanne, bezañ e vanne, kavout mat e chopinad, bezañ techet d'ar gwin, bezañ ramp e gorzailhenn, bezañ frank e gorzailhenn, bezañ frank e c'hourlañchenn, bezañ frank e c'houzoug, bezañ kreñv war ar boeson, evañ kreñv, bezañ mignon d'ar gwin, bezañ un ever fall a zour, bezañ ur plomer, bezañ ur c'hof dour, bezañ

bet dizonet e miz Eost, bezañ kreñv war an evañ, na vezañ pell o tisec'hañ gwer, na vont fall an evañ gant an-unan, bezañ sujed (roet) d'ar boeson / bezañ roet d'ar gwin ha d'e blijadurioù / karet ar rezinenn / karet ar braoued (Gregor), en em boazhañ oc'h evañ traoù yen, en em reiñ d'an evañ, en em deurel d'an evañ ; *seinem Laster frönen*, heuliañ e dech fall ; *dem Laster frönen*, bevañ en diroll, ren ur vuhez diboellet, kunduiñ ur vuhez diboellet, en em reiñ d'an techoù fall ha d'o flijadurezhioù, en em arnodiñ war an techoù fall ha war o flijadurezhioù, bezañ kousket-mik en techoù fall, ren ur vuhez lovr (Gregor), bezañ egaret gant ar blijadurezh fall, en em reiñ da holl blijadurezhioù ar c'horf (d'e dechoù fall, d'e blegoù fall), ren ur vuhez c'hadal, en em deuler d'e youloù (d'e sioù) fall, heuliañ c'hoantegezhioù fall e galon, en em ruilhal e bouilhenn e dechoù fall ; *dem Müßiggang frönen*, bevañ en arouaregezh, bezañ kouezhet en arouaregezh ha lizidanted, em leuskel da lourtaat en un arouaregezh lor, en em arouaregiñ, en em arwaregiñ, pladorenñ, labaskenniñ, morzañ en didalvoudegezh, chom da baouez, chom da blavañ, chom da yariñ, chom da lonkañ avel, rodal evel ur gazhez lizidant, amzeriñ, daleañ e amzer, koll e boan, glapezenniñ, stagañ boutonoù, melc'hwedenniñ, chom da vaoutenniñ, bezañ ganet skuizh, lugudiñ, lantouzat, c'hwileta, laerezh e amzer, koll e amzer (dispign e amzer, debriñ e amzer) oc'h ober netra, kaout amzer gollet, reiñ bec'h d'ar gordenn laosk, derc'hel a-dreñv, tennañ war-dreñv, chom war-dreñv, sachañ da c'hennañ, abuziñ e amzer, digalzañ e amzer, foranañ e amzer, dismantrañ e amzer, drouziviañ e amzer, chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, chom da vuzhugenniñ (da lugudiñ, da lantouzat, da c'hoariellañ, da c'henaouegiñ, da valafenniñ), chom da velc'hweta, chom da logota, chom da c'horñ vioù, goriñ vioù, klask kokologig, en em deuler dezhi, filañ gant an diegi, lezirekaat, diekaat, falaoueta, luduenniñ, chom da sorañ, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, treiñ ar viell, treiñ ar bis, na ober nemet treiñ mein da sec'hañ, na c'houzout nemet strakal brulu, bezañ atav vak warnezañ, bezañ un den arouarek, bezañ un den arwarek, bezañ un den vak.

Fronfasten ls. : [relij.] ar c'hotueroù ls. / an daouzek deizioù ls. (Gregor) [*merk al liester war deiz a zo souezhus met testenieketa memes tra*].

Fronfeste b. (-,-n) : [istor] kastell-kreñv g., kastell gladdalc'hel g., kastell feodel g.

Fronherr g. (-n,-en) : [istor] aotrou gladdalc'hel g.

Fronleichnam g. (-s) : 1. Sakramant santel ha sakr g. ; 2. gouel ar Sakramant g., Sul ar Sakramant g., Gouel-Doue g.

Fronleichnamsfest n. (-es) : *das Fronleichnamsfest*, gouel ar Sakramant g., Sul ar Sakramant g., Gouel-Doue g.

Fronleichnamsprozession b. (-,-en) : tro ar Sakramant b., prosesion ar Sakramant b.

fronpflichtig ag. : aneradus, ... a c'heller lakaat en aner ; [istor] *steuer- und fronpflichtig*, tailhadus hag aneradus.

Front b. (-,-en) : 1. [tisav.] talbenn g., tal g., diaraog g., fasadenn b., tu diaraok eus un ti g., tal pennañ g. ; *Front auf den Fluss haben*, bezañ e dalbenn troet war-zu ar stêr ; 2. [lu] a) talbenn brezel g., talbenn ar brezel g., talbenn g., linenn dan b., linenn an tan b. ; *Kampf nach zwei Fronten*, emgann war div linenn-dan g., stourmad war daou dalbenn g., krogad war daou du g. ; *an die Front rücken*, mont d'an tan ; *mit jedem Tag rückt die Front etwa fünfzehn Kilometer nach vorne*, bemdez e ya an talbenn war-dro pempzek kilometrad war-raok ; *Rückzug an allen Fronten*, kiladeg war an holl dalbennoù b., souzadeg war an holl dalbennoù b., argiladeg war an holl dalbennoù b., kizadeg war an holl dalbennoù b., adreñvadeg

war an holl dalbennoù b. ; **b)** *die Front der Truppen abschreiten*, ober moustr / ober gwel / moustrañ (Gregor), ober gweladeg, ober gweloù ; **3.** [polit.] talbenn g. ; *Ablehnungsfront*, talbenn an nach'erien g. ; *Befreiungsfront*, talbenn dieubidigezh g., talbenn dieubiñ g. ; *Volksfront*, talbenn ar bobl g. ; **4.** [hinouriezh] talbenn g. ; *okkludierte Front*, talbenn enkloz g. ; *Kaltfront*, talbenn yen g. ; *Warmfront*, talbenn tomm g. ; *Ausläuferfront*, talbenn lostat g. ; **5.** [troioù-lavar] *die Front wechseln*, treiñ banniel, treiñ e bastell, treiñ penn d'e vazh, cheñch kamp, treiñ kein, treiñ diwar e garnoù, cheñch tu d'e chupenn, treiñ kordenn ; *Front machen gegen*, sevel a-enep, spiriñ ouzh, kaeañ ouzh, kas a-enep, talañ ouzh, reiñ fas da, reiñ bec'h da, herzel ouzh, ober ouzh, mont a-benn da, pennañ ouzh, stourm ouzh, ober an harp ouzh, harpañ ouzh, harpañ a-enep, rentañ penn ouzh, derc'hel ouzh, derc'hel penn da, derc'hel penn ouzh, rentañ penn ouzh, ober penn ouzh, arbenniñ ouzh, ober beskelloù e-kreiz park u.b., reiñ dao da, enebiñ ouzh / ober penn da / strivañ ouzh / kontroliañ u.b. (Gregor) ; *eine geschlossene Front bilden*, bezañ holl a-unan (a-unvan, a-unstroll, a-untu), bezañ liammet evel un hordenn ; **6.** [dre skeud.] *zwischen den Fronten stehen*, *zwischen die Fronten geraten*, *zwischen zwei Fronten geraten*, bezañ gweget etre div gostezenn, bezañ paket (tapet) etre an horzh hag ar c'henn, bezañ tapet etre an nor hag an draped, bezañ etre lost ar bleiz ha toull e revr, bezañ etre lost an diaoul ha toull e revr, bezañ tapet etre an dour hag ar c'hler, bezañ etre daou bleg lous, bezañ gweget etre div gostezenn, rankout en em silañ etre an horzh hag ar c'henn.

Frontabschnitt g. (-s,-e) : [lu] tolead eus an talbenn g., rann eus an talbenn b., takad eus an talbenn g., lodenn eus an talbenn b.

frontal Adv. : tal-ouzh-tal, a-dal, penn-ouzh-penn, a-blom ; *jemandem frontal gegenüberstehen*, bezañ rag-enep d'u.b., bezañ rag-tal d'u.b., bezañ a-dal d'u.b., bezañ a-dal-penn d'u.b., gwelet u.b. a-dal-penn, bezañ en tu all d'u.b., bezañ war-eeun d'u.b., bezañ fas d'u.b., bezañ paravis d'u.b., bezañ a-geñver d'u.b., bezañ keñver-ha-keñver gant u.b., bezañ penn-ouzh-penn gant u.b., bezañ tal-ouzh-tal gant u.b., bezañ en ur geñver gant u.b. ; *frontal zusammenstoßen*, en em dourtañ penn-ouzh-penn (tal-ouzh-tal), ober saka-maout, maoutañ, mont da skeiñ a-blom an eil ouzh egile, mont da skeiñ a-dal an eil ouzh egile ; *der Wagen prallte frontal gegen den Baum*, ar c'harr-tan en doa tourtet ar wezenn, aet e oa ar c'harr-tan a-benn-kas er wezenn, aet e oa ar c'harr-tan da flastrañ frank (da bladañ) ouzh ar wezenn ; *den Feind frontal angreifen*, tagañ an enebour a-dal.

Frontalangriff g. (-s,-e) : tagadenn a-dal b., krogad tal-ouzh-tal g., saka-maout g., tourtad g.

Frontalebene b. (-,-n) : [mentoniez] plaenenn ragenep b.

Frontalhirn n. (-s,-e) / **Frontalhirnlappen** g. (-s,-) : [korf.] tolbezenn dal b.

Frontalknospe b. (-,-n) : [bev., embriologiezh] nov tael g.

Frontallappen g. (-s,-) : [korf.] tolbezenn dal b.

Frontalniederschlag g. (-s,-niederschläge) : [hinouriezh] koempad a-dalbenn g.

Frontalperspektive b. (-,-n) : [treserezh] diarsell a-dal g., diarsell diadal g.

Frontalpol g. (-s,-e) : [korf.] blein tal g.

Frontalunterricht g. (-s) : kelennadurezh diwar ar gador b., kelennadurezh ex cathedra b., kelennadurezh a-dal b.

Frontalzusammenstoß g. (-s,-stöße) : tourtad penn-ouzh-penn g., tourtad a-benn-kaer g., stokadenn tal-ouzh-tal b., stokadenn a-dal b., krogad tal-ouzh-tal g., saka-maout g.

Frontantrieb g. (-s,-e) : [kirri-tan] erlusk diaraok g., stlej diaraok g., lusk dre ar rodoù a-raok g.

Frontbericht g. (-s,-e) : kemennadenn diwar-benn an darvoudoù war talbenn ar brezel b.

Frontdienst g. (-es,-e) : servij-soudard war al linenn-dan g.

Front-End-Rechner g. (-s,-) : [stlenn.] urzhiaer tal g.

Frontgiebel g. (-s,-) : [tisav.] talbenn g.

Frontier b. (-) : [istor, SUA] Talbenn g., talbenn ar gwastaderezh g.

Frontispiz n. (-es,-e) : **1.** [moull.] talbenn g., talbenn levr g. ; **2.** [tisav.] talier g.

Frontkämpfer [lu] brezelour g., kadour g. ; *ehemaliger Frontkämpfer*, ezvrezeliad g. [*liester* ezvrezeliaded], brezelour kozh g.

Frontkämpfervereinigung b. (-,-en) : kevredigezh an ezvrezeliaded b., kevredigezh ar vrezelourien gozh b.

Frontmotor g. (-s,-en) : [kirri-tan] keflusker en diaraog g.

Frontologie b. (-) : [hinouriezh] talbennoniezh b.

frontologisch ag. : [hinouriezh] talbennoniell.

Frontscheibe b. (-,-n) : [kirri-tan h.a.] gwerenn-dal b. ; *sie ist mit dem Kopf gegen die Frontscheibe gebumst*, aet eo bet gant he fenn da stekiñ ouzh gwerenn-dal ar c'harr-tan, aet eo bet he fenn da skeiñ gant gwerenn-dal ar c'harr-tan ; *bei dem Unfall durchstieß ihr Kopf die Frontscheibe*, er gwallzarvoud e oa aet he fenn da freuzañ gwerenn-dal ar c'harr-tan ; *ein Schmetterling ist gegen die Frontscheibe geklatscht*, ur valafenn a zo deuet da flastrañ (da bladañ) war gwerenn-dal ar c'harr.

Frontseite b. (-,-n) : [tisav.] talbenn g., tal g., diaraog g., fasadenn b., araog g.

Frontsoldat g. (-en,-en) : soudard war al linenn-dan g. ; *Spitzname der französischen Frontsoldaten im ersten Weltkrieg*, ar vleveien ls.

Frontspieß g. (-es,-e) : [tisav.] talier g.

Frontspoiler g. (-s,-) : [tekn.] panell diaraok b., brozh diaraok b., skoed diaraok g.

Frontstadt b. (-,-städte) : [brezel yen] *die Frontstadt Berlin*, Berlin, kêr war an talbenn b.

Fronturlaub g. (-s,-e) : [soudard war al linenn-dan] keniad g., ehan soudard g., diskarg bevennet g., P. korñe g.

Frontwand b. (-,-wände) : [tisav.] talbenn g., tal g., diaraog g., fasadenn b.

Frontwechsel g. (-s,-) : hanterdro b., eilpenn gtreiñ banniel g., treiñ pastell g., treiñ kordenn g., cheñchamant kamp g.

Frosch g. (-es, Frösche) : **1.** [loen.] **a)** [kerentiad] ranideg g. ; *echte Frösche*, ranideged ls. ; **b)** [spesad] ran b., glesker g., gwesklev g. [*liester* gweskliiv], houperig-dour g. [*liester* houperiged-dour], glazard g., glazig g., skignan g. ; *der Frosch quakt*, grakal (roegañ) a ra ar glesker, grakal (roegañ) a ra ar ran ; **2.** [mezeg., kezeg, *Gaumenschwellung beim Pferd*] favenn-varc'h b., empos g. ; **3.** P. [dre skeud.] *er bläst sich auf wie ein Frosch*, mont a ra gant ar prun, kement a lorc'h a zo ennañ evel pa vije pevare person an Dreinded, lorc'h a zo ennañ kement ha pa vije pevare person an Dreinded, c'hwezet eo dezhañ, en em c'hwezañ a ra, c'hwezet eo evel un touseg, c'hwezet eo gant ar vrasoni, en em ambridañ a ra, n'eus nemet fouge anezhañ, kollet eo gant gloar, mont a ra gant ar fru, lorc'h a zo ennañ da vougañ, lorc'h don a zo ennañ, ur fougeer brein a zo anezhañ, n'eus nemet ur sac'h ourgouilh anezhañ, e galon a zo foeñvet a ourgouilh, hennezh n'en deus ket ezhomm eus ur c'hloc'her evit seniñ e gloc'h, e glevet a reer atav oc'h en em veuliñ, en em lakaat a ra trec'h d'an holl, hennezh en deus lorc'h en e foñs, hennezh en deus lorc'h en e doull, teil a zo gantañ, c'hwezet eo gant al lorc'h, ur pezh lorc'h a zo ennañ, hennezh a zo ur reuz ennañ, uhel eo ar c'haoc'h en e doull, uhel

eo ar c'haoc'h en e revr, hennezh a zo savet ar c'herc'h en e c'houzoug, uhel eo an tamm ennañ, bras eo an tamm gantañ, leun a fouge hag a lorc'h eo, hennezh a zo lorc'hoù ennañ, fier-droch eo, fier-ruz eo, fier-sot eo, leun a gagal eo, c'hwezet eo gant an avel / pennboufet eo gant al lorc'h (Gregor), ober a ra kalz a deil gant nebeut a c'houzer (a blouz, a golo), ober a ra muioc'h a deil eget a golo (eget a blouz), hennezh ne oar ket bale ken gant ar c'hwez a zo en e gorf, ober a ra teil, pennboufet eo gant an ourgouilh, foeñvet eo gant an ourgouilh, hennezh zo c'hwezet e bluñv, hennezh a zo sonn e gribell, emañ o skeiñ war e daboulin, emañ o c'hwezhañ en e drompilh, ober strakal e skourjez (e foet) a ra (Gregor), foeñviñ a ra gant an ourgouilh, c'hwezañ a ra gant an ourgouilh, c'hwezañ a ra gant al lorc'h ; **3.** *er hat einen Frosch im Halse*, gwelet (tapet) en deus ar bleiz, lonket en deus ur bleiz, chom a ra kazh e vouezh, raouet eo e vouezh, raouliet eo e vouezh, emañ stoc'het, stoc'het eo, emañ stoc'het e c'hourlañchenn, stoc'het eo e c'hourlañchenn ; **4.** *einen Knallfrosch abbrennen*, lakaat ur strakerez da darzhañ, ober d'un tarzh-tan strakal ; **5.** *P. sei kein Frosch*, arabat ober geizoù ! ne dalv ket ar boan ober kement-se a zigoroù ! arabat dit c'hoari mamm (tad) an ardoù fall ! na ra ket lentigoù e-giz-se ! arabat dit chom da orbidiñ ! perak kement a orimantoù ? perak kement a sioupleoù ? perak kement a gontenañsoù ? perak kement a vodoù ? ; **6.** [dre skeud.] *Frösche werfen*, spazhañ dour, skejañ an dour gant mein plat, kristinennañ, ober galetez, spazhañ houldi, spazhañ ar person, spazhañ ar c'hure, spazhañ ar c'hog, ober krampouezh war an dour.

Froschaugen ls. : [dre skeud] daoulagad glesker ls., daoulagad voulek ls., daoulagad dispourbellek (Gregor) ls., daoulagad dislontret ls., daoulagad divarc'het ls., daoulagad kaouenn ls., daoulagad evel pentoniou ls., daoulagad brasbourbell ls.

Froschbiss g. (-es,-e) : [louza.] pav-bran ar geunioù g.

Froschblut n. (-s) : [tro-lavar] *Froschblut haben*, na ober ur van, bezañ difrom (yen, digaz, diseblant, diflach), na ober na man na mordo, na vezañ a wad en e wazhied, na gaout gwad dindan e ivinoù, bezañ skornet e ene en e greiz (Gregor).

Froscheier ls. : [loen.] gwele-raned g., vioù raned ls.

Fröschequaken n. (-s) : grakerezh g., roeg g.

Fröschewerfen n. (-s) : ar spazhañ dour g., ar skejañ dour gant mein plat g., ar c'hristinenniñ g., ar spazhañ houldi g.

Froschgequake g. (-s) : grakerezh g., roeg g.

Froschgoscherl n. (-s,-n) : [Bro-Aostria, louza.] geol-bleiz g.

Froschlaichballen g. (-s,-) : gwele-raned g., vioù raned ls.

Froschlöffel g. (-s,-) : [louza.] loa-douseg b. [*liester* loaioù-touseg].

Froschlurch g. (-es,-e) : [loen.] divelfenneg dilost g., divelfennad dilost g., ueanalad dilost g., batrasian dilost g., tousegeg dilost g., raneg dilost g.

Froschmann g. (-s,-männer) : den-ran g., splujer g., pluier g., plomer g., [lu] splujer brezel g.

Froschmaul n. (-s,-mäuler) : [tisav.] lukan hanter ront b., lukan lunedek b.

Froschperspektive b. (-) : [dre skeud.] gwel war grec'h g. ; *aus der Froschperspektive*, war grec'h ; *etwas aus der Froschperspektive betrachten*, sellet ouzh udb diwar un duriadenn-c'hoz, sellet ouzh udb diouzh an dindan.

Froschpfuhl g. (-s,-e) : poull-raned g., raneg b., toull skignaned g.

Froschschenkel g. (-s,-) : [kegin.] a) [stumm unan] morzhed weskleb b., morzhed ran b., morzhed c'hlesker b. ; b) [stumm lies] morzhedoù gwesklivi ls., morzhedoù raned ls., morzhedoù gleskered ls.

Froschteich g. (-s,-e) : poull-raned g., raneg b., toull skignaned g.

Frost g. (-s, Fröste) : **1.** rev g. [*liester* revejer, reveier], revenn b., revadenn b., skorn g., skornadenn b. ; *erneut auftretender Frost*, azrev g. ; *starker (heftiger) Frost*, rev kalet g. (Gregor), krizaj g., rev du g., krug g., ur bodad rev g., skorn du g., skorn ruz g. ; *grausamer Frost*, *grimmiger Frost*, [dre skeud.] *Väterchen Frost*, riv lemm g., yenijenn but b., yenijenn zu b., yenijenn bikotus b., yenijenn rip b., yenien yud b., amzer yenput b., amzer but b., amzer yen-ki b., amzer yen-chas b., amzer yen-sklas b., amzer yen-skorn b., amzer yen-du b., morfont g., morfontadur g., yenijenn hag a grog en dud b. ; *Nachtfrost*, rev noz g. ; *die Zeit der späten Nachfröste im April/Mai*, ar suilh-raden g. ; *diese Fuchsien halten dem Frost nicht stand*, ar c'hleier-se a ya gant ar skorn (a ya gant ar rev), ar c'hleier-se a zo kizidik ouzh ar skorn, ar c'hleier-se a zo tener ouzh ar skorn, ar c'hleier-se a zo gwak ouzh ar skorn, lipet e vez ar c'hleier-se gant ar skorn, ar c'hleier-se ne harzont ket ouzh ar skorn, ar c'hleier-se a zouj ar skorn, riñset (distrujet) e vez ar c'hleier-se gant ar skorn ; *der ganze Blumenkohl hat Frost abbekommen*, *der Frost hat den ganzen Blumenkohl vernichtet*, lipet (riñset, distrujet holl-razh-ribus) eo bet ar c'haol-fleur gant ar skorneier ; *die Blumen haben dem Frost nicht stangehalten*, rostet eo bet ar fleur gant ar skorn, skaotet eo bet ar fleur gant ar skorn, lipet eo bet ar fleur gant ar skorn, aet eo ar fleur gant ar rev ; *die Knospen haben dem Frost nicht standgehalten*, ar rev en deus suilhet ar broñsoù ; *vor dem Frost schützen*, gouarn diouzh ar skorn, diwall diouzh ar skorn ; *Frost hervorrufend*, revus ; *mit Frost bedeckt*, revet ; **2.** anoued g., riv g., paourentez b., hirrev g. ; *vor Frost zittern*, daskrenañ gant ar yen ez eo, simudiñ, kridiennañ gant ar riv, grisaiñ gant ar riv, chugudiñ gant ar yenien, bezañ kropet (morzet, sonnet, nodet, seizet, kruget, pistiget, frimet, chugudet, ridet) gant ar riv, tortañ gant ar riv, krugañ gant ar riv, krenañ gant ar riv, kaout paourentez, skrijañ diwar anoued, krenañ gant an anoued ; *mir taten bei Frost im Winter die Hände weh*, er goañv e kouste din da'm daouarn gant ar riv.

Frostbeule b. (-,-n) : goañvenn b., goañvadenn b., jal str., aoud g., spinac'h g., spinac'hadur g., spinac'henn b., filboc'henn b., milher str., skarnil g., frailh g., skalf g., skarr g. ; *er hatte Frostbeulen an den Fingern*, goañvennet e oa e vizied, spinac'het e oa e vizied gant ar riv, skarnilet e oa e vizied gant ar riv, skarrou (spinac'h, skalfou) en doa en e vizied, frailhet e oa e zaouarn gant ar riv, tapet en doa goañvennoù en e vizied ; *er bekommt Frostbeulen an den Händen*, goañvenniñ a ra e zaouarn, jaliñ a ra e zaouarn, milheriñ a ra e zaouarn ; *die Frostbeulen heilen*, goañviñ ar goañvennoù.

Frostbrand g. (-s) : [mezeg.] brein-skorn g., kig skornet g. ; *Frostbrand in den Füßen haben*, bezañ ar brein-skorn en e dreid g., bezañ kig skornet en e dreid g.

Frosteinbruch g. (-s,-einbrüche) : barr-rev g., barrad rev g. ; *nach dem Frosteinbruch hat er ein zweites Mal säen müssen*, eilhadañ a rankas ober gant ar barrad rev.

fröstelig ag. : rividik, anouedik, anouedek, bavidik.

frösteln V.gw. ha V.dibers. (hat gefröstelt) : *mich fröstelt, mich fröstelt es, es fröstelt mich, ich fröst(e)le*, paourentez am eus, krenañ a ran gant ar riv, skrijañ a ran diwar anoued, krenañ a ran gant an anoued, anoued (riv) am eus, kridiennañ a ran gant ar riv, simudiñ a ran, o rivañ emañ ; *er fröstelt ziemlich leicht*, gwall rividik eo, anouedik eo, anouedek eo, bavidik eo. V.dibers. (hat gefröstelt) : *es fröstelt*, fresk eo an amzer, freskik eo anezhi, distan eo an amzer.

Frösteln n. (-s) : kridienn riv b., kridiennoù riv ls., skrijadenn riv b., skrijadennoù riv ls., daskren g. ; *Frösteln verursachend*, anouedus, rivus.

fröstelnd ag. : kridiennus ; *ziemlich leicht fröstelnd*, rividik, anouedik, anouedek, bavidik ; *leicht fröstelnde Person*, rividig g. [*liester* rividien].

frostempfindlich ag. : kizidik ouzh ar skorn, tener ouzh ar skorn, fall ouzh ar skorn, gwak ouzh ar skorn, hag a zouj ar skorn, skalfant, ... na harz ket ouzh ar skorn ; *diese Fuchsien sind frostempfindlich*, ar c'hleier-se a ya gant ar skorn, ar c'hleier-se a zo kizidik ouzh ar skorn, ar c'hleier-se a zo tener ouzh ar skorn, ar c'hleier-se a zouj ar skorn, ar c'hleier-se a zo fall ouzh ar skorn, ar c'hleier-se a zo gwak ouzh ar skorn, ar c'hleier-se ne harzont ket ouzh ar skorn, lipet e vez ar c'hleier-se gant ar skorn, riñset (distruiet) e vez ar c'hleier-se gant ar skorn.

Frostempfindlichkeit b. (-) : kizidigezh ouzh ar skorn b., rividiktet b.

Froster g. (-s,-) : [armel-skorn] kombod gourskornañ g., gourskorner g. [*liester* gourskornerioù].

Frostertrawler g. (-s,-) : [merdead.] chaluter gourskornañ g. [*liester* chaluterioù gourskornañ], lestr gourskornañ g. [*liester* listri gourskornañ], bag c'hourskornañ b. [*liester* bigi gourskornañ].

frostfrei ag. : hep rev, diskorn, gwarezet diouzh ar rev.

Frostgefahr b. (-,-en) : riskl rev g.

frostgefährdet ag. : kizidik ouzh ar skorn, tener ouzh ar skorn, gwak ouzh ar skorn, hag a zouj ar skorn, skalfant, ... na harz ket ouzh ar skorn.

frostig ag. : 1. yen, yen-skorn, yen-sklas, put, bavidik ; 2. [mezeg.] riviati ; 3. [dre skeud., tud] yen, yen-skorn, yen-sklas ; *frostiger Empfang*, degemer yen-sklas (teuc'h, reut, lent, klouar, treut, dic'hras) g., gwall zegemer g. ; *jemanden frostig empfangen*, ober un degemer yen-sklas (teuc'h, reut, lent, klouar, treut, dic'hras) d'u.b., diskouez sec'hor d'u.b., degemer u.b. gant yenien ; *er hat mich frostig empfangen*, yen e oa bet an degemer graet din gantañ, gwall zegemeret e oan bet gantañ, hegarat e oa bet evel bodoù linad, degemeret en doa ac'hanon gant yenien, diskouezet en doa sec'hor din, kavet em boa fas koad, graet en doa penn kozh ouzhin, fae a oa dezhañ kaozeal ganin, degemeret e oan bet gantañ e-giz ur c'hi divestr, n'en doa graet joasted ebet o welet ac'hanon.

Frostigkeit b. (-) : 1. avel yen-sklas g., amzer but b. ; 2. [mezeg.] riviadezh b. ; 3. [dre skeud., tud] yended b., yenien b., yenien b.

frostklar ag. : [noz] sklaer ha yen-sklas.

fröstlig ag. : rividik, anouedik, anouedek, bavidik.

Frostmittel n. (-s,-) : 1. [kirri-tan] liñvenn enepskorn b., dourenn enepskorn b. ; 2. [mezeg.] traet ouzh ar goañvennoù g.

Frostriss g. (-es,-e) : [koad, mein] jel g., jelenn b.

frostrissig ag. : [koad, mein] jel, jelek.

Frostschaden g. (-s,-schäden) : gwalloù degaset gant ar rev ls., gwalloù degaset gant ar skorn ls., gwalloù degaset gant an hirrev g.

Frostschauer g. (-s,-) : kridienn riv b., skrijadenn riv b.

Frostschutzmittel n. (-s,-) : [kirri-tan] liñvenn enepskorn b., dourenn enepskorn b.

Frostschutzscheibe b. (-,-n) : [kirri-tan] direverez b., direver g., direver ar werenn adreñv g.

frostsicher ag. : 1. diskornus ; 2. enepskorn.

Frostspregung b. (-) / **Frostverwitterung** b.(-) : revderriñ g., revdorradur g.

Frostwetter n. (-s) : amzer sklas b., amzer skorn b., amzer rev b. ; *die weitere Fortdauer des Frostwetters*, trebad ar revejer g.

Frottage b. (-) : [arz] frotadur g.

Frotté n./g. (-/-s,-s) : / **Frottee** n./g. (-/-s,-s) : gwiad spoueeek g., lien spoueeek g., spoue g.

Frotteehandtuch n. (-s,-tücher) : serviedenn dev b., serviedenn spoue b.

Frotteur g. (-s,-e) : [rev] froter g., flac'hoter g. ; *in der Straßenzahn einem Frotteur begegnen*, en em gavout gant ur froter en tramgarr, en em gavout gant ur flac'hoter en tramgarr.

Frotteurismus g. (-) : [rev] froteriez b., flac'hoteriezh b.

frottieren V.k.e. (hat frottiert) : rimiañ, frotañ, taravat, [mezeg.] domrimiañ.

Frottieren n. (-s) : frot g., frotañ g., frotadur g., frotadurezh b., froterezh g., rimierezh g., taravadur g., tarav g., [mezeg.] domrimiañ g.

Frottirtuch n. (-s,-tücher) : gwiad spoueeek g., lien spoueeek g., spoue g., serviedenn dev b., serviedenn spoue b.

Frotzelei b. (-,-en) : flemm g., flemmadennoù ls., goap g., goapaerezh g., goapadennoù ls., goapaennoù ls., godiserezhioù ls., godiserezh g., droukc'hoap g., dejanerezh g.

frotzeln V.gw. (hat gefrotzelt) : *über jemanden frötzeln*, diverrañ diwar-goust u.b., kemer dihued gant u.b., en em zihuediñ diwar-goust u.b., kaout un taol c'hoarzhin diwar-goust u.b., farsal diwar-goust u.b., flemmañ u.b. dre zejan, flemmañ u.b. dre c'hodis, flemmañ u.b. diwar farsal, ober fent gant u.b., ober an diod gant u.b., ober ar sod gant u.b., diodiñ u.b., c'hoarzhin goap war (ouzh, a, da, diouzh) u.b., goapaat (godisat, dejanal, gogea) u.b., godisal u.b., dejanal gant u.b., dejanal ouzh u.b., droukc'hoapaat u.b., defoeiañ u.b., ober foei d'u.b., godisal diwar-goust u.b., ober goap ouzh (diouzh, a, gant, diwar) u.b., stagañ goap ouzh (diouzh, a, da, war) u.b., farsal diwar-bouez (diwar-goust) u.b. (Gregor), ober anezhi gant u.b., ober bisk d'u.b., ober bisk gant u.b., hejañ e gerc'h d'u.b., ober goap ouzh genoù u.b., ober al lu gant u.b., ober al lu eus u.b., c'hoari al lu gant u.b., ober ar Yannig gant u.b., ober lallaig gant u.b., c'hoari an dall d'u.b., ober an dall d'u.b., ober an ogn gant u.b., skeiñ tachoù d'u.b. (gant u.b.), ober goapaerezh diwar-goust u.b., ober goapaerezh ouzh u.b., ober fent eus u.b., diskolpañ tammoù bihan gant u.b., hegal u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., añjinañ u.b., tunañ u.b., pikailhat u.b., flemmata u.b., flemmadennañ u.b., heskinañ (hegaziñ, chigardiñ, ereziñ, atahinañ, garchennat) u.b., garchennat ouzh u.b., tremen lost al leue dre c'hennoù u.b., paseal lost al leue hebiou da veg u.b., tremen troad al leue a-dreuz genoù u.b., c'hoari an troad leue d'u.b., c'hoari an nouch gant u.b., ober kaozioù diwar-benn u.b., rouzañ e gased d'u.b., skeiñ tachoù gant u.b., bezañ gant u.b., ober gant u.b., P. frotañ kaoc'h ouzh genoù u.b.

V.k.e. (hat gefrotzelt) : erjennat, tatinat, añjinañ, hegaziñ, chigardiñ, ereziñ, hegañ, garchennat, garchennat ouzh, goapaat, flemmañ, godisal, atahinañ, ober an heg [ouzh u.b.].

Frucht b. (-,Früchte) : 1. frouezh str. ; *die Obstbäume tragen Früchte*, frouezh a zo er gwez, ar gwez a zoug (a daol) frouezh ; *Früchte der Jahreszeit, Früchte der Saison*, frouezh ar mare str. ; *der Baum hat zu viele Früchte hervorgebracht*, re a frouezh a zo bet krouet gant ar wezenn, re a frouezh a zo krouet er wezenn ; *der Baum bekommt Früchte*, frouezhañ (frouezhiñ, krouiñ) a ra ar wezenn ; *die Blüten bilden sich zu Früchten*, ar bleuñv a ya da frouezh, ar bleuñv a zeu da vezañ frouezh, emañ ar frouezh o krouiñ, emañ ar frouezh o stummañ ; *der Baum trägt dieses Jahr zum ersten Mal Früchte*,

ar bloavezh kentañ eo d'ar wezenn-se da frouezhiñ ; *nach acht Jahren trägt der Zitronenbaum seine ersten Früchte*, a-benn eizh vloaz e taol ar suravalenn he c'hentañ bloavezhiad frouezh ; *die Früchte fallen ab*, distagañ a ra ar frouezh diouzh ar gwez ; *Früchte sammeln*, frouesha ; *Früchte pflücken*, dastum (kutuilh, dibennañ, eostiñ) frouezh, frouesha ; *Früchte mit der Hand pflücken*, dibennañ frouezh ; *Früchte von den Bäumen pflücken*, kutuilh gwez ; *eine Frucht essen*, debriñ ur frouezhenn ; *herbe Früchte*, frouezh trelonk str., frouezh tag str., frouezh put str., frouezh tri lonk hag un houpadig str., frouezh a dri lonk hag un astenn gouzoug str. ; *unreife Früchte*, frouezh krotous str., krotouzed ls. ; *unreife Früchte sammeln*, krotousa ; *fleischige Früchte*, frouezh bouedennek, frouezh bouedek str. ; *wild wachsende Früchte*, frouezh koudask str., frouezh put str., frouezh egras str., frouezh gouez str. ; *Früchte in Sirup*, frouezh dre siros str. ; *der Baum trägt reiche Frucht*, frouezhet-mat eo ar wezenn ; *der Apfelbaum wird von der Last seiner Früchte erdrückt*, ar wezenn avaloù a zo he bec'h a avaloù enni (ganti), avaloù bec'h ar wezenn a zo, pladet e vez ar wezenn gant he bec'h a avaloù, plegañ a ra barroù ar wezenn-avaloù edan o bec'h pounner a frouezh, plegañ a ra skourroù an avalenn gant o samm frouezh, plegañ a ra skourroù an avalenn gant pouezh an avaloù, o bec'h a avaloù a laka ar skourroù da grommañ war-zu an douar ; *die Bäume brachen unter der Last der Früchte*, terriñ a reas ar brankoù gant pouez ar frouezh, diskolpet e voe brankoù diouzh ar c'hefioù gant pouez ar frouezh, ar barroù a zisklosas dindan o samm a frouezh, terriñ a reas barroù ar gwez edan o bec'h pounner a frouezh, disklosañ a reas skourroù ar gwez gant pouezh ar frouezh, o bec'h a frouezh a lakeas ar skourroù da zisklosañ ; *Früchte tragender Zweig*, barr frouezhet g. ; *einen Baum seiner Früchte berauben*, difrouezhañ ur wezenn ; *die verfaulten Früchte von den gesunden trennen*, *die faulen Früchte aussortieren*, divreinañ ar frouezh, skarzhañ ar frouezh mouest ; *das Verfaulte an einer Frucht abschneiden*, divreinañ ur frouezhenn gant ur gontell ; *die Früchte des Feldes*, frouezh an douar str., frouezhioù an douar ls., an trevadoù ls., an eost g., an eostoù ls., an eostad g., ar blezad g. ; *die Früchte eines Landes*, gounezadur-douar ur vro g., produiñ ur vro ls. ; *eingemachte Früchte*, frouezh kofizet (materiet) str. ; *den Kuchen mit eingemachten Früchten dekorieren*, renkañ frouezh kofizet war ar wastell ; *in Alkohol eingelegte Früchte*, frouezh miret en alkool str. ; *die Frucht (das Getreide) steht gut*, kaer ha fonnus eo an eost, fonnus e vo an eost, sin vat 'zo gant an eost, ditour 'zo eus un eost mat, blezad a vo a-leizh ; *an ihren Früchten sollt ihr sie erkennen*, o anavezout a reot diouzh o frouezh - diouzh ar frouezh ez anavezot ar wezenn - dianavezout a reot ar wezenn diouzh ar frouezh - dianaout a reot ar wezenn diouzh ar frouezh - diouzh ar ouenn, ar brankoù ; *Anbau von Zwischenfrüchten*, gounezadur un eost etre g. ; **2.** [dre skeud.] frouezh g./str. [implijet da anv unan gourel pe stroll] ; [tr-l] [g.] *die verbotene Frucht*, ar frouezh difennet (Gregor) g., frouezh difennet gwezenn an Droug hag ar Mad g., ar wezenn difennet b., an aval difennet g. ; [kr-l] [str.] *verbotene Früchte schmecken gut*, n'eus netra welloc'h eget ar frouezh difennet, kastilli a-ziabell o deus tourioù uhel, an dimezioù a-bell ned int nemet tourioù ha kestall, atav e kavomp eost an amezeg gwelloc'h eget hon hini ; *Früchte tragen*, *Früchte hervorbringen*, *Früchte zeitigen*, frouezhañ, frouezhiñ, teuler frouezh, dougen frouezh, reiñ frouezh, talvezout, kaout un disoc'h mat, dont da vat, bezañ spletus, ober berzh ; *die Früchte seiner Arbeit ernten*, dastum frouezh e labour, eostiñ frouezh e labour, dastum frouezhioù e labour, eostiñ frouezhioù e labour ; **3.** [g.] *die Frucht im*

Mutterleib, ar frouezh e kof e vamm g., ar grouell b. ; *die Frucht der Liebe*, bugel ar garantez, frouezh g., bastard g., avoultr g., frouezh ar pec'hed g., P. bugel beuzet e dad e stank ar vilin avel g., labous garzh g., bugel tapet diwar ur marc'h-red g., bugel tapet diwar red g., bugel tapet diwar nij g. ; [relij.] *und gebenedeit ist die Frucht Deines Leibes*, ha benniget eo ar frouezh eus ho korf [frouezh ho kof, frouezh ho korf] ; [bev.] *Frucht bringend*, ... hiliañ, hiliaus.

Fruchtacker g. (-s,-äcker) : [labour-douar] douar-labour g., douar-gounid g., douar tomm g., atil g., douar atil a-feson g., douar stu (mat, fonnus, strujus, frouezhus, druz) g.

Fruchtansatz g. (-es,-ansätze) : [louza.] frouezhadur g., frouezherezh g., frouezhidigezh b., krouiñ g., krouadur g.

Fruchtbalg g. (-s,-bälge) : [louza.] sachig g., sae b.

fruchtbar ag. : **1.** stu, mat, fonnus, strujus, strujek, frouezhus, frouezhek, eostus, trevadás, druz, gouennus, sperius, hilius, dreistgouennus, pinvidik, brokus ; *fruchtbarer Boden*, douar atil a-feson g., douar stu (mat, fonnus, strujus, frouezhus, druz, eostus, abred, bev, du, pinvidik, brokus) g., douar stuz g., douar tomm g. ; *fruchtbares Jahr*, bloavezh frouezhus (ampletus, fonnus, strujus, a builhentez) g. ; *fruchtbarer Apfelbaum*, avalenn ampletus b., avalenn a ro gant fonnuster b., avalenn a daol kalz frouezh b., avalenn fonnus da reiñ frouezh b., avalenn frouezhus b. ; *fruchtbar an Gerste*, heizus ; *fruchtbar an Weizen*, edus ; *fruchtbar machen*, frouezhañ, frouezhiñ, frouezhusaat, frouezhigiñ, strujusaat, speriusaat, druzañ, drusaat, strujañ ; *den Boden fruchtbar machen*, frouezhusaat an douar, strujusaat an douar ; *fruchtbar werden*, frouezhusaat, drusaat, speriusaat ; *Kaninchen sind sehr fruchtbar*, al lapined a zo loened frouezhus-kenañ, al lapined n'int ket pell o ouennañ, al lapined a ouenn buan, al lapined a struj fonnus, ar c'honikled a ya buan da baotaat, al lapined a brodu kalz ha buan, al lapined a c'hall gouennañ a-leizh ; *seid fruchtbar und mehret euch*, kreskit ha paotait - ra builhot ha frouezhot ha liesaot war an douar - frouezhit, puilhit ha kreskit - frouezhit hag eleizhit ; **2.** [dre skeud.] *fruchtbare Fantasie*, faltazi builh b., faltazi vervidant b., faltazi fournij (ijinus) b. (Gregor) ; **3.** [Siria] *fruchtbarer Halbmond*, kreskenn strujus b.

Fruchtbarkeit b. (-) : frouezhusted b., frouezhuster g., gouennuster g., speriusster g., speriussted b., hiliuster b., dreistgouennuster g., struj g., strujusted b., strujuster g., druzoni b., druzder g., druzded b. ; *Fruchtbarkeit des Bodens*, druzoni an douar b., strujusted an douar b., struj an douar g., frouezhusted an douar b., frouezhuster an douar g., puilhentez an douar b. ; *die Fruchtbarkeit des Bodens erhöht sich*, drusaat a ra an douar, frouezhusaat a ra an douar, war greskiñ e ya puilhentez an douar ; *Fruchtbarkeit eines Weibchens*, frouezhusted ur barez b.

Fruchtbarkeitsrate b. (-,n) / **Fruchtbarkeitsziffer** b. (-,n) : *zusammengefasste Fruchtbarkeitsziffer*, feur frouezhuster g., feur frouezhusted g.

Fruchtbaum g. (-s,-bäume) : [louza., Obstbaum] gwez-frouezh str.

Fruchtbecher g. (-s,-) : [louza.] beskenn b., bolc'h g./g., klor str., klorenn b., pok g.

Fruchtbildung b. (-,en) : [louza.] frouezhadur g., frouezherezh g., frouezhidigezh b., krouiñ g., krouadur g.

Fruchtblase b. (-,n) : [korf.] sach an dour g., kavenn an amnion b., koc'hennoù ar grouell ls. ; *die Fruchtblase ist geplatzt*, torret eo an dour dezhi, emañ torret an dour.

Fruchtblatt n. (-s,-blätter) : [louza.] karpell b.

Fruchtblüte b. (-,n) : [louza.] bleunienn barez b. [*liester* bleuniou parez], bleunienn a daolo frouezh b.

Fruchtboden g. (-s,-böden) : [louza.] foñs ar c'halir g., kalon ur vleunienn b.

Fruchtbombon n./g. (-s,-s) : madig frouezhek g., madig frouezh-blazet g. ; *tetraederförmiges, weißgestreiftes Frucht- oder Gewürzbonbon*, limaig g., lima g., bigorn g. [*liester* bigorned, bigorniel, bigornou].

fruchtbringend ag. : 1. ... a daol frouezh, frouezhus, frouezhek ; 2. [dre skeud.] frouezhus, gounidus, ampletus, spletus, emsav, emsavus, fonnus.

Früchtchen n. (-s,-) : [dre skeud.] P. lakepod g., fall lakez g., noazour g., gwall bezh g., pezh lous g., poñsin g., pezh vil g., pezh divalav g., hailhevod g., jalod g., hailhon g., maraod g., renavi g., ampouailh g., forbann g., peñsel fall g., pezh fall a baotr g., labous treut g., labous kailh g., labous kleiz g., stronk labous g., gwall labous g., pikouz fall g., gaster g., gwall bipi g., truilhenn b., marmouzig g., lakon g., lankon g., lank g. [*liester* lanked, lankid], lampon g., jibidoull g., kampinod g., kantolor g., c'hwiltouz g., chavant g. ; *ein nettes sauberes Früchtchen*, un tamm mat a lampon g., ul lamponig koant g.

Früchtebrot n. (-s,-e) : [kegin.] bara gant frouezh sec'h g.

fruchtfressend ag. : [loen.] frouezhezad, debrer frouezh, frouezhdebrer.

Fruchtfresser g. (-s,-) : [loen.] frouezhezad g. [*liester* frouezhezaded], P. debrer frouezh g., frouezhdebrer g.

Fruchteis n. (-es) : [kegin.] dienn-skorn gant frouezh g., koaven-skorn gant frouezh g., dienn-skorn frouezh-blazet g., koaven-skorn frouezh-blazet g.

fruchten V.gw. ha V.k.e. (hat gefruchtet) : dont da vat, kaout un disoc'h mat, frouezhañ, frouezhiñ, dougen frouezh, teuler frouezh, bezañ spletus, ober berzh ; *nichts fruchten*, chom diefed, chom difrouezh, ... na zougen frouezh ebet, dont heuliad (disoc'h) ebet diwar an dra-mañ-tra, na zisoc'h da netra, na zisoc'h gant netra vat, na zisoc'h gant mann vat ebet, chom ven, bezañ difrouezhus, bezañ bet graet en aner ; *das fruchtet wenig*, kement-se ne dalv ket deomp da nemeur ; [*ardamezouriezh*] „*Eichenbaum, fruchtend*“, tannenn veziet b.

Fruchtentwicklung b. (-,-en) : [louza.] frouezhadur g., frouezherezh g., frouezhidigezh b.

Fruchterde b. (-) : [labour-douar] douar-labour g., douar-gounid g., douar tomm g., atil g., douar atil g., douar stu (mat, fonnus, strujus, frouezhus, druz) g.

Fruchtertrag g. (-s,-erträge) : bloavezh frouezh g., bloavezhiad frouezh g.

fruchtessend ag. : [loen.] frouezhezad, debrer frouezh, frouezhdebrer.

Früchtete g. (-s) : te frouezhek g., te frouezh-blazet g.

Fruchtfeld n. (-s,-er) : [labour-douar] douar-labour g., douar-gounid g., douar tomm g., atil g., douar atil g., douar stu (mat, fonnus, strujus, frouezhus, druz) g.

Fruchtfleisch n. (-es) : [louza.] bouedenn b. ; *das Fruchtfleisch entfernen*, divouedañ frouezh ; *schwammartiges Fruchtfleisch*, bouedenn spoueeb b.

Fruchtflye b. (-,-n) : [loen.] drozofil g. [*liester* drozofiled], kelien ar gwinêgr str.

Fruchtfolge b. (-,-n) : [labour-douar] kesad g., regad g., asoul g., stuz g., reg-an-trevad g., treiñ-eostou g., treiñ trevadou g., pebeiladur an trevadou g. ; *die Fruchtfolge auf den Feldern ändern*, treiñ kesad, cheñch ar regoù.

Fruchtfolgefeld n. (-s,-er) : [labour-douar] reg g.

Fruchtfresser g. (-s,-) : [loen.] frouezhezad g. [*liester* frouezhezaded], P. debrer frouezh g., frouezhdebrer g.

Fruchtgehäuse n. (-s,-) : [louza.] perikarp g., toagenn an had b.

Fruchtgelee g./n. (-s,-s) : toaz frouezh g., kaotigell b.

Fruchtgenussrecht n. (-s,-e) : [Bro-Aostria, gwir] gwir da dennañ implij pe c'hounid diwar udb hep bezañ perc'henn anezhañ g., gwir kerzañ g.

Fruchtgeschmack g. (-s) : blaz ar frouezh g. ; *mit Fruchtgeschmack*, blaz ar frouezh gantañ, frouezh-blazet, frouezhek.

Fruchtgöttin b. : [mojenn.] Pomona b.

Fruchthandel g. (-s) : frouezherezh g.

Fruchthorn n. (-s,-hörner) : korn a builhentez g.

Fruchthülle b. (-,-n) / **Fruchthülse** b. (-,-n) : [louza.] klor str., plusk str., klos str., klorenn b., klozenn b.

fruchtig ag. : frouezh-blazet, blaz ar frouezh gantañ, frouezhek ; *fruchtiger Wein*, gwin blaz ar rezin gantañ g., gwin frouezhek g., gwin frouezh-blazet g.

Fruchtknospe b. (-,-n) : [louza.] broñs frouezh g.

Fruchtknötchen n. (-s,-) / **Fruchtknoten** g. (-s,-) : [louza.] vierez b., hadc'hell b.

Fruchtknotenhöhle b. (-,-n) : log ar vierez b., log an hadc'hell b.

Fruchtkorn n. (-s,-körner) : [louza.] greun ed str., greunenn ed b., greun gwinizh str., greunenn winizh b.

Fruchtkörper g. (-s,-) : [louza.] karpofor g., sporofor g., sporokarp g.

Fruchtkuchen g. (-s,-) : [loen.] gwele b., gwisk g., skarz g., plakenta g. ; *die Kuh stößt ihren Fruchtkuchen aus*, ar vuoc'h a ro he gwele, ar vuoc'h a daol he gwele, ar vuoc'h a daol he gwisk.

fruchtlos ag. : 1. [korf., louza.] difrouezh, difrouezhus, gaonac'h, brechagn ; *fruchtlose Bäume*, gwez difrouezh str. ; 2. [dre skeud.] diefed, difrouezh, difrouezhus, aner, didalvez, displetus, ven.

Fruchtlosigkeit b. (-) : 1. [korf., louza.] gaonac'hded b., brechagnder, difrouezhusted b. ; 2. [dre skeud.] difrouezhidigezh b., vended b., diefedusted b.

Fruchtmarmelade b. (-,-n) : [kegin.] koñfitur g., kaotigell b.

Fruchtmark n. (-s) : [louza.] bouedenn b.

Fruchtmonat g. (-s) : [istor] miz ar frouezh g.

Fruchtpresse b. (-,-n) : gwaskell-frouezh b.

Fruchtpudding g. (-s,-e/-s) : [kegin.] charlotenn b.

Fruchtreich ag. : frouezhus, gounidus, ampletus, spletus, emsav, emsavus, fonnus.

Fruchtsaft g. (-s,-säfte) : chug-frouezh g., dour-frouezh g. ; *unvergorener Fruchtsaft*, fro g. ; *Fruchtsaft pasteurisieren*, pasteurekaat chug-frouezh ; *Fruchtsaft mit einem (durch einen) Trinkhalm aus einem Glas saugen*, *Fruchtsaft mit einem Trinkhalm trinken*, sunañ e vanne chug-frouezh gant ur blouzenn.

Fruchtsalat g. (-s,-e) : [kegin.] saladenn frouezh mesk-ha-mesk b., masedoan frouezh g. ; *gezuckerter Fruchtsalat*, freskaenn frouezh b.

Fruchtschale b. (-,-n) : 1. [louza.] plusk frouezh str., kroc'hen frouezh g. ; 2. lestr evit ar frouezh g., kest frouezh b., kedad frouezh b.

Fruchtschicht b. (-,-en) : [louza.] himeniom g.

Fruchtstand g. (-s) : [louza.] strollad frouezh kenstag o tont eus an hevelep bleuñvlokad g., frouezhvlokad g., blokad g.

Fruchtstecher g. (-s,-) : [loen.] ruzieruz g. [*liester* ruzieruzed].

fruchttragend ag. : 1. ... a daol frouezh, frouezhus, frouezhek ; *fruchttragende Bäume*, gwez frouezhus str., gwez a daol frouezh str. ; 2. [dre skeud.] frouezhus, gounidus, ampletus, spletus, emsav, emsavus, fonnus.

Fruchtverband g. (-s,-verbände) : [louza.] frouezh liesek str.

Fruchtwand b. (-,-wände) : [louza.] perikarp g.

Fruchtwasser n. (-s) : [korf.] liñvenn amnionel b., dourenn amnionel b.

Fruchtwasseruntersuchung b. (-,-en) : [mezeg.] amniokentezenn b.

Fruchtwechsel g. (-s) / **Fruchtwechselwirtschaft** b. (-) : [labour-douar] kesad g., torr g., regad g., asoul g., stuz g., regan-trevad g., treiñ-eostoù g., treiñ trevadoù g., pebeiladur an trevadoù g. ; *Fruchtwechselwirtschaft betreiben*, pebeilañ an trevadoù ; *Fruchtwechsel nach Weizenanbau*, kesad warlerc'h gwinizh g., torr gwinizh g.

Fruchtzucker g. (-s) : fruktoz g., levuloz g., sukr frouezh g.

Fructose b. (-) : [bev.] fruktoz g., levuloz g.

frugal ag. : dister, treut, dilarjez ; *frugales Mahl*, pred dister g., pred treut g., pred dilarjez g., pred divalav g., pred koraiz g., pred truek g.

Adv. : *frugal leben*, bevañ treut, chom dilontek.

Frugalität b. (-) : dilontegezh b.

Frugivore g. (-n,-n) : [loen.] frouezhezad g. [*liester frouezhezaded*], P. debrer frouezh g., frouezhdebrer g.

früh ag. : 1. abred, prim, kentrat ; *frühe Kindheit*, yaouankiz vunut b. ; *frühe Zweisprachigkeit*, divyezhegezh kentrat b. ; *am frühen Morgen*, abred(ik) diouzh ar mintin, mintinik, mintin abred, a-vintin-mat, mintin-mat, mintin-c'houloù, mintin-c'houloù-deiz, beure-mat, a-darzh ar mintin, da c'houloù-deiz, kerkent ha goulouig an deiz, kerkent (kenkent) ha goulou-deiz, kerkent (kenkent) ha tarzh an deiz, abred-mat, abred-kaer, abred diouzh ar beure, abred diouzh ar mintin, abred an deiz, e-koulz bras, war-dro ar pellgent ; *ein früher Winter*, ur goañv hag a grog gwall abred g., ur goañv re gentrat (Gregor) ; *frühes Obst, früh reifendes Obst*, frouezh prim (abred, hastif, eostek, buan, kentrat) str. ; *eine frühe Erbsensorte*, ur spesad piz-bihan hastif (hastiz, prim, abred, buan, kentrat) g. ; *früher Tod*, marv a c'hoarvez re abred, marv a c'hoarvez kent an amzer g., marv a c'hoarvez a-raok ar c'houlz g., marv o tont a-raok an oad g., marv re gentrat (Gregor) g. ; *sein frühes Eintreffen ist ein wahrer Segen*, ur misi eo mend eo deuet koulz a-walc'h ; [krennlavar] *der frühe Vogel fängt den Wurm*, an neb en deus c'hoant d'ober un devezh mat a zle kregiñ abred hag echuiñ diwezhat - savit mintin, savit bemdez ha n'ho po ket a baourentez - abred ne goll james - labourit pa gousk an dibreder hag ho pezo ed leun ar solier - deus da glevet an alc'hweder kanañ e son d'ar goulou-deiz - evit pakañ louarn pe c'had, sevel abredik 'zo mat - evit pakañ louarn pe c'had, eo ret sevel mintin-mat ; *der frühe Vogel kann mich mal !* laoskit me da gousket !

2. früher : [sellit ivez ouzh **früher** Adv.] kentoc'h, kozh, bet, ez-, diagent, diaraok, a-raok, a-ziagent, a-gent, a-ziaraok, kent, gwechall, a-wechall, a-wezharall ; *in seinen früheren Jahren*, en e yaouankiz ; *in früheren Zeiten*, gwechall, gwechall-gozh, en amzer gozh, en amzer wechall, en amzer wechall-wechall, ergentaou, diagent, tro-all, tro-arall, da gentañ, a-gent, a-ziagent, kent a se, en amzer-dremenet, a-ziaraok, en amzerioù diaraok (Gregor) ; *der frühere Bürgermeister*, ar maer bet g. ; *der frühere Besitzer*, ar perc'henn kozh (bet, diagent, diaraok, a-ziagent, a-gent, a-ziaraok) g. ; *früherer Fall*, fed diagent g., fed diaraok g., diaraogad g., [gwir] fed-skouer g. ; *frühere Bestrafung*, kondaonidigezh a-ziaraok (bet, a-ziagent, diagent, diaraok) b. ; *frühere Fabrik*, greanti dizamkan g. ; *die früheren Generationen*, ar remziadoù kent ls., ar rummadoù kent ls., ar remziadoù a oa en hor raok ls. ; *die früheren Ausgaben des Buches*, embannadurioù al levr hag a zo deuet er-maez dija ls., embannadurioù bet ls.

3. früheste(r,s) : kentañ, koshañ ; *die früheste Erscheinung des Spitzbogens erfolgte in Burgund*, e Burgondia eo e weler

kentañ roudoù ar wareg kamm ; *die frühesten Urkunden*, an dielloù (ar skridoù) koshañ ; *die frühesten Menschen*, ar c'hentañ tud ls., an dud kentañ ls. ; *die frühesten Zeiten*, ar c'houlzoù koshañ ls., an amzer gentañ b., an amzerioù koshañ ls., an oadvezhioù kentañ ls. ; *die früheste Jugend*, ar yaouankiz vunut b., ar yaouankiz flamm b., an oad kentañ g., an oad tener g. ; *von frühester Jugend an*, abaoe an oad kentañ, a-yaouank-flamm, a-vihan, a-vihanik.

Adv. 1. abred, war an abred, mintin, beure, e-koulz bras, koulz ; *früh am Morgen*, abred(ik) diouzh ar mintin (diouzh ar beure), a-vintin-mat, mintin-mat, abred-mat, abred-kaer, abred an deiz, mintin-abred, beure-mat, a-darzh ar mintin, mintin-c'houloù, mintin-c'houloù-deiz, da c'houloù-deiz, kerkent ha goulouig an deiz, kerkent (kenkent) ha goulou-deiz, kentizh ha goulou-deiz, kerkent (kenkent) ha tarzh an deiz, kentizh ha tarzh an deiz, kerkent ha sav-heol, kentizh ha sav-heol, kerkent hag an deiz, kentizh hag an deiz, war-dro ar pellgent, e-koulz bras ; *ziemlich früh am Morgen*, beureik a-walc'h, mintinik a-walc'h ; *du bist früh dran, du bist früh da, du bist zu früh*, abred out ; *es ist noch früh*, abred eo c'hoazh, abred eo anezhi, abred an deiz eo c'hoazh ; *sehr früh, recht früh*, abred-abred, abred-kenañ, abred-mat, abred-kaer, gwall abred, a-vintin-mat, mintin-mat, beure-mat ; *zu früh*, re abred, re goulz, re boent, kent an amzer, a-raok ar c'houlz, kent e amzer ; *es ist zu früh, etwas zu tun*, re abred eo ober udb, re boent eo ober udb, re goulz eo ober udb ; *ich komme zu früh*, en a-raok emañ, re abred emañ, re goulz emañ, re boent emañ ; *er ist zehn Minuten zu früh gekommen*, erruet eo dek munutenn re abred ; *zu früh geboren*, bet ganet kent e amzer (a-raok an termen) ; *du bist aber recht früh aufgestanden*, gwall veureek out hiziv, gwall vintinek out hiziv ; *was hat dich schon so früh aus dem Bett geholt ?* da betra out savet ken abred hiziv ? ; *die Weinlese beginnt in diesem Jahr sehr früh*, gwall abred emañ ar vendem er bloaz-mañ, gwall abred e krog ar vendem er bloaz-mañ ; *früh oder spät*, abred pe ziwezhat - koulz pe ziwezhat - kent pe c'houde - pe gent pe c'houde - koulz pe goulz - mont hir, mont berr ; *ich werde früh oder spät diese Arbeit beenden müssen*, mont hir, mont berr e rankin echuiñ al labour-se - koulz pe goulz e rankin echuiñ al labour-se - koulz pe ziwezhat e rankin echuiñ al labour-se ; *früh und spät*, diouzh ar mintin ha diouzh an abardaez ; *von früh bis spät, von früh morgens bis spät abends*, a-hed an deiz, a-hed-pad an deiz, hed an deiz, dre hed an deiz, hed-da-hed d'an deiz, hed-ha-hed d'an deiz, a-bad an deiz, a-dro an deiz, e-doug an deiz, etre daou benn an deiz, etre daou benn an devezh, a-zoug an deiz, eus an eil sklêrijenn d'eben, eus an eil heol d'egile, etre an div sklêrijenn, eus goulou-deiz betek serr-noz, eus sav-heol da guzh-heol, e-pad an deiz goulou, a-dreuz an devezh, e-pad Doue an deiz, e-pad an deiz Doue, an deiz-Doue, an deiz-Doue-pad, an devezh penn-da-benn, deiz-pad, an devezh-pad, eus an eil penn d'an deiz d'egile, eus ar mintin betek an noz, abaoe ar mintin betek an noz, a vintin betek an noz, a veure da noz, adal goulou-deiz betek serr-noz, stok an deiz, a-zevezh, e-tro-pad an deiz, an deiz-pad-astenn, dre gavastenn an deiz, abred ha diwezhat ; *Pfingsten fällt dieses Jahr sehr früh*, abred e tegouezho gouel ar Pantekost er bloaz-mañ ; *ihr kommt aber früh !* erru ha tout oc'h ? gwall abred emaoch 'vat ! ; *du kommst aber früh !* gwall abred out ! ; *übereile dich nicht, du kommst noch früh genug zu spät !* ar prez ne servij da netra, dale az po n'eus forzh penaos ! n'eo ket ret dit bresañ kement-se, re ziwezhat e vi n'eus forzh penaos ! mont a-lamm ne dalv netra, abred a-walc'h e vi evit erruout re ziwezhat ! ; *du fängst aber früh an !* stagañ a rez gwall abred ! ; *von früh auf*, abaoe an oad kentañ, a-yaouank, a-yaouank-flamm, a-

vihan, a-vihanik ; *er wurde zu früh vom Tod dahingerafft*, ar marv a zeuas dezhañ re abred ; *er hatte sich zu früh gefreut*, aet e oa buan e gan da c'hwiban, un distro lous en doa bet, un distro divalav en doa bet, tapout a reas un distro lous, tapout a reas un distro divalav, tapout a reas ur joa vil, bet en doa ur joa vil, bet en doa un distagadenn lous ; *sich zu früh freuen*, ober ar youc'hadez a-raok ar varradeg ; *früh am Morgen*, abred(ik) diouzh ar mintin (diouzh ar beure), a-vintin-mat, mintin-mat, abred-mat, abred-kaer, abred an deiz, mintin-abred, beure-mat, a-darzh ar mintin, mintin-c'houlou, mintin-c'houlou-deiz, da c'houlou-deiz, kerkent ha goulouig an deiz, kerkent (kenkent) ha goulou-deiz, kentizh ha goulou-deiz, kerkent (kenkent) ha tarzh an deiz, kentizh ha tarzh an deiz, kerkent ha sav-heol, kentizh ha sav-heol, kerkent hag an deiz, kentizh hag an deiz, war-dro ar pellgent, e-koulz bras ; *warum wollt ihr so früh vor Sonnenaufgang aufbrechen ?* da betra mont en hent keit-mañ a-raok an deiz ? da betra mont en hent keit-mañ a-barzh deiz na tarzhen ? ; *warum wollt ihr so früh am Morgen aufbrechen ?* da betra mont en hent ken beure ? da betra mont en hent ken mintin-se ? da betra mont en hent kentizh ? ; *um früher einzutreffen !* evit erruout kent a se ! evit erruout kentoc'h a se ! ar c'hentañ mont, ar gwellañ dont ! ; *so früh wie möglich*, ar buanañ ma vo gellet, kentañ ma c'hallot, kerkent ha ma vo gellet ; *je früher, desto besser (desto lieber)*, seul gent, seul well - seul gentoc'h, seul welloc'h - an abretañ ar gwellañ - ar prestañ ar gwellañ - prestañ gwellañ - an abretañ 'vo ar gwellañ - ar c'hentañ ar gwellañ - an trummañ ar gwellañ - ar primañ ar gwellañ - na zale ket d'ober da dra - ar c'hentañ n'eo ken ar gwellañ - ar c'hentañ mont, ar gwellañ dont ; *heute früh*, a) [amzer vremañ] hiziv vintin, er mintin-mañ, hiziv beure, hiziv ar beure, er beure-mañ ; b) [amzer dremenet] evit hiziv vintin, evit hiziv beure, kentaou, ergentaou ; *heute früh war es kalt*, evit ar beure e oa yen, kentaou e oa yen, ergentaou e oa yen, evit hiziv vintin e oa yen, evit hiziv beure e oa yen ; *es ist heute früh stark neblig*, un nivlenn dev a zo er mintin-mañ (er beure-mañ), un nivlenn dev a zo hiziv vintin (hiziv beure), un nivlenn dev a zo hiziv ar beure ; *gestern früh*, dec'h da vintin, dec'h vintin, dec'h veure, dec'h ar beure ; *morgen früh*, warc'hoazh vintin, warc'hoazh beure, warc'hoazh ar beure, warc'hoazh d'ar beure, warc'hoazh da darzh an deiz, arc'hoazh d'ar beure ; *ich erwarte ihn nicht vor morgen früh*, n'on ket e sell anezhañ a-raok arc'hoazh ar beure ; *früh reifend, früh entwickelt*, prim, abred, hastif, eostek, hastiz, lañset ; *früh mit etwas anfangen*, bezañ abred d'ober udb ; *früh aufstehen*, diblouzañ abred, sevel mintin, sevel mintin-mat, dibradañ abred, didoullañ abred, didortañ abred, bezañ abred war vale, bezañ abred war ar bale, bezañ abred war-sav, bezañ beureek, bezañ mintinek, bezañ abred da sevel, sevel abred diouzh ar mintin, sevel abred-mat (abred-kaer, abredik diouzh ar mintin, a-vintin mat), bezañ un dihunter abred ; *unter der Voraussetzung, dass wir früh aufstehen, vorausgesetzt[,] man steht früh auf*, war-bouez sevel mintin-mat ; [kr-I] *früh übt sich, wer ein Meister werden will*, ret eo gouzañv evit kaout skiant ha labourat evit kaout arc'hant - o labourat e teuer da vout mañsoner - un den yaouank karget a ziegi a zastum poan war benn e gozhni - ne gouezh morse aour e godell un den dilabour - abred ne goll james - an taol abred a c'hounez ordinal - hanter gentañ ur vuhez fall a zegas poan d'an hanter all.

2. frühestens : *sellit pelloc'h ouzh frühestens*.

Frühaufklärung b. (-) : [armerzh] *strategische Frühaufklärung*, dervantouriezh b., dervantiñ g.

Frühaufsteher g. (-s,-) : paotr beureek g., paotr mintinek g., paotr abred g., kousker nebeut g., dihunter abred g., saver abred g.

Frühbeet n. (-s,-e) : [labour-douar] pengenn tommet gant teil g., gwelead tommet gant teil g., pengenn teilek g., gwelead teilek g., pengenn douar tomm g., gwelead douar-teil g., gwelead douar tomm g.

Früh-Bilingualismus g. (-) : divyezhegezh kentrat b.

Frühbirne b. (-,-n) : [louza.] per prim (abred, hastif, eostek, buan, kentrat) str., kentradenn b. [*liester kentradennoù*].

frühchristlich ag. : hengristen ; *frühchristliche Einfriedung*, liorzh-iliz b., porzh-iliz g., porzh-bered g.

Frühdienst g. (-es,-e) : servij mintin g., labour vintin g.

Frühdruck g. (-s,-e) : [moull.] goudehenvoulladur g., levr moull etre 1500 ha 1530-40 g.

Frühe b. (-) : goulou-deiz g., tarzh-an-deiz g., deroù-deiz g., strink-an-deiz g., pellgent g. ; *in der Frühe, in der ersten Frühe, in aller Frühe*, abred an deiz, abred diouzh ar mintin, abred diouzh ar beure, abredik diouzh ar mintin, mintin abred, a-vintin-mat, mintin-mat, mintin-c'houlou, mintin-c'houlou-deiz, kerkent (kenkent) ha goulou-deiz, da c'houlou-deiz, kerkent ha goulouig an deiz, beure-mat, a-darzh ar mintin, abred-mat, abred-kaer, kerkent (kenkent) hag an deiz, e-koulz bras, war-dro ar pellgent ; *ich habe meist in der Frühe keinen Hunger*, abred diouzh ar mintin ne'm bez naon ebet peurliesañ.

früher Adv. : 1. kentoc'h, kent, abretoc'h, trummoc'h, mintinoc'h, beureoc'h ; *ein bisschen früher*, abretoc'hik, un nebeud abretoc'h, kentoc'hik, un nebeud kentoc'h ; *ein klein bisschen früher*, un netra kentoc'h, un netraig kentoc'h ; *er kam früher als die anderen*, erruet e oa kentoc'h (kent, abretoc'h) eget ar re all ; *früher als vorgesehen*, en araog, abretoc'h eget an termen bet lakaet ; *sich früher auf den Weg machen, um früher einzutreffen*, mont abretoc'h el lev (en hent) evit erruout kent a se - kemer abretoc'h penn an hent evit erruout kentoc'h a se - ar c'hentañ mont, ar gwellañ dont ; *früher aufstehen als sonst*, beureaat da sevel, mintinaat da sevel, sevel mintinoc'h, sevel beureoc'h, beureekaat ; *er ist heute früher aufgestanden*, savet eo mintinoc'h (beureoc'h, abretoc'h, kentoc'h) hiziv, beureaat en deus da sevel hiziv, mintinaet en deus da sevel hiziv ; *er war früher aufgestanden als seine Frau*, savet e oa abretoc'h eget e wreg, savet e oa kent eget e wreg, savet e oa mintinoc'h (beureoc'h, kentoc'h) eget e wreg ; *früher zur Reife bringen*, abretaat an azvidigezh, hastañ da veüriñ (Gregor), hastizañ ; *Birnen früher zur Reife bringen*, abretaat per ; *früher mit der Arbeit anfangen*, abretaat da labourat ; *du wirst wohl früher anreisen müssen*, ret e vo dit abretaat da zont, ret e vo dit dont abretoc'h ; *früher oder später*, deiz pe zeiz - ur peur bennak - koulz pe ziwezhat - mare pe vare - ur mare pe vare - abred pe ziwezhat - un deiz pe zeiz - un deiz bennak - en devezhioù all - koulz pe goulz - kent pe c'houde - mont hir, mont berr - war hir pe hiroc'h termen ; *der Tag bricht immer später an und endet immer früher*, an deiz a zale bep beure evit echuiñ abretoc'h diouzh an abardaez ; *die Nacht kommt immer früher, es wird immer früher dunkel*, abretaat a ra an noz, an noz a abreta bep abardaez ; *ich werde früher oder später diese Arbeit beenden müssen*, mont hir, mont berr e rankin echuiñ al labour-se - koulz pe goulz e rankin echuiñ al labour-se - koulz pe ziwezhat e rankin echuiñ al labour-se ; *je früher, desto besser (desto lieber)*, seul gent, seul well - seul gentoc'h, seul welloc'h - an abretañ ar gwellañ - ar prestañ ar gwellañ - prestañ gwellañ - an abretañ 'vo ar gwellañ - ar c'hentañ ar gwellañ - an trummañ ar gwellañ - ar primañ ar gwellañ - ar buanañ ma vo gellet - na zale ket d'ober da dra - ar c'hentañ n'eo ken ar gwellañ - ar c'hentañ mont, ar gwellañ

dont ; *die Versammlung auf einen früheren Termin verlegen*, abretaat an emvod, abretaat eur an emvod, koulsaot an emvod, diaraokaot deiz an emvod ; *die Hochzeit auf einen früheren Termin verlegen*, abretaat an dimeziñ ; **2. früher**, en amzer gozh, gwechall, gwezhall, gwezharall, gwechall-gozh, en amzer wechall-wechall, gwechall-wechall, en amzer wechall, en amzer gent, en amzer-dremenet, amzer 'zo bet, un amzer 'zo bet, a-gent, diagent, a-ziagent, tro-all, tro-arall, gwerso, a-ziaraok, kent, kentoc'h, en hon diagent, diaraok ; *wie früher*, evel gwechall ; *die Kinder von früher*, bugale gwechall ls. ; *er machte es früher anders*, gwechall e rae diseurt diouzh ma ra bremañ ; *früher war das Leben härter, früher war das Leben schwerer, früher war das Leben schwieriger, früher war das Leben beschwerlicher*, gwechall e oa fall ar bed ; *im Vergleich zu früher sind die Lebensverhältnisse besser geworden*, bremañ eo brav d'an dud e-skoaz ma'z eo bet, bremañ eo brav d'an dud e-kichen un amzer 'zo bet, bravoc'h bevañ 'zo bremañ e-touez an dud eget gwechall ; *im Vergleich zu früher reisen wir viel bequemer*, nag eo gradus beajiñ bremañ e-kichen gwechall, kalz aesoc'h eo beajiñ hiziv eget diagent ; *früher ging es ihm besser*, debret en deus e vara gwenn ; *er konnte früher ganz gut sehen*, eñ a zo bet o welet sklaer a-gent ; *früher, als es noch keine Flugzeuge gab*, gwechall (a-gent, en hon diagent) pa ne oa ket c'hoazh eus ar c'hirri-nij ; *er war früher Weinhändler*, gwechall (a-gent) e oa marc'hadour-gwin ; *wie früher*, evel kent, evel a-raok, kement a ... ha kentoc'h, ken ... ha kentoc'h ; *die Straßen sind nicht mehr so gefährlich wie früher*, an hentoù n'int ket ken dañjerus ha kentoc'h, an hentoù n'int ket ken dañjerus ha kent ; *die Tomaten schmecken wieder wie früher*, deuet eo an tomatvez en o blaz en-dro ; *genauso gut oder sogar besser als früher*, koulz ma n'eo ket gwelloc'h eget a-raok, koulz pe welloc'h eget a-raok ; *ein Fass, in dem früher Apfelwein gelagert hat*, ur varrikenn war-lerc'h sistr b., ur varrikenn goude sistr b., ur varrikenn bet o lakaat sistr b. ; *eine Kiste, in der früher Zigarren lagen*, ur voest war-lerc'h segalennoù b., ur voest goude segalennoù b., ur voest bet o lakaat segalennoù b. ; *Herr Hansen, der früher Professor an der Universität war*, an aotrou Hansen, bet kelenner er skol-veur.

Früherbse b. (-,n) : [louza.] piz hastif str., piz abred str., piz prim str., piz buan str., piz kentrat str.

Früherkennung b. (-,en) : [mezeg.] dinoin abred g., diournat abred g., diournadur abred g., diskoach abred g. ; *Früherkennung von Krebs*, diournadur abred ar c'hriñ-bev g.

Früherliegen n. (-s) / **Frühersein** n. (-s) : kentelezh b., kentaouevzh g.

frühestens Adv. : d'an abretañ ; *frühestens in einer Woche*, a-benn eizhtez d'an abretañ.

frühestmöglich ag. : seul gent, seul well - seul gentoc'h, seul welloc'h - an abretañ ar gwellañ - ar c'hentañ ar gwellañ - an trummañ ar gwellañ - ar primañ ar gwellañ - ar buanañ ma vo gellat - ar c'hentañ n'eo ken ar gwellañ.

frühgeboren ag. : sioc'han, ganet kent an termen, ganet a-raok e amzer, rakkoulzek ; *früh geborenes Kind*, rakganad g., rakvugel g., rakkoulzeg g. [*liester rakkoulzeien*], bugel rakkoulzek g., kollad g., kollidig g., bugel sioc'han g., sioc'han g., bugel ganet kent an termen g.

Frühgeburt b. (-,en) : **1.** [babig] rakganad g., rakvugel g., rakkoulzeg g. [*liester rakkoulzeien*], kollad g., kollidig g., sioc'han g. ; **2.** [ganedigezh] gwilioud kent termen g., gwilioud kent an termen g., gwilioud rakkoulzat g., gwilioud a-raok an amzer g., gwilioud kent an amzer g. ; *eine Frühgeburt haben*, gwilioudiñ kent hec'h amzer.

Frühgeburtlichkeit b. (-) : [mezeg.] rakkoulzegezh b.

Frühgemüse g. (-s) : [louza.] legumaj prim ls., legumaj abred ls., legumaj hastif ls., legumaj kentrat ls., legumaj buan ls.

Frühgemüsegärtner g. (-s,-) : abredour g. [*liester abredourien*].

Frühgerste b. (-,n) : [labour-douar] heiz prim str., heiz hastif str., heiz abred str., heiz buan str., heiz kentrat str.

Frühgeschichte b. (-) : **1.** kentistor g., beure an istor g. ; **2.** istor kentidik g. ; **3.** deroù g., orin g., amzerioù kentañ ls.

frühgeschichtlich ag. : kentistorel.

Frühgotik b. (-) : [tisav.] amzerioù kentañ ar goteg ls., beure ar goteg g., deroù ar goteg g., goteg kentañ g.

Frühgottesdienst g. (-es,-e) : oferenn-vintin b., oferenn-veure b., matinezoù ls.

Frühherbst g. (-s,-e) : diwan an diskar-amzer g., beg an diskar-amzer g., tarzhan an diskar amzer g., deroù an diskar-amzer g.

frühherbstlich ag. : eus deroù an diskar-amzer.

Frühjahr n. (-s,-e) : nevezamzer b., nevezhañv g., digoramzer b., beg an hañv g., tarzhan-hañv g., amzer-nevez b., P. amzer c'hourt b. ; *im Frühjahr steigt der Saft in den Bäumen*, en nevezamzer (d'an nevezamzer, gant an nevezamzer) e sav an teñv er gwez, d'an nevezamzer e vez ar gwad o sevel er gwez, teñvañ (dideñviñ, jolliñ) a ra ar gwez gant an nevezamzer ; *im Frühjahr belauben sich die Bäume*, deliaouiñ a ra ar gwez en nevez-amzer, deliañ a ra ar gwez en nevez-amzer, fouilhezañ a ra ar gwez en nevez-amzer, kemer a ra ar gwez delioù en nevez-amzer, delioù a zeu war ar gwez en nevez-amzer, delioù a zeu er gwez en nevez-amzer ; *Schneefall im Frühjahr*, skoulad ar goukoug g.

Frühjahrs- sellit ivez ouzh Frühlings-

Frühjahrskollektion b. (-,en) : [dilhad.] gizioù an nevezamzer ls.

Frühjahrsmode b. (-) : [dilhad.] giziaoueg an nevezamzer b.

Frühjahrsmüdigkeit b. (-) : skuizhder a zeu gant an nevezamzer g.

Frühjahrsputz g. (-es) : kempenn bras an nevezamzer g., naetaerezh bras an nevezamzer g.

frühkapitalistisch ag. : eus amzerioù kentañ ar gevalaouriezh ls., eus beure ar gevalaouriezh g., eus deroù ar gevalaouriezh g., eus ar gevalaouriezh kentañ g.

Frühkartoffeln ls. : [louza.] avaloù-douar prim ls., avaloù-douar abred ls., avaloù-douar hastif ls., avaloù-douar buan ls., patatez abred str., patatez kentrat str.

frühkindlich ag. : ... babigoù, ... babiged, ... ar vugale vihan, ... evit ar vugaligoù ; *frühkindliche Zweisprachigkeit, frühkindlicher Bilingualismus*, divyezhegezh kentrat b.

Frühkommunion b. (-,en) : [relij.] pask bihan g., komunion abred b.

Frühkultur b. (-,en) : **1.** sevenadur kentidik g. ; **2.** [labour-douar] hastizañ g.

Frühling g. (-s,-e) : **1.** nevezamzer b., nevezhañv g., digoramzer b., beg an hañv g., tarzhan-hañv g., amzer-nevez b., P. amzer c'hourt b. ; *lauer Frühling*, nevezamzer dommik b., nevezamzer glouar b. ; *Schneeglöckchen sind die Vorboten des Frühlings*, an treuzoù-erc'h a ziskouez emañ beg an nevezamzer o tont, an treuzoù-erc'h a spurmant an nevez-amzer, an treuzoù-erc'h a zitour an nevez-amzer ; *es wird Frühling*, krog eo an nevezamzer, komañset eo an nevezamzer, emañ beg an nevezamzer o tont, santet e vez diouzh an nevezamzer, gouenn nevezamzer a zo ganti, liv an nevezamzer a zo war an amzer, emañ an nevezamzer o tigeriñ, emañ an nevezamzer o kelliñ adarre, en em gavet eo an nevezamzer, degouezhet eo an nevezamzer, distro eo an

nevezamzer ; *man sieht den Bäumen an, dass der Frühling begonnen hat*, deuet eo an nevez er gwez, gwelet e vez liv an nevezamzer war ar gwez, gwelet e vez war ar gwez ez eo erru (ez eo distro) an nevezamzer ; *im Frühling steigt der Saft in den Bäumen*, en nevezamzer (d'an nevezamzer, gant an nevezamzer) e sav an teñv er gwez, d'an nevezamzer e vez ar gwad o sevel er gwez, teñvañ (dideñviñ, jolñ) a ra ar gwez gant an nevezamzer ; *im Frühling belauben sich die Bäume*, deliaouiñ a ra ar gwez en nevez-amzer, deliañ a ra ar gwez en nevez-amzer, fouilhezañ a ra ar gwez en nevez-amzer, kemer a ra ar gwez delioù en nevez-amzer, delioù a zeu war ar gwez en nevez-amzer, delioù a zeu er gwez en nevez-amzer ; *der Frühling bringt Lebensfreude in die Natur*, gaeaat a ra an nevezamzer ar maezioù, sederaat a ra an nevezamzer ar maezioù ; *Schneefall im Frühling*, skoulad ar goukoug g. ; **2.** [dre skeud.] *der Frühling des Lebens*, an oad kaer g., an oad flamm g., an oad flour g., ar yaouankiz b., barr an oad g., brud an oad g./b., an oad gwellañ g., boked an oad g., bleuñv an oad str., nevezamzer ar vuhez b. ; **3.** [istor., polit.] *der Prager Frühling*, nevezamzer Praha b. ; *der arabische Frühling*, an nevezamzer arab b.

Frühlings- : nevezhañvek, ... an nevezamzer, ... an nevezhañv, ... an digoramzer.

Frühlingsanfang g. (-s,-anfänge) : diwan an nevezamzer g., beg an nevezamzer g., tarzh an nevezamzer g., penn kentañ an nevezamzer g., nevezamzer digor g., deroù an nevezamzer g., boulc'h an nevezamzer g., treuzioù an nevezamzer ls., digor an nevezamzer g.

Frühlingsäquinoktium n. (-s,-äquinoktien) : kedeiz-Veurzh b.

Frühlingsduft g. (-s,-düfte) : anal an nevezamzer b., frondoù an nevezhañv ls.

Frühlingsgleiche b. (-,-n) : [stered.] kedeiz-Veurzh b.

frühlingshaft ag. : nevezhañvek, ... nevezamzer, ... an nevezamzer, ... an nevezhañv, ... an digoramzer.

Frühlingshauch g. (-s,-e) : anal an nevezamzer b., frondoù an nevezhañv ls.

Frühlingsknotenblume b. (-,-n) : [louza.] treuz-erc'h bras g., grizilhon gwenn g. [*Leucojum vernum*].

Frühlingskollektion b. (-,-en) : [dilhad.] gizioù an nevezamzer ls.

Frühlingsmode b. (-) : [dilhad.] giziaoueg an nevezamzer b.

Frühlingsmüdigkeit b. (-) : skuizhder a zeu gant an nevezamzer g.

Frühlingsnabelnüsschen n. (-s,-) : [louza., *Omphalodes verna*] bourachez vihan b.

Frühlingsnachtgleiche b. (-,-n) : [stered.] kedeiz-Veurzh b.

Frühlingspunkt g. (-s) : [stered.] poent gwianten g., poent gamma g.

Frühlingsputz g. (-es) : kempenn bras an nevezamzer g., naetaerezh bras an nevezamzer g.

Frühlingsquatember g. (-s,-) : [relij.] kotueroù an nevezhañv ls.

Frühlingsrolle b. (-,-n) : [kegin.] **1.** pastez meur g. ; **2.** *kleine Frühlingsrolle*, nem g. [*liester nemoù*].

Frühlingssaft g. (-s) : [louza.] sev a-bign g.

Frühlingsscharbockskraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] louzaouenn-an-daroued b., sklaerig b.

Frühlingsschnee g. (-s) : skoulad ar goukoug g.

Frühlingstagundnachtgleiche b. (-,-n) : kedeiz-Veurzh b.

Frühlingsvollmond g. (-s) : loargann an nevezamzer g.

Frühlingszeichen n. (-s,-) : gouenn nevezamzer b., diwan an nevezamzer g., beg an nevezamzer g., tarzh an nevezamzer g., deroù an nevezamzer g.

Frühlingszeit b. (-,-en) : nevezamzer g., nevezhañv g., beg an hañv g., tarzh-an-hañv g.

Frühlingszwiebel b. (-,-n) : [louza.] sivolez str.

Frühmesse b. (-,-n) / **Frühmette** b. (-,-n) : oferenn-vintin b., oferenn-veure b., matinezoù ls.

Frühmittelalter n. (-s) : Krennamzer uhel b., Krennamzer uhelañ b.

frühmorgens Adv. : abred diouzh ar mintin, abred diouzh ar beure, abred an deiz, abredik diouzh ar mintin, mintin abred, a-vintin-mat, mintin-mat, mintin-c'houlou, mintin-c'houlou-deiz, beure-mat, a-darzh ar mintin, kerkent ha goulouig an deiz, kerkent (kenkent) ha goulou-deiz, da c'houlou-deiz, abred-mat, abred-kaer, a-vintin mat, kerkent (kenkent) hag an deiz, kerkent ha sav-heol, kentizh ha sav-heol, kentizh hag an deiz, e-koulz bras, war-dro ar pellgent.

Frühnebel g. (-s,-) : ar boued heol g., ar brumennoù beure ls., al latar mintin g., al latar beure g., ar vrumenn vintin b., ar vrumenn veure b., ar vorenn vintin b., ar vorenn veure b.

Frühneuzeit b. (-) / **Frühmoderne** b. (-) : [istor] oadvezh modern g.

Frühobst n. (-es) : frouezh prim (abred, hastif, hastiz, eostek, buan, kentrat) str., kentradennoù ls.

Frühobstbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] kentradenn b. [*liester kentradenned*].

Frühpensionierung b. (-,-en) : rakleve g., rakretred g./b.

frühreif¹ ag. : **1.** prim, abred, hastif, eostek, hastiz, lañset, buan, kentrat ; *frühreife Äpfel*, avaloù prim ls., avaloù buan ls., avaloù kentrat ls. ; **2.** [dre skeud.] abred, rakkoulzat ; *ein frühreifes Kind*, ur bugel speredet dreist e oad g., ur bugel abred g., ur bugel ampart g.

Frühreif² g.(-s) : rev gwenn g.

Frühreife b. (-) : **1.** primder g., primded b., hastifted b., hastifter g., hastizded b., hastizder g. ; **2.** [dre skeud., bugale] abreter g., abreteb b.

Frührente b. (-,-n) : rakleve g., rakretred g./b.

Frührentner g. (-s,-) : rakretredad g. [*liester* : ragretretidi].

Frührentnerin b. (-,-nen) : rakretredadez b.

Frühsaat b. (-,-en) : [labour-douar] haderezh kentañ g., here kentañ g.

Frühsaison b. (-,-s) : deroù ar c'houlz bloaz g. ; *in der Frühsaison*, war an abred, e deroù ar c'houlz bloaz.

Frühschicht b. (-,-en) : [labour] skipailh mintin g.

Frühschoppen g. (-s,-) : digor-kalon [abred diouzh ar mintin] g., pitif g.

Frühsommer g. (-s,-) : diwan an hañv g., beg an hañv g., tarzh an hañv g., deroù an hañv g.

frühsommerlich ag. : eus deroù an hañv.

Frühspart g. (-s) : sport diouzh ar mintin g., embregerezh-korf diouzh ar mintin g.

Frühspitzer g. (-s,-) : [mezeg.] P. strinker abred g.

Frühstadium n. (-s,-stadien) : stad kentañ b., stad nebeut diorroet b.

Frühstart g. (-s,-s) : [sport] loc'h c'hwitet g., loc'hañ toull g., loc'hañ didalvez g.

Frühsteinzeit b. (-) : henoadvezh ar maen g.

frühstens Adv. : d'an abretañ ; *frühstens in einer Woche*, a-benn eizhtez d'an abretañ.

Frühstück n. (-s,-e) : pred-beure g., pred-mintin g., lein b., lein-vihan b., dijunñ g. [*liester dijunioù*], P. talar minik g. ; *das Frühstück zubereiten*, fardañ lein, aozañ lein, ober lein ; *das Frühstück auftragen*, servijout lein ; *jemandem das Frühstück servieren*, leinañ u.b., reiñ d'u.b. da leinañ ; *Frühstück ist angesagt*, *Frühstück steht an*, poent lein eo ; *das Frühstück ist fertig und wartet nun mal auf euch*, emañ an dijunñ ouzh ho

kortoz en e gluch, hastit dont d'ho lein ; *das Frühstück verschlafen*, c'hwitañ al lein-vihan diwar re gousket ; *zum Frühstück eine Kleinigkeit herunterhängen*, ober ul laeradenn a lein ; *Frühstück zu später Stunde*, lein ziwezhat b. ; *zum Frühstück kommen*, dont d'e lein, dont da glask e lein, dont da gaout e lein ; *nach dem Frühstück*, goude lein, goude dijunñ, da c'houde lein, da c'houde dijunñ, goude bezañ leinet ganeomp, ur wech dijunet ganeomp ; *Mensch, der sein Frühstück einnimmt*, leiner g.

frühstücken V.gw. (hat gefrühstückt) : dijunñ, dijuniañ, leinañ, debriñ e zijuniñ, debriñ lein, bezañ gant lein, bezañ gant e lein, bezañ o tebriñ lein, bezañ o tebriñ e lein, bezañ o pakañ lein, bezañ o pakañ e lein ; *habt ihr schon gefrühstückt* ? ha debret eo lein ? ha debret eo lein ganeoc'h ? ha leinet eo deoc'h ? ha paket eo lein ganeoc'h ? ha debret eo ho tijuniñ ganeoc'h ? ha lopet eo lein ganeoc'h ? ha brifet eo lein ganeoc'h ? diglozet oc'h ? ; *sobald er gefrühstückt hatte*, kerkent (kenkent) ha dijunet gantañ, kerkent (kenkent) ha ma oa dijunet gantañ ; *nachdem sie gefrühstückt hatten*, dijunet ganto, goude bezañ leinet ganto, ur wech dijunet ganto.

Frühstücker g. (-s,-) : leiner g.

Frühstücksbrett n. (-s,-er) : plankennig amanennañ g., plankennig dijunñ g.

Frühstücksbrot n. (-s) : gortozenn dek eur g., adlein b.

Frühstückservice n. (-/s,-) : taoliad dijunñ b. ; *Frühstückservice für zwei Personen, zweiteiliges Frühstückservice*, taoliad-daou b.

Frühstücksfernsehen n. (-s) : abadennoù skinwel diouzh ar mintin ls.

Frühstückspause b. (-,-n) : ehan leinañ g., ehan adleinañ g.

Frühwarnsystem n. (-s,-e) : reizhiad evezhiañ elektronek b.

Frühwochenbett n. (-s,-en) : prantad kentañ goude gwilioudiñ g. ; *vom Frühwochenbett aufstehen*, sevel a wilioud, ober he sav a wilioudiñ.

Frühzeit b. (-,-en) : deroù g., orin g., amzerioù kentañ ls. ; *in der christlichen Frühzeit*, e kentaoù an liz.

frühzeitig ag. : abredik, abred-mat, abred-kaer, kentrat, re gentrat, kent an amzer, a-raok an oad, hastif, hastiz, lañset ; *frühzeitiger Tod*, marv a c'hoarvez re abred (a c'hoarvez kent an amzer) g., marv o tont a-raok an oad g., marv re gentrat (Gregor) g. ; [arc'hant.] *frühzeitige Rückzahlung*, rakdastaladur g.

Adv. : **1.** abred a-walc'h, e-koulz bras ; *du bist aber frühzeitig aufgestanden*, gwall veureek out hiziv, gwall vintinek out hiziv ; **2.** kent termen, kent e dermen, gwall abred, re abred, a-raok ar mare, kent an amzer, a-raok ar c'houlz, kent e amzer, en araog, abretoc'h eget an termen bet lakaet, kent an oad ; *ein Darlehen frühzeitig zurückzahlen*, rakdastalañ un amprest.

Frühzug g. (-s,-züge) : tren mintin g., tren beure g.

Frühzündung b. (-,-en) : enaouerezh re abred g., enaouerezh kentrat g.

Früh-Zweisprachigkeit b. (-) : divyezhegezh kentrat b.

Frühwiebel b. (-,-n) : [louza.] sivolez str.

Fruktidor g. (-/s,-s) : [istor] miz ar frouezh g.

Fruktifikation b. (-,-en) : [louza.] frouezhadur g., frouezherezh g., frouezhidigezh b.

Fruktivore g. (-n,-n) : [loen.] frouezhezad g. [*liester frouezhezaded*], P. debrer frouezh g., frouezhdebrer g.

fruktifizieren V.gw. (hat fruktifiziert) : [louza.] frouezhañ.

Fruktifizierung b. (-,-en) : [louza.] frouezhadur g., frouezherezh g., frouezhidigezh b.

Fruktose b. (-) : [bev.] fruktoz g., levuloz g.

Fruktoseintoleranz b. (-) / **Fruktoseunverträglichkeit** b. (-) : [mezeg.] angougemer ouzh ar fruktoz g.

Frust g. (-es) : angwalc'h g., angwalc'hadur g., desped g., dipit g., despezh g., disouezhenn b., chif g., chifoni b., kerse g., marnaon g., drouklaouended b., doan b., displijadur g./b., dic'hrad g., anvoz g. ; *seinen Frust an jemandem abreagieren*, *seinen Frust an jemandem auslassen*, diskargañ e galonad kounnar war u.b., diskargañ (terriñ) e gounnar war u.b., dilammat a-enep u.b., treiñ e imor fall war u.b., bezañ direizhet war u.b., ober sodadennoù war u.b., terriñ e gaouad war u.b.

frusten V.k.e. (hat gefrustet) : kerseñ, reiñ kerse da, disouezhiñ, chifañ, dipitañ, digalonekaat, diskaloniñ, despediñ, despezhiñ ; *gefrustet sein*, bezañ chifet, bezañ kerseet, bezañ kerse d'an-unan, bezañ kerse gant an-unan, bezañ kouezhet e gerc'h war e segal, bezañ e-kreiz ar c'herse, bezañ preñv ar c'herse en e galon, bezañ gouli ar c'herse en e galon, bezañ laouen evel ur marc'h digerc'h, bezañ ken laouen hag ur marc'h digerc'h, bezañ marnaoniet, chom war e c'hoant, chom tarluch, bezañ drouklaouen, bezañ droukkontant, bezañ dilaouen, bezañ fallgontant, bezañ gwallgontant, bezañ doaniet, bezañ displijet ; *er ist gefrustet*, n'emañ ket e gont gantañ, chomet eo war e c'hoant, chomet eo tarluch, e-kreiz ar c'herse emañ.

Frustration b. (-,-en) : **1.** angwalc'h g., angwalc'hadur g., desped g., dipit g., despezh g., disouezhenn b., chif g., chifoni b., kerseenn b., kerse g., marnaon g., drouklaouended b., doan b., displijadur g./b., dic'hrad g., anvoz g. ; *das Gefühl der Frustration*, santad an angwalc'h g. ; *ein Gefühl der Frustration*, ur santadenn angwalc'h b. ; **2.** [bred.] gouheb g., gouhebiñ g. ; *Frustration hervorrufend*, ... gouhebiñ, ... gouheber, gouhebus. **Frustrationsgefühl** n. (-s,-e) : santad an angwalc'h g. ; *ein Frustrationsgefühl*, ur santadenn angwalc'h b.

frustrieren V.k.e. (hat frustriert) : **1.** kerseñ, reiñ kerse da, disouezhiñ, chifañ, dipitañ, digalonekaat, diskaloniñ, despediñ, despezhiñ ; *das kann einen ganz schön frustrieren*, an dra-se a zo ur c'holl-kalon, pegen kerse eo ! ; **2.** [bred.] gouhebiñ.

frustrierend ag. : **1.** chifus, kontrolius, dipitus, kerseüs, kerse, euver, digalonus, digalonekaus, fallgalonus ; *das ist ja echt frustrierend*, an dra-se a zo ur c'holl-kalon, pegen kerse eo ! ; **2.** [bred.] gouhebus.

frustriert ag. : **1.** [bred.] *frustriert sein*, gouhebiñ ; **2.** *frustriert sein*, bezañ chifet, bezañ kerseet, bezañ kerse d'an-unan, bezañ kerse gant an-unan, bezañ kouezhet e gerc'h war e segal, bezañ e-kreiz ar c'herse, bezañ preñv ar c'herse en e galon, bezañ gouli ar c'herse en e galon, bezañ laouen evel ur marc'h digerc'h, bezañ ken laouen hag ur marc'h digerc'h, chom war e c'hoant, chom tarluch, bezañ marnaoniet, bezañ drouklaouen, bezañ droukkontant, bezañ dilaouen, bezañ fallgontant, bezañ gwallgontant, bezañ doaniet, bezañ displijet ; *er ist frustriert*, n'emañ ket e gont gantañ, chomet eo war e c'hoant, chomet eo tarluch, e-kreiz ar c'herse emañ.

Frustrierte(r) ag.k. g./b. : **1.** [bred.] gouhebed g. [*liester gouhebedi*], gouhebedez b. ; **2.** den ken laouen hag ur marc'h digerc'h g.

Frustriertheit b. (-) : angwalc'h g., angwalc'hadur g., desped g., dipit g., despezh g., disouezhenn b., chif g., chifoni b., kerse g., marnaon g., drouklaouended b., doan b., displijadur g./b., dic'hrad g., anvoz g.

F-Schlüssel g. (-s,-) : [sonerezh] alc'hwez fa g.

FTP-Programm n. (-s,-e) : [stlenn.] protokol FTP g., komenad FTP g.

Fucaceæ ls. : [louza., kerentiad] fukeged ls. [*unander* fukeg g.].

Fuchs g. (-es, Fuchse) : **1.** [loen.] louarn g. [*liester lern*], P. loen rous g. ; *junger Fuchs*, louarnig g. [*liester lernigou*], menn louarn g. [*liester menned lern*], kolen louarn g. [*liester kelin*]

lern] ; *Silberfuchs*, louarn arc'hant g. ; *Rotfuchs*, louarn rous g. ; *Polarfuchs*, *Eisfuchs*, louarn Arktik g. ; *Füchse jagen*, louarneta ; *der Jäger mäuselt den Fuchs*, drevezañ a ra an hemolc'her mouezh al logod gant ur sutell evit desachañ al louarn ; *der Fuchs hat sich in sein Loch verkrochen*, groc'het eo al louarn, aet eo al louarn en e zouarenn, aet eo al louarn en e doull ; *einen Fuchs aus seinem Bau vertreiben*, dishedañ ul louarn, didoullañ ul louarn, loc'hañ ul louarn eus e doull ; *der Fuchs kläfft*, speññial (chalpat, chilpat, garmañ) a ra al louarn, al louarn a ra yezhoù ; *Füchse sind schlaue Tiere*, al lern a zo traoù fin ; *von Füchsen wimmelndes Gelände*, gwaremm-lern b. [*liester* gwaremmeier-lern, gwerimier-lern] ; *Füchse haben nicht ihresgleichen, wenn es darum geht, Vorratslager zu graben*, al lern n'eus ket par dezho d'ober kuzhiadennoù ; *die Domestizierung der Füchse schreitet voran*, emañ al lern war zoñvaat ; *die Jäger in der Bretagne bezeichnen Wildschweine, Füchse, Dachse, Frettchen und Iltisse als „stinkende Tiere“*, gant ar chaseourien e Breizh e vez graet „loened lous“ eus ar moc'h-gouez, al lern, ar broc'hed, ar fureged hag ar pudasked ; **2.** [tr-] *wo Fuchs und Hase sich gute Nacht sagen*, er pelloù, e penn pellañ ar bed, e donig-don ar c'hoadoù, e don-donañ ar c'hoadeier, e deun ar c'hoadeier ; *nach Buxtehude fahren, wo Fuchs und Hase sich gute Nacht sagen*, mont da foar an diaoul ; **3.** [dre skeud.] *schlauer Fuchs*, paotr bet darbet dezhañ mont da louarn, louarn a zen g., louarn fin g., louarn daoudroadek g., paotr finoc'h eget kaoc'h louarn g., paotr leun e sac'h a widre g., mailh louarn g., louarn kozh g., louarnig g. (Gregor), fri tanav a baotr g., paotr fin g., sifelen a zen g., den gweet e hentoù g., paotr fil ennañ g., paotr finesus g., finesaer g., paotr tro en e gordenn g., paotr hir troioù e gordenn g., paotr bet meret e bleud tanav g., den gwriet a finesaou g., paotr kordet a finesaou g., paotr ur c'harrad finesaou gantañ g., ard a zen g., hinkin a zen g. [*liester* hinkined], higenn a zen b., kañfard a baotr g., konikl g., ebeul g., fouin g., korvigeller g., labous g. ; *durchtriebener Fuchs*, ribouilher g., frikoter g. ; **4.** [lenn.] *Reineke Fuchs*, Alanig g., Alanig al louarn g., Kolaz g., Perodig g., P. Tual g., Tualig g. ; **5.** [kezeg] *baian g.*, marc'h rous g. ; **6.** [stere.] *der Fuchs*, steredeg al Louarnig b. **Fuchsaffe** g. (-n,-n) : [loen.] marmouz maki g., maki g. **Fuchsbalg** g. (-s,-bälge) : kroc'hen louarn g. **Fuchsbart** g. (-s,-bärte) : [dre skeud.] barv rous g./str., barv ruz g./str. **Fuchsbau** g. (-s,-e) : **1.** toull louarn g. [*liester* toullou lern], douarenn louarn b., riboul louarn g., gwaremm-louarn b., gwaremm-lern b. ; **2.** [lu] goudorenn vihan b. **Fuchsbeere** b. (-,-n) : [louza.] lus-gevr str., drez lus-gevr str. **Füchsch** n. (-s,-) : [loen.] louarnig g. [*liester* lernigoù], menn louarn g. [*liester* menned lern], kolen louarn g. [*liester* kelin lern] **Fuchseisen** n. (-s,-) : bac'h-louarn b., griped g. **Fuchseisenhut** g. (-s,-hüte) : [louza.] louzaouenn-ar-bleiz b. **fuchsen** V.k.e. (hat gefuchst) : hegaziñ, chigardiñ, ereziñ, atahinañ, garchennat, garchennat ouzh, erjennat, tatinat, añjinañ, feukañ. V.dibers. (hat gefuchst) : *es fuchst mich*, m'en argazh, fumet-naet on o welout an dra-se, fumet-naet e vezan pa welan an dra-se, kement-se a laka ac'hanon da fumañ. **Fuchsfalle** b. (-,-n) : traped g., antell da dapout lern b. **Fuchsgrube** b. (-,-n) : **1.** toull-louarn g., douarenn al louarn b., riboul al louarn g., gwaremm-louarn b., gwaremm-lern b. ; **2.** toull-trap g., poull-trap g., poull-strap g., trap g. [da dapout lern]. **Fuchshaar** n. (-s,-e) : **1.** blev louarn str. ; **2.** [dre heñvel.] blev ruz str., blev tan str., blev rous str. **Fuchshai** g. (-s,-e) : [loen.] louarn-mor g. [*liester* lern-mor], falc'her g.

Fuchsia b. (-, Fuchsien) / **Fuchsia** b. (-,-n) : [louza.] fuksia str., fuksiaenn b., fuchia str., fuchiaenn b., P. kleier ls., kleierigoù ls., bombelloù ls. ; *diese Fuchsien halten dem Frost nicht stand*, ar c'hleier-se a ya gant ar skorn, ar c'hleier-se a zo kizidik ouzh ar skorn, ar c'hleier-se a zo tener ouzh ar skorn, ar c'hleier-se a zo gwak ouzh ar skorn, ar c'hleier-se a zouj ar skorn, ar c'hleier-se ne harzont ket ouzh ar skorn, lipet e vez ar c'hleier-se gant ar skorn, riñset (distrujet) e vez ar c'hleier-se gant ar skorn ; *Blüte der Fuchsia*, kloc'h g., bombell b. **fuchsig** ag. : **1.** ... a denn d'al lern, ... louarn ; **2.** rous, gell, ruz ; **3.** fuloret, fuloret ran, fuloret ruz, fuloret naet, fuloret mik, fumet naet, kounnaret ruz, diboellet gant ar gounnar, imoret fall, gwallimoret, en imor fall, en e loariad, aoz fall ennañ, fumet, troet e breñv, kounniriek, kollet e vuoc'h vrizh gantañ, aet ar moc'h en ed-du gantañ, war e du fall, troet fall, troet fall ar bramm en e gof, ur bramm a-dreuz gantañ en e gof, o c'hoefñviñ, koeñvet e boch, kintoù ennañ, en e benn fall, e benn e gin, treuflez, trenk e valadenn, trenket e valadenn, e gwad porc'hell, tev e vourrennoù, rekin, kamm e vlevenn, e roched e gwask e revr, e leue a-dreuz gantañ, aet e leue a-dreuz gantañ, e leue a-dreuz en e gof, e leue a-dreuz ennañ, e gerc'h o tommañ dezhañ, e gerc'h o krazañ dezhañ. **Füchsin** b. (-,-nen) : [loen.] louarne b., mamm louarn b. **Fuchsjagd** b. (-,-en) : louarneta g., hemolc'h lern g. **Fuchsjäger** g. (-s,-) : louarnetaer g. **Fuchskot** g. (-s) : kaoc'h louarn g. **Fuchskraut** n. (-s,-kräuter) : [louza.] brulu str., beskenn-an-ltron-Varia b., bisig an diaoul g., P. boked strak g., [yezh ar vugale] nunu str. **Fuchsloch** n. (-s,-löcher) : toull-louarn g., douarenn al louarn b., riboul al louarn g., gwaremm-louarn b., gwaremm-lern b. ; *aus seinem Loch hinausstürzen*, diriboulañ. **Fuchspelz** g. (-es,-e) : feur lern b., feur louarn b., foulenn louarn b. **Fuchsprellen** n. (-s) : **1.** [istor] *das Fuchsprellen*, ar bannañ lern, ar strinkañ lern g. ; **2.** [dre skeud.] noualantez b. **fuchsröt** ag. : rous, gell, ruz, rous-gwenn, baian. **Fuchsscheck** g. (-en,-en) : [loen.] marc'h gwenn pikoù ruz g., marc'h gwenn brizh ruz g. **Fuchsschwanz** g. (-es,-schwänze) : **1.** [loen.] lost louarn g. [*liester* lostoù lern] ; **2.** [tekn.] pas g., heskenn-benn b. ; **3.** [louza.] geot gwenn str., lost-louarn g., pasvoulouz g. **Fuchsschwanzgräser** lies : [louza.] lostoù-louarn ls., geot-gwenn str. **Fuchsschwanz-Klee** g. (-) : [louza.] melchon arruz str. ; *getrockneter Fuchsschwanz-Klee*, foenn melchon arruz g. **fuchsschwänzel** / **fuchsschwänzen** V.gw. (hat gefuchsschwänzelt / hat gefuchsschwänzt) : [dispredet] tostennañ, fistoulat, lubaniñ, ober e glufan, ober e gazh gieb, loavañ, flanañ. **Fuchsschwänzer** g. (-s,-) : flaner g., tostenner g., fistouler g., lesaour g. **Fuchsschwanzsäge** b. (-,-n) : [tekn.] pas g., heskenn-benn b. **Fuchsstute** b. (-,-n) : [loen.] kazeg vaian b., kazeg rous-gwenn b. **fuchsteufelswild** ag. / **fuchswild** ag. : diboellet (Gregor), diboellet gant ar gounnar, gouez-pakret, taeret ruz, fuloret naet, fuloret ran, fuloret ruz, fuloret mik, fulorus, kruget, kounnaret, kounnaret ruz, kounniriek, droug ennañ, droug en e gorf, imoret, imor ennañ, un imor ennañ, frenezius, divarc'heb, diaoulet, e gerc'h o tommañ dezhañ, e gerc'h o krazañ dezhañ, fumet naet, aet e gouez, gwallimoret, en e loariad, frenezius, P. droug en e revr, droug en e doull, malis en e revr, malis en e doull ; *fuchsteufelswild werden, fuchswild werden*, mont e

serch, belbiañ, mont e belbi, dibalediñ, loeniñ ruz, taeriñ ruz, kounnariñ ruz, mont e kounnar ruz, mont en ur gounnar ruz, dibellañ gant e gounnar, breskenn, folliñ, pennfolliñ, mont dall ha mezv, koll mik e benn, sodiñ, diodiñ, mont e gouez (e fulor, e kounnar, e droug, e feuls), sevel war beg e dreid, mont diwar e dreid, koll e bothouarn bihan, mont e volc'h diwar e lin, fachañ ruz, mont kounnar vras en an-unan, mont droug ruz en an-unan, hejañ e gi, taeriñ gant ar fulor, mont er-maez eus e groc'hen, mont diwar e gement all, sevel broc'h en an-unan, broc'hañ, mont tro en e voned, lakaat e voned ruz, ober ur roñse bras, ober ur marc'h bras, lamm war ar marc'h glas, mont ar revr war ar chouk gant an-unan (*e revr war e chouk gantañ, he revr war he chouk ganti h.a.*), mont droug en e doull, mont droug en e revr, mont malis en e doull, mont malis en e revr, pignat en e wezenn uhelañ, sevel en e avalenn, ober ur folladenn, dispakañ e gounnar, fuloriñ, follañ, krugañ, brouezañ, brizhañ, distalmañ, en em zistalmañ, razailhat, loariañ, imoriñ, taeriñ, loeniñ, ober karnaj an droukspered, fumañ, kounnariñ, mont dreist-penn, sevel ar grug en an-unan, sevel ar grug d'an-unan, mont àr e biñsedoù, lammat dreist-penn, glazañ, en em c'hlazañ, mont e-barzh blev kriz, mont e berv gant ar gounnar, mont war e varc'h / divudurunañ / divarc'hañ (Gregor), freneziañ.

Fuchswut b. (-) : [mezeg.] kounnar al lern b.

Fuchtel b. (-, -n) : 1. kelastrenn b., gwialenn b. ; 2. [dre skeud.] mestroni b., mestroniezh b., beli b. ; *jemanden unter die Fuchtel nehmen, jemanden unter der Fuchtel halten*, delc'her berr war u.b., delc'her berr war sugelloù u.b., delc'her berr gant u.b., stardañ war u.b., delc'her u.b. en e roll, lakaat u.b. da vale moan (da charreat moan, da gerzhet gant an neudenn eeun, da gerzhet gant an neudenn war-eeun, da vont klenk gant e hent, da vont tre gant e hent, da vont eeun gant an hent, da vale strizh, da vale kempenn) ; *unter der Fuchtel stehen*, rankout kerzhet gant an neudenn eeun, rankout kerzhet gant an neudenn war-eeun, rankout mont klenk gant e hent, rankout mont tre gant e hent, rankout bale moan (charreat moan, bale plaen, bale strizh, bale kempenn, mont eeun gant an hent) ; *unter jemandes Fuchtel stehen*, bezañ dindan dreid gant u.b., bezañ e dalc'h (dindan dalc'h, dindan mestroni, dindan beli, e beli, dindan perzh, dindan aotrouniezh, dindan damani, dindan galloud) u.b., bezañ dindan gazel-ge gant u.b., bezañ e lasoù u.b.

fuchteln V.gw. (hat gefuchelt) : *mit den Händen hin und her fuchteln*, jestrat, jestraouiñ, difretal, dispac'hat ; *mit den Armen furchteln*, hejañ e zivrec'h, difretañ e zivrec'h.

V.k.e. (hat gefuchelt) : *jemanden fuchteln*, fustañ kaer u.b. (Gregor), skourjezañ u.b., skeiñ gant u.b. gant plaen ar sabrenn.

fuchtig ag. : P. fuloret, fuloret ran, fuloret ruz, fuloret naet, fuloret mik, fumet naet, kounnaret ruz, diboellet gant ar gounnar, imoret fall, gwallimoret, en imor fall, en e loariad, aoz fall ennañ, fumet, troet e breñv, e gerc'h o tommañ dezhañ, e gerc'h o kraziañ dezhañ, kollet e vuoc'h vrizh gantañ, aet ar moc'h en ed-du gantañ, war e du fall, troet fall, troet fall ar bramm en e gof, o c'hoefviñ, ur bramm a-dreuz gantañ en e gof, koefivet e boch, kintoù ennañ, en e benn fall, e benn e gin, treuflez, trenk e valadenn, trenket e valadenn, e gwad porc'hell, tev e vourrennoù, rekin, kamm e vlevenn, e leue a-dreuz gantañ, aet e leue a-dreuz gantañ, e leue a-dreuz en e gof, e leue a-dreuz ennañ, e roched e gwask e revr.

Fucose b. (-) : [bev.] fukoz g.

Fucus-Tang g. (-s, -e) : [louza.] bezhin du str.

Fuder n. (-s, -) : 1. *Fuder Heu*, karg foenn b. / karrad foenn g. (Gregor) ; 2. *Fuder Wein*, botennad win b.

fuderweise Adv. : [dre fent.] stank-ha-stank, pezh a garer, sof-kont, gros, a-foziadoù, dreistkont, a-dropiti, kement ha kement ha ma karer, pezh a garer, d'ober kouez ganto, evel dour eus ar vilin, war an ampl, amplik, stank evel ar raden, mac'h-àr-vac'h, da rastellat, da zastum gant ar bal-dol, da reketiñ, ken na wic'h, ken a findaon, a-vil-vern, a-vern, a-vernioù, a-vernioù, a-bezhiadoù, a-vordilh, dizamant, diouzh an druilh, a-druilhadoù, a-zruilhadoù, a-zruilh, a-zruilhoù, a-largentez, ken-ha-ken, ken-ha-kenañ, kenañ-kenañ, mui-pegenn-mui, forzh pegement, na pegement, e-leizh, helaezh, gras Doue, a-forzh, paot, paot-mat, a-leizh, puilh, a-builh, a-fonn, fonnus, a-yoc'h, bern-war-vern, bern-ha-bern, ha n'eo ket diouzh kont, ha n'eo ket dre gont, a-rummadoù, d'armerzh, da zioueriñ, d'ober teil, a-dorimell.

Fuffziger g. (-s, -) : [tro-lavar] P. *falscher Fuffziger*, gidaz g. [*liester* gidazed], ganaz g. [*liester* ganazed], gwidal g. [*liester* gwidaled], den faos g., den hep feiz na reizh / den disleal g. (Gregor), den gaou g., den gaouiat g., den ganas g., den gidas g., den gwidreüs g., yudaz g., gwasker g., trubard g., treitour g., den a-zindan g., kontell a zaou droc'h b., koarenn b., pezh klufan g., milizenn b., souchadenn b., ur souchet a zen g., korvigeller g. ; *das ist ein falscher Fuffziger*, un den gaou eo hennezh, ur pezh klufan eo hennezh, ur vilizenn a zo anezhañ, ur souchadenn a zo anezhañ, ur souchet a zen a zo anezhañ, ur gwidal eo hennezh, gwidal eo, un den ganas eo hennezh, n'eo ket onest e c'hoari, n'eus nemet kildro ennañ, hennezh ne sell ket eeun ouzh Doue james, n'eo ket virjin e zaoulagad, ur skoachet a zen a zo anezhañ, ur c'hlozennek a zen a zo anezhañ, ur c'hoachet a zen a zo anezhañ, ur c'huzhet a zen a zo anezhañ, hennezh a zo ur spered besk a zen anezhañ, an den-se a zo koad-tro ouzh e ober, koad a-dreuz a zo ennañ, c'hoari a ra e vlez, c'hoari a ra e vitaouig, dre zindan eo, un den a-zindan eo, kildrouk eo, hennezh a zo ur gwasker, ur gontell a zaou droc'h eo, kuzh-ha-muz eo, kuzh-muz eo, un trubard eo, ur goarenn a zo anezhañ.

Fug g. (-s) : [dispredet] gwir g., reizh b. ; *mit Fug und Recht*, gant reizh-wir, gant gwir / e gwir (Gregor), gant gwir mat, gant gwir abeg, diouzh reizh ha lezenn, hervez ar reizh.

fugal ag. : [sonerezh] fugennek.

fugato Adv. : [sonerezh] en un doare fugennek.

Fuge b. (-, -n) : 1. [tisav.] junt g., joentr g., joentradur g., gwrem g., grem g., gwask ar garanou g./b., kenframm g., kenframmadur g., ingoch g. ; *ruhende Fuge*, junt a-blaen g., gwrem a-blaen g. ; *senkrechte Fuge*, junt a-serzh g., gwrem a-serzh g. ; *aus den Fugen geratene Fensterläden*, stalafioù diskloz ls. ; *Fuge zwischen zwei unbearbeiteten Bausteinen*, gwask g. ; *Fuge zwischen zwei Werksteinen*, joentr g. ; 2. [plañchod] garan b., gwask ar garanou g./b. ; 3. [merdead.] *Fuge zwischen hölzernen Schiffsplanken*, grem g., garan etre div regennad bordajennoù war kouch ur vag b., gwask diskloz etre ar plenk war kouch ur vag g./b. ; *Kielfuge*, jerbl g., rambleurenn gein b. ; 4. *aus den Fugen bringen*, diempañ, difloskañ, divarc'hañ, brevañ, divoestañ, dibezhiañ, didammañ, disjoentañ, diframmañ, dispenn, freuzañ, diaozañ ; *aus den Fugen gehen*, kouezhañ en e boull, kouezhañ en e buch, mont da get, divoestañ, mont da netra, mont war netra, mont da vann, mont e diframm, dismantrañ, mont e tammoù, mont e skolp, disjoentañ, mont da neuz (Gregor) ; *die Welt ist aus den Fugen geraten*, diahelet eo ar bed, divarc'het eo ar bed ; 5. [sonerezh] fugenn b. ; *die Kunst der Fuge*, skiant ar fugenn b.

fugen V.k.e. (hat gefügt) : 1. [tekn.] juntañ, joentrañ, enboestañ ; 2. [tisav.] chikañ, chekañ.

fügen V.k.e. (hat gefügt) : 1. juntañ, joentañ, enboestañ, kenstekiñ, kevreañ, kevrediñ ; *eine wohlgefügte Mauer*, ur

voger savet mat b. ; *zwei Mauern ineinander fügen*, gwriat div voger ; *aneinander gefügt*, joentr ; **2.** [dre skeud.] divizout, urzhiañ, diferañ ; *Gott (das Schicksal) hat es so gefügt*, youl Doue (youl ar fortun) e oa, tonket e oa da erruout ; *göttlich gefügt*, a-berzh Doue ; *Gott fügte es, dass ...*, Doue a reas diouzh ma, Doue a reas en doare ma.

V.em. : **sich fügen** (hat sich (ak.) gefügt) : **1.** [dre skeud.] plegañ da, doujañ da, doujañ dirak, ober diouzh, sentiñ ouzh, tremen diouzh, habaskteriñ ouzh, sujañ da, filañ gant ; *sich jemandem fügen, sich jemandes Willen fügen*, doujañ d'u.b., doujañ dirak u.b., plegañ d'u.b., plegañ ouzh u.b., plegañ da youl u.b., plegañ da volonteiz u.b., kodianañ gant u.b., sentiñ ouzh u.b., pladañ d'u.b., filañ gant u.b. ; *er fügt sich dem Befehl*, sentiñ a ra ouzh an urzh, plegañ (sujañ) a ra d'ar gourc'hemenn, plegañ a ra d'ar c'hemennadur, ober a ra diouzh an urzh ; *sich der Disziplin fügen*, sentiñ ouzh reolennoù ar c'henurzh, doujañ da reolennoù ar c'henurzh, plegañ da reolennoù ar c'henurzh, plegañ d'ar reolenn, plegañ ha sentiñ ; *sich den Gesetzen fügen*, plegañ d'al lezennoù ; *sich der Schulordnung fügen*, sentiñ ouzh ar c'henurzh, doujañ ar c'henurzh, doujañ da reolennoù ar c'henurzh, kaout doujañs da reolennoù ar c'henurzh, kaout doujañs d'ar c'henurzh, bezañ doujus d'ar c'henurzh, plegañ da reolennoù ar c'henurzh, plegañ d'ar reolenn ; *will man sich den Teufel geneigt machen, so fügt man sich seinen Wünschen*, an diaoul a zo paotr mat, pa vez graet e did dezhañ - an neb a zebr an diaoul a zle debriñ e gernioù ; *man muss sich darein fügen*, ret eo soublañ da gement-se (tremen diouzh kement-se, en em ober diouzh kement-se, asantiñ da gement-se) ; *sich in jemandes Laune fügen*, tremen diouzh froudennoù u.b., plegañ da froudennoù u.b., ober diouzh stuldennoù (diouzh pennadoù) u.b., ober e did d'u.b., plegañ da did u.b., ober senturioù u.b., ober divizoù u.b., ober kamambre d'ur bugel, na nac'h netra ouzh u.b., bezañ re wak ouzh ur bugel, bezañ re simpl e-keñver ur bugel ; *sich ins Unabänderliche fügen*, plegañ d'ar red, en em ober diouzh an amzer, en em ober diouzh e blanedenn, plegañ d'e blanedenn, asantiñ d'e blanedenn, soublañ d'e donkadur, doujañ d'e donkadur, gouzañv e blanedenn, heuliañ e donkadur, dougen e blanedenn, dougen e groaz, habaskteriñ ouzh e blanedenn ; **2.** V.em. dibers. : *es hat sich nicht gefügt*, n'eo ket bet renket an traoù, n'eo ket bet kompezet an traoù, n'eo ket aet an traoù reizh hag en urzh, an traoù n'int ket bet lakaet reizh ; *es wird sich schon alles fügen*, an traoù en em gavo, an traoù en em gordo ; *es fügt sich, dass ...*, dre zegouezh e ...

fugenartig ag. : [sonerezh] fugennek.

fugendicht ag. : peurstank, joentrek, juntek, joentr.

Adv. : stok-ha-stok, stok-ouzh-stok, bord-ouzh-bord.

fugenlos ag. : peurstank, plaen, peurgloz, joentrek, juntek, joentr.

Adv. : stok-ha-stok, stok-ouzh-stok, bord-ouzh-bord.

Fugenwerk n. (-s,-e) : strobac g., stroll g., kenstroll g., kenstrollad g., strolladenn b.

Fügewort n. (-es,-wörter) : [yezh.] stagell b., kevarzhell b.

füglich ag. : dleet, dereat, reizh, prop, a-zoare, a-feson, azas, dik, emsavus.

Adv. : gant reizh-wir, e gwir / gant gwir (Gregor), gant gwir mat, gant gwir abeg, diouzh reizh ha lezenn, evel ma'z eo dleet, evel ma faot.

fügsam ag. : gwevn, plegus, sentus, sentek, hesent, emc'haus, soubl, aes ober gantañ, aes ober outañ, bouk e ene evel ur goarenn, bouk evel ur goarenn, sioul evel un oan o vont gant ar c'higer, habask, sentus evel ur c'hleuz ouzh ur park, reizh, fur, gwevn ; *er war fügsamer*, muioc'h a bleg a oa

ennañ ; *fügsamer werden*, sentusaat, furaat, reishaat ; *fügsamer machen*, sentusaat, furaat, reishaat.

Fügsamkeit b. (-) : hesented b., hesentidigezh b., sentidigezh b., senterezh g., embleg g., emstou g., pleguster g., plegusted b., habaskter g., habaskted b.

Fugue b. (-) : [mezeg., Charcot] diarzoug baleata g.

Fügung b. (-,-en) : **1.** heuliad g., juntradur g., kevreadur g., ereadur g., liamm g. ; *Fügung der Worte*, kevreadur (ereadur, kenheuliad) ar gerioù g. ; *Fügung der Umstände*, an darvoudoù oc'h efediñ (o werediñ) an eil war egile ls., etregevreadur an darvoudoù g., etreober an darvoudoù g., heuliad degouezhioù g. ; **2.** disentez b., diviz g., diferadenn b. ; *die göttliche Fügung*, ragevezh Doue g., providañs Doue b. ; *durch Gottes Fügung*, a-drugarez Doue, a-berzh Doue ; **3.** degouezh g., taol-chañs g. ; *glückliche Fügung*, chañs vras b., chañsaden b. ; **4.** [dre astenn.] sujidigezh b., gouzañvidigezh b., habaskadur g.

fühlbar ag. : heverk, heverz, heverzus, santadus, devoudel, merzidik, anat ; *fühlbarer Verlust*, tamm mat a goll g., tamm brav a goll g., koll bras g. ; *sich fühlbar machen*, dont da vezañ anat (splann, heverz), dont war wel, splannaat ; [mezeg.] *die Geschwulst ist deutlich fühlbar*, santet e vez splann ar gor gant an dorn ; *kaum fühlbar*, damziverzus, diheverz.

Fühlbarkeit b. (-) : heverzuster g., heverzusted b., merzadusted b., merzaduster g.

fühlen V.k.e. (hat gefühlt) : **1.** dornata, tastomat, merat, butukañ, talmeta ; *der Arzt fühlte den Puls*, ar mezeg a gemeras arzorn ar c'hlañvour evit muzuliañ talmadennoù e galon (evit sellet penaos e kas e wazhied, [dre fent] evit sellet penaos e ya ar momeder), ar mezeg a dapas ar poulz, ar mezeg a deutas ar poulz, ar mezeg a veudas lammou ar gwad ; **2.** santout, merzout, klevet, klevet ouzh, klevet diouzh, trivialiañ, magañ en e galon ; *gefühlte Kälte*, yenien santet b. ; *die gefühlte Temperatur*, ar gwrezverk santet g. ; *Schmerz fühlen*, santout poan / santout anken (Gregor), kaout (klevet) poan ; *die Kälte fühlen*, santout ar yenijenn, klevet diouzh anoued, klevet ouzh an anoued, klevet an anoued ; *er fühlte sein Herz schlagen*, santout (klevet) a reas e galon o talmañ (o pilat, o lammat, o piltrotat, o tosiñ) en e greiz ; *ich fühle meine Kräfte dahinschwinden*, santout a ran va nerzh o tec'hel diouzhin a-sil-kaer ; *sie fühlte, wie ihr ein kalter Schweiß über das Gesicht lief*, ur c'hwezenn-yen a santas o redek diouzh he bizaj ; *er fühlte, wie seine Finger auf der Dudelsackspielpfeife schlaff wurden*, klevet a rae e vizied o herniñ war al levrienn ; [krl.] *wer nicht hören will, muss fühlen*, marc'h na sent ket ouzh ar c'hentroù a ra gaou bras ouzh e goustoù - marc'h a reud ouzh ar c'hentroù a ra gaou bras d'e goustoù - gwell eo plegañ eget terriñ - ar vag na sent ket ouzh ar stur, ouzh ar garreg a ray sur - an neb a sent ouzh e benn a zo sotoc'h eget un azen - gwelloc'h eo plegañ eget nad eo bezañ torret - sentiñ a ri pe e santi - an hini na sent ket a santo - an hent hag ar samm a zegas ar marc'h e-barzh ; **3.** rakverzout, raksantout, spurmantiñ, nadiñ, douetiñ, drouksantout, drouksantiñ, diawelet, sellet a-bell, gwelet, diskrediañ, tañva ; *er fühlt, dass es lange dauern wird, bevor er zurückkann*, ne wel ket distreiñ ken buan.

V.k.d. (dat.) (hat gefühlt) : [dre skeud.] P. *jemandem auf den Zahn fühlen*, furchal e kalon u.b., amprouiñ u.b., tennañ c'hwibez d'u.b., diskantañ u.b., dibluskañ u.b., mont e-barzh bouzelenn u.b., palvata u.b. war e nav zu, fuketal e kalon u.b., furchal betek e kreiz kalon (betek e kreiz spered) u.b. (Gregor). seniñ ar c'hloc'h d'u.b., furchal kalon u.b., klask diskuliañ troadur-spered u.b.

V.gw. (hat gefühlt) : *mit jemandem fühlen*, bezañ a-du gant u.b., bezañ a-unan gant u.b.

V.em. : **sich fühlen** (hat sich (ak.) gefühlt) : 1. en em gavout, en em lakaat, sellet ouzh an-unan evel ouzh, kaout ar santimant da vezañ, en em sellet evel, en em santout ; *wie fühlst du dich ?* penaos en em gavez ? ; *sich erleichtert fühlen*, dinec'hiñ, en em zinec'hiñ, bezañ disammet e galon (e spered), bezañ divec'hiet, bezañ aet ur bec'h bras diwar an-unan, bezañ aet ur bec'h bras diwar kein an-unan (*diwar e gein*, *diwar he c'hein h.a.*), kavout gras o santout ar bec'h o vont diwar e galon, bezañ skañvaet bremañ, bezañ dibounneraet e galon, en em gavout aes, bezañ lammet ur pouez diwar an-unan ; *ich fühle mich erleichtert*, ledanaat a ra va c'halon, disammet eo va c'halon, dibounneraet a ra va c'halon ; *sich wie neugeboren fühlen*, bezañ ragainet tout, bezañ ragagnet tout ; *sich krank fühlen*, en em gavout klañv, en em gavout diaes, bezañ tapet klañv, bezañ tapet diaes ; *ich fühle mich unpässlich*, diaes eo din, diaes on, klañv-diaes emañ, kozh-fall emañ, gweget on, kinglañv (damglañv, peuzklañv, barbouellet) on, ne ya ket mat ganin, n'emaon ket war va zu, klañv-diglañv on, dihet on, kozh klañv on, n'emaon ket mat em c'hroc'hen, korf fall am eus, n'emaon ket mat, gant ar ginglañv emañ ; *wenn sie sich unpässlich fühlte*, pa ne veze ket a-walc'h war he zu ; *er fühlt sich schlecht*, ur fallaenn en deus, diaes eo dezhañ, diaes en em gav, diaes eo, klañv-diaes emañ, kozh klañv eo, kozh-fall emañ, gweget eo, barbouellet eo, kinglañv (damglañv, peuzklañv) eo, distreset eo e gorf, ne ya ket mat gantañ, dihet eo, un diaezamant en deus, savet ez eus bec'h wamañ, korf fall en deus, n'emañ ket mat ; *sich wohl fühlen*, koñfortiñ, bezañ aes war e aheloù, bezañ en e aez, bezañ en e goch ; *sich in seiner Haut wohl fühlen*, bezañ brav en e ruskenn ; *sich blendend wohl fühlen*, *sich glänzend wohl fühlen*, *sich in Form fühlen*, bezañ war e yec'hed, bezañ en e wellañ, bezañ leun a nerzh hag a yec'hed, bezañ e barr e nerzh (e kreiz e nerzh, en e ched, en e blom), bezañ bagol, bezañ en e jeu, bezañ startijenn en an-unan, bezañ leun a startijenn, bezañ leun a vegon, bezañ bev ar gwad en e wazhied, bezañ deltu gant an-unan, bezañ aes war e aheloù, bezañ war e du, bezañ en e voem, bezañ evel Yann en e wele, bezañ barrek ; *ich fühle mich wohl in deiner Nähe*, en em blijout a ran ganit, em flijadur emañ ganit, em flijadurezh emañ ganit, gras eo din bezañ ganit, gras eo ganin bezañ ganit, nag eo gradus ganin bezañ ganit, gratis e ra din bezañ ganit, kavout a ran gratis bezañ ganit ; *in unserer neuen Wohnung fühlen wir uns ganz gut*, n'emaomp ket drouk en hol lojeiz nevez, kavout a reomp gratis hol lojeiz nevez ; *ich fühle mich hier wohl*, kevanneuz eo din bezañ amañ, en em gavout a ran aes amañ, gras eo din bezañ amañ, em flijadur emañ amañ, em flijadurezh emañ amañ, em c'hoch emañ amañ, em aez emañ amañ, en em blijout a ran amañ, nag eo gradus ganin bezañ amañ, gratis e ra din bezañ amañ, kavout a ran gratis bezañ amañ ; *ich fühle mich hier nicht sehr wohl*, n'en em gavan ket em aez amañ, diaes on amañ evel en ur roched reun, me a vez diaes amañ, n'en em gavan ket aes amañ, ne blijan ket amañ, n'en em blijan ket amañ, divourrañ a ran amañ, fallvourrañ a ran amañ, lakaet on abaf amañ, n'en em hetan ket amañ, n'en em domman ket amañ, ne bleustran ket amañ, n'emaon ket em bleud (em flom, em zaol) tamm ebet amañ, n'emaon ket war va zu (em aez, em c'hoch) tamm ebet amañ, tapet on diaes amañ, n'emaon ket em boued leun (em ched, em butun) amañ, en em gavout a ran diaes amañ, tapet diaes on amañ, diaes on amañ evel ur maen en ur yoc'h kaoc'h, n'emaon ket mat em c'hroc'hen amañ ; *sich vom eigenen Geschlecht erotisch angezogen fühlen*, kaout hoal revel evit tud eus e rev ; *er fühlt sich den Besten ebenbürtig*, par-eeun

en em gav d'ar re varrekañ ; *er fühlte sich zum Lehrer berufen*, e c'halvedigezh a oa kelenn ; *wenn du dich nicht stark genug fühlst*, ma n'en em gavez ket kreñv a-walc'h, ma ne welez ket bezañ kreñv a-walc'h ; *sie fühlte sich so, als ob sie frei in der Luft schweben würde*, kavout a rae dezhi edo dibrad diouzh an douar ; *er fühlt sich als Fachmann*, ur paotr a vicher eo war e veno (d'e veno), sellet a ra outañ e-unan evel ouzh un den a vicher ; *er fühlt sich den anderen überlegen*, en em lakaat a ra trec'h d'an holl, war e veno (d'e veno) ez eo barrekoc'h eget forzh piv ; *ich fühle mich dafür verantwortlich*, **a**) ar santimant am eus da vezañ atebek war gement-se ; **b**) ar santimant am eus da vezañ kiriek eus kement-se ; *er fühlt sich schuldig*, en em lakaat da gablus a ra, en em lakaat kablus a ra ; *fühlen Sie sich wie zu Hause !* grit evel er gêr ! ; *er fühlt sich hier wie zu Hause*, en em sellet a ra amañ evel er gêr, er gêr emañ amañ, n'eo ket divroet amañ ; *er fühlte sich überall zuhause*, e pep ti edo er gêr ; *ich fühle mich bei mir nicht mehr zu Hause*, digêriet on, n'emaon ket mui amañ em rann ; *ich fühle mich hier ganz fremd*, digêret on amañ ; *sie fühlte sich in der deutschen Sprache zu Hause*, en em voazet e oa ouzh an alamaneg ; *dieses Volk fühlt sich eng mit seinem Land verbunden*, start eo ere ar bobl-se ouzh he bro ; *sich gekränkt fühlen*, *sich verletzt fühlen*, kemer beu, feukañ, bezañ feuket, bezañ du ar vran gant an-unan, bezañ broc'het, bezañ onglennet, anoaziñ, kemer anoaz, kemer amgign, en em gemer, chifañ, bezañ chifet ; *sich ziemlich schnell gekränkt fühlen*, bezañ aes da feukañ, bezañ anoazus, bezañ gwiridik, bezañ feukidik, bezañ gwall wiridik e lêr, bezañ tik ; 2. *er kommt, wann auch immer er sich danach fühlt*, dont a ra pa dro ennañ, dont a ra pa dro en e benn.

Fühlen n. (-s) : 1. tastornat g., stok g., touchadur g. ; 2. santad g., santimant g.

Fühler g. (-s,-) : [loen.] 1. korn g., tastornell b., korn-talmeta g., korn-tastorn, mourrenn [*liester* mourrennoù, mourroù] b. ; *die Schnecke zieht ihre Fühler ein*, didennañ e gorniel a ra ar maligorn, pakañ e gorniel a ra ar maligorn ; *die Schnecke streckt ihre Fühler aus*, dispakañ e gorniel a ra ar maligorn, displegañ e gorniel a ra ar maligorn ; *die Fühler der Langusten*, mourrennoù ar grilh-d-mor ls. ; *taktile Kommunikation durch das Betasten mit den Fühlern*, kehentiñ tastornell g., kehentiñ dre an tastornelloù g. ; [amprevaned] *gekämmte Fühler*, *kammförmige Fühler*, tastornelloù kribinek ls. ; 2. [morgazh] brec'hell b., brec'h b., brec'h-santout b. ; 3. [dre skeud.] P. *die Fühler ausstrecken*, sontañ an dachenn, sellet penaos emañ kont, ober un esae, ober ur c'hrog war u.b., klask skoulmañ darempred gant u.b., klask mont e kehent gant u.b., klask kaout stok ouzh u.b., klask fred gant u.b.

Fühlerfisch g. (-es,-e) : [loen.] [Antennarius] pesk-ran g.

Fühlfaden g. (-s,-fäden) : [loen.] brec'h b., brec'hell b., neudenn b.

Fühlhaar n. (-s,-e) : [loen.] mourrenn b. [*liester* mourrennoù, mourroù].

Fühlhorn s. (-s,-hörner) : [loen.] korn g., tastornell b., korn-tastorn, mourrenn b.

fühlos ag. : 1. disant, digas, diseblant, digizidik, difrom, diflach, digalon, divorc'hed, distrafiuilh, disaouzan, dichal, dihegar, dihegarat, yen, yen evel ur vilienn, euver, evel un tamm koad, morzet e galon evit ar mad ; *fühlos werden*, dont da grizañ, dont da galediñ ouzh poan ar re all, krisaat ouzh poan ar re all, dont e skiantoù da vorzañ, dont e spered da vorzañ, dont e galon da vorzañ ; 2. [dre heñvel.] gourt, bav, bavet, nodet, seiset, marv ; *meine Hand ist fühlos*, marv eo va dorn ouzhin.

Fühllosigkeit b. (-) : 1. digizidigezh b., diouer a gizidigezh g., diwiridigezh b. ; 2. [dre astenn.] digasted b., disaouzan g.,

difrom g., distrafiuilh g., kaleted b., kaleter g., kaleter a galon g., krizder g., krized b., krizderi b., krinder g., skarin an ene g., dihegarated b., dihegarater g., yender g., yenijenn b., yenien b.

Fühlung b. (-en) : 1. tastornat g., stok g., touchadur g. ; 2. [dre heñvel.] darempred g., stok g. ; *mit jemandem Fühlung nehmen*, skoulmañ darempred gant u.b., ober ur c'hrog war u.b., mont e kehent gant u.b., mont e darempred gant u.b. ; *Fühlung suchen*, klask skoulmañ darempred gant u.b., klask mont e darempred gant u.b., klask mont e kehent gant u.b., klask kaout stok ouzh u.b., klask fred gant u.b.

Fühlungnahme b. (-n) : darempredoù kentañ ls., emwel kentañ g., stok kentañ g.

Fuhre b. (-n) : 1. [kargad] charread g., karrad g., gwechad b., kargad b., tumporellad b. ; *eine Fuhre Sand*, ur charread traezh g., un dumporellad traezh b. ; *eine Fuhre Heu*, ur gargad foenn b., ur garg foenn b., ur garg a foenn b., ur charread foenn g., ur c'harrad foenn g., ur c'hastellad foenn g. ; 2. [treuzdougerezh] charre g., charreadenn b., charreadeg b., chalbot g. ; *Fuhren machen*, bezañ war ar charre ; 3. P. karrad beajourien g.

führen V.k.e. (hat geführt) : 1. leviañ, sturiañ, bleinañ, lomaniañ, kas, kas en-dro, degas, ren, deren, heñchañ, kantren, enframman, kundu, kunduiñ, gouarn, merañ, mestriñ da, patromañ, embreger, ambilhañ ; *ein Kind (an der Hand) führen*, kas ur bugel war-bouez e zorn, kas ur bugel a-bouez an dorn, ren ur bugel dre an dorn, kas ur bugel a-ere (en ere) an dorn, kunduiñ ur bugel dre an dorn ; *einen Hund an der Leine führen*, derc'hel ur c'hi gant ar roll, derc'hel ur c'hi ouzh ar roll, kas ur c'hi da bourmen diwar-bouez ur stag (ur gordenn), kas ur c'hi ere ur stag, kas ur c'hi a-ere ur stag, kas ur c'hi en ere ur stag, kas ur c'hi da bourmen war-bouez ur stag (ur gordenn), kas ur c'hi da bourmen a-bouez ur stag (ur gordenn) ; *ein Pferd am Strick führen*, kas ur marc'h diwar an douar, ren ur marc'h war-bouez e rañjenn, bleinañ ur marc'h diwar an douar, kunduiñ ur marc'h diwar an douar [hep bezañ azezet warnañ neuze], bale ur marc'h, pourmen ur marc'h ; *jemanden durch die Stadt spazieren führen*, pourmen u.b. dre gêr, bale u.b. dre gêr ; *das Gespann führen*, kas an denn ; *die Sau zum Eber führen*, kas ar wiz d'an hoc'h ; *das Vieh zur Tränke führen*, kas al loened da zoura, kas al loened d'ar poull-doura ; *die Hausherrin führte den Gast im Haus herum, die Hausherrin führte den Gast durch ihr Haus*, mestrez an ti a reas hec'h enorioù d'he c'houviad, an ostizez a ziskouezas he zi d'he c'houviad ; *ich habe sie gestern bis zu unserem Haus geführt*, o degaset em boa d'ar gêr dec'h, o c'honduet em boa du-mañ dec'h ; *einen Greis über die Straße führen*, reiñ skoazell d'un den kozh evit treuziñ ar straed, kunduiñ un den kozh dre ar vrec'h d'an tu all eus ar straed ; *führe mich den nächsten Weg* ! kas ac'hanon dre an hent berrañ ! ; *jemanden in die Irre führen, jemanden in die falsche Richtung führen*, dihenchañ u.b., dougen u.b. da faziñ (Gregor), faziñ u.b., kas u.b. war an hent fall, diroudañ u.b., lakaat u.b. da faziñ, ezaouiñ u.b., saouzaniñ u.b., divarchiñ u.b. eus an hent, disturiañ u.b. ; *dem Kinde beim Schreiben die Hand führen*, heñchañ dorn ar bugel a zesk skrivañ, kunduiñ pluenn ur bugel ; *die Hand zum Munde führen*, kas an dorn d'e c'henoù ; *was führt dich zu uns* ? petra a gas ac'hanout du-mañ ? ; *was führt dich in die Gegend* ? petra 'rez 'barzh ar vro ? ; *Truppen ins Feld führen*, kas soudarded d'an emgann (d'ar brezel, d'an dachenn-vrezel, d'an dachenn emgann) ; *ein Flugzeug führen*, leviañ (sturiañ, kas, bleinañ, embreger) ur c'harr-nij, lomaniañ ur nijerez ; *gemeinsam führen*, kenren ; *ein Land führen*, gouarn ur vro, ren ur vro, bleinañ ur vro, leviañ ur vro, bezañ e penn ur vro ; *ein Unternehmen*

führen, ren un embregerezh, leviañ un embregerezh, bezañ e penn un embregerezh, kunduiñ un embregerezh, bleinañ un embregerezh, merañ un embregerezh ; *das Geschäft führen*, kas ar stal en-dro ; *einen landwirtschaftlichen Familienbetrieb führen*, tiekaat, atantiñ, derc'hel tiegezh, derc'hel merouri, derc'hel douar, derc'hel feurm, derc'hel menaj, menajiñ, kunduiñ ur feurm ; [gwir] *Beschwerde führen*, goulenn amoug ; *Beschwerde gegen jemanden führen*, lakaat (ober, sevel) klemm a-enep u.b., sevel keinad ouzh u.b., sevel un eriol, sezisañ ar justis, arhopañ al lez-varn, breutaat a-enep u.b.

2. [dre skeud.] P. *jemanden aufs Glatteis führen*, stignañ ul lindag d'u.b., klask lindagañ u.b., klask kaotañ ha pegañ u.b., reiñ d'u.b. da grediñ e ve noz da greisteiz, reiñ kelien (kañvalet) da blomañ d'u.b., lakaat da grazañ, kontañ poulc'hennou d'u.b., kontañ poulc'had d'u.b., reiñ poulc'had da lonkañ d'u.b., reiñ kelien (kañvalet, poulc'hennou, silioù, lostoù leue) da lonkañ d'u.b., paskañ lus d'u.b., pentañ lern d'u.b., finesiñ ouzh u.b., tennañ siklezonoù d'u.b., reiñ ludu e-lec'h butun d'u.b., klask deviañ (klask ouzañ, klask dilouzañ, klask diharpañ, klask divleupañ, klask stranañ, klask stranigañ, klask skobardiñ, klask riñsañ, klask houperigañ, klask paltokiñ, klask bilhiñ, klask gludañ, klask bouc'hiñ, klask punañ, klask tizhout, klask flemmañ, klask toazañ, klask bratellat, klask nezañ, klask kabestrañ, klask gennañ, klask klaviañ, klask pakañ, klask tapout, klask gwaskañ, klask dastum, klask gwalldapout) u.b., klask c'hwennat u.b., klask bountañ ar c'henn en u.b., klask louarniñ u.b., klask kouilhoniñ u.b., klask gwerzhañ duad d'u.b., reiñ treujoù e-lec'h bleñchoù d'an hini a zo bras e c'henoù, tremen lost al leue dre c'henoù u.b., paseal lost al leue hebiou da veg u.b., fritañ naered e-lec'h silioù d'u.b., c'hoari an dall d'u.b., ober an dall d'u.b., touzañ e c'henoù d'u.b., klask raskañ u.b., klask strobinañ u.b. ; *Beharrlichkeit führt zum Ziel*, o terc'hel stenn e vez kaset an traoù da benn, dre forzh kendelc'her da c'houlenn e vezer selaouet ; *er wurde hinters Licht geführt*, kabestret (louzet, houperiget, gennet) e oa bet, riñset e oa bet e dreid dezhañ, toazet e oa bet brav, graet (c'hoariet) e oa bet an dall dezhañ, kaotet ha peget e oa bet, tennet e oa bet siklezonoù dezhañ ; *sich hinters Licht führen lassen*, plomañ kelien (kañvalet, poulc'hennou, silioù), lonkañ kelien, lonkañ poulc'had, lonkañ poulc'hennou, lonkañ lostoù leue ; *ich lasse mich nicht so einfach hinters Licht führen*, me ne vez ket tennet c'hwibez din ! n'on ket paotr da lonkañ silioù ! n'on ket paotr da lonkañ kelien ! n'eo ket dall va saout ! n'eo ket pemoc'h va leue ! n'eo ket tanav va lèr ! n'on ket den da blomañ kelien ! n'on ket den da lonkañ kañvalet (kelien, lostoù leue, poulc'hennou, prun) ! n'on ket paotr da lonkañ (da evañ, da blomañ, da dreizhañ) kement gaou a lavarer din, me a oar pet favenn a ya d'ober nav ! ne vo ket graet trubarderezh ouzhin ! tav gant da gomzoù droch ! tav din gant da siklezonoù ! petra emhout o fritañ din aze ? c'hwhez ar gaou a zo ganit ! kae da gontañ flugez da lec'h all ! ne roi ket da grediñ se din ! ; *Argumente ins Feld führen*, degas arguzennoù solut ; *jemanden auf den rechten Weg führen*, a) disaouzanañ u.b., henchañ u.b., poentañ u.b., diskouez d'u.b. an hent mat, lakaat u.b. war an hent mat, lavaret d'u.b. dre be hent eo mont d'ul lec'h, diskouez (ardameziñ) an hent d'u.b., eeunañ u.b. war an hent mat, leviañ u.b. ; b) [relij.] lakaat u.b. war an hent mat, treiñ u.b. war an tu mat, degas reizh en u.b., difaziñ u.b., eeunañ ene u.b., digammañ ene u.b., eeunañ e sugelloù d'u.b. ; *und führe uns nicht in Versuchung*, ha na laoskit ket ac'hanomp sujañ d'an temptadur / ha n'hon laoskit ket sujañ gant an temptadur (Gregor), ha n'hol lez ket da gouezhañ en temptadur.

3. [lu] *ein Regiment führen*, bezañ e penn ur rejimant, ren ur rejimant, leviañ ur rejimant ; P. *sie führt das Regiment im*

Hause, ur c'horporal faoutet (ur geben, un tourc'hpaotr, ur wreg-ozhac'h, ur Vari bragoù, ur c'hrakozac'h) a zo anezhi, honnezh a ra he Mari bragoù, ar vroz hag ar bragoù a zo ganti war un dro, honnezh eo a staot ouzh ar voger, an tog hag ar c'hoef a zo ganti.

4. dougen, bezañ gant an-unan, kas, delc'her ; *den Degen führen*, dougen ar c'hleze (Gregor) ; *eine Waffe bei sich führen*, bezañ armet, dougen un arm ; *er führte eine Waffe mit sich*, un arm a oa gantañ ; *Berlin führt einen Bären im Wappen*, war ardamezioù Berlin ez eus un arzh ; *einen Falken im Wappen führen*, bezañ aroueziet ur falc'hun war e skoed-ardamez ; *die deutsche Flagge führen*, merdeñ dindan banniel Bro-Alamagn, merdeñ gant banniel Bro-Alamagn bet lakaet war-wel, bezañ banniel Bro-Alamagn ouzh gwern gant ar lestr-mañ-lestr ; *der Fluss führt Treibeis*, ar stêr a gas skornennoù ganti, ar stêr a roul skornennoù ; *der Fluss führt wenig Wasser*, bas eo an dour er stêr, bihan eo an dour er stêr, bez' ez eus bihan a zour er stêr, erru eo bihan an dour er stêr, dour berr a zo er stêr, izel-gagn eo an dour er stêr ; [merdead.] *das Schiff führt eine Ladung Holz*, karget eo ar vag gant koad ; [kenw.] *Markenartikel führen*, gwerzhañ traezoù (marc'hadourezh) eus ar gurunenn (eus ar vegenn, eus an dibab, diouzh an dibab, a'r blein, a'r choaz, a'r boulc'h, kentañ troc'h, a'r gwellañ, eus ar gwellañ, a'r c'haerañ, eus ar re wellañ, eus ar re wellaik, dibab) ; *ein Geschäft führen, einen Laden führen*, derc'hel stal, derc'hel kenwerzh, delc'her un ti-kenwerzh, bezañ koñvers gant an-unan, plediñ gant (pleustriñ gant, ober war-dro) un afer genwerzh bennak ; *ein gut geführtes Haus*, un ti dalc'het mat g. ; [dre skeud.] *ein Wort im Munde führen*, bezañ udb e c'her (Gregor), dont ur ger bennak aes a-walc'h gant an-unan, dont ur ger bennak alies gant an-unan ; *eine Redensart im Munde führen*, dont un dro-lavar alies a-walc'h gant an-unan, dont un dro-lavar aes a-walc'h gant an-unan ; *lange Reden führen, langatmige Reden führen*, diskoural, ober prezegennoù keit hag ac'hanen d'al loar, na vezañ berr da gaozeal, ober prezegennoù a bad ur viken, treiñ avel, malañ avel, ragachiñ, aradennañ, na vezañ prenn ebet d'e latenn, marvailhat ; *etwas im Schilde führen*, bezañ o nezañ ur gordenn, goriñ un taol bennak, itrikañ un taol gwidre bennak, itrikañ udb, prientiñ un dro gamm bennak, karet droug da (ouzh) u.b., pediñ droug d'u.b., bezañ e malis ouzh u.b., endevout malis ouzh u.b., klask an dro ag u.b., klask en-dro ag u.b., kaout c'hoant c'hoari ur jeu bennak a-enep u.b., bezañ en e benn ober un dro fobiez bennak, bezañ un dro c'hanas bennak o treiñ en e benn.

5. [troioù-lavar] *Krieg führen mit*, ober brezel da, brezelekaat (brezeliñ) ouzh, kas ur brezel en-dro a-enep (ouzh) ; *das Ruder führen*, delc'her penn ar vazh, bezañ e penn an traoù, ren an traoù, sturiañ, bezañ ar stur gant an-unan, bezañ ar stur etre e zaouarn, bezañ ouzh ar stur, bezañ an dorn gant an-unan, kas an traoù en-dro ; *jemandem etwas vor Augen führen*, roudennañ just-ha-just udb d'u.b., diskouez sklaer hag anat udb d'u.b. ; [gwir] *Klage führen*, sevel (ober) klemm, lakaat ur c'hlemm ; *einen Beweis führen*, prouiñ, lakaat udb anat gant ur brouenn, degas ur brouenn ; *einen Prozess führen*, kunduiñ ur prosez, ober prosez d'u.b., digeriñ ur prosez, prozezañ, breutaat ; *einen Prozess gegen jemanden führen*, bezañ e breudoù gant u.b., bezañ e prosez gant u.b., prozezañ ouzh u.b., breutaat a-enep u.b. ; *ein Gespräch führen*, ober un tamm kaoz, ober un troc'h kaoz, ober kaoz, ober e gaoz, kontañ ar gaoz, ober ur pennad kaoz, ober ur pennad kaozeal, lavaret kaer, rannañ (toullañ) kaoz ; *das Gespräch allein führen*, bezañ an ton hag ar pardon gant an-unan, bezañ an ton hag ar son gant an-unan, kas e-unan-penn

ar gaoz en-dro, kas e-unan-kaer ar gaoz en-dro, mont tout ar gaoz gant an-unan ; *den Vorsitz führen*, prezidañ, bezañ e penn an traoù, pennren, bezañ ar stur etre e zaouarn, kas an traoù en-dro, bezañ prezidant (pennlevier, kadoriad), pennañ, pennleviañ, kadoriañ, ren ; *Verhandlungen führen*, breutaat, divizout, kendivizout ; *die Aufsicht führen*, eveshaat, evezhiañ, diwall ; *ein geregeltes Leben führen, einen soliden Lebenswandel führen*, ren ur vuhez renket mat, ren ur vuhez plaen ha reoliet mat, ren ur vuhez reizhet mat, kundu ur vuhez reizhet mat ; *ein genügsames Leben führen*, ren ur vuhez reizhet mat ; *ein strenges Leben führen*, ren ur vuhez strizh ; *ein bescheidenes Leben führen*, bevañ dilorc'h, bevañ izelek ; *ein karges Leben führen*, bevañ en diouderd, bevañ moan, bevañ togn, bevañ truilh, malañ munut, bevañ treut ; *ein bemitteltes Leben führen*, bevañ aes, kaout aez, bevañ en e aez ; *ein klösterliches Leben führen*, ren ur vuhez a vanac'h, ren ur vuhez a leanez ; *ein frommes Leben führen*, ren e vuhez evel ur gwir gristen, kunduiñ (kundu) e vuhez evel ur gwir gristen, bevañ e doujañs Doue, ober e relijion, ren ur vuhez santel, bevañ e gwir gristen / bevañ e kristen gwirion / bevañ evel ur gwir gristen (Gregor) ; *ein untadeliges Leben führen*, ren ur vuhez skouerius ; *ein sündhaftes Leben führen*, bevañ er pec'hed ; *ein flottes Leben führen*, bevañ war an ton bras, ober ritenn ; *ein angenehmes Leben führen*, ren ur vuhez sasun ; *er hat ein hartes arbeitsames Leben geführt*, hennezh a zo bet foulet (foulmac'het) a-walc'h ; *ein hartes Leben führen, ein schweres Leben führen*, kaout ur bevañ diaes ; *sie mussten ein hartes Leben führen*, o buhez a oa poanias-bras, konduet o doa ur vuhez gwall galet ; *eine der menschlichen Würde entsprechende Existenz führen*, bevañ en un doare a zere ouzh dellezegez mab-den ; *ein lustiges Leben führen, ein tolles Leben führen*, mont da-heul an ebatoù, ren ur vuhez diroll, kas bourrusted, ober bourrapl, ober bourraplted, redek war-lerc'h an ebatoù, redek an ebatoù, rouliñ an ebat, riotal, roulat, roulat an ebatoù, ebatñ, bezañ ebat e zoare, bevañ kaer, bezañ brav e zoare, ober anezhi, bezañ atav o kas warnezi, kas an ton, kas anezhi, kas ur vuhez diroll, kunduiñ ur vuhez diroll, ren ur vuhez diroll, bevañ gant kadañs, c'hoari anezhi, c'hoarigaerat, ober landigedon, roulañ, riboulat, riblañ, furikat, breskenn, c'hoari las, ober bos, pitaouat, bezañ atav e godin, punañ ur fall vuhez ; *er führt ein tolles Leben*, alies e vez gouel gantañ, hennezh a ya da-heul an ebatoù, hennezh a red an ebatoù, hennezh a red war-lerc'h an ebatoù, hennezh a roul an ebat, hennezh a ren ur vuhez diroll ha didailh, hennezh a gas ur vuhez diroll ha didailh, hennezh a bun ur fall vuhez, hennezh a blij dezhañ riotal, roulañ a ra an ebatoù, hennezh a blij dezhañ ebatñ, hennezh a zo ebat e zoare, hennezh a vev kaer, hennezh a zo brav e zoare, c'hoari a ra anezhi, ober a ra anezhi, hennezh a vez atav o kas warnezi, hennezh a vev gant kadañs, hennezh a blij dezhañ roulañ, hennezh a blij dezhañ riboulat, hennezh a vez atav e godin, hennezh a blij dezhañ riblañ, hennezh a blij dezhañ furikat, hennezh a blij dezhañ breskenn, hennezh a blij dezhañ c'hoari las, hennezh a blij dezhañ ober bos ; *ein müßiges Leben führen*, bevañ en arouaregezh, bezañ kouezhet en arouaregezh ha lizidanted, em leuskel da lourtat en un arouaregezh lor, tremen e vuhez o tidalvoudekaat, ren ur vuhez landreant, morzañ en didalvoudegezh, bevañ dilabour, en em zorloñ, bezañ vak war an-unan (Gregor), chom vak, lardañ diegi, na ober nemet treiñ mein da sec'hañ, na c'houzout nemet strakal brulu, bezañ atav vak warnezañ, bezañ un den arouarek ; *eine glückliche Ehe führen*, ober tiegezh vat (Gregor), bezañ dilogod e diegezh ; [kenw.] *die (Rechnungs)bücher führen, Buch führen*, ober war-dro ar

c'hontoù (ar gontouriezh), derc'hel ar jederezh, derc'hel ar c'hontoù ; *das Wort führen*, derc'hel ar gomz, ren an diviz, kas ar gaoz en-dro ; *beim Geigenspiel den Bogen führen*, embreger ar wareg-rebed ; *die Feder (beim Schreiben) führen*, skrivañ, kunduiñ ar bluenn ; *er führt das Schwert ebenso gut wie die Feder*, kunduiñ a ra ar c'hleze kerkoulz hag ar bluenn ; *Speisen zum Munde führen*, kas ar boued d'e c'henoù ; *etwas glücklich zu Ende führen*, kas udb da bennvat, kas udb da vat ; *eine Mission erfolgreich zu Ende führen*, degouezhout da vat gant e gefridi ; *eine angefangene Arbeit zu Ende führen*, disoc'h d'ober ul labour bennak, disoc'h d'ar penn, disoc'h betek penn, peurgas ul labour boulc'het da benn, kas ul labour boulc'het da benn, kas ul labour boulc'het betek penn, pengenniñ ul labour bennak, erruout gant ul labour bennak, peurechuiñ ul labour, kas e erv da benn, kas an erv da bennvat, kas ul labour da vat, disoc'h ul labour, difretañ un tamm labour bennak, talarat ; *ein Jahr würde nicht ausreichen, um eine solche Arbeit zu Ende zu führen*, ne vefe ket trawalc'h gant ur bloavezh evit peurechuiñ un hevelep trevell (evit sevel un hevelep labour, evit peurgas un hevelep labour da benn, evit kunduiñ un hevelep labour da benn, evit ober ouzh un hevelep labour, evit ober diouzh un hevelep labour, evit erruout gant ur seurt labour), ne vefe ket trawalc'h gant ur bloavezh evit lakaat al labour-se klok ; *erfolgreich zu Ende geführt werden*, dont da vat ; *etwas nicht zu Ende führen*, darniñ udb, ober udb diwar hanter ; *nicht zu Ende geführt werden*, chom darn, chom e darn, chom da restañ, chom o restañ, chom a-blad, chom e-pign, chom a-istreibil, chom a-ispilh, chom e-skourr, chom a-sac'h, chom ouzh torgenn, chom e boulc'h, chom diechu ; *er hat seinen Auftrag zu Ende geführt*, kaset en deus e gefridi da benn, kaset en deus e gefridi da vat, sevenet en deus e gefridi, pengennet en deus e gefridi, graet en deus ouzh e gefridi, graet en deus diouzh e gefridi, graet eo e gefridi gantañ, par en em gav an traoù gantañ, degouezhet eo ganti da vat ; *die Schulausbildung seiner Kinder bis zu Ende führen*, peurskoliañ e vugale ; *eine Überlegung bis zur letzten Konsequenz führen*, kas ur poellata betek ar penn ; *ein Werk weiter führen*, kendelc'her ul labour, kendelc'her gant ul labour ; [dre skeud.] P. *er führt sich ein Glas Wein zu Gemüte*, lakaat a ra ur banne gwin da begañ ouzh e c'henoù, saouriñ a ra ur banne gwin, pegañ a ra war ur banne gwin.

V.gw. (hat geführt) : **1.** [sport] ambilhañ, bezañ e penn, bezañ e penn ar redadeg, bezañ er penn a-raok, bezañ da gentañ, bezañ e penn ar gont, bezañ barr, bezañ war ar barr, bezañ an tu kreñv gant an-unan, bezañ e blein, leuskel a-raok, sachañ war ar gordenn, P. charreañ, charreat ; *er führt beim Rennen*, ambilhañ a ra, barr eo, war ar barr emañ, emañ e penn ar redadeg, emañ o charreat, e blein emañ, e plas kentañ ar redadeg emañ, derc'hel a ra ar c'hentañ plas, hennezh an hini a sach war ar gordenn ; *wir führen mit eins zu null*, e penn ar gont emaoomp gant unan ouzh mann, an tu kreñv a zo ganeomp gant unan ouzh mann, al lañs a zo ganeomp gant unan ouzh mann ; **2.** kas da, mont da, kundu da, konduiñ da, degouezhout war, kouezhañ war, skeiñ war, dibenniñ e, erruout gant ; *wohin führt dieser Weg* ? da belec'h (d'e-men, da ven) e kas an hent-se ? da belec'h e ya an hent-mañ ? da belec'h ez eer dre an hent-mañ ? pelec'h e tegouezh an hent-mañ ? ; *dieser Weg führt zum Bahnhof*, an hent-se a gas d'an ti-gar, an hent-se a ya d'an ti-gar, an hent-se a gundu d'an ti-gar, an hent-se a erru gant an ti-gar ; *der Weg führt rauf und runter*, sav-diskenn a zo gant an hent ; *der Weg führt längs des Flusses*, an hent a ya gant ribl ar stêr, an hent a ya hed-ha-hed ar stêr, an hent a heuilh ar stêr, mont a ra an hent a-hed (hed, dre hed) ar stêr, hedañ (hediñ, riblañ, kostezañ) a ra an

hent ar stêr, mont a ra an hent a-ribl gant ar stêr ; *dieser Weg führt nach Brest*, an hent-se a gas da Vrest, an hent-se a ya da Vrest, an hent-se a gundu da Vrest ; *der Weg von Ulm nach München führt über Augsburg*, tremen a ra an hent a gas eus Ulm da Vünchen dre Augsburg ; *ihr Haus stand an der Straße, die von der Stadt zum Hafen führte*, he zi da honnezh a oa war bord an hent a oa eus kêr d'ar porzh-mor ; *dieser Weg führt zum Strand*, an hent-se a zegouezh war an draezhenn, an hent-se a sko war an draezhenn, ar ribin-se a gouezh war an draezhenn, an hent-se a zibenn en draezhenn, ar wenodenn-se a erru gant an draezhenn ; *dieser Weg führt hierher zu unserem Haus*, du-mañ e sko an hent-se ; *die Tür führt zum Garten*, digeriñ a ra an nor war al liorz, reiñ a ra an nor digor war al liorz, an nor a sko war al liorz, an nor a sko el liorz, an nor a gouezh war al liorz ; *die Brücke führt über den Fluss*, ar pont a gas d'an tu all d'ar stêr ; *diese Straße führt direkt von Quimper nach Lorient*, ar straed-se a sko war-eeun-tenn eus Kemper d'an Oriant ; *der Weg ist breit, der zur Verdammnis führt*, emañ frank an hent a gundu d'an daonidigezh ; *die Pforte ist weit, die zur Verdammnis führt*, ledan eo an nor a gundu da goll ; **3.** [dre skeud.] *solche Vergehen führen zum Galgen*, ober seurt traoù a gundu d'ar groug ; *wohin soll das noch führen* ? da betra e tougo kement-mañ ? da betra e tenno kement-mañ ? penaos ez echuo an traoù ? penaos e tisoc'ho an dra-se ? ha petra a zegaso kement-se war e lerc'h ? betek men e kaso an dra-se ? ; *das führt zu nichts*, ne gas da neblec'h, ne gundu da neblec'h, kement-se ne zisoc'ho da netra, ne servij da netra ; *Diskussionen, die zu nichts führen*, kaoziou na gasont da netra ls. ; *das führt zu nichts Gutem*, an abadenn-se a denno d'ur gwall fin, kement-se a'z aio e drouziwezh, kement-se a denno da zroug (da fall, da wall fin), ar c'hoari-se a denno da zroug, kement-se a raio gwall fin, mont a raio ar ribotadenn da fall ; *es würde zu weit führen, wollte ich ...*, mont a rafemp re bell ganti ma ... ; *die Antwort auf jede Frage führt zur nächsten Frage*, un aters a doull d'unan all ; [kr-I] *alle Wege führen nach Rom*, an holl hentoù a gas da Roma.

V.em. : **sich führen** (hat sich (ak.) geführt) : en em ren, en em zelc'her, kundu, kunduiñ ; *sich gut führen*, en em ren mat, en em zelc'her mat, ren ur vuhez vat, bezañ direbec'h e gundu ; *sich schlecht führen*, en em zelc'her fall, en em ren fall, ren gwall vuhez, ren ur vuhez fall, ren ur vuhez distres.

führend ag. : **1.** ambilh ; [dre skeud.] *führender Kopf*, marc'h-blein g., marc'h-kleur g., penn g., bleiner g., levier g., sturier g. ; **2.** uhel e garg ; *führende Stellung, führende Position*, a) karg uhel b., karg a rener b., karg ren b., uhelgarg b. ; *eine führende Stellung innehaben*, bezañ en ur garg uhel, embreger ur garg ren, derc'hel un uhelgarg, bezañ er c'hargoù ; b) mestroni b., damani b., sujite b., dreistbeli b., pennaotrouniezh b., pennvestroniezh b., dreistelezh b., gourfouez g., pennholierezh g. ; *führende Männer*, pennoù bras ls., renerien ls., pennoù kentañ ls., sternerien ren ls., koskor ren g. ; *führende Familie*, penndiegezh g. ; **3.** [kenw.] eus ar c'hentañ ; *führendes Haus*, ti-kenwerzh brudet mat (eus ar c'hentañ) g. ; *führendes Hotel*, leti eus ar vegenn (eus ar gurunenn, a'r blein, a'r choaz, a'r boulc'h, eus an dibab, diouzh an dibab, dibab) g. ; *führender Versicherer*, bleingreter g. ; *führendes Unternehmen*, embregerezh blein g. ; **4.** *Wasser führend*, dourek ; **5.** heñchus ; **6.** [loen.] *der Abschuss führender Weibchen ist verboten*, difenn a zo da dennañ war ar mammoù.

fuhrenweise Adv. : **1.** a-garradoù ; **2.** [dre astenn.] stank-hastank, pezh a garer, sof-kont, gros, a-foziadoù, dreistkont, kement ha kement ha ma karer, pezh a garer, d'ober kouez ganto, evel dour eus ar vilin, war an ampl, amplik, stank evel

ar raden, mac'h-àr-vac'h, da rastellat, da zastum gant ar bal-dol, da reketiñ, ken na wic'h, ken a findaon, a-vil-vern, a-vern, a-vernioù, a-vernadoù, a-bezhiadoù, a-vordilh, dizamant, diouzh an druilh, a-druihadoù, a-zruilhadoù, a-zruilh, a-zruilhoù, a-largentez, ken-ha-ken, ken-ha-kenañ, kenañ-kenañ, mui-pegen-mui, forzh pegement, na pegement, e-leizh, helaezh, gras Doue, a-forzh, paot, paot-mat, a-leizh, puilh, a-builh, a-fonn, fonnus, a-yoc'h, bern-war-vern, bern-ha-bern, ha n'eo ket diouzh kont, ha n'eo ket dre gont, a-rummadoù, P. d'ober teil, a-dropiti, a-dorimell.

Führer g. (-s,-) : 1. heñcher g., rener g., renour g., mestr g., penn g., sturier g., levier g., arlevier g., bleiner g., kunduer g., gouarner g., gouarnour g., kaser g., pennden g. [*liester* penndud], penn-bras g., pennrener g., pennsturier g., ambrouger g., paotr a-raog g., ambilher g., marc'h-blein g., marc'h-kulier g., kabiten g., den muiañ g. ; *Zugführer*, a) pennatebeg an tren g. ; b) [lu] penn bagad g. ; *Sozialistenführer*, marc'h-blein ar sokialourien g., marc'h-kleur ar sokialourien g., penn ar sokialourien g., bleiner ar sokialourien g., levier ar sokialourien g., sturier ar sokialourien g. ; *die Führer des Aufstandes unschädlich machen*, dibennañ an emsavadeg ; 2. [istor, nazi.] Führer g. ; 3. [polit. h.a.] *oberster Führer*, rener meur g. ; 4. [levr] *sturlevr* g. ; *Reiseführer*, levr touristañ g.

Führerausweis g. (-s,-e) : [Bro-Suis] aotre-bleinañ g.

Führerfigur b. (-,-en) : kunduer g., heñcher g., mestr g., penn g., sturier g., bleiner g., kaser g., paotr a-raok g., marc'h-blein g.

Führerflucht b. (-,-en) : [Bro-Suis] felladenn tec'hout b., felladenn dre dec'hout diouzh lec'h ar gwallzarvoud b., tec'hadenn diouzh lec'h ar gwallzarvoud b., tec'h diouzh lec'h ar gwallzarvoud g., tec'hout diouzh lec'h ar gwallzarvoud g.

Führergondel b. (-,-n) : [nij.] kavell g., paner b.

Führerhaus n. (-es,-häuser) : [karbedoù] logell vleinañ b.

Führerin b. (-,-nen) : heñcherez b., renerez b., mestrez b., sturiez b., levierz b., bleinez b., kunduez b., kaserez b.

Führerkabine b. (-,-n) : [merdead.] koban b., [nij.] logell sturiañ b.

Führerkult g. (-s,-e) : [polit., istor] kehel ar sturier g., kehel ar Führer g., azeuladur ar sturier g., azeuladur ar Führer g., azeuliñ ar penn-bras g.

führerlos ag. : dibenn, diren, distur, diveli ; *führerlos machen*, dibennañ.

Führermythos g. (-,-mythen) : gwengel ar rener g., gwengel ar Führer g.

Führernatur b. (-,-en) : rener tud g., marc'h-limon g.

Führerschaft b. (-) : 1. sturiez b., renerez b., dreistelezh b., beli b. ; 2. pennoù bras ls., renerien ls., pennoù kentañ ls.

Führerschein g. (-s,-e) : [kirri-tan] aotre-bleinañ g., [dre fent] madagaskar g. ; *seinen Führerschein machen*, tremen an arnodenn evit tapout an aotre da vleniañ ; *Fahren ohne Führerschein*, blenierezh hep aotre g. ; *sein Führerschein wurde ihm entzogen*, skubet e voe e aotre-bleinañ dezhañ ; *jemandem den Führerschein entziehen*, lemel e aotre-bleinañ digant u.b., tennañ e aotre-bleinañ digant u.b.

Führerscheinentzug g. (-s) : skub an aotre-bleinañ g., skubadur an aotre-bleinañ g., lamidigezh an aotre-bleinañ

Führersitz g. (-es,-e) : azezenn ar bleiner b.

Führerstaat g. (-s) : [istor, nazi.] Stad sturiezhel b.

Führerstand g. (-s,-stände) : [trenioù] post ar mekanikour g.

Fuhrgeld n. (-s,-er) : mizoù treuzdougen ls., mizoù kas ls.

Fuhrgeschäft n. (-s,-e) : embregerezh dezougen g., embregerezh treuzdougen marc'hadourezh g., embregerezh chalbotat g., chalboterezh g., charre g., charreerezh g.

Führhund g. (-s,-e) : [loen., mezeg.] ki-heñchañ g. ; *Blindenführhund*, ki-heñchañ evit tud dall g.

Fuhrknecht g. (-s,-e) : chalboter g., charretour g., toucher g., paotr-karr g., karsammer g., charreer g., charrater g., gweturer g., viturer g., karrener g., tumporeller g.

Fuhrleute ls. : chalboterien ls., charretourien ls., toucherien ls., paotred-karr ls., karrenerien ls.

Fuhrlohn g. (-s,-löhne) : mizoù treuzdougen ls., mizoù kas ls.

Fuhrmann g. (-s,-männer/-leute) : 1. chalboter g., charretour g., toucher g., paotr-karr g., karsammer g., charreer g., charrater g., gweturer g., karrener g., viturer g., tumporeller g. ; 2. [steredeg] Toucher g., Paotr-karr g.

Fuhrmannsfluch g. (-s,-flüche) : ledoued [*liester* ledouedoù, leoùdoued] g., kunujenn b., mallozh b./g., mallozhenn b., milligadenn b., droukvallozh b./g., droukpedenn b., gwallbedenn b., sulbedenn b., pedenn gleiz b., pater gleiz b., pedenn Gerne b., salmenn b., pec'hed g., pec'hadenn b., touadell b., sakreadenn b., sakre g., jarne g., nonde g., tonerde g., ger bras g., ger dibrenn g., ger vil g., ger gros g., touerezh g., le g.

Fuhrpark g. (-s,-s) : parkad kirri g., karbedeg b.

Führung b. (-,-en) : 1. sturiez b., renerez b., renadur g., renidigezh b., ren g., bleinez b., bleinadur g., bleinañ g., levierz b., leviadur g., leviañ g., gouarnaour g., gouarnamant g., gouarnerezh g., heñcherezh g., heñchañ g., heñchadur g., sturiadur g., kundu b., mestradur g., mestradurezh b., gourc'hemenn g., patromelezh b., patromiezh b., ambilherezh g. ; *jemandem die Führung überlassen*, lezel an dorn gant u.b. ; *jemandem die Führung übergeben*, reiñ an dorn d'u.b., reiñ ar renerez d'u.b., lakaat ar stur etre daouarn u.b. ; *die Führung übernehmen*, a) kemer ar stur etre e zaouarn, kemer an hol war ar re all, kemer penn an traoù, mont e penn an traoù ; b) [sport] mont en ambilh, kemer ar penn, mont war ar barr ; *die Führung des Staates übernehmen*, kemer penn ar Stad, mont e penn ar Stad ; *militärische Führung*, gourc'hemennerezh milourel g. ; *die Führung des Heeres übernehmen*, kemer renadur an arme, mont e penn an arme ; *kollektive Führung*, renerez a-stroll g., renerez unkorek g., unkoregezh b. ; *Führung eines Geschäftes*, melestradur un afer g., mererezh un afer g., renidigezh un afer b. ; *gemeinsame Führung*, kenrenerezh g. ; *freie Führung*, frankvererezh g. ; *direkte Führung*, unmittelbare Führung, mererezh dihanterat g. ; *indirekte Führung*, mittelbare Führung, mererezh hanterat g. ; *die Führung des Haushalts*, a) an emell eus an tiegezh g. ; b) an emell eus ar budjed g. ; *unter jemandes Führung*, dindan kundu u.b., dre gundu u.b., dindan mestroni u.b., dindan ren u.b., dindan renerez u.b., dindan renadur u.b. ; *unter Gottes Führung*, dindan ar gundu a Zoue ; 2. [sport] ambilherezh g., penn g., barr g., lañs g., levezon g., tu kreñv g. ; *er ging in Führung*, kemer a reas penn ar redadeg, mont a reas war ar barr, mont a reas en ambilh ; *in Führung liegen*, ambilhañ, bezañ e penn ar redadeg, bezañ e penn ar gont, bezañ barr, bezañ war ar barr, bezañ an tu kreñv gant an-unan, bezañ e blein, leuskel a-raok, sachañ war ar gordenn ; *wer liegt in Führung ?* piv 'zo da gentañ ? ; 3. [dre astenn.] gweladenn heñchet b., heñchadur g., heñchadenn b. ; *eine Führung durch die Stadt veranstalten*, aozañ un heñchadenn dre gêr, aozañ gweladenn heñchet ur gêr bennak, aozañ ur weladenn heñchet dre gêr ; 4. emzalc'h g., doareoù ls., kundu b. ; *eine lobenswerte (mustergültige) Führung*, un emzalc'h skouerius (direbech, a ranker meuliñ) g. ; *schlechte Führung*, gwallgundu b. ; *er wurde wegen schlechter Führung entlassen*, skarzhet e oa bet en abeg d'e emzalc'h fall ; 5. meradur g., melestradur g. ;

Führung der Geschäftsbücher, dalc'hadur al levrioù g., kontouriezh b., konterezh g., jederezh g. ; 6. [tekn.] rakled g., riklenn b., riklerezh b. ; 7. [mezeg., bred.] ambroug g. ; *heilpädagogische Führung des Kindes*, mabambroug g.

Führungsanspruch g. (-s,-ansprüche) : arvennad leviañ g., arc'hiñ ar gwir da ren an traoù g.

Führungsaufgabe b. (-,-n) : post rener g.

Führungsattest n. (-es,-e) : testeni emzalc'h direbech g.

Führungsebene b. (-) : *auf Führungsebene*, e laez an urzhaz.

Führungsgremium n. (-s,-gremien) : [polit.] poellgor-ren g., renerezh g., kuzul-ren g.

Führungskern g. (-s,-e) : kraoñell ren b.

Führungskomitee n. (-s,-s) : poellgor-ren g., renerezh g., kuzul-ren g.

Führungskraft b. (-,-kräfte) : sterner g. ; *mittlere Führungskraft*, sterner etre g. ; *obere Führungskraft*, sterner ren g., sterner uhel g. ; *die Führungskräfte*, ar sternerzh b., ar sternerzh g., ar skipailh ren g., an ardeadurezh b., ar c'hoskor blein g.

Führungsorgan n. (-s,-e) : organ-sturiañ g.

Führungspersonal n. (-s) : koskor blein g.

Führungsposition b. (-,-en) : 1. karg a rener b., karg ren b., karg uhel b., uhelgarg b. ; *leitender Mitarbeiter in Führungsposition*, sterner uhel g., sterner ren g. ; *eine Führungsposition innehaben*, bezañ en ur garg uhel, embreger ur garg ren, derc'hel un uhelgarg, bezañ er c'hargoù ; 2. mestroni b., damani b., sujite b., dreistbeli b., pennaotrouniezh b., pennvestroniezh b., dreistelezh b., gourfouez g., pennholierezh g.

Führungsposten g. (-s,-) : stael ren g.

Führungsraum g. (-s,-räume) : post leviañ g.

Führungsrolle b. (-,-n) : pennroll g., post rener g., roll ambilh g. ; *die Führungsrolle innehaben*, bezañ e penn an traoù, bezañ e penn ar jeu, bezañ e penn an abadenn, bezañ er c'hargoù.

Führungsschicht b. (-,-en) : renkadoù ren ls., renkad uhelañ b., pennoù-bras ls., uhelidi ls., levierezh g., renerezh g. ; *eine tiefe Kluft trennt die Führungsschicht vom Volk*, un islonk a zisrann an uhelidi diouzh ar bobl ; *intellektuelle Führungsschicht*, begenn gefredourel b.

Führungsschiene b. (-,-n) : ruzerezh b., risklerezh b., riklerezh b.

Führungsschwäche b. (-,-n) : diouer a starter g., renerezh re laosk g., levierezh re laosk g.

Führungsspitze b. (-,-n) : renerezh g., levierezh g., pennoù bras ls., renkadoù ren ls., renerien ls., pennoù kentañ ls., sternerien ren ls.

Führungsstab g. (-s,-stäbe) : 1. renerezh g., levierezh g., pennoù bras ls., renerien ls., pennoù kentañ ls., sternerien ren ls., uhelstrollad g. ; 2. [lu] sturvod g., penngarter g., strollad-gourc'hemenn meur g., uhelstrollad g.

Führungsstange b. (-,-n) : 1. [marc'h-houarn] stur g., barrennstur b. ; 2. [tekn.] barrennstur b., gwalenn-stur b.

Führungsstärke b. (-) : aotrouniezh b., mestroniezh b., mestroni b., renerezh strizh g.

Führungsstil g. (-s,-e) : renad g., doare ren g., mod ren g.

Führungswechsel g. (-s,-) : cheñchamant rener g., cheñchamant renerien g. ; *einen Führungswechsel vollziehen*, cheñch marc'h el limon, cheñch rener, cheñch renerien.

Führungszeugnis n. (-ses,-se) : testeni emzalc'h g. ; *amtliches Führungszeugnis*, testeni eus roll al lez-varn g.

Fuhrunternehmen n. (-s,-) : kompagnunezh treuzdougen b.

Fuhrunternehmer g. (-s,-) : rener ur gompagnunezh treuzdougen b.

Fuhrweg g. (-s,-e) : hent-karr g., karrhent g.

Fuhrwerk n. (-s,-e) : karr dre gezeg g. ; *Fuhrwerk ohne Bordwände*, *Pritschenfuhrwerk*, charbigell b. ; *Inhalt eines Fuhrwerks ohne Bordwände*, charbigellad b. ; *Beförderung per Fuhrwerk*, karreat g.

fuhrwerken V.gw. (hat gefuhrwerkt) : P. 1. bezañ un talabao hag ur cholori bras gant an-unan, bezañ foar (ur sabat, cholori, boulorgn, un todilhon, un todion, un doumpi b., un talabard, un hemolc'h spontus, ur jabadao, ur charre, karnaj) gant an-unan, lakaat fourgas, ober brud (trouzh, reuz, freuz, freuz ha reuz, ur vosen, jabadao, tousmac'h, patati), tousmac'hat, c'hoari (ober) an diaoul hag e bevar, ober ar seizh diaoul hag e benn, ober karnaj, tarabazhiñ, toumpial, tournial, todioniñ, sabatiñ, kas karbac'h, kabalat, kas trouzh, kas safar, c'hoari e loen, ober trouzh (cholori, talabao), bezañ trouzus, safariñ, magañ e cholori, daoubenniñ, cholorial, trouzal, ober ur stal, kanañ gousperoù ar raned, ober e zen gars ; *er fuhrwerk wie wild herum*, c'hoari a ra e legon ; 2. *mit etwas fuhrwerken*, hejañ-dihejañ udb ; *mit den Armen fuhrwerken*, jestraouiñ, jestrall, difretal, dispac'hañ, dispac'hat hejañ e zivrec'h, difretañ e zivrec'h ; 3. mont gant ur c'harr dre gezeg, bezañ war ar charre.

Fuhrwesen n. (-s) : treuzdougerezh g., chalboterezh g., charreerezh g.

Fulda-Lücke b. (-) : [lu, istor, douar.] toullenn Fulda b.

Fulguration b. (-,-en) : [mezeg.] elienerezh g., elieniñ g.

Fulgurit g. (-s,-e) : 1. [maenoniezh] maen-kurun g. ; 2. [danvez-tarzh] fulgurit g. ; 3.® [fibrosimant, simant mesket gant asbest] eternit® g.

Füllbleistift g. (-es,-e) : doug-min g., kriteriom® g.

Fülle b. (-) : 1. puilhder g., puilhded b., puilhentez b., fonn g., fonnusted b., fonnuster g., fonnded b., druzded b., druzder g., druzoni b., leunded b., leunder g., stankter g., stankted b., paoter g., poated b., frontalite b., leizh g., druilhder g., druilh g. ; *eine Fülle von ...*, ur paotad a ..., ur fonnder a ..., ur vordilh ..., ur vostad ..., un druilhder ... ; *eine Fülle von Erinnerungen*, ur froudad eñvorennoù g./b. ; *eine Fülle origineller Gedanken*, ur froudad mennozhioù nevez g./b. ; *mit einer Fülle von Einzelheiten*, gant ul leizh a vunodoù ; *dieser Fischzug in ungeahnter Fülle hatte ihn stark beeindruckt*, hevelep pesketadenn he devoa skoet from ennañ ; 2. *körperliche Fülle*, kuilhder g., kuilhded b., bourounded b., kigder g. / tailh kuilh b. / tailh kiged b. (Gregor) ; 3. [dre heñvel.] *in Hülle und Fülle*, kement ha kement ha ma karer, pezh a garer, d'ober koeuz ganto, da rastellat, da reketiñ, ken na wi'h, ken a findaon, da zastum gant ar bal-dol, pezh a garer, sof-kont, gros, a-foziadoù, dreistkont, a-dropiti, diouzh an druilh, a-druilhadoù, a-zruilhadoù, a-zruilh, a-zruilhoù, a-largentez, puilh, a-builh, a-fonn, fonnus, dizamant, gras Doue, evel ober glav, a-vordilh, a-rozell, a-grugell, a-niver, paot-mat, e-leizh, a-leizh, helaezh, a(-vil)-vern, a-flec'henn, a-goñfont, a-yoc'h, forzh pegement, na pegement, ken-ha-ken, ken-ha-kenañ, kenañ-kenañ, mui-pegem-mui, a-forzh, forzh ..., diouzh sour, a-droc'had, a-steioù, barrek ha fonnus, evel dour eus ar vilin, war an ampl, amplik, stank evel ar raden, d'armerzh, da zioueriñ, P. d'ober teil, a-dorimell ; *Heu in Hülle und Fülle*, foenn a-flec'henn str., sof-kont a foenn ; *diese Bäume geben Obst in Hülle und Fülle*, ar gwez-mañ a daol frouezh gant fonnder, ar gwez-mañ a ro hardizh, ar gwez-mañ a ro gant fonnusted, ar gwez-mañ a daol frouezh a-goñfont, frouezhus-kenañ eo ar gwez-mañ, ar gwez-mañ a vez o leizh a frouezh enno ; *Brasilien hat Kaffee in Hülle und Fülle*, krefiv eo ar c'hafe e Brazil, kafe diouzh an druilh (a-zruilhadoù, a-zruilh, a-zruilhoù, puilh, a-builh, a-fonn, fonnus, forzh pegement, na pegement, a-largentez) a zo e Brazil, barrek ha fonnus eo ar c'hafe e Brazil, e Brazil ez eus fonnder a gafe, peurfonn eo ar c'hafe e Brazil, e-leizh a gafe (forzh kafe,

sof-kont a gafe) a zo e Brazil, kafe a zo e Brazil gras Doue (sof-kont, gros, a-foziadoù, dreistkont, a-dropiti, diouzh sour, a-flech'henn, a-grugell, a-niver, a-gonfont, a-yoc'h, a-rozell, a-forzh, forzh pegement, ken-ha-ken, ken-ha-kenañ, kenañ-kenañ, mui-pegen-mui, a-vern, a-vernioù, a-vernadoù, a-vil-vern, a-bezhiadoù, a vordilh, a-leizh, kement ha kement ha ma karer, pezh a garer, da rastellat, da zastum gant ar bal-dol, da reketiñ, ken na wic'h, ken a findaon, a-steioù, a-dorimell), e Brazil e fonn ar c'hafe.

füllen V.k.e. (hat gefüllt) : 1. leuniañ, kargañ, leunaat, barrañ ; *erneut füllen*, adleuniañ, adkargañ ; *ein Glas mit Wasser füllen*, leuniañ ur werenn gant dour, kargañ ur werenn a zour, lakaat dour barr ar werenn ; *Wasser in einen Tank füllen*, beoliañ dour, lakaat dour barr ar veol ; *bis zum Rand füllen*, *bis obenhin füllen*, leuniañ betek ar barr, peurleuniañ, peurgargañ, barrleuniañ, leuniañ chouk, kargañ chouk, kargañ a-rez ar bordoù, kargañ barr, kargañ betek barr, kargañ betek ar barr, leuniañ betek ar skoulm, kargañ da fennañ, leunaat a-rez ar bordoù, barrañ, lakaat barr, rezañ ; *der Einlass beginnt und im Nu füllen die Zuschauer den Zuschauerraum bis auf den letzten Platz*, digoret e vez an dorioù ha ne vez ket pell an arvesterien o leuniañ chek (o leuniañ chouk) sal an abadennoù ; *ein Kissen mit Federn füllen*, pluñvañ un dorchenn ; *ein Kissen mit neuen Federn füllen*, adpluñvañ un dorchenn ; *das Fass bis zum Rand füllen*, kargañ ar varrikenn betek ar barr, kargañ barr ar varrikenn, kargañ ar varrikenn betek barr, leuniañ ar varrikenn betek ar barr, barrleuniañ ar varrikenn, peurleuniañ ar varrikenn, kargañ ar varrikenn da fennañ, peurgargañ ar varrikenn, leuniañ chouk ar varrikenn, kargañ chouk ar varrikenn, kargañ ar varrikenn a-rez ar bordoù, leunaat ar varrikenn a-rez ar bordoù, barrañ ar varrikenn ; *zur Hälfte füllen*, *bis zur Hälfte füllen*, *halb füllen*, hantergargañ ; *eine Flasche füllen*, leuniañ ur voutailh, P. kas ur voutailh d'ar c'hole ; *seinen Tabaksbeutel füllen*, leuniañ e yalc'h-vutun, P. kas e yalc'h-vutun d'ar c'hole ; *den Kopf mit Wissen füllen*, bountañ deskamant en e benn, kargañ e benn a zeskadurezh ; *den Wein in (auf) Flaschen füllen*, boutailhañ ar gwin ; *in Fässer füllen*, entonniñ, lakaat e tonelloù, lakaat e fustailhoù, lakaat e fustoù ; *etwas in Säcke füllen*, ensac'hañ udb, sac'hañ udb ; *in Büchsen füllen*, enboestañ ; *seine Börse füllen*, *seinen Beutel mit Geld füllen*, *seinen Geldbeutel füllen*, rontaat e yalc'h, dibladañ e yalc'h, reutaat e yalc'h, kargañ e yalc'h, leuniañ e yalc'h, P. kas e yalc'h d'ar c'hole ; *prall gefüllte Börse*, yalc'h reut b., yalc'h feuset mat b., yalc'h volzet b., yalc'h kreñv b., yalc'h leun-tenn b., yalc'h vour b., yalc'h diroufenn b., P. yalc'h a zo bet gant ar c'hole b. ; *das Holzschicht füllt den ganzen Kamin*, ar geuneudenn a zo leizh ar siminal ganti ; *diese Abhandlung füllt sieben Seiten*, seizh pajennad a ya d'ober ar pennad-se ; *Seiten und Seiten füllen*, duañ paper ; 2. [kegin.] a) farsañ, gwarnisañ ; *gefüllte Tomaten*, tomatez farsat str. ; *mit etwas füllen*, farsañ gant udb ; b) [madigoù, kouignoù] fourrañ, kouchañ ; *mit gebrannten Mandeln füllen*, kouchañ gant pralin, fourrañ gant pralin ; *mit Sahne füllen*, kouchañ gant koaven, fourrañ gant koaven ; 3. [mezeg., dent] plomañ ; *einen Zahn füllen*, plomañ un dant ; *einen Zahn mit Gold füllen*, aourekaat un dant ; *gefüllter Zahn*, dant plomet g. ; 4. *die Hülle des Gasballons füllen*, c'hwezañ ar baloñs dre c'haz ; 5. [dre skeud.] *das füllt meine Seele mit Mut*, kement-se a laka kalon da sevel ennon, kement-se a laka pebr war va c'halon (Gregor) ; *das füllt meine Seele mit Hoffnung*, kement-se a garg va c'halon a spi (a laka spi em c'halon, a zegas ur galonad spi din) ; *jemandem die Hand füllen*, reiñ manegoù d'u.b., reiñ ur vanegad d'u.b., prenañ u.b., gounit u.b. gant

arc'hant, gounit u.b. dre bourchas arc'hant dezhañ ; *dem Pförtner die Hand füllen*, lardañ ar morzhol.

V.em. : **sich füllen** (hat sich (ak./dat.) gefüllt) : leunaat, leuniañ ; *der Ball füllt sich*, c'hwezañ a ra ar vell ; *der Saal füllt sich langsam*, krog eo ar sal da leuniañ ; *sich (dat.) die eigenen Taschen füllen*, sachañ d'e c'hodell, ober e c'hodell, ober god, ober godell, ober yalc'h, dibladañ e yalc'h, rontaat e yalc'h, reutaat e yalc'h, ober e graf (e fagodenn, e eost, e ran), lardañ, lartaat, ober krazadenn, kreskiñ e vern, kreskiñ e voutizell, ober e vloue, ober fortun, ober ur fortun, fortuniañ, ober berzh, ober struj, redak an dour d'e vilin, ober mat, dastum aour gant ar rozell, dastum kregin gant ar rozell, dastum arc'hant a-foziadoù, dastum arc'hant dre an nor ha dre ar prenestr, gounit arc'hant bras, tapout gant an-unan [honnezh a oa tapet ganti, tapout a ra ganto], tapout forzh gwenneien, bastañ mat pep tra evit an-unan, pluñvañ, kreñvañ.

Füllen¹ n. (-s) : 1. leuniadur g. ; 2. [kegin.] a) farsañ g., gwarnisañ g. ; b) [madigoù, kouignoù] fourrañ g., kouchañ g. ; 3. [baloñs dre c'haz] c'hwezadur g., c'hwezadenn b., c'hwezañ g. ; 4. [mezeg., dent] plomadur g., plomañ g. ; 5. bourelladur g., bourellañ g., matarasennadur g., matarasennañ g., matarasañ g. **Füllen**² n. (-s,-) : [loen.] ebeul g., pokiol g., bouch g., eal g., [yezh ar vugale] chempig g. ; *einjähriges Füllen*, bloazadenn b., ebeul-gourbloaz g. ; *zweijähriges Füllen*, daouvloazadenn b. ; *Stutenfüllen*, ebeulez b., ebeul-kazeg g., eal g., bouch g. ; *Stute mit Füllen*, mamm-gazeg b., kazeg un ebeul warni b. ; *ein Füllen werfen*, ebeuliañ, ealañ, azenañ, treiñ ; *die Stute wird bald ihr Füllen werfen*, ar gazeg a zo klañv da dreiñ ; *die Eselin wirft ihr Füllen*, azenañ a ra an azenez, ebeuliañ a ra an azenez, ealañ a ra an azenez, treiñ a ra an azenez ; *die Stute hat ihr Füllen geworfen*, ebeuliet eo ar gazeg, ealet eo ar gazeg, troet eo ar gazeg.

füllend ag. : gourleunius.

Füller g. (-s,-) : 1. pluenn-feunteun b., stilo-pluenn g. ; 2. [tekn.] danvez peurleuniañ g., danvez peurgargañ g. ; 3. liv peurfichañ b. ; 4. [kazetennoù] pennad serroull g., pennad gourleuniañ g.

Füllerde b. (-) : douar savadenniñ g., douar atredañ g.

Füllfeder b. (-,n) / **Füllfederhalter** g. (-s,-) : pluenn-feunteun b., stilo-pluenn g.

Füllgewicht n. (-s,-e) : 1. [kenwerzh] pouez rik g. ; 2. [gwalc'herez] barr endelc'her g.

Füllhaar n. (-s,-e) : [tekn.] bourell b., dibouboù ls.

Füllhorn n. (-s,-hörner) : [barzh.] korn a builhentez g.

füllig ag. : 1. lart, lardik, kuilh, rontik, bouroun, blouc'h, tevik, toufek, danzeat, kigek, korfet kuilh, korfek, hevag, toazennek, toazek, teurennek, kofek, begeliek, bigofek, bourounek, bouzellek, bidonek, teurbelek, tourgof, teuc'h, teuc'hek, fonnus, hag en deus korf, bantet ; *füllige Frau*, fetizenn a blac'h b., boudoupenn b., fardelladenn b., lardonenn b., mandrogenn b., mandore b., tevasenn b., plac'h kuilh b., plac'h kigennek kaer b., plac'h korfet kuilh b., kigennek vat a blac'h b., palvad mat a blac'h b., plac'h temzet mat b., temz vat a blac'h b., kigennek vat a vaouez b., troc'had mat a vaouez b., maouez a droc'had mat b., maouez troc'het mat g., sac'had kig g., pezh kig g., pezh toaz g., groilhenn b., drouilhenn b., frañjoleñ b., paborenn b., boutell b., fardachenn b., farlaodenn b., blonegenn b., berraodenn b., penn-sac'h g., denez b., maouez fonnus b., kofegez b. ; *er wird füllig*, emañ o kofañ, kuilhaat a ra, hennezh a zo erru ur c'hofad kig ennañ, bourouniñ a ra, dont a ra da vezañ teurennek (kofek, teurbelek, tourgof, begeliek, bigofek, bidonek, bourounek, bouzellek), teuc'haat a ra ; *er wächst und wird zugleich füllig*, steuñviñ hag anneauiñ a ra war un dro ; 2. poufet, c'hwezet ; *fülliges Haar*, blev poufet str., blev troñset str., blev

c'hwezet str., kog g. [*liester* kigi] ; 3. fetis ; *fülliger Wein*, gwin fetis g. ; 4. landrammus, strobos, fardellek, lastrus, ac'hubus.

Füllmaschine b. (-,-n) : leunieriez b. [*liester* leunieriezioù].

Füllmaterial n. (-s,-ien) : 1. bourell b., dibouboù ls., danvez bourellañ g. ; 2. [tisav.] mein-boued ls., mein-pastur ls.

Füllrumpf g. (-s,-rumpf) : [tekn.] kern b.

Füllsel n. (-s,-) : 1. [yehz.] pasturaj g., pri g., ibilioù ls., traoù gourleuniañ ls., aotad b. ; 2. [kegin.] fars g., miñsador kig g., farserezh g., farz g.

Füllsender g. (-s,-) : stign adkas g.

Füllstandmessgerät n. (-s,-e) / **Füllstandsanzeiger** g. (-s,-) : merker live g., jaog g.

Füllsteine ls. : [tisav.] mein-boued ls., mein-pastur ls.

Fülltrichter g. (-s,-) : founilh g., trezer g., kern b.

Füllstoff g. (-s,-e) : bourell b., dibouboù ls., danvez bourellañ g.

Füllung b. (-,-en) : 1. leuniadur g., kargadur g., kargerezh g. ; *Füllung in Flaschen*, boutailhadur g. ; 2. [mell] c'hwездur g. ; 3. [prenestr] gwerenn ; 4. *Türfüllung*, panell b., pastel b. ; *Tür mit Füllungen*, dor bastellek b. ; 5. [lu] *Füllung eines Geschosses*, danvez-tarzh g., karg ur vannadell b., kargad b. ; 6. [fizik] *Füllung eines Motorzylinders*, enkas g. ; 7. [kegin.] a) fars g., miñsador kig g., farserezh g., farz g. ; *Füllung aus magerem Fleisch*, fars treut g. ; *Füllung aus fettem Speck*, fars cruz g. ; b.) [madigou, kouignoù] fourradur g. ; 8. [dent] plomadur g. ; *Füllung eines Zahnes mit Gold*, aourekadur un dant g. ; *die Füllung eines Zahnes entfernen*, diblomañ un dant ; *Entfernung einer Füllung*, diblomadur g., diblomañ g. ; 9. [arrebeuri] bourelladur g., dibouboù ls.

Füllwerk n. (-s,-e) : 1. [dre skeud., yehz.] *bloßes Füllwerk*, pasturaj g., pri g., ibilioù ls. ; 2. embregerezh boutailhañ g.

Füllwort n. (-es,-wörter) : [yehz.] ger-choukañ g., ger gourleuniañ g., pasturaj g., pri g., ibil g.

fulminant ag. : 1. meurdezus, dibar, hael, P. dreist, dispar, tre, pase mat, disheñvel, peurv, eus ar c'hentañ, diouzh ar c'hentañ, eus ar penn, diouzh ar penn, mat-dreist, mat-distailh, bamus ; 2. foeltrus, saezhus, buan kenañ-kenañ, trumm, prim.

Fumarole b. (-,-n) : mogidell b.

Fummel g. (-s,-) : P. libourc'h str./g., truilhoù ls.

Fummelei b. (-,-en) : 1. uz spered g., koll-skiant g., torr-spered g., debr-spered g., dismantr-spered g. ; 2. herlink g., herlinkadur g., herlinkadeg b., tastornerezh g., chouradennoù ls., chourig g., chouroù ls., sev g., flouradoù ls., flouradennoù ls., dornataerezh g.

fummeln V.k.e. ha V.gw. (hat gefummelt) : 1. turlutañ, peneñañ, farbotañ, fistoulat, fibouchal, fourdouilh, talfasat, kalfichat, bitellat, bitrakiñ, trikarmadiñ, c'hoariellat, ober tammoù labourioù, plamoustiñ, malordiñ, mezellañ ; 2. merat, chourañ, ober chourig da, ober chouroù da, ober sev da, herlinkat, ober fistoulig da, tastornat, tarasiñ, dornata, boufoniñ, flac'hotañ, flourañ ; *sie fummeln*, emaint oc'h en em flac'hotiñ.

Fummelparty b. (-,-s) : herlinkadeg b.

Fummler g. (-s,-) : 1. toulbaper g., trepeter g. ; 2. flac'hoter g., taraser g., dornataer g., froter-merc'hed g., teuter g.

Fund g. (-s,-e) : dizolo g., dizoloidigezh b., dizoloadur g., dizoloadenn b., kavad g., kavadenn g., kavadell b., kavidigezh b. ; *archäologischer Fund*, dizoloadenn henoniell, dizoloadenn arkeologek b., kavadenn henoniell b., kavad arkeologek g. ; *guter Fund, glücklicher Fund*, kavad g., kavadenn g., kavadell b., kavadur g. ; *ich habe einen Fund gemacht*, graet em eus ur c'havad, graet em eus ur gavadenn.

Fundabgabestelle b. (-,-n) : burev an traezoù kavet g., burev ar c'havadoù g., burev ar c'havadennoù g.

Fundament n. (-s,-e) : 1. diaz g., diazez g., diazezenn b., diazezenn b., fondezon b., sol g., solenn b., soledenn b., azezoù ls., font g. ; *das Fundament für ein Haus legen*, diazezañ un ti ; 2. [dre skeud.] stradadenn b., maen-font g., diazez g., pennaenn bennañ b., font g., sol g. ; *das Fundament einer Wissenschaft*, diazez ur skiant g., diazezoù ur skiant ls.

fundamental ag. : diazez, diazezel, pennañ, fondus, amparus, bonel, bon- ; *fundamentales Buch*, levr diazez g. ; [fizik] *fundamentale Wechselwirkung*, etreweredoù diazez ls.

Adv. : a-ziazez.

Fundamentalismus g. (-) : 1. [relij.] strizhkredenouriez b., anterinelouriez b., diazezelouriez b., bonelouriez b., integrouriez b., diarlennouriez b.

2. [preder.] *erkenntnistheoretischer Fundamentalismus*, fondationnalouriez b.

3. [polit., ekologourien] fondamentalouriez b.

Fundamentalist g. (-en,-en) : 1. [relij.] strizhkredenour g., anterinelour g., diazezelour g., bonelour g., integrou g., diarlennour g. ; 2. [preder.] *erkenntnistheoretischer Fundamentalist*, fondationnalour g. ; 3. [polit., ekologourien] fondamentalour g.

Fundamentalistin b. (-,-nen) : 1. [relij.] strizhkredenourez b., anterinelourez b., diazezelourez b., bonelourez b., integrourez b., diarlennourez b. ; 2. [preder.] *erkenntnistheoretische Fundamentalistin*, fondationnalourez b. ; 3. [polit., ekologourien] fondamentalourez b.

fundamentalistisch ag. : 1. [relij.] strizhkredenour, anterinelour, diazezelour, bonelour, integrou, diarlennour ; 2. [preder.] fondationnalour ; 3. [polit., ekologourien] fondamentalour.

Fundamentalthologie b. (-) : [relij.] apogetik b.

fundamentieren V.gw. (hat fundamenti) : teurel an diazezoù, fontañ, diazezañ.

Fundamentkonstruktion b. (-,-en) : dansavadur g.

Fundamt n. (-s,-ämter) : [Bro-Austria] / **Fundbüro** n. (-s,-s) : burev an traezoù kavet g., burev ar c'havadoù g., burev ar c'havadennoù g.

Fundgegenstand g. (-s,-gegenstände) : traezenn gavet b. [*liester* traezoù kavet], kavad g., kavadell b., kavadenn b.

Fundgeld n. (-s) : gopr roet da gavadenn un draezenn gollet g., garedon roet da gavadenn un draezenn gollet g.

Fundgrube b. (-,-n) : [dre skeud.] *eine wahre Fundgrube*, ur misi g., un apoue g., ur bevez g., un teñzor g.

Fundi g. (-s,-s) : [polit., ekologourien] fondamentalour g.

fundieren V.k.e. (hat fundiert) : 1. fontañ, diazezañ, stabilaat ; *ein Haus gut fundieren*, sevel un ti war diazezoù mat ; 2. krouiñ, fontañ, sevel.

fundiert ag. : 1. diazezet mat, reizh ; 2. [kenwerzh] *gut fundiertes Geschäft*, afer semantet mat b., afer a-dailh b., ti-kenwerzh a-zoare g., ti-kenwerzh a fiziañs g., ti-kenwerzh start war e sichenn g., ti-kenwerzh simantet mat (Gregor) g.

Fundierung b. (-,-en) : diazezidigezh b., diazevadur g., krouidigezh b., savidigezh b.

fündig ag. : 1. ... a gav udb ; 2. [mengleuz.] *fündig werden*, kavout ur wazhennad.

Fundkind n. (-s,-er) : kavadenn b., kavad g., bugel dilezet g., P. labous-garzh g.

Fundort g. (-s,-e) : lec'h ar c'havadur g., lec'h ma oa bet kavet udb g.

Fundoskopie b. (-s,-n) : [mezeg.] oftalmoskopiezh b.

fundoskopisch ag. : [mezeg.] oftalmoskopek.

Fundrecht n. (-s) : gwir da gaout ur gopr evit un draezhenn gavet g., gwir da gaout ur garedon evit un draezhenn gavet g.

Fundsache b. (-,-n) : kavad g., kavadenn g., kavadell b., traezenn gavet g. [*liester* traezoù kavet].

Fundstätte b. (-,-n) / **Fundstelle** b. (-,-n) : lec'h ar c'havadur g., lec'h ma oa bet kavet udb g.

Fundstück n. (-s,-e) : kavad g., kavadenn g., kavadell b., traezenn gavet g. [*liester traezoù kavet*].

Fundunterschlagung b. (-,-en) : [gwir] tuerezh un draezenn gavet g., distro un draezenn gavet g., truferezh un draezenn gavet g., truterezh un draezenn gavet g., bogoderezh un draezenn gavet g., bogod un draezenn gavet g.

Fundus g. (-,-) : 1. dalc'had g. ; 2. [c'hoariva, film] lab ar prestoù g., prestaoueg b. ; 3. [korf.] *Fundus der Harnblase*, goueled ar c'hwezigell g. ; *Augenfundus*, deun al lagad g. ; 4. [istor] font g., glad douar g., leve-font g., douar font g.

Funeralien ls. : obidoù ls.

fünf niver : 1. pemp ; *die fünf Sinne*, ar pemp skiant ; *fünf Kinder*, pemp bugel ls., pemp a vugale ls. ; *unser fünf*, ni hor-pemp, ni hor-pempig ; *alle fünf Jahre*, bep pemp bloaz, a bemp-e-bemp bloaz (Gregor) ; *wir kommen zu fünf(t)*, pemp ac'hanomp a vo (a zeuio), a-bemp e vimp ; *alle fünf waren spazieren*, o-femp int bet o vale, o-fempig int bet o vale ; *alle fünf*, holl o-femp a-bezh ; *es waren ihrer fünf*, pemp a oa anezho, a-bemp e oant, pemp a dud a oa ; *kommt alle fünf zu mir* ! deuit ho-pemp du-mañ, deuit ho-pempig du-mañ ; *jeweils fünf*, *zu fünf*, *je fünf und fünf*, pemp-ha-pemp, dre bempoù, a-bempoù ; *es ist fünf (Uhr)*, pemp eur eo ; *es schlägt eben fünf*, dres pemp eur eo, pemp eur sonet eo dres, emañ pemp eur o paouez seniñ (o paouez skeiñ) ; *Viertel fünf*, peder eur ha kard ; *halb fünf*, peder eur hanter ; *er kommt gegen fünf*, degouezhout a raio e mare pemp eur, war-dro pemp eur e vo emañ, dont a ray e-tro pemp eur ; P. *das Kind wird fünf*, tostik pemp bloaz eo ar bugel, emañ ar bugel-se o vont d'e bemp bloaz ; *fünf schöne Pferde*, pemp vrav a gezeg ls. ; [kenw., arc'hant.] *zu fünf Prozent*, [kampi] evit pemp dre gant, [kementad] pemp dre gant anezho ; *durch fünf dividieren*, pempvedenniñ ; *mit fünf multiplizieren*, pempkementiñ ; 2. [dre skeud.] P. *das kann man sich (t-db) an den zehn Fingern abzählen*, *das kann man sich (dat.) an den fünf Fingern abzählen*, m'en douet, drouksantout a c'haller an dra-se, diawelet a c'haller an dra-se, sellet a c'haller an dra-se a-bell, diskrediñ a c'haller an dra-se, se 'zo anat kerkent, se 'zo sklaer, anat eo, anat an dra, kaer eo gouzout, brav eo gouzout, aes eo gouzout, sklaer eo gouzout, tremen splann eo ; *das kannst du dir an den fünf Fingern abzählen*, n'eo ket diaes da gompren, un dra aes da intent an hini eo ; *man kann seine Anhänger an den fünf Fingern abzählen*, bez e c'heller kontañ a re a zo a-du gantañ war bemp bizied un dorn, n'eus ket ur boutegad tud ouzh e heul ; *fünf(e) gerade sein lassen*, na chom da chipotal, lezel da gas, lezel da vont, lezel da fritañ, leuskel da vont, lezel da dremen, na sellet berr ouzh udb, na vezañ re amsellus ouzh udb ; 3. [rev.] *fünf gegen einen spielen*, kousket gant an intañvez pemp biz.

Fünf b. (-,-en) : pemp g., niverenn bemp b., niver pemp g.

Fünfkaker g. (-s,-) : [c'hoariva] pezh e pemp arvest g., pezh-c'hoari e pemp arvest g.

Fünfblatt n. (-s,-blätter) : [ardamezouriezh] pempdelienn b. [*liester pempdeliennou*].

fünfblättrig ag. : pempdelienneg ; *ein fünfblättriges Kleeblatt*, ur velchonenn a bemp delienn b.

Fünfcentimes b. (-,-n) / **Fünfcentimesstück** n. (-s,-e) : gwenneg g.

Fünfeck n. (-s,-e) : [mat.] pempkorneg g., pempkogneg g., pempkorn g., pemptueg g.

fünfeckig ag. : [mat.] pempkornek, pempkognek.

fünfeinhalb niver : pemp ... hanter.

Fünfer g. (-s,-) : 1. [lotiri, loto] pemp niverenn vat ; 2. [kartoù] pempkartenn b. ; 3. [skol] notenn fall-tre b. ; 4. [arc'hant.] pezh pemp pfennig g., pezh pemp kentim g. ; [tr-l, Bro-Suis] *der will den Fünfer und das Weggli und die Bäckerstochter noch dazu*, klask a ra kaout ar glas hag ar sec'h, klask a ra kaout ar marc'h hag an arc'hant.

fünferlei Adv. : pemp seurt.

Fünferschritt g. (-s,-e) : *in Fünferschritten zählen*, kontañ dre bempoù.

fünffach / **5-fach** ag. : pempkement, pemp gwech.

Fünffache(s) ag.k. n. : pempkement g. ; *wenn ich das Fünffache bekommen habe*, pa'm bo bet pemp kement all.

fünffältig ag. : pempkement, pemp gwech.

Fünffingerkraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] louzaouenn-ar-pemp-delienn b., pempdelienn b. [*liester pempdeliennou*].

fünffingrig ag. : [bev.] pempbizek.

Fünffingrigkeit b. : [bev.] pempbizegezh b.

fünfflächig ag. : [mat.] pempgorreek, pemptalek.

Fünfflächner g. (-s,-) : [mat.] pempgorreeg g., pemptaleg b.

Fünffrancmünze b. (-,-n) / **Fünffrancstück** n. (-s,-e) : [vor 1960 / a-raok 1960] pezh pemp lur g., P. lagad-ejen g.

fünffüßig ag. : [barzh.] pemptroadek ; *fünffüßiger Vers*, pemptroadeg g., gwerzenn bemptroadek b.

Fünfganggetriebe n. (-s,-) : [mekan.] boest pemp tizh b.

Fünfgangmenü n. (-s,-s) : pred pemp meuz g.

fünfhundert niver : pemp-kant ; *die Letzte Runde des 1500-m-Laufes einläuten*, brallañ ar c'hloc'h evit kemenn tro diwezhañ ar redadeg mil pemp-kant kant metrad b.

fünfhundertjährig ag. : ... pemp-kant vloaz.

fünfhundertste(r,s) ag. : pempkantvet.

fünfhunderttausend niver : pemp-kant mil.

Fünffjahresplan g. (-s,-pläne) : steuñv pemp bloaz g., steuñv pempbloaziek g.

fünffjährig ag. : pempbloaziat, ... pemp bloaz, ... a bemp bloaz, pempbloaziek ; *ein fünfjähriges Kind*, ur bugel pemp bloaz g. ; *ihre fünfjährige Tochter*, o faotrezig pemp bloaz b. ; *fünffjährige Regierungszeit*, pempbloaziad e penn ar gouarnamant g.

Fünffjährige(r) ag.k. g./b. : bugel pemp bloaz g.

Fünffjährigkeit b. (-) : pempbloaziegezh b.

fünffjährlich ag. : bep pemp bloaz, a bemp-e-bemp bloaz, pempbloaziek.

Fünfkampf g. (-s,-kämpfe) : [sport] pentatlon g.

Fünfkämpfer g. (-s,-) : [sport] pentatlonour g.

fünfköpfig ag. : 1. pempennek ; 2. ... pemp den.

Fünfling g. (-s,-e) : unan eus ar pempad bugale g. ; [ur wech pemp bugel] *Fünflinge*, ur pempad g.

fünfmal Adv. : pemp gwech ; *fünfmal so viel*, pemp kement.

fünfmalig ag. : pemp, pemp gwech.

Fünfmarschein g. (-s,-e) : bilhed pemp mark g., P. tamm a bemp mark g.

Fünfmarsstück n. (-s,-e) : pezh pemp mark g., pezh a bemp mark g.

Fünfmaster g. (-s,-) / **Fünfmastschiff** n. (-s,-e) : [merdead.] pempgwern g. ; *ein Fünfmaster*, ur pempgwern g.

fünfmönatig ag. : ... a bad pemp miziad ; *eine fünfmonatige Reise*, ur veaj pemp miz b., ur veaj a bemp miziad b., ur veaj a bemp miz b.

fünfmönatlich ag. : pempmiziek.

Fünfpennigstück n. (-s,-e) : pezh pemp pfennig g., pezh a bemp pfennig g.

fünfpündig ag. : ... pemp lur.

Fünfpfrozenthürde b. (-) : [polit.] sparl ar pemp dre gant g., skoilh ar pemp dre gant g.

fünfpfrozentig ag. : ... pemp dre gant, evit pemp dre gant.

Fünfprozentklausel b. (-) : [polit.] diferadenn ar pemp dre gant b., sparl ar pemp dre gant g., skoilh ar pemp dre gant g.
fünfreiig ag. : steudet pemp-ha-pemp, a renkadoù pemp-ha-pemp, a renkennadoù pemp-ha-pemp.
Fünfpolröhre b. (-,n) : [elektronik] pentod g.
fünfseitig ag. : 1. ... pemp pajenn, ... pemp pajennad, ... a bemp pajenn ; 2. pemp tuek.
fünfsilbig ag. : ... pemp silabenn.
fünfsitzig ag. : ... pemp plas.
fünfsprachig ag. : pemp yezhek, e pemp yezh.
fünfstellig ag. : ... pemp sifr ; *eine fünfstellige Zahl*, un niver pemp sifr g.
Fünfstern g. (-s,-e) : pentagramm g., steredenn pemp brec'h b.
fünfstimmig ag. : ... pemp mouezh.
fünfstöckig ag. : ... pemp estaj, ... a bemp estaj.
fünfstrahlig ag. : [bev.] pempbizek.
Fünfstrahligkeit b. : [bev.] pempbizegezh b.
fünfstündig ag. : ... pemp eurvezh.
fünfstündlich ag. : bep pemp eur.
fünfft Adv. : pemp ; *wir kommen zu fünft*, pemp ac'hanomp a vo (a zeuio), a-bemp e vimp.
Fünftagewoche b. (-,n) : sizhunvezh pemp devezh labour b.
fünftägig ag. : ... pemp devezh.
fünftausend niver : pemp mil ; [relij.] *die Speisung der Fünftausend*, kresk ar bara g.
Fünftausender g. (-s,-) : menez a dremen pemp mil metrad uhelder g.
fünfte(r,s) ag. : 1. pempvet, pempet ; *Karl der Fünfte*, Karl Bemp, Karl Bempvet, Karl V ; *das fünfte Mal*, ar pempvet gwech b. ; *jedes fünfte Jahr*, bep pemp bloaz ; *am fünften März*, d'ar bemp a viz Meurzh ; 2. [dre skeud.] *das fünfte Rad am Wagen sein*, bezañ a re, bezañ deuet fall, bezañ kouezhet diwar (diouzh, a) lost ar c'harr, bezañ kemeret evit ur c'hozh netra (un denig a netra, un den didalvez, un hanter eus netra), na dalvezout nemeur, na dalvezout seurt, tremen da zidalvez ; 3. *die fünfte Kolonne*, ar gevrenn guzh b.
Fünfte(r) ag.k. g./b. : pempvet g./b., pempet g./b. ; *der Fünfte*, ar pempvet g., ar pempet g. ; *die Fünfte*, ar bempvet b., ar bempet b.
Fünfteiler g. (-s,-) : film kinniget e pemp pennad g., film kinniget e pemp rann g., pemppezh g., pentalogiezh b.
fünftellig ag. : e pemp pennad, evit pemp den, pemp tamm (pemp elfenn) oc'h ober anezhañ.
Fünftel n. (-s,-) : pempvedenn b. ; *drei Fünftel*, teir fempvedenn.
fünftens Adv. : da bempvet, d'ar pempvet, d'ar pempet .
fünftletze(r,s) ag. : pempvet diwezhañ.
Fünftön-Musik b. (-) : pempderezh g.
fünftürig ag. : ... pemp dor, ... a bemp dor.
Fünfuhrtee g. (-s) : five o'clock tea g., gortozenn b., adverenn b., merenn-vihan b. ; *beim Fünfuhrtee sitzen*, gortozenniñ, adverennañ, merennvihanañ.
Fünfunddreißigstundenwoche b. (-,n) : sizhunvezh pemp eurvezh labour ha tregont b.
fünfwertig ag. : pempamsavus, pempamsav.
fünfwöchentlich ag. : bep pemp sizhun, a bemp-e-bemp sizhun.
fünfwöchig ag. : ... pemp sizhun.
fünfzackig ag. : pemp brec'h ; *fünfzackiger Stern*, steredenn pemp brec'h b.
fünfzehn niver : pemzek ; *fünfzehn Mal*, pemzek gwech ls. ; *um die fünfzehn Menschen*, *etwa fünfzehn Menschen*,

ungefähr fünfzehn Menschen, *rund fünfzehn Menschen*, ur pemzek bennak a dud ; *fünfzehn Eier*, ur pemzegad vioù g.
Fünfzehnnerrugby n. (-s pe -) : [sport] rugbi pemzek g.
Fünfzehnnerrugby-Spieler g. (-s,-) : [sport] pemzegour g. [liester pemzegourien].
fünfzehnjährig ag. : ... pemzek vloaz ; *ein fünfzehnjähriger Bursche*, ur c'hrennard pemzek vloaz g.
fünfzehnhundert niv. : pemzek-kant, mil pemp-kant.
fünfzehnte(r,s) ag. : pemzekvet ; *der fünfzehnte Tag des Monats*, ar pemzekvet deiz eus ar miz g. ; *am fünfzehnten März*, d'ar bemzek a viz Meurzh ; *am fünfzehnten des Monats*, *am fünfzehnten des laufenden Monats*, ar pemzek eus ar miz, d'ar pemzek eus ar miz ; *von meinem fünfzehnten Lebensjahr an*, ur wech ma oan deuet pemzek vloaz.
Fünfzehnte(r) ag.k. g./b. : pemzekvet ; *der Fünfzehnte*, ar pemzekvet g. ; *die Fünfzehnte*, ar bemzekvet b.
Fünfzehntel n. (-s,-) : pemzekvedenn b.
fünfzehntens Adv. : da bemzekvet, d'ar pemzekvet.
Fünfzeiler g. (-s,-) : pempgwerzenn b., pempadenn b.
fünfzeilig ag. : ... pemp gwerzenn, ... pemp linenn ; *fünfzeilige Strophe*, pempgwerzenn b., pempadenn b.
fünfzig niver : hanter-kant, pemont ; *etwa fünfzig*, un hanter-kant tra bennak, war-dro hanter-kant anezho, un hanter-kant bennak anezho, e-tro un hanter-kant tra bennak, hanter-kant tost da vat, e-tro un hanter-kant / war-dro hanter-kant (Gregor), un hanterkantad bennak g., ur pemontad bennak g. ; *er ist nur wenig älter als fünfzig*, *er ist nur um ein wenig älter als fünfzig*, *er ist in den Fünfzig(ern)*, *er ist jetzt über fünfzig*, un dra bennak war hanter-kant vloaz en deus, hanter-kant vloaz bennak en deus, aet eo dreist d'e hanter-kant vloaz ; *er ist eher über Mitte fünfzig als darunter*, bez' eo nesoc'h da dri-ugent vloaz eget da hanter-kant ; *er ist um die fünfzig*, un hanter-kant vloaz den bennak eo, un hanter-kant vloaz bennak a zen eo, a-rez da hanter-kant vloaz emañ, sa hanter-kant vloaz eo ; *morgen wird er fünfzig*, a-benn warc'hoazh e vo hanter-kant vloaz, a-benn warc'hoazh e vo e hanter-kantvet deiz-ha-bloaz, a-benn warc'hoazh e vo krog en e hanter-kant vloaz ; *er ist fünfzig gestorben*, marvet eo d'e hanter-kant vloaz ; *das Alter von fünfzig Jahren überschreiten*, fourchadiñ skaliñ an hanter-kant vloaz ; *er ist über einen Meter fünfzig groß*, paseal a ra ur metr hanter, tapout a ra en tu all d'ur metr hanter ; *um fünfzig Prozent sinken*, mont da hanter ; *durch fünfzig teilen (dividieren)*, hanterkantvedenniñ ; [hentoù] *Sicht unter 50 Meter*, hed-gwel dindan hanter-kant metr g.
Fünfzig b. (-,-en) : hanter-kant, niverenn hanter-kant b., niver hanter-kant g. ; *die Fünfzig überschreiten*, fourchadiñ skaliñ an hanter-kant vloaz.
fünfziger¹ ag. : *die fünfziger Jahre*, ar bloavezhioù hanter-kant ls. ; *ein fünfziger Wein*, ur gwin eus ar bloaz 1950 g.
Fünfziger² g. (-s,-) : 1. pezh hanter-kant pfennig g. ; 2. gwin eus ar bloaz 1950 g. ; 3. *er ist in den Fünfzigern*, dreist d'e hanter-kant vloaz emañ, aet eo dreist d'e hanter-kant vloaz.
Fünfziger³ g. (-s,-) : P. hanterkantvloaziad g. ; *ein Fünfziger*, un hanter-kant vloaz den g. ; *er ist ein Endfünfziger*, aet eo pell dreist d'e hanter-kant vloaz ; *hoch in den Fünfzigern*, o vont d'e dri-ugent vloaz, tostik tri-ugent vloaz ; *er wird bald zu den Fünfzigern gehören*, krog eo en e hanter-kantvet bloavezh, emañ o fourchadiñ skaliñ an hanter-kant vloaz.
Fünfziger⁴ b. (-,-n) : timbr hanter-kant pfennig g.
Fünfziger⁵ ls. : *die Fünfziger*, ar bloavezhioù hanter-kant ls.
Fünfzigerin b. (-,-nen) : P. hanterkantvloaziadez b.
Fünfzigerjahre ls. : bloavezhioù hanter-kant ls.
Fünfzigjahrfeier b. (-,-n) : jubile g., gouel hanter-kant vloaz g.

fünfigjährig ag. : hanter-kant vloaz, a hanter-kant vloaz, hanterkantvloaziad ; *das fünfigjährige Jubiläum feiern*, lidañ an hanterkantvet deiz-ha-bloaz, lidañ ar jubile (Gregor).

Fünfigjährige(r) ag.k. g./b. : paotr hanter-kant vloaz g., plac'h hanter-kant vloaz b., hanterkantvloaziad g., hanterkantvloaziadez b.

fünfigmal Adv. : hanter-kant gwech.

Fünfigmarkschein g. (-s,-e) : bilhed hanter-kant mark g., P. tamm a hanter-kant mark g., pezh hanter-kant mark g.

fünfigste(r,s) ag. : hanterkantvet, pemontvet.

Fünfigstel n. (-s,-) : hanterkantvedenn b., pemontvedenn b.

fünfigtausend niver : hanter-kant mil.

Fünzimmerwohnung b. (-,-en) : ranndi pemp pezh b.

fungibel ag. : [gwir] kevatalus.

Fungibilität b. (-) : [gwir] kevatalusted b.

fungieren V.gw. (hat fungiert) : ober, ober evit, ober evel, bezañ en ur garg bennak ; *als Regent fungieren*, rejantañ, bezañ rejant ; *als Bürgermeister fungieren*, ober evel maer, ober evit maer ; *weiter als Bürgermeister fungieren*, chom da vaer ; *als Minister fungieren*, ministrañ, bezañ ministr ; *als Messdiener fungieren*, servijout an oferenn ; *ich fungierte als Kapitän*, me a rae evit kabiten.

fungizid ag. : [kimiezh] laz-hungus, fouelazh, enepfoue.

Fungizid n. (-s,-e) : [kimiezh] difunguser g., produ laz-hungus g., produ enepfoue g., fouelazher g.

fungös ag. : [mezeg.] foueek.

Fungosität b. (-,-en) : [mezeg.] 1. foueegezh b. ; 2. *Fungositäten*, foue str. ; *eine Fungosität*, ur foueenn b.

Fungus g. -,Fungi) : [mezeg., louza.] foue str.

Funk g. (-s) : radio g., skin g., skingaserezh g. ; *mittels Funk, über Funk, per Funk*, dre ar radio, dre hantererezh ar radio. ; *über Funk steuern, über Funk lenken*, skinleviañ.

Funkamateu g. (-s,-e) : paotr ar C.B. (ar cibi) g., skinamatour g.

Funkamateurin b. (-,-nen) : plac'h ar C.B. (ar cibi) b., skinamatourez b.

Funkanlage b. (-,-en) : dirsav-skingomz g., staliadur skingaserezh g.

Funkbake b. (-,-n) : skinvalizenn b., skinlec'h g. ; *mit Funkbaken markieren, mit Funkbaken auslegen, mit Funkbaken bezeichnen*, skinvalizennañ.

Funkbefeuerung b. (-) : skinvalizennañ g. ; *mit Funkbefeuerung ausstatten*, skinvalizennañ.

Funkbild n. (-s,-er) : skinbellskeudenn b., belinogramm g.

Funkboje b. (-,-n) : skinvalizenn b., skinlec'h g. ; *mit Funkbojen markieren, mit Funkbojen auslegen, mit Funkbojen bezeichnen*, skinvalizennañ.

Fünkchen n. (-s,-) : 1. damskleur g., frevenn b., elfenn b., elfenn dan b., fulenn-dan b., fulad ls., ful str., elf str., eufl str., euflenn b., strinkadenn dan b., flammenn b., flammennig b., flammijenn b., uilhenn b. ; 2. [dre skeud.] seblant g., alberz g., begad g., euflenn b., euflennig b., elfennig g., griñsenn b., poulifrenn b., mogedenn b., fulenn b., liv g. ; *der besitzt keinen Fünkchen Verstand*, n'eus ket chomet ur c'hriñsenn boell gantañ, n'eus liv skiant-vat ebet gantañ, n'eus ket ur boulifrenn boell gantañ, n'eus ket ur vogedenn a boell gantañ, n'en deus ket ur begad spered en e glopenn, n'eus begad spered ebet en e glopenn, n'en deus ket ur begad skiant-vat, n'en deus ket daou realad skiant-vat, n'eus ket daou wennegad skiant-vat en e glopenn, hennezh a zo ur skiant verr a zen ; *habt ihr noch ein Fünkchen Verstand ?* hag-eñ oc'h eus c'hoazh daou realad skiant ? ; *ein Fünkchen Liebe*, un elfenn a garantez b. ; *bis zum letzten Fünkchen Hoffnung*, betek an elfenn ziwezhañ a spi.

Funke g. (-ns,-n) / **Funken** g. (-s,-) : 1. elfenn b., elfenn dan, elf str., fulenn-dan b., fulad ls., ful str., eufl str., euflenn b., euflenn-dan b., strinkadenn dan b., flammenn b., flammennig b., flammijenn b., flanezenn b., elienenn b., gwrac'henn b., sklisen dan b., uilhenn b. ; *die Funken*, ar strink tan g., an eufl str., an elf str., an elfennoù tan ls., ar flammennoù, ar flammijennoù, ar flammennoùigoù tan (Gregor) ; *Funken sprühen*, a) [anv-verb kreñv eeun] strinkañ tan, gwrac'henniñ, fulenniñ, flammijenniñ, elfenniñ, elieniñ, strinkañ elfennoù, strinkañ elf, teuler fulennoù, strinkañ sklisennoù houarn tomm (sklisennoù tan), sklisennoù ; b) [verb gwan displeget] *es sprühen Funken, Funken sprühen*, fulenniñ a ra an tan, gwrac'henniñ a ra an tan, elfenniñ a ra an tan, elieniñ a ra an tan, fulennoù a strink, sklisennoù a strink, eufl a sav en aer ; *Funken sprühend*, elfennus, flammijennus ; *Funken aus dem Stein schlagen*, tennañ elfennoù eus ar mein ; *fliegende Funken*, eufl str., elf str., elfennoù tan ls., strink tan g., flammennoù ls., flammijennoù ls., flammennoùigoù tan (Gregor) ls. ; *dass die Funken flogen*, ken na strake, ken a findaone, ken a fue, ken a zaone, ken na yude, ken na foeltre, ken a frize, ken na ziaoule ; 2. [dre skeud.] seblant g., alberz g., begad g., euflenn b., euflennig b., elfennig g., griñsenn b., poulifrenn b., mogedenn b., fulenn b., liv g., strilh g. ; *der besitzt keinen Funken Verstand*, n'eus ket chomet ur c'hriñsenn boell gantañ, n'eus liv skiant-vat ebet gantañ, n'eus ket ur boulifrenn boell gantañ, n'eus ket ur vogedenn a boell gantañ, n'en deus ket ur begad spered en e glopenn, n'eus begad spered ebet en e glopenn, n'en deus ket ur begad skiant-vat, n'en deus ket daou realad skiant-vat, n'eus ket daou wennegad skiant-vat en e glopenn, hennezh a zo ur skiant verr a zen ; *habt ihr noch einen Funken Verstand ?* hag-eñ oc'h eus c'hoazh daou realad skiant ? ; *keinen Funken (von) Ehrgefühl (im Leibe) haben*, ober foutre-kaer gant an enor, ober van gant an enor, bezañ dienor, na lakaat van ebet gant e enor, bezañ divorc'hed, na gaout euflenn ebet a enor, na gaout mogedenn ebet a enor, na gaout elfenn enor ebet ; *ein Funken Hoffnung*, un tamm spi (un tamm goanag) dister g., un euflenn esper b., un elfenn spi b., un elfenn esper b., ur brizhesper g., / ur skleurig a esperañs g. (Gregor), ur brizhspe g., ur bann spi g., ur vogedenn a spi b. ; *solange er noch einen Funken Leben in sich hat*, keit ha ma vo un aezhenn vuhez ennañ, keit a ha vo ur c'hwezhadenn vuhez ennañ, keit ha ma vo ur strilh buhez ennañ, keit ha ma vo un euflenn vuhez ennañ, keit a ma c'hwezho anal en e greiz ; [kr-l] *kleiner Funken, großes Feuer*, defot un tach e koll ar marc'h e houarn, an droug a zeu buan, un elfenn dan a zo gouest da lakaat an tan-gwall da gregiñ en un ti.

funkeln V.gw. (hat gefunkt) : skediñ-diskediñ, bezañ sked-disket, strinkellat, lintraouiñ, lugerniñ, luc'hañ, luc'hediñ, luc'hañ evel ur goarenn, luc'hañ evel ur meleour, steredenniñ, steredennata, darlammat, lintrañ, lufrañ, splannañ, flammañ, fulenniñ, lagadenniñ, gweleviñ, skinaat ; *die Sterne haben begonnen, am Abendhimmel zu funkeln*, krog eo ar stered da ziwan en oabl, krog eo ar stered da virviñ en oabl ; *die Sterne funkeln*, o strinkellikat (o sterganniñ, o skediñ-diskediñ, o tarlammat, o virviñ, o fulenniñ, o lagadenniñ, o lintrañ, o lugerniñ) emañ ar stered, lugern a zo gant ar stered ; *der Diamant funktelt*, sked a zedarzh eus an diamant, sked a strink diouzh an diamant, fulenniñ a ra an diamant, lintrañ a ra an diamant, skediñ-diskediñ a ra an diamant, an diamant a daol e seizh sklêrijenn warn-ugent ; *seine Augen funkelten vor Freude*, hennezh a lugerne e zaoulagad en e benn gant al levenez, lugerniñ (steredenniñ, luc'hañ, birviñ, flammañ, fulenniñ) a rae e zaoulagad gant al levenez, e zaoulagad a lindre gant ar

joa, skediñ a rae al levezenn en e zaoulagad, lugerniñ a rae al levezenn en e lagad, seder e oa e zaoulagad gant ar stad a oa ennañ, al levezenn a luc'he en e zaoulagad, lugerniñ a rae e zaoulagad gant ar blijadur, al levezenn a strinke dioutañ ; *seine Augen funkeln vor Wut*, leun a dan e oa e zaoulagad, berviñ a rae e zaoulagad gant an droug a oa ennañ, fulor a luc'he en e zaoulagad, selloù targazh a oa gantañ, daoulagad skoelf a oa en e benn, mesket e oa e zaoulagad, ruz evel div c'hlaouenn dan e oa e zaoulagad gant ar fulor a oa ennañ, e zaoulagad a skede enno luc'hedennoù kounnar, lugerniñ a rae e zaoulagad evel div c'hlaouenn dan gant ar fulor a oa ennañ, ar gounnar a lugerne en e zaoulagad, tanflammiñ a rae e zaoulagad gant an droug ; *guck, wie seine Augen funkeln*, sell ouzh ar bervig en e zaoulagad ; *rot funkeln*, lugerniñ ruz.

Funkeln n. (-s) : strinkadoù gouloù ls., luc'hegezh b., steredennerezh g., tarzh g., lugern g., skinaerezh g., skinadur g., skinaat g. ; *das Funkeln des Leuchtturms*, strinkadoù gouloù an tour-tan ls., lammoù an tour-tan ls. ; *das Funkeln der Sterne*, ar steredennerezh g., sked ar stered g., lugern ar stered g., ar sterganniñ g.

funkelnagelneu ag. : nevez-flamm, nevez-flamm-flimin, flamm-fliminant, flim-flamm, flamm, flamm-flimin, war e gentañ lamm, war e gentañ tro.

funkelnd ag. : skedus, lugernus, gourluf, lufus, flamm, flimin, luc'hedus, luc'h, luc'hus, luc'hek, lintr, steredennus, fulennus, flamm evel an heol, lintr evel an heol, lugernus evel an heol o parañ, lugernus evel an tan, ruz-lugern, skedus evel an heol, splann evel an heol, lemm ; *funkelnde Augen*, daoulagad luf ls., daoulagad birvidig ls., daoulagad bouilh ls., daoulagad luc'hedus ls., daoulagad skeltr ls., daoulagad leun a dan ls., daoulagad skoelf ls., daoulagad mesket ls., selloù targazh ls., daoulagad ar bervig enno ls., daoulagad lemm ls. ; *funkelndes Rot*, ruz-lugern g. ; *funkelnd rot*, ruz-lugern ; *scharfe, unruhige, funkelnde Augen*, daoulagad lemm hag hedro ls. ; *vor Wut funkelnde Augen*, daoulagad fuloret ls., daoulagad bervet gant ar gounnar ls.

Funkempfangsgerät n. (-s,-e) : post radio g., skinardivink g.
funkeln V.k.e. (hat gefunkt) : 1. radiosigna, skigna ; [merdead.] *das Schiff hatte S.O.S. gefunkt*, ur galv sikour a oa bet skignet gant ar vag, skignet he doa ar vag e oa en argoll, kaset he doa ar vag ur skingemennad argoll ; 2. [dre skeud.] *es hat bei ihm gefunkt*, emañ ganti a-benn ar fin !

Funken¹ g. (-s,-) : *sellit ouzh Funke*.

Funken² n. (-s) : radiosignerezh g., radiosign g., skingaserezh g.

Funkenerodieren n. (-s) / **Funkenerosion** b. (-) / **funkenerosives Bearbeiten** n. (-s) / **funkenerosives Abtragen** n. (-s) : [tekn., mezeg.] elienerezh g., elieniñ g.

Funkenfänger g. (-s,-) : difulenner g. [*liester* difulennerioù], harz-fulennoù g., harz-tan g., skramm g., gward-tan g., tanharz g., distaner g.

Funkenflug g. (-s,-flüge) : strinkadenn dan b., strinkadenn fulennoù b., eufl str., strink tan g., flammennoù ls., flammijennoù ls., flammennoùigoù tan (Gregor) ls.

Funkenregen g. (-s,-) : elianadur g., boked fulennoù g., glav a fulennoù g.

Funkenschutz g. (-es,-e) : difulenner g. [*liester* difulennerioù], harz-fulennoù g., harz-tan g., skramm g., gward-tan g., tanharz g., distaner g.

Funkensprühen n. (-s) : elianadur g., boked fulennoù g., glav a fulennoù g.

Funkenstrecke b. (-,-n) : [fizik] fulader g. [*liester* fuladerioù].
funkentstört ag. : [skingaserezh] divordrouzet, enebardrouzet.

Funkenüberschlag g. (-s,-schläge) : disvec'hiadenn dreden b.

Funker g. (-s,-) : [lu] skingelaouer g., paotr ar radio g., paotr ar skingomz g., skinbellgomzer g., skinbellskriver g.

Funkerin b. (-,-nen) : [lu] skingelaouerez b., plac'h ar radio b., plac'h ar skingomz b., skinbellgomzerez b., skinbellskriverez b.

Funkfernsprechen n. (-s) : skinbellgomzerezh g.

Funkfeuer n. (-s,-) : [nij., merdead.] skinvalizenn b., skinlec'h g.

Funkfrequenz b. (-,-en) : skindalm g.

Funkgerät n. (-s,-e) : skinardivink g., ardivink skindredan g., skingaser g., kaser skinoù g.

Funkhaus n. (-es,-häuser) : skinva g., skingaslec'h g., skinlec'h g., skingaser g., studio skingas g.

funkisch ag. : ... skingomz, ... skingas.

Funkkolleg n. (-s,-s/ien) : kentelioù skingaset ls., pellgelenerezh dre skingomz g.

Funkkontakt g. (-s) : skingehenterezh g.

Funkmast g. (-es,-e) : peul hertzel g., peul stign g., peul skinlec'h g.

Funkmesser g. (-s,-) / **Funkmessgerät** g. (-s,-e) : skingornventer g., radiogoniometr g.

Funkmesstechnik b. (-) : skingornventerezh g., radiogoniometriezh b.

Funknachricht b. (-,-en) : keloù skingaset g.

Funknavigation b. (-) : [merdead., nij.] skinverdeñ g.

Funkpeiler g. (-s,-) : skingornventer g., radiogoniometr g. ; *automatischer Funkpeiler*, skingornventer emgefre g., radiogoniometr emgefre g.

Funkpeilung b. (-,-en) : [nij.] skingornventerezh g., radiogoniometriezh b.

Funksendegerät n. (-s,-e) : skingaser g., radio g.

Funksendung b. (-,-en) : skingasaden b.

Funksignal n. (-s,-e) : skinarouez b., skinarhent g. ; *Aussendung von Funksignalen*, skinarouezerezh g., skinarhentañ g. ; *Funksignale aussenden*, skinaroueziañ, skinarhentañ.

Funksonde b. (-,-n) : [hinouriezh] skinsont g. ; *der Einsatz von Funksonden*, ar skinsonterezh, ar skinsontañ g. ; *ein Einsatz von Funksonden*, ur skinsontadenn b. ; *Funksonden einsetzen*, skinsondañ.

Funksprechgerät n. (-s,-e) : talkie-walkie g., kaspaker g.

Funksprechverkehr g. (-s) : kehenterezh dre skinbellgomz g.

Funkspruch g. (-s,-sprüche) : skingemennad g., skinbellskrid g.

Funkstation b. (-,-en) : skingaser g., skinlec'h g., skinva g.

Funkstelle b. (-,-n) : skinva g., skinlec'h g., skingaser g.

Funksteuerung b. (-) : skinleviañ g.

Funkstille b. (-,-n) : skingasaden ebet ken b., skingaser mut g.

Funkstreife b. (-,-n) : tro bolis gant ur skingarr b.

Funkstreifenwagen g. (-s,-) : karr-polis terket gant ur skinbellgomzer g., skingarr polis g.

Funktaxi n. (-s,-s/Taxen) : radiotaksi g.

Funktechnik b. (-) : skingaserezh g., skindredanerezh g.

Funktechniker g. (-s,-) : teknikour skingaserezh g., skindredaner g.

Funktelegramm n. (-s,-e) : radiogramm g., skinbellskrid g.

Funktelegraphie b. (-) : radiopellskriverezh g., skinbellskriverezh g., skinbellskriv g.

Funktelefon n. (-s,-e) : skinbellgomzer g., skinbellgomz g., radiopellgomzer g., radiopellgomz g., radiotelefon g., pellgomzer diorjal g., pellgomzer heloc'h g., pellgomzer hezoug g., hezougell b.

Funktelephonie b. (-) : radiopellgomzerezh g., radiotelefoniezh b., skinbellgomz g., skinbellgomzerezh g., pellgomzerezh diorjal g.

Funktion b. (-en) : 1. karg b., micher b., kefridi b., kefridiezh b., labour g., roll g. ; . *städtische Funktion*, kefridi gêr b. ; . *Hafenfunktion*, kefridi borzh b. ; . *beratende Funktion*, roll kuzuliañ g. ; . *Funktion eines Stadtrats*, kuzulierezh g. ; . *jemanden in seiner Funktion belassen*, kenderc'hel u.b. en e garg ; . *seine Funktion an jemanden abgeben*, lezel an dorn gant u.b. ; . *jemandes Funktion übernehmen*, kemer an dorn war-lerc'h u.b., gwiskañ porpant u.b., gwiskañ chupenn u.b., kemer lec'h u.b., kemer plas u.b. ; . *in meiner Funktion als Gesellschafter*, e rezh kevradour ; 2. [mat.] kevreizhenn b., kendaveenn b. ; . *konstante Funktion*, kevreizhenn arstalek b. ; . *stetige Funktion*, *kontinuierliche Funktion*, kevreizhenn gendalc'hek b. ; . *unstetige Funktion*, kevreizhenn digendalc'h b. ; . *monoton steigende reelle Funktion*, kevreizhenn unton war gresk b. ; . *monoton fallende reelle Funktion*, kevreizhenn unton gingresk b. ; . *faktorielle Funktion*, kevreizhenn dasperiadel b. ; . *integrierbare Funktion*, kevreizhenn sammegadus b. ; . *analytische Funktion*, kevreizhenn dezarannel b. ; . *surjektive Funktion*, arsaehzadur g., kevreizhenn arsaehzat b., kevreizhenn arsaehzañ b. ; . *bijektive Funktion*, kevreizhenn gesaehzat b., kevreizhenn gesaehzañ b. ; . *injektive Funktion*, kevreizhenn ensaehzat b., kevreizhenn ensaehzañ b. ; . *differenzierbare Funktion*, kevreizhenn diarroudadus b. ; . *unendlich oft differenzierbare Funktion*, kevreizhenn diarroudadus dibenndermen b. ; . *monogene Funktion*, kevreizhenn unien b. ; . *logische Funktion*, *Boolesche Funktion*, kevreizhenn vezoniel b., kevreizhenn voulean b. ; . *Ableitungsfunktion*, diarroudenn b. ; . *reziproke Funktion*, *Umkehrfunktion*, kevreizhenn geveskem b. ; . *Kreisfunktion*, *Winkelfunktion*, *trigonometrische Funktion*, *goniometrische Funktion*, kevreizhenn gel'chel b., kevreizhenn drc'homventouriel b. ; . *Punktfunktion*, kevreizhenn boent b. ; . *verkettete Funktion*, kevreizhenn gediad b., kediad g. ; . *arithmetische Funktion*, *zahlentheoretische Funktion*, kevreizhenn niveroniel b. ; . *einfache Funktion*, kevreizhenn war bazinier b. ; . *explizite Funktion*, kevreizhenn ezipleg b. ; . *kumulative Funktion*, kevreizhenn dassammañ b. ; . *implizite Funktion*, kevreizhenn empleg b. ; . *periodische Funktion*, kevreizhenn drovezhiel g. ; . *erzeugende Funktion*, *Erzeugendenfunktion*, kevreizhenn c'haner b. ; . *lineare Funktion*, kevreizhenn linennek b. ; . *quartische Funktion*, *biquadratische Funktion*, *algebraische Funktion* vierten Grades, kevreizhenn bervac'hel b. ; . *Fortsetzung einer Funktion*, askouezhad ur gevreizhenn g. ; . *Definition einer Funktion*, saveladur ur gevreizhenn g. ; . *integrierte Funktion*, kevreizhenn sammegat b. ; . *eine Funktion integrieren*, sammegañ ur gevreizhenn ; . *eine Funktion ableiten*, diarroudañ ur gevreizhenn ; . *Variationen der Funktion*, argemmoù ar gevreizhenn ls. ; 3. [fizik] *Partitionsfunktion*, kevreizhenn barzhiñ b. ; 4. [bev., bred., mezeg.] arc'hwel g., palgerzh g., roll g., pal g., obererezh g. ; . *eine Funktion erfüllen*, ren un arc'hwel ; . *die Funktion des Herzens besteht darin, Blut durch den Körper zu pumpen*, obererezh ar galon a zo lakaat ar gwad da redek er gwazhied, ar galon a gustum labourat d'ober d'ar gwad redek er gwazhied ; . *expulsive Funktion*, arc'hwel ezvountañ g. ; . *assimilatorische Funktion*, arc'hwel bevelaat g. ; . *kognitive Funktionen*, arc'hwelioù an naout ls. ; . *Sinnesfunktion*, *sensorische Funktion*, *sinnliche Funktion*, arc'hwel skiantennel g. ; . *physiologische Funktion*, arc'hwel bevedel g. ; . *vitale Funktionen*, arc'hwelioù emvevañ ls. ; . *sexuelle Funktion*, arc'hwel revel g. ; . *respiratorische Funktion*, *Atemfunktion*, arc'hwel analañ g. ; .

Exkretionsfunktion, arc'hwel degorzhañ g., degorzherezh g. ; 5. [tekn.] . *das Gerät ist in Funktion*, emañ an ardivink o vont en-dro, emañ an ardivink o labourat, emañ an ardivink en arc'hwel ; 6. [louza.] *vegetative Funktion*, arc'hwel struzhel g. ; . *Chlorophyllfunktion*, arc'hwel klorofilek g. ; 7. [yezh.] arc'hwel g., karg b. ; . *referenzielle Sprachfunktion*, *representative Funktion der Sprache*, *Darstellungsfunktion der Sprache*, arc'hwel ergeñveriañ al lavar g. ; . *distinktive Funktion*, *unterscheidende Funktion*, arc'hwel diforc'hiñ g. ; . *syntaktische Funktion*, *grammatische Funktion*, arc'hwel kevreadurel g. ; 8. [preder., Bergson] . *Fabulierfunktion*, arc'hwel mojennañ g. ; . [Dumézil] *die dreigliedrigen indoeuropäischen Funktionen*, an teirannadur indezeuropat g. ; 9. [kimiezh] soaz b. ; 10. [stlenn.] arc'hwel g. ; . *die Funktionen*, an arc'hweladur g., an arc'hwelioù ls. ; 11. [tredan.] *dielektrische Funktion*, reoked b.

funktional ag. : *sellit ouzh funktionell*.

Funktionaldeterminante b. (-, -n) : [mat.] jakobant g. [*liester jakobantoù*].

funktionalisieren V.k.e. (hat funktionalisiert) : arc'hwelekaat.

Funktionalisierung b. (-, -en) : arc'hwelekaat.

Funktionalismus g. (-) : 1. amkanelouriezh b., palgerzhouriezh b. ; 2. [bred.] arc'hwelelouriezh b.

Funktionalist g. (-en, -en) : 1. amkanelour g., palgerzhour g. ; 2. [bred.] arc'hwelelour g.

funktionalistisch ag. : 1. amkanelour, palgerzhour ; 2. [bred.] arc'hwelelour ; *funktionalistische Sichtweise*, gweladur arc'hwelelour g.

Funktionalität b. (-) : 1. arc'hwelegezh b., arc'hwelelezh b. ; 2. [stlenn.] arc'hweladur g., arc'hwelioù ls.

Funktionär g. (-s, -e) : 1. implijad pad g., dalc'hvaour g. ; *Gewerkschaftsfunktionär*, implijad pad ur sindikad g. ; 2. [Bro-Suis] amaezhiad g. [*liester amaezhiaded*], kargiad g. [*liester kargidi*].

Funktionärin b. (-, -nen) : 1. implijadez pad b., dalc'hvaourez b. ; 2. [Bro-Suis] amaezhiadez b., kargiadez b.

funktionell ag. : 1. [bev.] *funktionelle Spezialisierung*, arbennikadur palgerzhel g. ; 2. [mat.] kevreizhel ; *funktionale Relation*, ere kevreizhel g. ; 3. [kimiezh] soazel ; *funktionelle Gruppe*, strollad soazel g. ; *funktionelle Reihe*, steudad soazel g. ; *trifunktionale Säure*, trenkenn deirsoaz b. ; 4. arc'hwelek, akomod, hebleustr, aes da embregañ ; 5. [mezeg.] arc'hwelel ; *funktionelle Untersuchung*, imbours'h arc'hwelel g. ; *funktionelle Syndrome*, strafuilhoù arc'hwelel ls. ; *funktionelle Rehabilitation*, addiorren arc'hwelel g. ; 6. [yezh.] *funktionelle Linguistik*, yezhoniezh arc'hwelel b. ; 7. [bred.] *funktionales Phänomen*, anadenn arc'hwelel b. ; *funktionelle Psychose*, psikoz arc'hwelel g. ; 8. [armerzh.] *funktionale Arbeitsteilung*, dastammadur al labour g.

Adv. : 1. ent-arc'hwelel ; 2. [mat.] ent-kevreizhel.

funktionieren V.gw. (hat funktioniert) : arc'hwelañ, mont en-dro, labourat, treiñ, kerzhout, bale, c'hoari ; *störungsfrei funktionieren*, mont en-dro hep fellel, mont en-dro hep mankout, mont en-dro hep c'hwitañ ; *die Uhr funktioniert wieder*, advont en-dro a ra an eurier, advont en-dro a ra an eurier a-nevez ; *reibungslos funktionierender Markt*, marc'had berus g. ; [stlenn.] *analog funktionieren*, arc'hwelañ a-gemblaç'h.

Funktionieren n. (-s) : arc'hwelerezh g., arc'hweladur g., arc'hwelañ g., mont en-dro g., c'hoari g. ; *das Funktionieren einer Maschine*, arc'hwelerezh un ijinenn g., mont en-dro an ijinenn g. ; *störungsfreies Funktionieren*, mont en-dro distrafuilh g., standur distrafuilh b. ; *reibungsloses Funktionieren des Marktes*, berusted ar marc'had b.

Funktionsausfall g. (-s,-ausfälle) : trubuilh g., miarc'hwel g., miarc'hwelerezh g.

Funktionsbild n. (-s,-er) : deskrivadell ar garg b., aelad kefridi g.

funktionsfähig ag. : implijadus, e terk, e ratre, e ratre vat, e ratre vrav, e stad vat, a-ratre, a-blom, reizh, gwezhiadek, pare da arverañ, pare da implijout, prest da arverañ, prest da implijout, pare d'an implij, pare d'an arver, prest d'an implij, prest d'an arver.

Funktionsfähigkeit b. (-) : arc'hwelegez b.

funktionsgerecht ag. : arc'hwelek, akomod, hebleustr, aes da embregañ.

Funktionsschalter g. (-s,-) : [stlenn.] treuzvoneger g. [*liester* treuzvonegerioù].

funktionssicher ag. : sur, solius.

Funktionssicherheit b. (-) : soliusted b. ; *die Funktionssicherheit einer Sache garantieren*, solusaat udb.

Funktionsstörung b. (-,-en) : [mezeg] dizurzh arc'hwelek g., trubuilh g., miarc'hwel g., miarc'hwelerezh g.

Funktionstaste b. (-,-n) : [stlenn.] stokell arc'hwel b.

Funktionsträger g. (-s,-) : kefridiad g. [*liester* kefridiaded], atebeg g. [*liester* atebeien], kargiad a gefridi g. [*liester* kargidi a gefridi].

Funktionsträgerin b. (-,-nen) : kefridiadez b., atebegez b., kargiadez a gefridi b.

funktionstüchtig ag. : arc'hwelek, implijadus, oberiel, e terk, e ratre, e ratre vat, e ratre vrav, e stad vat, a-ratre, a-blom, reizh, gwezhiadek, pare da implijout, pare da arverañ, prest da implijout, prest da arverañ, pare d'an implij, pare d'an arver, prest d'an implij, prest d'an arver.

Funktionstüchtigkeit b. (-) : arc'hwelegez b.

funktionsunfähig ag. : ... na ya ket en-dro ken, direnket, direizhet, aet er sac'h, e-maez arver ; *funktionsunfähig machen*, direnkañ, dizeeunañ, diwikefreañ, direizhañ.

Funktionsverb g. (-s,-en) : [yehz.] verb skor g.

Funktionswahlschalter g. (-s,-) : [stlenn.] treuzvoneger g. [*liester* treuzvonegerioù].

Funktionsweise b. (-,-n) : doare arc'hwelañ g., doare mont en-dro g., doare labourat g., mod oberiañ g., mod arc'hwelañ g.

Funktionswort n. (-s,-wörter) : [yehz.] ger benveg g.

Funktor g. (-s,-en) : [mat., yezh., pred.] darloer g.

Funktrupp g. (-s,-s) : skipailh skinbellgomz g.

Funkturm g. (-s,-türme) : tour hertzel g., peul stign g., peul skinlec'h g.

Funküberwachung b. (-,-en) : spierezh ar skingasadennoù g., spierezh ar skinbellgomzadennoù g., spierezh ar c'hehentiñ dre skinbellgomz g.

Funkverbindung b. (-,-en) : skingehenterezh g., liammadenn dre skinbellgomz b. ; *in Funkverbindung mit jemandem treten*, mont e kehent gant u.b. dre skinbellgomz, mont e darempred gant u.b. dre skinbellgomz.

Funkverkehr g. (-s) : skingehenterezh g.

Funkwagen g. (-s,-) : karr-tan terket gant ur skingaser g., skingarr g.

Funkwelle b. (-,-n) : [fizik] gwagenn skindredan b. ; *Funkwellen*, gwagennoù skindredan ls., skinwagennoù ls., gwagennoù hertzel ls. ; *der Empfang von Funkwellen*, pakerezh ar gwagennoù hertzel g.

Funkwesen n. (-s) : skingaserezh g., skinbellgomzerezh g.

Funkzeitung b. (-,-en) : kazetenn gant ar programmoù skingomz b.

Funzel b. (-,-n) : [gwashaus] gouloù-lutig g., lutig g., lutigenn b., lut g., gouloù bleiz g.

für

I. A verk al lec'h hag an disparti

II. A verk an amzer, un heuliad

III. Ster difetis :

1. evit mad u.b., evit

2. evit pezh a sell ouzh ..., evit

3. daoust da, evit, o vezañ ma

4. ouzh, a-enep

5. e-lec'h, evit

6. evel, da, evit

7. evit, en eskemm

8. troioù-lavar

I. en egor : *nur Schritt für Schritt vorwärtskommen*, mont war-raok kammed-ha-kammed (a-hed-kamm, a gammedoù bihan) ; *das Landhaus liegt für sich*, a-gostez (en ul lec'h distro, en he digenvez, en un trogorn, en digenvez, en un distro) emañ ar genkiz, diamezek-bras eo ar genkiz ; *jeder für sich*, pep hini war e besk, pep manac'h a bed evit e sac'h, pep manac'h evit e sac'h, pep hini evit e sac'h, pep hini evit e gont, pep hini evitañ e-unan (Gregor) ; *eine Kategorie für sich*, ur rumm distag g. ; *das ist eine Sache für sich*, kement-se a zo un afer distag (un afer en he fart hec'h-unan, un dra dioutañ e-unan), ur c'hoari all eo, ur pezh all eo an dra-se, se 'vat' zo ur jeu all, ur gont all eo, honnezh a zo un afer all, se zo un abadenn all ; *für sich allein*, evitañ (outañ) e-unan, en e-unan, en e zigenvez, en e bart e-unan, distok diouzh an dud all ; *er lebt für sich allein*, emañ o chom e-unan-penn, emañ o chom e-unan-kaer, bevañ a ra en e bart e-unan, bevañ a ra en e-unan ; *jeder für sich betrachtet*, pep hini en e bart ; *eine Portion für zwei Personen*, ul lodenn evit daou zen b. ; *eine Portion für je zwei Personen*, ul lodenn da bep daou b., ul lodenn dre bep daou b. ; *eine Schlüssel für drei Personen*, ur pladad evit tri den g. ; *eine Schlüssel für je drei Personen*, ur pladad da bep tri g.

II. en amzer, meizad an heuliad : *genug für heute (für jetzt)*, trawalc'h evit hiziv (evit ar mare, evit ar c'houlz, evit bremañ) ; *für kurze Zeit*, evit ur reuziad berr, kelo ur reuziad berr ; *für einige Zeit*, evit ur frapad, kelo ur frapad ; *für mehrere Jahre*, evit ul leizh a vloavezhioù ; *für lange Zeit*, evit pell ; *für morgen*, a-benn warc'hoazh ; *Vorräte für den Winter anlegen*, gorren pourvezioù a-benn ar goañv ; *er ist für fünf Jahre ins Ausland gegangen*, aet eo d'an estrenvro evit pemp bloaz ; *sich für zwölf Jahre bei der Kriegsmarine verpflichten*, sinañ ur respet a zaouzek bloavezh er moraez ; *für die Jahreszeit*, evit ar mare-mañ a'r bloaz, evit ar c'houlz-mañ a'r bloaz ; *für einen so kurzen Aufenthalt dort brauchst du doch keine Wohnung zu mieten*, kelo an nebeudig amzer ac'h eus da chom eno ne dalvez ket ar boan dit feurmiñ ul lojeiz, evit an nebeudig amzer ac'h eus da chom eno ne dalvez ket ar boan dit feurmiñ ul lojeiz, evit an hed ac'h eus da chom eno ne dalvez ket ar boan dit feurmiñ ul lojeiz ; *für Ende des Monats ist es fertig*, a-benn fin ar miz e vo prest, da benn fin ar miz e vo prest ; *für immer*, *für ewig*, *für und für*, d'an holl virviken (Gregor), d'ar bed all, evit atav, evit bepred, evit mat, evit birviken, da viken, da vat ha da viken, evit biken, evit ur viken, evit ur james, betek biken, da virviken, betnari, da james, a-viken, a-virviken, a-varv, evit an holl viskoazh, a-hed an amzerioù, a-hed an amzer, e-pad an amzer ; *für drei Stunden*, e-pad teir eurvezh, evit teir eurvezh, kelo teir eurvezh ; *jemanden für eine Nacht bei sich aufnehmen*, degemer u.b. en e di kelo un nozvezh ; *für fünf Uhr*, a-benn pemp eur, da benn pemp eur ; *fürs Erste*, da c'hortoz, da c'hedal, evit c'hoazh, evit ar mare, evit ar c'houlz, evit bremañ, evit an tremen, evit ur mare, evit un abadenn, betek-gouzout, bete gwelet, en etretant ; *ein für allemal*, ur wech da vat, ur wech evit mat ; *Jahr für Jahr*, a vloaz da vloaz,

eus an eil bloaz d'egile, bep bloaz drouk ha mat, bloaz-ha-bloaz ; *Tag für Tag besuchte sie ihn*, bemdez Doue (deiz-ha-deiz, bep a damm bemdez) e teue d'e welet, bemdez-c'houlou e teue da welet anezhañ ; *Tag für Tag traf er wieder bei uns ein*, an deiz-se penn blizenn e teuas en-dro d'hor gwelet (Gregor), an deiz-se penn bloaz e teuas en-dro d'hor gwelet ; *Mann für Mann wurden sie verhört*, aterset e oant bet holl gwitubunan, goulennataet e oant bet lerc'h-ouzh-lerc'h ; *Punkt für Punkt, tra-ha-tra*, poent-ouzh-poent, a boent da boent, poent ha poent, kraf-ha-kraf, dre ar munud, diouzh ar munud, a-hed hag a-dreuz, ent hir, ez hir, klok ; *er hat den Text Wort für Wort abgeschrieben*, kopiet en doa an destenn ger evit ger ; *ein Wörterbuch Seite für Seite lesen*, lenn ur geriadur pajennad goude pajennad.

III. ster difetis : 1. evit mad u.b., evit u.b., da ; *da ist Futter für die Katze*, amañ ez eus boued d'ar c'hazh ; *für eine gerechte Sache kämpfen*, stourm evit un dra reizh ; *für etwas sein*, bezañ a-du gant udb, bezañ a-sav gant udb ; *sich für etwas einsetzen, für etwas eintreten*, sevel krog udb, sevel gant udb, sevel en tu (en un tu) gant udb, dont a-du gant udb, dont en tu gant udb, mont a-du (en un tu) gant udb ; *bürgen für*, mont da gred evit, gwarantiñ [udb], bezañ kred evit, kretaat evit (Gregor) ; *für die Freiheit sterben*, mervel evit ar frankiz ; *sorgen für*, intent (soursial, plediñ, klevet) ouzh, ober war-dro, plediñ (prederiañ) gant, ober diouzh, kemer preder gant ; *sich begeistern für*, bezañ entanet evit, bezañ tomm-kenañ e galon ouzh ; *für etwas danken*, trugarekaat evit udb ; *Sinn für Kunst haben*, kaout skiant an arz en e galon, gouzout (klevet, santout) diouzh an arz, bezañ kizidik ouzh an arz ; *Platz für alle*, a-walc'h a blas evit an holl ; *diese Sache hat viel für sich*, gwall zedennus eo an dra-se, an dra-se a zo danvez ennañ, fonnus eo an dra-se, ur bern traoù dedennus a zo da dennañ eus kement-se ; *für alle Fälle*, betek-gouzout, bete-gouzout, e ken kaz ; *das Für und Wider bedenken*, pouezañ mat pep tra, pouezañ ha dibouezañ, pouezañ an eil tu hag egile, ober daou vennozh, ober daou soñj, daousoñjal, sellet ouzh an daou du, sellet ouzh ar rag hag ouzh ar perag, sellet pizh ouzh ar ya hag ouzh an nann, hañvalout.

2. evit pezh a sell ouzh, evit : *das ist keine Arbeit für Kinder*, n'eo ket ul labour evit ar vugale, n'emañ ket al labour-se diouzh ar vugale, n'eo ket ar vugale evit c'hoari al labour-se ; *ich für mein Teil, ich für meine Person*, me diouzh va zu, me evit a sell ouzhin, me evit pezh a sell ouzhin, evidon-me ; *es ist das Beste für ihn, es ist das Klügste für ihn*, gwellañ (reishañ, furañ) tra d'ober eo evitañ, kuitañ en deus d'ober eo, kuitañ mad en deus d'ober eo, kuitañ tra en deus d'ober eo ; *an und für sich*, evit gwir, ent sur, e gwirionez, hed-ha-hed an neudenn, [dispredet] en e henn, e kement ha henn ; *an und für sich ist der Film nicht schlecht, aber ...*, n'eo ket fall ar film a-dra-sur hogen ..., n'eo ket fall ar film anezhañ e-unan (dre natur) hogen ... ; [dre skeud.] P. *die ganze Mühe ist für die Katze*, un taol bouc'hal (un taol bazh) en dour an hini e oa, poan gollet e oa, emaomp kazeg ganti, kazh eo an taol, aet eo an tenn er c'hleuz, aet eo an traoù er c'harzh, labour null hon eus graet, aet eo an taol da gaoc'h-heiz, aet eo an taol e kas, troet eo an taol e kas, kousezhet eo an taol e kas, troet eo an taol e gwelien, aet eo an taol e gwelien, aet eo an taol er c'harzh, labouret hon eus bet diwar goll, ne dalveze ket ar fred, en aner hon eus strivet, strivoù aner e oa.

3. daoust da, evit : *für sein hohes Alter ist er noch rüstig*, chomet eo koujourn (bliv eo c'hoazh, gren eo c'hoazh) daoust d'e damm mat a oad (evit e oad) - kozh-kenañ eo a-dra-sur, met galloud en deus en e izili c'hoazh - hennezh a zalc'h da rodal c'hoazh - serzh eo c'hoazh daoust d'e oad - frev eo

bepred daoust d'e oad - glas eo evit e hirhoal / glazik eo evitañ da vezañ war an oad (Gregor) - kozh-mat eo met e gont a zo ennañ c'hoazh ; *für sein Alter ist er schon recht groß*, gwall vras eo diouzh e oad, gwall vras eo d'e oad, gwall vras eo evit e oad ; *für die zwanziger Jahre war das ein schnelles Verkehrsmittel*, diouzh stad an teknikoù er bloavezhioù ugent ez ae ur c'harbed a-seurt-se buan a-walc'h, evit ar bloavezhioù ugent ez ae ur c'harbed a-seurt-se buan a-walc'h ; *zu teuer für mich*, re ger evidon ; *zu groß für ihn*, re vras dioutañ ; *für einen Ausländer spricht er gut Bretonisch*, daoust dezhañ bezañ un estrañjour e teu brav ar brezhoneg gantañ, evit un estrañjour e teu brav ar brezhoneg gantañ.

4. ouzh, a-enep : *ein Mittel für Kopfschmerzen*, ul louzoù (ur remed) ouzh ar boan-benn g., ur remed a-enep ar boan-benn g.

5. e-lec'h, evit ; *Salz für Zucker nehmen*, kemer holen evit (e-lec'h) sukr ; *für jemanden zahlen*, paeañ evit u.b. ; *er isst für zwei*, lonkañ a ra evel ur ranklez, debriñ a ra evel ur roñfl, debriñ a ra evel ur marlonk.

6. evel, da, evit : *man hält seinen Vater für reich*, lakaet e vez e dad da vezañ pinvidik, tremen a ra e dad da binvidik (evit pinvidik), sellet e vez ouzh e dad evel pinvidik ; *er hält es nicht für möglich*, n'eo ket evit krediñ kement-se, kement-se n'eo ket posupl d'e soñj, kement-se ne c'hall ket bezañ war e veno ; *er hat es für gut befunden*, kavout a rae dezhañ e oa mat ober an dra-se.

7. en eskemm, evit : *für zwei Euro Bonbons kaufen*, lakaat daou euro e madigoù, prenañ daou euroad madigoù ; *einen Mantel für zweihundert Euro kaufen*, paeañ daou c'hant euro evit ur vantell, lakaat daou c'hant euro da brenañ ur vantell ; *als Gegenleistung dafür hat er mir nichts gegeben*, roet en doa netra din evit kement-se ; *etwas für zwanzig Euro verkaufen*, gwerzhañ udb evit ugent euro.

8. troioù-lavar : *was für einen Wein trinkst du ?* peseurt gwin a ya ganit ? ; *was für ein Buch liest du ?* peseurt levr a lenne ? ; *was für Ansichten hat er ?* petra a soñj ? petra eo e soñj ? ; *was für eine herrliche Landschaft !* pegen brav eo ar vro en-dro deomp ! pegen brav eo ar c'horn-bro amañ ! ; *er isst für sein Leben gern Marzipan*, n'eus netra a blij dezhañ evel ar marzapan, dreist pep tra e plij dezhañ ar marzapan ; *ich bin dafür*, ali on gant kement-se, ali on (a-du emañ) d'ober an dra-se ; *wofür ?* perak ? evit petra ? pe evit tra ? da betra ? en eskemm ouzh petra ?

Für n. (-) : *es hat ein Für und ein Wider*, mat ha fall eo war un dro ; *das Für und Wider bedenken, das Für und Wider abwägen*, pouezañ mat pep tra, pouezañ ha dibouezañ, pouezañ an eil tu hag egile, ober daou vennozh, ober daou soñj, daousoñjal, sellet ouzh an daou du, sellet ouzh an eil tu hag egile, sellet ouzh ar rag hag ouzh ar perag, sellet pizh ouzh ar ya hag ouzh an nann, hañvalout.

Furage b. (-) : [lu] 1. boued-kezeg g., bouetaj g., pasturaj g. ; 2. bevañs g., boued g., bitailh g., pourveziou ls.

furagieren V.gw. (hat furagiert) : [lu] 1. bouetajiñ, klask boued-kezeg ; 2. pouezañ boued, bitailhañ.

Furan n. (-s,-e) : [kimiezh] furan g., furfuran g., divinilenoksidenn b.

fürbass Adv. : [dispredet] war-raok, pelloc'h, larkoc'h ; *fürbass gehen*, mont larkoc'h, mont (tremen) hebioù.

Fürbitte b. (-,-n) : [relij.] erbedenn b., memento g. ; *Fürbitte einlegen*, erbediñ u.b. / pediñ evit u.b. [Gregor], erbediñ u.b. dirak Doue, komz en erbed u.b. ; *dank der Fürbitte der heiligen Anna bei Gott*, dre erbedenn santez Anna dirak Doue ; *ich empfehle ihn Ihrer Fürbitte*, e erbediñ a ran ouzhoc'h, e ginnig a ran deoc'h, e c'hourc'hemenn a ran deoc'h ; *sich der Fürbitte*

eines Heiligen bei Gott empfohlen haben, jemanden der Fürbitte eines Heiligen bei Gott empfohlen haben, bezañ dindan pedennoù ur sant ; für die Seelen im Purgatorium Fürbitten darbringen, pediñ evit an eneoù a zo er purgator.

fürbitten V.gw. [anv-verb nemetken : fürzubitten] : [relij.] erbediñ.

Fürbitter g. (-s,-) : [relij.] erbeder g., erbedour g.

Furche b. (-,-n) : 1. [labour-douar] ant g., renknad b., roudenn ar soc'h en douar b., enant g. ; *Furchen ziehen*, añchañ, antañ, enandiñ, enantiñ, erviñ ; *den Boden mit Furchen durchziehen*, roufennañ an douar, digeriñ antoù, erviñ ; *eine Furche ziehen*, ober un erv, digeriñ (regiñ, erviñ) an douar, digeriñ un ant, andennañ un erv ; *eine Furche zu Ende ziehen*, pengenniñ un erv, echuiñ ur pengenn ; *Abschlussfurche, die senkrecht zu den anderen Furchen gezogen wird*, talar g., talarenn b. ; *die Abschlussfurche ziehen*, talarat, talarañ ; *kleine Furche, rillenartige Furche*, reg g. ; *rillenartige Furchen ziehen*, regat ; *das Ziehen von rillenartigen Furchen*, ar regat g. ; *offene Furchen ziehen*, suc'hellat ; *kurze Winkelfurche*, beskeñ b. [liester beskelloù, biskili] ; *Kamm einer Furche*, erv g./b. [liester ervioù, irvi], ervad g./b., ervenn b., ervennad b., boem g., bomm-douar g., glann b., taol douar g., aradenn b., riblennad douar b. ; *Kämme wenden*, ervenniñ an douar, ervennañ an douar, erviñ an douar ; *den Kamm einer Furche mit der Haue ebnen*, kouchañ ur bomm-douar gant ar varr, terriñ un erv gant ar varr ; *die zwei Kämme an beiden Seiten einer Furche, die zwei Erdbalken an beiden Seiten einer Furche*, an ambriou ls., an tennoù ls. ; 2. [korf.] nant g. ; *Rippenfurche*, nant ar gostenn g. ; 3. [dre skeud.] roufenn b., krec'higell b., rizenn b., krizenn b., garan b. ; *ein von Furchen durchzogenes Gesicht*, ur penn ridet g., ur penn roufennet g., ur penn roufennek g., ur penn gwrac'hellet g., ur penn kuilhet g., ur penn krec'higellet g., ur penn gwrac'hennet g., un dremm garanet don b., un dremm kaniet gant ar roufennou b., ur penn kaniet g., ur penn krinet evel un aval kozh g.

furchen V.k.e. (hat gefurcht) : 1. añchañ, antañ, enandiñ, roudennañ, erviñ ; [merdead.] *das Wasser furchen*, regiñ ar mor, troc'hañ (digeriñ, freuzañ) an dour, regiñ mor, klouedat mor, klouedat ar mor ; 2. [dre skeud.] krizañ, kabridañ, roufennañ, garanañ, kaniñ ; *die Stirn furchen*, krizañ e dal, kabridañ e dal, roufennañ e dal, rizennañ e dal, krizañ e fri, ridañ e dal, ober ur bod spenn, ober gourrennoù du, diskouez ur min rok, mouspenñ, moulbenñ, ober penn kozh, ober fas koad, ober fas trenk, ober ur penn pesk, ober kozh vin, hurenñ, bezañ krizet e dal, bezañ roufennet e dal, bezañ rizennet e dal, bezañ prederiet e dal.

Furchenbalken g. (-s,-) / **Furchenkamm** g. (-s,-kämme) : [labour-douar, arar] erv g./b. [liester ervioù, irvi], ervad g./b., ervenn b., ervennad b., boem g., bomm-douar g., glann b., taol douar g., aradenn b., riblennad douar b., tenn g. ; *Furchenbalken wenden, Furchenkämme aufwerfen*, ervenniñ an douar, ervennañ an douar, erviñ an douar ; *den Furchenkamm mit der Haue ebnen*, kouchañ ur bomm-douar gant ar varr ; *die zwei Furchenkämme an beiden Seiten einer Furche, die zwei Furchenbalken an beiden Seiten einer Furche*, an ambriou ls., an tennoù ls.

Furchenkrebs g. (-es,-e) : [loen.] stlap-e-lost g. [liester stlap-o-lost].

Furchenrad n. (-s,-räder) : [tekn.] rod arar b.

Furchenwal g. (-s,-e) : [loen.] : balum g., balenopterideg g. [liester balenopterideg].

furchenweise Adv. : erv-hag-erv.

furchig ag. : 1. ervet ; 2. [dre skeud.] roufennet, krinet, kaniet ; *furchiges Gesicht*, penn ridet g., penn roufennet g., penn roufennek g., penn gwrac'hellet g., penn kuilhet g., penn krec'higellet g., penn gwrac'hennet g., dremm garanet don b., dremm kaniet gant ar roufennou b., penn kaniet g., penn krinet evel un aval kozh g.

Furcht b. (-) : aon g., debailh g., doujañs b., efreizh g., estlamm g., spont g., lorc'h g., euzh g., from g., morc'hed g./b., lure g., doan b., arur g. ; *Furcht empfinden*, kaout aon, kaout from, bezañ dindan aon, bezañ dindan e aon, bezañ gant aon, bezañ gant e aon, bezañ war aon, kaout nec'h, sec'hañ gant ar spont, kaout euzh ; *Furcht erwecken*, ober aon da, lakaat aon da, spontañ, drec'hiñ, ober from da, bezañ doujañs d'an-unan, tennañ doujañs ouzh an-unan, tennañ doujañs war an-unan, teuler spouron e kalon an dud, estlamiñ, esmaeñ, efreizhañ, fromañ, strabouilh, spontailhañ, ober spont da ; *Furcht erregend*, braouac'h, braouac'hus, estonus, spontus, spouronus, euzhus, euzhik, skrij, skrijus, orrup, orrol, orrolus, hirius, divlas, hakr, argarzh, argarzhus, hudur, estlamm, estlammus, efreizhus, doanuis, fromus, lorc'hus ; *jemandem Furcht einjagen*, stravagañ u.b., drec'hiñ u.b., fromañ u.b., spontañ (spouronañ, espouliñ, lorc'hañ, lorc'hiñ, spourailhañ, braouac'hiñ, efreizhañ, strabouilh, spontailhañ) u.b., euzhiñ u.b., areuzhiñ u.b., teuler spouron e kalon u.b., bamañ u.b. gant ar spont, plantañ aon en u.b., lakaat aon da sevel e kalon u.b., lakaat aon da sevel gant u.b., reiñ un tamm spont d'u.b., reiñ ur pezh spont d'u.b., estlamiñ u.b., ober ur c'hofad aon d'u.b., kas ul lorc'had d'u.b., ober from d'u.b., ober aon d'u.b., lakaat aon d'u.b., ober spont d'u.b. ; *in Furcht geraten*, kemer aon, kemer from, kemer spont, komañs spontañ, komañs da spontañ, mont bihan e galon, sevel aon gant an-unan, sevel aon en e galon, braouac'hiñ, aoniñ, dont morc'hed vras d'an-unan, serriñ ar gwall avel ; *vor Furcht*, gant aon, gant an aon, gant e aon, dre spont, dre e spont, dindan e spont ; *vor Furcht schaudern*, skrijañ gant an aon ; *Furcht vor der Strafe*, aon rak ar c'hastiz g. ; *aus Furcht vor der Strafe*, gant aon rak bezañ kastizet, rak aon da vezañ kastizet ; *aus Furcht jemanden zu beleidigen*, gant doan da feukañ u.b. ; *aus Furcht vor Schlimmerem*, gant aon a wazh ; *aus Furcht davor, abzustürzen*, gant aon rak gouezhañ, rak aon da gouezhañ, gant aon e gouezhe, gant aon na gouezhe, en (gant) aon a gouezhañ, en aon da gouezhañ, en aon na gouezhe, rak aon na gouezhe, da aon na gouezhe, gant aon a gouezhañ, en avantur na gouezhe, betek-gouzout e gouezhe, betek-gouzout na gouezhe ; *Ritter ohne Furcht und Tadel*, marc'heg dispost ha direbech g. ; *Furcht vor der Meinung der anderen, Furcht vor dem Gerede der Leute*, doujañs ar bed b., aon rak an trouz g., aon da vezañ droukkomzet ha droukprezeget gant an drouk teodoù g. ; *seine Furcht los sein*, bezañ tennet ar sponterezig diouzh an-unan, bezañ torret an aon war an-unan (e aon warnañ, hec'h aon warni h.a.), bezañ aet an anken diwar e galon ; *jemanden von seiner Furcht befreien*, disaouzanañ u.b., divec'hiañ u.b. diouzh e anken, divec'hiañ u.b. eus e anken, kas an aon diwar spered u.b. ; *eine Anwendung von Furcht überkam ihn*, ur barrad anken a zenijas warnañ, santout a reas ar spont o tremen dre e izili a houlennoù herrus, lammat a reas krenadenn ar spont war e galon, ur grenadenn en doa bet, ur barr spont a zeuas warnañ, ur gasadenn spont a zeuas warnañ, un taol hiris a grogas ennañ, islonket e voe e galon gant ar spont, konfortañ a reas gant aon ha spont ; *von Furcht erfasst*, kroget ar spont ennañ, kroget aon ennañ ; [mezeg.] *Furcht vor der Nacht, Furcht vor der Dunkelheit*, nozarur g.

furchtbar ag. : spontus, spouronus, sebezus, braouac'h, braouac'hus, skrijus, saezhus, estonus, euzhus, euzhik, efreizhus, doanijus, estlamm, estlammus, fromus, hek, reuzus, terrupl, diharak, dic'hailh ; *ein furchtbares Gewitter*, ur barr-arnev spontus g., ur barr-arnev a'r gwashañ ; *furchtbare Kälte*, yenijenn zu b. ; *furchtbare Entdeckung*, gwallzizoloadenn b. ; *furchtbare Angst*, spontadenn b., barr aon g., efreizh g., aon bras g., spouron g., spont bras g. ; *furchtbare Macht*, beli (galloud g.) spouronus b. ; *das ist ja furchtbar !* ur spont eo ! spontus eo ! n'eo ket ur vraouac'h ! ur vraouac'h ! un euzh eo ! un diframm ! un hirio eo gwelet an dra-se ! ur mantr eo gwelet an dra-se ! euzh eo gwelet an dra-se ! orrol eo gwelet an dra-se ! euzhusat tra ! na krisañ eo ! ; *es kam zu einem furchtbaren Streit, ein furchtbarer Streit brach aus*, bec'h ruz a savas etrezo ; *er hatte furchtbare Schmerzen*, droug en doa braouac'h, braouac'h d'an droug en doa.

Adv. : braouac'hus, abominapl, spontus, euzhus, diharak, evel n'onn doare petra, dreistkont, a-dropiti, dreistkemm, dispar, dreist, eston, -daonet, kenañ-kenañ ; *es ist ja alles furchtbar teuer geworden*, nag a geraouez a zo hiziv war bep tra, nag a gomez a zo hiziv war bep tra, nag a garteri a zo hiziv war bep tra, spontañ a ran gant ar prizioù a vez goulennet bremañ, pep tra a zo aet da ger, kanañ a ra an traoù, an tan a zo war an traoù, sotal a ra ar moc'h ! ruz (ker-ruz) eo an traoù er mare-mañ, deuet eo an traoù er-maez (er-maez a briz), kresket spontus eo priz an traoù, un dirañson e koust an traoù bremañ - ker-du (ker-ruz, dreist da ger, ker dreist, ker spontus) eo deuet an traoù da vezañ, ur vraouac'h ! ; *P. das ist ja furchtbar teuer !* koustañ a ra un dornad mat (un tousegad brav, ur pochad mat, ur voujedenn bravik a-walc'h) a arc'hant, kement-se a goust un tamm mat a voujedenn, kement-se a goust arc'hant bras, kement-se a goust ur garrigellad arc'hant, kement-se a goust arc'hant mat, kement-se a goust ur pezhad moneiz, kement-se a goust ur varlennad arc'hant, kement-se a goust ur sammad gouest, kement-se a goust ur sammad bravik a-walc'h, kement-se a goust ur somm vras a arc'hant, kement-se a goust pikez, ker-ruz eo, ker-du eo, ker-daonet eo, ker-divalav eo, dreist da ger emañ an dra-se, ker dreist eo an dra-se, ruz eo, an tan a zo war an dra-se, divezh eo ar priz anezhañ, direzon eo ar priz anezhañ, ken ker ha pebr da veurlarjez eo, ur rivin eo, an hanter re ger eo, er-maez a briz emañ an dra-se, dibriz eo an dra-se, un dirañson e koust an dra-se, koustañ a ra ker, koustañ a ra hir, mont a ra da ger, mont a ra ker, sevel a ra da ger, dont a ra da ger ; *ich habe mich furchtbar gelangweilt*, gwashat m'em boa kavet hir an amzer ! - gwashat ma oa bet hir an amzer din ! - o ! pegeit em boa kavet an amzer ! ; *eine furchtbar lange Wartezeit*, un amzer hir spontus da c'hortoz b., un amzer hir-daonet da c'hortoz b. ; *furchtbar lange stehen und warten müssen*, gortoz hep penn na difin, gortoz un hirnezh, hirnezhiiñ, chom ur viken da c'hortoz, chom ur biken da c'hortoz, chom da c'hortoz ken na vo lidet gouel sant Bikenig, chom da c'hortoz betek trompilh ar Varn, ober kof-gar, chom da c'hortoz evel ur penn-peul, ober strapenn, chom da zisec'hañ diwar e dreid, gedal mil bell, morc'hedal, reuziñ, morfontiñ, chom war vranc, dibasiantiiñ o c'hortoz, dibasiantiiñ dre hir c'hortoz, en em chalañ o teport, chaokat e ivinoù o teport, chom da lonkañ avel, chom da bilpazañ ; *furchtbar lange brauchen, um eine Arbeit zu Ende zu führen*, chom un hirnezh oc'h ober udb, bezañ ur viken oc'h ober udb, bezañ ur biken oc'h ober udb, bezañ hed ur viken oc'h ober udb, bezañ hed ur biken oc'h ober udb, chom an traoù war stlej gant an-unan, chom al labour a-revr (en arrelaj, a-sac'h) gant an-unan, bezañ keit-ha-keit all oc'h ober e labour, lakaat c'hwec'h, seizh vloaz d'ober pezh 'zo d'ober ; *er hat furchtbar lange geschrien !* youc'het en doa na pegeit !

youc'het en doa e-pad pell, ur spont ! youc'het en doa e-pad pell, un hirio ! youc'het en doa e-pad pell, un diframm ! ; *er musste furchtbar leiden*, droug en doa braouac'h, braouac'h d'an droug en doa ; *es hat ihn furchtbar geärgert, dass seine Untergebenen ihn zurechtwiesen*, bras e voe gantañ bezañ kenteliet gant e isurzhidi, kavet en doa bras bezañ kenteliet gant e isurzhidi, drouk e voe gantañ e vije bet kenteliet gant e isurzhidi, kavet en doa drouk e vije bet kenteliet gant e isurzhidi ; *es hat furchtbar viel Spaß gemacht*, plijadur ruz 'zo bet ; *P. das ist ja furchtbar einfach*, aes eo d'en ober, ur spont ! aes eo d'en ober, un hirio ! aes eo d'en ober, un diframm ! ; *die Krankheit hatte sein Gesicht furchtbar entstellt*, ar c'hleñved en doa distummet euzhus e zremm ; *das ist furchtbar nett von Ihnen*, karantek-kenañ eo eus ho perzh, pegen jentil oc'h ! ; *furchtbar lachen*, dirollañ da c'hoarzhin, tagañ (bezañ difantet) o c'hoarzhin, kristilhañ, c'hoarzhin ken na strak (frank, ken na vouger, leizh e gof), dic'hargadennañ, ober pezhioù c'hoarzhadennoù, tortañ dre forzh c'hoarzhin, c'hoarzhin a-bouez-penn (Gregor) ; *es ist furchtbar heiß draußen*, tomm eo mantrus, krazañ a ra, ur bulluc'h a zo en amzer, gwashat eo tomm ! tomm-ruz eo an amzer, ur boazhidigezh a zo hiziv evit lavaret ar wirionez ; *furchtbar schlecht, äußerst schlecht*, fall-iskis, fall-put ; *etwas furchtbar gern tun*, azeuliñ udb, bezañ gwrac'h d'ober udb., kaout ur c'hrog bras ouzh udb, bezañ meurbet a joa en an-unan oc'h ober udb ; *er ist furchtbar hässlich*, un doñjer eo tostaat outañ gant an divalav ma'z eo, un heug hag ur rukun eo tostaat outañ gant an divalav ma'z eo, heug ha rukun en deus an den o sellet outañ gant an divalav ma'z eo, divalav-mezh eo, ken divalav eo ma'z eo un doñjer chom war e dro, vil-spontus (vil da lazhañ, divalav kenañ-kenañ, divalav-mantrus) eo da welet, divalav eo ken na spont an dud ouzh e welet, divalav eo ken na souz an dud diwarnañ, divalav eo da ober d'an dud skrijañ, ur vraouac'h eo gwelet anezhañ, ur spont eo gwelet anezhañ, un euzh eo e welet, un hirio eo gwelet anezhañ, e zremm a zo ur skrij da welet, viloc'h eo eget diaoul ar Yeuc'h, ur c'hrank-saoz a zo anezhañ, ur penn-sac'h a zo anezhañ, vil eo evel ur revr, pebez troñsad den ! sell ar fas vil-se !

Furchtbarkeit b. (-) : euzhusted b., euzhuster g.

Furchtbringer g. (-s,-) : abafaer g.

furchteinflößend ag. : enkreseiat.

fürchten V.k.e. (hat gefürchtet) : 1. doujañ, kaout aon rak, kaout spont rak, kaout nec'h rak, kaout doujañs ouzh, damantiñ ; *ich fürchte niemanden*, ne zoujan den ; *ich fürchte Gott*, doujañ a ran Doue ; *er wird allgemein gefürchtet*, an holl dud o devez aon razañ, hennezh a laka aon d'an holl, hennezh a ra from d'an holl ; *er fürchtete zu stolpern und in den Teich zu plumpsen*, doujañ a rae a strebotiñ hag a vannañ el lenn ; *ich fürchte sehr, dass ...*, aon bras am eus ma ..., aon bras am eus na ... ; *weder Tod noch Teufel fürchten, weder Hölle noch Teufel fürchten*, c'hoarzhin war ar marv - na gaout aon rak e anv (rak e skeud) - bezañ diabaf (disaouzan) - bezañ dispart rak ar marv - na gaout na doujañs Doue na doujañs ar bed (Gregor) - bezañ ur paotr diouzh an druilh - bezañ un den a foeltr forzh - bezañ ur paotr disaouzan - bezañ ur paotr diskramailh - bezañ ur paotr diramailh - bezañ ur paotr diflav - bezañ un amgrener - na ober forzh petra d'ober - na zoujañ na bev na marv, na Doue na diaoul - na gaout aon dirak mann ebet ; *sie fürchten weder Tod noch Teufel, sie fürchten weder Hölle noch Teufel*, n'o deus ket muioch'a lezenn eget ar chas (lezenn = relijion) ; 2. douetiñ ; *ich fürchte, er ist schon fort*, aet eo kuit 'm eus aon, aet eo kuit evit doare ; *ich fürchte, es wird regnen*, 'm eus aon e vo glav ; *ich fürchte, es ist was Schlimmes passiert*, 'm eus aon bras ez eus c'hoarvezet droug.

V.gw. (hat gefürchtet) : doujañ, kaout aon ; *ich fürchte für sein Leben*, doujañ a ran (aon am eus) na zeufe da vervel, aon am eus da goll anezhañ, e chal emañ gantañ na gollfe e vuhez ; *ich fürchte für ihn, ich fürchte um ihn*, aon am eus na c'hoarvezfe droug gantañ.

V.em. : **sich fürchten** (hat sich (ak.) gefürchtet) : kaout aon, kaout spont, bezañ dindan aon, bezañ en aon, kaout from, kaout nec'h, bezañ dindan e aon, bezañ gant aon, bezañ gant e aon, bezañ war aon, sec'hañ gant ar spont, bezañ deuet morc'hed d'an-unan, kaout euzh, euzhiñ, aoniñ, kaout doan, kaout balc'heg, kaout prederi ; *fürchtet euch nicht ! n'hoc'h eus ket ezhomm da gaout aon ! na vezit ket war aon ! na zoujit ket ! n'ho pet ket a aon ! bezit dizaon ! ; sich fürchten vor*, kaout aon rak (dirak, a-raok, ouzh), kaout spont rak, doujañ, doujañ da, kaout nec'h rak, krenañ dirak, braouac'hiñ ouzh, tec'hel a-raok ; *sich vor der Dunkelheit fürchten*, kaout aon rak an deñvalijenn ; *wir müssen uns vor diesem Übel am meisten fürchten*, an droug-se a zleomp kaout aon razañ muiañ (ar muiañ) ; *er fürchtet sich nicht vor seinen Eltern*, dizouj eo e-keñver e dud, ne gren ket dirak e dud, n'en deus doujañ ebet ouzh e dud ; *es ist ratsam, sich vor ihnen zu fürchten*, fur eo o damantiñ ; *sich vor seinem eigenen Schatten fürchten*, kaout aon rak e skeud, kaout doan rak e skeud, kaout aon ouzh e skeud, krenañ rak e skeud, spontañ rak e skeud, tec'hout a-raok e skeud, tec'hel rak e skeud, lamm rak e skeud, krenañ an derzhienn skeud, kaout aon rak e anv ; *sich vor dem Tod fürchten*, kaout aon rak ar marv, euzhiñ ouzh ar marv, tec'hel a-raok ar marv, braouac'hiñ ouzh ar marv, kaout doujañ ouzh ar marv ; *er fürchtet sich nicht vor dem Tod*, dizoan eo diouzh ar marv, hep doujañ e sell ouzh ar marv, ne spont ket rak ar marv ; *er fürchtet sich vor nichts*, hennezh n'en deus aon dirak mann ebet, hennezh a zo dir war e fas, hennezh a zo dir war e dal, - hennezh ne zouj na bev na marv, na Doue na diaoul - hennezh n'eus ket poult'r war e zaoulagad ; *dann fürchtest du dich vor nichts also ?* war evel-se, n'eus netra a rafe aon dit ? - war evel-se, ne zoujes tra ? ; *sich fürchten, etwas zu tun, sich davor fürchten, etwas zu tun*, kaout aon d'ober udb, kaout aon evit ober udb, bezañ aon gant an-unan ober udb, kaout lure d'ober udb, doujañ ober udb, doujañ d'ober udb, doujañ a ober udb, kaout balc'heg ober udb ; *ihr braucht euch nicht zu fürchten, hierher zu kommen*, n'hoc'h eus ket ezhomm da gaout aon dont du-mañ ! arabat deoc'h kaout aon evit dont du-mañ ! arabat deoc'h kaout lure da zont du-mañ ! deuit du-mañ nebaon ! na zoujit ket dont du-mañ ! arabat kaout damant da zont du-mañ ! arabat kaout balc'heg dont du-mañ ! ; *Sie brauchen sich vor niemandem zu fürchten*, n'ho pezet nep morc'hed evit den, arabat deoc'h bezañ nec'het gant den ebet ; *er fürchtet sich davor hinabzustürzen*, aon en deus da gouezhañ, aon a zo gantañ gouezhañ, doujañ a ra gouezhañ, doujañ a ra a gouezhañ, doujañ a ra da gouezhañ, doujañ a ra na gouezhe.

fürchterlich ag. / **furchterregend** ag. : spontus, spouronus, skrijus, sebezus, braouac'h, braouac'hus, saezhus, estonus, euzhus, euzhik, efreizhus, doanius, orrupl, orrol, orrolus, terrupl, estlamm, estlammus, fromus, hek, lorc'hus, saouzanus, digounnar, doanius ; *von furchterregendem Aussehen*, euzhek, un euzh e welet ; *ein fürchterlicher Ort*, ul lec'h gwall spontus g. ; *fürchterliche Drohungen*, gourdrouzoù spouronus (euzhus) ; *ein fürchterlicher Schwätzer*, ur glakenn daonet b., ur piler-e-c'henoù g., ur chaoker-e-c'henoù g., ur pil kaozioù g. ; *es ist ja alles fürchterlich teuer geworden*, kresket spontus eo priz an traoù - ker-du eo deuet an traoù da vezañ, ur vraouac'h ! - spontañ a ran gant ar prizioù - sutañ a ra ar moc'h ! ; *das Unwetter hat in den Gärten und Feldern*

fürchterlich gehaust, gwallaozet eo bet al liorzhoù hag ar parkeier gant an taolad amzer fall, lakaet en deus ar barrad gwallamzer al liorzhoù hag ar parkeier en un dizalbad spontus ; *er hat sich fürchterlich geschämt*, tapet en doa ur revriad (ur c'horfad, ur c'haouad, un torad) mez ; *sich fürchterlich ärgern*, magañ kounnar ; *jemandem fürchterliche Angst einflößen, jemandem fürchterliche Angst machen*, stravagañ u.b., teuler spouron e kalon u.b., plantañ spont en u.b., lakaat spont en u.b. (aon en u.b., aon d'u.b.), spontañ u.b., spouronañ u.b., espoluiñ u.b., lorc'hañ u.b., efreizhañ u.b., euzhiñ u.b., areuzhiñ u.b., drec'hiñ u.b., reiñ spont d'u.b., ober from d'u.b., ober ur c'hofad aon d'u.b., kas ul lorc'had d'u.b., lakaat aon da sevel gant u.b., plantañ ur c'hofad aon gant u.b., strabouilh u.b., spourailhañ u.b., spontailhañ u.b., braouac'hiñ u.b., estlamiñ u.b., teuler spouron e kalon u.b., esmaeañ u.b., fromañ u.b., ober spont d'u.b.

furchtlos ag./Adv. : dispoñt, diabaf, disaouzan, dizoan, dizaon, dizaonik, dispouron, baot, dinec'h, divrall, difrom, dizouj, diouzh an druilh, glev, taer, dir war e dal, hardizh, her, hardizh evel ul leon, ken dinec'h ha tra.

Furchtlosigkeit b. (-) : disaouzan g., dispoñt g., dizaon g., dispouron g., dizaonidigezh b., dizoujañs b., divrallder g., divrallded b., herder g., herded b., heroñsi b., hardizhañs b., hardizhder g., hardizhded b., hardizhegezh b., hardison b., karded b., kalonegezh b., taerded b., taerder g.

furchtsam ag. : aonik, spontik, spontidik, doanik, damaonik, dismeg, flav, digalon, skoemp, doujus, balc'hek, [kezeg] skeudik ; *ein Furchtsamer sein*, ruilhañ gwad gad en e wazhied, bezañ aonik, bezañ spontik, lamm dirak e skeud, kaout aon rak e skeud, kaout doan rak e skeud, tec'hout a-raok e skeud, kaout aon rak e anv, bezañ ur c'hac'her er goudor eus an-unan, bezañ gant an derzhienn-skeud, bezañ ur c'hozh yar eus an-unan, bezañ ur yar dilostet eus an-unan, bezañ ur yar beliet eus an-unan, bezañ ur yar-zour eus an-unan, bezañ ur c'hazh born eus an-unan, bezañ ur c'hazh aonik eus an-unan, bezañ ur c'hazh gleb eus an-unan, bezañ ur foerer eus an-unan, bezañ un toull-foer, bezañ eus gouenn ar c'had, bezañ gant kleñved ar sachañ skasoù, na vezañ e revr dezhañ, na grediñ lavaret ez eo e revr dezhañ, na grediñ touiñ ez eo e revr dezhañ, bezañ flaer en e loeroù, bezañ flaer en e vragoù, bezañ ur c'hrener e revr eus an-unan, bezañ ur c'hren-e-revr eus an-unan, bezañ ur c'hrener gwak eus an-unan, bezañ ur revr aonik a zen eus an-unan.

Furchtsamkeit b. (-) : doanidigezh b., spontidigezh b., bavoni b., laoskoni b.

Furchung b. (-,en) / **Furchungsteilung** b. (-,en) : [bev.] gouennañ dre emrannañ g.

fürder Adv. / **fürderhin** Adv. : [dispredet] a-benn bremañ, diwar neuze, diwar bremañ, hiviziken, a-vremañ, pelloc'h, a-neuze.

füreinander Adv. : an eil evit egile, an eil evit eben ; *füreinander passende Ehegatten*, priedoù graet an eil evit egile ls., priedoù graet an eil diouzh egile lies, priedoù hag a gord an eil gant egile ls.

Furie b. (-,n) : 1. [mojenn.] furienn b., kounnarverc'h b. ; 2. [dre skeud.] keben b., kegin b., sarpantez b., gwesped str., bleizez b., pikez b., pikez du b., pikez fall b., kanell b., diaoulez b., charlezenn b. ; *wie eine wilde Furie*, evel ur vleizez.

Furier g. (-s,-e) : [lu] fourer g.

Furlana b. (-, Furlanen) : [dañs] forlanenn b.

fürliebnehmen V.gw. (nimmt fürlieb / nahm fürlieb / hat fürliebgenommen) : *mit etwas fürliebnehmen*, tremen gant udb, en em zerc'hel d'udb, ober gant un dra bennak e defot gwell,

en em stropañ gant udb, bezañ laouen gant udb, akuitañ gant udb, echuiñ gant udb.

Furnier n. (-s,-e) : darbrunn g., koad plakot g., plakadur g. ; *das Furnier geht ab*, dispegañ a ra ar plakadur.

furnieren V.k.e. (hat furniert) : plakañ gant darbrunn, gwiskañ gant darbrunn.

Furnierer g. (-s,-) : plaker g.

Furnierholz n. (-es,-hölzer) : darbrunn g., koad plakot g.

Furnierung b. (-,-en) : plakadur gant darbrunn g., plakerezh g., plakañ g.

Furor g. (-s) : fulor g., kounnar b., droug g., buanegezh b., imor b., brouez b., egar g., taeroni b., arfleu g.

Furore b. (-) : [dre skeud.] *Furore machen*, ober berzh bras forzh pegement, ober berzh bras ken-ha-ken, ober berzh bras ken-ha-kenañ, ober berzh bras kenañ-kenañ, ober berzh bras mui-pegen-mui, ober pezh a gar berzh, bezañ brud bras war an dra-mañ-tra, ober brud forzh pegement, ober finborte, ober struj forzh pegement ; *das macht Furore*, an dud a zo ruz war an dra-se.

fürs berradur evit für das.

Fürsorge b. (-) : 1. damant g., preder g., evezh g., ragevezh g. ; *unermüdliche Fürsorge*, damant diehan g., evezh dibaouez g. ; *Fürsorge für Blinde*, evezh ouzh ar re zall g., damant d'ar re zall g. ; *sie umgaben die verzweifelte Witwe mit Fürsorge*, aketus e oant bet ouzh glac'har hag enkrez an intañvez ; *dank jemandes Fürsorge*, dre aket u.b. ; 2. [dre astenn.] skoazell b., skor g., taol-skoaz g., gwarederezh g. ; *staatliche Fürsorge*, *soziale Fürsorge*, *öffentliche Fürsorge*, kedskor g., kenskor g., skoazell sokial b., skoazell gevredik b., gwarederezh kevredik g., gwared kevredigezhel g., patromelezh b., patromiezh b. ; *unter staatlicher Fürsorge stehende Waise*, minor skoret gant ar Stad g., minorez skoret gant ar Stad b., minor ar Stad g., minorez ar Stad b. ; *unter staatlicher Fürsorge stehende Kriegswaise*, minor ar Vroad g., minorez ar Vroad b. ; *er lebte der Fürsorge*, bevañ a rae diwar ar c'hedskor, bevañ a rae diwar goprou ar skoazell sokial ; [kr-] *Vorsorge ist besser als Fürsorge*, keuz re ziwezhat ne dalv da netra - prenañ keuneud a zo re ziwezhat pa vez ret c'hwezhañ er bizied - ur wech paseet ar mare, n'emañ ket mui ar poent da besketa - ar mekanikoù da lazhañ laou, gwelloc'h prenañ daou diouzhtu - re ziwezhat skeiñ war ar vorzhed pa vez laosket ar bramm da redek - bale skañv ha gwelet a-bell eo merk un den a boell - n'eo ket er goañv eo mont da glask avaloù en ur wezenn - pa vez aet an amann e gouzoug ar c'hi e vezer war-lerc'h - gwelloc'h eo troc'hañ a-raok an droug - ar c'heuz zo war-lerc'h - an aon eo boulc'h ar furnez - pa vez aet (pa vez troc'holiet) ar c'harr en douflez e weler an hent mat - aesoc'h eo parraat eget kas kuit - aesoc'h eo diaraogiñ ar c'hleñved eget yac'haat anezhañ.

Fürsorgeamt n. (-s,-ämter) : burev ar skoazell gevredik g.

Fürsorgeanstalt b. (-,-en) : servij ar gwarederezh kevredik g.

Fürsorgearzt g. (-es,-ärzte) : mezeg ar skoazell gevredik g.

Fürsorgeempfänger g. (-s,-) : skored g. [*liester skoridi*].

Fürsorgeerziehung b. (-,-en) : addiorren en un ti-kastiz g.

Fürsorgefonds g. (-) : [arc'hant.] font ragevezh g., oberoù kevredik ls.

Fürsorgekind n. (-s,-er) : bugel dindan evezh ar gwarederezh kevredik g.

Fürsorgepflicht b. (-,-en) : dlead a skoazell gevredik g.

Fürsorger g. (-s,-) : skoazeller sokial g., skorour kevredik g.

Fürsorgerin b. (-,-nen) : skoazellerez sokial b., skorourez kevredik b.

Fürsorgewesen n. (-s) : renerezh ar skoazell yec'hedel ha sokial g., skoazell gevredik b.

Fürsorgezögling g. (-s,-e) : minor g. [*liester minored*].

fürsorglich ag. : karantek, karantezus, ragevezhiek ; *fürsorgliche Mutter*, mamm vrebob b., brebonell b.

Adv. : gant preder bras, gant kalz a breder.

Fürsorglichkeit b. (-) : damant g., preder bras g., evezh g., rakwel g.

Fürsprache b. (-) : erbed g., erbedadenn b., erbedenn b., erbederezh g., erbedadur g., hanterouriezh b. ; *Fürsprache für jemanden einlegen*, pediñ evit u.b. / mennout evit u.b. (Gregor), erbediñ evit u.b., komz en erbed u.b., mont da hanterour evit u.b., tuañ u.b. a-du gant u.b. all, gourc'henn u.b. d'u.b. all, lavaret ur gerig e kerz u.b., ober bazhvalan evit u.b.

Fürsprecher g. (-s,-) : erbeder g., hanterour g., kampion g., alvokad g.

Fürsprecherin b. (-,-nen) : erbederez b., hanterourez b., alvokadez b.

Fürst g. (-en,-en) : 1. priñs g., tiern g. [*liester tierned*], penndiern g., pentiern g., rieg [*liester rieien*], aotrou g. ; *Europa wurde von einer Pest heimgesucht, die weder Könige noch Fürsten verschonte*, ar vosenn a gouezhas war Europa hep pardonñ roue na priñs ; *er lebt wie ein Fürst*, frank eo an traoù gantañ, bevañ a ra evel un aotrou, kas a ra e vuhez war don ; *ein unheimlicher Fürst*, un tanfoeltr aotrou g. ; 2. *der Fürst dieser Welt*, Paolig an diaoul, Gwilhou gozh, Paol Gornek, Paol lostek, al losteg g., an hini lostek g., an hini daonet g., an droukspered g., an Aerouant g., an Enebour g., enebour an dud g., enebour ar salvidigezh g., Satanas priñs an ifern g., Satanas priñs an tenebroù (Gregor), Yann ar pennkêr dianaou g., ar spered lous g., tad ar gaou g., ar paotr kozh g. ; *der Fürst der Finsternis*, droukspered an ifern g. (Gregor), roue an deñvalijenn g., priñs an deñvalijenn g., priñs an ifern g., Satanas priñs an tenebroù (Gregor), spered an deñvalijenn g., arc'himestr an deñvalijenn g., arc'himestr an deñvalded g.

Fürstbischof g. (-s,-bischöfe) : [istor, relij.] priñs-eskob g.

fürsten V.k.e. (hat gefürstet) : priñselaat, ober priñs, lakaat da briñs, lakaat [ur vro] da briñselezh.

Fürstenbund g. (-s,-bünde) : [istor] kevre ar briñsed g.

Fürstendiener g. (-s,-) : 1. den-a-lez g. ; 2. [dre skeud.] spered mevelek a zen g.

Fürstenfamilie b. (-,-n) : familh ar priñs b.

Fürstengeschlecht n. (-s,-er) : tiernac'h b., tierniezh b., gouenn briñsed b., lignez priñsed b., remziad priñsed g.

Fürstenhaus n. (-es,-häuser) : tiegezh ar priñs g., lignez ar priñs b.

fürstenmäßig ag. : priñsel, evel ma'z eo dleet evit ur priñs, evel ma tere d'ur priñs, evel ma faot evit ur priñs.

Fürstenpalast g. (-es,-paläste) : palez ar priñs g.

Fürstenstand g. (-s) : priñselezh b., briegezh a briñs b.

Fürstentag g. (-s,-e) : [polit., istor] kuzul ar briñsed g.

Fürstentum n. (-s,-tümer) : priñselezh b. ; *das Fürstentum Orange*, priñselezh Orange b., priñselezh Orania b. ; *das Fürstentum Liechtenstein*, priñselezh Liechtenstein b.

Fürstenwürde b. (-) : priñselezh b., briegezh a briñs b.

Fürstenzug g. (-s) : [Dresden] remziad priñsed ha rouaned Bro-Saks g., lignez priñsed ha rouaned Bro-Saks b.

Fürstin b. (-,-nen) : priñsez b., tiernezh b.

fürstlich ag. : priñsel, ... ar priñs ; *ein fürstliches Essen vorbereiten*, lakaat ar ber war ar billig, aozañ ur pabor a bred, pourchas ur pabor a bred, fritañ ur pabor a bred, rouzañ ur friko, aozañ ur pred a-stroñs, dareviñ ur banvez, fardañ ur pred lipous, fardañ ur pred eus ar re wellañ, aozañ ur pred eus an dibab, aozañ ur pred lipous (eus ar gurunenn, eus ar vegenn) g., aozañ ur banvez eus ar c'haerañ g., aozañ un tarin a friko, aozañ ur friko c'hagn, P. rouzañ ur friko, aozañ un talar gour.

Adv. : evel ur priñs ; *fürstlich bedient werden*, bezañ servijet evel un aotrou ; *seine Kinder wie fürstliche Prinzen erziehen*, sevel e vugale en aotrounez ; *fürstlich belohnt*, gopret gant largentez.

Fürstlichkeit b. (-, -en) : priñs g.

Fürst-Pückler-Eis n. (-es) : [kegin.] felpenn giz Napoli b.

Furt b. (-, -en) : roudour g., roudouz b., treuziad g. ; *eine Furt durchwaten*, mont dre greiz ur roudour, treuziñ (treizhañ) ur stêr dre ur roudouz ; *mit Steinplatten versehene Furt*, trug g.

Furunkel g./n. (-s, -) : [mezeg.] hesked g. [*liester heskid*], pugnez g., gor g., gorad g., goradenn b., c'hwidolenn b., droug-sant-Kirio g. ; *der (das) Furunkel ist nicht zur Vereiterung gekommen*, kizet eo an hesked ; *er ist von Furunkeln befallen*, goloet eo a heskidi ; *Furunkel bekommen*, tapout heskidi, heskediñ, c'hwidolenniñ ; *einzelne auftretende Furunkel*, gor-arouez g. ; *der Furunkel ist ausgereift*, brein eo ar gor, fuloret eo ar gor, fumet eo ar gor, war-nes diskargañ emañ ar gor, prest eo ar gor da ziskargañ e lin, savet eo ar gor, goriñ a ra an hesked ; *zusammengeschmolzene Furunkel*, gor-hesk g., gronnad a lies hesked g. ; *Furunkel hervorrufend*, gorus, heskedus ; *der Furunkel hat sich spontan entleert*, dedarzh eo ar gor, tarzhet eo ar gor, toull et deus ar gor, talpet en deus ar gor ; *einen Furunkel aufschneiden*, flañchañ un hesked, faoutañ un hesked ; .

furunkelanfällig ag. : gorus, heskedus.

Furunkolose b. (-) : [mezeg.] gor-hesk g. ; *er hat eine Furunkulose*, techet eo da dapout heskidi.

fürwahr estl. : evit gwir ! e gwir ! a-dra-sur ! a-dra-wir ! pardistac'h ! pardiac'h ! drandoue ! re wir eo !

Fürwahrhalten n. (-) : [preder.] asant g.

Fürwort n. (-es, -wörter) : [yezh.] raganav g. ; *unbestimmtes Fürwort*, raganav-damziskouez g., raganv amstrizh g., raganv amspis g., raganv amresis g., raganv amresisaat g. ; *bezügliches Fürwort*, raganv-stagañ g. ; *rückbezügliches Fürwort*, raganv emober g. ; *wechselbezügliches Fürwort*, raganv-gour kenemober g. ; *Fragefürwort*, raganv goulennata g., raganv-goulenn g. ; *besitzanzeigendes Fürwort*, raganv perc'hennañ g., ger perc'hennañ g. ; *hinweisendes Fürwort*, raganv-diskouez g., raganv-diskouezañ g. ; *persönliches Fürwort*, raganv-gour g., raganv-person g.

Furz g. (-es, Fürze) : 1. P. bramm g., brammadenn b., fraskell b., strak g., avel-draoñ g., broup g., [dre fent e brezhoneg] paz g., kurun revr g./b. ; *einen Furz lassen*, bramm, aveliñ, fraskellañ, muzuliañ avaloù-douar, leuskel ur bramm, leuskel ur bramm da redek, leuskel ur broup da redek, delazhiñ ur bramm, distagañ ur bramm, leuskel avel eus e gorf, diskargañ diwar e galon, leuskel diwar an-unan, leuskel ur strak ; *kleine Fürze fahren lassen*, bramellat ; *lauter Furz*, tenn g., kurun vragez b. ; *langer lauter Furz*, bramm sugell g. ; *echt laute Fürze fahren lassen*, bramm betek lakaat an dour da frizañ e roud ar c'harr ; *diskreter Furz*, *lautloser Furz*, louf g., loufad g., loufadenn b., bramm didrouz g., mouz g., strakig moan g. ; *furz ! frep ! broup !* ; *des Teufels Furz ist höllisch heiß, wie jeder Theologe weiß ! danke für den Luftkeks !* yec'hed d'an toull pa ra e zever kenkoulz en teñval hag en sklaer ! ; 2. [dre skeud.] *mit jedem Furz kommt er zu mir gelaufen*, dont a ra da welet ac'hanon evit kement bramm 'zo tout, dont a ra da welet ac'hanon evit ket ha netra ; *aus einem Furz einen Donnerschlag machen*, ober un duchenn eus un duriadenn c'hoz, ober c'hoari gaer gant traoù a netra, ober c'hoari gaer kelo nebeut a dra, ober kalz a reuz evit netra, ober un eured gant netra, diarbenn nec'hamant, kemer merfeti evit distar abeg, kemer charre evit nebeud a dra, kemer reuz evit nebeud a dra, kemer streuvel evit nebeud a dra, mont da gaout

nec'hamant gant bihan dra, klask an Ankoù el lec'h n'emañ ket, klask laou el lec'h ma ne vez ket nez, kavout traoù el lec'h ma n'eus ket, morc'hediñ evit bihan dra, bezañ gwashoc'h an trouz eget ar gloaz, ober c'hoari gaer gant kement bramm 'zo tout, klask chikan abalamour da blouz e votoù, ober c'hoari gaer gant ket ha netra.

furzen V.gw. (hat gefurzt) : bramm, brammellat, aveliñ, fraskellañ, strakal, muzuliañ avaloù-douar, leuskel ur bramm da redek, leuskel ur bramm, leuskel ur broup da redek, delazhiñ ur bramm, distagañ ur bramm, diskargañ diwar e galon, leuskel avel eus e gorf, leuskel diwar an-unan, leuskel ur strak, distagañ ur strak ; *diskret furzen*, *lautlos furzen*, loufañ, pifal, mouziñ, delazhiñ ur strakig moan, distagañ ur strakig moan, aveliñ didrouz, leuskel didrouz diwar an-unan ; *furzen ist gesund*, pa vramm ha pa staot eo yac'h ar paotr, yec'hed d'an toull pa ra e zever kenkoulz en teñval hag en sklaer ! ; *man muss nicht stärker furzen wollen, als der Arsch vermag*, arabat c'hwitellat uheloc'h eget ar genoù.

Furzer g. (-s, -) : brammer g., P. toull boull g. ; *diskreter Furzer*, *lautloser Furzer*, loufer g., mouzer g.

Furzerei b. (-, -en) : brammadeg b.

Furzkiste b. (-, -n) : P. *die Furzkiste*, ar fled g., an toull c'hwen g., ar gwele g., ar ched g., ar c'hud g., ar sikud g., ar c'hel g., ar bern laou g., ar riboul g., ar flut g., ar flitouer g., ar c'hloz g., al loj g.

Fusel g. (-s, -) : 1. [kimiezh] eoul dantet g. ; 2. chigodenn b., pistouilh g.

fuseln V.gw. (hat gefuselt) : 1. pilhoustennañ, pilpouzañ, mont e pilpouz, en em zispenn, dineudenniñ ; 2. [dre astenn.] labourat gant kint, labourat gant fioun, labourat gant razailh ; 3. skrivañ moan-tre.

Fuselöl n. (-s) : [kimiezh] eoul dantet g.

Fuselrum g. (-, -s) : tafia g.

Fuselschnaps g. (-es, -schnäpse) : chigodenn b., pistouilh g.

Füsilier g. (-s, -e) : [lu] fuzuilhour g.

Fusion b. (-, -en) : 1. kenstrolladur g. ; 2. [nucl.] uniadur derc'hanel g., uniedigezh nukleel b. ; 3. [armerzh] *Fusion durch Verschmelzung*, kendeuzadur g., kendeuziñ g., kendeuzidigezh b., kendeuz g. ; *Fusion durch Aufnahme (M&A)*, goudeuzadur g., goudeuziñ g. ; *vertikale Fusion*, tolpadur a-zerc'h g. ; 4. [stlenn.] kendeuzadur g., kendeuziñ g., kendeuzidigezh b., kendeuz g.

fusionieren V.gw. (hat fusioniert) : 1. en em gevreañ, en em strollañ, en em unaniñ, kendeuziñ ; *die zwei Banken fusionierten*, kendeuziñ a reas an daou di-bank ; 2. [fizik, nucl.] uniañ.

Fusionsbeziehung b. (-, -en) : [bred.] darempred aruniadel g.

Fusionspaar b. (-, -en) : [bred.] koublad aruniat g.

Fusionsreaktor g. (-s, -en) : [nucl.] reaktor nukleel g.

Fusobakterie b. (-, -n) : [bev., mezeg.] fuzobakteri str., fuzobakterienn b.

Fuß g. (-es, Füße) : 1. [korf.] troad g. [*liester daoudroad*, treid], [yezh ar vugale] panig g. [*liester panigoù*], P. skas g., pif g. [*liester pifoù*], paton g. [*liester patonoù*] ; *kleine Füße*, panigoù ls., treidigoù ls. ; *Riesenfüße*, P. treid palankoù ; *verdrehte Füße*, treid treuz ls. ; *ein Fuß des Pferdes*, un troad d'ar marc'h g., unan eus treid ar marc'h g. ; *zu Fuß gehen*, mont war droad, mont àr droad, mont war dreid, mont war e droad, mont war e dreid, mont war an troad, mont war droad kaer, mont ez troad, mont a-droad, en em ziblasañ war droad, mont a-ruz botoù, bezañ war ar bale, bezañ war vale, mont war ar bale, mont war vale, mont a-vale, bezañ er bale, mont er bale, bezañ war gerzhout, mont war gerzh (Gregor), kemer an tren kantonier, mont war e dreid, mont war e bifoù ; *er reiste immer zu Fuß*,

war e droad e veaje atav ; *den Weg zu Fuß zurücklegen*, ober an hent war-droad ; *ich bin zu Fuß gekommen*, war va zreid on deuet, war va zroad on deuet ; *sie sind zu Fuß gekommen*, deuet int war o zroad ; *trotz des Unwetters ist er zu Fuß gekommen*, deuet eo war e droad goude d'an amzer bezañ fall-spontus, deuet eo war e droad ha goude d'an amzer bezañ fall-spontus ; *ich bin gut zu Fuß*, n'on ket fall da gerzhet (da leviata), ur skuber mat a hent a zo ac'hanon, ur baleer kaer a zo ac'hanon, ur baleer diroufenn a zo ac'hanon, me a oar bale, mat on evit bale, ur c'herzher didorr a zo ac'hanon, ur c'herzher bras a zo ac'hanon, aes on war va zachoù, ur galouper mat a zo ac'hanon ; *ich bin schlecht zu Fuß*, fall on da vale (da gerzhet), ur c'herzher gorrek a zo ac'hanon, teuc'h on da vale, n'on ket ur mestr baleer ; *die Kinder schlafen Kopf an Fuß (Kopf bei Fuß)*, kousket a ra ar vugale penn-ha-revr (pennek-ha-revrek, daoubennek-daouevrek) ; *Kopf an Fuß legen*, lakaat pennek-ha-revrek ; *das Stampfen der Füße*, an treid o lopañ war al leur ls. ; *mit den Füßen stampfen*, toumpañ, lopata gant e dreid, pigosat gant e dreid ; *mit dem Fuß stampfen, mit dem Fuß aufstampfen*, skeiñ e droad en douar, lopañ gant e droad war al leur, lopata gant e droad, pigosat gant e droad, pokañ ; *vor Ungeduld von einem Fuß auf den anderen treten*, pilpazañ, chom da bilpazañ, tripal gant an dibasianted, birviñ war e dreid, dibasiantañ o c'hortoz, dibasiantañ dre hir c'hortoz, gedal dibasiant, tankeal, draskal / draskañ / birviñ e wad en e greiz (en e wazied) (Gregor), en em chalañ o teport / enoeiñ o c'hortoz (Gregor), ober kof-gar, chom da c'hortoz evel ur penn-peul, ober strapenn, chom da zisec'hañ diwar e dreid, gedal mil bell, chom war vrak, chaokat e ivinoù o teport, chom da lonkañ avel, gortoz hep penn na difin, gortoz un hirnezh, hirnezhiañ, chom ur viken da c'hortoz, chom da c'hortoz ken na vo lidet gouel sant Bikenig, chom da c'hortoz betek trompilh ar Varn ; *ohne mit den Füßen den Boden zu berühren*, dibrad, war zibrad en aer, a-zibrad, a-zoug, o flodañ en aer ; *eine Schlange vor meinen Füßen im Garten*, un naer em harz el liorz b., un naer e-harz din el liorz b. ; *der Hund legte sich vor seine Füße*, ar c'hi a c'hourvezas e-harz e dreid ; *jemandem vor den Füßen herumlaufen*, bezañ etre treid u.b. ; *man hörte, wie ihre nackten Füße auf dem Parkett tippelten*, klevet e veze piltrot he zreid noazh war ar plañchod ; *mit nackten Füßen tanzen*, dañsal diloer ha divotoù ; *von Kopf bis Fuß*, adalek lein e benn betek plantoù e dreid / adalek an treid betek ar penn (Gregor), eus seul e droad betek e glopenn, penn-ha-troad, penn-kil-ha-troad, penn-ha-korf, penn-ha-korf-ha-troad, glez ; *ich liebe dich von Kopf bis Fuß*, me da gar eus da benn betek da c'har ; *die Füße tun mir weh*, poan am eus em zreid ; *sich die Füße abfrieren*, tapout riv d'e dreid ; *ich habe kalte Füße*, riv am eus em zreid, riv am eus da'm zreid, rivet eo va zreid, anaoudet eo va zreid ; *ich habe ganz heiße Füße*, tanet (fuloret) eo va zreid ouzhin, emañ ar verv em zreid, tanañ a ra va divesker, fontet eo va zreid ; *die Füße brannten ihm nach dem langen Marsch*, tanet e oa e dreid outañ goude keit hent (gant ar re gerzhet, gant ar c'herzhzet re, kement en doa kerzhzet, kement en doa graet o kerzhzet), edo ar verv en e dreid goude keit hent (gant ar re gerzhzet, gant ar c'herzhzet re, kement en doa kerzhzet, kement en doa graet o kerzhzet) ; *sich die Füße wund laufen*, gloazañ e dreid dre forzh bale, tapout goulioù en e zaoudroad dre zalc'h bale, kignat e zaoudroad (tapout filboc'hennoù en e dreid) o vale kalz, bezañ sabaturet (klogorennet) e dreid goude keit hent (gant ar re gerzhzet, gant ar c'herzhzet re), kerzhzet ken e foeltr e dreid, lazhañ e dreid ; *sein Fuß ist ganz schön geschwollen*, e droad a zo c'hwezet evel un touseg, krog mat eo ar c'hoefñ en e droad ; *jemandem den Fuß*

verarzten, louzaouiñ e droad d'u.b. ; *mit beiden Füßen springen, mit geschlossenen Füßen springen*, lammat gant an treid a-stok, ober ul lamm-krenn, ober ul lamm-pik, lammat a-lamm-plom, ober ul lamm plom, ober ul lamm junt ; *seinen Fuß in den Türspalt stellen*, lakaat e droad e gwask an nor ; *einen Fuß in ein Haus setzen*, teuler troad en un ti, lakaat e dreid en un ti, plantañ e dreid en un ti ; *sie hat keinen Fuß ins Haus gesetzt*, n'eo ket bet he zreid en ti, n'he deus ket taolet troad en ti, n'he deus ket plantet he zreid en ti, n'eo ket bet he revr en ti ; *dort setze ich keinen Fuß mehr über die Schwelle*, birviken troad ne daolin mui eno ; *er war nie in der Lage, einen Fuß vor den anderen zu setzen*, n'en deus graet kammed douar ebet ; *sich (dat.) die Füße vertreten*, divorzañ e zivesker, trevelliñ un tamm bennak, eouliañ e zivesker, lavigañ e zivesker, ober un tamm divorzañ d'e zivesker, dihunañ e zivesker, divavañ e zivesker, diroufennañ e zivesker, divorflañ e zivesker, dirennañ e zivesker, dic'hourdañ e zivesker, digros e zivesker, digropañ e zivesker, en em zigropañ, P. dilouediñ e zivesker, dilouediñ e zivhar ; *er hat sich (dat.) den Fuß verstaucht*, gweet en deus e droad, treuzet en deus e droad, distreset en deus e droad, gwasket en deus e droad, diaozet en deus ibil e droad, tapet en deus ur gammigell, gweet en deus e ufern, paket en deus ur forsadenn en e droad, forset en deus e droad, graet en deus ur gwe d'e droad ; *den Fuß ans Land setzen*, lakaat e droad war ar c'haled, lakaat e dreid en douar, pakañ douar d'e dreid, kaout harp d'e dreid en douar, dont d'an douar bras (Gregor), adkavout chafod ar saout ; *den Fuß auf heimatischen Boden setzen*, pleustriñ douar e vro ; *auf den Füßen stehen*, bezañ war e dreid, bezañ en e sav, bezañ en e sav-sonn, bezañ a-sav-sonn, bezañ sonn war e dreid, bezañ war bav, en em zerc'hel war e dreid (Gregor) ; *sich (ak.) auf die Füße stellen*, sevel en e sav, mont en e sav, sevel war e dreid, plomañ ; *sie kam leichten Fußes daher*, degouezhout a reas a gammedoù mibin - tostaat a rae, skañvik he c'herzh - dont a reas, dishual hec'h izili - dont a rae drant - dont a reas, libr ha dishual he divesker - tostaat a rae meür ha drant ; *er schreitet leichten Fußes dahin*, bale a ra skañv - bale a ra meür - kerzhzet a ra mibin - skañv eo e droad - mont a ra a-gamm-kaer - mont a ra war droad kaer / mont a ra war e droad kaer (Gregor) - bale a ra, dishual e izili - kerzhzet a ra drant - kerzhzet a ra, libr ha dishual e zivesker ; *beschwingten Fußes*, evel o nijal, war droad kaer / war e droad kaer (Gregor), evel un heizez, skañv evel ur c'harv, a gammedoù mibin, a-zoug-kamm, treid skañv dezhañ/dezhi, mibin a droad ; *sie läuft beschwingten Fußes davon*, redek a ra kuit evel un heizez - redek a ra kuit, treid skañv dezhi - redek a ra kuit, mibin a droad - redek a ra kuit a gammedoù mibin ; *den Fuß schleifen*, ruzañ e dreid, jilgammañ, rozellat, rabotat, en em hersal, mont a-ruz botez, ruzañ e votoù, rozellat e votoù, kerzhzet a-ruz-botez, mont a-ruz, mont a-ruzoù ; *beim Gehen schleift er jetzt den Fuß*, erru eo jilgamma ; *er schlurft mit den Füßen*, ruzañ a ra e dreid, ruzañ a ra e votoù, kerzhzet a ra a-ruz-botez, kerzhzet a ra hep dizouarañ troad ebet, kerzhzet a ra hep dibradañ troad ebet, kerzhzet a ra hep distekiñ troad ebet diouzh an douar, rozellat a ra, rozellat a ra e votoù, rabotat a ra ; *trockenen Fußes*, a-sec'h, hep glebiañ e dreid (Gregor) ; *sich den rechten Fuß brechen*, terriñ e droad dehou ; *jemandem auf die Füße treten*, lammat war seuliou u.b., mac'hañ (flastrañ, bresañ) treid u.b., [goapaus] frikañ bolc'h ; *er war ihr auf die Füße getreten*, breset en doa he zreid ; [dre skeud.] *er läßt sich nicht auf die Füße herumtrampeln*, er läßt sich nicht auf die Füße treten, hennezh en deus nerzh ha difennoù, hennezh a oar difenn e grampouezhenn, hennezh ne lez ket kerzhzet war e dreid, ne vefe ket brav klask tremen an nask en e gerc'henn,

rebarb a zo ennañ, hennezh ne c'houzañv ket e vefe lammet war e seuliou, hennezh ne laosk den ebet da lakaat un troad war e chouk, hennezh n'eo ket den da vezañ kaset dre veg e fri, e zifenn en deus, n'eo ket brav kregiñ en e golier, hennezh n'eo ket den da reiñ e chouk da bilat, mont a ra d'an dud kraf evit kraf, hennezh ne laosk den da vresañ anezhañ ; *jemanden an den Füßen packen*, kemer u.b. a-ere e zreid ; *sich mit den Füßen in etwas (dat.) verfangen*, luziañ e dreid (e droad) en udb ; *jemandem auf dem Fuße folgen*, delc'her stag ouzh u.b., derc'hel stag d'u.b., delc'her tost d'u.b. (war u.b.), delc'her kloz war (ouzh) u.b., enkañ u.b., delc'her tenn d'u.b., delc'her tenn war u.b., heuliañ u.b. kammed-ha-kammed, heuliañ u.b. a-dost, mont war seuliou u.b., bezañ (kerzhet) war seuliou u.b., ober ki bihan d'u.b., dispenn roudenn u.b., dispenn roudoù u.b., bezañ atav a-istribilh ouzh u.b., lostañ u.b., bezañ war seuliou treid u.b. (Gregor) ; *die Erde öffnete sich unter ihren Füßen*, an douar a zigoras dindan o zreid ; *den Boden unter den Füßen verlieren*, koll sont, koll plant, mont er-maez ar sont, bezañ en dour-koll, mont en dour-koll ; *hier hat man keinen Grund unter den Füßen*, *hier hat man keinen Boden unter den Füßen*, amañ ez eus koll sont, amañ ez eus dour-koll ; *festen Fuß fassen*, a) lakaat e droad war ar c'haled, kaout sont, kaout harp d'e dreid en douar ; b) [dre skeud.] ober e doull (e dreuz, e annez), en em ziazezañ mat, kemer troad, ober gwriziou en ul lec'h bennak ; [dre skeud.] *die Firma konnte in Spanien Fuß fassen*, deuet e oa an embregerezh a-benn d'en em ziazezañ e Bro-Spagn, deuet e oa an embregerezh a-benn d'ober gwriziou e Bro-Spagn.

2. [dre astenn.] troad g., traoñ g., tostal g., tostalenn b., diadraoñ g., diaz g., diazez g., diazezenn b., diazezenn b., fondezon b., sol g., sichenn b., sich g., tachoù ls. ; *am Fuße des Berges*, e traoñ ar menez, e-harz ar menez, ouzh troad ar menez ; *am Fuß des Bettes*, e-harz ar gwele ; *am Fuß des Kreuzes*, e-harz ar groaz, e sol ar groaz ; *am Fuß des Baumes*, e-harz ar wezenn, e sol ar wezenn ; *Säulenfuß*, solenn b., sichenn b., mas g. ; *der Fuß eines Glases*, sichenn ur werenn b., sich ur werenn g. ; *die Füße von Socken ausbessern*, talfasat berloeroù, chafatañ loeroù ; *mit einem Fuß versehen sein*, bezañ troadek ; *kleine Wellen umspülen träge den Fuß des Dammes*, gwagennoùgoù a darlip traoñ ar chaoser, gwagennoùgoù a lip traoñ ar chaoser.

3. botez b., troad g., P. pav g. ; *ein gedrehter Fuß*, un troad taol turgnet g. ; *die Füße eines Schrankes*, botizi (botaouioù, troadoù, paviou, pivier) un armel ls.

4. troadad g., troatad g., troad g., solad g. [*liester soladoù*] ; *es ist einen Fuß lang*, an dra-se a zo un troatad ennañ ; *zehn Fuß messen ungefähr drei Meter*, dek troadad a zo tost da dri metrad, dek troadad a zo tri metrad tost da vat.

5. [barzh.] troadad g., troad g. ; *der Hexameter hat sechs Füße*, c'hwec'h troad a zo en ur c'hwec'h troadeg.

6. [tr-] *ich habe ihn dauernd zwischen den Füßen*, etre va zreid e vez e-pad an deiz, atav e vez etre va zreid, etre-treid e vez atav, war va hent e vez atav, hennezh a vez atav o lastrañ, hennezh a vez bepred etre ar beleg hag an aoter ; *Gewehr bei Fuß stehen*, chom sonn en e sav, e fuzuilh ouzh e droad ; *Stute mit Fohlen bei Fuß*, mamm gazez b. [*liester mammoù kezeg*], kazeg un ebeul warni b. ; *die Füße in die Hände nehmen*, ober botoù kazel, lakaat e seuliou en e c'hodell, sachañ e skasoù (e loaioù), skarañ, ober gaol, gounit a veg botez, gallout kavout hed e votez, sachañ an treid gant an-unan (e *dreid gantañ*, *he zreid ganti h.a.*), tapout (kemer, kavout) hed e c'har, ober gar, ober gardenn, klask e ribinoù, klask e ribouloù, kavout e ribouloù da dec'hel, en em skrabañ, flipat er-maez, skarañ er ouinell ; *stehenden Fußes*, diouzhtu-kaer, diouzhtu-dak,

kerkent (kenkent) hag ar ger, war an tomm, war an tach, kerkent all, kerkent (kenkent) ha lavaret, kerkent ha bremañ, war al lec'h, war an taol, a-daol-trañch, a-droc'h-trañch, a-droc'h-mogn, hep ober seizh soñj, hep soñjal larkoc'h, hep soñjal hiroc'h, raktal, hep chipotal, hep breutaat, hep marc'hata, diwar blaen ha barr, pront, eskuit, timat ; *die Angelegenheit wurde stehenden Fußes erledigt*, ne voe ket pell an abadenn, pront e voe renket an afer, ne voe ket hir an abadenn, ne reas nemet ur moull, ne voe ket pell an afer ; *festen Fußes*, war droad kaer / war e droad kaer (Gregor), dispond, divrall, serzh, disaouzan, diskramailh, hardizh, her ; *den Grund unter den Füßen verlieren*, koll sont, koll plant ; *jemandem den Boden unter den Füßen wegziehen*, troc'hañ an avel d'u.b., lemel an avel d'u.b., terriñ e dizh d'u.b., arbennañ u.b., sparlañ ouzh u.b., lakaat harz d'u.b., lakaat diwezh da oberoù u.b., toullañ dindan u.b., tennañ (distreiñ) an dour diwar prad u.b., falc'hat e brad d'u.b., troc'hañ ar foenn dindan treid u.b., troc'hañ d'u.b. ; *die Füße auswärts setzen*, bezañ war ar charre, kerzhet war charre, bale war skuilh, kerzhet war skuilh, kerzhet an treid war vaez, kerzhet an treid gant an-unan war ziavaez (e *dreid gantañ*, *he zreid ganti h.a.*) ; *auswärts gerichtete Füße*, treid panez ls., treid war vaez ls., treid war ziavaez ls., treid lakez ls., P. treid war ziavaez evel re an darn vuiañ eus ar gemenerien ls. ; *die Füße einwärts setzen*, treiñ e dreid war an tu dastum, lakaat e dreid war zastum, mont war an tu dastum, kerzhet pioch, kerzhet war zastum ; *jemandem zu Füßen liegen*, karout u.b. dreist ar barr, karout u.b. dreistpenn, azeuliñ u.b. evel Doue, kehelañ u.b., bezañ pitilh (nay, gwrac'h, sot, ran, dall) gant u.b., ober e zoue eus u.b. ; *auf eigenen Füßen stehen*, bezañ war e gont e-unan, bezañ en e beadra, bezañ emren, bezañ dizalc'h, bezañ en e dra, bezañ war e dra, bezañ en e roll, bevañ en (diouzh) e roll (Gregor), bevañ en e ziviz, ober e dreuz e-unan, nijal gant e zivaskell, bezañ frank war an-unan, ober e stal e-unan, bezañ en e c'hiz, bevañ en e yezh (Gregor), bezañ mestr war e dra, gallout ober evel ma plij gant an-unan, gallout ober diouzh ma plij gant an-unan, bevañ hervez e blijadur ; *mit beiden Füßen auf dem Boden stehen*, bezañ krog start en e zouar, kaout penn, bezañ plomennet mat, kaout skiant varn, bezañ ur perc'henn skiant, bezañ ur spered den, bezañ ur skiant vat a zen, gwelet sklaer, bezañ ul lagad eeun a zen, na vezañ e zaoulagad o rodellat en e c'hodell, bezañ un den a benn, bezañ un den a skiant, bezañ un den a boell, bezañ un den a ijin, na vezañ dall e saout, bezañ dibikous e zaoulagad, na vezañ pemoc'h e leue, bezañ lemm (eskuit, divorfil, diabaf, dibikous) e spered, bezañ ur spered diabaf a zen, bezañ ur spered divorfil a zen ; *er ist mit dem linken Fuß aufgestanden*, *er ist mit dem falschen Fuß aufgestanden*, savet eo war an tu enep, aet eo ar moc'h war ar gwinizh du gantañ, loariet eo, broc'h a zo ennañ, aet ez eus tro en e voned, n'emañ ket en e benn mat, n'emañ ket e holl voc'h er gêr gantañ, n'emañ ket e holl voc'higoù er gêr gantañ, kollet en deus e vuoc'h vrizh, n'emañ ket en e charreoù, imoret fall eo, gwallimoret eo, en imor fall emañ, en e loariad emañ, aoz fall a zo ennañ, n'eo ket eeun e vouroun, en e benn fall emañ, emañ e benn e gin, n'eo ket flour gantañ hiziv, n'eo ket plaen e bastell war e revr, fumet eo, troet eo e breñv, troet fall eo, hennezh 'zo troet fall ar bramm en e gof, ur bramm a-dreuz a zo gantañ en e gof, war e du fall emañ ; *ihm sind Hände und Füße gebunden*, hennezh a zo nasket berr, dalc'het e vez berr, en dic'halloud emañ, er blooù emañ ; *auf großem Fuß leben*, ober trein, bezañ frank an traoù gant an-unan, kas e vuhez war don (war an ton bras), bevañ war an ton bras, ober ritenn, na sec'hañ e fri gant delioù kaol, ober brasoni, ober anezhi, c'hoari anezhi,

c'hoarigaerat, ober landigedon, kas an ton, kas anezhi, bezañ atav o kas warnezi, ober bourrapléd, bezañ ebat e zoare, bevañ kaer, bezañ brav e zoare, derc'hel tinell gaer, mont da-heul (redek war-lerc'h) an ebatoù, redek an ebatoù, rouliñ an ebat, riotal, roulat, roulat an ebatoù, ebatñ, bevañ gant kadañs ; *mit jemandem auf gleichem Fuße stehen*, bezañ troad-ouzh-troad gant u.b. ; *auf schwachen Füßen stehen*, bezañ diazezet fall, bezañ fontet fall, bezañ brall-divrall, bezañ war al lusk, bezañ lusk-dilusk, bezañ luskellus, bezañ distrantell, na vezañ plom war e dachoù, na vezañ start war e dachoù (war e sichenn), bezañ bresk ; *diese Ansicht steht auf schwachen Füßen*, diazezet fall (brall-divrall, distrantell, bresk, fontet fall) eo ar savboent-mañ ; *auf schwachen Füßen stehender Friedensvertrag*, feur-emglev a beoc'h savet diwar divizoù plouz kerc'h g. ; *mit jemandem auf gutem Fuß stehen*, *mit jemandem auf gutem Fuß leben*, en em glevet mat gant u.b., bezañ mat gant u.b. ; *mit jemandem auf gespanntem Fuß stehen*, *mit jemandem auf gespanntem Fuß leben*, bezañ e luz gant u.b., bezañ e yenien d'u.b., kaout yenien ouzh u.b., bezañ an debr hag an dag etre an-unan hag unan all, bezañ fachtet ruz, bezañ glazentez (droukrañs, treuflez, erez) etre an-unan hag unan all, bezañ trenket ar soubenn etre an-unan hag unan all, bevañ e drougiezh gant (ouzh) u.b., bezañ evel ki ha kazh, en em giañ, bezañ evel bleiz hag oan, bezañ tenn an traoù etre an-unan hag unan all, bezañ tenn an darempredoù etre an-unan hag unan all, [emaint ganti lazh-da-lazh, emaint ganti sach-da-sach] ; *der Boden brannte ihm unter den Füßen*, *ihm brannte der Boden unter den Füßen*, klevout a rae c'hwezh ar rost, poent bras e oa dezhañ skarañ, birviñ a rae war e dreid gant ar c'hoant mont kuit, birviñ a rae gant ar mall da vont kuit, deuet e oa da vezañ tomm dezhañ, deuet e oa e blegenn da vezañ gwall arvarus ; *etwas mit Füßen treten*, ober ruz war udb, na zelc'her (na ober) stad ebet eus udb, ober dismegañs war udb, dismegañsiñ udb, dismegañ udb, dispriziañ udb, disprizout udb, ober fae war (ouzh, eus) udb, ober goap eus udb, mezhekaat udb, drougstimout udb, droukprizout udb ; *die Menschenrechte mit den Füßen treten*, bresañ gwirioù Mab-den dindan e dreid ; *das Recht mit Füßen treten*, mac'hañ gwirioù an dud, mezhekaat gwirioù an dud ; *die Gesetze mit Füßen treten*, bresañ al lezennoù ; *die Freiheiten mit Füßen treten*, bresañ ar frankizioù ; *jeder miese Mensch wird uns mit Füßen treten*, mac'het e vimp gant kement loen fall a zen a zo tout ; *er wehrt sich mit Händen und Füßen dagegen*, en em zifenn a ra d'ar mud, distagañ a ra taolioù a-gleiz hag a-zehou evel un diaoul, en em zifretañ a ra, ober a ra dispac'hioù, dispac'hañ a ra, en em vaniañ a ra, en em zifenn a ra a-holl-nerzh e gorf ; *die Sache hat weder Hand noch Fuß*, n'eus na penn na lost d'an dra-se, n'eus na penn na revr d'an dra-se, n'eus na tu na feson d'an dra-se, an dra-se n'en deus na penn na lost, an dra-se n'en deus na penn na troad, n'eus na poell na dalc'h en dra-se, an dra-se n'eo na du na gwenn, penn diouzh penn eo an dra-se, se 'zo pell diouzh gwel ar skiant-vat, ne vez penn diouzh lost en dra-se (Gregor) ; *ein Vorschlag, der wirklich Hand und Fuß hat*, ur c'hinnig poellet mat g., ur c'hinnig pouezet mat g., ur c'hinnig dalc'h ha poell gantañ g., ur c'hinnig soñjet a-zevri ennañ g., ur c'hinnig soñjet parfet ennañ g. ; *sich die Füße in den Leib stehen*, ober kof-gar, chom da c'hortoz evel ur penn-peul, ober strapenn, chom da zisec'hañ diwar e dreid, gedal mil bell, pilpazañ, chom war vrak, dibasiantñ o c'hortoz, dibasiantñ dre hir c'hortoz, en em chalañ o teport, chaokat e ivinoù o teport, chom da lonkañ avel, chom da bilpazañ ; *mit einem Fuß schon im Grabe stehen*, *schon einen Fuß im Grab haben*, kaout un troad en ti bihan, bezañ o nezañ e neudenn ziwedhañ (o nezañ e sae, o nezañ

e gevre), kaout tro en e chabl, ober e gozh lien, bezañ arouez plankenn gant an-unan, bezañ arouez plankenn war an-unan, bezañ c'hwezh an arched gant an-unan, bezañ liv an douar war an-unan, bezañ war e varv, bezañ oc'h ober e dalaroù, bezañ war e dalaroù, bezañ gant e dalaroù, bezañ war e veskelloù, bezañ gant e veskelloù, tennañ e viskilli, bezañ o vont da baseal, bezañ en e basion, mont en e basionoù, bezañ o vont da bakañ, bezañ paket, bezañ war an diwezhañ, bezañ war e dermen, bezañ o vutunat e segalenn ziwedhañ, mont da vutunat e gorn en oaled sant Pêr ; *er steht schon mit einem Fuß im Grab*, un troad en deus en ti bihan, ne zaleo ket da vervel ; *mit einem Fuß im Gefängnis stehen*, bezañ atav udb kamm en e gordenn, bezañ gwe (tro) en e gordenn, na vont nepred gant an eeun, na vont nepred eeun ganti, bout kerc'h e-mesk e segal ; *P. mir fallen gleich die Füße ab*, *ich habe mir die Füße zu Brei gelaufen*, fontet eo va zreid, lazhed eo va divesker, marv eo va divhar ouzhin, va zreid a zo aet lor gant ar skuizhder ; [gwir] *auf freiem Fuß sein*, bezañ en e frankiz, bezañ lezet en e frankiz da c'hortoz ; *auf freien Fuß setzen*, lezel en e frankiz, lezel da vont ; *P. kalte Füße bekommen*, kregiñ an euzh en an-unan, sevel euzh gant an-unan, kregiñ un tamm mat a spont en an-unan, pakañ un tamm mat a spont, treuzañ ur jouadenn spont kalon an-unan, dont ur barr spont war an-unan, kregiñ un taol hiris en an-unan, sevel (kregiñ) aon en an-unan, kemer aon, kemer spont, kemer from, dont aon d'an-unan, aoniñ, mont bihan e galon, kregiñ doan en an-unan, serriñ ar gwall avel, bezañ erru bec'h war an-unan, bezañ deuet bec'h war an-unan, bezañ savet bec'h war an-unan, bezañ kouezhet bec'h war an-unan, dont morc'hed vras d'an-unan, komañs spontañ, komañs da spontañ ; [kr-] *was man nicht im Kopfe hat*, *das muss man in den Füßen haben*, d'ur penn skañv ez eo mat gouzout bale.

Fußabdruck g. (-s,-abdrücke) : 1. louc'h troad g., roud troad g., enlouc'had troad g., enlouc'hadenn droad b. ; 2. [dre skeud.] *ökologischer Fußabdruck*, skog trevvael g., skog war an endro g., levezon (efed g., gwered g.) war an endro b., levezon (efed g., gwered g.) war an amva b.

Fußabkratzer g. (-s,-) / **Fußabstreicher** g. (-s,-) / **Fußabstreifer** g. (-s,-) : difanker g., barr-botoù g.

Fußabtreter g. (-s,-) : 1. torch-treid g., torch-botoù g., torchenn b. ; 2. [dre skeud.] *jemandes Fußabtreter sein*, ober torchenn d'u.b., ober pont ha plankenn dindan u.b., bezañ pont ha plankenn gant u.b., bezañ pont ha pavez d'u.b., bezañ gouzer dindan treid u.b., mont da c'houser dindan treid u.b., bezañ gouzer ha skabell dindan treid u.b.

Fußangel b. (-,-n) : [lu] antell b., griped g., stign g., trap g., traped g., poull-strap g.

Fußangel-Flockenblume b. (-,-n) : [louza.] askol-garv str.

Fußauflage b. (-,-n) : [marc'h-tan] harpell-droad b., harp-troad g.

Fußbad n. (-s,-bäder) : kibellañ treid g., soubig treid g., soubadenn dreid b. ; *ein Fußbad nehmen*, soubañ e dreid en dour, ober soubig en dour.

Fußball g. (-s,-bälle) : 1. [sport] mell-droad b., football g., pellenn-droad b. ; *Fußball spielen*, c'hoari mell-droad, foetañ ar vell, melldroadañ ; 2. mell b.

Fußballen g. (-s,-) : 1. [korf.] bosenn gig war sol an troad b., bosenn gig war plant an troad b. ; *an meinem linken Fußballen hat sich eine Schwielle gebildet*, ur borc'hellez a zo savet din war bosenn plant va zroad kleiz ; 2. [loen., pavioù] golc'hedenn b., polod troad g.

Fußballer g. (-s,-) : [sport] footballer g., melldroader g., pellenndroader g., c'hoarier mell-droad g., paotr ar bolotenn g.

Fußballerin b. (-, -nen) : [sport] footballerez b., melldroaderez b., pellenndroaderez b., c'hoarierez vell-droad b.

Fußballfeld n. (-s, -er) : [sport] tachenn vell-droad b.

Fußballmannschaft b. (-, -en) : [sport] skipailh football g., skipailh mell-droad g., laz mell-droad g., pare mell-droad b.

Fußballmeisterschaft b. (-, -en) : [sport] kampionad football g., kampionad mell-droad g.

Fußballplatz g. (-es, -plätze) : [sport] tachenn vell-droad b.

Fußball-Seescheide b. (-, -n) : [loen.] bourgignez str., bourgignezenn b.

Fußballspiel n. (-s, -e) : [sport] abadenn football b., krogad mell-droad g., match mell-droad g. ; *ein Fußballspiel kommentieren*, displegañ ur match mell-droad.

Fußballspieler g. (-s, -) : [sport] footballer g., melldroad g., pellenndroad g., c'hoarier mell-droad g., paotr ar bolotenn g.

Fußballspielerin b. (-, -nen) : [sport] footballerez b., melldroaderez b., pellenndroaderez b., c'hoarierez vell-droad b.

Fußballspielerpass g. (-es, -pässe) : [sport] lañvaz mell-droad g.

Fußballtoto n./g. (-s) : loto sport g.

Fußballverein g. (-s, -e) : kleub mell-droad g. ; *die dem Fußballverein angehörigen Jugendlichen*, izili yaouank ar c'hleub mell-droad ls.

Fußbank b. (-, -bänke) : tous g., skabell b., pased b.

Fußbecken n. (-s, -) : poullig gwalc'hiñ an treid g.

Fußbekleidung b. (-, -en) : botez b., arc'henad g.

Fußbeuge b. (-, -n) : [korf.] chouk-troad g., chouk an troad g., souk-troad g., souk an troad g.

Fußboden g. (-s, -böden) : leur b., leur-zi b., leur-di b., plañchod g., plañcheris g./b., plas g., sol g., solier b. ; *der Fußboden ist dreckig*, karasenn eo al leur-zi (al leur-di) ; *den Fußboden wischen*, gwalc'hiñ al leur ; *der Fußboden hat sich gesenkt*, deuet eo al leur-zi da bukañ ; *Fußboden aus Steinplatten*, leur vaen b. ; *gewürfelter Fußboden*, leurvarigelladur g. ; *den Fußboden eines Zimmers mit Dielen belegen*, plañcherisiñ ur gambr, plañchodiñ ur gambr, solierañ ur gambr ; [Bro-Aostria] *den Fußboden einlassen*, koarañ ar parked.

Fußbodenbalken g. (-s, -) : doublaj g.

Fußbodenbelag g. (-s, -beläge) : gwiskad-leur g.

Fußbodenheizung b. (-, -en) : tommerezh dindan-leur g.

Fußbreit g. (-, -) : *er besitzt keinen Fußbreit Boden*, n'en deus boem douar ebet war e anv, n'en deus meudad douar ebet war e anv ; *keinen Fußbreit weichen*, na gilañ an disterañ, derc'hel mat d'e askorn, na gilañ a-dreuz troad ; *keinen Fußbreit Land (Boden) abtreten*, na gilañ takad, na gilañ an disterañ dirak an enebourien, na ober dilez eus an disterañ tachennig douar, na leuskel an disterañ tachennig douar gant an enebourien, na gilañ a-dreuz troad, na leuskel treuz ur meudad douar gant u.b., na leuskel treuz ur boem douar gant u.b.

Fußbremse b. (-, -n) : [kirri-tan] starderez-troad b., stard-troad g., frouen troad g., troadikell stardañ b., troadikell frouenañ b.

Fußbügel g. (-s, -) : [marc'h-houam] kamblier g.

Fußchen n. (-s, -) : 1. [korf.] panig g. [*liester* panigoù], troadig g. [*liester* treidigoù] ; 2. [korf., pediculus arcus vertebræ] *Fußchen des Wirbelbogens*, troadig gwareg ar vellenn g.

Fußdecke b. (-, -n) : 1. pluñveg-treid b. ; 2. pallenn-leur g.

fußdick ag. : treuz un troatad dezhañ.

Fußeisen n. (-s, -) : 1. [prizoniad] kefioù ls. ; 2. [pej] antell b., griped g., stign g., trap g., traped g. ; 3. [tekn.] krap g., krapon g., krapinell b.

Fussel b. (-, -n) / g. (-s, -/-n) : 1. grognon str., pilpouz g., pouloud str., pilhoustenn b. ; 2. uloc'h str./g., uloc'henn b., stloagenn b.

fusselig ag. : 1. grognonek, grognonet, stoubennek, pouloudek, dumedek ; *fusselige Socken*, loeroù stoubennek ls. ; 2. *sich den Mund fusselig reden*, koll glaour e c'henoù o klask displegañ udb., disec'hañ e skevent o klask displegañ udb.

füßeln V.gw. (hat gefüßelt / ist gefüßelt /) : 1. [ist] trotellat, piltrotat, mont a bilbaz ; 2. [dre astenn.] [hat] P. *mit jemandem füßeln*, ober gwaskadennig vihan da droad u.b., chourañ gar u.b. gant e droad, ober chourig da c'har u.b. gant e droad, ober chouroù da c'har u.b. gant e droad.

füßeln V.gw. (ist gefüßelt) : 1. trotellat, piltrotat, mont a bilbaz ; 2. hastañ, kabalat, en em zifretañ, difretetañ, difraeañ, kidellat, mont d'an dripig, mont a-benn-red, tusañ, mont gant herr, lakaat herr da vont, kerzhed gant kalz a gas.

fusseln V.gw. (hat gefusselt) : grognonañ, stoubenniñ, pilpouzañ, mont e pilpouz, ktoniñ, dumedifñ.

füßen V.gw. (auf dat.) (hat gefußt) : bezañ diazezet [war].

Fußende n. (-s) : *Fußende des Bettes*, penn-traoñ ar gwele g., tal ar gwele g., talbenn ar gwele g., lost ar gwele g., traoñ ar gwele g. ; *am Fußende des Bettes*, e lost ar gwele.

Fußfall g. (-s, -fälle) : stou-glin g., pleg-glin g., stouadur g., emstou g., emstouiñ g., pennlinad g. ; *einen Fußfall vor jemandem tun*, en em stlepel war an douar da dreid u.b., en em strinkañ d'an daoulin dirak u.b.

fußfällig ag. : war e zaoulin, war an daoulin, war e benndaoulin, war benn e zaoulin, war e bennoù-glin.

Fußfallstation b. (-, -en) : [relij.] arsav Hent ar Groaz g.

Fußfäule b. (-) : [deñved ha givri, kleñved] troadad an deñved g.

Fußfegen n. (-s) : [sport] skubadenn b.

Fußfessel b. (-, -n) : [gwir] potailh g., kef g. ; *elektronische Fußfessel*, potailh elektronek b., kef elektronek g.

Fußfesseln ls. : kefioù ls., hual g., heud g., nask g., ere g., liverioù ls., sparloù ls. ; *einem Tier Fußfesseln anlegen*, heudañ ul loen, hualañ ul loen, liveriñ ul loen, naskañ ul loen, pac'humiñ ul loen, pennariñ ul loen, sparlañ ul loen, strobañ ul loen ; *Kopf-Fuß-Fessel*, pennask g. ; *diagonal angelegte Fußfessel*, kroashual g., treushual g. ; *einem Tier Fußfesseln diagonal anlegen*, treushualañ ul loen, kroashualañ ul loen ; *einem Tier eine Kopf-Fuß-Fessel anlegen*, pennaskañ ul loen, penneren ul loen ; *ein Tier von seinen Fußfesseln befreien*, diheudañ ul loen, dishualañ ul loen, dinaskañ ul loen ; *ein Tier von seiner Kopf-Fuß-Fessel befreien*, dibennaskañ ul loen ; *die Kuh hat sich in ihre Fußfesseln verstrickt*, pennivinet eo ar vuoc'h ; *jemandem Fußfesseln anlegen*, chadennañ treid u.b., lakaat ar c'hefiou e treid u.b., potailhañ treid u.b. / lakaat an houarn bras e treid u.b. (Gregor).

Fußgänger g. (-s, -) : kerzher g., kerzhour g., baleer g., troadeg g., den-war-droad g., ardroad g. ; *dicht an einem Fußgänger vorbeifahren*, rezañ ur c'herzher gant e garr-tan.

Fußgängerbrücke b. (-, -n) : pont evit ar gerzhourien g., pont kerzhourien g., treuzell b., treuzellenn b., treuzadenn b., pontenn b., tremenvan g.

Fußgängerin b. (-, -nen) : kerzherez b., kerzhourez b., baleerez b., ardroaderez b.

Fußgängerstreifen g. (-s, -) : [Bro-Suis] treuzenn gerzhourien b., tremen gwarezet g., [dispredet] treuzenn dachet b.

Fußgängerübergang g. (-s, -übergänge) : treuzenn gerzhourien b., tremen gwarezet g., [dispredet] treuzenn dachet b.

Fußgängerüberquerung b. (-, -en) / **Fußgängerüberweg** g. (-s, -e) : treuzenn gerzhourien b., tremen gwarezet g., [dispredet] treuzenn dachet b.

Fußgängerweg g. (-s, -e) : hent-bale g., hent kerzhourien g., hent-troad g.

Fußgängerzone b. (-, -n) : takad gouestlet d'an dud o vale war droad g., takad-bale g., karter-bale g., takad kerzhourien g.

Fußgelenk n. (-s, -e) : [korf.] chouk-troad g., chouk an troad g., souk-troad g., souk an troad g. ; *Kahnbein des Fußgelenks*, bulzuneg g.

Fußgestell n. (-s, -e) : **1.** [tisav.] sichenn b., treustell b., mas g., masig g. [*liester* masigou] ; **2.** [arrebbeuri] skabell b., brich b., briched g.

Fußgewölbe n. (-s, -) : [korf.] gwareg ar sol b., bolz ar sol b., bolz troad b., P. kalon an troad b.

Fußhaken g. (-s, -) : [marc'h-houarn] stleug g., harz-troad g.

Fußhebel g. (-s, -) : [mekanik, pod-lastez h.a.] troadikell b.

fußhoch ag. : un troatad uhelder dezhañ.

-füßig ag. : ...troadek ; *sechsfüßiger Vers*, c'hwec'htroadek g., gwerzenn c'hwec'htroadek b. ; *fünffüßiger Vers*, pemptroadek g., gwerzenn bemptroadek b.

fußkalt ag. : yen e dreid.

Fußkissen n. (-s, -) : pouf g.

Fußklaviatur b. (-, -en) : [sonerezh] troadikeller ograou b.

Fußknecht g. (-s, -e) : **1.** mevel war droad g. ; **2.** [lu] troadeg g., soudard war droad g.

Fußknöchel g. (-s, -) : [korf.] ibil-troad g., ufern g. [*liester* uferniou, daouufern], fer b., aval-troad g., tarval-troad g.

fußlahm ag. : notet, pavgamm.

Fußleiste b. (-, -n) : soledenn b., rizenn-draoñ b., riblenn-draoñ b.

Fußliek n. (-s, -e) : [merdead.] ravalink en traoñ b., ravalink foñs b.

fusslig ag. : *sellit ouzh fusselig*.

Fußling g. (-s, -e) : troad-loer g., pavgen g.

fußlos ag. : **1.** distroad, didroad ; **2.** [loen.] didroad ; *fußloses Tier*, didroadeg g. [*liester* didroadeged].

Fußlosigkeit b. (-) : [loen.] didroadegezh b.

Fußmarsch g. (-es, -märsche) : kerzhadeg b., kerzhadenn b., ergerzh g., ergerzhadenn b., ergerzhadeg b.

Fußmaß n. (-es, -e) : **1.** ment an troad b. ; **2.** muzul dre droadadoù g.

Fußmatte b. (-, -n) : torch-treid g., torch-botoù g., torchenn b.

Fußnote b. (-, -n) : evezhiadenn e traoñ ar bajenn b., notenn e traoñ ar bajenn b. ; *etwas mit Fußnoten erläutern*, notennaouiñ udb., notennañ udb.

Fußpartie b. (-, -n) : troiad war droad b., troiad kerzhed b., troiad vale b., baleadenn war droad b.

Fußpfad g. (-s, -e) : gwenodenn b., ravent g., gwenojenn b., minotenn b., andenn b., gardenn g., istreved b., arroudenn b.

Fußpfette b. (-, -n) : [tisav.] livenn-draoñ b., sablezenn b.

Fußpflege b. (-) : ficherezh-treid g., troadaezouriezh b. ; *medizinische Fußpflege*, troadouriezh b.

Fußpfleger g. (-s, -) : ficher-treid g., troadaezour g., kempenner treid g.

Fußpflegerin b. (-, -nen) : ficherez-treid b., troadaezourez b., kempennerez treid b.

Fußpilz g. (-es, -e) : [mezeg.] mikoz g.

Fußplatte b. (-, -n) : [korf.] *Fußplatte des Steigbügels*, diaz ar stleug g.

Fußpuder g. (-s, -) : poultr evit an treid g.

Fußpunkt g. (-s, -e) : **1.** [stered.] enepbannwel g. ; **2.** [mat.] troad un eeunenn skouer g., troad ur skouerenn g., troad ur serzhenn g.

Fußpunktdreieck n. (-s, -e) : [mat.] tric'horn skoel g.

Fußpunktkurve b. (-, -n) : [mat.] treidenn b.

Fußraste b. (-, -n) / **Fußraster** g. (-s, -) : [marc'h-tan]] harpell-droad b., harp-troad g.

Fußregister n. (-s, -) : [sonerezh] troadikeller ograou g.

Fußreiniger g. (-s, -) : difanker g., barr-botoù g.

Fußreise b. (-, -n) : beaj war droad b.

Fußring g. (-s, -e) : *Fußring für Gefangene*, pac'hum g.

Fußrücken g. (-s, -) : chouk an troad g., chouk-troad g., souk-troad g., souk an troad g., gouzoug-an-troad g., kiltroad g., kil an troad g.

Fußsack g. (-s, -säcke) : tommer treid g.

Fußsäule b. (-, -n) : gwalenn b. ; *Fußsäule des Guéridons*, gwalenn ar garidon b.

Fußschalter g. (-s, -) : troadikell b.

Fußschaltung b. (-, -en) : [kirri-tan] kontroll dre droadikelloù g.

Fußscheibe b. (-, -n) : [poderezh] marchenn b. [*liester* marchoù].

Fußschemel g. (-s, -) : tous g., skabell b., brich b., briched g., pased b.

Fußschmerzen ls. : troadad g.

Fußschnitt g. (-s, -e) : [moull.] troc'had lost g.

Fußschweiß g. (-es) : c'hwzezenn dreid b.

Fußschwelle b. (-, -n) : [tisav.] livenn-draoñ b., sablezenn b.

Fußsohle b. (-, -n) : [korf.] sol an troad g., sol-troad g., solenn an troad b., plant an troad g., palv-troad g., dan an troad g. ; *verhornte Fußsohlen*, solioù-treid karnet ls. ; *Dornwarze an der Fußsohle*, gwenaeenn ar sol b., gwenaeenn ouzh sol an troad b.

Fußsohlenbogen n. (-s, -bögen) : [korf.] gwareg ar sol b., bolz ar sol b., bolz troad b., P. kalon an troad b.

Fußsohlennerv g. (-s/-en, -en) : [korf.] nervenn a-sol b. ; *innerer Fußsohlennerv*, nervenn a-sol kreizel b.

fußsohlenseitig ag. : [korf.] ... a-sol, ... ar sol.

Fußsohlenwarze b. (-, -n) : [mezeg.] gwenaeenn ouzh sol an troad b., gwenaeenn ar sol b. ; *von Fußsohlenwarzen befallen sein*, kaout gwenaeennou en e dreid, kaout gwenaeennou ouzh solioù e dreid.

Fußsoldat g. (-en, -en) : [lu] troadeg g. [*liester* troadeien], soudard war droad g.

Fußspann g. (-s, -e) : chouk an troad g., chouk-troad g., souk-troad g., souk an troad g., gouzoug-an-troad g., kiltroad g., kil an troad g.

Fußspannschutz g. (-es, -e) : choukenn b., bourr g.

Fußspezialist g. (-en, -en) : podologour g., troadour g.

Fußspezialistin b. (-, -nen) : podologourez b., troadourez b.

Fußspitze b. (-, -n) : [korf.] bleñch an troad g., beg an troad g. ; *sich auf die Fußspitze stellen*, sevel war beg e droad, en em wintañ war beg e droad.

Fußsporn g. (-s, -sporen) : [loen., kilhog] ell g., kentr g. ; *mit kräftigen Fußsporen*, ellek.

Fußspur b. (-, -en) : louc'h troad g. [*liester* louc'hoù treid], roud troad g. [*liester* roudoù treid], roud botez g. [*liester* roudoù botoù], enlouc'had troad g. [*liester* enlouc'hadoù treid], enlouc'hadenn droad b. [*liester* enlouc'hadennou treid], roudenn droad b., [*liester* roudennoù treid], roudenn un troad b. [*liester* roudennoù treid] ; *auf jemandes Fußspuren sein*, bezañ (mont, kerzhed) war seulioù u.b., bale dre roudoù u.b., dispenn roudoù u.b., lostañ u.b.

Fußstandbild n. (-s, -er) : delwenn war droad b.

Fußstapfe b. (-, -n) / **Fußstapfen** g. (-s, -) : **1.** louc'h troad g. [*liester* louc'hoù treid], roud troad g. [*liester* roudoù treid], roud botez g. [*liester* roudoù botoù], enlouc'had troad g. [*liester* enlouc'hadoù treid], enlouc'hadenn droad b. [*liester*

enlouch'hadennou treid], roudenn droad b., [*liester* roudennoù treid], roudenn un troad b. [*liester* roudennoù treid] ; *in jemandes Fußstapfen treten*, [ster rik] mont kammed ouzh kammed a-dreñv u.b. ; **2.** [dre skeud.] *in jemandes Fußstapfen treten*, mont (bale) war roudoù u.b., bale dre roudoù u.b., mont e roudoù u.b., heuliañ roudoù u.b., heuliañ u.b., bezañ (mont, kerzhet) war seuliou u.b., dispenn roudoù u.b., dispenn hent u.b., lostañ u.b. ; *in die Fußstapfen seines Vaters treten*, heuliañ roudoù e berc'henn, kerzhet war roudoù e dad (Gregor), bale war (dre) roudoù e dad, dispenn roudoù e dad, dispenn hent e dad, mont war heul e dad.

Fußsteg g. (-s,-e) : **1.** riblenn-hent b., riblenn-straed b., riblenn b. ; **2.** [moull.] lost ar pajenn g.

Fußsteig g. (-s,-e) : **1.** gwenodenn b., gwenojenn b., ravent g., minotenn b., andenn b., gardenn g., istreved b., arroudenn b., rañved g. ; **2.** [dre heñvel.] riblenn-straed b., riblenn-hent b., riblenn b.

Fußstütze b. (-,-n) : **1.** [azezenn] harpell-droad b., harp-troad g. ; **2.** [mezeg.] **a)** soledenn ortopedek b., soledenn korfeunadel b. ; **b)** ufernwisk g.

Fußteppich g. (-s,-e) : **1.** pallenn-leur g. ; **2.** torch-treid g.

Fußtritt g. (-s,-e) : taol troad g. [*liester* taolioù treid], taol botez g. [*liester* taolioù botoù], botezad b., ruadenn b. ; *von einer Kuh versetzter Fußtritt*, taol troad buoc'h g. ; *Fußtritte versetzen*, pavata, dic'hastañ taolioù botoù, rual gant e dreid, distagañ taolioù treid ; *jemandem einen Fußtritt geben (versetzen)*, plantañ un taol troad gant u.b. / distagañ un taol troad diouzh u.b. (Gregor), reiñ (distagañ, dic'hourdañ, disvantañ, diastenn) ur votezad d'u.b., disvantañ (diastenn) ur ruadenn d'u.b., difoeltrañ un taol botez gant u.b., diharpañ ur votezad gant u.b., distagañ un taol troad gant u.b., choukañ un taol troad d'u.b. ; *jemandem Fußtritte versetzen*, mont e dreid e korf u.b., kas taolioù botoù d'u.b., reiñ botezadoù d'u.b., reiñ ul laz taolioù treid d'u.b., distagañ taolioù botoù gant u.b., diharpañ botezadoù gant u.b., choukañ taolioù botoù d'u.b., difoeltrañ botezadoù gant u.b., skeiñ taolioù botoù gant u.b., findaoniñ botezadoù d'u.b., difoeltrañ taolioù botoù gant u.b., tanfoeltrañ botezadoù gant u.b., darc'haouiñ (dispegañ, diskargañ) taolioù botoù gant u.b., kouchañ botezadoù d'u.b., astenn taolioù botoù d'u.b., plantañ taolioù botoù gant u.b., dic'hourdañ botezadoù gant u.b., dic'hastañ taolioù botoù gant u.b., diastenn botezadoù d'u.b. ; *jemandem einen Fußtritt in den Hintern verpassen, jemandem einen Fußtritt in den Arsch verpassen*, lakaat e votez d'u.b. en e ziadreñv, lakaat e votez d'u.b. el lec'h ma krog ar c'hein da goll e anv, botezadiñ revr u.b., botezadiñ foñs u.b. ; *ein heftiger Fußtritt*, ur c'hivioul a daol botez g. ; *wozu nützt eine gute Milchkuh, wenn sie ihre Milch mit einem Fußtritt vergießt ?* ne dalv ket kaout ur vuoc'h vat mar koll he goroad gant un taol troad, petra servij kaout ur vuoc'h vat ma skuilh he laezh gant un taol troad ?

Fußtruppen ls. : [lu] troadeien ls., soudarded war droad ls.

Fußvolk n. (-s) : [lu] troadeien ls., soudarded war droad ls., P. kaserien vein ls.

Fußwärmer g. (-s,-) : tommer treid g., tommerig g., glaouier g., pod-tommañ g., P. manac'h g. [*liester* manac'hoù].

Fußwaschung b. (-,-en) : [relij.] *die Fußwaschung*, gwalc'h an treid g. (Gregor), gwalc'hidigezh an treid b., ar gwalc'h treid g.

Fußweg g. (-s,-e) : gwenodenn b., gwenojenn b., ravent g., minotenn b., andenn b., gardenn g., istreved b., arroudenn b., rañved g.

Fußweite b. (-) : poentadur g., muzul g., poent g., ment ar botoù b. ; *für Ihre Fußweite passende Schuhe*, botoù a-vent diouzh ho treid ls.

Fußwölbung b. (-,-en) : [korf.] gwarg ar sol b., bolz ar sol b., bolz troad b., P. kalon an troad b.

Fußwunde b. (-,-n) : [mezeg.] gloaz en troad g., gouli en troad g., gloazadenn en troad b., gloazadur en troad g. ; *von einem Schuh verursachte Fußwunde*, sabatur g./b.

Fußwurzel b. (-,-n) : [korf.] eskern ar chouk-troad ls., eskern ar souk ls.

Fußwurzelknochen ls. : [kigerezh] krosenn jaritell b.

Fußzeile b. (-,-n) : [moull., stlenn.] traoñ pajenn g., traoñ ar bajenn g., titl-red traoñ ar bajenn g.

futsch ag. digemm : foeltret, er sac'h, sac'het da vat, torr, torret, lipet, graet e reuz gantañ ; *futsch ist hin*, debret eo koan, poazh eo ar soubenn, aet eo er sac'h da vat, sac'het eo da vat, foeltret eo da vat, echu an neizh kegin ; *der Motor ist futsch*, aet eo ar c'heflusker er sac'h, ar c'heflusker en deus graet e reuz, er sac'h emañ ar c'heflusker, foeltret eo ar c'heflusker, sac'het eo ar c'heflusker da vat ; *der Urlaub ist futsch*, aet eo ar vakañsoù da gaoc'h-heiz, aet eo ar vakañsoù e lost ar c'had, aet eo ar vakañsoù e kas, troet eo ar vakañsoù e kas, kouezhet eo ar vakañsoù e kas, troet eo ar vakañsoù e gwelien, aet eo ar vakañsoù e gwelien, aet eo ar vakañsoù er c'harzh.

Futter n. (-s) : **1.** [evit al loened] boued-chatal g., boued-loened g., bouetaj g., pasturaj g., magadur g., magadurezh b., pask g., paskadur g., louzoù str. ; *Katzenfutter*, formaj kizhier g., boued kizhier g. ; *Grünfutter*, boued-glas evit ar chatal g., brazed g., glazien g., glazur g., glazenn b., glasvez g., glazadur g., geotaj g., peur g. ; *schlechtes Futter*, boued-chatal dinatur g., boued-chatal fall g. ; *gespeichertes Futter*, bouedeg b. [*liester* bouedegoù] ; *Heu als Winterfutter*, foenn da c'hoañviñ ar chatal str., foenn da voued goañv str. ; *vollwertiges Futter*, boued klok g. ; *ich weiß nicht mehr, was für ein Futter ich meinem Schwein gegeben habe, dass es heute so dick ist, guten Fraß bestimmt !* 'meus ket soñj ken petra 'm eus roet da'm porc'hell a-benn lardañ anezhañ er mod-se (evit lardañ anezhañ er mod-se), gwelien mat, moarvat ! ; *den Tieren das Futter entziehen*, disvouedañ al loened, divoueta al loened ; *eine ganze Woche sind die Tiere ohne Futter geblieben*, e-pad eizhtez eo bet al loened o tivouedañ ; [lu] *Futter besorgen, Futter holen*, bouetajiñ ; [dre skeud.] *gut im Futter*, lart, lardik, kuilh, rontik, kigenet kaer, bouroun, blouc'h, tevik, toufek, danzeat, kigek, korfet, korfek, hevag, digastiz, maget mat, kiget mat ; P. *sie ist gut im Futter*, honnezh a zo peg war he gorre, tastorn he deus-hi ; **2.** [evit an dud] P. brif g., gousaj g. ; **3.** [dilhad.] doubleür g., doublenn b. ; *das Futter aus dem Mantel austrennen, das Futter aus dem Mantel heraustrennen*, diwriat an doubleür, disgwriat an doubleür, lemel an doublenn, dizoublañ ar vantell ; *Innenfutter eines Holzschuhs*, choukenn b. ; **4.** [prenestr, dor] stern g. ; **5.** gouin g., feur b. ; **6.** [tekn.] beg-stardañ g.

Futtermal n. (-s,-e) : gouin g., feur b.

futterarm ag. : paour e peuriñ, nebeut a voued-chatal ennañ.

Futterbank b. (-,-bänke) : drailherez-kolo b., drailherez-plouz b.

Futterbarchent g. (-s,-e) : [gwriad.] bougasin g.

Futterbau g. (-) : gounid boued-chatal g.

Futterbeutel g. (-s,-) : brid-kerc'h g., sac'h-min g. [*liester* seier-min].

Futterbrei g. (-s) : papouilh g., mastouilh g. ; *Katzenfutterbrei*, formaj kizhier g., boued kizhier g.

Futterdiele b. (-,-n) : [merdead.] languz g. ; *ein Schiff inwendig mit Futterdielen verkleiden*, languziñ ul lestr.

Futter-Esparsette b. (-,-n) : [louza.] foenn-gall g., foenn-Spagn g., geot-gall str., geot-gallek str.

Futtergras n. (-s,-gräser) : [labour-douar] boued-chatal g., boued-loened g., bouetaj g., pasturaj g., magadur g., peuriñ g., peurvan g.

Futterhirse b. (-,-n) : [louza.] sorgo str.

Futterholer g. (-s,-) : bouetaer g.

Futterholz n. (-s,-hölzer) : prenn gwiskañ g.

Futterknecht g. (-s,-e) : bouetaer g.

Futterkartoffel b. (-,-n) : [louza.] patatez-moc'h str.

Futterklee g. (-s) : [louza.] melchon-glas str.

Futterkohl g. (-s) : [louza.] kaol-saout str., kaol-stlej str., kaol-kutuilh str. ; *Futterkohlblätter pflücken*, gwelchañ, gwelchat.

Futterkorb g. (-s,-körbe) : [pesketaerezh] boest voueta b.

Futterkrippe b. (-,-n) : 1. prezeb g., laouer b., nev b., karnod g., karzell b., rastell b./g., klouedenn [*liester* klouedennoù, klouedinier] b. ; *eine Futterkrippe voll Heu*, ur prezebad foenn g., ur rastellad foenn b. ; 2. [dre skeud.] *ran an die Futterkrippe !* debromp 'ta ! sachomp ganeomp ! ; *an der Futterkrippe sitzen*, bezañ war ar bern, bevañ diwar ar bern.

Futtermittel n. (-s,-) : boued-chatal g., boued-loened g., bouetaj g., pasturaj g., magadur g. ; *Eschenlaub diente als Futtermittel*, delioù an onn a servije da vagañ al loened.

Futtermöhre b. (-,-n) : [louza.] karotez gwenn str.

füttern V.gw. (hat gefüttert) : P. brifañ, brifal, floupañ, floupat, plaouiañ, kroufañ boued, kouchañ boued, porpantiñ boued, flumañ boued, kordañ boued, chakañ, chaokat un tamm, gousañ, peuriñ ; *die Schweine konnten sich an Eicheln satt füttern*, ar moc'h a gave mez o gwalc'h, ar moc'h a gave peadra da vesa.

V.k.e. (hat gefüttert) : brifañ, floupañ, tagañ, kroufañ, kouchañ, porpantiñ, flumañ, kordañ, gousañ, chakañ ; *bei ihm gibt's nichts zu füttern*, hennezh a zebr stripoù logod ha kig moan, n'eus tra ebet da grignat en e di nemet treid silioù ha divskouarn kelien.

füttern V.k.e. (hat gefüttert) : 1. boueta, reiñ boued da, reiñ e voued da, paskañ, predañ, begadiñ, magañ, pasturiñ, kargañ, mezbur [anv-verb nemetken], bouetajiñ, reiñ da zebriñ da ; *die Tiere füttern*, boueta al loened, reiñ o faskadur d'al loened, reiñ boued d'al loened, reiñ o boued d'al loened, kargañ al loened, mezbur al loened ; *das Vieh zu Mittag füttern*, merennañ ar chatal ; *das Vieh zu Abend füttern*, koaniañ ar chatal ; *das Vieh am Morgen füttern*, leinañ ar chatal ; *ein Tier an seinem Anbindeplatz im Stall füttern*, naskañ ul loen ; *mit Korn und Kleie füttern*, pilligata ; *das Vieh mit Trockenfutter füttern*, magañ ar chatal war boued sec'h ; *einen Esel mit Hafer füttern*, kerc'ha un azen, reiñ kerc'h d'un azen ; *das Vieh mit Gras füttern*, geota ar chatal, reiñ geot d'ar chatal ; *Kohlblätter abbrechen, um die Kühe zu füttern*, diwelchañ kaol evit boueta ar saout ; *ein Tier nicht mehr füttern*, divoueta ul loen ; *ein kleines Kind füttern*, paskañ ur bugel bihan, predañ ur bugel bihan, kargañ ur bugel bihan, koaniañ ur bugel bihan, merennañ ur bugel bihan, leinañ ur bugel bihan, reiñ da zebriñ d'ur bugel bihan ; *ein kleines Kind mit Brei füttern*, paskañ yod d'ur bugel bihan ; *einen Kranken füttern*, paskañ ur c'hlañvour, merennañ ur c'hlañvour, leinañ ur c'hlañvour, koaniañ ur c'hlañvour ; *wir füttern so viele unnütze Esser*, lardezañ a reomp kement a grabanoù didalvez ; *wer dem Schmeichler zuhört, muss ihn füttern*, diwallit ouzh meuler : gant ar c'han kaerañ eo e vez al labous kaouedet ar gwellañ - an dousañ liper, ar gwashañ taper - e-lec'h ma vez meulerezh e vez atav kalz gevierezh - n'eus dorloter na vev diwar-goustig an neb er selaouo ; 2. [laboused] begadiñ, paskañ ; *ein Vogel füttert ein Junges*, ul labous a vegad un evnig, ul labous a bask un evnig ; 3. [tekn.] gwiskañ ; 4. [gwiad.] doublañ ; *mit Watte füttern*, doublañ gant lanfas ; *einen Mantel mit Pelz füttern*, doublañ ur

vantell gant ur foulenn, azdoublañ ur vantell gant ur foulenn, feurañ ur vantell, azdoublañ ur vantell gant meginerezh, doublañ ur vantell gant meginerezh ; *ein gefütterter Mantel*, ur vantell vourellet b., ur vantell doublet b. ; *pelzgefütterter Mantel*, mantell feuret b., mantell feur b., mantell groc'henn b., mantell banek b., mantell doublet a veginerezh b., mantell doublet gant meginerezh b. ; 5. P. *Fische füttern*, dislonkañ, bruihiñ, c'hwedañ, reboursiñ, rechetiñ, chetiñ, lañsañ diwar e galon, disteuler, rentañ, teuler, resteuler, teuler diwar e galon, strinkañ diwar e galon, ober chas bihan ; *er hat die Fische gefüttert*, taolet en deus, chetet en deus, graet en deus e c'henoù goap eus e revr, graet en deus chas bihan ; 6. [dre skeud.] *in die Hand beißen, die einen füttert*, kaoc'hañ e stal, ober e valapa, bezañ enebour da vab e dad, mont a-enep e vara.

Füttern n. (-s) : 1. bouetadur g., paskadur g., bouetadurezh b., bouetajiñ g. ; *er denkt nur ans Füttern*, douget eo evit e gof, ober a ra un doue eus e gof, don eo e gof, ne harz ket ouzh e lontegezh, n'eo ket mestr d'e lontegezh, kleuz eo betek begoù e dreid ; *das Füttern des Viehs einstellen*, divoueta ar chatal ; 2. [gwiad.] doubladur g., doublañ g. ; *das Füttern mit Pelz*, ar feurañ g. ; 3. [tekn.] gwiskadur g.

Futternapf g. (-s,-näpfe) : skudell b.

Futterneid g. (-s) : 1. [loen.] avi ouzh boued ul loen all b. ; *Futterneid empfinden*, c'hoantuzenniñ, c'hoantaat boued ul loen all, aviañ boued ul loen all ; 2. [dre skeud.] avi b., erez b., gourvenn g., c'hoantidigezh b., drouk'hoant g., gwarizi b.

futterneidisch ag. : 1. [loen.] *futterneidisch sein*, c'hoantuzenniñ, c'hoantaat boued ul loen all, aviañ boued ul loen all ; 2. [dre skeud.] jalous, c'hoantek, c'hoantus, gwallc'hoantek, avius, gwarizius, gourvennek, gourvennus, erezus, bidedus, oazus, buanek.

Futterpflanze b. (-,-n) : plant boued-chatal str., plant-chatal str., plant-bouetaj str., potaj str.

Futterraufe b. (-,-n) : rastell b. [*liester* restell, rastilli], prezeb g., karzell b., klouedenn [*liester* klouedennoù, klouedinier] b. ; *Heu aus der Futterraufe fressen*, debriñ foenn diouzh ar rastell ; *eine Futterraufe voll Heu*, ur prezebad foenn g., ur rastellad foenn b. ; *Heu auf die Futterraufe werfen*, lakaat foenn er rastell ; *eine Futterraufe mit Stäben versehen*, bazhañ ur rastell.

Futterrübe b. (-,-n) : [louza.] beterabez-kutuilh str., beterabez-saout str., beterabez-loened str., boetrabez-saout str., boetrabez-loened str., brouskon g. ; *Schneidemaschine für Futterrüben*, troc'her-brouskon g. ; *weiße Futterrübe*, irvin str.

Futtersack g. (-s,-säcke) : [kezeg] brid-kerc'h g., sac'h-min g. [*liester* seier-min].

Fütterspender g. (-s,-) : [tekn.] bouetaer g. [*liester* bouetaerioù].

Futterspreu b. (-) : pell g.

Futterstoff g. (-s,-e) : danvez doublañ g., doublenn b.

Futtertrog g. (-s,-tröge) : prezeb g., laouer b., nev b., karnod g., komm g., of g., ofenn b., bouetaer g. [*liester* bouetaerioù].

Fütterung b. (-,-en) : 1. boueta g., bouetadur g., paskadur g., bouetadenn b., bouetadurezh b., bouetajiñ g. ; *die Fütterung eines Tieres einstellen*, divoueta ul loen ; 2. doubleür g. ; 3. gwiskad g.

Fütterungsmaschine b. (-,-n) : bouetaer g. [*liester* bouetaerioù].

Fütterungsreste ls. : [boued-chatal] ratouzoù ls.

Futternorräte ls. : bouedeg b.

Futterwagen g. (-s,-) : karr evit ar boued-chatal g.

Futterwicke b. (-,-n) : [louza.] pizel g., beñs g.

Futterwurzel b. (-,-n) : [louza.] brouskon str. ; *Steckrüben sind die besten Futterwurzeln überhaupt*, ar rabez eo ar fonnusañ brouskon.

Futterzeug n. (-s) : [gwiad.] danvez doublañ g.

Futur n. (-s,-e) [yezh.] amzer-da-zont g., dazont g. ; *Futur I, einfaches Futur*, amzer-da-zont g. ; *Futur II, vollendetes Futur*, amzer-da-zont kent g.

futurisch ag. : [yezh.] ... an amzer-da-zont, ... an dazont.

Futurist g. (-en,-en) : [arzour] dazontour g., dazontelour g., futurour g.

futuristisch ag. : **1.** [arz] dazontelour, dazontour, futurour ; **2.** erveziadour, dervantel, diaweladel ; *futuristischer Roman*, romant faltazi erveziadour g., romant dervantel g., romant diaweladel g.

Futurismus g. (-) : [arz] futurouriezh b., dazontelouriezh b., dazontouriezh b.

Futuristik b. (-) : erveziadouriezh b., dervantouriezh b.

Futurologe g. (-n,-n) : erveziadour g., dervantour g.

Futurologie b. (-) : erveziadouriezh b., dervantouriezh b.

Futurologin b. (-,-nen) : erveziadourez b., dervantourez b.

futurologisch ag. : erveziadour, dervantour.

Futurum g. (-s,-a) : [yezh.] amzer-da-zont g., dazont g. ; *einfaches Futurum*, amzer-da-zont eeun g. ; *Futurum II, vollendetes Futurum*, amzer-da-zont kent g.

Fuzel g. (-s,-) / **Fuzerl** g. (-s,-) : [Bro-Aostria] **1.** grognon str., pilpouz g. ; **2.** uloc'h str./g., uloc'henn b., stloagenn b.

Fuzzylogik b. (-) : [fizik] kemezañ fuilh g.

Fw b. (-,-s) : [nij., lu, istor] Focke-Wulf g. ; *Fw-190*, Fw 190 g., P. beg-melen g. [*diwar liv o frioù e Breizh e-pad an eil brezel-bed*].